# SECONDA APPENDICE

ALLA

# BIBLIOTECA ARABO-SICULA

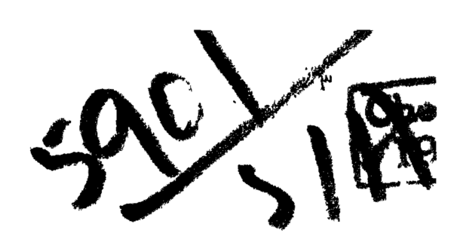
PER

**MICHELE AMARI.**

---

STAMPATA A SPESE DELLA SOCIETÀ ORIENTALE
DI GERMANIA.

**LIPSIA**
PRESSO F. A. BROCKHAUS,
LIBRAIO DELLA SOCIETÀ
1887.



# الباب الثالث

من كتاب الاقاليم للشيخ ابى اسحاق على الفارسى النحوى يعرف بالاصطخرى[1]

قال فى صفة بحر الروم[2] ثم يتّصل بالافرنجة على ساحل البحر الى ان يحاذى سقلية ويجاورها حتى يتّصل بطرطوسة من بلاد الاندلس وقد ذكرت المسافة التى بارض المغرب ومصر والشام الى اخر الاسلام بالثغور وفى هذا البحر جزائر كبار وصغار وجبال فامّا المعمور بالناس فسقلية وهى اكبرها واقريطس وقبرس وجبل القلال فامّا سقلية[3] فانّها قريبة من افرنجة طولها نحو تسع[4] مراحل وبها من الخصب والزروع والمواشى والرقيق ما يفضل عن سائر مدن الاسلام المتاخمة للبحر الخ وامّا جبل القلال فانّه كان جبلا خربًا[5] وفيه مياه وارض فوقع اليه قوم من المسلمين فعمروه وصاروا فى وجوه الافرنجة لا تقدر فيهم لامتناع مواضعهم ومقداره فى الطول يومان ❁

---

1) Liber Climatum, auctore Scheicho Abu Ishako el Faresi, vulgo *el Issthacheri*, ad similitudinem codicis Gothani accuratissime delineandum et lapidibus exprimendum curavit D. *J. H Moeller*. Gothae 1839. in 4. 2) pag. 39. 3) Mancano di qui fino a للبحر varie lettere e punti diacritici, che supplisco col testo analogo di Ibn-Haukal. 4) Ibn-Haukal سبع 5) Ms. جبلا حراب

# الباب الرابع

## من كتاب المسالك والممالك لابى القاسم محمد ابن حوقل[1]

**الفصل الاول** قال[2] ذكر صقلية واما صقلية فجزيرة طولها سبعة ايام فى اربعة ايام والغالب عليها الجبال والقلاع والحصون وجميع ارضها مسكنة مزروعة وليس لها مدينة مسكنة معروفة غير المدينة المعروفة ببلرم وهى قصبة صقلية على نحر البحر من الشمال وهى خمس حارات محدودة غير متباينة ببعيد مسافة وان كانت حدودها ظاهرة فمنها المدينة الكبرى التى تسمّى بلرم عليها سور من حجارة مانع شامخ يسكنها التجار وفيها مسجد الجامع الاكبر وكان بيعة للروم فيه هيكل عظيم وسمعت بعض المنطقيّين[3] يقول ان حكيم اليونان يعنى ارسطاطاليس فى خشبة معلق فى هذا الهيكل الذى قد اتّخذه المسلمون مسجداً وان النصارى كانت تعظم قدره وتستقى به لما شاهدت اليونانية عليه من اكباره واعظامه قال والسبب فى تعليقه بين السماء والارض ما كان الناس يلاقونه عند الاستسقاء والاستشفاء والامور المهمّة التى توجب الفزع الى الله تعالى والتقرّب[4]

---

[1]) Ms. ***A*** Bibl. Pub. di Leyde 314. Warner (*Dozy*, Catal. tom. II. p 131. DCCXXII); Ms. ***B*** Bibl. Bodl. d' Oxford. Hunt. 538. Veggasi il *Journal asiatique* IV. série tome V. (1845) p. 75 seg. Testo copiato da me sul Ms. di Parigi *S. ar.* 885. che è copia moderna di quello di Leyde; confrontato su questo ultimo per favore del Dr. *Moeller* e del Prof. *Dozy* e da me stesso sul Ms di Oxford. [2]) ***A*** pag. 42 seq; ***B*** p. 93 seq. [3]) ***B*** المنطيقيّين [4]) ***A*** والتقريب

اليه فى حين الشدّة والهلكة وعند وطئ بعضهم لبعض وقد رايت هنــاك خشبة عظيمة يوشك ان يكون القبر فيهــا ومدينة تعرف بالخــالصة ذات سور ايضــاً من حجارة وليس كالسور الاول يسكنها السلطان واتباعه وليس فيها اسواق ولا فنادق وبها حمامات وفيها مسجد جامع صغير مقتصد وفيها حبس السلطان ودار صناعة البحر والديوان ولها[1] اربعة ابواب من قبولها ودبورها[2] وغربها وشرقها البحر وسور لا باب له وحارة تعرف بحارة الصقالبة وهى اعمر من المدينتين اللتين ذكرتهما واجلّ ومرسى البحر بها وبها عيون جارية بينها وبين المدينة ومياه كالحدّ بينهما وحارة تعرف بحارة المسجد المعروف بابن سقلاب وهى كبيرة ايضا وليس بها مياه جارية وشرب اهلها من الابار وقبلى البلد وادى يعرف بوادى عبــاس وهو وادٍ كبير عظيم ومطاحنهم عليه كثيرة وبساتينهم واجنّتهم غير منتفعة به[3] والحارة وهى حارة كبيرة تقارب حارة المسجد وليس بينهما فرق ولا فاصلة ولا على حارة الصقالبة سور واكبر الاسواق فيها[4] بين مسجد ابن سقلاب والحارة الجديدة كسوق الزياتين باجمعهم والصيارفة والصيادلة من خارج سورها والخرازين والصياقلة والنحاسين واسواق القمح كلها خارج السور[5] وكذلك ساير الصنّــاع على اختلافهم وفى داخل البلد للقصابين فوق الخمسين ومائة حانوت لبيع اللحم والقليل منهم

---

1) *B* وبها  2) Così i Mss. Leggerei piuttosto وَ مِنْ دبورها
3) Manca nel Ms *B*  4) Così i Mss. Leggerei piuttosto فيهما
5) *A* السوق

هنـاك وهذا يدلّ على قدرهم وعددهم ويدلّ ايضا على ارتفاع شـانهم عظم مسـاجدهم وذلك انى حزرت المجتمع به اذا غصّ باهلـهـا بلغ سبعة الاف رجل ونيفا لانه يقوم فيه اكثر من ستّة وثلاثين صفّـا للصلاة وكل صفّ منها لا يزيد على مايتى رجل وبالمدينة من المساجد وفى الخالصة والحارة المحيطة بها من وراء سورها[1] عامرة اكثرها قايمة على عروشهـا بحيطانهـا وابوابها نيف وثلث ماية مسجد يتواطا اهل الخبرة[2] منهم فى علمها ويستناوون فى معرفتها وعددها وبظاهرها مما حفّ بهـا ويلاصقهـا بين اجنّتها وابراجهـا ومحالّ كانت متّصلة بالاقرب فالاقرب ممها على الوادى المعروف بوادى عباس مجاورة للموضع المعروف بالمعسكر فى ضمن البلد متبرّدة[3] فى وادى عباس وبعضها كان فى اثر بعض الى الموضع المعروف بالبيضا وهى قرية تشرف على المدينة بينهمـا نحو[4] فرسخ وقد خربت وهلك اربابهـا بما[5] دار عليهم الفتن يعرف ذلك جميعهم غير مختلفين فى مقدارها وانها تزيد على مايتى مسجد ولم ار مثل هذه العدّة فى بلد من البلدان الكبار على ضعف مساحتها ولا سمعت به الا ما يتذاكره اهل قرطبة ولم اقف على حقيقة ذلك من قرطبة وذكرتـه فى موضعه على شكّ منى فيه وانا محقّقه فى صقلية لانى شاهدت اكثره ولقد كنت واقفا ذات يوم بها فى جوار دار ابى محمد القفصى الفقيه الوثايقى فرايت من[6] مسجده

---

1) *A* ذلك سور بها 2) *A* الخبيرة 3) *A* متبددة
4) ***B*** aggiugne من 5) Così i Mss. Leggere لمّا 6) *A* فمن ; ***B*** فى

فى مقدار رمية سهم نحو عشرة مساجد يدركها بصرى ومنها شى تجاه شى وبينهما طريق وسالت عن ذلك فقيل لى ان القوم بشدّة انتفاخ روسهم كان[1] يحبّ كل واحد منهم ان يكون له مسجد مقصور عليه لا يحبّ ان يشركه فيه غير اهله وحاشيته وربما كان اخوان منهم متلاصقة داراهما متصاقبة الحيطان فعمل كل واحد منهما مسجداً لنفسه ليكون جلوسه فيه وحده وفى جملة هذه العشرة مساجد التى ذكرتها مسجد يصلّى فيه ابو محمد القفصى والى جانبه بنحو عشرين خطوة مسجد لولده ابتناه ليتعقّه فيه وغرض كل واحد منهم ان يقال مسجد فلان لا غير وكان له هذا الولد وهو فى نفسه حدث عظيم وكان لعظم خطره فى نفسه واعجابه[2] يظنّ انه ابو ابيه او انه بغير اب لصلفه وحسن وجهه وبها رباطات كثيرة على ساحل البحر مشحنة بالبطالين والفساق والمتمرديين شيوخا واحدانا[3] اغثاثا[4] اغبايا[5] قد عملوا[6] السجدات فى وجوههم منتصبين لاخذ الصدقات وقذف المحصنات واكثرهم يقودون ويلوطون وانما اووا الى هناك لعجزهم وعدم السكنى ومهانة انفسهم وكنت ذكرت احوال الخالصة وابوابها وما فيها فاما القصر وهو بلرم وهى المدينة القديمة وابوابها فاشهرها باب البحر سمّى بذلك لقربه من البحر واليه باب اخر لطيف محدث احدثه ابو الحسن احمد ابن الحسن ابن ابى الحسين وذلك ان اهل المدينة سالوه

---

[1]) Nel solo *B*. [2]) *A* واعجابيه [3]) I Mss. واحداث
[4]) *A* اغثانا [5]) Nel solo *B* ov' è scritto اغثايا [6]) *A* علموا

فيه فعمله على نشز مطلّ على نهر وعين تعرف بعين الشعا وبها يعرف هذا الباب فى وقتنا ولهم مرفق بهذا الباب والعين ثم باب يعرف بشنتغات وهو باب قديم واليه باب يعرف بباب روطة روطة نهر كبير يهبط من هذا الباب اليه واصله[1] تحت هذا الباب وفيه ماء صالح عليه ارحية كثيرة متقاطرة ثم باب الرياض وهو ايضا محدث احدثه ابو الحسن وكان بجواره باب يعرف بباب ابن قرهب فى موضع غير حصين وكانت المدينة قوتلت[2] منه قديما فدخل على اهلها منه معرّة وضرر[3] جسيم فازاله ابو الحسن عن المكان الضارّ الى الموضع الصالح ويجاور[4] باب الابناء وهو اقدم ابوابها ثم باب السودان تجاه باب الحدّادين ثم باب الحديد ومنه المخرج الى حارة اليهود واليه باب احدثه ابو الحسن ايضا ولم يسمّ باسم ويخرج منه الى حارة ابى حماز وجميعها تسعة ابواب وهذه المدينة مستطيلة ذات سوق قد اخذ من شرقيها الى غربيها يعرف بالسماط مفروش بالحجارة عامر من اوّله الى اخره بضروب التجارة ويطيف بها عيون كثيرة منصبّة من غربها الى شرقها ويكون مقدارها ما يدير رحوين وعلى مائها[5] ارحية كثيرة ويجاورها من حيث بدو مسيلها الى حين مصبّها الى البحر[6] آراض كثيرة يغلب عليها السباخ وفيها القصب الفارسى وبحاير ومقاتى[7] صالحة وفى خلال اراضيها بقاع قد

1) *A* واصلة 2) Così leggo il قوتلت del Ms. *B*. *A* فصلت 3) *A* وصرر 4) *B* وبجاور 5) *A* مايلها 6) Il Ms. *B* dopo la voce مسيلها ha فى البحر 7) *A* مقاسى

غلب عليها البربير وهو البردى المعمول منه الطوامير ولم اعلم لما بمصر من هذا البربير نظير بوجه الارض الا ما بصقلية[1] واكثره منه يفتل حبالا للمراكب واقله يعمل للسلطان منه طوامير لا يزيد على قدر كفايته[2] وشرب بعض اهل المدينة وهم المجاورون لسورها من نحو باب الرياض الى نحو باب الشفا من مياه هذه العيون وباقى اهلها واهل الخالصة وجميع اهل الحارات شربهم من ابار دورهم خفيفا كان او ثقيلا من الماء يلذّ[3] لهم على كثرة المياه العذبة الجارية عندهم وشرب اهل المعسكر من العين المعروفة بالغربال لها ماء صالح وبالمعسكر عين تعرف بعين السبع[4] دون الغربال فى كثرة الماء وعين تعرف بعين ابى سعيد وكان من بعض ولاتهم فهى مضافة اليه وشرب الناحية الغربية من العين المعروفة بعين الحديد وهناك معدن حديد وهو للسلطان يصرفه فى مراكبه وكان هذا المعدن لبعض بنى الاغلب وهو بقرب قرية تعرف ببلهرا وفيها عيون وانهار تتفجّر منها وهى تمدّ وادى عباس وتقويه وهى كثيرة البساتين والكروم ويحيط بالبلد عيون غيرها مشهورة ينتفع بمياهها كالعادوس[5] وما فى ناحية القبلة كالفوارة الصغيرة والكبيرة التى على انف الجبل وهى اغزر عيونهم ماء وتتصرّف هذه المياه الى اجنتهم وللبيضاء عين حسنة تعرف بالبيضاء وتصاقب الغربال والغريبة وتشرب[6] الناحية المعروفة ببرج البطال من العين المعروفة بعين ابى ملك[7] واكثر المياه لاجنتهم بالسواقى ولهم اجنة

---

1) B aggiugne ممه 2) B كفايت 3) B يلد 4) B التسع
5) B كالعادوس 6) B والعربيه وشرب 7) B مالك.

كثيرة واعذاء[1] لا تُسقى وهى كالشام وغيره واكثر مياه لحارات والبلد من الابار وهى ثقيلة غير مرية وانما صرفهم الى شربها رغبة عن شرب الماء الجارى العذب قلة مروآتهم وكثرة اكلهم البصل وفساد حواسّهم[2] لكثرة تغذيتهم[3] بالنى منه وما فيهم من لا ياكله فى كل يوم ويوكل فى داره صباحا ومساء من ساير طبقاتهم وهو الذى افسد تخيّلهم وضرّ ادمغتهم وحير حواسّهم وغيّر عقولهم ونقص افهامهم وافسد سحنة وجوههم فاحال مزاجهم حتى راوا الاشيا او اكثرها على غير ما هى عليه والذى دخل تحت العدة ان فيها ازيد من ثلث مائة معلم يودبون الصبيان وهم يرون انهم افضلهم واجلّهم وانهم اهل الله وهم شهودهم وأُمناوهم هذا على ما اشتهر عن المعلمين من نقص عقولهم وخفة الادمغة وانما جوّوا[4] الى هذه الصناعة هربا عن الجهاد ونكولا عن الحرب وقد وضعت فيهم كتابا فيه جميع اخبارهم ❁

## الفصل الثانى

وقال[5] ثم اتّصل ارض قلورية بارض انكبردة فاوّل ذلك ارض سنورى[6] ثم نواحى ملف ومدينة ملف اخصب بلدان انكبردة وافضلها واجلّها حالا واكثرها يسارا واموالا وتتّصل ارض ملف بارض نابل[7] وهى مدينة صالحة تجالّ[8] دون ملف فى كثرة من الاحوال واكثر اموال نابل[9] من الكتان وثياب الكتان ورايت بها منه ثيابا لم ار بسائر

1) *A* واغدا; *B* واغد  2) *A* حواشهم  3) *A* تغذيهم; *B* تعدبهم  4) *B* بحووا; *A* جورا  5) Ms. *A* pag. 69.
6) Corr. سَلَرْنَى  7) Ms. بابل  8) Ms. بحال  9) Ms. بابل

اقطار الارض لها شبيها ولا يستطيعها صانع فى جميع طرز الارض وهو ثوب يعمل ماية ذراع فى خمسة عشر الى عشر ويباع الثوب منها بماية وخمسين رباعى وزايد ونافص ويتّصل نابل بسارض غيبطة[1] ثم تتّصل ديارهم بافرنجة على ساحل البحر الى ان تحاذى صقلية وتجاوزها الى ان تتّصل بطرطوشة من ارض الاندلس وفى هذا البحر جزائر صغار وكبار وجبال عامرة للمسلمين والروم فامّا المعمورة بالناس والاسلام فى وقتنا هذا فصقلية وهى اكبرها واكثرها عدّة واشدّها باسا وهى ناحية قريبة من الافرنجة طولها سبع مراحل فى اربع وكان للمسلمين فيه غير جزيرة جليلة وناحية مشهورة فاستولى العدو عليها مثل قبرس واقريطش الخ

**الفصل الثالث** قال[2] وجبل القلال جبل قديم على مرّ الزمان فيه مياه واراضى وعمارة وحرث تفوت من نجا اليه فوقع اليه قوم من المسلمين فعمروه وصاروا فى وجوه الافرنجية لا يقدر عليهم لامتناع مواضعهم ومقداره فى الطول نحو ميلين ❁

**الفصل الرابع** قال[3] من عجائب البرّ نار بصقلية والاندلس والهند تشتعل فى حجارة ان رام احد ان يحمل منها شعلة لم تتّقد ولا يكون بصقلية[4] النمل الكبار التى تسمى فرسانا ❁

---

1) Ms. بابل بارض عيبطة 2) Ms. *A* pag. 69. 3) Ms. *B* p. 291. 4) Ms. بسقلية

# الباب الخامس

## من كتاب هيئة اشكال الارض ومقادرها فى الطول والعرض المعروف بجغرافيه[1]

قال صاحب الكتاب[2] صقلية وهى جزيرة طولها سبعة ايام فى عرض اربعة ايام والغالب عليها[3] الجبال والقلاع والحصون واكثر ارضها مسكونة مزروعة وليس لها مدينة معروفة مشهورة غير المدينة المعروفة ببلرم وهى قصبة صقلية وعليها سور[4] عظيم من حجارة شامخ منيع يسكنها التجار وفيها مسجد جامع وكان بيعة للروم وفيه هيكل ويقول[5] بعض المنطقين ان حكيم يونان يعنى ارسطاطاليس فى خشبة معلّقة فى هذا الهيكل الذى اتّخذه المسلمون مسجدا وكان النصارى يعظم قدره ويستسقى به لما شاهدت يونان عليه من اكباره واعظامه قال والسبب فى تعليقه بين السماء والارض ما كان الناس يلاقونه عند الاستسقاء والاستشفاء والمهمّة التى توجب الفزعة الى الله تعالى والتقرّب اليه فى حين الشدائد وخوف الهلكة وعند وطئ بعضهم لبعض وقد رايت يوشك ان يكون هذا القبر فيها من بلاد الروم وارض المغرب ضروب من الامتعة والمطاعم واهلها

1) Ms. Bibl. imp. di Parigi *anc. fonds* 582. 2) pag. 15. 3) pag. 16. 4) Ms. صور 5) Ms. يقال Si confronti tutto questo squarcio con Ibn-Haukal pag. ٤

قوم مرموقون من بين مَنْ جاوَرَهم بنَظافَةِ الأَعْراض والثيابِ[1] والاحوال متميّزون بالجميل فى النـــاس وحُسْن الصُور والقَصْد فى المَعَـــاش الى مَرَوّاتٍ ظاهرةٍ وعِشْرَةٍ حَسَنَةٍ ❊ .

## الباب السادس

من كتاب المسالك والممالك لابى عبيد البكرى[2]

قال[3] وبجزيرة ابى شريك اجتمعت الروم بعد دخول عبد الله بـــن سعد بن ابى سرح المغرب وتناصروا واخذوا منها مدينة قليبية وما حولها ثم ركبوا منهـــا الى جزيرة قوسرة[4] وهى بين صقلية وافريقية وكانت اذ ذاك عامرة فيقال انّهم اقاموا بها الى خلافة عبد الملك بن مروان رحمه الله فاغزى عبد الملك بن مروان عبد الملك بن قطـــن فى البحر ففتح ما كان هناك من الجزائر والقصور وخربها وقفل ظافرا ❊

---

[1]) Ms. والثباسب   [2]) Ms. Bibl. imp. di Parigi anc. fonds 580.
[3]) pag. 111. Si vegga la versione di M. Quatremère, *Notices et Extr. des Mss.* Tom. XII. p. 499.   [4]) Ms. قوسره

# الباب السابع

من كتاب نزهة المشتاق فى اختراق الآفاق

لابى عبد الله محمد بن محمد بن محمد بن عبد الله بن ادريس[1]

## الفصل الاوّل

قال بسم الله الرحمن الرحيم وبه توفيقى[2] الحمد لله ذى العظمة والسلطان، والطول والامتنان، والفضل والانعام، والآلاء الجسام، الذى قدّر فحكم، وراف[3] فانعم، وقضى فابرم، ودبّر فاتّقن، ورزا وبزى[4] فاحسن ما صوّر[5]، فاتّصلت بالعقول معرفته، وقامت فى النفوس حجّته، ووضح العيون برهانه، وقهر الالباب قدرته وسلطانه، الهادى[6] الى سبيل حمده[7] تفضّلا[8] وارشادا، والدالّ على ارتباط النعم به قولا واعتقادا، جاعل عجائب مخلوقاته، وبدائع[9] مصنوعاته[10]، سبيلا الى معرفته وسلّما الى علم قدمه وازليّته، وانّ فى بعض ما خلق لعبرة[11] لاولى الابصار، وذكرى لذوى الخواطر[12] السفليّة[13]

---

1) Ms. ***A*** Bibl. imp. di Parigi *Sup. Ar.* 893; Ms. ***B*** ibid. *Sup. Ar.* 655; Ms. ***C*** Bibl. Bodlej. di Oxford, *Pococke* 375; Ms. ***D*** ibid. *Grav.* 3837. 65. ***A*** e ***C*** contengono tutta la prefazione; in ***B*** ne manca uno squarcio; ***D*** n'ha gli ultimi righi soltanto. 2) ***C*** وبه التوفيق ومنه الاعانة 3) ***B*** ورزق 4) Così correggo. I Mss. hanno وزرا وبرى 5) ***A*** سوّر 6) ***A*** الها 7) ***A*** عزّه 8) ***C*** تقبلا 9) 10) ***C*** لاولى الابصار 11) ***A*** لغبرة 12) Così correggo. I Mss. الخواطه 13) ***A C*** الصقليه

والافكار، فمن اياته خلق السموات والارض فامّا السماء فرفع سمكها، ونظم سلكها، وزينها بالنجوم، وجعل فيها الشمس والقمر آيتين يستضاء بهما فى الليل والنهار، ليعلم[1] بمجاريهما تعاقب الدهور والاعصار، فامّا الارض فبسط مهادها، وارسى اطوادها، واخرج منها ماءها ومرعاها، واسكنها خلقه فبوّاهم املاكها واجرى لهم افلاكها، وعرّفهم مسالكها، وعلّمهم منافعها ومضارّها، وهداهم الى السير فيها برّا وبحرا، وسهلا ووعرا، كلّ ذلك منه جلّت قدرته بحكمة وتدبير، ومشيئة وتقدير، فتعالى من هذا ملكه وسلطانه، وصنعه وبرهانه، فانّ افضل ما عنى به الناظر، واستعمل فيه الافكار والخواطر، ما سبق الملك المعظم رجار المعتزّ بالله المقتدر بقدرته[2]، ملك صقلّيّة، وايطالية[4]، وانكبردة[4]، وقلورية امام روميّة، الناصر للملّة النصرانيّة، اذ هو خير من ملك الروم بسطا وقبضا، وصرف الامور على ارادته ابراما ونقضا، ودان فى ملّته بدين العدل، واشتمل عليهم بكنف التطوّل والفضل، وقام باسباب مملكته احسن قيام، واجرى سنن دولته على افضل نظام واجمل[5] القيام، وافتتح البلاد شرقا وغربا واذلّ رقاب الجبابرة من اهل ملّته بعدا وقربا، بما يحويه من جيوش متوفّرة العَدد والعُدد، واساطيل متكاثفة متناصرة المدد، صدّق فيها الخُبْرُ الخَبَر، وتساوى فى معرفتها السمع والبصر، فاى غرض بعيد لم يصل اليه ولم يخطر عليه، واى مرام عسير لم يخط يتيسّر لديه، اذ

---

1) *C* وسيعلم  2) *A* بعدرته  3) *C* وانطاكية  4) *A* ,
وانكردة  5) Mss. واجمل

الاقدار جارية بوفق مبتغياته وارادانه، والسعادات خادمة له ومتصرّفة على اختياره فى حركاته وسكناته، فاولياءه ابدا فى عزّ قعسرىّ[1] شايع، واعداءه فى ذلّ وبوار متتابع، فكم مراتب فخر شيدا اركانها، وكم مزايا همم اطلع اقارها ونوّر اقطارها، وصيّر حدائقها روضا زهيّا، وغرسا زكيّا، ثم جمع الى كرم الاخلاق طيب الاعراق، والى جميل الافعال، حسن الخلال، مع شجاعة النفس وصفاء الذهن، وغور العقل ووفور الحلم، وسداد الراى والتدبير، والمعرفة بتصاريف الامور، من نهاية الفهم الثاقب، ومراميه كالسهم الصايب، ومقفلات الخطوب مستفتحة لديه[2]، وجميع السياسات وقف عليه، ونوماته يقظات[3] الانام[4]، واحكامه أعدل الاحكام، وعطاياه البحار والزواخر، والغيوث المواطر، وامّا معرفته بالعلوم الرياضيّات والعمليّات فلا تدرك[5] بعدّ، ولا تحصر[6] بحدّ، لكونه قد اخذ من كلّ فنّ منها بالحظّ الاوفر، وضرب فيه بالقدح المعلّى[7]، ولقد اخترع من المخترعات العجيبة، وابتدع من الابتداعات الغريبة، ما لم يسبقه احد من الملوك اليه ولا تفرّد به، وهاى ظاهرة للعيان، واضحة الدليل والبرهان، ومسيرها فى الامصار، وانتشار ذكرها فى جميع النواحى والاقطار، اغنانا عن ذكرها مفصّلة ومتنوّعة، والاتيان بها متفرّقة لا مجتمعة، مع انّا لو ذهبنا الى وصفها، واعملنا العكرة[8] فى تسطيرها ورصفها[9]، لبهرتنا اياته المجره[10] معانيها المتعزّزة

[1] Nel solo *C* [2] *A* لدس [3] Così correggo. *A* بعطات *C* يقظات [4] *A* الايام [5] *A* يدرك [6] *A* بحصر [7] I Mss. المعلى [8] *A* الفكر [9] *C* ووصفها [10] I Mss. المجرة

مراميها، ومن الذى يحصى عدد الحصى، ويبلغ فيه الى الغوص الاقصى، فى بعض معارفه السنيّة، ونزعاته الشريفة العلويّة، انّه لمّا اتّسعت اعمال مملكته، وتزايدت همم اهل دولته، واطاعه البلاد الروميّة ودخل اهلها تحت طاعته وسلطانه، احبّ ان يعرف كيفيات بلاده حقيقة، ويقبلها[1] يقينا وخبرة، ويعلم حدودها ومسالكها برّا وبحرا وفى اى اقليم هى وما يخصّها من البحار والخلجان الكاينة بها مع معرفة غيرها من البلاد والاقطار فى الاقاليم السبعة التى اتّفق عليها المتكلّمون، واثبتها فى الدفاتر الناقلون والمؤلّفون، وما لكلّ اقليم منها من قسم بلاد يحتوى عليه، ويرجع[2] اليه، ويعدّ[3] منه بطلب ما فى الكتب المؤلّفة فى هذا الفنّ من علم ذلك كلّه مثل كتاب العجائب للمسعودى، وكتاب ابى نصر سعيد الجيهانى، وكتاب ابى القسم عبيد[4] الله بن خرداذبه[5] وكتاب احمد ابن عمر العذرى، وكتاب ابى القسم محمد الحوقلى البغدادى، وكتاب جناخ[6] بن خاقان الكيماكى، وكتاب موسى بن قاسم القردى، وكتاب احمد بن يعقوب المعروف باليعقوبى، وكتاب اسحق بن الحسن المنجّم، وكتاب قدامة البصرى، وكتاب بطلميوس الاقلودى، وكتاب ارسيوس الانطاكى فلم يجد[7] ذلك فيها مشروحا مستوعبا مفصلا، بل وجده منها[8] مغفّلا[9]، فاحضر لديه العارفين بهذا

---

[1]) Confusa in tutti i Mss. [2]) *A* وترجع [3]) *C* وتعدّ
[4]) *A* عبد [5]) *A* خرذاذبه [6]) *B* خاماخ [7]) *C* تجد
[8]) *A* فيها [9]) Così corregg. *A* مُعْفلا; *C* مقفلا

الشان فباحثهم عليه، واخذ معهم فيه فلم يجد عندهم علماً[1] اكثر مّما فى الكتب المذكورة، فلمّا رآهم على مثل هذه الحال بعث الى ساير بلاده فاحضر العارفين بها[2] المتجوّلين فيها فسالهم عنها بواسطة جمعا وافرادا[4] فما اتّفق فيه قولهم وصحّ فى جمعة نقلهم[3] اثبته وابقاه، وما اختلفوا فيه الغاه وازجاه، واقام فى ذلك نحو من[5] خمس عشرة سنة لا يخلى نفسه فى كلّ وقت من النظر فى هذا الفنّ والكشف عنه والبحث عن حقيقته الى ان تمّ له فيه ما يريده ثمّ اراد ان يستعلم[6] يقينا صحّة ما اتّفق عليه القوم المشار اليهم فى ذكر اطوال مسافات البلاد وعروضها فاحضر اليه لوح الترسيم واقبل يختبرها بمقاييس من حديد شيا فشيا مع نظره فى الكتب المقدّم ذكرها وترجيحه بين اقوال مؤلّفيها وامعن النظر فى جمعها حتى وقف على الحقيقة فيها فامر عند ذلك ان يفرغ له من الفضّة الخالصيّة دايرة مفصّلة عظيمة الجرم، ضخمة الجسم، فى وزن[7] اربعماية رطل بالرومى فى كلّ رطل منها ماية درهم واثنا عشر درهما فلمّا كملت امر الفعلة ان ينقشوا فيها صور الاقاليم السبعة ببلادها واقطارها وسيفها وريفها، وخلجانها وبحارها، ومجارى مياهها ومواقع انهارها[8]، وعامرها وغامرها، وما بين كلّ بلدين منها وبين غيرها من الطرقات المطروقة والاميال المحدودة، والمسافات المشهودة، والمراسى

---

1) Nel solo Ms. *C*. 2) Idem. 3) *A* وفرادى 4) *A* وصحّ عنه نعلهم 5) Mancano نحو من nel Ms. *C*. 6) *C* يعلم 7) *C* وزنها 8) Le due ultime voci nel solo Ms. *C*.

المعروفة على نصّ ما يخرج اليهم ممثّلا فى لوح الترسيم ولا يغادروا منه شيا وياتوا به على هيئته[1] وشكله كما يرسم لهم فيه، وان يؤلّفوا كتابا مطابقا لما فى اشكالها وصورها غير انّه يريد عليها بوصف احوال البلاد والارضين فى خلقها وبقاعها واماكنها وصورها وبحارها وجبالها وانهارها ومماوانها[2] ومزدرعاتها وغلّاتها[3] واجناس بنائها وخواصّها، والاستعمالات التى تستعمل[4] بها والصناعات التى تنفق بها[5] والتجارات التى تجلب اليها وتحمل منها والعجائب التى تذكر عنها وتنسب اليها وحيث هى الاقاليم السبعة مع ذكر احوال اهلها وهيئاتهم وخلقهم ومذاهبهم وزينهم[6] وملابسهم ولغاتهم وان يسمّى هذا الكتاب بنزهة[7] المشتاق فى اختراق الافاق وكان ذلك فى العشر الاوّل[8] من ينير الموافق لشهر[9] شوال الكاين فى سنة ثمان واربعين وخمسماية فامتثل فيه الامر وارتسم الرسم واوّل ما ابتدى به الكلام على صورة الارض الخ ۞

**الفصل الثانى** وهو الجزء الثانى من الاقليم الرابع[10] قال انّ هذا الجزء الثانى من الاقليم الرابع تضمّن قطعة من البحر الشامىّ وفيه

---

1) *C* حقيقته 2) ومواتنها ? — *C* ومسافاتها 3) *C* وغللها 4) *A* ...دم 5) Nel solo Ms. *C.* 6) Idem. 7) *A* وسمينته نزهة الخ وكان جمعه وتاليفه ومضمنه وترصيفه فى مرة آخر شوال من سنة الخ 8) *D* الاوأئل 9) *C* من شهر الموافق اشهر 10) Dai Mss. *A B C* e in parte dall' Estratto della *Geographia Nubiensis*, presso Di Gregorio, *Rerum Arabicarum* etc. p. 111 seg. Citerò questa ultima con la iniziale *G*. Ms. *A* fol. 136 recto; *B* fol 204 verso.

جمل جزائر معمورة ومغمورة ومغفولة ومشهورة وشىء من بلاد الروم البرّيّة ممّا نأتى بذكره بعد هذا ان شاء الله تعالى بعونه فنقول انّ فى هذا الجزء من الجزائر الكبار جزيرة سَرْدَانية وجزيرة قُرْشقة وجزيرة صقلية[1] وفيه من الجزائر الصغار مثل جزيرة البة وبانوسة واسترنجلو وجبل البركان ثمّ جزيرة البركان وجزيرة ليبر وجزيرة دندمة وجزيرة امّ الحمار وجزيرة الطُرفانية وجزيرة اركودة[2] وجزيرة اشنقة وجزيرة اليالية[3] وجزيرة الراهب وجزيرة قوصرة[4] وجزيرة الكتاب وجزيرة غوشة وجزيرة كمونة وجزيرة مالطة وجزيرة مليطمة واما البلاد الساحلية المتّصلة بالبرّ فنهـا برشلونة والجرندة[5] وانبوريش واربونة وفرقشونة[6] وكلّ هذا من بلاد عشكونية وفى[7] شرقى هذا الجزء من بلاد قلوْرية ريو[8] والماصّة ونقوطرة[9] واتربية[10] وشنت فيمى وها نحن ذاكروها بحول الله تعالى فنقول انّ من جزيرة منورقة[11] الى ساحل برشلونة مجرى وكذالك منها الى جزيرة سردانية اربعة مجارٍ شرقا وجزيرة سردانية كبيرة القطر كثيرة الجبال قليلة المياه وطولها مايتان وثمانون ميلا وعرضها من المغرب الى المشرق مائة وثمانون ميلا وطولها مارّ من الجنوب الى الشمال مع قليل تشريق وفيها ثلاث مدن[12] منها الفيطنة[13] وهى ممّا يلى جنوبها وهى مدينة

---

1) *A* سقلية 2) *A B* انكودة *C* ابكودة 3) *B* البالية 4) *B* قوسرة 5) *A* وجزيرة 6) *B* وقرقسونة 7) *B* ومن 8) *B* ريوا 9) Così leggo per conghiettura. *A* ونوحسر *B* وتوجش *C* وبوصى *G* وبرجس 10) Mss. واتربة 11) *A* ميورقة 12) *B* بلاد 13) *A* القيطنة; *C* الفيظنة

عامرة مُدنة ومنها مدينة قالمرة[1] وهى راس المجاز الى جزيرة قرشقة[2] ومدينتها[3] الثالثة تسمّى قشتالة[4] واهل جزيرة سردانية فى الاصل روم افارقة متبربرون متوحشون من اجناس الروم وهم اهل نجدة وحزم لا يفارقون السلاح وفى جزيرة سردانية معادن الفضّة الجيّدة ومنها تخرج الفضّة الى كثير من بلاد الروم وبين سردانية وجزيرة قرشقة[5] مجاز طوله عشرون ميلا وجزيرة قرشقة[6] حولها اركان اجوان[7] شرقيّها البحر الذى يسمّى بالعجمية طرانة وبها مدينة حسينة متوسطة عامرة وهى منها فى الغربىّ وطولها ماية وخمسون ميلا وعرضها سبعة وعشرون ميلا وجزيرة قرشقة خصيبة[8] كثيرة العمارات واهلها يتجوّلون فى ارض الروم وهم اكثر الروم سفرا ومن الجزائر التى تجاور ارض الروم جزيرة البنة وبينها وبين قرشقة مجرى وتحديد دورها على ما هى عليه من الشكل ماية ميل وهى من اعمال بيش ومن البنة الى جزيرة بانوسة من جهة الشمال[9] والمشرق خمسة وعشرون ميلا وبانوسة دورها ثلاثون ميلا وهى خالية ومنها الى جزيرة قبريرة ثلاثة عشر ميلا ومنها الى وادى بيش اربعة وثلاثون ميلا ومن قبريرة الى جريرة قبرة[10] شرقا[11] وقبرة هذه جزيرة معمورة وسكانها قوم من اهل ملف بالمراسى[12] وبها مدينة متوسطة وفى وسط

---

1) *A* مالمرة; *C* قالموة  2) *A* قرسقة  3) Ms. *A* pag. 136 verso.  4) *B* قشيلية; *C* فشنيلة  5) *A* قرسقة  6) Idem.  7) *C* احوان  8) *A* وهى جزيرة حسينة  9) Ms. *B* fol. 205 recto.  10) *B* قنذرة; *C* قنوة  11) Manca la distanza in tutti i Mss.  12) Così *G*. Mss. *A C* بالمراسى; *B* بالمواشى

المدينة فوارة ماء وبين هذه الجزيرة وجزيرة سُرنت[1] من ارض قلورية اثنا عشر ميلا وبهذه الجزيرة مرسى صغير فى شرقيّها وبينها وبين نابل ثلاثون ميلا وبين هذه الجزيرة وشكلة ستون ميلا وجزيرة شكلة جزيرة خصيبة ليست بالكبيرة وهى بغرب مدينة نابل الساحليّة وفى هذه الجزيرة قوم من الروم يسكنونها بنسائهم وذراريهم فى مدينة حسينة تسمّى ميور ويقال للجزيرة شكلة ميور وبينها وبين نابل ثلاثون ميلا ومن جزيرة شكلة الى جزيرة بنت برّة خمسون ميلا وفيها مدينة محفورة ودار صناعة للانشاء مقطو فى الحجر وميناء محفورة فى الحجر امام هذه الدار والماء يدخل اليها على مجرى محفور فى الصخر ومن بنت برّة الى مدينة غيطة عشرون ميلا وعلى ثلاثين ميلا من بنت برّة بين غرب وجنوب جزيرتان اسم احداهما مونسة[2] والاخرى بونسة[3] وهما عامرتان ومن جزيرة قبرة الى جزيرة استرنجلو بين شرق وجنوب مما يلى صقلية[4] وليس بين ملف وهذه الجزيرة جزيرة اخرى غير قبرة فقط واسترنجلو جزيرة بين الشرق والشمال من جزيرة البركان وهى جزيرة فيها عيون ماء وليس بها مرسى وهو جبل شامخ وفيه نار تتّقد فى بعض الاوقات واقرب برّ الى هذه الجزيرة من برارى ارض قلورية برّ منتية وبينهما اربعون ميلا وبين استرنجلو وجزيرة البركان ثلاثون ميلا وامّا جزيرة البركان فجزيرة ليست بالكبيرة[5] وفيها جبل كبير تتّقد فيه فى بعض الاحايين نار عظيمة

---

1) *A* سريت  2) *A* تونسة; *C* دونسة  3) *A* يونسة; *B* نويسة (sic); *C* يونسة  4) *A* سقلية. Manca qui la distanza in tutti i Mss.  5) Ms. *A* fol. 137 recto.

وقليل ما تفتر واذا هاجت هذه النار قذفت بالحجارة الموقدة[1] ويسمع لها دوى يرتاع له ودويها يسمع من بعيد كانّما هو رعد قاصف وفى هذه الجزيرة معز بريّة وبينها وبين اقرب برّ من صقلية وهى دندارة خمسة عشر ميلا ومنها فى جهة المغرب مع ميل الى الشمال جزيرة ليبَر[2] وهى جزيرة تعمر فى بعض الاوقات[3] وبها حصن وبين هذه الجزيرة وجزيرة البركان اربعة اميال وبها ماء وحطب ومرسى صغير ومن جزيرة ليبَر[4] الى جزيرة دندمة ثلاثة اميال فى الشمال وهى جزيرة صغيرة ولا مرسى بها ومن جزيرة ليبر[5] الى جزيرة فيكوذة[6] عشرة اميال فى دبور القبلة وهى غير عامرة وليس بها مرسى ومن جزيرة فيكوذة[7] الى جزيرة اركوذة[8] عشرة اميال وفيكوذة من اركوذة بين الجنوب والشرق شلوقا وهى جزيرة صغيرة مستغاث ومرساها حرج ومن اركوذة الى جزيرة اُشتقة اربعون ميلا وبها مياه مستراح للشوانى وهى تقابل بلقُريين[9] من مدينة بلرم[10] وبينهما اربعون ميلا وفى الجنوب من جزيرة اشتقة جزيرة الراهب وفيها من جهة جنوبها وشرقها مراسى ترسى بها المراكب وفيها مستراح وفيها آبار ماء وهى فوق اطرابنش[11] وبينهما خمسة عشر ميلا وبالشمال من جزيرة الراهب جزيرة صغيرة تسمّى اليابسة[12] وليس بها ماء ولا مرسى واقرب برّ اليها[13] من جزيرة

---

1) In tutti i Mss. موقدة 2) *A C* لبير 3) *A* الاحايين
4) *A C* لبيبو 5) *A C* idem. Ms. *B* fol. 205 verso. 6) *A C* فيكودة 7) Idem. 8) *A* اركودة ; *C* اكودة 9) *A* بلعرقيين
10) *B* aggiugne صقلية 11) *A* طرابمش 12) *B* البابشة
13) *A* منها

صقلّية مدينة طرابنش وبينهما عشرة اميال ومن جزيرة الراهب فى جهة الغرب جزيرة مليطمة[1] وهى توازى تونس قرطاجنة ومنها الى جزيرة الراهب ثلاثون ميلا وليس فيها مرسى وفيها من الحيوان المعز والظباء وفى شرقىّ مليطمة جزيرة قوصرة وهى ايضا من جزيرة الراهب بين جنوب وشرق وهى توازى نابل من ارض افريقية وتوازى بين الشاقّة ومازر وبينهما مجرى وكذلك من قوصرة الى برّ افريقية مجرى وجزيرة قوصرة جزيرة حصينة[2] فيها آبار وسواحل واشجار زيتون وفيها معز كثيرة بريّة متوحّشة عن الانيس ولها من جهة الجنوب مرسى مامون يكون من رياح كثيرة ومنها فى عين الشرق جزيرة غودش[3] وبينهما مائة ميل وفيها مرسى مامون ومن غودش الى جزيرة صغيرة تسمّى كمونة[4] ومنها فى شرقيّها جزيرة مالطة وهى جزيرة كبيرة وفيها مرسى مامون يفتح الى الشرق وفيها مدينة وهى كثيرة المرعى والغنم والثمار والعسل الكثير وبينها وبين اقرب من برّ صقلية الى موضع يقال له اكرنتة[5] ثمانون ميلا وليس بعد مالطة هذه الى ناحية الشرق والجنوب الّا جزيرة اقريطش وامّا جزيرة لنبذوشة[6] فبينها وبين اقرب برّ من افريقية حيث قبودية[7] مجريان وبها مرسى مامون يكون من كلّ ريح ويحمل الاساطيل الكثيرة وهذا المرسى منها

[1]) *B* مْليطمّة  [2]) *A* صغيرة  [3]) *B* غودس  [4]) Non v' ha lacuna ne' Mss., ma vi manca di certo la distanza.
[5]) Così i Mss. *A B.* Il Ms. *C* has الرنترة. Forse è da leggere اكوقنة ovvero اكمرينة  [6]) *A* لنبدوسة; *C* لنبدوشة  [7]) Ms. *A* fol. 137 verso. *B* قبوذية

فى اللباج وليس فى جزيرة لنبذوشة شىء من الثمار ولا من الحيوان ومنها فى جهة الشمال جزيرة لطيفة تسمّى جزيرة الكتاب وبينهما خمسة اميال وهذه الجزيرة لطيفة جدّا وهى من لنبذوشة مايلة الى المغرب يسيرا ومن جزيرة الكتاب الى نموشة فى الشرق مع الشمال يسيرا ثلاثون ميلا وليس[1] بجزيرة نموشة مرسى ولا شعراء والارساء بها يكون مخاطرة وجزيرة غودش من جزيرة نموشة فى الشرق وبينهما مجريان وقد ذكرنا هذه الجزائر بما يحتاج ان يذكر فيهما من غير تطويل والحمد لله كثيرا

# الفصل الثالث

قال وبقى علينا بعد هذا ان نذكر جزيرة صقلية العليا ونذكر اقطارها تبيانا ونصف بلادها مكانا مكانا ونعدّ[2] مفاخرها وننشر[3] فضائلها بالوجيز من القول مع استقصاء المعانى بحول الله تعالى فنقول ان جزيرة صقلية فريدة الزمان فضلا ومحاسن ووحيدة البلدان طيبا ومساكن وقديما دخلها المتجولون من ساير الاقطار، والمترددون بين[4] المدن والامصار، وكلّهم اجمعوا[5] على تفضيلها، وشرف مقدارها، واعجبوا[6] بزاهر حسنها، ونطقوا بفضائل ما بها، وما جمعته من مفترق المحاسن، وضمّته من خيرات ساير المواطن، ودول ملكها اشرف الدول، وصولتهم على من ناواهم[7] اشدّ الصول، فملوكها[8] اعظم الملوك

1) Ms. *B* fol. 206 recto.    2) *C* ونقصّ .    3) *C* ونبشر
4) *A* من    5) *C* اجتمعوا    6) *A* وعجبوا    7) *A* ناولهم; *C* ياواهم    8) *C* وملوكها

قدرا، واكبرهم خطرا، وارفعهم همّة، واشمخهم رتبة[1]، ولمّا كان فى سنة اربع مائة وثلاث وخمسين سنة من سنى الهجرة[2] افتتح غزو بلادها، وقهر بمن معه طغاة ولاتها واجنادها، الملك الاجلّ والهمام الافضل المعظم القدر السامى[3] الفخر رجار بن تَنْقْريد[4] خيرة ملـــوك الافرنجيّين ولم يزل[5] يعرق جموع ولاتها، ويقهر طغاة حماتهـــا، ويشنّ عليهم الغارات فى الليل والنهار، ويرميهم بصنوف من الحتوف والبوار، ويعمل فيهم[6] ماضى الشفار[7]، وعوامل[8] القنا الخطـــار، الى ان استولى على جميعها غلبة وقهرا، وفتحها[9] قطرا فقطرا وملكهـــا ثغرا فثغرا، وذلك فى مدّة ثلاثين عاما ولمّـــا صار امرها اليه[10] واستقرّ بهـــا سرير ملكه نشر سيرة العدل فى اهلها واقرّهم على اديانهم[11] وشرائعهم وامنهم فى انفسهم واموالهم واهليهم وذراريهم ثمّ اقام على[12] ذلـــك مـــدّة[13] حياته الى ان وافاه[14] الاجل المحتوم، ويقضاه[15] بيومه المعلوم، فتوفّى فى سنة اربع وتسعين واربع مائة وهو ببعض بلاد قلوريّة بقلعة مليطـو

---

1) *A* قدرا ورتبة ; *B* رفبة    2) *B C* العرب    3) *A* aggiugne الخطر    4) *A* illegibile, *B* تنقرين *C* تنعرين    5) Qui il Ms. *B* ha la seguente nota marginale: كان عند التمريض دعالة (دُعَانُه؟) تمنع شريعة الاسلام من كتبه وكذلك (agg.? عند) ساير التمريضات الاتية فى صفته وصفة ابنه المذكور بعده Forse questa nota si dee riferire al tempo in cui era compiuto il conquisto. 6) *C* لهم 7) *C* الشعار 8) *A* وعواجل *C* وعمايل 9) *A* وافتتحها 10) *C* aggiugne ورجع 11) Dalla voce نشر fin qui il Ms. *C* ha la variante بشر سلوة القول فى امّتها واقوامهم على ديادهم 12) *C* واقام فى 13) *B* aggiugne ايام 14) *C* اتاه 15) *C* وتعصاه ; *A B* وتقضاه

فدفن بهـا[1] ثمّ ورث الملك بعده ابنه الملك المعظم المسمّى باسمه
المقتفى اثر سننه رجـار الثانى واقام الدولة وزيّن المملكة وشرّف
السلطنة واعطى الامور اقساطها من النظر الجلىّ والفعل المرضى مع نشور
العدل واقامة[2] الامان والفصل حتى انقادت الملوك الى طاعته واعلنوا[3]
بشعار مشايعته ومتابعته وسلّموا مقاليد[4] بلادهم اليه وتواردوا من
كلّ الجهات عليه رغبة فى التفيّوء بافياء[5] مملكته والسكنى تحت ظلال
امنه ورحمته، وملكه لا يزيد على الايام الّا رفعة وعلوا وشماخة وسموا
الى حين تاليفنا هذا الكتاب[6] فامّا صقلية المقدّم ذكرها فاقدارها
خطيرة[7] واعمالها كبيرة وبلادها كثيرة ومحاسنها جمّة ومناقبها
ضخمة فان نحن حاولنا احصاء فضائلها عددا[8]، وذكرنا احوالها
بلدا بلدا، عزّ فى ذلك المطلب وضاق فيه المسلك لكنا نورد منها
جُمَلا يستدلّ بها ويحصل على الغرض المقصود فيها[9] ان شاء الله
تعالى فنقول انّ فى هذه الجزيرة عند تاريخ هذا الكتاب لسلطانها
الملك المعظم رجار ماية بلد وثلاثون بلدا بين مدينة وقلعة غير ما
بها من الضياع والمنازل والبقاع ونحن نريد ان نذكر بلدان الجزيرة
البحريّة منها خاصّة[10] ونقتصر عليها ونكتفى بها عمّا سواها الى ان
نرجع من حيث بدانا ثمّ ناخذ بعد ذلك فى ذكر ما فى حشو
الجزيرة من البلاد والحصون والعمل الواسع المسكون مكنا مكنا[11]

---

1) *A* فيها  2) Ms. *A* fol. 138 recto.  3) *A* واعلموا
4) *A* مقادير الامور فى ساير  5) *A* فى بعا  6) *B* لكتابنا هذا
7) *A* فاقدارها عظيمة; *C* فاقرارها خطرة  8) *B* عودا  9) *A* منها
10) *A* e *C* aggiugne واولا  11) *A* بلدا بلدا

وموضعا موضعا بحول الله تعـالى وقوّته فاوّل ذلك مدينة بلرم وهى المدينة السنيّة العظمى، والحلّة البهيّة الكبرى، والمنبر الاعظم الاعلى على بلاد الدنيـا، واليها فى المفاخر النهاية القصوى، ذات المحاسن الشرائف، ودار الملك فى الزمان المؤتنف والسالف، ومنهـا كانت الاساطيل والجيوش تغدو[1] للغزو وتروح كمـا هى الان عليه من ذلك وهى على ساحل البحر فى الجانب الغربى[2] والجبال الشواهق العظام[3] محدقة بها وساحلها بهج مُشرق فرج ولها حسن المبانى التى سارت الركبان بنشر محاسنها فى بنآتها ودقائق صناعاتها وبدائع[4] مخترعاتها وهى على قسمين قصر وربض فالقصر هو القصر القديم المشهور فخره فى كل بلد واقليم وهو فى ذاته على ثلاثة اسمطة فالسمـاط الاوسـط يشتمل على قصور منيفة[5] ومنازل شامخة شريفة وكثير من المساجد والفنادق والحمامات وحوانيت التجار الكبار والسماطان الباقيـان فيهما ايضا قصور سامية ومبان فاخرة عالية وبهمـا من الفنـادق والحمـامـات كثير وبه[6] الجامع الاعظم الذى كان بيعة[7] فى الزمن الاقدم واعيد فى هذه المدّة على حالته[8] فى سالف الزمـان وصفته الان تغرب عن الاذهـان[9] لبديع مـا فيه من الصنعة والغرائـب

1) *A C* تغزو 2) *B* البحر منها فى شرقيها والجبال 3) Queste due voci nel solo *B*. 4) I Mss. hanno وبرائع 5) *A C* منيعة 6) I tre Mss. han qui بها ma non dubito punto della correzione che ho fatto dovendo riferirsi ad القصر القديم 7) Questa voce manca ne' Mss. *A* e *C*. Il Ms. *B* ha معه che è certamente errore e va corretto بِيعَةً 8) *A* على حاله كما كان 9) *C* تعرب عن الارهان

المفتعلة[1] والمنتخبة والمخترعة من اصناف التصاوير[2] واجناس التزاويق[3] والكتابات[4] فامّا الربض[5] فمدينة اخرى تحدق بالمدينة من جميع جهاتها وبه المدينة القديمة المسمّاة بالخالصة التى بها كان سكنى السلطان والخاصّة فى ايام المسلمين وباب البحر ودار الصناعة التى هى للانشاء والمياه بجميع جهات مدينة صقلية مخترقة وعيونها جارية مندفقة[6] وفواكهها كثيرة، ومبانيها ومتنزّهاتها حسنة، تعجز الواصفين، وتبهر عقول[7] العارفين، وهى بالجملة فتنة للناظرين، والقصر المذكور من اكبر القصور منعة[8] واعلاها رفعة، لا ينال بقتال، ولا يطاق على حال، وباعلاه حصن محدّث للملك المعظم رجار مبنى بالفصوص الجافية والحجار[9] المنحوتة الضخمة وقد احكم نسقه[10]، واعليت رقعه[11]، واوثقت منابره ومحاريبه[12]، واتقنت قصوره ومجالسه، وشيدت بنيانا[13] ونمّقت باعجب المغتربات واودعت بدائع الصفات فشهد لها بالفضل المسافرون وعلى[14] فى وصفها المتجوّلون وقطعوا قطعا الّا مبانى اعجب من مبانى المدينة ولا مكان اشرف من مغانيها وانّ قصورها مشارف[15] القصور، وانّ دورها[16] منازه[17] الدور، والربض المحدق بالقصر القديم المتقدّم ذكره هو فى ذاته كبير

1) Manca nel Ms. *A*. 2) *A* التصوير 3) *B* التزويق
4) *C* بالكتابات 5) Ms. *A* fol. 138 verso. 6) *A* مندفقة
7) Ms. *B* fol. 207 verso. 8) *B* اكثر لحصون 9) *A* والحجار ; *B* والصخور 10) *A* نسقه 11) *B* رُققه, Credo si debba leggere رُفعه 12) *A* منابره ومحارسه 13) *B* بانيانا 14) *B* وعلا
15) *A* اشرف 16) *A* ديار 17) *A* مناوة

القطر كثير الفنادق والديار والحمامات والحوانيت والاسواق وله سور يحيط به وخندق وفصيل وله فى داخله بساتين كثيرة ومتنزّهات عجيبة وسقايات ماء عذبة جارية مجلوبة اليها من الجبال المحدقة ببعضها وبخارج الربض من الجهة الجنوبيّة منها نهر عبّاس[1] وهو نهر جار عليه جمل من الارحاء الطاحنة ما لا يحتاج معها الى غيرها وبالشرق من المدينة وعلى مرحلة منها قلعة ثرمة[2] وهى على اكمة مطلّة على البحر وهى قلعة من اجلّ القلاع وبقعة من اكبر البقاع وعليها سور مطيف[3] بها ولها آثار اوّليّة وابنية ازليّة منها ملعب غريب الصنعة يدلّ على قدرة بانيه وبها حصن محدّث وبها[4] حمّتان[5] متقاربتان من اجلّ الحمّات[6] وعليها بنيان قديم الزمان وبجانبها الغربىّ محلّ يعرف بالتربيعة[7] وهو من المنازه البديعة وبه مياه جارية وعليه كثير من الارحاء ولها[8] بادية ورباع واسعة ويصنع بها من الاطرية ما يتجهّز به الى كلّ الافاق من جميع بلاد قلورية وغيرها من بلاد المسلمين وبلاد النصارى ويحمل منها الاوساق الكثيرة وبها وادى السُلّة وهو نهر كبير كثير الماء غزير يصاد به السمك المعروف بالمرى[9] مذ[10] زمن الربيع ويصاد بمرساها السمك الكبير المعروف بالتنّ ومنها على اثنى عشر ميلا حصن بورقاد[11] وهو حصن شاهق

---

1) *A* عياس. 2) *A* ثرمة ; *C* تروما 3) *C* لطيف 4) *A* وبه 5) *A B* حماتان 6) *A* الحامات 7) *A* senza punti diacritici, *C* بالبر تيعة 8) Così tutti i Mss. *Edrisi* spesso usa il femminile in simili casi. 9) *C* بالراى 10) *B* فى 11) Nei diplomi del XII. secolo *Brocatum* e *Brucatum*.

به عمارات كثيرة وسوق ومرافق ومياه وارحاء كثيرة وبساتين
وجنّات وضياع متّسعات[1] ومزارع طيّبات والبحر منه على ميلين
ومن حصن بورقاد[2] الى صخرة الحريز[3] اثنا عشر ميلا وهو منزل صغير
وحصن فى اعلى الصخرة المذكورة والصخرة داخلة فى نحر البحر
وعرة[4] الجنبات ولها من جهة البرّ رملة[5] وطيّة ورباع طيّبة[6] ومزارع
زكيّة ومن هذه الصخرة الى جفلودى[7] مرحلة خفيفة وحصن
جفلودى على ساحل البحر مُدّن[8] به اسواق وحمّام ورحى فى داخل
المدينة على ماء عين يندفق هنالك ومن هذا الماء يشرب اهل
الحصن وهو عذب بارد وحصن جفلودى على تروس[9] متّصلة بضفّة
البحر وله مرسى حسن يسافر اليه من كلّ قطر وهو بلد معمور به
قلعة مطلّة على الحصن فى راس جبل منيع لا يكاد يرتقى اليه
لصعوبة مطلعه ومنه الى حصن طرعة[10] مرحلة خفيفة وهو حصن
ازلىّ البناء منيع الفناء[11] يتّصل به رُبع عامر وهو وربضه فى ذروة
جبل منحاز[12] لا يتوصّل اليه الّا على طرق وعرة ومسالك نكرة
وتطيف به ارض تربة خصيبة طيّبة واسعة البقاع زكيّة المزارع
والانتفاع وهى من البحر على ميلين او نحوها ومن طرعة الى حصن

---

1) Lo squarcio da سوق fin qui è nel solo **B**. 2) Ms. **A** fol. 139 recto. 3) **C** الحديد 4) **B** وعدّة 5) **A** رحلة Ms. **B** fol. 207 verso. 6) Queste due parole nel solo **B**. 7) **A C** حلفودى **G** شقلودى 8) **C** مبدل 9) **A B** ترش **C** على تروس شطّ بحافت البحر الخ 10) **B** طرغة **C** قرعا 11) **C** العنا 12) **A** منجار

قلعة القوارب اثنا عشر ميلا وقلعة القوارب قلعة عالية قديمة البناء ازلية ولها ربض عمر يحيط بها فى الداير ومزارعها زكية وغلاتها كثيرة ومياهها غزيرة ولها مرسى مقصود يوسق منه وترسى السفن به وبينه وبين الحصن نحو ميل ونصف ومن قلعة القوارب الى القارونية اثنا عشر ميلا والقارونية اوّل اقليم دمنش[1] وهى قلعة قديمة ازليّة وبها حصن محدّث ولها جنّات وانهار وكروم واشجار ومرسى على البحر وبها شبكة يصاد بها التنّ الكبير وبين القلعة البحر نحو ميل ومنها الى شنت ماركو عشرة اميال وهى قلعة عظيمة ذات آثار قديمة وعماراتها كثيرة[2] وبها اسواق وحمّام وجمل من الفواكه والثمار ولها بادية ومزارع واسعة ومياه نابعة[3] وينبت بها من[4] جميع جهاتها البنفسج الذكىّ الرائحة العطر الفائحة[5] وبها من الحرير كثير وساحلها حسن وينشا بها المراكب من خشب جبالها ومن ماركو الى حصن ناصو[6] عشرة اميال وهو حصن مرتفع وبلد متّسع ذو عمارة كثيرة وانهار غزيرة وجنّات واودية عليها مزارع وارحاء وساحلها بهج وحصنها فرج وبينه وبين البحر ميلان ومنه الى بقطش[7] اثنا عشر ميلا وبقطش حصن منيع وبلد متّسع ذو مزارع نامية ومنازل طيّبة زكيّة ومياه جارية وجنّات كثيرة وبلد جليل وهو مطلّ على البحر على ميل منه ومنه الى لبيرى[8] ثلاثة اميال[9] وهو منزل حسن

---

1) *A* دمغش ; *C* ومنش    2) *A* كبيرة    3) *B C* ناشعة
4) *C* فى    5) Così tutti i Mss. da البنفسج in poi se non che *B* ha القطر in vece di العطر    6) *A* حاصو ; *B C* باصو *G.* باصوا
7) *A* نفطس    8) *A* لبيرى ; *C* نعنوى    9) Ms. *B* fol. 208 recto

جليل وحصن كبير على ساحل البحر وبه سوق[1] وحمّام وسكان ومزارع كرام[2] ومياه جارية عليها مزارع وارحاء وله[3] مرسى حسن ويصاد به التنّ كثيرا ومنه الى حصن ميلاص[4] اثنا عشر ميلا وهو حصن كبير العطر على جنب طرف طاعن فى البحر مليح المنية[5] وثيق البنية بلدة[6] رفيعة وقلعة منيعة من احسن البلاد واجملها واسناها وافضلها واشبه شىء باكابر الحواضر فى العمارات والتصرّف[7] والاسواق وما بها من المراد[8] والارفاق وهى على ساحل البحر والبحر محدق بجميع جهاتها الّا جهة واحدة بشمالها يدخل منها اليها ويسافر اليها برّا وبحرا ويتجهّز منها بالكتان الكثير الطيّب ولها مزارع طيّبة زكيّة وبها مياه غزيرة جارية ومصايد لصيد[9] التنّ الكبير[10] ومن ميلاص الى مدينة[11] مسّينى مرحلة خفيفة ومدينة مسّينى هذه فى رُكن من[12] الجزيرة بشرقيّها والجبال من الناحية الغربيّة محدقة[13] بها وساحلها بهج وارضها طيّبة المنابت وبها جنّات وبساتين ذات ثمر كثيرة[14] ولها انهار غزيرة عليها ارحاء كثيرة وهى من اجلّ البلاد واكثرها عمارة والسفر منها واليها قصدا وهى دار الانشاء وبها الحطّ والاقلاع[15] وبها الارساء من جميع بلاد الروم الساحليّة[16] وبها تجتمع السفن الكبار والمسافرون والتجار من بلاد الروم والاسلام

1) Ms. *A* fol. 139 verso. 2) *A* كروم 3) ولها in tutti i Mss. 4) *C* ميلاس 5) *A* المينة ; *C* الهينة 6) *A* جليلة 7) *B* النصوف ; *C* التصوب 8) *A* المواد 9) Nel solo *B*. 10) *B* الكثير 11) *A* بلد 12) Nel solo Ms *B*. 13) *A* محيطة 14) *A* كبيرة 15) Manca ne' Mss. *B C*. 16) *C* والاسلام

القاصدين اليها من جميع الاقطار واسواقها رايقة وسلعها نافقة[1] وقاصدها كثير وفى جبلها معدن للحديد الذى يتجهّز به منه الى البلاد المجاورة لها ومرساها العجب العجيب المتحدّث به فى كلّ[2] البلاد وذلك ان اكبر ما يكون من السفن العظام يرسى من الشاطى بحيث يتناول ما فيها من البرّ بالايدى وبها المجاز الذى يعبر منه الى بلد قلورية وبحره صعب لا سيّما اذا خالف الريح الماء واذا التقت المياه الداخلة والخارجة فى وقت واحد فانّه لا يكاد يسلم من نشب بينهما الّا ان يشاء الله تعالى ومسافة الواسع من هذا المجاز عشرة اميال وسعة الضيق منه ثلاثة اميال ومن مدينة مسّينى مع الساحل الى مدينة طبرمين مرحلة وطبرمين حصن منيع وبلد شامخ رفيع من عيون الحصون الازليّة واشراف البلاد الاوّليّة وهو على جبل مطلّ على البحر وله مرسى حسن والسفر اليه من كلّ الجهات ويحمل منه[3] كثير من الغلّات وبه[4] منازل واسواق وهو[5] مجتمع القوافل والرفاق الواصلة الى مسّينى وبه[6] ضياع صالحة ومزارع طيّبة زاكيّة وبه[7] الجبل المشهور المسمّى بالطور الموصوف بالايات المعروف بالعبادات وبه[8] انهار غزيرة عليها ارحاء كثيرة وبه[9] جنّات قلائل ولها[10] وادٍ عليه قنطرة عجيبة وبناؤها يدلّ على قدرة[11] بانيها وهوة[12] سلطانه وكذلك[13] بها ملعب من ملاعب الروم القديمة

---

1) *C* رافعة  2) *A* جميع  3) *B* منها  4) *B* وبها
5) *C* وهو  6) I Mss. وبها  7) Idem.  8) Idem.  9) Idem.
10) Ms. *A* fol. 140 recto.  11) *B* وقوة  12) *B* وقدرة  13) Ms.
*B* fol. 208 verso.

تدلّ رسومه ايضا على شرف ملك وشماخة قدر[1] ومنها الى ليباج مرحلة وليباج بلدة على البحر وهى من البلدان القديمة العمران ذات سوق وبادية ومزارع طيّبة زاكية حارّة المزاج يحصد بها الزرع قبل غيرها من بلاد الجزيرة ويحمل منها الزفت والقطران والخشب واشياء كثيرة وفى الغرب منها الجبل المعروف بجبل النار ايضا ومن ليباج الى مدينة قطانية ستّة اميال وهى البلد الجبيل المعروف ببلد الفيل الشامخة القدر العالية الذكر وهى على ساحل البحر وبها الاسواق العامرة والديار الزاهرة والمساجد والجوامع والحمّامات والخانات وبها مرسى حسن ويسافر اليها من جميع الافاق ويحمل منها كلّ البضائع والاوساق وجنّاتها كثيرة ومياهها من انهارها وعيونها غزيرة وبها نهر فى امره عجب عجيب[2] وشان مستطرف غريب وذلك انّه فى بعض السنين يفيض فيضا كثيرا فتنصب عليه الارحاء وتمتلى[3] منه الاودية وفى بعضها ينضب[4] فلا يوجد فيه ماء يشرب وعمارتها واسعة وباديتها ومزارعها طيّبة نافعة واسوارها منيعة واقطارها واسعة والفيل الذى اشتهرت به هو طلسم من حجر على صورة فيل كان منصوبا على بناء شاهق فى سالف الزمان ثمّ نقل الان فنصب داخل المدينة[5] بكنيسة الرهبان وبغربىّ قطانية وادى موسى النهر العظيم وهو يصبّ ببحرها وبه من السمك كلّ نهاية فى العظم وحسن الذوق

---

1) I Mss. qui ripeton la frase وبها معدن الذهب 2) Dalle parole غزيرة in poi il Ms. *A* ha عجب عجيب وفى البلدة بنفسها فى نهر من انهارها 3) *A* وتمتلو 4) *A B* ينصب ; *C* منصوبا 5) *C* aggiugne فيصب

ومدينة طبرمين ولياج وقطانية بسفح جبل النار المتقدّم ذكره من الناحية الشرقيّة منه ومن مدينة قطانية الى حصن لنتينى مرحلة وهى قلعة حصينة متحضّرة الاسواق كالمدينة وهى من البحر على ستّة اميال وموضعها على ضفّة النهر المنسوب اليها وتصعد فيه المراكب باوساقها حتّى تحطّ بين يديها من شرقيّها وبغربيها ارض واسعة جدّا فسيحة الارجاء متمدّة الفضاء ولها بواديها انواع من السمك الجليل المعدوم المثال ما يحمل منه الى جميع جهاتها وفى لنتينى اسواق عامرة وفنادق وبشر كثير ومنها الى سرقوسة مرحلة كبيرة ومدينة سرقوسة من مشاهير المدن واعيان البلاد تشدّ[1] اليها المطىّ من كل حاضر وباد[2] ويقصد اليها قصّاد[3] التجار من ساير جميع الاقطار وهى على ساحل البحر وهو محدق بها داير بجميع جهاتها والدخول اليها والخروج عنها على باب واحد وهو بشمالها وشهرتها تغنى عن التكثير من وصفها اذ هى منبر مشهور ومعقل مذكور وبها مرسيان[4] ليس مثلهما فى جميع البلدان احدهما اكبر من الاخر وهو بجنوبها والاخر اشهر[5] وهو بشمالها وبها[6] فوارة النبّودى[7] تنبع من جرف على حاشية البحر وهى عجيبة الامر وبها ما باكبر المدن من الاسواق وذوات[8] السماطات والخانات والديار والحمّامات والمبانى الرايقة والافنية الواسعة ولها اقليم كبير طايل وضياع ومنازل وهو خصيب المواضع زكىّ المزارع وتوسق منه السفن بالطعام وغيره

1) *A* تسير · 2) *C* وبادر 3) *B C* فصاد 4) Ms. *A* fol. 140 verso. 5) Ms. *B* fol. 209 recto. 6) *A* وفيها 7) *A* اللبودى; *B* الفوارة النبّوذى 8) *C* ذوات

من الاوساق الى ساير البلاد والافاق وبهذا البلد[1] من الجنّات والثمار ما يتجاوز الحدّ والمقدار ومن سرقوسة الى نوطس[2] مرحلة ونوطس من ارفع القلاع حصنا واشرف المدن حسنا قطرها واسع المساحة شريف المنافع والرجاحة[3] وبه اسواق جميلة الترتيب وديار متقنة التركيب انهارها[4] جارية بمياه غزيرة وعليها ارحاء كثيرة ولها عمل واسع المجال واقليم شريف الحال مزارعها ازكى المزارع ومواضعها اخصب المواضع وهى ازليّة العمارة قديمة الآثار ومن نوطس الى البحر ثمانية اميال وبينهما رحل قسبارى[5] وهو رحل حسن الموضع متّسع المزرع ومن نوطس الى طرف الجزيرة من هذا الوجه الشرقىّ مرحلة وهو كلّه خلا ويسمّى هذا الطرف بمرسى البوالص[6] ومن نوطس على البحر الى شكلة مرحلة وهى قلعة فى اعلى جبل وهى[7] اجلّ القلاع وبقعتها افضل البقاع وهى من البحر على نحو من ثلاثة اميال وحالها فى ذاتها اشرف حال آهلة عامرة وهى بادية حاضرة وبها اسواق تجلب اليها البضائع[8] من ساير الاعمال وهى كثيرة الخيرات واسعة الاحوال بها جنّات تحمل بكلّ الثمرات ويسافر اليها فى البحر من كلّ قطر من بلاد قلورية وافريقية ومالطة وغيرها ورباعها اطيب الرباع ومزارعها

---

1) B المدينة 2) A نوطش 3) A والدجاجة ; B والرحاجه 4) A وانهار 5) Κακυπάρος. Il Ms. A ha قسمرين ; C قسنلّرى e قسنبيوتن ; B فسلودى e altróve قشمير e قشلوى ; la Geogr. Nub. قسنلرى 6) B الفوالص e البوالص ; C الدراص e الدرايص = *Odysseum portus* البُيولِص
7) B وقلعتها 8) Nel solo C.

انفس المزارع وباديتها طيّبة واسعة وامورها صالحة وبها انهار غزيرة عليها ارحاء كثيرة وبها العين المعروفة بعين الاوقات ومن غريب امرها انّها تجرى فى اوقات الصلوات وتجفّ فى غير ذلك ومن شكلة الى رغوص ثلاثة عشر ميلا وهى قلعة منيعة وبلدة شريفة قديمة العمران ازليّة المكان محدقة بها الاودية والانهار كثيرة الارحاء والمطاحن حسنة الابنية واسعة الافنية ولها بادية خصيبة ومزارع زكيّة رحيبة وبينها وبين البحر سبعة اميال ونهرها المنسوب اليها يجرى منها بجهتها الشرقيّة وبهذا الوادى عند مصبّه فى البحر مرسى حسن والمراكب تدخله وبه توسق وتفرّغ ولها اسواق يتصرّف[1] اليها من جميع النواحى والافاق ومنها الى بُثيرة مرحلتان خفيفتان وهما من اميال خمسة واربعون ميلا وبُثَيرة قلعة منيعة الحصن رفيعة القدر سنية الذكر احسن البلاد بادية وحاضرة واشبه شىء بالمدن[2] الكبيرة العامرة حسنة البنيان مشيدة الاركان ديارها رايقة عجيبة واسواقها مرتبة رحيبة وبها مساجد للجماعات ويدور بها وادٍ من اعظم الاودية محدقة به الجنّات من جميع الجهات ولها فواكه طيّبة وخيرات كثيرة معجبة وبينها وبين البحر نحو من سبعة اميال ومن بثيرة الى لنبيادة[3] مرحلة وهى من الاميال خمسة وعشرون ميلا ولنبيادة حصن فى اعلى حجر محدق به البحر والنهر ولا يدخل اليها الّا عن باب واحد بشمالها وبها مرسى تسافر

[1]) Ms. *A* fol. 141 recto. [2]) Ms. *B* fol. 209 verso

[3]) *A* لبنيادة *Olympiades*, *Limpiados* nell' XI. e XII secolo.

المراكب اليه وتحمل الاوساق منه وبها عمارة وسوق ولها عمل واسع وارضها زكيّة المزارع ونهرها المنصبّ بجرها يسمّى الوادى المليح وبه سمك كثير طيّب الطعم[1] شحم لذيذ الماكل ومن لنبيسانة الى جرجنت[2] مرحلة وهى خمسة وعشرون ميلا وجرجنت مدينة متحضّرة من اشرف الحواضر عامرة بالوارد والصادر وقلعتها حصينة سامية ومدينتها زاهية قديمة العمران مشهورة فى جميع البلدان بل هى من اعظم الحصون منعة[3] واجلّ البلاد رفعة[4] يسعى اليها من ساير الافاق، وتجتمع بها السفن والرفاق، ديارها سامية فى الديار، ومحلاتها[5] تفتن النظار، وبها اسواق جامعة لاصناف الصنائع[6] وضروب المتاجر والمبايع، وبها حدائق وجنّات رايقة[7] واصناف كثيرة من الثمرات ازلية اوّليّة تدلّ آثارها[8] على سلطنة عليّة ويحمل[9] على كلّ ما وصل اليها من عظام السفن ما يتجاوز اوساقها فى الايام القلائل لاتّساع ما بها من موادّ الطوايل[10] وبها جنّات وغلّات مشهورات وهى على ثلاثة اميال من البحر ومن جرجنت الى الشاقّة مرحلة على البحر وهى خمسة وعشرون ميلا والشاقّة بلدة على ساحل البحر مشرقة[11] فرجة وبها عمارة واسواق وديار كثيرة وهى فى هذا الزمان امّ الاقاليم التى تليها والاعمال التى حولها ومرساها[12]

---

1) *A* الطبخ كثير 2) *A* جرجنت; *B C* كركنت e tutti i Mss. alternano l' una e l'altra lezione. 3) *A* رفعة, 4) *B* رقعة 5) *A B* وبحلتها 6) *C* البضائع 7) *C* موثقات 8) *A* يدلّ اثرها 9) *A B* وتحمل 10) Nel Ms. *B* manca موادّ; *C* aggiugne عظام 11) *C* مشرفة 12) I Mss. ومرسيها

ابدا معمور والسفر[1] اليها من افريقية واطرابلس ابدا كثير وعملها هو عمل قلعة البلوط وقلعة البلوط هو حصن منيع ومعقل شامخ عالى الذرى صعب الارتقاء ذو بَوادٍ[2] شريفة خصيبة وضياع طيّبة عجيبة[3] واصناف من الثمار غريبة وبها عيون واودية عليها كثير من الارحاء وكان بها خلق كثير تنقّلوا فى هذا الوقت الى الشاقّة ولم يبق بالحصن الّا رجال قلائل[4] يحرسونه ممّن يريده ومن هذه القلعة الى البحر اثنا عشر ميلا ومنه الى الشاقّة تسعة اميال وكذلك من قلعة جرجنت[5] الى قلعة البلوط مرحلة كبيرة ومن الشاقّة الى مازر مرحلتان خفيفتان وبينهما رحل كبير يعرف بالاصنام على البحر ومازر مدينة[6] فاضلة شامخة كاملة[7] لا شبه[8] لها ولا مثال فى شرف المحلّ[9] والحال واليها الانتهاء فى جمال الهيئة والبناء وما اجتمع فيها من المحاسن التى لم تجتمع فى غيرها من المواطن وهى ذات اسوار حصينة شاهقة وديار حسنة فايقة بها ازقّة واسعة وشوارع واسواق عامرة بالتجارات والصنائع وحمّامات فاضلة وخانات واسعات وبساتين وجنّات طيّبات[10] المزدرعات يسافر اليها من جميع الآفاق ويتجهّز منها بوافرات الاوساق واقليمها كثير الاتّساع يشتمل على منازل جليلة وضياع وباصل سورها الوادى المعروف بوادى المجنون تونسو

---

1) *A* والسير 2) *C* dopo la voce على ha. الدار اضعف الارتفاد ومداد شريعة 3) *A* عميمة 4) *A* fol. 141 verso; e aggiugne وهم 5) Anche *B* qui ha جرجنت 6) *C* ومدينة مازر كبيرة فاضلة 7) Nel solo *B*. 8) *B* fol. 219 recto. 9) *A* المجل 10) *B* طيبة

منه المراكب وتشتو[1] فيه القوارب ومن مازر الى مرسى علىّ ثمانية عشر ميلا ومرسى علىّ كان مدينة قديمة ازليّة من اشرف بلاد صقلية وكانت قد خربت ودثرت فعمرها القومس رجار الاوّل وسوّر عليها سورا فصارت[2] ذات عمارة واسواق وخانات[3] ولها اقليم واسع وعمل شاسع وسفر اهل بلاد افريقية اليها كثير وشرب اهلها من مياه ابار عذبة فى ديارها مع مياه العيون التى حولها ولها فنادق وحمّامات وبساتين ومزارع طيّبات ومنها الى طرابنش[4] مرحلة وهى ثلاثة وعشرون ميلا وطرابنش مدينة ازليّة قديمة المحلّ[5] على ساحل البحر والبحر يحدق بها من جميع جهاتها وانّما يسلك اليها على قنطرة على باب شرقيّها ومرساها بالجانب الجنوبىّ منها وهو مرسى ساكن غير متحرّك تشتو[6] به اكثر السفن[7] آمنة من جميع الانواء مادّ[8] موجه عند هيجان البحر ويصاد به من السمك ما يفوق المقدار ويصاد به السمك الكبير ايضا المعروف بالتنّ بشباك كبار ويصاد ببحرها المرجان السنىّ وعلى بابها سباخ الملح البحرىّ ولها اقليم واسع الاجناب ممتدّ الاطناب ارضها من اكرم الارضين فى الزراعات[9] كثيرة الفوائد والغلّات وطرابنش فى ذاتها ذات اسواق[10] رحيبة ومعايش[11] خصيبة وبقربها جزيرة الراهب وجزيرة اليابسة وجزيرة مليطمة ولكلّ واحدة من هذه الجزائر مرسى وابار ومحتطب وطرابنش

1) C وتستو 2) A فحصلت 3) B وجباية ; C وحمانة 4) A اطرابنس ; C طربش 5) AC قديمة ازليّة 6) A تشتى ; B يشتى 7) B aggiugne فى اشتاء 8) B هادٍ. Leggo مادٌّ مَوْجُهُ 9) A فى الزراعة 10) A اسوار 11) B مَعايش

يسافر اليها ومنها فى ايام الشتاء لجودة مرساها واعتدال بحرها وهوائها ومن طرابنش الى جبل حامد نحو من عشر اميال وهو جبل عظيم شامخ الذروة على القنّة[1] حصين منيع من الارتقاء اليه وفى اعلاه ارض سهلة للزراعة ومياهه كثيرة وله حصن غير محروس ولا منظور اليه ومنه الى الحمّة[2] عشرون ميلا والحمّة قلعة حصينة شامخة مذكورة من احسن القلاع والبحر بشمالها على ثلاثة اميال او نحوها ولها مرسى بنى[3] عليه حصن يعرف بالمدارج[4] والمراكب مارّة به وراجعة اليه[5] ويصاد به التنّ بالشباك وانّما[6] سمّيت هذه القلعة بالحمّة لان فيها حمّة حامية يخرج ماؤها من حرف قريب منها ويستحمّ الناس فيها وماؤها معتدل السخونة[7] عذب رطب وبقربها انهار واودية عليها ارحاء وبها بساتين وجنّات وابنية متنزّهات وكثير من الثمارات ولها عمل واسع ورباع طيّبة المزارع وهى من طرابنش على مرحلة خفيفة ومن قلعة الحمّة الى قلعة أُوبى[8] عشرة اميال وهو حصن منيع وبلد فسيح له عمل واسع طيب المزارع كثير المنافع وبينه وبين البحر نحو من اربعة اميال وله مرسى يسافر اليه ليوسق الطعام الكثير منه وكذلك يوسق منه سائر الحبوب وبه معدن تقطع منه احجار الارحاء المائيّة والفارسيّة وهذه القلعة من الحمّة على عشرة

---

[1]) *A* fol. 142 recto; *B* ha القمّة    [2]) *A* الحامة    [3]) *B* يبنى    [4]) *B C* بالمدارح    [5]) *A* عليه    [6]) *B* fol. 210 verso.
[7]) *A* السخانة    [8]) *A* بوبى; *B* نوبى; *C* تنوبى; Altrove *B* أُوبى. Dipl. dell' XI. secolo *Calatub* e del XII *Calathabubi*.

اميال ومن قلعة اوبى الى برطنيق[1] اثنا عشر ميلا وبرطنيق بلدة جميلة طيّبة وطيّة حسنة المنظر بهيّة وبها رباع زكيّة يعمل بها القطن الكثير والحناء وغير ذلك من اصناف القطانىّ وبها مياه غزيرة وعليها ارحاء كثيرة والحسن المنسوب اليها بمكان يعرف بجبان[2] يطلّ عليها ولها مرسى يعرف بالركن فى شمالها على ميلين او نحوها ومن برطنيق الى شنس[3] وهو منزل واسع باكناف جبل مطلّ عليه وتليه ارض متّسعة طيّبة المنابت حسنة المراعى كثيرة الفواكه والبحر على شمالها على اربعة اميال او نحوها ومن شنس الى قرينش[4] ثمانية اميال وهى بلدة طيّبة جميلة حصينة وبها اصناف من الفواكه كثيرة وبها سوق[5] كبيرة واكثر ما[6] بالحواضر من الاسواق والحمامات والديار الواسعات ومنها يحمل كثير من اللوز والتين الناشف والخرنوب ويوسق به المراكب[7] والقوارب ويتجهّز[8] به الى كثير من البلاد ومياهها غزيرة مندفقة فى كلّ ناحية حتّى انّ اكثرها بداخل الجنات وبها حصن محدّث على رُبوة مطلّة على البلد والبحر منها بشمالها على نحو ميل ومنها الى المدينة العظمى المسماة بلرم اثنا عشر ميلا فهذه خمسة وثلاثون بلدا على البحر خاصّة وامّا ما سوى ذلك من البلدان البرّيّة فهى كثيرة[9] بين حصون وقلاع ومحالّ وها نحن لها ذاكرون قلعة قلعة وحصنا حصنا ان شاء الله[10] واوّل ذلك نبدا بالخروج من المدينة الى قصريانى من وسط الجزيرة وذلك انّ من

1) C برطنين 2) B C بحنسان 3) A شنش; C سنس
4) A قرنعس; C اقرينش 5) C سواق 6) A واكبرها
7) Manca in B. 8) B يتجهّز 9) A فهو كثير 10) A fol. 142 verso.

المدينة الى منزل الامير مع الشرق ستّة اميــال وهو معقل جليـــل
وحصن حصين وله مياه وارضون ومزارع كثيرة ومنه الى الخزان[1] ستة
اميال[2] وهو حصن فى اعلى جبل من اجمل القلاع وافضل البقــاع
وحاله افضل حــال وله عمــارة وارحــال[3] ومنه[4] يخرج النهر المسمّى
وادى الامير واصله من الخزان فينزل مع الخنادق ويجتمع به مـيـــاه
قُجــانة[5] ويبقى قجــانة شمــالا وبين قجــانة وجــفــلــة[6]
تسعة اميال وتجتمع الميــاه تحت مرناو[7] ويبقى مرناو على[8] اليمين
وبينهــا وبين قجانة ميل ونصف ويتّصل تحت منزل الامير ويبقى
منزل الامير شمالا وبينهـا وبين الوادى ميل وبين مرناو ومنزل الامير
ستّة اميــال ومنه الى البحر ميل كبير ومن الخزان الى جفلة نـصـف
مرحلة وهو نحو من عشرة اميال وكذلك من منزل الامير[9] مـثـل
ذلك من الاميال وهى مرحلة[10] وجفلة بلد مليح ذو اقليم[11] فسيح
وعمل كبير وضياع[12] ومنازل مياهها مندفقة[13] وغدرانها مغدودقة[14]

---

1) *A* الخون indi الخزان; **B** sempre الخزان; *C* الجزان e الخزان; *G* الخراز. Sembra il luogo scritto *Lachasen* in un dipl. del XII. secolo 2) Forse dee dir 16 miglia. 3) Dalle parole وهو حصن fin qui il Ms. *A* scrive tutto il passo sotto la rubrica di منزل الامير 4) **B** ومنها 5) Così il Ms. **B**. In *A* نجانة; in *C* فجانة e così variano in seguito. È il casale di *Cochena* d'un dipl. del XII. secolo. 6) *A* جقلة; **B** حقلة e così in seguito. Senza dubbio i Bagni di *Cefalà;* nei dipl. del XII. e XIII. secolo *Cefala, Ciphala* etc. 7) *A* مرنا; *C* مرناق 8) Mss. وعلى 9) Da نصف fin qui nel solo **B**. 10) Nel solo **B**. 11) *A* واقليم 12) Mss. وصناع 13) **B** مندفّقة 14) *A* مغدوقّة

ومزارعها واسعة وجهاتها شاسعة ومن الخزان الى بيقو[1] خمسة عشر ميلا وبيقو حصن عالٍ ومعقل مغلق الاقفال له مياه جارية وحروث زكيّة وبينه وبين وادى السُلّة[2] النازل الى ثرمة ميل وله مزارع متّصلة وخيرات مشتملة ونعم وافرة[3] ومن بيقو الى بترّانة[4] تسعة اميال وبترّانة حصن منيع وقفل رايع ممتنع[5] الجهات له مزارع وغلّات وارض تتّصل عماراتها ببيقو المتقدّم ذكرها ومن الخزان الى جاطو نحو من خمسة عشر ميلا وحصن جاطو عالى المكانة زايد الحصانة واليه الانتهاء فى صحّة المزارع وسعة الارجاء وبه سجن مطبّق يودع فيه من سخط الملك عليه وليس بهذا الحصن مياه جارية ولا حوله انهار متدانية ومن جاطو الى طرزىّ[6] تسعة اميال وهو[7] حصن عالم ومعقل ازلىّ القدم وثيق جدّا وله مزارع وارضه تتّصل من جهة الشمال على ارض جاطو وتتّصل ارضه من جهة الجنوب بحصن[8] قُرليون وبينهما نحو من ثمانية اميال وبين قرليون وقلعة الطريق شمالا تسعة اميال عَرَبيّة[9] وهى ثلاثة افرنجيّة وقرليون حصن حصين منيع ومعقل مشيد رفيع وله عمارات متّصلة ويتّصل به نهره المنسوب اليه ومن قرليون الى راية ثمانية اميال عربيّة[10] وكذلك بين قرليون

1) *C* نيقر 2) I Mss. qui السيلة. *Flumen Sullae* dipl. del XII. secolo. 3) *B* replica وحروث كثيرة 4) *Pitirrana* nome attuale e del XIV. secolo. 5) *C* ممتنع 6) *A* طورى; *B* طرزنى e sotto طرزى; *C* طونى. Si dee correggere قلعة الطرزىّ secondo un dipl. del XII. secolo con trascrizione arabica. 7) *B* وهى 8) *A* بارض لحصن 9) *A* غربية; *C* عرنية 10) *A* غربية

وجاطو خمسة اميال افرنجيّة ومن قرليون الى برزّو[1] شرقا عشرة اميال وبرزّو حصن حسن البقعة شديد المنعة ذو ربض مسكون ومياه جارية وعيون ومزارع ممتدّة الاطناب وخيرات متوفّرة الاكتساب ومنه الى قصر نُوبو[2] نحو من اثنى عشر ميلا وكذلك من قصر نوبو الى قرليون عشرون ميلا[3] وقصر نوبو محلّ حسن الجهات شامل المنافع والخيرات وله مزارع وغلّات ومياه جارية[4] ومن قصر نوبو غربا الى راية نحو عشرة اميال وكذلك من برزّو الى راية عشرة اميال وكذلك من قرليون ايضا الى راية ثمانية اميال فبرزّو شمالا[5] وقصر نوبو شرقا وقرليون غربا وراية جنوبا[6] وراية[7] هذا رحل شريف ومرتبع حسن منيف ذو مزارع زاكيّة وارضين مباركة طيّبة ونهر السُلّة[8] وهو نهر ثرمة يخرج من اصل هذا الجبل المسمّى راية غربا ومن جبله المكتنف[9] له ويمرّ جاريا مع الشمال الى ان يجتاز بمياه برزّو يمينا مع الشرق وبين برزّو والوادى ثلاثة اميال وينمادى[10] الى رحل مرْغنة[11] ويبقى مرغنة شمالا وبينها وبين الوادى ميل وبين قلعة برزّو ومرغنة اربعة اميال ثمّ يمرّ هذا النهر الى تحت بيقو ويبقى بيقو يمينا وبينها وبين الوادى ميل واحد وبين مرغنة وبيقو ثلاثة اميال

---

1) *A C G* بازرو ; *B* بارزوا. In seguito i primi hanno بزرو e *B* برزّوا e بزرو. I diplomi del XII. secolo *Pyrizum;* del XIII. *Perizium.* 2) *A* نربو 3) Ms. *A* fol. 143 recto. 4) *B* جاريات Manca tutto questo passo per parecchi righi nel Ms. *A*. 5) جنوبا? 6) شمالا? 7) Ms. *B* fol. 211 verso. 8) I Mss. السيلة 9) *A* المكتنف ; *C* المكنقق 10) *A C* ويمنّد 11) *Margana*, dipl. del XII. secolo e seguenti.

وهناك يلتقى معه وادى ريغنو[1] واصله من جبل زرارة من مكان يسمّى الغدران[2] وينضاف له ماء منزل يوسف ويبقى منزل يوسف يمينا ويجتمعان فى الوادى الذى تحت بيقو ثمّ يتمادى الى بترّانة[3] فيبقى بترّانة يمينا وبينها وبين الوادى ثلاثة اميال وبين بيقو وبترّانة تسعة اميال ويمرّ من هناك الى الابْرجا[4] فيبقى الابرجا يمينا وبينها وبين الوادى ثلاثة اميال وبين الابرجا وبترّانة ميلان ومن هناك يمرّ الى تحت ققبش ويبقى ققبش يمينا وبينها وبين الوادى ميلان وبين الابرجا وققبش[5] ميل واحد ثمّ يتّصل جريه الى ثرمة ويبقى ثرمة يمينا وبين ققبش وثرمة عشرة اميال وهناك يصبّ فى البحر وبين جفلة المتقدّم ذكرها وخاصوا[6] ميلان افرنجيّان[7] وكذلك بين خاصوا وبيقو ميلان افرنجيّان وخاصوا رحل كثير الزراعات جامع لاصناف الخيرات[8] والحبوب والغلّات وكذلك من قرليون الى بَطلارى[9] جنوبا اربعة اميال افرنجيّة وبطلارى حصن ازلىّ قديم البنية حسن حصين المنعة محدقة به جبال كثيرة المياه ومن بطلارى الى قلعة البلّوط السابق[10] ذكرها عشرة اميال ومن هذه القلعة الى الشاقّة اربعة اميال افرنجيّة وهى اثنا عشر ميلا

1) *A* ريغمر o ريغمد 2) *Godrano.* 3) *B* بترانة; *C* نيرانة 4) *A* الانرجا; *C* الارجا 5) Questo squarcio è nel solo *B* il quale ha erroneamente قنبش 6) *A* erroneamente افرنجيّة 7) I Mss. hanno وبين حقلة وجاطو المتقدّم ذكرها
8) Mancano queste due parole nel *B*. Il Ms. *A* ha الاصناف
9) *Battalari*, dipl. del XII. secolo, con la trascrizione arabica بطلارو 10) *A* المتقدّم

وكذلك من طرزى[1] الى رحل المراة ثمانية عشر ميلا عربيّة[2] وهو رحل عامر[3] كثير المزارع والخصب والالبان والسمن ومن هذا الرحل الى برطنيق مرحلة خفيفة وهى نحو من ثمانية عشر ميلا ومن هذا الرحل غربا الى الصنم فى طريق مازر تسعة اميال عربيّة[4] والصنم رحل كبير يحتوى على بشر كثير وعليه حصن مطلّ ومعقل سامى المحلّ اشجاره مصطفّة وبساتينه ملتفّة ومياهه مندفقة[5] وخيراته محدقة ومن الصنم الى مازر سبعة اميال افرنجيّة وقد تقدّم ذكر مازر ان هى مدينة كبيرة ومن مازر الى الاصنام وقد ذكرناها قبل ثلاثة اميال افرنجيّة ونرجع الى قصر نوبو[6] المتقدّم ذكره فنقول انّه يخرج منه نهر ابلاطنو[7] وهو غزير فيمرّ الى قمّراطة ثمّ يتّصل الى ابلاطنو[8] ثمّ الى البحر ومن قصر نوبو الى قمّراطة عشرة اميال[9] ومن قمّراطة الى ابلاطنو ثلاثون ميلا وهى مرحلة وقمّراطة رحل كبير ممتدّ الجنبات كثير الزرعات وبه حصن مرتفع الذروة حصين المنعة وله بساتين وجنّات وفواكه ونعم وكذلك حصن ابلاطنو[10] محلّ شامخ عليه قلعة سامية وذروة نامية وبين ابلاطنو والبحر نحو من ستّة اميال ونرجع فنقول ان من حصن جاطو المتقدّم ذكره الى قلعة اوبى خمسة اميال افرنجيّة وقد ذكرناها ومن قلعة اوبى الى علقمة ميل ونصف عربىّ وعلقمة

1) *A* طورى 2) *A* غربية 3) *A* aggiugne كبير 4) *A* غربية 5) *B* مندفّقة 6) *A* نربو 7) *A* ابلاطنوا e così in seguito. 8) Ms. *A* fol. 143 verso. 9) Ms. *B* fol. 212 recto. 10) *A* ابلاطنوا

منزل رحب وبه مزارع وخصب وفيه سوق قايمة وفعلة وصناعات[1]
وبين علقمة وميرجا[2] ميل واحد شمالا وميرجا حصن حصين
صغير وله ربض ومساكن وارض خصبة[3] الاماكن ومنه الى حصن
الحمّة[4] ميل افرنجيّ وقد ذكرنا الحمّة فيما تقدّم[5] ومن حصن الحمّة
الى المدارج ميلان افرنجيّان والمدارج امنع الحصون بنيانا واحصنها
مكانا وحوله خندق داير به مقطوع فى الجبل والوصول اليه على
قنطرة خشب تنزال وتردّ متى اريد ذلك ولها[6] بساتين وكروم وبها
فواكه ولها مرسى حرج ومن حصن المدارج الى قلعة اوبى[7] ثلاثة
اميال افرنجيّة وقد ذكرناها فيما سلف ومن قلعة اوبى الى برطنيق
ثلاثة اميال افرنجيّة وقد تقدّم ذكر برطنيق[8] ومن برطنيق الى
حصن جاطو[9] ثمانية عشر اميال وقد ذكرناها قبل هذا ونرجع
الان فنقول انّ من حصن الحمّة الى قلعة فيمى نحو من ثمانية
اميال وقلعة[10] فيمى حصن ازليّ قديم ومعقل غير ذميم له ربض
عامر وحروث ومشاجر[11] ومياهه قليلة فيما استدار به ومن حصن
فيمى الى قلعة الصنم اثنا عشر ميلا وقد ذكرناها[12] ومن حصن
الصنم الى رحل القايد عشرة اميال وكذلك من رحل القايد الى
الاصنام التى على البحر عشرة اميال ومن جبل حجر الصنم يخرج

1) Queste due voci mancano nel Ms. *A*. 2) *A* sempre ابورجا 3) *A* خصيبة . 4) *A* الحامة 5) *B* aggiugne وسلف 6) *A* وله 7) *A* تونى 8) *B* aggiugne فيما تقدّم 9) I Mss. جاطوا 10) *A B* وحصن 11) *A* متاجر ; *C* مساجد 12) I Mss. ذكرناه

نهر طوط ويجتاز بالصنم ويبقى الصنم غربا ويتّصل جريه بالبحر فيصبّ بمقربة من مازر ونرجع ايضا فنقول انّ من مازر الى قصر ابن منكود[1] بين شمال وشرق خمسة عشر ميلا ومن قصر ابن منكود الى بلّجة[2] اربعة اميال بين شرق وشمال ومن بلّجة الى منزل سندى بين شرق وشمال خمسة عشر ميلا ومن منزل سندى الى قصر ابن منكود ستّة اميال[3] ومن منزل سندي الى رحل الارمل تسعة اميال بين شمال وغرب وبين منزل سندى وقلعة مَوْرو[4] تسعة اميال ومن قلعة مورو الى بطلارى ستّة اميال شرقا فامّا قصر[5] ابن منكود فرحل واسع واقليم متباعد الجهات شاسع قد حفّت به[6] الجنّات والمزارع وله[7] رُقّة تحوطه وكذلك بلّجة حصن حصين ومعقل شامخ مصون وقد احدقت به الجبال من جميع جهاته وحُصّنت رقّته بحماته[8] وحوله اشجار ومزارع قلائل ويقرب[9] منه نهر الفارب ومبدا هذا النهر من شمال قلعة قرليون[10] من جبلها المحيط بشمالها فيمرّ[11] بشرقيّها ينعطف غربا فيجتاز بمنزل سندى من غربيّه ثم يمرّ بين الجبال فى جهة الجنوب الى شرقىّ بلّجة ثم يمرّ فى عين الجنوب فيقع فى البحر على مقربة من الاصنام ومقدار جرية هذا الوادى من منبعه الى موقعه فى البحر

1) *B* منكود ; *C G* متنكود  2) *A* بلحة Nei diplomi dell' XI. e XII. secolo *Belich*, *Bellice*, *Belix*, poi *Bilichi*.  3) Dee dir miglia francesi, ossiano leghe; o v'ha dimenticata una decina. 4) *A* مرو ; *C* مور. *Calatamauri* nei dipl. del XIII. secolo. 5) *A* رحل  6) Da شاسع mancano nel *B*.  7) *B* وبه fol. 212 verso.  8) *A* وخُصّبت ارضه لجهاته  9) *A* وبقرب 10) *A* fol. 144 recto.  11) *A* ثم مرّ

خمسون ميلا ومن موقع هذا النهر الى نهر سلمون خمسة اميال وهو نهر ياتى من جبل قليل الطول ومن نهر سلمون الى الشاقّة اثنا عشر ميلا وكذلك من الشاقّة الى ابلاطنو[1] سبعة عشر ميـــلا وابلاطنو محلّ شريف ومعقل منيف وله مزارع وغـلّات وخـيـرات واسعات كثيرة البساتين والاشجــار آهل بالقصّـــاد والعمّـــار[2] ووادى ابلاطنو يمرّ به فى جهة شرقيّه ومن ابلاطنو الى غرنوطة[3] شرقا وهـو منزل حفيل ومحلّ آهل ذو[4] بساتين واشجـــار كثيرة ومزارع معمورة ومن غرنوطة الى سطير شمالا والجبال محدقة به من جميع نواحيه[5] آهل عامر مقصد لطريق الوارد[6] والصادر وبينهما تسعة اميـــال ومن منزل سطير الى حصن قرّاطة السابق ذكره قبل هذا ثمانية عشر ميلا شمالا[7] وكذلك من جرجنت الى المنشار بين شرق وشمـــال ثمانية عشر ميلا وهو حصن على راس جبل وعر آهل باهله عامر وله مزارع كثيرة وخصب زايد ومن حصن المنشار الى القطّاع جنوبا عشرة اميال والقطّاع محلّ مطلّ ومكانه على جبل وله غلّات وزراعات كثيرة وخصب زايد وجمل من المنافع والفوايد ومن القطّـاع الى جرجنت اثنا عشر ميلا غربا ومن القطّاع الى[8] ابلاطنو عشرون ميلا شمـــالا

[1]) *A* ابلاطنوا   [2]) *C* عدروطة. Qui manca al certo la distanza.   [3]) *A* له   [4]) *A* جهاته. Di certo v' ha una lacuna. Almeno vi mancan le parole وهو محل o simili.   [5]) *A* مقصد للوادر   [6]) Nel solo *B*.   [7]) I Mss. عمار   [8]) Se non si aggiunga qui la voce نهر sarà errata di molto la distanza e la direzione.

ومن جرجنت الى ناروا اثنا عشر ميلا وهى منها شرقا وناروا رحل جليل ومنزل حفيل ذو اسواق عامرة وصنائع متحركة وله سوق فى يوم مشهور[1] وله مزارع متصلة وعمارات محتفلة[2] ومن ناروا الى القطاع شمالا عشرة اميال وكذلك من ناروا الى السابوقة[3] شرقا اثنا عشر ميلا ومن القطاع اليها مثل ذلك فى جهة الشرق وكذلك من المنشار ايضا الى السابوقة احد عشر ميلا بين جنوب وشرق والسابوقة حصن عال عامر آهل كثير الزراعات محتفل الغلات مشتمل البركات متصل العمارات ومن السابوقة الى قلعة النساء اثنا عشر ميلا فى طريق جرجنت[4] ومن ناروا الى قلعة النساء بين شرق وشمال احد[5] وعشرون ميلا وقلعة النساء قلعة حسنة البناء مطلة على عمارات متصلة ومنافع جمة[6] وغلات واشجار وفواكه وفى الشرق منها وعلى مقربة منها يجرى النهر المليح ومن قلعة النساء الى قصر يانى ثمانية عشر ميلا وهى مدينة فى اعلى جبل ذات حصن حصين ومعقل[7] متين قطرها واسع وفناؤها[8] شاسع ولها اسواق جميلة الترتيب وديار متقنة التركيب وصنائع وبضائع[9] وصناع[10] ومتاجر وامتاع ولها عمل واسع المجال واقاليم واسعة الحال مزارعها زكية وغلاتها مرضية وهواها بارد ومرافقها تشفى الصادر والوارد وبالجملة

[1]) *A B* مشهود  [2]) *A* محتفلة  [3]) *C* sempre الشابوقة
[4]) Questo passo tra le due voci النساء è nel solo *B*. [5]) Ms. *B* fol. 213 recto. [6]) *A B* جمّة [7]) Ms. *A* fol. 144 verso. [8]) *A* وبناؤها [9]) Nel solo *A*, ed è scritta وبضاع [10]) *A* وضياع

انّها امنع[1] بلاد الله مكانا واوثقها[2] بنيانا ولها مع حصانتهـا فى جبلها[3] مزارع ومياه جارية لا تحتاج الى البسيط وبها رقّة رايقة ورقعة[4] شاهقة لا تغلب فى الحال[5] ولا يمكن فيها القتال[6] ومن قصر يانى شمالا الى محكان ثمانية عشر[7] ميلا ومن محكان الى قصر .....[8] خمسة عشر ميلا بين جنوب وشرق ومن محكان الى سطير[9] غربا خمسة عشر ميلا[10] وكذلك من سطير الى جرجنت[11] ستّة وثلاثون ميلا وهى مرحلة كبيرة تسير[12] من سطير الى غردوطة[13] المتقدّم ذكرها ثم الى المنشار ثم الى القطاع[14] ثم الى جرجنت ومن سطير الى قصر نوبو شمالا اربعة وعشرون ميلا وقد ذكرنا هذه القلاع والمعاقل فيما صدر من هذا الكتاب ومن جرجنت الى قرقودى[15] شرقا ماية ميل[16] وثمانية عشر ميلا ومن قرقودى الى

---

1) *B* امتع 2) *B* وثقها ; *A* وارثقها 3) *A* جبالها 4) رفعة ? 5) *B* حال 6) *A* قتال 7) *A* ha الى قصر محكان الى ... عشرين ميلا ومن محكان 8) Manca il nome in tutti i Mss. 9) *A* in questo passo sempre شطير 10) Forse leghe miglia francesi. 11) I Mss. كركنت 12) *A* يسير 13) *B* غركوطة 14) I Mss. المقطاع 15) Son molto varie le lezioni nei varii Mss. e passi ove occorre questo nome: *A* قرقودى e درفونى ; *B* درقونى e درفوى ; *C* ذرقودى e ذرفونى , قرقودى ; *G* فرقودى ma l'identità del luogo è certa: forse la *Corconianis* dell' Itinerario d'Antonino, il cui sito risponde a questo e la pronunzia si avvicina alle varie trascrizioni arabiche. Nei diplomi del XIV. secolo si trova *Darfudi*. V. anche il مراصد all' articolo كركود
16) Si dee correggere غلوة o leggere 18.

ناروا[1] اربعة وعشرون ميلاً ومن ناروا الى جرجنت اثنــا عشر ميلا ومن ناروا الى قلعة النساء احد وعشرون ميلا ومن قلعة النساء الى قرقوذى جنوبا خمسة عشر ميلا وقرقوذى بلد حسن فى راس جبل من امنع قلل الجبــال وله ارض طيّبة زاكية وزراعات فاخرة نامية وبين ارضهــا والوادى الملبج قريب وهو فى الشرق منها وهذا النهر الملبج اصله ومنبعه يخرج من شعراء نزار[2] التى فوق جقلة[3] وبينهمــا وبين جقلة ميل ونصف وينزل جنوبا امام جقلة وبينها وبين الوادى ميل ويتّصل بالجمّة ويتّصل من[4] هنـــاك بالرحل المسمّى حراقة ويبـقــى الرحل عن يمين وبينه وبين الوادى رمية حجر وبين هذا الـرحـــل والحمّة ستّة اميــال وفى كلّ هذا هو حلو ثمّ يمرّ حتّى يصل الى ارض محكــان[5] ويبقى محكـــان يمينـــا ومن قبل هذا يجرى الوادى على سباخ[6] فيملح ماؤه ويعود مليحـــا ثمّ يتّصل بغربىّ ارض قصريانى ويمرّ فى شرقىّ قلعة[7] النساء على بعد خمسة اميال الى ارض الحجر المثقوب وبعدهـــا منه ميلان وهى فى شرقيّه ثمّ يمرّ الى شرقىّ قـرقوذى كمـــا قدّمنا ذكره وبينهما نحو من تسعة[8] اميال ثمّ ينعطف مارًّا فى عين الغرب فاذا قارب لنبيـــاذة مرّ جنوبا فيصبّ فى البحر[9] وبينه وبـــين لنبياذة[10] مقدار يسير ومن قرقوذى الى بثيرة جنوبا اثنا عشر ميلا

---

1) *A* باروا Leggerei anche غلوة in vece di ميلا 2) *A* نوار 3) Così *B*. Nel Ms. *A* حقلة; *C* حفلة. Di certo non è جفلة nominata di sopra. 4) Da ميل fin qui nel solo *B*. 5) *B* مجكان 6) *A* سبخ 7) Ms. *B* fol. 213 verso. 8) *C* سبعة. Forse è da leggere غلوات in vece di اميال 9) *B* aggiugne ثمّ فى لنبياذة 10) *B* وبينهما

على الجبل وعلى غير الجبل اربعة وعشرون ميلا وقد مرّ ذكرها ومن بثيرة الى لنبيانة تسعة عشر ميلا وقد سبق ذكر لنبيانة في[1] ذكر المدن البحريّة وبين بثيرة وشلياطة[2] اثنا عشر ميلا شرقا مع الشمال وشلياطة[3] منزل في مستوٍ من الارض انهارها جارية وزراعاتها نامية وخيراتها متدانية وغلّاتها كثيرة ويتّصل جرى نهر العسل بعرقيّ ارضها وبين شلياطة وابلاطسة[4] شمالا عشرة اميال ومنها يخرج نهر العسل المذكور وابلاطسة معقل حصين ذو ارض ممتدّة ومزارع مباركة وله سوق مشهورة وفيها غلّات كثيرة واشجار وفواكه ومنها الى قرقوذى[5] غربا نحو من خمسة عشر ميلا ومن ابلاطسة ايضا الى الحجر المثقوب مثل ذلك والحجر المثقوب حصن حصين ومعقل مكين اطنابه ممتدّة واقاليمه معمورة ومياهه كثيرة ومن الحجر المثقوب الى قصريانى نحو من اثنا عشر ميلا وكذلك ايضا من الحجر المثقوب الى شلياطة خمسة وعشرون ميلا وبين الحجر المثقوب وقلعة النساء غربا مع شمال سبعة اميال وكذلك بين شلياطة وحصن الجنون[6] ويسمّى قلعة الخنزاريّة[7] عشرة اميال وهو حصن منيف على شرف جبل منيع ارضه صالحة الزراعة شاسعة الذراعة[8] وبها العسل كثيرا وبين الخنزاريّة ورغوص خمسة وعشرون ميلا ورغوص منزل حسن وثيق البنيان سامى العلو حصين منيع على نهر يعرف بها وبينها

---

1) Ms. ***A*** fol. 145 recto. 2) ***A*** وشلباطة. Diplomi nel XIV. e XV. secolo *Garsiliato*, *Grassuliatum*, *Grasiliatı*. 3) ***A*** وفي 4) ***B C*** وابلاطنة 5) ***A*** قرقودة; ***B*** ذرقوذى; ***C*** درقودى 6) ***A*** المجنون 7) ***A*** الخنداريّة 8) Queste due voci nel solo ***B***.

وبين البحر اثنا عشر ميلا وبين رغوص المذكورة وشكلة اثنا عشر
ميلا شرقا وبين شكلة وموذقة ثمانية اميال وموذقة بين جبال منيعة
وبها خيرات وفوايد وغلات وبين موذقة وقلعة ابى شامة شمالا ستة
عشر ميلا وقلعة ابى شامة معقل يركن اليه ويعول عليه والشعراء
متصلة به ويتفجر من جباله نهر الارو[1] ونهر بنتارغة يصب فى مينا
سرقوسة ونهر الارو يصب فى البحر مع ركن[2] الجزيرة فى جهة الجنوب[3]
وبين ابى شامة ورغوص خمسة عشر ميلا جنوبا وبين قلعة ابى شامة
ولنتينى اربعة وعشرون ميلا وبين لنتينى وبزينى خمسة وعشرون
ميلا فى جهة الغرب مع الجنوب وكذلك من رغوص الى بزينى[4]
عشرون ميلا وبين شلياطة ايضا وبزينى خمسة وعشرون ميلا
وبزينى فى جهة سفح جبل ولها مزارع وارض حسنة وينفجر
من جبلها واديان فينصبان[5] ثم يجتمعان على بعد منها ثم
يشقان[6] الجبال ويمران فى اصل الشعراء الى البحر ويسمى هذا
الوادى وادى اكريلوا[7] وبين بزينى ايضا وابى شامة خمسة عشر
ميلا وبين ابى شامة ونوطس[8] ثلاثون ميلا وبين نوطس والبحر من
جهة مالطة عشرون ميلا وكذلك بين نوطس وبنتارغة تسعة عشر

---

1) ***A*** الازوا *Ἔλωρος, Elorum.* 2) Ms. ***B*** fol. 214 recto.
3) Di qui fino alla distanza tra Lentini e Vizzini manca nel Ms. ***A***.
4) ***A*** برنى e così in seguito; *Βίδος, Bidis,* e nei diplomi delle XI. e XII. sec. *Bizinas* e *Vizini.* 5) ***A C*** فيصبّان 6) ***A C*** يشق e poi يمر. 7) ***B C*** اكرملوا. I diplomi del XIII. e XIV. secolo hanno *Odegrillum* e *Dirillum.* 8) ***A*** ونوطش

ميلا وبنتارغة قد احدقت بها جبال سرقوسة ونهرها المسمّى بهـا
يخرج من قلعة ابى شامّة كما قدّمنا[1] ذكره وبين بنتارغة وسرقوسة
شرقا تسعة عشر ميلا وبين بنتارغة ولنتينى اثنـا عشر ميلا مـع
الغرب وبين لنتينى وقلعة مينـاو[2] غربا مع جنوب اربعة وعشرون
ميلا وميناو قلعة حسنة بين جبـال بربى دايرة الينابيع كثيـرة
المزارع كثيرة الفواكه والالبان وارضه طيّبة التربة وبين ميناو وبزينى
اربعة عشر ميلا جنوبا ومن ميناو الى قلعة الخنزاريّة[3] عشرة اميال غربا[4]
ومن ميناو الى قلعة الغار ثلاثة اميال شمالا وبين ميناو ومنزل ملجاء
خليل تسعة اميـال[5] ومنزل ملجاء خليل منزل كثير العمارة متّصل
الزراعة والجبل منها فى جهة الجنوب ونهرها يخرج منه ويسمّى وادى
بوكربط[6] وبين منزل ابى[7] خليل وقلعة الخنزاريّة تسعة اميال جنوبا
وبين منزل خليل[8] وقصريانى اربعة وعشرون ميلا ومن ميناو فى جهة
الشرق محقّقـا الى بكير[9] ثمانية عشر ميلا على طريق الجبال وبكير
منزل فى مستوٍ من الارض عامر المحلّة جليل الغلّة سامى الوصف كثير
الفواكه ويتّصل بالصنوبر المعروف بالبنبيط من جهة الغرب ومن بكير
الى لنتينى شمـالا عشرون ميلا ومن بكير الى ابى شامّة جنوبا سبعة
اميـال وارضهـا محلطة متّصلة[10] ومن قصريانى الى ابلاطسة جنوبا

---

1) Ms. *A* fol. 145 verso. 2) *B* مناو 3) *A* الخنداريه
4) Manca in *A*; *C* جنوبا 5) Questo squarcio manca in *A*.
6) *A* بوكربط; *G* ببوكربط. Oggi *Buffarito* 7) Così in tutti i Mss. 8) Così in tutti i Mss. 9) Diploma del XII. secolo *Buccheriae*; oggi *Buccheri*. 10) Queste tre voci nel solo *B*

عشرون ميلا وابلاطسة حصن بين قلعة الخنزاريّة وقلعة الحجر المثقوب
وبين ابلاطسة والحجر المثقوب اربعة عشر ميلا وكذلك بين ابلاطسة
والشلياطة جنوبا اثنا عشر ميلا وبين منزل خليل وبطرنو[1] عشرون
ميلا وبين الى شامّة وبلنسول ميلان ومن بلنسول الى قيرى[2] اثنان
وعشرون ميلا ومن ابلاطسة الى ايذونى[3] تسعة اميال شمالا ويخرج
من ايذونى وادى رنبلو[4] فيمرّ مشرقا ويجتمع مع وادى بوكريسط
المتقدّم ذكره فيمرّان معا[5] ويجتمعان مع وادى الطين على ثمانية
اميال من مجتمع الواديين ويمرّ الكلّ يصل[6] قرب[7] البحر فتجتمع مع
وادى مُوسى فتصير هذه الاودية شيا[8] واحدا فتصبّ فى البحر وبين
ايذونى وقصريانى خمسة عشر ميلا بين غرب وشمال وكذلك من
ايذونى الى ملجاء[9] خليل نحو من عشرة اميال ومن قصريانى مع
الشمال الى طابس عشرة اميال وطابس[10] حصن جليل ومعقل عالٍ
ذو مزارع ومياه وماء وادى الطين[11] يخرج من ارضها ويمرّ شرقا الى ان
يقع فى وادى موسى بمقربة من البحر وكذلك من طابس الى جوذقة[12]

---

1) Così scritto in appresso. Qui *A* بابربو ; *B* باترنو ; *C* بارلو. Diplomi dell' XI. secolo *Paternio*. 2) Così *B C*. Nel Ms. *A* سورى 3) *A* اندروني più volte e poi بوذلي ; *B* ايذولي, ابذولي e بذولي ; *C* اندرىنى e بدوبنى ; *G* اندولي, بذولي e nel Ms. originale di essa *Geographia Nubiensis*, Bibl. imp. di Parigi, *Supp. arab.* 894. trov. اندوني. Dipl. dell' XI. sec. *Aydonum*. 4) *C* ربنلو 5) Ms. *B* fol. 214 verso. 6) *A* يصبير 7) *C* ينتصل قريب 8) *A* ماءً 9) *A* aggiugne ومنزل 10) *A* طانس e altrove طانس. Dipl. del XII. e XIII. sec. *Tavae* e *Tabae*. 11) *Dittaino*. 12) *A* جزدقة. *Judica* in un dipl. dell' XI. sec.

اثنـا عشر ميلا ومن ايذونى الى جوذقة ايضا اثنـا عشر ميـلا
شرقا[1] وجوذقة منزل كبير وبه بشر كثير ومزارعه ممتدّة وغلّاتـه
كثيرة معتدلة[2] مفيدة ومن جوذقة الى ملجـاء خليل جنـوبا
ثلاثة عشر ميلا ومن طابس مع الشمـال الى شنت فيلب[3] احد
عشر ميلا ومن شنت فيلب الى شنتورب خمسة عشـر ميـلا
وشنتورب محلّ حسن كثير الفوايد والغلّات ممتدّ الارجاء والجهـات
عامرة ارضه شاسع طوله وعرضه وهو من شنت فيلب فى عين الشرق
وشنت فيلب موضعها احسن المواضع واشرفها بقعة واكثرهـا غلّة
ومنفعة وبين شنتورب وادرنو[4] ثلاثة عشر ميلا شمـالا وفوق ادرنـو
مجتمع نهر طرجينس[5] ونهر جرامى[6] ونهر القيبسى[7] وغيـرهـا[8]
وادرنو منزل حسن كالمدينة الصغيرة فى شرف حجرى[9] وبـه سـوق
وحمّام ورقّة حسنة ومياهها كثيرة وهى فى ذيل جبل النـار من جهة
الجنوب ومن ادرنو على سفح الجبل الى بطرنو ستّة اميال وبطرنو معقل
منيع وحصن كثير المزارع والمنافع والغلّات[10] وبه فواكه وكـروم
وجنّات وهو حصن حسن مطلّ على ارضين ومنه الى نسطاسيـة[11]
سبعة اميال بين شرق وجنوب وبين نسطاسية والبحر اثنا عـشـر
ميلا وبين نسطاسية ولنتينى جنوبا تسعة عشر ميلا وبين نسطاسية

1) *A B* شمالا 2) Nel solo *A*. 3) *A B* sempre فيلت 4) *A C* ادرنوا e ادرنوا 5) *A* خنس; *B* طرخنس; *C* طرحمس 6) *A* جراجى poi حرامى; *C* حراحى 7) *A* القبيس 8) *A B* وغيرهما 9) حَجَرِىّ? 10) *B C* كثير المنافع مزارعه كثيرة 11) *A* sempre بسطاسية; *C* قسطاسته. Dipl. dell' XI. e XII. secolo *Sancta Anastasia*.

ووادى موسى ميلان ونصف ونهر موسى يجتمع من مياه اربعة احدها وادى جرامى[1] وهو يخرج من جبال الفيسى والاصل الثانى من جبالها ايضا ومن جنّاتها فاما وادى جرامى فانّه يمرّ من الجبلين ميلين ونصفا فيلتقى مع صاحبه فيمرّان معا الى ان يوفى[2] جرامى وبين مجتمع الواديين وجرامى نحو من ستّة اميال ويتجاوز الى تحت جرامى حيث المطاحن ويبقى جرامى منه[3] فى الشرق وبين جرامى والوادى المذكور ميل واحد وبين ملتقى العنصرين وجسر سارلو ثمانية اميال فيقع فيه هناك نهر النيقشين[4] وبين النيقشين ونهر جرامى[5] ميل كبير ومن هناك ينزل الوادى بجملته الى ما بين شنت فيلب وغليانة[6] فتبقى غليانة فى شرقىّ الوادى بينها وبينه ميل ونصف وتبقى شنت فيلب فى الغربىّ من الوادى بينها وبينه[7] نصف ميل وينزل الوادى المذكور الى انتر نستبيرى[8] بين اذرنو[9] وشنتورب وتبقى اذرنو فى الشرق من الوادى بينها وبينه ميل وتبقى شنتورب فى الغرب منه بينهما ميل ونصف ويجتمع مع الوادى المذكور المسمّى وادى موسى فى المكان المذكور[10] ومع الوادى النازل من طرجينس[11] ووادى ثلية[12] ووادى انبلة[13] ومن

1) *A* e *C* recano questo nome sempre con errore. 2) *A* الى نواحى 3) I Mss. hanno منهما 4) *Nicosia*. *A* qui e appresso ha النبقشين 5) Ms. *B* fol. 215 recto. 6) *A* وغلبانة 7) *A* الغربىّ بينها وبينه 8) *A* انترنستبيرى ; *C* انترسبيرى 9) *A* ادرنوا 10) Nel *B* questa frase cominciando da ويجتمع è un po' diversa. 11) *B* طرحينس 12) Questa parola e la precedente mancano nel *A*. Più sotto questo nome

طرجينس[1] الى ملتقى الانهار المذكورة ثمانية اميال ومن ثلية الى ملتقى الانهار اربعة اميال ومن انبلة ايضا الى المكان حيث تلتقى الاودية خمسة اميال ويصير جميع الاودية كلّها واحدا ثم تنزل الى الجرطة[2] وتبقى بطرنو وشنت نسطاسية فى الشرق وبين بطرنو والوادى نصف ميل وبين[3] شنت نسطاسية ووادى موسى ميلان ويجتمع نهر موسى ونهر وادى الطين ووادى رنبلو ووادى كربط[4] على مقربة من البحر فتنصبّ فى البحر ولنرجع فنقول انّ من يبقو الى بترّانة تسعة اميال ومن بترّانة الى اسقلافية[5] خمسة[6] اميال ومن اسقلافية الى قلعة ابى ثور شرقا ستّة اميال وقلعة ابى ثور حصن مانع عامر ذو مزارع صادقة وغلّات قايمة ومنه الى بولس[7] جنوبا خمسة[8] اميال وهو حصن فى ذروة مطلّة اجمل محلّة وله مزارع وارضون طيّبة ومن بولس الى بطرلية شرقا ستّة اميال وبطرلية حصن شريف ومعقل منيف مزارعه متّصلة الاطناب كثيرة الخيرات وبه سوق[9] وقلعة كساير اسواق المدن الكبار ومن بطرلية الى مقارة[10] ثمانية

---

geografico è scritto nel Ms. ***A*** انغلة e انبلة; ***C*** يلية; Geogr. Nub. فلنة. Seguo la lezione del Ms. ***B***. *Theria?* 13) ***C*** انبلنة e انتلتة   1) Di qui in poi tutti i Mss. hanno طرجينة con qualche variante nei punti diacritici.   2) ***A*** الخرطة; ***C*** الحرطة *Giarretta?*   3) ***A B C*** ويبقى بين   4) ***A*** كربط. V. sopra a pag. ٥٧ ove si legge بوكريبط   5) ***B*** سقلافية; ***G*** سقلانية *Sclafani.*   6) Ms. ***A*** fol. 146 verso.   7) ***A*** نولس; ***C*** مونس   8) ***C*** شرقا ستّة   9) Così i Mss. Forse va letto اسوار e poi سور   10) ***A*** نعاوة; ***B*** بقارة; ***G*** مقارة. *Ἡμιχάρα?*

اميـــال وهو حصن عامر الديار كثير المزارع كثير المنـــافع ومنه الى حصن اسبرلنكة[1] عشرة اميال جنوبا وهو منزل كبير شامـــل لكـــل خير ذو ارض وزروع[2] وعمارات واسعة التزريع[3] ومن اسبرلنكة الى قراطة ثلاثة وعشرون ميلا وقد ذكرنا قراطة فيما صدر من الذكر[4] ومن اسبرلنكة الى النيقشين شرقا اثنا عشر ميلا والنيقشين حصن حصين من احسن الحصون وله ربض مسكون وعمارات كثيرة متّصلة ومزارع غير منفصلة[5] ومن النيقشين الى حصن طرجينس[6] اثنـــا عشر ميلا بين شمـــال وشرق وايضـــا ان طرجينس حصن مـــدن وموطن مستوطن ومعقل مشرف على الجهات متّصل الزراع والعمارات ومن طرجينس فى جهة الغرب الى جرامى[7] ثمانية اميال وجرامى منزل ذو رقّة مطلّة عامر آهل المحلّة زراعاته خصيبة ومياهه كثـــيـــرة عذبة ومن جرامى الى قيْسى[8] تسعة اميال شمالا وقيسى حصن كثير العمارة حصين الفوارة ذو كروم كثيرة ونعم مشتملة[9] غـزيـــرة ومن قيسى الى جاراش[10] خمسة عشر ميلا غربا وجاراش كثيـــر الفواكه عامر المزارع ربضه رحب وعماراته منتشرة وهو بين[11] جبـــال

---

1) *A* ha talvolta اشبرلنكه; *C* اشبرليكة e استرلنكة *Sperlinga.* 2) *B* وذروع 3) *B* التذريع; *C* التدويع 4) *A* الكتاب 5) *A* منقصلة 6) *A* طرجنس; *B* una volta طرحينس, Cedrenus *Δραγῖνας.* Dipl. del XII. secolo *Trayna.* 7) *B* ha prima جراسى e poi la buona lezione; *A* جزامى; *C* حرامنى. Dipl. dell' XI. e XII. secolo *Ceramin, Ceramum.* 8) *C* ولنتى 9) Ms *B* fol. 215 verso. 10) *A C G* جاراس. Dipl. dell' XI. secolo *Giracii.* 11) I Mss. hanno من

شاهقة واطراف متلاحقة وبين جاراش وبطرلية نحو من عشرة اميال ومن جاراش ايضا الى رُقّة باسيلى شمالا تسعة اميال وهى رُقّة حسنة ازراقها ممكنة وخيراتها شاملة وزراعاتها طيبة نامية ومن رقّة باسيلى الى الجار[1] ثلاثة عشر ميلا[2] وهو منزل فى راس جبل عشرة اميال غربا وكذلك من جاراش الى الجار ثلاثة عشر ميلا ومن الجار الى بولس ستّة اميال[3] بين غرب وجنوب ومن الجار الى قلعة الصراط تسعة اميال غربا وهى قلعة على تلّ منيع ونشز رفيع كثيرة المياه والمزارع عليها جبل مطلّ منيف وبها[4] كان الحصن اوّلا وكان فى نهاية من الحصانة وغاية من الحماية وبه اغنام وابقار فهدمه الملك المعظم رُجّار ونقله الى المكان الذى به القلعة الان ومن قلعة الصراط[5] الى جفلودى[6] على البحر ثمانية اميال وبينهما حصن قرطيرش[7] وهو حصن صغير وبه خير كثير ومن قلعة الصراط الى ثرمة[8] الساحليّة خمسة عشر ميلا غربا مع ميل الى الشمال وكذلك من رقّة باسيلى الى طرغة[9] السابق ذكرها عشرة اميال شمالا ونرجع

---

1) Dipl. sec. XII. *Roccam Asini;* sec. XIII. *Asinelli Castrum.*
2) Così **B** e **G**; il Ms. **A** ha ثمانية عشر ميلا e continua ومن الجار الى بولس الخ. Seguo la lezione del Ms. **B** e *Geogr. Nub.* aggiugnendovi وهو, poichè per evidente omissione vi si legge الى الجار منزل الخ
3) Forse miglia francesi ossiano leghe.
4) وبه?
5) Qui **B** ha الصواط
6) **A** حلقودى
7) Dipl. del XIII. secolo *Grattera, Gratteri, Gratterium.* **A** فوطبوس; **B** فوطيرش; **G** قوطيرش
8) **A** نومة. Ms. **A** fol. 147 recto.
9) **A** طرغة; **B** طوغة

بالقول فنقول ان من طرجينش المقدّم ذكرها الى ممياج[1] عشرون ميلا وهى تسمّى غيران الدقيق[2] وهى قرية عامرة فى مستو من الارض لها سوق وتجار وبها خصب كثير وخير شامل ومنبياج فى الركن الشمالىّ من الجبل المسمّى بجبل النار وبينهما نحو من خمسة اميال وهى[3] على نهر ياتى اليها من نحو ثلاثة اميال وعليه ارحاء[4] ومن منبياج الى اذرنو والطريق مع وادى موسى عشرون ميلا وقد ذكرنا اذرنو فيما مضى[5] ومن منبياج شرقا الى الرنداج[6] عشرة اميال[7] والرنداج فى حضيض الجبل المذكور وهى قرية كالمدينة الصغيرة عامرة السوق بالتجار والصناع وبها من الخشب كثير ومنها يحمل الى كثير من الجهات ومن الرنداج الى قسطلّون عشرون ميلا وبينهما حصن كالمنزل صغير يسمّى المدّ وحصن قسطلّون عالى الرقعة[8] كثير المنعة عامر اهل ذو اسواق وبيع وشرا[9] ومنه الى قرية مصقلّة فى الركن البحرىّ من الجبل[10] وهى قرية عامرة باهلها فى ربوة جبل عالٍ والمياه تخترق وسطها ومنها الى طبرمين[11] على الساحل ستّة اميال وبينهما النهر البارد ومخرجه من جبال شامخة فى غربىّ منبياج فيمرّ مشرقا لا ينتهى[12] الى ان يرد البحر وطول جريته[13] من اوّله الى

---

1) *A* sempre منباج; *B* per lo più منياج; la *Geogr. Nub.* منياج  2) *A* الدقيور  3) *A* وهو  4) *C* ارحا عامرة  5) وقد الخ nel solo *B*.  6) *A* الرنداج *Randazzo?*  7) Dalle parole وعليه ارحاء fin qui manca tutto lo squarcio nel Ms. *A*.  8) ? الرفعة  9) *C* وشرى  10) الشمال  11) I Mss. الطبرمين  12) Ms. *B* fol 216 recto.  13) *A* جريه

اخره ثمانون ميلا ومن الرنداج الى منت البان[1] عشرون ميلا وهى قلعة بين جبال شامخة صعبة النزول اليها والارتقاء منها[2] وما مثلها مواشى وعسولا وخيرا كثيرا ومن منت البان الى مَنْجبة[3] الى غلاط[4] غربا عشرة اميال وهو معقل منيع بين جبال شامخة وهو آهل عامر وله مزارع ومواشٍ ويزرعون على السقى الكتان الكثير ومنه الى كنيسة شنت ماركو[5] سبعة اميال بين غرب وشمال ومن شنت ماركو الى فيلادنت[6] خمسة اميال ومن فيلادنت الى الفارونيّة اربعة عشر ميلا والقارونيّة حصن على شرف جبل مطلّ على البحر وبهذا الحصن مصايد للحوت المسمّى[7] التنّ وله كروم وعمارات ومنه الى قلعة الفوارب تسعة اميال وبين القلعة والبحر ميلان ومن قلعة القوارب الى مرسى طرعة[8] سبعة[9] اميال ومن طرعة الى جفلوذى اثنا عشر ميلا ونرجع فنقول ان من مسينى الى قلعة رِمْطَة تسعة اميال ومن قلعة رمطة الى منت دفرت[10] اربعة اميال جنوبا ومن منت دفرت الى ميلاص خمسة عشر ميلا شمالا ومن منت دفرت الى ميقش[11] جنوبا خمسة عشر ميلا ومِيقُش موضعها بين مسّينى

---

1) *A* شنت البان; *B C* منت اليان  2) *A C* النزول منها والارتقاء اليها  3) *A* سحمه; *C* منيحية; *G* محبه. Per certo v' ha in tutti una lacuna, mancando la distanza da Montalbano a questo luogo.  4) *B* علاط  5) *A* ماركوا; *B C* مارقو  6) *A* قلاذنت e قيلاذنت. فيلادلف؟ *San Fratello.*  7) Queste due parole mancano nel *B*.  8) Così nel *B*.  9) *A* ستّة  10) *Monteforte* *A* دقوت; *B* دفرت; *C* قرب e دبرت; *G* فرت e دفرت più spesso.  11) *A* منيس

وطبرمين وطريقها طريق صعب وكذلك من لوغارى[1] الى بربلس[2] خمسة عشر ميلا بين غرب وشمال ومن منت دفرت الى بربلس عشرون ميلا غربا وبربلس قلعة حسنة البناء واسعة الافناء لاهلها كسب وسعة حال ومن بربلس الى المدُ جنوبا خمسة اميال ومن بربلس الى منت البان اثنا عشر ميلا وكذلك من منت البان[3] الى المدُ عشر اميال وهاهنا تمّ ذكر صقلية وليس يدرى على قرار[4] الارض جزيرة فى بحر باكثر منها بلادا ولا اعمر منها قطرا[5] وبقى لنا ان نصف مراسيها مرسى مرسى واميالها ومراحلها بحول الله فنقول ان من المدينة المسمّاة بلرم الى برقة[6] على التقوير[7] خمسة اميال ومن برقة الى مرسى الطين خمسة اميال ومن مرسى الطين الى غالة[8] ميلان ومنه الى الجزيرة اربعة اميال والى[9] مرسى قرينش[10] ستّة اميال ومنه الى القرطيل الذى تحت جنش[11] ثلاثة اميال ومنه الى ساقية جنش ثلاثة اميال ومنها الى القرطيل الذى بينها وبين برطنيق ثلاثة اميال ومنه الى الشطّ[12] الذى تحت برطنيق ميل ونصف ومنه الى وادى[13] قلعة اوبى[14] خمسة اميال ومنه الى وادى المدارج

---

1) *A* لوعارى ; *C* لوعارت *Rocca Lucadi.* 2) *A* نوكس e بونلش ; *C* بربليس ; Geogr. Nub. بوبلس ; Forse تربلس *Tripi.* Ms. *A* fol. 147 verso. 3) *B* اليان 4) *A* ندرى على قدار 5) *A* عمارة اقطار 6) *A* برقة e برتة 7) *A* التقدير 8) *A* عالة 9) I Mss. الى 10) *A* قربس 11) *A* حنش ; *C* حنبو ; *B* جنّس e poi جنش 12) *A* البسيط 13) Manca nel *A.* 14) *A B C* بدى ; *G* نوبى. Correggo اوبى come sopra a p. ۴۳

ربع ميل ومن المدارج الى جبل شنت بيطو[1] اثنا عشر ميلا ومنه الى طرابنش[2] خمسة وعشرون ميلا ومن طرابنش الى مرسى علىّ خمسة وعشرون ميلا ومن مرسى على الى الراس الذى[3] بينه وبين مازر اثنا عشر ميلا ومن مازر الى راس البلاط ستّة اميال ومن راس البلاط الى عيون عبّاس ستّة اميال ومن عيون عبّاس الى الاصنام اربعة اميال ومن الاصنام الى ترسة[4] ابى ثور[5] ستّة اميال ومنها الى وادى الغوارب[6] ستّة اميال ومن وادى القوارب الى انف النسْر ستة اميال ومن انف النسْر الى الشاقّة ستّة اميال ومن الشاقّة الى وادى البّو[7] ثمانية اميال ومن وادى البّو الى انف النهر نهر ابلاطنو تسعة اميال ومن انف النهر الى ترسة[8] عبّاد ستّة[9] اميال ومن ترسة عبّاد الى الاختين تسعة اميال ومن الاختين الى جرجنت تسعة اميال ومن جرجنت الى وادى الزكوجى[10] ثلاثة اميال ومن وادى الزكوجى الى حجر ابن الفتنى[11] تسعة اميال ومن حجر ابن الفتنى الى بَسْوَارية[12]

---

1) *Santo Vito.* I Mss. بيطر  2) **B** اطرانبش  3) Ms. **B** fol. 216 verso.  4) **A** برشة; **B** ترشة; **C** نرشة. V. il plurale di qu. voce a p. ٣١  5) **B** نور  6) I Mss. qui e appresso القوارب. Il sito è diverso della foce del وادى القارب di cui si è detto sopra e risponde a quello che oggi si chiama *Carabo* e che Edrisi altrove appella نهر سلمون  7) **A** البوا; **B G** البو  8) I Mss. come sopra برشه e ترشة  9) **A** تسعة  10) **A G** الركوحى. Seguo la lezione di **B.** ma forse va corretto اكركوس *Acragas.*  11) **A** بن الفنى; **B** الفنتى  12) Così **B.** ovvero بسوارية; **A** سنداره; **C** بشرابه; **G** بسرانة

ثمانية عشر ميلا ومن بسوارية الى الملاحة ثلاثة اميال ومن الملاحة
الى الانبياذة ثلاثة اميال ومن الانبياذة الى الوادى المالح[1] ميل
ومن الوادى المالح الى مرسى الشلوق[2] ثمانية اميال ومنه الى
مرسى بثيرة ثمانية اميال ومنه الى وادى السوارى اثنا عشر ميلا
ومن وادى السوارى الى وادى اغريقو[3] اثنا عشر ميلا ومنه الى
جزيرة الحمام اثنا عشر ميلا ومنها[4] الى كرنى[5] سبعة اميال ومنها
الى وادى رغوص اثنا عشر ميلا ومن وادى رغوص الى جرف الطفل
اربعة اميال ومن جرف الطفل[6] الى مرسى شكلة اربعة اميال ومنه الى
غدير الشرشور ميلان ومن غدير الشرشور الى مرسى الدرامن[7] اربعة
اميال ومنه الى مرسى الشجرة ميل[8] ومن مرسى الشجرة الى
جزيرة الكرّات ثلاثة اميال ومنه الى[9] مرسى البوالص[10] ثلاثة اميال
ومنه الى جزيرة الجرمان[11] ثمانية اميال ومن جزيرة الجرمان الى كرّم
الرنبوح[12] ثلاثة اميال ثمّ الى قرطيل باشنو[13] ثلاثة اميال ومن
قرطيل باشنو الى دخلة القصاع ستّة اميال ومن دخلة القصاع الى
مرسى الحمام ستّة اميال ومن مرسى الحمام الى دخلة ابن دكنى[14] ستة

---

1) ***B C*** الملح  2) ***A C G*** السلوق  3) ***A*** اغريقوا. **Sopra l' ha chiamato** اكريلو  4) **I Mss.** ومنه  5) كَمَرِينَى ? **È appunto il sito di Camerina.** ***A*** كرنجى ; ***B G*** كرنى ; ***C*** كونى
6) ***A G*** ومنه  7) ***A*** الداربين ; ***G*** الذار من  8) **Sbagliata la distanza.** 9) **Ms. *A* fol. 148 recto.** 10) ***C*** الجبراص  11) **Così, *B G*. Il Ms. *A*** لحرمان  12) **Così *G*. Il Ms. *A*** الزيّوح
13) ***A C G*** ماسنو. ***Pachino.*** 14) **Così *B*. Il Ms. *A*** سكى ; ***C*** زكى ; ***G*** ذكى ***Porto Bindicari.***

امبال ومنه الى القاطة ستّة امبال ومنه[1] الى وادى قسّبارى[2] اثنا
عشر ميلا الى مرسى لحذّاق[3] ستّة امبال الى الانكنة ستّة امبال
الى انف الخنزير ثمانية امبال الى سرقوسة ستّة امبال ثم الى
خندق الغريق ستة امبال ثم الى جزيرة مِسْمار اربعة امبال ثم الى
اكسيفوا[4] اربعة امبال الى راس الصليبة ستّة امبال الى وادى زيدون[5]
ستّة امبال الى الركن ستّة امبال الى وادى لنتينى ثلاثة امبال الى
وادى موسى ثلاثة امبال الى قطانية[6] ستّة امبال الى الانكنة ثلاثة
امبال الى جزائر لياج[7] ثلاثة امبال الى وادى لياج ثلاثة امبال الى
شنت ثقلى[8] ستّة امبال الى عين القصب ثلاثة امبال الى قرطيل
مَصْقلة[9] ثلاثة امبال الى الوادى البارد تسعة امبال الى القصوص[10]
ثلاثة امبال[11] الى الانباصى[12] خمسة امبال الى الدرجة عشرة
امبال[13] الى شنت بالمى[14] خمسة امبال الى الاجاصّة[15] ستّة امبال
الى الدرجة الوسطى ستّة امبال الى عين السلطان ميلان[16] الى

1) *A* ثم  2) I Mss. danno le lezioni notate a p. ٣٧
3) *C* لحراف e لحذف ?  4) *A* اكسيبر  5) *A G* زيتون
6) Tutti i Mss. erroneamente بطانه  7) *A* اياج ; *C* لياح
8) *Santa Tecla.* I Mss. شقلى  9) Ms. *B* fol. 217 recto. Questo Ms. ha مَسْقلة  10) Così *C*. Gli altri Mss. e *G* الفصوص
*Capo Schisó.*  11) *A* aggiugne ومنه  12) *A* الابياص
13) Manca la distanza in *A* e *B*.  14) Così correggo, rispondendo il sito a *Palmi*. *A* شنت الى ; *B* شنت المى ; *G* اشطبين ma il Ms. di Parigi S. Ar. 894 sul quale fu fatta la edizione ha شنت الى .... con uno spazio vuoto appresso.  15) Così il solo *B*. In *A* si legge الاجاصة ; *C* الاخاصة ; *G* الاباصة
16) *A* aggiugne ومنه

الدرجة الصغيرة ميلان الى حجر ابى خليفة ثلاثة اميال الى شنت اصطفين[1] ومن شنت اصطفين الى الكنائس الثلاث سبعة اميال[2] الى مسّينى ستّة اميال الى القارو[3] اثنا عشر ميلا الى وادى عبود اثنا عشر ميلا الى ميلاص اثنا عشر ميلا الى الراس ستّة اميال ومن الراس مع تقوير[4] الجون الى ليبرى[5] خمسة وعشرون ميلا الى راس دنداري ثلاثة اميال الى بقطش[6] مع تقوير الجون اربعة اميال الى راس خلى[7] ميلان الى مرسى دالية اربعة اميال الى جفلودى[8] الصغرى ثلاثة اميال الى صعفة[9] الى علقمارة[10] ستّة وعشرون ميلا الى قارونية اثنا عشر ميلا الى قلعة الغوارب ستّة[11] اميال الى طرعة[12] ستّة اميال الى انف اللب اربعة اميال ومنه مع تقوير الجون الى جفلودى ثمانية اميال الى حجر عمّار ميلان الى الانف اربعة اميال الى الصخرة ستّة اميال الى وادى السوارى[13] ثلاثة اميال الى وادى ابى رقّاد ثلاثة اميال[14] الى ترمة ستّة اميال الى التربيعة

---

1) *Santo Stefano.* ***A*** اشنابن e اشبطين; ***B*** اصطيقن e اشطيقو; ***C G*** اشطبين  2) Il Ms. ***A*** qui e appresso aggiugne talvolta منه  3) ***A*** القارونة; ***B C G*** القارو  4) ***A*** تغريب  5) I Mss. qui لبيرى  6) I Mss. بقطس  7) ***B*** خلى e خليبى; ***A G*** حلى; ***C*** ملى. Si chiama adesso *Capo Calavá.*  8) ***A*** حلفودى; ***C*** جلفودى.  9) Così ***B***. ***A*** indistinto; ***G*** صفة. Ma il Ms. di Parigi S. Ar. 894 ha صععه e in margine si legge d' altra mano صغفة. Manca la distanza.  10) Così ***G***. e la nota marginale del Ms. S. Ar. 894. ***A C*** indistinti; ***B*** علفنارة e علفقارة  11) ***A*** تسعة  12) ***A*** طرعة  13) In un dipl. del XII. secolo *Odesuer.*  14) Dalla voce ابى nel solo ***B***.

ثلاثة اميال الى الشبكة ثلاثة اميال الى قرية الصبر[1] ستّة اميال الى وادى الامير على تقوير ميلان الى المدينة ستّة اميال ✿ فقد تكلّمنا فى هذا الجزء بما وجب وجزيرة صقلية مثلثة الشكل فالجهة الشرقيّة منها من مدينة مسّينى الى جزيرة الارنب ماينا ميل ومن جزيرة الارنب الى طربنش اربعة مائة ميل[2] وخمسون ميلا وهو الوجه الجنوبىّ والوجه الثالث من طربنش الى الحراش[3] الى الفارو[4] مايتان وخمسون ميلا وقد ذكرنا هذا الصقع كلّه على نحو ما يجب[5] وعدّدنا اقليمه وحصونه ومدنه موضعا بعد موضع والى هنا انتهى القول بنا فى هذا الجزء والحمد لله على ذلك ✿

# الفصل الرابع

## من الجزء الاوّل من الاقليم الثالث

قال[6] وافتتحها (يعنى مدينة برشك من أرض افريقية) الملك المعظم رجار فى سنة.....[7] وخمس مائة الخ

---

[1]) In oggi l' *Aspra*; ***B G*** الصبير [2]) Non risponde alla somma delle distanze parziali date da Edrisi e molto meno alla distanza che si nota nelle carte moderne. [3]) ***A*** الحراس; ***B*** الحراش; ***G*** الجراش; ***C*** indistinto. Sembra nome topografico, non ricordato altrove da Edrisi nè dagli scrittori e diplomi cristiani. Se si leggere على الحرّاش, potrebbe credersi sostantivo e darebbe un altro significato. [4]) I Mss. erroneamente القارو [5]) ***A*** يجبّ Questo squarcio cominciando da وقد si trova nel solo ***A***.
[6]) ***A*** fol. 62 recto; ***B*** fol. 100 verso. [7]) Lacuna in ambo i Mss. È da supplirvi ثلاث واربعين

قال[1] ولمّا ظفر بها (يعنى بجيجل من ارض افريقية) اسطول الملك المعظم رجار ارتفع اهلها عن المدينة[2] الى جبل على بعد ميل منها[3] بنوا هنالك مدينة حصينة فاذا كان زمن الشتاء سكنوا المرسى والساحل واذا كان زمن الصيف ووقت سفر الاسطول نقلوا امتعتهم وجملة بضائعهم الى الحصن الاعلى البعيد من البحر وبقى الرجال باليسير من التجّار فى الصقة يتجرون وهى الان خراب مهدمة الديار مثلمة الاسوار ليس بها ساكن ولا بقربها قاطن ۞

قال[4] ومرسى الزيتونة اوّل[5] جبل الرحمان وهى جبال وجبأة عالية مشرفة على البحر[6] وبها ديار وناس ساكنون وفى زمن[7] سفر الاسطول يرحلون الى الجبال ولا يبقون به شيا من اثارهم[8] وانّما يبقى به[9] فى زمن الصيف الرجال فقط الخ

# الفصل الخامس

## من الجزء الثانى من الاقليم الثالث

قال[10] وافتتحها (يعنى مدينة صَفاقس من ارض افريقية) الملك المعظم رجار فى سنة[11] ثلاث واربعين وخمس ماية من سنى الهجرة وهى الان

---

1) *A* fol. 65 recto; *B* fol. 103 verso. 2) *A* اهلها الى 3) *A* من المدينة جبل 4) *A* fol. 66 verso; *B* fol. 104 recto. 5) *A* اول *sic.* 6) *A* aggiugne ومنها الى القل 7) *B* dopo una o due parole illegibili ha فى ايام 8) *A* ابسادهم *sic.* 9) *B* بالقل 10) *A* fol. 78 recto; *B* fol. 107 verso. 11) *B* عام

معمورة وليست مثل ما كانت عليه من العمارة والاسواق والمتاجر فى الزمن القديم الخ[1] ولها عامل من قبل الملك المعظم رجار☆

قال[2] وكان بها (يعنى بالمَهْدِيّة من ارض افريقية) قبل ان يفتتحها الملك المعظم رجار فى سنة ثلاث واربعين وخمس مائة طيفسان الذهب وكانت ممّا يفتخر به ملوكها واستفتحت المهديّة وسلطانها يومئذ الحسن بن على بن يحيى بن تميم بن المعزّ بن باديس بن المنصور بن بلكين بن زيرى الصنهاجىّ٭

قال[3] فاستفتحت[4] بونة على يدى احد رجال الملك المعظم رجار فى سنة ثمان واربعين وخمس مائة وهى الان فى ضعف وقلّة عمارة وبها عامل من قبل الملك المعظم رجار من آل حماد الخ

قال[5] واستفتحها (يعنى طرابلس الغرب) الملك المعظم رجار فى سنة اربعين وخمس مائة[6] وسبا حرمها وافنى رجالها وهى الان له وفى طاعته ومعدودة فى جملة بلاده الخ

قال[7] واستفتحها (يعنى جزيرة قَرْقَنَة) الملك المعظم رجار فى سنة ثمان واربعين وخمس مائة الخ

قال[8] فافتتحها (يعنى جزيرة جُرْبَة) الملك المعظم رجار باسطول بعثه اليها وذلك فى اخر سنة تسع وعشرين وخمس مائة ثم استقرّ من

---

1) Il passo che segue è nel solo *B*. 2) *A* fol. 67 verso; *B* fol. 108 recto. 3) *A* fol. 70 recto; *B* fol. 110 verso. 4) *B* وافتتحت 5) *A* fol. 71 verso; *B* fol. 112 recto. 6) *A* con manifesto errore وسبع مائة 7) *B* fol. 114 recto. 8) *B* fol. 114 recto.

بقى فيها الى سنة ثمان واربعين وخمسماية ثم نافقوا وخرجوا عن طاعة الملك المعظم رجار فغزاهم فى هذه السنة بالاسطول فاستفتحها ثانية ورفع جميع سبيها الى المدينة ۞

## الباب الثامن

من كتاب تحفة الالباب ونخبة الاعجاب للامام ابى حامد محمد بن عبد الرحيم بن الربيع القيسىّ الغرناطىّ وكنيته ايضا ابو عبد الله[1]

قال[2] وفى بحر الروم جزيرة يقال لها صقلية فيها جبل قريب من البحر يخرج منه نار تضىء بالليل الى[3] عشرة فراسخ وقد رايت جزيرة صقلية لمّا ذهبت الى الاسكندريّة سنة احدى عشرة وخمسماية واخبرنى ببغداد الشيخ الامام العالم العلامة[4] الزاهد ابو القاسم بن الحاكم الصقلى[5] حين سالته عن تلك النار[6] قال ان تضىء تلك النار على عشرة فراسخ لا يحتاج معها احد[7] فى تلك المواضع الى ضوء ولا الى سراج فى طريق ولا فى قرية لكثرة ذلك الضوء[8] ويخرج من[9] تلك النار جَمْرٌ كبار كاعدال القُطْن ينقطّع فيقع بعضها فى البرّ فيصير حجرا ابيض خفيفا يطفو على الماء لخفّته[10] والذى

---

1) Ms. *A* Bibl. imp. di Parigi, *Anc. fond* 586; Mss. *B C D* ibid. *Sup. Ar.* 861. 862. 863; Ms. *E* squarcio trascritto nell' esemplare dello عجائب المخلوقات di *Kazwini*, Ms. di Parigi *Anc. fond* 990. A. fol. 39 recto. 2) *A* fol. 66 verso. 3) *E* بالليل ترى من 4) Le ultime due voci nel solo *E*. 5) *B* بن الحكم الصقلى 6) Nel solo *E*. 7) *A* معه احد 8) Da ولا الى fin qui, si legge nei soli *D E*. 9) *A* fol. 67 recto. *E* وفى 10) Da بعضها fin qui manca in *E*.

يقع فى البحر يصير حجرا اسود مثقبا يحكّ به الارجل فى الحمّام يطفو على الماء ايضا[1] وان وقع جمر[2] من تلك النار على حجر او رمل احترق الحجر[3] واشتعل كما يشتعل القطن حتى يقع ذلك الحجر ويصير[4] غبارا كالكحل[5] ولا يحترق الحشيش ولا الثياب[6] ولا يحترق الّا الحجارة والحيوان فهذه تشبه نار جهنّم الله قال الله تعالى وقودها الناس والحجارة[7] اعاذنا الله تعالى منها ومن عذابها امين يا ربّ العالمين ٭

## الباب التاسع

من كتاب الاشارات فى معرفة الزيارات لعلىّ بن ابى بكر الهراوىّ[8]

قال وبجزيرة اسقلية جبل النار مطلّ على البحر شاهق فى الهوى يرى فى النهار الدخان طالع منه وفى الليل النار وحدّثنى رجل من علماء البلاد انه راى حيوانا على شكل السمان رصاصىّ اللون يطير من وسط هذه النار ويعود اليها وقال هو السمندل وانا فما رايت الّا حجارة سوداء مثقبة مثل حجر الرجل للحمام[9] يقع من هذا الجبل الى ناحية البحر وقيل بفرغانة جبل مثله يحرق الحجارة ويباع رمادها ثلاث اواقى بدرهم يبيّضون به الثياب ٭

---

1) Da يطفو fin qui manca in *E*. 2) *A B C D* حجر 3) *A B C* الرمل 4) *E* حتى يبقى 5) Manca in *E*. 6) *E* الزرع 7) *Corano*, Sura II verso 22. 8) Squarcio di un Ms. del viaggiatore *Burckhardt*, publicato dal Dr. *Samuel Lee* in nota a *Ibn-Batuta's Travels*, London 1829 in 4to p. 6. 9) Credo si debba correggere حجر الارجل بالحمّام e paró mutare la versione di questo passo.

# الباب العاشر

## من رحلة الكنانيّ وهو ابو الحسين محمد بن جُبَيْر الكنانى الاندلسيّ البلنسيّ[1]

**الفصل الاوّل** قال[2] وفى هذا الصباح المذكور (يعنى صباح يوم العشرين من ذى القعدة سنة ثمان وسبعين وخمسماية) ظهر لنا برّ صقلية وقد اجزنا اكثره ولم يبق منه الّا الاقلّ وأَجْمَعَ مَنْ حضر من رؤساء البحر من الروم وممن شاهد الاسفار والاهوال فى البحر من المسلمين انّهم لم يعاينوا قطّ مثل هذا الهول فيما سلف من اعمارهم والخبر عن هذه الحال يصغر فى خبرها، وبين البرّين المذكورين برّ سردانية وبرّ صقلية نحو الاربعماية ميل واستصحبنا من برّ صقلية ازيد من مايتى ميل ثم تردّدنا بحذائه بسبب سكون الريح، فلمّا كان عصر يوم الجمعة الحادى والعشرين من الشهر المذكور اقلعنا من الموضع الذى كنّا ارسينا فيه وفارقنا البرّ المذكور اوّل تلك الليلة واصبحنا يوم السبت وبيننا وبينه مسافة بعيدة وظهر لنا انّ ذاك الجبل الذى كان فيه البركان وهو جبل عظيم مصعد فى جوّ السماء قد كساه الثلج واعلمنا انّه يظهر فى البحر مع الصحو على ازيد من مسيرة مماية ميل الخ

---

[1]) Testo arabico di un Ms. di Leyde pubblicato dal Sig. *W. Wright*, Leyden 1852 in 8.

[2]) pag. 33. 34 del testo stampato

**الفصل الثانى** قال[1] شهر رمضان المعظم عرّفنا الله البركة والقبول فيه بمنّه وكرمه لا ربّ غيره ۞ استهلّ هلاله ليلة الجمعة السابع لشهر دجنبر ونحن بازاء الارض الكبيرة على متن البحر متردّدين وقد منّ الله علينا بريح شرقيّة فاترة المهبّ سرنا بها سيرا رُوَيْدا حتى وصلنا هذا الموضع من ازاء الارض الكبيرة المذكورة وابصرنا فيها ضياعا وعمارة كثيرة اعلمنا انّها من قَلَوْرِيَة وهى من بلاد صاحب صقلية لانّ بلاده فى الارض الكبيرة تتّصل نحو شهرين وبهذا الموضع نزل كثير من البلغريين فادّين بانفسهم لمسغبة مسّت اهل المركب لعدم الزاد ونفاده وحسبك انّا كنّا نقتصر على مقدار رطل من الخبز اليابس نتقسّمه بين اربعة منّا ونَبُلّه بيسير من الماء فنتبلّغ به وكلّ من نزل من البلغريين باع فضلة زاده فترفّق المسلمون بابتياع ما امكن منه على غلائه وانتهى الى مقدار خبزة بدرهم من الخالص فما ظنّك بمدّة شهرين على ظهر البحر فى مسافة ظنّ الناس انّهم يقطعونها فى عشرة ايام او خمسة عشر يوما الغاية فالحازم من ادخل زاد ثلاثين يوما وساير الناس لعشرين يوما ولخمسة عشر يوما، ومن العجب فى الاتّفاقات فى الاسفار البحريّة انّا استطلعنا على ظهر البحر اهلّة ثلاثة اشهر هلال رجب وهلال شعبان وهلال رمضان هذا، وفى يوم مستهلّه مع الصباح ابصرنا امامنا جبل النار وهو جبل البركان المشهور بصقلية فاستبشرنا بذلك والله تعالى يعظم اجورنا على ما كابدناه، ويختم لنا باجمل الصنع واسناه، ويوزعنا فى كلّ حال شكر ما اولاه،

---

[1]) p. 323 seq.

بمنّه وكرمه، ثم حرّكتنا من ذلك الموضع ريح موافقة فلمّا كان عشى يوم السبت ثانى الشهر المذكور اشتدّ هبوبها فزجّت المركب تزجية سريعة فلم يكن الّا كلا ولا حتّى اذّنتنا الى اوّل المضيق والليل قد جنّ وهذا المضيق ينحصر فيه البحر الى مقدار ستّة اميال واضيق موضع فيه ثلاثة اميال يعترض من برّ الارض الكبيرة الى برّ جزيرة صقلية والبحر بهذا المضيق ينصبّ انصباب السيل العَرِم ويغلى غليان المِرْجَل لشدّة انحصاره وانضغاطه وشقّه صعب على المواكب فاستمرّ مركبنا فى سيره والريح الجنوبيّة تسوقه سوقا عنيفا وبرّ الارض الكبيرة عن يميننا وبرّ صقلية عن يسارنا فلمّا كان مع نصف ليلة الاحد الثانى[1] للشهر المبارك وقد شارفنا مدينة مَسّينة من الجزيرة المذكورة دهمتنا زعقات البحريّين بان المركب قد امالته الريح بقوّتها الى احد البرّين وهو ضارب فيه فامر رئيسهم بحطّ الشرع للحين فلم ينحطّ شراع الصارى المعروف بالاردمون وعالجوه فلم يقدروا عليه لشدّة ذهاب الريح به فلمّا اعياهم مزقه الرائس بالسكّين قطعا قطعا طمعا فى توقيفه وفى اثناء هذه المحاولة سنح المركب بكلكله على البرّ والتقاه بسكّانَيْه وهما رجلاه اللتان يصرف بهما وقامت الصيحة الهائلة فى المركب فجاءت الطامّة الكبرى، والصدعة الله لم نطق لها جبرا، والقارعة الصمّاء الله لم تدع لنا صبرا، والتدم النصارى التداما، واستسلم المسلمون لقضاء ربّهم استسلاما، ولم يجدوا سوى حبل الرجاء استمساكا واعتصاما، وتغاورت الريح والامواج صفع

---

[1]) Il *Sig.* ***Wright*** corregge الثالث

المركب حتّى تكسّرت رجله الواحدة فالقى الرأيس مرسى من مراسيه طمعا فى تمسّكه به فلم يغن شيا فقطع حبله وتركه فى البحر فلما تحقّقنا انّها هى قنا فشددنا للموت حيازيمنا، وامضينا على الصبر الجميل عزائمنا، واقنا نرتقب الصباح، او الحين المتاح، وقد علا الصياح وارتفع الصراخ من اطفال الروم ونسائهم والقى الجميع عن يد الاذعان، وقد حيل بين العير والنزوان، ونحن قيام نبصر البرّ قريبا ونتردّد بين ان نلقى بانفسنا اليه سبحا، او ننتظر لعلّ الفرج من الله يطلع صبحا، فاحضرنا نية الثبات والبحريّون قد ضمّوا العشاريّ لاخراج المهمّ من رجالهم ونسائهم واسبابهم فساروا به الى البرّ دفعة واحدة ثم لم يطيقوا ردّه وقذفته الموج مكسرا على ظهر البرّ فنمكّن حينئذ الياس من النفوس وفى اثناء مكابدة هذه الاحوال اسفر الصبح فجاء نصر الله والفتح وحققنا النظر فاذا بمدينة مسّينة امامنا على اقلّ من نصف الميل وقد حيل بيننا وبينها فعجبنا من قدرة الله عزّ وجلّ فى تصريف اقداره، وقلنا رُبَّ مجلوب اليه حتفه فى عتبة داره، ثم تمكّن الشروق فجاتنا الزواريق مغيثة ووقعت الصيحة فى المدينة فخرج ملك صقلية غليالم بنفسه فى جملة من رجاله متطلّعا لتلك الحال وبادرنا الى النزول فى الزواريق والامواج لشدّتها لا يمكنها الوصول الى المركب فكان نزولنا فيها خاتمة الهول العظيم ونجونا الى البرّ منجى الى نصر عن قدر وتلف للناس بعض اسبابهم، فتسلّوا عن الغنيمة باياتهم، ومن العجب على ما اخبرنا به ان هذا الملك الروميّ المذكور ابصر فقراء من المسلمين يتطلّعون من المركب

وليس لهم شى يؤدّونه فى نزولهم لانّ اصحاب الزواريق اغلوا على الناس فى تخليصهم فسال عنهم فاعلم بقصّتهم فامر لهم بماية رباعىّ من سكّته ينزلون بهـا وخاصّ جميع المسلمين عن سلام وقيل الحمد لله ربّ العالمين وفرّغ النصارى جميع ما كان لهم فيه فاصبح فى اليوم الثانى وقد جعاته الامواج جذاذا، ورمت به الى البرّ افلاذا، فعاد عبرة للناظرين وآية للمتوسّمين، ووقع العجب من سلامتنا منه وجدّدنـا شكر الله عزّ وجلّ على ما منّ به من لطيف صنعه وجميل قضائـه وتخليصه لنا من ان يكون هذا القدر ينفذ علينا فى الارض الكبيرة او احدى جزائر الروم المعمورة فكنّا لو سلمنا نستعبد للابد والله عزّ وجلّ يعيننا على اداء شكر هذه المنّة والنعمة، وما تداركنا به من لحظات الرأفة والرحمة، انّه على ذلك قدير، وبعوائد الفضل والجميل جدير، لا اله سواه، ومن جملة صنع الله عزّ وجلّ لنا ولطفه بنا فى هذه الحادثة كون هذا الملك الرومىّ حاضرا فيها ولولا ذلك لانتهب جميع ما فى المركب انتهابا وربّما كان يستعبد جميع من فيه من المسلمين لانّ العادة جرت لهم بذلك وكان وصول هذا الملك لهذه البلاد بسبب اسطوله الذى ينشئه رحمة لنا والحمد لله على ما منّ به علينا من حسن نظره الكفيل بنا لا اله سواه ۞

# الفصل الثالث

## ذكر مدينة مسينة من جزيرة صقلية اعادها الله تعالى[1]

هذه المدينة موسم تجّار الكفّار، ومقصد جوارى البحر من جميع الاقطار، كثيرة الارفاق برخاء الاسعار، مظلمة الآفاق بالكفر لا يقرّ فيها لمسلم قرار، مشحونة بعبدة الصلبان تغصّ بقاطنيها، وتكاد تضيق ذرعا بساكنيها، مملوة نَتَنًا ورجسا، موحشة لا توجد لغريب انسا، اسواقها نافقة حفيلة، وارزاقها واسعة بارغاد العيش كفيلة، لا تزال بها ليلَك ونهارك فى امان، وان كنت غريب الوجه واليَد واللسان، مستندة الى جبال قد انتظمت حضيضها وخناديقها والبحر يعترض امامها فى الجهة الجنوبيّة منها ومرساها اعجب مراسى البلاد البحريّة لان المراكب الكبار تدنو فيه من البرّ حتى تكاد تمسكه وينصب منها الى البرّ خشبة يتصرف عليها والحمّال يصعد بحمله اليها ولا يحتاج الى زواريق فى وسقها ولا فى تفريغها الّا ما كان مرسيا

1) Qui comincia il testo che io pubblicai nel *Journal Asiat.* IV. série. Tom. VI e VII (1845—6) sopra una copia mandatamene dal prof. *Dozy*. Alcune lezioni furon poi corrette dallo Sceikh *Mohammed Aiiad et-Tantawi*, *Journ. Asiat.* IV. série. Tom. IX. p. 354 (1847).

على البعد منها يسيرا فتراها مصطفّة مع البرّ كاصْطِفافِ الجياد في مرابطها واصطبلاتها وذلك لافراط عمق البحر فيها وهو زقاق معترض بينها وبين الارض الكبيرة بمقدار ثلاثة اميال ويقابلها منه بلدة تعرف بِرَيَّةَ وهي عمالة كبيرة وهذه المدينة مسينة راس جزيرة صقلية وهي كثيرة المدن والعمائر والضياع وتَسْمِيتُها تطول وطول هذه الجزيرة صقلية سبعة ايام وعرضها مسيرة خمسة ايام وبها جبل البركان المذكور وهو يأتزر بالسحب لافراط سموّه ويعتمّ بالثلج شتاءً وصيفا دائما وخصب هذه الجزيرة اكثر من ان يوصف وكفى بانّها ابنة الاندلس في سعة العمارة وكثرة الخصب والرفاهة مشحونة بالارزاق على اختلافها مملوة بانواع الفواكه واصنافها لكنّها معمورة بعبدة الصلبان يمشون في مناكبها ويرتعون في اكنافها والمسلمون معهم على املاكهم وضياعهم قد حسنوا السيرة في استعمالهم واصطناعهم وضربوا عليهم اتاوة في فصلين من العام يودّونها وحالوا بينهم وبين سعة في الارض كانوا يجدونها والله عز وجل يصلح احوالهم ويجعل العقبى الجميلة مالهم بمنّه وجبالها كلها بساتين مثمرة بالتفّاح والشاه بلّوط والبندق والاجّاص وغيرها من الفواكه وليس في مسينة هذه من المسلمين الّا نفر يسير من ذوى المهن ولذلك ما يستوحش بها المسلم الغريب واحسن مدنها قاعدة ملكها والمسلمون يعرفونها بالمدينة والنصارى يعرفونها ببلارمة وفيها سكنى الحضريين من المسلمين ولهم فيها المساجد والاسواق المختصّة بهم والارباض الكثيرة وسائر المسلمين بضياعها وجميع قراها وسائر مدنها كَسَرْقوسَة وغيرها لكن المدينة

الكبيرة التى هى مسكن ملكهم غليام اكبرها واجملها وبعدها مسينة وبالمدينة ان شاء الله يكون مقامنا ومنها نومّل سفرنا الى حيث يقضى الله عزّ وجلّ من بلاد المغرب ان شاء الله وشان ملكهم هذا عجيب فى حسن السيرة واستعمال المسلمين واتّخاذ الفتيان المجابيب وكلهم او اكثرهم كاتم ايمانه متمسّك بشريعة الاسلام وهو كثير الثقة بالمسلمين وساكن اليهم فى احواله والمهمّ من اشغاله حتى ان الناظر فى مطبخته رجل من المسلمين وله جملة من العبيد السود المسلمين وعليهم قائد منهم ووزراؤه وحُجّابه الفتيان وله منهم جملة كثيرة هم اهل دولته والمرتسمون بخاصّته وعليهم يلوح رونق مملكته لانّهم متّسعون فى الملابس الفاخرة والمراكب الفارهة وما منهم الّا من له الحاشية والخول والاتباع ولهذا الملك القصور المشيّدة والبساتين الانيقة ولا سيما بحضرة ملكه المدينة المذكورة وله بمسينة قصر ابيض كالحمامة مطلّ على ساحل البحر وهو كثير الاتّخاذ للفتيان والجوارى وليس فى ملوك النصارى اترف فى الملك ولا انعم ولا ارفه منه وهو يتشبّه فى الانغماس فى نعيم الملك وترتيب قوانينه ووضع اساليبه وتقسيم مراتب رجاله وتفخيم ابّهة الملك واظهار زينته بملوك المسلمين وملكه عظيم جدًّا وله الاطبّاء والمنجّمون وهو كثير الاعتناء بهم شديد الحرص عليهم حتى انه متى ذكر له ان طبيبا او منجّما اجتاز ببلده امر بامساكه وادرّ له ارزاق معيشته حتى يسليه عن وطنه والله يعيذ المسلمين من الفتنة به بمنّه وسنّه نحو الثلاثين سنة كفى الله المسلمين عاديتها وبسطته ۶ ومن عجيب شانه المتحدّث به

انه يقرأ ويكتب بالعربيّة وعلامته على ما اعلمنـا به احد خدمته المختصّين به الحمد لله حقّ حمده وكانت علامة ابيه الحمد لله شكـرا لانعمه وامّا جواريه وحظاياه فى قصره فسلمـات كلّهن ومن اعجب ما حدّثنا به خديمه المذكور وهو يحيى بن فتيـان الطرّاز وهو يطرّز بالذهب فى طراز الملك ان الافرنجيّة من النصرانيـات تقع فى قصره فتعود مسلمة يعيدهـا الجوارى المذكورات مسلمة وهنّ على تكتّم من ملكهنّ فى ذلك كلّه ولهنّ فى فعل الخير امور عجيبة واعلمنا انـه كان فى هذه الجزيرة زلازل مرجفة ذعر لها هذا المشرك فكان يتطلّع فى قصره فلا يسمع الا ذاكراً لله ولرسوله من نسائه وفتيانـه وربّـما لحقتهم دهشة عند رويته فكان يقول لهم ليذكر كل احد منكم معبوده ومن يدين به تسكينا لهم واما فتيانه الذين هم عيون دولته واهل عمالته فى ملكه فهم مسلمون ما منهم الا من يصوم الاشهر تطوّعا وتأجّرا ويتصدّق تقرّبا الى الله وتزلّفـا ويفتكّ الاسرى ويربّى الاصاغر منهم ويزوّجهم ويحسن اليهم ويفعل الخير ما استطـاع وهذا كلّه صنع من الله عزّ وجلّ لمسلمى هذه الجزيرة وسرّ من اسـرار اعتنا الله عزّ وجلّ بهم لقينا منهم بمسينة فتى اسمه عبد المسيح من وجوههم وكبرائهم بعد تقدمة رغبة منه الينـا فى ذلك فاحتفل فى كرامتنا وبرّنـا واخرج الينـا عن سرّه المكنون بعد مراقبة منه فى مجلسه ازال لها كل من كان حوله ممّن يتّهمه من خدّامه محافظة على نفسه فسالنا عن مكة قدّسهـا الله وعن مشاهدهـا المعظّمة وعن مشاهد المدينة المقدسة ومشاهد الشام فاخبرنـاه وهو يذوب شوقا

وتحرّقا واستهدى منّا بعض ما استصحبناه من الطرف المباركة من مكة والمدينة قدسهما الله ورغب فى ان لا نبخل عليه بما امكن من ذلك وقال لنا انتم مدلّون باظهار الاسلام فائزون بما قصدتم له رابحون ان شاء الله فى متجركم ونحن كاتمون ايماننا خائفون على انفسنا متمسّكون بعبادة الله واداء فرائضه سرّا معتقلون فى ملكة كافر بالله قد وضع فى اعناقنا ربقة الرقّ فغايتنا التبرّك بلقاء امثالكم من الحجّاج واستهداء ادعيتهم والاغتباط بما نتلقّاه منهم من تحف تلك المشاهد المقدسة لنتّخذها عدّة للايمان وذخيرة للاكفان . فتقطّرت قلوبنا له اشفاقا ودعونا له بحسن الخاتمة واتحفناه ببعض ما كان عندنا ممّا رغب فيه وابلغ فى مجازاتنا ومكافاتنا واستكتمنا سائر اخوانه من الفتيان ولهم فى فعل الجميل اخبار ماثورة وفى افتكاك الاسرى صنائع عند الله مشكورة وجميع خدمتهم على مثل احوالهم ومن عجيب شان هولاء الفتيان انّهم يحضرون عند مولاهم فيحين وقت الصلاة فيخرجون افذاذا من مجلسه فيقضون صلاتهم وربما يكونون بموضع تلحقه عين ملكهم فيسترهم الله عزّ وجلّ فلا يزالون باعمالهم ونيّاتهم وبنصائحهم الباطنة للمسلمين فى جهاد دائم والله ينفعهم ويجمل خلاصهم بمنّه ولهذا الملك بمدينة مسينة المذكورة دار صنعة[1] تحتوى على الاساطيل على ما لا يحصى عدد مراكبه وله بالمدينة مثل ذلك فكان نزولنا فى احد الفنادين واقمنا بها تسعة ايام فلما كان ليلة الثلثاء الثانى عشر للشهر المبارك المذكور

1) Lacuna. Par da supplirvi البحر

والثامن عشر لدجبر[1] ركبنا فى زورق متوجهين الى المدينة المتقدّم ذكرها وصرنا قريبا من الساحل بحيث نبصره راى العين وارسل الله علينا ريحا شرقيّة رخاء طيبة زجّت الزورق اهنا تزجية وسرنا نسرح اللحظ فى عمائر وقرى متّصلة وحصون ومعاقل فى قنن الجبال مشرفة وابصرنا عن يميننا فى البحر تسع جزائر قد قامت خيالا[2] مرتفعة على مقربة من برّ الجزيرة اثنتان منها تخرج منهما النار دائما وابصرنا الدخان صاعدا منهما ويظهر بالليل نارا احمر ذات السن تصعد فى الجوّ وهو البركان المشهور خبره واعلمنا ان خروجها من منافس فى الجبلين المذكورين يصعد منهما نفس نارى بقوّة شديدة يكون عنه النار وربما قذف فيها الحجر الكبير فتلقى به[3] الى الهواء لقوّة ذلك النفس وتمنعه من الاستقرار والانتهاء الى القعر وهذا من اعجب المسموعات الصحيحة واما الجبل الشامخ الذى بالجزيرة المعروف بجبل النار فشانه ايضا عجيب وذلك ان نارا تخرج منه فى بعض السنين كالسيل العرم فلا تمرّ بشىء الا احرقته حتى تنتهى الى البحر فتركب ثبجه على صفحه حتى تغوص فيه فسبحان المبدع فى عجائب مخلوقاته لا اله سواه الى ان حللنا عشى يوم الاربعاء بعد يوم الثلثاء المورّخ مرسى مدينة شفلودى وبينها وبين مسينة مجرى ونصف مجرى ۞

---

1) Correggasi: لدجنبر

2) Il *Sig. Wright* propone ragionevolmente di leggere جبالا

3) Lacuna nel Ms.

# الفصل الرابع

ذكر مدينة شفلودى من جزيرة صقلية اعادها الله

هى مدينة ساحليّة كثيرة الخصب واسعة المرافق منتظمة اشجار الاعناب وغيرها مرتّبة الاسواق تسكنها طائفة من المسلمين وعليها قنّة جبل واسعة مستديرة فيها قلعة لم ير امنع منها اتّخذوها عدّة لاسطول يفجؤهم من جهة البحر من جهة المسلمين نصرهم الله وكان اقلاعنا منها نصف الليل فجئنا مدينة ثرمة ضحوة يوم الخميس بسير رويد وبين المدينتين خمسة وعشرون ميلا فانتقلنا منها[1] من ذلك الزورق الى زورق ثانٍ اكتريناه لكون البحريّين[2] مصحبونا فيه من اهلها ❀

# الفصل الخامس

ذكر مدينة ثرمة من الجزيرة المذكورة فتحها الله

هى احسن وضعا من التى تقدّم ذكرها وهى حصينة تركب البحر وتشرف عليه وللمسلمين فيها ربض كبير لهم فيه المساجد ولها قلعة سامية منيعة وفى اسفل البلدة حمّة قد اغنت اهلها عن اتّخاذ حمّام وهذه البلدة من الخصب وسعة الرزق على غاية والجزيرة باسرها من اعجب بلاد الله فى الخصب وسعة الارزاق فاقمنا بها يوم الخميس الرابع عشر للشهر المذكور ونحن قد ارسينا فى وادٍ باسفلها ويطلع فيه المدّ من البحر ثم ينحسر عنه وبتنا بها ليلة الجمعة ثم انقلب الهوى غربيّا

---

1) Il *Sig. Wright* legge ragionevolmente فيها  2) Il *Sig. Wright* aggiugne الذين

فلم نجد للاقلاع سبيلا وبيننــا وبين المدينة المقصودة المعروفة عند النصارى ببلارمة خمسة وعشرون ميلا فخشينا طول المقام وحمدنا الله تعــالى على ما انعم به من التسهيل فى قطع المســافة فى يومين وقد تلبث الزواريق فى قطعها على ما اعلمنــا به العشرين يوما والثلاثين يوما ونيفا على ذلك فاصبحنا يوم الجمعة منتصف الشهر المبارك على نيّة من المسير فى البرّ على اقدامنــا فعهدنا لطمسا[1] وتحمّلنــا بعض اسبابنا وخلّفنا بعض الاصحاب على الاسباب الباقية فى الزورق وسرنا فى طريق كانّها السوق عمارة وكثرة صادر ووارد وطوائف النصــارى يتلقّوننا فيبادرون بالسلام علينا ويونسوننا فراينــا من سياستهم ولين مقصدهم مع المسلمية ما يوقع الف[2] فى نفوس اهل الجهل عصم الله جميع امّة محمد صلى الله عليه وسلم من الفتنة بهم بعزّته ومنّه فانتهينا الى قصر سعد وهو على فرسخ من المدينة وقد اخذ منّــا الاعياء فملنا اليه وبتنــا فيه وهذا القصر على ساحل البحر مشيّد البناء عتيقه قديم الوضع من عهد ملكة المسلمين للجزيرة لم يزل ولا يزال بفضل الله مسكنا للعُبّاد منهم وحوله قبور كثيرة للمسلمين اهل الزهــادة والورع وهو موصوف بالفضل والبركة مقصود من كل مكان وبازائه عين تعرف بعين المجنونة وله باب وثيق من الحديد وداخله مساكن وعلالى مشرفة وبيوت منتظمة وهو كامل مرافــق السكنى وفى اعلاه مسجد من احسن مساجد الدنيــا بهــاء

---

1) فَنَفَذْنا لِطِيَّتِنا ?  2) Mancano alcune lettere. Si legga الفتنة

مستطيل ذو حنايا مستطيلة مفروش بحصر نظيفة لم يُرَ احسن منها صنعة وقد علّق فيه نحو الاربعين قنديلا من انواع الصفر والزجاج وامامه شارع واسع يستدير باعلى القصر وفي اسفل القصر بئر عذبة فبتْنا في هذا المسجد احسن مبيت واطيبه وسمعنا الاذان وكنّا قد طال عهدنا بسماعه واكرمنا القوم الساكنون فيه وله امام يصلي بهم الفريضة والتراويح في هذا الشهر المبارك وبمقربة من هذا القصر بنحو الميل الى جهة المدينة قصر آخر على صفته يعرف بقصر جعفر وداخله سقاية تفور بماء عذب وابصرنا للنصارى في هذه الطريق كنائس معدّة لمرضى النصارى ولهم في مدنهم مثل ذلك على صفة مارستانات المسلمين وابصرنا لهم بعكّة وبصور مثل ذلك فعجبنا من اعتنائهم بهذا القدر فلما صلينا الصبح توجّهنا الى المدينة فجئنا لندخل فمُنِعْنا وحُمِلْنا الى الباب المتّصل بقصور الملك الافرنجيّ اراح الله المسلمين من ملكته وادّينا الى المستخلف من قبله ليسالنا عن مقصدنا وكذلك فعلهم بكلّ غريب فسلك رحاب وابواب وساحات ملوكيّة وابصرنا من القصور المشرفة والميادين المنتظمة والبساتين والمراتب المتّخذة لاهل الخدمة ما راع ابصارنا، واذهل افكارنا، وتذكّرنا قول الله عزّ وجلّ ولولا ان يكون الناس امّة واحدة لجعلنا لمن يكفر بالرحمن لبيوتهم سقفا من فضّة ومعارج عليها يظهرون[1] وابصرنا فيما ابصرناه مجلساً في ساحة فسيحة قد احدق بها بستان وانتظمت جوانبها بلاطات والمجلس قد اخذ استطالة

---

[1]) Corano Sur. 43, v. 32.

تلك الساحة كلّها فعجبنا من طوله واشراف مناظره فاعلمنــا انهــا موضع غذاء الملك مع اصحابه وتلك البلاطات والمراتـب حـيـث تقعد حكّامه واهل الخدمة والعمالة امامه فخرج الينا ذلك المستخلف يتهادى بين خديمين يحفّان به ويرفعان اذياله فابصرنا شيخــا طويل السبلة ابيضها ذا ابّهة فسالنا عن مقصدنا وعن بلدنا بكلام عربيّ ليّن فاعلمناه فاظهر الاشفاق علينا وامر بانصرافنا بعد ان احفى[1] في السلام والدعاء فعجبنــا من شــانه وكان اول سواله لنــا عن خبر القسطنطينية العظمى وما عندنا منه فلم يكن عندنا ما نعلمه به وقد نعيّد خبرها بعد هذا وكان من اغرب ما شاهدنــاه من الامور الفتانة ان احد ممّن كان قاعدا عند باب القصر من النصارى قال لنا عند انصرافنا عن القصر المذكور تحفّظوا بما عندكم يا حجاج من العمّال المكّسين لئلا يقعوا عليكم وظنّ ان عندنا تجارة تقتضى التمكيس فاستجاب له احد النصارى فقال ما اعجب امرك تدخلون[2] حرم الملك وتخافون[3] من شى ما كنت اود لهم الا الآفا من الرباعيّات انهضوا بسلام لا خوف عليكم فقضينا عجبا مما شاهدناه وسمعناه وخرجنا الى احد الفنادق فنزلنا فيه وذلك يوم السبت السادس عشر للشهر المبارك والثانى والعشرين لدجنبر وفى خروجنــا من القصر المذكور سلكنا بلاطا متّصلا مشينا فيه مسافة طويلة وهو

---

[1]) Il Ms. اخفى [2]) Così il Ms. Lo sceikh Tantawi legge يدخلون [3]) Idem, idem يخفون

مسقّف حتى انتهينا الى كنيسة عظيمة البنـاء فاعلمنـا ان ذلك البلاط ممشى الملك الى هذه الكنيسة ۞

## الفصل السادس

### ذكر المدينة التى هى حضرة صقلية اعادها الله

هى بهذه الجزائر امّ الحضارة، والجامعة بين الحسنيَيْن غضارة ونضارة، فما شئتَ بها من جمال مخبر ومنظر، ومراد عيش يانع اخضر، عتيقة انيقة، مشرقة مونقة، تتطلّع بمراى فتّان، وتتخايل بين ساحـات وبسائط كلّها بستان، فسيحة السكك والشوارع، تروق الابصـار بحسن منظرها البارع، عجيبة الشان، قرطبيّة البنيان، مبانيهـا كلّهـا بمنحوت الحجر المعروف بالكذّان، يشقّهـا نهر معين ويطّـرد فى جنباتها اربع عيون، قد زخرفت فيها لملكها دنياه فاتّخذها حضرة ملكه الافرنجى اباده الله تنتظم بلبّتها قصوره انتظام العقود فى نحور الكواعب، ويتقلّب من بساتينها وميادينها بين نزهة وملاعب، فكم له فيهـا لا عمرت به من مقاصير ومصانع، ومناظر ومطالع، وكم له بجهاتها من دياراتها من ديارات قد زخرف بنيانها، ورفّه[1] بالاقطاعات الواسعة رهبانها، وكنائس قد صيغ من الذهب والفضّة صلبانها، وعسى الله عن قريب ان يصلح لهذه الجزيرة الزمان، فيعيدها دار ايمـان، وينقلهـا من الخوف للامان، بعزّته انه على ما يشـاء قدير وللمسلمين بهذه المدينة رسم باقٍ من الايمان يعمرون اكثر مساجدهم

[1]) Il Ms. ورفه

ويقيمون الصلاة باذان مسموع ولهم ارباض قد انفردوا فيها بسكناهم
عن النصارى والاسواق معمورة بهم وهم التجار فيها ولا جمعة لهم
بسبب الخطبة المحظورة عليهم ويصلون الاعياد بخطبة ودعاءهم فيها
للعباسيّ ولهم بها قاضٍ يرتفعون اليه فى احكامهم وجامع يجتمعون
للصلاة فيه ويحتفلون فى وقيده فى هذا الشهر المبارك وامّا المساجد
فكثيرة لا تحصى واكثرها محاضر لمعلّمى القران وبالجملة فهم غرباء عن
اخوانهم المسلمين تحت ذمّة الكفار ولا . . . .[1] لهم فى اموالهم ولا فى
حريمهم ولا ابنائهم تلافاهم الله بصنع جميل بمنّه ومن جملة شبه هذه
المدينة بقرطبة والشى قد يشبه بالشى من احدى جهاته ان لها
مدينة قديمة تعرف بالقصر القديم هى فى وسط المدينة الحديثة
وعلى هذا المثال موضوع قرطبة حرسها الله وبهذا القصر القديم ديار
كانّها القصور المشيّدة لها منظر فى الجوّ مظلمة[2] تحار الابصار فى
حسنها ومن اعجب ما شاهدناه بها من امور الكفر ان كنيسة تعرف
بكنيسة الانطاكيّ ابصرناها يوم الميلاد وهو يوم عيد لهم عظيم وقد
احتفلوا لها رجالا ونساء فابصرنا من بنيانها مرأى يعجز الوصف عنه
ويقع القطع بانه اعجب مصانع الدنيا المزخرفة جدرها الداخلة
ذهب كلّها وفيها من الواح الرخام الملوّن ما لم يُرَ مثله قط قد رصّعت
كلها بفصوص الذهب وكلّلت باشجار الفصوص الخضر ونُظم اعلاها
بالشمسيات المذهّبات من الزجاج فتخطف الابصار بساطع شعاعها

---

[1]) Manca una parola. Lo sceikh Tantawi propone di supplirvi امن  [2]) Credo si debba correggere col *Wright* مطلّة

وتحدث فى النفوس فتنة نعوذ بالله منها واعلمنا ان بانيها الذى تنسب اليه انفق فيها قناطير من الذهب وكان وزيرا لجدّ هذا الملك المشرك ولهذه الكنيسة صومعة قد قامت على اعمدة سوار من الرخام ملوّنة وعلت قبّة على اخرى سوار كلّها فتعرف بصومعة السوارى[1] وهى من اعجب ما يبصر من البنيان، شرّفها الله عن قريب بالاذان، بلطفه وكريم صنعه وزىّ النصرانيات فى هذه المدينة زىّ نساء المسلمين فصيحات الالسن ملتحفات متنقّبات خرجن فى هذا العيد المذكور وقد لبسن ثياب الحرير المذهّب والتحفن اللحف الرائقة وانتقبن بالنقب الملوّنة وانتعلن الاخفاف المذهّبة وبرزن لكنائسهن او كُنُسِهنَّ حاملات جميع زينة نساء المسلمين من التحلّى والتخضّب والتعطّر فتذكّرنا على جهة الدُعابة الادبيّة قول الشاعر

إنّ مَنْ يدخل الكنيسة يومًا يلق فيها جَآذرًا وظِباء

ونعوذ بالله من وصف يدخل مدخل اللغو، ويودّى الى اباطيل اللهو، ونعوذ به من تقييد، يودّى الى تفنيد، انه سبحانه اهل التقوى واهل المغفرة فكان مقامنا بهذه المدينة سبعة ايام ونزلنا بها فى احد فناديقها الذى يسكنها المسلمون وخرجنا منها صبيحة يوم الجمعة الثانى والعشرين لهذا الشهر المبارك والثامن والعشرين لشهر دجنبر الى مدينة اطرابُنش بسبب مركبين بها احدهما يتوجّه الى

---

1) Il Ms. ha الصوارى

الاندلس والثانى الى سبتة وكنّا اقلعنا الى الاسكندرونة وفيها[1] حُجّاج وتجار من المسلمين فسلكنا على قرى متّصلة وضياع متجاورة وابصرنا محارث ومزارع لم نر مثل تربتها طيبا وكرما واتّساعا فشبّهناها بقنبانية قرطبة او هذه اطيب وامتن وبتنا فى الطريق ليلة واحدة فى بلدة تعرف بعلقمة وهى كبيرة متّسعة فيها السوق والمساجد وسكّانها وسكّان هذه الضياع الّتى فى هذه الطريق كلّها مسلمون وقمنا منها سحر يوم السبت الثالث والعشرين لهذا الشهر المبارك والتاسع والعشرين لدجنبر فاجتزنا بمقربة منها على حصن يعرف بحصن الحمّة[2] وهو بلد كبير فيه حمامات كثيرة وقد فجّرها الله ينابيع فى الارض واسالها عناصر لا يكاد البدن يحتملها لافراط حرّها[3] فاجزنا منها واحدةً على الطريق فنزلنا اليها عن الدوابّ وارحنا الابدان بالاستحمام فيها ووصلنا الى اطرابنش عصر ذلك اليوم فنزلنا فيها فى دار اكتريناها ۞

## الفصل السابع

### ذكر مدينة اطرابنش من جزيرة صقلية اعادها الله

هى مدينة صغيرة الساحة، غير كبيرة المساحة، مسوّرة بيضا كالحمامة مرساها من احسن المراسى واوفقها للمراكب ولذلك ما

---

[1]) Ben pensa il *Sig. Wright* che questo passo vada corretto: اقلعنا فيه الى الاسكندرية وفيها [2]) Il Ms. ... الح [3]) Il Ms. جرها

يقصد الروم كثيرا اليها ولا سيما المقلعون الى برّ العدوة فان بينها وبين تونس مسيرة يوم وليلة فالسفر منها اليها لا يتعطّل شتاء ولا صيفا الا ربّتما[1] تهبّ الريح الموافقة فمجراها فى ذلك مجرى المجاز القريب وبهذه المدينة السوق والحمام وجميع ما يحتاج اليه من مرافق المدن لكنّها فى لهوات البحر لاحاطته بها من ثلاث جهات واتّصال البرّ بها من جهة واحدة ضيّقة والبحر فاغر فاه لها من سائر الجهات فاهلها يرون انّه لا بدّ له من الاستيلاء عليها وإن تراخى مدى ايامها ولا يعلم الغيب الا الله تعالى وهى مرفقة موافقة لرخاء السعر بها لانها على محرث عظيم وسكّانها المسلمون والنصارى ولكلا الفريقين فيها المساجد والكنائس وبركنها من جهة الشرق مائلا الى الشمال على مقربة منها جبل عظيم مفرط السموّ متّسع فى اعلاه فنّة تنقطع عنه وفيها معقل للروم وبينه بين الجبل قنطرة ويتّصل به فى الجبل للروم بلد كبير ويقال ان حريمه من احسن حريم هذه الجزيرة جعلها الله سبيا للمسلمين وبهذا الجبل الكروم والمزارع واعلمنا ان به نحو اربعمائة عين متفجّرة وهو يعرف بجبل حامد والصعود اليه هيّن من احدى جهاته وهم يرون ان منه يكون فتح هذه الجزيرة ان شاء الله ولا سبيل ان يتركوا مسلما يصعد اليه ولذلك ما اعدّوا فيه ذلك المعقل الحصين فلو احسّوا بحادثة حصّلوا حريمهم فيه وقطعوا القنطرة واعترض بينهم وبين الذى فى اعلاه متّصل به خندق كبير وشان هذا البلد عجيب فى العجب ان يكون فيه من

[1]) Il Ms. رُبتما

العيون المتفجّرة ما تقدّم ذكره واطرابنش فى هذا البسيط ولا ماء لها الا من بئر على البعد منها وفى ديارها ابار قصيرة الارشية ماؤها كلّها شريب لا يُساغ والفينا المركبين الذين يرومان الافلاع الى المغرب فيهما[1] ونحن ان شاء الله نؤمّل ركوب احدهما وهو القاصد الى برّ الاندلس والله بمعهود صنعه الجميل كفيل بمنّه وفى غربىّ هذه البلدة اطرابنش المذكورة ثلاث جزائر فى البحر على نحو فرسخين منها وهى صغار متجاورة احداها[2] تعرف بمليطمة[3] والاخرى بيابسة والثالثة تعرف بالراهب نسبت الى راهب يسكنها فى بنآء اعلاها كانّه الحصن وهو مكمن للعدو والجزيرتان لا عمارة فيهما ولا يعمر الثالثة سوى الراهب المذكور ✿

## الفصل الثامن

شهر شوال عرّفنا الله بمنّه وبركته

استهلّ هلاله ليلة السبت الخامس من ينير بشهادة ثبتت عند حاكم اطرابنش المذكورة بانّه ابصر هلال شهر رمضان ليلة الخميس ويوم الخميس كان صيام اهل مدينة صقلية المتقدّم ذكرها فعيّد الناس على الكمال بحساب يوم الخميس المذكور وكان مصلّانا فى هذا العيد المبارك باحد مساجد اطرابنش المذكورة مع قوم من اهلها امتنعوا من الخروج الى المصلّى لعذر كان لهم فصلينا صلاة الغرباء جبر الله كل غريب

---

1) Il Ms. بيها. Seguo la correzione dello sceikh Tantawi.
2) Il Ms. احدهما 3) Manca questo nome nel Ms.

الى وطنه وخرج اهل البلد الى مصلاهم مع صاحب احكامهم وانصرفوا بالطبول والبوقات فعجبنا من ذلك ومن اغضاء النصارى لهم عليه ونحن قد اتّفق كراوُنا فى المركب المتوجّه ان شاء الله الى بر الاندلس وننظرنا فى الزاد والله المتكفّل بالتيسير والتسهيل ووصل امر من ملك صقلية بعلقة المراكب بجميع السواحل بجزيرته بسبب الاسطول الذى يعمّره[1] ويعدّه فليس لمركب سبيل للسفر الى ان يسافر الاسطول المذكور خيّب الله سعيه ولا تمّم قصده فبادر[2] الروم الجنويون اصحاب المركبين المذكورين الى الصعود فيهما وتحصّنا من الوالى[3] ثم امتدّ سبب الرشوة بينهم وبينه فاقاموا بمركبيهم[4] ينتظرون هواء يقلعون به وفى هذا التاريخ المذكور وصلتنا اخبار موحشة من الغرب منها تغلّب صاحب ميورقة على بجاية والله لا يحقّق ذلك ويصل العافية[5] والهدنة للمسلمين بمنّه وكرمه والناس بهذه المدينة يرجمون الظنون فى مقصد هذا الاسطول الذى يحاول هذا الطاغية تعميره وعدد اجفانه فيما يقال ثلثمائة بين طرائد ومراكب ويقال اكثر من ذلك ويستصحب معه نحو مائة سفينة تحمل الطعام والله يقطع به ويجعل الدائرة عليه فنهم من يزعم ان مقصده الاسكندرية[6] حرسها الله وعصمها ومنهم ان يقول ان مقصده ميورقة حرسها الله ومنهم من يزعم ان مقصده افريقية حماها الله ناكثا لعهده فى السلم

[1]) Lacuna. Così vi supplisce lo sceikh Tantawi. [2]) Lo sceikh Tantawi فبادر. Forse va letto فباتّ [3]) وتحصّنا من جهة الوالى? [4]) Il Ms. بمركبيهما [5]) Credo col *Wright* si debba leggere العافية [6]) Il Ms. للاسكندرية

بسبب الانباء الموحشة الطارية من جهة المغرب وهذا ابعد الظنون من الامكان لانّه مظهر للوفاء بالعهد والله يعين عليه ولا يعينه ومنهم من يرى ان احتفاله انّمـا هو لقصد القسطنطينية العظمى بسبب ما ورد من قبلها من النباء العظيم الشان، المهدى للنفوس بشائر تتضمّن عجائب من الحدثان، ويشهد للحديث الماثور عن المصطفى صلى الله عليه وسلم بصدق البرهان، وذلك بانّه ذكر ان صاحبها توفّى وترك الملك بعده لزوجه ولها ابن صغير فقام ابن عمّ له فى الملك وقتل الزوج المذكورة وثقّف الابن المذكور ثم ان ابناً للثائر المذكور عطفته الرحم على الابن المعتقل فاطلق سبيله وكان ابوه قد امره بقتله فرمت به الاقدار الى هذه الجزيرة بعد خطوب جرت عليه فوردها على حالة ابتذال، ومهنة استعمال، خادما لاحد الرهبان، مسدلا على شارته الملوكيّة سترا من الامتهان، فغشى الامر، وذاع السرّ، ولم يغن عنه ذلك الستر، فاستحضر عن امر الملك الصقلىّ غليام المذكور قبل واستنطق استفهم فزعم انه عبد لذلك الراهب وخديمه ثم ان طائفة من الروم الجنويّين المسافرين الى القسطنطينية اثبتوا صفته وحقّقوا انه هو مع مخائل ودلائل ملوكيّة لاحت منه منها فيما ذكر لنا ان الملك غليام خرج فى يوم زينة له وقد اصطفّ النـاس للسلام عليه واحضروا الفتى المذكور فى جملة الخاصّة فصقع الجميع خدمة للملك وتعظيمـا لطلوعه عليهم الا ذلك الفتى فانه لم يزد على الايماء فى السلام فعُلم ان الهمّة الملوكيّة منعتْه من المدخل مدخل السوقة فاعتنى به الملك غليام واكرم مثواه واذكى عيون

الاحتراس عليه خوفا من اغتيال يلحقه بتدسيس من ابن عمّه الثائر عليه وكانت له اخت موصوفة بالجمال علق بها ابن العمّ الثائر على الملك المذكور فلم يمكنه تزويجها بسبب ان الروم لا تنكح فى الاقارب فحمله الحبّ المصمى، والهوى المصمّ المعمى، والسعادة الّتى تفضى بصاحبها الى العاقبة الحسنى وترمى على اخذها والتوجّه بها الى الامير مسعود صاحب الدروب وقونية وبلاد العجم المجاورة للقسطنطينية وقد تقدم ذكره عناية فى الاسلام فى ما مضى من هذا التقييد وحسبك ان صاحب القسطنطينية لم يزل يودّى الجزية اليه ويصالحه على ما يجاوره من البلاد فاسلم مع ابنة عمّه على يده وسيق له صليب ذهب قد احمى عليه فى النار فوضعه تحت قدمه وهى عندهم اعظم علامات للترك لدين النصرانية والوفاء بذمّة دين الاسلام وتزوّج ابنة العمّ المذكورة وبلغ هواه واخذ جيوش المسلمين الى القسطنطينية فدخلها بهم وقتل من اهلها نحو الخمسين الفا من الروم واعانه الاغر....ن[1] على فعله وهم اهل الكتاب من فرق وكلامهم بالعربيّة وبينهم وبين سائر الفرق من جنسهم عداوة كامنة وهم لا يرون اكل لحم الخنزير فشفّوا نفوسهم من اعاديهم وقرع الله نبع الكفر بعضه ببعض واستولى المسلمون على القسطنطينية ونقلت اموالها كلّها وهى ما لا ياخذه[2] الاحصاء الى الامير مسعود وجعل من المسلمين فيها ما ينيف على الاربعين الف فارس واتّصلت بلادهم بها وهذا

[1]) Così Il Ms. Il *Sig. Wright*, seguendo Makrizi, legge الاغريقيون [2]) Il Ms. ياخذها

انفتح اذا صحّ من اكبر شروط الساعة والله اعلم بغيبه الفينا هذا الحديث بهذه الجزيرة مستفيضا على ألسنة المسلمين والنصارى محقّقين له لا شكّ عندهم فيه انبأتْ به مراكب الروم الّتى وصلت من القسطنطينية وكان اول سؤال[1] مستخلف الملك بالمدينة لنا يوم احضرنا لديه عند دخولنا المدينة عمّا عندنا من خبر القسطنطينية فلم يكن عندنا علم ولا تعرّفنا معنى السوال عنها الا بعد ذلك وتحقّقوه ايضا من جهة ملكها هذا الصبى وما كان من اتباع الثائر عليه اياه عيونا تروم اغتياله فهو اليوم بسبب ذلك عند صاحب صقلية محترس محافظ عليه لا يكاد يصل لحظ العيون اليه واخبرنا انه رطيب غصن الصبا محتدم جمرة الشباب صقيل رونق الملك عليه ناظر[2] فى علم اللسان العربىّ وغيره بارع فى الادب الملوكىّ ذو ذكاء على فتوة سنّه وغمريّة شبيبته فالملك الصقلىّ على ما يذكر يروم توجيه الاسطول المذكور الى القسطنطينية انفة لهذا الصبى المذكور وما جرى عليه وكيف ما توجّه الامر فيه من هذه المقاصد فالله عزّ وجلّ ينْكصُه خاسرًا على عقبه، ويعرّفه شوم مذهبه، ويجعل قواصف الرياح خاسفة به، انه على ما يشاء قدير وهذا الخبر القسطنطينىّ حقّقه الله من اعظم عجائب الدنيا وكوائنها المرتقبة ولله القدرة البالغة فى احكامه واقداره ۞

---

1) Il Ms. شوال    2) Il Ms. نظر

# الفصل التاسع

## شهر ذى القعدة عرّفنا الله يمنه وبركته

استهلّ هلاله ليلة الاثنين الرابع من شهر فبرير ونحن بمدينة اطرابنش المتقدّم ذكرها منتظرين انسلاخ فصل الشتاء واقلاع المركب الجنوىّ الذى امّلنا ركوبه الى الاندلس ان شاء الله عزّ وجلّ والله سبحانه ييمّن مقصدنا وييسّر مرامنا بمنّه وكرمه وفى مدّة مقامنا بهذه البلدة تعرّفنا ما يؤلم النفوس تعرّفه من سوء حال اهل هذه الجزيرة مع عبّاد الصليب بها دمّرهم الله وما هم عليه معهم من الذلّ والمسكنة والمقام تحت عهدة الذمّة وغلظة الملك الى دواعى طوارق الفتنة فى الدين على من كتب الله عليه الشقاء من ابنائهم ونسائهم وربّما تسبّب الى بعض اشياخهم اسباب نكاليّة تدعوه الى فراق دينهم فنها قصة اتّفقت فى هذه السنين القريبة لبعض فقهاء مدينتهم الّتى هى حضرة ملكهم الطاغية ويعرف بابن زُرْعة ضغطته بالمطالبة حتى اظهر فراق دين الاسلام والانغماس فى دين النصرانية ومهر فى حفظ الانجيل ومطالعة سير الروم وحفظ قوانين شريعتهم فعاد فى جملة القسّيسين الذين يستفتون فى الاحكام النصرانية وربّما طرأ حكم اسلامىّ فيستفتى ايضا فيه لما سبق من معرفته بالاحكام الشرعيّة ويقع الوقوف عند فتياه فى كلا الحكمَيْن وكان له مسجد بازاء داره اعاده كنيسة نعوذ بالله من عواقب الشقاوة وخواتم الضلالة ومع ذلك فاعلمنا انه يكتم ايمانه فلعلّه داخل تحت الاستثناء فى قوله

الّا من اكره وقلبه مطمئنّ بالايمان[1] ووصل هذه الايام الى هذه البلدة

زعيم اهل هذه الجزيرة من المسلمين وسيدهم القائد ابو القسم بن حمود المعروف بابن الحجر وهذا الرجل من اهل بيت بهذه الجزيرة توارثوا السيادة كابرًا عن كابرٍ وقُرِّر لدينا مع ذلك انه من اهل العمل الصالح مريد للخير محبّ فى اهله كثير الصنائع الاخراويّة من افتكاك الاسارى وبثّ الصدقات فى الغرباء والمنقطعين من الحجّاج الى مآثر جمّة ومناقب كريمة فارتجّت هذه المدينة لوصوله وكان فى هذه المدّة تحت هجران من هذا الطاغية أَلْزَمَهُ داره بمطالبة توجّهت عليه من اعدائه افتَرَوْا عليه فيها احاديث مزوّرة نسبوه فيها الى مخاطبة الموحّدين ايّدهم الله فكادت تقضى عليه لولا حارس المُدّة وتوالت عليه مصادرات اغرمتْه نيفا على الثلاثين الف دينار مومنيّة ولم يزل يتخلّى عن جميع دياره واملاكه الموروثة عن سلفه حتى بقى دون مال فاتّفق فى هذه الايام رضى الطاغية عنه وامره بالنفوذ لِمهمّ من اشغاله السلطانيّة فنفذ لها نفوذ المملوك المغلوب على نفسه وماله وصدرت عنه عند وصوله الى هذه البلدة رغبة فى الاجتماع بنا فاجتمعنا به فاظهر لنا من باطن حاله وبواطن احوال هذه الجزيرة مع اعدائهم ما يبكى العيون دماء ويذيب القلوب ألماء فمن ذلك انه قال كنْتُ اودّ لو أُباع انا واهل بيتى فلعلّ البيع كان يخلّصنا مما نحن فيه ويودّى بنا الى الحصول فى بلاد المسلمين فتاملْ حالا يودّى بهذا الرجل مع جلالة قدره وعظم منصبه الى ان يتمنّى مثل هذا التمنّى مع كونه مثقلا عيالا وبنين وبنات فسألْنا له من الله عزّ وجلّ حسن

---

1) Corano, XVI, 108. 2) Il Ms. يتخلصنا

التخلّص ممّا هو فيه ولسائر المسلمين من اهل هذه الجزيرة وواجب على كل مسلم الدعاء لهم فى كل موقف يقفه بين يدى الله عزّ وجلّ وفارقْناه باكيا مبكيا واستمال نفوسنا بشرف منزعه وخصوصية شمائله ورزانة خصاله[1] وشمول مبرّته وتكرّمته وحسن خلقه وخليقته وكنّا قد ابصرنا له ولاخوته ولاهل بيته بالمدينة ديارا كانها القصور المشيّدة الانيقة وشانهم بالجملة كبير لا سيما هذا الرجل منهم وكانت له ايام مقامه هنا افعال جميلة مع فقراء الحجّاج وصعاليكهم اصلحت احوالهم ويسّرت لهم الكراء والزاد والله ينفعه بها، ويجازيه الجزاء الاوفى عليها، بمنّه ومن اعظم ما مُنى به اهل هذه الجزيرة ان الرجل ربّما غضب على ابنه او على زوجه او تغضب المراة على ابنتها فتلْحق المغضوب عليه انفة تؤدّيه الى التطارح فى الكنيسة فيتنصّر ويتعمّد فلا يجد الاب للابن سبيلا ولا الام للبنت سبيلا فتخيّلْ حال من مُنى بمثل هذا فى اهله وولده ويقطع عمره متوقّعا لوقوع هذه الفتنة فيهم فهم الدهر كلّه فى مداراة الاهل والولد خوف هذه الحال واهل النظر فى العواقب منهم يخافون ان يتّفق على جميعهم ما اتّفق على اهل جزيرة اقريطش من المسلمين فى المدّة السالفة فانه لم تزل بهم الملكة الطاغية من النصارى والاستدراج الشى بعد الشى حالا بعد حال حتى اضطرّوا الى التنصّر عن آخرهم وفرّ منهم من قضى الله بنجاته وحقّت كلمة العذاب على الكافرين والله غالب على امره لا اله سواه ومنْ عظم هذا الرجل الحمودى المذكور فى نفوس

---

1) Il Ms. خصا

النصارى اباده الله انهم يزعمون انه لو تنصّر لما بقى فى الجزيرة مسلم الّا وفعل فعله اتّباعا له واقتداء به تكفّل الله بعصمته جميعهم ونجاهم مّما هم فيه بفضله وكرمه ومن اعجب ما شاهدناه من احوالهم التى تفتطع النفوس اشفاقا وتذيب القلوب رأفة وحنانا ان احد اعيان هذه البلدة وجّه ابنه الى احد اصحابنا الحجّاج راغبا فى ان يقبل منه بنتا بكرا صغيرة السنّ قد راهقت الادراك فان رضيها تزوّجها وان لم يرضها زوّجها ممن رضى لها من اهل بلده ويخرجها مع نفسه راضية بفراق ابيها واخوتها طمعا فى التخلّص من هذه الفتنة ورغبة فى الحصول فى بلاد المسلمين فطاب الاب والاخوة نفسا لذلك لعلّهم يجدون السبيل للتخلّص الى بلاد المسلمين بانفسهم اذا زالت هذه العلقة[1] المقيّدة عنهم فتناجر هذا الرجل المرغوب اليه بقبول ذلك واعتناه[2] على استغنام هذه الفرصة المؤدّية الى خير الدنيا والاخرة وطال تعجبنا من حال تؤدّى بانسان الى السماح بمثل هذه الوديعة المعلّقة من القلب واسلامها الى يد من يغرّبها واحتمال الصبر عنها ومكابدة الشوق اليها والوحشة دونها كما انّا استغربنا حال الصبيّة صانها الله ورضاها بفراق من لها رغبة فى الاسلام واستمساكا بعروته الوثقى والله عزّ وجلّ يعصمها ويكلئها ويؤنسها بنظم شملها ويجمل الصنع لها بمنّه واستشارها الاب فيما همّ به من ذلك فقالت له ان امسكتنى فانت مسؤل عنّى وكانت هذه الصبيّة دون امّ ولها اخوان واخت صغيرة اشقاء لها ۞

[1]) Seguo la lezione del *Wright*. [2]) Idem.

## الباب الحادى عشر

### من كتاب معجم البلدان للشيخ شهاب الدين
### ابى عبد الله ياقوت بن عبد الله الرومىّ البغدادىّ الحموىّ[1]

قال اذرنت[2] مدينة بصقلية ،

أُشْقُوبُلْ[3] بالضمّ ثمّ السكون وضم القاف والواو ساكنة وباء مضمومة موحدة ولام مدينة[4] فى ساحل جزيرة صقلية ،

اطرابنش[5] بكسر البـاء الموحدة والنون والشين معجمة بلدة على ساحل جزيرة صقلية الى افريقية منها يقلع ،

بَقْدَس[6] بالفتح ثم السكون وفتح الدال والسين مهملة مدينة بجزيرة صقلية ،

بَلَرْم[7] بفتح اوله وثانيه وسكون الراء وميم معناه بكلام الروم[8] المدينة وهى اعظم مدينة فى جزيرة صقلية فى بحر المغرب على شاطى البحر

1) Ms. *A*, British Museum, *Additional Mss.* 16,649. 16,650; Ms. *B*, Bibl. Bodl. di Oxford, Marsh. 131. 132. Catal. T. I. p. 201. N. 928. 929. Questo Diz. geografico è quasi completo nei due volumi del Brit. Mus. I due della Bodl. contengono i nomi dalle lettere او a سو  2) Dal Ms. *A*.  3) Dal Ms. *A*.  4) Supplisco questa voce dal Merâsid.  5) Dal Ms. *A*.  6) Dal Ms. *A*.  7) *AB*.  8) *A* القديم

14

قال ابن حَوْقل بلرم مدينة كبيرة سورهـا شامخ[1] مانع من حجـر وجامعها كان بيعة وفيها هيكل عظيم وسمعت بعض المنطقيّين يقول ان أرَسْطُوطالِيس معلّق[2] فى خشبة فى هيكلهـا وكانت النصـارى تعظم قبره وتستشفى به لاعتقاد اليونان فيه فعلّقوه توسّلا الى الله به قال وقد رايت خشبة فى هذا الموضع[3] معلّقة يوشك ان يكـون فيها قال وفى بلرم والخالصة[4] والحارات المحيّطة بها ومن وراء سورها من المساجد نيّف وثلاثماية مسجد وفى محالّ كانت تلاصقهـا وتتّصل بهـا[5] وبوادى عبّاس مجاورة المكان المعروف بالمعسكر[6] وهو فى ضمن البلد الى المنزل المعروف بالبيضـاء وهى[7] قرية تشرف على المدينة من نحو فرسخ مايتا مسجد قال ولقد رايت فى بعض الشوارع فى بلرم على مقدار رمية سهم عشرة مساجد وبعضها تجاه بعض وبينهمـا عرض الطريق فقط فسالت عن ذلك فقيل لى أن القوم لـشـدّة انتفـاخ روسهم وقلّة عقولهم يحبّ كلّ واحد منهم ان يكون له مسجد على حِدَة لا يصلّى فيه غيره ومن يختـصّ بـه وربّمـا كان اخوان ودارهما متلاصقة وقد عمل كلّ واحد منهما مسجدا لنفسه خـاصّـا به ينفرّد به من اخيه والاب عن ابنه قال ومدينة بلـرم مستطيلة وسوقها قد اخذ من شرقهـا الى غربهـا وهو سوق يعرف بالسماط مفروش بالحجارة وفيه[8] وتطيف بالمدينة عيون من شرقها الى

---

1) ***B*** شاهق  2) Nel solo ***A***.  3) ***A*** الهيكل  4) ***B*** الخالصة  5) Questo passo da ومن ورء manca in ***A***.  6) Mss. بالعسكر. V. Ibn-Haukal, pag. ٩  7) Manca nei Mss.  8) Così

غربها وماؤها يدير رحًا وشرب بعض اهلها من آبار عذبة وملحة على كثرة المياه العذبة الجارية عندهم والعيون والذى يحملهم على ذلك قلّة مروّتهم وعدم فطنتهم وكثرة اكلهم البصل النيء[1] فذلك الذى افسد ادمغتهم وقلّل حسّهم وذكر يوسف بن ابراهيم فى كتاب اخبار الاطبّاء قال بعض الاطبّاء وقد قال له رجل انّى اذا اكلت البصل لا احسّ بملوحة الماء فقال ان خاصّية البصل افساد الدماغ فاذا فسد الدماغ فسدت الحواسّ فالبصل انّما يقلّل[2] حسّك لملوحة الماء لما افسد من الدماغ قال ولهذا لا[3] ترى فى صقلية عاقلا ولا عالما بالحقيقة بفنّ من العلوم ولا ذا مُروّة ودين بل الغالب عليهم الرقاع[4] والصَعَة[5] وقلّةُ العقل والدين وقال ابو الفتح[6] نصر بن عبد الله بن قلاقس الاسكندرىّ

وركبٍ كاطراف الاسنّة عرّسوا
على مثل[7] اطراف السيوف الصوارمِ

لامْرٍ[8] علىّ الاسلام فيه تحيّف[9]
يجبو[10] عليه انّه غير سالمِ

---

ambo i Mss. V'ha senza dubbio una lacuna, da supplirvi con le parole ضروب التجارة. V. Ibn-Haukal p. ٨ 1) *A* البصلة النى, *B* البصل النى. Correggo secondo Ibn-Haukal p. ١٠. 2) *A* يقل 3) *A* الا 4) *B* الرعاع 5) Nel solo *A*. 6) I Mss. qui الغرح e الفرج. Correggo secondo la lezione loro dello articolo ثرمة. Veggasi d'altronde Hagi-Khalfa, ediz. *Flügel* III. 545 N. 6880; e Ibn-Khallikân, ediz. *Wüstenfeld* IX. ٩٧ N. ٧٧٩ che dà il nome di ابو الفتوح نصر الله 7) Manca in *A*. 8) *A* لامرى 9) *A* حمف 10) Manca in *B*. In *A* è senza punti diacritici nè vocali.

وقالوا بلرم عند ابرام امرهم
فتجمّتْ[1] ان قد صادفوا جَوْدَ[2] حاتم

وقال قد سعوا بى[3] الوشاة نحو عُلاه
فسعوا لى[4] فلا عدمتُ الوشاتا
حرّكوا[5] لى الشباه[6] منهم وظنّوا
انّهم حرّكوا علىّ الشبْأتا[7]
فدعا من[8] بلرم حجّى فلبّيـ
ـتُ[9] وكانت سرقوسة الميقاتا ،

بلّنوبة[10] بتشديد اللام وفتحه وضمّ النون وسكون الواو وباء موحدة بليدة بجزيرة صقلية ينسب اليها ابو الحسن علىّ بن عبد الرحمن واخوه عبد العزيز الصقلىّ البلّنوبىّ القايل[11]

بحقّ المحبّة لا تُنَسّنى[12] فانّى اليك مشوق مشوق[13]
ولا تَنْسَ حقّ الوداد القديم فذلك عهد وثيق وثيق
وكُنْ ما حييت شفيقا علىّ[14] فانّى عليك شفيق شفيق[15]
ولا تتّهمنى فيما[16] اقول فوالله انّى صديق صديق ،

---

1) *A* فتجمت, *B* فتحمت 2) *A* صافوا اجود 3) *A* دعقى لى 4) *A* الى 5) I Mss. حركوا. Correggo secondo il metro. 6) *A* الشاة; *B* الشباة 7) I Mss. الشباتا 8) *A* قد عاض 9) *A* فلست; *B* فلبيْتُ 10) Dal Ms. *A*. 11) Questi versi non si trovano nel diwân di Ali-el-Bellanobi, Ms. dello Escuriale N. CCCCLV 12) Il Ms. الى تنسى 13) Questa parola non è replicata nel Ms., come lo richieda il metro. 14) Il Ms. وكن ما حسب سعمعا على 15) Non replicata. 16) Il

البلّوط بلفظ البلّوط النبات فحص البلّوط ناحية بالاندلس الخ..

وقلعة البلّوط بصقلية حولها انهار واشجار واثمار واراضى كريمة تنبت كلّ شيء ٥

بُونِفاط بكسر النون وفاء والف وطاء مهملة مدينة فى وسط جزيرة صقلية ٥

البيباو[1] (الِيبباو؟) قال[2] الحسن بن يحيى الفقيه صاحب تاريخ صقلية هو[3] احد اضلاع[4] صقلية الثلاث[5] يمرّ على ساحل البحر من المغرب الى المشرق يتيامن[6] قليلا الى جهة القبلة وهذه الناحية تنظر[7] الى جهة افريقيّة وفى هذا الموضع من المواضع المشهورة او قريبا منها مدينة البيباد[8] وهذا الموضع هو ذنب الجزيرة واقلّها[9] خيرًا وكسبا[10] ٥

تَربولة[11] بالفتح قلعة فى جزيرة صقلية ٥

ثِرْمَة[12] بالكسر ثمّ السكون بلد فى جزيرة صقلية كثير البراغيث شديد الحرّ قال ابو الفتح بن قلاقس الاسكندريّ ٥

فدخلتُ ثرمة وهو تصحيف اسمها

لولا حسين الندب ذوا التحسين[13]

---

Ms. فيها 1) Dal Ms. ***A***. 2) Il Ms. وقال 3) Manca nel Ms. 4) Il Ms. اصلاع 5) Il Ms. الثلثه 6) Il Ms. senza punti. 7) Il Ms. ينظر 8) Così nel Ms. Correggerei لنبيادة v. Edrisi pag. ٣٨ poichè dopo avar detto del Lilibeo, si accenna alla costiera meridionale ov'è Licata, chiamata nel medio evo *Limpiados*. 9) Il Ms. واقله 10) Il Ms. خيرا وكاسجنا 11) Nel solo ***A***. 12) ***AB***. 13) ***A*** ذو التحرين. Il metro rende

في حيث شبّ النــارُ جَمْرَةَ[1] قبيظة
وبقيت في مــقــلاة[2] كالمــلــقــين
وشربتُ ماء المُهْلِ قبل جهــنّــم
وشفعته[3] بمطاعم الــغــســلــين
حتّى اذا استفرغتُ منها طــاقتــى
وملاتُ من[4] اسعــ[5] طلوع سفــيــنى[6]
اجفلتُ من[7] جَقْلُوذَ اجفــال امــرو
بالدَّيْن يُطلّــب[8] ثمّ او بالــدِيــن[9]

جالصه[10] بضمّ الصاد المهملة وتسكين الهاء كذا يتلفّظه بهــا وهى مدينة فى وسط جزيرة صقلية[11]،

جَطِين[12] بالفتح ثمّ الكسر وى ساكنة ونون قرية من قرى ىيلاص[13] فى جزيرة صقلية اكثر زرعها القطن[14] والبعث[15] منها علىّ بن عبد الله الجطينىّ،

---

necessaria la licenza poetica che leggiamo in ***B***. 1) ***A*** جمزه; ***B*** حمره  2) ***B*** مغلاه  3) ***A*** وسفعته  4) ***A*** فى  5) I Mss. أسَف. Secondo il metro si dee leggere اسْف  6) ***A*** سنين  7) I Mss. عن. Correggo secondo la lezione d'entrambi all' articolo جفلوذ  8) I Mss. ىطلب  9) Aggiungo le vocali, qui e nella stessa voce al principio dell' emistichio. 10) ***AB***. 11) Manca in ***A***. 12) Dal Ms. ***A***. 13) Nell' articolo analogo del Merâsid si legge ميلاص ma è errore. 14) Il Ms. القطر. 15) والبعيث? Ovvero المبعة. V. il capitolo di Zohri.

جُغْلُوذ[1] بالضمّ ثمّ السكون وضمّ اللام وسكون الواو والذال معجمة قال الحسن بن يحيى الفقيه مولّف تاريخ صقلية قلعة جفلوذ الكبيرة[2] وهى مدينة حصينة بصقلية فوق جبل عالٍ على شاطئ البحر وفى هذا الموضع جبال شوامخ واودية عظيمة وفيها انتصّ[3] اجناس العود الذى تنشا منه المراكب قلت وقد ذكرها ابن قلاقس الاسكندرانيّ فقال

احفلت من جفلوذ اجفالَ امرى    بالدين يطلّب[4] ثمّ او بالدين
مع انها بلد اشمّ بحقّه[5]    روض يشمّ فمن مُنى[6] ومنونِ
تجرى باعيننا عيون مياهه    محفوفة ابدا بحورٍ[7] عينِ
وتركتها والنوء ينزل[8] راحتى    عن مال قارون الى....[9] قارونِ ،

جِنّش[10] بكسرتين وثانيه مشدّدة والشين معجمة بلدة فى سواحل جزيرة صقلية ،

خالصة[11] مدينة بصقلية ذات سور من حجارة يسكنها السلطان واجناده وليس بها سوق ولا فنادق[12] وهى على نحر البحر ولها اربعة ابواب ذكر ذلك ابن حوقل وحدّثنى ابو الحسن رجل من بنى مادس[13] انّها اليوم محلّ فى وسط بلرم[14] وبلرم محيّط بها ،

1) *A B.* 2) *A* الكبير 3) *A* انصر ; *B* عنصر 4) I Mss. يطلب. V. per questo verso l'articolo ثرمة p. ١١. 5) *B* تحفه ; *A* تحقه 6) *A* بنى 7) *A* بمور 8) *A* منزل
9) Nei Mss. non v'ha lacuna. Ma il metro, al par che il senso, porta a supporvi un' altra parola: per esempio برّ ; trattandosi qui di Caronía. 10) Dal Ms. *A.* 11) Nel solo *A.* 12) Il Ms. والاهادق. V. Ibn-Haukal p. ٥ 13) Così il Ms. 14) Il Ms.

دمنش[1] من مدن صقلية على البحر ۔

سَرِدانِيَة[2] بفتح اوّله وسكون ثانيه ثم دال مهملة وبعد الالف نون مكسورة وياء آخر الحروف مفتوحة مخفّفة جزيرة فى بحر المغرب كبيرة ليس هناك بعد الاندلس والصقلية واقريطيس اكبر منها وقد غزاها[3] المسلمون وملكوها سنة اثنتين وتسعين فى عسكر موسى بن نصير وهى الان بيد الرنفج ووجدت[4] لبعضهم انّ سردانية مدينة[5] بصقلية ۔

سَرَقُوسَة[6] بفتح اولّه وثانيه ثم قاف وبعد الواو سين اخرى اكبر مدينة بجزيرة صقلية وكان بها سرير ملك الروم قديما قال بطلميوس مدينة سرقوسة طولها تسع[7] وثلاثون درجة وثمانى عشرة دقيقة وعرضها تسع وثلاثون درجة داخلة فى الاقليم الخامس طالعها الذراع وبين حياتها[8] السرطان تحت ثلاث عشرة درجة من السرطان مقابلها[9] مثلها من الجدى بيت ملكها مثلها من الحمل بيت عاقبتها[10] مثلها[11] من الميزان قال ابن قلاقس يصف مركبا سار به[12] الى صقلية

ثم استقلّت[13] بى[14] على علاّتها[15] محنوية[16] سحبت[17] على مجنون

---

1) Dal Ms. *A*. 2) Dal Ms. *A*. 3) Il Ms. عراها يلزم
4) Parmi da aggiugnersi فى كتاب . 5) Supplisco questa parola dall' articolo analogo del Merâsid. 6) ***AB***. 7) I Mss. تسعة
8) ***A*** حيوانها 9) ***A*** يقابلها 10) ***B*** عاقبتها 11) Manca in ***A***. 12) ***A*** سارية 13) I Mss. استقلت 14) ***A*** لى
15) I Mss. علاتها 16) ***B*** مجنونة 17) I Mss. سحيت

هوجا يقسم والرياح تـقـود   ها[1] بالنون امّا من طعام النونِ
حتّى اذا ما البحرُ ابدَتْهُ[2] الصَبَا   ذا وجنة[3] بالموج ذات غضونِ[4]
القت به النكباء[5] راحة قلّبَتْ[6] ظهور مشاهد[7] لبطونِ
وكلّفت[8] سرقوسة بامانـنـا[9]   في ملجاء للخافقَيْن[10] امينِ ٥

سمنطار[11] قيل قرية في جزيرة صقلية وقيل سمنطارى هو الذهبى بلسان اهل المغرب قرات بخطّ الحافظ محبّ الدين ابن النجار نقله عن ابى الحسن المقدسىّ منها ابو عتيق السمنطارى الرجل الصالح العابد له كتاب كبير في الرقائق[12] منها كتاب دليل المقاصدين يزيد على عشر مجلدات ذكره ابن القطاع فقال العابد ابو بكر عتيق[13] بن علىّ بن داود المعروف بالسمنطارىّ احد عباد الجزيرة المجتهدين وزهادها العالمين وممّن روّض[14] الاولى ولم يتعلّق منها بسبب وطلب الاخرى وبالغ في الطلب وسافر الى الحجاز فحجّ وساح في البلدان من ارض اليمن والشام الى ارض فارس وخراسان ولقى بها من العباد واصحاب الحديث والزهاد فكتب عنهم جميع ما سمع وصنّف كل ما جمع وله في دخول البلدان ومقيلة العلماء كتاب بناه

---

1) *A* يعودها   2) *A* ابديه; *B* ادَتْهُ   3) *B* وحنة
4) *A* عصيون; *B* غصون   5) *A* النكبا   6) I Mss. قلبت. Prima di tal voce si legge in *A* عايث e in *B* عابث; ma il ritmo non comporta questa, che sembra variante interpolata.   7) *A* شاهد   8) I Mss. وتكلفت   9) Il metro rende necessaria la licenza بامانا ovvero بأمانْنّا   10) I Mss. للخافقين   11) Nel solo *A*.   12) Il Ms. الزفانيق. Par che manchino altre parole.   13) Qui il Ms. عسق   14) Il Ms. روض

على حروف المعجم فى غاية الفصاحة وله فى الرقائق واخبار الصالحين
كتاب كبير لم يسبق الى مثله فى نهاية الملاحة وفى الفقه والحديث
تاليف[1] حسان فى غاية الترتيب والبيان وله سمعة فى الزهد
ومكائد الزمان فمنه قوله فتن اقبلت وقوم غفول وزمان على الانام
يصول وكدت فيه لا تريد[2] والاعم[3] فيها الفساد والتضليل ايها
الخائن الذى شانه الاثم وكسب الحرام ما ذا تقول بعت دار الخلود
بالثمن النحس ديدنا[4] عمّا قريب نزول وقال الحافظ ابو القسم بلغنى
انّ عتيق السمنطارى توفّى لثمان بقين من ربيع الاخر سنة اربع
وستّين واربعماية ٭

شاقة[5] من مدن صقلية ينسب اليها ابو عمر عثمان بن حجاج
الشاقىّ الصقلىّ وعلق عنه وتوفّى فى محرم سنة اربع واربعين وخمسماية
تفقّه[6] على مذهب مالك على الكبر وكتب[7] كتبا كثيرة فى الفقه
وعلق عنه السلفى[8] ٭

صقلّيّة بثلاث كسرات وتشديد اللام والياء ايضا مشدّدة وبعض
يقوله بالسين واكثر اهل صقلية يفتحون الصاد واللام من جزائر
بحر المغرب مقابلة افريقية وهى مثلثة الشكل بين[9] كلّ زاوية والاخرى
مسيرة سبعة ايام وقيل دورها مسيرة خمسة عشر يوما وافريقية

---

1) Il Ms. تالف 2) ? تنزيد 3) ? والأعمّ 4) ? تدينًا
Del resto parmi oscuro e forse erroneo questo passo del testo.
5) Nel solo *A*. 6) Il Ms. نفقه 7) Il Ms. والكتب 8) Indistinte le ultime due lettere nel Ms. 9) Il Ms. من

منها بين المغرب والقبلة وبينها وبين ريو وهى مدينة فى البرّ الشمالىّ الشرقىّ الذى عليه مدينة قسطنطينية مجاز يسمّى الفار ولاطول جهة منها اتّساعه عرض ميلين وعليه من جهتها مدينة تسمّى المسينى التى يقول فيها ابن قلاقس الاسكندرىّ، من ذا يمسينى[1] على مسينى، وهى مقابلة ريو وبين الجزيرة وبرّ افريقية ماية واربعون ميلا الى اقرب مواضع افريقية وهو[2] الموضع المسمّى اقليبية[3] وهو يومان للريح الطيبة او اقلّه وان طولها من اطرابنش[4] الى مسينى احدى عشرة مرحلة وعرضها[5] ثلاثة ايام وهى جزيرة حصينة كثيرة البلدان والقرى والامصار[6] وقرات بخطّ ابن القطاع اللغوىّ على ظهر كتاب تاريخ صقلية وجدت فى بعض نسخ سرة[7] صقلية تعليقًا على حاشية ان بصقلية ثلاث وعشرين مدينة وثلاثة عشر حصنا ومن الضياع ما لا يعرف وذكر ابو على الحسن بن يحيى الفقيه فى تاريخ صقلية حاكيا عن القاضى ابى الفضل ان بصقلية ثمانى عشرة ١٠٠
مدينة احداها بلرم وان فيها ثلاثماية ونيفا وعشرين قلعة ولم تزل فى قديم وحديث بيد متملّك لا يطيع من حوله من الملوك وان جل قدوهم طعاتها وسعة دخلها[8] وبها عيون غزيرة وانهار جارية ونزهة عجيبة ولذلك يقول ابن حمديس[9]

---

[1]) Il Ms. يمسينى. V. a p. ١٢٥ articolo مسينى [2]) Il Ms. هو [3]) Il Ms. اقليبة [4]) Il Ms. اطرابلس [5]) Il Ms. وعرضه [6]) Il Ms. والامطار [7]) سيرة؟ [8]) Questo passo è certamente erroneo. Forse va letto: وانْ جَلَّ قَدْرُهُم على طُغَاتِها ووَسِعَ دخولُها [9]) Si ripeteranno questi versi con migliore lezione negli estratti

ذكرت صقلية والموت يهيج للنفس تذكارها
فان كنت اخرجت من جنّة فانّى احدث اخبارها

وفي وسطها جبل سمّى قصريانة هكذا يقولونه بكسر النون وهى الاعجوبة من عجائب الدهر عليه مدينة عظيمة شامخة وحولها من الحرث والبساتين شىء كثير وكلّ ذلك يحويه باب المدينة وهى شاهقة فى الهواء والانهار تتفجّر[1] من اعلاها وحولها وكذلك جميع جبال الجزيرة وفيها جبل النار لا تزال تشتعل[2] فيه ابدا ظاهرة لا يستطيع احد من الدنو منها فان اقتبس فيها مقتبس طفئت فى يده اذا فارق موضعها وهى كثيرة المواشى جدا من الخيل والبغال والحمير والبقر والغنم والحيوان الوحشىّ وليس فيها سبع ولا حية ولا عقرب فيها معدن الذهب والفضّة والنحاس والرصاص والزئبق وجميع الفواكه على اختلاف انواعها وكلاها لا ينقطع صيفا ولا شتاء وارضها تنبت[3] الزعفران وكانت قليلة العمارة خاملة قبل الاسلام فلما فتح المسلمون بلاد افريقية هرب اهل افريقية اليها فاقاموا بها يعمرونها[4] فاحسنوا ولم تنزل على قربها من بلاد الاسلام حتّى فتحت فى ايام بنى الاغلب على يد القاضى اسد بن الفرات وكان صاحب صقلية رجل[5] يسمّى قسطنطين البطريق.... [6] وقتّله[7] لامر بلغه عنه فتغلّب[8] فيمى

di Ibn-Hamdîs e d' Ibn-Khallikân. 1) Il Ms. يتفجر 2) Il Ms. تشعل 3) Il Ms. نبت 4) Il Ms. نعمروها 5) Il Ms. رجلا 6) Ancorchè il Ms. sia in continuazione, ognun vede qui la mancanza di un pezzo del racconto. 7) Il Ms. وقبله 8) Il Ms. فيغلب

على ناحية من الجزيرة ثم دبّ حتّى استولى على اكثرها ثم انفذ صاحب قسطنطينية جيشا عظيما فاخرج فيمى عنها فخرج فى مراكبه حتّى لحق بافريقية ثم بالقيروان منها مستجيرا بزيادة الله بن ابراهيم بن الاغلب وهو يومئذ الوالى عليها من جهة امير المومنين المامون بن الرشيد هرون وهدن[1] عليه امرها واغراه بها فندب زيادة الله الناس لذلك فابتدروا اليه ورغبوا فى الجهاد فامّر[2] عليهم اسد بن الفرات وهو يومئذ قاضى القيروان وجمعت المراكب من جميع السواحل وتوجه نحو صقلية فى سنة اثنتى عشرة ومايتين فى ايام المامون فى تسعماية فارس وعشرة الاف راجل فرحل الى الجزيرة وجمع الروم جمعا عظيما فامر اسد بن الفرات فيمى واصحابه ان يعتزلوا[3] وقال[4] لا حاجة بنا الى الانتصار بالكفّار ثم كبّر[5] المسلمون وحملوا على الروم حملة صادقة فانهزم الروم وقتل منهم قتلا ذريعا وملك[6] اسد بن الفرات بالتنقّل جميع الجزيرة ثم توفّى سنة ثلاث عشرة ومايتين وكان رجلا صالحا فقيها عالما ادرك حيوة مالك بن انس ورحل الى الشرق وبقيت بايدى المسلمين مدّة وصار اكثر اهلها مسلمين وبنوا بها الجوامع والمساجد ثم ...[7] عليهم الكفّار فملكوها فهى اليوم فى ايديهم قال بطلميوس فى كتاب الملحمة مدينة صقلية طولها اربعون درجة وعرضها خمس وثلاثون درجة طالعها السنبلة عاشرها ذراع الكلب

---

1) وهيّن ? 2) Il Ms. فامر 3) Il Ms. يقرلهم 4) Il Ms. وقالوا 5) Il Ms. كبير 6) Il Ms. ملك 7) Non v'ha lacuna nel Ms. ma certamente vi manca ثار o altro verbo simile.

ولها شركة فى الفرغ الموخّر تحت عشر درجات من السرطان مقابلها[1] مثلها من الجدى رابعها مثلها من الميزان بيت ملكها مثلها من الحمل ومن فضل جزيرة صقلية ان ليس بها سبع عادة ولا ضبع ولا عقرب ماع[2] ولا ثعابين وفيها معادن الذهب موجودة فى كلّ مكان ومعادن الشبّ والكحل والفضّة ومعادن الزاج والحديد والرصاص وجبال ديغش[3] وكثيرا ما يوجد النوشادر فى جبل النار ويحمل منه الى الاندلس وغيرها كثير وقال على بن يحيى الفقيه مصنّف تاريخ صقلية وامّا جبل النار الذى فى جزيرة صقلية فهو جبل مطلّ على البحر المتّصل بالمجاز وهو فيما بين قطانية ومصقلة وبقرب طبرمين ودوره ثلاثة ايام وفيه اشجار وشعارى عظيمة اكثرها القسطل وهو[4] البندق والصنوبر والارزن وحوله ابنية كثيرة وآثار عظيمة للماضين ومقاسم تدلّ على كثرة ساكنيه وقيل انّه بلغ من كان يسكنه من المقاتلة[5] فى زمان الطورة ملك طبرمين ستّين الف مقاتل وفيه اصناف الثمار وفى اعلاه منافس يخرج منها[6] النار والدخان وربّما سال النار منها[7] الى بعض جهاته فيحرق كلّ ما يمرّ به ويصير خبث الحديد ولم ينب[8] ذلك المحترق شيا ولا يمشى اليوم فيه دابّة وهى اليوم ظاهر سعيه الناس الاخبات[9] وفى اعلى هذا الجبل السحاب

---

[1]) Il Ms. يقابلها [2]) *sic.* [3]) *sic.* [4]) Credo si debba toglier via هو [5]) Il Ms. المقابلة [6]) Il Ms. منه [7]) Il Ms. منه [8]) ينبت? [9]) Questo passo è certamente alterato. Io leggerei: وهو اليوم ظاهرٌ يَسْعيه الناسُ الأَخْباثُ dando al verbo سعى una costruzione che non si trova nei dizionarii.

والثلوج دائمة لا تكاد تنقطع فى صيف ولا شتاء وفى اعلاه الثلج لا يفارقه فى الصيف فامّا فى الشتاء فيعمّ اوّله وآخره وزعمت الروم ان كثيرا من الحكماء الاوّليّين كانوا يرحلون الى جزيرة صقلية ينظرون الى عجائب هذا الجبل واجتماع النار والثلج فيه وقيل انّه كان فى هذا الجبل معدن الذهب ولذلك اسمه عند الروم جبل الذهب وفى بعض السنين سال النار من هذا الجبل الى البحر واقام اهل طبرمين وغيرهم اياما كثيرة يستفيدون بضوائه[1] وقرات لابن حوقل التاجر فصلا فى صفة صقلية ذكرته على وجه قصّة مستمتعة[2] للمناظر فى هذا الكتاب قال جزيرة صقلية على شكل مثلث متساوى الساقَيْن زاوية الحادّة[3] من غربىّ الجزيرة طولها سبعة ايام فى اربعة ايام وهى شرقىّ الاندلس فى لجّ البحر ويحاذيها من بلاد الغرب بلاد افريقية[4] وباجة وطبرقة[5] الى مرسى الخرز[6] فى غربيها فى البحر جزيرة قرشق[7] وجزيرة سردانية من جهة جنوب قرشق ومن جنوب صقلية جزيرة قوصرة[8] وعلى ساحل البحر شرقيها من البرّ الاعظم الذى عليه قسطنطينية مدينة ريو[9] ثم نواحى قلورية والغالب على صقلية الجبال والحصون واكثر ارضها مزرعة ومدينتها المشهورة بلرم وهى قصبة صقلية على

---

1) Il Ms. بضعواه  2) Il Ms. مستمتع  3) Il Ms. الحادة

4) Di certo è erroneo il testo. Forse dee leggersi من باجة

5) Il Ms. طرقة  6) Non so ritrovare la lezione di questo nome geografico. Mancan forse alcune parole; e di certo un و principio del periodo seguente.  7) Il Ms. فرشف e poi سودانية

8) Il Ms. قوره  9) Il Ms. ريم

نحر البحر وهى[1] خمس نواحٍ محدودة غير متباينة ببعيد[2] مسافة وحدود كلّ واحدة ظاهرة وهى بلرم وقد ذكرت فى بابها وخالصة وهى دونها وقد ذكرت ايضا وحارة[3] الصقالبة وهى عامرة أعمر من المدينتين المذكورتين ....[4] وبها عيون جارية وهى فاصلة بينها وبين بلرم ولا سور لها والمدينة الرابعة حارة المسجد وتعرف بابن صقلاب وهى مدينة كبيرة ايضا وشرب اهلها من الآبار ليس لهم مياه جارية وعلى طريقها الوادى المعروف بوادى العباس وهو وادٍ عظيم وعليه مطاحنهم ولا انتفاع لبساتينهم به[5] ولا للمدينة والخامسة يقال لها الحارة الجديدة وهى تقارب[6] حارة ابن صقلاب فى العظم والشبه وليس عليها سور واكثر الاسواق فيها[7] بين مسجد ابن صقلاب والحارة الجديدة وفى بلرم والخالصة والحارات[8] المحيطة بها ومن ورائها من المساجد نيف وثلاثماية مساجد وفى محالّ تلاصقها وتتّصل بها[9] وبوادى عباس مجاورة المكان المعروف بالمعسكر[10] وهو فى ضمن البلد الى البلد المعروف بالبيضاء قرية تشرف على المدينة من نحو فرسخ ماينا مساجد قال ولقد رايت فى بعض الشوارع فى بلرم على مقدار رمية سهم عشرة مساجد وقد ذكرتها فى بلرم واهل صقلية اقل

---

1) Il Ms. والجزيرة  2) Il Ms. غير متسامية ببعد. V. Ibn-Haukal, pag. ٤  3) Il Ms. وحمار  4) Lacuna. Si supplisce facilmente con Ibn-Haukal p. ٥  5) Il Ms. ولا نتفاع لبساتينها بها  6) Il Ms. مقارب  7) Credo si debba leggere فيما. V. Ibn-Haukal p. ٥ nota 4.  8) Manca nel Ms. V. qui innanzi all' articolo بلرم p. ١٠٩  9) Mancano وتتّصل بها و  10) Il Ms. بالعسكر.

الناس عقلا واكثرهم حمقا واقلّهم رغبة فى الفضائل واحرصهم على اقتناء[1] الرذائل قال وحدّثنى غير انسان منهم ان عثمان بن الخرار توفّى[2] قضاهم وكان ذرعا فلمّا جرّبهم لم يقبل شهادة واحد منهم لا فى قليل ولا فى كثير وكان يفصل بين الناس بالمصالحات الى ان حضرته الوفاة فطلب منه الخليفة بعده[3] قال فى جميع البلد من يوصى اليه ليس فلمّا توفّى توفّى قضاهم رجل من اهلها يعرف بابى ابراهيم اسحاق ابن الماصلى[4] ثم ذكر شيئا من سخيف عقله قال والغالب على اهل المدينة المعلمون فكان فى بلرم ثلاثماية معلم فسالت عن ذلك فقالوا ان المعلم لا يكلّف الخروج الى الجهاد وعند[5] صدمة العدو قال ابن حوقل وكنت بها فى سنة اثنتين وستّين وثلاثماية ووصف شيئا من تجلفهم[6] ثم قال وقد استوفيت وصف هولاء وحكاياتهم ووصف صقلية واهلها بما هم عليه من هذا الجنس من الفضائل فى كتاب رسمّينه[7] بمحاسن اهل صقلية ثم ذكرت ما هم عليه من سواء الخلق والمأكل والمطعم المنتن والاعراض القذرة[8] وطول المراء مع انّهم لا يتطهّرون ولا يصلّون[9] ولا يزكّون[10] ولا يحجّون[11] وربما صاموا رمضان واغتسلوا من الجنابة ومع هذا فالقمح لا تحوّل[12] عندهم وربما ساس فى البيدر لعساد[13] هوائهم ولبس شبيه وسخم[14] وقذرهم وسخ

---

[1]) Il Ms. اقمتنا  [2]) Il Ms. وليا  [3]) Par che manchino varie parole.  [4]) Ovvero الماحلى  [5]) الّا عند?  [6]) تَجَلُّفِهِم?  [7]). Il Ms. وسمته  [8]) Il Ms. القدرة  [9]) Il Ms. يصلون  [10]) Il Ms. يزكون  [11]) Il Ms. يحجون  [12]) Il Ms. تحول  [13]) Il Ms. فى البيد ولفساد  [14]) Non posso indovinare la giusta lezione.

اليهود ولا ظلم بيوتهم سواد الاتانين[1] واجلّهم منزله تسرح الدجاج على موضعه ...... [2] مُحدّة وهو لا يتناتر[3] ثم قال ولقد عورت كتسابى بذكرهم.

طبرمين[4] بفتح اوّله وثانيه وسكون الراء وكسر الميم ثم ياء مثناة من تحت ونون قلعة بصقلية حصينة.

طرابنش[5] اسم مدينة بجزيرة صقلية[6] ينسب اليها قوم منهم سليمان ابن محمد الطرابنشي شاعر ذكره ابن القطاع ووصفه وقال سافر الى الاندلس ومدح[7] ملوكها وانشد له شعرا منه[8].

طرعة[9] بلدة على ساحل صقلية مقابل جزيرة يابسة.

علقمة[10] بفتح اوّله ثم السكون وقاف مفتوحة وميم وهاء مدينة على سواحل جزيرة صقلية ولقد هبطت الغيث[11] تحفر ريح ساحبه اذا برقت بالبطن من علجان حل به دان فويق الارض ان ودقت.

قُرِلّون[12] (قُرِلّيون .l) بضمّ اوّله وثانيه وتشديد اللام وسكون الواو

Fors' anco il copista ha saltato varie parole. 1) Simile difficoltà nella frase ولا ظلم الخ 2) Lacuna nel Ms. 3) Non so trovare la giusta lezione. Le copie che abbiamo d' Ibn-Haukal non ci aiutano in questo; mancandovi i due capitoli, ovvero opuscoli, su la Sicilia qui accennati. 4) Nel solo *A*. 5) Nel solo *A*. 6) Manca nel Ms. 7) Credo si debba aggiugnere بعض 8) Seguono alcuni versi la cui lezione molto guasta permette sol di comprendere che non risguardano la Sicilia. 9) Nel solo *A*. 10) Nel solo *A*. 11) الغَمْتْ? Il resto di questo articolo presenta una lezione alterata di certo e che io non so correggere. 12) Dal Ms. *A*.

وآخره نون مدينة بساحل جزيرة[1] صقلية ،

قصريانة[2] بالياء المثناة من تحت والف ساكنة ثم نون مكسورة وبعدها هاء ساكنة وهي رومية[3] اسم رجل وهو اسم لمدينة كبيرة بجزيرة[4] صقلية على سنّ جبل يشتمل[5] سورها على ذروع وبساتين وعيون ومياه ،

قطانية[6] بتخفيف الياء مدينة على سواحل جزيرة صقلية ويقال قطانة[7] وهي مدينة كبيرة على البحر في[8] سفح جبل النار وتعرف بمدينة الفيل وهي قديمة البناء فيها آثار عجيبة وكنائس مفروشة بالرخام المجزّع[9] وفيها صورة فيل في حجارة وبه سمّيت مدينة الفيل ،

قلورية[10] بكسر اوّله وتشديد اللام وفتحه وسكون الواو وكسر الراء[11] والياء مفتوحة خفيفة وهي جزيرة في شرقيّ صقلية واهلها فرنج ولها مدن كثيرة وبلاد واسعة ينسب اليها[12] فيما احسب ابو العباس القلوريّ روى عن ابي اسحاق بن[13] وغيره حدّث عنه ابو داود في سنة[14] ،

قراطة[15] بالكسر بالمغرب ،

قارونية[16] بتخفيف الياء جعلها ابن قلاقس قارون في قوله

---

1) Il Ms. مدينة 2) Nel solo *A*. 3) بالرومية ? 4) Il Ms. بمدينة 5) Il Ms. شتمل 6) Dal Ms. *A*. Veggasi nel Merâsid قطالية 7) Il Ms. قطاسه. Veggasi nel Merâsid قطانة 8) Il Ms. من 9) Il Ms. لخزع. Correggo col Merâsid. 10) Nel solo *A*. 11) Il Ms. الوا 12) Manca nel Ms. 13) Manca il nome. 14) Segue la enumerazione di varii luoghi di Calabria. 15) Nel solo *A*. 16) Nel solo *A*.

وتركتها ... سرا[1] راحتى عن مال قارون الى...[2] قارون ؞

قوصرة[3] بالفتح ثم السكون والصاد مهملة قال الليث القوصرة وعار التنوين[4] ومنهم من يخففها وهى جزيرة فى بحر الروم بين المهدية وجزيرة صقلية واثبتها ابن القطاع بالالف قوصرى جزيرة فى البحر فتحها المسلمون فى ايام معوية ولغتت[5] فى ايديهم الى ايام عبد الملك ابن مروان ثم خربت[6] وقيل ان فى ايامنا هذه فيها قوم من الخوارج الوهبيّة ؞

كَرْكَنْت[7] بفتح اوّله وسكون ثانيه وكسر الكاف الثانية ثم نون ساكنة وتاء مثناة بلد على ساحل البحر فى جزيرة صقلية وضيعة[8] من ضياع سفاقس[9] ينسب اليها ابو الحسن على بن محمد الركودى[10] اديب روى السلفى عن ابى الحسن على بن خلف بن عبد الله الحضرمى الافريقى عنه اثباتا وقال كان معلى ؞

كرنبة[11] (كرينة؟) مدينة بصقلية ؞

لَبيرى[12] بفتح اوّله وكسر ثانيه[13] وسكون الياء المثناة من تحتها[14] والقصر هى البيرة التى تقدّم ذكرها فى باب الالف من نواحى الاندلس قال ابن يونس واياها عنى ابن قلاقس بقوله

---

[1]) Si supplisca e corregga والنوء ينزل. V. l'articolo جفلون a p. ١١١ [2]) V. p. ١١١ nota 9. [3]) Nel solo *A.* [4]) Il Ms. التنمر [5]) Il Ms. ولعبب [6]) Il Ms. حرىب. [7]) Nel solo *A.* [8]) Il Ms. صبعة [9]) Il Ms. سفافس [10]) Così nel Ms. [11]) Dal Ms. *A.* [12]) Nel solo *A.* [13]) Il Ms. لانيه [14]) V'ha di certo una interruzione.

وتركت بقطس[1] مع البيرى[2] جانبا
وركبت جوناء[3] كالليالى الجون ؞

مازَر[4] بفتح الزاء وآخره راء مدينة بصقلية نسب بعض شُرّاح[5] الصحيح اليها ؞

مرسى على[6] مدينة على سواحل جزيرة صقلية ؞

مَسّينِى[7] بالفتح ثم السين مشدّدة مكسورة وياء تحتها نقطتان ساكنة ونون مكسورة وياء ساكنة بليدة على ساحل جزيرة صقلية مما يلى الروم مقابل ريو وهو بلد فى برّ قسطنطينية العرقف[8] فى مسينى يرى من فى ريو قال ابن احمد ليس الصقلىّ واظلّ انشد حين انشد[9] صاحبى[10]

من ذا يمسينى[11] على مسينى

---

1) Il Ms. دغطس. Senza dubbio Patti. Il metro e la rima son gli stessi che nei versi dell' articolo جفلون 2) Il Ms. دری. Si tratta certamente di *Oliveri*. 3) Il Ms. حونا 4) Dal Ms. *A*. 5) Il Ms. سراح 6) Nel solo *A*. 7) Nel solo *A*. 8) Così il Ms. Forse المُعْرُورِف 9) Il Ms. replica حين انشد 10) Questi versi sono d' Ibn-Kalâkis come si vede a pag. ١١٣. Tolti il secondo emistichio del primo verso e gli ultimi due versi dei quali abbiamo altre copie, è impossibile, almeno per me, di indovinare la vera lezione su lo scorretto e spesso illegibile Ms. *A*. Pertanto io do' cotesti versi con poche correzioni e quasi com' essi stanno, ad onta del senso e del metro; sperando che un giorno alcun migliore Ms. aiuti a comprenderli. 11) Correggo secondo lo squarcio a pag. ١١٥. Qui il Ms. ha برد المسنى

وحللتها وحلّت[1] عزائمی　　ببید الی السید المبارد دونی
فاقامنی سمع یوما لم تنزل[2]　　نفسی بها فی عقده التسعینی
نخلق لا یسقل حناجه　　ولو اسطا دو مشی حبرین
برد حری فی معطفیه ومکه　　وکلامه وبحسانه المحجون
ثم استقلّت بی[3] علی علاتها　　منحوبة سحبت[4] علی مجنون
هوجا یقسم والریاح[5] تقود　　ها بالنون امّا[6] من طعام النون

قال بطلمیوس مدینة مسینة صقلیة طولها تسع وثلاثون درجة وعرضها ثمانٍ وثلاثون درجة من اوّل الاقلیم الخامس وثمان واربعون دقیقة طالعها القوس[7] تسع درجات وسبع وعشرون دقیقة بیت حیاتها[8] بیت عاقبتها[9] الجوزاء[10] والمسکب والید والکف ، القوس والجوزاء داخلة فی الشمال خارجة من الجنوب ،

میلاص[11] هو من[12] قری صقلیة ۞

---

1) Il Ms. حللت e aggiugne عقد　2) Il Ms. نزل　3) V. questi due versi a p. ١١٣ seg. Qui il verso principia ثم استعملت لی　4) Il Ms. مجنونة سحمت　5) Il Ms. والرساج　6) Il Ms. انا　7) Credo si debba aggiugnere تحت　8) Suppongo qui una lacuna.　9) La posizione astrologica dei Gemini, dato per oroscopo il Sagittario, mi fa correggere così il Ms. che ha وفيها　10) Suppongo qui una lacuna.　11) Nel solo *A*.　12) Manca nel Ms.

# الباب الثانى عشر

## من كتاب مراصد الاطّلاع على اسماء الامكنة والبقاع لياقوت ايضا[1]

قال ادرنت[2] مدينة بصقلية ٥

أُشْقُوبُل[3] بالضمّ ثم السكون وضم القاف والواو ساكنة والباء موحدة مضمومة ولام مدينة فى ساحل جزيرة صقلية ٥

اطْرَابِنش بكسر الباء الموحدة والنون والشين معجمة بلدة على ساحل جزيرة صقلية الى جهة افريقيّة ٥

بَتّينَق (بَرْطِنِيق .l) بالفتح ثم التشديد والكسر وياء ساكنة ونون مفتوحة وقاف مدينة فى ساحل جزيرة صقلية ٥

بَقْدَس (بقطش .l) بالفتح ثم السكون وفتح الدال والسين مهملة مدينة بجزيرة صقلية ٥

بَلَرْم بفتح اوّله وثانيه وسكون الراء وميم معناه بلغة الروم المدينة وهى اعظم مدينة فى جزيرة صقلية على شاطى البحر مدينة كبيرة سورها شامخ يقال انّ ارسطاطاليس مُعْلَق فى خَشْبَة فى هيكلها ٥

---

1) Dalla edizione dei signori *Juynboll* e *Gaal*, Leyde 1850 —54. 2) *Otranto* in Calabria. 3) Nei dipl. dell' XI. secolo *Scuppellum*.

بَلَّنُوبَة بتشديد اللام وفتحه وضمّ النون وسكون الواو وباء موحدة بليدة بجزيرة صقلية،

وقلعة بَلُّوط بصقلية،

بونِفاط[1] بكسر النون وفاء والف وطاء مهملة مدينة فى وسط جزيرة صقلية،

البِباو[2] (لِيبباو?) مدينة بجزيرة صقلية وهو ذنب الجزيرة،

تَربولة[3] بالفتح قلعة فى جزيرة صقلية،

تِرْمَة بالكسر ثم السكون بلد فى جزيرة صقلية كثير البراغيث شديد الحرّ،

جالصُهْ[4] بضمّ الصاد المهملة وتسكين الهاء كذا تتلفّظ بها مدينة فى وسط جزيرة صقلية،

جَطين[5] بالفتح ثم الكسر وياء ساكنة ونون قرية من قرى ميلاص فى جزيرة صقلية،

جُفْلُوذ بالضمّ ثم السكون وضم اللام وسكون الواو والذال معجمة مدينة حصينة بصقلية بها قلعة فوق جبل عالٍ على شاطى البحر،

جِنّش بكسرتين ونانيه مشددة والشين معجمة بلدة فى سواحل جزيرة صقلية،

وخالصة مدينة بصقلية ذات سور من حجارة يسكنها السلطان

---

1) Nei dipl. arabo-latini del XII. secolo *Bonifatum* e بونفاط
2) *Lilybaeum.* 3) Forse *Trabilis* di un dipl. del XII. sec. 4) Un dipl. arabo-latino del XII. secolo ha *Jalcii* e جالصو 5) Un dipl. arabo-latino del XII secolo ha *Jatini* e جطينة

واجناده على البحر وقيل هى الآن محلّة فى وسط بلرم وبلرم[1] محيط بها،

ودمنّش بتشديد النون من مدن صقلية يلى البحر،

سَرْدَانِيَة بالفتح ثمّ السكون ثمّ دال مهملة وبعد الالف نون مكسورة وياء آخر الحروف مفتوحة جزيرة فى بحر المغرب كبيرة ليس بعد صقلية واقْرِيطش اكبر منها وقيل هى مدينة بصقلية،

سُرْقُوسة بالضمّ ثمّ السكون ثمّ قاف وسين بعد الواو اكبر مدينة بجزيرة صقلية،

سمنطار قيل قرية فى جزيرة صقلية،

شاقّة من مدن صقلية،

وبصقلية موضع يقال له صَقْلَبٌ ويقال لها ايضا حارّة الصقالبة بها عيون جارية،

صِقِلِّيات بثلاث كسرات وتشديد اللام قيل موضع بالشام،

صِقِلِّيَة كالذى قبلها الّا انّها موحدة وبعض يقوله بالسين واكثر اهلها يفتحون الصاد واللام من جزائر بحر المغرب مقابلة افريقيّة مثلّثة الشكل بين كلّ زاوية والاخرى مسيرة سبعة ايام وقيل دورها خمسة عشر يوما بينها وبين ريّة وهى مدينة فى البرّ الشمالىّ الشرقىّ الذى عليه مدينة قسطنطينيّة مجاز يسمّى الفاروس[2] لاطول جهة منها

[1]) Supplisco questa parola dal معجم v. qui a pag. ١١١

[2]) Così credo si debba correggere il testo che non ha punti diacritici nel Ms. di Leyde, ed è stampato الفاروى, secondo quel di Vienna. Correggo secondo il معجم (qui innanzi pag. ١١٥) il

اتّساعه عرض ميلَيْن وعليه من جهتها مدينة تسمّى مَسّينى وبين الجزيرة وافريقيّة ماية واربعون ميلا الى اقرب المواضع بافريقيّة وهو الموضع المسمى اِقلِيبِيَة وهو يومان للريح الطيّبة او اقلّ وهى جزيرة حصينة كثيرة البلدان والقرى والامصار قيل انّ لها ثلاث وعشرون مدينة وثلاثة عشر حصناء

طرنت مدينة بصقلية[1]ء

طَبَرْمِين بفتح اوّله وثانيه وسكون الراء وكسر الميم ثم ياء مثناة من تحت ونون قلعة بصقلية حصينةء

طرابنش[2] مدينة بجزيرة صقليةء

طرغة (طرعة .l) بلدة على ساحل صقلية تقابل جزيرة يابسةء

عَلْقَمَة باسم الرجل مدينة على ساحل جزيرة صقليةء

قُرلّون (قُرْلِيُون .l) بضمّ اوّله وثانيه وتشديد اللام وسكون الواو وآخره نون مدينة بنواحى[3] صقليةء

قصريانه بالياء المثناة من تحت والف ساكنة ثم نون مكسورة وبعدها هاء ساكنة او الف وهى روميّة اسم لمدينة كبيرة بصقلية على سنّ جبل يشتمل سورها على زروع وبساتين وعيون ومياهء

قطالية بتخفيف الياء مدينة على سواحل جزيرة صقلية ويقال

passo seguente che nel testo stampato si legge. طول جهة منها الساعة الخ

1) È in Calabria. 2) Sopra ha dato il nome stesso con la lezione اِطْرَابنش 3) Seguo, come più giusta, la lezione del Ms. di Vienna, in vece di سواحل che ha quel di Leyde.

قطانية وهى مدينة كبيرة على البحر فى سفح جبل النار تعرف بمدينة الفيل قديمة البناء فيها آثار عجيبة منها كنائس مفروشة بالرخام المجزّع وفيها صورة فيل فسمّيت المدينة به ٥

قطانة قال ابن الخُرورىّ هى مدينة بجزيرة صقلية بها شهداء فى مقبرة شرقيّها ٥

قَوْصر (قُوصرة .l) بالفتح ثم السكون والصاد مهملة جزيرة فى بحر الروم بين المهديّة وجزيرة صقلية خربت ٥

كَرْكَنْت بفتح اوّله وسكون ثانيه وكسر الكاف الثانية ثم نون ساكنة وتاء مثناة بلد على ساحل البحر فى جزيرة صقلية ٥

كركود ضيعة من ضياع سفاقس بصقلية[1] ٥

كرنية (كرينة؟) مدينة بصقلية على البحر ٥

مازر بفتح الزاى وآخره راء مدينة بصقلية ٥

مرسى علىّ مدينة على ساحل جزيرة صقلية ٥

مَسّيني بالفتح ثم السين المشدّدة المكسورة وياء تحتها نقطتان ساكنة ونون مكسورة وياء ساكنة بليدة على ساحل جزيرة صقلية ممّا يلى الروم مقابل ريو وهو بلد فى برّ قسطنطينية يَرَى مَنْ بمسّيني اهله ٥

مصقلة بلدة بصقلية فى طرف جبل النار ٥

---

[1]) Ambo i Mss. hanno così. Nel testo è corretto a ragione بافريقية; ma credo vi sia qualche lacuna e che due ville dello stesso nome fossero state l'una presso Sfax, l'altra in Sicilia. V. la nota 15 a pag. ٥٣ del presente volume. V. anche il معجم articolo كركنت qui a pag. ١٣٤

ملاص بالكسر وصاد مهملة قلعة حصينة فى سواحل جزيرة صقلية ،

ميلاص[1] من مدن صقلية ،

ميناو مدينة بصقلية ،

الياج قلعة بصقلية ،

ياتّه بتشديد النون وسكون الهاء قلعة من قلاع جزيرة صقلية مشهورة ۞

# الباب الثالث عشر

من كتاب المشترك وضعا والمفترق صقعا لياقوت ايضا[2]

قال فى باب خَالِصَة وخالصة مدينة بجزيرة صقلية لها[3] سور من حجارة يسكنها السلطان واجناده وهى محلّة[4] فى وسط بلرم مدينة صقلية ، وقال فى باب القَصْر وقصريانّه ى والف ونون مكسورة مشدّدة وهاء ساكنة كلمة (عجمية) روميّة اسم لمدينة كبيرة بجزيرة صقلية على سنّ جبل ،

[1] È lo stesso nome di Milazzo con altra ortografia.

[2] Dalla edizione del *Wustenfeld:* Jacut's Moschtarik. Gottingen 1846. 8. [3] Var. ذات [4] Var. كالمحلّة

وقال فى باب مازَر بفتح الزاى وتقديمها على الراى مازر مدينة بجزيرة صقلية معروفة ينسب اليها المازرىّ شارح المُوَطّأ لمالك ،

وقال فى باب وَدّان وودّان مدينة بافريقيّة ينسب اليها ابو الحسن على ابن ابى اسحاق الودّانىّ صاحب الديوان بصقلية له فضائل وشعر منه[1]

مَنْ يشترى منّى النهارَ[2] بليلة　　لا فَرْقَ[3] بين نجومها وصحابى[4]

ذكره ابن القَطّاع ۞

---

[1]) Questo verso si legge nella خريدة d'Imâd-ed-dîn da Ispahan, Ms. di Parigi, *Anc. Fonds* 1375 fol. 34 recto, e Ms. del British Museum, Bibl. Rich. 7593 fol. 27 recto. [2]) I Mss. citati النجوم [3]) Il Ms. di Parigi فوق [4]) Seguono nella خريدة questi altri due versi:

دارت على فلك السماء ونحن　　قد درنا على فلك من الآداب
وانى الصباح فلكى وكانّه　　شَيْبٌ اطلّ علىً سَواد شَباب

Dove ho corretto فَلَكِى la lezione فلا انى di ambo i Mss.

# الباب الرابع عشر

## من مختصر جغرافية

## لنور الدين علىّ بن موسى بن سعيد المغربى الاندلسىّ[1]

**الفصل الاوّل** قال[2] جزيرة قوصرة التى يجلب منها سرجة التين والقطران[3] ويلتقط من شجر الضرو[4] وبها المصطكى وهى للمسلمين تحت عهد فرنج صقلية وبينهما مجراء ومعظم صقلية فى الاقليم الخامس وفى شرقىّ الحامات على الساحل مدينة سوسة ومنها فتح المسلمون جزيرة صقلية ✿

**الفصل الثانى** قال[5] جزيرة انبدوشيّة[6] خالية تأوى[7] اليها المراكب وتستقى منها الماء وفى شماليّها تقع صقلية ✿

**الفصل الثالث** قال[8] جزيرة صقلية المشهورة ذات المدن والجبال[9]

---

1) Ms. ***A***, Bibl. imp. di Parigi, *Sup. Ar.* 1905, esemplare passato per le mani di *Abulfeda*, di cui si veggono note marginali in qualche foglio; Ms. ***B***, della Bodlejana di Oxford, Seld. Arch. A. sup. 76, Catalogo tom. I. p. 220. N. MCV. che ha due titoli. كتاب بسط الارض فى طولها والعرض e كتاب الجغرافية

2) ***A*** fol. 61 recto. 3) Il Ms. والقطن 4) Il Ms الصر

5) ***A*** fol. 68 verso. 6) Il Ms. ابدوشية 7) Il Ms. يارى

8) ***A*** fol. 83 recto; ***B*** pag. 91. 9) ***B*** مدن وجبال. Di qui alla voce الفرنج manca in ***B***.

والانهار وقد كانت صفة[1] للمسلمين ثم صفة للفرنج وطولها مجراوان[2] أعني مايتا ميل[3] وعرضها مجراء وقليل الى عشرين ميلا[4] وقاعدتها مدينة[5] بلرم حيث الطول خمس وثلاثون درجة والعرض ستّ وثلاثون درجة وثلاثون دقيقة[6] وهي تقع[7] على البحر وتقع[8] مسينة وهي[9] تقابل ارض[10] الفرنج عند المجاز حيث الطول ستّ وثلاثون درجة غير عشرين[11] دقيقة والعرض ثمان وثلاثون درجة وخمس عشرة دقيقة[12] وبها البركان المشهور في جزيرة صغيرة في جهة مسينة[13] وبينها وبين طرابلس ثلاث مجارء وبين جنبها الغربيّ وحضرة[14] تونس مجراء او[15] ستّون ميلا وصقلية في الشرقيّ والمجاز[16] ستّة اميال الى ريو[17] من ساحل قلورية وطوله من الجنوب الى الشمال عشرون ميلا وعند مسينة مينا يقال ان الاسكندر صنعها نقرا في الحجر[18] ✿

---

1) Il Ms. صفت  2) *B* مجراوين  3) Questo passo manca in *A*. In vece di مايتا si legge nel Ms. مايتين  4) Questo passo, cominciando da وعرضها manca in *B*.  5) *A* ويقع عليه قاعدة  6) In vece di queste due parole, *B* ha ونصف  7) Manca in *A*.  8) *B* مدينة  9) *A* التي  10) *B* برّ  11) In vece di غير الخ *B* ha وخمس عشرة  12) In *B* manca questo passo da والعرض  13) Manca in *B* da في  14) Manca in *B*.  15) I due Mss. و. Veggasi per la correzione che ho fatto, l'altro squarcio d'Ibn-Sa'îd pag. ١٢٨ lin. 8 e il paragrafo estratto da Abulfeda.  16) Di qui alla voce ميلا manca in *B*.  17) Il Ms. ربوا  18) *A* في حجر ما لها بطين

الفصل الرابع قال[1] ويقع فى هذا الجزء مدينة لوشيرة [sic] الله اسكن الانبرور فيها المسلمين الذين اخرجهم من صقلية ۞

## الباب الخامس عشر

### من كتاب البدى لابن سعيد ايضا[2]

قال[3] ثم بعد هذه الجزيرة صقلية[4] وهى تقطع عرض البحر عن الجنوب الى الشمال وطول هذه الجزيرة سبعون فرسخ وكذلك عرضها اقرب السواحل اليها راس الجبل الذى على راس مدينة تونس وبينهما[5] وبين افريقية اربعون ميلا وبينها وبين بلاد الفرنج خليج من عشرة اميال ۞وعلى هذا الخليج جزيرة صقلية[6] وفى مشرق هذه الجزيرة الجناح الاخطر[7] ويليه فى الغرب جبل البركان وفيه نار عظيمة تتأجج وتتأكل مع قدم الدهر لها فى راس هذا الجبل منافس ترفع عليها النار فاذا كان بالليل ظهرت تلك النيران فى الهواء تتّقد[8] واذا كان النهار[9] يطلع منها دخان يغطى[10] الجوّ وهذه النار ترفع ثلاث[11] زفرات فى

---

1) *A* fol. 95 verso, Clima VI. sezione (جزء) 2ª. 2) Ms. della Bodlejana di Oxford, *Laud* 317. V. Catalogo, tom. I. p. 188. N. DCCCLXXIV. e tom. II. p. 230. N. CCLXIII. Copia piena di errori, con fogli tronchi e trasposti. Non ha frontispizio, e par che contenga due opuscoli diversi, con un sol titolo, che non trovasi in *Hagi-Khalfa*, e che è scritto a inchiostro rosso al principio del Ms., dopo le formule religiose. 3) fol. 39 recto. Veggasi il capitolo di Zohri. 4) Il Ms. سفلية 5) Il Ms. وبينهما 6) Il Ms. سقلية 7) الاخضر? v. Zohri. 8) In vece di فى الخ il Ms. ha فلهوا تتناقر 9) Il Ms. النار 10) Il Ms

السنة فى كلّ زفرة سبعة ايام فترمى بشرار عظيم يغطى الافق يصعد[1] فى الهواء قدر مايتى ذراع ثم يوقع فى البر[2] فيصير جمرا[3] مبقية ثمّ يصير حجارة وقال المسعودى فى كتاب مروج الذهب ان هذه الجمر التى تخرج من النار فتصير حجارة منها على صفة[4] بنى آدم منهم الشيخ والعجوز والصبى وقد راينا من ابصر[5] ذلك ولم يذكر ما قال المسعودى غير انّها تصير حجارة ولقد رايت من هذه الحجارة شيا كثيرا[6] الا انّها منها اصفر ومنها مورّد واذا جَعَلْتَ[7] منها فى الماء البارد الجارى أُسْوِدَتْ[8] ولقد تسود من غير ماء وذلك من طول مكثها[9] وهذه الجزيرة كثيرة الانهار والعيون والفواكه والارزاق والقطن الكثير والمبعة السايلة ويوجد[10] فى هذا البحر المرجان ولا يوجد فى غيره وهذه الجزيرة تضاف الى[11] بلاد الافرنج لانّ الافرنج قد ملكوا[12] افريقية فيما مضا من الزمان ✿

---

1) Leggo così per congHiettura. 10) Il Ms. تلاة بغطى
2) Il Ms. البحر 3) Indistinto nel Ms. 4) Il Ms. صيفة
5) Il Ms. ابص 6) Il Ms. شى كثير 7) Il Ms. اجعلة
8) Il Ms. أسودة 9) Il Ms. مكتنها 10) Il Ms. ويوجاد
11) Il Ms. تطاف الا 12) Par che manchi qualche parola.

# الباب السادس عشر

## من كتاب عجائب المخلوقات وغرائب الموجودات

## تصنيف الامام العالم زكرياء بن محمد بن محمود القزوينى[1]

**الفصل الاوّل** فصل فى جيوانه (يعنى بحر المغرب) قال[2] الحيوانات العجيبة فى هذا البحر كثيرة منها ما حكى عبد الرحمن بن هارون المغربىّ عنهما فى مجلس الجمانى قال ركبت هذا البحر سنة ثمان وثمانين ومايتين اريد المغرب فوصلنا الى موضع يقال له البرطون[3] ومعنا غلام صقلىّ معه صنارة[4] فالقاها فى البحر فصاد بها سمكة نحو الشبر فنظرنا فاذا خلف اذنها اليمنى كتابة لا اله الّا الله وفى قفاها محمد وخلف الاذن اليسرى رسول الله ☆

**الفصل الثانى** جبل صقلية قال[5] وصقلية جزيرة فى وسط بحر المغرب منها ما ذكره ابو على[6] الحسن بن يحيى فى تاريخ صقلية قال انّه جبل مطلّ على البحر دورته ثلاثة ايام بقرب طبرمين فيه اشجار كثيرة واكثرها البندق والصنوبر والارزن وحوله ابنية كثيرة وفيه اصناف الثمار وفى اعلاه منافس كبريتيّة يخرج منها النار والدخان

---

1) Dal testo pubblicato dal Dr. *Wüstenfeld,* a Gottinga, 1849, col titolo: Zaccaria Ben Muhammed Ben Mahmud el-Cazwini's Cosmographie. Confrontato coi Mss. di Parigi *Anc. Fonds* 864. 865. 866. 867, i quali han poche varianti; e queste non meritano di andar notate. 2) Ed. *Wüst.* p. ١٢٥. 3) Così tutti i Mss. di Parigi. 4) Così il Ms. Anc. F. 864. 5) Ed. *Wüst.* p. ١٤٩. 6) Il Ms. Anc. F. 866. pag. 110 verso ابو الحسن بن يحيى

وربما سالت النار منه الى بعض جهاته فتحرق كلّ ما مرّت به وتصيّر مثل خبث الحديد ولا ينبت ذلك المتحرّق شيئا ابدا ولا تمشى فيه دابّة وهو اليوم ظاهر يسمّيه الناس الاخبسات[1] وفى اعلى هذا الجبل السحاب والثلوج والامطار دائمة لا تكاد تقلع عنه فى صيف ولا شتاء والثلج لا يفارق اعلاه فى الصيف وامّا فى الشتاء فيعمّ الثلج اوّله وآخره وزعمت الروم ان كثيرا من الحكماء كانوا يرحلون الى جزيرة صقلية للنظر فى عجائب هذا الجبل واجتماع النار والثلج فيه فترى بالليل نارًا عظيمة تشتعل على قلّته وبالنهار دخان عظيم وفيه معدن الذهب ولذلك اسمه عند الروم جبل الذهب وفى بعض السنين سالت النار من هذا الجبل الى البحر واقام واهل طبرمين وغيرهم كانوا يستضيئون بضوءه اياما كثيرة ومنها جبل فيه منافس تنبع منها النار لم تطفء قط ويضىء بالليل للسيارة البعيدة فان حملت منها الى موضع آخر لم تبق[2] ☆

**الفصل الثالث** عين صقلية قال[3] صقلية جريرة عظيمة فى بحر المغرب بها عيون كبريتيّة تنبع منها نار لم تنطفء قط تضىء بالليل للسيارة البعيدة فان حمل الناس منها الى موضع آخر لا تبقى بل تنطفئ ☆

---

1) Il Ms dell' آثار البلاد Bibl. di Parigi, Sup. Ar. 658, ha الاحباب 2) Si confronti tutto questo squarcio con Jakut معجم البلدان pag. ١١٨ dal quale par copiato. 3) Ed. *Wüst.* p. ١٩٣

# الباب السابع عشر

## من كتاب آثار البلاد واخبار العباد للقزوينىّ ايضا[1]

**الفصل الاوّل** من الاقليم الثالث قال[2] بلرم مدينة بجزيرة صقلية فى بحر المغرب قال ابن حوقل الموصلىّ بها هيكل عظيم سمعت ان ارسطاطالس فيه فى سى من الخشب معلّق والنصارى تعظّم قبره وتستسقى به لاعتقاد اليونانيّين فيه قال ورايت فيها من المساجد اكثر ما رايت فى شى من البلاد حتّى رايت على مقدار غلوة سهم اكثر من عشرة مساجد ورايت بعضها تجاه بعض فسالت عن ذلك فقالوا القوم لانتفاخ ادمغتهم لا يرضى احدهم ان يصلّى فى مسجد غيره ويكون له مسجد لا يصلّى فيه غيره ۞

**الفصل الثانى** قال[3] صقلية جزيرة عظيمة من جزائر اهل المغرب مقابلة لافريقية وهى مثلثة الشكل بين كلّ زاوية والاخرى مسيرة سبعة ايام وهى حصينة كثيرة البلدان والقرى كثيرة المواشى جدّا من الخيل والبغال والحمار والبقر والغنم والحيوانات الوحشيّة ومن

---

[1]) Dal testo pubblicato dallo stesso Dr. *Wüstenfeld*. Gottinga 1848. Confrontato coi Mss. di Parigi Sup. Ar. 658. 916 e 917 che han poche varianti e di poco momento. Il 917 col titolo di عجائب البلدان è copia dell' آثار البلاد. Il 916 è più breve del testo di *Wüstenfeld* e sembra prima compilazione postillata dall' autore medesimo, o da altri. [2]) Ediz. *Wust.* p. ١٠٩ [3]) Ediz. *Wust.* p. ١٤٣. Nel Ms. S. Ar. 917 fol 68 recto la Sicilia è messa anche nel terzo clima.

فضلها ان ليس بها عادٍ بناب او بُرْثُن او اِبْرَة وبهـا معدن الذهب والفضّة والنحاس والرصاص والحديد وكذلك معدن الشبّ والكحل والزاج ومعدن النوشادر ومعدن الزيبق وبها المياه والاشجار والمزارع وانواع الفواكه على اختلاف انواعها لا تنقطع شتاء ولا صيفا وارضها تنبت الزعفران وكانت قليلة العمـارة خاملة الذكر الى ان فـتح المسلمون بلاد افريقيّة فهرب اهل افريقيّة اليها وعمروها حتّى فتحت فى ايام بنى الاغلاب فى ولاية المامون فبقيت فى يد المسلمين مـدّة ثم ظهر عليها الكفّار وهى الان فى ايديهم ، وبهذه الجزيرة جبال شامخة وعيون غزيرة وانهـار جارية ونزهة عجيبة قال ابن حمديـس وهـو يشتاق اليها

ذكرت صقليـة والـهـوى    يهيّج للنفس تذكارها
فان كنت اخرجت من جنّة    فانّى احدّث اخبارهـا

ذكر ان دورها مسيرة ستة عشر يوما وقطرها مسيرة خمسة ايام وهى مملوّة من الخيرات والمياه والاشجار والمزارع والفواكه وبها جبل يقال له قصريانة[1] وهو من عجائب الدنيا على هذا الجبل مدينة عظيـمـة شامخة وحولها مزارع وبساتين كثيرة وهى شاهقة فى الهواء وكلّ ذلك يحويه باب المدينة لا طريق اليها الّا بذلك الباب والانهـار تنفجّر من اعلاها وبها جبل النار ذكر ابو على الحسن بن يحيى انه جبل[2]

---

[1]) I Mss. adoperati dal *Wustenfeld* قصربانة. Così anche quei di Parigi, fuorchè il Sup. Ar. 658 che ha قصرسانة    [2]) Continua come nell' عجائب المخلوقات al paragrafo جبل صقلية qui

الخ ..... لا يستطيع احد من الدنو اليها فان اقتبس منها طفئت اذا فارقت موضعها[1] ؃ وبها البركان العظيم قال احمد بن عمر العذرى ليس فى الدنيا بركان اشنع[2] منه منظرا ولا اعجب مخبرا[3] فاذا هبّت الريح سمع له دوى عظيم كالرعد القاصف ويقطع من هذا البركان الكبريت الذى لا يوجد مثله ؃ وقال ايضا بها آبار ثلاث يخرج منها من اول الربيع الى آخره زيت النفط فينزل فى هذه الآبار على درج وتقنّع[4] النازل ويسدّ منخره فان تنفّس فى اسفلها هلك من ساعته يغترف ماءها ويجعله فى اجّانات فما كان نفطا علا فيجتمع ويجعل فى القوارير ✿

**الفصل الثالث** من الاقليم الخامس قال[5] مالطة جزيرة بقرب جزيرة الاندلس عظيمة الخيرات كثيرة البركات طولها نحو ثلاثين ميلا وهى آهلة وبها مدن وقرى واشجار واثمار غزاها الروم بعد الاربعين والاربعماية حاربوهم وطلبوا منهم الاموال والنساء فاجتمع المسلمون وعدّوا انفسهم وكان عدد عبيدهم اكثر من عدد الاحرار فقالوا لعبيدهم حاربوا معنا فان ظفرتم فانتم احرار وما لنا لكم وان توانيتم قتلنا وقتلتم فلما وافى الروم حملوا عليهم حملة رجل واحد

innanzi pag. ١٣٨ lin. 10 fino alle parole دخان عظيم pag. ١٣٩ lin. 4 e segue لا يستطيع  1) Dal principio del presente paragrafo fino a questo luogo, *Kazwini* copia e scorcia il paragrafo analogo del معجم البلدان pag. ١١٤ a ١٣  2) S. A. 658 ابشع  3) Così il S. Ar. 658.  4) S. Ar. 658 ونسقنع. Forse va letto ويتقنّع  5) Ed. *Wüst.* p. ٣٧٣. Ms. Sup. Ar. 917 fol. 223 verso.

ونصرهم الله فهزموهم وقتلوا من الروم خلقا كثيرا ولحق العبيد بالاحرار واشتدّت شوكتهم فلم تغزهم الروم بعد ذلك ابداء ينسب اليها ابن السمنطى[1] الشاعر المالطى كان آية فى نظم الشعر على البديهة قال ابو القاسم ابن رمضان المالطى[2] اتّخذ بعض المندسيّن بمالطة لملكها صورة تعرف بها اوقات ساعة النهار وكانت ترمى بنادق على الصناج[3] فقلت لعبد الله بن السمنطى[4] اجز هذا المصراع

جارية ترمى الصنجء فقال

بها القلوب تنتهج

كانّ من احكامها[5] الى السماء قد عرج

وطالع الافلاك عن سرّ البروج والدرج

كانّه يقراها من حفظه ۞

## الباب الثامن عشر

من كتاب نُخْبَة الدَّهْر وعجائب البرّ والبحر للشيخ شمس الدين ابى عبد الله محمد بن ابى طالب الانصارىّ الصوفىّ الدمشقى[6]

**الفصل الاوّل** قال فى الفصل الثالث من الباب الخامس[7] فى جزائر

---

[1]) Ms. S. A. 917 السمطى [2]) Nella خريدة القصر di 'Imad-ed-dîn da Ispahan è dato il nome di عبد الرحمن بن رمضان che si vedrà a suo luogo. [3]) Ms. S. A. 917 الصياح [4]) Ms. S. A. 917 السمطى [5]) Così il Ms. S. A. 917. [6]) ***A*** Ms. della Bibl. imp. di Parigi, Anc. Fonds 581; ***B*** Ms. della Bibl. pubblica di Leyde 464. Warn. nel catalogo del *Dozy* tom. II. p. 134. N. DCCCXXXV. [7]) ***A*** fol. 71 verso; ***B*** fol. 104 verso.

البحر الرومىّ جزيرة صقلية وهى حيال افريقيّة فلمّا كانت فى ايدى المسلمين كانت فى العلم[1] وكثيرة العلماء والادباء[2] والفضلاء مضاهية الاندلس وشكلها مثلث يحيط بها خمسماية ميل كثيرة الجبال[3] والشجر والثمار والانهار والمدن والحصون على السواحل منها[4] ومن مدنها المشهورة[5] بلرموة وبها يكون الملك ولها ربض[6] وكانت قصبة الجزيرة بعد ان فتحها المسلمون ثم انتقل الناس[7] منها الى الخالصة وهى محدّثة بنيت فى ايام القائم[8] ابى القاسم بن[9] المهدى سنة خمس وعشرين وثلاثماية ومدينة قطانية وكانت عظيمة فاحرقها البركان الذى[10] فى الجزيرة فبنا الانبرور مدينة عوضها وسمّاها غسطارة[11] ومدينة مسينى وهى على احد اركان الجزيرة ومدينة سرقوسة[12] وهى على الركن الآخر والبحر يحدق بها من ثلاث جهاتها ولها قنطرة يجاز عليها الماء[13] ومن بلاد الجزيرة البيريه[14] الشاقة ومازر وكركنت[15] ونوطس[16] وشكلة[17] وطبرمين[18] وقصريانة[19] ورغوش[20] وعنطة[21]

---

1) Queste due voci mancano in **B**. 2) Manca in **B**. 3) **A** الجبال
4) Manca in **B**. 5) Manca in **B**. 6) Queste due voci mancano in **B**.
7) **A** انعقل الراس 8) Manca in **A**. Si aggiunga بامر الله
9) Manca in ambo i Mss. 10) **A** aggiugne كان 11) *Agosta.*
12) Sbagliato in ambo i Mss. in guisa diversa. 13) **B** البيه
14) Nel solo **A**. Credo vada letto البَرِّيَّة 15) **A** وكركبت ; **B** وكركبة 16) **A** ونوطس ; **B** وفوطس 17) **A** وشمكة ; **B** وسمكة 18) **A** وطبمين 19) **A** وقصربالة ; **B** وقصربالة
20) **A** وعروس 21) **B** وغبنطة. Si tratta di *Gaeta* trasposta in Sicilia, ovvero di *Entella?*

ورمطة[1] واميش[2] وبرتينة[3] وغيرها[4] مما لا فائدة فى ذكرها[5] وبهذه[6] الجزيرة اربع عشرة رستاقا كبارا وبالغرب من الجزيرة[7] جزيرة اخرى ملاصقة لها وهى اطمة بركان[8] ترمى من نارها[9] حذفا[10] الى السماء باجسام كاجسام الناس بلا رؤس فتعلوا فى الهوى ثم تسقط فى البحر على وجه الماء[11] ومنها حجارة حكّ[12] الارجل وقبالة هذه الاطمة جبل بالجزيرة يسمّى جبل اللكام وهو شامخ مطلّ على البحر وعلى الاطمة[13] وفى ذيله اشجار البندق والارز والقصطل[14] وفى اعلاه منفس للنار مثل منفس الاطمة يخرج منه النار[15] ترى[16] ليلا من بعد[17] بعيد فى البحر وترى[18] دخانا بالنهار كذلك[19] وحولها رماد[20] عظيم ناعم قد احاط بها[21] لا يطاق خطوه[22] لاحد[23] لنعومته

1) *B* وزمطة 2) *B* واميس. Sbagliata al certo in ambo i Mss. per modo che non saprei indovinar la giusta lezione. 3) Nel solo *A*; forse dee dire ثرمة 4) *B* وغيرهم 5) Questo passo manca in *B*. 6) *A* وهذه 7) Cominciando da اربع manca in *B*. 8) Nel solo *A*. 9) *A* نهارها; *B* ياتها 10) *A* حدقا 11) *B* على وجهه فى الماء 12) *A* حبك. In ogni modo manca qualche parola, forse بها 13) Le due ultime parole mancano in *B*. 14) *B* شجر الارز والبندق 15) In vece di questo passo da مثل in poi, *B* ha والدار 16) *B* ترمى 17) Manca in *B*. 18) Manca in *B*. 19) Manca in *B*. 20) Manca in *B*. 21) Questo passo, da ناعم manca in *B*. Forse si dee correggere به in luogo di بها, e qui innanzi حوله, poichè il pronome va riferito a منفس non già ad اطمة 22) *A* خوضه 23) Manca in *B*.

وحرارة[1] اعاليه القريبة من موقع النار[2] ويخرج من هذا المنفس ايضا حجارة اصغر من حجـــارة الاطمة وربمـــا مالت[3] وسالت منه الى بعض جهاته[4] فتحرقها وتحرق ما تمرّ عليه وتجعله كخبث الحديد[5] ويزعمون ركاب البحر انّ النار[6] الله بين هذين الجبلين قتال وحرب بينهمـــا[7] وكان اليونان[8] يسمّون هذا الجبل جبل الذهب لما فيه من معـــادن الذهب ومعادن الكبريت والزيبق وغير ذلك[9] ✿

**الفصل الثانى** قال[10] وجزيرة مالطة طولها سبعون ميلا وعرضهـــا ثلاثون ميلا وبها مدينة مسمّاة باسمها[11] وجزيرة قوسرة جزيرة كبيرة وبها مواضع متوحّشة غير مسكونة ويزعم اهلها انّ بها جانّ[12] ظاهرون للناس وانّ كل واحد منهم[13] يسمّى شيطانا ✿

## الباب التاسع عشر

### من تقويم البلدان للملك المؤيّد عماد الدين اسمعيل بن علىّ صاحب حماة المشهور بابى الفداء[14]

**الفصل الاوّل** قال فى خامس الاقاليم العرفيّة وهو الجزائر بالبحـــار

---

1) ***B*** وحرارته 2) Manca tutto questo passo in ***B***. 3) Nel solo ***A***. Credo che si debba leggere مالتْ che va riferita a حجارة; e che vi manchino altre parole tra le quali certamente النار 4) ***A*** جهاتها 5) Da وتجعله manca in ***B***. 6) Manca in ***B***. 7) ***A*** عنهما 8) ***B*** وان اليونانيين 9) Mancano in ***B*** le ultime due parole. 10) ***A*** fol. 72 recto; ***B*** fol. 105 recto. 11) Da وبها mancano in ***B***. 12) I Mss. جان 13) ***A*** منهما 14) Testo pubblicato dai *Sigg. Reinaud* e *de Slane*, Paris 1840 in 4. su i

الغربيّة[1] صقلية من الاقليم الحقيقىّ الرابع فى بحر الروم حذاء افريقيّة ضبط اسمها بفتح الصاد المهملة والقاف ثمّ لام وياء مثناة من تحت وهاء ٭

قاعدة جزيرة صقلية بَلَرْم وعند الاطوال طولها خمس وثلاثون درجة وعرضها ستّ وثلاثون درجة وعشر دقيقة وعند ابن سعيد طولها خمس وثلاثون درجة وعرضها ستّ وثلاثون درجة وثلاثون دقيقة ٭

وجزيرة صقلية بين ذنبها الغربىّ وبين تونس مجرى او[2] ستّون ميلا ودورها خمسماية ميل وامام بلرم جبل ينبع منه عيون كثيرة صغار يسمّى بالغربال وجزيرة صقلية على صورة مثلث حادّ الزاوية فالزاوية الاولى شماليّة وهناك المجاز الضيق الى الارض الكبيرة وهو نحو ستّة اميال والزاوية الثانية جنوبيّة وهى تقابل برّ طرابلس من افريقيّة والزاوية الثالثة غربيّة وهناك بركان النار فى جزيرة صغيرة منقطعة شمالىّ الزاوية الغربيّة المذكورة وسنذكره فى آخر الكتاب وشمالىّ صقلية بلاد قلوريّة وصاحب صقلية فى زماننا افرنجىّ من الكيتلان اسمه الريدفريك واسماء مدن جزيرة صقلية بلرم طرابنس[3] مازر جرجنت مسينى وقصريانة ٭

---

Mss. di Parigi e Leyde. [1]) Pag. ١٩٢. ١٩٣. [2]) Seguo la correzione dei dotti editori che è confermata dai due passi di Ibn-Sa'îd, qui innanzi pag. ١٣٥ lin. 9 e ١٣٦ lin. 8. I Mss. di Abulfeda hanno وستّون [3]) I Mss. طرانيس

مدينة مسّينة بفتح الميم وكسر السين المهملة المشدّدة وسكون الياء المثناة من تحت وفتح النون ثم هاء طولها عند ابن سعيد خمس وثلاثون درجة واربعون دقيقة وعرضها ثمان وثلاثون درجة وخمس عشرة دقيقة ۞

ومدينة مسّينى ومسّينة فى الزاوية الشمالية من جزيرة صقلية وهى مدينة مشهورة بكثرة العنب والخمر وهى فى جانب الجزيرة المقابل للقلفرية وجزيرة صقلية كثيرة الزلازل بحيث يكثر تهدّم ابنيتها منها وبالجزيرة اكثر من مائة حصن ودور جزيرة صقلية سبعة عشر يوما وطولها على الاستقامة خمسة ايام واكبر مدنها وقاعدتها مدينة بلرم ولها مدن كثيرة ولكنّ اشهرها هاتان المدينتان اعنى بلرم ومسينى وكانت للمسلمين فخرجت عنهم وهى اليوم للنصارى قال الشريف الادريسىّ ودور صقلية خمسماية ميل ۞

**الفصل الثانى** وقال فى ذكر جزاير بحر الروم[1] جزيرة قوصرة وهى جزيرة قبالة افريقيّة بالقرب من تونس وبينها وبين صقلية مجرى وهى فى اواخر الاقليم الرابع ويوجد بها شجر المصطكى ويجلب منها التين والقطن الكثير وقوصرة بفتح القاف وسكون الواو وفتح الصاد والراء المهملتين وفى آخرها هاء ۞

**الفصل الثالث** وقال فى ذكر الجانب الشمالىّ من الارض بعد ذكر بلاد النسقان[2] وعن بعض من راى تلك البلاد قال وقبالة روميّة فى البحر جبلان شامخان لا يزال يظهر منهما الدخان نهارا والنار ليلاً

[1]) Pag. ١٨٨ [2]) Pag. ٢٠٠

واسم احد الجبلين بُرْكان بضمّ الباء الموحدة وسكون الراء المهملة وكاف والف ونون واسم الآخر اِسْتَنْبرى بكسر الهمزة وسكون السين المهملة وفتح المثناة الفوقيّة وسكون النون ثم باء موحدة من تحت وراء مهملة وياء آخر الحروف ومعنى بركان واستنبرى الرعد والبرق وامّا الشريف الادريسىّ فقال بركان اسم لجبلين احدهما فى جزيرة منقطعة فى الشمال عن صقلية ولا يعلم فى العالم اشنع منظرا منه والبركان الثانى فى جزيرة صقلية فى ارض خفيفة التربة كثيرة الكهوف قال ولا يزال يصعد من ذلك الجبل لهب النار تارة والدخان اخرى قال وكلّما هاجت الرياح اجتمع بتلك الكهوف تلال من الرمل كانّها مادّة لتلك النار قال وفى تلك الكهوف مواضع للتنفّس يسمع لها دوىّ مثل نباح الكلاب ۞

**الفصل الرابع** وقال فى ذكر الجانب الشمالى[1] قال ابن سعيد ولوشيرة من بلاد الانبرور ولمّا استولى الانبرور على صقلية نقل المسلمين من صقلية واسكنهم فى لوشيرة المذكورة ۞

---

[1]) Testo pag. ٢٢١

# الباب العشرون

## من كتاب مسالك الابصار فى ممالك الامصار

## لشهاب الدين ابى العبّاس احمد بن يحيى الكرمانىّ العمرىّ

## المعروف بابن فضل الله الكاتب الدمشقىّ[1]

**الفصل الاوّل** قال[2] وجزيرة قوصرة المقاربة لتونس وبها جماعة المسلمين تحت الذمّة على مقرر لهم ومثل هولاء اذا كانوا تحت ايدى الفرنج يعرفون فى بلاد المغرب بالمدجلين وجزيرة ملطة[3] وهى معاربة لطرابلس الغرب ☆

**الفصل الثانى** قال[4] وجزيرة البركان وليست بالكبيرة وبها جبل تتّقد فيه بعض الاحايين نار عظيمة يسمع بها بعض الاوقات دوى كالرعد القاصف وبها معز[5] بريّة وجزيرة الراهب وبها مراسى للمراكب وآبار تزيد[6] المسافرين وجزيرة مليطمة وتقارب تونس وبها الظباء والمعز البريّة وهى واليابسة من جزيرة الراهب[7] وجزيرة[8] بها معز كثيرة بريّة وجزيرة مالطة وبها مرسى مامون يفتح الى الشرق وهى كثيرة الغنم والعسل والثمار ☆

---

[1]) Ms. della Bodlejana di Oxford, *Pococke* 191. Catalogo Tom. I. p. 195. N. CM e Tom II. p. 599. Il titolo è dato un po' diverso da Hagi-Khalfa, ediz. *Flügel* Tom V. p. 506. N. 11,861.
[2]) fol. 75 recto. [3]) Così il Ms [4]) fol. 95 recto. [5]) Il Ms. معزة [6]) Il Ms ىرد [7]) Manca la distanza [8]) Manca il nome.

**الفصل الثالث** قال[1] وجزيرة صقلية وهي من اجلّ جزائر البحر واطيبها هواء واعذبها ماء وفيها يقول شاعرها ابن حمديس[2]

بلدًا أَعارَتْها الحمامةُ طوقَها · وكَسَاها حُلَّةُ ريشةِ الطاوُوس
وكأنّ هاتيك الشقائق قهوةٌ[5] · وكأنّ ساحات الديار كُؤُوس

وان كان هذا ابن حمديس ليس له ان يصف بلده ويصرف اليه مدده[3] فقد ذكرها الشريف في كتابه المصنّف لصاحبها رجار[4] وشكرها[5] فما اتى واحد منهما[6] ببدع في اوصافها ولا قالا الّا الصدق فيها فانّه ما عرفها الّا من وصفها ولا ذكرها الّا من شكرها ولقد ولدت فضلاء وبنجت[7] نبلاء وليس[8] بها مثل بن حمديس لو لم يكن منها رُشْوَاهُ[9] ولم يكن لها الّا قوله[10]

باكر الى اللذّات واركب لها · سوابق اللهو ذوات المراح
من قبل ان يرشف شمس الضُحَى · ريق الغوادى من ثغور الاقاح

---

[1]) fol. 95 recto. [2]) Aggiungo le vocali, i segni ortografici e, in molte lettere, anche i punti diacritici che mancano nell' originale. Non trovo questi due versi nel *diwân* di Ibn-Hamdîs. [3]) Leggo مُدَدَهُ. I dizionarii non danno questa voce مُدَد plurale di مُدّة [4]) Il Ms. لصاحبه اجار [5]) Il Ms. وسكرها [6]) Il Ms. منهم [7]) Nel Ms. non ha punti diacritici. [8]) Il Ms. او ليس [9]) Il Ms. وسواه [10]) I seguenti due versi leggonsi anche presso Ibn-Khallikân, ed. *Slane*, tom. I. p ٦٢٠, ed. *Wüstenfeld* Fasc. IV. p. ١١٠ N. ٤٠٧. La Kasîda da cui son tolti si trova nel diwano d'Ibn-Hamdîs; e mostra che questo poeta non alludeva affatto alla Sicilia, come suppone il nostro autore. Forse anco v'ha qualche errore in questo passo del testo.

وكذلك قوله  ذكرت صقلية الخ[1]

تَلفى صقلية فيما قدحتْ من ذَكاء ومنحتْ من ذُكاء مع ان كُتُب التواريخ[2] ومجاميع الادب محمُلة بمحاسنها مكملة باحاسنها ولقد كان بها ايام الاسلام من امرائها[3] ملوك النّباء واعيان ادباء ما منهم الّا من يقصد له ويمدح ويقصد ويمنّح[4] وكذلك من ملوكها الكفّار ما برحوا يستملهم[5] الفضائل ويستمرّ بهم الفواصل ومنهم الملك رجار[6] وهو الذى عنى بمعرفته احوال البلاد وصنّف له الشريف كتابه الموسوم بنزهة المشتاق وهو اصحّ كتاب فى هذا الباب وانفق فى تاليفه[7] الاعمار وانفذ الاموال مع ما كان يوصف به هذا الملك رجار[8] من اتّقان الحكمة الفلسفيّة والاشكال الهندسيّة وممّا يحكى عن ملوكها مما ينتظم فى سلوكها انّ بعض بنى رواحة وكان شاعرا ركب البحر فى جماعة فصارعهم اصطول صقلية واسر فوقف لملكها وانشد

بعثت[9] ووفيت الرداء وكفيته

ووُقّعت[10] للدنيا ووقّفت للاخرى

ايا ملكا جالت اساطيل جيشه

فاعظمت القتلى واكثرت الاسرى

---

1) Non replico questi versi notissimi, già dati a p. ١٢٩ e ١٣٢.
2) Il Ms. كنت النوارح. Ho messo le vocali nella frase precedente.
3) Il Ms. امراتها
4) Senza punti diacritici.
5) Il Ms برحوا ىستمللىهم
6) Il Ms. اجار
7) Il Ms. فانفق فى تالفه
8) Il Ms. اجار
9) Il Ms. ىعىت
10) Il Ms. ووقعت

واجريتها[1] فى لجّة البحر ان جرى
فاسكرته جريا واجريتها[2] بحرا[3]
وكنّا لما تجرى المقادير عصبة
ركبنا به والموج يحفظنا ذعرا
وجاءت من الاسطول طير مسنفة
احاطت بنا من كلّ ناحية قسرا
ففمنا اليه نأتريس لدفعه
نغالبه قهرا فعاجلنا قهرا
وما بى سوى ام عجوز وصبية
كزغب القطا لا تعرف الصنع[4] والضرّا
تركتهم[5] والله يعلم انّهم
باضيق حال لا يزيد[6] به العمرا
مفاليس فى ضرّ وشمل مشتّت[7]
اشدّ من الاسرى فيا ليتهم اسرا
ولو انّهم اسرى لكانوا بغبطة
فانّا لديكم لا نجوع ولا نعرا

فاطلقه ومنّ عليه ووهبه الالفا وزوّده وجهّزه فى مركب الى اهله، ومن امرائها المسلمين ابو الحسين احمد بن الحسين[8] الكلبىّ ومنه شعره

1) Il Ms. واجرنتها 2) Idem. 3) Il Ms. بحرا 4) Il Ms. الصبع 5) Il Ms. تركتهم 6) Senza punti diacritici. 7) Il Ms. مشتت 8) Secondo i cronisti il nome è ابو الحسين احمد بن الحسن بن ابى الحسين

شنيت البيض اذ اشتمن شيبى
وتأبانى[1] الله ملكت فوادى
وهل يختار ذو عقل ولبّ
بياض[2] المقلتين على السواد ،

ومنهم ابو القاسم عبد الله ابن سلمان[3] الكلبىّ ومن شعره

تحنّوا[4] على المكرمات نوازعا
فكانّ للمكرمات حميم
واصلتهنْ[5] كانّهن حبائب
وجميتهن كانّهن حريم ،

منه قوله ما ان سمعت ولا رايت بمثلها
نار على ايدى السقاة تدار
وجلوتها غلس الظلام فراعنى
ان قام فى غلس الظلام نهار ،

ومنه قوله يا قاتلى صبرا بطرف فاتر
ومعذبى وجدا[6] بخدّ ناضر
ما زال دمعى فيك بآلع[7] ناطر
حتى حسبت الدمع بعض الناظر ،

---

1) Il Ms. اذا شمن سمى وىاىاىى 2) Il Ms. ىماض
3) Non si trova questo nome nei cronisti. 4) Il Ms. تحنوا
5) Il metro rende necessaria questa licenza poetica, tutte le volte che si replica il pronome هنّ nel presente verso. 6) Il Ms. وجدا 7) Il metro richiede questa licenza.

ومنه قوله كفى حزنا على البلوى مقامى .

اخصّ عداك دونك بالسلام

فجد بالنوم ان منعوك منّى

لعلّى ان ازورك فى المنام

رجوت بمقلتيك شفاء[1]

وهل يشفى[2] السقام عن السقام

وما ابقى الحمام علىّ عطفا

ولكنّى[3] خفيت عن الحمام ۞

**الفصل الرابع**[4] وقد بَعَدَ[5] بنا الاستطراد عمّا نحن بصدده وانّما اردنا ان ننبه على هذه الجزيرة وما حوَتْ فانّا احببنا ان لا ندعها عاطلة ولا ندعها عن سجاياها الفاضلة[6] وان كنّا لم نومء فى الاندلس الى هذا باشارة ولا زيّنّا[7] لها بغرار[8] الاداب فانّا اكتفينا[9] بشهرتها وما ننبه عليه عند ذكر مملكتها فامّا صقلية فانّها ليست الان من ممالك الاسلام فنذكرها مفصّلا[10] ونوشحها بعقد الدُّرّ[11] مفصّلا[12] ثم نرجع الى ما نحن فيه فنقول إنّها من اخصب الجزائر بل البلاد وأَنْداها[13] صفحة بالماء وأَسْنَاها[14] سكنا لصحّة الهواء مع غرائب الغراس

---

[1]) Il Ms. qui aggiugne ذاى che sarebbe di troppo nel verso. [2]) Il Ms. يستقى [3]) Il Ms. ولكى [4]) Continua il fol. 96 recto. [5]) Il Ms. بعد [6]) Il Ms. العاصلة [7]) Il Ms. زسنا [8]) بغراز? [9]) Il Ms. كنفينا [10]) Il Ms. مفصلا [11]) Il Ms. الدر [12]) Il Ms. معصلا [13]) Il Ms. واندااها [14]) Il Ms. واسناها

وانواع الثمار وقد حدّثنى جماعة ممن دخلها منهم الفاضل شجاع الدين الخوارزمىّ الترجمان وان لم يبت بها سوى ليلة والشيخ عبد الله بن ....[1] القرطبى الرّبّان[2] ما زكّى[3] اقوال الواصفين لها وقاعدة ملكها مدينة بلرم وهى على ساحل البحر بالجانب الغربىّ والجبال محدقة بها وعليها اسوار منيعة بابراج مشيّدة وبدنات[4] . مكينة وهى على قسمين قصور وربض وبها الديار والحمّامات والفنادق والاسواق الممتدّة والمساجد الباقية من زمان ملك الاسلام لها وبها دار الصناعة لانشاء السفن وبساتين محدقة ومياه جارية وارحا دايرة ، وثانيها مدينة طبرمين[5] وهى حصن منيع وبلد رفيع من اعيان الحصون الازليّة واشراف البلاد الاوّليّة وهى على جبل مطلّ على البحر ولها مرسى حسن ترسى اليه السفن من كلّ الجهات ويُحمَل منه كثير[6] من الغلّات وبها عدّة مدن اخرى فامّا بقية مدنها فهى برطنيق[7] وطرابنش ومازر والشاقّة وكركنت وبثيرة وشكلة وبها عين[8] الاوقات لانّها لا تجرى الّا فى اوقات الصلوات قلت وقد ذكر ابن منقد لمّا عاد من المغرب حين جهّزه السلطان صلاح الدين انّ

---

1) Lasciato in bianco lo spazio del nome. 2) Il Ms. الربان 3) Il Ms. زكى 4) وبَدَنات? 5) Il Ms. طرسين. Così anco è guasta l'ortografia della piu' parte dei nomi geografici sino alla fine del capitolo. Francamente li correggo con Edrisi, cui lo autore ha copiato evidentemente. Darò in nota le lezioni del Ms., solo in quei casi, in cui la correzione lasciasse qualche dubbio. 6) fol. 96 verso. 7) Il Ms. نون 8) Forse è da aggiugnere تسمّى عين

عينــا بالمغرب تنبع خمس مرّات على عدد اوقات الصلوات هكذا ذكرها جمليّا ولم يعيّن المكان ولا فصّل الحال ✿ ورغوص وسرقوسة وليساج وطبرمين[1] ومسّينى وبقطش وناصو وقارونيّة وجفلودى[2] وباقى ونوطس وقطانية ومرسى على وقرينش وقرقودى[3] وامّا القلاع فهــى حصن طرعة وقلعة القوارب[4] وحصن دمنش[5] وشنت ماركو[6] وحصن ناصو[7] وحصن بقطش[8] وحصن ميلاص وقلعة نوطس وحصن بيقو[9] وحصن جاطو وحصن طرزىّ[10] وحصن قرليون وقلعة الطـريــق وحصن برزوا وحصن راية وحصن الصنم وحصن ابلاطنو[11] وقلعة الخنزارية وتسمّى حصن الجنون وقلعة ابى شامّة وقلعة مينــاو وقلعة الفار وحصن ابلاطسة وحصن طابس وقلعة ابى ثور وحصن مقارة[12] وحصن اسبرلنكة[13] وحصن النيقشين وحصن فيمى وحصن ....[14] وقلعة الصراط[15] وحصن قرطيرش وحصن المدّ[16] وحصن قسطلون وقلعة منت البان[17] ✿

---

1) وطرمى 2) وقلعرونى. Simile alterazione del nome di Cefalú trovo nella carta di Sicilia del Ms. ***B*** di Edrisi. 3) Scritta così esattamente come in Edrisi v. p. ٥٣ e ٥٤ 4) Replicata con la lezione وقلعة الغوارب 5) دمنيش 6) باكور 7) باصر 8) نغطش 9) دمعو 10) طورى 11) ابلاطمو 12) قفارة 13) اشبوليه 14) الفراره. Non so indovinare qual nome sia così storpiato. 15) السراط 16) المدر 17) شنت البلق

# الباب الحادى العشرون

## من كتاب خريدة العجائب

## لزين الدين ابى حفص عمر ابن الوردىّ[1]

قال[2] وببحرها (يعنى مدينة طرابنش) يصاد المرجان وهو ينبت فى ارض هذا البحر كالشجر وبها قنطرة عجيبة طولها ثلاثماية ذراع[3] فى عرض عشرين ذراعا ❀

# الباب الثانى والعشرون

## من كتاب الجغرافية لابى عبد الله محمد بن ابى بكر الزهرىّ[4]

قال[5] وفى هذا الجزء الجزيرة العظيمة المعروفة بجزيرة صَقلِيَة وهى جزيرة

---

1) Mss. della Bibl. imp. di Parigi, *Anc. Fonds* 590. 593. 594 e del British Museum, Add. 18,455. Il Prof. *Tornberg* ha pubblicato un testo di questa opera, Upsal 1835 e 1839 in 8; il quale non risponde esattamente ai Mss. di Parigi. Ibn-el-Wardi tocca la descrizione generale della Sicilia e la particolare di varii luoghi, con poche parole, tolte tutte dall' opera di Edrisi. Pertanto non ne darò altro che uno squarcio, ove rinvengo qualche notizia che manca in Edrisi. 2) Ms. di Parigi 590 pag. 107; del Brit. Mus. fol. 22 recto. 3) Manca il resto nel Ms. del Brit. Mus. 4) Ms. della Bibl. imp. di Parigi, *Anc. Fonds* 596. È pregio dell' opera dare il seguente squarcio della prefazione fol. 1 recto: قال المؤلف .... فانّى نَسَخْتُ (نسخت .l) هذه الجغرافية من نساخة نُسخَة (نُسخت .l) من جغرافية القمارى الذى نساخة (الذى نسخَتْ .l) من جغرافية امير المومنين عبد الله المامون بن هارون الرشيد الذى اجتمع عليها وعلى عملها سبعون رجلا من

تقطع عرض البحر فى الجنوب الى الشمال طولها سبعة ايام وعرضها
مثل ذلك اقرب السواحل اليها راس الجبل الذى على مدينة تونس
وبينها وبين تونس اربعون ميلا وبينها وبين برّ الافرنج خليج من
عشرة اميال وعليه جبل وفى[1] صقلية البلد المسمّى باسمين ومما يلى
به[2] فى المشرق سرقسط ومدينة مرسى علىّ[3] وهذا الموضع يعرف
بالجناح الاحصر[4] ومما يلى هذا الموضع فى المغرب هو جبل البركان
وفيه النار العظيمة وهى نار تتأجّج وتتأكّل مع قديم الزمان لها فى
راس الجبل منها منافس كمصاوى الحمام تزفر عليها النار فاذا كان
بالليل ظهرت تلك النيران ويخرج منها دخان يغطى الجوّ وقد تزفر
هذه النار ثلاث مرّات فى السنة يدوم زفرها فى كلّ مرّة سبعة ايام
فترمى بشرار عظيم يعمّ الافق ويصعد فى الهواء ازيد من مائة ذراع
ثم يقع فى البحر فتصير حجارة سودا على وجه الماء وقيل انّها على
صور بنى آدم وتعود هذه الحجارة سودا اذا جعل فى الماء وهذه الجزيرة
كثيرة الماء والعيون والفواكه والارزاق ومنها يُجْلَب الجوز والقسطل
الى بلاد افريقيّة ويجلب منها كثير من القطن ويجلب منها المَيْعَة

· فلاسفة العراق فوضعوها على صفة الارض وان كانت على غير الحقيقة
من ذلك لانّ الارض كوريّة والجغرافية بسيطة الخ

5) Fol. 56 recto. Si confronti questo capitolo con quello di Ibn-Sa'îd pag. ١٣٦ al quale risponde quasi di parola in parola; ma le poche differenze che v' hanno mi sembrano importanti.

1) Il Ms. فى  2) Corretto in margine يليه  3) Doppio errore la lezione di Siracusa, e di porre Marsala nella costiera orientale.

4) الأَخْضَر ? V. Ibn-Sa'îd p. ١٣٦

الطيّبة وهى من اعظم الاودى ولا توجد الّا فى جزائر هذا البحر وكذلك المرجان لا يوجد[1] فى جميع بحار الارض الّا فى هذا البحر ۞

## الباب الثالث العشرون

### من كتاب نشق الازهار فى عجائب الاقطار

### لمحمد بن احمد بن اياس[2]

قال[3] والفيل الذى عرف به (يعنى مدينة قطانية المسمّاة ايضا بلد الفيل) هو طلسم من حجر اسود على صورة فيل كان منصوبا على بناء شاهق فى قديم الزمان ثمّ نقل الى كنيسة هناك تسمّى كنيسة الرهبان وهى غربىّ هذه المدينة ۞

---

[1]) Il Ms. erroneamente aggiugne الى  [2]) Mss. della Bibl. imp. di Parigi *Anc. Fonds* 595 e *Supp. Ar.* 904. Dice della Sicilia a fol. 210 recto e 249 verso del primo Ms. e pag. 220 e 264 del secondo, copiando parole spigolate in Edrisi. Veggo qualche variante nel solo passo che segue, il quale si confronti con Edrisi pag. ٣٥  [3]) *Anc. Fonds* 595 fol. 211 recto; *Suppl. Ar.* 904 pag. 221.

# الباب الرابع والعشرون

## من كتاب فتوح البلدان لاحمد بن يحيى البلاذرىّ[1]

قال[2] فتح جزائر فى البحر ۞ قالوا غزا معاوية بن حُدَيْج[3] الكندى ايام معاوية بن ابى سفيان سقلية وكان اوّل مَنْ غزاها ولم يزل يُغزى[4] بعد ذلك وقد فتح آل الاغلب بن سالم الافريقىّ منها نيفا وعشرين مدينة وهى فى ايدى المسلمين وفتح احمد بن محمد بن الاغلب منها فى خلافة امير المومنين المتوكّل على الله قصريانة وحصن غليانة وقال الواقدىّ سبى عبد الله بن قيس بن مخلد الفزارىّ[5] فى سقلية فاصاب اصنام ذهب وفضّة مكلّلة بالجوهر فبعث بها الى معاوية فوجّه بها معاوية الى البصرة لتحمل الى الهند فتباع هناك لتُثْمَن[6] بها ۞

---

1) Ms. della Bibl. pub. di Leyde, Warner 322. V. *Dozy*, Catal. II. 156. N. DCCLXXII. Debbo questo squarcio al Prof. Dozy. 2) pag. 275. 3) Ms. خديج 4) تنزل تغرى? 5) Illegibile nel Ms. 6) Ms. لسمن. Correggo secondo il senso del البيان المغرب tom. I. p. ١١

# الباب الخامس والعشرون

## من كتاب فتوح مصر واخبارها

تاليف عبد الرحمن بن عبد الله بن عبد الحكم بن اعين القرسى[1]

قال فى ذكر ذى الصوارى[2] قال عمر[3] بن لهيعة مشت الروم الى قسطنطين[4] بن هرقل فى سنة خمس وثلاثين فقالوا تترك الاسكندرية فى ايدى العرب وهى[5] مدينتنا الكبرى فقال ما اصنع بكم ما تقدرون ان تمالكوا[6] ساعة اذ لقيتم العرب قالوا فاخرج على انّا[7] نموت فتبايعوا على ذلك فخرج فى الف مركب يريد الاسكندرية فسار فى ايام غالبة[8] من الريح فبعث الله عليهم ريحا فغرقتهم الّا قسطنطين[9] نجا بمركب فالقته الريح بسقلية فسالوه عن امره فاخبرهم فقالوا ايتمْت[10] النصرانية وافنيت رجالها لو دخل علينا العرب لم نجد من يردّهم فقال خرجنا مقتدرين فاصابنا هذا فصنعوا له الحمام ودخلوا عليه فقال ويلكم تذهب رجالكم وتقتلون ملككم فالوا كانّه غرق معهم ثم قتلوه وخلوا من كان معه فى المركب ۞

---

1) ***A*** Ms. di Parigi Anc. Fonds 785, del 585 dell' egira; ***B*** ibid. 655, del 776 della stessa era L'ultimo nome patronimico è nel solo ***A***, nè ha punti diacritici. 2) ***A*** fol 119 verso; ***B*** pag. 257. 3) ***B*** غبر 4) ***B*** قسنطين 5) ***A*** fol. 120 recto. 6) ***B*** تمالكون 7) Manca in ***B***. 8) ***B*** pag. 258; ***A*** عالية 9) ***B*** قسنطين 10) ***A*** سمّت *sic!* ***B*** ايتميت

# الباب السادس والعشرون

## من كتاب احاديث الامامة والسياسة

## لابى محمد عبد الله بن مسلم بن قُتَيْبة[1]

قال[2] وقدم عطاء بن رافع الهذلىّ فى مراكب اهل مصر قد بعثه عبد العزيز (الى) سردانية فارْسَا بسوسة فاخرج اليهم موسى الاسواق[3] وكتب (له) ان ركوب البحر قد فات فى هذا العام فاقْم ولا تغرر بنفسك فانّك فى نشر من[4] الآخر فاقُمْ مكانك حتى تطيّب ركوب البحر فلم يرفع عطاء بكتاب موسى راسًا وشحن مراكبه ثم رفع فسار حتّى اتى جزيرة يقال لها سلسلة[5] فافتتحها واصاب فيها مغانم كثيرة واشياء عظيمة من الذهب والفضّة والجوهر ثم انصرف قافلا فاصابته ريح عاصف[6] فغرق عطاء واصيب الناس ووقعوا بساحل افريقية فلمّا بلغ ذلك موسى وجه يزيد بن مسروق[7] فى خيل الى سواحل البحر يفتش ما القى البحر من سفن عطاء واصحابه فاصاب تابوتا

---

1) Ms. posseduto dal professore *Gayangos* di Madrid, che mi ha favorito questo squarcio. Il prof. *Gayangos* crede l'opera attribuita falsamente a Ibn-Kotaiba; ma Ibn-Scebbât, negli estratti che ne darò, cita senza dubbiezza il titolo e il nome dell' autore.
2) fol. 69 recto e verso. 3) الاشراف? 4) Indistinte queste due voci nel Ms. La prima è stata supplita dal prof. *Gayangos*.
5) Parmi si debba leggere سكيليّة. Il prof. Gayangos non tien questo avviso. 6) Ms. صاصف. Corretto dal Gayangos.
7) Idem su la lezione seguente del medesimo nome, che qui è scritto مروان

مدحوسا قال وفيه[1] كان اصل غناء يزيد بن مسروق قال ولقد لقيتُه يوما شيخا متواكئا على قصبة فنازعني فاخذتُّ القصبة من يده فضربتُ بها راسه فانكسرَتْ فتناثر منها اللؤلؤ والجوهر والدنانير ثم انّ موسى امر بتلك المراكب ومن نجا من النواتية فادخلهم دار الصناعة بتونس ثم لمّا كان سنة خمس وثمانين امر الناس بالتاهّب لركوب البحر واعلمهم انّه راكب فيه بنفسه فرغب الناس في ذلك وتسارعوا ثم شحن السفن فلم يبق شريف ممّن كان معه الّا وكد ركبه حتّى اذا ركبوا ولم يبق احد الّا ان يرفع دعا برمح فعقده لعبد الله بن موسى بن نصير وولّاه عليهم ثم امره ان يرفع من ساعته وانّما اراد موسى بما اشاع من مسيرته ان يركب اهل الجلد والنكاية والشرف فسمّيت غزوة الاشراف قال فسار عبد الله بن موسى في مراكب وكانت اولى[2] غزوة غزيت من بحر افريقية فاصاب في غزاته تلك صيقيلية فافتتح مدينة فيها فاصاب ما لا يرى فبلغ سهم الرجل ماية دينار ذهبا وكان المسلمون ما بين الالف الى تسعماية ۞

قال وعقد (موسى) بن[3] اخيل على مراكب اهل افريقية فشتا في البحر واصاب مدينة يقال لها سرقوسة ثم قفل سالما في سنة ستّ وثمانين ۞

---

1) Ms. وفيها  2) Ms. اول  3) Il prof. *Gayangos* corregge a ragione لابن

# الباب السابع والعشرون

بسم الله الرحمن الرحيم وبه استعين[1]

كتاب تاريخ جزيرة صَقَلّيّة من حين دخلها المسلمون

واخبار ما جرا[2] فيها من الحروب وتبديل الامراء وغير ذلك ✿

ابتداء ذلك فى سنة ستّة الاف[3] وثلاثماية وخمس وثلاثين[4] من تاريخ العالم ما يورّخوه الروم فى كتبهم ✿ وفى هذا التاريخ اتوا[5] المسلمون الى صقلية فى النصف من شهر يوليوه ٦ وفى سنة ستّة الاف

[1]) Il Ms. unico di questa cronica si trova, in appendice agli Annali d'Eutichio, nella Biblioteca della Università di Cambridge. Lo possedea prima *Erpenius;* il quale scrissevi in fine di propria mano. *Desunt hic quinque sive sex lineae.* 1613. *Erpenius.* Il trapassato prof. *Samuel Lee* riconobbe che il copista di questa cronica e degli Annali d'Eutichio è lo stesso d'una versione Arabica del Nuovo Testamento, che porta la data dei Martiri 988 (1272) e che fu pubblicata da *Erpenius.* Della presente cronica v'ha le due edizioni di *G. B. Caruso* e di *Rosario di Gregorio.* Quest' ultima è stata or collazionata col Ms. per bontà del Bibliotecario di Cambridge, Rev. *J. Power* e del *Sig. Pharos.* Mi è parso bene correggere i continui errori di grammatica e d'ortografia, che il copista egiziano lasciò intatti, e che son da apporsi all' autore, greco di Sicilia senza dubbio. [2]) Ms. جرّا [3]) Ms. الف [4]) Ms. وثلثون. In appresso correggerò gli errori di questa fatta, senza notarli. [5]) Ms. اتوا المسلمين. Correggo la seconda voce; lascio il verbo al plurale, ancorchè messo innanzi al nome. E così farò in appresso.

وتسع وثلاثين وثلاثماية أُخذت[1] ميناوة[2] وقتل ثودوط البطريق ۞ وفى سنة ستّة الاف واربعين وثلاثماية أُخذت بانرم[3] ۞ وفى سنة خمسين يتلو التاريخ وقع الجراد[4] بصقلية۞ وفى سنة ثلاث وخمسين وثلاثماية أُخذت قلاع مودقة۞ وفى سنة اربع وخمسين وثلاثماية وقع الحرب بين المسلمين والخُزنيطة فـات[5] من الروم تسعة الاف ۞ وفى سنة خمس وخمسين وثلاثماية أُخذت لَنْتينَة[6] ۞ وفى سنة ستّ وخمسين وثلاثماية أُخذت رغوس اول مرّة وكانت مجاعة شديدة ۞ وفى سنة اثنتين وستّين وثلاثماية أُخذت بثيرة ۞ وفى سنة ستّ وستّين أُخذت مراكب علىّ ۞ وفى سنة سبع وستّين أُخذت قصريانة ۞ وفى سنة ثمان وستّين وثلاثماية نزل العندمنّه[7] ۞ وفى سنة اثنتين وسبعين اسلمت الناطس ۞ وفى سنة ثلاث وسبعين أُخذت للروم اربع شلنديات[8] بسرقوسة ۞ وفى سنة اربع وسبعين وثلاثماية اسلمت الناطس ثانية ۞ وفى سنة خمس وسبعين اسلمت رغوس ثانية ۞ وفى سنة ثمان وسبعين أُخذت مالطة فى تسع وعشرين من شهر اوسه ۞ وفى سنة ثمانين وثلاثماية هلك عسكر المسلمين بسالرنة ۞ وفى سنة ستّة الاف وستّ وثمانين وثلاثماية أُخذت سَرقُوسَة فى احدى وعشرين من شهر مايه يوم الاربعاء ۞

---

1) Ms. اوخذت. Correggo alla 1ª forma qui e appresso
2) Ms. مساوه
3) Così in questo luogo. Poi scrive sempre البنرم; ma io correggerò secondo la prima lezione.
4) Ms. الجراد. Seguo la lezione del *Caruso*.
5) Ms. فاتوا
6) Ms. لَنتَينه
7) القَبَّذُقيّة ?
8) Ms. شلنديه

وفى سنة سبع وثمانين وثلاثماية قتل خريصاف[1] ۞ وفى سنة ثمان وثمانين اخذوا الروم مراكب المسلمين فى موضع يقال له آلانة ۞ وفى سنة تسع وثمانين انهزم برصامس[2] فى طبرمين ۞ وفى سنة ثلاث وتسعين وثلاثماية اتى البوليطى[3] بالافتداء[4] واخرج سبى سرقوسة ۞ وفى سنة خمس وتسعين كان الحرب الاولى[5] بين الجند والبربر ۞ وفى سنة سبع وتسعين أُخذت مراكب الروم فى ميلاص وقتل منهم خمسة الاف وهرب[6] اهل ريوة ۞ وفى سنة ثمان وتسعين توثّبوا الصقلّيون[7] على اهل افريقية وقتلوا الطاولى فى شهر مارشه ۞ وفى سنة ستّة الاف واربعماية واربع صارت الهدنة بين المسلمين والروم فى ايام ابى[8] علىّ ۞ وفى سنة ستّ واربعماية توثّبوا البرابر على الجند واسلموا اباء[9] الحسين وأولادَه الى اهل افريقية ۞ وفى سنة سبع واربعماية كان الحرب فى فرحا[10] مفارقة ۞ وفى سنة ثمان واربعماية عدا[11] ابو العبّاس من افريقية الى مازر فى اربع وعشرين من شهر يوليوه ۞ وفى سنة تسع واربعماية اخذ ابو العباس بانرم وكانت مقتلة كبيرة فى

---

1) Ms. حريصاف. Seguo la lezione del Caruso. 2) Ms. درصاس. Il nome di *Barsamius* leggesi in questo incontro nella Vita di S. Elia da Castrogiovanni. 3) Il Ms. non ha punti. Vi si riconosce, col *Di Gregorio*, la voce Βουλευτής. 4) Ms. بالاقىدى 5) Ms. الاوّل 6) Ms. وهربوا 7) Ms. الصقلّين 8) Ms. ابو 9) Idem. 10) Credo sia plurale irregolare di qualche sostantivo derivato dal verbo فرج. Nelle due edizioni furono unite questa voce e la seguente, che è ben chiara nel Ms.; e ne risultò l'assurda lezione فرنكافرتة 11) Ms. عدّا

تمان من شهر ستنبر وفى آخر هذه السنة أُخذت ريوة فى عشر من
شهر يونيوه ✿ وفى سنة ستّ عشرة واربعماية عدا[1] امير كبير من
افريقية فى شهر مايه وجيّش[2] مع الصقلبيّين واهل افريقية واخذ
طبرمين فى اوّل يوم من شهر اوسه وكان يوم الاحد ✿ وفى سنة سبع
عشرة واربعماية حكم امير المومنين على افريقية فتوثّبوا الصقليّون
مع ابن ابى العوارس وطردوا ابن رباح[3] الى افريقية فى اوّل يوم من
شهر ابريل يوم الاحد ✿ وفى سنة احدى وعشرين واربعماية قُتل
عمران صاحب الخمس فى بانرم فى سبع وعشرين من شهر جناريوه ✿
وفى هذه السنة فى تمانى عشرة من شهر مايه يوم الاثنين صُيّر (ابن)
قرهب اميرا[4] ✿

وفى سنة اثنتين وعشرين واربعماية فى تسع من شهر يوليوه خرجت
مراكب ابن قرهب وفى ثمانى عشرة منه حرقوا مراكب افريقية
وقتلوا ابن ابى خنزير[5] ✿ وفى سنة ثلاث وعشرين واربعماية فى اوّل
يوم من شهر ستنبر خرجت مراكب ابن قرهب على الروم فى موضع
يقال له حلاناما[6] وهلكت فى البحر ✿ وفى سنة اربع وعشرين
واربعماية فى اربع عشرة بن شهر يوليوه يوم الاحد عزلوا الصقليّون

---

1) Ms. عدّا  2) Ms. وجيش  3) Ms. زباج  4) Ms. فرهب امير e dà sempre quel nome proprio con la stessa lezione erronea. 5) Ms. خرير  6) جلايانا? Sarebbe Gagliano presso il Capo di Leuca, ovvero Gallico presso Reggio. Secondo il معجم البلدان all' articolo Calabria, Ibn-Haukal descrivendo questa penisola dice اوّلها طرف جبل الجلالغة

ابن قرهب ونفوه[1] الى افريقية ومات بهــا هو وولده ✿ وفى خمـس عشرة من شهر اوسه من هذه السنة اتا ابو سعيد الضـيـف الى صقلية بعسكر كبير ✿ وفى سنة خمس وعشرين واربعماية فى ثمان وعشرين من ستنبر دخلت عساكر ابى سعيد واسطوله من البحر الى بانرم وفى سبع عشرة من اكتوبر يوم الخميس حالفوا الصقليّون مع ابن علىّ واوا السعارىّ على ابى سعيد الضيف وانحصرت بانرم ستّة اشهر فانتهى فيهــا الملح اوقية بخرّبتين[2] وفى اثنتى عشرة من مارسه اعطاهم الامان وفتحوا المدينة ✿

وفى سنة ستّ وعشرين واربعماية فى شهر ستنبر رجع الاسـطـول والعسكر الى افريقية وصُيّر على البلد امير وهو سالم وفى آخر السنة اتت الفوارب من افريقية واخذت[3] ريوة فى الليل ✿ وفى سنة سبـع وعشرين واربعماية جيّش سلطان افريقية برّا وبحـرا وزحـف الى الاسكندرية وفى آخر هذه السنة وقعت الهدنة بين سـالم امير صقلية وبين اهل طبرمين وساير القلاع ✿ وفى سنة اثنتين وثلاثـين واربعماية اتى صقلىّ من افريقية يُدعا اسمه مسعود واخذ قلاع شنت اغـنة ✿ وفى سنة ثلاث وثلاثين اتى حاجب اميـر المومنـين من

---

1) Ms. لنفوه  2) Ms. بحربتين. Mal fu corretto بطربيين nelle due edizioni. Sembra il duale di خرّبة che sarebbe forma diversa della voce خرّوب su la quale v. *de Sacy*, *Monn. Mus.* p. 78. 81.  3) Ms. واُخِذَت

افريقية واخذ برصانه[1] ✿ وفى سنة اربع وثلاثين عدا[2] الحاجب بنفسه الى موضع يقال له اورة واخذها وهادن اهل قلورية واخذ منهم الرهينين وهما[3] لاوه اسقف صقلية ووالى قلورية ✿ وفى سنة خمس وثلاثين واربعماية اتيا شيخان[4] مع ابن سالم وهما[5] البلزمىّ والفلشانى واستغرم[6] اهل صقلية ✿ وفى سنة ستّ وثلاثين اتى صقلبىّ ايضا من افريقية يُدعا صابين واخذ ررنموه[7] فى سبع عشرة من اوسه ✿ وفى سنة سبع وثلاثين عدا هذا الصقلبىّ الى الانكبردة واخذ سبيا كثيرا ولم يحكم على مدينة وهادن اهل قلورية سنة واحدة ✿ وفى سنة ثمان وثلاثين عدا الصقلبىّ بنفسه بالشتة الى قلورية واخذ قلعة يقال لها ترمولة وجاب سبيا اثنى عشر الفا[8] ✿ وفى سنة اربعين واربعماية اتيا شيخان ايضا مع بن سالم وهما ابن سلمة وابن الداية واستغرما اهل صقلية غرما كثيرا[9] وفى السنة التى تتلوها مضيا[10] الى افريقية فسخط عليهما امير المومنين ✿ وفى سنة ستّة الاف واربعماية واثنتين واربعين فى ثلاث من مارسه مات امير المومنين بافريقية ووصل الخبر الى صقلية فى خمس وعشرين من اوسه وولى المُلْك بعده ابنه ابو القاسم فوجّه الى جنوة واخذها ✿

[1]) Nella ediz. del *Caruso* برّيصانة e ben rendebbe *Bruzzano*.
[2]) Ms. عدّا  [3]) Ms. الرهاين وهم  [4]) Ms. اتوا شيخين
[5]) Ms. وهم  [6]) Par si debba leggere alla forma attiva واستغرما
[7]) Forse va corretto ونرنتو *Otranto*. Conf. Nowairi e Ibn-el-Athîr. [8]) Ms. سبى اثنى عشر الف. In vece di جاب par si debba leggere حاز [9]) Ms. اتوا .... واستغرموا .... غرم كثير
[10]) Ms. مضوا e poi عليهم

وفى تلك السنة قُتِل رنداش والى طبرمين قبالة قصر سالم فى عشر من شهر مارسه ۞ وفى سنة ثلاث واربعين فى تسع عشرة من اكتوبر يوم الاحد كان نوء عظيم ونزلت الاودية من حوالى المدينة وغرّقت الناس وهدمت دورا كثيرة داخل المدينة وخارجها ۞ وفى سنة اربع واربعين فى احدى عشرة من يوليوه كان ريح عاصف قبليّة[1] بسموم فحرقت[2] الدوالى والثمار ولم يكن فى تلك السنة قطاف ۞ وفى سنة خمس واربعين واربعماية فى سبع عشرة من ابريل توثّبوا الجرجنتيّون[3] على الامير سالم وطردوا بن عمران من قلعة البلّوط ونهبوا النردباريين[4] فاخرج اليهم الامير عسكر كتاميّين وصقليّين ومن رجال ميمون بن موسى واقام عليهم مقدّما اباً[5] دقاق الكتاميّ فمضوا وضربوا فازاتهم فى موضع يقال له عصرة وابتدا يضيق على حصاره فاتّصل الامر بالجرجنتيّين فزحفوا اليه فالتقوا للحرب فى اربع وعشرين من شهر يونيوه يوم السبت وانهزموا الكتاميّون[6] وقتلوا مع مقدّمهم فاخذوا[7] عددهم وتمادوا الى بانرم ليحاربوها وفى يومين من شهر يوليوه[8] يوم الاحد التقوا للحرب فى مسيد ساليس[9] فهزمهم[10] اهل المدينة مع ميمون بن موسى وسالم الامير وكانت فيهم وقعة

---

1) Ms. قبلى 2) Ms. فحرق 3) Ms. الجرجنيين
4) Forse il cronista volle scrivere البردداريين e va corretto البردّدارية 5) Ms. مقدم ابو 6) Ms. الكناميين 7) Ms. واخذوا 8) Il Ms., con manifesto errore, ha يونيوه
9) ساليس ovvero ماليس. Non so indovinar questo nome.
10) Ms. فهزموهم

كبيرة وتبعوهم الى مطاحن مرنوة[1] ☆ وفى سنة ستّ واربعين واربعماية
توثّبوا الصقليّون مع ابن السباية وابى طار على الامير سالم فى سبع
عشرة من شهر ستنبر يوم الاحد فالتقوا للحرب فقتلوا ابا نـطـار
الاسود وفى عشرين من هذا الشهر يوم الاربعاء قتلهم الامير سالم فى
دار الصناعة مقتلة الكلاب☆ وفى سبع من اكتوبر يوم السبـت
تحرّكت عساكر كبار على سالم فخرج اليهـا وقتلهم وكانت على
الصقليّين هزيمة كبيرة واحصروا فى القصر القديم وفى ثلاث وعشرين
من هذا الشهر دخل خليل الى بانرم بعساكر كبار وابتدا يهدم
سور بانرم وخلع ابوابهـا فلمّـا اتّصل الامر بالجرجنتيّين خالفـوا
وجيّش عليهم خليل صقليّين وافريقيّين وخرج اليهم بقوّة كبيـرة فى
تسع من مارسه يوم الجمعة وانشبوا فى القتـال فقتلوا الجرجنتيّون[2]
ابن ابى خنزير[3] وصهر سـالم على بن ابى الحسين فكانت الهزيمة على
اهل افريقية فحاصرهم خليل ثمانية اشهر ولم يستطع لهم على شىء☆
وفى السنة التى تتلوها فى إثنتين وعشرين من اكتوبر رجع خليل
الى بانرم واستغرم اهل صقلية ثم ارسل الى افريقية وجلب منـهـا
عساكر مع وساما وابن مدوا وردّ الى طاعته ثلاث قلاع وهى قلعة ابى
ثور وقلعة السيراط واسقلافينة[4] وبعد هذه ملبرة[5] واخذ جزيـرة
فقة واسلم فقة الى العذاب الى ان مات ثم مضت العساكر الى
قلعة البلّوط وحاربوها فوقعت فى (هذا) الموضع مقتلة كبيرة فى عشر

---

1) *Marineo?* 2) Ms. الجرجنتيين 3) Ms. حرىر 4) Il Ms. senza punti. 5) مازرة?

من يوليوه وامن البقيّة ✿ وفى السنة التى تتلوها مضت العساكر الى بلاطية[1] وحاصرتها وفى شهر نونبر ضربوا عليهم الجرجنتيّون[2] فى الليل وطردوهم من على قلعة البلّوط واخذوا خيمهم ✿ وفى تلك السنـــة مات ســـالم الامير فى قصره وكانت فى تلك الايام مجاعة كبيرة فى المدينة والبوادى حتّى اكلوا الوالدون[3] اولادهم وفى شهر مارسه اخذت بلاطية ✿ وفى السنة التى تتلوهـــا فى عشرين من شهر نونبر اخـــذ جرجنت فتقوّت المجاعة وخربت قلاع صقلية وبواديهـــا وخلـــت[4] فارسل خليل انذاك سبيـــا كثيرا[5] الى افريقية ✿ وفى سنة خمس واربعماية فى عشر من ستنبر يوم الجمعة خرج خليل من صقلية الى افريقية وترك على بانرم متولّيّيْن احدهـــا[6] ابن الكوفىّ والآخر ابن عطاف وكان فى تلك الايام قد كثرت السرقة والاذى وصار القوىّ ياكل الضعيف ✿ وفى سنة ستّ وخمسين واربعماية وصل من افريقية امير يُدْعَى حسن بن على ابى[7] الحسين الذى قتل بجرجنت فاصلح بلد صقلية وضبطه وقوّمه ✿ وفى السنة التى تتلوهـــا تـعـــاقـــدوا الصقليّون[8] ليخالفوا[9] عليه ولمّـا كان يوم الميلاد[10] وكان ذلك يوم الاثنين تصيّدهم[11] وحصل روســـاء العقد فقطع ايديهم ورجليـــهم وصلبهم وكان فيهم مريش[12] واصحابه وعند ذلك هدأت[13] صقـليـــة ✿

---

1) ? ابلاطنة 2) Ms. الجرجنتيين 3) Ms. الوالدين 4) Ms. وخلات 5) Ms. سبى كثير 6) Ms. احدهم 7) Correggasi بن ابى 8) Ms. الصقليين 9) Ms. لنحالفوا 10) Ms. الميلا. Non so perchè nella edizione fu messo الميعاد 11) Il Ms. non ha puncti. 12) La prima lettera non è dubbia nel Ms. 13) Ms. هدت

وفى سنة تسع وخمسين واربعماية فى اثنتين من يوليوه يوم الاربعاء اتى الى بانرم صقلبىّ من افريقية يدعى فرج محدّد ومعه الجمال[1] وعساكر كبـــار برّا وبحرا[2] فجيّش الامير حسن الصقلّيين والافريقيّين فى اثنتى عشرة من ذلك الشهر يوم السبت الى ريوة فوجدوا الموضع خاليا[3] فرجعوا الى جراجة وحاربوها حربا شديدة[4] ولم يستطيعوا لها على شىء فهادنهم واخذ منهم رهاين[5] ورجع ومضى الى قسّانة[6] وحاربها ولم يستطع[7] لها على شىء فهادنهم ايضا واخذ منهم رهاين[8] ورجع ۞ وفى السنة التى تتلوها شتــا[9] فى بانرم وترك المراكب فى مسينة ۞ وفى السنة التى تتلوها عدت العساكر الى قلورية فالتقت[10] مع ملاجــان[11] وهزموه وقتلوا عسكره وتزلوا اهل رمتسه[12] واهل بطره فوقه[13] واسبوا سبيا[14] كثيرا وارسلوهم الى افريقية وارسل قائد الاسطول الى افريقية مكبّلا وهو ابو محل وصلب بافريقية ۞ وفى سنة اثنتين وستّين واربعماية نزل اصروبلس الراهب وعقد معهم الهدنــة ورجعت العساكر الى افريقية ۞ وفى سنة اربع وستّين واربعمايــة فى تسع من اوسه اتى عمّار على اسطول وشتــا ببانرم وفى اوّل الزمان عدا

[1]) Non è da ammettere la correzione degli editori الجمال. Mi sembra plurale di جُمْلَة col significato di *navis oneraria*. [2]) Ms. بر وبحر [3]) Ms. خالى [4]) Ms. حرب شديد [5]) Leggasi رهناء; non credo, come a pag. ۱۷۰, رهينيين [6]) Ms. قسانه v. Ibn-el-Athîr. [7]) Ms. يستطعوا [8]) Come sopra. [9]) Ms. شتوا [10]) Ms. فالتقت [11]) *Μαλακένος*. [12]) ترمنس? *Tremiti*. [13]) Ibn-el-Athîr بطرقوقة [14]) Ms. سبى

الى قلورية وفى تلك السنة نزل باسيلة الابروطوقاربوس وهدم مساجد ريوة واخذ ثرمة ولاقى الامير حسن فى مازر وقتل جماعة من المسلمين ✿ وفى سنة ستّ وستّين عدا حسن والتقا مع اخيه[1] عمّار فهرب من قدّامه مريان[2] السردغوس وأُخذ مركب من مراكب المسلمين ✿ وفى سنة سبع وستّين عطب الاسطول فى رجوعه فى اربع وعشرين من سِتنبر واقام فى تلك السنة حسن اسطولاً[3] آخر ✿ وفى سنة ثمان وستّين واربعماية اخذ اوريه[4] واخذوا الروم بن بصلوس ووجهوا به الى القسطنطينيّة ✿ وفى سنة تسع وستّين واربعماية اتى سعريط[5] بالافتداء واخذوا الروم اوريه[6] ودفعوا فداه الى[7] المسلمين ورجع حسن الى افريقية واخذ وجوه الصقلّيين وادخلهم فى مذهب امير المومنين وكثّر[8] معسامهم[9] وافضلهم واحردوا[10] السلطان على طبرميين ✿ وفى سنة سبعين واربعماية فى شهر مايه جيّش[11] احمد ابن حسن الصقلّيين والافريقيّين وحاصر[12] طبرمين وفى آخر تلك السنة فى اوّل يوم من اوسه وكان يوم الجمعة اتى القائد ابن عمّار

---

1) Ms. اخوه  2) Il Ms. non ha punti.  3) Ms. اسطول  4) Nel testo stampato si legge, non so perchè, افرينة  5) Nel testo stampato سقريط  6) Come alla nota 4.  7) Manca nel Ms.  8) Ms. وكبر  9) Così il Ms. Nel testo stampato مقتنامهم. Leggerei piuttosto مفتياًهم, aggettivo alla VIII forma da فاء; supponendolo adoperato da nome d'azione. Ma non è nei dizionarii. Lo stesso può dirsi di مقتنى  10) Così il Ms. e il *Di Gregorio*. Nella prima edizione era stato corretto واجردوا  12) Ms. وحبس  13) Ms. وحصر

بالعساكر والتقا مع ابن اخيه[1] فى طبرمين ۞ وفى سنة احدى وسبعين فى شهر دجنبر يوم الخميس اخذت[2] طبرمين وفى شهر اوسه عدا احمد الى افريقية والقائد عمّار حاصر ربطة فى السنة التى تتلوها ۞ وفى سنة ثلاث وسبعين اتى حسن بعساكر بن ابر[3] وشتا فى بانرم ومات حسن فى شهر نونبر وفى تلك السنة فى شهر اكتوبر يوم الاثنين نزل مانويل فى ...[4] ۞

## الباب الثامن والعشرون

من كتاب رياض النفوس فى طبقات علماء قيروان وافريقية وما يليها من بلدانها ومراسيها وحصونها وسواحلها وزهّادهم وعبادهم ونسّاكهم وشىء من اخبارهم وفضائلهم وتاريخ وفياتهم[5] تاليف الشيخ ابى بكر عبد الله بن الشيخ ابى عبد الله محمد المعروف بالمالكىّ[6]

**الفصل الاوّل** قال[7] فلمّا بلغ عبد الملك والمسلمين[8] الخبر اشتدّ عليهم ذلك وكانت المُصيبة بزُهَيْر واصحابه مثل المصيبة بعُقْبة بن نافع واصحابه رضى الله تعالى عن جميعهم وسال اشرافُ المسلمين عبد الملك ان ينظر الى اهل افريقية ويُومنهم من عدوهم ويبعث الجيوش اليهم فقال عبد الملك ما اعلم احدًا أكْفا بافريقية من حسان بن النعمان الغسّانىّ فبعثه اميرا سنة تسع وستّين فى ستّة

1) Ms. اخوه 2) Ms. اوخذت 3) ?بعساكر برابر
4) Fin qui il Ms. 5) Ms. وفاعدهم 6) Dal Ms. unico della Bibl. imp. di Parigi *Anc. Fonds* 752. 7) Fol. 5 verso 8) Ms. المسلمون

الاف وهو اوّل من دخل افريقية من اهل الشام في زمن بنى اميّة فسار حسان الى افريقية فسال عن اعظم من فيهـا من الملوك فقالـوا صاحب قرطاجنة فرحل اليه وفي بلده من الروم ما لا يعلمه الّا الله تعـالى وهى على شاطى البحر تسمّى ترشمش[1] فنزل عليهـا وضيّق عليهم وتواقف القوم واقتتلوا فقتل رجالهم وفرسانهم واجتمـع راى الروم على العبور الى جزائر البحر وكانت لهم سفن فهربوا الى صقليـة والى الاندلس فدخلها حسان بالسيف فسبا بها[2] وغنم ما فيهـا وارسل الى ما حولها من العمران فاجتمعوا اليه مُسرعين فامرهم بهدم قرطاجنة وقطع القناة عنهـا ثم جمع عليه الروم وعدّوا عليه الخ[3]

قال[4] ثم انّ الروم والبربر تحرّقوا[5] بعد ذلك واجتمعوا على قتـال حسان وقاتلوه فهزمهم الله تعالى فخافوه واستامنوا اليه فلم يقبـل امانهم حتّى اعطوه من جميع قبائلهم اثنى عشر الف فارس تكون مع العرب مجاهدين فاجابوه واسلموا فعقد لولدَىْ الكاهنة بعـد اسلامهما لكلّ واحد منهمـا على ستّة الاف فارس من البربر والبيـا عليهم[6] واخرجهم[7] من العرب يفتحون افريقية ويقتلون الروم ومن

---

1) Ibn-Haukal scrive ترشيش e suppone sia stato il nome di Tunis prima del conquisto Musulmano. V. *Journ. Asiat.* 3me série tom. XIII. p. 178 (1842). 2) فسبا مَنْ بها ? 3) Seguono: la vittoria degli Arabi a Setfura; la vittoria della Kâhina sopra di loro; la ritirata degli Arabi a Barca; il ritorno di Hassân nell' Affrica propria; e la sconfitta e uccisione della Kâhina. Ripiglio il testo col passo seguente. 4) Fol. 6 recto. 5) Ms. تحرّوا 6) Ms. عليهما 7) Par che manchi qualche frase, come sarebbe

كفر من البربر فمن ذلك صارت الخطط للبربر بافريقية فكان يقسّم الفئ بينهم والارض وحسنت طاعتهم فدانت له افريقية ودوّن الدواوين ثم قدم القيروان فامر بتجديد بناء المسجد الجامع فبناه بناء حسنا وجدّده فى شهر رمضان سنة اربع وثمانين ثم رحل يريد[1] قرطاجنة فانتهى الى طمبه[2] فوجّه ابا صالح مولاه الى قلعة رغوان فنزل بموضع فسمّى بحص ابا[3] صالح فقاتل اهلها ثلاثة ايام فلم يقدر عليهم فخلا حسان عسكره بطمبذه[4] ورحل الى رغوان فى خيل مجرّدة[5] فافتتحها ثم انصرف الى طمبذه ثم سار يريد قرطاجنة فنزل بموضع دار الصناعة وهو الذى اخرق البحر وجعلها دار الصناعة فخرج اليه اهل قرطاجنة فحاربوه حربا شديدة[6] فهزمهم الله تعالى وملك فحص تونس وقرطاجنة فلمّا رات الروم قهرته وانّهم لا قوام لهم به سالوه الصلح وان يضع عليهم الخراج فاجابهم الى ذلك فادخلوا ثقلهم فى مراكب كانت عندهم مُعدّة فى البحر وهربوا من باب يقال له باب النساء فى الليل وحسان لا علم عنده بذلك فتركوا المدينة خالية لا احد فيها ونزلوا بجزيرة صقلية وبعضهم بالاندلس فدخلها حسان فاخربها واحرقها[7] وبنا بها مسجدا ورجع الى مدينة القيروان واقام بها وعمرها المسلمون وانتشروا[8] وكثروا فيها فامنوا وولّى حسان على صدقات الناس والسعى عليهم حنش[9] بن

---

1) Ms. دحل يزيد   مع طائفة  2) طُبْنة ?  3) فحص ابى ?  4) بِطُنْبُذة ?  5) Ms. محوده  6) Ms. سديدا  7) Fol. 6 verso.  8) Ms. وادمسروا  9) جيش ?

عبد الله الصنعانى التابعى رضى الله عنه ثم رحل حسان بمن معه من السبى والغنائم والاموال الى عبد الملك بن مروان وكان معه خمسة وثلاثون الف راس من سبى البربر وكان معه من الذهب ثمانون الف دينار فدخلها ....[1] واستقامت افريقية كلّها وامن اهلها وقطع الله عزّ وجلّ مدّة اهل الكفر منها وصارت دار الاسلام الى وقتنا هذا والى آخر الدهر انْ شاء الله عزّ وجلّ ۞

**الفصل الثانى** قال فى ذكر من دخل افريقية من اصحاب النبى صلّعم[2] ومنهم ابو يقطان رضى الله تعالى عنه ذكره ابو سعيد (بن يونس) فى جملة الصحابة الذين دخلوا افريقية من طريق ابى سعيد انّ ابا غُشالة المعافرى حدّثه انّه سمع ابا اليقطان صاحب رسول الله صلّعم بصقلية يقول ابشروا فوالله لانتم اشدّ حبّا لرسول الله ولم تروه من عامّة من راهُ دخل ابو يقطان هذا افريقية وغزا صقلية قال ابو سعيد وذكروا انّ ابا يقطان هذا هو عمّار بن ياسرَ وذلك عندى وَهْمٌ ۞

**الفصل الثالث** قال فى ذكر من كان فى الطبقة الثالثة من اهل القيروان من اهل العبادة والنسك[3] منهم يزيد بن محمد الجُمَحِىّ قال ابو العرب كان ثقة قديم السنّ كثير الحديث لقى مالك بن انس وابرهيم بن محمد من اهل المدينة وسمع من ابى بكر بن عياش وجماعة من اهل الكوفة واهل الشام واهل البصرة سمع منه موسى بن معاوية الصماوحىّ وركب يزيد بن محمد من افريقية فى البحر يريد

[1]) Spazio in bianco. [2]) Fol. 9 recto. [3]) Fol. 24 recto.

غزو المصيصة فخرج عليهم عدو صقلية فاستشهد رضه قال الشيخ ابو عبد الله الاجدانى[1] فدلّ ذلك على انّ اهل صقلية لم يكن بينهم وبين المسلمين هدنة ✿

**الفصل الرابع** قال[2] ومنهم ابو عبد الله اسد بن الفرات بن سنان مول بنى سُلَيْم رضه قال ابو العرب اصله من خراسان بنسابور قال سليمان بن عمران انّه ولد بحرّان سنة اثنتين واربعين ومايـة ويقال انهـا اولى مدينة بنيت على الارض بعد الغرق والطوفان قال دخلت مع ابى الى القيروان فى جيش بن الاشعث فاقمنا بها خمس سنين ثم رحلنا الى تونس فاقمت بهـا نحو تسع سنين فلمـا بلغت ثمانى عشرة سنة علمت القران بحرده[3] قال ورات ...[4] بـهـا كانّ حشيشا نبت على ظهرى يرعاه البهايم فعبّرت روياها عند معبّر فقال سوف يكون عند هذا الغلام علم يحمل عنه كان قدومه القيروان سنة اربع واربعين ومايه وهو بن سنتين وسمع على بن زياد الموطّـا وتعلّم منه العلم بعد ان ارتحل من ....[5] الى تونس ثم ارتحل الى المشرق فلقى مالكا وواصب عليه وطلب عليه العلم وسمع منه الموطّا ثم ارتحل الى العراق فلقى اصحاب ابى حنيفة ابا يوسف واسد بن عمر ومحمد بن الحسن وكتب الحديث بالعراق وتفقّه بها ثم رحل من العراق بعد وفاة مالك بن انس رضه الى مصر فوجد اصحـاب

---

1) Ms. الحَدّانى?  2) Fol. 26 recto.  3) بتَجَوُّده?

4) Manca una voce rosa dalla tignuola.  5) Idem. Rimangon tuttavia le lettere نحو

مالك يوقّرهم[1] فلزم ابن القاسم رحمه الله واخذ عنه الاسديّة وقدم بها الى القيروان وسمعها منه خلق كثير مع الموطّا وغير ذلك من العلوم وانتشرت امامته ثم ولّاه زيادة الله بن ابرهيم بن الاغلب قضاء افريقية سنة ثلاث ومايتين فاقام قاضيا عليها يقضى بين اهلها بالكتاب والسنّة حتّى خرج لغزو صقلية فجاهد بها الروم وقاتلهم قتالا عظيما وكانت له بها آثار مشهورة ومقامات مذكورة وافتتح منها مواضع كثيرة ثم توفّى رحمه الله تعالى من جراحات اصابته وهو محاصرا لسرقوسة فى شهر ربيع الآخر سنة ثلاث عشرة ومايتين ودفن بذلك الموضع[2] قال[3] ذكر ولايته القضاء وسيرته فى ذلك وولايته على الجند الخارجين الى غزو صقلية وبعض ما جرى له من المقامات والاخبار ۞ ذكر بعض المورّخين انّ سبب ولايته القضاء ان على بن حميلة لم يزل يتلطّف بزيادة الله فى عزل ابى محرز وولاية اسد وعظّم عنده شانه واشتهاره بالفقه والعلم فاجابه الى ذلك واقرّ ابا محرز على القضاء وولّى معه اسدا فكانا يقضيان جميعا وذلك سنة اربع ومايتين فلم يزالا[4] على ذلك[5] حتى ثار منصور الطُنْبُذىّ وجماعة الجند على زيادة الله وحاصروه فى القصر القديم نحو من اثنتى عشرة

[1]) Il Ms. senza punti. [2]) Seguon due righi su le tradizioni riferite da Ased; indi un lunghissimo capitolo intitolato: ذكر رحلته وما تم له مع مالك واهل العراق [3]) Fol. 28 recto. [4]) Il Ms. ىر الا. Non credo si debba leggere يبرالّا [5]) In margine è questa postilla: ولم يعلم انّ قبلهما قاضيان فى مصر واحد ووقت واحد

سنة[1] وملك منصور مدينة القيروان وافريقية ونزل بعسكره بين شرقىّ مدينة القيروان وقبليّها وخندق خندقا هناك فخرج اليه اسد وابو محرز وهما جميعا قاضيان فدخلا على منصور فقال لهما وعنده وجوه الاجناد وغيرهم فقال لهما منصور فى كلام كان منه اخرجا معنا امّا تعلمان انّ هذا البايس ظلم المسلمين فامّا ابو محرز فانّه خاف من منصور واصحابه فقال نعم وظلم اليهود والنصارى فامّا اسد فقال لهم قد كنتم اخوانا له قبل هذا الوقت وانتم وهو على مثل هذا الحال[2] وكما وسعنا الوقوف عنه وعنكم فكذلك يسعنا الوقوف عنه وحده قال فصال عليه بعض الجند فانصرفا جميعا وهما خايفان ثم انهزم منصور والجند فى شهر رمضان من سنة احدى عشرة ومايتين وفتح الله عزّ وجلّ لزيادة الله ورجع اليه ملك افريقية وهدم سور مدينة القيروان قال سليمان بن عمران كنت حضرت فى ايام ابى العبّاس فى هُدنة صقلية وقد جمع شيوخ القيروان ووجوههم وكنت فيمن حضر فكتب بين يديه كتاب الهدنة وقرى على جماعة الناس وكان فيه ان من دخل اليهم من المسلمين واراد ان يردّوه الى المسلمين كان ذلك عليهم فلمّا قدم فيمة فى هذه الهدنة ايام زيادة الله رُفع[3] اليه انّ عند الروم اسارى من المسلمين فجمع زيادة الله الناس واحضر اسدا وابا محرز وسالهما عن ذلك فامّا ابو محرز فقال نستانى فى هذا الامر حتّى يتبيّن فامّا اسد فقال نسل رُسلهم عن ذلك فقال

---

[1]) Qui v' ha di certo un errore. Mi par anche sbagliata la seguente voce وملك [2]) الحال ? [3]) رَفَعَ ?

ابو محرز وكيف نقبل قول الرسل عليهم او دفعهم عنهم فقال اسد بالرسل هادنّاهم وبالرسل نجعلهم ناقضين قال الله عزّ وجلّ ولا تهنوا وتدعوا الى الاسلام وانتم الاعلون[1] فكذلك لا نتماسك به ونحن الاعلون قال فسال زيادة الله عند ذلك الرسل فقالوا نعم حبسوهم لانّهم فى حينهم لا يحلّ[2] لهم ردّهم قال وكان فى الرسل مسلم قال فامر يومئذ زيادة الله بالغزو اليها فسارع اسد الى الخروج وكان زيادة الله تثاقل عن ذلك وكان اسد يقول وجدوني رخيصا فلم يقبلوني وقد اصابوا من يجرى لهم مراكبهم من النواتية فما احوجهم الى من يجريها لهم بالكتاب والسُنّة قال احمد بن سليمان كره علماء افريقية غزو صقلية للعهد الذى كان لهم لانّه لم يصحّ عندهم انّهم نقضوا العهد ولمّا ولّى زيادة الله اسدا على تلك الغزاة وعزم عليه فى ذلك قال له اصلح اللهُ الاميرَ من بعد القضاء والنظر فى حلال الله تعالى وحرامه يعزلنى ويولّينى الامارة فقال له زيادة الله انّى لم اعزلك عن القضاء[3] بل ولّيتك الامارة وهى اشرف[4] من القضاء وابقيت لك اسم القضاء فانت قاضٍ امير فخرج اسد على ذلك ولم يجتمع الامارة والقضاء لاحد ببلد افريقية الّا لاسد وحده قال ابو العرب وكان خروجه الى صقلية فى شهر ربيع الاوّل سنة اثنتى عشرة ومايتين وكان معه فى جيشه نحو[5] من عشرة الاف فارس وذكر بعض مشايخنا انّ

1) Corano III. 133 con lezione alquanto diversa. 2) Ms. يحل 3) Fol. 28 verso. 4) Alcune lettere son rose dalla tignuola in queste due parole. 5) Idem.

اسدا لمّا خرج على الجيش متوجّها الى سوسة ليركب منها الى صقلية خرج معه وجوه[1] اهل العلم وجماعة الناس ليُشيّعوه وامر زيادة الله ان لا يبقى احد من رجاله الّا شيّعه فركب اسد فى جمع عظيم فلمّا راى جمع الناس[2] بين يديه وخلفه وعن يمينه وعن شماله وقد صهلت الخيول وضُربت الطبول ونُشرت البنود قال لا اله الّا الله وحده لا شريك له ثمّ قال والله يا معشر الناس ما ولّى لى ابٌ ولا جدٌّ ولاية قطّ ولا راى احد من يلقى[3] مثل هذا قطّ وما رايتُ ما ترون الّا بالاقلام فاجهدوا انفسكم واتعبوا ابدانكم فى طلب العلم وتدوينه وكاثروا[4] عليه واصبروا على شدّته فانّكم تنالون به الدنيا والآخرة (قال) سليمان بن سالم انّ اسدا لمّا وصل الى صقلية زحف اليه بلاطة ملك صقلية فى خلق عظيم يقال انّه فى مائة الف وخمسين الفا قال بن ابى الفصل[5] فرايتُ اسد ابن الفرات وفى يده اللواء وهو يزمزم فحملوا عليه وكانت فينا روعة واقبل اسد على قرآة يس فلمّا فرغ منها قال للناس[6] هاولاء عُجْم الساحل هاولاء عبيدكم لا تهابوهم وحمل باللواء وحمل الناس معه فهزم الله عزّ وجلّ بلاطة واصحابه فلمّا انصرف اسد رايتُ والله الدم قد سال مع قناة اللواء مع ذراعه حتّى صار تحت ابطه ومعنى قول اسد هولاء عجم الساحل يعنى الذين كانوا هربوا من الساحل لمّا فتحت افريقية فكتب زيادة الله ابن الاغلب بفتح صقلية على يدى اسد بن الفرت

1) Idem. 2) Idem. 3) Senza punti e la prima lettera mezzo corrosa. 4) Senza punti. 5) Idem. 6) Ms. الناس

الى المامون ويقال انّ اسدا قال لفيمة النصرانىّ الرسول اعتزلنا فلا حاجة لنا بان تعينونا وقال اجعلوا على روسكم سيما تُعرَفون بها ليلّا يتوهّم واحد منّا انكم من هاولاى المواقفين لنا فيصيبكم بمكروه فجعلوا على روسهم الحشيش وكانت تلك سيماهم قال سليمان بن سالم وكان اسد وابن قادم قد اختلفا وذلك انّ اسدا لمّا وصل بالناس الى صقلية اضرّ بالناس الجوع حتّى اكلوا لحم الخيل فمشى الناس الى ابن قادم فمضى الى اسد وقال له ارجع بنا افريقية فانّ حياة رجل مسلم احبّ الينا من الشرك كلّهم فقال له اسد ما كنت لاكسر عروه[1] على المسلمين وفى المسلمين خيرٌ كثيرٌ[2] فابى الناس ذلك فاراد حرق المراكب فبدرت من ابن قادم كلمةٌ فقال على اقلّ من هذا قتل عثمان ابن عفّان فتناوله اسد بالسوط فضربَهُ ولم يُجرِّده وانّما ضربه اسواطا يسيرة قدر ثلاث او اربع وتمادت عزيمته ونصرته فقاتل الروم قتالا شديدا حتّى قتلهم وهزمهم واستاصلهم وسكنها المسلمون واستوطنوها ثم شاء الله تعالى بذنوب اهلها ان اوقع بهم عدوهم نسل الله تعالى حلمه وامانه وعافيته لمن بقى بها من المسلمين واداد الكرّة لهم على عدوهم وعونه وتأييدهم على عدوهم والنوبة عليهم امين ۞

**الفصل الخامس** قال فى ذكر مَن كان فى الطبقة الرابعة من المتعبّدين والزاهدين الخ[3] ومنهم ابو محمد عبد الرحيم بن عبد ربّه الربعىّ الزاهد ويعرف بعبد الرحيم المستحاب[4] قال سحنون رايت ابن

---

1) غَزْوَةً ? 2) Ms. حمر لسر 3) Fol. 49 recto.

4) المُسْتَجاب ?

القاسم واشهب وابن اوهب وعلىّ بن زياد والهلول بن راشد وابن اشرس فما رايت مثل عبد الرحيم وذلك انّى علمت باطنه وظاهره وهولاء انّما علمت ظاهرهم سمع من سحنون ومن اسد وطلب العلم وعنى به وحبس كتبا كثيرة بخطّه وضبطه بقصر[1] زياد وقال ابو العرب وكان اوّل امره انّه كان تاجرا فى سوق السراريين[2] فى القيروان ثم ترك ذلك وسكن قصر زياد وهو الذى تولّى بناه وذلك انّ اسدا اذا اراد الغزو الى صقلية اراد الخروج مع اسد فشاور فى ذلك سحنون فكسر عليه وقال له لا تفعل ثم قال له كنت ذكرت لك انّك تجب بنيان قصر زياد وانّ عندك اخبارا توجب الخوف من البرّ والبحر وبنيانك لهذا القصر يكون حرسا للمسلمين وغوثا لهم يلتجون اليه ويرابطون فيه افضل من مسيرك الى صقلية فمضى عبد الرحيم الى اسد فاخبره بما قال سحنون فقال الذى اشار عليك به هو الصواب ثم دخل زيادة الله بن الاغلب الامير فخرج ومعه سجلان سجل منهما[3] بولايته على صقلية اميرا وقاضيا وسجل آخر لعبد الرحيم فى الاذن له فى بنا قصر زياد فتولّى عبد الرحيم بناه واصلاحه واتّفق فيه اثنى عشر الف دينار وستّة الاف من عند اخوانه وكان ذلك سنة اثنى عشرة ومايتين الخ ۞

**الفصل السادس** قال فى ذكر الطبقة الخامسة من علماء القيروان الخ[4] (منهم) ابو عبد الله محمد بن سحنون الخ ... ومولده سنة

---

1) Da كثيرة fin qui senza punti. 2) البزّازين ? 3) Ms. منهها 4) Fol. 52 recto.

اثنتين ومايتين وتوفّى سنة ستّ وخمسين ومايتين الخ... وقال اللبّيدىّ سمعت من اثق[1] به يقول خرج محمد بن سحنون من القيروان الى قصر الطور للعبادة[2] والحرس على المسلمين قال فنزلت قطاع الروم بساحل ذلك البحر فضربوا على الساحليّين وعلى تلك المنازل[3] فتصايح الناس ولم يكن مع محمد بن سحنون الّا بغل فخاف ان بعث الى السوسة فى طلب فرس ان ينال الرومُ من المسلمين بَغْتَتَهم[4] فتقلّد بسيف واخذ رمحا ودرقةً وركب ذلك البغل الذى كان معه واجتمع اليه الناس فى جماعة من المرابطين ومن يقرب من القصر من اهل البوادى الى حوله وتمادى بمن معه الى الروم فوجدهم قد اشرفوا على نهب الاموال وسبى الحريم فكبّر عليهم هو ومن معه وقد ناشبوهم القتال فهزمهم الله على يديه وقتل منهم مقتلة عظيمة واتبعهم بالهزيمة حتّى ادخلهم البحر هاربين فحلف محمد بعد ذلك انّه لا يخرج الى الحرس الّا بفرس ☆

**الفصل السابع** قال[5] ومنهم يحيى بن عمر[6] بن يوسف الاندلسىّ بسوسة توفّى رحمه الله تعالى فى شهر (ذى) القعدة[7] وهو ابن ستّ وسبعين سنة الخ ....[8] ولمّا امر السلطان بانشاء المراكب للخروج فيها الى صقلية فهدم الذين ينشونها مقابر المسلمين وردوا[9] بها

---

1) Senza punti. 2) Idem. 3) Idem. 4) Ms. بعتنهم 5) Fol. 57 verso. 6) Sbagliato nel titolo. 7) Manca l'anno; ma non v' ha lacuna nel Ms. Forse si dee supplire 290. 8) Il raccontatore di quest' aneddoto è detto soltanto بعض الشيوخ 9) وزفّروا ?

المراكب الّا قبر يحيى بن عمر ما جسر احد على هدمه فكلّم فى ذلك بعض السُودان فقال انّا فنرى عليه نورا عظيما فهو الذى منعنا من هدمه ۞

**الفصل الثامن** قال (فى ذكر) ابى هرون الاندلسىّ[1] حدّث ابو بكر احمد بن محمد بن ابى يحيى المتعبّد القرشىّ الصقلىّ[2] قال سمعت ابا الحسن على بن محمد الفقيه بحضرة جماعة من اصحابنا وقد ذكر اخبار الصالحين وفراساتهم فقال حكى المغربىّ حسان[3] المتعبّد المستنير[4] حكاية وهو فى جماعة من بلدان شتّى قال حدّثنى ابو بكر سعدون رحمة الله عليه وكان من اهل الزهد والعبادة والرواية قال حججت وادركت بمكّة ابا هرون الاندلسىّ الخ..[5] قال ابو بكر الصقلىّ وكان من رجال يحيى بن عمر كنت اخدم ابا هرون الاندلسىّ وكان ابى كثير الصحبة له قال فجيت معه يوما الى حانوت حجّام عند المسجد الجامع بسوسة لياخذ من شعره فوجدنا الحجّام يحلق راس رجل فسلّمنا وجلسنا ننتظر فراغه حتّى اتى رجل من اهل الدنيا الخ ۞

**الفصل التاسع** قال (فى ذكر) ابى السرى واصل المتعبّد الساكن

---

[1]) Fol. 60 recto. Costui morì il 292. [2]) Lo stesso Abu-Bekr-Ahmed .... Sikilli è citato a fol. 107 verso com' autore d'un racconto relativo a ابن غازى ch' egli tenea da ابو عبد الله محمد بن خراسان. Ibn-Ghâzi fu contemporaneo di Obeid-Allah fondatore della dinastia Fatemita. [3]) حيان ? [4]) المُتَسْتِير ?

[5]) Fol. 61 recto.

فى قصر دعصه[1] المرابط وهو الحصن الذى يقال له فى هذا الـوقـت الديـماس ..... [2] قال ابو الحسن علىّ الصقلىّ الحريرىّ قصدت ازور ابا السرى واصلا الصغير مع جماعة الخ ۞

**الفصل العاشر** قال فى سنة تسع وتسعين ومايتين.. [3] ثم خـرج الشيعى الى سجلماسة فى طلب عبيد الله اللعين واستخلف فى مكانه ابا العبّـاس فاطلق يد المرودى[4] وقوّى امره فاخذ ابا العبّـاس بن نطريعه[5] قاضى طرابلس وكان من الفقهاء العلماء وابا القاسم الطرزىّ قاضى صقلية والمحتسب بمدينة القيروان قبل القضاء فضربهما وهوّن بهما وقتل بن هذيل وابرهيم ابن البردون واوّل ما ولى زاد فى الاذان حىّ على خير العمل وترك الناس يصلون القيـام سنة واحدة ثم منعهم وترك اكثر[6] الناس الصلاة فى المساجد واخذ اموال الاحباس والحصون واخذ سلاح الحصون التى على البحر وامر الفقـهـاء ان لا يفتوا ولا يكتبوا وثيقة الّا من تسرّق[7] وكفر وامر ان يفزّ آل الحصون والمساجد اسم من بناها وامر بهـا من السلاطين ويكتب اسم المهدى لعنه الله ۞

**الفصل الحادى عشر** قال فى سنة اثنتين وثلاثماية فى ذكر ابى عثمـان سعيد بن الحدّاد.. [8] وكان رحمه الله متقللا من الدنيا حتّى

---

1) Forse قعصة diversa da quella del Beled el-Gerîd.

2) Fol. 64 recto. La morte di Wâsil è riportata nel 294.

3) Fol. 67 verso. 4) Leggasi المَرْوَزِىّ 5) بَطْرِيقَة? . 6) Senza punti. 7) Ms. نسرق 8) Fol. 71 recto. Questo è l'anno in cui morì Abu-Othmân.

ورث من أخ له مات بصقلية اربعماية دينار اعانه عليهما ابرهيم بن احمد الامير فلمّا وصلت اليه هدم داره وبناها انفق فيهما مايتى دينار[1] واشترى بخمسين دينارا كسوة وبخمسين دينارا فراشا ودنارا وما يصلح للاستخدام من الاوانى وغير ذلك وبقيت معه مايه دينار فعاتبه بعض اخوانه على محقه الدنانير فقال عملت ما عمله اكابر الرجال وعقلاءهم امّا بنيانى للدار فراحة المرء فى داره وامّا الكسوة فنظر فى المعيشة لانّه اذا كان للمرء ثوب واحد هلك فى اقرب وقت واذا كان عنده جماعة من الثياب بقيت عنده مدّة من الزمان وامّا المايه دينار الباقية فاىّ شىء يُغْنيها[2] وانا آكل من الجمعة الى الجمعة ربع رطل لحم نجعل عظامه فى ليلة وشراحه[3] فى ليلة ثمّ ناكل فى الليلة الثالثة السما صاحيه[4] والليلة الرابعة كواكبيه[5] وهى سلق وحمّص[6] والليلة الخامسة نيسابورية[7] وهى سلق واسفنارية والليلة السادسة فستقيّة[8] وهى سلق وفول والليلة السابعة اللحم وهذا الفعل من ابى عثمان رحمه الله تعالى قناعة وتدبير المعيشة قنع بما فى يديه واستغنى عن الناس الخ ۞

**الفصل الثانى عشر** قال فى سنة اربع وثلثماية (فى ذكر) ابى يونس نصير المتعبّد الخ...[9] حدّث ابو بكر محمد بن احمد بن

---

1) Ms. دينارا 2) Senza punti. 3) Ms. وسراحه 4) Probabilmente السماصاحيّة e dee esser nome di vivanda simile a quelli che seguono. 5) كَوَاكِبِيَّة ? V. كواكب nel *Merâsid-Ittila'*. 6) Ms. وحمص 7) Ms. نيسابوريه 8) Ms. فستقيه 9) Fol. 73 verso.

ابرهيم المعلّم المعروف بالصقلّى قال كان فى قصر الطوب ابو يونس فى برجه وكان اسود يانى وينتعاهد[1] القصر فى اوّل رجب وشعبان ورمضان فاذا اكمل هذه الاشهر مضى فاقام بهذه الحال مدّة من السمين فلمّا كان سنة من السنين انى فنزل فى البيت الذى تحت البرج الذى لابى يونس فقال لى ابو يونس ان هذا الرجل يقد شيا كثير الدخان من ربل[2] وشبهه فاحبّ ان تجى وتاخذ دقيقا وحطبا يابسا فتدفعه اليه قال فجيت الى ابى يونس فاعطانى قصعة فيها دقيق وكوز فيه زيت وحطبا يابسا وذلك بعد المغرب وقد غلق القصر فقال تمضى بهذا الى هذا الرجل وتعرفه بكثرة الدخان قال ابو بكر فضيت اليه الخ ✿

الفصل الثالث عشر قال[3] ثمّ كانت سنة ستّة عشرة وثلثماية[4] وفيها توفّى ابو عمرو ميمون ابن عمرو الملعون ودفن بباب سلم كان رجلا صالحا ذا دين وفضل سمع من سحنون وكان معدودا فى اصحابه ولى ابو عمرو مظالم القيروان ثمّ ولى بعد ذلك قضاء صقلية فلمّا ولى قضاءها اجتاز[5] بسوسة فقال لهم ياهل سوسة هذا كساءى وهذه فروتى وخرج[6] فيه كتبى وهذه السوداء تخدمنى ومعها جبّة[7] وكساء فبهذا دخلت عليكم فانظروا باىّ شىء ارجع قال قال ابو الربيع فاخبرنى سعيد بن عثمان من اهل صقلية انّه لمّا وصل اليها قلنا له

---

[1]) Senza punti. [2]) زبل ? [3]) Fol. 77 verso. [4]) Forse va corretto 312 precedendo nello stesso foglio il 311 e seguendo il 313 [5]) Senza punti. [6]) Ms. حرج [7]) Ms. حبه

هذه القصاء تنزل[1] فيها فقال هذه دار عظماء ايس اعمل فيهـا فنزل
فى دويرة لطيفة وكانت السوداء تغزل وتبيع غزلها وتنفق عليه من
فضل ذلك[2] فاذا ضرب احد الباب خرجت اليهم وقالت الساعة
يخرج عليكم القاضى الى ان اعتلّ فاقام ثلاثة ايام ثمّ يخرج فقرع
الناس الباب فخرجت اليهم السوداء فقالت ادخلوا فعودوا القاضى
فانّه مريض فدخلنا عليه فاصبنا وِسادتَيْن محشوتين بثبّن[3] عند
راسه وحصيرة بردىّ[4] تحته فلمّا رانا بكى ثم قال والله انّى[5] اجهدت
ما استطعت ثم خرج من صقلية وهو مريض وقال لاهلها خلف الله
عليكم بعدى بخير فقالوا له صحبك الله بالعافية فوصل الى سوسة
فقال ياهل سوسة كما دخلنا عليكم رجعنا اليكم هذه كساءى
وجبّتى وخرجى فيه كتبى وهذه السوداء التى تخدمنى ❁

**الفصل الرابع عشر** قال[6] ثم كانت سنة ثمانى عشرة وثلثماية
فيها توفى ابو سعيد لقمان بن يوسف الغسّانىّ بتونس وكان الانبانى
يثنى عليه[7] ويذكر عنه انّه كان عالما باثنى عشر صنف من العلوم
سمع من عبد الجبّار وعيسى بن مسكين ويحيى بن عمر يذكر عنه
انّه اقام بصقلية اربع عشرة سنة يدرس المدوّنة وياخذها فى اللوح
حتّى خرج له جراح[8] فى جنبه من راس اللوح ومنه كان سبب موته
وعلّته التى مات فيها قال الانبانى كنت معه يوما فى جامع تونس

---

1) Ms. بمرك    2) Ms. فضه...لك    3) Ms. محشوه ثبن
4) Ms. بردى    5) Ms. الله ادمى    6) Fol. 79 recto.
7) Il Ms. ha in continuazione la variante ثنا عليه    8) خُرَاجٌ ?

وكان يوما مطيرا فقام الى ماء مستنبع فى صحن الجامع فغسل رجليه فى ذلك فقام اليه رجل فقال له اتغسل رجليك فى المسجد ايّها الشيخ فقال له لقمان انّ عطا بن رباح[1] يتوضّأ فى المسجد الحرام وهذا يمنعنى ان اغسل[2] رجلىّ فى جامع تونس الخ ٭

**الفصل الخامس عشر** قال[3] ثمّ كانت سنة اثنتين وعشرين وثلثماية وفيها توفّى (ابو جعفر) احمد بن محمد بن عبد الرحيم ابن سعيد التميمىّ يعرف بالقصرىّ مولى الاغلب بن سالم الامير ودفن بباب سلم قال ابو العرب كان ابو جعفر يسمع معنا من مشايخنا ويكثر[4] الكتاب والسماع وكان ثقة وقال ابن الاجدابى الفقيه كان ابو جعفر[5] رجلا صالحا قيل انّه مضى لزيارة يحيى بن عمر بسوسة[6] فلمّا وصل وجد يحيى بن عمر قد ألّف كتابا فاراد ان يكتبه[7] فلم يجد ما يشترى به الورق فباع القميص الى كانت عليه واشترى بثمنها رقوقا وكتب الكتاب وقابله واتى به معه الى القيروان قال سعيد بن محمد بن جرير[8] شهدت ابا بكر بن اللباد ياتى راجلا الى ابى جعفر احمد بن عبد الرحمن[9] القصرىّ ياخذ منه كتابا كان ينْقل منه سماعهُ[10] من يحيى بن عمر[11] وغيره وهذا لثقته وضبطه وقال بن شلبون وكنّا ونحن صبيان نلعب يمرّ بنا فنترك اللعب

1) Forse بن ابى رباح. V. Ibn-Khallikân, ediz. *Wüstenfeld* IV. ١٣٩ N. ٤٣٠. 2) Il Ms. aggiugne فى 3) Fol. 79 recto. 4) Senza punti. 5) Ms. جعر 6) Ms. لسوسة 7) Senza punti. 8) Idem. 9) *Sic.* 10) Ms. كتابا كانا ينقل منه سماعهُ 11) Ms. عمرو

ونهرب اجلالا له وهيبة وقال ابو جعفر بن نطف[1] ربّما انتبهتُ من النوم فارى نورا نازلا من السماء على كتب المعجزات وهذا الكتاب الذى فيه المعجزات كتاب عجيب يشتمل على نيف وستّين جزءا سمّاه بكتاب تحديد الايمان وشرائع الاسلام[2] وقفت على جميعه وقراته مرارا بصقلية وافريقية نفعنا الله تعالى به ونفع مؤلّفه الخ ✿

**الفصل السادس عشر** قال[3] ثم كانت سنة تسع عشرة ..[4] وفيها توفّى ابو الحسن الصقلىّ الحريرىّ قال ابو سليمان ربيع القطان بخطّه كان ابو الحسن هذا من خيار الناس ذُكر لنا عنه انّه كان على منواله صامتا لا ينطق الا بذكر الله تعالى او بما يعنيه فاذا اقيمت الصلاة تأوّه واجترّ نفسه وتواجد وقال واذهاب عمرى فى خسارة وقال ربيع القطان وسمعته يقول والله الذى لا اله الّا هو ما شىء فى وقتى هذا اقرّ لعينى من القدوم على الله عزّ وجلّ لانّى قد تحقّق ظنّى به فقلت له سررتنى والله ودخلنا عليه نعوده فى داره عند مسجد ابى زرمونة فقال لنا كان عندنا بثغر صقلية رجل يقال له ابو علىّ الطنجىّ انا رايته وعرفته وكان من الكدّادين عمره كلّه وكان من اهل الشغل والذكر وكان يظهر له عدوّه ابليس فى هيئة انسان قال فكان يقول له العدوّ نكدك[5] فوالله لا يصحّنّ قبلك او يكفّ عمّا انت فيه[6]

---

[1] Ovvero نطيف, نطمب  [2] Manca in Hagi Khalfa.
[3] Fol. 79 verso. [4] Nello stesso foglio precede il 322 e segue il 323. Perciò può essere erronea la data del 319. Questo paragrafo è scritto con pochissimi punti diacritici.
[5] نَكْدُك? [6] In questa frase aggiungo i punti.

فيقول له ابو عليّ اليك عنّى يا عدوّ الله فوالله لا زلت هكذا ان شاء الله تعالى ابدا فبينما هو ذات يوم راقد على سدّة قلبه عدوّ الله من فوقها فانجرح له موضع السجود فلم يزل يورم وينتشر حتّى اخذ الوجه وكان ياتيه عدو الله فيقول له اقصر ويزول عنك ما تجد فيقول اذهب يا عدوّ الله والله لا اقصر او اموت فكانت تلك العلّة سبب موته رحمه الله تعالى قال ربيع القطان قال لنا ابو الحسن يابا سليمان كان عندنا رجل فاضل[1] من المتعبّدين المشتغلين بالذكر والكدّ اسمه مفرج[2] ابو عبد السلم فلم يزل على كدّه واجتهاده حتّى حضرت غُزاة فخرج مفرج معها وخرج جماعة لجناد[3] وكان بلدنا اذذاك الوقت بلد جناد ثم يوافقهم فتنة فتلاقى العدوّ والاسلام فقتل من المسلمين خلق عظيم فاصبت فيما صبت[4] ابا عبد السلم مفرجا قال مفرج فرايت والله سلالم منصوبة من الارض الى السماء تنزل عليها جوارٍ ما رايت قطّ مثلهنّ وبيد كلّ واحدة منهنّ منديل[5] اخضر فنزلت كلّ واحدة منهنّ على صاحبها من الشهداء واخذت راسه جعلته فى حجرها ومسحت من دمه بذلك المنديل ثم رفعته اذ ارتفعت قال ابو الحسن قال لنا مفرج فلمّا نزلت صاحبتى فلم تجدنى ميتا فانصرفت مستحزنة وهى تقول واشوم يحيا[6] واعارى عند صواحبى[7] ثم انصرفت قال مفرج وكان ذلك منّى فى اليقظة فلا ازل

---

1) Ms. رجلا فاضلا  2) Ms. مفرح qui e appresso.  3) Questa voce, come tante altre, è scritta senza punti.  4) فَأَصَبْتُ فيما صَبَبْتُ  5) Ms. منديلا  6) Ms. يحيى  7) Nel Ms. صواحبانى

ابكى يا اخوتاه حتّى لحق بهـا قال ابو الحسن فكان بعد ذلك غلب عليه الكدّ والزهد والاشتغـال بالله تعـالى والدار الآخرة والاكل ممّـا تنبت الارض من بقولها ما الله تعالى به عليم وكان كلّما قيل له اقصر يابا عبد السلم قد ...[1] تدرك الجنان فيقول وَيْحُكم لا عذر لى عند ربّى ثم نعص[2] عليهم ويبكى قال ابو الحسن واقام بذلك يحرص[3] ستّ سنين ثم توفّى على خير فلحق بما امل ان شاء الله تعالى ✿

## الباب التاسع والعشرون

### من كتاب الذى صنّفه يحيى بن سعيد الانطاكىّ تبعاً لتاريخ سعيد بن بطريق[4] ✿

قال فى سنة سبع وثلاثين وثلاثماية[5] وغزا (المنصور) بلاد الروم وفتح فى أرض قلوريّة فتوحات عظيمة الخ ✿

وقال[6] وخالف عليه (يعنى المهدى) اهل سقلية وروّسوا عليهم احمد ابن قرهب[7] فسيّر عليهم بغنا[8] ايضـا فقتل رجاله واسره وحمله الى المهدى فقتله وخالف عليه اهل تاهرت الخ ✿

---

ma è racconcio d'altra mano 1) Una macchia d'inchiostro non permette di leggere questa voce. 2) يَقُصّ ? 3) Senza punti. 4) Ms. di Parigi Anc. Fonds 131 A in appendice agli Annali di Eutichio. Dopo il titolo che ho trascritto, viene la formula musulmana (negli Annali d' Eutichio si trova la formula cristiana). La continuazione corre dal 326 al 417. 5) Fol. 87 verso. 6) Fol. 89 verso in un lungo capitolo retrospettivo su i principii dei Fatemiti. La notizia che trascrivo vien dopo la ribellione repressa di برقة che è messa nel 308. 7) Ms. مُوْهب 8) In

# الباب الثلاثون

## من تاريخ القضاعى[1]

قال[2] سبق المعزّ القائد ابا الحسن جَوْهر غلام المنصور الى مصر واصل جوهر رُومىٌّ جَلَبَهُ خادمٌ يُعْرَف بصابر وانتقل الى خادم يعرف بخَيْرَان ثم الى خعيف وحَمَله خفيفٌ الى المنصور الخ ۞

# الباب الحادى والثلاثون

من كتاب تاريخ المن بالامامة على المستضعفين بان جعلهم الله ايمة وجعلهم الوارثين[3] لابن[4] صاحب الصلاة ۞

قال[5] ذِكْرُ ما دار من الاوامر العليّة فى هذه الغزوة المنصورة غزوة المهديّة وفتح افريقية واخبار عبد السلام فى وزارته الى حين الايقاع به فيها وميتته ۞ قال الراوية الثقة لمّا خرج امير المومنين رضه من حضرته مراكش الى غزوته الحافلة المؤيدة غزوة المهدية كان خروجه فى اوّل شهر شوال من عام ٥٥٣ على ما ذكرتُه واستوزر عبد السلام بن محمد الكوميّ ووصل الى سلى برباط الفتح بها الخ...[6] فلمّا تحرّك امير

---

altri tre o quattro luoghi, questo nome è scritto or بغنا or بقنا Nol trovo in altre memorie. [1]) Ms. di Parigi Anc. Fonds 761. Tale è il titolo che si legge nel Ms. e che si dava ordinariamente a quest' opera. Il titolo e nome di autore si trovano interi in Hagi-Khalfa ed. *Flügel* tom. II. p. 142. N. 2280 e tom. IV. p. 293. N. 8486. [2]) Fol. 116 recto. [3]) Ms. di Oxford, Marsh. 433. Catal. I. 167. N. DCCLVIII e tom. II. 595. [4]) Manca per errore nel Catalogo. [5]) Fol. 20 recto. Debbo questo squarcio al prof. *Dozy*. [6]) Seguono fatti non appartenenti all' impresa

المومنين رضّه اثر ذلك الى غزوته على ما قدّمته ووصل مدينة تلمسان امر ابنه السيد الاعلى ابا حفص ان يصحبه فى غزاته وكان واليا عليها فامتثل ذلك ولمّا وصل ايضا مدينة بجاية كان ابنه السيد الاجلّ ابو محمد عبد الله واليا عليهـا فامره ايضـا بصحبته والمشى فى الغزاة المذكورة فامتثل ومشيا مع ابيهما فى العسكر المنصور الخ[1] ✿

# الباب الثانى والثلاثون

## من كتاب فتوح الشام ومصر

(زعموا انّه) تاليف ابى عبد الله محمد بن عمر الواقدى[2]

**الفصل الاوّل** قال[3] فانّه (يعنى ابن هرقل) نجا والقتّه الامـواج والريح على جانب جزيرة فى البحر عظيمة يقال لها سقلية[4] وقربهـا البركان وهو جبل النـار وذلك الجبل مشرف على البحر[5] الاخضـر ويخرج من اعلا الجبل بالنهار دخان ازرق مثل دخان سبايك الفضّة وبالليل يخرج منه نار[6] تضىء عن عشرة فراسخ لا يحتاج معها بالليل

di Mehdia. [1]) Idem. [2]) Ms. del British Museum, Rich. 7361. Catal. N. CCLXXXVII. Non trovo questo squarcio nè il seguente in alcuno dei Mss. del falso Wakidi della Bibl. Parigina. [3]) Fol. 118 recto. Precedon questo racconto: 1. l'impresa di Cipro; 2. quella di Rodi; 3. la battaglia navale in cui fu rotto Costante; 4. la nuova impresa marittima apprestata; 5. la tempesta che distrusse questa seconda flotta. [4]) Qui e in altro luogo ننقلية; poi sempre سقلية [5]) Manca di certo qualche parola. Conf. pag. ١٣٩ nota 7. [6]) Ms. نارا. Si vegga il passo analogo di Abu-Hâmid p. ٧٤

فى تلك القرى التى[1] حول الجبل الى سراج وكذلك فى الجبال والبساتين ولها شهيق مقرع مثل الرعد فى بعض الاوقات وتطير فى ذلك الجمر كل جمرة مثل جسد الجمل فى روية العين ثم ينقطع تلك[2] الجمر فى الهوى[3] حتّى تصير[4] شرارا فاذا اوقعت منها شرارة[5] على حجر احرقته فيصير الحجر رمادا[6] فتذريه الريح قال الراوى واقامت مراكب المسلمين عن مقابلة الجبل بخمسة ايام ولم يكن لها ريح ثم رحلوا فى اليوم السادس الى الاسكندرية وقد حدّثنى الشيخ ابو القاسم بن الحاكم الزاهد الذى كان يسكن فى حرم الخليفة ببغداد وكان من اهل سقلية[7] عن هذه الجزيرة وعن النار بمثل هذا وقال اذا وقع من هذه[8] الجمر شىء فى الماء فيرجع حجرا اسود خفيفا[9] يغفو[10] على وجه الماء وهو الذى يحكّ به الرجل قال الراوى ثم انّ ابن هرقل القته الريح الى جزيرة سقلية وخرجت اليه اهلها وقالوا له لقد اهلكت اهل دين النصرانيّة وايتمت الاطفال فسكت ثم طلب منهم الدخول الى الحمّام فلمّا دخل الحمّام فدخلت عليه القوم بالخناجر وقالوا لقد اهلكت جميع اهلنا وترجع انت سالم الى ديارك فهذا شىء لا يكون فقتلوه قال فبلغ ذلك الى عثمان بن عفّان رضه فقال الحمد لله الذى عجل هلاكه فلقد كان عدوّا لاهل الاسلام قال ثم كتب عبد الله بن سعد الى عثمان بن عفّان يستاذنه فى افريقية الخ[11]☆

---

1) Ms. الذى 2) Ms. ذلك 3) الهواء ? 4) Ms. يصبير 5) Ms. شراة 6) Ms. رماد 7) Conf. p. ٧٣ lin. 10 seg. 8) Ms. هذا 9) Ms. خفيف 10) Ms. يقغفوا 11) Segue l'impresa

**الفصل الثانى**[1] قال الراوى ثم نهضت المسلمون[2] لفتح سقلية قال الراوى وكانت سقلية عظيمة الشان قال وانّما كان ملك الروم فى ثلاثة مواضع من ارض الروم فى سقلية ورومية وقسطنطينيّة من قديم الزمان الى يومنا هذا قال وكانت جزيرة سقلية جزيرة واسعة خصبة مسيرة[3] ثلاثة ايام فى مثل ذلك وفيها عيون غدقة واشجار باثمار مونقة قال فعزم معاوية على غزوها وكتب الى عثمان بن عفّان رضه فى ذلك قال وبلغ فى ذلك لاهل افريقية فبعثوا الى اهل سقليّة ان العرب قد عزموا على حربكم فكونوا على حذر من ذلك قال واتّصل الخبر بصاحب سقلية فغضب لذلك وقال اتحسّب العرب انّنا مثل غيرنا من اهل افريقية قال واقلعت المسلمون[4] من ساحل البحر فى ثلاثماية مركب ولم يشعر اهل سقلية الّا ومراكب المسلمين قد طلعت عليهم فنظروا اليها قال وبلغ ذلك ملك سقلية فاشرف من قصره ونظر الى مراكب المسلمين وقد اقبلت وعليها الرايات والاعلام وفيها الرجال بالسلاح الشاك الذى لم يرا مثله قال فنظر صاحب قيسارية وكان عنده الى المراكب وكان لمّا هرب من قيسارية نزل فى جزيرة سقلية وكان يحدّث صاحب سقلية من العرب وما فتحت من الشام ومن مدنها ومن سواحلها فلمّا كان ذلك اليوم التفت صاحب سقلية الى صاحب قيسارية وقال له انّنا اكثر من هولاء هم

---

di Abd-Allah-ibn-Sa'd in Affrica; e immediatamente appresso la impresa di Sicilia. 1) Fol. 119 verso. 2) Ms. المسلمين
3) مسيرتها? 4) Ms. المسلمين

الذين كانوا بارض الشام قال صاحب قيسارية ايّها الملك انّما الذين دخلوا الشام اكثر من هولاء وكانوا قوما صالحين اصحاب نيّات وبصائر يقاتلون على[1] نيّة ودين وحسن يقين وهولاء اظنّهم ما يريدون الّا الدنيا فلو ان الملك اعطاهم شيا[2] فدفعهم عن بلده لكان ذلك عندى هو الراى قال فغضب صاحب سقلية من ذلك ثمّ قال له انت رجل مرعوب من العرب لانّك رايت منهم بقيسارية ما قد رايت وفى سقلية اليوم من العدد والرجال مثل ما فى الشام ومثل ما فى ارض مصر وانّى لاعرضهم على ماية عارض فتمكنون[3] سنة يتعرّضون فقال له صاحب قيسارية صدقت ايّها الملك ولاجل ذلك فارقت ابن هرقل وصرت اليك لما اعلم من عزمك وكثرة رجالك وانّ سقلية تقاس برومية قال فسرّ صاحب سقلية وفرح قال وانّما كان الكلام خداع لاجل ما راه قد غضب من قوله فخشى قال وارست مراكب المسلمين على الساحل قال فارسل اليهم ملكهم ان ابعثوا منكم رجلا حتّى اكلّمه بما اريد قال فبعثوا المسلمون رجلا[4] ومعه ترجمان يخبره بما تقول الروم فاقبل حتى وقف قدامه فقال الملك ما انتم فقال المسلم من العرب الذين بلغت دعوتهم اطراف الارض واكناف الجبال واقطار البحار وانّ الله عزّ وجلّ بعث الينا رسولا هو افضلنا بيانا واصدقنا حديثا واكرمنا نفسا فدعانا الى الله عزّ وجلّ فاجبنا رسول الله صلّعم وامنّا به بعضا وابا منّا آخرون فقاتل من ابا عليه بالذين امنوا به حتّى

---

1) Ms. علا  2) Ms. شى  3) فيهلكون ?  4) Ms. رجل

اظهر الله العرب قاطبه[1] ولقد اقرّ له هرقل ملك الروم قبل اليوم بالنبوّة وشهد له بالرسالة ولن ينكر له ذلك ولقد خبّرنا نبيّنا محمد صلعم من قبل وفاته ان الله يفتح علينا وينصرنا على جميع الاديان ويظهرنا ولقد بلغك ما كان منّا بارض الشام ونحن على ما عليه من الضعف وقلّة المال والسلاح حتّى هرب منّا هرقل الى القسطنطينية مرعوبا فلم يزل كذلك حتّى مات بحربنا ثم قام من بعده قسطنطين ولده ولقد بلغ ما نزل به وباصحابه اخذتهم الريح واتّجنوا[2] بالجراح حتّى سار اليكم وشمتم به وهذا حديثنا قال فقسم صاحب سقلية ثم قال صدقت نحن قتلناه لاجل ما قتل من اهل دين النصرانيّة بقلّة تدبيره ولم يسمع من راى غيره قال ثم اقبل صاحب سقلية على المسلم وقال له خبّرنا الان عنكم ان قصدتمونا فى مثل هذا البحر فقال اعلم انّما قصدناكم ألّا انّكم تدخلون فى ديننا وتومنوا بالله ورسوله ونقيموا الصلاة وتونوا الزكاة وتطيعوا الله فى امره ونهيه وتامنوا على دياركم واموالكم ونولّى عليكم رجلا[3] منّا يعلمكم شرائع ديننا وان ابيتم الدخول فى ديننا فاقبلوا عهدنا وذمّتنا وأدّوا الجزية الينا وقرّوا فى دياركم آمنين وان ابيتم ما عرضناه عليكم فقد انذرناكم واعذرناكم واعلموا إنّما بعد ذلك ألّا السيف فان قتلنا فكنّا على بيّنة من ربّنا بان الجنّة مثوانا وان قتلناكم فالى النار مثواكم كما قال نبيّنا محمد صلعم قال صاحب سقلية قل لاميركم ان سقلية ليست كمدائن الروم التى[4] فتحتموها وليس الامر كما زعمتم وانّ سقلية

1) قاطِبَةً ? 2) Ms. واتحنوا 3) Ms. رجل 4) Ms الذى

آمنة من ذلك وانتم فقد ندمتم على عبوركم الينا عند ما رايتم من جموعنا وكثرة سلاحنا ولم يغزنا قطّ احد من قبلكم الّا ذلّ وخضع وانّا لنغزو جميع اهل الاديان فى ديارهم فنسبيهم ونذلّهم ونأتى بهم الى جزيرتنا اذلّة اسارى صاغرين وامّا ما عرضتم علينا من اتباع دينكم فهذا ما لا يكون ولست افارق دينى ودين اباءى واجدادى وامّا ما سالتمونا من الجزية فقد يجب عليكم ان ترضوا منّى بالمسالمة والمتاركة ان لا نغزوكم فى بلادكم قال فلمّا سمع المسلم كلام صاحب سقلية قال افرغت من قولك قال نعم قال نحن قوم لا نرى القتل خزى ولا الموت عارا والقتل الينا احبّ من الحياة قال فبينما المسلم يكلّم صاحب سقلية واذا ببطريق قد تكلّم وقال ايها العربىّ من يبارزنى منكم فقال المسلم يبارزك ادنانا واضعفنا فى نفسه قال فغضب البطريق من كلامه ثمّ انّه بادر وخرج من باب القصر وفى يده سيف مسلول ودرقة مذهّبة نحو المسلمين وطلب البراز فبرز اليه رجل من افريقية ممّن اسلم فاختلف بينهما ضربتان فسبقه الافريقىّ بالضربة فجاءت على امّ راسه فسقط البطريق قتيلا ثمّ وقف الافريقىّ ونادا باعلى صوته على من مبارز فقال صاحب سقلية هذا الرجل من العرب فقالوا هذا من اهل افريقية قد رجع الى دينهم قال فرجع الملك الى قصره مغموما وخرجت المسلمون[1] وغاروا على اطراف سقلية وغنموا ثمّ اخرجوا مماجنيق كانت معهم فى المراكب فنصبوها على حصونهم ورموهم رميًا متداركا ورزق الله

[1]) Ms. المسلمين

المسلمين من اعتدال حجارتهم وقصدوا بها حصون الكفار شيا عجيبا قال وضربت الروم بالعرّادات فلم يكن لعراداتهم نكاية قال وقهروهم المسلمون[1] حتّى اخرجوهم من دورهم قال فعندها خرج صاحب سقلية من قصره وقد اجتمع اليه اهل مملكته وعطعطوا ونفخوا فى البوقات واظهروا ما قدروا عليه من آلة السلاح وصفّت المسلمون صفوفهم واظهروا سلاحهم قال واقتحمت الروم على ميسرة المسلمين فكشفوهم وثبتت اليمنة والقلب وقاتلوهم ساعة ثم رجعت ميسرة المسلمين الى مواضعها ودام الحرب بينهم يومهم ذلك فقتل من الفريقين[2] جماعة ثم افترقوا عند المساء فلمّا كان عند ثلث الليل غارت بعض المسلمين على بعض قرى سقلية فاخذوا منها شيا عظيما[3] ثم رجعوا الى مراكبهم وبلغ ذلك صاحب سقلية فاغتنم لذلك ثم ارسل الى مقاتلته فدعاهم وقال ما بالكم لا تغيرون عليهم كما غاروا عليكم تبّا لكم لقد خشيت ان تؤخذ سقلية منكم كما اخذ الشام من قبل قال فكتب للروم ولم يردّوا جوابه فقال صاحب قيسارية اشير عليك ايّها الملك ان تكتب لامير هولاء العرب وتقول له ان يؤخّر القتل حتى نرى ما يكون منه من الراى فاذا انجمع عن الحرب فسير[4] الى الملك الاكبر ونساله المدد فقال لا فعلت ابدا ولو اخذت سقلية من يدى قال فلم يزل المسلمون فى المحاربة حتّى ملوا ايديهم من الغنائم وقتلوا منهم خلقا كثيرا قال وبلغ ذلك ملك

1) Ms. المسلمين 2) Ms. الفريقان 3) Ms. شى عظيم
4) فنُسيِر ?

الروم فجهّز الى سقلية ستّماية مركب فيها المقاتلة والسلاح قال واتّصل الخبر بالمسلمين قبل ان يصل الى سقلية من كلّب[1] الروم مدد فراوا من الراى ان يرحلوا فقال اميرهم ليس من الراى ان ترحلوا نهارا فانّا لا ندرى ما يكون من الحدثان ولكن اخّروا هذا الى الليل فقالوا ذلك اليك ايّها الامير قال فلمّا هدأ الليل ونامت العيون قعدت المسلمون فى المراكب واخلعوا من ساحل سقلية وهبّت الريح فرفعوا الشراعات وسارت المراكب والله يراعيهم وهم سايرون بلا هول ولا فزع[2] حتّى اصبحوا على بعد من سقلية وساروا حتّى وصلوا الى ساحل الشام قال فارسوا مراكبهم واخرجوا تلك الغنائم وذلك السبى حتّى وصلوا الى دمشق وحضروا بين يدى معاوية فاخرج من ذلك كلّه الخمس ووجهه الى عثمان رضه وكتب اليه يخبره بسلامة المسلمين وما كان من امر سقلية قال فسرّ عثمان بذلك وفرح بسلامة المسلمين ولم يكن للمسلمين غزو بعد سقلية الّا غزو ارادو الخ[3]

# الباب الثالث والثلاثون

## من كتاب الفتح القسّى فى الفتح القدسىّ

تاليف الامام الخ عماد الدين عزيز الاسلام ذى البلغتين

ابى عبد الله محمد بن حامد الكاتب الاصفهانىّ[4]

**الفصل الاوّل** قال فى ذكر وصول عماد الدين صاحب سنجار

---

1) Ms. كلمب 2) Ms. فرع 3) Dopo la occupazione d'Arado si nota essere stata questa l'ultima vittoria sotto il califato di Othmân; la cui uccisione seguì il medesimo anno. 4) Ms. *A*

والاجتماع به[1] ورحلنا عنها (يعنى انطرسوس) رابع عشر الشهر (يعنى جمادى الاولى سنة ٥٨٤) شاهرين على الاعادى سيوف القهر ونزلنا على مَرْقَبَة وقد خلت من اهلها وتخلّت[2] وتشعّثت عمارتها واختلّت[3] وكان جوازنا[4] الى جبلة على الساحل تحت حصن المَرْقَب وهو معقل للاسبتاريّة عالى المَنْكب سامى المَرق والمَوْقب[5] ضَيْق المَذْهب عَسِر المَطلب فلم يكن بُدٌّ من ذلك المَضِيق وسُلوك ذلك الطريق وقد صفّت الفرنج فى البحر المراكبَ وسدّوا المذاهبَ وردّوا الراحلَ والراكبَ وفوّقوا الجرخَ للجرح وسدّدوا[6] الزنبورك للقرح والطَرح فعُسِر العُبورُ وكثر العُثورُ وامتنع الجوازُ ووجب الاحترازُ واعوز الظهورُ وظهر الاعوازُ وذلك انّ صاحب صِقِلّيّة رام ان يكشف عن الفرنج البَلِيّةَ فجهّز اسطولا بجهازه مستطيلا وحمّله[7] من عُدَد القتال وعَدَد الرجال عِبئًا[8] ثقيلا واتّفق وصولُه فى تلك الايام فى ستّين قطعة تحسبُ كلّ واحدة منها قلعةً او تلعةً من كلّ شيئ من شانه شنّ[9] الغارة ومن عادته[10] العادية تشعيثُ العِمارة مع طاغية يقال له المَرْغَرِيطُ قد عُرِفَ منه[11] التوريط من ارجس[12] الطواغيت وانجس العفاريت فوصل الى طرابُلس بطوله واسطوله وصَوله وصُوله فما

Bibl. imp. di Parigi Anc. Fonds 714 ove si dice finita la composizione il 14. giumada prima del 600; Ms. ***B*** ibid. Anc. Fonds 715. 1) ***A*** fol. 99 recto; ***B*** fol. 82 verso. 2) Nel solo ***A***. 3) ***A*** واختلت; ***B*** وحلّت 4) ***A*** حوازُنا; ***B*** حوارنا 5) ***A*** والمركب 6) ***A*** وشدوا 7) ***B*** وخملهُ 8) ***B*** عِبّا 9) Mss. شَن 10) ***A*** عادنه 11) ***B*** منهم 12) ***A*** انجس

احلى ولا امرّ ولا نفع ولا ضرّ ولا استقلّ ولا استقرّ ولا نقص ولا امّر[1] بل صار على الفرنج وَبالاً واحدث لهم ما يَسُومُهم من مُؤنته اكحالاً وما خفّف عنهم بل زادهم على الثقل اثقالًا .ووجد الكفر فى أوان توانية فلم ينفع ولم يرتفع شانُ شَوَانِيه وصار الى صُورَ ثم رجع على طرابُلس وتردّدَ فى البحر وتلدّدَ وأبلس وتفرّقت جَماعَتُه وتجبّنت[2] شجاعتُه واضطرب فى البحر اشهراً لا يظهر له راىٌ ولا يُرِى[3] له مظهراً فتقطّعت اقطاعُهُ وتتابعت فى الفِرار اتباعُهُ حتّى عاد فى عدّة[4] يسيرة وشدة عسيرة وكان هذا الطاغية قد حضر يومَ عبورنا تحت المرقب بمراكبه مصفوفة فى البحر من جوانبه قد ضيق الطريق ولم يطرق المضيقَ فامر السلطان بحمل الجَفَاتى الى هناك وتصفيفها والستائر وتاليفها والتراس وترصيفها واقعد من ورايها على مقابلة سُفُن القوم وازايها الكُماة النخبيّة والرُّماة الجرخيّة حتّى تباعدت تلك السفنُ ودبّ اليها الوَهَنُ وتمّت عليها المِحَنُ وانحت الاَحَنُ ورحل العسكر فعبر آمناً[5] وأمِنَ عابرًا وسار ظاهرًا وظهر سايرًا وجُزنا على مدينة يقال لها بُلنياس[6] الخ ☆

الفصل الثانى وقال فى ذكر فتح اللاذِقيّة[7]... وكانت شوانى صقلية قد قابلت فى البحر اللاذقيّة طمعًا فى امتناعها وطلبًا لذيادها[8] عنها فلمّا خابت خبت نارها وباخ أُوارُها[9] وقصدت لجهلها اخذ[10]

---

[1]) أَمَّنَ? Il Ms. *B* امرّ  [2]) *B* وتجيّنت ; *A* وتحبنت

[3]) Mss. راىُ ولا يُرى  [4]) *B* بعدّة  [5]) *B* قريبًا منا  [6]) *B* بانيباس  [7]) *A* fol. 104 verso; *B* 87 recto.  [8]) لِذيادنا?

[9]) *A* اوراها  [10]) لِجَهْلِها أَخْذَ?

مراكب[1] من يخرج من اهلها لكونهم شغلوا عن صونها ببذلها فامتنعوا عن الانتقال وامنوا بعقد الذمّة عن النفس والمال وكان السلطان يوم الرحيل من اللاذقيّة راكبا عند ميناها وقد حصّل من ترتيب العمارة مُناها طلب[2] مقدّم تلك الشوانى امانَهُ ليصعد ويشاهد سلطانَهُ فآمنه حتّى صعد ولو اسلم ذلك الشقىّ[3] لقُلتُ[4] سَعِد ولمّا حضر الكافر عفّر وكفّر وتروّى ساعةً وتفكّر واحضرنا التُرجُمان وادّى عنه البيان وقال انت سلطانٌ عظيمٌ ومَلِكٌ كريم ومَلِكٌ رحيم وقد شاع عدلُك وذاع فضلُك وقهر سلطانُك وظهر احسانُك فلو مننتَ على هذه الطايفة الخايفة فامنتَ وافضلتَ عليها واحسنتَ لملكتَ قيادَها اذا اعدتَ بلادها وصاروا لك عبيدا واطاعوك قريبا وبعيدا وان ابيت غير الغيرة والاباء ودمت[5] على ارهاق الدهماء واهراق الدماء جاء من وراء السبعة البحار مَن يَسُدّ فضاء السبع الطباق وافاق للتناصُر على دفع هذا الخطب نصارى الآفاق وثار الرُومُ لِرَوْمِ الثأر وخرج الفرنجُ انفارًا للاستنفار وسار ملوك ذوى الاقانيم من ساير الممالك والاقاليم وأتى الآتىّ ولا يُقاوَم القَدَرُ الماتىّ وهولاء اهونُ منهم فاتركهم واصفح عنهم فقال السلطان قد امرنا الله بتمهيد الارض ونحن قاٮمون فى طاعته بالفرض وعلينا الاجتهاد فى الجهاد وامتثال امره فيه بالانقياد وهو الذى يقدّرنا على فتح البلاد ولا تكترثُ الآساد بكثرة النقاد ولو اجتمع اهل الارض

---

1) *A* مركب  2) ? فطلب  3) *A* الشقى ; *B* السقى
4) *A* لقلتَ  5) *A* ودُمْتَ

ذات الطول والعرض لتوكّلنا على الله فى اللقاء ولم نُبال باعداد الاعداء فلمّا سمع ما فهمه[1] من نهاجه[2] ذهب[3] بعد ما صَلَّب على وجهه وركب بكَرْبِه وكرّ بِرَكْبِه ولم يغن خطابُه عن خطبِه ۞

## الباب الرابع والثلاثون

من ديون صلة السمط وسمت المرط للقاضى ابى عبد الله محمد ابن الشيخ ابى الحسن علىّ بن المصرىّ التوزرىّ المدعو بابن شبّاط[4]

**الفصل الاوّل** قال ذكر غزاة صقلية[5] قال (البكرى) واغزى معاوية ابن حديج جيشا فى البحر الى صقلية فى مايتى مركب ، وصف صقلية اعلم انّ ما اورده من الاوصاف عن البكرىّ رحمه الله فهو من كتابه المعروف بالمسالك والممالك من نسخة متمّمة بتتميم الكاتب الاجلّ ابى الحكم بن غَلَنْدة رحمه الله واعارض ذلك بنسخة غير متمّمة الّا انّى اختصر من ذلك ما ارى اختصاره وكذلك افعل ايضا فيما اورده من كلام غيرهما والله المستعان ، ذكر البكرىّ رحمه الله انّ

---

1) فَهَّمَهُ؟ 2) *B* نجهة 3) Nel solo *A*. 4) Ms. di Mr. Alphonse Rousseau, agente diplomatico del governo francese a Tunis. È comento d'una poesia di الفقيه ابو محمد عبد الله ابن ابى زكرياء يحيى بن علىّ الشقراطسىّ التوزرىّ intitolata سمط المهدى فى الفخر المحمدىّ. Debbo la copia a Mr. Rousseau. In una notizia biografica favoritami da lui si legge: وشقراطس قصر قديم من قصور قفصة بافريقية كما فى رحلة العبدرىّ 5) pag. 7 del Ms.

عرض جزيرة صقلية ماية وسبعة وخمسون ميلا وطولها ماية وسبعة وسبعون ميلا ودورها خمسماية ميل قال وذكر انّها مثلثة الشكل وهى كثيرة الضرع والزرع والفواكه وبَلَرمة قاعدتها فى شمال الجزيرة على سبع ليال من المجاز، وبجزيرة صقلية البركان العظيم الذى لا يعلم فى العالم اشنع منظرا منه ولا اغرب خبرا وهو فى جزيرتين شمالا من هذه الجزيرة فاذا هبت الريح الجوفيّة سمع له دوى هائل كالرعد العاصف وبجزيرة صقلية قبر جالينوس معلوم وكان شخص من مدينة رومة يريد الشام ليلقى اصحاب عيسى عم، قال ابو الحكم وبصقلية مياه حامضة وبصقلية معدن الكبريت الاصفر الذى لا يوجد بموضع مثله وهو بجزيرة البركان وله قطّاعون عالمون بتناول ذلك قد تمرّطت شعورهم ونصلت اظفارهم من حرّه ويبسه ويذكرون انّهم يجدوه بعض الايام سايلا متميّعا فيتّخذون له فى الارض مواضع يجتمع فيها ثم يجدونه فى غير ذلك الاوان قد تحجّر فيقطعونه بالمعاويل، وبجزيرة صقلية آبار ثلاث يخرج منها فى وقت معلوم من السنة زيت النفط وذلك فى شهر شباط وشهرين بعده وينزل فى البئر[1] على درك آخر ويخمر الرجل الذى يدخل البئر راسه ويسدّ مسامّ انفه وان تنفّس فى اسفل البئر هلك فى ساعته وما اخرج منه وضع فى قصار فيعلو الدهن منه وهو المستعمل وهذه الآبار على مقربة من سرقوسة وبمدينة صقلية نهران يطّردان من عين واحدة وفى

اختصار اقتباس الانوار[2] جزيرة صقلية كبيرة وصقلية اسم لاحدى

[1]) In margine ويرقى على درك  [2]) Questo *Iktibâs* sembra

مدنها فنسبت الجزيرة كلّها اليها وفيها مدن كثيرة وقلاع وطول هذه الجزيرة مسيرة سبعة ايام وعرضهـا مسيرة خمسة ايام وهى فى البحر الشامىّ موازية[1] لبعض بلاد افريقية انتهى الوصف والحمد لله قال فسبوا وغنموا واقاموا شهرا ثم انصرفوا الى افريقية بغنـائم كثيرة واصنـام منظومة بالجوهر واقتسموا فيهم وبعث معاوية بن حديج بالخمس الى معاوية بن ابى سفيان رحمه الله ۞

**الفصل الثانى** ذكر غزاة البحر قال[2] قد تقدّم قول من قال انّ موسى هو الذى خرق المجرى بتونس الى دار الصناعة وانّه امر بصناعة ماية مركب وهو الواقع فى كتاب الامامة والسياسة لابن قتيبة قال[3] فاقام فى ذلك بقية سنة اربع وثمانين ثم لمّا كانت سنة خمس وثمانين امر الناس بالتاهّب لركوب البحر واعلمهم انه راكب بنفسه فرغب الناس وتسارعوا ولم يبق شريف ممّن كان معه الّا ركب حتّى اذا لم يبق احد دعا بلواء فعقده لابنه عبد الله وولّاه عليهم ثم امره ان يرفع من ساعته وانّما اراد موسى بما قال ان يركب اهل الجلد والنكاية والشرف فسمّيت غزوة الاشراف قال وكانت اولى غزاة غزيت فى بحر افريقية فسار عبد الله فى غزاته تلك الى صقلية فافتتح فيها واصاب من المال ما لا يدرى ثم انصرف قافلا سالمـا ۶ ثم عقد لغيره على مراكب افريقية فاصاب مدينة يقال لها سرقوسة ۶ وصف سرقوسة ۶ قال البكرىّ رحمه الله وقد ذكر جزيرة سرقوسة

l'opera di Rosciâti pressa Hagi-Khalfa, ed. *Flügel* I. p. 375. N. MXXXVI. 1) Ms. موارية 2) pag 38. 3) Conf. pag. ١٩٤

وبينها وبين جزيرة صقلية مجاز لطيف قال ومدينة سرقوسة مدينة كبيرة عليها ثلاثة اسوار وفيها مرسى يعرف بالمينة الصغيرة وبينه وبين مرسى المينة الكبيرة حفير وعلى الحفير قنطرة الى المدينة والمينة الكبيرة مرسىً مشتىً للسفن انتهى الوصف بحمد الله عزّ وجلّ ❁

**الفصل الثالث** قال[1] وصقلية بفتح الصاد وفتح القاف كذا سمعت بعض علمائنا يقوله وكان ينشد قول بن حمديس ذكرت صقلية والاسى كذلك وكذا وقع فى بعض نسخ تثقيف اللسان والجارى على الالسنة كسر الصاد وكسر القاف قال صاحب تثقيف اللسان ويقولون سقلية والصواب صقلية بالصاد فامّا سقلية بالسين مكسورة فضيعة فى غوطة دمشق قال والاصل فيما يظهر فيهما واحدٌ عرّبت هذه وقيلت بالصاد وبقيت تلك على حالها وسقلية اسم روميّ تفسيره تين وزيتون قال والى هذا المعنى اشار ابو علىّ الحسن ابن رشيق رحمه الله حين مدح صقلية بقوله[2]

اخت المدينة[3] فى اسم لا يشاركها
فيه سواها من البلدان والتّمْسِ[4]

---

[1]) Pag. 50 del Ms. [2]) Questi due versi e lo squarcio del *Tathkîf el-lisân*, ch' è opera del Siciliano Ibn-Katâ', si trovano nel طبقات اللغويّين والنحاة di Soiûti, del quale, a suo luogo, daremo questo ed altri estratti. [3]) Ne' due Mss. di Soiûti المدينة. V. nel *Merâsid* ed. *Juynboll* II. 242 عُدَيْنة e عَدينة; ma forse non si allude nè all' una nè all' altra. Se Ibn-Rascîk avesse voluto dir di Atene? [4]) Mss. senza vocali.

وعظّم[1] الله معنى لفظها قَسَماً[2]
قَلِدْ[3] اذا شيت اهل العلم أَوْ فَفِسْ[4]

واعلم أنّ ظاهر قوله فامّا سقلية بالسين مكسورة بعد ذكر صقلية اوّلا يؤذن بانّ الصاد عنده مفتوحة ولذلك قَيَّدَهُ[5] السين بالكسر لكن قوله بعد ذلك ان اصلهما فى ما يظهر واحد يؤذن بكسر الصاد الّا أنْ يقال انّ تعريب صقلية كان بوجهين احدهما بابدال السين صادا والثانى بابدال الكسرة فتحة وبقيت سقلية التى لم تعرّب على حالها والله عزّ وجلّ اعلم ولعلّ الوجهين بعد ذلك جائزان فانّ العرب كما تقدّم تتلعّب بهذه الاسماء العجميّة

---

1) Idem. 2) Idem. 3) Così un Ms. di Soiûti. 4) Ms. senza vocali. In uno dè Mss. di Soiûti فَقِسِ 5) Idem.

# الباب الخامس والثلاثون

## من كامل التواريخ للشيخ عزّ الدين ابى الحسن على بن محمد المعروف بابن الاثير الجزرى[1]

سنة ٣١ قال فى غروة الصوارى ....[2] واما قسطنطين فانّه سار فى

---

[1] *A* Bibl. imp. di Parigi, Sup. Ar. 740; VI volumi an. 155 a 628 con lacune; *B* Bibl. Bodl. d'Oxford, vol. I. Marsh. 324 an. 296 a 369. — II. Pococke 73 an. 370 a 455. — III. Pococke 346 an. 502 a 572; *C* Bibl. imp. di Parigi, Sup. Ar. 740 bis; V volumi, an. 1 a 621 con poche lacune; *D* Ibid. Sup. Ar. 744 frammento, an. 300; *E* Ibid. Sup. Ar. 741 bis, an. 296 a 369; *M* ibid. Anc. Fonds 668 quinto vol. della زبدة الفكرة di Bibars Mansuri che copia Ibn-el-Athîr an. 252 a 322; *N* Bibl. Bodl. Hunt. 198 sesto volume della medesima compilazione di Bibars, an. 323—399; *T* Edizione del prof. *Tornberg*, Upsal 1850 an. 527 a 583. — In vece di scompartire gli estratti d'Ibn-el-Athîr in paragrafi (فصل), come ho fatto degli altri, seguirò la naturale divisione del *Kâmil et-tewârîkh*, cioè gli anni dell' egira. Ove l'autore fa capitoli a parte per la Sicilia, ne trascriverò i titoli. Ov'ei narra gli avvenimenti della Sicilia nel capitolo عدّة حوادث che pone alla fin di ogni anno, accennerò questo con le iniziali عحث. L'anno 27 dell' egira manca in tutti i Mss. che ho avuto alle mani

[2] *C* tom. II. fol. 186 verso.

مركبه الى صقلية فساله اهلها عن حاله فاخبرهم فقالوا اهلكت النصرانيّة وافنيت رجالها لو اتانا العرب لم يكن عندنا من يمنعهم ثم ادخلوه الحمّام وقتلوه وتركوا من كان معه فى المركب ❊

سنة ٣٥ قال فى عت[2] فى هذه السنة اعنى سنة خمس وثلاثين سار قسطنطين بن هرقل فى الف مركب يريد ارض المسلمين قبل قتل عثمان فسلّط الله ريحا عاصفا فغرقهم[3] ونجا قسطنطين فاتى صقلية فصنعوا له حمّاما فدخله فقتلوه فيه وقالوا قتلت رجالنا هكذا قال ابو جعفر وهذا قسطنطين الذى هزمه المسلمون فى غزوة الصوارى سنة احدى وثلاثين وقتله اهل صقلية فى الحمّام وان كانوا قد اختلفوا فى السنة التى كانت الوقعة فيها فلولا قوله ان المراكب غرقت لكانت هذه الحادثة هى تلك فانّها فى قول بعضهم كانت سنة خمس وثلاثين❊

سنة ٦٢ قال فى ذكر ولاية زُهَيْر بن قيس افريقية ...[4] وكان قد بلغ الروم بالقسطنطينية سير زهير ابن قيس من برقة الى افريقية لقتال كُسَيْلة فاغتنموا خلوّها فخرجوا اليها فى مراكب كثيرة من جزيرة صقلية واغاروا على برقة فاصابوا منها سبيا كثيرا فقتلوا ونهبوا ووافق ذلك قدوم زهير من افريقية الى برقة فاخبر الخبر فامر العسكر بالسرعة والجدّ فى قتالهم ورحل هو ومن معه وكان الروم خلقا كثيرا فلمّا راه المسلمون استغاثوا به فلم يمكنه الرجوع وباشر القتال واشتدّ

1) *C* tom. II. fol. 228 verso. 2) فغرّقتْهم? 3) *C* tom. III. fol. 77 recto sotto l'anno 62 ma si assegna a questo fatto l'anno 69.

الامر وعظم الخطب وقد اثر الروم عليهم فقتلوا زهير واصحابه ولم ينج منهم احد وعاد الروم بما غنموا الى القسطنطينية ۞

سنة ٧٤ قال فى ذكر ولاية حسان بن النعمان[1] افريقية[2] قد ذكرنا ولاية زهير بن قيس سنة اثنتين وستّين وكان قتله سنة تسع وستّين فلمّا علم عبد الملك قتله عظم عليه وعلى المسلمين واهمّه ذلك وشغله عن افريقية ما كان بينه وبين ابن الزبير فلمّا قتل ابن الزبير واجتمع المسلمون عليه جهّز جيشا كثيرا واستعمل عليهم وعلى افريقية حسان بن النعمان[3] الغسّانىّ وسيّرهم اليهـا فى هذه السنة فلم يدخل افريقية جيش مثله فلمّا ورد القيروان تجهّز منها وسار الى قرطاجنة وكان صاحبها اعظم ملوك افريقية ولم يكن المسلمون قد حاربوها فلمّا وصل اليها راى بها من الروم والبربر ما لا يحصى كثره فقاتلهم وحصرهم وقتل منهم كثيرا فلمّا راوا ذلك اجتمع رايهم على الهرب فركبوا فى مراكبهم وسار بعضهم الى صقلية وبعضهم الى الاندلس ودخلها حسان بالسيف الخ ۞

سنة ٩٢[4] ذكر غزوة جزيرة سَرْدَانِيَة ، هذه الجزيرة فى بحر الروم وهى من اكبر الجزائر ما عدا جزيرة صقلية واقريطش وهى كثيرة الفواكه ولمّا فتح موسى بلاد الاندلس سيّر طايفة من عسكره فى البحر الى هذه الجزيرة سنة اثنتين وتسعين فدخلوها وعمد النصارى الى ما لهم من آنية ذهب وفضّة فألقوا الجميع فى الميناء الذى لهم وجعلوا اموالهم فى

---

1) Ms. النعمن  2) *C* tom. IV. fol. 18 recto.  3) Ms. النعمن  4) *C* tom. IV. fol. 47 verso.

سقف بنوه للبيعة العظمى التى لهم تحت السقف الاوّل وغنم المسلمون فيها ما لا يحدّ ولا يوصف واكثروا الغلول[1] فاتّفق انّ رجلا من المسلمين اغتسل فى المينا فعلقت[2] رجله فى شى فاخرجه فاذا صحفة من فضّة فاخذ المسلمون ما فيه ثمّ دخل رجل من المسلمين الى تلك الكنيسة فنظر الى حمام فرماه بسهم فاخطأه ووقع فى السقف وانكسر لوح فنزل منه شىء من الدنانير واخذوا الجميع وازدادوا[3] المسلمين غلولاً فكان بعضهم يذبح الهرّ[4] ويرمى ما فى جوفها فيملاه دنانير ويخيط عليها ويلقيها فى الطريق فاذا خرج اخذها وكان يضع[5] قائم سيفه على الجفن ويملاه ذهبا فلمّا ركبوا فى البحر سمعوا قائلا يقول اللهمّ غرّقهم فغرقوا عن آخرهم فوجدوا اكثر الغرقى والدنانير فى اوساطهم وفى سنة خمس وثلاثين ومائة غزاها عبد الرحمن بن حبيب بن ابى عبيدة الفهرىّ فقتل من بها قتلا ذريعا ثمّ صالحوه على الجزية فاخذت منهم وبقيت ولم يغزها بعده احد فعمرها الروم فلمّا كانت سنة ثلاث وعشرين وثلاثمائة اخرج اليها المنصور بن القائم العلوىّ صاحب افريقية اصطولا من المهدية ثمّ بجنده ففتحوا المدينة واوقعوا باهل سردانية وسبوا فيها واحرقوا

---

[1]) Ms. الغلول. Correggo secondo la lezione della stessa voce qui appresso, e secondo un passo analogo di Nowairi, Ms. di Parigi Anc. Fonds 702 fol. 10 verso. [2]) Ms. فعلمت; Nowairi l. c. فعلق فى رجله شى [3]) Credo si debba aggiugnere على [4]) Così il Ms. e anche Nowairi e poi i pronomi al feminino. [5]) Nowairi وكان يصنع

مراكب كثيرة واخربوا جَنوة وغنموا ما فيها وفى سنة ستّ واربعماية غزاها مُجاهِد العامرِىّ من دانية وكان صاحبها فى البحر فى ماية وعشرين مركبا ففتحها وقتل مَالُت وسبا النساء والذريّة فسمع بذلك ملوك الروم فجمعوا اليه وساروا اليه من البرّ الكبير فى جمع عظيم فاقتتلوا وانهزم المسلمون واخرجوا من جزيرة سردانية واخذت بعض مراكبهم واسر اخو مجاهد وابنه علىّ ابن مجاهد ورجع من بقى الى دانية[1] ولم تغز بعد ذلك وانّما ذكرنا جميع اخبارها هاهنا لقلّتها واذا تفرّقت لم تعرف كما يجب[2]

سنة ١٠٩ قال فى عت[3] وفيها غزا بشر بن صفوان عامل افريقية جزيرة صقلية فغنم شيا كثيرا ثم رجع عن غزاته الى القيروان فتوفى بها من سنته

سنة ١١٦ قال فى عت[4] وفيها عزل هِشامُ عُبَيْدَ الله بن الحجاب الوصل عن ولاية مصر واستعمله على افريقية فسار اليها ومنها سيّر ابن الحجاب جيشا الى صقلية فلقيهم مراكب الروم فاقتتلوا قتالا شديدا وانهزمت الروم وكانوا قد اسروا جماعة من المسلمين فيهم عبد الرحمان بن زياد فبقى اسيرا الى سنة احدى وعشرين وماية

سنة ١١٧ قال[5] ذكر ولاية عبيد الله بن الحجاب[6] افريقية والاندلس

1) Il Ms. replica qui ورجع non saprei dir se per errore, o accennando a Mogiâhid. 2) Conf. Marangone e Sardo, *Archivio St. Ital.*, tom. VI. parte II. pag. 4 e 76. 77. 3) *C* IV. 74 verso. 4) *C* IV. 81 recto. 5) *C* IV. 82 recto. 6) Il Ms. sempre الحجاب

فى هذه السنة استعمل هشام بن عبد الملك على افريقية والاندلس عبيد الله بن الحبحاب فامره بالمسير اليهمـا وكان واليـا على مصر فاستخلف عليها ولده وسار الى افريقية واستعمل على الاندلس عقبة ابن الحجّاج واستعمل على طنجة[1] ابنه اسماعيل وبعث حبيب بن ابى عبيدة بن عقبة بن نافع غازيا الى المغرب فبلغ السوس الاقصى وارض السودان فلم يقاتله احد الّا ظهر عليه واصاب من الغنائم والسبى امرا عظيمـا فملأ اهل المغرب منه رعبـًا واصـاب فى السبى جاريتين من البربر ليس لكلّ واحدة منهما غير ثدى واحد ورجع سالمـا وسيّر جيشا فى البحر سنة سبع عشرة الى جزيرة السردانية ففتحوا منهـا ونهبوا وغنموا وعادوا ثم سيّره غازيا الى جزيرة صقليـة سنة اثنتين وعشرين ومائة ومعه ابنه عبد الرحمن بن حبيب فلما نزل بارضها وجّه عبد الرحمن على الخيل فلم يلقه احد الّا هزمه عبد الرحمن فظفر ظفرا لم ير مثله حتّى نزل على مدينة سرقوسـة وهى من اعظم مدن صقلية فقاتلوه فهزمهم وحصرهم فصالحوه على الجزيـة وعاد الى ابيه وعزم حبيب على القيام[2] بصقلية الى ان يملكها جميعـا فاتاه كتـاب من الحبحـاب يستدعيه الى افريقية وكان سبب ذلك انّه[3] استعمل على طنجة ابنه اسمـاعيل وجعل معه عمر بن عبـد الله المرادى فاساء السيرة وتعدّا واراد ان يُخَمِّسَ[4] مسلمى البربر وزعم انهم فىءٌ[5] المسلمين وذلك شىء لم يرتكبه احد قبله فلمّـا سمع البربر

---

1) Ms. طبحة 2) Ms. اَلْقُـام 3) Manca nel Ms. 4) Ms. حمس 5) Ms. فى

بمسير حبيب بن عبيدة الى صقلية بالعساكر طمعوا. ونقضوا الصلح على بن الحجاب وتلاغت[1] عليه باسيرها مسلمها وكافرها. وعظم البلاء وقدّم مَنْ بطنجة من البربر على انفسهم ميسرة السقّاء ثم المدغرى وكان صفريّا وسقّاء وقصدوا طنجة فقاتلهم عمر بن عبد الله فقتلوه واستولوا على طنجة وبايعوا ميسرة بالخلافة وخوطب بامير المومنين فكثر جمعه من البربر وقوى امره بنواحى طنجة ظهر فى ذلك الوقت جماعة بافريقية فاظهروا مقالة الخوارج فارسل بن الحجاب الى حبيب وهو بصقلية يستدعيه اليه لقتال ميسرة السقّاء لانّ امره كان قد عظم فعاد الى الفريقية الخ ۞

سنة ١٣٥ قال[2] ذكر غزو جزيرة صقلية ؛ وفى هذه السنة غزا عبد الله بن حبيب جزيرة صقلية وغنم بها وسبا وظفر بها ما لم يظفره احد قبله بعد ان غزا تلمسان واشتغل ولاة افريقية بالفتنة مع البربر فامن الصقلية وعمرها الروم من جميع الجهات وعمّروا فيها الحصون والمعاقل وصاروا يخرجون كلّ عام مراكب تطوف بالجزيرة وتذبّ عنها وربّما صارفوا تجارا من المسلمين فياخذونهم ۞

سنة ١٧٨ قال فى عنت[3] فيها غزا الصايفة معاوية بن زُفْر بن عاصم وغزا الشاتية سليمان بن راشد ومعه البيد[4] بطريق صقلية ۞

[1]) Ms. تلاعت [2]) *C* IV. 118 recto. [3]) *A* I. 54 recto. *C* IV. 164 recto. [4]) *A* المد; *C* البند l. *Elpidius*. Conf. Theophanes ed. Bonn. tom. I. p. 702 e 705. In un foglio staccato d'Ibn-el-Athîr annesso al Ms. d'Ibn-Forât Bibl. imp. di Parigi Sup. Ar. 743 si trova questo squarcio, e il nome senza punti.

سنة ٢٠١ قال فى ذكر ولاية زيادة الله بن ابراهيم بن الاغلب افريقية[1] .... ثم جهّز جيشا فى البحر فى مراكب كثيرة الى مدينة سردانية[2] وهى للروم[3] فعطب بعضها بعد ان غنموا من الروم[4] وقتلوا كثيرا فلمّا عاد من سلم منهم احسن اليهم زيادة الله ووصلهم ۞

سنة ٢٠١ قال[5] ذكر ما فتحه زيادة الله بن الاغلب بجزيرة صقلية وما كان فيها من الحروب الى ان توفّى ، فى سنة اثنتى عشرة ومايتين جهّز زيادة الله جيشا فى البحر وسيرهم الى جزيرة صقلية واستعمل عليهم اسد ابن الفُرَات قاضى القيروان وهو من اصحاب مالك وهو مصنّف الاسديّة فى الفقه على مذهب مالك[6] فلمّا وصلوا اليها ملكوا كثيرا منها وكان سبب انفاذ الجيش انّ ملك الروم بالقسطنطينية استعمل على جزيرة صقلية بطريقا اسمه قسطنطين سنة ٢١١ فلمّا وصل اليها[7] استعمل على جيش الاسطول انسانا روميّا اسمه فيمى وكان حازما شجاعا فغزا افريقية واخذ من سواحلها تجارا ونهب فبقى هناك مديدة ثم انّ ملك الروم كتب[8] الى قسطنطين يامره بالقبض[9] على فيمى مقدّم الاسطول وتعذيبه فبلغ الخبر فيمى فاعلم اصحابه فغضبوا له واعانوه على المخالفة فسار فى مراكبه الى صقلية واستولى على مدينة سَرَقُوسة فسار اليه قسطنطين فالتقوا واقتتلوا فانهزم قسطنطين[10] الى

1) *C* IV. 191 recto. *A* I. 120 verso. 2) *C* سرانمه
3) *C* الروم ; *A* وهى بعد ان زعموا من الروم 4) *A* come sopra.
5) *A* I. 122 verso; *C* IV. 191 recto in entrambi sotto l'anno 201 nel quale si raccontano tutti i fatti di Ziadet-Allah. 6) Manca in *C* da فى 7) *C* وصلها 8) Manca in *A*. 9) Queste due parole mancano in *A*. 10) Manca in *A* da فالتقوا

مدينة قطانية فسيّر اليه فيمى جيشا فهرب منهم فاخذ وقتل وخوطب فيمى بالملك[1] واستعمل على ناحية من الجزيرة رجلا اسمه بلاطة فخالف على فيمى وعصى واتّفق هو وابن عمّ له اسمه ميخاييل وهو والى مدينة بَلَرْم وجمعا[2] عسكرا كثيرا فقاتلا فيمى[3] وانهزم فاستولى بلاطة على مدينة سرقوسة وركب فيمى ومن معه فى مراكبهم الى افريقية وارسل الى الامير زيادة الله يستنجده ويعده بملك جزيرة صقلية فسيّر معه جيشا فى ربيع الاوّل سنة اثنتى عشرة ومايتين[4] فوصلوا الى مدينة مازر من صقلية فساروا الى بلاطة الذى قاتل فيمى فلقيهم جمع الروم فقاتلهم المسلمون وامروا فيمى ومن معه ان يعتزلوهم واشتدّ القتال بين المسلمين والروم فانهزمت الروم وغنم المسلمون اموالهم ودوابّهم وهرب بلاطة الى قلورية فقتل بها[5] واستولى المسلمون على عدّة حصون من الجزيرة ووصلوا الى قلعة تعرف بقلعة الكرّاث[6] وقد اجتمع اليها خلق كثير فخدعوا القاضى اسد ابن الفرات امير المسلمين وذلّوا له فلمّا راهم فيمى مال اليهم وارسلهم[7] ان يثبتوا ويحفظوا بلدهم فبذلوا لاسد الجزية وسالوه ان لا يقرب منهم فاجابهم الى ذلك وتاخّر عنهم اياما فاستعدّوا للحصار ودفعوا اليهم ما يحتاجون اليه فامتنعوا عليه[8] وناصبهم الحرب وبثّ السرايا فى كلّ ناحية فغنموا شيا كثيرا وافتتحوا غيرانا كثيرة[9] حول سرقوسة

1) Ms. الملك 2) *C* وجمع 3) *A* فعاتلاهما 4) *C* واربع
5) *A* دعاد 6) *A* الكراب 7) *A* وراسلهم 8) Da اياما مابة fin qui manca in *C*. 9) *A* كميرا *(sic)*.

وحاصروا سرقوسة[1] برّا وبحرا ولحقته الامداد من افريقية فسار اليهم وَالى بلرم فى عساكر كثيرة فخندق المسلمون عليهم وحفروا خارج الخندق حفرا كثيرة فحمل الروم عليهم فسقط فى تلك الحفر كثير منهم فقتلوا وضيّق المسلمون على سرقوسة فوصل اسطول من القسطنطينية فيه جمع كثير وكان قد حلّ بالمسلمين وباء شديد سنة ثلاث عشرة ومايتين[2] هلك فيه كثير منهم وهلك فيه اميرهم اسد ابن الفرات وولى الامر على المسلمين بعده محمد بن ابى الجوارى[3] فلمّا راى المسلمون شدّة الوباء ووصول الروم تحمّلوا فى مراكبهم ليسيروا فوقف الروم فى مراكبهم على باب المرسى فمنعوا المسلمين من الخروج فلمّا راى المسلمون ذلك احرقوا مراكبهم[4] وعادوا ورحلوا الى مدينة ميناو[5] فحصروها ثلاثة ايام وتسلّموا الحصن فسار طايفة منهم الى حصن جرجنت فقاتلوا اهله وملكوه وسكنوا فيه واشتدّت نفوس المسلمين بهذا الفتح وفرحوا ثم ساروا الى مدينة قصريانة ومعهم فيمى فخرج اهلها اليه وقبّلوا الارض بين يديه واجابوا الى ان يملّكوه عليهم وخدعوه ثم قتلوه ووصل جيش كثير من القسطنطينية مددا لمن فى الجزيرة فتصافّوا هم والمسلمون فانهزم الروم وقتل منهم خلق كثير ودخل[6] من اسلم قصريانة وتوفّى محمد بن ابى الجوارى امير المسلمين وولى بعده زهير بن غوث[7] ثم

---

1) Queste due parole mancano in *A*. 2) Questa data manca in *C*. 3) Mss. الحوارى 4) *A* المهم 5) *A* مساد; *C* مناو 6) *A* ورحل 7) *A* بن نرغوت

ان سريّة[1] المسلمين سارت للغنيمة فخرج عليها طايفة من الروم فاقتتلوا وانهزم المسلمون وعادوا من الغد[2] ومعهم جمع العسكر فخرج اليهم الروم وقد اجتمعوا وحشدوا وتصافّوا مرّة ثانية فانهزم المسلمون ايضا وقتل منهم نحو الف قتيل وعادوا الى معسكرهم وخندقوا عليهم فحصرهم الروم ودام القتال بينهم فضاقت الابواب[3] على المسلمين فعزموا على بيات الروم فعلموا بهم ففارقوا الخيم[4] وكانوا بالقرب منها فلمّا خرج المسلمون لم يروا احدا فاقبل عليهم الروم من كلّ ناحية فاكثروا القتل فيهم وانهزم الباقون فدخلوا ميناو[5] ودام الحصار عليهم حتّى اكلوا الدوابّ والكلاب فلمّا سمع من فى مدينة جرجنت من المسلمين ما هم عليه هدموا المدينة وساروا الى مازر ولم يقدروا على نصرة اخوانهم فدام الحال كذلك الى ان دخلت سنة اربع عشرة ومايتين وقد اشرف المسلمون على الهلاك واذا قد اقبل اسطول كثير من الاندلس خرجوا غزاة ووصل فى ذلك الوقت مراكب كثيرة من افريقية مددا للمسلمين فبلغت عدّة الجميع ثلاثماية مركب فنزلوا الى الجزيرة فانهزم الروم عن حصار المسلمين وفرج الله عنهم وسار[6] المسلمون الى مدينة بلرم فحصروها وضيّقوا على[7] من بها فطلب صاحبها الامان لنفسه واهله وماله فاجيب الى ذلك وسار فى البحر الى بلد الروم ودخل المسلمون البلد فى رجب سنة ستّ عشرة

---

1) Parmi da aggiugnere من    2) Ms. *A* العد    3) *C* الاوقات    4) *C* خيامهم    5) *A* سار ; *C* مينا    6) *A* وصار    7) *C* عليها

ومايتين فلم يروا فيه الّا اقلّ من ثلاثة الاف انسان وكان فيه لمّا حصروه سبعون الفًا وماتوا كلّهم وجرى بين المسلمين اهل افريقية واهل الاندلس خلف ونزاع ثم اتّفقوا وبقى المسلمون الى سنة تسع عشرة ومايتين وسار المسلمون الى مدينة قصريانة فخرج من فيها من الروم فاقتتلوا اشدّ قتال ففتح الله على المسلمين وانهزم الروم الى معسكرهم[1] ثم رجعوا فى الربيع وقاتلوهم ونصر المسلمون ايضا ثم ساروا سنة عشرين ومايتين[2] واميرهم محمد بن عبد الله الى قصريانة فقاتلهم الروم فانهزموا واسرت امراة لبطريقهم وابنه وغنموا ما كان فى عسكرهم وعادوا الى بلرم ثم سيّر محمد بن عبد الله عسكرا الى ناحية طبرمين[3] عليهم محمد بن سالم[4] فغنم غنائمَ كثيرة ثم عدا عليه بعض عسكره فقتلوه ولحقوا بالروم فارسل زيادة الله من افريقية الفضل ابن يعقوب عوضا منه فسار فى سريّة الى ناحية سرقوسة فاصابوا غنائم كثيرة وعادوا ثم سارت سريّة كبيرة فغنمت وعادت فعرض لهم البطريق ملك الروم بصقلية وجمع كثير فتحصّنوا من الروم فى ارض وعر وشجر حليف فلم يتمكّن من قتالهم ووافقهم الى العصر فلمّا راى انّهم لا يقاتلونهم عاد عنهم فتفرّق اصحابه وتركوا التعبية فلمّا راى المسلمون ذلك حملوا عليهم حملة صادقة فانهزم الروم وطعن البطريق وجرح عدّة جراحات وسقط عن فرسه فاتاه

[1]) Da وانهزم fin qui manca in *C* e v'ha in vece وعادوا

[2]) Lunga interruzione in *C*. [3]) Nel Ms. è lasciato in bianco il nome di Taormina. Supplisco con Ibn-Khaldûn. [4]) Ms. محمد وسالم

جماة اصحابه واستنقذوه جريحا وحملوه وغنم المسلمون ما معهم من سلاح ومتاع ودوابّ فكانت وقعة عظيمة وسيّر زيادة الله من افريقية الى صقلية ابا الاغلب ابرهيم[1] بن عبد الله اميرا عليها فخرج اليها فوصل اليها منتصف رمضان[2] فيه اسطولا فلقوا جمعا للروم فى اسطول فغنم المسلمون .... [3] فضرب ابو الاغلب رقاب كلّ من فيه وبعث اسطولا آخر الى قوصرة فظفر بحرّاقة[4] فيها رجال من الروم ورجل متنصّر من اهل افريقية فاتى بهم فضرب رقابهم وسارت سريّة اخرى الى[5] جبل النار والحصون التى فى تلك الناحية فاحرقوا الزرع وغنموا[6] واكثروا القتل ثم سيّر ابو الاغلب سنة احدى وعشرين ومايتين سريّة الى جبل النار ايضا فغنموا غنائم عظيمة حتّى بيع الرقيق بابخس الاثمان وعادوا سالمين وفيها جهّز اسطولا فساروا نحو الجزائر فغنموا غنائم عظيمة وفتحوا مدنا ومعاقل وعادوا سالمين وفيها سيّر ابو الاغلب ايضا سريّة الى قسطلياسة فغنموا ولقيهم العدوّ فكانت بينهم حرب استظهر فيها الروم وسيّر سريّة الى مدينة قصريانة فخرج اليهم العدوّ فاقتتلوا فانهزم المسلمون واصيب منهم جماعة ثم كانت وقعة اخرى بين الروم والمسلمين وانهزم الروم وغنم المسلمون منهم تسعة مراكب كبار برجالها وشلندس[7] فلمّا جاء الشتاء واظلم

---

[1]) Ms. الاغلب ابن ابرهيم ma qui appresso ha sempre ابو الاغلب [2]) Non v'ha interruzione nel Ms. ma probabilmente è da aggiugnere وسيّر [3]) Spazio bianco. [4]) Ms. بحراقة [5]) Ripiglia *C.* [6]) *C* وقتلوا وعادوا e indi v'ha un' altra lunga interruzione. [7]) Ms. senza punti وشلنديتين ?

الليل راى رجل من المسلمين عمره[1] من اهل قصريانة فقرب منه وراى طريقا فدخل منه ولم يعلم به احد ثم انصرف الى العسكر فاخبرهم فجاءوا معه فدخلوا من ذلك الموضع وكبّروا وملكوا ربضه وتحصّنوا المشركون[2] منهم بحصنه فطلبوا الامان فآمنهم وغنم المسلمون غنائم كثيرة وعادوا الى بلرم[3] وفى سنة ثلاث وعشرين ومايتين وصل كثير من الروم فى البحر الى صقلية وكان المسلمون يحصرون[4] جفلوذى وقد[5] طال حصارها فلمّا وصل الروم رحل المسلمون عنها وجرى بينهم وبين الروم الواصلين[6] حروب كثيرة ثم وصل الخبر بوفاة زيادة الله امير افريقية[7] فوهن المسلمون ثم تحَقَّقُوا[8] وضبطوا انفسهم ٭ سَرقوسة بسين مفتوحة وقاف وواو وسين ثانية ٭ وبَلَرْم بفتح الباء الموحّدة واللام وتسكين الراء وبعدها ميم ٭ ميناو بميم وياء تحتها نقطتان ونون وبعد الالف واو ٭ وجرجَنت بجيم وراء وجيم ثانية مفتوحة وتاء فوقها نقطتان ٭ وقصريانّة بالقاف والصاد المهملة والراء والياء تحتها نقطتان وبعد الالف نون مشدّدة وهاء[9] ٭ سنة ٢٠٦ قال فى عنت[10] وفيها غزا المسلمون من افريقية جزيرة

---

1) غُبَيْرَة ? Forse v'ha lacuna. Ibn-Khaldûn, che in questo passo copia Ibn-el-Athîr, compendiandolo, ha ثم عثر بعض المسلمين على عورة من قصريانة 2) Ms. المشركين 3) Ripiglia qui *C.* 4) *C* قد حصروا 5) Nel solo *A.* 6) Nel solo *C.* 7) *C* dà tutto il nome di Ziadet-Allah. 8) *C* تخققوا *sic*; *A* تفاجعوا 9) Questi avvertimenti d'ortografia mancano in *C.* In vece v'ha la data della morte di Ziadet-Allah che noi daremo in capitolo a parte secondo il Ms. *A.* 10) *A* I. 140 recto.

سردانية فغنموا واصابوا من الكفار واصيبوا منهم ثم عادوا ✿

سنة ٢٢٣ قال[1] ذكر وفاة زيادة الله بن الاغلب وولاية اخيه الاغلب، في هذه السنة رابع عشر رجب توفّى زيادة الله بن ابرهيم بن الاغلب امير افريقية وكان عمره احدى وخمسين سنة وتسعة اشهر وثمانية ايام وكانت امارته احدى وعشرين سنة وسبعة اشهر وولى بعده اخوه ابو عقّان الاغلب بن ابرهيم بن الاغلب فاحسن الى الجند وازال مظالم كثيرة وزاد العمّال فى ارزاقهم وكفّ ايديهم عن الرعية وقطع النبيذ والخمر عن القيروان وسيّر سريّة سنة اربع وعشرين ومايتين الى صقلية فغنمت وسلمت وفى سنة خمس وعشرين ومايتين استامن عدّة حصون من جزيرة صقلية الى المسلمين منها حصن البلّوط وابلاطنو[2] وقرلون ومَرْوَ[3] وسار اسطول المسلمين الى قلورية وفتحها ولقوا اسطول صاحب القسطنطينية فهزموه بعد قتال فعاد الاسطول الى القسطنطينية مهزوما فكان فتحا عظيما وفى سنة ستّ وعشرين ومايتين سارت سريّة للمسلمين بصقلية الى قصريانّة فغنمت واحرقت وسبت فلم يخرج اليها احد فسارت الى حصن الغيران وهو اربعون غارًا فغنمت جميعها وتوفّى الامير (ابو) عقّان فيها على ما نذكره ان شاء الله تعالى ✿

---

1) *A* I. 185 verso nell' anno 223. *C* IV. 192 recto in continuazione dell' anno 201 e con diverso principio e fine. V. la nota 9 della pag. precedente. 2) *C* وايلاطنوا 3) Così ambo i Mss. Forse مِرْناو

سنة ٢٢٨ قال[1] ذكر غزوات المسلمين بجزيرة صقلية فى هذه السنة سار الفضل بن جعفر الهمدانى فى البحر فنزل مرسى مسّينى[2] وبثّ السرايا فغنموا غنائم كثيرة واستامن اليه اهل نابل[3] وساروا[4] معه وقاتل الفضل مدّة سنتين[5] واشتدّ القتال فلم يقدر على اخذها فمضى طايفة من العسكر واستداروا خلف جبل مطلّ على المدينة فصعدوا اليه ونزلوا منه الى المدينة واهلها[6] مشغولون بقتال جعفر ومن معه فلمّا راى اهل البلد انّ المسلمين دخلوا عليهم من خلفهم انهزموا وفتح البلد وفيها فتحت مدينة مسكان وفى[7] سنة تسع وعشرين ومايتين خرج ابو الاغلب العبّاس بن الفضل فى سريّة فبلغ شرة[8] فقاتله اهلها قتالا شديدا فانهزمت الروم وقتل منهم ما يزيد على عشر الاف رجل واستشهد من المسلمين ثلاثة نفر ولم يكن بصقلية قبلها مثلها وفى سنة اثنتين وثلاثين[9] ومايتين حصر الفضل ابن جعفر مدينة لنتينى[10] فاخبر الفضل انّ اهل لنتينى كاتبوا البطريق الذى بصقلية لينصرهم فاجابهم وقال لهم ان العلامة عند وصولى ان توقد[11] النار ثلاث ليال على الجبل الفلانى فاذا رايتم ذلك ففى اليوم الرابع اصل اليكم فنجتمع انا وانتم على المسلمين

---

1) *A* II. 2 recto; *C* IV. 212 recto. 2) *A* من سبى فسبى 3) *A* بابل; *C* ناتك 4) Mss. وصاروا 5) *C* مدينة مسبينى 6) *A* dopo على المدينة ha soltanto واهل البلد 7) Mss. فى 8) *C* مسره. Credo vada letto بُثيرَة 9) Manca in *A*. 10) *A* سبتة; *C* لسى. Il primo poi ha or البى or altra alterazione, il secondo لسى 11) *A* توقدوا

بغتة فارسل الفضل من اوقد النار على ذلك الجبل ثلاث ليال فلمّا راى اهل لنتينى النار اخذوا فى امرهم واعدّ الفضل ما ينبغى ان يستعدّ به وكمّن الكمناء وامر الذين يحاصرون المدينة ان ينهزموا الى جهة الكمين اذا خرج اهلها عليهم وقاتلوهم فاذا جازوا[1] الكمين عطفوا عليهم فلمّا كان اليوم الرابع خرج اهل لنتينى وقاتلوا المسلمين وهم يتنظّرون وصول البطريق فانهزم المسلمون واستجرّوا الروم حتّى جازوا الكمين ولم يبق بالبلد احد الّا خرج فلمّا جازوا الكمين عاد المسلمون عليهم وخرج الكمين من خلفهم ووضعوا فيهم السيف فلم ينج منهم الّا القليل فسالوا الامان على انفسهم واموالهم ليسلّموا المدينة فاجابهم المسلمون الى ذلك وامنوا فسلّموا المدينة، وفيها اقام المسلمون بمدينة طارنت[2] من ارض انكبردة وسكنوها، وفى سنة ثلاث وثلاثين ومايتين وصل عشر شلنديات من الروم فارسوا بمرسى الطين وخرجوا ليغيروا فضلّوا الطريق فرجعوا خايبين وركبوا البحر راجعين فغرق منها سبع قطع، وفى سنة اربع وثلاثين صالح اهل رغوس[3] وسلّموا المدينة الى المسلمين بما فيهم فهدمها المسلمون واخذوا منها ما امكن حمله، وفى سنة خمس وثلاثين سار طايفة من المسلمين الى مدينة قصريانة فغنموا واسلموا واحرقوا وقتلوا فى اهلها وكان الامير على صقلية للمسلمين محمد بن عبد الله بن الاغلب فتوفّى فى رجب من سنة ستّ وثلاثين ومايتين وكان مُقيمًا

---

1) *A* qui e appresso جاوزوا 2) *A* طابث; *C* طاثب
3) *A* رعورس; *C* وعوس

بمدينة بلرم لم يخرج منها فانّما كان اخرج الجيوش والسرايــا فتفتح[1] وتغنم[2] فكانت امرته عليها تسع عشرة سنة والله اعلم ✿

سنة ٢٣٧ قال[3] ذكر ولاية العبّاس بن الفضل صقلية وما فتح فيهـا ؛ قد ذكرنا سنة ثمان[4] وعشرين ومايتين انّ محمد بن عبد الله امير صقلية توفّى[5] سنة ٢٣٦ فلمـــا مات اجتمع المسلمون بهـــا على ولايـة العبّـاس بن الفضل بن يعقوب فولّوه امرهم فكتبوا بذلك الى محمد ابن الاغلب امير افريقية فارسل اليه عهدا[6] بولايته فكـان العبّاس الى ان وصل عهده يغير ويرسل السرايا وتاتيه بالغنائم[7] فلمّــا قدم عليه عهد الولاية[8] خرج بنفسه وعلى مقدّمته عمّه رباح[9] فارســـل فى سريّة الى قلعة ابى ثور فغنم واسر وعاد فقتل الاسرى وتــوجّـــه الى مدينة قصريانة فنهب واحرق وخرب ليخرج اليه البطريق فلــم يفعل فعاد العبّاس ؛ وفى سنة ثمان وثلاثين ومايتين خرج حتّى بلغ قصريانة ومعه جمع عظيم فغنم وخرب واتى قطانية وسرقـوســة ونوطس ورغوس فغنم من جميع هذه البلاد وخرب واحرق ونـزل بثيرة[10] وحصرها خمسة اشهر فصالحه اهلها على خمسة الاف راس ؛ وفى سنة اثنتين واربعين سار العبّــاس فى جيش كثيف ففتح حصونا خمسة[11] ؛ وفى سنة ثلاث واربعين سار الى قصريانة فخرج اهلها فلقوه

1) *A* فيفتح ; *C* فمفتح 2) *A* رينم 3) *A* II. 19 verso; *C* IV. 215 verso. 4) *A* سبع 5) *C* وفاة 6) Interruzione in *A*. 7) Ms. وىاتيه الغنائم. Ripiglia *A*. 8) *A* اليه عهدًا عليه عهد بالولاية ; *C* بولايتة 9) *A* عمّه soltanto; *C* رباح soltanto. 10) *A* ثيرة ; *C* على سره 11) *C* جمّة

فهزمهم وقتل فيهم فاكثر وقصد سرقوسة وطبرمين وغيرهما فنهب وخرب واحرق ونزل على القصر الجديد[1] وحصره وضيّق على من به من الروم فبذلوا له خمسة عشر الف دينار فلم يقبل منهم واطال الحصر فسلّموا اليه الحصن على شرط ان يطلق مايتى نفس فاجابهم الى ذلك وملكه واباع كلّمن فيه سوى مايتى نفس وهدم الحصن[2] والله اعلم ۞

ذكر فتح قصريانة[3] ، فى سنة اربع واربعين ومايتين فتح المسلمون مدينة قصريانة وهى المدينة التى بها دار الملك بصقلية وكان الملك قبلها يسكن سرقوسة فلمّا ملك المسلمون بعض الجزيرة نقل دار الملك الى قصريانة لحصانتها وسبب فتحها انّ العبّاس سار فى جيوش المسلمين الى مدينة قصريانة وسرقوسة وسيّر جيشا فى البحر فلقيهم اربعون شلندى للروم[4] فاقتتلوا اشدّ قتال فانهزم الروم واخذ منهم المسلمون عشر شلنديات برجالها وعاد العبّاس الى مدينته فلمّا كان الشتاء سيّر سريّة فبلغت قصريانة فنهبوا وخربوا وعادوا ومعهم رجل كان له عند الروم قدر ومنزلة فامر العبّاس بقتله فقال استبقنى ولك عندى نصيحة قال وما هى قال املكك قصريانة والطريق فى ذلك انّ القوم فى هذا الشتاء وهذه الثلوج آمنون من قصدكم اليهم فهم غير محترسين ترسل معى طايفة من عسكركم حتّى ادخلكم المدينة فانتخب العبّاس من عسكره نحو الفى فارس انجاد ابطال وسار الى ان

---

1) *A* الحَدَيْد  2) *C* الحصون  3) In continuazione *A* II. 20. *C* IV. 215 verso.  4) *C* الروم

قاربها وكمن هناك مستترا وسيّر عمّه ربّاحا فى شجعانهم فساروا
مستخفيين فى الليل والرومىّ معهم مقيدا[1] بين يدى ربّاح فاراهم
الموضع الذى ينبغى ان يُملك منه فنصبوا السلاليم وصعدوا الجبل
ثم وصلوا الى سور المدينة قريب الصبح والحرس ينام فدخلوا من نحو
باب صغير فيه[2] يدخل منه الماء ويلقى فيه الاقذار فدخل المسلمون
كلّهم فوضعوا السيف فى الروم وفتحوا الابواب وجاء العبّاس فى باقى
العسكر فدخلوا المدينة صلاة[3] الصبح يوم الخميس منتصف شوال
وبنى فيها فى الحال مسجدا ونصب فيه منبرا وخطب فيه يوم
الجمعة وقتل من وجد فيها من المقاتلة واخذوا ما فيها من بنات
البطارقة بحليهنّ وابناء الملوك واصابوا فيها ما يعجز الوصف عنه
وذلّ الشرك يومئذ بصقلية ذلّا عظيما فلمّا سمع الروم ذلك ارسل
ملكهم بطريقا من القسطنطينية فى ثلاثماية شلندى وعسكر كثير
فوصلوا الى سرقوسة فخرج اليهم العبّاس من المدينة[4] ولقى الروم
فقاتلهم فهزمهم فركبوا فى مراكبهم هاربين وغنم المسلمون منهم ماية
شلندى وكثر القتل فيهم ولم يصب من المسلمين ذلك اليوم غير
ثلاثة نفر بالنشاب ٭ وفى سنة ستّ واربعين ومايتين نكث كثير من
قلاع صقلية وهى سطر[5] وابلا[6] وابلاطنوا[7] وقلعة عبد المومن وقلعة
البلّوط وقلعة ابى ثور وغيرها من القلاع فخرج العباس اليهم فلقيهم

---

1) Ms. مقيد 2) Par che manchi qualche parola. 3) *A* وصلوا 4) *A* بكرة come spesso scrive in vece di بلرم 5) *C* شطر 6) *A* وايلا 7) *A* وبلاطنوا

عساكر[1] الروم فاقتتلوا فانهزم الروم وقتل منهم كثير وسار الى قلعة عبد المومن وقلعة ابلاطنوا فحصرها فاتاه الخبر بانّ كثير من عساكر الروم قد وصلت[2] فرحل اليهم فالتقوا بجفلودى وجرى بينهم قتال شديد فانهزمت الروم وعادوا الى سرقوسة وعاد العباس الى المدينة وعمّر قصريانة وحصّنها وشحنها بالعساكر، وفى سنة سبع واربعين ومايتين سار العبّاس الى سرقوسة فغنم وسار الى غيران قرقنة[3] فاعتلّ ذلك اليوم ومات بعد ثلاثة ايام ثالث جمادى الآخرة فدُفن هناك فنبشه الروم واحرقوه وكانت ولايته احدى عشرة سنة وادام الجهاد شتاء وصيفا وغزا ارض قلورية وانكبردة واسكنها المسلمين ❁

سنة ٢٤٧ قال[4] ذكر ولاية خفاجة بن سُفيان صقلية وابنه محمد وغزواتهما، قد ذكرنا سنة ستّ[5] وثلاثين ومايتين انّ امير صقلية العبّاس توفّى سنة سبع واربعين فلمّا توفّى ولّى الناس عليهم ابنه عبد الله بن العبّاس وكتبوا الى الامير بافريقية بذلك واخرج عبد الله سرايا ففتح قلاعا عدّة[6] منها جبل ابى مالك وقلعة الارمنين[7] وقلعة المشارعة[8] فبقى كذلك خمسة اشهر ووصل من افريقية خفاجة ابن سُفيان اميرا على صقلية فوصل فى جمادى الاولى سنة ثمان[9] واربعين ومايتين فاولى سريّة اخرجها سريّة فيها ولده محمود فقصد سرقوسة فغنم وخرب واحرق وخرجوا اليه فقاتلهم فظفروا وعاد واستامن اليه

1) *A* عسكر  2) *C* ha la frase بوصول الخ  3) *A* ترقنه
4) *A* II. 33 recto. *C* IV. 221 recto.  5) Così il Ms. *A*, ove del resto il capitolo citato è messo nel 237.  6) Manca in *A*.
7) In *C* senza punti.  8) In *A* senza punti.  9) *A* سبع

اهل رغوس[1] وقد جاء سنة اثنتين وخمسين ان اهل رغوس استامنوا فيها على ما نذكره ولا نعلم[2] .... هذا اختلاف من المؤرّخين ام هما غزاتان ويكون اهلها قد غدروا بعد هذه الدفعة والله اعلم ، وفى سنة خمسين ومايتين فتحت مدينة نوطس[3] وسبب ذلك[4] انّ بعض اهلها اخبر المسلمين بموضع دخلوا منه الى البلد فى المُحرّم فغنموا منها اموالا جليلة ثم فتحوا شكلة بعد حصار ، وفى سنة اثنتين وخمسين ومايتين سار خفاجة الى سرقوسة ثم الى جبل النار فاتاه رُسُل اهل طبرمين[5] يطلبون الامان فارسل اليهم امراته وولده فى ذلك فتمّ الامر[6] ثم غدروا فارسل خفاجة ابنه محمدا[7] فى جيش اليها ففتحها وسبى اهلها[8] ، وفيها ايضا سار خفاجة الى رغوس فطلب اهلها الامان ليطلق رجل[9] من اهلها باموالهم ودوابّهم ويغنم الباقى ففعل واخذ جميع ما فى الحصن من مال ورقيق ودوابّ وغير ذلك وهادنه اهل الغيران[10] وغيرهم وافتتح حصونا كثيرة ثم مرض فعاد الى بلرم ، وفى سنة ثلاث وخمسين ومايتين سار خفاجة من بلرم الى مدينة سرقوسة وقطانية فخرب

---

1) *A* رعوس; *C* رعوش 2) Manca in *A* una parola; in *C* tutto questo periodo. 3) *A* فوطس 4) Di qui alla fin del capitolo ve n'ha altra copia in *A* I. 200 recto, sotto la data *falsificata* del 227. 5) Così i tre Mss. Ma sembra errore; e forse è da correggere طرجينس 6) Queste due parole nel solo *C*. 7) Mss. محمد 8) Lunga interruzione in *C*. 9) *A* tom. I. رحل, tom. II. رجل. Di certo dee precedere un numero. 10) *A* tom. I. العبران tom II. الفيروان

بلادها واهلك زروعها وعاد وسارت سراياه الى ارض صقلية فغنموا غنائم كثيرة، وفى سنة اربع وخمسين ومايتين سار خفاجة فى العشرين من ربيع الاوّل وسيّر ابنه محمدا على الحرّاقات[1] وسيّر سريّة الى سرقوسة فغنموا واتاهم الخبر انّ بطريقا قد سار من القسطنطينية فى جمع كثير فوصل الى صقلية فلقيه جمع من المسلمين فاقتتلوا قتالا شديدا فانهزم الروم وقتل منهم خلق كثير وغنم المسلمون منهم غنائم كثيرة ورحل خفاجة الى سرقوسة فافسد زرعها وغنم منها وعاد الى بلرم وسيّر ابنه محمدا فى البحر مستهلّ رجب الى مدينة عمطه[2] فحصرها وبثّ العساكر فى نواحيها فغنم وشحن مراكبه بالغنائم وانصرف الى بلرم فى شوال، وفى سنة خمس وخمسين سيّر خفاجة ابنه محمدا الى مدينة طبرمين[3] وهى من احسن مدن صقلية فسار فى صفر اليها وكان قد اتاهم من وعدهم ان يُدخِلهم اليها من طريق يعرفه فسيّره مع ولده فلمّا قربوا منها تاخّر محمد وتقدّم بعض عسكره رجالة[4] مع الدليل فادخلهم المدينة وملكوا بابها وسورها وشرعوا فى السبى والغنائم وتاخّر محمد بن خفاجة فيمن معه من العسكر عن الوقت الذى وعدهم انّه ياتيهم فيه فلمّا تاخّر عنهم ظنّوا انّ العدوّ قد اوقع بهم فنعهم من السبى فخرجوا عنها منهزمين ووصل محمد الى باب المدينة ومن معه من العسكر فراى المسلمين قد خرجوا منها فعاد راجعا، وفيها فى ربيع الاوّل

---

1) Mss. الحراقات  2) *A* tom. II. عنطه. Credo si debba leggere غيطة: *Gaeta*.  3) *A* tom. I. طبرس  4) رَجّالة?

خرج خفاجة وسار الى ىرسه[1] وسيّر ابنه فى جماعة كبيرة الى سرقوسة فلقيه العدوّ فى جمع كثير فاقتتلوا فوهن المسلمون وقتل منهم ورجعوا الى خفاجة[2] فسار الى سرقوسة فحصرها[3] واقام عليها وضيّق على اهلها وافسد بلادها واهلك زرعها وعاد عنها يريد بلرم فنزل بوادى الطين وسار منه ليلاً فاغتاله رَجُل من عسكره فطعنه طعنة فقتله وذلك مستهلّ رجب وهرب الذى قتله الىٰ سرقوسة وحُمل خفاجة الى بلرم فدُفن بها وولّى الناس عليهم ابنه محمدا وكتبوا بذلك الى الامير محمد بن احمد امير افريقية فاقرّه على الولاية وسيّر له الوعد[4] والخلع ۞

وقال[5] ذكر ولاية ابنه محمد، لمّا قتل خفاجة استعمل الناس ابنه محمدا واقرّه محمد بن احمد بن الاغلب صاحب القيروان على ولايته فسيّر جيشا فى سنة ستّ وخمسين ومايتين الى مالطة وكان الروم يحاصرونها فلمّا سمع الروم بمسيرهم رحلوا عنها، وفى سنة سبع وخمسين ومايتين فى رجب قتل الامير محمد قتله خدمه الخصيان وهربوا فطلبهم الناس فادركوهم فقتلوهم ۞

سنة ٢٤٨ قال فى عث[6] ... وفيها كان بصقلية سرايا للمسلمين

---

1) *A* tom. II. ببرسه. Forse dee dir نُوَسَة 2) Ripiglia *C*.
3) *C* in vece del passo seguente, dà: اياما وقطع الزرع والاشجار وعاد فنزل بوادى الطين ثم رحل منه قبل الصبح فاغتاله بعض الجند فقتله اوّل رجب 4) العهد? 5) In continuazione *A* I. 201 recto; *A* II. 34 recto; *C* IV. 221 recto. 6) *A* II. 38 recto. Questo e i seguenti mancano in *C*.

فغنمت وعادت ولم يكن حرب بينهم تذكر ✿

سنة ٢٤٩ قال فى عت[1] ... وفيها توفى ابو ابرهيم احمد بن محمد ابن[*] الاغلب صاحب افريقية ثالث عشر ذى القعدة فلمّا مات ولى إخوه زيادة الله بن محمد بن الاغلب فلمّا ولى زيادة اله ارسل الى خفاجة بن سُفيان امير صقلية يعرّفه موت اخيه وامره ان يقيم على ولايته ✿

سنة ٢٥٥ قال فى عت[2] وفيها توفى خفاجة بن سُفيان امير صقلية فى رجب وولى بعده ابنه محمد وتقدّم ذكر ذلك سنة سبع واربعين ومايتين ولمّا ولى محمد سيّر عمّه عبد الله بن سفيان الى سرقوسة فاهلك زرعها وعاد ✿

سنة ٢٥٧ قال فى عت[3] وفيها قتل محمد بن خفاجة امير صقلية قتله خدمه نهارًا وكتموا قتله فلم يعرف الّا من الغد وكان الخدم الذين قتلوه قد هربوا فطلبوا واخذوا وقتل بعضهم ولمّا قتل استعمل محمد بن احمد بن الاغلب على صقلية احمد بن يعقوب بن المضا ابن سلمة فلم تطل ايامه ومات سنة ثمان وخمسين ومايتين ✿

سنة ٢٥٩ قال فى عت[4] وفيها سارت سريّة للمسلمين الى مدينة سرقوسة[5] فصالحه اهلها على ان اطلقوا من الاسرى الذين كانوا عندهم من المسلمين ثلاثماية وستّين اسيرا فلمّا اطلقوا عاد عنهم ✿

---

[1]) *A* II. 39 verso. [2]) *A* II. 69 recto. [3]) *A* II. 81 recto. [4]) *A* II. 86 recto. [5]) Probabilmente è saltato il nome dell' emir.

سنة ٢٢٦ قال[1] ذكر ولاية محمد بن احمد بن الاغلب ، ولمّا توفّى زيادة الله ولى بعده ابو عبد الله محمد بن احمد بن محمد بن الاغلب وجرى على سنن اسلافه وكان اديبا عاقلا حسن السيرة[2] غير انّ جزيرة صقلية[3] تغلّب الروم على مواضع منها وبنى ايضا حصونا ومحارس على ساحل البحر وبالمغرب ارض تعرف بالارض الكبيرة بينها وبين برقة مسيرة[4] خمسة عشر يوما وبها مدينة على ساحل البحر تدعى بارة[5] وكان اهلها نصارى ليسوا بروم فغزاها حياة مولى الاغلب فلم يقدر عليها ثمّ غزاها خلفون[6] البربرىّ[7] ويقال انّه مولى لربيعة ففتحها فى خلافة المتوكّل وقام بعده رجل يسمّى المفرج[8] بن سالم ففتح اربعة وعشرين حصنا واستولى عليها وكتب الى والى مصر يُعلمه خبره وانّه لا يرى لنفسه ومن معه من المسلمين صلاة الّا بان يعقد له الامام على ناحيته ويولّيه اياها ليخرج من حدّ المتغلّبين وبنا مسجدا جامعا ثمّ انّ اصحابه شغبوا[9] عليه فقتلوه ثمّ توفّى ابو عبد الله محمد رحمه الله سنة احدى وستّين ومايتين وانّما ذكرنا ولاية هولاء متتابعة لقلّة ما لكلّ واحد منهم ☆

سنة ٢٦١ قال[10] ذكر ولاية ابرهيم بن احمد افريقية ، وفى هذه السنة

---

1) Questo capitolo è nella serie di parecchi emiri Aghlabiti, posta nel 226. *A* I. 198 verso; *C* IV. 211 recto. Ziadet-Allah era morto in Dsu-l-Ka'da 250. 2) *A* الشعرة 3) Manca in *C*. 4) Nel solo *C*. 5) Mss. سارة 6) *A* senza punti; *C* حلفون 7) *A* البريدى 8) *A* الفرج 9) *A* شعبوا 10) *A* II. 92 recto; *C* IV. 246 verso. *M* 27 recto.

توفّى محمد بن احمد بن الاغلب صاحب افريقية سادس جمادى الاولى وكانت ولايته عشر سنين وخمسة اشهر وستّة عشر يوما ولمّا حضره الموت عقد لابنه ابى عقال العهد واستحلف[1] اخاه ابرهيم لئلّا ينازعه واشهد عليه آل[2] الاغلب ومشايخ القيروان وامره ان يتولّى الامر الى ان يكبر ولده فلمّا مات اتى اهل القيروان ابرهيم وسالوه ان يتولّى امرهم لحسن سيرته وعدله فلم يفعل ثمّ اجاب وانتقل الى قصر الامارة وباشر الامور واقام فيها قياما مرضيا[3] وكان عادلا حازما فى اموره آمَنَ[4] البلاد وقتل اهل البغى والفساد وكان يجلس للعدل[5] فى جامع القيروان يوم الخميس والاثنين يسمع شكوى الخصوم ويصبر عليهم وينصف بينهم وكان القوافل والتجار يسيرون فى الطرق آمنين وبنا الحصون والمحارس على سواحل البحر حتّى كان يوقد النار من سَبْتَة فيتّصل الخبر الى الاسكندرية فى ليلة واحدة وبنا على سوسة سورا وعزم على الحجّ فردّ المظالم واظهر الزهد والنسك وعلم انّه إن جعل طريقه الى مكّة على مصر منعه صاحبها ابن طُولون فيجرى بينهما حرب فيقتل المسلمون فجعل طريقه علىٰ جزيرة صقلية ليجمع بين الحجّ والجهاد ويفتح ما بقى من حصونها فاخرج ما ادّخره من المال والسلاح وغيره وسار الى سوسة فدخلها وعليه فرو[6] مرقّع فى زىّ الزهاد اوّل سنة تسع وثمانين ومايتين وسار منها فى الاصطول

1) Mss. واستخلف 2) *A* ابى 3) *C* dal principio del Capitolo fin qui ha: فى هذه الخ ولى ابرهيم الخ بعد اخيه e continua poi secondo gli altri Mss. 4) *A* حازما فى امر البلاد
5) *A* للعهد 6) *A* مرو

الى صقلية[1] وسار الى مدينة برطينوا[2] فلكها سلح رجب[3] واظهر العدل واحسن الى الرعيّة وسار الى طبرمين فاستعدّ اهلها لقتاله فلمّا وصل خرجوا اليه والتقوا فقرأ القارى انّا فَتَحْنَا لَكَ فَتْحًا مُبِينًا[4] فقال الامير اقرأ هٰذَانِ خَصْمَانِ ٱخْتَصَمُوا فِي رَبِّهِمْ[5] فقرأ وقال اللّهمّ انّى اختصم انا والكفار اليك فى هذا اليوم وحمل ومعه اهل البصائر فهزم الكفار وقتلهم المسلمون كيف شاءوا ودخلوا معهم المدينة عنوة فركب بعض من بها من الروم مراكب فهربوا فيها والتجا بعضهم الى الحصن واحاط بهم المسلمون وقاتلوهم فاستنزلوهم قهرا وغنموا اموالهم وسبوا ذراريهم وذلك لسبع بقين من شعبان وامر بقتل المقاتلة وبيع السبى والغنيمة ولمّا اتّصل الخبر بفتح طبرمين الى ملك الروم عظم عليه وبقى سبعة ايام لا يلبس التاج وقال لا يلبس التاج محزون

---

1) In tutti i Mss. si trova qui il seguente passo, identico a quello che leggiamo nell' anno 287 nel ذكر ولاية ابى العباس صقلية. Senza dubbio fu inserito per errore nella vita d' Ibrahim. Conf. Nowairi e il *Baiân*. Ecco il passo: فنزل على دمنش فحصرها سبعة عشر يوما وانصرف الى مسّينى وجاز فى الجزيرة (? الحربيّة = الحرسه C) الى ريو وقد اجتمع من الروم جمع كثير فقاتلهم على باب المدينة فهزمهم وملك المدينة عنوة فى رجب وغنم من المال وعاد الى مسينى فهدم سورها ووجد بها مراكب قد قدمت من القسطنطينية فاخذ منها ثلاثين مركبا   2) *A* برطيبوا; *M* برطنبوا. Forse va letto نَرِطِينوا *Neritinum?*   3) L'impresa di questa città credo appartenga al capitolo di Abu-Abbâs, ancorchè non vi si trovi nei Mss.   4) Cor. XLVIII. 1.   5) Cor. XXII. 20.

وتحرّكت[1] الروم وعزموا على المسير الى صقلية لمنعها عن المسلمين وبلغهم انّه ساير الى القسطنطينية فترك الملك بها عسكرا عظيما وسيّر جيشا كثيرا الى صقلية فامّا ابرهيم فانّه لمّا ملك طبرمين بث السرايا فى مدن صقلية التى بيد الروم وبعث سريّة الى ميقش[2] وسريّة الى دمنش[3] فوجدوا اهلها قد اجلوا عنها فغنموا ما وجدوا فيها وبعث طايفة الى رمطة وطايفة الى الياج[4] فاذعن القوم جميعا الى أداء الجزية فلم يجبهم الى ذلك ولم يقبل منهم غير تسليم الحصون ففعلوا فهدمها وسار الى كسنته[5] فجاءته الرسل منها يطلبون الامان فلم يجبهم وقد كان ابتدا به المرض وهو علّة الذرب[6] فنزلت العساكر على المدينة فلم يجدوا فى قتالهم لغيبة الامير عنهم فانّه نزل مُنفردًا لشدّة مرضه وامتنع منه النوم وحدث به الفواق وتوفّى ليلة السبت لاحدى عشرة ليلة بقيت من ذى القعدة سنة تسع وثمانين ومايتين فاجتمع اهل الراى من العسكر فى ان يولّوا امرهم ابا مُضر بن ابى العبّاس عبد الله ليحفظ العساكر والاموال والخزاين الى ان يصل الى ابيه بافريقية وجعلوا الامير ابرهيم فى تابوت وحملوه الى افريقية ودفنوه بالقيروان رحمه الله وكانت ولايته خمسا وعشرين سنة وكان الخ ۞

---

1) *A* وتحولت 2) Così parmi da leggere. V. Edrisi p. ٩٥; *A M* دمعس; *C* ببعش. Nowairi تيفش. J. Khald. بيقش 3) *A* دميس; *C* دمن; *M* دمش 4) *A* الباج; *C* الداج; *M* التاج 5) *A* كنسفه; *M* كنسقه 6) *A* الزرب

سنة ٣٦٤ قال[1] ذكر مُلْك المسلمين مدينة سرقوسة ٭ وفى هذه السنة رابع عشر رمضان ملك المسلمون مدينة سرقوسة وهى من اعظم صقلية وكان سبب ملكها انّ جعفر ابن محمد امير صقلية غزاها فافسد زرعها وزرع قطانية وطبرمين ورمطة[2] وغيرها من بلاد صقلية التى بيد الروم ونازل سرقوسة وحصرها برّا وبحرا وملك بعض ارباضها ووصل مراكب الروم نجدة لها فسيّر اليها اصطولا فاصابوه[3] فتمكّنوا حينئذ من حصرها فاقام العسكر محاصرا لها تسعة اشهر وفتحت وقتل من اهلها عدّة أُلُوف واصيب فيها من الغنائم ما لم يصب بمدينة اخرى ولم ينج من رجالها الّا الشاذّ الفذّ واقاموا فيها بعد فتحها شهرين ثم هدموها ثم وصل بعد هدمها من القسطنطينية اصطول فالتقوا هم والمسلمون فظفر بهم المسلمون واخذوا منهم اربع قطع فقتلوا من فيها وانصرف المسلمون الى بلدهم آخر ذى القعدة والله اعلم ٭

سنة ٣٦٦ قال فى عث[4] .... وفيها التقى اصطول المسلمين اصطول الروم عند صقلية فجرى بينهم قتال شديد فظفر الروم بالمسلمين واخذوا مراكبهم وانهزم من سلم منهم الى مدينة بلرم بصقلية ٭

سنة ٣٦٧ قال فى عث[5] .... وفيها ولى جزيرة صقلية لحسن بن

---

1) *A* II. 104 verso; *M* 43 recto. Manca in *C*. 2) *A* ريطه 3) *A* فاصابوها 4) *A* II. 109 verso; *M* 49 recto. Questo squarcio e i seguenti mancano in *C*. 5) *A* II. 120 recto; *M* 59 recto.

العبّاس فبثّ السرايا الى كلّ ناحية وخرج الى قطانية فافسد زرعها وزرع طبرمين وقطع اشجارها وسار الى بَقارّة فافسد زرعها وانصرف الى بلرم واخرجت الروم سرايا فاصابوا من المسلمين كثيرا وذلك ايام الحسن بن العبّاس

سنة ٢٦٨ قال فى ذكر الحوادث بالاندلس وبافريقية[1] .... وفيها سارت سريّة بصقلية مقدّمها رجل يعرف بابى الثور فلقيهم جيش الروم فاصيب المسلمون كلّهم غير سبعة نفر وعزل الحسن[2] ابن العبّاس عن صقلية وولها محمد بن الفضل فبثّ السرايا فى كلّ ناحية من صقلية وخرج هو فى حشد وجمع عظيم فسار الى مدينة قطانية فاهلك زرعها ثمّ رحل[3] الى اصحب الشلندية[4] فقاتلهم فاصاب فيهم فاكثر القتل ثمّ رحل الى طبرمين فافسد زرعها ثمّ رحل فلقى عساكر الروم فاقتتلوا فانهزم الروم وقتل اكثرهم فكانت عدّة القتلى ثلاثة الاف قتيل ووصلت روسهم الى بلرم ثمّ سار المسلمون الى قلعة كان الروم بنوها عن قريب وسمّوها مدينة الملك فلكها المسلمون عنوة وقتلوا مقاتلتها وسبوا من فيها

سنة ٢٦٩ قال فى عتّ[5] وفيها خرج محمد بن الفضل امير صقلية فى عسكر الى ناحية رمطة[6] وبلغ العسكر الى قطانية فقتل كثيرا من الروم وسبى وغنم ثمّ انصرف الى بلرم فى ذى الحجّة

---

1) *A* II. 123 recto; *M* 62 recto. 2) *M* الحسين 3) *M* رجع 4) *A* السلندية 5) *A* II 133 verso; *M* 72 recto. 6) *A* ريْطه

سنة ٢٧١ قال فى ذكر حروب الاندلس وافريقية[1] .... وفيها سارت سريّة للمسلمين عظيمة بصقلية الى رمطة[2] فخرّبت وغنمت وسبت واسرت كثيرا وعادت وتوفّى امير صقلية وهو الحسين بن احمد فولى بعده سَوادة بن محمد بن خفاجة التميميّ وقدم اليها فسار فى عسكر كثير الى مدينة قطانية فاهلك ما فيها وسار الى طبرمين فقاتل اهلها وافسد زرعها وتقدّم فيها فاتاه رسول بطريق الروم يطلب الهدنة والمفاداة فهادنه ثلاثة اشهر وفاداه ثلاثماية اسير من المسلمين فرجع سوادة الى بلرم ✿

سنة ٢٧٣ قال فى عدة[3] وفيها انقضت الهدنة بين سَوادَة امير صقلية والروم فاخرج سوادة السرايا الى بلد الروم بصقلية فغنمت وعادت وفيها قدم من القسطنطينية بطريق يقال له انجفور[4] فى عسكر كبير فنزل على مدينة سبرينة[5] فحصرها وضيّق على من بها من المسلمين فسلّموها على امان ولحقوا بارض صقلية ثم وجّه انجفور عسكرا الى مدينة منتيّة[6] فحصروها حتّى سلّمها اهلها بالامان[7] الى بلرم من صقلية ✿

سنة ٢٨٧ قال[8] ذكر ولاية ابى العبّاس صقلية، كان ابرهيم ابن الامير احمد امير افريقية قد استعمل على صقلية ابا مالك احمد بن

---

1) ***A*** II. 140 recto; ***M*** 83 recto. 2) ***A*** رمطه 3) ***A*** II. 141 verso; ***M*** 85 verso. 4) ***A*** اجفور *Niceforo.* 5) ***M*** سبرنده *Santa Severina.* 6) ***A*** مغيثة; ***M*** مغنيّة *Amantea.* 7) Aggiungasi فعادوا o simile. 8) ***A*** II. 167 recto; ***M*** 123 recto. Manca in ***C.***

عمر بن عبد الله فاستضعفه فولّى بعده ابنه ابا العبّاس بن ابرهيم ابن احمد بن الاغلب فوصل اليها غرّة شعبان من هذه السنة فى ماية وعشرين مركبا واربعين حَرْبى[1] وحصر طرابلس[2] واتّصل خبره بعسكر المسلمين بمدينة بلرم وهم[3] يقاتلون اهل جرجنت فعادوا الى بلرم فارسلوا جماعة من شيوخهم اليه بطاعتهم واعتذروا من قصدهم جرجنت ووصل اليه جماعة من اهل جرجنت وشكوا منهم واخبروه انّهم مخالفون عليه وانّهم انّما سيّروا مشايخهم خديعة ومكرا وانّهم لا ايمان لهم ولا عهد وان شيتَ ان تعلم مصداق ذلك فاطلب اليك منهم فلانا وفلانا فارسل اليهم يطلبهم فامتنعوا من الحضور عنده وخالعوا عليه واظهروا ذلك فاعتقل الشيوخ الواصلين اليه منهم واجتمع اهل بلرم وساروا اليه منتصف شعبان ومقدّمهم مسعود الباجىّ[4] واميرُ السفهاء منهم ركمويْه وصحبهم ثمّ اصطول فى البحر نحو ثلاثين قطعة[5] فهاج البحر على الاصطول فعطب اكثره وعاد الباقى الى بلرم وامّا العسكر الذين فى البرّ فانّهم وصلوا اليه وهو على طرابلس فاقتتلوا اشدّ القتال فقتل من الفريقين جماعة وافترقوا ثمّ عادوا[6] القتال فى الثانى والعشرين فانهزم اهل بلرم وقت العصر وتبعهم ابو العبّاس الى بلرم برّا وبحرا فعادوا قتاله عاشر رمضان من

---

1) *A* حربى ; *M* حرى. Credo *nave da guerra* in generale. Il plurale irregolare sembra حربية. V. qui appresso la nota 4 della pag seguente. 2) Dee dir sempre طرابنش *Trapani.* 3) Nel solo *M.* 4) Mss. الباحى 5) Par che manchi qualche parola. 6) *M* عاودوا

بكرة الى العصر فانهزم اهل البلد ووقع القتل منهم الى المغرب واستعمل (ابو) العبّاس على ارباضها ونهبت الاموال وهرب كثير من الرجال والنساء الى طبرمين وهرب[1] ركموَيْه وامثاله من رجال الحرب الى بلاد النصرانيّة كالقسطنطينية وغيرها وملك ابو العبّاس المدينة ودخلها وآمن اهلها واخذ جماعة من وجوه اهلها فوجّههم الى ابيه بافريقية ثم رحل الى طبرمين فقطع كرومها وقاتلهم ثم رحل الى قطانية فحصرها فلم ينل منها غرضًا فرجع الى المدينة واقام الى ان دخل سنة ثمان وثمانين ومايتين فتجهّز للغزو وطاب الزمان وعمّر الاصطول وسيّره اوّل ربيع الآخر ونزل على دمنش[2] ونصب عليها المجانيق واقام اياما[3] ثم انصرف الى مسينى وجاز فى الحربية[4] الى ريو وقد اجتمع بها كثير من الروم فقاتلهم على باب المدينة وهزمهم وملك المدينة[5] بالسيف فى رجب وغنم من الذهب والفضّة ما لا يحدّ وشحن المراكب بالدقيق والامتعة ورجع الى مسينى وهدم سورها ووجد بها مراكب قد وصلت من القسطنطينية واخذ منها ثلاثين مركبا[6] ورجع الى المدينة واقام الى سنة تسع

1) ***M*** aggiugne مقدّم السفهاء وكان يسمّى 2) Ms. دمشق. Si confronti lo squarcio posto sotto l'anno 261 che abbiam dato in nota a pag. ٢٤١. 3) Da ونزل fin qui manca in ***M***. 4) ***A*** الحربيه; ***M*** الحربيه e ***C*** nel passo identico sotto il 261 الحربيه 5) ***A*** replica in vece على باب المدينة 6) Forse si deve aggiugnere وسار الى مدينة نرطينو فلكها سلخ رجب. V. pag. ٢٤١ nota 3.

وثمانين فاتاه كتاب ابيه ابرهيم يامره بالعود الى افريقية فرجع اليها جريدة فى خمس قطع شوانى[1] وترك العسكر مع ولديه ابى مُضَر وابى مَعَدّ فلمّا وصل الى افريقية استخلفه ابوه بها وسار هو الى صقلية مجاهدا عازما على الحجّ بعد الجهاد فوصلها فى رجب سنة تسع[2] وثمانين ومايتين وقد ذكرنا خبره سنة احدى وستّين ومايتين ۞

سنة ٢٨٩ قال[3] ذكر ولاية ابى العبّاس عبد الله بن ابرهيم افريقية ، قد ذكرنا سنة احدى وستّين ومايتين انّ ابرهيم بن احمد امير افريقية عهد الى ولده ابى العبّاس عبد الله سنة تسع وثمانين ومايتين وتوفّى فيها فلمّا توفّى والده قام بالملك بعده وكان اديبا لبيبا شجاعا احد الفرسان المذكورين مع علمه بالحرب وتصرّفها وكان عاقلا عالما له نظر حسن فى الجدل وفى ايامه عظم امر عبد الله الشيعىّ فارسل اخاه الاحول ولم يكن احول وانّما لقب بذلك لانّه كان اذا نظر دايما ربّما كسر جفنه فلقب بالاحول الى قتال ابى عبد الله الشيعى فلما بلغه حركته خرج اليهم فى جموع كثيرة والتقوا عند كموسة[4] فقتل فيهم خلق عظيم وانهزم الاحول الّا انّه اقام فى مقابلة[5] ابى عبد الله وكان ابو العبّاس ايام ابيه على خوف شديد منه لسوء خلاقه واستعمله ابوه على صقلية ففتح بها مواضع متعدّدة

---

1) *A* شراني; *M* شوان 2) *A* سبع 3) *A* II. 172 recto; *C* IV. 279 recto; *M* 129 verso. 4) *C M* لموسة 5) *A* قتاله

وقد تقدّم ذكر ذلك ايام والده ولمّا ولى ابو العبّاس افريقية كتب الى عُمّاله كتابا يقرأ على العامة يعدهم فيه الاحسان والعدل والرفق والجهاد ففعل ما وعد من نفسه وله شعر فمن ذلك قوله بصقلية وقد شرب دواء[1]

شربتُ الدواء على غُـــربَـــة   بعيداً من الاهل والمنـــزل
وكنتُ اذا ما شربت الدواء   أُطيّب[2] بالمسك والمنّدَل
فقد صار شُرْبى بجار[3] الدماء   ونَقْع العجاجة والقسطل ،

واتّصل بابى العبّـــاس عن ولده ابى مضر زيادة الله والى صقليـــة له اعتكافه على اللهو[4] وادمانه شرب الخمر فعزله وولّى محمـــد بـــن[5] السرقوسىّ وحبس ولده فلمّا كان ليلة الاربعاء آخر شعبان من سنة تسعين ومايتين قتل ابو العبّاس قتله ثلاثة نفر من خدمه الصقالبة بوضع من ولده وحملوا راسه الى ولده ابى مضر وهو فى الحبس فقتّل الخدم وصلبهم وكان هو الذى وضعهم وكانت امارته سنة واثنين وخمسين يوما وكان سكنـــاه وقتْله رحمه الله بمدينة تونس وكان كثير العدل احضر جماعة كثيرة[6] عنده ليُعينوه على العدل ويعرفوه من احوال الناس ما يفعل فيه على سبيل الانصاف[7] وامر الحاكم فى بلده ان يقضى عليه وعلى جميع اهله وخواصّ اصحابه ففعل ذلك ولمّـــا

---

1) Questi versi trovansi anche in Ibn-Abbâr, Ms. della Soc. Asiat. di Parigi fol. 33 verso. 2) Ibn-Abbâr تطيّبت 3) *A* بجار; *C M* senza punti; Ibn-Abbâr بحار 4) *A* الهوا 5) Nel solo *C*. 6) *C* من اهل العلم e prima dei versi inserisce lo stesso periodo con qualche variante. 7) *C* فيه بمقتضى الانصاف

قتل ولى ابنه ابو مضر وكان من امره ما نذكره سنة ستّ وتسعين ومايتين ۞

سنة ٢٩٦ قال فى ذكر مسير ابى عبد الله (الشيعى) الى سجلماسة وظهور المهدىّ[1] .... ووصل (المهدى) الى رقّادة العشر الآخر من ربيع الآخر من سنة سبع وتسعين ومايتين وزال مُلك بنى الاغلب وبنى مِدْرار الذين منهم اليسع وكان لهم ثلاثون ومائة سنة منفردين بسجلماسة وزال ملك بنى رُسْتَم من تاهرت ولهم ستّون ومائة سنة ومَلَكَ المهدىّ جميع ذلك فلمّا قرب من رقّادة يلقاه اهلها واهل القيروان وابو عبد الله ورؤساء كتامة مشاة بين يديه وولدُه خلفه فسلّموا عليه وردّ جميلا وامرهم بالانصراف ونزل بقصر من قصور رقّادة وامر يوم الجمعة بذكر اسمه فى الخطبة فى البلاد ويُلقب المهدىّ امير المومنين وجلس بعد الجمعة رجل يُعرَف بالشريف ومعه الدعاة واحضروا الناس بالعنف والشدّة ودعوهم الى مذهبهم فمن اجاب أُحسن اليه ومن ابا حُبس فلم يدخل فى مذهبهم الّا بعض الناس وهم قليل وقُتل كثير ممّن لم يوافقهم على قولهم وعَرَضَ عليه ابو عبد الله جوارى[2] زيادة الله فاختار منهنّ كثيرا لنفسه ولولده ايضا وفرّق ما بقى على وجوه كتامة وقسم عليهم اعمال افريقية ودوّن الدواوين وجبى الاموال واستقرّت قدمه ودان[3] له اهل البلاد واستعمل العمّال عليها جميعا فاستعمل على جزيرة صقلية الحسن بن احمد بن ابى

---

1) *A* II. 198 recto; *B* pag. 21; *C* IV. 290 recto; *E* 8 recto; *M* 160 verso. 2) Mss. جوار 3) *A E* واذن

خنزير[1] فوصل الى مازر عاشر ذى الحجّة سنة سبع وتسعين ومايتين فولّى اخاه على جرجنت وجعل قاضيا بصقلية اسحق بن المنهال وهو اوّل قاضٍ ولى بها للمهدىّ العلوىّ وبقى ابن ابى خنزير الى سنة ثمان وتسعين فسار فى عسكره الى دمّنش[2] فغنم وسبا واحرق وعاد[3] فبقى مدّة يسيرة واساء السيرة فى اهلها فثاروا به واخذوه وحبسوه وكتبوا الى المهدىّ بذلك واعتذروا فقبل عذرهم واستعمل عليهم علىّ بن عمر البَلَوىّ فوصل آخر ذى الحجة سنة تسع وتسعين ومايتين[4] ۞

سنة ٣٠٠ قال[5] ذكر طاعة اهل صقلية المقتدر وعودهم الى طاعة المهدىّ العلوىّ، قد ذكرنا سنة سبع[6] وتسعين ومايتين استعمال المهدىّ علىّ بن عمر على صقلية فلمّا وليها كان شيخا لينا فلم يرض اهل صقلية سيرته فعزلوه عنهم وولّوا على انفسهم احمد بن قرهب[7] فلمّا ولى سيّر سرية الى ارض قلورية فغنموا منها واسروا من

1) *A C* حرير 2) *A E* دمشق 3) Da مازر fin qui mancano in *C*. 4) Debbo avvertire che nel Capitolo intitolato ذكر قتل ابى عبد الله الشيعىّ sotto lo stesso anno 296 si legge il paragrafo seguente, nel quale credo si debba correggere il nome, e porre la data del 300. Dopo la morte di Abu-Abd-Allah, continua. وخالف علا ، (يعنى المهدىّ) اهل صقلية مع ابن وهب (؟ قرهب) فانفذ اليهم اصطولا ففتحها وأُتى بابن وهب فقتله وخالف عليه اهل تاهرت الخ. Questo passo si trova in *A* II. 200 recto; *C* IV. 290 verso; ed in *M* 166 recto, sotto l'anno 298. 5) *A* II. 205 verso; *B* p. 32; *C* IV. 293 recto; *D* p. 342; *E* 16 verso; *M* 169 verso. 6) Si legga ستّ 7) *M* قَرْهَب

الروم[1] وعادوا وارسل سنة ثلاثماية ابنه عليًّا الى قلعة طبرمين المحدثة في جيش وامره بحصرها وكان غرضُه اذا ملكها ان يجعل بها ولده[2] وامواله وعبيده فاذا راى مِنْ اهل صقلية ما يكره امتنع بها فحصرها ابنه ثلاثة اشهر ثم اختلف عليه العسكر وكرهوا المقام واحرقوا خيمته وسواد العسكر وارادوا قتله فمنعهم العرب ودعا احمد ابن قرهب[3] الناس الى طاعة[4] المقتدر فاجابوه الى ذلك فخطب له بصقلية وقطع خطبة المهدىّ واخرج ابن قرهب جيشا فى البحر الى ساحل افريقية فلقوا هناك اصطولا للمهدىّ[5] ومقدّمه الحسن بن ابى خنزير[6] فاحرقوا الاصطول وقتلوا حسنا وحملوا راسه الى ابن قرهب وسار الاصطول الصقلىّ الى مدينة[7] سفاقس فخرّبوها[8] وساروا الى طرابلس فوجدوا فيها القائم ابن المهدىّ فعادوا ووصلت الخلع السود والالوية الى ابن قرهب من المقتدر ثم اخرج مراكب فيها جيش الى قلورية[9] فغنم جيشه وخربوا وعادوا وسيّر ايضا اصطولا الى افريقية فخرج عليه اصطول المهدىّ فظفروا بالذى لابن قرهب واخذوه ولم يستقم بعد ذلك لابن قرهب حال وادبر امره وطمع فيه الناس وكانوا يخافونه وخاف[10] منه اهل جرجنت وعصوا امره وكاتبوا المهدىّ فلمّا راى ذلك اهل البلاد كاتبوا المهدىّ ايضا

---

1) Nei soli *B C*. 2) *A E* ابنه 3) *A C* وهب questa sola volta. 4) Così *D*; gli altri Mss. طاعته 5) Così *A*. Gli altri Mss.: اسطول المهدى 6) *C* حودر 7) *B M* مرنقة 8) *B* فحربوها 9) *B M* قنّوريّه 10) وخالف ?

وكرهوا الفتنة وثاروا بابن قرهب واخذوه اسيرا سنة ثلاثمـايـة وحبسوه وارسلوه الى المهدىّ مع جماعة من خاصّته فامر بقتلهم على قبر[1] ابن ابى خنزير فقتلوا واستعمل على صقلية ابا سعيد موسى بن احمد وسيّر معه جماعة كثيرة من شيوخ كتامة فوصل الى طرابنش[2] وسبب ارسال العسكر معه انّ ابن قرهب كان قد كتب الى المهدىّ يقول له ان اهل صقلية يكثرون الشغب على امرائهم ولا يطيعونهم وينهبون اموالهم ولا يزول ذلك الّا بعسكر يقهرهم[3] ويزيل الرياسة عن رؤسائهم ففعل المهدىّ ذلك فلمّا وصل معه العسكر خاف منه اهل صقلية واجتمع عليه اهل جرجنت واهل المدينة وغيرهما فتحصّن منهم[4] ابو سعيد وعمل على نفسه سورا الى البحر وصار الموسى معه فاقتتلوا وانهزم اهل صقلية وقتل جماعة من رؤسائهم واسر جماعة[5] وطلب اهل المدينة الامان فآمنهم الّا رجلين هما اثارا الفتنة فرضوا بذلك وتسلّم الرجلين وسيّرهما الى المهدىّ بافريقية وتسلّم المدينة وهدم ابوابها واتاه كتاب المهدىّ يامره بالعفو عن العامة والله تعالى اعلم ✿

سنة ٣١٣ قال[6] ذكر ما فتحه اهل صقلية ، فى هذه السنة سار جيش صقلية مع اميرهم سالم بن راشد وارسل اليهم المهدىّ جيشا من افريقية فسار الى ارض انكبردة ففتحوا[7] غيران وابرجة[8] وغنموا

---

1) *A* قتل  2) *A B* طرابلس  3) **A E* يفرقهم  4) *A* منه ; *C* بينهم  5) Queste due parole nei soli *B C*.  6) *A* II. 234 verso; *B* pag. 78; *C* IV. 304 recto; *E*......... *M* 197 verso.  7) *C* ففتحها  8) *A* واترجه

غنائم كثيرة وعاد جيش صقلية[1] الى ارض قلورية وقصدوا مدينة طارنت[2] فحصروها وفتحوها بالسيف فى شهر رمضان ووصلوا الى مدينة ادرنت فحصروها[3] وخرّبوا منازلها فاصاب المسلمين مرض شديد كبير فعادوا[4] ولم يزل اهل صقلية يغيرون على ما بايدى الروم من جزيرة صقلية وقلورية وينهبون ويخربون[5]

سنة ٣٢٢ قال فى ذكر وفاة المهدىّ صاحب افريقية وولاية ولده القائم[6] .... وسيّر ايضا (يعنى القائم) جيشا فى البحر وقدّم عليهم رجلا اسمه يعقوب بن اسحق الى بلد الروم فسبا وغنم فى بلد جنوة الخ[7]

سنة ٣٢٣ قال[8] ذكر فتح جنوة وغيرها فى هذه السنة سيّر القائم العلوىّ جيشا من افريقية فى البحر الى ناحية الفرنج ففتحوا مدينة جنَوة ومرّوا بسردانية فاوقعوا باهلها واحرقوا مراكب كثيرة ومرّوا بقرقيسية[9] فاحرقوا مراكبها وعادوا سالمين

سنة ٣٢٥ قال[10] ذكر الفتنة بين[11] اهل صقلية وامرائهم فى هذه السنة خالف اهل جرجنت[12] وهى من بلاد صقلية على اميرهم سالم

---

1) *B M* aggiungono وساروا 2) *A* طاريب ; *C* طاونت
3) Da فى شهر manca in *A E M*. 4) *A E M* الى مدينة ادريب فحصروها 5) *C* ويحرقون 6) *B* pag. 149; *C* IV. 321 verso; *E* 105 verso. Comincia con la morte del Mehdi di rebi' primo 322. 7) Segue un' impresa in Egitto. 8) *B* p. 163; *C* IV. 325 verso; *E* 117 verso. 9) Senza dubbio بقُرسقة ; *C* بقرقسة ; *B E* بقرقسة 10) *B* p. 179; *C* IV. 330 recto; *E* 130 verso. 11) *C* القبض من 12) *E* ha per lo più كركنت

ابن راشد وكان استعمله عليهم القائم العلوىّ صاحب افريقية وكان سيء السيرة فى الناس فاخرجوا عاملَه عليهم فسيّر اليهم سالم جيشا كثيرا من اهل صقلية وافريقية فاقتتلوا اشدّ قتال فهزمهم اهل جرجنت وتبعوهم فخرج اليهم سالم ولقيهم واشتدّ القتال بينهم وعظم الخطب فانهزم[1] اهل جرجنت فى شعبان فلمّا راى اهل المدينة خلاف اهل جرجنت خرجوا ايضا على سالم وخالفوه وعظم شغبهم عليه وقاتلوه فى ذى القعدة من هذه السنة فهزمهم وحصرهم بالمدينة فارسل الى القائم بالمهديّة يعرّفه انّ اهل صقلية قد خرجوا عن طاعته وخالفوا عليه ويستمدّه فامدّه القائم بجيش واستعمل عليهم خليل بن اسحق فساروا حتّى وصلوا الى صقلية فراى خليل من اهلها من الطاعة[2] للقائم ما سرّه وشكوا اليه من ظلم سالم وجوره وخرج اليه النساء والصبيان يبكون ويشكون فرقّ الناس لهم وبكوا لبكائهم وجاء اهل البلاد الى خليل واهل جرجنت فلمّا وصلوا اجتمع بهم سالم واعلمهم انّ القائم قد ارسل خليلا لينتقم منهم بمن قتلوا من عسكره فعاودوا الخلاف فشرع خليل فى بناء مدينة على مرسى المدينة[3] وحصّنها ونقض كثيرا من المدينة واخذ ابوابها وسمّاها الخالصة ونال الناسّ شدّة فى بناء المدينة فبلغ ذلك اهل جرجنت فخافوا وتحقّق عندهم ما قال لهم سالم وحصّنوا مدينتهم واستعدّوا للحرب فسار اليهم خليل فى جمادى الاولى سنة ستّ وعشرين وثلاثماية وحصرهم فخرجوا اليه والتحم القتال واشتدّ الامر وبقى

---

1) C فانهزموا من  2) B E من طاعة اهلها  3) E البحر

محاصرا لهم ثمانية اشهر لا يخلو يوم من قتال وجاء الشتاء فرحل عنهم فى ذى الحجّة الى الخالصة فنزلها فلمّا دخلت سنة سبع وعشرين خالف على خليل جميع القلاع واهل مازر كلّ ذلك بسعى اهل جرجنت وبثّوا سراياهم واستفحل امرهم وكاتبوا ملك القسطنطينية يستنجدونه[1] فامدّهم بالمراكب فيها الرجال والطعام فكتب خليل الى القائم يستنجده فبعث اليه جيشا كثيرا فخرج خليل بمن معه من اهل صقلية فحصروا قلعة ابى ثور فملكوها وكذلك ايضا قلعة البلّوط ملكوها وحصروا قلعة ابلاطنوا واقاموا عليها حتّى انقضت[2] سنة سبع وعشرين وثلاثماية فلمّا دخلت سنة ثمان وعشرين رحل خليل عن ابلاطنوا وحصر جرجنت واطال الحصار ثم رحل عنها وترك عليها عسكرا يحاصرها مقدّمهم ابو خلف بن هرون فدام الحصار الى سنة تسع وعشرين وثلاثماية فسار كثير من اهلها الى بلاد الروم وطلب الباقون الامان فآمنهم على ان ينزلوا من القلعة فلمّا نزلوا غدر بهم وحملهم الى المدينة فلمّا راى اهل ساير القلاع ذلك اطاعوا فلمّا عادت البلاد الاسلاميّة الى طاعته رحل الى افريقية فى ذى الحجّة سنة تسع وعشرين وثلاثماية واخذ معه وجوه اهل جرجنت وجعلهم فى مركب وامر بنقبه وهو فى لجّة البحر فغرقوا ☆

سنة ٣٣٦ قال[3] ذكر ولاية الحسن بن علىّ صقلية ☆ فى هذه السنة

---

1) *C E* يستمدّونه   2) *B C* senza punti; *E* انقضت

3) *B* p. 261; *C* IV. 350 verso; *E* 195 verso. Il principio si trova anco in *N*.

استعمل المنصورُ الحسنَ بن علىّ بن ابى الحسين الكلبى علىٰ جزيرة صقلية وكان له محلّ كبير عند المنصور وله اثر عظيم فى قتال ابى يزيد وكان سبب ولايته انّ المسلمين كانوا قد استضعفهم الكفار بها ايام[1] عطّاف لعجزه وضعفه وامتنعوا من اعطاء مال الهدنة وكان بصقلية بنو الطبرىّ من اعيان الجماعة ولهم اتباع كثيرون فوثبوا بعطّاف ايضا واعانهم اهل المدينة عليه يوم عيد الفطر سنة خمس وثلاثين وقتلوا جماعة من رجاله وافلت عطّاف هاربا بنفسه الى الحصن فاخذوا اعلامَه وطبولَه وانصرفوا الى ديارهم فارسل ابو عطّاف الى المنصور يعلمه الحال ويطلب المدد فلمّا علم المنصور ذلك استعمل على الولاية الحسن بن على وامره بالمسير فسار فى المراكب فارسى بمدينة مازر فلم يلتفت اليه احد فبقى يومه فاتاه بالليل جماعة من اهل افريقية وكتامة وغيرهم وذكروا انّهم خافوا الحصور[2] عنده من ابن الطبرىّ ومَنْ اتّفق[3] معه من اهل البلاد[4] وانّ علىّ بن الطبرىّ ومحمد بن عَبْدُون وغيرهما قد ساروا الى افريقية واوصَوْا بنيهم ليمنعوه من دخول البلد ومُفارقة[5] مراكبه الى ان تَصِلَ كُتُبُهم بما يلقون من المنصور وقد مضوا يطلبون ان يولّى المنصور غيره ثم اتاه نفر من اصحاب ابن الطبرىّ ومن معه ليشاهدوا من معه فراوه فى قلّة فطمعوا فيه وخادعوه وخادعهم ثم عادوا الى المدينة وقد وعدهم

---

1) Si deve aggiugnere ابو ovvero ابن. V. qui appresso e la Cron. di Cambr. p. ١٧٣ lin. 11. 2) *B* المنصور ; *C E* الحصور 3) Manca in *C*. 4) *C* البلد 5) *E* ومعارفة

انّه يقيم بمكانه الى ان يعودوا اليه فلمّا فارقوه[1] جدّ السير الى المدينة قبل ان يجمعوا اصحابهم ويمنعوه فلمّا انتهى الى البيضاء اتاه حاكم البلد واصحاب الدواوين وكلّ من يريد العافية فلقيهم واكرمهم وسالهم عن احوالهم فلمّا سمع اسماعيل بن الطبريّ بخروج هذا الجمع اليه اضطرّ الى الخروج فلقيه لحسن فاكرمه وعاد الى داره ودخل لحسن البلد ومال اليه كلّ منحرف عن بنى الطبريّ ومن معهم فلمّا راى ابن الطبريّ ذلك امر رجلا صقليّا فدعا بعض عبيد لحسن وكان موصوفا بالشجاعة فلمّا دخل بيته خرج الرجل يستغيث ويصيح ويقول ان هذا الرجل دخل بيتى واخذ امراتى بحضرتى[2] غصبا فاجتمع اهل البلد لذلك وحرّكهم ابن الطبريّ وخوّفهم وقال هذا فعلهم ولم يتمكّنوا من البلد وامر الناس بالحضور عند لحسن ظنّا منه انّه[3] لا يعاقب مملوكه فيثور الناس به فيخرجونه من البلد فلمّا اجتمع الناس وذلك الرجل يصيح ويستغيث احضره لحسن عنده[4] وساله عن حاله فحلّفه بالله تعالى على ما[5] يقول فحلف فامر بقتل الغلام[6] فقتل فسرّ اهل البلد وقالوا الان طابت نفوسنا وعلمنا انّ بلدنا ينعم ويظهر فيه العدل فانعكس الامر على ابن الطبريّ واقام لحسن وهو خائف منهم ثم انّ المنصور ارسل الى لحسن يعرفه انّه قبض على علىّ بن الطبريّ

---

1) *C* فاربوه    2) Nei soli *C E.*    3) *C* ان لحسن ; *E* منهم ان لحسن    4) *E* احضر لحسن عبده    5) *B* عمّا    6) *C* عبده

وعلى محمد بن عبدون ومحمد بن جنا[1] ومن معهم ويامره بالقبض
على اسماعيل بن الطبريّ ورَجـا ابن جنـا ومحمد ....[2] ومخلفى
الجماعة المقبوضين فاستعظم[3] الامر ثمّ ارسل الى ابن الطبريّ يقول له
كنت قد وعدتنى ان نتفرّج[4] فى البستـان الذى لك فتحضر
لنمضى اليه فارسل الى الجماعة على لسان ابن الطبريّ يقول تحضرون
لنمضى مع الامير الى البستـان فحضروا عنده وجعل يحـادثهم
ويطول الى ان امسَوْا فقال قد فات الليلة وتكونون اضيافنا وارسل
الى اصحابهم يقول انّهم الليلة فى ضيافة الامير فتعودون الى بيوتكم
الى الغد فمضى اصحابهم[5] فقبض عليهم واخذ جميع اموالهم وكثر
جمعه واتّفق الناس عليه وقويت نفوسهم فلمّـا راى الروم ذلك
احضر الراهب مال الهُدنة لثلاث سنين ثمّ انّ ملك الروم ارسـل
بطرنقا فى البحر فى جيش كثير[6] الى صقلية واجتمع هو والسردغوس
وارسل لحسن بن علىّ الى المنصور يعرّفه الحال فارسل اليه اسطولا فيه
سبعة الاف فارس وثلاثة الاف وخمسماية راجل سوى البحريّة وجمع
الحسن اليهم[7] جمعا كثيرا وسار فى البرّ[8] والبحر فوصل الى مسينى[9]
وعدت العسـاكر الاسلاميّة الى ريو[10] وبثّ الحسن السرايا فى ارض
قلورية ونزل الحسن على جراجة وحاصرها اشدّ حصار واشرفوا على

---

[1] *B* حنا  [2] Vuoto in *B*.  [3] *C* فاستعلم  [4] Mss. لنمضى ma poi han tutti نتفرج e دمفرج  [5] *B C* اصحابه
[6] *E* كنيف  [7] *E* اليه  [8] Manca in *E*.  [9] *B* سُبيبنى
[10] *B* زبر

الهلاك من شدّة العطش فوصله الخبر انّ الروم قد زحفوا اليه فصالح اهل جراجة على مال اخذه منهم وسار الى لقاء الروم ففرّوا من غير حرب الى مدينة بارة ونزل الحسن على قلعة قسّانة[1] وبثّ سراياه الى قلورية واقام عليها شهرا فسالوه الصُّلح فصالحهم على مال اخذه منهم ودخل الشتاء فرجع الحسن[2] الى مسينى وشتّى الاسطول بها فارسل المنصور يامره بالرجوع الى قلورية فسار الحسن وعدا[3] المجاز الى جَراجة فالتقى المسلمون والسردغوس ومعه الروم يوم عَرفة سنة اربعين وثلاثماية[4] فاقتتلوا اشدّ قتال راه الناس فانهزمت الروم وركب المسلمون اكتافهم الى الليل واكثروا القتل فيهم فغنموا اثقالهم[5] وسلاحهم ودوابّهم ثم دخلت سنة احدى واربعين فقصد الحسن[6] جراجة فحصرها فارسل اليه قسطنطين ملك الروم يطلب منه الهدنة فهادنه وعاد الحسن الى ريُّو وبنى بها مسجدا كبيرا فى وسط المدينة وبنى فى احد اركانه مانذنةً[7] وشرط على الروم انّهم لا يمنعون المسلمين من عمارته واقامة الصلوة فيه والاذان وان لا يدخله نصرانىّ ومَنْ دخله من الاسارى[8] المسلمين فهو آمن سواء كان مرتدّا او مُقيما على دينه وان اخربوا[9] حجرا منه هدمت كنائسهم كلّها بصقلية وافريقية فوفا[10] الروم بهذه الشروط

---

1) *B* قُسَانه; *C* قسانه; *Cassano.* 2) *B* الجيش. Di qui al fine si trova anco in *N.* 3) *N* وعدّى 4) Manca la data in *N.* 5) *N* اموالهم 6) *N* المسلمون 7) *B C E* ميذنه 8) *E N* اسارى 9) *B* اخرجوا 10) *N* فوفت

كلّها[1] ذلّة وصغارا وبقى الحسن بصقلية الى ان توفّى المنصور وملك المُعزّ فسار اليه وكان ما نذكره ان شاء الله تعالى ٭

سنة ٣٤٠ قال[2] ذكر الحرب بصقلية بين المسلمين والروم، كان المنصور العلوىّ صاحب افريقية قد استعمل على صقلية سنة ستّ وثلاثين وثلاثماية الحسن بن علىّ ابن ابى الحسين الكلبىّ فدخلها واستقرّ بها كما ذكرناه وغزا الروم الذين بها عدّة غزوات فاستمدّوا بملك قسطنطينية فسيّر اليهم جيشا كثيرا فنزلوا اذرنت فارسل الحسن ابن علىّ الى المنصور يعرّفه الحال فسيّر اليه جيشا كثيفا مع خادمه فرح[3] فجمع الحسن جنده مع الواصلين وسار الى ريو وبثّ السرايا فى ارض قلورية وحاصر الحسن جراجة اشدّ حصار فاشرف اهلها على الهلاك من شدّة العطش ولم يبق الا اخذها فاتاه الخبر ان عسكر الروم واصل اليه فهادن اهل جراجة على مال يؤدّونه وسار الى الروم فلمّا سمعوا بقربه منهم انهزموا بغير قتال ونزلوا اذرنت ونزل الحسن على قلعة قسانة وبثّ سراياه تنهب فصالحه اهل قسانة على مال ولم يزل كذلك الى شهر ذى الحجّة وكان المُصافّة[4] بين المسلمين وعسكر قسطنطينية ومن معهم من الروم الذين بصقلية ليلة الاضحى واقتتلوا واشتدّ القتال فانهزم الروم وركبهم المسلمون يقتلون ويأسرون

---

1) Manca in *C*. 2) *C* IV. 353 verso. Questo capitolo, in cui si ripetono in parte i fatti del precedente, manca in tutti gli altri Mss. Lo do, perchè contiene particolari che non si trovano nel capitolo precedente. 3) Conf. p. ١٧٤ lin. 2. 4) Ms. المُصَاف *(sic)*. Non mi par che si possa leggere المَصَاف

الى الليل وغنموا جميع اثقالهم وسلاحهم ودوابّهم وسيّر الروس الى مدائن صقلية وافريقية وحصر الحسن جراجة فصالحوه على مال يحملونه ورجع عنهم وسيّر سريّة الى مدينة بطرقوقة[1] ففتحوها وغنموا ما فيها ولم يزل الحسن بجزيرة صقلية الى سنة احدى واربعين فمات المنصور فسار عنها الى افريقية واتّصل بالمعزّ بن المنصور واستخلف على صقلية ابنه ابا الحسين احمد ۞

سنة ٣٤٤ قال فى عث[2] وفيها انشا[3] عبد الرحمن الناصر الأُمَوىّ صاحب الاندلس مركبا كبيرا لم يعمل[4] مثله وسيّر فيه امتعة الى بلاد الشرق فلقى فى البحر مركبا فيه رسول من صقلية الى المعزّ فقطع عليه اهل المركب الاندلسىّ واخذوا ما فيه واخذوا الكتب الى المعزّ وبلغ ذلك المعزّ فعمّر اسطولا واستعمل عليه الحسن بن علىّ صاحب صقلية وسيّره[5] الى الاندلس فوصلوا الى المريّة[6] فدخلوا المرسى واحرقوا جميع ما فيه من المراكب واخذوا ذلك المركب وكان قد عاد من الاسكندرية وفيه امتعة لعبد الرحمن وجوارٍ مُغنّيات وصعد من فى الاسطول الى البرّ فقتلوا ونهبوا ورجعوا سالمين الى المهديّة ولمّا سمع عبد الرحمن الاموىّ[7] سيّر اسطولا الى بعض بلاد افريقية فنزلوا ونهبوا فقصدتهم عساكر المعزّ فعادوا الى مراكبهم ورجعوا الى الاندلس وقد قتلوا وقُتل منهم ۞

---

1) Conf. pag. ١٧٤ lin. 11. 2) *B* p. 286. *C* IV. 356 recto, *E* 215 recto; *N* ad an 3) *N* سيّر 4) *N* يعهد 5) *B* وسيّرهم 6) *B* المرية 7) Par da aggiugnere ذلك

سنة ٣٤٥ قال فى عت[1] وفيها سار الحسن بن علىّ صاحب صقلية على اسطول كبير الى بلاد الروم ۞

سنة ٣٥١ قال[2] ذكر فتح طبرمين من صقلية وفى هذه السنة سارت جيوش المسلمين بصقلية واميرهم حينئذ احمد بن الحسن بن علىّ ابن[3] ابى الحسين الى قلعة طبرمين من صقلية ايضا وهى بيد الروم فحصروها وهى من امنع الحصون واشدّها على المسلمين فامتنع اهلها ودام الحصار عليهم[4] فلمّا راى المسلمون ذلك عمدوا على الماء الذى يدخلها فقطعوه عنها واجروه الى مكان آخر فعظم الامر عليهم وطلبوا الامان فلم يجابوا اليه فعادوا وطلبوا ان يومَنوا على دمائهم[5] ويكونوا رقيقا للمسلمين واموالهم فيئًا فأُجيبوا الى ذلك واخرجوا من البلد وملكه المسلمون فى ذى القعدة وكان مدّة الحصار سبعة اشهر ونصفا واسكن القلعة نفرًا من المسلمين وسُمّيت المعزّيّة نسبة الى المعزّ العلوى صاحب افريقية وسار الجيش[6] الى رمطة مع الحسن ابن عمّار فحصروها وضيّقوا عليها فكان ما نذكره سنة ثلاث وخمسين ان شاء الله تعالى ۞

سنة ٣٥٣ قال[7] ذكر فتح رمطة والحرب بين المسلمين والروم بصقلية قد ذكرنا سنة احدى وخمسين فتح طبرمين وحصر رمْطة والروم

---

1) *B* p. 289; *C* IV. 357 recto; *E* 218 recto. 2) *B* p. 302; *C* IV. 360 recto e *C* tom. V. 3 recto. Manca in *E*. 3) Da الحسن manca in *B*. 4) *B C* tom. V عليها 5) *B* على ما بهم 6) *B* e *C* tom. V جيش 7) *B* p. 308; *C* IV. 361 verso, *C* tom. V. 4 recto; *E* 233 verso; *N* ad an.

فيها فلمّا راى الروم ذلك خافوا وارسلوا الى ملك القسطنطينية يعلمونه الحال ويطلبون منه ان ينجدهم بالعساكر فجهّز[1] اليهم عسكرا عظيما يزيدون على اربعين الف مقاتل وسيّرهم فى البحر فوصلت الاخبار الى الامير احمد امير صقلية فارسل الى المعزّ بافريقية يعرّفه ذلك ويستمدّه ويساله ارسال العساكر اليه سريعا وشرع هو فى اصلاح الاصطول والزيادة فيه وجمع الرجال المقاتلة فى البرّ والبحر واما المعزّ فانّه جمع الرجال وحشد[2] وفرّق فيهم الاموال الجليلة وسيّرهم مع الحسن[3] بن علىّ والد[4] احمد فوصلوا الى صقلية فى رمضان وسار بعضهم الى الذين يحاصرون رمْطة فكانوا معهم على حصارها فامّا الروم فانّهم وصلوا ايضا الى صقلية ونزلوا عند مدينة مسينى فى شوال وزحفوا منها بجموعهم الله لم يدخل صقلية مثلها الى رمطة فلمّا سمع الحسن بن عمّار مقدّم الجيش الذين يحاصرون رمطة ذلك جعل عليها طايفة من عسكره يمنعون من يخرج منها وبرز بالعساكر للقاء الروم وقد عزموا على الموت ووصل الروم واحاطوا بالمسلمين ونزل اهل رمطة الى من يليهم ليأتوا المسلمين من ظهورهم فقاتلهم الذين جعلوا هناك لمنعهم وصدّوهم عمّا ارادوا وتقدّم الروم الى القتال وهم مُدِلّون بكثرتهم وبما معهم من العدد وغيرها والتحم القتال وعظم الامر على المسلمين ولحقهم العدوّ بخيامهم وايقن

---

1) *C* فتجهز  2) Manca in *C* tom. V.  3) *E* الحسين
4) *E* الى

الروم بالظفر فلمّا راى المسلمون عظم ما نزل بهم اختاروا الموت وراوا انّه اسلم لهم واخذوا بقول[1] الشاعر

تاخّرت استبقى الحياة فلم اجد   لنفسى احياة مثل أن اتقدّما
فلسنا على الاعقاب تدمى كلومنا   ولكنْ على أقدامنا تقطر الدّما

فحمل بهم الحسن بن عمّار اميرهم وحمى الوطيس حينئذ وحرّضهم على قتال الكفار وكذلك فعل بطارقة الروم وحملوا وحرّضوا عساكرهم وحمل منويل مقدّم الروم فقتل فى المسلمين فطعنه المسلمون فلم يوثّر فيه لكثرة ما عليه من اللبـاس فرمى بعضهم فرسَهُ فقتله واشتدّ القتال عليه وقتل هو وجماعة من بطارقته فلمّـا قتل انهزم الروم اقبح هزيمة فاكثر المسلمون فيهم القتل ووصل المنهزمون الى جرف خندق عظيم كالحفرة فسقطوا فيه[2] من خوف السيف فقتل بعضهم بعضا حتى امتلأت تلك الحفرة[3] وكانت الحرب من بكرة الى العصر وبات المسلمون يقتلونهم فى كلّ ناحية وغنموا من السلاح والخيـل وصنوف الاموال ما لا يُحدّ وكان فى جملة الغنيمة سيف هنـدىّ عليه مكتوب هذا سيف هندّى وزنه ماية وسبعون مثقالا طـال ما[4] ضُرِبَ به بين يدى رسول الله صلّعم فأُرسل الى المعزّ من[5] الاسـرى والروس وسار من سلم من الروم الى ريو واما اهل رمطة فانّهم ضعفت

---

1) *B* ويقول. Questi versi di Hosain-ibn-Homâm, leggonsi nell' *Hamasa* ed. Freyt. p. ٩٣ Il primo si trova senza varianti in tutti i Mss. d' Ibn-el-Athîr; il secondo è nel solo *N*.

2) Così *E*; gli altri Mss. فيها 3) Queste due voci nel solo *N*.

4) *C* IV e *C* V طالما 5) *C* IV. *N* مع

نفوسهم وكانت الاقوات قد قلّت عندهم فاخرجوا من فيهـا من الضعفـاء وبقى المقاتلة فزحف اليهم المسلمون وقاتلوهم الى الليـل والزموا القتال فى الليل ايضا وتقدّموا بالسلاليم فملكوهـا عنوة وقتلوا من فيها وسبوا الحريم[1] والصغار وغنموا ما فيها وكان[2] شيا كثيرا عظيما[3] ورُتّب فيها من المسلمين مَن يعمرها ويقيم فيها ثم انّ الروم تجمّع من سلم منهم واخذوا معهم مَن فى صقلية وجزيرة ريو منهم وركبوا مراكبهم يحفظون نفوسهم فركب الامير احمد فى عساكره واصحابه فى المراكب ايضا وزحف اليهم فى الماء وقاتلهم واشتدّ القتال بينهم والقى جماعة من المسلمين نفوسهم فى المـاء فحرقوا كثيرا من المراكب التى للروم فغرقت وكثر القتال فى الروم فانهزموا لا يلوى احدٌ على احدٍ[4] وسارت سرايا المسلمين فى مدائن الروم فغنموا منها فبذل اهلها لهم من الاموال وهادنوهم وكان ذلك سنة اربع وخمسين وثلاثمائة وهذه الوقعة الاخيرة هى المعروفة بوقعة المَجَاز۞

**سنه ٣٥٩** قال[5] ذكر الفتنة بصقلية، وفى هذه السنة استعمل المعزّ لدين الله العلوىّ على جزيرة صقلية يعيش مولى الحسن بن علىّ بن ابى الحسين فجمع القبائل فى دار الصنـاعة فوقع الشرّ بين مـوالى كتامة والقبائل فاقتتلوا وقتل من موالى كتامة كثير وقتل من الموالى بناحية سرقوسة جماعة وازداد الشرّ بينهم وتمكّنت العداوة وسعى

---

1) *C* IV e V الحرم  2) Manca in *B*.  3) Idem.
4) *C* بعض على بعض  5) *B* p. 340; *C* IV. 368 verso e tom. V. 9 recto; *E* 259 verso; *N ad an.*

يعيش فى الصُلح فلم يوافقوه وتطاول اهل الشرّ من كلّ ناحية ونهبوا[1] وافسدوا على اهل المراعى[2] واستطالوا على اهل القلاع المستامنة فبلغ الخبر الى المعزّ فعزل يعيش واستعمل ابا القسم بن الحسن بن علىّ بن ابى الحسين نيابة عن اخيه احمد فسار اليهما فلمّا وصل فرح به الناس وزال الشرّ من بينهم واتّفقوا على طاعته ۞

سنة ٣٦١ قال فى ذكر مسير المعزّ لدين الله العلوىّ من افريقية الى مصر[3] وفى هذه السنة سار المعزّ لدين الله العلوى من افريقية يريد الديار المصريّة وكان اوّل مسيره اواخر[4] شوال من سنة احدى وستّين وثلاثماية وكان اوّل رحيله من المنصوريّة واقام بسردانيَة وهى قرية قريبة من القيروان[5] ........ واستعمل[6] على بلاد افريقية يوسف بلكّين بن زيرى بن مناد الصنهاجى الحميرى الا انّه لم يجعل له حكمًا على جزيرة صقلية ولا على مدينة طرابلس الغرب ولا على اجدابية وسرت وجعل على صقلية حسن بن علىّ بن ابى الحسين على ما قدّمنا وجعل على طرابلس عبد الله بن يخلف[7] الكتامى وكان اثيرا عنده الخ ۞

---

1) *E* واستطالوا 2) Da على fin qui nel solo *E*. 3) *B* p. 346; *C* IV. 370 recto e tom. V. 10 recto; *E* 264 verso; *N ad an*. 4) *C* tom. V اخر 5) Seguono alcuni particolari che non fanno al nostro argomento. 6) *N* وولّى على جميع اعمال المغرب يوسف بن زيرى خلا صقلية فانّها كانت فى يد ابى القاسم من جهة المعزّ وجعل طرابلس فى يد عبد الله بن يخلف ورتّب المعزّ انّه يكون مع يوسف بن زيرى صورة وزير للخراج

7) Mss. حلف

سنة ٣٦٥ قال[1] فى ذكر حصر كسنتة وغيرها ء فى هذه السنة سار امير صقلية وهو ابو القاسم بن الحسن بن علىّ بن ابى الحسين فى عساكر المسلمين ومعه جماعة من الصالحين والعلماء فنازل مدينة مسينى فى رمضان فهرب العدوّ عنها وعدا المسلمون الى كُسَنتة[2] فحصروها اياما فسأل اهلها الامان فاجابهم اليه واخذ منهم مالا ورحل عنها الى قلعة جلوا[3] ففعل كذلك بها وبغيرها وامر اخاه القاسم ان يذهب بالاسطول الى ناحية بر بولة[4] ويبثّ السرايا فى جميع قلورية ففعل ذلك فغنم غنائم كثيرة وقتل وسبا وعدا هو واخوه الى المدينة فلمّا كان سنة ستّ وستّين وثلاثماية امر ابو القاسم بعمارة رمطة وكانت قد خربت قبل ذلك وعاود الغزو وجمع الجيوش وسار فنازل قلعة اغلثة[5] وطلب اهلها الامان فآمنهم وسلّموا اليه القلعة بجميع ما فيها فرحل الى مدينة طارنت فراى اهلها قد هربوا منها واغلقوا ابوابها فصعد الناس السور وفتحوا الابواب ودخلها الناس فامر الامير بهدمها فهدمت واحرقت وارسل السرايا فبلغوا اذرنت[6] وغيرها ونزل هو الى مدينة عرليه[7] فقاتلها فبذل اهلها له مالا صالحهم عليه وعاد الى المدينة ۞

---

1) ***A*** III. 9 verso; ***B*** pag. 375; ***C*** V. 16 recto; ***E*** 288 recto; ***N*** *ad an.* 2) Così ***B***. Gli altri senza punti; ***A*** كستنه 3) Così tutti fuorchè ***N*** che ha حلوا; ***B*** pone le vocali جَلْوَا 4) ***A B*** بزيبوله; ***C*** بربوله; ***E*** senza punti; ***N*** بربوله — *Paola?* بَرّ بولة 5) ***A B E*** اغانه; ***C*** اعاثه *Sant' Agata.* 6) ***A*** ادرنت 7) Così ***A B E***. Nel Ms. ***C*** senza punti. Mr. *Des Vergers* nell' Ibn-Khald. p. 172 nota, pubblicando questo capitolo sul solo Ms

سنة ٣٧١ قال[1] ذكر قتل الامير ابى القاسم امير صقلية وهزيمة الفرنج، فى هذه السنة فى ذى القعدة سار الامير ابو القاسم امير صقلية من المدينة يريد الجهاد وسبب ذلك انّ ملكا من ملوك الفرنج[2] يقال له بردويل خرج فى جموع كثيرة من الفرنج الى صقلية فحصر قلعة مليطة[3] وملكها واصاب سريّتين للمسلمين فسار الامير ابو القاسم بعسكره ليُرحّله عن القلعة فلمّا قاربها خاف وجُبن فجمع وجوه اصحابه وقال لهم انّى راجع من مكانى هذا فلا تكسروا علىّ رايى فرجع هو وعساكره وكان اسطول الكفّار يساير اسطول[3] المسلمين فى البحر فلمّا راوا المسلمين راجعين ارسلوا الى بردويل ملك الروم[4] يُعلمونه ويقولون له انّ المسلمين خايفون منك فالحق بهم فانّك تظفر فجرّد الفرنجىّ عسكره من اثقالهم وسار جريدةً وجدّ فى السير فادركهم فى العشرين من المحرّم سنة اثنتين وسبعين فتعبّأ المسلمون للقتال واقتتلوا واشتدّت الحرب بينهم فحمل طايفة من الفرنج على القلب والاعلام فشقّوا العسكر ووصلوا اليها وقد تفرّق كثير من المسلمين عن اميرهم واختلّ نظامهم فوصل الفرنج اليه فاصابتْه ضربة على امّ راسه فقُتل وقتل معه جماعة من اعيان الناس وشجعانهم ثم ان المنهزمين من المسلمين رجعوا مُصمّمين[6] على القتال ليظفروا

*A*, corregge غربينة. Non so s'egli si apponga al vero.

1) *A* III. 33 recto; *B* II. *ad an.*; *C* IV. 22 recto; *N* *ad an.* 2) *B* الملوك الفرنجيّة 3) *A* ملطيّه; *C* ملطه. L'autore vuol dir *Mileto*. 4) Manca in *B* *C*. 5) Così tutti i Mss 6) *B* مُصممين

او يموتوا فاشتدّ الامر حينئذ وعظم الخطب على الطايفتين فانهزم الفرنج اقبح هزيمة وقتل منهم نحو اربعة الاف[1] قتيل واسر من بطارقتهم كثير وتبعوهم الى ان ادركهم الليل وغنموا من اموالهم كثيرا وافلت ملك الفرنج هاربا ومعه رجل يهوديّ كان خصيصا به فوقف فرس الملك وقال له اليهوديّ اركب فرسى فان قتلت فانت لولدى فركبه الملك وقُتل اليهوديّ فنجا الملك الى خيامه وبها زوجته واصحابه فاخذهم وعاد الى روميّة ولمّا قتل الامير ابو القاسم كان معه ابنه جابر فقام مقام ابيه ورحل بالمسلمين لوقتهم ولم يُمكنهم من اتمام الغنيمة فتركوا كثيرا منها وساله اصحابه ليقيم الى ان يجمع السلاح وغيره ويعمر به الخزائن فلم يفعل وكانت ولاية ابى القاسم على صقلية اثنتى عشرة سنة وخمسة اشهر وخمسة ايام وكان عادلا حسن السيرة كثير الشفقة على رعيّته والاحسان اليهم عظيم الصدقة ولم يخلّف دينارا ولا درهما ولا عقارا فانّه كان قد وقف جميع املاكه على الفقراء وابواب[2] البرّ ❊

سنة ٣٨٩ قال فى ذكر ملك الحاكم (بامر الله) طرابلس الغرب وعودها الى باديس[3]، كان لباديس نائب بطرابلس الغرب فكاتب الحاكم بامر الله بمصر وطلب ان يسلّم اليه طرابلس ويلتحق به فارسل اليه الحاكم يانس الصقلىّ وكان خصيصا بالحاكم وهو المتولّى لبلاد برقة فوصل يانس وتسلّم طرابلس واقام بها وذلك سنة تسعين وثلاثماية

---

[1]) Così *A*. Tutti gli altri Mss. الف [2]) *C* وارباب [3]) *A* III. 100 recto; *C* V. 37 verso.

فارسل باديس الى يانس يسـالة عن سبب وصوله الى طرابلس وقال له ان كان للحاكم استعملك عليها فارسلْ العهد لاقف عليه فقـال يانس انمـا ارسلنى معينًا ونجدةً انْ أُحْتِيجَ[1] الىّ ومثلى[2] لا يطلَب منه عهد بولاية لمحلّى من دولة للحاكم فسيّر اليه جيشا فلقيهم يانس خارج طرابلس فقتل فى المعركة وانهزم اصحابه ودخلوا طرابلـس فتحصّنوا بها الخ ❊

سنة ٤٠٧ من ذكر تفرّق ممالك الاندلس، قال فى باب دانـيـة والجزائر[3] ... ثم سار هو (يعنى ابو محمد عبد الله المعيطى) ومُجاهد (العامرىّ) فى البحر الى للجزائر الّتى فى البحر وهى ميورقة ومـنـورقـة ويابسة ثم بعث المعيطى بعد ذلك مجاهدًا الى سردانية فى مايـة وعشرين مركبا بين كبير وصغير ومعه الف فرس ففتحهـا فى ربيع الاوّل سنة ستّ واربعين واربعماية وقتل بها خلقا كثيرا من النصارى وسبا مثلهم فسار اليه[4] الفرنج والروم من[5] البرّ[6] فى آخر هذه السنة فاخرجوه منها فرجع الى الاندلس الخ ❊

سنة ٤١٦ قال[7] ذكر غرق الاسطول بجزيرة صقلية، فى هذه السنـة خرج الروم الى جزيرة صقلية فى جمع كثير وملكوا ما كان للمسلمين فى جزيرة قلورية وهى مجاورة بجزيرة[8] صقلية وشرعوا فى بناء المساكن

---

1) Aggiungo le vocali. 2) *A* ومثله 3) *A* III. 166 recto; *C* V. 52 verso. 4) Manca in *C*. 5) *A* فى 6) È da aggiugnere الكبير. V. An. 92. 7) *A* III. 193 verso; *B* *ad an.*; *C* V. 58 bis recto. In *A* il titolo è dato erroneamente ذكر غزو الاسطول مدينة صقلية 8) *C* لجزيرة

ينتظرون وصول مراكبهم وجموعهم مع ابن اخت الملك فبلغ ذلك المعزّ ابن باديس وجهّز اسطولا كبيرا اربعماية قطعة وحشد[1] فيها وجَمَعَ خلقا كثيرا وتطوّع خلق[2] كثير بالجهاد رغبة فى الاجر[3] وسار الاسطول فى كنون الثانى فلمّا قرب من جزيرة قوصرة وهى قريب من برّ افريقية خرج عليهم ريح شديدة ونوء عظيم فغرق اكثرهم ولم ينج الّا اليسير ٭

سنة ٤٨١ قال[4] ذكر ملك الروم مدينة زَوِيلَة وعودهم عنها ٭ فى هذه السنة فتح الروم مدينة زويلة من افريقية وهى بقرب المَهْدِيَّة وسبب ذلك انّ الامير تميم بن المعزّ بن باديس صاحبها اكثر غزو بلادهم فى البحر فخربها وشتت[5] اهلها فاجتمعوا من كلّ جهة واتّفقوا على انشاء الشوانى لغزو المهديّه ودخل معهم البيشانيون والجَنْوِيّون وهما من الفرنج فاقاموا يعمّرون الاسطول اربع سنين واجتمعوا بجزيرة قوصرة فى اربعماية قطعة فكتب اهل قوصرة كتابا على جناح طاير يذكرون وصولهم وعددهم وحكمهم على الجزيرة فاراد تميم ان يسيّر عثمانَ بن سعيد المعروف بالمهر[6] مقدّم الاسطول الذى له ليمنعهم من النزول فمنعَه من ذلك بعض قوّاده اسمه عبد الله بن منكوت[7] لعداوة بينه وبين المهر فجاءت الروم وارسوا وطلعوا الى البرّ ونهبوا وخرّبوا واحرقوا ودخلوا زويلة ونهبوها وكانت عساكر تميم غايبة فى قتال الخارجين

---

1) *A* وحبسه  2) *B* جمع  3) *B* aggiugne وحسبه
4) *A* IV. 122 verso, *C* V. 106 verso.  5) *A* وسبا من ? ; *C* وشتت ; وشتّب  6) المهد e poi المهدب  7) Conf. Baiân ed. *Dozy* I. ٣١.

عن طاعته ثمّ صالح تميم الروم على ثلاثين الف دينار وردّ جميعَ ما حازوه[1] من السبى وكان تميم يبذل المال الكثير فى الغرض الحقير فكيف فى الغرض الكبير حُكِىَ عنه انّه بذل للعرب لمّا استولوا على حصن له يسمّى فباطه[2] ليس بالعظيم اثنى عشر الف دينار حتّى هدمه فقيل له هذا سرفٌ فى المال فقال هو شرفٌ فى الحال ۞

سنة ٤٨٤ قال[3] ذكر ملك الفرنج جزيرة صقلية ۶ فى هذه السنة استولى الفرنج لعنهم الله على جميع جزيرة صقلية اعادها الله الى الاسلام والمسلمين وسبب ذلك انّ صقلية كان الاميرُ عليها سنة ثمانٍ وثمانين وثلاثماية ابا الفتوح يوسف بن عبد الله بن محمد ابن ابى الحسين ولّاه عليها العزيز العلوىّ صاحب مصر وافريقية فاصابه هذه السنة فالجٌ فتعطّل جانبُه الايسر وضعف الجانب الايمن فاستناب ابنه جعفرا فبقى كذلك ضابطا للبلاد حسن السيرة فى اهلها الى سنة خمس واربعماية فخالف عليه اخوه علىّ واعانه جمع من البربر والعبيد فاخرج اليه اخوه جعفر جُنْدًا من المدينة فاقتتلوا سابع شعبان وقُتِل من البربر والعبيد خلق كثير وهرب من بقى منهم واُخِذ علىّ اسيرا فقتله اخوه جعفر وعظم قتله على ابيه فكان بين خروجه وقَتْله ثمانية ايام وامر جعفر حينئذ ان ينفى كلّ بربرىّ بالجزيرة فنُفوا الى افريقية وامر بقتل العبيد وقُتِلوا عن آخرهم وجعل جُنْدَه كلّهم من اهل صقلية فقلّ[4] العسكر بالجزيرة وطمع

---

1) *C* حووه 2) *A* فبطانه ; *C* فياطه 3) *A* IV. 134 recto, *C* V. 109 recto. 4) *A* فضعف فقتل

اهل الجزيرة فى الامراء فلم يمض الّا يسير حتّى ثار به اهل صقلية واخرجوه وخلعوه وارادوا قتله وسبب ذلك انه ولّى عليهم انسانا صادرهم واخذ الاعشار من غلّاتهم واستخفّ بقوّادهم وشيوخ البلاد[1] وقهر جعفر اخوته واستطال عليهم فلم يشعر الّا وقد زحف اليه اهل البلد كبيرهم وصغيرهم فحصروه فى قصره فى المحرّم سنة عشر واربعماية واشرفوا على اخذه فخرج اليهم ابوه يوسف فى محفّة وكانوا له محبّين فلطف بهم ورفق فبكوا رحمةً له من مرضه وذكروا له ما احدث[2] ابنه عليهم وطلبوا ان يستعمل ابنه احمد المعروف بالاكحل ففعل ذلك وخاف يوسف على ابنه جعفر منهم فسيّره فى مركب الى مصر وسار ابوه يوسف بعده ومعهما من الاموال ستّماية الف دينار وسبعون الفا وكان ليوسف من الدوابّ ثلاث عشرة الف حجرة سوى البغال وغيرها ومات بمصر وليس له دابّة واحدة ولما ولى الاكحل اخذ امره بالحزم والاجتهاد وجمع المقاتلة وبثّ سراياه فى بلاد الكفرة فكانوا يحرقون ويغنمون ويسبون ويخرّبون البلاد واطاعه جميع قلاع صقلية الّتى للمسلمين وكان للاكحل ابن اسمه جعفر كان يستخلفه[3] اذا سافر فخالف سيرة ابيه ثم انّ الاكحل[4] جمع اهل صقلية وقال احبّ ان افرغكم[5] من الافريقيّين الذين قد شاركوكم فى بلادكم والرأى اخراجهم فقالوا قد صاهرناهم وصرنا شيا واحدا فصرفهم ثم ارسل الى الافريقيّين فقال لهم مثل ذلك فاجابوه الى ما اراد فجمعهم حوله

1) C البلد 2) M اخذ 3) C يستنيبه 4) C انّه
5) C اشليكم

فكان يحمى أملاكهم وياخذ الخراج من املاك اهل صقلية فسار من اهل صقلية جماعة الى المعزّ بن باديس وشكوا اليه ما حلّ بهم وقالوا نحبّ ان نكون فى طاعتك والّا سلّمنا البلاد الى الروم وذلك سنة سبع وعشرين واربعماية فسيّر معهم ولده عبد الله فى عسكر فدخل المدينة وحصر الاكحل فى الخالصة ثمّ اختلف اهل صقلية واراد بعضهم نصرة الاكحل فقتله الذين احضروا عبد الله بن المعزّ ثمّ ان الصقلّيين رجع بعضهم على بعض وقالوا ادخلتم غيركم عليكم والله لا كانت عاقبةُ امرِكم الى خير فعزموا على حرب عسكر المعزّ فاجتمعوا وزحفوا اليهم فاقتتلوا فانهزم عسكر المعزّ فقُتل منهم ثمانماية رجل ورجعوا فى المراكب الى افريقية وولّى اهل الجزيرة عليهم حسنًا الصِمْصامَ اخا[1] الاكحل فاضطربت احوالُهم واستولى الاراذِلُ عليهم وانفرد كلّ انسان ببلد واخرجوا الصمصام فانفرد القايد عبد الله ابن مَنْكُوت بمازر وطرابنش[2] وغيرها وانفرد القايد علىّ بن نِعْمَة المعروف بابن الحوّاس[3] بقصريانة وجرجنت وغيرها وانفرد ابن الثمنة بمدينة سرقوسة وقطانية[4] وتزوّج باخت ابن الحوّاس ثم انّه جرى بينها وبين زوجها[5] كلام واغلظ كلّ منهما لصاحبه وهو سكران فامر ابن الثمنة بفصدها فى عَضُدَيْها وتركها لتموت فسمع ولده ابرهيم فحضر واحضر الاطبّاء وعاجلوها[6] الى ان عادت قوّتها ولما اصبح ابوه

---

1) *A* امّا آل  2) *A* طرابلس  3) *C* الجوّاس e così in tutto il capitolo.  4) *C* وقسطانية  5) Così *M.* — *C* ha in vece ثمّ جرى بينهما ; *A* بينه وبين زوجها  6) *C* وعالجها

ندم واعتذر اليها بالسكر فاظهرت قبول عذره ثمّ انّها طلبت منه بعد مدّة ان تزور اخاها فاذن لها وسيّر معها التحف والهدايا فلمّا وصلت ذكرت لاخيها ما فعل بها فحلف انّه لا يعيدها اليه فارسل ابن الثمنة يطلبها فلم يردّها اليه فجمع ابن الثمنة عسكره وكان قد استولى على اكثر الجزيرة وخطب له بالمدينة وسار وحصر ابن الحوّاس بقصريانة فخرج اليه وقاتله فانهزم ابن الثمنة وتبعه الى قرب مدينته قطانية وعاد عنه بعد ان قتل من اصحابه فاكثر فلمّا راى ابن الثمنة انّ عساكره قد تمزّقت سوّلت له نفسه الانتصار بالفار لما يريده الله تعالى فسار الى مدينة مليطو[1] وهى بيد الفرنج قد ملكوها لمّا خرج بردويل الافرنجىّ الذى تقدّم ذكره سنة اثنتين وسبعين واربعماية[2] واستوطنها الفرنج الى الان وكان ملكها حينئذ رُجّار[3] الفرنجىّ[4] فى جمع من الفرنج فوصل اليهم ابن الثمنة وقال انا أُملّكك الجزيرة فقالوا انّ فيها جندا كثيرا ولا طاقة لنا بهم فقال انّهم مختلفون واكثرهم يسمعون قولى ولا يخالفون امرى فساروا معه فى رجب سنة اربع واربعين واربعماية فلم يلقوا من يدافعهم فاستولوا على ما مرّوا به فى طريقهم وقصد بهم الى قصريانة فحصروها فخرج اليهم ابن الحوّاس فقاتلهم فهزمه الفرنج فرجع الى الحصن ورحلوا عنه وساروا فى الجزيرة فاستولوا على مواضع كثيرة وفارقها كثير من اهلها من العلماء والصالحين وسار جماعة من اهل صقلية الى المعزّ بن

[1]) I Mss. tutti erronei: ملطيه, ملطه, مايطه [2]) Leggasi ٣٧١ [3]) A راحار; C زجّار; M رجاز [4]) Così qui i Mss.

باديس وذكروا له ما الناس فيه بالجزيرة من الخلف وغلبة الفرنج على كثير منها فعمّر اسطولا كبيرا[1] وشحنه بالرجال والعدد وكان الزمان شتاء فساروا الى قوصرة فهاج عليهم البحر فغرق اكثرهم ولم ينج منه الّا القليل وكان ذهاب هذا الاسطول ممّا اضعف المعزّ وقوّى عليه العربَ حتّى اخذوا البلاد منه فلك حينئذ الفرنج اكثر البلاد على مهل وتوءدة لا يمنعهم احد واشتغل صاحب افريقية بما دهمه من العرب ومات المعزّ سنة ثلاث وخمسين واربعماية وولى ابنه تميم فبعث ايضا اسطولا وعسكرا الى الجزيرة وقدّم عليه ولدَيْه ايوب وعليّا فوصلوا الى صقلية فنزل ايوب والعسكر المدينة[2] ونزل عليّ جرجنت ثم انتقل ايوب الى جرجنت فامر عليّ[3] بن الحوّاس ان ينزل فى قصره وارسل له هديّة كثيرة فلمّا قدم ايوب فيها احبّه اهلها فحسده ابن الحوّاس فكتب اليهم ليخرجوه فلم يفعلوا فسار اليه فى عسكره وقاتله فَشَدَّ أَهْلُ جرجنت مِنْ أَيُّوبَ[4] وقاتلوا معه فبينما ابن الحوّاس يقاتل اتاه سَهْمُ غَرْبٍ[5] فقتله فَمَلَّكَ العسكرُ عليهم ايوبَ ثم وقع بعد ذلك بين اهل المدينة وبين عبيد تميم فتنة أَدَّتْ الى القتال ثم زاد الشرّ بينهم فاجتمع ايوب وعليّ اخوه ورجعا فى الاسطول الى افريقية سنة احدى وستّين وصحبهم جماعة من اعيان

---

1) *A* كثيرا 2) Nel solo *C*. 3) Mss. على 4) Mi è parso bene notar qui le vocali di *A*. In vece di اهل in *M* si trova اعلى 5) *A* عرب. Lo stesso errore si trova in uno dei Mss. di Nowairi.

صقلية والاسطولية ولم يبق للفرنج مُانع فاستولوا على الجزيرة ولم يثبت بين ايديهم غير قصريانة وجرجنت فحصرهما الفرنج وضيّقوا على المسلمين بهما فضاق الامر على اهلهما حتّى اكلوا الميتة ولم يبق عندهم ما ياكلونه فامّا اهل جرجنت فسلّموها الى الفرنج وبقيت قصريانة بعدها ثلاث سنين فلمّا اشتدّ الامر عليهم انعنوا الى التسليم فتسلّمها الفرنج لعنهم الله سنة اربع وثمانين واربعماية وملك رجّار[1] جميع الجزيرة واسكنها الرومَ والفرنجَ مع المسلمين ولم يترك لأحَد من اهلها حمّامًا ولا دُكّانًا ولا طاحونًا ولا فُرنًا ومات رجّار بعد ذلك قبل التسعين والاربعماية وملك بعده ولده رجّار فسلك طريق ملوك المسلمين من الجنائب والحُجّاب والسلاحيّة والجاندارية[2] وغير ذلك وخالف عادة الفرنج فانّهم لا يعرفون شيا منه وجعل له ديوان المظالم يرفع اليه شكوى المظلومين فيُنصِفهم ولو من ولده واكرمَ المسلمين وقرّبهم ومنع عنهم الفرنج فاحبّوه وعمّر اسطولا كبيرا[3] وملك الجزائر الّتى بين المهديّة وصقلية مثل مالِطة وقوصرة وجربة وقرقنة[4] وتطاول الى سواحل افريقية وكان منه ما نذكره ان شاء الله ۞

سنة ٤٩١ قال[5] ذكر ملك الفرنج مدينة انطاكية ۦ كان ابتداء ظهور دولة الفرنج واشتداد امرهم وخروجهم الى بلاد الاسلام واستيلائهم على بعضها سنة ثمان وسبعين واربعماية فملكوا مدينة

---

1) Così in *A*. 2) *A* والخاندارية ; *C* والجاندليهة 3) *A* كثيرا 4) *A* فرقينة ; *C* مرقنة 5) *C* tom. V. fol. 117 verso.

طليطلة وغيرها من بلاد الاندلس وقد تقدّم ذكر ذلك ثمّ قصدوا
سنة اربع وثمانين واربعماية جزيرة صقلية وملكوها وقد ذكرته ايضا
وتطرّقوا الى اطراف افريقية فملكوا منها شيا واخذ منهم ثمّ ملكوا
غيره على ما تراه فلمّا كان سنة تسعين خرجوا الى بلاد الشام وكان
سبب خروجهم انّ ملكهم بردويل جمع جميعا كثيرا من الفرنج
وكان نسيب رجار الفرنجىّ الذى ملك صقلية فارسل الى رجار يقول
له قد جمعت جميعا كثيرا وانا واصل اليك وساير من عندك الى
افريقية افتحها واكون مجاورا لك فجمع رجار اصحابه واستشارهم فى
ذلك فقالوا وحقّ الانجيل هذا جيّد لنا ولهم وتصبح البلاد بلاد
النصرانيّة فرفع رجله وحبق حبقة عظيمة وقال وحقّ دينى هذه
اخير من كلامكم قالوا وكيف ذلك قال اذا وصلوا الىّ احتاج الى
كلفة كثيرة ومراكب تحملهم الى افريقية وعسكر من عندى ايضا فان
فتحوا البلاد كانت لهم وصارت المؤنة لهم من صقلية وينقطع عنى
اليهم ما يصل من المال من ثمن الغلّات كلّ سنة وان لم يُفلحوا[1]
رجعوا الى بلادى وتأذّيتُ بهم ويقول تميم غدرتَ بى ونقضتَ عَهْدى
وتنقطع الوصلة والاسفار بيننا وبلاد افريقية باقية لنا متى وجدنا
قوّة اخذناها واحضر رسوله قال له اذا عزمتم على جهاد المسلمين
فافضل ذلك فتح بيت المقدّس تخلصونه من ايديهم ويكون لكم
الفخر واما افريقية فبينى وبين اهلها ايمان وعهود فتجهّزوا وخرجوا
الى الشام الخ

[1]) Mss. افلحوا

سنة ٥٠٣ قال فى عت[1] وفيها جهّز يحيى بن تميم صاحب افريقية خمس عشرة شينيا وسيّرها الى بلاد الروم فلقيها اصطول الروم وهو كبير فقاتلوهم فاخذوا ستّ قطع من شوانى المسلمين ولم ينهزم بعد ذلك ليحيى جيش فى البحر والبرّ

سنة ٥٠٩ قال من ذكر وفاة يحيى بن تميم وولاية ابنه علىّ[2] ، فقال عبد الجبّار بن محمد بن حمديس الصقلّى يرثيه ويهنّى ابنه عليًّا بالملك[3]

ما أُغْمِدَ العَضْبُ الّا[4] جُرِّدَ الذَّكَرُ ولا اختفى قَمَرٌ حتّى بَدا قَمَرُ
بمَوْتِ يحيى اميتَ النـاسُ كلُّهم حتّى اذا ما علىٌّ جاءهم نُشِرُوا
ان يبعثوا بسرورٍ من تملّكه فمِنْ منيّة يحيى بالاسى قُبِّروا[5]
أوفى علىٌّ فسِنُّ المُلك ضاحكة وعينُه[6] من ابيه دمعها هَمِرُ
شُقّتْ جيوبُ المعالى بالاسى فبكت فى كلّ أُفقٍ عليه النجمُ الزُّهُرُ
وقُلْ لابن تميم حُزْنَ[7] ما بـهـا[8] فكلّ حزنٍ عظيم فيه مُحتقَرُ
قامَ الدليلُ ويحيى لا حياةَ لَهُ انّ المنيّة لا تُبقى ولا تَذَرُ

سنة ٥١١ قال[9] ذكر حصار قابس والمهديّة ، فى هذه السنة جهّز على

---

1) *B* tom. III.; *C* tom. V. 139 verso. 2) *C* tom. V. 143 recto. Le vocali sono nel testo. 3) Questi versi non si trovano nel diwân d' Ibn-Hamdîs. Li dà anche Nowairi nella Storia d' Affrica, Mss. di Parigi Anc. Fonds 702. 44 verso e 702 *A* 71 recto. 4) Now. حتى 5) Questo verso manca in *C*. 6) *C* وعينها 7) *C* حُزنٍ; Now. senza vocali nè tescdîd. 8) *C* بهما 9) *B* III. *C* V. 145 recto. Nel primo questo capitolo è messo erroneamente sotto l'anno 505.

ابن يحيى صاحب افريقية اسطولا فى البحر الى مدينة قابس وحصرها وسبب ذلك ان صاحبها رافع بن مكن الدهمانى انشا مركبا بساحلها ليحمل التجار فى البحر وكان ذلك آخر ايام الامير يحيى والد علىّ فلم ينكر يحيى ذلك جريًا على عادته فى المداراة فلمّا ولى علىّ الامر بعد ابيه انف من ذلك وقال لا يكون لاحد من اهل افريقية ان يناوينى فى اجْراء[1] المراكب فى البحر بالتجار فلمّا خاف رافع ان يمنعه علىّ التجا الى اللعين رجار الفرنجىّ ملك الفرنج بصقلية واعتضد به فوعده رجار ان ينصره ويعينه على اجراء مركبه فى البحر وانفذ فى الحال اسطولا الى قابس فاجتازوا[2] المهديّة فحينئذ تحقّق علىّ اتّفاقهما وكان يكذّبه فلمّا جاز[3] اسطول رجار بالمهديّة اخرج علىّ اسطوله[4] فى اثره فتوافى[5] الجميع الى قابس فلمّا راى صاحبها اسطول الفرنج والمسلمين لم يخرج[6] مركبه فعاد اسطول الفرنج وبقى اسطول علىّ يحصر رافعا بقابس مضيّقا عليها ✿

قال[7] ذكر الوحشة بين رجار والامير علىّ ء كان رجار صاحب صقلية بينه وبين الامير علىّ صاحب افريقية مودّة وكيدة الى ان اعان رافعا كما تقدّم قبل فاستوحش كلّ منهما من صاحبه ثم بعد ذلك خاطبه رجار بما لم تجر عادتهم به وتأكّدت الوحشة فارسل رجار رسالة فيها خشونة فاحترز علىّ منه وامر بتجديد الاسطول واعداد

---

1) *B* اجر 2) *B* واجازوا 3) *B* اجتاز 4) *B* باسطوله
5) *B* فتوفى 6) *C* aggiugne من 7) *C* V. 145 recto in continuazione del capitolo precedente.

الاهبة للقاء العدوّ وكاتب المرابطين بمراكش فى الاجتماع معه على الدخول الى صقلية فكفّ رجار عمّا كان يعتمده

سنة ٥١٧ قال[1] ذكر الحرب بين المسلمين والفرنج بافريقية قد ذكرنا انّ الامير علىّ بن يحيى صاحب افريقية لمّا استوحش من رجار صاحب صقلية جدّد الاسطول الذى له واكثر عدده وكاتب امير المسلمين على بن يوسف بن تاشفين[2] بمراكش بالاجتماع معه على قصد جزيرة صقلية فلمّا علم رجار ذلك كفّ عن بعض ما كان يفعله فاتّفق انّ عليّا مات سنة خمس عشرة وخمسماية وولى ابنه الحسن وقد ذكرناه فلمّا دخلت سنة ستّ عشرة سيّر امير المسلمين اسطولا ففتحوا نقوطرة[3] بساحل بلاد قلورية فلم يشكّ رجار انّ عليّا كان سبب ذلك فجدّ فى تعمير الشوانى والمراكب وحشد فاكثر ومنع من السفر الى افريقية وغيرها من بلاد الغرب فاجتمع له من ذلك ما لم يعهد مثله قيل كان ثلاثماية قطعة فلمّا انقطعت الطريق عن افريقية توقّع الامير الحسن بن علىّ خروج العدوّ الى المهديّة فامر باتّخاذ العدد[4] وتجديد الاسوار وجمع المقاتلة فاتاه من اهل البلاد ومن العرب جميع كثير فلما كان فى جمادى الاولى[5] سنة سبع عشرة وخمسماية سار الاسطول الفرنجىّ فى ثلاثماية قطعة فيها الف فرس وفرسٌ وحد الّا انّهم ساروا من مرسى علىّ فرقتهم[6] الريح

1) *B* III. *C* V. 155 recto. 2) Nel solo *C*. 3) *Nicotra* *B* نقطوره; *C* نقوطره 4) *B* العدّة 5) *C* الآخر 6) *B* فرقتهم; *C* فنترهم

وغرق منهم مراكب كثيرة ونازل من سلم منهم جزيرة قوصرة ففتحها وقتل من بها وسبا وغنم وساروا عنها[1] فوصلوا الى افريقية ونازلوا الحصن المعروف بالديماس اواخر جمادى الاولى فقاتلهم طائفة من العرب كانت هناك والديماس حصن منيع فى وسط حصن آخر وهو مشرف على البحر وسيّر الحسن من عنده من الجموع الى الفرنج واقام هو بالمهديّة يحفظها فى جمع آخر واخذ الفرنج حصن الديماس وجنود المسلمين محيطة بهم فلمّا كان بعد[2] ليالٍ اشتدّ القتال على الحصن الداخل فلمّا[3] كان الليل[4] صاح المسلمون صيحة عظيمة ارتجّت[5] لها الارض وكبّروا فوقع الرعبُ فى قلوب الفرنج ولم يشكّوا انّ المسلمين يهجمون عليهم فبادروا الى شوانيهم وقتلوا بايديهم كثيرا من خيولهم فغنم المسلمون منها اربعماية فرس ولم يسلم معهم غير فرس واحد وغنم المسلمون جميع[6] ما تخلّف عن الفرنج وقتلوا كلّ من عجز من الطلوع الى المراكب فلمّا صعد الفرنج الى مراكبهم اقاموا بها ثمانية ايام لا يقدرون على النزول الى الارض فلما ايسوا[7] من خلاص اصحابهم الذين فى الديماس ساروا والمسلمون يكبّرون[8] عليهم ويصيحون بهم واقامت عساكر المسلمين على حصن الديماس فى امم لا يحصون كثرةً فحصروه[9] فلم يمكنهم فتحه لحصانته وقوّته

---

1) Queste due voci nel solo *B*. 2) Forse è da aggiugnere ثلاث. Conf. Tigiani. 3) *B* ولما 4) Agg. الرابعة? 5) *B* زتحت 6) *B* كلّ 7) *B* ىىسوا 8) *B* senza punti; *C* يكرّون 9) Nel solo *C*.

فلمّا عدم الماء على من به من الفرنج وضجروا من مواصلة القتال ليلا ونهارا فتحوا[1] باب الحصن وخرجوا[2] فقتلوا عن آخرهم وذلك يوم الاربعاء منتصف جمادى الاخرى من السنة وكانت مدّة اقامتهم فى الحصن ستّة عشر يوما ولمّا رجع الفرنج مقهورين ارسل الامير الحسن البُشرى الى ساير البلاد وقال الشعراء فى هذه الحادثة فاكثروا وتركنا ذلك خوف التطويل ۞

وقال[3] فى عـٓث (سنة ٥١٧) وفيها لقى اسطول مصر اسطول البنادقة من الفرنج فاقتتلوا وكان الظفر للبنادقة واُخذ من اسطول مصر عدّة قطعة وعاد الباقى سالمًا ۞

سنة ٥٢٩ قال[4] ذكر حصر عسكر يحيى المهديّة، فى هذه السنة سيّر يحيى بن العزيز بن حمّاد صاحب بجاية عسكرا لحصر المهديّة وبها صاحبها الحسن بن علىّ بن تميم بن المعزّ بن باديس وكان سبب ذلك انّ الحسن احبّ ميمون بن زياد[5] امير طائفة كبيرة من العرب وزاده على ساير العرب فحسده[6] العرب وسار امراؤها[7] الى يحيى بن العزيز باولادهم وجعلوهم[8] رهاين عنده وطلبوا منه ان يرسل معهم عسكرا ليملكوا له المهديّة فاجابهم الى ذلك وهو متباطئ فاتّفق انّه وصله كتاب[9] من بعض مشايخ المهديّة بمثل ذلك فوثق الى ما اتاه وسيّر عسكرا كثيفا واستعمل عليهم قائدا كبيرا من فقهاء

1) *C* ففتحوا 2) Nel solo *C*. 3) *B* III; *C* V. fol. 155 verso. 4) *A* V. pag. 7, *C* V. fol. 165 recto, *T* vol. XI. 19. 5) *T* زيادة 6) *T* ومال اليه واكثر الانعام عليه فحسده غيره من 7) فساروا 8) Manca in *C*. 9) *AT* كتب

اصحــابه يقــال له مطرّف[1] بن حمدون وكان هذا يحيى هــو واباؤه يحسدون اولاد المنصور الى هذا لحسن[2] فسارت العساكر من الفارس والراجل[3] ومعهم العرب جمع كثير حتّى نزلوا على المهديّة وحصروها برّا وبحرا وكان مطرّف يظهر التقشّف والتورّع عن الـدماء وقال انّمـــا اتيت الان لاتسلّم البلد بغير قتال فخاب ظنّه فبقى اياما لا يقاتــل ثمّ انّهم باشروا القتــال فظهر اهل المهديّة عليهم واثّروا فيهم وتوالى[4] القتال وفى كلّ ذلك الظفر لاهل البلد وقتل من الخارجين جمّ غفير فجمع مطرّف عسكره فزحف برّا وبحرا لما يئس من التسليم وقاتل اشدّ قتال فملكت شوانيه شاطى البحر وقربوا من السور فاشتدّ الامر فامر لحسن بفتح الباب من الشاطى وخرج اوّل الناس وحمل هو ومن معه عليهم وقال انا لحسن فلمّــا سمع من يقاتله دعواه سلّموا عليه وانهزموا عنه اجلالاً له ثمّ اخرج لحسن شوانيه تلك السـاعــة من الميناء فاخذ من تلك الشوانى اربع قطع وهزم[5] الباقى ثمّ وصلته نجدة من رجار الفرنجىّ صاحب صقلية فى البحر فى عشرين قطعة فحصرت شوانى صاحب بجاية فامرهم لحسن باطلاقها فاطلقوها ثمّ وصل ميمون ابن زياد[6] فى جمع كثير من العرب لنصرة لحسن فلمّــا راى ذلك مطرّف وانّ النجدات تاتى لحسن فى البرّ والبحر علم انّه لا طاقــة له بهم فرحل من المهديّة خايبا واقام رجـار الفرنجىّ مظهرا للحسن

---

1) A مطرق 2) T هو وايّاه يحصرون المعزّ بن باديس واولاده بعده 3) C والرجال 4) C وتولى ; T وتتابع 5) A وهزموا ; T وهرب 6) T زيادة

انّه مهادنه وموافقه وهو مع ذلك يعمّر الشوانى ويكثر عددها والانها[1] ۞

ذكر استيلاء الفرنج على جزيرة جربة[2] ۶ كانت جزيرة جربة من بلاد افريقية قد استوت فى كثرة عَمارتها وخَيْرتها غير انّ اهلها طغوا فلا يدخلون تحت طاعة سلطان ويعرفون بالفساد وقطع الطريق فخرج اليها[3] جيش من الفرنج من[4] اهل صقلية فى اسطول كبير وجمّ غفير فيه من مشهورى فرسان الفرنج جماعة فنزلوا بساحتها واداروا المراكب بجهاتها فاجتمع اهلها وقاتلوا اشدّ قتال فوقع بين الفريقَيْن وقعات عظيمة[5] فثبت اهل جربة فقُتل منهم بشر كثير فانهزموا وملك الفرنج الجزيرة وغنموا اموالها وسبوا نساءها واطفالها وهلك اكثر رجالها وعاد من بقى منهم واخذوا لانفسهم امانا من رجار ملك[6] صقلية وافتكّوا اسراءهم وسبيهم ۞

سنة ٥٣٦ قال فى عت[7] وفيها سيّر رجار الفرنجىّ صاحب صقلية اسطولا الى اطراف افريقية فاخذوا مراكب سُيّرت[8] من مصر الى الحسن صاحب افريقية وغدر بالحسن ثم راسَلَهُ الحسنُ وجدّد الهدنة لاجل حمل[9] الغلّات من صقلية الى افريقية لانّ الغلاء كان بها شديدا والموت كثيرا ۞

---

1) Nel solo *T*. 2) *A C T* in continuazione del capitolo precedente; *B* III. anno 527. In tutti i Mss. è sbagliata l'ortografia di *Gerba*. 3) *A* اليهم 4) Manca nei Mss. 5) *A C* الحرب الشديدة 6) *B T* من صاحب 7) *A* V. 58 recto; *C* V. 173 verso, *T* XI. ٩. 8) Manca in *AB*. 9) *A* جمل

سنة ٥٣٧ قال[1] ذكر حصر الفرنج طرابلس الغرب، فى هذه السنة سارت مراكب الفرنج من صقلية الى طرابلس الغرب فحصروها وسبب ذلك انّ اهلها فى ايام الامير لحسن صاحب افريقية لم يدخلوا يداً[2] فى طاعته ولم يزالوا مخالفين مشاقّين له قد قدّموا عليهم من بنى مطروح مشايخ يدبّرون امرهم فلمّا رآهم ملك صقلية كذلك جهّز اليهم جيشا فى البحر فوصلوا تاسع ذى الحجّة فنزلوا البلد وقاتلوه وعلّقوا الكلاليب فى سوره ونقبوه فلمّا كان الغد وصل جماعة من العرب نجدة لاهل البلد فقوى اهل طرابلس بهم فخرجوا الى الاسطوليّة[3] فحملوا عليهم حملة منكرة فانهزموا هزيمة فاحشة وقتل منهم خلق كثير ولحق الباقون بالاسطول وتركوا الاسلحة والاثقال والدوابّ فنهبها العرب واهل البلد ورجع الفرنج الى صقلية فجدّدوا اسلحتهم وتجهّزوا وعادوا الى المغرب فوصلوا الى جيجل[4] فلمّا رآهم اهل البلد هربوا منهم الى البرارى والجبال فدخلها الفرنج وسبوا من ادركوا فيها وهدموها واحرقوها واحرقوا[5] القصر الذى بناه يحيى بن[6] العزيز بن حمّاد للنزهة وعادوا ❁

سنة ٥٣٩ قال فى عث[7] وفيها خرج اسطول الفرنج من صقلية الى ساحل افريقية والمغرب[8] ففتحوا مدينة برشك[9] فقتلوا اهلها وسبوا

---

1) *A* V. 59 recto; *B* III. an. 537; *C* V. 173 verso; *T* XI. ۹۰. 2) *A T* ابداً 3) *T* الاسطول 4) *A* جل; *C* حجل 5) *T* واخربوا 6) *B* aggiugne عبد 7) *A* 67 recto; *B* an. 539; *C* V. 175 recto; *T* XI. ۹۸ 8) *B* بالمغرب 9) Mss. برسك

حريمهم وباعوه بصقلية على[1] المسلمين ۞

وقال فى ذكر فتح الرُّها الخ[2] ..... حكى انّ بعض العلماء بالاثار[3] والتواريخ قال كان صاحب جزيرة صقلية من الفرنج قد ارسل سريّة فى البحر الى طرابلس الغرب وتلك الاعمال فنهبوا وقتلوا وكان بصقلية انسان من العلماء المسلمين وهو من اهل الصلاح وكان صاحب صقلية يكرمه ويحترمه[4] ويرجع الى قوله ويقدّمه على من عنده من القسوس والرهبان وكان اهل ولايته يقولون انّه مسلم[5] بهذا السبب ففى بعض الايام كان جالساً فى منظرة له تشرف على البحر واذا قد اقبل مركب لطيف واخبره من فيه انّ عسكره دخلوا بلاد الاسلام وغنموا وقتلوا وظفروا وكان المسلم الى جانبه وقد اغفى فقال له الملك[5] يا فلان اما تسمع الى ما يقولون قال لا قال انّهم يخبّرون بكذا وكذا اين كان محمّد عن تلك البلاد واهلها فقال انّه[6] كان قد غاب عنهم وشهد فتح الرُّها فقد فتحها المسلمون الان فضحك منه من هناك من الفرنج فقال الملك لا تضحكوا فوالله ما يقول الّا الحقّ فبعد ايام وصل الخبر من فرنج الشام بفتحها ۞

سنة ٥٤٠ قال فى عتّ[7] وفيها سار اسطول الفرنج من صقلية ففتحوا جزيرة قرقنّة من افريقية فقتلوا رجالها وسبوا حريمهم فارسل الحسن

---

1) ***A B*** الى 2) ***A*** V 65 recto; ***B*** an. 539; ***C*** V. 174 verso, ***T*** XI. ٩٩ 3) ***B C T*** بالانساب 4) ***C*** ويحترصه 5) Manca in ***B***. 6) ***A C T*** لة 7) ***A*** V. p. 69. ***B*** III. an. 540. ***C*** V. 175 verso. ***T*** XI. ٧٠

صاحب افريقية الى رجار الفرنجيّ[1] ملك صقلية يذكّره العهود التى بينهم فاعتذر بانّهم غير مطيعين له ❊

سنة ٥٤١ قال[2] ذكر ملك الفرنج طرابلس الغرب ❊ فى هذه السنة ملك الفرنج لعنهم الله طرابلس الغرب وسبب ذلك انّ رجار الفرنجيّ[3] ملك صقلية جهّز اسطولا كبيرا وسيّره الى طرابلس فاحاطوا بها برّا وبحرا ثالث المحرّم فخرج اليهم اهلها وانشبوا القتال ودامت الحرب بينهم ثلاثة ايام فلمّا كان فى اليوم الثالث سمع الفرنج فى البلد ضجّة عظيمة وخلت الاسوار من المقاتلة وكان سبب ذلك انّ اهل طرابلس كانوا قبل وصول الفرنج اليهم بايام يسيرة قد اختلفوا فاخرج طائفة منهم بنى[4] مطروح[5] وقدّموا عليهم رجلا من الملثّمين قدم يريد الحجّ ومعه جماعة فولّوه امرهم فلمّا نازلهم الفرنج اعادت الطائفة الاخرى[6] بنى مطروح فوقع الحرب بين الطائفتين وخلت الاسوار فانتهز الفرنج الفرصة ونصبوا السلاليم وصعدوا على السور فاشتدّ القتال فملكت المدينة عنوة بالسيف فسفكوا دماء اهلها واخذوا نساءهم واموالهم وهرب من قدر على الهرب والتجوا الى البربر والعرب ثمّ نودى بالأمان فى كافّة الناس فرجع كلّ من فرّ منها واقام الفرنج ستّة اشهر حتى حصّنوا اسوارها وحفروا خندقها ولمّا عدوا اخذوا رهاين اهلها معهم بنو[7] مطروح والملثّم ثمّ اعادوا

---

1) Nel solo **B**. 2) **A C T** ll. cc. **B** III. an. 541.

3) Nel solo **B**. 4) **A** بنو 5) **A** مرضروخ 6) **A** العرى

7) **A B C** بنى

رهاينَهم وولّوا عليها رجلا من بنى مطروح وتركوا[1] رهاينه وحده واستقامت امور المدينة والزم اهل صقلية والروم بالسفر اليها فانعمرت سريعا وحَسُن حالُها ❊

سنة ٥٤٢ قال[2] ذكر طاعة اهل قابس للفرنج وغلبة المسلمين عليها ❊ كان صاحب مدينة قابس قبل هذه السنة انسانا اسمه رشيد فتوفّى وخلّف اولادا فعمد[3] مولى له اسمه يوسف الى ولده الصغير واسمه محمد فولّاه الامر واخرج ولده الكبير واسمه مُعمر[4] واستولى يوسف على البلد وحكم على محمد لصغر سنّه وجرى منه اشياء من التعرُّض الى حرم سيّده والعهدة على ناقله وكان من جملتهنّ امراة من بنى قرّة فارسلت الى اخوتها تشكو اليهم ما هى فيه فجاء اخوتها لاخذها فنعهم[5] وقال هذه حرمة مولاى ولم يسلّمها فسار بنو قرّة ومعمر بن رشيد الى الحسن صاحب افريقية وشكوا اليه ما يفعل يوسف فكاتبه الحسن فى ذلك فلم يجب اليه وقال لئن لم يكفّ الحسن عنّى والّا سلّمتُ قابس الى صاحب صقلية فجهّز الحسن العسكر اليه فلمّا سمع يوسف[6] بذلك ارسل الى رجار الفرنجىّ صاحب صقلية وبذل له الطاعة وقال له اريد منك خلعة وعهدا بولاية قابس لاكون نايبا عنك كما فعلتَ مع بنى مطروح[7] فى طرابلس فسيّر اليه رجار الخلع والعهد فلبسها وقرئ العهد

1) *T* واخذوا 2) *A* V. p. 77. *B* III. an. 542; *C* V. 177 recto. *T* XI. ٧٩ 3) فعمّد؟ 4) *T* معمّر 5) *T* فنعها منهم 6) Manca in *A B*. 7) *A* مرطروح

بمجمع من الناس فجدّ حينئذ الحسن فى تجهيز العسكر الى قابس فساروا اليها ونازلوها فثار اهل البلد بيوسف لما اعتمده من طاعة الفرنج وسلّموا البلد الى عسكر[1] الحسن وتحصّن يوسف فى القصر فقاتلوه حتّى فتحوه واخذ يوسف اسيرا فتولّى عذابه معمر بن رشيد وبنو قرّة فقطعوا ذكره وجعلوه فى فمه وعُذّب بانواع العذاب وولى معمر قابس مكان اخيه محمد واخذ بنو قرّة اختهم وهرب عيسى اخو يوسف وولد يوسف وقصدوا رجار ملك صقلية فاستجاروا به وشكوا اليه ما لقوا من الحسن فغضب لذلك وكان ما نذكره سنة ثلاث واربعين وخمسماية من فتح المهديّة ان شاء الله تعالى ۞

وقال[2] ذكر حادثة ينبغى ان يحتاط العاقل من مثلها ء كان هذا يوسف صاحب قابس قد ارسل رسولا الى رجار بصقلية فاجتمع هو ورسول للحسن صاحب المهديّة عنده فجرى بين الرسولَيْن مناظرة فذكر رسول يوسف للحسن ونال منه وذمّه ثم انّهما عادا فى وقت واحد وركبا البحر كلّ واحد منهما فى مركبه[3] فارسل رسول للحسن الى صاحبه رقعة على جناح طاير يخبره بما كان من رسول يوسف فسيّر الحسن جماعة من اصحابه فى البحر فاخذوا رسول يوسف واحضروه عند الحسن فسبّه وقال ملّكتَ الفرنج بلاد الاسلام وطوّلت لسانك بذمّى ثم اركبه جملا وعلى راسه طرطور بجلاجل وطيف به فى البلد ونودى عليه هذا جزاء من سعى ان يملّك

---

1) *B* نايب 2) Stessi testi in continuazione. 3) *B* مركب

الفرنج بلاد المسلمين فلمّا توسّط المهديّة نار به العامّة فقتلوه بالحجارة وصلبوا جثّته ۞

وقال فى ءتحـ[1] وفيهـا اشتدّ الغلاء بافريقية ودامت ايامه فانّ اوّله كان سنة سبع وثلاثين وخمسماية وعظم الامر على اهل البلاد حتّى اكل بعضهم بعضا وقصد اهل البوادى المدن[2] من الجوع فاغلقها اهلـهـا دونهم وتبعه وباء وموت كثير حتّى خلت البلاد وكان اهل البيت لا يبقى منهم احد وسار كثير منهم الى صقلية فى طلب القوت ولقوا امرا عظيما ۞

سنة ٥٤٣ قال[3] ذكر ملك الفرنج مدينة المهديّة بافريقية، قد ذكرنا سنة احدى واربعين وخمسماية مسير اهل يوسف صاحب قابس الى رجار ملك صقلية واستغاثتهم به فغضب لذلك وكان بينه وبين الحسن بن علىّ بن يحيى بن تميم بن المعزّ بن باديس الصنهاجىّ صاحب افريقية صلح وعهود الى مدّة سنتين وعلم انّه أن[4] فاتَهُ فتح البلاد فى هذه الشدّة الّتى اصابتهم وكانت الشدّة دوام الغلاء فى جميع المغرب من سنة سبع وثلاثين الى هذه السنة وكان اشدّ ذلك سنة اثنتين واربعين فانّ النـاس فارقوا البلاد والقرى ودخل[5] اكثرهم الى جزيرة[6] صقلية واكل الناس بعضهم بعضا وكثر الموت فى الناس فاغتنم رجار هذه الشدّة فعمّر الاسطول واكثر منه

[1]) *A* V. p. 80. *B* III. an. 542; *C* V. 177 verso. *T* XI. ٨١
[2]) *B* والمدن e vi mancano le due voci seguenti.
[3]) *A* V. p. 81. *B* III. an. 543. *C.* V. 177 verso. *T* XI. ٨٢
[4]) Manca in *C.*
[5]) *A* وسار
[6]) *T* مدينة

فبلغ نحو مايتين[1] وخمسين شينيا مملوة رجالا وسلاحا وقوّة[2] وسار الاسطول عن صقلية فوصل الى جزيرة قوصرة وهي[3] بين المهديّة وصقلية فصادفوا بها مركبًا وصل من المهديّة فاخذ اهله واحضروا بين يدى جرجى مقدّم الاسطول فسالهم عن حال افريقية ووجد فى المركب قفص حمام فسالهم هل ارسلوا منها شيا فحلفوا[4] انّهم لم يرسلوا شيا فامر الرجل الذى كان الحمام صحبته ان يكتب بخطّه اتّنا لمّا وصلنا جزيرة قوصرة وجدنا بها مراكب من صقلية فسالناهم عن الاسطول المخذول فذكروا انّه اقلع[5] الى جزائر القسطنطينية واطلق الحمام فوصل الى المهديّة فسرّ الامير الحسن والناس واراد جرجى بذلك[6] ان يصل بغتة ثمّ سار وقرّروا[7] وصولهم الى المهدية وقت السحر ليحطّ[8] بها قبل ان يخرج اهلها فلو تمّ له ذلك لم يسلم منهم احد فقدر الله ان ارسل عليهم ريحا هايلة عكستهم[9] فلم يقدروا على السير الّا بالمقاذيف وطلع النهار ثانى صفر من هذه السنة قبل وصولهم فراهم الناس فلمّا راى جرجى[10] انّ الخديعة فاتته ارسل الى الامير الحسن يقول انّما جيت بهذا الاسطول طالبا بثار محمد بن رشيد صاحب قابس وردّه اليها[11] وامّا انت فبيننا وبينك عهود وميثاق الى مدّة ونريد منك عسكرا يكون معنا فجمع

---

1) *C* ماية. Cf. Tigiani, Nowairi, Ibn-Khaldun, etc. 2) وقوتًا? 3) *T* aggiugne ما 4) *T* ag. بالله 5) *A B C* قلع 6) Manca in *B*. 7) *T* وقدّر 8) *C T* ليحيط 9) Manca in *T*. 10) *T* ag. ذلك و 11) *A B C* الينا

الحسن الناس من الفقهاء والاعيان وشاورهم فقالوا نقاتل عدوّنا فان بلدنا حصين فقال اخاف ان ينزل الى البرّ ويحصرنا برًّا وبحرا ويحول بيننا وبين الميرة وليس عندنا ما يقوتنا شهرا فنوخذ قهرا وانا ارى سلامة المسلمين من القتل والاسر خيرا[1] من الملك وقد طلب منّى عسكرا الى قابس فان فعلت فما يحلّ لى معونة الكفار على المسلمين وان امتنعت يقول[2] انتقض ما بيننا من الصلح وليس يريد الّا ان يثبطنا حتّى يحول بيننا وبين البرّ وليس لنا بقتاله طاقة والراى ان نخرج بالاهل والولد ونترك[3] البلد فمن اراد ان يفعل كفعلنا فليبادر معنا وامر فى الحال بالرحيل واخذ[4] معه من حضره وما خفّ حمله وخرج الناس على وجوههم باهليهم واولادهم وما خفّ من اموالهم واثاثهم[5] ومن الناس من اختفى عند النصارى وفى الكنائس وبقى الاسطول فى البحر تمنعه الريح من الوصول الى المهديّة الى ثلثى النهار فلم يبق فى البلد ممّن عزم على الخروج احد فوصل الفرنج ودخلوا البلد بغير مانع ولا مدافع[6] ودخل جرجى القصر فوجده على حاله لم ياخذ الحسن منه الّا ما خفّ من ذخائر الملوك وفيه جماعة من حظاياه وراى الخزائن مملوّة من الذخائر النفيسة وكلّ شىء غريب يقلّ وجود مثله فختم عليه وجمع سرارى الحسن فى القصر وكان عدّة من ملك منهم من زيرى ابن مناد الى الحسن تسعة ملوك ومدّة ولايتهم مايتا سنة وثمانى سنين من سنة خمس وثلاثين

---

1) *C* خوفا 2) *B* بقال 3) *T* وننزل 4) *B* وامر
5) *A B* واناديهم 6) *B T* دافع

وثلاثماية الى سنة ثلاث واربعين وخمسماية وكان بعض القوّاد قد ارسله الحسن الى رجار برسالة فاخذ لنفسه واهله منه امانا فلم يخرج معهم فلمّا ملك المدينة نهبت مقدار ساعتين ونودى بالامان فخرج من كان مستخفيا فاصبح جرجى من الغد فارسل الى من قرب من العرب فدخلوا اليه[1] فاحسن اليهم واعطاهم اموالا جزيلة وارسل من جند المهديّة الذين تخلّفوا بها جماعة ومعهم امانٌ لاهل المهديّة الذين خرجوا منها ودوابّ يحملون عليها الاطفال والنساء وكانوا قد اشرفوا على الهلاك من الجوع ولهم بالمهديّة خبايا وودائع فلمّا وصل اليهم الامان رجعوا فلم يمض غير[2] جمعة حتّى رجع اكثر اهل البلد وامّا الامير الحسن فانه سار باهله واولاده وكانوا اثنى عشر ذكرا غير الاناث وخواصّ خدمه قاصدا الى محرز بن زياد وهو بالمعلقة فلقيه فى طريقه امير من العرب يسمّى حسن[3] بن ثعلب فطلب منه مالاً انكسر له فى ديوانه فلم يمكن الحسن اخراج مال لئلّا يُوخَذ فسلّم اليه ولده يحيى رهينة فسار فوصل فى اليوم الثانى الى محرز وكان الحسن قد فضّله على جميع العرب واحسن اليه ووصله بكثير من المال فلقيه محرز لقاء جميلا وتوجّع لما حلّ به فاقام عنده شهورا والحسن كاره للاقامة فاراد المسير الى ديار مصر الى الخليفة الحافظ العلوىّ واشترى مركبا لسفره فسمع جرجى الفرنجىّ فجهّز شوانى لتاخذه فعاد الحسن عن ذلك وعزم على المسير الى عبد المومن بالمغرب فارسل كبار اولاده يحيى وتميما وعليّا الى يحيى بن

[1]) *A* فادخلوا المدينة [2]) Nel solo *T*. [3]) *B* حسين

العزيز وهو من بنى حمّاد وهما اولاد عمّ يستاذنه فى الوصول اليه وتجديد العهد به والمسير من عنده الى عبد المومن فاذن له يحيى فسار اليه فلمّا وصل لم يجتمع به يحيى وسيّره الى جزيرة بنى مزغنا[1] هو واولاده ووكّل بهم من يمنعهم من التصرّف فبقوا كذلك الى ان ملك عبد المومن بجاية سنة سبع واربعين فحضر[2] عنده وقد ذكرنا حاله هناك فلمّا استقرّ جرجى بالمهديّة سيّر اسطولا بعد اسبوع الى مدينة سفاقس وسيّر اسطولا آخر الى مدينة سوسة فامّا سوسة فانّ اهلها لمّا سمعوا خبر المهديّة وكان واليها على ابن الحسن الامير فخرج الى ابيه وخرج الناس لخروجه فدخلها الفرنج بلا قتال ثانى عشر صفر وامّا سفاقس فان اهلها اتاهم كثير من العرب فامتنعوا بهم فقاتلهم الفرنج فخرج اليهم اهل البلد فاظهر الفرنج الهزيمة وتبعهم الناس حتّى ابعدوا عن البلد ثم عطفوا عليهم فانهزم قوم الى البلد وقوم الى البرّيّة وقتل منهم جماعة ودخل الفرنج البلد فملكوه بعد قتال شديد وقتلى كثيرة واسر من بقى من الرجال وسبى الحريم وذلك فى الثالث والعشرين من صفر ثم نودى بالامان فعاد اهلها اليها فافتكّوا حرمهم واولادهم ورفق بهم وباهل سوسة والمهديّة وبعد ذلك وصلت كتب من رجار لجميع اهل افريقية بالامان والمواعيد الحسنة ولمّا استقرّت احوال البلاد سار جرجى فى اسطوله الى قلعة اقليبية وهى قلعة حصينة فلمّا وصل

---

1) *A* مرعمار; *B* مرعسان; *C* مرغنار; *T* مزغنان

2) *A* فحضره

اليها سمعت العرب فاجتمعوا اليها ونزل اليهم الفرنج فاقتتلوا فانهزم الفرنج وقتل منهم خلق كثير فرجعوا خاسرين الى المهديّة وصار الفرنج من طرابلس الغرب الى قريب تونس ومن المغرب الى دون القيروان ۞

سنة ٥٤٤ قال[1] ذكر الخلف بين صاحب صقلية وملك الروم ، فى هذه السنة اختلف رجار الفرنجىّ صاحب صقلية وملك القسطنطينية وجرى بينهما حروب كثيرة دامت عدّة سنين فاشتغل بعضهم ببعض عن المسلمين ولولا ذلك لملك رجار جميع افريقية وكان القتال بينهم برّا وبحرا والظفر فى جميع ذلك لصاحب صقلية حتّى انّ اسطوله فى بعض السنين وصل الى مدينة القسطنطينية ودخل فم الميناء واخذ عدّة شوانى الروم واسر جمعا منهم ورمى الفرنج طاقات قصر الملك بالنشاب وكان الذى يفعل هذا[2] بالروم والمسلمين جرجى وزير صاحب صقلية فمرض عدّة امراض منها البواسير والحصا ومات سنة ستّ واربعين وخمسمائة فسكنت الفتنة واستراح الناس من شرّه وفساده ولم يكن لصاحب صقلية من يقوم مقامه ۞

سنة ٥٤٧ قال فى ذكر ملك عبد المومن بجاية وملك بنى حمّاد[3] ...... وسار (يعنى عبد المومن) من سبتة فى صفر سنة سبع واربعين

---

[1]) *A* V. p. 94; *B* III. an. 544; *C* V. 179 recto. *T* XI. ٩٥

[2]) Manca in *A* e *C*. In *B* si legge di nuovo: واسر جمعا منهم وهذا الذى يفعل هذا بالروم الخ

[3]) *A* V. p. 102; *B* III. an. 547; *C* V. 180 recto; *T* XI. ١٠٣

فاسرع السير وطوى المراحل والعساكر تلقاه فى طريقه فلم يشعر اهل بجاية الّا وهو فى اعمالها وكان ملكها يحيى بن العزيز بن حمّاد آخر ملوك بنى حمّاد وكان مولعا بالصيد واللهو لا ينظر فى شىء من امور مملكته قد حكم فيها بنو حمدون فلمّا اتّصل الخبر بميمون بن حمدون جمع العسكر وسار عن بجاية نحو عبد المومن فلقيهم مقدّمته وهى تزيد على عشرين فارس فانهزم اهل بجاية بغير قتال ودخلت مقدّمة عبد المومن بجاية قبل وصول عبد المومن بيومين وتفرّق جميع عسكر يحيى بن العزيز وهربوا برّا وبحرا وتحصّن يحيى بقلعة قسنطينة[1] الهواء وهرب اخواه الحارث وعبد الله الى صقلية ودخل عبد المومن بجاية وملك جميع بلاد ابن العزيز بغير قتال الخ ✿

سنة ٥٤٨ قال[2] ذكر الحرب بين العرب وعساكر عبد المومن فى هذه السنة فى صفر كانت الحرب بين عساكر عبد المومن والعرب عند مدينة سَطيف وسبب ذلك انّ العرب وهم بنو هلال والاثبج[3] وعدى ورياح وزغبة[4] وغيرهم من العرب لما ملك عبد المومن من بلاد بنى حمّاد اجتمعوا من ارض طرابلس الى اقصى المغرب وقالوا انّ[5] جاوَرَنا عبد المومن اجلانا من المغرب وليس الرأى[6] الّا اللقاء الجدّ[7] معه واخراجه من البلاد قبل ان يتمكّن وتحالفوا على التعاون

---

1) *T* قسطنطينية  2) *A* V. p. 121. *B* III. an. 548. *C* V. 183 verso; *T* XI. ١٣٣  3) Correggo i nomi di queste tribù secondo Ibn-Khaldûn St. dei Berberi, testo I. ١٨  4) Mss. e *T* زعب  5) Mss. انّ  6) *B* فى الامر  7) *A T* الجدّ

والتظافر وان لا يخون بعضهم بعضا وعزموا على لقائه بالرجال والاهل والمال ليقاتلوا قتال الحريم واتّصل الخبر بالملك رجار الفرنجىّ صاحب صقلية فارسل الى امراء العرب وهم محرز بن زياد وجبارة بن كامل وحسن بن ثعلب وعيسى بن حسن وغيرهم يحثّهم على لقاء عبد المومن ويعرض عليهم ان يرسل اليهم خمسة الاف فارس من الفرنج يقاتلون معهم على شرط ان يرسلوا اليه الرهاين فشكروه وقالوا ما بنا حاجة الى نجدته ولا نستعين بغير المسلمين وساروا فى عدد[1] لا يحصى وكان عبد المومن قد رحل من بجاية الى بلاد المغرب فلمّا بلغه خبرهم جهّز جيشا[2] يزيد على ثلاثين الف فارس الخ ✿

وقال[3] ذكر ملك الفرنج مدينة بُونة وموت رجار وملك ابنه غليالم ٭ فى هذه السنة سار اسطول رجار ملك الفرنج بصقلية الى مدينة بونة وكان المقدّم عليهم[4] فتاه فيلب[5] المهدوىّ فحصرها واستعان بالعرب عليها فاخذها فى رجب وسبا اهلها وملك ما فيها غير انّه اغضى عن جماعة من العلماء والصالحين حتّى خرجوا باهليهم واموالهم الى القرى فاقام بها عشرة ايام وعاد الى المهديّة وبعض الاسرى معه ورجع الى صقلية فقبض رجار عليه لما اعتمده من الرفق بالمسلمين فى بونة وكان فيلب يقال انّه وجميع فتيانه مسلمون ويكتمونه وشهدوا عليه انّه لا يصوم مع الملك وانّه مسلم فجمع

---

1) *B* امم    2) *T* من الموحّدين ما    3) *A* V. p. 123. *B* III. an. 548; *C* V. 183 verso, *T* XI. ۱۲۳    4) Mss. عليها
5) Sbagliati i punti in *B* *C*.

رجار الاساقفة والقسوس والفرسان فحكموا بأنْ يُحْرَق فأُحرق فى رمضان وهذا اوّل وَهْن دخل على المسلمين بصقلية ولم يمهل الله رجار بعده الّا يسيرا حتّى مات فى العشر الاوّل من ذى الحجّة من السنة وكان مرضه الخوانيق وكان عمره قريبا من ثمانين سنة وكان ملكه نحو ستّين[1] سنة ولمّا مات ملك بعده ابنه غليالم وكان فاسد التدبير سىء التصوير[2] فاستوزر مايوا[3] البصرانى[4] فاساء التدبير واختلفت[5] عليه حصون من جزيرة[6] صقلية وبلاد قلورية وتعدّى الامر الى افريقية على ما نذكره ان شاء الله تعالى ۞

وقال فى عَتَ[7] فى هذه السنة وصلت مراكب من صقلية فيها جمع من الفرنج فنهبوا مدينة تنيس بالديار المصريّة ۞

سنة ٥٥١ قال[8] ذكر عصيان الجزائر وافريقية على ملك الفرنج بصقلية وما كان منهم، قد ذكرنا سنة ثمانٍ واربعين وخمسماية موت رجار الفرنجى ملك صقلية وملك ولده غليالم وانّه كان فاسد التدبير فخرج عن حكمه عدّة من[9] حصون صقلية فلما كان هذه السنة قوى طمع الناس فيه فخرج عن طاعته جزيرة[10] جربة[11] جزيرة قرقنّة

---

1) *T* عشرين . 2) Queste due voci mancano in *C*.
3) Sbagliati i punti. *Majo* ne da Bari. 4) *A* الرصانى = النصرانى ?
5) Mss. واختلت 6) *B* بلد 7) *A* V. p. 125. *C* V. 184 recto; *T* XI. ١٢٥ stesso anno 548. 8) *A* V. p. 132. *B* III. an. 550 che pare sbagliato; *C* V. 185 verso; *T* XI. ١٣٤
9) Manca in *B*. 10) Manca in *B* da فلمّا 11) Sbagliato in *A B*.

واظهروا الخلاف عليه وخالف عليه افريقية فاوّل مَن اظهر الخلاف عليه عمر بن الحسين[1] الفريانىّ بمدينة سفاقس وكان رجار قد استعمل عليها لمّا فتحها اباه ابا الحسن[2] وكان من العلماء الصالحين فاظهر العجز والضعف وقال[3] استعملْ ولدى فاستعمله واخذ اباه رهينة الى صقلية فلمّا اراد المسير اليها قال لولده عمر انّنى كبير السنّ وقد قارب أجلى فمتى امكنتْك الفرصة فى الخلاف على العدوّ فافعلْ ولا تُراقبهم ولا تنظر فى أنّنى اقتل واحسبْ انّنى قَدْ مُتُّ فلمّا وجد هذه[4] الفرصة دعا اهل المدينة الى الخلاف وقال تطلع جماعة منكم الى السور وجماعة يقصدون مساكن الفرنج والنصارى جميعهم ويقتلونهم كلّهم فقالوا له انّ سيدنا الشيخ والدك نخاف عليه فقال هو امرنى بهذا واذا قُتل بالشيخ أُلوفٌ من الاعداء فما مات فلم تطلع الشمس حتّى قتلوا الفرنج عن آخرهم وكان ذلك اوّل[5] سنة احدى وخمسين وخمسماية ثم اتبعه ابو يحيى[6] بن مطروح بطرابلس وبعدهما محمد بن رشيد بقابس وسار عسكر عبد المومن الى بونة وملكها وخرج جميع افريقية عن ملك[7] الفرنج ما عدا المهديّة وسوسة وارسل عمر بن ابى الحسن[8] الى زويلة وهى مدينة بينها وبين المهديّة نحو ميلان[9] يحرّضهم الى الوثوب على من معهم فيها من

---

1) *B T* بن ابى; *C* بن ابى الحسن. Cf. Tigiani e Ibn-Khaldun. 2) *A T* اباه ابا الحسين ابو الحسن Il giusto nome sembra اباه الحسين; *B* الحسين 3) *B* aggiugne انا 4) Manca in *B*. 5) Manca in *B*. 6) Conf. Tigiani e Ibn-Khaldûn; *C* محمد; *T* يحيى 7) *B T* حكم 8) *A B* ابى الحسين 9) *T* ميدان

النصارى ففعلوا ذلك وقدّم عرب البلاد الى زويلة فاعانوا اهلها على من بالمهديّة من الفرنج وقطعوا الميرة عن المهديّة فلمّا اتّصل الخبر بغليالم ملك صقلية احضر ابا الحسن[1] وعرّفه ما عمل ابنه وامره ان يكتب اليه ينهاه عن ذلك ويأمره بالعود الى طاعته ويخوّفه عاقبة فعله فقال مَن اقدم على هذا لا يرجع[2] بكتاب فارسل ملك صقلية اليه رسولا يتهدّده ويأمره بترك ما ارتكبه فلم يمكّنه عُمَر من دخول البلد يومه ذلك فلمّا كان الغد خرج اهل البلد جميعهم ومعهم جنازة والرسول يشاهدهم فدفنوها وعادوا وارسل عمر الى الرسول يقول له هذا ابى قد دفنتُه وقد جلستُ للعزاء به[3] فاصنعوا به ما اردتُم فعاد الرسول الى غليالم فاخبره بما صنعه عمر بن[4] الحسين فاخذ اباه وصلبه فلم يزل يذكر الله تعالى حتّى مات وامّا اهل زويلة فانّه كثر جمعهم بالعرب واهل سفاقس وغيرهم فحصروا المهديّة وضيّقوا عليها وكانت الاقوات بالمهدية قليلة فسيّر اليهم صاحب صقلية عشرين شينيا فيها الطعام والرجال والسلاح فدخلوا البلد وارسلوا الى العرب فبذلوا لهم مالاً ليبهزموا وخرجوا من الغد فاقتتلوا هم واهل زويلة وانهزمت العربُ وبقى اهل زويلة واهل سفاقس يقاتلون الفرنج بظاهر البلد واحاط بهم الفرنج فانهزم اهل سفاقس وركبوا[5] في البحر فنجوا وبقى من اهل زويلة فحمل عليهم الفرنج فانهزموا الى زويلة فرأوا ابوابها مغلّقةً فقاتلوا تحت السور[6] وصبروا حتّى قتل

1) *T* الحسين 2) *B* agg. الّا 3) *B* لعزائه 4) *A C T* agg. ابى 5) Manca uno squarcio in *T*. 6) Mancano molte parole in *C*.

اكثرهم ولم ينج منهم الّا القليل فتفرّقوا ومضا بعضهم الى عبد المومن فلمّا قتلوا هرب مَن[1] بها من الحرم والصبيان والشيوخ فى البحر[2] ولم يعرّجوا على شىء من اموالهم ودخل الفرنج زويلة فقتلوا من وجدوا فيها من النساء والاطفال ونهبوا الاموال واستقرّ الفرنج بالمهديّة الى ان اخذها منهم عبد المومن على ما نذكره ان شاء الله تعالى ۞

سنة ٥٥٤ قال[3] ذكر ملك عبد المومن مدينة المهديّة من الفرنج وملكه جميع افريقية ء قد ذكرنا سنة ثلاث واربعين وخمسماية ملك الفرنج مدينة المهديّة من صاحبها الحسن بن تميم بن المعزّ ابن باديس الصنهاجىّ وذكرنا ايضا سنة احدى وخمسين ما فعله الفرنج بالمسلمين فى زويلة المدينة المجاورة للمهديّة من القتل والنهب فلمّا قتلهم الفرنج ونهبوا اموالهم هرب منهم جماعة وقصدوا عبد المومن صاحب المغرب وهو بمراكش يستجيرونه فلمّا وصلوا اليه دخلوا اليه فاكرمهم واخبروه بما جرى على المسلمين وانّه ليس فى ملوك الاسلام من يُقصَد سواه ولا يكشف هذا الكرب غيره فدمعت عيناه واطرق ثم رفع راسه وقال ابشروا لانصرنّكم ولو بعد حين وامر بانزالهم واطلق لهم الفَىْ دينار ثم امر بعمل الروايا والقرب والحياض[4] وما تحتاج اليه العساكر فى السفر وكتب الى جميع نوّابه فى الغرب

---

1) *B T* agg. سلم 2) *A T* البرّ 3) *A* V. p. 158; *B* III. an. 554; *C* V. 190 recto; *T* XI. ١٥٨ 4) Manca in *T*

وكان قد ملك الى قريب تونس يأمرهم بحفظ جميع ما يحصل[1] من الغلّات وان يتركه فى سنبله ويخزن فى مواضعه وان يحفروا الابآر فى الطرق ففعلوا جميع ما امرهم به وجمعوا الغلّات ثلاث سنين ونقلوها الى المنازل وطيّنوا عليها فصارت كانّها تلال[2] فلمّا كان فى صفر من هذه السنة سار عن مراكش وكان اكثر اسفاره فى صفر فسار يطلب افريقية واجتمع من العساكر مائة الف مقاتل ومن الاتباع والسوقة امثالهم وبلغ من حفظه لعساكره انّهم كانوا يمشون بين الزروع فلا يتاذّى بهم سنبلة واذا نزلوا صلّوا جميعهم مع امام واحد بتكبيرة واحدة لا يتخلّف منهم احد كائنا من كان وقدم بين يديه الحسن ابن علىّ بن يحيى بن تميم بن المعزّ بن باديس الصنهاجىّ الذى كان صاحب المهديّة وافريقية وقد ذكرنا سبب مصيره عند عبد المومن فلم يزل يسير الى ان وصل الى مدينة تونس فى الرابع والعشرين من جمادى الاخرة من السنة وبها صاحبها احمد بن خراسان واقبل اسطوله فى البحر فى سبعين شينيا وطريدة وشلندى فلما نازلها ارسل الى اهلها يدعوهم الى طاعته فامتنعوا فقاتلهم من الغد اشدّ قتال ولم يبق الّا أخْذُها ودخول الاسطول اليها فجاءت ريح عاصف منعت الموحّدين من دخول البلد فرجعوا ليباكروا القتال ويملكوه فلمّا جاء الليل نزل سبعة عشر[3] رجلا من اعيان اهلها الى عبد المومن يسالونه الامان لاهل بلدهم فاجابهم الى الامان

1) *A T* تحصل 2) *B* كالتلال 3) Manca uno squarcio in *C.*

لهم فى انفسهم واموالهم واهليهم لمبادرتهم الى الطاعة وامّا من عداهم من اهل البلد فيومنهم فى انفسهم واهليهم ويقاسمهم على اموالهم واملاكهم نصفيْن وان يخرج صاحب البلد هو واهله فاستقرّ ذلك وتسلّم البلد وارسل اليه من يمنع العسكر من الدخول اليه وارسل امناءه ليقاسموا الناس على اموالهم واقام عليها ثلاثة ايام وعرض الاسلام على من بها من اليهود والنصارى فمن اسلم سلم ومن امتنع قتل واقام اهل تونس باجرة توخذ نصف[1] مساكنهم وسار عبد المومن منها الى المهديّة والاسطول يحاذيه فى البحر فوصل اليها ثانى[2] عشر رجب وكان حينئذ بالمهديّة اولاد ملوك الفرنج وابطال الفرسان وقد اخلوا زويلة وبينها وبين المهديّة غلوة[3] سهم فدخل عبد المومن زويلة وامتلأت بالعساكر والسوقة فصارت مدينة معمورة فى ساعة ومن لم يكن له موضع من العسكر نزل بظاهرها وانضاف اليهم من صنهاجة والعرب واهل البلاد ما يخرج عن الحصاء واقبلوا يقاتلون المهديّة مع الايام فلا يوثر فيها لحصانتها وقوّة سورها وضيق موضع القتال عليها[4] لان البحر دائر باكثرها وكانّها كفّ فى البحر وزندها متّصل بالبرّ فكانت الفرنج تخرج شجعانهم الى اطراف العسكر فتنال منه وتعود[5] سريعا فامر عبد المومن ان يبنى سور من غربىّ المدينة يمنعهم من الخروج واحاط الاسطول بها فى البحر وركب عبد المومن فى شينى ومعه الحسن بن

---

1) Così *A.* In *C* manca questo passo; *B* ha توخذ على مساكنهم ; *T* توخذ عن نصف الخ  2) Così i Mss. e Tigiani nel luogo analogo. *T* ha ثامن  3) *T* غاية  4) *C* بها  5) *T* ويعودون

علىّ الذى كان صاحبها واطاف بها فى البحر فهاله ما راى من حصانتها وعلم انّها لا تفتح بقتال برّا ولا بحرا وليس لها الّا المطاولة وقال للحسن كيف نزلت عن مثل هذا الحصن فقال لقلّة من يوثق به وعدم القوت وحكم القدر فقال صدقتَ وعاد من البحر وامر بجمع الغلّات والاقوات وترك القتال فلم يمض غير قليل حتى صار فى العسكر كالجبلَيْن من الحنطة والشعير فكان من يصل الى العسكر من بعيد[1] يقولون متى حدثت هذه الجبال هاهنا فيقال لهم هى حنطة وشعير فيعجبون من ذلك وتمادى الحصار وفى مدّته اطاع اهل سفاقس عبد المومن وكذلك مدينة طرابلس وجبال نفوسة وقصور افريقية وما ولاها وفتح قابس بالسيف وسيّر ابنه ابا محمد عبد الله فى جيش ففتح بلادا ثم انّ اهل مدينة قفصة لمّا راوا تمكّن عبد المومن اجمعوا على المبادرة الى طاعته وتسليم المدينة اليه فتوجّه صاحبها يحيى بن تميم بن المعزّ ومعه جماعة من اعيانها وقصدوا عبد المومن فلمّا اعلمه حاجبه قال له عبد المومن قد اشتبه عليك ليس هولاء اهل قفصة فقال لم يشتبه علىّ فقال عبد المومن كيف يكون ذلك والمهدىّ يقول انّ اصحابنا يقطعون اشجارها ويهدمون اسوارها ومع هذا فنقبل منهم ونكفّ عنهم ليقضى الله امرا كان مفعولا وارسل اليهم طائفة من اصحابه ومدحه شاعر منهم بقصيدة اوّلها

ما هزّ عطفيه بين البيض والاسل

مثل الخليفة عبد المومن بن علىّ

---

1) C بعد

فوصله بالف دينار ولمّا كان فى الثانى والعشرين من شعبان من السنة
جـــاء اسطول صاحب صقلية فى مائة وخمسين شينى غير الطرائد
وكان قدومه من جزيرة يابسة من بلد الاندلس وقد سبـــا اهلهـــا
واسرهم وحملهم معه وارسل اليهم ملك صقلية[1] يأمرهم بالمجيء الى المهديّة
فقدموا فى التاريخ فلمّا قاربوا المهديّة حطّوا شرعهم ليدخلوا الميـــا
فخرج اليهم اسطول عبد المومن وركب العسكر جميعه ووقفوا على
جانب البحر فاستعظم الفرنج ما راوا من كثرة العساكر ودخل
الرعب قلوبهم وبقى عبد المومن يمرغ وجهه على الارض ويبكى ويدعو
للمسلمين بالنصر واقتتلوا فى البحر فانهزمت شوانى الفـــرنـــج واعادوا
القلوع وتبعهم المسلمون فاخذوا منهم سبع شوانى ولو كان معهم
قلوع[2] لاخذوا اكثرهم وكان امرا عجيبـــا وفتحـــا قريبا[3] وعاد اسطول
المسلمين مظفرا منصورا وفرّق فيهم عبد المومن الاموال وبئس اهل
المهديّة حينئذ من النجدة وصبروا على الحصـــار ستّة اشهر الى آخـــر
ذى الحجّة من السنة فنزل حينئذ من فرسان الفرنج الى عبد المومن
عشرة وسالوا الامان لمن فيهـــا من الفرنج على انفسهم واموالهم
ليخرجوا منهـــا ويعودوا الى بلادهم وكان قوتهم قد فنى حتّى اكلوا
الخيل فعرض عليهم الاسلام ودعاهم اليه فلم يجيبوا ولم يزالوا يتردّدون
اليه اياما ويستعطفوه بالكلام اللّين فاجابهم الى ذلك وآمنهم واعطاهم
سفنا فركبوا فيها وساروا وكان الزمان شتاء فغرق اكثرهم ولم يصل
منهم الى صقلية الّا النفر اليسير وكان صاحب صقلية قـــد قال ان

1) A C T الفرنج  2) T شوانى  3) A B غريبا

قتل عبد المومن من اصحابنا بالمهديّة قتلنا المسلمين الذين بجزيرة صقلية واخذنا حرمهم واموالهم فاهلك الله الفرنج غرقا وكان مدّة ملكهم المهديّة اثنتى عشرة سنة ودخل عبد المومن المهديّة بكرة عاشوراء[1] من المحرّم سنة خمس وخمسين وخمسماية وسمّاها عبد المومن سنة الاخماس واقام بالمهديّة عشرين يوما فرتب احوالها واصلح ما انثلم من سورها ونقل اليها الذخائر[2] من الاقوات والرجال والعدد واستعمل عليها بعض اصحابه وجعل معه لحسن بن علىّ الذى كان صاحبها وامره ان يقتدى برأيه فى افعاله واقطع لحسنَ بها اقطاعا واعطاه دورا نفيسة يسكنها وكذلك فعل باولاده ورحل من المهديّة اوّل صفر من السنة الى بلاد الغرب ۞

سنة ٥٦٩ قال[3] ذكر قتل جماعة من المصريّين ارادوا الوثوب بصلاح الدين ٭ فى هذه السنة ثانى رمضان صلب صلاح الدين يوسف بن ايّوب صاحب مصر جماعة ممّن اراد الوثوب به بمصر من اصحاب الخلفاء العلويّين وسبب ذلك ان جماعة من شيعة العلويّين منهم عُمَارَة بن ابى الحسن اليمنىّ الشاعر وعبد الصمد الكاتب والقاضى العويريس[4] وداعى الدعاة وغيرهم من جند المصريّين ورجالتهم السودان وحاشية القصر ووافقهم جماعة من امراء صلاح الدين وجنده واتّفق رايهم على استدعاء الفرنج من صقلية ومن ساحل الشام الى ديار مصر على شىء يبذلوه لهم من المال والبلاد واذا قصدوا

---

1) Così tutti i Mss. *T* عسورا 2) Manca in *B*. 3) *A* V. p. 264; *C* V. 211 recto; *T* XI. ٣٩٣ 4) Questo nome nei soli *A T*.

البلاد فان خرج صلاح الدين بنفسه اليهم ثاروا هم في القاهرة ومصر واعادوا الدولة العلويّة وعاد من معه من العسكر الذين وافقوهم عنه فلا يبقى له مقام مقابل الفرنج وان كان صلاح الدين يقيم وينفذ العساكر اليهم ثاروا به واخذوه اخذاً باليد لعدم الناصر له والمساعد وقال لهم عمارة انا قد ابعدتُ اخاه الى اليمن خوفا ان يسدّ مسدّه وتجتمع الكلمة عليه من بعده وارسلوا الى الفرنج بصقلية والساحل في ذلك وتقرّرت القاعدة بينهم ولم يبق الّا رحيل الفرنج وكان من لُطف الله بالمسلمين ان الجماعة المصريّين ادخلوا معهم في هذا الامر زين الدين علىّ بن نجاء الواعظ المعروف بابن نجيّه ورتّبوا الخليفة والوزير والحاجب والداعى والقاضى الّا انّ بنى رزّيك قالوا يكون الوزير منّا وبنى شاور[1] قالوا يكون الوزير منّا فلمّا علم علىّ بن نجاء الحال حضر عند صلاح الدين واعلمه حقيقة الامر فأمره بملازمتهم ومخالطتهم ومواطأتهم على ما يريدون يفعلونه وتعريفه ما يتجدّد اوّلا باوّل ففعل ذلك وصار يطالعه بكلّ ما عزموا عليه ثم وصل رسول من ملك الفرنج بالساحل الشامىّ الى صلاح الدين بهديّة ورسالة وهو في الظاهر اليه وفي الباطن الى اولئك الجماعة فكان يرسل اليهم بعض النصارى وتأتيه رُسلهم فاتى الخبر الى صلاح الدين من بلاد الفرنج بجليّة الحال فوضع صلاح الدين على الرسول بعض من يثق اليه من النصارى فداخله فاخبره الرسول بالخبر على حقيقته فقبض حينئذ على المقدّمين في هذه الحادثة منهم عمارة وعبد الصمد

1) *T* agg. والقاضى

والعَوريس وغيرهم وصلبهم الخ ..... فامّا الفرنج فانّ فرنج صقلية قصدوا الاسكندرية على ما نذكره ان شاء الله تعالى لانّهم لم يتّصل بهم ظهور الخبر عند صلاح الدين واما فرنج الساحل الخ *

سنة ٥٧٠ قال[1] ذكر وصول اسطول صقلية الى الاسكندريّة وانهزامه عنها ❊ فى هذه السنة فى المحرّم ظفر اهل اسكندرية وعسكر مصر باسطول الفرنج من صقلية وكان سبب ذلك ما ذكرناه من ارسال اهل مصر الى ملك الفرنج بساحل الشام والى صاحب صقلية ليقصدوا ديار مصر ليثوروا بصلاح الدين ويخرجوه من مصر فجهّز صاحب صقلية اسطولا كثيرًا عدّتُه مايتى شينى تحمل الرجالة وستّة وثلاثين طريدة تحمل الخيل وستّة مراكب كبار تحمل آلة الحرب واربعين مركبا تحمل الازواد وفيها من الراجل خمسون الفًا ومن الفرسان الف وخمسماية منها خمسماية تركبلى[2] وكان المقدّم عليهم ابن عمّ صاحب صقلية وسيّره الى الاسكندرية من ديار مصر فوصلوا اليها فى السادس والعشرين من ذى الحجّة سنة تسع وستّين على حين غفلة اهلها وطمأنينة فخرج اهل الاسكندريّة بسلاحهم وعدّتهم ليمنعوهم من النزول عليهم عن البلد فنعهم الوالى وابعدوا من ذلك وامرهم بملازمة السور ونزل الفرنج الى البرّ ممّا يلى البحر والمنارة وتقدّموا الى المدينة ونصبوا عليها الدبابات والمنجنيقات وقاتلوا اشدّ قتال وصبر لهم اهل البلد ولم يكن عندهم من العسكر الّا القليل وراى الفرنج

---

[1]) *A* V. p 274; *C* V. f. 213 verso; *T* XI. ٢٧٣

[2]) *Turcopoli.* *C* senza punti; *A T* ترکلی

من شجاعة اهل الاسكندرية وحسن سلاحهم ما راعهم وسُيِّرت الكتب الى صلاح الدين بالحال ويستدعونه لدفع العدوّ عنهم ودام القتال اوّل يوم الى آخر النهار ثمّ عاود الفرنج القتال اليوم الثانى وجدّوا ولازموا الزحف حتى وصلتْ الدبابات الى قريب السور ووصل ذلك اليوم من العساكر الاسلاميّة كل مَن كان فى اقطاعه وهو قريبٌ من الاسكندريّة فقويت بهم نفوس اهلها واحسنوا القتال والصبر فلمّا كان اليوم الثالث فتح المسلمون باب البلد وخرجوا منه على الفرنج من كلّ جانب وهم غارّون وكثر الصياح من كلّ الجهات فارتاع الفرنج واشتدّ القتال فوصل المسلمون الى الدبابات فاحرقوها وصبروا للقتال فانزل الله نصره عليهم وظهرت اَماراتُهُ ولم يزالوا مُباشرين[1] القتال الى آخر النهار ودخل اهل البلد اليه وهم فرِحُونَ[2] مستبشرون بما راوا من تباشير الظفر وقوّتهم وفشل الفرنج وفتور حربهم وكثرة القتل والجراح فى رجالتهم واما صلاح الدين فانّه لما وصله الخبر سار بعساكره وسيّر مملوكًا له ومعه ثلاث جنائب ليجدّ السَيرَ عليها الى الاسكندرية يبشّر بوصوله وسيّر طائفة من العسكر الى دمياط خوفا عليها واحتياطا لها فسار ذلك المملوك فوصل الى الاسكندرية من يومه وقت العصر والناس قد رجعوا من القتال فنادى فى البلد بمجيء صلاح الدين والعساكر مسرعين فلمّا سمع الناس ذلك عادوا الى القتال وقد زال ما بهم من تَعب وألم جراح وكلّ منهم يظنّ انّ صلاح الدين معَه فهو يقاتل قتال مَن يريد ان يشاهد قتاله وسمع

[1]) Manca in *A T.* [2]) Nel solo *T.*

الفرنج بقرب صلاح الدين فى عساكره فسقط فى ايديهم وازدادوا تعبا وفُتورا فهاجمهم[1] المسلمون عند اختلاط الظلام ووصلوا الى خيامهم فغنموها بما فيها من الاسلحة الكثيرة والتجملات العظيمة وكثر القتل فى رجالة الفرنج وهرب كثير منهم الى البحر وقرّبوا شوانيهم الى السواحل ليركبوا فيها فسلم بعضهم وركب وغرق بعضهم وغاص بعض المسلمين فى الماء وخرق بعض شوانى الفرنج فغرقت فخاف الباقون من ذلك فولّوا هاربين واحتمى ثلاثماية من فرسان الفرنج على راس تلّ فقاتلهم المسلمون الى بكرة ودام القتال الى ان اضحى النهار فغلبهم اهل البلد وقهروهم فصاروا بين قتيل واسير وكفى الله المسلمين شرهم وحاق بالكافرين مكرهم ❁

سنة ٥٧٦ قال فى ذكر ملك يوسف بن عبد المومن مدينة قفصة بعد خلاف صاحبها عليه، [2]..... وتسلم (يوسف) المدينة اوّل سنة ستّ وسبعين الخ ... وسار يوسف الى المهديّة فاتاه بها رسول ملك الفرنج صاحب صقلية يلتمس منه الصلح فهادنه عشر سنين وكانت بلاد افريقية مجدبة فتعذّر على العسكر القوت وعلف الدوابّ فسار الى المغرب مسرعا والله اعلم ❁

سنة ٥٨٤ قال فى ذكر فتح جبلة[3] ...... واتّفق ان صاحب صقلية من الفرنج قد سيّر نجدة[4] الى فرنج[5] الساحل فى ستّين قطعة من

---

1) *A* فهاجم 2) *A* VI. p. 19. *T* XI. ٣٠٩ 3) *A* VI. p. 76; *C* V. 237 recto; *T* vol. XII. (an. 584—628) Upsal. 1853 p. ٣ 4) Manca in *C*. 5) Idem.

الشوانى وكانوا بطرابلس فلمّا سمعوا بمسير صلاح الدين جاءوا ووقفوا فى البحر تحت المرقب فى شوانيهم ليمنعوا من يجتاز بالسهام فلمّا راى صلاح الدين ذلك امر بالطارقيّات والجفنيّات[1] فصُفّت على الطريق ممّا يلى البحر من اوّل المضيق الى آخره وجعل وراءها الرماة فمنعوا الفرنج من الدنوّ اليهم فاجتاز المسلمون عن آخرهم حتّى عبروا المضيق ووصلوا الى جبلة ثامن عشر جمادى الاولى وتسلّمها وقت وصوله اليخ ☆

وقال[2] ذكر حال اسطول صقلية ، لمّا نازل صلاح الدين لاذقية جاء اسطول صقلية الذى تقدّم ذكره فوقف بازاء مينا لاذقية فلمّا سلّمها الفرنج الذين بها الى صلاح الدين عزم اهل هذا الاسطول على اخذ مَن يخرج منها من اهلها غيظا وحنقا حيث سلّموها سريعا فسمع بذلك اهل لاذقية فاقاموا وبذلوا الجزية وكان ذلك سبب مقامهم ثم ان مقدّم هذا الاسطول طلب من السلطان الامان ليحضر عنده فآمنه فحضر وقبّل الارض بين يديه وقال له ما معناه انّك سلطان رحيم كريم وقد فعلتَ بالفرنج ما فعلتَ فذلّوا فاتركهم يكونون مماليكك وجندك تفتح بهم البلاد والممالك وتردّ عليهم بلادهم والّا جاءك من البحر ما لا طاقة لك به فيعظم عليك الامر ويشتدّ

---

1) *C* بالجفنّنات ; *A* بالحصيات ; *T* والجفتيات. Si confrontino i passi analoghi dell' الفتح القسّى e del كتاب الروضتين i quali hanno الجفانى e الجفانى. Gli esempii che per avventura si troveranno decidano tra la lezione che ho seguito e quella, anche plausibile, di الجنانى o الجنينات  2) *A* VI. p. 77. *C* V. 237 verso; *T* XII. ٥ nello stesso anno.

الحال فاجابه صلاح الدين بنحو من كلامه من اظهار القوة والاستهانة بكلّ من يجيءُ من البحر وانّهم ان خرجوا اذاقهم ما اذاق اصحابهم من القتل والاسر فصلّب على وجهه ورجع عنه الى اصحابه ۞

سنة ٦٠٠ قال في عث[1] وفيها كانت زلزلة عظيمة عمّت اكثر البلاد من مصر والشام والجزيرة وبلاد الروم وصقلية وقبرس ووصلت الى الموصل والعراق وغيرها وخربت من مدينة صور سورها واثرت في كثير من الشام ۞

سنة ٦٢٥ قال[2] ذكر خروج الفرنج الى الشام وعمارة صيداء في هذه السنة خرج جمع كثير من الفرنج من بلادهم الّتي في المغرب من صقلية وما وراءها من البلاد الى بلادهم الّتي بالشام عكّا وصور وغيرهما من ساحل الشام[3] وكثر جمعهم وكان قد خرج قبل هؤلاء جمع آخر ايضا الّا انّه لم يمكنهم الحركة والشروع في امر الحرب لاجل ان ملكهم الذى هو المقدّم عليهم هو ملك الامان[4] ولقبه انبرور[5] وقيل معناه ملك الامراء[6] المعظّم كان حيّا وكان شهما شجاعا مقداما فلمّا توفّى المعظّم كما ذكرنا وولى بعده ابنه وملك دمشق طمع الفرنج وظهروا من عكّا وصور وبيروت الى مدينة صيدا وكانت مناصفة بينهم وبين المسلمين وسورها خراب فعمروها واستولوا عليها وازالوا عنها حكم

1) *A* IV. 171 recto in un foglio legato per errore nel 492; *C* V. 263 verso; *T*. XII. ١٣٠. 2) *A* VI. p. 333. *T* XII. ٣١١ 3) عكّا الخ nel solo *T*. 4) *T* الالمان 5) *A* انبروز 6) *A* aggiugne qui ولاى e *T* ولانّ. Suppongo in entrambi qualche lacuna.

المسلمين وانّما تمّ لهم ذلك بسبب تخريب الحصون القريبة منهـا تبنين وهونين وغيرهمـا وقد تقدّم ذكر ذلك قبل مستقصى فعظمت شوكة الفرنج وقوى طمعهم واستولى فى طريقه على جزيرة قبرس وملكها وسار منها الى عكّا فارتاع المسلمون لذلك والله تعالى يخذله وينصر المسلمين بمحمد وآله ثم انّ ملكهم انبرور وصل الى الشام ☆

سنة ٦٢٦ قال[1] ذكر تسليم بيت المقدس الى الفرنج، فى هذه السنة فى اوّل ربيع الاخر تسلّم الفرنج لعنهم الله البيت المقدّس صلحا اعادها الله الى الاسلام سريعا وسبب ذلك ما ذكرناه سنة خمس وعشرين وستّماية من خروج الانبرور ملك الفرنج من بـلاد الفرنج داخل البحر[2] الى ساحل الشام وكانت عساكره قد سبقته ونزلت بالساحل فافسدوا فيمـا تجاورهم[3] من بلاد المسلمين ومضى اليهم وهم بمدينة صور طائفة من المسلمين يسكنون الجبال المجـاورة لمدينة صور واطاعوهم وصاروا معهم وقوى طمع الفرنج بموت المـلـك المعظّم عيسى بن الملك العادل ابى بكر بن ايّوب صاحب دمشق ولمّا وصل الانبرور الى الساحل نزل بمدينة عكّـا وكان الملك الكامـل رحمه الله تعالى ابن الملك العـادل صاحب مصر قد خرج عن الديار المصريّة يريد الشام بعد وفاة اخيه المعظّم وهو نازل بتلّ عجول[4] يريد ان يملك دمشق من الناصر داود ابن اخيه المعظّم وهو صاحبهـا

---

1) *A* VI. p. 335. *T* XII. ٣١٤   2) *A* فى البحر من داخل بلاد الفرنج   3) *T* فى تجاورهم   4) *T* العجول

حينئذ وكان داود لمّا سمع بقصد عمّه الملك الكامل رحمه الله له قد ارسل الى عمّه الملك الاشرف صاحب البلاد الجزريّة يستنجده ويطلب منه المساعدة على دفع عمّه عنه فسار الى دمشق فتردّد الرسل بينه وبين اخيه الملك الكامل فى الصلح فاصطلحا واتّفقا وسار الاشرف الى الملك الكامل رحمه الله فاجتمع به فلمّا اجتمعا تردّدت الرسل بينهما وبين الانبرور ملك الفرنج خذلهم الله دفعات كثيرة فاستقرّت القاعدة على ان يسلّما[1] اليه البيت المقدّس ومعه مواضع يسيرة من بلاده ويكون باقى البلاد مثل الخليل ونابلس والغور وملطية[2] وغير ذلك بيد المسلمين ولا تسلّم الفرنج الّا البيت المقدّس والمواضع الّتى استقرّت معه وكان سور البيت المقدّس خرابا قد خرّبه الملك المعظّم وقد ذكرنا ذلك وتسلّم الفرنج البيت المقدّس واستعظم المسلمون ذلك واكبروه ووجدوا له من الوهن والتألّم ما لا يمكن وصفه فلا حول ولا قوّة الّا بالله العلى العظيم ويسّر الله الكريم فتحه وعوده الى المسلمين امين ۞

---

1) T يسلّوا 2) T وطبريّة

# الباب السادس والثلاثون

## من كتاب نبذة المحتاجة فى اخبار ملوك صنهاجة

## للقاضى ابى عبد الله محمد بن علىّ بن حمّاد[1]

**الفصل الاوّل** قال[2] والمظلّة[3] التى اختصّوا بها (بنو عُبَيد الله المهدىّ) من دون سائر الملوك شِبْهُ درقة فى راس رمح محكمة الصنعة رايقة المنظرة صرف من الصناعة فى الصياغة ونظم الاحجارة العالية الغالية ما يروق مراءه ويدهش من رأه يمسكها فارس من الفرسان يعرف بها فيقال صاحب المظلّة وكانت عندهم خطّة يتداولها من يزهل[4] لها فيحاذى بها الملك من حيث كانت الشمس يقيه حرّها بظلّها وفيه يقول محمد بن هانى الاندلسى من قصيدة يمدح بها معد المعزّ الذى ياتى ذكره[5]

ولا يعلم احد من الملوك اتّخذ هذه المظلّة الّا بنو عبيد خاصّة ثم ملك الروم باصقيلية وحسب انهم اهدوها اليه فى بعض هداياهم وكانّى سمعت هذا ٭

---

[1]) Ms. posseduto da M. Cherbonneau, professore a Constantina. V. Journal Asiatique, déc. 1852. p. 472 seg. [2]) fol. 3 recto. [3]) Qui il Ms. المصلة. Altrove è corretto. [4]) يردمل? [5]) Due versi che è inutile di trascrivere.

**الفصل الثانى** وقال[1] وبعث (المنصور اسمعيل بن عُـبَـيـد الله المهدىّ) براس فضل وجثّة ابيه ابى يزيد الى صقيلية مع حسـن[2] ابن علىّ بن ابى الحسين فعطب المركب وذهب راس فضل وطفت جثّة ابى يزيد على المـاء فرُدّت الى المهديّة وصلبـت عـلى مُجـر[3] الخابية ❊

## الباب السابع والثلاثون

### من كتاب المعجب فى تخليص اخبار المغرب

### تاليف الشيخ الح محيى الدين ابى محمد عبد الواحد ابن علىّ التميمى المراكشىّ[4] ❊

**الفصل الاوّل** قال[5] وقد كان عبد المومن حين فصل عن بجايـة وولّى عليهـا ابنه عبد الله حسن ما تقدّم عهد اليه ان يـشـنّ الغـارات على نواحى افريقية وان يضيق على تونس ويمنع عنهـا المرافق الّتى تصل اليها على طريقه ففعل ذلك ثم ان عبد الله تجهّز فى جيش عظيم من المصامدة والعرب وغيرهم وسار حتى نزل على مدينة تونس وهى حاضرة افريقية بعد القيروان وكرسى مملكتها ومقرّ تدبيرهـا واياهـا يستوطن والى افريقية لم يزل هذا معروفا من امرها الى وقتنا هذا وهى سنة احدى وعشرين وستمائة فحاصرهـا

---

[1]) fol. 8 recto. [2]) Ms. حسين [3]) Ovvero بحر

[4]) The history of the Almohades .. by Abdo-l-Wâhid al-Marrekoshi ... edited by Dr. *R. P. A. Dozy*, Leyden 1847. in 8.

[5]) pag. ١٩٣

عبد الله المذكور واخذ فى قطع اشجارها وتغوير مياهها وكان الذى يملكها فى ذلك الوقت لوجار بن لوجار المعروف بابن الدوقه الرومىّ صاحب صقلية لعنه الله كان عامله عليها رجل من المسلمين اسمه عبد الله يُعْرَفُ بابن خُرَاسَان لم يزل عاملاً عليها حتى اخرجه الموحدون فى التاريخ الذى سيذكر فلمّا طال على ابن خراسان الحصار اجمع رايه وراى اهل البلد من الجند على الخروج لقتال المصامدة ففعلوا ذلك وخرجوا بخيل ضخمة فالتقوا هم واصحاب عبد الله فانهزم اصحاب عبد الله وقتل منهم خلق كثير ورجع عبد الله ببقيّة اصحابه الى بجاية فكتب الى ابيه يخبره بذلك فلما كان فى اخر سنة ثلث وخمسين وخمس مائة اخذ عبد المومن فى الحركة الى افريقية فجمع جموعا عظيمة من المصامدة وغيرهم من جند المغرب وسار حتى نزل على مدينة تونس فافتتحها عنوة وفصل عنها الى مهديّة بنى عبيد وفيها الروم اصحاب الدوقه وفيها معهم يحيى ابن حسن بن تميم بن المعزّ بن باديس بن المنصور بن بُلُكّين بن زيرى بن مناد الصنهاجىّ ملوك القيروان فنزل عبد المومن عليها فحاصرها اشدّ الحصار وهى من معاقل المغرب المنيعة لانّ بنيانها فى غاية الاحكام والوثاقة بلغنى ان عرض حائط سورها ممشا ستة افراس فى صفّ واحد ولا طريق لها من البرّ الّا على باب واحد والبحر فى قبضة مَنْ فى البلد يدخل الشينى كما هو بمقاتلته الى داخل دار الصناعة لا يقدر احد ممّن فى البرّ على منعه فبهذا قدر الروم على الصبر على الحصار لانّ النجدة كانت تاتيهم من صقلية فى

كل وقت واقام عبد المومن واصحابه عليهـا سبعة اشـهـر الّا اياما واصابَتْهم عليها شدّة شديدة من غلاء السعر بلغنى عن غير واحد انهم اشتروا الباقلاء فى العسكر سبع باقلات بدرهم مومنىّ وهو نصف درهم النصاب ثم افتتحها عبد المومن رحمه الله بعد ان امن النصارى الذين بهـا على انفسهم على ان يخرجوا له عن البلد ويلحقوا بصقلية بلدهم حيث مملكة صاحبهم ففعلوا ذلك ودخل عبد المومن واصحابه المهديّة فملكوها وبعث الى قابس من افتتحها وفيهـا الروم ايضا ثم افتتح طرابلس المغرب وارسل الى بلاد الجريد وهى تَوْزَرْ وقفصة ونفطة وَالْحامّة وما والى هذه البلاد فافتتحت كلّهـا واخرج الافرنج منها والحقهم ببلادهم كما تقدّم فمحا الله به الكفر من افريقية وقطع عنها طمع العدوّ فانتبه بها الدين بعد خموله واضـاء كوكب الايمان بعد انطماسه وافوله وتمّ لعبد المومن رحمه الله ملك افريقية كلهـا منتظما الى مملكة المغرب فملك فى حياته من طرابلس المغرب الى سُوس الاقصى من بلاد المصامدة واكثر جزيرة الاندلس وهذه مملكة لم اعلمهـا انتظمت لاحد قبله منذ اختلّت دولة بنى اميّة الى وقته ۞ .

**الفصل الثانى** وقال[1] وفى اول سنة خمس وسبعين خرج ابو يعقوب من مراكش قاصدا بلاد افريقية فقصد منها مدينة قفصة وكان قد قام بها رجل اسمه علىّ يعرف بابن الرِّنْد وتلقّب بالناصر لدين النبىّ فحاصره ابو يعقوب والموحدون الى ان استنزلوه وقطعوا دابر الخلاف

---

[1]) pag. ١٨١

وحسموا موادّه ورجعوا الى مراكش وفى هذه السفرة صالحه ملك صقلية وارسل اليه بالاتاوة بعد ان خافه خوفا شديدا فقبل منه ما وجه به اليه وهادنه على ان يحمل اليه فى كل سنة مالاً اتّفقا عليه وبلغنى انّه اتّصلت اليه منه ذخائر لم يكن عند ملك مثلها ممّا اشتهر منها حجر ياقوت يسمى الحافر جعلوه فيما كللوا به المصحف لا قيمة له على قدر استدارة حافر الفرس هو فى المصحف الى اليوم مع احجار نفيسة وهذا المصحف الذى ذكرناه وقع اليهم من نُسَخ عثمن رضى الله عنه من خزائن بنى اميّة الخ ۞

## الباب الثامن والثلاثون

من كتاب النوادر السلطانيّة والمحاسن اليوسفية ويقال ايضا سيرة السلطان الملك الناصر صلاح الدين تاليف الامام بهاء الدين ابى المحاسن يوسف بن رافع بن تميم المعروف بابن شدّاد قاضى حلب[1]،

قال[2] ذكر قصد الافرنج ثغر الاسكندرية حرسها الله تعالى ۞ وذلك انّ الفرنج لمّا علموا تغييرات الاحوال بالديار المصريّة وتقلبات الدول بها دخلهم الطمع فى البلاد وجردوا عساكرهم فى البحر وكانوا فى ستّماية قطعة ما بين شانى وطرادة وبسطة وغير ذلك وكانوا فى ثلاثين الفًا على ما ذكر ونازلوا الثغر وذلك فى اثناء شهر صفر فى السابع منه من هذه السنة وهى سنة سبعين (وخمسماية) فامدّه السلطان بالعساكر المنصورة وتحرّك وداخل الله فى قلوبهم من الخوف والرعب ما لم يمكنهم

---

[1]) Vita et res gestae Sultani ... Saladini, ed. *Alb. Schultens*, Leyde 1732. in fol. [2]) p. 41. cap. XII.

الصبر معه وعادوا خايبين خاسرين بعد ان ضايقوا الثغر وزحفوا عليه ثلاثة ايام وقتلوا قتالا شديدا وعصمه الله منهم ولمّا احسّوا بحركة السلطان نحوهم ما تلبّثوا ان خلفوا مناجنيقهم وراءهم وآلتهم فخرج اهل البلد الى نهبها واحراقها وكان امرا عظيما ومن اعظم النعم على المسلمين وامارة كلّ سعادة ۞

# الباب التاسع والثلاثون

من كتاب سِيَر الاباء البطاركة الخ بالمدينة العظمى الاسكندرية[1]

**الفصل الاوّل** قال[2] ودخلت سنة ٩٣٨ (للشهداء) وفى اثناء هذا وصلت خمسة واربعون[3] شينيا من عسكر الانبرور الذى كان جائيا فى النجدة الى دمياط فلمّا سمعوا ما جرى من الهدنة وانّ الملوك رهائن رجعوا الخ ۞

**الفصل الثانى** وقال فى سنة ٩٤٤[4] ثم وصل رسول السلطان الذى كان توجّه مع رسول الانبرور الواصل فى السنة الخراجيّة[5] ووصل معه رسول آخر من جهة الانبرور المذكور الّا انّه ليس مثل ذلك الرسول فى حرمته بل دونه واحضر معه هدايا من خيل وقماش ومصاع وجوارح وانزل على جارى العادة وتحرّك السلطان عزّ نصره للسفر الى الشام هو وعساكره وخرج من القاهرة فى يوم الاحد التاسع

---

1) Ms. della Bibl. imp. di Parigi A. F. 139. 140. La parte dalla quale tolgo questi estratti è nel 140 e non ha nome d'autore. 2) pag. 338. 3) Ms. واربعين 4) p. 352. 5) Ms. الخراجة

والعشرون من ابيب من السنة المذكورة وسار على فوره ونزل على تلّ
العجول بين الداروم وبين غزة بعد ان استخلف بمصر ولده الملك
الصالح وسلّطه بها واستنابه فيها ۞ ودخلت سنة ٦٢٥ ثم ان
السلطان تنقّل[1] من تلّ العجول من منزلة الى منزلة الى ان وصل الى
نابُلُس[3] فاقام بها وامتدّت جيوشه الى الغور[2] الى قصير بن معين
الدين وجاز القدس والساحل من الداروم الى القصير المذكور وفى
اثناء ذلك وصل الانبرور من المغرب الى قبرص ومن قبرص الى عكّا
وجاءت رسله الى السلطان بهدايا نفيسة وحمل عظيم وكانوا اثنين
جليلين احدهما صاحب صيدا والآخر الكند تماس[4] نائب الملك فى
عكّا وتلقّاهم السلطان ملقا عظيما وركب العسكر جميعه يوم وصولهم
وانزلوا فى كرامة كبيرة وتردّدت الرسل من السلطان اليهم ومنهم الى
السلطان وكان هذا الانبرور رجلا حكيما كريما حسن المقاصد
مشكور[5] السيرة وتمادى الحال على ذلك والسلطان اعزّ الله نصره
يُمدّه بالهدايا من الحجورة والبغال والهجن والنجابى[6] والاقمشة وغير
ذلك من تحف الملوك وبعد ذلك رحل السلطان من على نابلس[7]
وعاد الى مجدليابا نزل عليها وتنقّل فى المنازل الى قربيا[8] بالقرب من
عسقلان وهناك وصل اليه اخوه الملك الاشرف صاحب الشرق يوم
عيد الضحى من سنة خمس وعشرين وستّماية وكان يوما مشهودا

---

1) Ms. senza punti. 2) Ms. بابلس 3) Ms. للغور 4) *Il conte Tommaso.* 5) Ms. مشكورة 6) والنجائب? 7) Ms. نادبلس 8) Così il Ms.

ورسل الانبرور لم تكن تنقطع وسيّر السلطان اعزّ الله نصره احضر من مصر الفيل الذى كان الملك المسعود صاحب اليمن والحجاز احضره صحبته مع جملة الفيلة[1] ولم يكن بقى منها[2] سواه لانها ماتت كلّها[3] وسيّر الفيل المذكور الى الانبرور ورحل الانبرور من عكّا ونزل يافا يعمّرها بعد عمارة قيساريا ✿ ووصل الى السلطان على هذا المنزل الملك المجاهد صاحب حمص اقام عنده مدّة ورسل الانبرور متردّدة وهو على يافا ورسل السلطان متردّدة اليه ايضا ✿ ...:...[4] واشيع بانّ السلطان عزّ نصره صالح الانبرور على ان يعطيه القدس الشريف وبلادًا من اعمالها وهى الّتى على الطريق من عكّا اليه وبيت لحم من جملة ذلك ثم صحّت الشناعة وتسلّم الانبرور مدينة القدس الشريف وبيت لحم ولُدّ[5] الرملة وما والى ذلك من القدس الى عكّا وكان فى طول هذه المدّة قد عمّر قيساريا ويافا واستتبت الامر بينه وبين السلطان خلّد الله ملكه وعبر الانبرور الى البيت المقدّس فى اوائل الصوم الشريف من هذه السنة وكان يوما عظيما وتسلّموا الصخرة ثم اقام الانبرور بالقدس يومين لا غير وخرج منه الى عكّا وبقى بها الى ان فرغ العيد واستخلف فى البلاد من يثق به وسافر فى البحر الى بلاده ✿

**الفصل الثالث** وقال فى سنة ٦٢٨[6] ووصل رسول الانبرور الى

---

[1]) Parmi si debba leggere احضره مع صحابته ومع جَمَلَة الفيلة

[2]) Ms. منهم [3]) Ms. لانهم ماتوا كلهم [4]) Ripiglia il racconto dopo altri fatti nel medesimo anno [5]) Ms. ولد [6]) pag. 413

الاسكندرية ومعه اموال عظيمة وبضائع جزيلة وتحف كريمة وقيل ان المركب الذى وصل فيه يسعماية تحار[1] وان اسمه نصف الدنيا وتاخر وصوله الى القاهرة ثم اذن له فى المجئ فاحضر فى البر وطول به فى الطريق ودور به من على الفيوم وجـاء الى الاهرام وعدى من الجيزة وكان معه زهاء ماية رجل وكان يوم وصوله عظيمـا زينت له المدينتان وركب العسكر جميعه وتلقاه وخرج الناس اجمعون وكان الرسول المذكور ورفيقه لانهما كانا اثنين على فرسين من خيل النوبة الله لمولانا السلطان اعز الله نصره وجاءوا بهمـا وانزلوهمـا فى الادرة السلطانية الله بخط دار الديباج المعروفة بسكن الصاحب بن شكر فالكبير منهمـا هو الذى يقـال ان على جسمه ثوب صوف فى الدار الكبيرة والصغير فى الدار الله على باب درب الشيخ المعروفة بسكن عز الدين بن الصاحب المقدم ذكره واطلق لهم من الـرواتـب والضيافات والانعـام والاطلاقات ما لم يسمع بمثله واقام الـسولان اياما لا يجتمعان بمولانا السلطان خلد الله ملكه ثم استدعاهما وسير اليهمـا النوبة ولاصحابهمـا ما يركبون لانهم كانوا وصلوا فى البحر وكان يوم طلوعهم الى القلعة المحروسة مثل يوم وصولهما واقاما فى البلاد لاجل الشتاء فى الضيافة والكرامة والدعاوى والفرج والصيد ورماية البندق ۞

---

dopo la descrizione di una ecclissi totale di Sole (6 ottobre 1241). 1) Non si vede se l'autore abbia voluto dire بحار ovvero تجار in vece del singolare تاجر. Se quella voce non forse replicata nel paragrafo seguente si potrebbe supporre una maniera di misura di tonnellaggio.

**الفصل الرابع** وقال فى سنة ٦٥٩[1] وفى هذه الايام وردت الاخبار من الاسكندرية بوصول رسول من جهة الانبرور الى مولانا السلطان الملك الصالح وكان تحته بسطة تسمّى نصف الدنيا وكان الناس يتعجّبون من عظمها وقيل ان فيها ثلاثماية تجار[2] خاصّة خارجا عن الركّاب وكان فيها من البضائع ما لا يحصى كثرة من زيت وخمر وحبن[3] وعسل نحل ومتاع وغير ذلك ❀

## الباب الاربعون

### من كتاب مراة الزمان لشمس الدين ابى المظفر يوسف سبط ابن الجوزى[4]

**الفصل الاوّل** قال[5] وفيها (يعنى سنة ٤٤٠) ولّى المستنصر دمشق القائد طارق الصقلىّ فكان عليها ناصر الدولة لحسن بن لحسين بن حمدان فقبض عليه وبعث به الى مصر ثمّ صرف المستنصر طارقا فى سنة احدى واربعين وولّاها عدّة الدولة الخ ❀

**الفصل الثانى** وقال[6] وفيها (يعنى سنة ٤٦٣) ملكت الفرنج جزيرة صقلية وسبب ذلك انّه كان بها والٍ يقال له بن البعباع فبعث اليه صاحب مصر يطلب منه المال وكان عاجزا عمّا طلب منه فبعث الى الفرنج ففتح لهم باب البلد فدخلوا فقتلوه وملكوا الجزيرة ❀

---

1) pag. 440. 2) Così il Ms. V. la nota di pag. prec. 3) وجُبْن ? 4) Ms. di Parigi Anc. F. 641. 5) fol. 1 verso. 6) fol. 130 recto.

# الباب الحادى والاربعون

## من كتاب الحلّة السيراء لابى بكر بن الابّار القضاعى البلنسىّ[1]

**الفصل الاوّل** قال[2] ومن بنى عمّهم (يعنى بنى الاغلب امراء افريقية) عبد الله بن محمد بن عبد الله بن الاغلب بن سالم ابو العبّاس ويعرف هو وابوه محمد وعمّه الاغلب بن عبد الله ببنى عبد الله وجدّه عبد الله الذى يعرفون به هو اخو ابى اسحق ابراهيم بن الاغلب وكان عمّه الاغلب ممّن انهض لحرب منصور بن نصر الطُنبذى ايام زيادة الله بن ابراهيم فخذل له جنده وانهزم وولى محمد بن عبد الله لزيادة الله المذكور صقلية سنة سبع عشرة ومايتين وفتح بها فتوحات وقد كان زيادة الله اغزاه اليها سنة اربع ومايتين قبل فتحها على يدى اسد بن الفرات بنحو من ثمانى سنين فسبى منها شيئا كثيرا وانصرف ثم وليها ابنه عبد الله بن محمد هذا لابى عبد الله محمد بن احمد بن محمد بن الاغلب بن ابراهيم ابن الاغلب المعروف بابى الغرانيق سنة تسع وخمسين ومايتين وكان قد ولى قبل ذلك بجين اطرابلس ثم وليها مرّة اخرى بعد ولايته صقلية ولى ايضا عمارة القيروان وكان اديبا شاعرا طالبا للحديث والفقه وهو القايل لمّا اتاه كتاب عزله عن اطرابلس الخ[3] ✿

---

[1]) Ms. della Società Asiatica di Parigi, copia moderna del Ms. 1649 dello Escuriale. [2]) fol. 35 recto. [3]) Soppprimo i versi che non fanno al mio argomento.

**الفصل الثانى** وقال فى ذكر بنى اخى الاغلب بن سالم (بنى) يعقوب بن المضاء بن سوادة بن سفيان بن سالم بن عقال التميمى[1] منهم احمد (بن) سفيان بن سوادة بن سفيان بن سالم بن عقال وعقال هو ابن خفاجة بن عبد الله بن عبّاد بن مُحرب بن سعيد بن عقال هو جدّ الاغالبة وهو جدّ هولا ولى احمد هذا الزاب ثم ولى اطرابلس واعمالها سنين كثيرة وله بهـا اخبار وآثار ووقائع مشهورة وكان من الجُود بمكان رفيع وهو ايضا ممّن قام بنصرة ابى العبّاس محمد بن الاغلب على اخيه احمد مع اخيه خفاجة بن سفيان وابن عمّهما يعقوب بن المضاء حتى ظفر به ابو العبّاس واحفظ سلطانه وكذلك قام ابوه سفيان بن سوادة بامر زيادة الله بن ابراهيم بن الاغلب فى حروبه وكان سبب ثبات مُلكه وفى احمد (بن) سفيان هذا يقول بكر ابن حمّاد التاهرتى الخ[2] وكان خفاجة بن سفيان اخو احمد هذا من رجالات بنى عمّه الاغالبة وهو اكبر سنّا منه واجلّ حالا وولى صقلية فاقام بها مدّة ونصر على الروم فله فيهم فتوحات شهيرة ❊

**الفصل الثالث** وقال[3] ومن رجال الاغالبة مُجْبَر بن ابراهيم بن سفيان كان من اهل الشرف والشروة ولّاه ابراهيم بن احمد الاربُس وغيرها وكان ينادمه لحذقة الغناء ثم اخرجه الى صقلية وولّاه العسكر الذى بمسينى وارض قلورية بعد وقعة ميلاص فخرج فى شينى يريد قلورية فاسرته الروم وحُمل الى القسطنطينية فمات بها وهو القائل فى

---

[1]) fol. 35 verso. [2]) Sopprimo i versi come sopra.
[3]) fol. 36 recto.

اسره من قصيدة طويلة بعث بها من محبسه عند الروم ورواها فى أيام بنى الاغلب اكثر الناس

أَلَاَ ليت شِعرِى ما الذى فعل الدهر
باخواننا يا قيروان ويا قصرُ
ونحن فنّا طحطحتنا[1] رحى النوَى
فلم يجتمع شخل لنا ولا وَفْرُ
راينا وُجوهَ الدهر وهى عوابس
باعين خطب فى ملاحظها شَزْرُ

واخر هذه القصيدة

لعلّ الذى نجا من الجبّ يوسُفا
وفرّج عن ايوب اذ مسّهُ الضرُّ
وخلّص[2] ابراهيم من نار قَوْمِهِ
واعلا عصى موسى فدلّ له السِحْرُ
يصبّر اهل الاسر فى طول اسرهم
على معضلات الاسر لا سلم الاسرُ ❁

**الفصل الرابع** وقال[3] فارسل (يعنى عبّاد بن محمد المعتضد بالله) فى الصقلىّ المغنى وكان قد قدم عَهْدُه به فاجلسه وانّسه وامره بالغناء فغنّى

---

[1]) Ms. طحظحتنا [2]) Ms. وخلاص [3]) fol. 52 recto. Si legge anco presso *Dozy*, Hist. Abbadidarum, II. 62.

نطوى الليالى علْما ان ستطوينا   فشعشعيها بماء المزن واسقينا

غنّى من ذلك خمسة ابيات وخمسة ايام مات الخ ۞

الفصل الخامس وقال[1] خليل بن اسحاق بن وَرْد ابو العبّاس مولده بطرابلس وهو من ابناء جندها وكان فى اوّل امره يطلب العلم والادب ويصحب الصوفيّة ويبيت بالمساجد الى ان خالف اهل طرابلس بلده سنة ٢٩٩ فكان هو المتولّى لعدائهم واخذ اموالهم وذلك فى اوّل دولة عبيد الله المهدىّ واتبع القائم ابا القسم محمد ابن عبيد الله المهدىّ فى مسيرته الى محاربة اهل مصر وهو اذذاك ولىّ عهد فلحقه بالاسكندرية وكان المتولّى لجباية الاموال والنظر فيها فانصرف الى المهديّة فقدم على خيل افريقية وكان أمّر جندهما اليه مع النظر فى البحر وخرج الى صقلية واليا على اهلها فاهلكهم جوعا وقتلا وهرب كثير منهم الى بلد الروم وكان يقول بعد وصوله الى افريقية[2] مفتخرا المُكْثِر يقول انّى قتلتُ واهلكتُ الف الفٍ والمُقلّل يقول ستّ مائة الف وكان خروجه اليها فى اوّل دولة القائم سنة ٣٢٥ وقد كان المهدىّ عبيد الله سخط عليه فى آخر دولته فخاف فلمّا توفّى امّنه القائم واستعمله فجار[3] اشدّ الجور ونعوذ بالله من الجور بعد الكور ثمّ انّ القائم صرفه عن صقلية واستقدمه منها وقدّمه لحرب ابى يزيد الخارجىّ واخرجه الى مدينة القيروان فى الف فارس من وجوه العبيد فاساء معاملتهم حتّى اضغنهم ودبّروا عليه وقصده ابو يزيد

---

[1]) fol. 104 recto. [2]) Conf. Baiân qui appresso Cap. XLIV anno 325; ediz *Dozy* I. ٢٢٣ [3]) Ms. مجار

فدخل القيروان وحصره بداره الى ان اخذه واصحابه فاعتقلهم ثم قتلهم جميعا بباب ابى الربيع وامر بهم فصُلبوا ۞

**الفصل السادس** وقال[1] ومن بنى الاغلب احمد بن ابى الاغلب، واسمه ابراهيم بن عبد الله بن ابراهيم بن الاغلب ابو العبّاس وكان عالمًا باللغة والغريب مع تصرُّف فى كثير من العلم والادب ومهارة فى النجامة ويقال انّه كان يحفظ كتب الاغانى للموصلىّ ولاكنّه شان نفسه وافسد علمه بكبر كان فيه وتشادُق فى منطقه وتقصير فى كلامه واستعمل الغريب والاغراب حتّى اطاعه لسانه وكان ابوه ابو الاغلب واليا على صقلية من سنة احدى وعشرين ومايتين فضبطها واستقام له امرُها طول عمره بها ۞ ومن رجالهم اسد بن الفرات بن سنان مولى بنى سُلَيْم من اهل نيسابور وولده[2] هو بحرّان ويكنّى ابا عبد الله وكان يقول انا اسد والاسد خير الوحوش وابى الفرات والفرات خير الماء وجدّى سنان والسنان خير السلاح وقدم ابوه مع محمد ابن الاشعث الخزاعىّ فى عسكره حين ولّاه ابو جعفر المنصور افريقية سنة ١٤٤ واسد اذذاك ابن سنتين مولده بحرّان سنة اثنتين واربعين ومائة ويُروى عنه انّه قال دخلت مع ابى القيروان فى جيش ابن الاشعث فاقمنا بها خمس سنين ثم دخلت مع ابى الى تونس فاقمت بها نحوا من تسع سنين فلمّا انتهيت ثمانى عشرة سنة علمت القران بجردة ثم خرجت بعد ذلك الى المشرق فوصلت الى المدينة اطلبُ العلم ثم خرجت الى العراق ثم انصرفت الى

---

1) fol. 148 verso. 2) ومولده ?

القيروان سنة احدى وثمانين ومائة واستقصاه زيادة الله بن ابراهيم ابن الاغلب وامّره على الجيش الذى انفذه لغزو صقلية فخرج اليها فى شهر ربيع الاوّل سنة اثنتى عشرة ومايتين وهو فى عشرة الاف منهم تسعماية فارس فظفر بكثير منها وتوفّى وهو محاصر لسرقوسة سنة ثلاث عشرة ومايتين وكتب زيادة الله الى المامون بفتح صقلية على يدى اسد هذا وكان له بيان وبلاغة الّا انّه بالعلم اشهر منه بالادب واليه تنسب الاسديّة فى الفقه

## الباب الثانى والاربعون

من كتاب الروضتين فى اخبار الدولتين النوريّة والصلاحيّة تاليف الشيخ الحافظ شهاب الدين ابى محمد عبد الرحمن (ابن) اسمعيل بن ابراهيم الشهير بابى شامة المقدسىّ[1]

**الفصل الاوّل** قال فى سنة ٥٧٠ [2] قال العماد (يعنى عماد الدين الاصفهانى) ثم عزم السلطان على ان يسارع على تلافى الامر فاعترضه امران احدهما وصول اسطول صقلية الى الاسكندرية وادراكه والثانى نوبة الكنز ونفاقه وهلاكه امّا وصول الاسطول فكان يوم الاحد السادس والعشرين من ذى الحجّة سنة تسع وستّين وانهزم فى اوّل

---

[1]) *A* Ms. della Bibl. imp. di Parigi, Sup. Ar. 788, primo volume dell' opera; *B* Ms. della stessa Bibl. Anc. Fon. 707. A. che contiene tutta l'opera. Si trovano altresì nel Suppl. Français 2503. 13. a, copia moderna. [2]) *A* 148 recto a 149 verso, *B* 123 verso a 124 recto

المحرّم سنة سبعين ثم ذكر كتابا وصل من صلاح الدين الى بعض الامراء بالشام يشرح الحالَ وحاصلهُ ان اوّل الاسطول وصل وقت الظهر ولم يزل متواصلًا متكاملًا[1] الى وقت العصر وكان ذلك على حين غفلة من المتوكّلين بالنظر لا على حين خفاء من الخبر فامر ذلك الاسطول كان قد اشتهر وروّع به ابن عبد المومن فى البلاد المغربيّة وهدّد به فى الجزائر الروميّة صاحب قسطنطينية فشوهد فى الثغر من وفور عُدّته . كثرة عِدّته[2] وعظم الهمّة به وفرط الاستكثار منه ما ملا البحر واشتدّ به الامر فحمى اهل الثغر عليهم البرّ ثم أُشير عليهم ان يقربوا من السور فامكن الاسطول النزول فاستنزلوا خيولهم من الطرائد وراجلهم من المراكب وكانت الخيل الفا وخمسماية راس وكانوا ثلاثين الف مقاتل بين فارس وراجل وكانت عدّة الطرائد ستّا وثلاثين طريدة تحمل الخيل وكان معهم مايتا شينى فى كل شينى ماية وخمسون راجلا وكانت عدّة السُفن الّتى تحمل آلات الحرب والحصار من الاخشاب الكبار وغيرها ست سُفن وكانت عدّة المراكب الحمالة برسم الازواد للرجال اربعين مركبًا وفيها من الرجال المتفرّق وغلمان الخيّالة وصُنّاع المراكب وابراج الزحْف ودبّاباته والمنجنيقيّة ما يتمّم خمسين الف راجل ولما تكاملوا نازلين على البرّ خارجين من البحر حملوا على المسلمين حملة اوصلهم الى السور وفقد من اهل الثغر فى وقت الحملة ما يناهز سبعة انفس واستشهد محمود ابن البصّار بسهم

---

1) *A* مكاملا  2) Mancano in *A* queste due voci.

جرخ وجذفت[1] مراكب الفرنج داخلة الى الميناء وكان به[2] مراكب مقاتلة ومراكب مسافرة فسبقهم اصحابنا اليها فخسفوها وغرّقوها وغلبوهم على اخذها واحرقوا ما احترق منها واتّصل القتال الى المساء فضربوا خيامهم بالبرّ وكانت عدّتها[3] ثلاثماية خيمة فلمّا اصبحوا زحفوا[4] وضايقوا وحاصروا ونصبوا ثلاث دبّابات بكباشها وثلاثة مجانيق كبار المقادير تضرب بحجارة سود استصحبوها من صقلية وتعجّب اصحابنا من شدّة اثرها وعظم حجرها وامّا الدبّابات فانها تشبه الابراج فى جفاء اخشابها وارتفاعها وكثرة مقاتلتها واتّساعها وزحفوا بها الى ان قاربت السور ولجّوا فى القتال عامة النهار المذكور وورد الخبر الى منزلة العساكر بفاقوس يوم الثلاثاء ثالث يوم نزول العدوّ على جناح الطاير فاستنهضنا العساكر الى الثغرين اسكندرية ودمياط احترازًا عليهما واحتياطا فى امرها وخوفا من مخالفة العدوّ اليهما واستمرّ القتال وقدّمت الدبّابات وضربت المنجنيقات وزاحمت السورَ الى ان صارت منه بمقدار امّاج فاتّفق اصحابنا على ان يفتحوا ابوابا قبالتها من السور ويتركوها مغلقة[5] بالقشور ثمّ فتحوا الابواب على غفلة وخرجوا منها على غرّة وركب من هناك من الامراء وخرجوا من الابواب وتكاثر صايح اهل الثغر من كل الجهات فاحرقوا الدبّابات المنصوبة وصدقوا عندها القتال وانزل الله على المسلمين النصر وعلى الكفار الخذلان والقهر واتّصل القتال الى العصر من يوم الاربعاء وقد ظهر

1) *A* وحذفت 2) *B* بها 3) *B* عدّتهم 4) *A* تزاحفوا
5) Mss. معلقة

فشل الفرنج ورُعبهم وقصرت عزايمهم وفتر حَرْبُهم واحرقت آلات قتالهم واستحرّ القتل والجراح فى رجالهم ودخل المسلمون الى الثغر لقضاء[1] فريضة الصلاة واخذ ما به[2] قوام الحياة وهم على نيّة المباكرة والعدوّ على نيّة الهرب والمبادرة ثم كرّ المسلمون عليهم بغتة وقد كان يختلط الظلام فهاجموهم فى الخيام فتسلّموها بما فيها وقتلوا[3] فى الرجالة اعظم قتل[4] وتسلّموا الخيّالة ولم يسلم منهم الا من نزع لبسه ورمى فى البحر نفسه وتقحّم اصحابنـــا فى البحر على بعض المراكب فخسفوها وأتْلَفوها فولت بقيّة المراكب هاربة وجاءتـهـا احكام الله الغالبة وبقى العدوّ بين قتل وغرق واسْر وفرق واحتمى ثلاثماية فارس فى راس تلّ فاخذت خيالهم ثم قتلوا واسروا واخذ من المتاع والآلات والاسلحة ما لا يملك مثله واقلع هذا الاسطول من الثغر يوم الخميس وذكر ابن شداد ان نزول هذا العدوّ كان فى شهر صفر وكانوا ثلاثين الفا فى ستّماية قطعة ما بين شينى وطرادة وبسطة وغير ذلك ۞

**الفصل الثانى** وقال من رسالة ارسلهـا صلاح الدين الى الديوان العزيز تشتمل على تعداد ما للسلطان من الايادى من جهاد الفرنج فى حيـــاة نور الدين ثم فتح مصر واليمن وبلاده جمّة من اطـراف المغرب واقامة الخطبة العبّاسيّة بها[5] ........ فامّـــا الاعداء المحدقون

---

1) ***B*** لاجل قضاء  2) aggiugne يكون  3) ***B*** وفنكوا
4) ***B*** فتك  5) Nel solo ***B*** 128 verso. Il Ms. ***A*** non da intero il dispaccio.

بهذه البلاد والكفار الذين يقاتلوننا بالممالك العظام والعزائم الشداد فنهم صاحب قسطنطينية وهو الطاغية الاكبر والجالوت الاكفر وصاحب المملكة الله اكلت على الدهر وشربت وقائم النصرانيّة الذى حكمت دولته على ممالكها وغلبت جرت لنا معه غزوات بحريّة ومناقلات ظاهرة وسريّة ولم يخرج[1] من مصر الى ان وصلتنا رسله فى جمعة واحدة نوبتين بكتابين كلّ واحد منهما يظهر فيه خفض الجناح والقاء السلاح والانتقال من معاداة الى مهاداة ومن مفاضحة الى مناصحة حتّى انّه انذر صاحب صقلية واساطيله الله تمردّد ذكرها وعساكره الله لم يخف امرها ومن هولآء الكفار هذا صاحب صقلية كان حين علم بان صاحب الشام وصاحب قسطنطينية قد اجتمعا فى نوبة دمياط فغلبا وقسرا وهزما وكسرا اراد ان يظهر قوّته المستقلّة فعمّر اسطولاً استوعب فيه ماله وزمانه فله الان خمس[2] سنين يكثر عِدّته وينتخب عُدّته الى ان وصل منها فى السنة الخالية الى الاسكندرية امر رابع وخطب هائل ما اثقل ظهر البحر مثل حمله ولا ملا صدره مثل خيله ورجله وما هو الّا اقليم بل اقاليم يقلّه[3] وجيش ما احتفل ملك قط بنظيره لولا ان الله خذله ومن هولاى الجيوش البنادقة والبياشنه والجنويّة كل هولاى تارة يكونون غزاة لا تطاق ضراوة ضرّهم ولا تطفا شرارة شرّهم وتارة يكونون سفارا يحتكمون على الاسلام فى الاموال المجلوبة وتقصر عنهم يد الاحكام

---

1) نخرج ?   2) Per avvicinarsi al vero si deve aggiugnere عشرة   3) نَقَلَهُ ?

المرهوبة وما منهم الّا هو الان يجلب الى بلدنا آلة قتاله وجهاده ويتقرّب الينا باهداء ظرائف اعماله وتلاده وكلّهم قد قرّرت معهم المواصلة وانتظمت معهم المسالمة على ما نُريد ويكرهون وعلى مما نوثر وهم لا يوثرون ولمّا قضى الله سبحانه بالوفاة النوريّة وكنّا فى تلك السنة على نيّة الغزاة الخ ٭

**الفصل الثالث** قال[1] فصل فى فتح جبلة وقال العماد[2] بعد فتح انطرسوس ووصل الينا رجال حماة فرحل السلطان يوم الاثنين رابع عشر الشهر ونزل على مرقيّة[3] وقد اخلاها سكانها فخيّم فيها اهل الاسلام فطاب لهم فيها المقام وكانت الطريق الى جبلة على الساحل ضيقة المسالك صعبة المراحل وهناك للفرنج الاسبتار[4] حصن يقال له المرقب مأهول معمور ولا طريق الّا تحت تلّه واتّفق ان طاغية صقلية لمّا شجاه ما تمّ على الفرنج فى الساحل جهّز اسطولا يشتمل من الشوانى على ستّين قطعة تحسب كلّ واحدة منها قلعة او تلعة وقدّم عليها طاغية يقال له المرغريط فوصل وما ضرّ ولا نفع فان فرنج الساحل ما رفعوا به راسًا وتضجّروا منه وكان فى عشرة الاف رجل يحتاجون الى ميرة وكلف كبيرة فصار الى صور ثم رجع الى طرابلس وتردّد فى البحر وتلدّد وابلس واضطرب شهرا[5] لا يظهر له رأىٌ ولا يرى له مظهرا فلمّا سمع بعبور عساكر المسلمين على الساحل الى

1) *B* 219 verso, anno 584. 2) Si confronti con l'altra compilazione d'Imad-ed-dîn p. ٢٠٩ 3) l. مَرْقَبَة 4) l. الاسبتاريّة 5) اشهرا ? v. p. ٢٠٧

جبلة جـــاء بالشوانى وصفّهـــا على موازاة الطريق ومبازاة[1] المضيق وفيها الرماة قام السلطان بنقل الجفانى[2] الى هناك وتصعيفها وتكثير سنائرها واجلس الرماة من ورايها فما زال الامر على ذلك والرماة ترمى وتصمى وعامّة المسلمين فى سلوك ذلك المضيق حتى خفّت الاثقال وعبرت الاحمال وخلص المسلمون من ذلك الشق بغير مشقّة ❁

**الفصل الرابع** وقال[3] وفى كتاب عمادىّ الى سيف الاسلام باليمن عن السلطـــان قال وكانت شوانى صقلية قد قابلت فى البحر اللادقية طمعاً فى امتناعها فلمّا خابت خبت نارهـا وقصدت لجهلهـــا اخذ مركب من يخرج من اهلها حنقا عليهم كيف سلموا البلد وسمحوا ببذلها فكان ذلك مقتضيا لبقاء ساكنيها بالجزية تؤديها ولمّا وقف السلطان على شاطى البحر بعساكره طلب مقدّم تلك الشوانى امانه ليصعد ويشاهد سلطانه فآمنه فصعد وعفّر[4] وكفّر وتروّى ساعـــة وتفكّر وقال ما معناه انت سلطان عظيم وملك رحيم وقد شاع عدلك وذاع[5] فضلك وقهر سلطانك وظهر احسانك فلو مننت على هذه الطائفة الساحليّة الخايفة لملكت قيادها اذا اعدت اليهـــا بلادها وصاروا لك عبيدا واطاعوك قريبا وبعيدا والّا جاءك من وراء البحـــار فى عدد الامواج افواج بعد افواج وســـار اليك ملوك ذوى الاقانيم من ساير الممالك والاقاليم[6] ❁

---

[1]) Ms. مباراة [2]) Imad-ed-dîn الجعانى v. p. ٢٠٧ [3]) *B* 220 recto, stesso anno. [4]) Ms. وعقر [5]) وذاع ? [6]) Continua senza varianti che importi di notare, come nel testo d' Imad-ed-dîn p. ٢٠٨ e ٢٠٩

# الباب الثالث والاربعون

من كتاب تشريف الايام والعصور بسيرة السلطان الملك المنصور[1]،

**الفصل الاوّل** قال[2] فامّا الفرنج فقد توالت الاخبار فى هذه السنة (يعنى سنة ٦٨٣) وما قبلها بغزو بعضهم فى بعض وانّهم ما بقيت تَسَعُهم ارضٌ وانّهم تفانوا بالحروب والملاحم وما بقى لهم منهم راحم فمن ذلك هلاك صاحب صور وموته وهلاك اوّل ملك قبرص وموته وموت ولده ومن ذلك وُرودُ الاخبار فى سادس وعشرين صفر من هذه السنة بانّ ملك افرنسة هلك ومات وكذلك انبرور اللّمانيّة هلك ومات وانّ الرّى جَار[3] اخا فرنسيس توجّه الى افرنسة ليملكها عوض ولد اخيه ونزّل ولده مكانه فى برّ بُوليَة وانّ الرَيدَرغُون[4] البرشنونىّ عند ذلك عدّى الى قلورية وهى مدينة من البرّ الطويل قبالة صقلية واخذها لانّ ملك افرنسة ولد الميت هو ولد اخت البرشنونىّ فخاف الرى جسار من انّه اذا ملك ابن صاحب افرنسة عوض ابيه يميل مع خاله البرشنونىّ وينزعون الملك من شرلون[5] وهو الرى جار فسارع الى ذلك وشاع هذا الخبر ولمّا كان يوم الثلثاء حادى عشر شهر ربيع الاخر وردت الاخبار الى مولانا السلطان فى

---

1) Ms. della Bibl. imp. di Parigi Sup. Ar. 810. L'autore anonimo fu contemporaneo di Kelaun. Trattanda (fol. 272 verso) dell' entrata di lui al Cairo il 685 dice ومّا نظمته فى ذلك e da i versi. 2) fol. 114 recto. 3) *Charles.* 4) *El Rey d' Aragon.* 5) Carlone?

مركب[1] عهدها عن مسينـــا خمسة عشر يوما بانّ البرشنونىّ كان مقيما فى مسينا وانّه عمّر خمسة وثلاثين شينيا وقصد بها ميـنــا نابُل احد بلاد الرى جـــار الله ولده الابِرنْس[2] والكُند سنـــدرت[3] نائبه مُقيمان بها وكان فى مينا نابُل هذه ثمانية وعشرون شينـيـا مُرَكَّزة بهـــا فلمّا طرقت شوانى الريدرغون البرشنونى لم يجسر احدٌ من اهل نابُل ان يطلع الى الشوانى المُرَكَّزة فى ميناها فطلع الابرِنس ابن الرى جار القائم مقام ابيه وطلع معه الكُند نائبه وجماعة كبيرة من الاكناد ومن الخَيّالة لانّهم قالوا لولد الرى جار متى لم تطلع انت والّا ما يطلع احد فلمّـــا طلع طلعوا وقصدوا شوانى البرشنـونىّ الله حضرت لقتالهم فلمّا خرجوا من مينا نابُل قدر ثلاثة اميال اندفعت شوانى البرشنونىّ قدّامهم الى داخل البحر لانّ الريح كانت غربـيّـــةً وخافوا ان تحشرهم الريح فى البرّ فلمّـــا اندفعوا طليتهم شوانى الرى جـــار وهى متفرّقة فى البحر فرجعت عليهم شوانى البرشنونىّ وقاتلتهم فاخذت منهم عشرة شوانٍ وكان ولد الرى جـــار والاكابر فى شينى مستعدّ بالرجال والعدد فقاتلوهم قتالا عظيما وانّ شخصـا ممّن كان فى شوانى البرشنونىّ التزم انّه ان اعطى خمسـة اواقٍ ذهـــب ان يُتلِفَ شينى ولد الرى جار فغطس وخرق الشينى المذكور فعمل المـــاء فيه واشرف على الغرق فعند ذلك رموا سيوفهم وطلبوا الامان فاخذوا الملك ومن كان معه من الاكناد والخَيّالة والاعيان ثم اخذوا عشرة شوانٍ اُخَر خارجةً عن العشرة الاُوَل واحضروا الملك واصحابه

[1] مراكب؟ [2] *Le prince.* [3] *Le comte Estendart.*

الى مسينــا وعاينه اهل المدينة وسيّروا اعلموا البرشنونىّ بمـا تجدد وقالوا انّ هذه الواقعة كانت فى العشرين من شهر ربيع الاوّل سنـة ثلاث وثمانين وستّماية ✿

**الفصل الثانى** وقال[1] وممّا تجدّد ورودُ مركب فى ثانى عشر شهر ربيع الاخر (يعنى سنة ٦٨٤) من نابُل الى الاسكندرية وخبّر مَن وصل فيـه انّ الباب خليفة الفرنج هلك واقام الفرنج غيره من اللرذنال[2] الاثنى عشر شخصا يسمّى جاكموا سبلو[3] وانّه شرع فى الصُلح بين الجنوية واعدائهم وان اهل صقلية سيّروا اليه رسولا فى غُرابين بسبب الصلح وخلاص الابْرِنْسِ بن شرلون المعتقل فى صقلية وانّه قد عُمّر فى صقلية ستّون غُرابا وانّ هذا البـاب سيّر الى كلّ جهة بانّهم لا يتحرّكون الّا بامره ✿

**الفصل الثالث** وقال[4] ذكر صُلح الرّيْدَرَاكُونَ البَرْشَنُونىّ واخيه[5] صاحب صقلية مع مولانا السلطان ✿ فى هذه السنة (يعنى سنة ٦٨٩) وصلت رسل البرشنونى المسمّى ذُو فنش[6] وهو الذى اخذ مُلـك البرى جـار اخى الفرنسيس ومُلك الانبرور وتضرّعوا الى رحمة مولانا السلطان فى الصُلح على عادة الانبرور مع ملك الكامل واحضـر فى جملة هديّته الى الابواب السلطانيّة سبعين نفرا من المسلـمين الاسارى الذين كانوا فى بلادهم من ازمنة طويلة وتقرّبوا من مراضـى

---

[1] fol. 238 recto. [2] Ms. اللرذبال [3] Giacomo Savelli.
[4] fol. 313 verso a 338 recto. [5] Ms. اخو [6] Alfonzo. Forse si dee leggere دون *don*, come nel trattato.

مولانا السلطان بكلّ ممكن وتكفّلوا بانّهم يكونون اعداء اعداء مولانا السلطان واصدقاء اصدقائه واقاموا اياما حتّى تحرّرت نسخة هدنة كتب رسله نسختها بايديهم بالعربيّ والفرنجيّ استصحبوها معهم الى مخدومهم وكتبوا خطوطهم على النسخة التى بالعربيّ وتداركوها حتى يتوجّهوا[1] الى مخدومهم والى اخيه صاحب صقلية ويعودون فيستصحبون رسل مولانا السلطان وحلف مولانا السلطان على ما تقرّر وحلف مولانا السلطان الملك الاشرف ❀

ونسخة الهدنة[2] استقرّت المودّة والمصافاة والمصادقة بين مولانا السلطان الملك المنصور السيد الاجلّ العالم العادل سيف الدنيا والدين سلطان الاسلام والمسلمين سلطان الديار المصريّة والبلاد الشاميّة وحلب سلطان الملوك ملك الشرق بأسره سلطان النوبة بلاد الملك داوود سلطان البيت المقدّس سلطان البيت العالى الشريف بمكّة اعزّها الله سلطان اليمن والحجاز سلطان جميع العرب سلطان اهل الاسلام جميعهم سيد الملوك والسلاطين ابى الفتح قلاون الصالحيّ وولده وليّ عهده المولى الملك الاشرف السيد الاجلّ العالم العادل صلاح الدنيا والدين خليل والملوك اولاده ❀ وبين حضرة الملك الجليل المكرّم الخطير الباسل الضرغام المفخّم المبجّل[3]

---

1) Ms. يتوحـ..ا. 2) Mr. de Sacy die in francese di questo trattato nel *Magasin encyclopèdique de Millin*, tome II. p. 145 seg. Io ne ho fatto una versione italiana nella 4a edizione della mia *Storia del Vespro Siciliano* Docum. XXXI. p. 588 seg.

3) المبجّل ?

دون الفنش الريدراغون واخيه الملك الجليل المكرّم الخطير الاسد الضرغام الرى دون جام[1] صاحب صقلية واخويهما دون فلدريك[2] ودون بيدروا[3] من تاريخ يوم الثلاثا المبارك ثالث عشر شهر ربيع الاخر سنة تسع وثمانين وستماية للهجرة النبويّة المحمديّة صلوات الله وسلامه وتحيّاته على صاحبها الموفى ذلك لسبع بقين من شهر ابريل سنة الف ومايتين تسع وثمانين لمولد السيد المسيح عيسى عليه السلام وذلك بحضور رسل الملك الريدراغون وهم الزعيم الرسول ابن لَنجير سَنفسس[4] وريمون الملمان[5] قرارى[6] برشنونه والحكيم داود بن خَسدَاى الاسرائيليّ وزير حضرة الملك الريدراغون وكتابه بكتابه المختوم بختم الملك المذكور المقتضى معناه ان يصدّقهم فى جميع ما يقولونه ويقرّرونه من قواعد الصلح والمودّة والصداقة وما ينتكفلونه من الشروط التى يشترطها مولانا السلطان الملك المنصور على الملك الريدراغون وانه يلتزم بجميع هذه الشروط الآتى ذكرها ويحلف الملك المذكور عليها هو واخوته المذكورون ووضع الرسل المذكورون خطوطهم بجميع الفصول الآتى ذكرها بامره ومرسومه وان الملك الريدراغون واخوته يلتزمون بها وهى استقرار المودّة والصداقة من التاريخ المقدّم ذكره على ممرّ السنين والاعوام وتعاقب الليالى والآيام برّا وبحرا سهلا ووعرا قربا وبعدا على ان تكون بلاد مولانا

1) *Don Jayme.* 2) فادريك *Fadrique* 3) بيدرو *Pedro.*
4) برلنجير (د) ينتنسس ? *Berlingar de Intensis?* 5) الامان *Raimon de Alamany.* 6) قرّارى ?

السلطان الملك المنصور وولده السلطان الملك الاشرف والملوك اولاده وقلاعهم وحصونهم وثغورهم وممالكهم وموانيهم بلادهم وسواحلها وبرورها وجميع اقاليمها ومدنها وكلما هو داخل فى مملكتهم ومحسوب منها ومنسوب اليها من سائر الاقاليم الرومية والعراقية والمشرقية والشامية والحلبية والفراتية واليمنية والحجازية والديار المصرية والغرب وحد هذه الاقاليم والبلاد وموانيها وسواحلها من البر الشرقى والشامى من القسطنطينية والبلاد الرومية والبلاد الساحلية واللاذقية وطرابلس الشام وجميع الموانى والبرور الى ثغر دمياط وبحيرة تنيس وحدها من البر الغربى من تونس واقليم افريقية وبلادها وموانيها وطرابلس الغرب وثغورها وبلادها وموانيها الى ثغر الاسكندرية ورشيد وبحيرة بنى لبيس وسواحلها وبلادها وموانيها وما تحويه هذه البلاد المذكورة والممالك التى لم تذكر والمداين والثغور والسواحل والموانى والطرقات فى البر والبحر والصدور والورود والمقام والسفر من عساكر وجنود وتركمان واكراد وعربان ورعايا وتجار وشوانى ومراكب وسفن واموال وموا[1] على اختلاف الاديان والانفار والاجناس وما تحويه الايدى من سائر الاصناف والاموال والاسلحة والعدد والامتعة والبضائع والمتاجر قليلا كان او كثيرا قريبا كان او بعيدا برا كان او بحرا آمنة على النفوس والارواح والاموال والحريم والاولاد من الملك الريدراغون واخوته المذكورين[2] اعلاه ومن اولادهم وفرسانهم وخيالتهم ومعاهديهم وعمائرهم ورجالهم ومن كلمن يتعلق بهم وكذلك كلما سيفتحه الله

---

[1]) وموانى ? Così lesse M. *de Sacy*. [2]) Ms. المذكورون

على يد مولانا السلطان الملك المنصور وعلى يد اولاده وعساكره
وجيوشه من القلاع والحصون والبلاد والاقاليم وانه يَجرى عليه هذا
الحكم وعلى ان تكون بلاد الريدراغون وبلاد اخوته واولاده وممالكه
المذكورة وهى بلاد أرَغون وثغورها واعمالها مايُرقَة[1] واعمالها وبلادها
بَلنسيَة واعمالها وبلادها اقليم بَرشَنُونة واعمالها وبلادها صقلّية
وجزيرتها وبلادها واعمالها برّ بُولية واعمالها وبلادها جزيرة مالطَة
وقَوصَرة وبلادها واعمالها مَيُرقة ومانسَة[2] وبلادها واربسُويات[3] واعمالها
وما سيفتحه الملك الريدراغون من بلاد اعدائه الفرنج المجاورين له
بتلك الاقاليم آمِنَةً من مولانا السلطان الملك المنصور واولاده وعساكره
وجنوده وشوانيه وعمائره وهى ومَنْ فيها من فرسان وخيّالة ورعايا
واهل بلاد آمنين مُطمئنّين على الانفس والاموال والحريم والاولاد فى
البرّ والبحر والصدور والورود وعلى ان الملك الريدراغون يكون هو
واخوته اصدقاء من يصادق مولانا السلطان الملك المنصور والملوك
اولاده واعداء مَنْ يعاديه من سائر الملوك الفرنجيّة وغير الملوك
الفرنجيّة وإنْ قصد الباب بروميةَ او ملك من ملوك الفرنج مُتَوّجا
كان او غير مُتوّج كبيرا كان او صغيرا او من الجنويّة او من البنادقة
او سائر الاجناس على اختلاف الفرنج والروم والبيوت بيوت الاخوة
الديويّة والاسبتاريّة وجميع اجناس النصارى مضرّة مولانا السلطان
بمحاربة او أذيّة يمنعهم الملك الريدراغون ويَرُدّهم ويعمّر شوانيه

---

[1]) Credo si debba leggere مرسية *Murcia*. [2]) l. يابسة *Iviça*. [3]) واربونة? *Narbona*.

ومراكبه هو واخوته ويقصدون بلادهم ويُشغلونهم بنفوسهم عن قصد مَضَرّة بلاد مولانا السلطان وموانيه وسواحله وثغوره المذكورة وغير المذكورة ويقاتلونهم فى البرّ والبحر بشوانيهم وعمائرهم وفرسانهم وخيّالتهم ورجالهم وعلى انّه متى خرج احد من مُعاهديهم على مولانا السلطان من الفرنج بعكّا وصُور وبلاد الساحل وغيرها عن شروط الهدنة المستقرّة بينه وبينهم ووقع ما يُوجِب فسخ الهدنة لا يُعينهم الملك الريدراغون ولا اخوته ولا خيّالته ولا فرسانه ولا اهل بلاده بخيل ولا خيّالة ولا سلاح ولا مال ولا نَجدَة ولا مِيرة ولا مراكب ولا شوانى ولا غير ذلك وعلى انه متى طلب البــاب برومية[1] وملوك الفرنج والروم والتتار وغيرهم من الملك الريدراغون او من اخوته او من بلاده انجادا او مُعاونة بخيّالة او رجالة او مال او مراكب او شوانى او سلاح لا يوافقهم على شىء من ذلك لا فى سرّ ولا فى جهر ولا يُعين احدا منهم ولا يوافقه على ذلك ومتى اطّلع على انّ احدا منهم يقصد بلاد مولانا السلطان بمحاربة او بمضرّة يُسيّر يُعرّف مولانا السلطان بخبرهم وبالجهة الّتى اتّفقوا على قصدها فى اقرب وقت قبل حركتهم من بلادهم ولا يُخفيه شيئًا من ذلك وعلى انّه متى انكسر مركب من المراكب الاسلاميّة فى بلاد الملك الريدراغون وبلاد اخوته ومُعاهديه يكون كلّمن فيها من التجار والتجّارة والمال والمماليك والجوار[2] آمنين على الانفس والاموال والبضائع ويلتزم الملك الريدراغون ان يَحفظهم ويحفظ مراكبهم واموالهم ويساعدهم على

---

1) Ms. رومية 2) cioè والجوارى

عمارة مركبهم ويجهّزهم هم واموالهم وبضائعهم الى بلاد مولانا السلطان
وكذلك اذا انكسرت مركب من بلاد الريدراغون وبلاد اخوته....
.... فى بلا ...[1] مولانا السلطان يكون لهم هذا الحكم المذكور اعلاه
وعلى انّه متى مات احد من تجار المسلمين ومن نصارى بلاد مولانا
السلطان او ذمّة اهل بلاده فى بلاد الريدراغون وبلاد اخوته واولاده
ومُعاهديه لا يعارضهم فى اموالهم ولا فى بضائعهم ويحمل مالهم
وموجودهم الى بلاد مولانا السلطان ليفعل فيه ما يختار وكذلك مَنْ
يموت فى بلاد مولانا السلطان من اهل مملكة الريدراغون وبلاد اخوته
ومُعاهديه فلهم هذا الحكم المذكور اعلاه وعلى انّه متى عَبَرَ على بلاد
الملك الريدارغون رسل من بلاد مولانا السلطان قاصدين جهة من
الجهات البعيدة او القريبة صادرين او واردين او رماهم الريح فى بلاده
يكون الرسل وغلمانهم واتباعهم ومن فصل معهم من رسل الملوك
وغيرهم آمنين محفوظين فى الانفس والاموال ويجهّزهم الى بلاد مولانا
السلطان وعلى ان الملك الريدراغون لا يمكّن الحَرَاميّة ولا الكرسالية[2]
من التزوّد من بلاده ولا من حمل ماء ومَنْ ظفر به من الحَراميّة يُمسكه
ويفعل فيه الواجب ويُسيّر ما يجده معهم من الاسرى المسلمين ومن
البضائع والحريم والاولاد الى بلاد مولانا السلطان وكذلك ان حضر
احد من الحَراميّة الى بلاد مولانا السلطان يجرى الحُكم فيه لبلاد
الريدراغون كذلك وعلى ان الملك الريدراغون متى جَسرى من

[1]) Queste cinque parole sono aggiunte in margine.
[2]) Corsali.

واحد من بلاده قضيةٌ تُوجب فَسْخ هذه المهادنة كان على الملك الريدراغون طلبُ مَن فَعَل ذلك وفِعْلُ الواجب فيه وعلى ان الملك الريدارغون يُفَسّح لاهل بلاده وغيرهم من الفرنج فى انّهم يجلبون الى الثغور الاسلاميّة الحديدَ والبياض والخشب وغير ذلك وعلى انّه متى أُسِر احدٌ من المسلمين فى البرّ او فى البحر من مَبداء تاريخ هذه المهادنة من سائر البلاد شرقها وغربها اقصاها وادْناها ووصلوا به الى بلاد الملك الريدراغون وبلاد اخوته ومُعاهديه ليَبيعوه فيلزم الملك الريدراغون فَكُّ أَسرهم وحَمْلهم الى بلاد مولانا السلطان على انّه متى كانت بين تجار المسلمين وتجار بلاد الريدراغون معاملةٌ فى بضائعهم وهم فى بلاد مولانا السلطان كان امرهم محمولا على مُوجَب الشرع الشريف وعلى انّه متى ركب احد من المسلمين فى مراكب الملك الريدراغون وحمل بضاعتَهُ معهم وعُدِمَتِ البضاعة كان على الملك الريدراغون رَدُّها ان كانت مَوجُودةً او قيمتُها ان كانت مَفقودةً وعلى انّه متى هرب احد مِنْ بلاد مولانا السلطان الداخلة فى هذه المهادنة الى بلاد الملك الريدراغون وبلاد اخوته او توجّهَ ببضاعة لغيره واقام بتلك البلاد كان على الريدراغون ردُّ الهارب والمال معه الى بلاد مولانا السلطان ما دام المذكور مُسلِمًا وإن تنصّر فيردُّ المال الذى معه خاصّةً ولمملكة الريدراغون ولمملكة اخيه فيمن هرب من بلادهم الى بلاد مولانا السلطان هذا الحكم المذكور اعلاه وعلى انّه اذا وصل من بلاد الملك الريدراغون وبلاد اخوته ومُعاهديهم من الفرنج من يَقصد زيارةَ القُدْس الشريف وعلى يده كتاب الملك الريدراغون

وخَتْمه الى نائب مولانا السلطان بالقدس الشريف يفسح له فى الزيارة مَسموحاً بالحقّ ليقضِىَ زيارته ويَعود الى بلاده آمِنا مُطمئنّا فى نفسه وماله رجلا كان او امراة بحيث انّ الملك الريدراغون لا يكتب لاحد من اعدائه ولا من اعداء مولانا السلطان فى امر الزيارة بشىء وان الملك الريدراغون يحرس جميع بلاد مولانا السلطان من كلّ مضرّة ويجتهد فى انّ احدا مِن اعداء مولانا السلطان لا يصل الى بلاد مولانا السلطان ولا يتجدّم على مضرّة بلاد مولانا السلطان الملك المنصور ولا بلاد ولده السلطان الملك الاشرف ولا رعاياهم وانّه يساعد مولانا السلطان وولده الملك الاشرف فى البرّ والبحر بكلّما يشتهونه ويختارونه وعلى انّ الحقوق الوجبة على من يصدر ويرِدْ ويتردّد من بلاد الملك الريدراغون الى ثغرَىْ الاسكندرية ودمياط والى الثغور الاسلاميّة والممالك السلطانيّة بسائر اصناف البضائع والمتجر على اختلافها تستمرّ على حكم الضرائب المستقرّة فى الدواوين المعمورة الى آخر وقت ولا يحدّث عليهم فيها حادث وكذلك يجرى الحكم على من يتردّد من البلاد السلطانيّة الى بلاد الريدراغون تستمرّ هذة المودّة والمصادقة على حكم هذه الشروط المشروحة اعلاه بين الجهتّين على الدوام والاستمرار وتجرى احكامُها وقواعدُها على اجمل الاستقرار فانّ المملكتّين بها قد صارتا شيئا واحدا ومملكةً واحدة لا تنتقض بموت احدٍ من الجانبيّن ولا بعزل والٍ وتولية غيره بل تُوبد احكامُها وتدومُ ايامها وشُهورُها واعوامُها وعلى ذلك انتظمَتْ واستقرّت فى التاريخ المذكور اعلاه وهو يوم

الثلاثاء ثالث عشر شهر ربيع الآخر سنة تسع وثمانين وستمايـة للهجرة المحمّدية صلوات الله وسلامه على صاحبها الموافق لسبـع بقين من شهر ابريل سنة الف ومايتين تسع وثمانين لمولد السيّد المسيح عيسى عليه السلم ۞ حرّرت فى التاريخ المذكور نسخة اليمين الى حَلَفَ مولانا السلطان عليها للملك الريدراغون ولاخوته۞
**اقول** وانـا قلاون بن عبد الله الصالحيّ والله والله والله وحقّ دين الاسلام وحقّ القرانِ العظيم الذى يعتقده المسلمون انّ هـذا الصُلح والصداقة الذى تقرّر بينى وبين الملك الريدراغون لا أُغيّره ولا اخرج عنه ما دام الملك الريدراغون وافيـًا باليمين الى تُحلّفه رُسلى بهـا هو واخوته عن نفسى وعن اولادى وعن اهل بـلادى جميعهم والله على ما اقول وكيل۞ ونسخة اليمين الى حَلَفَ بها مولانا السلطان الملك الاشرف بحضور والده نصرهما الله
**أقول** وانا خليل بن قلاون والله والله والله وحقّ دين الاسلام وحقّ القرآن الذى يعتقده المسلمون ان هذا الصلح والصداقة الـذى تَقرَّر بين مولانـا السلطـان الملك المنصور سيف الدنيـا والدين سلطان الاسلام والمسلمين سلطان الشرق والغرب سيّد المـلـوك والسلاطين والدى نصره الله وبينى وبين الملك الريدراغون لا اغيّره ولا اخرج عنه ولا اخَلّى احدا يغيّره ما دام الملك الريدراغون وافيا باليمين الى تُحلّفه رسل مولانـا السلطان نصره الله هو واخوته عن نفسه واخوته ۞ نسخة اليمين الى يَحْلف عليها الملك الريدراغون
**أقول** وانـا ذو فنس والله والله والله وحقّ المسيح وحقّ الصليـب

وحقّ الستّ مارية امّر النور وحقّ الاناجيل الاربعة الّة نقلها متّى
مرقص ولُوقا ويُوحَنّــا وحقّ الصوت الذى نزل على نهــر الأرْدُنّ
فرجره وحقّ دينى ومعبودى واعتقادى انّنى من وقتى هذا وساعتى
هذه وما مدّ الله فى عمرى قد اخلَصْتُ نيّتى ولا فيّستُ سـريـرتى
وساويتُ بين ظاهرى وباطنى فى مصادقة مولانــا السلطــان الملـك
المنصور سيف الدنيا والدين سلطان الاسلام والمسلمين سلطــان
الديار المصريّة والشام وحلب والروم والعراق والشرق والغرب سلطان
الاسلام جميعهم سيّد الملوك والسلاطين ابى الفتح قلاون الصالحى
ومصادقة ولده ولىّ عهده. المولى السلطــان الملك الاشرف صـلاح
الدنيـا والدين خليل والملوك اولاده ومودّتهم والاستقرار على محبّتهم
وانّ مملكتى ومملكتهم تكون شيـًٔــا واحدا فى الحفظ والصداقة والمودّة
ومَلِكًا واحدا وانّنى وحقّ المسيح والصليب وحقّ الانجيل صديق
اصدقاء مولانــا السلطان الملك المنصور واصدقاء اولاده ومُـعــادى
معاديهم ومُحـــارب مَنْ يقصد بلادهم من سائر الفرنجيّة واجـنـــاس
النصارى كاينًا مَنْ كان واقاتِلْهم وأُشغلهم بنفسهم عن قَصد بلاد مولانا
السلطان الملك المنصور بحرب او مَضرّة واعتمد فى ذلك كلّه مُقتَضى
شروط المهادنة والصداقة المورّخة بيوم الثلاثاء ثالث عشر شهر ربيع
الآخر سنة تسع وثمانين وستّماية للهجرة النبويّة المحمديّة الموافـق
لسبع بقين من شهر ابريل الّة انتظمت بين مولانــا السلطان الملك
المنصور وولده الملك الاشرف والملوك اولاده وبينى وبين اخوتى الثلاثة
وهم الرى جَاكـمر صاحب صقلية وفلدريك ودُون بيدرُوا بحضور

رُسلى المذكورة اسماؤهم فى المهادنة المذكورة وامرى لرُسلى بان يلتزموا عنّى وعن اخوته بجميع ما فيها من الاحكام والشروط ما دامت الليالى والايام والشهور والاعوام بمقتضى كتابى الى مولانا السلطان الملك المنصور وختمى عليه بذلك ولا انقُض شيئًا من شروطها واستمرّ بها انا واخوتى واولادى ومملكتى ما دامت الايام والليالى لمملكة مولانا السلطان الملك المنصور ومملكة ولده السلطان الملك الاشرف واولاده من غير تغيير ولا تبديل وانّنى والله العظيم احفَظُ رعيّة بلاد المسلمين كلّهم فى بلادى واتوصّى بهم وافعلُ معهم بشروط المهادنة المذكورة ومتى خالفت شرطا منها فاكون محرُوما من دينى مُخالفا لاعتقادى واعتقاد اهل مِلّتى واليمين يمينى وانا والنيّة فيها نيّةُ مولانا السلطان الملك المنصور ونيّة ولده الملك الاشرف ونيّة اولاده الملوك ونيّة مُستحلفى لهم بها والالّه على ما اقول وكيل ۞

## الباب الرابع والاربعون

من كتاب البيان المغرب فى اخبار المغرب

لابن عذارى المراكشىّ واختلطت به قطع من تاريخ عريب[1] ،

(سنة ٤٣) قال[2] واغزى معاوية بن حُدَيْج جيشا فى البحر الى صقلية

[1]) *Histoire de l'Afrique et de l'Espagne intitulée Al-Bayano 'l-Mogrib .... par R. P. A. Dozy, Leyde* 1848—1851 in 8vo, volume 1. Il prof. *Dozy* mi avea favorito, prima della pubblicazione, gli estratti del Baiân; e similmente il prof. *Weil* bibliotecario a Heidelberg, quei del Ms. di Gotha. Dò gli uni e gli altri insieme, come nella edizione di Leyde. Dall' anno 300 in

فى مايتى مركب فسبوا وغنموا واقاموا شهرا ثم انصرفوا ......رة ورقيق واصنام منظومة بالجوهر فاقتسموا فيهم وبعث ....... معاوية ابن ابى سفيان هكذا نصّ غريب فى مختصره للطبرى ۞ (سنة ٤٩) قال[1] وفى سنة ٤٩ من الهجرة قال البلاذرى اوّل من غزا صقلية معاوية ابن حديج بعث اليها عبد الله بن قيس واصاب فيها اصناما من ذهب وفضّة مكلّلة بالجوهر فحملت الى معاوية بن ابى سفيان فبعثها الى الهند ياخذ ثمنها فانكر الناس ذلك عليه انكارا شديدا وكان العامل على افريقية من قبل معاوية بن ابى سفيان معاوية بن حديج الكندى المتقدّم ذكْره ذكره الطبرى رحمه الله تعالى ۞ سنة ٧٨ قال من ذكر قرطاجنة افريقية[2] فلمّا وصل حسان (بن النعمان) اليها وقتل فرسانها ورجالها اجتمع راى من بقى بها على الفرار منها وكانت لهم مراكب كثيرة فنهم من مضى الى صقلية ومنهم من مضى الى الاندلس الخ ۞ (سنة ٨٩) قال من ذكر فتح المغرب الاقصى على يدى موسى بن نصير[3] قال ابن القطان .... ثم عقد (موسى) لعيّاش

poi, metterò tra parentesi squadrate [ ] i passi che si trovano nella sola cronica di Gotha e nelle citazioni indicherò con la lettera A il Ms. del Baiân e con la lettera B quello di Gotha. Come negli estratti d'Ibn-el-Athir, dividerò ad anni, non a paragrafi. Porrò tra parentesi ordinarie gli anni che non si trovano nel testo. 2) p. ٩ La data, dubbia negli autori musulmani è determinata dai cristiani al 652. V. la mia *Storia dei Musulmani di Sicilia* I. 84. seg. 1) p. ١١ Come sopra per la data ch' è del 669. V. St. dei Mus. di Sic. I. 98. 99. 2) p. ١٩ 3) p. ٢٧ Per la data v Ibn-Koteiba, qui sopra a pag. ١٩٤

ابن أَخْيَال على مراكب افريقية فمشى فى البحر الى صقلية فاصاب مدينة يقال لها سرقوسة[1] فغنمها وجميع ما بها وقفل سالما غانما ❁ سنة ١٠٢ قال[2] وكان (محمد بن أَوْس الانصارى) غازيا بصقلية فلم يلبث الا يسيرا حتّى قدم بغنائم قد اصابها فقلّدوه امر افريقية الخ ❁ (سنة ١٠٩) قال[3] ثم انّ بشر بن صَفْوان غزا بنفسه صقلية واصاب بها سبيا كثيرا وقفل الى القيروان الخ ❁ (سنة ١٢٢) قال فى ولاية عبيد الله بن الحَبْحاب افريقية[4] .... فغزا (حبيب بن ابى عبدة[5] بن عقبة بن نافع الفهرى) صقلية وظفر بها بامر لم ير مثله الخ ❁ سنة ١٣٥ قال فى انتزاء عبد الرحمن بن حبيب الفهرىّ بافريقية[6] .... وفى سنة ١٣٥ كانت غزوة عبد الرحمن بن حبيب صاحب افريقية صقلية فسبا وغنم وغزا ايضا سردانية وصالحهم على الجزية الخ ❁

سنة ٢٠٩ قال[7] وفى سنة الخ غزا المسلمون جزيرة سردانية وعليهم محمد بن عبد الله التميمىّ فاصابوا واصيب منهم ثم قفلوا ❁

سنة ٢١٣ قال[8] وفى سنة الخ اغزى زيادة الله صقلية واجتمع له سبعون

---

1) Ms. قوسة  2) p. ٣٥  3) p. ٣٥ L'anno è determinato da Ibn-al-Athîr, cf. p. ٢١٨ di q. vol.  4) p. ٣٨ L'anno è determinato da Ibn-el-Athîr. Cf. p. ٢١٨ di q. vol.  5) عبيدة? Cf. Ibn-el-Athîr p. ٢١٩  6) p. ٥٣ Nello stesso capitolo p. ٤٩ l'autore avea fatto menzione di queste due imprese, aggiugnendo dopo quella di Sardegna· فقتل من بها قتلا ذريعا ثم صالحوه وبعث الى افرنجة فأُتِيَ بسبيها الخ  7) p. ٨٩  8) p. ٩٥

مركبا حمل فيها سبع مايّة فرس وعرض القاضى اسد بن فرات بنفسه على زيادة الله فى الخروج للغزو فولّاه على الجيش واقرّه على القضاء مع القيادة فخرج معه اشراف افريقية من العرب والجند والبربر والاندلسيّين واهل العلم والبصائر وذلك فى حفل عظيم وعدّة جليلة فى ربيع الاوّل فساروا الى حصون الروم ومدنهم فاصابوا سبيا كثيرا وسائمة كثيرة وكراعا وكثرت الغنائم عند المسلمين واحتلّ القاضى اسد بمن معه على مدينة سرقوسة وحاصرها برّا وبحرا واحْرق مراكبها وقتل جماعة من اهلها وجاءته الامداد من افريقية والاندلس وغيرهما ✿ سنة ٢١٣ قال[1] وفى هذه السنة توفّى اسد بن الفرات فى رجب منها وهو محاصر لسرقوسة فلمّا توفّى هربت رهن الروم التى كانت عنده ووقع الموت فى عسكر المسلمين فاغتمّوا لذلك وولّوا على انفسهم الحـ اوى[2] ✿ سنة ٢١٤ قال[3] وفيها وصل من الاندلس الى صقلية نحو ثلاث مائة مركب فيها اصبغ بن وكيل المعروف بفرغلوش وبلغ المسلمين المحصورين بها خبر[4] وصولهم فاستغاثوا بهم فوعدوهم بذلك وفى سنة خمس عشرة ومايتين كان غزو فرغلوش الواصل فى المراكب الى صقلية هو والقوّاد الذين معه فاخذوا القلاع وسبوا وغنموا فى بلاد الروم ثمّ سئلوا اغاثة من كان من المسلمين بها فاجابوهم الى ذلك على ان يكون امر الناس الى فرغلوش فساروا الى ذلك واخذوا فى طريقهم القلاع واغلروا حتى انتهوا الى ميناه[5] فتزحزح

1) p. ٩٩ 2) l. ابن الجوارى 3) p. ٩٩ 4) Ms. عن
5) l. ميناو

تحنق من كان بها من المسلمين وحرقوا المدينة وهدموها وانتقلوا عنها وسار المسلمون الى غلوالية فحصروها وتغلبوها واعتلّ جماعة من المسلمين بها واخذهم الوبا ومات فرغلوش وغيره من القوّاد فرحل المسلمون وركب العدوّ اثرهم فقتل منهم خلق كثير فى خبر طويل ثم اخذوا فى اصلاح مراكبهم قافلين الى الاندلس ❁ سنة ٢١٩ قال[1] وولى ابو فهر صقلية ❁ سنة ٢١٧ قال[2] وفى سنة الخ توجّه ابو فهر محمد بن عبد الله التميمىّ من افريقية الى صقلية ونفر عثمن بن قهرب عنها ❁ سنة ٢٢٠ قال[3] وفيها اغزى محمد بن عبد الله بن الاغلب صاحب صقلية فالتقى بالمشركين فانهزموا امامه وانصرف بالغنائم الى بلرم وكانت فيها غزوات كثيرة للمسلمين فى صقلية والاندلس برًّا وبحرًا ❁ وفيها وصل ابن الاغلب الى بلرم قاعدة صقلية واليا عليها فى رمضان بعد ان راى شدّةً فى البحر وعطبت له مراكب وعطبت له اخرى واصاب له النصارى حراقة من مراكبه وجاهدهم محمد بن السندىّ فى حراقات فاتبعهم حتى حال الليل بينهم ❁ سنة ٢٢١ قال[4] وفى سنة الخ توفّى قاضى صقلية وكان قد اوصى اخاه عمران ان يكتم موته حتّى يكفنه ويصلّى عليه خوفا ان يكفنه زيادة الله ويصلّى عليه ففعل عمران ذلك فلمّا حمل نعشه وخرج به من داره اقبل خلف الفتى بمسك كثير واكفان من قبل زيادة الله فقال له عمران قد كفنّاه فذرّ خلف المسك الذى كان معه عليه وحمل الى المصلّى فحضر زيادة الله دفنه وعزّى اخاه عنه وقال يا اهل قيروان لو اراد الله

1) p. ٩٧ 2) p. ٩٧ 3) p. ٩٨ 4) p. ٩٨

بكم خيرا لما خرج ابن ابى محرز من بين اظهركم الخ ✿ سنة ٢٢٢ قال[1]
وفى سنة الخ كانت غزوة صقلية للمسلمين الى ناحية جبل النـــار
فاصابوا وغنموا وقفلوا سالمين غانمين ✿ وفيهـــا فتح المسلمون حصن
مدنار[2] ومعاقل كثيرة فى غزوة للفضل بن يعقوب اغزاه اياهـا ابـــو
الاغلب ✿ وغزوة اخرى لعبد السلام بن عبد الوهاب اغزاه ايضـا
اياهـا ابو الاغلب فخرج اليه العدوّ فانهزم المسلمون واصيب منهم
جمـاعة واسر عبد السلام حتّى فدى بعد ذلك ✿ سنة ٢٢٦ قال[3]
ولاية العباس بن الفضل رحمه الله جزيرة صقلية ✿ لمّـا توفّى صاحب
صقلية ابو الاغلب ابراهيم بن عبد الله بن الاغلب قدّم اهلهـا على
انفسهم العبّـاس بن الفضل هذا وكتبوا الى محمد بن الاغلب بالخبر
فاقرّ العبّاس وكتب اليه بعهده بولاية صقلية فجاهد كثيرا وغزا
طويلا وكان له فى الروم مواقف اثلّم بها ✿ سنة ٢٣٧ قال[4] وفيها اغزى
العبّاس بصقلية ارض الروم فغنم غنائم عظيمة وسبا سبيا كثيرا
واداخ بلادهم ✿ وفى سنة ٢٣٨ اغزى العبّـــاس بن الفضل صـاحـــب
صقلية الروم فقتل الله المشركين وبعث العبّاس برؤسهم الى مدينة
بلرم واقام ينتسف زروعهم ويطـأ ارضهم ويسبى من ظفر به منهم ثم
قفل الى صقلية وفى سنة ٢٣٩ كان الجهاد بصقلية فى غزوة العبّـاس بن
الفضل فى الصائفة فافسد زرع النصـــارى وبثّ السرايا فى كل موضع
وغنم قصر يانه[5] وقطانية وسرقوصة وغيرها وحاصر مدينة بثيـرة[6]

1) p. ٩٩ 2) دندارى ? Tindaro. 3) p. ١٠٤ 4) p. ١٠٤
5) Ms. قصربانه 6) Ms. بيره

ستّة اشهر حتّى صالحوه على ستّة الاف راس قبضها منهم وقفل الى حصرة بلرم وفتح مدينة سمرنة[1] ٭ سنة ٢٤٠ قال[2] وفيها كان الجهاد بصقلية غزى العبّاس بن الفضل صاحبها بلاد الروم فسبا ونكا وخرب وانتسف وبثّ السرايا فغنموا غنائم عظيمة ٭ وفى سنة ٢٤١ غزى العبّاس بن الفضل ايضا الروم بصقلية فافسد زرعهم وبثّ السرايا فى ارضيهم فغنمت غنائم كثيرة واقام فى جبل مانع ثلاثة اشهر يضرب كل يوم حول بابه فيقتل ويصيب وتتوجّه سراياه فتغنم فى كل جهة واغزا اخاه علىّ بن الفضل فى البحر فاصاب وغنم وانصرف بروس كثيرة ٭ سنة ٢٤٢ قال[3] وفيها كان الجهاد بصقلية غزا صاحبها العباس بن الفضل الروم بالصائفة فغنم وسبا وانتقل الى حصن ....[4] ففتح اكثرها وصالحه بعض اهلها ٭ وفى سنة ٢٤٣ كان الجهاد بصقلية فى غزوة العبّاس بن الفضل بالصائفة فسبا وغنم وصالحه اهل قصر الحديد[5] بعد ان حاصرهم شهرين بخمسة عشر الف دينار وصالحه اهل حصن شلفودة[6] على ان يخرجوا منه ويهدمه ففعل ذلك٭ وفى سنة ٢٤٤ غزا العبّاس صاحب صقلية ارض الروم فغنم غنائم كثيرة وخرج اخوه فى مراكب فى البحر الى جزيرة اقريطش فقتل وسبا وغنم ثم دارت على المسلمين جولة فقُتل منهم وأُخذت لهم عشرون مركبا ٭ سنة ٢٤٧ قال[7] وفيها توفّى العبّاس بن الفضل

---

1) شمرينة? Camerina. 2) p. ١٠٤ 3) p. ١٠٥ 4) Par che vi sia lacuna. V. Ibn-el-Athîr p. ٢٣١ 5) Cf. Ibn-el-Athîr p. ٢٣٣ 6) Ms. سلعودة *Cefalù.* 7) p. ١٠٣

صاحب صقلية فى جمادى الاولى لثلاث خلون منها وولى عمّه احمد صقلية ولّاه اهلها وكتبوا بذلك الى صاحب افريقية ابى ابراهيم احمد بن محمد بن الاغلب فجاء كتابه باثباته ❊ سنة ٢٤٨ قال[1] وفيها كانت غزوة رباح[2] فاصاب وغنم ثم دارت عليه وقيعة اخذت فيها طبوله اعلامه ثم اسر قوم من اصحابه ثم تراجع وافتتح مدينة جبل ابى مالك وسبا جميع ما كان فيها واحرقها وبثّ سرايا كثيرة فاصابت وغنمت ❊ سنة ٢٥١ قال[3] وفى سنة الخ كانت غزوة السرية المعروفة بسرية الف فارس وذلك ان خفاجة صاحب صقلية غزى قصر يانة فافسد زروعه وسار الى سرقوسة فقاتل اهلها ثم رحل عنهم واخرج ابنه محمدًا اليهم فى سرية فكمن لهم وقتل منهم الف فارس فسمّيت تلك السرية سرية الف فارس ❊ سنة ٢٥٢ قال[4] وغزا خفاجة صاحب صقلية ارض الروم وافتتح حصونا كثيرة ثم مرض مرضا شديدا فانصرف فى محمل الى بلرم، وفى سنة ٢٥٤ غزا خفاجة صاحب صقلية الى بطريق وصل من القسطنطينية فى جمع كبير فى البرّ والبحر فانهزم البطريق بعد قتال شديد وقتل من اصحابه الاف كثيرة واخذ لهم سلاح وخيل ودخل خفاجة الى سرقوسة وغيرها فغنم غنائم كثيرة ورجع الى بلرم قاعدته اوّل يوم من رجب وفى سنة

---

1) p. ١٠٩ Queste fazioni occorsero in Sicilia. Cf. Ibn-el-Athîr p. ٢٣٤ 2) Si legga رباح ابن يعقوب بن فزارة cugino di Abbâs-ibn-Fadhl. Cf. Ibn-el-Athîr p. ٢٣١, ٢٣٣ e Ibn-Khaldûn, *Histoire de l'Afrique et de la Sicile*, testo p. ٥١ 3) p. ١٠٧ 4) p. ١٠٨

٢٥٥ خرج خفاجة صاحب صقلية للغزو فلقيه العدوّ فى جمع كبير فاقتتلوا قتالا شديدا فقتل شجاع من شجعان المسلمين فانكسروا لقتله فسار خفاجة الى سرقوسة فامتنعت منه فاقام عليها وافسد زرعها ۞ وفيها توفّى خفاجة وذلك انه لمّا اكمل غزاته المذكورة قفل من سرقوسة يريد بلرم فادلج ليلا فاغتاله رجل من عسكره وطعنه طعنة مات منها وذلك اوّل يوم من رجب وهرب الذى طعنه الى سرقوسة وحمل خفاجة الى بلرم فدفن بها فولّى اهل صقلية ولده محمدا وكتبوا بذلك الى الامير محمد بن احمد بن الاغلب ابى الغرانيق فكتب اليه بالولاية وخلع عليه ۞ سنة ٢٥٧ قال[1] وفيها توفّى صاحب صقلية محمد بن خفاجة قتله خدمه نهارا لثلاث خلون من رجب وكتموا امره فلم يعرف قتله الّا بعد يوم لهروب الخدم فأُخذوا وقتل بعضهم فولى صقلية احمد بن يعقوب بتقديم ابن الاغلب اياه وولى على الارض الكبيرة عبد الله بن يعقوب فكانت لهما فى هذا العام غزوة اوقعا فيها بالمشركين ۞ سنة ٢٥٨ قال[2] وفى سنة الخ توفّى احمد بن يعقوب صاحب صقلية وولى ابنه الحسين مكانه واقرّه صاحب افريقية عليها ۞ سنة ٢٥٩ قال[3] وفيها غزا صاحب صقلية سرقوسة فصالحه اهلها على ان اخرجوا اليه من اسرى المسلمين الذين كانوا عندهم ثلاث مائة وستين اسيرا ۞ سنة ٢٦٤ قال[4] وفيها فتحت سرقوسة يوم الاربعا لاربع عشرة ليلة خلت لرمضان وقتل فيها اكثر من اربعة الاف علج واصيب فيها من

1) p. ١٠٩ 2) p. ١٠٩ 3) p. ١٠٩ 4) p. ١١٠

الغنائم ما لم يصب بمدينة من مدائن الشرك ولم ينج من رجالهم احد وكان مقام المسلمين بصقلية عليها الى ان فتحت تسعة اشهر واقاموا بعد فتحها شهرين ثم تهدّمت ، وفيها قتل صاحب صقلية جعفر بن محمد قتله غلمانه مع الاغلب بن محمد بن الاغلب الملقب بخرج الرعونة وابى عقال الاغلب بن احمد وكانا محبوسين عنده فتولّى خرج الرعونة بلرم وضبطها فوثب اهلها عليه وعلى ابى عقال ومن اتّصل بهما فاخرجوهم من صقلية الى افريقية وولى الحسين بن رباح[1] صقلية ، وفى سنة ٢٦٥ غزا صاحب صقلية الحسن بن رباح[2] بالصائفة الى طبرمين[3] ودارت بينه وبين مشركى صقلية حرب نيبل[4] فيها من المسلمين ثم كانت لهم الكرّة على المشركين فهزموهم وقتلوهم وقتلوا بطريقهم ✿ سنة ٢٦٦ قال[5] وفيها اغزى صاحب صقلية الروم والتقى فى البحر بمراكبهم وهم فى نحو ماية واربعين مركبا فدارت بينهم حرب شديدة حتى اسلم المسلمون مراكبهم واخذها الروم وانصرف من كان فى تلك المراكب الى بلرم فاقاموا بها شهورا يبثّون السرايا ويغنمون ارض الروم المجاورين لهم ✿ سنة ٢٦٧ قال[6] وفيها ولى الحسن بن العبّاس جزيرة صقلية ✿ سنة ٢٦٨ قال[7] وفيها عزل صاحب صقلية الحسين[8] بن العباس ووليها محمد بن الفضل ✿ سنة ٢٧١ قال[9] وفى سنة الخ توفّى الحسين بن احمد صاحب صقلية ووليها سوادة بن محمد بن خفاجة التميمىّ ✿ وفى سنة ٢٧٢ اغزى سوادة صاحب

---

1) ? ربّاح 2) ? الحسين بن ربّاح 3) Ms. طرمين 4) ? فنبيلَ

5) p. ١١١ 6) p. ١١١ 7) p. ١١٣ 8) I. الحسن 9) p. ١١٣

صقلية سراياه الى بلاد الروم فغنمت وانصرفت وفيهـــا كانت وقائع بين المسلمين وبين بطريق جاء من القسطنطينية يقال له محفور[1] فى عسكر كبير فدخل مدينة سبرية[2] وخرج منها المسلمون بامان الى صقلية ۞ وفى سنة ٢٧٣ وثب اهل بلرم على سوادة بن محمد صاحب صقلية وعلى اخيه وبعض رجاله فوجهوهم مقيدين الى افريقـيـــة واجتمع اهل البلد على ابى العبّـاس بن علىّ فولّوه على انفسهم ۞ سنة ٢٧٥ قال[3] وفى سنة الخ كانت لاهل صقلية على المشركين صولة فقتل فيها من المشركين اكثر من سبعة الاف وغرق نحو من خمسة الاف حتى اخلا الروم كثيرا من المدن والحصون التى تجاور المسلمين ووصلت سرايا المسلمين الى الارض الكبيرة فسبت وانصرفـت ۞ سنة ٢٧٦ قال[4] وفى سنة الخ كان الجهاد بصقلية فى غزوة سوادة بن محمد الى طبرمين فحاصرها ۞ سنة ٢٧٨ قال[5] (وفيها) كانت ولاية محمد بن الفضل صقلية ۞ سنة ٢٧٩ قال[6] وفى سنة الخ كانت ولاية محمد بـــن الفضل صقلية ودخل حصرة بلرم لليلتين خلتا من صفر ۞ سنة ٢٨٢ قال[7] وفى سنة الخ انعقد الصلح بين اهل صقلية والروم لاربعين شهرا على اخراج الف اسير من المسلمين وعلى ان تكون عندهم رهائن الاسلام فى كل ثلاثة اشهر من العرب وثلاثة من البربر ۞ سنة ٢٨٥ قال[8] وفى سنة الخ كانت فتنة بصقلية بين عربها وبربرها وفى خلال ذلك ورد كتاب ابن الاغلب يدعوهم بالرجوع الى الطاعة ويومنهم اجمعين حاشا ابا

---

[1] l. نجفور *Niceforo.* [2] l. سبرينة *Santa Severina.*
[3] p. ١١٤ [4] p. ١١٥ [5] p. ١١٩ [6] p. ١١٩ [7] p. ١٢٣ [8] p. ١٢٤

الحسن بن يزيد وولديه والحضرميّ فتقبّض عليهم وبعث بهم الى ابن الاغلب فامّا ابو الحسن فانّه تناول سمًّا فمات من ساعته وصلبت جثّته وقتل ولداه وجعل ابراهيم من يضاحك الحضرميّ ويهازله فقال له ليس هذا وقت هزل وامر به فقتل بالمقارع بين يديه ۞ سنة ٢٨٧ قال[1] وفي سنة الخ كانت بصقلية ملحمة كبيرة وذلك ان ابا العبّاس عبد الله بن ابراهيم بن احمد اخرجه ابوه بالاسطول مصلحا لها فاسرع الى بلرم يؤمن اهلها فاتاه قاضيها في جماعة من اهلها فحبسهم عند نفسه وصرف القاضي ثم وجه اليهم ثمانية مشائخ من اهل افريقية فحبسوهم مكافاة لفعله في مشائخهم ثم زحفوا اليه وحاربوه فانهزموا وقتل منهم عدد كثير ودُقّت لهم سفن وتمادت هزيمتهم الى بلرم ثم زحف اليهم فحاربهم على باب بلرم وقتل منهم عددا كثيرا وطلبوه بالامان فامنهم ودخلها لعشر بقين من رمضان من السنة ۞ سنة ٢٨٨ قال[2] وفيها اغزى ابو العبّاس صاحب صقلية فدخل مدينة زلة[3] عنوة وغنم فيها غنائم كثيرة واستامنت له حصون واعطوه الجزية ۞ سنة ٢٨٩ قال[4] وقدم ولده (يعني ولد ابراهيم بن احمد) ابو العبّاس من صقلية مستدعىً فاسلم اليه ابوه الملك فولّى ابو العبّاس على اللور مَنْ احبّه ۞ ومن اخبار ابراهيم بن احمد على الجملة ووفاته كان مولده يوم اضحى سنة ثلاثين ومايتين وتوفّي يوم الاثنين لثلاث عشرة ليلة بقيت من ذي القعدة

---

1) p. ١٢٥  2) p. ١٢٥  3) *Scilla?* Piuttosto si dea correggere ريّة *Reggio*. V. Ibn-el-Athir p. ٣٤٧  4) p. ١٢٩

من هذه السنة المورخة بارض الروم وسيق ميتا الى جزيرة صقلية فدفن بها بعد ثلاثة واربعين يوما من موته وكان عمره اثنتين واربعين سنة ومدّة ولايته ثمانية وعشرين سنة وستّة اشهر واثنى عشر يوما الخ ✿ سنة ٢٩٠ قال في ولاية ابى العبّاس بن ابراهيم بن احمد[1] ... وكتب الى ابنه زيادة الله يستحثّه في القدوم عليه من صقلية لانّه وُشِي به اليه انّه يريد الانتزاء عليه فقدم زيادة الله على ابيه لعشر بقين من جمادى الآخرة فقبض ابو العبّاس ما كان معه من الاموال والعدّة وجلس زيادة الله في بيت داخِلَ داره وحُبس ناس من اصحابه ✿ سنة ٢٩٣ قال[2] [وفيها توفّى ابو جعفر محمد بن الحسين المروزىّ بجزيرة صقلية وكان فقيهاً واتّهم بالكذب ✿]

سنة ٣٠٠ قال[3] [وفيها خالفت جزيرة صقلية وثاروا بالحسن وعلىّ ابنى احمد بن ابى خنزير العاملَيْن عليها وطردوهما وانتهبوا دورهما واراد اهل صقلية ان يقدموا على انفسهم احمد بن زيادة الله بن قرهب فامتنع عليهم وهرب منهم وتوارى عنهم فى غار فاجتمع وجوه اهل البلد اليه وسالوه التأمّر عليهم واوثقوه من انفسهم انّهم لا يخذلونه فتولّى امرهم وكتب الى المقتدر ببغداد بان يكون داعيا له وقائما بامره بجزيرة صقلية فانفذ المقتدر ذلك له وبعث اليه بالوية سود وخلع سود وطوق ذهب ووصل ذلك الى احمد بن زيادة الله بن قرهب فسرّ به واظهر الحزم والجدّ فى امره ✿] سنة ٣٠١ قال[4] وفيها احرق محمد بن احمد بن زيادة الله بن قرهب اسطول عبيد الله الشيعىّ

1) p. ١٢٨ 2) p. ١٣٨ 3) p. ١٦٩ *B* solo. 4) p. ١٧٣ *AB*.

بمرسى لمطة وقتل * قائده لحسن بن احمد بن ابى خنزير قتله محمد ابن قرهب ذبحا بيده[1] وقطع يديه ورجليه واسر من اصحابه [نحو ستمائة رجل [واحرق جميع الاسطول] وبلغ عبيد الله ذلك فبعث جيشا [للمدافعة عن الاسطول اذ ظنّ انّه لم يحرق فخرج اصحاب بن قرهب اليهم وقاتلوهم حتّى] هزموهم[2] وغنموا [ما كان فى العسكر ✿

سنة ٣٠٣ قال[3] وفيها * اضطرب امر جزيرة صقلية على[4] ابن قرهب [واجتمع بعضهم على خلعه وكاتبوا عبيد الله فى امره فداراهم ابن قرهب وذكرهم بايمانهم له فلم يلين ذلك منهم حتّى] * صارت بسببه فتنة بصقلية من[5] طائفة كانت معه وطائفة كانت عليه * فاراد ابن قرهب جواز البحر الى الاندلس واكترى مراكب وشحن فيها متاعا كثيرا فحال اهل صقلية بينه وبين ما اراد وانتهبوا ما كان له فى تلك المراكب واسروا بن قرهب وابنه[6] وقاضيه [المعروف بابن الخاميّ وقيّدوا اجمعين] وبعثوا[7] الى عبيد الله وكتب اهل [جزيرة] صقلية[8] ان يوجه اليهم عاملا وقاضيا [وانّهم لا يحتاجون الى رجال ولا مدد] واشترطوا * فى كتبهم اليه اشتراطا[9] اغضبه[10] عليهم واغراه[11] بهم وحركه[12] منه لمحاصرتهم[13] على ما سياتى ذكره ان شاء الله تعالى ✿

---

1) *A* ha in vece قائد الشيعيّ بيده ذبحا
2) *A* فهزموا
3) p. ١٧٥ *A B.*
4) *A* كانت فتنة بصقلية وخلعوا واليها
5) *A* فصارت لفتنة بسببه لانّ
6) *A* وانتهى حال ابن قرهب الى ان انتهب ماله واسر مع ابنه
7) *A* وبعث بهم
8) *A* aggiugne الى عبيد الله يسألونه
9) *A* عليه شروطا
10) *A* اغضبنه
11) *A* واغرته
12) *A* وحركت
13) *A* مضايقتهم ومحاصرتهم

سنة ٣٠۴ قال[1] وفى سنة اثنتين [فى المحرّم منها] وصل ابن قرهب واصحابه الى [مدينة سوسة مصفّدين فى الحديد وكان] عبيد الله [الشيعىّ بها فاوصل ابن قرهب الى نفسه وقال له ما حملك الى الخلاف علينا وجحد حقّنا فقال له اهل صقلية ولّونى وانا كاره وخلعونى وانا كاره فانصرف عبيد الله بهم الى رقادة وامر بابن قرهب واصحابه] فضُربوا بالسياط وقطعت ايديهم وارجلهم[2] على قبر الحسن بن ابى خنزير [بباب سلم وصُلبوا هناك] وفيها اخرج[3] عبيد الله الجيوش والاساطيل الى صقلية [وقدّم عليها ابا سعيد المعروف بالضيف] فحاصرهم[4] شهورا وقتل منهم [جملا] واجال[5] كتامة * على من الفى فى ارباض المدينة[6] من النساء والذرّيّة [فعبث بهم] وافترع[7] [الجوارى] الابكار [وكتب ابو سعيد الضيف الى عبيد الله بالفتح فيهم فامدّه بمراكب ورجال كثير] فلمّا راى ذلك اهل صقلية رغبوا [اليه] فى الامان [على ان يدفعوا اليه من كان شايع فى ما احدثوه] فآمنهم وهدم سور المدينة[8] [واخذ سلاحهم وخيلهم ورفيعهم وفرض عليهم مغرما وبعث بمن اخذ منهم الى عبيد الله فى مراكب فانكفأ بهم فى البحر] وولّى [ابو سعيد الضيف على جزيرة] صقلية سالم بن ابى راشد و[ابقى] معه جماعة من كتامة [وانصرف الى القيروان]،

سنة ٣١٠ قال[9] [وفيها غزا مسعود الفتى بلد الروم فى البحر فى عشرين

---

1) p. ١٧٩ *A B*. 2) *A* aggiugne وصلبوا 3) *A* بعث
4) *A* فحاصروهم 5) *A* وعبثت 6) *A* فيمن الفوا بارباضها
7) *A* وافترعوا 8) *A* مدينتهم 9) p. ١٩٣ solo *B*.

شينيـــا فافتتح مدينة اغاثى[1] وسبـــاهـــا وانصرف الى المهديّـة]✿ سنة ٣١٢ قال[2] [وفيها خرج جعفر بن عبيد الحاجب فى اسطول كبير الى صقلية يريد غزو الروم فشتى[3] بصقلية تلك السنة ولم يلـــق العدوّ]✿ سنة ٣١٣ قال[4] وفى سنة الخ غزا ابو[5] احمد جعفـــر بـــن عبيد[6] الحاجب[7] بلد الروم من صقلية فافتتح اماكن كثيرة [منهـا مدينة وارى[8]] وقتل بها ستّة الاف مقاتل واخرج منها عشرة الاف سبيّة[9] [واسر بهـــا بطرقا صالحه عن نفسه ومدينته بخمسة الاف مثقـــال وانصرف الى صقلية فوصل اليهـــا لاربع بقين من شهر ربيـع الآخر] وكتب الى عبيد الله [الشيعىّ] بالفتح [ثم قدم جعفر بعد ذلك الى المهديّة واوصل جميع الغنائم الى عبيد الله الشيعىّ فذكـر بعض رجاله انّه دخل عليه وبين يديه جوهر كثير وديبـــاج سنىّ واموال فقال له يا مولى ما رايتُ كاليوم منظرا فقال له عبيد الله هــذا من الغنائم الله اصيبت بوارى فقال له الرجـــل انّ مَنْ ادّى هـــذا الامينُ واراد ان يثنى بذلك على جعفر الحاجب فقـال له عبيد الله مبادرا والله ما اعطانى من الجمل الّا اذنّيه]✿ سنة ٣١٥ قال[10] [وفيـهـــا خرج صابر[11] الفتى الى صقلية لغزو بلد الروم فى اربعة واربـعـــين مركبا فاصاب بغزاته هذه وسبى وقتل]✿ سنة ٣١٦ قال[12] [وفيها غزا

---

1) *Sant' Agata* di Calabria. 2) p. ١٩٤ solo ***B.*** 3) Ms. senza punti; ed. *Dozy* فسبى 4) p. ١٩٥ ***A B.*** 5) ***A*** كانت 6) ***A*** عبد الله 7) ***A*** agg. الى 8) *Oria.* 9) ***A*** غزوة الى مسبية 10) p. ١٩٨ nel solo ***B.*** 11) Ms. senza punti; ediz. صابر; Nowairi صارب o ضارب; Cron. di Cambr. صايبن v. a p. ١٧٠. 12) p. ١٩٩ nel solo ***B.***

صاس[1] من صقلية الى بلد الروم فافتتح موضعا يعرف بالغيران وقلعة الحسب[2] واحتوى على ما فيهما وزحف الى سلير[3] فصالحه اهلها بمال وديباج ثم توجّه الى نابل[4] فصالحوه ايضا بمال وثياب ثم صدر الى صقلية] ۞ سنة ٣١٧ قال[5] [وفيها غزا صاس[6] الفتى غزوته الثالثة والتقى فى البحر بالسردغوس وهم فى سبعة مراكب وصاس فى اربعة مراكب فانهزم السردغوس وفتح صاس مدينة ترمولة[7] وسبى فيها سبيا كثيرا ثم انصرف الى المهديّة] ۞ (سنة ٣٢٣) قال[8] وافتتحت فى ايامه (يعنى ابى القاسم بن عبيد الله) مدائن كثيرة من مدائن الروم الخ ... واخرج يعقوب بن اسحاق فى الاسطول الى بلد الروم فافتتح جنوة ۞ سنة ٣٢٥ قال[9] وفى سنة الخ قدم ابو القاسم بن عبيد الله الشيعىّ على صقلية خليل بن اسحاق فعمل بها ما لم يعمله احد قبله ولا بعده من المسلمين اهلكهم قتلا وجوعا حتّى فرّوا الى بلاد الروم وتنصّر اكثرهم وبقى بصقلية اربعة اعوام ولما قدم منها سنة تسع وعشرين قال يوما مفتخرا بظلمه فى مجلس حضرة جماعة من وجوه الناس تكلّموا فيه معه فى امور شتّى ثم جرى ذكر خروجه الى صقلية فقال انّى قتلت الف الف يقول المكثّر والمقلّل يقول[10] مائة الف فى تلك السفرة ثم قال لا والله الّا اكثر فقال له ابو عبد الله المودب يا ابا العباس لك فى قتل نفس واحدة ما يكفيك

---

[1]) Come sopra. [2]) الخشب? [3]) *Salerno.* [4]) *Napoli,* Ms. بابل [5]) p. ٢٠١ nel solo ***B.*** [6]) Come sopra. [7]) Ms. تريبولة *Termoli.* Cf. Cr. di Camb. p. ١٧٠ [8]) p. ٢١٩ [9]) p. ٢٢٣

[10]) Forse è da aggiugnere ست. Cf. Ibn-Abbâr qui sopra p. ٣٣٣.

وكان خليل هذا يكنى ابا العباس وكان عبيد الله الشيعيّ يصرفه فى الاعمال وجبايات الاموال ومحاسبة الدواوين والعمال ثم وقعت فيه اقوال فكرهه عبيد الله وابغضه ولولا ابنه ابو القاسم لاهلكه ❊

سنة ٣٧٣ قال[1] وفى سنة الخ قتل امير صقلية ابو القاسم علىّ بن حسن الحسنىّ فى مقاتلته مع الافرنج وكانت ولايته بها احدى عشرة سنة ثم ولى ابنه جابر سنة واحدة ❊ سنة ٣٧٩ قال[2] وفيها توفّى عامل صقلية عبد الله بن محمد بن ابى الحسن وولى ابنه يوسف فكان الناس فى ايامه على افضل ما يشتهون واستقامت له الامور وادّاخ بلاد الروم وظهر من كرمه وجوده وعدله ما هو معدوم فى كثير من البلدان ❊ سنة ٣٩٣ قال[3] وفى هذه السنة كان خروج يحيى بن علىّ ابن الاندلسىّ من مصر بالعسكر فكان وصوله الى اطرابلس يوم الجمعة لتسع خلون من ربيع الاوّل وكان متولّى التدبير فى الوقت زيدان الصقلىّ فاختلفت عليه امور العسكر مع سوء عقله وضعف ووصل الى فلفل فاستخفّ به واحتقره ❊

سنة ٤٠٩ قال[4] وفى سنة الخ خرجت طائفة من الشيعة نحو مايتى فارس بعيالهم واطفالهم يريدون المهديّة للركوب منها الى صقلية وبُعثت معهم خيل تُشيّعهم فلمّا وصلوا الى قرية كامل وباتوا بها تنافر[5] اهل المنازل عليهم فقتلوهم وفضحوا بعض شوابّ النساء ومن كان لها منهنّ جمال ثم قتلوهنّ وفيها كان بافريقية غلاء كثير

---

1) p. ٣٤٧ 2) p. ٢٥٤ 3) p. ٣٦٦ 4) p. ٢٨٠ 5) Ms. تنامر, تنادر?

وحروب كثيرة ٥ سنة ٤٨٠ قال[1] ذكر دخول النصارى مدينة المهديّة
وسبب ذلك مع قدر الله تعالى غيبة عسكر سلطانها عنها ومفاجأة
الروم قبل استقدامه اليها واخذ الاهبة للقائهم وخلو كافّة الناس
من الاسلحة والعدد وقصر الاسوار وتهدّمها وتكذيب تميم
بخبرهم وسوء تدبير عبد الله بن منكور متولّى امور الدولة فى
قصده مخالفة قائد الاصطول فى الخروج اليهم للقائهم فى الماء ومنعهم
من النزول فى البرّ فكان ذلك كلّه سبب تغلّبهم على المدينتين
المهديّة وزويلة ونهبهم اياهما وقتلهم الناس فيهما واحراقهم بالنار ما
هو مشهور بالمهديّة الى الآن وقد استوعب ذلك ابو الحسن الحدّاد
فى قصيدته الخ اولها[2] ٥ سنة ٤٩٨ قال[3] وفيها وصل الرمانيّون الى
المهديّة باجفان كثيرة حربيّة تسمّى الشوانى ومعهم ثلاثة وعشرون
مركبا وكان قصدهم ان يجدوا فرصة كما وجدها الروم المتقدّم ذكرهم
فقصدوا الى باب دار الصناعة ليمنعوا اسطول المهديّة من الخروج اليهم
فخاب ظنّهم وخرجت اسطول المهديّة اليهم فهزموهم وقتلوا كثيرا منهم ٥
سنة ٥٠٧ قال[4] وفى سنة الخ وصلت اصطول المهديّة بسبى كثير من
بلاد الروم فى ربيع الآخر فسرّ بذلك يحيى بن تميم والمسلمون ٥
سنة ٥١٣ قال[5] وفى سنة الخ وصل الاميرَ علىَّ بن يحيى من قبل
صاحب صقلية رجار رسول منه يلتمس تجديد العقود وتاكيد
العهود ويطلب اموالا كانت له موقفة بالمهديّة وذلك بعنف وغلظة

---

1) p. ٣١٠. 2) Si veggano questi versi qui appresso nel capitolo di Tigiani. 3) p. ٣١١ 4) p. ٣١٤ 5) p. ٣١٦

فردّ على رسوله دون جواب وجبهه بالقول فتزايدت الوحشة بينه وبين رجار فاوسع شرّا وحاول بعد ذلك مكرا ۞ سنة ٥١٦ قال[1] وفى سنة الخ غزا ابو عبد الله بن ميمون قائد على بن يوسف ملك البربرييّن جزيرة صقلية فافتتح بها مدينة نقطرة[2] من عمل رجار صاحب صقلية وسبى نساءها واطفالها وقتل شيوخها وسلب جميع ما وجده فيها فلم يشك صاحب صقلية ان المحرك لذلك والمسبّب له هو امير افريقية الحسن بن علىّ لما تقدّم بينه وبين ابيه من الوحشة العظيمة فاستنفر اهل بلاد الروم قاطبة فالتأم له ما لم يعهد مثله كثرة فعلم بذلك الحسن بن علىّ فامر بتشييد الاسوار واتّخاذ الاسلحة وحشد القبائل واستقدام العرب فجاءت الحشود من كل جهة ومكان والناس مترقّبون لما يطرقهم منهم وفى سنة سبع عشرة فى اواخر جمادى الاولى وصلت اصطول الافرنج الى جزيرة الاحاسى وخرج منهم الى البرّ خلق كثير وانبسطوا حتّى بعدوا عن البحر اميالا وفى اليوم الثانى جاء الى المهديّة ثلاثة وعشرون شينيا فعاينوا العساكر والحشود ثم انصرفوا الى الجزيرة فوجدوا العرب قد كشفوا من كان بها من الروم عن مواضعهم ومزقوا مصاربهم فقويت نفوس المسلمين بذلك وكان رجار قد امر اصطوله ان يدخل تلك الجزيرة وياخذ[3] قصر الديماس وان يسير الخيل والرجل من هناك على تعبية فى البرّ الى المهديّة فدخلوا القصر لليلتين خلتا[4] من جمادى الاولى وفى آخر ليلة منه كبّر

1) p. ٣١٧ 2) *Nicotra.* Ms. سقطرة 3) Ms. واخذ 4) Dee

المسلمون ودخلوا الجزيرة فانهزم الروم الى اجفانهم بعد ما قتلوا بايديهم كثيرا من خيولهم واخذ المسلمون فيما يحتاجون اليه نحو اربعماية فرس وآلات¹ كثيرة واسلحة واحاطت العساكر بقصر الديماس تقاتله واهل الاسطول فى البحر يعاينون ذلك الى ان طلب الروم الامان من السلطان الحسن بن علىّ بن يحيى بن تميم فلم تساعد العرب على ذلك وخرجوا فى منتصف جمادى الاخرة فاخذتهم السيوف وقتلوا عن اخرهم وكان عدد الاجفان نحو ثلاثماية وعدد الخيل فيها نحو الف فرس ❊ اخبر ابو الصلت قال اخبرنى عبد الرحمن ابن عبد العزيز قال رايت على باب رجار بصقلية رجلا من الافرنج طويل اللحية يتناول طرف لحيته بيده ويقسم بالانجيل انه لا ياخذ منها شعرة حتى ياخذ ناره من اهل المهديّة فسألتُ عنه فقيل لى انه لمّا انهزم جُبِذ بها حتى أَدْمَأَتْه الى هنا انتهى كلام ابى الصلت فى اخبار المهديّة واميرها الحسن بن علىّ بن يحيى بن تميم الى سنة سبع عشرة وخمس ماية وبقى الحسن بن على مالكا للمهديّة وبلاد تلك الجهات الى سنة ثلاث واربعين وخمسماية ثم خرج باستيلاء صاحب صقلية عليها ❊ سنة ٥٣٠ قال[1] وفيها جهّز رجار صاحب صقلية اصطولا فقصدوا جزيرة جربة فاستولوا عليها وسبوا اهلها ❊ سنة ٥٣٦ قال[2] وفى سنة الخ توفى ابو عبد الله المازرىّ وابو الصلت ... وقال وفى هذه السنة خرج جرجى من صقلية فى خمسة وعشرين غرابا وضرب على مرسى المهدية فاخذ جميع ما كان فيه من

---

بقيتنا dir     1) p. ٣٣٣     2) p. ٣٣٣

المراكب وفيه مركب جديد انشاه الحسن من خشب المركب الذى انكسر لصاحب مصر ۞ وفى سنة ٥٣٧ خرج اصطول صاحب صقلية فضرب على مدينة طرابلس فخيّبه الله ۞ وفى سنة ٥٣٨ دخل مدينة سفاقس ودخلت فى عمل رجار صاحب صقلية ۞ وفى سنة ٥٤٣ كان تغلُّب الروم على مدينة المهديّة وخرج منها صاحبها الحسن ابن علىّ بن يحيى بن تميم بن المعزّ بن باديس بن المنصور بن بلكّين بن زيرى بن مناد بن منقوش الصنهاجىّ بجملته وحاشيته وتبعه اهل البلد فارّين باهليهم وكان قائد رجار صاحب صقلية جرجى بن ميخايل الانطاكىّ وكان ابوه علجا من علوج ابيه تميم فكان هذا اللعين عارفا بعورات المسلمين بالمهديّة وغيرها فلم يزل رجار وقائده جرجى يحيلان على المهدية بحيلهما الى ان استولوا عليها فى هذه السنة وتعرف هذه الكائنة الشنعاء بكائنة يوم الاثنين وبقيت بايدى الروم حتّى افتتحها الموحدون على ما اذكر فى دولتهم ولمّا استولى صاحب صقلية على هذه المدينة كانت بافريقية مجاعة عظيمة فخاف اهل تونس من اهل هذه السواحل من النصارى وكان صاحب صقلية افتتح سفاقس ودخل بونه وسبى اهلها فاخذ اهل تونس فى الاستعداد والاهبة والوقوف بجماعتهم وقتا بعد وقت عند باب البحر بمحضر واليهم معد بن المنصور وهو فى الديوان الذى على الباب فخرجوا يوما من ايام عرضهم فوجدوا قاربا يوسق زرعا فانكرت العامّة خروج الزرع من بلدهم فى تلك الشدّة الى موضع تحت مملكة الروم واجتمعوا على منعه وضجّت العامّة

وارتفع صياحهم فتعرّض لهم رجـال معد بن المنصور فوضعوا السلاح فيهم وفى عبيد معد واليهم وقتلوهم قتلة شنيعة واطلقوا النار تحت برج الديوان فنزل معد عنه واستسلم للعامّة فوقفوا عنه فكانوا ياخذون رجاله وعبيده من تحت ركابه ويقتلونهم وبقى معد بعد ذلك بتونس على حال قهر من العامّة وكتب الى بجاية فجاءه غراب منهـا فطلع فيه مع بنيه وسـار الى بجاية ورجع النظر فى تـونـس لقائد من قوّاد صنهاجة مدّة يسيرة ثم انصرف وبقى البلـد فى حكم العامّة فكانت الفتنة المشهورة فيهم والقتال بين اهل باب السويقة واهل باب الجزيرة ومدبرهم فى تلك المدّة قاضيهم ابو محمد عبد المنعم بن الامام ابى الحسن رحمه الله ولما اشتدّ خوف اهل تونس من صاحب صقلية ومـا سمعوه من غضب صاحب بجاية واستعداده لهم اخذوا فى تمليك محمد بن زياد العربى بارادة قاضيهم الخ ☆ سنة ٥٥١ قال[1] وفى سنة الخ فى شوال كان القيام على النصارى بالمهديّة وحصارهم فيها ☆ وفى سنة ٥٥٢ استولت الروم على زويلة ☆ وفى سنة ٥٥٤ دخل عبد المومن افريقية المرّة الثانية ونازل تونس ثم اقلع عنها وحاصر النصارى بالمهديّة ☆ وفى سنة ٥٥٥ دخل ابو محمد عبد المومن مدينة المهديّة صلحـا واستولى الموحدون عليها فى العاشر من شهر محرّم ☆ وفى سنة ٥٥٨ كانت كائنة يوم السبت بنزول الروم على المهديّة واخذوا مدينة سوسة ثم خرجوا عنها ☆ وفى سنة ٥٧٣ كانت كائنة يوم الجمعة بنزول النصارى على المهديّة ثم غدرها

---

[1]) p. ٣٣٦

ابن ابى الكريم فى ربيع الآخر منها ودخلهـا يحيى بن غانية الميرقى الخ ۞

## الباب الخامس والاربعون

من كتاب رحلة الشيخ ابى عبد الله محمد بن ابراهيم التيجانى[1]

**الفصل الأوّل** قال[2] وبجزيرة شريك هذه اجتمع الروم عند دخول عبد الله ابن سعد ابن ابى سرح المغربىّ ثم ارتحلوا منها الى مدينة اقليبية وركبوا منها الى جزيرة قوصرة[3] فيقال انّهم اقاموا بها الى خلافة عبد الملك بن مروان فاغزى عبد الملك بن قطن فى البحـر فافتتح جزائر افريقية كلّها ۞

**الفصل الثانى** قال[4] وانتهى بنا السير فى هذه المرحلة الى القرية المعروفة باهريقلية وهى قرية كبيرة على سفح جبل مشرف على البحر

---

1) ***A*** Ms. di Mr. Alphonse Rousseau, agente diplomatico di Francia a Tunis, ***B*** Ms. della Bibl. imp. di Parigi, Supp. Ar. 911 bis, dono dello stesso Mr. Rousseau. Debbo gli estratti del Ms. ***A*** alla cortesia di questo erodito; il quale ha pubblicato una versione francese del viaggio di Tigiâni, Parigi 1853 in 8. di p. 290 (Journ. Asiat.). Parmi bene trascrivere le seguenti parole dell' Autore, Ms. ***B*** fol. 2 verso كان خروجى من تونس صحبة الركاب العلىّ المخزومىّ السيموميّ اعلا الله مقامه واطـال فى العزّ دوامه فى آخر جمادى الاولى من عام ستّ وسبعماية 2) ***B*** fol. 6 recto. Versione francese p. 24. 3) Ms. قوسة 4) ***B*** f. 10 verso. Vers. fr. p. 44.

واهلها يزعمون انّهم من العرب وبهذا الموضع الذى نزلنا به كانت الوقيعة بين ايوب بن خيران الزويلىّ النكّارىّ احد قوّاد ابى يزيد وبين بشرى الصقلىّ خادم ابى القاسم القائم وكان القائم لمـا سمع اطلال ابى يزيد عليه ووصوله الى باجة وذلك فى اوّل اقباله الى البلاد وجّه خادمه بشرى المذكور ليبادر ابا يزيد بدخول باجة فيضبطها ويعسكرها فتوجّه بشرى اليها وعسكر بها ووصل ابو يزيد الى باجة فوجد بشرى قد سبقه اليها فوقع القتال بينهما فانهزم اصحاب ابى يزيد هزمة فاحشة فلمّا راى ابو يزيد ذلك نزل عن فرسه واستدعى بحماره الاشهب فركبه وقال لمن معه ليست هذه حالة من يريـد الهرب بل حال من يطلب الموت ثم خالف بشرى الى اخبيبـة فجازها فعلم بشرى بذلك فادركه رعب وولّى منهزما وتبعه اصحاب ابى يزيد ياسرون ويقتلون ووصل بشرى منهزما الى تونس ودخـل ابو يزيد باجة بالسيف ثم خرج بشرى منوجّهـا الى سوسة فكتب اهل تونس الى ابى يزيد فآمنهم وولّى عليهم واليا من قبله ولمّا اتّصل بالقائم خبر انهزام بشرى ووصوله الى سوسة امدّه بالجيوش والاموال وامره ان يعتدّ للعـاء ابى يزيد ثانية فخرج بشـرى من سوسة متوجّهـا الى ابى يزيد ثانيـا فوصل الى المرصد وهى القرية الكبيرة المذكورة قبل فلمّا علم ابو يزيد وجّه للقائه ايوب بن خيران المذكور قبل فوصل الى بشرى بالمرصد فتقهقر بشرى الى افريقلية هذه وتحيّز الى سور القلعة واقبل اليه ايوب فالتقيـا بهذا الموضع فانهزم ايوب وقتل من اصحابه الاف واسر منهم ميُون فوجّههم بشرى

الى المهديّة فقتلهم العامّة بالعصا والحجارة وانقلب ايوب الى ابى يزيد فاخبره الوقيعة فساءه ذلك ورحل بنفسه قاصدا الى بشرى فوجده قد انصرف الى المهدية فوقف على المعترك وترحّم على قتلائهم وامر بمواراتهم ✿

**الفصل الثالث** قال[1] ومن سوسة هذه ركب اسد بن الفرات البحر غازيا الى صقلية سنة ٢١٢ واستفتح كثيرا من معاقلها وتغلّب على كثير من مدنها ومات فى العام الذى يليه وهو محاصر لها ✿

**الفصل الرابع** قال[2] وقد خالف اهل سوسة ايضا على المعزّ بن بادس صاحب افريقية سنة خمس واربعين واربعماية ومنعوه ما كانوا يحملون اليه من المال وقالوا نحن أَوْلَى به لنذبّ[3] عن بلدنا وتوفّيت اخت المعزّ عندهم فضمّوا اموالها وابوا توجيهها اليه فبعث اليهم المعزّ فى ذلك فقالوا كيف ندفع اليه اموالاً نتقوّى بها نحن على مدافعته وحربه فبعث المعزّ اليهم من المهديّة اسطولاً ضخماً فاصبح بمرسى سوسة فاحرق ما فيها من المراكب فكانت نيفا وستّين مركبا اكثرها لاهل سوسة فعمد اهل سوسة الى من كان عندهم من اهل القيروان فاخذوا اموالهم واهانوهم اشدّ الاهانة فوجّه المعزّ اليهم جيشا فيه ماية فارس وامرهم ان يتظافروا مع الاسطول على حصار سوسة لياخذوا بمخنّقها برًّا وبحرًا فكان من قدر الله الغريب الاتّفاق ان اجتاز على سوسة يوم خروج هذا الجيش اسطول من قبل

---

1) *A* p. 22; *B* 11 verso. Vers. franc. p. 48. 2) *B* 12 verso. Vers. fr. p. 51. 3) Ms. اولا به لنذب

صاحب صقلية فتهيّبه اسطول المعزّ فانصرف راجعا الى المهديّة ولا عِلم عند المعزّ بذلك ووصل جيش المعزّ الى سوسة فسالوا عن الاسطول فاخبروا باقلاعه فسقط فى ايديهم فخرج اهل سوسة ومن حقّ بهم من الاعراب اليهم فادخلوهم الى المدينة واعالوا السيف على جميعهم ونصبوا رءوسهم على السور قال ابن شرف اخبرنى من شاهدها ان عدّتها اثنان وخمسون راسًا وقال وانّما سلم من سلم من الجيش لضعف فى دوابّهم منعهم من اللحاق باخوانهم فلمّا تحقّقوا الخبر ولّوا راجعين فسلموا بذلك فمات المعزّ بعد ذلك سنة اربع وخمسين (واربعماية) وسوسة مخالفة عليه فلمّا ولى ابنه تميم انابوا له فعفا عنهم وتغمّد ذنوبهم وذلك سنة ستّ وخمسين وتوالت[1] على سوسة بعد ذلك امراء من العرب ملكوها حين استولوا على البلاد وانتزعوها عن ايدى صنهاجة واستقرّت آخرا تحت ملك جبارة[2] ابن كامل بن سرحان بن ابى العنين الفادغىّ البعيد الصيت[3] المشتهر بالجود ومن يده اخذها النصارى حين اخذوا المهديّة من يد الحسن واستولوا على سائر بلاد الساحل[4] ولمّا وصل عبد المومن الى افريقية واستنقذ المهديّة من ايدى النصارى وقام اهل كلّ بلد على من عندهم منهم امتثل اهل سوسة ذلك ووصل اشياخهم الى عبد المومن ووصل اليه ايضا جبارة[5] بن كامل المذكور فقدّم على اهل سوسة حافظا من الموحّدين يعرف بعبد الحقّ بن علتاس

---

1) A وتولت 2) B حبارة 3) A الصتى 4) A السواحل
5) B حبارة

الكومىّ فطرقهم[1] اسطول النصارى ثانية وهم على غرّة فاستولى على البلد وقتل من اهله مَن قتل وسبى ما سبى وخرّب البلد تخريبا عظيما لانّه لم يبق على الاقامة فيه واسر الحافظ المذكور واهله وولده وتوجّه بهم الى صقلية فاقاموا بها مدّة ثمّ افتدوا بعد ذلك وخرجوا ومن حينئذ استولى الخراب على مدينة سوسة وهلمّ جرّا ۞

الفصل الخامس قال[2] ومنهم (يعنى من شعراء مدينة سوسة)

محمد بن عبدون السوسىّ قال ابن رشيق اصلهم من القيروان وهم من اكابرها وابوه هو المنتقل الى سوسة قال وهو شاعر وطبيٌّ الكلام كلف بعذوبة اللفظ والتوصّل الى المعنى البعيد بلطافة وسكون جاش لا يكاد يلغى[3] بالشعر الّا اذا قال وكانت له رحلة الى ثقة الدولة يوسف بن عبد الله يعنى الى صقلية فامتدحه فاضافه الى ولده جعفر فادناه وقرّبه وكان من اكرم الناس عنده وساله الرجوع الى وطنه ورفع له قصيدة يتشوّق فيها معاهده منها

بالله يا جبل المعسكر دَعْ ريح الجنوب تَرِقّ او تَسرِ
كما اسايلها فتخبرنى ما يفعل الجيران بالقَصرِ[4]

قال ابن رشيق ولمّا سمعها جعفر ازداد بها عجابا وفيه رغبة ومنعه من السفر فكتب الى ثقة الدولة يسأله فيما سال فيه ولده ويشكر ما ناله من الجود ويذكر وطنه ايضا

---

1) *A* فطرفهم 2) *B* f. 16 recto. 3) Ms. يلعى 4) Seguono altri 13 versi nei quali non è fatto parola della Sicilia nè dello emir.

يا قصر طارق حتّى فيك مقصور
شوقى طليق وخطوى عنك مأسور
ان نام جارك[1] انّى ساهر ابداً
ابكى عليك وباكى السنّ مَعْذور
عندى من الوجد ما لَوْ فاض من كبدى
اليك لاحترقت من حولك الدور

ومدح فيها ثقة الدولة فلم يجد عندها ما يشتهى ومن ملح ما رايت له قوله لجعفر حين استاذنه فى الرجوع الى وطنه فعتب عليه وحجبه

ولمّا رايت البدر قمتُ مسلِّمًا    عليه واظهرت الخضوع لَدَيْهِ
فقلتُ له ان الامير ابن يوسف    شَبِيهُك قد عزّ الوصول اليْهِ
فكُنْ لى شفيعًا عنده ومُذكِّرًا    اذا جئته تبغى السلام عليْهِ

قال وكتب هذه الابيات ولقيه بها فى مُنتزهٍ له فاطرب لها واعجب عجابا شديدا وامر له بمال كثير قال والابيات مأخوذة من قول الرومىّ الخ ☆

**الفصل السادس** قال[2] فلمّا كانت سنة تسع وخمسماية توفّى يحيى (بن تميم بن المعزّ بن باديس امير افريقية) وعلىّ بصفاقس فوصل واستبدّ بالملك وكان يبعث الولاة الى صفاقس الى ان توفّى وولى ابنه الحسن فوقعت الوحشة بينه وبين لجار[3] فوجّه لجار اساطيله

---

1) Ms. نام جارك    2) *A* p. 61; *B* f. 30 verso; Vers. fr. p. 77.    3) Così sempre in vece di رجار

لحصار المهديّة وكان من تغلّبه عليها وخروج الحسن منها ما يأتى ذكره مستوفى بعد هذا ان شاء الله فلمّا ملك[1] المهديّة واستقرّ عامله بها وذلك فى سنة ثلاث واربعين انفذ منها اسطولا لمدينة صفاقس فلكها وأمن اهلها ارقّة[2] واسكن بها جملة من النصارى الذين افتتحها بهم وحمل منها رهائن منهم شيخ البلد وصالحه ابو الحسن الفريانى وبقى ولده عمر بن الحسين متصرّفا فى اعمال البلد وكان ذا اقدام وشهامة ولمّا ودعه ابوه قال له يا بنى انّى قد كبرت واشرفت على الموت وقد صدقت نفسى على المسلمين فان امكنتك الفرصة فى هولاء النصارى الذين عندك فانتهزْها[3] ودعْنى اقتل فلمّا كانت سنة احدى وخمسين امتثل ابو على وصيّة ابيه وثار على من بصفاقس من النصارى فقتلوا قتلا ذريعا فبلغ ذلك طاغية صقلية غلليم[4] بن لجار فقيّد الشيخ ابا الحسن وسجنه وارسل الى ابنه عمر يوعده بقتل ابيه ان لم يرجع الى الطاعة قال الرسول فوصلت الى صفاقس فلم امكن من النزول الى البرّ ولمّا كان من الغد سمعت فى البلد ضجّة ثم فتح باب البحر وخرج الناس يكبّرون ويهلّلون ومعهم نعش قد رفعوه على رؤسهم فحطّوه ثم تقدّم عمر فصلّى عليه ودفنه وعزاه الناس وانفصلوا قال فاستدعيت الجواب فقيل لى ان الشيخ مشغول بالعزاء فى والده الذى بصقلية والنعش الذى رايت نعشه وقد عزم على موته والسلو عنه وليس لك جواب الّا ما رايت فلمّا

---

1) *A* تملك • 2) *A* رقة ; *B* ارقة   3) *A* فاستقرها ; *B* فانغرها. Cf. Ibn-Khaldûn nello stesso racconto.   4) *B* غلايم. Meglio غليالم

بلغ ذلك طاغية صقلية امر بالشيخ ابى الحسن فسحب الى المشنقة بوادى عبّاس فشنق وهو يتلو كتاب الله تعالى الى ان فاضت نفسه رحمه الله وكان انتقاض صفاقس على النصارى سببا فى انتقاض سائر بلاد السواحل وزوالها من ايديهم واقام عمر[1] يدبّر امر البلد الى ان نزل الخليفة عبد المومن الى افريقية بحصار المهديّة فوصل اليها عمر المذكور مع جماعة من اشياخ صفاقس فاذعنوا له بالطاعة فعيّن لهم عبد المومن حافظا من الموحّدين وامر عمر بالرجوع الى بلده وان تكون الاشغال الخزنيّة[2] تتصرّف على يده فاقام على ذلك الى ان توفّى وخلفه فى ذلك ولده عبد الرحمن بن عمر واقام مقامه الخ ۞

**الفصل السابع** قال[3] ثمّ توفّى يحيى ابن تميم (بن المعزّ بن باديس) وولى بعده ابنه علىّ فانف فى مصالحه رافع (بن مكن بن كامل والى قابس) وكان يحيى يحتمل لرافع امورا منها انّ رافعا انشا بساحل قابس سفينة اعدّها لما يعرض له فى البحر من الامر فلم ينكر يحيى انكارا لذلك بل اعانه عليها وامدّه بما احتاج اليه فيها فلمّا ولى علىّ انف عن ذلك وكره ان يقاومه احدٌ من اهل افريقية فى اجراء السفن فى البحر فانفذ اسطولا الى ساحل قابس لمنع هذه السفينة فى الاقلاع[4] واخذها ان اقلعت وعلم بذلك رافع فكتب للتجار صاحب صقلية يسأله الاعانة على علىّ ويخبره انّه اذا[5] انشا تلك السفينة

[1]) *B* qui e appresso عمرو [2]) *A* المخزنية [3]) *A* p. 82; *B* fol. 40 recto. Vers. fr. p. 92 [4]) *B* agg. ومنعها [5]) *A* لمّا

لبعث هديّة يجبّ ان[1] يهديها اليه فبعث لجسار الى قابس اسطولا ضخما لنصرة رافع فلمّا بلغ ذلك عليّا اجتمع رجال دولته واستشارهم فى ذلك فكلّهم اشار عليه باسترجاع اسطوله والتغاضى عن رافع فى هذه المسئلة حِفْظا[2] لما بينه وبين لجسار من المصالحة فراى علىّ فى ذلك وهنًا عليه فامر ببقيّة اسطوله فاخرج فى الحين ووجه الى قابس فوجد الروم قد نزلوا من قطعهم لضيافة اعدّها رافع لهم فلم يرعهم الّا وصول الاسطول فبادروا الى قطعهم فغلبهم[3] على اكثرها وقتلوا منهم جماعة كثيرة قال ابو الصلت وسلم من سلم منهم فلاذ بالهرب[4] وطار من خيفة الخوف لا من خفّة الطرف[5] وكان ذلك من اشدّ اسباب فى الوحشة الّتى وقعت بين لجسار وعلىّ وابنه الحسن بعده حتّى ادّت لتغلّب الروم على المهديّة وانقراض دولة بنى مناد منها وفى هذا الفتح يقول محمد بن عبد الله الكاتب يمدح علىّ بن يحيى من قصيدة ضعيفة النظم

لِيَهْنِى المعالى أَنْ تَمَلَّكَ رِقَّها ... علىُّ[6] بن يحيى بالحجا والتكرّم
جرى وجرى صبر الملوك وبزّهم ... الى غاية فى الجْد ثم تقدّم
وصمّم تصميم الحسام مبادِرًا ... لاُطْفِئَ نارًا دنت بالتصرّم
عدوت على الاعلاج فى بحر قابس ... وصار اليهم بالخيبين[7] العِرَمْرَم
فولّوا على الادبار كلّا وأُجْبِلوا ... بناب بِنا عمّم وظُفرٍ مقلّم[8]

---

1) Nel solo *B*. 2) *A* حافظا 3) *A* فبلغهم 4) *A* بالمغرب
5) *B* خيفة الضرب 6) Dal principio del verso fin qui ho aggiunto è segni ortografici. 7) Ms. بالخيبين 8) Mancano i segni in questo verso.

ولمّا تمّ هذا الفتح لعليّ دون قبائل الاعراب اعدّ الاساطيل لمحاصرة قابس وذلك فى سنة احدى عشرة وخمسماية فلمّا بلغ رافعا ارسل جماعة من وجوه قومه الى علىّ راغبا فى المصالحة فلم يجبه علىّ اليها فراى انّه ليس له قبل بقتال علىّ فقصد القيروان وكانت تحت ملك العرب فاتّفق بنو عمّه ان اعطوه اياها ففى دخوله اليها يقول محمد ابن بشير الخ[1] ✿

وملك قابس بعد دخول رافع الى القيروان محمد بن رشيد من بنى جامع ايضا وغلب على دولته مولاه يوسف واتّفق ان خرج محمد ابن قابس لحرب عدوّ له وترك بنيه[2] نايبا عنه فطرده يوسف منها واستولى على المدينة وانتسب الى طاعة لجار فقام عليه اهل قابس ودفعوه الى العرب فعذبوه عذابا شديدا وقطعوا مذاكيره لانّهم نسبوه للتعرّض لحرام مولاه وكان ليوسف اخ اسمه عيسى ففرّ الى صقلية مستنصرا بطاغيتهم وزعم له ان اخاه انّما صنع ما صنع لانّه منتسب الى طاعته فخرّج لجار اسطوله لحصار قابس فحاصرها مدّة ثم رجع ✿

الفصل الثامن قال[3] ثم تغلّب النصارى عليها (يعنى على جزيرة جربة) فى سنة تسع وعشرين وخمسماية فقتلوا من قتلوا وبقى الباقون تحت طاعتهم فلمّا كان سنة ثمان واربعين وخمسماية ثار اهلها على النصارى وقتلوا منهم جمعة كثيرة فغزوهم النصارى من عامهم وتغلّبوا على الجزيرة ثانية فنقلوا اكثر اهلها سبايا الى بلادهم ولم

[1]) Seguono sei versi alieni dal nostro argomento. [2]) ابنه ?

[3]) *B* f. 51 verso. Vers. fr. p. 121.

يُبقوا بها الّا مَن لا بال له ثمّ تملّكها المسلمون بعد ذلك ولم تزل من اوّل الفتح الاسلاميّ على هذه الصفة متردّدة بين تملّك المسلمين وتغلّب النصارى الى زماننا هذا وكان تغلّبهم عليها فى هذه المرّة الآخرة سنة ثمان وثلاثين وستّماية ينشب[1] ملك الحضرة اذ ذاك رحمه الله تعالى ببعض الثايرين عليه الخ[2] ثمّ اصبحنا من الغد مرتحلين فلم نزل المشى بين نخيل باسقة وثمار متناسقة الى ان وصلنا الى موضع القشتيل[3] دمره الله فراينا حصنا[4] يهول الناظر اتّقانا وحُسنا وهو مربّع الشكل وفى كلّ ركن منه بُرج[5] ممّا اثنان منه مستديران واثنان مثمّنان وبين كلّ برجين من هذه فى وسط الحائط برج مربّع ويدور به فصيل قصير ويدور بجميع ذلك حفر متّسع فنزلنا على مقدار ميل منه ووصل الينا اذ ذاك شيخ النكارة وقد كان هو ونظيره من الوهبيّة فرّا عن الجزيرة اوّل اقبالنا عليه خوفا على انفسهما فلمّا حللنا بها كَتَبَا الينا كتابا يطلبان الامان فاسعفا به فوصل النكاريّ وتاخّر وصول الوهبيّ فوصل بعده بايام ولمّا اجتمعا تكفّلا باستخلاص ما وضع من الأداء على قومهما وانفصلا ليشتغلا ببعض ذلك من يومهما واستمرّت المحاولة فى قتال الحصن المذكور شهرين كاملين فوجدنا قوما قد اطالوا للحصار استعدادهم واستفرغوا فى التحرّز[5] جهدهم واجتهادهم وكانت كثرة الجيش الذى معنا من اعظم الاسباب فى الاقلاع عنها لانقضاء الاقوات[6] بتلك

---

1) Ms. يسنب  2) *B* f. 52 verso. Vers. p. 125.
3) *Castello.*  4) Ms. حسن  5) Ms. التحرر  6) Ms. الاوقات

الجزيرة وتعذّر الميرة الّا فى الشىء اليسير الذى لا تحصل به كفاية فعلمنا ان هذه تصعب بتلك المحاولة وانّما توخذ بالحصار والمطاولة ورأينا ان ننفصل عنها لما كنّا تبيّنّا[1] عليه من تهدين البلاد الجريديّة وقبض مجابيها فاذا تمّ ذلك وعاد الجيش الى الحضرة جريدة خيل فبقى[2] فى امرها على الاختصار فتوطن[3] على السكنى هنالك للحصار فكان كذلك وكان ارتحالنا من جربة يوم الخميس السادس والعشرين لشعبان فكانت مدّة الاقامة بها من يوم الدخول اليها الى يوم الخروج عنها خمسة وستّين يوما ✿

**الفصل التاسع** قال[4] وبهذه القرية (يعنى اجاس) كانت اقامة جعفر بن حبيب حين وجّهه باديس بن المنصور من المهدية لقتال يانس الصقلىّ لمّا اقبل من مصر مدّعيا ولاية طرابلس فاقام جعفر بن حبيب بقرية اجاس هذه متلوّمًا عليه نحو ثلاثة اشهر الى ان كانت الوقيعة بينهما بظاهر زانزور[5] قرية من قرى طرابلس سياتى ذكرها بعد هذا وذلك كلّه فى سنة تسعين وثلاثماية وسبط[6] هذه القضيّة انّ باديس بن المنصور كان واليا على افريقية وكانت طرابلس مستثناة عليه لا يليها احد من قبله بل تتعيّن ولاتها من مصر فاحبّ والى طرابلس اذ ذاك ان يرتحل الى مصر فكتب الى الحاكم يطلب ذلك منه ليكون بين يديه فى حضرته وان يوجّه اليه من يتسلّم البلد

---

1) Ms. بنينا  2) ? نبقى  3) ? فتُوَطِّن  4) *B* f. 74 recto. Vers. fr. p. 156.  5) Così nella vers. fr. Il Ms. *B* زنزور  6) ? وبسيط

من يده فوجّه اليه يانس المذكور وكان واليا على برقة فلمّا وصل الى طرابلس توجّه واليها الى مصر وامكنه من البلد فلمّا علم بذلك باديس وجّه الى يانس يستفهمه عن سبب وصوله ويستحق منه سجلا ان كان بيده بالولاية فبعث اليه انّما بعثتُ نائبا عن امير المومنين ومثلى يكبر ان يوتّى بسجل فحينئذ وجّه باديس جعفر بن حبيب المذكور لقتاله فاقام المدّة المذكورة بقرية اجاس هذه متلوّما عليه وبعث اليه فى اثناء تلك المدّة يخيّره فى واحدة من ثلاث امّا بعث السجل ان كان بيده وامّا القدوم على باديس ليفاوضه[1] فيما وصل اليه وامّا المناجزة بالحرب فعاد جوابه اليه يقول أمّا الوصول فلا سبيل اليه وامّا سجل الولاية فانا اكبر من ذلك اذ كنت خليفة امير المومنين على ما هو اعظم من طرابلس وامّا الثالثة فانا أوافيك عن الحركة التى واجيئك الى موضعك فاقاتلك به فتحرّك جعفر بن حبيب متوجّها اليه فنزل غربىّ زانزور ونزل يانس بالجانب الشرقى منها والزيتون بينهما ثم التقيا فكانت الهزيمة على يانس وقتل اكثر جنده واخذ هو اسيرا فطلب لمن اسره ان يحمله الى جعفر فابوا واجتزوا راسه ثم حملوه الى جعفر ونجا فلال المنهزمين فلجوا الى مدينة طرابلس ۞

**الفصل العاشر** قال[2] وهى (يعنى قرية زواغة) كانت فى القديم قاعدة ذلك الموضع كلّه ولم يكن هناك احصن منها افتتحها عمرو بن العاصى رحمه الله تعالى اوّل دخوله لافريقية بعد افتتاحه لطرابلس

---

[1]) Ms. ليفاضه   [2]) *B* fol. 86 recto. Vers. fr. p. 176.

جرء[1] اليها خيلا وهم امنون قبل ان يصل اليهم الخبر بفتح طرابلس فصبحتها خيله وقد فتحوا ابوابها لتسرّح ماشيتهم وكان على الخيل عبد الله بن الزبير فدخلوها فلم يجدوا من اهل احد[2] الّا ناس قلايل توجّهوا فى مراكب لهم الى صقلية الخ ✿

**الفصل الحادى عشر** قال[3] وتاخّر بناوه (يعنى سور طرابلس) من جهة البحر الى ولاية هرثمة[4] بن اعين على افريقية من قبل الرشيد سنة ثمانين ومائة فهو ابتناه على يد معتم[5] زكريا بن قادم ثم زاد فى اتقانه ورفع فى بنيانه من جهة البرّ والبحر مع ابى الفتح زيّان الصقلى[6] متولّى طرابلس عام خمسة واربعين وثلاثماية الخ[7] ولمّا انفصل العبيديّون الى مصر وتركوا الصنهاجيّين بافريقية استولى بنو خزرون الزناتيّون على طرابلس وكانت بينهم وبين الصنهاجيّين وقائع كثيرة اشار الرقيق فى تاريخه الى بعضها ولم تنزل بايادى الزناتيّين الى سنة اربعين وخمسماية فكانت فى تلك السنة شدّة عظيمة ومجاعة هلكت فيها الناس وفرّوا عن اوطانهم فوجّه لجار صاحب صقلية اسطولا حاصرها به وذلك بعد استيلائه على المهديّة وصفاقس واستقرار ولاية[8] فيهما ووقع بين اهل طرابلس خلاف ادّى الى تغلّب الاسطول عليها فاحسن قائده جرجى بن ميخاييل الى اهلها لما

1) جرّد? 2) Questa voce è al certo sbagliata. Leggo con dubbio la seguente. 3) ***B*** f. 97 verso. Vers. fr. p. 190. 4) Ms. هريمة 5) Credo erronea questa parola. 6) Nella vers. fr. الصقلبى 7) Dopo uno squarcio che non appartiene al nostro argomento ripiglia a f. 98 recto. 8) ولاته?

اظهر من تملّك غيرها من البلاد الساحلية وابقى بهـا جنده من المسلمين والصقليّين وولّى على البلد شيخه ابا يحيى بن مطـروح التميميّ وجعل قاضيهم رجلا منهم يعرف بابى الحجّاج يوسف بن زيرى وهو صاحب التاليف المعروف باللافى فى الوثائق فكانت احكام المسلمين كلّها مصروفة الى قاضيهم وواليهم ولم يكن النصرانىّ يتعرّض بشىء من احكامهم واقامت تحت تغلّب النصارى اثنا عشر عاما او نحوها الى ان افتتح الموحّدون اكثر بلاد افريقية فخاف النصارى ان يكـاتبهم اهل طرابلس فاحبّوا ان ينشاوا بينهم عداوة فامروهم ان يصعدوا المنابر فيتكلّموا فى جـانب الموحّدين بسوء فاعظم اهـل طرابلس ذلك واجتمعوا الى قاضيهم ابى الحجّاج فسفر بينهم وبين النصارى واعلم النصرانى عنهم انّه لا سبيل الى نيل ذلك منهم وانّ الامر لمّ كان العقد بينهم الّا يكلّفوا المسلمين بشىء ممّا يخالف دينهم وذكر اهل الدين بسوء ممّا يخالف الدين فان رضوا منهم بهذا والّا سلّموا لهم البلد وخرجوا عنه فاعفاهم النصرانىّ من ذلك واحدث الله سبحانه عند اهل طرابلس عزما على القيام عليهم والتخلّص من اياديهم فاسرّوا النجوى بذلك بينهم وانعدّوا[1] لليلة معيّنة ونصبوا تلـك الليلة فى الطرقات خشبا واناشيط لمنع الخيل من الجرى فيهـا وثاروا عليهم فبادروا النصارى الى خيولهم وركضوها فلم تجر مجالا فاخذوا قبضا باليد وعاد البلد على تملّك المسلمين وكان هذا فى سنة ثلاث وخمسين وخمسمائة وحكم على البلد شيخه ابو[2] يحيى بـن

---

[1]) Non son certo di questa lezione. [2]) Ms. ابا

مطروح وكان رجلا شهما حازما وطابع العرب المجاورون له فاستحكم حاله انتهى[1] واخبرنا صاحبنا الفقيه احمد بن عبد السلام الامَوىّ قال نقلت من خطّ القاضى ابى موسى بن عمران معمر انّ شكرًا[2] المعروف بالصقلىّ ابتدى المجال الذى بجامع طرابلس من جهة جوفه والقبّة الّا عليه فى سنة تسع وستّين[3] وان خليل بن اسحاق ابتدى المنار الذى به كما ذكرنا

**الفصل الثانى عشر** قال[4] ولما كانت سنة ثمانين واربعماية وقع ما وقع من نزول اهل بيس وجنوة[5] من النصارى على المهديّة فاستولى عليها وعلى زويلة وسبوا اهلها وقتلوا من شاءوا منهما واحرقوه[6] بالنار وكانت عدّة القطع الّا نزلوا بها عليها ثلاثماية قطعة تشتمل على ثلاثين الف مقاتل قال ابو الصلت وكسفت الشمس فى هذا العام ببرج الاسد طالع تخطيط المهديّة كسوفا كلّيّا فجرى بها هذا الواقع باثر ذلك قال وكان من اعظم الاسباب فيه مع قضاء الله تعالى الذى لا يردّ ومشيّته الّا لا تدفع غيبة عسكر السلطان عن المهدية ومفاجأة[7] الروم دون استعداد لهم واخذ اهبة للقائهم وخلوّ كافّة النـاس عن الاسلحة والعدد وفصم الاسوار وتهدّمها

[1] Ripiglia il Ms. a fol. 104 recto e la versione francese a p. 206. [2] Ms. معمر ان شكرا. Mr. Rousseau ha letto معمران e però ha supporto che شكر appartenesse al nome del cadi. [3] Nella versione francese 269. [4] *B* 135 verso. Vers. fr. p. 239. [5] Così il Ms. di Mr. Rousseau; *B* ha اهل .... وجنوده Pisa e Genova [6] واحرقوها ? [7] Ms. ومفاجات

وتكذيب تميم بما يرد عليه من اخبار النصارى وسوء تدبير متولّى البلد ومدبّرها ان ذلك فى المنع عن الخروج اليهم ونفاثهم فى الماء فتركوا الى ان نزلوا فى البرّ فكان من تغلّبهم على المهديّتين وعيْثتهم فيها ما هو مشهور معلوم قال ولجأ تميم الى قصره المعروف بقصر المهدىّ وهو قصر حصين فاقام به الى ان وقع الصلح بينه وبينهم على فدية الف دينار ترفع لهم ويقلعون بما حصل فى ايديهم من المسلمين فرفعت لهم واقلعوا باموال المسلمين ونسائهم وابنائهم قال وقد استوفى وصف ذلك كله ابو الحسن بن محمد الحدّاد فى قصيدة طويلة اولها[1]

أنّى يلمّ الخيال امر[2] يقف ... وبين اجفاننا نَوىً قذف[3]

غزى حمانا العدوّ فى عدد ... هم الدبا[4] كثرة او النغف[5]

عشرون الفا ونصفها ائتلفوا ... من كل اوب بيسما[6] ائتلفوا

جاءوا على غُرّة الى نَفَرٍ ... قد جهلوا فى الحروب ما عرفوا

وهم من العَيْش فى باعنيّة ... وليس للدّهر اعين طرف

فاوقصوا[7] من سِنَتِهِمْ ... لهم عيون اجْفانها رهف

فى سفن كالخيال ليس[8] لها ... الا مَن السّمر والظبا شعف

هَبّت رخاء رياحها فجرتْ ... كما اشتهوا وهى عندنا عصف

فان ونت فى الهبوب حرّكها ... مجاذف فالصلال تلتقف

[1]) I primi quattro versi leggonsi nel *Baiân* I. ٣٠٩ [2]) *Bai.* او [3]) *Bai.* نوى الدنف [4]) Ms. الدبا [5]) *Bai.* اللعف [6]) *Bai.* وليت ما [7]) فاوفظوا ? e par che manchi altra parola forse اهْلَها [8]) نُبْسَ

واقام تميم بعد ذلك بالمهديّة الى ان مات بها سنة احدى وخمسماية فكان ممّا حدث فى ايامه من الاسباب المؤدّية الى تغلّب النصارى على المهديّة التغلب الثانى الذى ادّى الى انقراض دولة صنهاجة منهـا انّ نصرانيا اسمه جرجير بن فلان[1] الانطاكىّ كان قد هاجـر من المشرق الى تميم وكان قد عرف لسـان العرب وبرع فى الحسـاب وتهذّب بالشام بانطاكية وغيرها فحكّمه تميم فى دخله وخرجه وجعل مصارف الاموال بنظره فصارت اموال المسلمين كلّها فى يده ويد اقاربه وكان الاتّساع[2] فيه من الاموال فلمّا مات تميم خاف هذا النصرانىّ من يحيى فجـار صاحب صقلية واعلمه انّه يحبّ الانتقال اليه فى قطعة اظهرت انّهـا وصلت فى رسالة فخرج هذا النصرانىّ واقاربه فى يـوم جمعة عند اجتماع الناس للصلاة وتزيّوا بزى البحريّين فطلعوا اليها وتمّ لهم امرهم فلم يفطن الناس لهم الّا وقد اقلعوا ولمّـا وصلوا الى صقلية حكّمهم عبد الله النصرانىّ صاحب اشغالها فى الجِبَايات فنصحوا واظهروا واحتاج لجار ان يوجّه رسولا الى مصر فاشار اليه عبد الرحمن بجرجير هذا فارسله ونصح واقبل بذخائر ملوكيّة احْضَنْتُهُ[3] عند لجـار ثمّ مات يحيى بن تميم سنة تسع وخمسماية وولى ابنه ابو الحسن علىّ فوقعت الوحشة بينه وبين لجار بسبب السفينـة الّتى انشاهـا رافع بن مكّن[4] بن كامل بقابس حيث منعه منهـا علىّ فاستنصر رافع بلجـار فوقعت المقاتلة بين اسطول علىّ واسـطوله

---

[1]) Altrove ha detto ميخاييل  [2]) Ms. الانساع  [3]) احظّتْه ?
[4]) Ms. مكّى

بسببها وقد تقدّم ذكر ذلك مستوفى عند ذكرنا لقابس ووصل باثر ذلك رسول لجــار الى علىّ يقتضى اموالا كانت تثقّفت له بالمهديّة وكان علىّ عند تلك الوحشة قد امسك وكلاءه فسرحهم علىّ ووجّه باموالهم فلمّا وصلت اليه وجّه رسولاً ثانيا بمكاتبة فيها اغلاظ وتهديد وتقصير على العادة واساءة فى الادب فاغصب ذلك[1] وصرف رســوله دون جواب وبلغ علىّ[2] ان النصرانىّ يتهدّده ويوعده فامر باستجــراء الاساطيل والاستعداد لقتاله فانشا اسطولا قويت انفس الناس بــه ومدحه الشعراء بسببه فقال محمد بن بشير من قصيدة له

واعددت للاعداء كل مصــمّــم · يسير اليهم قاصدًا وهو اهْــوَج
كمثل الرواسى منعة الا انّهــا · على ثبج[3] ادماء تسير وتولــجُ
كانّ القنا والنبل فى جنباتهــا · سيال باكناف الهُضاب وعوسج
يُغير مضىّ[4] الجوّ أقتم حــالكــا · دخان لظى فى نارهــا يتوهّج
اذا نضنضت فى السرىّ[5] لهيبــة · بمارج نار يستقــلّ ويَـعْــوَجُ
رايت صلالا اخرجت من جهنّم · تحرّق اجناد العُداة وتنضــج

ولم تزل الفتنة متناكدة بينهمــا الى ان مات علىّ وولى بعده ابنه الحسن فكاتب اميرَ الملثّمين بالمغرب علىّ بن يوسف بن تاشفــين واتّفق باثر ذلك ان وصل اسطول علىّ بن يوسف مع قايده علىّ بن ميمون الى بلاد لجار فافتتح منها حصونا وسبا منها سبايا كثيرة فلم يشكّ[6] النصرانىّ انّ الباعث لعلىّ بن يوسف على ذلك انّمــا هــو

---

1) بذلك ? 2) عليه ? 3) Ms. ثبج 4) Ms. يعبير مضى
5) السّرىّ col significato di *tubo* 6) Il Ms. aggiugne ان

لحسنْ فاستجاش من قبله وحشد اجناده ومقاتليه وبالغ فى كتم امره بمنع السفر الى سواحل المسلمين ولم يخف على لحسن مقصده وخشى ان يطرق بلاده دون تأهّب فامرهم باتّخاذ الاسلحة وتسنيد وتشييد الاسوار واستقدام القبايل من العرب وغيرهم للجهاد فوصلت لحشود اليه من كلّ جهة ونزلت العرب بظاهر المهديّة فلمّا كان يوم السبت لخمس[1] بقين من جمادى الاولى سنة سبع عشرة وخمسماية وصل[2] اسطول لجار فارسى بالجزيرة المعروفة بجزيرة الاحاسى[3] وهى على عشرة اميال من المهديّة ونزل قائده[4] عبد الرحمن وجرجير الى لجزيرة وضربت لهما ولمقدّمى الفرنج مضارب هنالك وكان وصولهم آخر النهار فخرج منهم تلك الليلة الى البرّ خلق كثير وانبسطوا حتّى بعدوا عن البحر اميالا ثم عادوا الى لجزيرة ووصل القايدان فى اليوم الثانى فى البحر فى بعض قطعهم الى المهديّة فاطافا بها وانتهيا الى ساحل زويلة فهالهما ما رايا بالاسوار والسواحل من الناس وانصرفا عريديْن الى لجزيرة فوجدا طائفة من العرب والاجناد قد دخلوا اليها وكشفوا من كان بها من الروم عن مواضعهم وقتلوا منهم قومًا وانتهبوا بعض اسلحتهم فلمّا كان فى اليوم الثالث تمكّن النصارى من القصر المعروف بقصر الديماس وحصل به زهاء ماية منهم باعانة بعض الاعراب لهم على ذلك لما منّاهم به عبد الرحمن وصاحبه وقد كان لجار امرهم بذلك من النزول بجزيرة الاحاسى[5] والتجفّل فى

---

1) Ms. لخميس  2) Ms. ووصل  3) Cosi in *A*. Cf. Vers. fr. *B* الاداسى  4) قائداه ?  5) Cosi *AB*.

اخذ قصر الديماس بمَباطنة العرب ثمّ الزحف من هناك بالرجال والخيل الى المهديّة فلمّا كان فى اليوم الرابع اجتمع المسلمون وخرجوا من المدينة وكبّروا تكبيرة راعت من بالجزيرة فظنّوا انّهم داخلون اليهم فانهزموا الى مراكبهم وقتلوا كثيراً من خيلهم بايديهم ودخل المسلمون الجزيرة وليس بها احد منهم فوجدوا فيها خيلا وألات واسلحة اعجزهم الهرب عن حملها واحاطوا بقصر الديماس يقاتلونه والاسطول فى البحر يعاين ذلك ولا يستطيع اغاثة من فى قصر الديماس لكثرة من اجتمع فى البرّ من عساكر المسلمين فلمّا علموا انّهم غير قادرين على انتقاذ من فى القصر اقلعوا عائدين الى صقلية واقام المسلمون يقاتلون من حصل بقصر الديماس منهم الى ان اشتدّ عليهم الحصار وفنى مأوهم وطعامهم فخرجوا منه ليلة الاربعاء الرابع عشر من شهر جمادى فتخطّفتهم سيوف الاعراب فقتلوا عن آخرهم وَهنّى بهذا الفتح ولم يدبر ما تحت طيّه من المنة الله خصّته وعمّت المسلمين بسببه وكتبت عنه فى ذلك كتب الى سائر الجهات منها كتب[1] يقول فى بعض فصوله ،وانّ صاحب صقلية لما جار فى طغيان غيّه، واستمرّ على عدوانه وبغيه، وحمله[2] سَوء تقديره، وفساد تدبيره، على اهتضام جانب الاسلام، وتوهّم ان ذلك يسهل الملتمس قريب المدام، فاستجاش وحشد واستغرر[3] واستمدّ، ولمّا انتهت له فى اطنه[4] اموره، وكمل تدبيره الذى كان فيه تدفيره، سيّر اسطوله نحو المهديّة حماها الله فى نحو ثلاثماية مركب، حمل على

---

1) كتاب ?  2) حمله ?  3 واستغزر ?  4) فيما ظنّه ?

ظهرها ثلاثين الف راكب، وزهاء الف فارس، وكان اقلاعهُ فى طالع مقارن للنحوس، فاض عليه باتلاف الاموال وهلاك النفوس، فمن اوّل ما انشاه[1] الله فيه من صنعه الجميل، واظهر من عنايته الّتى لا يـــودى[2] حقّها بغير الشكر الجزيل، ان ارسل عليهم ريحا صيّرت جميعهم الى التيار، واطنلج[3] ببرد الماء حرّ النار، ونابت فى اهلاكهم مناب زرق الاسنّة وبيض الشعار، وكان لجار قد رام اخفاء كيده ومكره، بمنع السفر الى سواحل المسلمين وحضره، فسقط الى الساحل مركب من جملة اسطوله، فعرفنا من ركابه صورة امره، وما يسّر الله سبحانـــه من تشتيت شمله وشتره، ولم نكن قبل ذلك مهْملين لما تقضّيه هذا الحادث من التاهّب والاستعداد، واستضافة الاجناد الى الاجناد، فاستظهرنا باستعمال قبائل العرب المطيعة بنا فاقبلوا افواجًا افواجـــا، وجاءوا مجئ السيل بعتاج اختلاجـــا ويتفرّق امواجـــا، وكلّهم على نيّـــات فى الجهـــاد خالصة وعزمات غير مغدونة فى موافق الموت ولا ناكصة، ووصل الاسطول المخذول من اسلمه السّوق[4] الـــى حـــدّ الحسام، وتخطّاه الغرق فنجا من الجَام[5] الجَام، ونزلوا على عشرة اميال من المهديّة بجزيرة هناك ذات احْساء بينهـــا وبين البحر[6] مجـــاز متدنى العبيربن[7]، قريب ما بين الشطّين هيّن مرَامَهْ، سهل عـــلـــى الفارس والراجل خوضه واقتحامه، فسرع اليهم من جنـــدنا، ومن انضـــاف اليهم من العرب المنجدة لنا، طائفة اوسعت اعْداء الله

---

1) ? انتتاهٌ 2) ? يودّى 3) ? واصنلج 4) ? الشَوْق
5) ? الحِمَام الى 6) ? البرّ 7) ? العَبْرَيْن

طعْنا وضربا، وملات قلوبهم خوْفا ورعْبا، فلمّا عاينوا ما نزل بهم انزلوا عن ظهور مراكبهم ما كان ابقاه الغرق من افراسهم، وكانت خمسماية فرس، وظنوا انّهم ان امتطوا[1] ظهورهم متونها مستسلمين، وصدفوا بها جيوش المسلمين، امكنهم بها انتهاز فرصة[2] فاكذب الله تعالى ظنونهم، وخيّب آمالهم، وجعل الدائرة عليهم لا لهم، وخامرهم من الرعْب الذى نصر به المسلمون وخذل به المشركون، ما ولّوا منه ادبارهم، يرون الهزيمة غنيمة، والهرب غلبا، وتركوا كثيراً من خيلهم واسلحتهم نهبًا مقتسمًا، وفيئًا مغتنمًا، واتّفق فى مرة فى مقام الاسطول، بالجزيرة ان رجلا من طغاة العرب ومردتهم دعاه فساد دينه، وضعف يقينه، ان اغتال لهم قصراً، على المجاز المذكور شديد الامتناع فحصل به منهم زهاء ماية[3] الف علج وتسرّبت العرب اليهم من كل فجّ فجرّدنا من خيلنا مَنْ تولّى امره وباشر حَصره اذ كانت العرب لا تباشر مثل هذا وانّما تعرف الحصر لا الحُصور، ويعظم غناوها[4] فى السهول لا الحزون، ثم اقلع جميع الاسطول حين علم تجزه عن استنقاذ اصحابه ولبثوا بعده والقتل يمحقهم، والنار تحرقهم الى ان استوصلوا عن آخرهم، وكبّهم الحتف على وجوههم ومناخرهم، وجرى امر هذا العدوّ المخذول من اوّله الى آخره، ومن فاتحته[5] الى خاتمته

---

1) أَمْطَوْا? e poi si leggerabbe ظهورَهم مُتُونَها  2) Ms. فرسة
3) Forse è saltato uno squarcio, la cui prima parola doveva essere عِلْجٍ e riferirsi ai Cristiani, e l'ultima ماية apparteneva alla frase seguente الفِ عَلْجٍ e si riferiva ai Musulmani.  4) Ms. غناءها  5) Ms. وفاتحة

على ما قاله يَاأَيُّهَا ٱلَّذِينَ آمَنُوا ٱذْكُرُوا نِعْمَةَ ٱللَّهِ عَلَيْكُمْ إِذْ جَاءَتْكُمْ جُنُودٌ فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ رِيحًا وَجُنُودًا لَمْ تَرَوْهَا[1] فالحمد لله الذى اريد[2] لنا سلام نصره واعلاه واظهره واباد الشرك ودمّره واذلّه ودحره ۞ ولمّا اقلع الاسطول الى صقلية خايبا خاسرا اغاظ لجار ذلك ثم اتّفق باثره ان وصل اسطول الملثّم من المغرب وقادده ميموّ[3] محمد بن ميمون المذكور قبل فعاث فى بلاد لجار وقتل وحمل نساءه سبيا الى بلاده وكان لجار كلّما وصل اسطول من المغرب الى بلاده نسبه الى الحسن فعزم العَزْمَ المضمم[4] على غزو المهديّة وانشا فى ظاهر الامر بينه وبين الحسن صلحا وفى نفسه ما فيها ليتمّم خديعته ويتمكّن من مراده وكان بين الحسن وبين عمّه يحيى بن العزيز[5] بن باديس بن المنصور بن الناصر بن علنّاس[6] بن حمّاد صاحب بجاية من المخالفة ما اوجب ان يبعث يحيى فى هذه المدّة لمحاصرته بمهديّة اسطولا فى البحر وجيشا فى البرّ قائده مُطَرِّف بن علىّ بن حمدون الفقيه فحصر المهديّة برّا وبحرا ونزل مطرف بن علىّ بجيشه بظاهر زويلة فاستمدّ الحسن لجار فامدّه باسطوله فعلم مطرف بذلك فارتحل عن المهديّة مُسرعا وكانت للجار جواسيس بالمهديّة فكتبوا اليه يعلمونه ان بمرساها مراكب قد استوفت وسقها فامر جرجير قائد الاسطول المتوجّه للنصرة بالهجوم عليها واخذها ففعل ذلك غدرا وحملها الى صقلية ثم هجم بعد ذلك على مرسى المهديّة

---

1) Corano XXXIII. 9.   2) أَزْنَدَ ?   3) Così il Ms.
4) المُصَمِّم ?   5) Ms. المعز   6) Ms. علنناس

فاخذ منه مركبا كان الحسن قد احتفل فيه وشحنه بذخائر ملوكيّة ليوجه بها الى الحفيظ العبيديّ صاحب مصر وكان ذلك المركب يسمّى بنصف الدنيا ولم يزل يرسل العزّ عليها باساطيله والمقدّم عليها[1] جرجير المذكور وهو العارف بالمهديّة حاضره وبادية ويضعّفه بذلك الى ان دخلت سنة ثلاث واربعين وخمسماية فلم يشعر الحسن صباح يوم الاثنين الثانى من شهر صفر الّا وقد طلع عليه جرجير المذكور فى ثلاثماية مركب للفرنج فارسى على بعد من المهدية وكانت الريح قد منعته من الدخول الى المرسى فارسل الى الحسن يخادعه ويذكر انّه وصل لطلب عسكر يستعين به على اهل قابس ليوليها ابن رشيد المذكور قبل هذا فيما سلف من هذا التقييد وبيّنّا سبب خروجه من قابس فعلم الحسن ان هذه مخادعة له الى ان تتهيأ له ريح يدخل بها وانّه لم يصل الّا بعد علمه بخلاء المهديّة من العسكر وقد كان الغلاء المتوفّى على افريقية اضعف اكثر جند الحسن واهلك خيلهم ومع ذلك فكانت بقيّة العسكر فى محاربة ابن خرسان عضد الحرز بن زياد الفادعىّ[2] صاحب المعلقة فعزم الحسن على تسليم المهديّة للنصارى وامر فى الحين بالرحيل عنها وخرج من القصر بمن حقّ معه ومن امكنه من اهله وولده وحشمه وتبعه الناس فارّين بما قدروا عليه من اهل وولد وجرى عليهم فى هذه الضغطة ما لم يكونوا يقدرونه وذكر ابن شدّاد من كلام الحسن عند خروجه سلامة المسلمين من القتل والاسر خير

---

1) Ms. عليه  2) Cosi Ibn-Khaldûn; *A* العدغى; *B* الفادعنى

التى من الملك والقصر وبقى الاسطول على ظاهر البحر لا يمكنه الدخول الى البلاد بسبب الريح الى الساعة السابعة من حين وصوله ثم لانت الريح فدخل ووجد المهديّة خالية فتملّكها دون دافع ووجد جرجير قصر الحسن على حاله لم يحمل للحسن منه الّا ما خفّ له فرا فيه من الذخائر الملوكيّة ما هاله وحكم على ذلك كلّه وامر ان ينادى فى المهديتين بالامان فارتفع النهباء منهما واخرج جميع النصارى من المهديتين فانزل لهم فيما بينهما فى مضاربهم واخبيتهم فكان من بقى بالمهديّة احسن حالاً ممن فرّ منها فانّ الفارّين لقوا من المشقّة وعدم الماء ما اهلك اكثرهم الى ان تداركهم جرجير فبعث لهم خيلا يعلمونهم بالامان فرجعوا الى بلدهم وفرق عليهم مالا وطعاما افرضهم اياه فصلحت احوالهم واغتبط الناس بالمهديّة لما راوا من عدل النصارى فعمرت احسن عمارة واما الحسن ابن علىّ فانه صار الى عسكره الذى قدمنا انه كان فى نصرة محرز ابن زياد فلقيه محرز بالبرّ واكرمه وانزله عنده فاقام هنالك اشهراً وهو كاره فى الاقامة لما يرا فى عينى محرز من السآمة فاحبّ الانتقال الى مصر وواليها اذ ذاك الحافظ عبد المجيد بن محمد بن المستنصر ابن الطاهر بن الحاكم بن العزيز بن المعزّ بن المنصور بن القايم بن المهدىّ وباسمه كان الحسن يخطب فى بلاده فابتاع من تونس مركبا عدّه لسفره فعلم جرجير بذلك فاعدّ له عشرين قطعة ترقب اقلاعه فتتبعه وعلم بذلك الحسن فعدل عن السفر الى مصر ونظر فى التوجّه الى للخليفة عبد المومن بن علىّ بالمغرب الخ[1] ۞

واما الحسن فانّه اقام بمراكش الى ان عاد عبد المومن اليها فلم يزل يغريه بالحركة الى افريقية ويحضّه على استنقاذ المهديّة من ايدى النصارى الى ان تحرّك اليها سنة اربع وخمسين وخمسماية فافتتح تونس واذهب دولة بنى خراسان منها وقد كان عند وصوله الى بجاية عرض عسكره فكانت للخيل ازيد من ماية الف فارس واما الرجال فما يحصون كثرة الخ[1]

**الفصل الثالث عشر** قال[2] قال ابن شدّاد ثم توجّه عبد المومن الى المهديّة وكان وصوله اليها ضحوة يوم الاربعاء الثانى عشر لرجب وبها حينئذ ولاة[3] ملوك الفرنج وابطالهم وقد خلوا زويلة فنزلها عبد المومن فهى حملت من خواصّه ومن اهل الاسواق فعادت مدينة معمورة من يومها واقبل الناس يقاتلون المهديّة مع الامام فلا يوثر ذلك فيها لحصانتها وضيق ما اخذ القتال منها لانّ البحر دائر باكثرها وكان الفرنج يخرجون منها فينتهبون اطراف العسكر فامر عبد المومن ببناء سور بين عسكره والمدينة يمنعهم من الخروج وركب عبد المومن فى قطعة من قطعه ومعه الحسن ابن علىّ الذى خرج منها وطاف بها فى البحر فهاله امرها وعلم انّها لا تفتح بقتال وليس لها الّا مطاولة الحصار وتوقّع الاقدار فتمادى حصاره لها ستّة اشهر وقال عبد المومن للحسن ما الذى اخرج هذا المعقل من يدك

---

[1]) Continua con le vicende di Hasan e del principe di Bugia con Abd-el-Mumin; e indi ripiglia. [2]) *B* f. 141 recto. Vers fr. p. 262. [3]) *A* اولاد ?

فقال له اخرجه انقضاء الامر وعدم الثقة باحد فصدّقه عبد المومن
واستحسن كلامه وكان الحسن فصيحا معروفا بذلك ووصل من طاغية
صقلية اسطول فيه مائة وخمسون مركبا غير الطرائد فحضر مقدّم
اسطول عبد المومن بين يديه وقال له هذا الاسطول قد اقبل وهو لا
يصل الّا متفرّقا بحكم النوء فلتأذن لنا في الخروج اليه فسكت عبد
المومن فاغتنموا سكوته وبادروا الى القطع فملوها بما تحتاج اليه من
العدد وخرجوا واصطفّت عساكر المسلمين على الساحل قال الحاكى
كنت حاضرا وعبد المومن يبكى ويساجد في الارض ويقول اللهمّ لا
تضعضع دعائم الاسلام ولمّا قرب الاسطول من دار الصناعة خرجت
اليه من المهديّة قطعة لتتلقاه فبادر ابن ميمون الى اخذها وكان
بعض اسطول الفرنج قد حطّ قلعه للدخول فاخرجه فاعجله اسطول
المسلمين على الدخول واستولى على ثمانى قطع منه فاجتمع بقيّة
الاسطول وولّوا منهزمين فساجد عبد المومن شكرا لله تعالى وفرّق في
غزاة الاسطول اثنا عشر الف دينار مومنيّة ويبس اهل المهديّة من
النصرة ونزل في اواخر ذى الحجّة عشرة من فرسانهم فوقفوا بين يدى
عبد المومن وسالوه الامان لمن بها في الانفس والاموال وان يُسمَح لهم
بالخروج منها وكان قوتهم قد فنى فعرض عليهم الاسلام فقالوا ما
جينا لهذا وانّما جينا نطلب فضلك وتردّدوا اليه اياما وقالوا ما
عسى المهديّة ومن فيها من الفرنج بالنسبة الى ملكك العظيم وامرك
الكبير وان نعمت علينا كُنّا ارقاقك في بلادنا فراى منهم كمالا في
الاجسام وتودّدة في الكلام فاعطاهم ما ارادوا وجهّزهم في سفن الى بلادهم

وكان الفصل شاتيا فلمّا قربوا الى صقلية هال البحر عليهم فهلك اكثرهم وتسلّم عبد المومن المهديّة وعاد اليها الاسلام فى يوم عاشوراء من سنة خمس وخمسين ۞

# الباب السادس والاربعون

## من كتاب الانيس المطرّب روض القرطاس

## فى اخبار ملوك المغرب وتاريخ مدينة فاس

لابن ابى زرع الفاسىّ وقيل لصالح بن عبد الحليم الغرناطىّ[1]

قال[2] ثم دخلت سنة ثلاث وخمسين وخمسماية فيها كانت حركة المهديّة وفتحها وتخليصها من ايدى الروم الذين كانوا ملكوها وفيها فتحت جميع افريقية وكانت المهديّة قبل ان يملكها الروم بيد الحسن بن علىّ بن يحيى بن تميم بن المعزّ بن باديس اراثة من ابيه واجداده فنزل عليه بها العدوّ الرومىّ صاحب صقلية وشدّ عليه الحصار حتّى دخلها عنوة وذلك بعد اربعين وخمسماية فهرب الحسن بن علىّ المذكور الى الجزائر واستوطنها فلمّا وصل عبد المومن الى الجزائر بجيوش الموحّدين وجد فيها الحسن بن علىّ المذكور فخرج اليه وبايعه وصاهره عبد المومن وحمله الى مرّاكش فاقام معه الى سنة ثلاث وخمسين المذكورة فخرج عبد المومن الى المشرق برسم غزو المهديّة فوصل اليها ونزلها برّا وبحرا وشرع فى قتالها حتّى انزعها من ايدى الروم وذلك فى سنة خمس وخمسين وخمسماية

1) Dal testo pubblicato pel prof. *Tornberg* sotto il titolo di *Annales Regum Mauritaniae etc.* Upsal 1843 in 4. 2) p. ۱۲۸

قال البرنوسىّ وقال ابن جنون تحرّك امير المومنين عبد المومن الى غزو المهديّة من حضرة مرّاكش وذلك فى العشر الاوّل من شهر شوال عام ثلاثة وخمسين الخ[1] وارتحل الى المهديّة فنزل على من بها من الروم برًّا وبحرا ونصب عليها المجانيق والرعادات فى البرّ والبحر ولم يرفع عنها القتال ليلًا ولا نهارا وجعل قتالها نوبا على قبائل الموحّدين حتّى فتحها وقتل بها خلقا كثيرا من النصارى ۞ قال[2] وقيل كان تملّك عبد المومن على المهديّة وفتحه لها يوم عاشوراء من سنة خمس وخمسين وخمسماية ۞

# الباب السابع والاربعون

## من كتاب المختصر فى اخبار البشر للملك المؤيّد

### عماد الدين اسمعيل بن علىّ صاحب حماة المشهور بابى الفداء[3]

قال سنة ٢١٨[4] فيها فتحت المسلمون عدّة اماكن من جزيرة صقلية وكان الامير على صقلية محمد بن عبد الله بن الاغلب وكان مقيما فى صقلية بمدينة بَلْرِم لم[5] يخرج منها ولكنّ يجهز الجيوش والسرايا فيفتح ويغنم وكانت امارته على صقلية تسع عشرة سنة وتوفّى فى سنة سبع وثلاثين ومايتين فى رجب على ما سنذكره ان شاء الله ۞

---

[1]) Segue il conquisto di varii paesı d'Affrica. Indi il cronista ripiglia pag. ١٣٩ [2]) p. ١٣٠ dopo il racconto di fatti che si riferiscono al 554. [3]) ***A*** edizione di Adler, *Abulfedae Annales Muslemici;* ***B*** Ms. della Bibl. imp. di Parigi Sup. Ar. 748 che arriva fino all' anno 693; ***C*** Ms. della stessa Bibl. Sup. Ar. 750, la più parte autografo, che arriva fino all' anno 710. [4]) ***A*** II. 178; ***B*** ad an.; ***C*** f. 123 r. [5]) ***A*** ولم

قال سنة ٢٣٧[1] فيها توفّى[2] محمد بن عبد الله صاحب[3] صقلية وتوفّى موضعه على جزيرة صقلية العبّاس بن الفضل بن يعقوب بن فزارة[4] وفتح فيها الفتوح الجليلة وفتح قصريانه وهى المدينة الّتى بها دار الملك بصقلية وكان الملك قبلها يسكن سرقوسة فلمّا اخذ المسلمون بعض الجزيرة انتقل الملك الى قصريانه لحصانتها، ففتحها العبّاس فى هذه السنة يوم الخميس منتصف شوال وبنى فيها مسجدا فى الحال فنصب فيه[5] منبرا وخطب وصلّى فيه الجمعة ۞

قال سنة ٢٤٧[6] وفى هذه السنة توفّى العبّاس صاحب[7] صقلية فولّى الناس عليهم ابنه عبد الله بن عبّاس ثمّ ورد من افريقية خفاجة ابن سفيان اميرا على صقلية فغزى وفتح فى جزيرة صقلية ثمّ اغتاله رجل من عسكره فقتله فهرب القاتل الى المشركين، فلمّا قتل خفاجة استعمل الناس ابنه محمد بن خفاجة ثمّ اقرّه على ولايته محمد بن احمد بن الاغلب صاحب القيروان وبقى محمد بن خفاجة اميرا على صقلية الى سنة سبع وخمسين ومايتين فقتله خدمه الخصيان فهربوا[8] فادركهم الناس وقتلوهم على ما سنذكره ان شاء الله ۞

قال سنة ٢٥٥[9] وفى هذه السنة توفّى خفاجة بن سفيان أمير صقلية وولى بعده ابنه محمد ۞

---

1) *A* II. 190; *B* ad an.; *C* f. 124 v. 2) *B C* فى هذه السنة مات 3) *C* امير 4) *A* نزارة 5) *A* فيها 6) *A* II. 206; *B* ad an.; *C* f. 125 v. 7) *C* امير 8) *B C* وهربوا 9) *A* II. 228; *B* ad an.; *C* f. 128 r.

قال سنة ٢٥٧[1] وفيها قتل محمد بن[2] خفاجة امير صقلية خدمه كما تقدّم ذكره فى سنة ٢٤٧ واستعمل محمد بن احمد الاغلبىّ صاحب افريقية على صقلية احمد بن يعقوب ❁

قال سنة ٢٦١[3] وفيها توفّى محمد بن احمد بن محمد بن ابراهيم بن الاغلب صاحب افريقية فى جمادى الاولى وكانت ولايته عشر سنين وخمسة اشهر ونصفاء وتولّى بعده اخوه ابراهيم بن احمد بن محمد ثم سار ابراهيم الى صقلية وفتح الفتوح العظيمة وجاهد فى سبيل الله حتّى جهاده وتوفّى ابراهيم بالذرب[4] ليلة السبت لاحدى عشرة بقين من ذى القعدة سنة تسع[5] وثمانين ومايتين بصقلية رحمه الله وجعل فى تابوت وحمل الى افريقية ودفن بالقيروان وكانت ولايته خمسا وعشرين سنة وكان له فطنة عظيمة وتصدّق بجميع ماله ❁

قال سنة ٢٦٧[6] وفيها ولى صقلية الحسن بن العبّاس فبثّ السرايا الى كلّ ناحية ❁

سنة ٢٩٦[7] قال..... ووصل (يعنى عبيد الله المهدىّ) الى رقّادة فى ربيع الاخر سنة سبع وتسعين ومايتين فدوّن الدواوين وجبى الاموال وبعث العمّال على سائر بلاد المغرب واستعمل على جزيرة صقلية الحسن بن احمد بن ابى خنزير[8] الخ ❁

---

1) *A* II. 240; *B* ad an.; *C* f. 129 r. 2) Mancano in *A* queste due parole. 3) *A* II. 248; *B* ad an.; *C* f. 130 r. 4) *A* فى الذرب 5) *AB* سبع 6) *A* II. 258; *B* ad an.; *C* f. 131 r. 7) *A* II. 316; *B* ad an.; *C* f. 138 r. 8) *A* حَفْتَرِير ; *B* جفنوبر ; *C* حفتوبير

سنة ۳۲۳ ذكر فتح جنوة وغيرها قال[1] فى هذه السنة سيّر القائم العلوىّ صاحب المغرب جيشا من افريقية فى البحر ففتحوا مدينة جنوة واوقعوا باهل سردانية[2] وعادوا سالمين ✿

سنة ۳۲۵ قال[3] وفيها اساء عامل صقلية السيرة وظلم[4] وكان عاملا للقائم العلوىّ واسمه سالم بن رَاشِد فعصت عليه جَرْجَنت من صقلية وكتب الى القائم بذلك فجهّز اليه عسكرا فحاصروا جرجنت فاستنجد اهل جرجنت بملك قسطنطينية فانجدهم ودام الحصار الى سنة تسع وعشرين فسار بعض اهلها ونزل الباقون بالامان فاخذوا كبارهم وجعلوهم فى مركب ليقدموا على القائم بافريقية[5] فلمّا توسّطوا اللجّة امر مقدّم جيش القائم فثقب مركبهم وغرقوا عن آخرهم ✿

سنة ۳۳۶ قال[6] فيها عقد المنصور العلوىّ ولاية جزيرة صقلية للحسن ابن علىّ بن ابى الحسين الكلبىّ من تاريخ جزيرة صقلية تاليف صاحب تاريخ القيروان استمرّ الحسن بن علىّ يغزو ويفتح فى جزيرة صقلية حتّى مات المنصور وتولّى المعزّ فاستخلف الحسن على صقلية ابنه[7] ابا الحسين احمد بن الحسن فكانت ولاية الحسن بن علىّ على صقلية خمس سنين ونحو شهرين وسار الحسن عن صقلية الى افريقية فى سنة اثنتين واربعين وثلاثماية ولمّا وصل الحسن الى

---

[1]) *A* II. 394; *B* ad an.; *C* f. 146 v. [2]) *B* سردانبه
[3]) *A* II. 400; *B* ad an.; *C* f. 147 v. [4]) Manca in *A*.
[5]) *A* فى افريقية [6]) *A* II. 446; *B* ad an.; *C* f. 154 r. aggiunto in margine di mano dell' autore. Molte parole sono tagliate con la estremità della carta. [7]) *C* ولده

افريقية كتب المعزّ بولاية ابنه احمد بن الحسن على صقلية فاستقرّ احمد واليا عليها، وفى سنة سبع واربعين وثلاثماية قدم احمد بن الحسن من صقلية ومعه ثلاثون رجلا من وجوه الجزيرة على المعزّ بافريقية[1] فبايعوا المعزّ وخلع عليهم المعزّ ثمّ[2] اعاده الى مقرّه بصقلية، وفى سنة احدى وخمسين وثلاثماية ورد كتاب المعزّ على الامير احمد بصقلية يامره باحصاء اطفال الجزيرة وان يختنهم ويكسوهم فى اليوم الذى يطهّر[3] فيه المعزّ ولده، فكتب الامير احمد خمسة عشر الف طفل وابتدا احمد فختن[4] ولده واخوته فى مستهلّ ربيع الاوّل من هذه السنة ثم ختن الخاصّ والعامّ[5] وخلع عليهم ووصل من المعزّ مائة الف درهم وخمسون حملا من الصلات ففرّقت على المختونين، وفى سنة اثنتين وخمسين وثلاثماية ارسل الامير احمد بسبى طبرمين بعد فتحها الى المعزّ وجملته الف وسبعماية ونيف وسبعون راسا، وفى سنة ثلاث وخمسين وثلاثماية جهّز المعزّ اسطولا عظيما وقدّم عليهم الحسن بن علىّ بن ابى الحسين والد الامير احمد فوصل الى صقلية واجتمعت الروم بها وجرى بينهم قتال شديد نصر الله فيه المسلمين وقتل من الكفار فوق عشرة الاف نفس وغنم المسلمون اموالهم وسلاحهم وكان فى جملة ذلك سيف عليه منقوش هذا سيف هندىّ وزنه مائة وسبعون مثقالا طال ما ضرب به بين يدى رسول الله، فبعث به الحسن بن علىّ الى المعزّ وكذلك بعدّة من

1) Manca in *A*. 2) *A* و. 3) Così in *C*. 4) *B* يختن. 5) Manca con l'orlo della carta in *C*.

الاسرى والسلاح وسار الحسن بعد هذا النصر[1] واقام بقصره[2] بصقلية ولحقه المرض حتى توفّى فى ذى القعدة سنة ثلاث وخمسين وثلاثماية وكان عمره[3] ثلاثا وخمسين سنة وفى اواخر سنة ثمان وخمسين وثلاثماية استقدم المعزّ الامير احمد من صقلية فسار منها باهله وماله وولده فكانت امارته بها ستّ عشرة سنة وتسعة اشهر، ولمّا سار احمد عنها استخلف على الجزيرة[4] يعيش مولى ابيه الحسن بن علىّ، فلمّا وصل احمد الى افريقية ارسل المعزّ ابا القاسم علىّ بن الحسن بن علىّ اخا الامير احمد المذكور وولّاه الجزيرة نيابة عن اخيه احمد[5]، فوصل ابو القاسم الى صقلية فى نصف شعبان سنة تسع وخمسين وثلاثماية، وفى سنة تسع وخمسين وثلاثماية قدّم المعزّ الامير احمد على الاصطول وارسله الى مصر فلمّا وصل الى طرابلس اعتلّ احمد بن الحسن المذكور ومات بها، وفى سنة ستّين وثلاثماية ارسل المعزّ الى ابى القاسم سجلا باستقلاله بولاية صقلية وتعزيته فى اخيه احمد، وفى سنة ستّ وستّين وثلاثماية غزى الامير ابو القاسم علىّ وعدّى الى الارض الكبيرة ونزل بموضع يعرف بالابراجة فراى عسكره قد اكثروا من جمع[6] البقر والغنم[7] فانكر ذلك وقال لقد اثقلتم وهذا يُعيقُنا عن الغزو فامر بذبحهما[8] وتفريقهما فسمّيت تلك المرحلة مناخ البقر الى الآن وشنّت غاراته فى الارض الكبيرة فاخرب فيها مدنا ثم عاد

1) Di qui alla nota 3 manca la carta in *C*. 2) Manca in ***B***. 3) V. nota 1. 4) Manca in ***A***. 5) Manca in ***A***. 6) ***A*** قد جمعوا من. In *C* resta la sola voce اكثروا 7) ***A*** agg. شيا كثيرا 8) ***B*** بذبحها. Manca la carta in *C*.

الى صقلية مؤيّدا منصورا ، واستمرّ ابو القاسم يغزو الى سنة اثنتين وسبعين وثلاثماية فجرى بينه وبين الفرنج قتـــال استشهد فيه ابو القاسم ولذلك يعرف بالشهيد وكان مقتله فى المحرّم من الســـنة المذكورة ومدّة ولايته على صقلية اثنتى عشرة سنة وخمسة اشهر واياما ، ولمّا استشهد ابو القاسم تولّى الامر بعده[1] ابنه جابر بغير ولاية من الخليفة وكان جابر المذكور سىء التدبير وفى سنة ثـــلاث وسبعين وثلاثماية وصل الى صقلية جعفر بن محمد بن الحسن بن علىّ بن ابى الحسين اميرا عليها من قبل العزيز خليفة مصر واغتمّ جابر لذلك غمّا عظيما وكان جعفر المذكور مواظبا[2] للعزيز خليفة مصر وقريبا اليه جدّا وكان للعزيز وزير يقال له ابن كلّس[3] فغـــار من جعفر فلمّا استشهد ابو القاسم اشار ابن كلّس بتولّية جعفر فارسله العزيز اليها فسار جعفر الى صقلية وهو كاره لذلك وبقى جعفر واليا على صقلية حتّى مات فى سنة خمس وسبعين وثلاثماية فتولّى اخوه عبد الله بن محمد بن الحسن بن علىّ بن ابى الحسين وبقى عبـــد الله حتّى توفّى فى سنة تسع وسبعين وثلاثماية وتولّى بعده ولـــده ابو الفتوح يوسف بن عبد الله واحسن يوسف المذكور السيـــرة وبقى على ولايته ومات العزيز خليفة مصر وتولّى الحاكم واستوزر ابن عمّ يوسف وهو حسن بن عمّـــار بن علىّ بن ابى الحسين وبقى الحسن وزيرا بمصر وابن عمّه يوسف اميرا بصقلية ، وفى سنة ثمـــان

---

[1]) Mancano in *A* queste due parole. [2]) *A* مواطنا
[3]) Così in *C.*

وثمانين وثلاثماية اصاب ابا الفتوح يوسف بن عبد الله فالج فعطب جانبه الايسر فتولّى فى حياته ابنه جعفر بن يوسف واتاه سجل من الحاكم بالولاية ولقبه تاج الدولة وبقى مدّة ثم احدث على اهل صقلية مظالم فخرجوا عن طاعته وحصروا جعفر المذكور فى القصر فخرج اليهم والده يوسف وهو مفلوج فى محفّة ورقّ الناس وشرط لهم عزل جعفر فعزله وولّى موضعه اخاه تأييد الدولة احمد الاكحل بن يوسف وانعزل جعفر[1] وتولّى الاكحل فى المحرّم سنة عشر واربعماية ، وبقى الاكحل حتّى خرج عليه اهل صقلية وقتلوه فى سنة سبع وعشرين واربعماية ، ولمّا قتلوا الاكحل ولّوا اخاه الحسن صمصام الدولة فجرى بايامه اختلاف بين اهل الجزيرة وتغلّبت الخوارج عليها[2] حتّى صارت للفرنج على ما سنذكر ان شاء الله تعالى ✿

سنة ٣٤٤ قال[3] ذكر ما جرى فى هذه السنة بين المعزّ العلوىّ وعبد الرحمن الاموىّ صاحب الاندلس ✿ فى هذه السنة انشا عبد الرحمن الناصر الاموىّ مركبا كبيرا لم يُعمل مثله وسيّر فيه بضائع لتباع فى بلاد الشرق ويعتاض[4] عنها فلقى فى البحر مركبا فيه رسول من صقلية الى المعزّ العلوىّ ومعه مكاتبات اليه فقطع عليهم المركب الاندلسىّ واخذهم بما معهم وبلغ ذلك المعزّ فجهّز اصطولا الى الاندلس فاستعمل عليه الحسن بن علىّ عامله على صقلية فوصلوا الى المريّة واحرقوا جميع ما فى ميناها من المراكب واخذوا ذلك المركب

---

1) Manca in *A*. 2) *A B* عليه 3) *A* II. 462; *B* ad an.; *C* f. 155 verso. 4) *B* وتغياض

اللبير المذكور بعد عوده من الاسكندرية وفيه جوارٍ مغنّيات وامتعة لعبد الرحمن وصعد اصطول المعزّ الى البرّ فقتلوا ونهبوا ورجعوا سالمين الى المهديّة ولمّا جرى ذلك جهّز عبد الرحمن اصطولا الى بلاد افريقية فوصلوها[1] فقصدهم عساكر المعزّ فرجعوا الى الاندلس بعد قتال جرى بينهم ۞

سنة ۳۵۱ قال[2] وفى هذه السنة فى ذى القعدة سارت جيوش المسلمين الى صقلية ففتحوا طبرمين وهى من امنع الحصون واشدّها على المسلمين بعد حصار سبعة اشهر ونصف فسمّيت طبرمين المُعِزّيّة نسبة الى المعزّ العلوىّ ۞

سنة ۳۶۱ قال من ذكر مسير المعزّ لدين الله العلوىّ الى مصر[3] وجعل (يعنى المعزّ) على[4] صقلية ابا القاسم علىّ بن الحسن بن علىّ بن ابى[5] الحسين ۞

سنة ۳۶۵ قال[6] وفى اواخر هذه السنة واوّل التى بعدها سار ابو القاسم ابن الحسن بن علىّ بن ابى الحسين امير صقلية الى الغزوة ففتح مدينة مسّينى[7] ثمّ عدى الى كسنتة[8] ففتحها وفتح قلعة جَلْوَى[9] وبثّ سراياه فى نواحى قلورية[10] وغنم وسبى وفتح غيرها من تلك البلاد ۞

---

1) ***AB*** فوصلوا    2) ***A*** II. 478; ***B*** ad an.; ***C*** f. 156 v.
3) ***A*** II. 510; ***B*** ad an.; ***C*** f. 161 r.    4) ***B*** agg. بلاد
5) Manca in ***A***.    6) ***A*** II. 524; ***B*** ad an.; ***C*** f. 163 v.
7) ***A*** مسينا; ***B*** سينا    8) ***C*** كنتة; ***B*** كنه    9) ***AB*** حلوى    10) ***B*** agg. وقتل

سنة ۴۸۴ قال[1] ذكر استيلاء الفرنج على صقلية ۞ وقد تقدّم ذكر فتح صقلية وتوارد الولاة عليها من جهة بنى الاغلب ثمّ من جهة الخلفاء العلويّين فلمّا كان سنة ثمان وثمانين وثلاثماية كان الامير على صقلية ابو الفتوح يوسف بن عبد الله بن محمد بن (ابى) الحسين من جهة العزيز خليفة مصر فاصاب يوسف المذكور فالج وبطل جانبه الايسر فاستناب ابنه جعفر بن يوسف فبقى جعفر اميرا بصقلية الى سنة عشر واربعماية فثار به اهل صقلية وحصروه بقصره[2] لسوء سيرته وكان ابوه يوسف حينئذ حيّا مفلوجا فخرج الى اهل صقلية فى محفّة فبكوا عليه فشكوا من ابنه جعفر وسالوا ان يولّى[3] عليهم ابنه احمد المعروف بالاكحل ففعل يوسف ذلك ثمّ سيّر ابنه جعفر الى مصر وسار هو بعده ومعهما اموال جليلة وكان ليوسف المذكور من الدوابّ اربعة عشر الف حجرة سوى البغال وغيرها واستمرّ الاكحل فى صقلية واحسن السيرة وبثّ السرايا فى بلاد الكفار واطاعه جميع قلاع صقلية وبلادها[4] لله للمسلمين ثمّ حصل بين الاكحل وبين اهل صقلية وحشة فسار بعض اهل صقلية الى افريقية الى المعزّ بن باديس فارسل المعزّ بن باديس الى صقلية جيشا مع ابنه عبد الله بن المعزّ بن باديس فى سنة سبع وعشرين واربعماية فحصروا الاكحل فى الخالصة وقتل الاكحل فى الحصار ثمّ انّ اهل صقلية كرهوا عسكر المعزّ فقاتلوهم فانهزم عسكر المعزّ وابنه عبد الله وقتل

---

[1]) *A* III. 274; *B* ad an.; *C* 240 verso. [2]) *A* فى

[3]) *A* يولوا [4]) Manca in *A*.

منهم ثمانماية[1] رجل ورجعوا فى المراكب الى افريقية وولّى اهل صقلية عليهم اخا الاكحل اسمه الصمصام بن يوسف واضطربت احوال اهل صقلية عند ذلك فاستولى الاراذل ثم اخرجوا الصمصام وانفرد كلّ انسان ببلده[3]، فانفرد القائد عبد الله بن منكوت بمازر وطرابنش وغيرهما وانفرد القائد علىّ بن نعمة المعروف بابن الحوّاس[4] بقصريانه وجرجنت وغيرهما وانفرد ابن الثمنة بمدينة سرقوسة[5] وقطانية فوقع بينهم واستنصر[6] ابن الثمنة بالفرنج الذين بمدينة مليطو[7] واسم ملكهم رجّار وهوّن عليهم امر المسلمين فسار الفرنج وابن الثمنة الى البلاد لله بايدى المسلمين فى سنة اربع واربعين واربعماية واستولوا على مواضع كثيرة من الجزيرة وفارق الجزيرة حينئذ[8] كثير من اهلها من العلماء الصالحين وسار جماعة الى المعزّ بن باديس الى افريقية ثم استولوا الفرنج على غالب بلاد صقلية وحصونها وليس لهم مانع ولم يثبت بين ايديهم غير قصريانه وجرجنت وحصرهما الفرنج وطال عليهما الحصار حتّى اكل اهلهما الميتة فسلّم اهلها جرجنت اوّلا وبقيت قصريانه بعدها ثلاث سنين ثم اذعنوا وملك رجّار جميع الجزيرة فى هذه السنة اعنى سنة اربع وثمانين واربعماية ثم مات رجار قبل سنة تسعين وتولّى بعده ولده وسلك طريقة ملوك المسلمين من الجنائب[9] والحجّاب والجاندارية وغير ذلك واسكن فى

---

1) A ثلاثماية  2) A وولوا  3) A ببلده  4) A الحواش ; B الحواس  5) A سيرقوس ; B سرقوس  6) A وانتصر  7) A B C مانطه  8) A agg. خلق  9) A الجناب

الجزيرة الفرنج مع المسلمين[10] واكرم المسلمين ومنع من التعدّى عليهم وقرّبهم ۞

سنة ٥١٥ قال[2] وفيها توفّى بمصر علىّ بن جعفر بن علىّ بن محمد المعروف بابن القطّاع النحوىّ العروضىّ وكان احد الايمّة فى علم الادب واللغة وله عدّة مصنّفات وولد فى سنة ثلاث وثلاثين واربعماية ۞

سنة ٥٢٩ قال[3] وفيها استولى الفرنج على جزيرة جربة من اعمال افريقية وهرب واسر من كان بها من المسلمين ۞

سنة ٥٣٧ قال[4] وفيها سارت الفرنج فى البحر من صقلية الى طرابلس الغرب فحصروها ثم عادوا عنها ۞

سنة ٥٣٩ قال[5] وفيها خرج اسطول الفرنج من صقلية الى ساحل افريقية وملكوا مدينة برشك[6] وقتلوا اهلها وسبوا الحريم ۞

سنة ٥٤١ قال[7] ذكر ملك الفرنج طرابلس الغرب ۞ وسبب ملكها انّهم نزلوا عليها وحصروها فلمّا كان اليوم الثالث من نزولهم سمع الفرنج فى المدينة ضجّة عظيمة وخلت الاسوار من المقاتلة وكان سببه انّ

---

1) Manca in *A*. 2) *A* III. 416; *B* ad an.; *C* f. 222 v. 3) *A* III. 462; *B* ad an.; *C* f. 229 v. 4) *A* III. 486; *B* ad an.; *C* f. 233 r. 5) *A* III. 492; *B* ad an.; *C* f. 233 v. 6) *A* برسك 7) *A* III. 496; *B* ad an.; *C* f. 234 r. Questo capitolo e alcuni dei seguenti si leggono *parola a parola* nel Ms. della Bibl. imp. di Parigi Anc. F. 642 che è il vol. XXIII del مسالك الابصار di cui abbiam dato altro estratto al cap. XX p. ١٥٠. Indicherò questo altra *copia* di Abulfeda con la lettera M — M f. 1 recto.

اهل طرابلس اختلفوا فاراد طائفة منهم تقديم رجل من الملثمين ليكون اميرهم وارادت طائفة اخرى تقديم بنى مطروح فوقعت[1] الحرب بين الطائفتين وخلت الاسوار فانتهز الفرنج الفرصة وصعدوا بالسلاليم وملكوها بالسيف فى المحرّم من هذه السنة وسفكوا دماء اهلها وبعد ان استقرّ الفرنج فى ملك طرابلس بذلوا الامان لمن بقى من اهلها وتراجعت اليها الناس وحسن حالها ۞

سنة ٥۴٣ قال[2] ذكر ملك الفرنج المهديّة بافريقية وحال مملكة بنى باديس۞ كان قد حصل بافريقية غلاء شديد حتّى اكل الناس بعضهم بعضا ودام من سنة سبع وثلاثين وخمسماية الى هذه السنة ففارق الناس القرى ودخل اكثرهم الى جزيرة صقلية فاغتنم رجّار الفرنجىّ صاحب صقلية هذه الفرصة وجهّز اسطولا نحو مايتين وخمسين شينيا مملوة رجالا[3] وسلاحا واسم مقدّمهم جُرْج[4] وساروا من جزيرة صقلية الى جزيرة قوصرة وهى ما بين المهديّة وصقلية وساروا منها واشرفوا على المهديّة ثانى صفر من هذه السنة وكان بالمهديّة الحسن ابن علىّ بن يحيى بن تميم بن المعزّ بن باديس الصنهاجىّ صاحب افريقية فجمع كبراء البلد واستشارهم فراوا ضعف حالهم وقلّة المونة عندهم فاتّفق راى الامير الحسن بن علىّ على اخلاء المهديّة فخرج منها واخذ معه ما خفّ حمله وخرج اهل المهديّة على وجوههم باهليهم واولادهم وبقى الاسطول فى البحر يمنعه الريح من الوصول الى

---

1) *A* ففويت  2) *A* III. 502; *B* ad an.; *C* f. 235 r.; *M* f. 2 recto con l'anno 542.  3) *B* agg. وفرسانا  4) Così *C*.

المهديّة ثمّ دخلوا المهديّة بعد مضى ثلثى النهـار المذكور بغير مانع ولا مدافع ولم يكن قد بقى من المسلمين بالمهديّة ممّن عزم على الخروج واحد ودخل[1] جرج مقدّم الفرنج الى قصر الامير الحسن بن علىّ فوجده على حاله لم يعدم منه الّا ما خفّ حمله ووجد فيـه جماعة من خطايا الامير الحسن بن علىّ[2] ووجد الخزائن مملـوة من الذخائر النفيسة من كلّ شى غريب يقلّ وجود مثله وسـار الامير الحسن الخ ✿

سنة ٥٤٨ قال[3] وفيهـا مات رجّار الفرنجىّ ملك صقلية بالخوانيق وكان عمره قريب[4] ثمانين سنة وملكه نحو عشرين سنة وملك بعده ابنه غلْيَالم ✿ وفيهـا[5] وصلت المراكب من صقلية ونهبوا مدينة تنيس بالديار المصريّة ✿

سنة ٥٥١ قال[6] فيهـا نار اهل بلاد افريقية على من بهـا من الفرنـج فقتلوهم وسـار عسكر عبد المومن فلك بونة وخرجت جميع افريقية عن حكم الفرنج ما عدى المهديّة وسوسة ✿

سنة ٥٥٤ قال[7] ذكر فتح المهديّة ✿ فى اواخر هذه السنة نزل عبـد المومن على مدينة المهديّة واخذهـا من الفرنج يوم عاشوراء سنـة خمس وخمسين وخمسماية وملك جميع افريقية وكان قد ملـك

---

1) *A* فقدم  2) *A* خصيان الامير  3) *A* III. 532; *B* ad an.; *C* f. 239 v.; *M* f. 6 v.  4) *B* نحو  5) *AB* ibid.; *C* f. 240 r.  6) *A* III. 542; *B* ad an.; *C* f. 240 v.; *M* f. 7 v.  7) *A* III. 562; *B* ad an.; *C* f. 243 r. d'altra mano, *M* f. 10 r.

الفرنج المهديّة فى سنة ثلاث واربعين وخمسماية واخــذوهــا من صاحبها لحسن بن علىّ بن يحيى بن تميم الصنهاجىّ وبقيت فى ايديهم الى هذه السنة ففتحها عبد المومن فكــان ملك الفرنج المهديّة اثنى عشرة سنة تقريبا الخ ۞

سنة ٥٦٥ قال[1] وفيها توفّى محمد بن محمد بن ظفر صاحب كتاب سلوان المطاع صنّفه لبعض القوّاد بصقلية سنة اربع وخمســين وخمسماية وله ايضا كتاب نجباء الابناء وشرح مقامات الحريــرىّ ومولده بصقلية وتنقّل بالبلاد واقام بمكّة شرّفها الله تعالى وسكن آخر وقت مدينة حماة وتوفّى بها ولم يزل يكابد[2] الفقر حتّى مات رحمه الله تعالى ۞

سنة ٦٢٤ قال[3] .... ولمّا تحقّق الملك الكامل اعتضاد اخيه الملــك المعظّم بجلال الدين خاف من ذلك وكاتب الانبرور ملك الفرنج فى ان يقدم الى عكّا ليشغل سرّ اخيه المعظّم عمّا هو فيه ووعد الانبرور بان[4] يعطيه القدس وسار الانبرور الى عكّا فبلغ ذلك المعظّم فكاتب اخاه الاشرف واستعطفه ۞

سنة ٦٢٥ قال[5] .... وفيها قدم الانبراطور الى عكّا بجموعه وكان الملك الكامل قد ارسل اليه فخر الدين بن الشيخ يستدعيه الى قصد الشام بسبب اخيه المعظّم فوصل الانبراطور وقد مات المعظّم فنشب

---

1) *A* III. 628; *B* ad an.; *C* f. 249 verso, d'altra mano.
2) *A* مكابد  3) *A* IV. 334, *B* ad an.; *C* f. 293 rec. autogr.  4) *A* ان  5) *A* IV. 346; *B* ad an.; *C* f. 294 v.

به الملك الكامل ولمّا وصل الانبراطور استولى على[1] صيدا وكانت مناصفة بين المسلمين والفرنج وسورها خراب فعمّر الفرنج سورها واستولوا عليها والانبراطور معناه ملك الامراء بالفرنجيّة وانّما اسم الانبراطور المذكور فردريك[2] وكان صاحب جزيرة صقلية ومن البرّ الطويل بلاد انبولية والانبردية قال القاضى جلال الدين بن واصل لقد رايت تلك البلاد لمّا توجّهت رسولا من الملك الظاهر[3] بيبرس الصالحى الى الانبراطور ملك تلك البلاد قال وكان الانبراطور من ملوك الفرنج فاضلا محبّا للحكمة والمنطق[4] والطبّ مايلا الى المسلمين لانّ منشاه بجزيرة صقلية وغالب اهلها مسلمون ، وترددت الرسل بين الملك الكامل وبين الانبراطور الى ان خرجت هذه السنة ۞

سنة ٦٢٦ قال[5] ولمّا جرى بين السلطان الملك الكامل وبين اخيه الملك الاشرف[6] الاتّفاق على نزع دمشق من الناصر داود بلغ الناصر داود ذلك وهو بنابلس فرحل الى دمشق وكان قد لحقه بالغور عمّه الاشرف وعرّفه ما امر به[7] عمّه[8] الملك الكامل وانّه لا يمكنه[9] الخروج عن مرسومه فلم يلتفت الناصر داود الى ذلك وسار الى دمشق وسار الاشرف فى اثره وحصره بدمشق والملك الكامل مشتغل بمراسلة الانبراطور ولمّا طال الامر ولم يجد الملك الكامل بدّا من المهادنة اجاب الانبراطور الى تسليم القدس اليه على ان تستمرّ اسواره

---

1) A وصل الى  2) A فرديك  3) A الظاهر  4) B محبّ للحكمة  5) A IV. 348; B ad an.; C f. 295 r.  6) B بين السلطانين  7) A امره  8) Manca in A.  9) B C يمكن

خرابا ولا يعمّرها الفرنج ولا يتعرّضوا الى قبّة الصخرة ولا الى الجامع الاقصى ويكون الحكم فى الرساتيق الى والى المسلمين ويكون لهم من القرايا ما هو على الطريق من عكّا الى القدس فقط ووقع الاتّفاق[1] على ذلك وتحالفا عليه وتسلّم الانبراطور القدس فى هذه السنة فى ربيع الآخر على هذه القاعدة الّتى ذكرناها الخ ۞

سنة ٦٩٧ قال[2] وفى ثامن وعشرين شوال من هذه السنة توفّى جمال الدين محمد بن سالم بن واصل قاضى القضاة الشافعىّ بحماة المحروسة وكان مولده فى سنة ٦٠٤ وكان فاضلا اماما مبرزا فى علوم كثيرة مثل المنطق والهندسة واصول الدين والفقه والهيئة والتاريخ وله مصنّفات حسنة منها مفرج الكروب فى اخبار بنى ايّوب ومنها الانبروريّة فى المنطق صنّفها للانبرور ملك الفرنج صاحب صقلية لمّا توجّه القاضى جمال الدين المذكور اليه رسولا فى ايام الظاهر بيبرس الصالحىّ واختصر الاغانى اختصارا حسنا وله غير ذلك من المصنّفات ولقد تردّدت اليه بحماة مرارا كثيرة وكنت اعرض عليه ما احلّه من اشكال اقليدس واستفيد منه وكذلك قرأت عليه شرحه لمنظومة ابن الحاجب فى العروض فانّ جمال الدين المذكور صنّف لهذه المنظومة شرحا حسنا مطوّلا فقرأته عليه وصحّحت عليه اسماء من له ترجمة فى كتاب الاغانى فرحمه الله تعالى ورضى عنه، وكان توجّه الى الانبراطور رسولا من جهة الملك الظاهر بيبرس

---

1) *B C* الامر  2) *A* V. 144. Manca in *B*; *C* d'altra mano f. 337 recto.

صاحب مصر والشام فى سنة ٦٥٩ ومعنى الانبراطور بالفرنجيّة ملك الامراء ومملكته جزيرة صقلية ومن البرّ الطويل بلاد الانبولية والانبردية قال جمال الدين ووالد الانبراطور الذى رايته يسمّى فردريك وكان مصافيا للملك الكامل ثمّ مات فردريك المذكور فى سنة ٦٤٨ وملك صقلية وغيرهما من البرّ الطويل بعده ولده قرا[1] بن فردريك ثمّ مات قرا[2] وملك بعده اخوه منفريد بن فردريك وكلّ من ملك منهم يسمّى انبراطور وكان الانبراطور من بين ملوك الفرنج مصافيا للمسلمين ويحبّ العلماء قال فلمّا وصلت الى الانبراطور منفريد المذكور اكرمنى واقمت عنده بمدينة من مدائن البرّ الطويل المتّصل بالاندلس من مدائن انبولية واجتمعت به مرارا ووجدته متميّزا ومحبّا للعلوم العقليّة يحفظ عشر مقالات من كتاب اقليدس قال وبالقرب من البلد الذى كنت فيه مدينة تسمّى لوجارة[3] اهلها كلّهم مسلمون من اهل جزيرة صقلية تقام فيها الجمعة[4] ويعلن بشعار الاسلام قال ووجدت اكبر اصحاب الانبراطور منفريد المذكور مسلمين ويعلن بالاذان والصلاة فى معسكره وبين البلد الذى كنت فيه وبين رومية مسيرة خمسة ايام قال وعند توجّهى من عند الانبراطور اتّفق البابا خليفة الفرنج وريدافرنس على قصد الانبراطور وقتاله وكان البابا قد حرّمه كلّ ذلك بسبب ميل الانبراطور المذكور الى المسلمين وكذلك كان اخوه قرا[5] ووالده فردريك محرّمين من جهة

1) *C* كرا  2) Idem.  3) *C* لوحارة  4) Manca in *A*.
5) *C* كرا

البابا برومية لميلهما الى الاسلام قال ولقد حكانى[1] لمّا كنت عنده
ان مرتبة الانبراطور كانت لوالده فردريك[2] ولمّا مات والد فردريك
المذكور كان فردريك شابًّا اوّل ما ترعرع وانّه طمع فى الانبراطورية
جماعة من ملوك الفرنج وكلّ منهم رجى ان يفوّضها البابا اليه وكان
فردريك شابًّا ماكرا وجنسه من الالمانية فاجتمع بكلّ واحد من
الملوك الذين طمعوا فى اخذ الانبراطوريّة بانفراده وقل له انّى لا اصلح
لهذه المرتبة وليس لى فيها غرض فاذا اجتمعنا عند البابا فقل
ينبغى ان تقلّد[3] الحديث فى هذا الامر ابن الانبراطور المتوفّى ومن
رضى بتقليده الانبراطوريّة فانا راضٍ به فانّ البابا اذا ردّ الاختيار الىّ
فى ذلك اخترتك ولا اختار غيرك وقصدى الانتماء اليك ولمّا قال
هذه المقالة لكلّ واحد من الملوك المذكورين بانفراده صدّقه[4] فى
ذلك ووثق به واعتقد صدقه فلمّا اجتمعوا عند البابا بمدينة
رومية ومعهم فردريك المذكور قل البابا للملوك المذكورين ما ترون فى
امر هذه المرتبة ومن هو الاحقّ بها ووضع تاج الملك بين يديهم فكلّ
منهم يقول قد حكمت فردريك فى ذلك فانّه ولد الانبراطور واحقّ
الجماعة بان يسمع قوله فى ذلك[5] فقام فردريك وقل انا ابن الانبراطور
وانا احقّ بتاجه ومرتبته والجماعة كلّهم قد رضوا بى ووضع التاج على
راسه فابلسوا كلّهم وخرج مسرعا والتاج على راسه وكان قد حصل
جماعة من اصحابه الالمانية الشجعان راكبين مستعدّين وركب

1) C حكى لى 2) C كانت قبل فردريك لوالده 3) C يتقلّد
4) A وصدقه 5) Da فانه fin qui manca in A.

واجتمعت عليه اصحابه الالمانية وسار بهم على حمية الى بلاده ؛ قال القاضى جمال الدين واستمرّ الانبراطور منفريد ابن فردريك المذكور فى مملكته و[1] قصده البابا وريدافرنس بجموعهما واقتتلوا معه وهزّموه وقبضوا عليه وتقدّم البابا بذبحه فذبح منفريد المذكور وملك بلاده بعده اخو ريدافرنس وذلك فى سنة ٦٦٣ فى غضب طىّ[2] ۞

## الباب الثامن والاربعون

من كتاب نهاية الأرب فى فنون الأدب

تاليف الشيخ شهاب الدين ابى عبد الله احمد بن عبد الوهاب ابن عبد الدائم البكرىّ النويرىّ

**الفصل الاوّل** قال[3] وجزيرة صقلية وهى حيال افريقية مصاقبة لجزيرة الاندلس وشكلها مثلّث يحيط بها خمسماية ميل كثيرة

---

1) *C* حتّى  2) L'ultima frase in *C* solo.  3) Ms. di Leyde 273. p. 57. (V. *Dozy*, Catal. I. p. 4. N. V.) Debbo questo estratto al prof. *Dozy*.

الجبال والحصون والامصار والانهار والاشجار ومّما فيها من المدن المشهورة على ساحل البحر بلرموا وبها يكون الملك وكانت قصبة الجزيرة بعد ان فتحها المسلمون ثم انتقل الناس الى الخالصَة[1] وهى محدثة بنيت فى ايام القائم بن المهدىّ العبيدىّ فى سنة خمس وعشرين وثلاثماية ثم صارت بلرموا[2] وبقيت الخالصة ربضا لها وقطانية[3] وكانت عظيمة فاحرقها البركان الذى فى الجزيرة فبنى الانبرطور[4] مدينة عوضها وسمّاها غسطارة[5] ومسينى[6] وهى احد اركان الجزيرة وسرقوسة[7] وهى على الركن الآخر والبحر محيط بها من ثلاث جهات وطرابلس وهى على الركن الثالث والبحر محيط بها ولها مجاز ومن بلاد هذه الجزيرة البرّيّة[8] الشاقّة[9] ومازر وكركنت ونوطس[10] وقصريانه[11] والنور[12] ورغوص[13] وعيْطة[14] وغير ذلك وبهذه الجزيرة ويقال بجزيرة ملاصقة لها بركان وهى اطمة يخرج منها اجسام كاجسام الناس بغير روس من الناس تعلوا فى الهوا ليلاً ثم تسقط فى البحر فتطفوا على وجه الماء ومنها يكون حجر المرو الذى تحكّ به الارجل ۞

---

1) Ms. الخالصّه  2) Credo, col Dozy, che manchi qualche parola.  3) Ms. ووطانيه  4) Ms. الانبطور  5) *Agosta.* Ms. عشطارة. V. qui cap. XVIII. p. ۱۴۴ La descrizione della Sicilia per Dimiski è analoga a questa di Nowairi.  6) Ms. منبيبنى  7) Ms. سرقومه  8) Ms. البرنه  9) Ms. والشاقة  10) Ms. وكوكنت وبوطش  11) Ms. وقصرتانه  12) النور? *Caltavuturo.*  13) Ms. ورعوص  14) V. p. ۱۴۴ nota 21.

الفصل الثاني قال[1] ذكر اخبار جزيرة صقلية ومن غزاها من المسلمين وما افتتح منها وكيف استولت[2] الفرنج خذلهم[3] الله تعالى عليها ۞ قد ذكرنا صفة جزيرة صقلية وما بها من الانهار والعيون والفواكه والاشجار والنبات واللآلأ وما بها من المدن المشهورة واتينا[4] على ذلك مبينا وهو في السفر الاوّل من كتابنا هذا في اخبار الجزائر فلنذكر الان في هذا الموضع خلاف ما قدمناه من اخبارها فنقول (سنة ۳۳) ذكر اول من غزا جزيرة صقلية في الاسلام (وهو) عبد الله

---

[1] Dai due Mss. della Bibl. imp. di Parigi A. F. 702 e 702 A. che indicherò con la lettera *A* il primo e con la lettera *B* il secondo. Il primo, che non ha data, sarebbe autografo a crederne la soscrizione على يد مولفه الخ; ma i molti errori fan supporre trascritte queste parole dall' originale sul quale si fece la copia, ovvero messe per impostura. V. *De Slane, Journ. Asiat.* février 1841 p. 98. Il secondo, di scritture diverse, porta la data del 966 (1558—59) ma alcuni quaderni sembrano più antichi. Del rimanente è piuttosto scelta delle istorie di Nowairi che volume della Enciclopedia di questo autore; in fatti ha per titolo. كتاب فيه نبذة من تاريخ الشيخ الخ ابي عبد الله النويري. Su questi Mss. Mr. *J. J. Caussin* fece la copia che fu pubblicata dal *Di Gregorio* nel *Rerum Arab.* p. 1 seg. Avendo corretto il testo su i Mss non noterò le differenze con la ediz. del Di Gregorio. La versione francese di Mr. *Caussin* si trova in appendice al *Voyages en Sicile etc.* del Barone *de Riedesel*, Parigi an X in 8. Il capitolo della Sicilia comincia in *A* fol. 68 verso e in *B* fol. 13 verso. [2]) *B* استعونت [3]) *B* دولهم [4]) *A* وابينا

ابن قيس الفزارى من قبل معاوية بن حُدَيْج[1] وكان قد بعثه من افريقية وذلك فى خلافة معاوية بن ابى سفيان ففتح وسبى وغنم وكان ممّا غنم اصناما من ذهب وفضّة مكلّلة بالجواهر فحمّلها الى معاوية بن ابى سفيان فانفذها معاوية الى الهند لزيادة[2] ثمنها فانكر المسلمون عليه[3] ذلك ❁

(سنة ١٠٢) ثم غزاها بعد ذلك محمد بن ابى ادريس[4] الانصارى فى ايام يزيد بن عبد الملك فقدم بغنائم وسبايا ❁

(سنة ١٠٩) ثم غزاها بشر بن صفوان الكلبىّ فى ايام هشام بن عبد الملك فقدم بغنائم وسبايا ❁

سنة ١٢٢ ثم غزاها حبيب بن ابى عبيدة فى سنة اثنتين وعشرين ومائة ومعه ولده عبد الرحمن بن حبيب فوجّهه على الخيل فلم يلقه احد الّا هزمه عبد الرحمن حتّى انتهى على سرقوسة وهى دار الملك فقاتلوه فهزمهم وضرب باب المدينة بسيفه فاثر فيه فهابه النصارى ورضوا بالجزية فاخذها منهم ثم توجّه الى ابيه فرجع الى افريقية ❁

سنة ١٣٠ ثم غزاها عبد الرحمن بن حبيب فى سنة ثلاثين ومائة فظفر ثم اشتغل ولاة افريقية بالفتن الّتى قدمنا ذكرها فى اخبارهم فامن اهل جزيرة صقلية وعمّرها الروم من كلّ الجهات وبنوا بها المعاقل والحصون ولم يتركوا جبلا الّا جعلوا عليه[5] حصنا ❁

---

1) Mss. خديج 2) *A* لزايدة 3) Manca in *A*. 4) Così i Mss. Forse dee dire اوس Cf. il *Baiân* ad an. 5) *B* به

(سنة ۲۱۲) وفى سنة احدى[1] ومايتين ولّى ملك القسطنطينية على صقلية قسنطين[2] البطريق الملقّب بسودة فعمّر اسطولا وسيّره الى برّ افريقية وولّى عليه[3] فيمى الرومىّ وكان مقدّمًا من بطارقته[4] فاختطف[5] من بعض سواحلها تجارا وبقى مدّة فوصل كتاب صاحب القسطنطينية الى قسنطين يامره بعزل فيمى وان يعذبه بشى بلغه عنه فاتّصل ذلك بفيمى فمضى الى مدينة سرقوسة وملكها ونزع يده من الطاعة فخرج اليه قسنطين فاتقوا واقتتلوا فانهزم قسنطين وقتل وخوطب فيمى بالملك وكان ممّن انقطع اليه عليج من الامنين[6] يقال له بلاطة فقدمه[7] وولّاه على ناحية من الجزيرة فخالف على فيمى وخرج اليه وقاتله فانهزم فيمى وقتل من اصحابه الف رجل ودخل بلاطة مدينة سرقوسة وركب فيمى ومن معه فى البحر وتوجّه الى افريقية الى زيادة الله بن ابرهيم بن الاغلب يستنصر به فجمع زيادة الله وجوه اهل القيروان وفقهايها استشارهم فى انفاذ الاسطول الى جزيرة صقلية فقال بعضهم تغزوها ولا نسكنها ولا نتّخذها وطنا فقال سحنون بن قادم رحمه الله كم بينها وبين بلاد الروم قالوا يروح الانسان مرّتين وثلاثة فى النهار ويرجع قال ومن ناحية افريقية فقالوا

---

1) Forse è da aggiugnere عشرة. Cf. Ibn-el-Athîr. 2) *A* nei varii luoghi di questo racconto ha: قسنطين , قسطين e قسنطين; *B* sempre قسنطين. Forse è da leggere فُطين φωτεινός. Cf. la mia Storia dei Musulmani di Sicilia Lib. II. cap. 1.
3) *B* عليهم 4) *A* نطاقته ; *B* بطارقيه 5) *B* احتطب
6) الارمنيين ? 7) فقدّمه ?

يوم وليلة قال لو كنت طايرا ما طرت عليها واشار من بقى بغزوها[1] ورغبوا[2] فى ذلك وسارعوا اليه فخرج امر زيادة الله الى فيمى بالتوجّه الى مرسى سوسة والاقامة هناك الى ان ياتيه الاسطول وجمع الاسطول والمقاتلة واستعمل عليهم القاضى اسد بن الفرات واقلع الاسطول من مدينة سوسة يوم السبت النصف من شهر ربيع الاوّل سنة اثنتى عشرة ومايتين وهو نحو ماية مركب سوى مراكب فيمى وذلك فى خلافة المامون فوصل مازر يوم الثلثاء فامر بالخيل فاخرجت من المراكب وكانت سبع ماية فرس وعشرة الاف راجل واقام ثلاثة ايام فلم يخرج اليه الّا سرية واحدة فاخذها فاذا هى من اصحاب فيمى فتركها ثم رحل من مازر على تعبية قاصد بلاطة وهو بمرج[3] ينسب اليه فعبى[4] القاضى اصحابه للقتال وافرد فيمى ومن معه ولم يستعن[5] بهم والتقوا واقتتلوا فانهزم بلاطة ومن معه وقتل منهم خلق كثير وغنم المسلمون ما معهم ولحق بلاطة بقصر يانه ثم غلبه الخوف فخرج منها الى ارض قلورية فقتل بها ثم سار القاضى اسد الى الكنيسة لله على البحر وتعرف بافيميّة واستعمل على مازر ابا زكى الكنانىّ ثم سار الى كنيسة المسلقين[6] فلقيه طائفة من بطارقة سرقوسة فسالوه الامان خديعة ومكرا واجتمع اهل الجزيرة الى قلعة الكرات وجمعوا فيها جميع اموال[7] الجزيرة وذلّ اهل سرقوسة والقوا بايديهم فلمّا

1) *A* لغزوها 2) *B* وزعموا 3) Mss. مرج 4) *B* فعنى 5) *B* يستغن 6) *B* الشلقين 7) In *B* interpolazione d'altro squarcio del Nowairi. Poi ripiglia a fol. 15 recto.

شاهد ذلك فيمى داخلته حمية الكفر فارسل اليهم ان يثبتوا وان جدّوا فى الحرب ويستعدّوا[1] واقام القاضى اسد فى موضعه اياما وتبيّن له انّهم مكروا به حتّى اصلحوا حصنهم وادخلوا اليه جميع ما كان فى الربض[2] وفى الكنايس من الذهب والفضّة والميرة فتقدّم وناصبهم للقتال وبثّ السرايا فى كلّ ناحية فغنموا به وسبوا شيا[3] كثيرا واتوه[4] بالسبى والغنائم واتته الاساطيل من افريقية والاندلس وشدّد القاضى الحصار على مدينة سرقوسة فسالوه الامان فاراد ان يفعل فابى عليه المسلمون وعاودوا الحرب فمرض القاضى اسد فى خلال ذلك ومات فى شعبان سنة ثلاث عشرة ومايتين ۞

(سنة ٢١٣) ذكر ولاية محمد بن ابى الجوارى ۞

قال لمّا توفّى القاضى اسد بن الفارت ولّى المسلمون على انفسهم محمد ابن ابى الجوارى فضيّق على اهل سرقوسة فوصل من القسطنطينية اسطول كبير وعساكر فى البرّ فعزم المسلمون على العود الى افريقية فرحلوا عن سرقوسة واصلحوا مركبهم[5] وركبوها فوقعت مراكب الروم على المرسى الكبير ومنعوهم من الخروج فاحرق المسلمون مراكب نفوسهم ورحلوا الى حصن مناو ومعهم فيمى فملكوا الحصن وسكنوه وملكوا حصن جرجنت وسكنه طائفة من المسلمين ثم خرج فيمى الى قصريانه فخرج اليه اهلها وبذلوا له الطاعة وخدعوه وقالوا له نكون نحن وانت والمسلمون على كلمة واحدة ونخلع طاعة الملك

---

1) *A* ويستعبدوا 2) *B* الريض 3) *A* فغنموا اشيا
4) *A* واتوا 5) مراكبهم؟

وسالوه أن يرجع عنهم ذلك اليوم لينظروا فيما يصالحون عليه فرجع عنهم يومه ذلك ثم جاءهم من الغد فى نفر يسير فخرجوا يقبّلون الارض بين يديه وكانوا قد دفنوا سلاحًا فى تلك البقعة فلمّا قرب منهم اخرجوا السلاح وثاروا به فقتلوه ثم وصل تودط البطريق من القسطنطينية فى عساكر عظيمة من الامن[1] وغيرهم وتوجّه الى قصريانه وخرج بجموعه للقاء المسلمين[2] فالتقوا فانهزم تودط وقتل من عسكره خلق كثير واسر من بطارقتهم[3] تسعون بطريقا ثم توفّى محمد بن ابى الجوارى فى اوّل سنة اربع عشرة ومايتين فولّى المسلمون عليهم زهير بن برغوث وكان بينه وبين تودط حروب كثيرة وحاصر المسلمين فى حصنهم وضاقت عليهم الميرة وقلّت الاقوات حتى اكلوا دوابّهم ولم يزالوا كذلك حتّى قدم اصْبغ بن وكيل الهوارىّ فى مراكب كثيرة من الاندلس قد خرجوا غزاة وقدم سليمن بن عافية الطرطوسىّ بمراكب فارسل المسلمون اليهم وسالوهم النصرة وارسلوا اليهم دوابّ فخرجوا وقصدوا تودط وهو مقيم على منساو فانصرف الى قصريانه وارتفع الحصار عن المسلمين وذلك فى جمادى الاخرة سنة خمس عشرة ومايتين ۞

ذكر فتح مدينة بلرم

(سنة ۲۱۵) كان ابتدا حصارها فى جمادى الاخرة سنة خمس عشرة ومايتين ودام الى شهر رجب سنة عشرين[4] ومايتين وفتحت بالامان

---

1) الارمن ? 2) Mss. المسلمون 3) *A* بطارقته 4) Dee dire 216.

وذلك فى ولاية محمد بن عبد الله بن الاغلب وفى سنة خمس وعشرين ومايتين استامنت قلاع كثيرة من قلاع جزيرة صقلية منها حرحة[1] وقلعة البلّوط وابلاطنو وقلعة قرلون[2] ومرسا[3] وغير ذلك ✿

ذكر وفاة محمد بن عبد الله بن الاغلب
وولاية العبّاس بن الفضل بن يعقوب

سنة ٢٣٦ وفى سنة ستّ وثلاثين ومايتين توفّى محمد[4] بن عبد الله ابن الاغلب لعشر خلون من شهر رجب فكانت ولايته تسع عشرة[5] سنة وكان فى مدّة ولايته لا يخرج من مدينة بلرم بل كان يخرج السرايا مع ولاته فلمّا مات اجتمع الناس[6] على ولاية العبّاس بن الفضل فولّوه وكتبوا بذلك الى الامير محمد بن الاغلب امير القيروان فولّاه الجزيرة فكان يخرج بنفسه تارة وبسراياه اخرى وهو يخرب[7] فى بلاد العدوّ وينكى[8] وينال منهم ومن بلادهم ويصالحونه على الاموال والرقيق[9] ✿

---

1) *A* حـصه. Forse dee leggersi جَرَجَّة  2) *A* فاروب; *B* تاروب. Cf. Ibn-el-Athîr p. ٢٢٨  3) *B* ومريا. Cf. Ibn-el-Athîr l. c. Forse مِرْناو  4) È da correggere ابو الاغلب ابرهيم. Cf. la mia *Storia dei Musulmani di Sicilia* Lib. I. cap. 5. tom. I. p. 301 e cap. 6. p. 321. V. anche Ibn-Abbâr p. ٣٣١  5) Dee dire 16. Cf. *St. dei Mus. di Sicilia*, l. c.  6) Comincia in *A* una lacuna, supplita d'altra mano nel XVIII secolo, forse copiando sul Ms. *B*.  7) Cosi nella edizione del Di Gregorio, certamenti secondo la copia di Mr. Caussin. Il Ms. *B*, unico in questo luogo ha يحرب  8) Idem. Ms. وىمكى  9) Nella ediz. del Gregorio والرفق; il Ms. *B*, unico in questo luogo, ha والمرقنو. Cf. Ibn-el-Athîr p. ٢٣١ e ٢٣٣

ذكر فتح قصريانه وهي دار مملكة الروم بجزيرة صقلية

سنة ٢٤٤ قال المورّخ كانت سرقوسة دار ملك[1] الجزيرة الى ان فتح المسلمون بلرم فانتقل الروم الى قصريانه لحصانتها وجعلوها دار ملكهم فلمّا كان في سنة اربع واربعين ومايتين خرج العبّاس بن الفضل فوصل الى قصريانه وسرقوسة واخرج اخاه عليّا في المراكب الحربيّة في البحر فلقيه الاقريطشيّ في اربعين سلنديا فقاتلهم اشدّ القتال فهزمهم واخذ منهم عشر سلنديات برجالها ورجع ثم سيّر العبّاس سرية الى قصريانه فغنموا وقد اسروا بعلج فامر العباس بقتله فقال له العلج استبقني ولك عندي نصيحة فخلا به وساله ما النصيحة فقال ادخلك قصريانه فعند ذلك خرج العبّاس في كانون في[2] انجد رجاله والعلج معه وهو في الف فارس وسبعماية راجل فجعل على كلّ عشرة مقدّما ثم سار بهم ليلا حتّى نزل على مرحلة من جبل الغدير وقدّم عمّه رباحا في خيار اصحابه واقام هو بموضعه وهو مستتر ومضى عمّه رباح بمن معه يدبّون دبيبا حتّى صاروا الى جبل المدينة والعلج معهم فاراهم الموضع الذي ينبغي ان توضع عليه السلالم فتلطّفوا بالصعود الى الجبل وذلك الوقت قريب الصبح وقد نام الحراس فلمّا وصلوا الى السور دخلوا من خوخة كانت في السور يدخل منها الماء ووضعوا السيف وفتحوا الابواب واقبل العبّاس يجدّ[3] السير وقصد باب

---

[1]) Nella edizione del Gregorio si aggiungo le voci الروم في che non si trovano nel Ms. nè sono necessarie. [2]) Così lo squarcio moderno di *A*. In *B* و. Cf. Ibn-el-Athîr p. ٢٣٣

[3]) Ms. يجد

المدينة ودخلها صلاة الصبح من يوم الخميس لاربع عشرة ليلة بقيت من شوال وقتل من وجد بها من المقاتلة وكان بها بنات البطارقة وابناء ملوك الروم فوجد المسلمون بها ما لا يحصى من الاموال وبنى العبّاس فيها مسجدا فى يومه ونصب فيه منبرا وخطب عليه الخطيب يوم الجمعة وما زال العبّاس يداوم الغزو بنفسه الى ان توفّى الى رحمة الله تعالى فى يوم الجمعة لثلث خلون من جمادى الاخرة سنة سبع واربعين ومايتين فكانت ولايته احدى عشرة سنة ۞

سنة ٢٤٧ قال ولما مات العباس ولّوا الناس على انفسهم احمد بن يعقوب ثم ولّوا عبد الله بن العبّاس وكتبوا الى امير القيروان فولى خمسة اشهر ووصل اليهم خفاجة بن سفيان فى سنة ثمان واربعين ومايتين وداوم الغزو الى ان اغتاله رجل من جنده عند منصرفه من غزاته وقتله وذلك فى يوم الثلاثاء مستهلّ شهر رجب سنة خمس وخمسين ومايتين ويقال ان الذى قتله خلعون بن ابى زياد الهوازى[1] ۞

سنة ٢٥٥ قال ولما قتل خفاجة ولّى الناس على انفسهم ابنه محمد بن خفاجة ثم اتته الولاية من قبل امير القيروان ثم قتله خدامه الخصيان لثلاث خلون من شهر رجب سنة سبع وخمسين ومايتين وهربوا فاخذوا وقتلوا فولّى الناس عليهم محمد بن ابى الحسين وكتبوا الى افريقية فبعث امير افريقية بولايتها الى رباح بن يعقوب وولّى الارض الكبيرة عبد الله بن يعقوب فمات رباح فى المحرّم سنة ثمان

---

1) الهُوَارىّ ?

وخمسين ومايتين ومات بعده اخوه فى صفر من السنة فولّى الناس عليهم ابا العبّاس بن يعقوب بن عبد الله فاقام شهرا ثمّ مات فولّوا اخاه ثمّ ولى الحسين بن رباح من قبل امير افريقية ثمّ عزله واستعمل عبد الله بن محمد بن ابرهيم بن الاغلب فى شوال سنة تسع وخمسين ومايتين ثمّ عزله وولّى ابا مالك احمد بن يعقوب بن عمر ابن عبد الله بن ابرهيم بن الاغلب فى[1] سنة تسع وخمسين ومايتين المعروف بحبشىّ فبقى متولّيا عليها ستًّا وعشرين سنة ثمّ وليها ابو العبّاس بن ابرهيم بن احمد فى سنة سبع وثمانين ومايتين فاقام الى ان اخلع له ابوه ابرهيم بن احمد الملك فردّه الى افريقية وسار ابراهيم الى صقلية وغزا بنفسه كما ذكرناه انفا ومات فى الغزو ثمّ وليها محمد بن السرقوسى[2] ثمّ ولى علىّ ابن محمد بن ابى الفوارس فى سنة تسعين ومايتين فعزله زيادة الله واستعمل احمد بن ابى الحسين بن رباح ۞

سنة ۲۹۶ ثمّ بلغ اهل صقلية تغلّب ابى عبد الله الشيعىّ على بلاد افريقية فوثب اهل صقلية على احمد وانتهبوا ماله وحبسوه وولّوا عليهم علىّ بن ابى الفوارس لعشر خلون من شهر رجب سنة ست وتسعين ومايتين وارسلوا ابن ابى الحسين الى ابى عبد الله الشيعىّ وكتبوا اليه كتابا يسالونه ابقاء علىّ عليهم فاجابهم الى ذلك وكتب اليه ان يغزو برا وبحرا وكان احمد بن ابى الحسين آخر ولاة بنى

---

[1]) *B* aggiugne شوال ma è cancellato. [2]) *B* aggiugne con manifesto errore ولى ابراهيم بن احمد

الاغلب بصقلية وكان لكلّ واحد من الولاة الذين ذكرناهم غزوات وسرايا وجهاد فى العدوّ

سنة ٢٩٧ قال ولمّا ولى المهدىّ بعد بنى الاغلب كتب اليه ابن ابى الفوارس يستاذنه فى القدوم الى افريقية فاذن له فخرج اليه فلمّا وصل حبسه برقّادة[1] ... كانت ولايته من قبل المهدىّ فوصل الى صقلية فى عاشر ذى الحجّة سنة سبع وتسعين ومايتين فثار به اهل المدينة فى سنة ثمان وتسعين وقبضوا عليه وكان سبب ذلك ان عمّاله جاروا على الناس واتّفق انّه صنع طعاما ودعا اليه وجوه الناس فلمّا صاروا عنده زعم بعضهم انّه راى عبيده يتعاطون السيوف المسلولة فخافوا وفتحوا طاقات المجلس وصاحوا السلاح السلاح فثار اليهم الناس واجتمعوا حول الدار واطلقوا النار فى الابواب فاخرج اليهم من كان عنده من وجوه الناس وانكر ان يكون اراد بهم سوًا فلم يقبلوا منه وتالبوا عليه فوثب من داره الى دار لرجل من جيرانه فسقط وانكسر ساقه فاخذوه وحبسوه وكتبوا بذلك الى المهدىّ فعزله واغتفر فعلهم وضبط المدينة خليل صاحب الخُمْس ثم استعمل المهدىّ علىّ بن عمر البلوىّ فوصل المدينة لثلث بقين من ذى الحجّة سنة تسع وتسعين ومايتين فلم يرض اهل صقلية سيرته وكان شيخا هينا لينا بالرعية فَأَلَّبَ[2] عليه احمد بن قرهب ودعى الناس الى طاعة المقتدر بالله فاجابوه الى ذلك جماعة وولّوه على انفسهم ووردت عليه رسل المقتدر بالله العبّاسىّ فى

[1]) Lacuna nel Ms. Cf. Ibn-el-Athîr p. ٢٥٠, ٢٥١ [2]) Ms. فاله

سنة ثلثماية بكتاب بالولاية والخلع والبنود وطوق ذهب وسوار ثم عصى عليه اهل صقلية وكاتبوا المهدىّ واجتمعوا الى ابى الغفار فزحف بهم الى ابن قرهب فقالوا له اخرج عنّا واذهب حيث شيت فابى ذلك وقتلهم ثم تحصّن منهم ثم قتل بعد ذلك فى آخر سنة ثلثماية[1] فكانت ولايته احد عشر شهرا ٭

(سنة ٣٠٤) قال المؤرّخ لمّا قتل ابن قرهب ارسل المهدىّ موسى بن احمد واليا وارسل معه جماعة يساعدونه على اهل صقلية ان ارادوا به سوا فلمّا قدم ورد عليه روساء جرجنت فاكرمهم وكساهم ثم اخذ بعد ذلك ابا الغفار فقيّده وحبسه فهرب اخوه احمد الى جرجنت فألّبَ على موسى بن احمد فوافقه النـاس عليه وكانت بينه وبينهم حرب شديدة ثم طلبوا الامان فآمنهم وكتب بذلك الى المهدىّ فولّى مكانه سالم بن اسد اللناى[2] فى سنة خمس وثلثماية ٭

سنة ٣١٦ قال المورخ وفى سنة ستّ عشرة وثلثماية وصل صارب الصقلبىّ الى[3] افريقية فى ثلاثين مركبا[4] حربيّا فخرج معه سالم الى ارض قلورية واخذا[5] مدينة طارنت[6] عنوة ووصلا الى مدينة ادرنت[7] وحاصراها[8] وخربا منازلها واصاب الناس وخم فرجعوا الى المدينة ثم عادوا الى ان اذعنوا اهل قلورية لاعطاء الجزية وأدّوها مدّة بقاء المهدىّ ٭

---

1) Si corregga 304. Cf. *Baiân* qui sopra p. ٣٦٦

2) ? الكتامىّ 3) ?مِنْ 4) Ms. مراكب 5) Manca nel Ms.

6) Ms. طاريب 7) Ms. اورنت 8) Ms. رحاحرها. Cf. Ibn-el-Athîr p. ٢٥٤

(سنة ۳۲۳)[1] اخرج القائم بن المهدىّ يعقوب بن اسحاق فى اسطول الى ناحية افرنجية ففتح مدينة جنوة ومرّوا بسردانية[2] فاوقعوا باهلها وحرقوا مراكب كثيرة وفى هذه السنة كان الطوفان بصقلية فهدم الدور ❊

(سنة ۳۲۵) خالف اهل جرجنت على سالم واخرجوا عامله ابن ابى حمران فاخرج اليهم سالم عسكرا فهزموهم ورجعوا الى سالم فقاتلهم سالم وهزمهم ثم خرج على سالم اهل المدينة وحاربوه مع اسحق البستانى ومحمد بن حمو وكانت بينهم حروب فهزمهم وحاصرهم بالمدينة واتّصل الخبر بالقائم فانفذ خليل[3] بن اسحق فى عسكر وجماعة من القوّاد لقتال اهل صقلية فورد كتاب اهل البلد الى القائم بطاعتهم وانّما انهم كرهوا افعال سالم فاستعمل عليهم خليل بن اسحق فوصل الى المدينة فى آخر سنة خمس وعشرين وثلثماية فاطاعه اهل صقلية فاكرمهم وعزل عنهم عمّال سالم فاقام بها خليل اربع سنين ثم رجع الى افريقية فوليها محمد بن الاشعث فى سنة اربع وثلاثين واستقلّ[4] عطّاف بالامر الى سنة ستّ وثلاثين فكتب الى المنصور يخبره بتخايل اهل البلد وان امرهم يؤول الى فساد فاستعمل المنصور بن القائم بن المهدىّ على صقلية للحسن بن علىّ بن ابى حسين الكلبى[5] وكان مكينا عند المنصور لمحبّته ونصحه وتقدّم خدمة سلفه لآبائه فوصل

---

[1]) Manca la data. *A* (che è copia moderna in questo squarcio) premette ثم بعد ذلك  [2]) Ms. بسروانيه  [3]) Ms. جليل
[4]) Si dee premettere al nome di 'Attâf ابو ovvero ابن. Conf. p. ۱۷۳ e ۲٥٧  [5]) Ms. الحلبى

الى صقلية واقام بها سنتين وشهرا ورجع الى افريقية فى ولاية المعزّ لدين الله ابن المنصور فساله تشريف ولده ابى الحسين بالولاية فولّاه فى سنة ثلاث واربعين وثلثماية ✿

سنة ٣٥١ قال المورّخ وفى ايام ابى الحسين فتح المسلمون طبرمين وكانت يوميذ اشدّ قلاع الروم شوكة وكان فتحها لخمس بقين من ذى القعدة سنة احدى وخمسين وثلثماية بعد ان حوصرت سبعة اشهر ونصفا ونزلوا على حُكم الملك دون القتل[1] فامر المعز بتسميتها المعزّية ووجّه الامير احمد الى المعزّ بسببيها وهو الف وخمسماية وسبعون راسا ✿

سنة ٣٥٢ قال لمّا فتح المسلمون طبرمين وسكنوها وعمرت بهم وتحصّنت خرج اهل رمطة عن الطاعة واستنصروا بالدمستق ملك القسطنطينية فورد كتب المعزّ الى احمد يامره باخراج الحسن بن عمّار الى حصار رمطة وقتال من بها وازالتهم منها فنزل ابن عمّار عليها فى يوم الخميس اخر شهر رجب سنة اثنتين وخمسين وثلثمايه ونصب عليها المجانيق والعرّادات[2] ودام القتال فى كلّ يوم وبنى له قصرا وسكنه واخذ الناس فى بنيان البيوت فلمّا بلغ ذلك الدمستق امر بالحشود وجهّز العساكر صحبة منويل وامرهم بالتعدية الى صقلية فابتدروا فى التعدية يوم الاربعاء لثلاث خلون من شوال سنة ثلاث وخمسين وثلثمايه وادموا يعدون تسعة ايام فى عدد

---

[1]) Questo sei parole mancano nella ediz. del Di Gregorio e nella versione di Mr. Caussin. [2]) Ms. الغرادات

عظيم وحفروا خندقا حول مدينة مسينى وشيّدوا اسوارها وكاتَبَ الحسن بن عمّار بذلك فخرج الامير احمد بالجيوش ورحل اللغرة من مسينى قاصدين الحسن بن عمّار بقلعة رمطة ✿

سنة ٣٥٣[1] قال وفى النصف من شوال سنة ثلاث وخمسين وثلثماية زحف منويل بجميع عسكره من المجوس والارمن والروس فى جمع لم يدخل الجزيرة مثله قطّ فلمّا علم الحسن بن عمّار بتقدّمهم استعدّ للّقاء وجعل عسكرًا فى مضيق بنقش[2] وعسكرا فى مضيق دمنش[3] فبلغ ذلك منويل فوجّه عسكرين بازائهما ووجّه عسكرا بالنا الى طريق المدينة يمنع من يصل اليهم بنجدة ورتّب الحسن المقاتلة على القلعة وبرز بالعساكر للقاء اللغرة وقد عزموا على الموت وزحف اللغرة فى ستّة مواكب واحاطوا بالمسلمين من كلّ ناحية ونزل اهل رمطة على من يليهم والتحموا وقاتلتْ كلّ طائفة من يليها[4] فقاتلوا حتّى دخل المسلمون خيام[5] انفسهم وايقن العدوّ بالظفر فاختار المسلمون الموت وروا انّه[6] اسلم لهم واوفر لحظوظهم فحميت[7] الحرب ونادى الحسن بن عمّار باعلا صَوْته اللهمّ ان بنى ادم اسلمونى فلا تسلمنى وحمل بمن معه حملة رجل واحد فصاح منويل باللغرة يقول اين افتخاركم بين يدى الملك اين ما ضمنتم له فى هذه الشرذمة القليلة فحمى

---

1) Qui ricomincia l'antica scrittura del Ms. ***A*** fol. 70 recto.
2) Così ***A***. In ***B*** بمفش. Credo si debba leggere ميقش. Cf. Edrisi qui sopra p. ٩٥ ed Ibn-el-Athîr p. ٢٤٢
3) ***A*** دميش
4) ***A*** يليهم
5) Mss. حيا من. Cf. Ibn-el-Athîr p. ٣٩٤
6) ***B*** وروا انهم انه
7) ***A*** فخمنت

الوطيس[1] عند ذلك وحمل منويل وقتل رجلا من المسلمين فطعن عدّة طعنات فلم تعمل فيه شيا لحصانة ما عليه من اللباس[2] فحمل عليه رجل من المسلمين وطعن فرسه فعقره وقتل وجات سحابة ذات برق ورعد وظلمة وأيّد الله المومنين بنصره فانهزم الكفرة وركبهم المسلمون بالقتل فمالوا الى موضع ظنّوه سهلا فوقعوا فى الوعر وافضى بهم الى حرف خندق عظيم كالحفرة من بعد قعرة[3] فسقطوا فيها وقتل بعضهم فيها بعضا وامتلات الحفرة منهم على طولها وعرضها وعمقها حتى مرّت الخيل عليهم مسرعة وحصل[4] من بقى منهم فى مواضع وعرة وخنادق هائلة وكانت الحرب من اوّل النهـــار الى بعد صلاة الظهر وتمادت هزيمة من بقى الى الليل وبات المسلمون يقتلونهم فى كل ناحية واسر جماعة من اكابرهم وغنم المسلمون من الخيل والمال[5] والسلاح ما لا يحدّ وبلغ القتل فوق العشرة الاف وكان فيما غنمـــوه سيف فيه منقوش هذا سيف هندىّ وزنه ماية وسبعون مثـقـــالا طال ما ضرب به[6] بين يدى رسول الله صلى الله عليه وسلم فبعث به الحسن الى المعزّ لدين الله مع مايتى[7] علج من وجوههـــم ودروع وجواشن وسلاح كثير ونجـا من الكفرة نفر يسير فركبوا فى المراكب وجاء الخبر الى الامير احمد بالهزيمة قبل وصوله الى ابن عمّار وفى اثر هذه الوقعة توفّى الحسن بن علىّ بن ابى الحسين والد الامير احمد

(سنة ۳۵۴) قال وبلغ الدمستق خبر هذه الوقعة وكسرة اصحابه وهو

---

1) *A* الوسط   2) *A* النعماش   3) ? فَعْرِهِ   4) *B* وجعل
5) *B* والاموال   6) Manca in *A*   7) *A* مايتين

بالمصيصة وقد ضيّق على اهلها فرجع مسرعا الى القسطنطينية ودام الحصار على رمطة اشهر فنزل منها الف نفس من شدّة ما نالهم من الجوع فوجّه بهم الحسن بن عمّار الى المدينة وبقيت المقاتلة ثم فتحت رمطة وكان بين المسلمين بعد ذلك وبين الكفار وقايع كثيرة منها وقعة الاسطول بالمجاز قتل فيها من الكفار فى الماء حتى احمر المجاز ثم وقع الصلح بعد ذلك بين المعزّ والدمستق فى سنة ستّ وخمسين وثلثماية واتته هداياه[1] ووصل كتاب المعزّ الى الامير احمد يعرفه بالصلح ويامره ببناء اسوار المدينة وتحصينها ويعلمه ان البناء اليوم خير من غد وان يبنى فى كل اقليم من اقاليم الجزيرة مدينة حصينة وجامعًا ومنبرًا وان ياذن[2] اهل كل اقليم بسكنى مدينتهم ولا يتركوا متفرّقين فى القرى فسارع الامير احمد الى ذلك وشرع فى بناء سُور المدينة وبعث الى جميع الجزيرة مشايخ ليبعثوا على العمارة ۞

ذكر اخلاء طَبَرْمِينَ وَرَمْطَةَ

سنة ۳۵۸ وفى سنة ثمان وخمسين وثلثماية وصلت هديّة ملك القسطنطينية فامر المعزّ لدين الله باخلاء طبرمين ورمطة فاغتمّ[3] المسلمون لذلك فامر الامير احمد اخاه ابا القاسم وعمّه جعفرا فنزلا بينهما وهدمتا واحرقتا بالنار وفيها امر المعزّ لدين الله الامير احمد بمفارقة صقلية والقدوم الى افريقية ففارقها بجميع اهله وماله واولاده واخوته فركبوا فى ثلاثين مركبا ولم يبق منهم بصقلية احد

---

[1] A واتت هدايا  [2] A ياخذ  [3] A فاغتم

فكانت ولايته خاصّة ستّ عشرة سنة واستخلف على صقلية يعيش مولى ابيه ✿

## ذكر ولاية ابى القاسم نيابة عن اخيه احمد واستقلاله

سنة ٣٥٩ قال وفى نصف شعبان سنة تسع وخمسين وثلثماية وصل الامير ابو القاسم الى صقلية نيابة عن اخيه الامير احمد ثم توفّى الامير احمد فى بقيّة السنة فوصل سجل المعزّ الى ابى القاسم بالاستقلال وكانت له غزوات كثيرة مع العدوّ فالاولى فى سنة خمس وستّين وثلثماية وفيها امر بعمارة قلعة رمْطة فعمّرت وولى بعض عبيده عليها وداوم الغزو الى ان استشهد فى غزاته الخامسة فى المحرّم سنة اثنتين وسبعين وثلثماية وولى بعده الامير جابر بن ابى القاسم واتاه سجل العزيز بالله بن المعزّ لدين الله من مصر فولى سنة ثم عزله العزيز واستعمل جعفر بن محمد بن الحسين فوصل الى صقلية فى سنة ثلاث وسبعين وثلثماية فبقى بها الى ان توفّى فى سنة خمس وسبعين وولى بعده اخوه عبد الله بن محمد الى ان توفّى فى شهر رمضان سنة تسع وسبعين وثلثماية وولى بعده ابنه يوسف ✿

## ذكر ولاية ابى الفتح يوسف الملقّب بثقة الدولة

سنة ٣٧٩ كانت ولايته عند وفاة والده بعهد منه ثم اتاه سجل العزيز بالله من مصر بالولاية فضبط الجزيرة واحسن الى الرعايا واستمرّ الى ان اصابه الفالج فى سنة ثمان وثمانين وثلثماية فبطل شقّه الايسر وضعف الايمن فاستناب ولده جعفر وكان بيده سجل من الحاكم

بولايته بعد ابيه ثمّ بعث اليه الحاكم بعد ذلك تشريفا وعقد له لواء ولقّبه بتاج الدولة سَيْف الملّة فضبط الاحوال الى ان سلخ شهر رجب سنة خمس واربعماية فاظهر عليه اخوه الامير علىّ بن ابى الفتح الخلاف وخرج الى موضع بقرب المدينة فاجتمع اليه البربر والعبيد الذين عاقدهم على القيام معه فاخرج اليه جعفر عسكرا فالتقوا يوم الاربعاء لسبع خلون من شعبان فجرى بينهم قتال شديد وقتل فيه كثير من البربر والعبيد الذين مع علىّ وهرب من بقى منهم واسر علىّ وجيئ به الى اخيه الامير جعفر فقتله فكان بين خروجه وقتله ثمانية ايام فعزّ ذلك على ابيه ثمّ امر جعفر بنفى مَن بالجزيرة من البربر بعيالاتهم[1] فنفوا حتّى لم يبق منهم احد وامر بقتل العبيد فقتلوا عن آخرهم وجعل جميع جنده من اهل صقلية فقلّ العسكر عنده وادى ذلك الى وثوب اهل صقلية به واخراجه ۞

ذكر وثوب اهل صقلية بالامير جعفر

سنة ۴۱۰ قال المورّخ كان سبب ذلك انّه ولى عليهم كاتبه حسن بن محمد الباغائىّ فصادر الناس وعاملهم بسوء واشار على جعفر ان ياخذ من صقلية الاعشار من طعامهم وثمارهم على عادة البلاد ولم تجر لهم بذلك عادة وانّما كانت العادة ان يوخذ[2] على الزوج[3] البقر شى معلوم ولو اصاب ما اصاب ثمّ اظهر جعفر الاستخفاف باهل صقلية وشيوخ بلادها واستطال عليهم فزحف عليه اهل البلد

---

[1]) Così ambo i Mss. [2]) *A* ياخذ [3]) Agg. مِنْ ?

صغيرهم وكبيرهم فحاصروه فى قصره وهدموا بعض ارباضه[1] وباتوا ليلة الاثنين لست خلون من المحرّم سنة عشرة واربعماية وقد اشرفوا على اخذه فخرج اليهم ابوه يوسف فى محفّة وكانوا له مكرمين فلطف بالناس ووعدهم انّه لا يخرج عن رايهم فذكروا له ما احدث ولده فقال انا اكفيكم امره واعتقله واولّى عليكم من ترضونه فوقع اختيارهم على ولده احمد الاكحل ❀

ذكر ولاية الامير تأييد الدولة احمد الاكحل

سنة ٤١٠ كانت ولايته فى يوم الاثنين السادس من المحرّم سنة عشر واربعماية وتسلّم اهل صقلية حسن الباغاىّ الكاتب فقتلوه وطافوا براسه واحرقوه بالنار وخاف يوسف على ابنه جعفر فحمله فى مركب جرى الى مصر وسار يوسف ايضا ومعهما من الاموال ستّماية الف وسبعين الف دينار وكان ليوسف ثلاثة عشر الف حجر سوى البغال وغيرها فمات بمصر وليس له الّا دابّة واحدة قال ولمّا ولى الاكحل اخذ امره بالحزم والاجتهاد فسكن الناس وصلحت احوالهم ثم وصل كتاب[2] الحاكم ولقّب الاكحل بتأييد الدولة وجمع الاكحل المقاتلة وبثّ سراياه فى بلاد الكفرة فكانوا يحرقون ويغنمون ويخربون البلاد فاطاعه جميع القلاع وكان للاكحل ابن اسمه جعفر كان يستخلفه اذا سافر لغزاة فخالف سيرة ابيه فى العدل والاحسان ثم جمع اهل صقلية وقال انّى احبّ اخراج اهل[3] افريقية عنكم فانّهم قد شاركوكم فى بلادكم واموالكم فقالوا كيف يكون ذلك وقد صاهرناهم واختلطنا

---

1) A ارياضه     2) B وكتب     3) Manca in A.

بهم وصرنا شيئاً واحدًا فصرفهم ثم ارسل الى الافريقيين وقال لهم مثل ذلك فى حقّ اهل صقلية فاجابوه الى ما اراد فجمعهم حوله فكان يحمى املاكهم ويأخذ الخراج من املاك[1] اهل صقلية فسار جماعة من اهل صقلية الى المعزّ بن باديس واعلموه بما حلّ بهم وقالوا نحبّ ان نكون فى طاعتك والّا سلّمنا الجزيرة الى الروم وذلك فى سنة سبع وعشرين واربعماية فوجّه المعزّ ولده عبد الله الى صقلية بعسكر عدّته ثلاثة الاف فارس ومثلهم رجال فسار الى الجزيرة ووقعت بينه وبين الاكحل حروب وحاصره فى قصره بالخالصة ثم اختلف اهل صقلية واراد بعضهم نصرة الاكحل فقتله الذين احضروا عبد الله بن المعزّ غدرًا واتوا براسه الى عبد الله ثم رجع بعض الصقليين عن بعض وندموا على ادخال عبد الله الى الجزيرة واجتمعوا على حربه وقاتلوه فانهزم عسكر عبد الله وقتل منهم نحو ثلثماية رجل ورجعوا فى المراكب الى افريقية وولّى اهل صقلية على انفسهم الصمصام اخا الاكحل واضطربت احوال اهل الجزيرة وانفردت كل طائفة بجهتها فرجع امر اهل المدينة الى المشايخ الذين بها واخرجوا الصمصام وانفرد القائد عبد الله بن منكوت[2] بمازر وطرابنيش والشاقة ومرسى علىّ وما حولها من البوادى وانفرد القائد علىّ بن نعمة المعروف بابن الحواش[3] بقلعة قصريانه ومدينة جرجنت وقصر نوبو[4] وما يلى ذلك اختنبطت[5] الجزيرة ثم ثار رجل يعرف بابن الثمنة فاستولى على مدينة

---

1) *A* اموال  2) *A* منكوت  3) *A* الجواس  4) *A* سوبوا; *B* يوبو  5) Mss. احتبطت

سرقوسة وما يليها وخرج منها بعسكر الى مدينة قطانية فدخلها وقتل ابن الكلابي[1] وملكها وكان ابن الكلابي[2] مصاهرا للقائد علىّ بن نعمة المعروف بابن الحواش[3] باخته ميمونة فلمّا انقضت عدّتها خطبها ابن الثمنة لاخيها فزوّجه بها وكانت امراة عاقلة فجرى بينها وبينه فى بعض الايام خصام أدّى[4] الى ان غلظ لها بالقول[5] فاجابته بمثله وكان سكران فغضب وامر بفصدها فى عضديها[6] وتركها لتموت فسمع ولده ابرهيم فحضر واحضر الاطبّاء وعالجها الى ان عادت قوّتها ولمّا اصبح ابوه ندم واعتذر اليها بالسكر فاظهرت قبول عذره ثم طلبت منه بعد مدّة ان تزور اخاها فاذن لها وسيّر معها التحف والهدايا فلمّا وصلت اليه ذكرت له ما فعل بها فحلف[7] انّه لا يعيدها اليه فارسل ابن الثمنة يطلبها فلم يردّها اليه فجمع عساكره وكان قد استولى على اكثر الجزيرة وخُطِبَ له بالمدينة وسار لحرب[8] ابن الحواش[9] بقصريانه فخرج اليه وقاتله فانهزم ابن الثمنة وتبعه وقتل من اصحابه فاكثر فلمّا راى ابن الثمنة ان عساكره قد تمزّقت اراد الانتصار بالكفار ۞

---

1) Poco appresso *A* dà la variante المكلاتى. In Ibn-Khaldûn e nella *Kharîda* di Imâd-ed-dîn si legge المكلاتّى che par la giusta lezione e risponde al *Benneclerus* di Malaterra che forse scrisse *Bemmecletus*. 2) *A* المكلاتى 3) *A* الجوّاس ; *B* الجواش
4) *A* ادنى 5) *B* فى الفول 6) *A* عضدها 7) *A* فعمد
8) *B* بحرب 9) *A* الحواس

## ذكر استيلاء الفرنج خذلهم الله تعالى على جزيرة صقلية

سنة ۴۴۴ كان سبب ذلك انّه لمّا وقعت الحرب بين ابن الثمنة وابن الحواش[1] وانهزم ابن الثمنة وسار الى مدينة مليطو[2] وكانت بيد الفرنج ملكوها فى سنة اثنتين وسبعين وثلثماية وكان ملكها حينئذ رجار الفرنجىّ فوصل اليه وقال انا املّكك الجزيرة فسار معه فى شهر رجب سنة اربع واربعين واربع مائة فلم يلقوا من يدافعهم واستولوا على ما مرّوا عليه فى طريقهم وقصدهم قصريانه فقاتلهم بن الحواش[3] فهزمه الفرنج فرجع الى الحصن فرحلوا عنه واستولوا على مواضع كثيرة ففارق الجزيرة كثير من العلماء والصالحين وسار جماعة من اهل صقلية الى المعزّ بن باديس وذكروا له ما الناس فيه بالجزيرة من الخلف وغلبة[4] الفرنج على كثير منها فعمّر اسطولا كثيرا وشحنه بالرجال والعدد وكان الزمان شتاء فساروا الى قوصرة فهاج البحر عليهم فغرق اكثرهم ولم ينج الّا القليل وكان ذهاب هذا الاسطول ممّا اضعف المعزّ بن باديس وقوى العرب عليه حتّى اخذوا البلاد منه فلك حينئذ الفرنج اكثر البلاد على مهل وتؤدة لا يمنعهم احد واشتغل المعزّ بما دهمه من العرب ثم مات فى سنة ثلاث وخمسين واربعماية وولى ابنه تميم فبعث اسطولا وعسكرا الى الجزيرة وقدّم عليه ولديه ايّوب وعليّا فوصلوا الى صقلية فنزل ايّوب والعسكر المدينة ونزل علىّ جرجنت ثم انتقل ايّوب الى جرجنت

[1] *A* الحواس; *B* الجواش [2] *A* يلطيه; *B* بلطيه [3] *A* الحواسّ [4] Mss. وغلبت. Cf. Ibn-el-Athîr p. ۲۷۷

فاحبّه اهلها فحسده ابن الحواش[1] فكتب الى اهلها ليخرجوه فلم يفعلوا فسار اليه فى عسكره فقاتلوه وقتل ابن الحواش بسهم غرب[2] اصابه وملك ايّوب بن تميم ثم وقع بعد ذلك بين اهل المدينة وبين عسكر ايّوب فتنة ادّت الى القتال ثم دار الشرّ بينهم وتراقى[3] فرجع ايّوب واخوه فى الاسطول الى افريقية وذلك فى سنة احدى وستّين واربعماية وصحبهم جماعة من اعيان صقلية فلم يبق للفرنج مانع ولا ممانع فاستولوا على الجزيرة ولم يثبت بين ايديهم غير قصريانه وجرجنت فحصرهما الفرنج وضيّقوا على المسلمين حتّى اكلوا الميتة وعدموا ما ياكلونه فامّا اهل جرجنت فسلموها الى الفرنج فى سنة احدى وثمانين واربع ماية وبقيت قصريانه بعد ذلك ثلاث سنين فلمّا اشتدّ الامر عليهم اذعنوا الى التسليم فتسلّمها الفرنج خذلهم الله تعالى فى سنة اربع وثمانين واربعماية وملك رجار جميع الجزيرة واسكنها الروم والفرنج مع المسلمين ولم يترك لاحد من اهلها حمّامًا ولا دُكانا ولا طاحونا ولا فرنا ومات رجار بعد ذلك[4] قبل التسعين واربعماية وملك بعده ولده رجار وسلك طريق ملوك المسلمين من الجنائب والسلاحية والجاندارية وغير ذلك وخالف عادة الفرنج وجعل له ديوانا للمظالم ترفع اليه شكوى المظلومين فينصفهم ولو من ولده واكرم المسلمين ومنع عنهم الفرنج فاحبّوه وعمّر اسطولا كبيرا وملك الجزائر الذ بين المهديّة وصقلية مثل مالطة وقوصرة

---

[1]) Mss. الحواس [2]) *B* عرب [3]) *A* وتراقى — وتَرَامى ?
[4]) Manca in *B*.

وغيرهما وتطاولوا بعد ذلك الى سواحل افريقية وملكوا المهديّة وغيرها ثمّ استرجعت منهم على ما ذكرناه فى اخبار عبد المومن ابن علىّ ✿

## الفصل الثالث من باب اخبار افريقية وبلاد المغرب[1] ✿

(سنة ۲۱۲) من ذكر ولاية ابى محمد زيادة الله بن ابراهيم بن الاغلب الخ ..... قال[2] وفى ايام زيادة الله فتحت صَقليّة وذلك انّه وجّه اليها اسد بن الفرات القاضى فى عشرة الاف فرجف اليه ملكها فى مايـة وخمسين الفا فهزمه وفتحهـا واستعمل عليهـا زيادة الله محمدَ بن عبد الله بن الاغلب ✿

(سنة ۲۵۹) من ذكر ولاية ابى عبد الله محمد بن احمد بن محمد بن الاغلب المكنّى بابى الغرانيق الخ[3] .... وفى ايامه فتحت مالطـة وهى جزيرة فى البحر على يد احمد بن عمر بن عبيد الله بن الاغلب ✿

(سنة ۲۶۴ الى سنة ۲۸۹) من ذكر ولاية ابى اسحق ابراهيم بن احمد بن الاغلب الخ .... قال[4] وفى ايامه فتحت سرقوسة من صقلية فى شهـر رمضان سنة اربع وستّين ومايتين على يد احمد بن الاغلب وقتـل فيهـا اكثر من اربعة الاف علج واصاب من الغنائم ما لم يوجد فى

---

[1] *A B*, stessi Mss. Questo capitolo su la storia d'Affrica e designato in *A* o الباب ۹ من القسم ۵ من الفنّ . E tradotto in francese da Mr. *de Slane*, in appendice alla *Histoire des Berbères .... par Ibn Khaldoun*, tom. I. 314. seg. II. 483. seg. [2] *A* f. 19 v.; *B* f 50 v., Vers. fr. I. 412. [3] *A* f. 21 r.; *B* f. 52 r., Vers. fr I. 423 [4] *A* f. 21 v.; *B* f. 52 v ; Vers. f I. 425.

مدينة من مدائن الشرك ولم ينج من رجالها احد وكان مقام المسلمين عليها الى ان فتحت تسعة اشهر واقاموا بعد فتحها شهرين ثم هدموها وانصرفوا ۞ وفى سنة اربع وستّين وثب الموالى على ابراهيم وعقدوا الخلاف فى القصر القديم ومنعوا من يجوز الى رقّادة من[1] القيروان وسبب ذلك ان ابراهيم امر بقتل رجل منهم يقال له مَطْرُوح ابن امّ بادر[2] فخالفوا عليه لذلك فاقبل اليهم اهل القيروان فى عدد لا يحصى فارتدع الموالى وسالوا الامان فآمنوا فلمّا جاوا وقت اعطاء الارزاق جلس ابراهيم بقصر ابى الفتح وحضر جميع العبيدُ لقبض ارزاقهم فكلّما تقدّم رجل نزع سيفه حتى اخذوا كلّهم فقتل اكثرهم بضرب السياط وصُلبوا وحبس بعضهم بسجن القيروان حتّى ماتوا فيه ونفى بعضهم الى صقلية وامر الخ ۞

(سنة ۲۷۸) قال[3] وقتل (ابراهيمُ) حاجبه بن الصمصامة واخوته وقرابته وولى حجابته لحسن بن ناقد واضاف اليه عدّة ولايات منها امارة صقلية الخ ۞

سنة ۲۸۴ .... قال[4] وفى سنة اربع وثمانين جهّز ابراهيم ابنه ابا العبّاس الى صقلية لقتال اهلها فسار اليها فى جمادى الآخرة فقاتله اهلها قتالا شديدا ثم انهزموا ودخل بالسيف المدينة فقتل خلقا عظيما ثم عفا عن الناس وآمنهم ثم ركب حتّى جاز المجاز واوقع

---

1) *B* من قوادة الى  2) *A* سادر  3) *B* f. 22 recto; Vers. fr. I. 428.  4) *B* f. 53 verso  Vers. fr. I. 431.

بالروم فقتل المقاتلة وسبى الذرّيّة ورجع الى صقلية وقد اثخن فى الروم ۞

سنة ٢٨٩ قال[1] ذكر اعتزال ابراهيم الملك وزهده وغزوه ووفاته ۞ وكان سبب ذلك انّ رسول الخليفة المعتضد بالله العبّاسىّ قدم عليه فى سنة تسع وثمانين ومايتين من بغداد الى تونس فخرج ابراهيم اليه فَازَةٌ سَوْداء[2] فى سبخة تونس فخلا بالرسول وكان بينهما مجاورة[3] ولم يأته بكتاب وكان المعتضد قد ارسله على غضب وسخط لشكوى اهل تونس منه وصياحهم على المعتضد ووصفهم له ما صنع بهم ابراهيم وقالوا اهدى اليك نساءنا وبناتنا فغضب المعتضد وامره باللحاق به وان يعتزل عن افريقية وولّى عليها ابنه ابا العباس فكره ابراهيم المسير الى المعتضد واظهر التوبة ورفض الملك ولبس الخشن[4] من الثياب وامر باخراج مَنْ فى سجونه وقطع القبالات وبعث الى ابنه ابى العبّاس وهو بصقلية ليصير اليه الملك ويخرج له من الامر فقدم عليه فى شهر ربيع الاوّل فسلّم اليه الامر وخرج من تونس واظهر انّه يريد الحجّ ووصل الى سوسة ووجّه رسله الى بغداد بذلك ثم بعث بمن يذكر رجوعه عن الحجّ وخروجه الى الجهاد خشية[5] من بنى طولون لئلّا تسفك بينهما الدماء واستنفر الناس ودعاهم الى الجهاد ووسع على من اتاه وخرج من سوسة لثلاث عشرة ليلة بقيت من شهر ربيع الآخر فنزل نوبة ففرّق الخيل والسلاح على اصحابه وامر

---

1) *B* f. 53 verso. Vers. fr. l. c. 2) Ms. فازه سودا 3) ?محاورة 4) Ms. الحشن 5) Ms. حشبه sic.

بالعطاء فاعطى الفارس عشرون دينارا والراجل عشرة وخرج من نوبة الى طرابنش[1] فاقام بها سبعة عشر يوما يُعطى الارزاق لمن معه ثم رحل فدخل مدينة بلرم[2] لليلتين بقيتا من شهر رجب وامر بردّ المظالم واقام بصقلية[3] اربعة عشر يوما يعطى اهلها ومَن بها من الجرنّين[4] الارزاق وارتحل لسبع خلون[5] من شعبان فنزل على طبرمين وحاصرها وكان بينه وبين اهلها قتال شديد حتّى اثخنت الجراح فى الفريقين وهمّ المسلمون بالانحياز فقرأ قارى هَذَانِ خَصْمَانِ ٱخْتَصَمُوا فِي رَبِّهِمْ الآية[6] فحمل حماة العسكر واهل البصائر بنيّات صادقة فانهزم الكفرة هاربين فقتلهم المسلمون ابرح قتل وقفوا اثارهم فى بطون الاودية ورؤس الجبال ودخل ابراهيم ومن معه طبرمين فقتل وسبى وبعث زيادة الله ابن ابنه ابى العبّاس الى قلعة نيقش[7] وبعث ابا الاغلب ولده بعسكر الى دمنيش فوجد اهلها قد هربوا على وجوههم فاخذ جميع ما كان منها وبعث ابنه ابا حجر الى رمطة فطلب القوم الامان واجابوا الى الجزية فبعث سعدون الجلوىّ بطائفة الى لياج[8] فدعوا القوم جميعا فاجابوا الى اداء الجزية فلم يجبهم ولم يرضه الّا نزولهم عن الحصون فنزلوا وهدم جميع القلاع ورمى

---

1) Ms. طرابلس. Di certo *Trapani*, non Tripoli come ha letto Mr. De Slane. 2) Ms. بلزم 3) بمدينة صقلية? 4) Ms. الجرنن sic. 5) Questa cifra o alcuna delle precedenti è sbagliata. 6) *Corano* XXII. 20. 7) Credo sia da leggere ميقش. Cf. Ibn el-Athîr p. ۳۴۳ e Nowairi stesso qui innanzi p. ۴۳۹
8) Ms. لباج. Cf Ibn-el-Athîr l. c.

بجارتها الى البحر ثم تمادى بالعساكر الى مسينى فاقام بها يومين وامر الناس بالتعدية الى قلورية لاربع بقين من شهر رمضان وتمادى فى رحيله الى ان قرب من مدينة كسنتة[1] فجاءته الرسل يطلبون الامان فلم يجبهم وسار الى ان وصل كسنتة وقدّم العساكر وبقى فى الساقة لضعف اصابه فنزلت العساكر بالوادى وامر الناس بالزحف لخمس بقين من شوال وفرق اولاده وخاصّته على ابوابها فقاتلوا من كلّ ناحية ونصبوا المجانيق واشتدّت علّة ابراهيم وكانت علّته البطن وعرض له الفواق فايس اصحابه منه فقلّدوا الامر الى زيادة الله ابن ابنه ابى العبّاس سرًّا وكانت وفاة ابراهيم فى ليلة السبت لاثنتى عشرة ليلة بقيت من ذى القعدة سنة تسع وثمانين ومايتين فركب القوّاد الى ابى مُضَر زيادة الله وهو اكبر اولاد ابى العبّاس بن ابراهيم فقالوا له تولّ هذا الامر حتّى تصل الى ابيك فقال لعمّه ابى الاغلب انت احقّ بحقّ اخيك فلم يتقدّم على زيادة الله وكان يحبّ السلامة ثم طلب اهل كسنتة الامان وهم لم يعلموا بوفاة الامير فآمنوا واقام المسلمون حتّى قدم عليهم من كان يوجه الى الجهات فلمّا قدموا ارتحلوا باجمعهم وعادوا الى مدينة بلرم[2] ونقلوا ابرهيم معهم فدفنوه بها وبنى على قبره قصر وعادوا الى افريقية باجمعهم وكان مولد ابراهيم يوم الاضحى سنة خمس وثلاثين ومايتين وكان عمره ثلاث وخمسين سنة واحد عشر شهرا واياماً ومدّة ولايته حين وفاته ثمانى وعشرين سنة وستّة اشهر واثنى عشر يوماً الخ ۞

---

[1] Ms. كسنته qui e appresso. [2]) Ms. بلزم

سنة ٤٨١ ذكر ملك الروم مدينة زويلة وعودهم عنها[1] ✿

قال وفى سنة احدى وثمانين واربعماية اجتمع الروم فى اربعماية قطعة واعانهم الفرنج واتوا كلهم الى جزيرة قوصرة واخربوا ونهبوا واحرقوا وملكوا مدينة زويلة وهى بقرب المهديّة وكانت عساكر تميم غايبة فى قتال الخارجين عليه فصالح تميم الروم على ثمانين الف دينار على[2] ان يردّوا جميع ما حووه من السبى ففعلوا ذلك ورجعوا جميعًا ✿

سنة ٥١١ ذكر ولاية علىّ بن يحيى بن تميم بن المعزّ بن باديس قال ....[3] وفى سنة احدى عشرة وخمس ماية حاصر الامير علىّ مدينة قابس فى البحر وسبب ذلك انّ رافع بن مكن الدهمانىّ انشا مركبا بساحلها وقصد اجراءه[4] فى البحر فى اخر ايام يحيى فلم ينكر ذلك عليه واعانه بالخشب والحديد وتوفّى يحيى قبل اكماله فلمّا ولى علىّ انف من ذلك وعمّر ستّ حربيّات[5] واربع شوانى فاستعان رافع برجار صاحب صقلية فانفذ رجار لاعانته اسطولا جملته اربعة وعشرون شينيًا لتاخذ المركب معها وتشيّعه[6] الى صقلية لئلّا يقطع عليه مراكب علىّ فلمّا احتاز اسطول[7] رجار بالمهديّة اخرج علىّ الحربيّات والشوانى تتبعه الى قابس فتوافوا بها فرجع اسطول رجار الى صقلية وبقى اسطول علىّ يحاصر قابس فضيّق على من بها واثر فى ماحلها[8]

1) *A* f. 42 v.; *B* f. 69 v. 2) *B* بشرط 3) *A* fol. 45 r.; *B* 71 verso. 4) Mss. اجراه 5) *A* حربيات 6) *A* ويشنعه
7) Di qui fino ad اسطول seguente manca in *B*. 8) *B* ماجله
= محالّها ?

وافسد ثمّ رجع الى المهديّة وتمادى رافع فى اظهار المُخالفة والتمسّك بصاحب صقلية ✿

سنة ٥١٢ ذكر حصار رافع المهديّة وانهزامه[1] ✿

قال ثمّ اقبل رافع بن مكن الدهمانى على جميع قبائل العرب وحالفهم وسار بهم لحصار المهديّة ونازلها فامر علىّ العسكر بالخروج اليه وقتاله فخرجوا عشيّة النهار فحملوا على رافع ومن معه حتّى ازالوهم عن مواقفهم ووصل الجند الى اخبية العرب فصاح الحريم هكذا نسبى[2] هكذا نستباح[3] فعادت العرب ونشبت الحَربُ واشتدّ القتال الى المغرب ثمّ افترقوا وقد قتل من عسكر رافع خلق كثير ولم يقتل من اصحاب علىّ الّا رجُل واحد ثمّ خرج اليهم الجند مرّة ثانية واقتتلوا فكان الظهور لاصحاب علىّ وهرب رافع بالليل الى القيروان فدخلها بعد قتال فارسل علىّ بن يحيى اليه عسكرًا فحاصره[4] بالقيروان ووقع بينهم قتال شديد قتل فيه احمد بن ابراهيم صاحب الجيش بسهم اصحابه وكان الغلب مع ذلك لاصحاب علىّ ورجع رافع الى قابس وتوسّط ميمُون بن زياد لرافع فى الصلح مع علىّ فاجاب الى ذلك بعد امتناع وتمّ الصلح بينهما وانتظم وزالت الوحشة ثمّ وصل رسول رجار صاحب صقلية بمكاتبة يلتمس فيها تأكيد[5] العهود وتجديد العقود فاجاب الى ذلك ثمّ وقعت الوحشة بينهما فامر علىّ بتجديد الاسطول فعمّر عشرة مراكب حربيّة وثلاثين غرابا

---

1) *A B* in continuazione. 2) *B* بسبى 3) *B* يستباح 4) *A.* جحصره 5) *B* بالليد

وشحنها بالرجال والعدد والنفْط وجميع ما يحتاج اليه وكان دَأْبُهُ الحزم والصرامة والشهامة والعزم الى ان توفّى وكانت وفاته فى يوم الثلثاء لسبع بقين من شهر ربيع الآخر سنة خمس عشرة وخمس ماية وكان موْلدُهُ بالمهديّة صبيحة يوم الاحد للنصف من صفر سنة تسع وسبعين[1] واربعماية وكانت مدّة ولايته خمس سنين واربعة اشهر وثلاثة عشر يوما وخلف من الاولاد اربعة وهم الحسن وباديس واحمد وعزيز ولما مات ولى بعده ولدُهُ الحسن ✿

سنة ٥١٥ قال ذكر ولاية الحسن بن علىّ بن يحيى الخ[2] ✿

كانت ولايته بعهد من ابيه فاستقلّ بعد وفاة ابيه وله من العمر اذ ذاك اثنتا عشرة سنة وشهورا فدبّر دولته صندل الخصىّ وحفظ الملك فلم تطل ايام صَنْدل حتّى مات ووقع الاختلاف بين اكابر الدولة والقوّاد وكلّ منهم يطلب التقدّم على الجميع ويبدى انّه صاحب الحلّ والعقد فلم يزالوا كذلك الى ان فوّض امور دولته الى القائد ابى عزيز موفّق وهو من قوّاد ابيه فصلحت الامور ✿

سنة ٥٢٩ قال ذكر استيلاء الفرنج على جزيرة جربَة[3] ✿

وفى سنة تسع وعشرين وخمس ماية استولت الفرنج على جزيرة من بلاد افريقية وكان اهلها لا يدخلون تحت طاعة سلطان فخرج اليها جيش من صقلية وادارا المراكب بجهاتها فقاتل اهلها قتالا شديدا فقتل منهم خلق كثير وانهزموا وملكها الفرنج وغنموا

1) *A* وتسعين 2) *A B* in continuazione. 3) *A B* in cont.

الاموال وسَبُوا النساء والاطفال وهلك اكثر[1] رجالها وعلا من بقى منهم فاخذوا لانفسهم امانا من صاحب صقلية وافتكّوا اسراءهم وسبيهم[2] ❁

سنة ٥٤١ قال ذكر ملك الفرنج مدينة طرابُلس[3] ❁

وفى ايامه ملك الفرنج مدينة طرابلس الغرب وذلك فى سنة احدى واربعين وخمس ماية وسبب ذلك ان رجار[4] صاحب صقلية جهّز اسطولا كبيرا وسيّره اليها فاحاطوا بها برّا وبحرا فى ثالث المحرّم من السنة فقاتلهم اهلها ودامت الحرب بينهم ثلاثة ايام فلمّا كان فى اليوم الثالث سمع الفرنج صيحة عظيمة فى البلد وخلت الاسوار من المقاتلة وكان سبب ذلك انّ اهل طرابلس كانوا قبل وصول الفرنج بايام يسيرة قد اختلفوا واخرجت بنو[5] مطْرُوح طائفة وقدّموا على انفسهم رجلا من الملثّمين[6] كان قد قدم يريد الحجّ ومعه جماعة فولّوه امرهم فلمّا نازلهم الفرنج اغارت تلك الطائفة على بنى مطروح فوقعت الحرب بين الطايفتين وخلت الاسوار فانتهز الفرنج الفرصة ونصبوا السلاليم وصعدوا على السور وملكوا المدينة فسفكوا دماء اهله وسبوا نساءهم ونهبوا اموالهم وهرب من قدر على الهرب والتجوا الى البربر والعرب ثم نودى بالامان للناس كافّة فرجع كلّ من فرّ منها واقام الفرنج ستّة اشهر حتى حصّنوا اسوارها وحفروا خندقها وعند

---

1) A اكبر  2) A وسببهم اسرارهم واقتلوا امراهم B ; واقتركوا اسرارهم وسببهم. Cf. Ibn-el-Athir p. ٢٨٩  3) A B in cont.  4) A جار  5) بنى ?  6) B المسلمين

رجوعهم اخذوا رهاين اهلها والملثم وبنى مطروح ثم اعادوا رهاينهم واستقام امر المدينة سريعا ✿

سنة ٥٤٣ ذكر استيلاء الفرنج مدينة المهديّة وسفاقس وسوسة[1] ✿

سنة ٥٤٨ ذكر الحرب بين عبد المومن والعرب وظفر عساكر عبد المومن[2] ✿

سنة ٥٥٤ ذكر ملك عبد المومن مدينة المهديّة من الفرنج وجميع بلاد افريقية[3] ✿

(سنة ٥٧٥) من ذكر ملك ابى يعقوب (يوسف بن عبد المومن) مدينة قفصة... قال[4] وتوجّه (ابو يعقوب) الى المهديّة وشاهدها ووفاه رسول

---

1) *A* f. 46 r.; *B* f. 72 verso. È superfluo dar questo paragrafo nel quale si trascrive l'analogo d'Ibn-el-Athîr p. ٢٩٤ a ٢٩٧, tagliandone qualche passo. V'ha del resto pochissime varianti. Le due sole che importino sono queste: Ibn-el-Athîr p. ٢٩٦ lin. 15 فى الثالث والعشرين Nowairi *A* f. 46 r.; *B* 73 verso فى الثالث عشر. Ibn-el-Athîr ٢٩٧ lin. 3 تونس ومن المغرب الخ Nowairi *A* l. c. تونس ومن دوى المغرب الى دوى القيروان. La lezione di *B* è conforme a quella d'Ibn-el-Athîr. 2) *A* f. 58 recto; *B* f. 5 verso. Come in Ibn-el-Athîr p. ٢٩٨ La sola variante da notare è alla linea 13 هلال الخ. Nowairi ha اهلال والاثبج وعَدْى ورياح (رباح *B*) وزَعَيْف وغيرهم ممّن يقول بقولهم من ارض طرابلس الى اقصى المغرب وقالوا الخ. 3) *A* f. 59 recto, *B* f. 6 verso. Come in Ibn-el-Athîr p. ٣٠٣ Parafrasi del principio in Nowairi, senza diversità nei fatti. Varianti da notarsi p. ٣٠٣ lin. 11 من القتل والنهب Nowairi aggiugne والتخريب 4) *A* f. 62 verso. Cf. Ibn-el-Athîr p. ٣٤٤ Abd-el-Wâhid-Marre-

صاحب صقلية يلتمس الصلح فهادنه عشر سنين ورجع الى المغرب ٭

**الفصل الرابع** وقال من ذكر اخبار دولة بنى عبّاد[1] وكان الشيخ عبد الجبّار بن ابى بكر بن محمد بن حمديس توجّه من المغرب الى الاندلس فى سنة ٤٧١ فقصد المعتمد (على الله محمد بن عبّاد صاحب اشبيلية) واقام عنده الى ان خُلِع فكتب اليه المعتمد بعد ان عاد المهديّة غريب بارض المغربين[2] الخ

فاجابه ابو محمد ابن حمديس جرى لك جدّ[3] الخ ٭

# الباب التاسع والاربعون

من كتاب تاريخ الاسلام لشمس الدين ابى عبد الله الذهبىّ[4] ٭

سنة ٣٢٣ قال ....[5] وفيها اخرج المنصورُ اسمعيل العبيدىُّ يعقوبَ ابن اسحق فى اسطول من المهديّة عدّته ثلاثون حربيّا الى ناحية افرنجة ففتح مدينة جنوة ومرّوا بمدينة سردانية فاوقعوا باهلها وسبوا واحرقوا عدّة مراكب وقتلوا رجالها واسرعوا بالخروج الى جنوة واحرقوا مراكب قرسقة ونقبوا اسوار جنوه واستولوا على المدينة واسروا الف امراة وقدموا بالغنائم الى المهديّة ٭

koscí qui innanzi p. ٣٣١ e l'Anonimo Cassinese presso Muratori, *Rerum Italic.* V. p. 70. [1]) Dall' opera di R. P. A. Dozy, *Scriptorum Arabum loci de Abbadidis* II. 138. [2]) V. cotesti versi op. cit. I. 62. 63 e nel Diwano d'Ibn-Hamdis, Ms. di Petroburgo f. 59 recto. [3]) V. 4 versi op. cit. II. 44. Il Diwân f. 59 *r.* e *v.* ne dà 12 [4]) Ms. della Bibl. imp. di Parigi A. F. 646, volume che comprende gli annali dal 301 al 370. [5]) fol. 105 verso.

# الباب والخمسون

من كتاب العبر وديوان المبتداء والخبر فى ايّام العرب والعجم والبربر ومن عاصرهم من ذوى السلطان الاكبر لابى زيد عبد الرحمن بن محمد ابن خلدون[1] ❁

**الفصل الاوّل** من الكتاب الاوّل منه فى العمران من الفصل فى قيادة الاسطيل قال .....[2] وأوعز الخليفة عبد الملك الى حسان بن النعمن عامل افريقية[3] باتّخاذ دار صناعة بتونس لانشاء الآلات البحريّة حِرْصًا على مراسم الجهاد وبها[4] كان فَتْحُ صقلية ايام زيادة الله الاوّل بن ابراهيم بن الاغلب على يد اسد بن الفرات شيخ الفتيا وفَتْحُ قوصرة ايضا فى ايامه بعد ان كان معوية بن حُدَيْج[5] اغزا صقلية ايام معوية بن ابى سفيان ولم يفتح الله على يده وفتحت على يد ابن الاغلب[6] وقائده اسد بن الفرات[7] الخ ❁

وقال .....[8] وكان المسلمون لعهد الدولة الاسلاميّة قد غلبوا على هذا البحر (يعنى بحر الروم) من جميع جوانبه وعظمت صولتهم وسلطانهم فيه فلم يكن للامم النصرانيّة قبل باساطيلهم بشى من

---

1) Nel dare gli estratti di questa grande opera appartenenti alla Sicilia, seguirò l'ordine in cui si trovano ch' è diverso dall' ordine dei tempi. 2) ***A*** Ms. della Bibl. imp. di Parigi Sup. Ar. 742 quinquies, vol. 1. fol. 100 recto; ***B*** Ms. del British Museum 9574 fol. 144 recto. 3) Mancano queste due parole in ***B***. 4) ***A*** ومنها 5) Mss. خديج 6) Mss. الاصلب 7) Da ولم fin qui manca in ***B***. 8) ***A*** f. 100 recto; ***B*** f. 144 verso.

جوانبه وامتطوا ظهره للفتح سائر ايامهم فكانت لهم المقامات المعلومات من الفتح والغنائم وملكوا سائر الجزائر المنقطعة عن السواحل فيه مثل ميورقة ومنرقة ويابسة وسردانية وصقلية وقوصرة ومالطة واقريطش وقبرص وسائر ممالك الروم وكان[1] ابو القاسم الشيعيّ وابناؤه يغزون اساطيلهم[2] من المهديّة على جزيرة جنوة مرّات[3] فتنقلب[4] بالظفر والغنيمة وافتتح مجاهد العامريّ صاحب دانية من ملوك الطوائف جزيرة سردانية فى اساطيله سنة خمس واربعماية وارتجعها النصارى لوقتها والمسلمون خلال ذلك كلّه قد تغلّبوا على الاكثر من لجّة هذا البحر وسارت اساطيلهم فيه جاءية وذاهبةً والعساكر الاسلاميّة تجيز البحر فى اساطيلهم من صقلية الى البرّ الكبير المقابل لها من العدوة الشماليّة فتوقع بملوك الفرنج وتثخن فى ممالكهم كما وقع فى ايام بنى ابى الحسين ملوك صقلية القائمين بدولة العبيديّين[5] وانحازت[6] امم النصرانية باساطيلهم الى الجانب الشماليّ الشرقيّ منه من سواحل الافرنجة والصقالبة وجزائر الرومانية لا يعدونها واساطيل المسلمين قد ضريت عليهم ضراء الاسد بفريسته الخ ۞

وقال[7] ولمّا استفحلت دولة الموحّدين فى المائة السادسة[8] وملكوا

---

1) *B* واغزا  2) Mancano queste due parole in *B*.
3) Manca in *A*. 4) *B* وانقلبوا 5) Manca in *B* questo lungo squarcio dalla voce والعساكر; e v'ha in vece واساطيلهم من صقلية قد ضيق (sic) على اهل البرّ الكبير من العدوة الشمالية *B* وتحيّزت 7) *A* f. 100 recto; *B* f. 145 verso. 8) Man-

العدوتَيْن اقاموا خطّة هذا الاسطول على اتمّ ما عُرِف واعظم ما عُهِد وكان قائد اساطيلهم احمد الصقلىّ اصلُهُ من صدغيان الموطنين بجزيرة جربة من سدويكش اسرهُ النصارى من سواحلها وربى عندهم واستخلصه صاحب صقلية واستكفاه ثم هلك وولى ابنه فاسخطه ببعض النزاعات وخشى على نفسه فلحق بتونس ونزل على السيّد بها من بنى عبد المومن[1] فاجاز الى مراكش فتلقّاه الخليفة يوسف بن عبد المومن[2] بالمبرّة والكرامة واجزل له الصلة وقلّده امر اساطيله فجلى فى جهاد امم النصرانيّة وكانت له آثار ومقامات مذكورة فى دولة الموحّدين وانتهت اساطيل المسلمين على عهده فى الكثرة والاستجادة ما لم تبلغه من قبله ولا بعد فيما عهدنا الخ ۞

## الفصل الثانى من الكتاب الثانى فى اخبار العرب من الطبقة الثالثة منهم من دولة العبيديّين۞ قال ....[3] ثم جهّز ابو القاسم

(بن عبيد الله الشيعى) اسطولا ضخما لغزو ساحل افريقية[4] وعقد عليه ليعقوب بن اسحاق فاثخن فى بلاد الافرنجة وسبى ونزل بلد جنوة وافتتحها وعظم صنع الله فى شانها ومرّوا بسردانية من جزر الفرنج فاثخنوا فيها ثم مرّوا بقرقيسا من سواحل الشام[5] الخ۞

cano in *B*. [1]) Manca in *B* da من in poi. [2]) *B* يوسف العسرى [3]) Ms. della Bibl. imp. di Parigi Sup. Ar. 742 quater vol. IV. fol. 18 verso. Versione francese del Barone de Slane in appendice alla *Histoire des Berbères .... par Ibn Khaldoun,* tom. II. 529. [4]) افرنجة ? [5]) Si dee leggere بقرسقة *Corsica* e sopprimere la designazione di Siria che par aggiunta da Ibn-Khaldûn per giustificare la lezione erronea trovata probabilmente in

وقال .....[1] ثم عقد (المنصور بن القائم بامر الله بن عبيد الله) سنة تسع وثلاثين (وثلاثماية) لحسن[2] بن علىّ بن ابى الحسين الكلبىّ على صقلية واعمالها وكانت لخليل بن اسحاق فصرفه لحسن[3] واستقلّ بولايتها فكان له فيها ولبنيه ملك سند ثم وبلغ المنصور انّ ملك الفرنج يريد غزو المسلمين فاخرج اسطوله وشحنه بالعساكر لنظر مولاه فرج الصقلبىّ[4] وامر لحسن[5] بن على عامل صقلية بالخروج معه فاجازوا البحر الى عدوة الافرنجة ونزلوا قلورية ولقيهم رجّار[6] ملك الفرنج فهزمهم وكان فتحا لا كفاء له وذلك سنة اربعين وثلاثماية ورجع فرج بالغنائم الى المهديّة سنة اثنتين واربعين الخ ٭

وقال ....[7] وبعث (المعزّ بن المنصور بن القائم بامر الله) الى حسن بن على عامل صقلية سنة اربع واربعين (وثلاثماية) ان يخرج باسطوله الى ساحل المرية من بلاد الاندلس فعاث فيه وغنم وسبى ورجع الخ ٭

قال ....[8] وافتتح صاحب صقلية سنة احدى وخمسين (وثلاثماية) قلعة طبرمين[9] من حصون صقلية بعد حصار طويل اجهدهم فنزلوا على حكم صاحب صقلية بعد تسعة اشهر ونصب للحصار واسكن

---

Ibn-el-Athir. V. p. ۲٥۴ nota 9 e qui innanzi a pag. ۴٥۹ il paragrafo di Dsehebi. [1]) fol. 20 verso. Vers. franc. op. cit. II. 540. [2]) Ms. لحسين [3]) Ms. لحسين [4]) Ms. الصقلى. Cf. la Cronica di Cambridge p. ۱۷۴ e Ibn-el-Athîr anno 340. p. ۳۹۱ [5]) Ms. لحسين [6]) Questo nome è sbagliato al par che quello di Franchi. [7]) Fol. 20 verso. Vers. fr. op. cit. II. 542. [8]) Fol. 21 recto. Vers. franc. op. cit. II. 544. [9]) Ms. طرمين

المسلمين بالقلعة وسمّاها المعزّيّة نسبة الى المعزّ صاحب افريقية ثمّ سار صاحب صقلية بعدها وهو احمد بن الحسن بن علىّ بن ابى الحسين[1] الى حصار رمطة من قلاع صقلية فاستمدّوا ملكهم صاحب القسطنطينية فجهّز لهم العساكر برّا وبحرا فاستمدّ صاحب صقلية المعزّ فامدّه بالعساكر مع ابيه[2] الحسن ووصل مدده الى مدينة مسينى وساروا بجموعهم الى رمطة وكان على حصارها الحسن بن عمّار فجهّز عسكرًا على رمطة وزحف الى عسكر الروم مستميتًا فقاتلهم امير الروم وجماعة من البطارقة وهزموا اقبح هزيمة واعترضهم خندق فسقطوا فيه واثخن المسلمون فيهم وغنموا عسكرهم واشتدّ الحصار على اهل رمطة وعدموا الاقوات فافتتحها المسلمون عنوة وركب فلّ الروم البحر يطلبون النجاة فاتبعهم الامير احمد بن الحسن فى اسطوله فادركهم وسبح بعض المسلمين فى الماء فحرق مراكبهم وانهزموا وبثّ احمد سرايا المسلمين فى مدائن الروم فغنموا منها وعاثوا فيها حتّى صالحوهم على الجزية وكانت هذه الوقعة سنة اربع وخمسين وتسمّى وقعة المجاز

**الفصل الثالث** من الكتاب الثانى والطبقة الثالثة ايضا من اخبار بنى الاغلب ولاة افريقية[3] قال من ولاية حسان بن النعمان

---

[1] Ms. الحسين  [2] Ms. ابنه  [3] *C* Ms. della Bibl. imp. di Parigi Sup Ar. 742 quater vol. IV; *T* Estratti di un Ms. di Tunis inviatimi nel 1846 dal Sig. Honnegar; *V* testo pubblicato da Mr. Noel des Vergers su lo stesso Ms. *C*, col titolo di *Histoire de l'Afrique* etc *et de la Sicile* etc. *d'Ebn-Khaldoun*, Paris

الغسانىّ افريقية ....[1] وافتتح قرطاجنة عنوة وخربها وفرّ من كان بها من الروم والفرنجة الى صقلية والاندلس الخ ، وقال من ولاية بشر بن صفوان اللبىّ ...[2] وغزا بنفسه صقلية سنة تسع (ومائة) وهلك[3] مرجعه منها ۞ وقال من ولاية عبيد الله بن الحبحاب ...[4] ثم اغزاه (يعنى اغزا عبيدُ الله حبيبَ بن ابى عبيدة بن عقبة بن نافع) الى صقلية سنة اثنتين وعشرين (ومائة) ومعه ابنه عبد الرحمن بن حبيب فنازل سرقوسة اعظم مدائن صقلية وضرب عليهم الجزاء واثخن فى سائر الجزيرة وكان عمر بن عبيد الله بطنجة قد اساء السيرة فى البربر واراد ان يخمس من اسلم منهم وزعم انه الفىّ فاجمعوا الانتقاض وبلغهم مسير العساكر مع حبيب بن ابى عبيدة الى صقلية فثار ميسرة المطغرىّ بدعوة الصفريّة من الخوارج وزحف الى طنجة فقتل عمر بن عبيد الله وملكها واتبعه البربر وبايعوه بالخلافة وخاطبوه بامير المومنين وفشت مقالته فى سائر القبائل بافريقية وبعث ابن الحبحاب اليه خالد بن حبيب الفهرىّ فيمن بقى معه من العساكر واستقدم حبيب بن ابى عبيدة من صقلية ومن معه من العساكر وبعثه فى اثر خالد الخ ، وقال من ولاية عبد الرحمن بن حبيب ...[5] ثم بعث جيشا فى البحر الى صقلية واخر الى سردانية فاثخنوا فى امم الفرنجة حتّى اتّقوه بالجزاء الخ ۞

---

1841 in 8. 1) V p. ٥ 2) V p. ٩ 3) Manca qualche parola. 4) V p. ١٠ 5) V p. ١٥

**الفصل الرابع فتح اسد بن الفرات صقلية**[1]، كانت صقلية من عملات الروم وامرها راجع الى صاحب القسطنطينية وولّى عليها سنة احدى عشرة ومايتين بطريقا[2] اسمه قسطنطين واستعمل على الاسطول قائدا من الروم حازما شجاعا فغزا سواحل افريقية وانتهبها ثم بعد مدّة كتب ملك الروم الى قسطنطين يامره بالقبض على مقدّم الاسطول وقتله ونمى[3] الخبر اليه بذلك فانتقض وتعصب له[4] اصحابه وسار الى مدينة سرقوسة من بلاد صقلية فملكها وقاتله قسطنطين فهزمه القايد ودخل مدينة قطانية فاتبعه جيشا اخذوه وقتلوه واستولى القايد على صقلية فملكها[5] وخطب[6] بالملك وولّى على ناحية من الجزيرة رجلا اسمه بلاطة وكان ميخايل[7] ابن عم بلاطة على مدينة بلرم[8] فانتقض هو وابن عمه على القايد واستولى بلاطة على مدينة سرقوسة وركب القايد في اساطيله الى افريقية مستنجدا بزيادة الله فبعث معه العساكر واستعمل عليهم اسد بن الفرات قاضي القيروان فخرجوا في ربيع سنة ثنتى عشرة فنزلوا بمدينة مازر وساروا[9] الى بلاطة فلقيهم واعتزلوا القايد وجموع[10] الروم الذين استمدّوهم فهزموا[11] بلاطة والروم الذين معه وغنموا اموالهم وهرب[12] بلاطة الى قلورية فقتل بها واستولى المسلمون على عدّة

---

1) *C* f. 90 verso; *T* p. ۱; *V* p. ۴۱ — 2) *V* بطريق
3) *C V* ونما — 4) *T* اليه — 5) Manca in *T*. — 6) *T* وخوطب
7) *T* عامل — 8) Mss. بلزم — 9) *T* وسار — 10) *C V* بلاطة فاعتزلوا ولقيهم القايد وجميع — 11) *T* لهم من — 12) *T* وضرب

حصون من الجزيرة ووصلوا الى قلعة اللرات[1] وقد اجتمع بها خلق كثير فخادعوا القاضى اسد بن الفرات فى المراوضة على الصلح واداء الجزية حتى استعدّوا للحصار ثم امتنعوا عليه فحاصرهم وبثّ السرايا فى كل ناحية وكثرت الغنايم وحاصروا سرقوسة برًّا وبحرًا ولحقه[2] المدد من افريقية وحاصروا بلرم[3] وزحف الروم الى المسلمين وهم يحاصرون سرقوسة فدفعوهم واشتدّ حصار[4] المسلمين بسرقوسة ثم اصاب معسكرهم الفنا وهلك كثير منهم ومات اسد بن الفرات اميرهم ودفن بمدينة بلرم وولى على المسلمين بعده محمد بن ابى الجوارى[5] ووصل اسطول الروم من القسطنطينية فاعتزم المسلمون على الاقلاع الى افريقية فاعترضهم اسطول الروم فرجعوا واحرقوا المراكب واستماتوا وحاصروا مدينة مازر[6] ثلاثة ايام وملكوها ثم حصن كركنت[7] كذلك ثم ساروا الى مدينة قصريانه[8] ومعهم القايد الذى جاء يستنجدهم فخدعه اهل قصريانه وقتلوه وجا المدد من القسطنطينية فتصافّوا مع المسلمين فهزموهم وقتلوا منهم خلقا ودخل فلّهم[9] الى قصريانه ثم توفّى محمد بن ابى الجوارى[10] امير المسلمين وولى بعده زهير بن عون[11] ثم محّص الله المسلمين فهزمهم الروم مرّات وحصروهم فى معسكرهم حتى جهدهم الحصار وخرج من كان فى كركنت من

---

1) *CV* اللراد 2) *CV* وجاء 3) Mss. بلزم 4) *C* الحصار
5) *T* الجارون ; *C* الحوارى 6) Corr. ميناو 7) *C* كبركيب ;
*T* كركيت ; *V* كيركنت 8) *C* بابه ; *T* نانه 9) *T* جلهم
10) *T* الحوارى 11) *T* عوم. Credo sia da correggere غوث
12) Mss. محص

المسلمين بعد ان هدموها وساروا الى مازر وتعذّر عليهم الوصول الى اخوانهم واقاموا كذلك الى سنة اربع عشرة الى ان اشرفوا على الهلاك فوصلت مراكب افريقية مددا واسطول من الاندلس خرجوا للجهاد واجتمع منهم ثلثماية مركب فنزلوا[1] الجزيرة وافرج الروم عن حصار المسلمين وفتح المسلمون مدينة بلرم بالامان سنة سبع عشرة ثم ساروا سنة تسع عشرة الى مدينة قصريانه وهزموا الروم عليها ثم[2] سنة عشرين كذلك ثم بعثوا عسكرا الى طبرمين[3] فغنموا[4] ثم بعث زيادة الله الفضل بن يعقوب فى سرية الى سرقوسة فغنموا ثم سارت سرية اخرى واعترضها بطريق صقلية فامتنعوا منه فى وعر وخمر من الشعرآء حتى ييّس منهم وانصرف[5] على غير تعبية فحمل عليهم اهل السرية فانهزموا وسقط البطريق عن فرسه وطعن وجرح وغنم المسلمون ما معهم من سلاح ودوابّ ومتاع ثم جهّز زيادة الله الى صقلية ابا الاغلب ابرهيم بن عبد الله فى العساكر وولّاه اميرا عليها فخرج منتصف رمضان وبعث اسطولا فلقى اسطولا للروم فغنمه وقتل من كان فيه وبعث اسطولا اخر الى قوصرة[7] فلقى اسطولا كذلك وسارت سرية الى جبل النار والحصون التى فى نواحيها وكثر السبى بايدى المسلمين وسير ابو الاغلب سنة احدى وعشرين اسطولا نحو الجراير فغنموا وعادوا وبعث سرية الى قطليانة[8] واخرى الى قصريانه كان فيها التمحيص للمسلمين ثم كانت

---

1) *T* ضربوا 2) Nel solo *T*. 3) Mss. طرمين 4) Manca in *C V*. 5) *T* agg. منهم 6) *T* بالاغلب 7) *T* قرصرة 8) *C* قطلبانه sic *V* قطانية. Forse va letto قسطلياسة come

وقعة اخرى كان فيها الظفر[1] لهم وغنم المسلمون من اسطولهم تسع مراكب ثم عثر بعض المسلمين على عورة من قصريانه فدلّ المسلمين عليها ودخلوا البلد منها وتحصّن المشركون بحصنه[2] حتى استامنوا وفتحه الله وغنم المسلمون غنايمه وعادوا الى بلرم الى ان وصلهم الخبر بوفاة زيادة الله فوهنوا اوّلا ثم نشطوا وعادوا الى الصبر والجهاد وكانت وفاة زيادة الله[3] منتصف سنة ثلاث وعشرين ومايتين لاحدى وعشرين سنة ونصف من ولايته[4]

وقال من ولاية ابى عقال الاغلب بن[4] ابرهيم بن الاغلب[5] .... وبعث سنة اربع وعشرين سرية الى صقلية فغنموا وعادوا ظافرين وفى سنة خمس وعشرين استامن الى المسلمين عدّة حصون من صقلية فامّوهم وفتحوها صلحا وسار اسطول المسلمين الى قلورية ففتحوها ولقوا اسطول القسطنطينية فهزموه وفى[6] سنة ست وعشرين سارت[7] سرايا المسلمين بصقلية الى قصريانه ثم حصن الغيران[8] واثخنوا فى نواحيها كما نذكر ثم توفى الاغلب بن ابرهيم فى ربيع من سنة ست وعشرين ومايتين لسنتين وسبعة اشهر من امارته

وقال من ولاية ابى ابرهيم احمد بن ابى العباس محمد[9] ... وفى ايامه افتتحت قصريانه من مدن صقلية فى شوال سنة اربع واربعين

in Ibn-el-Athîr p. ۳۳۹ 1) *T* الظهور 2) *C* بحصينه 3) Manca in *T* questo squarcio da فوهنوا 4) Manca in *V*. 5) Stessi Mss., *V* p. ۴۹ 6) *C V* فى. Cf. Ibn-el-Athîr p. ۳۳۸ 7) *C V* وسرت 8) V. Ibn-el-Athîr l. c.; *C* العيرون sic, *T* القيروان; *V* العيرون 9) Stessi Mss. *V* p. ۴۸

ومايتين وبعث بفاتحها الى المتوكل واهدى له من سبيها ثم توفى ابرهيم هذا اخر سنة تسع واربعين لثمان من ولايته،

وقال من ولاية ابى الغرانيق محمد بن ابى ابرهيم احمد[1] ... وكانت فى ايامه حروب وفتن وفتح جزيرة مالطة سنة خمس وخمسين ومايتين وتغلّب الروم على مواضع من جزيرة صقلية الخ

**الفصل السادس** قال[2] بقية اخبار صقلية فى سنة ثمان وعشرين ومايتين سار الفضل بن جعفر الهمدانى[3] فى البحر ونزل مرسى مسيني[4] وحاصرها فامتنعت عليه وبثّ السرايا فى نواحيها فغنموا ثم بعث طايفة من عسكره وجاءوا الى البلد من ورايه من جبل مطلّ عليه وهم مشغولون بقتاله فانهزموا واعطوا باليد ففتحها ثم حاصر سنة ثنتين وثلثين مدينة لنتينى[5] وكاتب اهلها بطريق صقلية يستمدّونه فاجابهم واعطاهم العلامة بايقاد النار على الجبل وبلغ ذلك الفضل بن جعفر فاوقد النار بذلك المكان[6] واكمن لهم من ناحية فخرجوا واستطرد لهم حتى جاوزوا[7] الكمين فخرجوا عليهم فلم ينج منهم الا القليل وسلموا المدينة على الامان وفى سنة ثلاث وثلاثين اغار[8] المسلمون على[9] ارض انكبردة من البرّ الكبير وملكوا منها مدينة وسكنوها وفى سنة اربع وثلثين صالح اهل رغوس وسلموا المدينة للمسلمين فهدموها بعد ان حملوا جميع ما فيها وفى سنة

---

1) Stessi Mss. *V* p. ٤٩ 2) Stessi Mss. *V* p. ٥٠ 3) *T* الهوانى 4) *T* مسين 5) *C* لسيبى sic; *T* سنى; *V* لنتى
6) *C V* in vece على الجبل 7) *T* جازوا 8) *C V* اجاز
9) *C V* الى

ستّ[1] وثلاثين توفي امير صقلية محمد بن عبد الله بن الاغلب مدينة بلرم لتسع عشرة سنة من امارته واجتمع المسلمون بعده على ولاية العباس بن الفضل بن يعقوب بن فزارة[2] امير؟ وكتب له محمد بن الاغلب بعهده على صقلية وكان من قبل يغزو[3] ويبعث السرايا وتاتيه الغنايم ولما جاءه كتاب الولاية خرج بنفسه وعلى مقدّمته عمّه رباح[4] فعاث في نواحي صقلية وردّد البعوث والسرايا الى قطانية وسرقوسة ونوطس[5] ورغوس فغنموا وخرّبوا واحرقوا وفتح حصونا جمّة[6] وهزم اهل قصريانه مرات وفتح القصر الجديد من بلادها وهدمه وعاث في نواحي سرقوسة[7] وطبرمين[8] ثم فتح قصريانه وهي مدينة الملك بصقلية وكان الملك قبلها[9] يسكن سرقوسة فلما فتحها المسلمون كما ذكرناه انتقل الملك الى[10] قصريانه وخبر فتحها ان العباس كان يردّد الغزو الى نواحي سرقوسة وقصريانه شاتية وصايفة فيصيب منهم ويرجع بالغنايم والاسرى فلما كان في شاتية[11] منها اصاب منهم اسرى وقدّمهم للقتل فقال له بعضهم وكان له قدر وهيبة[12] استبقني واملكك قصريانه ودلّهم على عورة البلد فجاءوها ليلا ووقفهم على باب صغير ولجوا منه فلمّا توسّطوا البلد وضعوا

---

1) *T* ثلاث 2) *CV* فرارة ; *T* غريرة 3) *T* الغزو 4) Mss. e *V* رباح. Cf. Ibn-el-Athîr p. ٣٣١ 5) *A* وبوطس ; *V* وبوطو Noto 6) Forse è da leggere خمسة. Cf. Ibn-el-Athîr p. ٣٣١ 7) *T* سرقسطة 8) Mss. e *V* طرمين 9) *CV* فيها قبله 10) *T* agg. سكنى 11) Da قصريانه in poi manca in *T* 12) *V* وهيئة

السيف وفتحوا الابواب ودخل العبّاس فى العسكر فقتل المقاتلة وسبى بنات البطارقة واصاب فيها ما يعجز عنه الوصف وذلّ الروم بصقلية من يومئذ وبعث ملك الروم بالقسطنطينية عسكرا عظيما مع بعض بطارقته وركبوا البحر الى مرسى سرقوسة فجاءهم العبّاس من بلرم فقاتلهم وهزمهم واقلع فلّهم[1] الى بلادهم بعد ان غنم المسلمون من اسطولهم ثلثه واكثر وذلك سنة سبع وثلثين[2] وافتتح بعدها كثيرا من قلاع صقلية وجاء مدد للروم[3] من القسطنطينية وهو يحاصر قلعة الروم[4] فنزلوا سرقوسة وزحف اليهم العباس من مكانه وهزمهم ورجع الى قصريانه فحصّنها وانزل بها الحامية ثم سار سنة سبع واربعين الى سرقوسة فغنم ورجع واعتلّ فى طريقه فهلك منتصف سنته ودفن فى نواحى سرقوسة واحرق النصارى شلوه وذلك لاحدى عشرة سنة من امارته واتّصل الجهاد بصقلية والفتح واجاز المسلمون[6] الى عدوة الروم فى الشمال وغزوا ارض قلورية وانكبردة وفتحوا فيها حصونا واسكنوا بها المسلمين ولما توفّى العبّاس اجتمع الناس على ابنه عبد الله وكتبوا الى صاحب افريقية وبعث عبد الله السرايا ففتح القلاع وبعد خمسة اشهر من ولايته وصل خفاجة بن سفيان من افريقية اميرا على صقلية فى منتصف ثمان واربعين واخرج ابنه محمودا[7] فى سرية الى سرقوسة فعاث فى نواحيها

1) T جلهم 2) La data è sbagliata. Cf. Ibn-el-Athîr p. ٢٣٣
3) T وجاءه مدد الروم 4) قلعةً للروم ? 5) T مكانهم
6) المسملين ? 7) T وخرج ابنه محمود

وخرج اليه الروم فقاتلهم وظفر ورجع ثم فتح مدينة نوطس[1] سنة خمسين ثم فتح مدينة شطلة[2] بعد حصار طويل ثم سار خفاجة سنة اثنتين[3] وخمسين الى سرقوسة وجبل النار واستامن اليه اهل طرمين[4] ثم غدروا فسرح ابنه محمدا فى العساكر ففتحها[5] وسبى اهلها ثم سار خفاجة الى رغوس فافتتحها واصابه المرض فعاد الى بلرم ثم سار سنة ثلاث وخمسين الى سرقوسة وقطانية فخرب نواحيها وافسد زرعها وبثّ[6] سراياه فى ارض صقلية فامتلات ايديهم من الغنايم وفى سنة اربع وخمسين وصل بطريق من القسطنطينية مددا لاهل صقلية فقاتله جمع من المسلمين وهزموه وعاث خفاجة فى نواحى سرقوسة ورجع الى بلرم وبعث سنة خمس وخمسين ابنه محمدا فى العساكر الى طبرمين[7] وقد دلّه بعض العيون على بعض عوراتها فدخلوها وشرعوا فى النهب وجاء محمد بن خفاجة من ناحية اخرى فظنّوه مددا للعدوّ فاجفلوا وراءهم محمدا مجفلين فرجع ثم سار خفاجة الى سرقوسة فحاصرها وعاث فى نواحيها ورجع فاغتاله بعض عسكره فى طريقه وقتله وذلك سنة خمس وخمسين[8] وولّى الناس عليهم ابنه محمدا وكتبوا الى محمد بن احمد امير افريقية فاقرّه على الولاية وبعث اليه بعهده ۞

---

1) C يوطس ; T بوط من ; V بوطر   2) CT شلة   3) V خمس   4) Così i Mss. e V. Credo si debba leggere طرجينش   5) Manca in CV.   6) T وشتت   7) CV طرمين   8) Manca in T dal primo خمسين fin qui.

## الفصل السابع من ولاية ابرهيم بن احمد اخى ابى الغرانيق

...[1] ثم ولى ابنه ابا[2] العباس عبد الله على صقلية سنة سبع وثمانين فوصل اليهم فى ماية وستين مركبا وحصر طرابنة[3] وانتقض عليه اهل بلرم واهل كركنت[4] وكانت بينهم فتنة فاغراه كلّ واحد منهم بالاخرين ثم اجتمعوا لحربه وزحف اليه اهل بلرم فى البحر فهزمهم واستباحهم وملك بلدهم وبعث جماعة من وجوهها الى ابيه بافريقية وفرّ آخرون من اعيانهم الى القسطنطينية وآخرون الى طبرمين[5] فاتبعهم وعاث فى نواحيها ثم حاصر اهل قطانية فامتنعوا عليه فاعرض عن قتـــال المسلمين وتجهّز سنة ثمان وثمانين للغزو فغزا دمنش[6] ثم مسيـــنى ثم جاز فى البحر الى ريو[7] ففتحهـا عنوة وشحن مراكبه بغنائمها ورجع الى مسينى فهدم سورها وجـاء مدد القسطنطينية فى المراكب فهزمهم واخذ لهم ثلثين مركبا ثم اجـاز الى عدوة الروم واوقع[8] بامم الفرنجة من وراء البحر فرجع الى صقلية وجاء فى هذه السنة رسول المعتضد فعزل[9] الامير ابراهيم لشكوى اهل تونس به فاستقدم ابنه ابا العباس من صقلية وارتحل هو اليهـــا مظهر التوبة والانخلاع هكذا قال ابن الرقيق وذكر انه كان جبارًا[10] ظلوما سفاكا للدماء وانه اصـابه فى آخر عمره مالخونيـــا اسرف بسببهـــا فى القتل فقتل من خدمه ونسائه وبناته ما لا يحصى وقتل ابنه ابا الاغلب لظنّ ظنّه

---

[1]) Stessi Mss.; ***V*** p. ٥٧ [2]) Manca nei Mss. e in ***V***.
[3]) ***T*** طرانية [4]) ***C V*** كبيركنت; ***T*** كركيت [5]) Mss. e ***V*** طرمين [6]) ***C*** دمقش; ***T*** دمشق [7]) ***C*** ربو; ***T*** اربق
[8]) ***T*** وواقع [9]) ***C V*** بعزل [10]) ***C V*** جابرًا

به واقتفد ذات يوم منديلا لشرابه فقتل بسببه ثلثماية خادم واما ابن الاثير فاثنى عليه بالعقل والعدل وحسن السيرة وذكر ان فتح سرقوسة كان فى ايامه على يد جعفر بن محمد امير صقلية واقامه حاصرها تسعة اشهر وجاءهم المدد من القسطنطينية فهزمهم ثم فتح البلد واستباحها واتّفقوا كلّهم على انه ركب البحر من افريقية الى صقلية فنزل طرابنة ثم تحوّل عنها الى بلرم ونزل على دمنش[1] وحاصرها سبعة عشر يوما ثم فتح مسينى وهدم سورها ثم فتح طبرمين[2] آخر شعبان من سنة تسع وثمانين ووجل ملك الروم بالقسطنطينية لفتحها[3] ثم بعث[4] حافده زيادة الله ابن ابنه ابى العباس عبد الله الى قلعة بيقش[5] ففتحها وابنه ابا الاغلب الى دمنش[6] فافتتحها وابنه ابا[7] محرز الى رمطة فاعطوه الجزية ثم عبر[8] عدوة البحر وسار فى برّ الافرنج ودخل قلورية عنوة فقتل وسبى ورعب منه الفرنجة ثم رجع الى صقلية[9] ورغب منه النصارى بها فى قبول الجزية فلم يجب الى ذلك ثم سار الى كسنتة[10] فحاصرها واستامنوا اليه فلم يقبل ثم هلك وهو محاصر لها آخر تسع وثمانين لثمان وعشرين سنة[11] من امارته فولى اهل العسكر عليهم حافده ابا مضر[12] ليحفظ[13] العسكر والاموال الى ان يصل الى[14] ابيه[15] ابى العبّاس وهو يومئذ بافريقية فآمن اهل

[1]) I Mss. come sopra. [2]) *CV* طرمين; *T* طريو [3]) *CV* بفتحها [4]) *V* بث [5]) ميقش? [6]) Mss. come sopra. [7]) Manca in *T*. [8]) *CV* agg. الى [9]) Su questo passo v. la nota 1 ad Ibn-el-Athir p. ٢٣١ [10]) *CV* كسنة; *T* كنسة [11]) Manca in *C* e *V*. [12]) *T* منصر [13]) *T* لحفظ [14]) Manca in *CV*. [15] *CV* ابنه

كسنتنة[1] قبل ان يعلموا بموت جدّه وقبل منهم الجزية واقام قليلا ثم[2] تلاحقت به السرايا من النواحى ثم ارتحل وحمل شلو[3] جدّه ابرهيم فدفنه فى بلرم وقال ابن الاثير حمله الى القيروان فدفنه بها ۰

**الفصل الثامن** قال[4] بقية اخبـــار صقلية ودولة بنى ابى الحسين[5] الكلبيّين بها من العرب المستبدّين بدعوة العبيديّين وبداية امرهم ومصاير احوالهم ولما استولى عبيد الله المهدى على افريقية ودانت له وبعث العمّال على نواحيهـــا بعث على جزيرة صقلية الحسن بن احمد بن ابى خنزير من رجالات كتامة فوصل الى مازر آخر[6] سبع وتسعين فولّى اخاه على كركنت[7] وولّى على القضا بصقلية اسحاق بن[8] المنهال ثم سار سنة ثمان وتسعين فى العساكر الى دمنش[9] فعـاث فى نواحيهـــا ورجع ثم شكى اهل صقلية سوء سيرته وثاروا به وحبسوه وكتبوا الى المهدىّ معتذرين فقبل عذرهم وولّى عليهم علىّ بن عمر[10] البلوىّ وقدمها آخر تسع وتسعين وكان شيخا لينــا فلم يرضوه وعزلوه وولوا عليهم احمد بن قرهب وبعث سريـة الى ارض قلورية فدوّخوها ورجعوا بالغنائم والسبى ثم ارسل سنة ثلثماية ابنه عليّـــا الى قلعة طبرمين المحدثة ليتّخذهـا حصنـــا لحاشيته وامواله حذرا من ثورة اهل صقلية فحصرها ابنه ستّة اشهر ثم اختلف عليه العسكر فاحرقوا خيامه وارادوا قتله فمنعه العرب ودعا هو الناس الى

1) *CV* كسنة ; *T* كسعة   2) *TV* حتى   3) Manca in *CV*.   4) Stessi Mss. *V* p. ٩٧   5) *CVT* الحسن   6) *CV* سنة   7) Mss. e *V* come sopra.   8) *T* ثم   9) Mss. come sopra.   10) *CV* عمرو

طاعة المقتدر فاجابوه وقطع خطبة المهدى وبعث الاسطول الى
ساحل افريقية ولقوا اسطول المهدىّ وقائده الحسن بن ابى خنزير
فقتلوه واحرقوا الاسطول وسار اسطول ابن قرهب الى صفاقس فخربوها
وانتهوا الى طرابلس وبها[1] القايم بن المهدى ورجعوا ثم وصلت
الخلع والالوية من المقتدر الى بن قرهب ثم بعث الجيش فى الاسطول
الى قلورية فعاثوا فى نواحيها ورجعوا ثم بعث ثانية اسطولا الى
افريقية فظفر به اسطول المهدىّ فانتقض امره وعصى عليه اهل
كركنت وكاتبوا المهدىّ ثم ثار الناس بابن قرهب آخر الثلاثماية
وحبسوه وارسلوه الى المهدىّ فامر بقتله على قبر ابن ابى خنزير فى
جماعة من خاصّته وولّى على صقلية ابا سعيد موسى بن احمد وبعث
معه العساكر من كتامة فركب اليها البحر ونزل فى طرابنة وارتاب
اهل صقلية بمن معه من العساكر فانتقضوا عليه وقاتله اهل كركنت
واهل طرابنة فهزمهم وقتلهم ثم استامن اليه اهل طرابنة[2]
فآمنهم وهدم ابوابها وامره المهدىّ بالعفو عنهم ثم ولى المهدىّ
على صقلية سالم بن راشد وامدّه سنة ثلاث عشرة بالعساكر فعبر
البحر الى ارض انكبردة فدوّخوها وفتحوا بها[3] حصونا ورجعوا ثم
عادوا اليها ثانية وحاصروا مدينة*طرنت[4] وفتحوها عنوة فى رمضان
سنة ثلاث عشرة ثم حصروا مدينة[5] ادرنت اياما ورحلوا عنها ولم
يزل اهل صقلية يغيرون على ما بايدى الروم من جزيرة صقلية

1) CV وانتهوا الى — 2) Senza dubbio dee dire بلرم
3) CV فيه — 4) Ms. شبث — 5) Mancano in CV.

وقلورية ويعيثون فى نواحيها وبعث المهدىّ سنة اثنتين وعشرين جيشا فى البحر مع يعقوب بن اسحاق فعاث فى نواحى جنوة ورجعوا ثمّ بعث جيشه من قابل[1] ففتحوا مدينة جنوة ومرّوا بسردانية فاحرقوا فيها مراكب*واوقعوا باهلها ثمّ عاجوا على قرقيسا فى سواحل الشام فاحرقوا مراكبها[2] وانصرفوا ولمّا كانت سنة خمس وعشرين انتقض اهل كركنت على اميرهم سالم بن راشد وقاتلوا جيشه وخرج اليهم سالم بنفسه فهزمهم وحصرهم ببلدهم واستمدّ القائم فامدّه بالعساكر مع خليل بن اسحاق فلمّا وصل الى صقلية شكى اليه اهلها من سالم بن راشد واسترحمه النساء والصبيان وجاءه اهل كركنت وغيرها من اهل صقلية بمثل ذلك فرقّ لشكواهم ودسّ اليهم سالم بان خليلا انّما جاء للانتقام منهم بمن قتلوا من العسكر فعادوا الى الخلاف واختطّ خليل مدينة على مرسى المدينة وسمّاها الخالصة وتحقّق بذلك اهل كركنت ما قال لهم سالم واستعدّوا للحرب فسار اليهم خليل منتصف ستّ وعشرين وحصرهم ثمانية اشهر يعاديهم[3] بالقتال ويراوحهم حتى اذا جاء الشتاء رجع الى الخالصة واجتمع اهل صقلية على الخلاف واستمدّوا ملك القسطنطينية فامدّهم بالمقاتلة والطعام واستمدّ خليل القائم فامدّه بالجيش فافتتح قلعة ابى ثور وقلعة البلّوط[4] وحاصر قلعة بلاطنو الى ان انقضت سنة سبع وعشرين فارتحل عنها وحاصر كركنت ثمّ جهّز[5] عليها

---

[1] T قبائل  [2] Mancano in *CV*. Si corregga قرسقة come al § 2 p. ۴۹۳  [3] *V* يغاديهم ; *T* فعاد بهم  [4] *T* افلوط  [5] Così *CT*; *V* جمر

عسكرا للحصار مع ابى خلف بن هارون ورحل عنها وطال حصارها الى سنة تسع وعشرين فسار[1] كثير من اهلها الى بلد الروم واستامن الباقون فآمنهم على النزول عن القلعة ثم غدر بهم فارتاع لذلك سائر القلاع واطاعوا ورجع خليل الى افريقية آخر سنة تسع وعشرين وحمل معه وجوه اهل كركنت فى سفينة وامر بحرقها[2] فى لجة البحر فغرقوا اجمعين ثم ولى على صقلية عطّاف الازدى ثم كانت فتنة ابى يزيد وشغل القائم والمنصور بامره فلمّا انقضت فتنة ابى يزيد عقد المنصور على صقلية للحسن بن على بن ابى الحسين الكلبى من[3] صنايع دولته[4] ووجوه قوّاده وكنيته ابو القاسم وكان له فى الدولة محلٌّ كبير وفى مدافعة ابى يزيد عناء عظيم وكان سبب ولايته ان اهل بلرم كانوا قد استضعفوا عطّافا واستضعفهم العدوُّ لعجزه فوثب به اهل المدينة يوم الفطر من سنة خمس وثلثين وتولّى ذلك بنو الطبرىّ[5] منهم ونجا عطّاف الى الحصن وبعث الى المنصور يعلمه ويستمدّه فولّى الحسن بن علىّ على صقلية وركب البحر الى مازر وارسى بها فلم يلقه احد منهم واتاه فى الليل جماعة من كتامة واعتذروا اليه عن الناس بالخوف من بنى الطبرىّ وبعث بنو الطبرىّ عيونهم عليه واستضعفوه وواعدوه ان يعودوا اليه فسبق ميعادهم ودخل المدينة ولقيه حاكم البلد واصحاب الدواوين واضطرّ بنو الطبرىّ[6] الى لقائه وخرج اليه كبيرهم اسمعيل

[1] V فثار  [2] بحرقها ?  [3] T مع  [4] CV صنايعهم
[5] Qui e appresso VC المطير ; T الطير. Cf. Ibn-el-Athir p. ٤٥٧
[6] Qui VC الطبرى

ولحق به من انحرف عن بنى الطبرى فكثر جمعه ودسّ اسمعيل بعض غلمانه فاستغاث بالحسن من بعض عبيده انه اكره امراته على[1] الفاحشة يعتقد ان الحسن لا يعاقب مملوكه فتخشّن قلوب اهل البلد عليه وفطن الحسن لذلك فدعى بالرجل واستحلفه على دعواه وقتل عبده فسرّ الناس بذلك[2] ومالوا عن ابن الطبرىّ اليه وكان ابن الطبرى قد بعث اخاه عليًّا ومحمد بن عبدون الى المنصور فى الاعفاء من الحسن فقبض عليهما المنصور وبعث الى الحسن بذلك فقبض على اسمعيل بن الطبرى واصحابه وافترق جمعهم وضبط الحسن امره وخشى الروم بادرته[3] فدفعوا اليه جزية ثلاث سنين وبعث ملك الروم بطريقا فى البحر فى عسكر كبير الى صقلية واجتمع هو والسردغوس فاستمدّ الحسن بن علىّ المنصور فامدّه بسبعة الاف فارس وثلاثة الاف وخمسماية راجل وجمع الحسن من كان عنده وسار برًّا وبحرا وبثّ السرايا فى ارض قلورية ونزل على خراجة[4] فحاصرها وزحف اليه الروم فصالحهم على مال اخذه وزحف الى الروم ففرّوا من غير حرب ونزل الحسن على قلعة فيشانة فحاصرها شهرا وصالحهم على مال ورجع الاسطول الى مسينى[5] فشتى بها وجاء امر المنصور بالرجوع الى قلورية فعبر الى خراجة ولقى الروم والسردغوس فهزمهم وامتلا من غنائمهم وذلك يوم عرفة سنة اربعين وثلثماية ثم ساروا الى خراجة فحاصرها حتى هادنه

---

1) Manca in *VC*. 2) *T* لذلك 3) *T* بادارته 4) Corr. جراجه 5) *T* دسنى

ملك الروم قسطنطين ثم عاد الى ربو[1] وبنى بها مسجدا وسط المدينة وشرط على الروم ان لا يعترضوا له وان من دخله من الاسرى امن ولما توفى المنصور وملك ابنه المعزّ سار اليه الحسن واستخلف على صقلية ابنه احمد وامره المعزّ بفتح القلاع الذ بقيت للروم بصقلية فغزاها وفتح طبرمين[2] وغيرها سنة احدى وخمسين واعيّنه رمطة وحاصرها فجاءها من القسطنطينية اربعون الفا مددا وبعث احمد يستمدّ المعزّ فبعث اليه المدد بالعساكر والاموال مع ابيه الحسن وجاء مدد الروم فنزلوا بمرسى مسينى[3] وزحفوا الى رمطة وقدّم الحسن[4] على حصارها الحسن بن عمّار وهو[5] ابن اخى الحسن بن على فاحاط الروم بهم وخرج اهل البلد اليهم وعظم الامر على المسلمين فاستماتوا[6] وحملوا على الروم وعقروا فرس قائدهم منويل[7] فسقط عن فرسه وقتل جماعة من البطارقة معه وانهزم الروم وتتبّعهم[8] المسلمون بالقتل وامتلات ايديهم من الغنائم والاسرى والسبى ثم فتحوا رمطة عنوة وغنموا ما فيها وركب فلّ الروم من صقلية وجزيرة ربو[9] فى الاسطول ناجين بانفسهم فاتبعهم الامير احمد فى المراكب فخرقوا مراكبهم وقتل كثير منهم وتعرف هذه الوقعة بوقعة المجاز وكانت سنة اربع وخمسين واسر فيها الف من عظمائهم ومائة بطريق وجاءت الغنائم والاسرى الى مدينة بلرم حضرة صقلية وخرج الحسن للقائهم فاصابته الحمى من الفرح فمات وحزن الناس

---

1) *CT* ربو  2) *VCT* طرمين qui e appresso.  3) *T* بسى  4) *VC* ومعدم الجيش  5) Manca هو in *CV*.  6) *T* فستمنوا  7) *T* هويل  8) *T* وتبعه  9) *CT* ربو

عليه وولى ابنه احمد باتفاق اهل صقلية بعد ان ولى المعزّ عليها يعيش مولى لحسن فلم ينهض بالامر ووقعت الفتنة بين كتامة والقبايل وعجز عن تسكينها وبلغ الخبر الى المعزّ فولّى عليها[1] ابا القاسم علىّ بن الحسن نيابة عن اخيه احمد ثم توفّى احمد بطرابلس سنة تسع وخمسين واستبدّ بالامارة اخوه ابو القاسم على وكان عادلا نجيبا[2] وسار اليه سنة احدى وسبعين ملك الفرنج فى جموع عظيمة وحصر قلعة رمطة[3] وملكها واصاب سرايا المسلمين وسار الامير ابو القاسم فى العساكر من بلرم يريدهم فلما قاربهم خام عن لقائهم ورجع وكان الافرنج فى الاسطول يعاينونه فبعثوا بذلك للملك بردويل فسار فى اتباعه وادركه واقتتلوا وقتل ابو القاسم فى الحرب واهمّ المسلمين امرهم فاستماتوا[4] وقاتلوا الفرنج فهزموهم اقبح هزيمة ونجا بردويل الى خيامه براسه وركب البحر الى رومة وولّى المسلمون عليهم بعد الامير ابى القاسم ابنه جابرا فرحل بالمسلمين لوقته راجعا ولم يعرّج على الغنائم وكانت ولاية الامير ابى القاسم اثنتى عشرة سنة ونصفا وكان عادلا حسن السيرة ولما ولى جابر شغل[5] بالملاذ واضطربت احواله الى ان خلعه المسلمون سنة ثلاث وسبعين وولّوا ابن عمه جعفر بن محمد بن على بن ابى الحسن وكان من وزراء العزيز[6] وندمائه فاستقامت الامور وحسنت الاحوال وكان يحبّ العلم ويجزل الهبات وتوفى سنة خمس وسبعين وولى اخوه

---

1) Manca in *T*. 2) *V C* محببا 3) Il nome è sbagliato di certo. Secondo Ibn-el-Athîr p. ٣٩٩ sarebbe Mileto; ma nè anco par esatto. 4) *T* فاستنامنوا 5) *T* اشغل 6) *T* المعزّ

عبد الله بن محمد[1] فاتبع سيرة اخيه الى ان مات سنة تسع سبعين
وولى ابنه ثقة الدولة ابو الفتوح يوسف بن عبد الله بن محمد بن
على بن ابى الحسين[2] فانسى بجلاله وفضايله كلّ[3] من كان قبله منهم
الى ان اصابه الفالج وعطل نصفه الايسر سنة ثمان وثمانين وولى
ابنه تاج الدولة جعفر بن ثقة الدولة يوسف فضبط الامور وقام
احسن قيام وخالف عليه اخوه على سنة خمس واربعماية مع
البربر والعبيد فرجع اليه جعفر وظفر به فقتله ونفى[4] البربر
والعبيد واستقامت احواله ثم انقلبت[5] حاله واختلفت[6] على يد
كاتبه ووزيره حسن بن محمد الباغانى[7] فثار عليه الناس بسببه
وباتوا حول القصر واخرج اليهم اباه المفلوج فى محفّة فتلطّف بالناس
وسلم اليهم الباغانى فقتلوه وقتلوا حاجبه ابا رافع وخلع ابنه جعفر
ورحل الى مصر وولى ابنه احمد بن يوسف[8] سنة عشر ولقبه تاييد
الدولة بن ثقة الدولة ويعرف بالاكحل فسكن الاضطراب واستقامت
الاحوال وفوّض احمد الامور الى ابنه جعفر وجعل مقاليد الامور بيده
فاساء جعفر السيرة وتحامل على اهل صقلية ومال الى اهل افريقية فضجّ
الناس وشكوا امرهم الى المعزّ صاحب القيروان واظهروا دعوته فبعث
الاسطول بثلثماية[9] فارس مع ولديه عبد الله وايّوب فاجتمع اهل

1) Mancano in *VC*. 2) *VCT* الحسن 3) Manca in *VC*. 4) *VC* وبقى 5) *T* انتقلت 6) *VC* واختلت 7) Nowairi scrive البغاى v. qui innanzi p. ۴۴۳ 8) Così dee correggersi ancorchè *CT* abbiano جعفر. Manca in *V*. Cf. Ibn-el-Athîr e Nowairi. 9) *VC* ثلاثماية

صقلية وحصروا[1] اميرهم الاكحل ثم قتل وحمل راسه الى المعزّ سنة
سبع عشرة واربعماية ثم ندم اهل صقلية على ما فعلوه وثاروا[2] باهل
افريقية وقتلوا منهم نحوا من ثلثماية واخرجوهم وولّوا الصمصام اخا
الاكحل فاضطربت الامور وغلب السفلة على الاشراف ثم ثار[3] اهل
بلرم على الصمصام واخرجوه وقدّموا عليهم محمد بن ابراهيم[4] بن
الثمنة من روس الاجواد[5] وتلقّب القادر بالله واستبدّ بمازر وطرابنة[6]
عبد الله بن الحواس[7] وبمدينة قطانية[8] ابن المكلاتي وذلك سنة
احدى وثلاثين ثم قتل الصمصام وغلب ابن الثمنة على ابن
المكلاتي فقتله واستبدّ بمملكة[9] الجزيرة الى ان اخذت من يده ولما
استبدّ ابن الثمنة بصقلية تزوّج ميمونة بنت الحواس اخت على
واغضبها[10] يوما وهو يشرب فامر بفصدها الى ان سقطت وقام
بها[11] ابنه ابرهيم فتلافاه[12] واحضر الاطبّاء فانعشوها وافاق فندم
واعتذر فاظهرت[13] القبول واستاذنته[14] فى زيارة اخيها بقصريانه
واخبرت اخاها فحلف ان لا يردّها ووقعت الفتنة فحشد[15] ابن
الثمنة فهزمه ابن حواس فاستنصر ابن الثمنة بالروم فجاز الى مليطو
وبها[16] القمط رجار[17] بن تنقرد[18] بن خيره ومعه سبعة من اخوته

---

1) *V C* وحصروا  2) *T* واثاروا  3) *V C* سار  4) Mancano in *V C*.  5) *V* الارغار ; *C* الارغاد. La variante di *T* è importantissima e mi pare preferibile; come dimostrerò in altra opera.  6) Sbagliato in *C T*.  7) Qui e appresso *V C* الحواش ; *T* الجواس  8) *V C* وبقطنية  9) *V C* بملك  10) *V* وغضب عليها  11) *V* ونام فجا  12) *V C* فنلافاها ? فتلافاه  13) *V C* agg. له  14) *V C* واستاذنت  15) *T* واحشد  16) *T* مليطر  17) *T* وجاء  18) *C*

وجمع من الافرنج ووعدهم بملك صقلية فدخل فى سبعماية وقصد قصريانه وحكموا على ما مرّوا به من المنازل وخرج ابن حواس فهزموه[1] ورجع الى القصر ثمّ رحلوا وفتحوا مواضع كثيرة وانذعر[2] اهل صقلية موتا ونهبا وخرج الى[3] افريقية عمر بن خلف بن مكّى فنزل تونس وولى قضاءها ولم يزل[4] الروم يملكونها حتى لم يبق الا المعاقل وخرج ابن[5] الحواس باهله وماله صلحا سنة اربع وستين واربعماية وتملّكها رجار كلّها وانقطعت كلمة الاسلام ودولة الكلبيّين وهم عشرة ومدّتهم خمس وتسعون سنة ومات[6] رجار فى قلعة مليطو من ارض قلورية سنة اربع وتسعين وولى ابنه رجار الثانى وطالت ايامه وله الّف الشريف ابو عبد الله الادريسى كتاب نزهة المشتاق فى اختراق الآفاق وسمّاه باسمه فصار اسم[7] رجار علما عليه معروفا به فى الشهرة والله مقدّر الليل والنهار ۞

**الفصل التاسع** من الكتاب الثالث فى اخبار البربر من الخبر عن هوارة قال .....[8] وجاءت هوارة بعبد الوهّاب بن رُسْتم من مكان امارتهم بتاهرت فجاءهم واجتمعوا اليه ومعهم قبائل نفوسة وحاصروا ابا العبّاس ابن الاغلب بطرابلس الى ان هلك ابوه ابراهيم بالقيروان

---

ينفرد ; *T* يمفر  1) *T* فهزمه  2) Manca in *T* = وانذعر?
3) *C* agg. قصر  4) *T* agg. الى  5) *T* ابو  6) Manca in *T*.
7) Manca in *V C*.  8) *S* Testo della Storia dei Berberi pubblicato dal governo francese ad Algeri per le cure del barone De Slane, tom. I. p. ١٧٨, *A* Ms. citato 742 quinquies tom. V. f. 61 recto.

(سنة ٤٩٦) وقد عهد اليه فصالحهم على ان تكون الضاحية لهم وانصرف عبد الوهّاب الى نفوسة ثمّ اصحبوا[1] بعد ذلك وغزوا مع الجيوش صقلية وشهد فتحها منهم زواوة بن نعم الحلف الخ ❊

**الفصل العاشر** من الخبر عن مدوّنة آل زيرى بن مناد من دولة يحيى بن تميم بن المعزّ بن باديس (سنة ٥٠١ الى ٥٠٧) قال[2] وقد صرف عمه الى غزو النصارى فى الاساطيل البحريّة فاستكثر منها واستبلغ فى اقتنائها وردّد الغزو الى دار الحرب فيها حتّى اتّقته امم النصرانيّة بالجزى من وراء البحر من بلاد الفرنج وجنوة وسردانية وكان له فى ذلك آثار ظاهرة عزيزة ..... وقال من دولة علىّ بن يحيى بن تميم[3] ثمّ نهض الى حصار رافع بن مكن بقابس سنة احدى عشرة وخمسماية ودوّن لها قبائل فادغ من بنى علىّ احدى بطون رياح كما نذكره فى اخبار رافع ثمّ حدثت الفتنة بينه وبين رجار صاحب صقلية بممالأة رجار لرافع بن كامل عليه وامداده اياه باسطوله يغير على ساحل علىّ بن يحيى ويرصد لاساطيله فاستجدّ[4] علىّ بن يحيى الاساطيل واخذ فى الاهبة للحرب وهلك سنة خمس عشرة وخمسماية ❊

**الفصل الحادى عشر** قال[5] دولة الحسن بن علىّ ولمّا هلك علىّ ابن يحيى بن تميم ولى بعده ابنه الحسن بن علىّ غلاما يفعة ابن ثنتى عشرة سنة وقم بامره مولاه صندل ثمّ مات صندل وقام بامره مولاه

---

1) *A* اصبحوا  2) *S* I. p. ٣٠٧; *A* f. 70 recto.  3) *SA* ll. cc.  4) *S* واستخدم  5) *S* I. p. ٣٠٨; *A* l. c.

موقّى وكان ابوه اصدر المكاتبة الى رجار عند الوحشة يهدّده بالمرابطين ملوك المغرب لما كان بينه وبينهم من المكاتبة واتّفق ان غزا محمد بن ميمون قائد اسطول المرابطين صقلية وافتتح قرية منها فسباها وقتل اهلها سنة ستّ عشرة فلم يشكّ رجار ان ذلك باملاء الحسن فزحفت اساطيله الى المهديّة وعليهم عبد الرحمن بن عبد العزيز وجرجي[1] بن ميخاييل الانطاكيّ وكان جرجي هذا نصرانيا هاجر من المشرق وقد تعلّم اللسان وبرع فى الحساب وتهذّب فى الشام بانطاكية وغيرها فاصطنعه تميم واستولى عليه وكان يحيى يشناه فلمّا هلك تميم اعمل جرجي الحيلة فى اللحاق برجار فلحق به وحظى عنده واستعمله على اسطوله فلمّا اعتزم على حصار المهديّة بعثه لذلك فزحف فى ثلاثماية مركب وبها عدد كثير من النصرانيّة فيهم الف فارس وكان الحسن قد استعدّ لحربهم فافتتح جزيرة قوصرة وقصدوا الى المهديّة ونزلوا الى الساحل وضربوا الابنية وملكوا قصر الديماس[2] وجزيرة الاحاسى[3] وتكرّر القتال بينهم الى ان غلبهم المسلمون واقلعوا راجعين الى صقلية بعد ان استحرّ القتل فيهم ووصل باثر ذلك محمد بن ميمون قائد المرابطين باسطوله فعاث فى نواحى صقلية واعتزم رجار على اعادة الغزو الى المهديّة ثم وصل اسطول يحيى بن العزيز صاحب بجاية لحصار المهديّة ووصلت عساكره فى البرّ مع قائده مطرّف بن علىّ بن حمدون الفقيه فصالح

---

[1] A sempre جرجير  [2] A الدهاس  [3] A e altri Mss. الاحسى. Cf. Tigiani p. ٣٩۴

الحسن صاحب صقلية ووصل يده به واستمدّ منه اسطوله واستمدّ الحسن باسطول رجار فامدّه وارتحل مطرّف الى بلده واقام الحسن ملكا بالمهديّة وانتقض عليه رجار وعاد الى الفتنة معه ولم يزل يتردّد اليه الغزو الى ان استولى على المهديّة قائد اسطوله جرجى بن ميخاييل سنة ثلاث واربعين وخمسماية وصلها باسطوله فى ثلاثماية مركب وخادعهم بانّه انّما جاء مددا له وكان عسكر الحسن قد توجّه صريخا لمحرز بن زياد الفادغى صاحب المعلقة على ابن خراسان صاحب تونس فلم يجد صريخا فتخلّى عن المهديّة ورحل واتبعه الناس ودخل العدوّ الى المهديّة وتملّكوها دون دفاع ووجد جرجى القصر كما هو لم يرفع منه الحسن الّا ما خفّ وترك الذخائر الملوكيّة فآمن الناس وابقاهم تحت ايالته وردّ الفارّين منهم الى اماكنهم وبعث اسطولا الى صفاقس فملكها واخذ الى سوسة فملكها ايضا واخذ الى طرابلس كذلك واستولى رجار صاحب صقلية على بلاد الساحل كلّها ووضع على اهلها الجزى وولى عليهم كما نذكره الى ان استنقذهم من ملكة الكفر عبد المومن شيخ الموحّدين وخليفة امامهم المهدىّ ولحق الحسن الخ ۞

**الفصل الثانى عشر** من الخبر عن بنى جامع الهلاليّين امراء قابس لعهد الصنهاجيّين قال .....[1] ولمّا ولى علىّ بن يحيى بن تميم فسد ما بينه وبين رافع (بن مكن بن كامل بن جامع) واعان عليه رافع صاحب صقلية فغلب اسطول علىّ بن يحيى على

[1] *S* I. p ۲۰ *A* f. 73 recto.

اسطول النصارى ثم دوّن قبائل العرب والاساطيل وزحف الى قابس سنة احدى عشرة وخمسماية[1] الخ ..... وولى بعده (يعنى بعد رشيد بن كامل) ابنه محمد بن رشيد وغلب عليه مولاه يوسف ثم خرج محمد فى بعض وجوهه وترك ابنه مع يوسف فطرده يوسف واستبدّ وانتسب الى طاعة رجار فثار به اهل قابس ودفعوه عنهم فخرج الى حيّه ولحق اخوه عيسى برجار واخبره الخبر فحصرهم رجار بسبب ذلك مدّة من الايام وكان اخر من ملكها من بنى جامع اخوه مدافع بن رشيد بن كامل ولما استولى عبد المومن على المهديّة الخ۞

**الفصل الثالث عشر** قال[2] الخبر عن ثورة ابن مَطْرُوح بطرابلس والفريانىّ بصفاقس على النصارى واخراجهم واستبدادهما بامر بلديهما فى آخر دولة بنى باديس۞

امّا طرابلس فكان رجار صاحب صقلية لعنه الله قد استولى عليها سنة اربعين وخمسماية على يد قائده جرجى بن ميخائيل الانطاكىّ وابقى المسلمين بها واستعمل عليهم واقاموا فى ملكة النصارى اياما ثم ان ابا يحيى ابن مطروح من اعيان البلد مشى فى وجوه الناس واعيانهم وداخلهم فى الفتك بالنصارى فاجتمعوا لذلك وثاروا بهم[3] وحرقوهم بالنار ولمّا وصل عبد المومن الى المهديّة وافتتحها سنة خمس وخمسين وفد عليه ابو يحيى بن مطروح ووجوه اهل طرابلس فوسعهم برّا وتكرمة وقدّم ابن مطروح المذكور

---

1) Mss. واربعماية come ha avvertito Mr. De Slane   2) A fol 68 recto. S I. p. ۲۱۹   3) Manca in S.

عليهم وردّهم الى بلدهم فلم يزل عليهم الخ ....... ولما تغلّب النصارى على المهديّة وملكها جرجى بن ميخاييل قائد رجار سنة ثلاث واربعين تغلّبوا بعدها على صفاقس وابقوا اهلها واستعملوا عمر بن ابى الحسن الفريانى لمكانه فيهم وحملوا اباه ابا الحسن معهم الى صقلية رهنا وكان ذلك مذهب رجار وديدنه فيما ملك من سواحل افريقية يبقيهم ويستعمل عليهم منهم ويذهب الى العدل فيهم فبقى عمر بن ابى الحسن عاملا لهم فى اهل بلده وابوه عندهم ثم انّ النصارى الساكنين بصفاقس امتدّت[1] ايديهم الى المسلمين ولحقوهم بالضرر وبلغ الخبر ابا الحسن وهو بمكانه من صقلية فكتب الى ابنه عمر يامره بانتهاز الفرصة فيهم والاستسلام الى الله فى حقّ المسلمين فثار بهم عُمر لوقته سنة احدى وخمسين وقتلهم وقتل النصارى اباه ابا الحسن وانتقض عليهم بسبب ذلك سائر السواحل ولمّا افتتح عبد المومن المهديّة من يد رجار وصل اليه عمر وادّى طاعته فولّاه صفاقس ولم يزل واليا عليها وابنه عبد الرحمن من بعده الى ان تغلّب يحيى بن غانية فرغبه فى الحجّ فسرحه ولم يعُد ۞

**الفصل الرابع عشر من الخبر عن دولة آل حمّاد** قال ....[2] وملك الموحّدون بجاية وركب يحيى (بن العزيز) البحر الى صقلية يروم الاجازة منها الى بغداد ثم عدل الى بونة فنزل على اخيه الحارث ونكر عليه سوء صنيعه وافراجه عن البلاد فارتحل عنه الى قسنطينة

---

[1]) *A* امدت [2]) *S* I. p. ۲۳۱ *A* fol. 72 recto.

فنزل على اخيه الحسن فتخلّى له عن الامر وفى خلال ذلك دخل الموحّدون القلعة عنوة وقتل جوشن بن العزيز وابن الدحاس من الاثبج معه وخربت القلعة ثمّ بايع يحيى لعبد المومن سنة سبع واربعين ونزل عن قسنطينة واشترط لنفسه فوفى له ونقله الى مراكش فسكنها ثمّ انتقل الى سلا سنة ثمان وخمسين فسكن قصر بنى عشرة الى ان هلك فى سنته وامّا الحارث بن العزيز صاحب بونة ففرّ الى صقلية واستصرخ صاحبها فصارخه على امره ورجع الى بونة وملكها ثمّ غلبه عليها الموحّدون وقتلوه صبرا وانقرض ملك بنى حماد الخ ✿

## الفصل الخامس عشر من الخبر عن مهلك السلطان ابى زكرياء (يحيى بن ابى محمد بن الشيخ ابى حفص سلطان افريقيـة) قال

...[1] ولمّا بلغ الخبر بمهلك الامير ابى زكرياء (لسبع بقين من جمادى الآخرة سنة سبع واربعين وستّماية) الى صقلية ايضا[2] وكان المسلمون بها فى مدينة بلرم قد عقد لهم السلطان مع صاحب الجزيرة على الاشراك فى البلد والضاحية فتمسّكنوا حتّى اذا بلغهم مهلك السلطان بادر النصارى الى العيث فيهم فلجوا الى الحصون والاوعر ونصبوا عليهم ثائرًا من بنى عبس وحصرهم طاغية صقلية بمعقلهم من الجبل واحاط بهم حتّى استنزلهم واجازهم البحر الى عدوته وانزلهم لوجارة[3] من عمائرهم[4] ثمّ تعدّى الى جزيرة مالطة فاخرج

---

[1]) *S* I. ٤٠٩ *A* f. 128 verso. [2]) Manca in *A*. [3]) *A* بجواره [4]) *A* عمائرهم

المسلمين الذين كانوا بها والحقهم باخوانهم واستولى الطاغية على صقلية وجزائرها ومحا منها كلمة الاسلام بكلمة كفره والله غالب على امره ۞

## الفصل السادس عشر من الخبر عن استيلاء العدوّ على جزيرة جربة وميورقة ومنازلته المهديّة واجلابه على السواحل ۞

قال[1] كان من اعظم الحوادث فى ايام هذا السلطان تكالب العدوّ على الجزر البحريّة فاستولت اساطيلهم على جزيرة جربة فى رجب من سنة ثلاث وثمانين (وستّماية) ورياستها يومئذ من محمد بن سمّون[2] شيخ الوهبيّة ويخلف بن امغار[3] شيخ النكّارة وهما فرقتا الخوارج وزحف اليها المراكيه[4] صاحب صقلية نائبا عن الفدريك ابن الريداكون ملك برشلونة فى اساطيله البحريّة وكانوا فيما قيل سبعين اسطولا من غربان وشوانى وضايقهم مرارا ثم تغلّبوا عليها فانتهبوا اموالها واحتملوا اهلها اسرى وسبيا يقال انّهم بلغوا ثمانية الاف بعد ان رموا بالرُضّع فى الجبوب فكانت هذه الواقعة من اشجى الوقائع للمسلمين ثم بنوا بساحلها حصنا واعتمروه وشحنوه حامية وسلاحا وفرض عليهم المغرم ماية الف دينار فى[5] سنة واقاموا على ذلك وهلك المراكيا على راس الماية وبقيت الجزيرة فى ملكة النصارى الى ان اعادها الله فى اواخر الاربعين والسبعماية كما سنذكر الخ ۞

---

1) *S* I. ٤٩٣, *A* f. 138 recto. 2) *A* سموم 3) *A* مغار e sotto أومغار 4) المَرَالِيه؟ Si tratta dello ammiraglio Ruggier Loria. 5) *A* agg. كل

**الفصل السابع عشر** قال[1] الخبر عن سفر شيخ الدولة بتونس ابى يحيى اللحيانى لحصار جربة ومضيه منها الى الحجّ ۞ لمّا انعقد امر هذا الصلح واستتمّ راجع رئيس الدولة ابو يحيى زكرياء اللحيانىّ نظره لنفسه واعمل فكره فى الخلاص من انشوطته وكان يومل رجوع الوفد المغربيّين بالمهديّة من امراء الديار المصريّة الى يوسف ابن يعقوب فيصحبهم لقضاء فرضه وابطأ عليه شانهم فاعتزم على قصده وورّى بحركته الى جزيرة جربة لاسترجاعها من ايدى النصارى والرجوع عنها من بعد ذلك الى الجريد لتمهيد احواله وتناول الراى فى الظاهر من امره مع السلطان فاذن له وسرّح معه العساكر فخرج من تونس فى جمادى سنة ستّ (وسبعماية) غازيا الى جربة ولم يزل يغذ السيْر حتّى انتهى الى مجازها ثم عبر منه الى الجزيرة وكان النصارى لما تغلّبوا عليها سنة ثمان وثمانين (وستّماية)[2] شيّدوا بها حصنا لاعتصام الحامية سمّوه بالقشتيل فنزل فى العساكر عليه وانفذ الشيخ ابو يحيى عمّاله للجباية واقام فى منازلته شهرين ثم انقطعت الاقوات واستعصى الحصن الّا بالمطاولة فرجع الى قابس ثم ارتحل الى بلاد الجريد وانتهى الى توزر ونزلها واعنى[3] فى خدمته احمد بن محمد بن يملول[4] من مشيختها فاستوفى جباية الجريد وعاد الى قابس وانزله عبد الملك بن عثمان بن مكّى بداره وصرّح بما ورّى عنه من حجّه وصرف العسكر الى الحضرة وولى[5] بعده رياسة

---

1) *S* l. ۴۸۷, *A* f. 144 recto. 2) Dovrebbe dire come sopra 683. 3) *A* واغنى 4) *A* ملّول 5) *A* وولّى

الموحّدين وتدبير الدولة ابو يعقوب بن يزْدُوتَن وتحوّل عن قابس الى بعض جبالها تجافيا عن هوائها الوخم واقام فى انتظار الركب الحجازى وكان مريضا الى ان ابلّ فتحوّل عنه الى طرابلس واقام بها علما ونصفه الى ان وصل وفد الترك من المغرب الاقصى آخر سنة ثمان فخرج معهم حاجّا حتى قضى فرضه وعاد فكان من شانه واستيلائه على منصب الخلافة[1] ما يأتى ذكره ووصل مدد النصرانية الى فشتيل جربة سنة ثمان بعد منصرف العساكر عنهم وفيهم فدريك بن الطاغية صاحب صقلية فقاتلهم اهل الجزيرة من النكّاريين لنظر ابى عبد الله بن الحسن من مشيخة الموحّدين ومعه بن أُومغار[2] فى قومه من اهل جربة فاظفرهم الله بهم ولم يزل شان هذه الجزيرة مع العدو كذلك منذ التاثت دولة صنهاجة وربّما وقعت الفتنة بين اهلها من النكّارة فتتصل احدى الطائفتين يدها بالنصارى الى ان كان ارتجاعها فى هذه النوبة سنة ...[3] واربعين لعهد مولانا السلطان ابى يحيى كما نذكره فى اخباره ٭

**الفصل الثامن عشر** قال[4] الخبر عن فتح جربة ودخولها فى دعوة السلطان ابى اسحاق صاحب الحضرة ٭ هذه الجزيرة جربة من جزر هذا البحر الذى يمرّ[5] قريبا من قابس والى الشرق منها[6] قليلاً طولها من المغرب الى المشرق ستّون ميلا وعرضها من ناحية المغرب

---

1) *C* على الخلافة  2) Così *A* ed *S.*  3) Manca nei Mss. Dee dire piuttosto 738.  4) *S* I. p. ٥٧٩ *A* fol. 167 recto.  5) Aggiunto in *S.*  6) *S* عنها

عشرون ميلا ومن ناحية الشرق خمسة عشر ميلا وبينهـا وبـين
فرقنه فى ناحية الغرب ستّون ميلا وشجرهـا التين والنخل والزيتون
والعنب واختصّت بالتفّاح وعمل الصوف للباسهم فيتخذون[1] منه
الاكسية المعلمة للاشتمال[2] وغير المعلمة للّباس وتجلب منهـا الى
الاقطار فيتنقّيه الناس للباسهم واهلها من البربر من كتامة وفيهم الى
الآن سدويكش وصدغيان من بطونهم وفيهم ايضـا من نفزه
وهوارة وسائر شعوب البربر وكانوا قديما على راى الخوارج وبقى بهـ
الان فرقتان منهم الوهبيّة وهم بالناحية الغربيّة ورياستهم لبنى سمّومن
والنكّارة وهم بالناحية الشرقيّة وجربة فاصلة بينهما والظهور والرياسة
على الكلّ لبنى سمومن وكان فتحهـا اوّل الاسلام على يد رُوَيفع بن
ثابت بن سكن بن عدى بن حارثة من بنى ملك بن النجار من
الانصـار من جند مصر ولّاه معاوية على طرابلس سنة ستّ واربعين
فغزا افريقية وفتح جربة سنة سبع بعدهـا وشهد الفتح حنش بن
عبد الله الصنعانى ورجع الى برقة ثمّ تبت بها ولم تزل فى ملكة المسلمين
الى ان دخل دين الخوارج الى البربر فاخذوا به ولمّا كان شان ابى
يزيد سنة احدى وثلاثين وثلاثمئة فاخذوا بدعوته بـعـد ان
دخلها[3] عنوة وقتل مقدّمها يومئذ ابن كلديبن[4] وصلبه ثم استردّها
المنصور اسماعيل وقتل اصحاب ابى يزيد ولمّا غلبت العرب صنهاجة
على الضواحى وصارت ثمّ اخذ اهل جربة فى انشاء الاسطيل وغزوا

1) S يتخذون 2) A. للاشمال 3) S. دخلوها 4) A
سدبن

السواحل ثم غزاهم علىّ بن يحيى بن تميم بن المعزّ بن باديس سنة تسع وخمسماية باسطيله الى ان انقادوا وضمنوا قطع الفساد وصلح الحال ثم تغلّب النصارى عليها سنة تسع وعشرين وخمسماية عند تغلّبهم على سواحل افريقية ثم ثار اهلها عليهم واخرجوهم سنة ثمان واربعين ثم تغلّبوا عليها ثانية وسبوا اهلها واستعملوا على الرعية واهل الفلح ثم عادت للمسلمين ولم تزل متردّدة بين المسلمين والنصارى الى ان غلب عليها الموحّدون ايام عبد المومن واستقام امرها الى ان استبدّ بنو ابى حفص بافريقية ثم افترق امرهم بعد حين واستبدّ المولى ابو زكرياء بن السلطان ابى اسحاق بالناحية الغربيّة وشغل صاحب الحضرة بشانه كما قدّمناه فتغلّب على هذه الجزيرة اهل صقلية سنة ثمان وثمانين وستّماية وبنوا بها حصن العشتيل مربّع الشكل فى كلّ ركن منه برج وبين كلّ ركنين برج ويدور به حفير وسوران واهمّ المسلمين شانها ولم تزل عساكر الحضرة تتردّد اليها كما تقدّم الى ان كان فتحها ايام السلطان ابى بكر على يد مخلوف بن الكماد من بطانته سنة ثمان وثلاثين (وسبعماية) واستنصافها ابن مكّى صاحب قابس الى عمله فاضافها اليه وعقد له عليها فصارت من عمله سائر ايام السلطان ومن بعده الخ ۞

**الفصل التاسع عشر** من اخبار الفرنج فيما ملكوه من سواحل الشام وثغوره[1] قال استيلاء الفرنج على جزيرة جربة من افريقية[2] ۞

---

[1]) Da due Mss. della Bibl. imp. di Parigi *A* Sup. Ar. 742 quinquies. tom. VI; *C* Sup. Ar. 742 quater tom. V. È da av-

كانت جزيرة جربة من اعمال[1] افريقية ما بين طرابلس وقابس وكان اهلها من قبائل البربر قد استبدّوا بجزيرتهم عند ما دخل العرب الهلاليّون افريقية ومزقوا[2] ملك صنهاجة بها وقارن ذلك استفحال[3] ملك الفرنج برومة وما اليها من البلاد الشماليّة وتطاولوا الى ملك بلاد المسلمين فسار ملكهم بردويل فيمن معه من زعمائهم وامرائهم الى الشام فملكوا مدنه وحصونه كما ذكرناه آنفا وكان من ملوكهم القُمص رُجّار بن بنغر بن حوه[4] وكان كرسيه مدينة مليطوا مقابل جزيرة صقلية ولمّا ضعف امر المسلمين بها وانقرضت دولة بنى الحسن الكلبيّين منها سما رجار هذا الى ملكها واغراه المتغلّبون بها بعض على بعض فاجاز اليها عساكره فى الاسطول فى سبيل التخريب[5] بينهم ثم ملكها من ايديهم[6] معقلا معقلا الى ان كان آخر معاقلها فتح[7] طرابنة ومازر من يد عبد الله بن الحواس[8] احد الثوّار بها فملكها من

vertire che in *A* la Storia dei Berberi prende il tom. V e però precede al volume dal quale tolgo questi estratti, il quale comprende la dinastia Selgiukida, le Crociate etc. In *C* la Storia dei Berberi vien dopo, prendendo il vol. VI secondo il noto disegno dell autore. Nondimeno si vede da due passi qui appresso che Ibn-Khaldûn avea scritto la Storia dei Berberi prima di questa delle Crociate. [2]) *A* f. 92 recto; *C* f. 316 recto.

[1]) *A* عمل [2]) Manca in *A*. [3]) *A* استجال [4]) *C* بنقر بن خيرة. Il primo nome è Tancredi, come ognun sa. Il secondo non si può correggere, ignorandosi la genealogia della casa di Hauteville. Forse indica un' avola del conte Ruggiero alla quale si attribuiva discendenza di sangue più illustre.

[5]) *C* التحرب [6]) *A* منهم [7]) Indistinto in *A*. [8]) *A* الجواس

يده صلحا سنة اربع وستين واربعماية وانقطعت كلمة الاسلام منها ثم مات رجار سنة اربع وتسعين فولى ابنه رجار مكانه وطالت ايامه واستفحل[1] ملكه وذلك عند ما هبّت ريح الفرنج[2] بالشام وجاسوا خلالها وساروا يتغلّبون على ما يقدرون عليه من بلاد المسلمين وكان رجار بن رجار يتعاهد سواحل افريقية بالغزو فبعث سنة ثلاثين[3] وخمسماية اسطول صقلية الى جزيرة جربة وقد تقلّص عنها ظلّ الدولة الصنهاجيّة فاحاطوا بها واشتدّ القتال ثم اقتحموا الجزيرة عليهم عنوة وغنموا وسبوا واستلحموا[4] واستامن الباقون واقرّهم الفرنج في جزيرتهم على الجزية وملكوا عليهم امرهم ❁

## الفصل العشرون قال[5] استيلاء الفرنج على طرابلس الغرب ❁

كان اهل طرابلس الغرب لمّا انحلّ نظام الدولة الصنهاجيّة بافريقية وتقلّص ظلّها عنهم استبدّوا بانفسهم وكان بالمهديّة آخر الملوك من بنى المعزّ بن باديس وهو الحسن بن علىّ بن يحيى بن تميم بن المعزّ فاستبدّ لعهده[6] فى طرابلس ابو يحيى بن مطروح ورفضوا دعوة الحسن وقومه وذلك عند ما تكالب الفرنج على الجهات فطمع رجار فى ملكها وبعث اسطوله فى البحر فنازلوها آخر سبع وثلاثين وخمسماية ونقبوا سورها فاستنجد اهلها بالعرب فانجدوهم واخرجوا الى الفرنج فهزموهم وغنموا اسلحتهم ودوابّهم فرجع الفرنج الى صقلية فتجهّزوا الى المغرب وطرقوا جيجل من سواحل بجاية وهرب

---

1) *A* واستفحل  2) *C* الشمالى  3) *A* ثلاث  4) Nel solo *C*.  5) *A* fol. 92 verso; *C* f. 316 verso.  6) *A* اجهده

اهلها الى الجبل[1] فدخلوها ونهبوها واحرقوا وخربوا القصر الذى بناه بها يحيى بن العزيز[2] بن حمّاد ويسمّى النزهة ورجعوا الى بلادهم ثم بعث رجار اسطوله الى طرابلس سنة احدى[3] واربعين فارسى عليها ونزل المقاتلة فاحاطوا بها برّا وبحرا فقاتلوها ثلاثا وكان اهل البلد قد اختلفوا قبل وصول الفرنج واخرجوا بنى مطروح وولّوا عليهم رجلا من امراء لمتونة قدم حاجّا فى[4] رهط من قومه فولّوه امرهم فلما شغل اهل البلد بقتال الفرنج اجتمعت شيعة بنى مطروح وادخلوهم الى البلد ووقع بينهم القتال فلمّا شعر الفرنج بامرهم بادروا الى الاسوار فنصبوا عليها السلالم وتسنّموها وافتحموا البلد عنوة[5] وافحشوا فى القتل والسبى والنهب ونجا كثير من اهلها الى البربر والعرب فى ضواحيها ثم رفعوا السيف ونادوا بالامان فتراجع المسلمون الى البلد واقرّوهم على الجزية واقاموا بها ستّة اشهر حتّى اصلحوا اسوارها وخنادقها وولّوا عليها ابن مطروح واخذوا رهنه على الطاعة ۞

## الفصل الحادى والعشرون في[6] استيلاء الفرنج على المهديّة ۞

كانت قابس عند ما اختلّ نظام الدولة الصنهاجيّة قد استبدّ بها رشيد بن كامل بن جامع من قبائل الرياح احدى بطون هلال[7] الذين بعثهم الجرجرائى[8] وزير المستنصر بمصر على المعزّ بن باديس

[1]) C الجبل [2]) A العر [3]) C ثمان [4]) A و [5]) Da علىٰ fin qui manca in A. [6]) Stessi Mss. in continuazione. [7]) A عولاء [8]) A الجرجانى

وقومه فاصرعوا الدولة وافسدوا نظامها وملكوا بعض اعمالها واستبدّ
آخرون من اهل البلاد بمواضعهم فكانت قابس هذه فى قسمة بنى
دهمان هولاء وكان لهم[1] لهذا العهد رشيد منهم اميرا بها كما ذكرنا
ذلك فى اخبار الدولة الصنهاجيّة فى اخبار البربر وتوفّى رشيد سنة
ثنتين واربعين وخمسماية ونصب مولاه يوسف ابنه الصغير محمد
ابن رشيد واخرج ابنه الكبير معمر واستبدّ على محمد وتعرّض
لحرمه[2] سرّا وكان فيهنّ امراة من بنى قرّة احدى بطون هلال
فبعثت تشكوا الى اخوتها فطلبوها ومنعها[3] منهم واجتمعوا مع
معمر بن رشيد وساروا الى الحسن صاحب المهديّة يشكون فعله
وكاتبه الحسن فى ذلك فلم يجبه ويهدّده بادخال الفرنج الى قابس
فجهّز اليه العساكر وبعث يوسف الى رجار صاحب طرابلس
بطاعته وان يولّيه على قابس كما ولى بن مطروح على طرابلس وشعر
اهل البلد بمداخلته للفرنج فلمّا وصلت عساكر الحسن بادروا به
معهم وتحصّن يوسف بالقصر فلكوه عنوة واخذ يوسف اسيرا وملك
معمر قابس مكان اخيه محمد وامتحن يوسف بانواع العذاب الى ان
هلك[4] واخذ بنو قرّة اختهم ولحق عيسى اخو يوسف وولد
يوسف برجار صاحب صقلية واستجاروا به وكان الغلاء قد اشتدّ[5]
بافريقية منذ سنة سبع وثلاثين ولحق اكثر[6] اهلها بصقلية واكل
بعضهم بعضا وكثر الموتان واغتنم رجار الفرصة ونقض الصلح الذى

---

1) Nel solo *A*. 2) *A* لخدمة 3) *A* منعها 4) Mancano in *A*. 5) *A* الهلاك قد استبد 6) *A* كبرا

كان بينه وبين الحسن بن علىّ صاحب[1] المهديّة لسنين[2] وجهّز اسطوله مايتين وخمسين من الشوانى وشحنها بالمقاتلة والسلاح ومقدّم الاسطول جرجى بن ميخاييل اصله من البصرة[3] وقد نكرنا خبره فى اخبار صنهاجة والموحّدين فقصد قوصرة وصادف بها مركبا من المهديّة فغنمه ووجد عندهم حمام البطاقة فبعث الخبر للمهديّة فى اجنحتها بان اسطول الفرنج اقلع الى القسطنطينية ثمّ اقلع فاصبح قريبا من المرسى فى ثانى صفر سنة ثلاث واربعين وقد بعث الله تعالى الريح فعاقتهم عن دخول المرسى ففاته غرضه[4] وكتب الى الحسن بانّه باقٍ على الصلح وانّه انّما جاء طالبا بثار محمد بن رشيد وردّه الى بلده قابس فجمع الحسن الناس واستشارهم فاشاروا[5] بالقتال فخام[6] عنه واعتذر بقلّة الاقوات وارتحل من البلد وقد حمل ما خفّ حمله وخرج الناس باهاليهم وما خفّ من اموالهم واختفى كثير من المسلمين فى الكنائس ثمّ ساعد الريح اسطول الفرنج ووصلوا الى المرسى ونزلوا الى البلد من دون مدافع ودخل جرجى القصر فوجده على حاله مملوا بالذخاير النفيسة لله يعزّ وجود مثلها فختم على جميع المخزائن وجميع سرارى الحسن وخصاياه ورفع النهب عن البلد[7] وبعث بالامان الى كلّ من شرد من اهلها فرجعوا واقرّهم على الجزية وسار الحسن الخ ..... ثمّ جهّز جرجى اسطولا[8] الى

---

1) C الذى كان بالمهدية    2) C لسنتين    3) C المصره
4) A فعاته عرضه    5) A فما شاروا    6) A فحاتم    7) Da فختم manca in A.    8) A agg. اخر

سوسة وبها علىّ بن الحسن صاحب المهديّة ففارقها ولحق بابيه وملكها الفرنج منتصف صفر ثمّ جهّز جرجى اسطولا آخر الى سفاقس وجاء العرب لانجادهم فلمّا تواقفوا[1] للقتال استطردهم الفرنج غير بعيد ثمّ كرّوا عليهم فهزموهم ومضى العرب عنهم وملك الفرنج المدينة عنوة ثالث وعشرين صفر وفتكوا فيها ثمّ آمنوهم وفادوا اسراهم واقرّوهم على الجزية وكذا اهل سوسة وكتب رجار صاحب صقلية الى اهل سواحل افريقية جميعا بالامان والمواعد ثمّ سار جرجى الى اقليبية[2] من سواحل تونس واجتمع اليها العرب فقاتلوا الفرنج وهزموهم ورجعوا خاسرين[3] الى المهديّة وكانت[4] الفتنة بين رجار صاحب صقلية وبين ملك الروم بالقسطنطينية فشغل رجار عن افريقية وكان متولّى كبرها جرجى بن ميخاييل[5] صاحب صقلية ثمّ مات سنة ستّ واربعين فسكنت تلك الفتنة ولم يقم لرجار بعده احد مقامه ۞

**الفصل الثانى والعشرون** قال[6] استيلاء الفرنج على بونة ووفاة رُجّار صاحب صقلية وملك ابنه غَلْيَام

ثمّ سار اسطول رجار من صقلية سنة ثمان واربعين الى مدينة بونة وقائد الاسطول فتاه فيلب[7] المهدوىّ فحاصرها واستعان عليها بالعرب فملكها واستباحها واغضى عن جماعة من اهل العلم والدين

---

1) C تواففقوا     2) A لفليسه     3) C خاشيين     4) C وحدثت     5) Manca qualche parola.     6) Mss. in cont.     7) A قناو دىلب ; C ومما ىلب

فخرجوا باموالهم واهاليهم الى القرى واقام بها عشرا ورجع الى المهديّة ثمّ الى صقلية فنكر عليه رجار رفقه بالمسلمين فى بونة وحبسه ثمّ اتهم فى دينه فاجتمع الاساقفة والقسوس واحرقوه ومات رجار آخر هذه السنة لعشرين سنة من ملكه وولى مكانه[1] ابنه غليالم وكان سيّء السيرة واستوزر مايو البرقيانى[2] فاساء التدبير واختلفت عليه حصون من صقلية وبلاد قلورية وتعدّى الامر الى امراء[3] افريقية على ما ياتى ۞

## الفصل الثالث والعشرون قال[4] ثورة المسلمين بسواحل افريقية على الفرنج المتغلّبين بها

قد تقدّم لنا وفاة رجار وملك ابنه غليالم وانّه ساء تدبير وزيره فاختلف عليه الناس وبلغ ذلك المسلمين الذين تغلّبوا عليهم بافريقية وكان رجار قد ولّى على المسلمين[5] بمدينة سفاقس لما تغلّب عليها ابا الحسين الفرّيانى[6] منهم وكان من اهل العلم والدين ثمّ عجز عن ذلك فطلب[7] ولاية ابنه عمر فولّاه رجار وحمل ابا الحسين الى صقلية رهينة فاوصى ابنه وقال يا بنى انا كبير السن وقد قرب اجلى فتى امكنتك الفرصة فانقذ المسلمين من ملكة العدوّ[8] ولا تخش علىّ واحسبنى[9] قَدْ مُتّ فلمّا اختلّ امر غليالم دعا عمر اهل سفاقس الى

---

1) *C* بعده  2) *C* مايو البرقبانى. Cf. Ibn-el-Athir p. ٣٠٠. Si dee leggere النصرانىّ ovvero البريانىّ  3) Manca in *C*.  4) Mss. in cont.  5) Manca in *A*.  6) *A* المريانى  7) *C* وطلب  8) *C* فى انعاد للمسلمين من ملكة العدو فافعل  9) *C* واحسب انى

الثورة بالفرنج فثاروا بهم فقتلوهم سنة احدى وخمسين واتبعه ابو يحيى بن مطروح بطرابلس ومحمد بن رشيد بقابس وسار عسكر عبد المومن الى بونة فلكها وذهب حكم الفرنج عن افريقية ما عدا المهديّة وسوسة وارسل عمر الفرياني[1] الى زويلة قريبا من المهديّة يغريهم بالوثوب على الفرنج الذين معهم فوثبوا واعانهم على ضاحيتهم وقاتلوا الفرنج بالمهديّة وقطعوا الميرة عنهم وبلغ الخبر الى غليالم فبعث الى عمر الفرّياني[2] بسفاقس واعتذر اليه فى ابيه فاظهر للرسول جنازة ودفنها وقال هذا ابى[3] قد دفنته ورجع الرسول بذلك فصلب ابو[4] الحسين ومات شهيدا رحمه الله وسار اهل سفاقس والعرب الى زويلة واجتمعوا مع اهلها على حصار المهديّة وامدّهم[5] غليالم بالقوات والاسلحة وصانعوا العرب بالمال على ان يخذلوا اصحابهم ثم خرجوا للقتال فانهزم العرب وركب اهل سفاقس البحر الى بلدهم ايضا واتبعهم الفرنج وعاجلوهم عن زويلة فقتلوهم ثم اقتحموا البلد وقتلوا مخلفهم بها واستباحوهم ❁

## الفصل الرابع والعشرون قال[6] ارتجاع عبد المومن المهديّة من يد الفرنج ❁

ولمّا وقع باهل زويلة من الفرنج ما وقع لحقوا بعبد المومن ملك المغرب يستصرخونه فاجاب صريخهم ووعدهم واقاموا فى نزلة وكرامه

---

1) *A* الفربابنى  2) Come sopra.  3) *C* وقال ها قد دفنته. Cf. Ibn-el-Athîr p. ۳٠۴  4) *C* ابا.  5) *A* وامد  6) Stessi Mss. in cont.

وتجهّز للمسير وتقدّم الى ولاته واصطلحه بتحصيل الغلّات وحفر الآبار ثمّ سار فى صفر سنة اربع وخمسين فى مايه الف مقاتل وفى مقدّمته لحسن ابن علىّ الذى كان صاحب المهديّة ونازل تونس منتصف السنة وبها صاحبها احمد بن خراسان من بقايا دولة صنهاجة وجاء اسطول عبد المومن فحاصرها من البحر ثمّ تدلّى اليه من سورها عشرة رجال من اعيانها[1] من[2] السلام مستامنين لاهل البلد ولانفسهم فآمنهم على مقاسمتهم فى اموالهم وعلى ان يخرج اليه ابن خراسان فتمّ ذلك كلّه وسار عنها الى المهديّة واسطوله بحاذيه فى البحر فوصلها منتصف رجب من السنة وبها اولاد الملوك والزعماء من الفرنج واخلوا زويلة وهى على غلوة من المهديّة فعمّرها عبد المومن لوقته وامتلا فضاء المهديّة بالعساكر وحاصرها اياما وضاق موضع القتال فى البرّ لاستدارة البحر لانّها صورة يد فى البحر وذراعها فى البرّ واحاط الاسطول بها من[3] البحر وركب عبد المومن فى[4] البحر فى الشوانى[5] ومعه لحسن بن علىّ فراى حصانتها من البحر واخذ فى المطاولة وجمع الاقوات حتّى كانت فى ساحة معسكر كالتلال وبعث اليه اهل سفاقس وطرابلس وجبال نفوسة[6] بطاعتهم وبعث عسكرا الى قابس فملكوها عنوة وبعث ابنه عبد[7] الله ففتح كثيرا[8] من البلاد ثمّ وفد عليه يحيى بن تميم بن المعتز[9] بن الزند[10] صاحب قفصة فى

---

1) Mancano in *A*. 2) *A* فى 3) *A* فى 4) *A* من
5) *A* الشواطى 6) *A* رجال سوسه 7) *C* عبيد 8) Mss. كثير 9) *A* المعز 10) *A* المريد; *C* الزند

جماعة من اعيانها فبذل[1] طاعته ووصله[2] عبد المومن بالف دينار ولمّا كان آخر شعبان وصل اسطول صقلية فى مائة وخمسين من الشوانى غير الطرائد كان فى جزيرة يابسة فاستباحها وبعث اليه صاحب صقلية بقصد المهديّة فلمّا اشرفوا على المرسى قذفت اليهم اساطيل عبد المومن ووقف عسكره على جانب البحر وعبد المومن ساجد يعفر وجهه بالتراب ويجأر[3] بالدعاء فانهزم اسطول الفرنج واقلعوا الى بلادهم وعاد اسطول المسلمين ظافرا واستيأس الفرنج بالمهديّة من الانجاد ثمّ صابروا الى آخر السنة حتّى جهدهم[4] الحصار ثمّ استامنوا الى عبد المومن فعرض عليهم الاسلام فابوا ولم يزالوا يخضعون له بالقول حتّى آمنهم واعطاهم السفن فركبوا فيها وكان فصل الشتاء[5] فهال عليهم البحر فغرقوا ولم يفلت منهم الا الاقلّ ودخل عبد المومن المهديّة فى محرّم سنة خمس وخمسين لثنتى عشرة سنة من ملك الفرنج واقام بها عشرين يوما فاصلح امورها وشحنها بالحامية والاقوات واستعمل عليها بعض اصحابه وانزل معه الحسن بن علىّ واقطعه بارضها ولاولاده وامر الوالى ان يقتدى برايه ورجع الى الغرب ۞

## الفصل الخامس والعشرون قال من الخبر عن دولة بنى ايّوب

قال واقعة عمارة ومقتله[6]۞

كان جماعة من شيعة العلويّين بمصر منهم عمارة بن ابى الحسن اليمنى

---

1) A يبذل 2) A وواصله 3) A ويجر 4) A جاهدهم
5) C الفصل شتاء 6) A fol. 128 verso; C f. 357 verso.

الشاعر وعبد الصمد الكاتب والقاضى العوريس[1] وابن كامل وداعى الدعاة وجماعة من الجند وحاشية القصر اتّفقوا على استدعاء الفرنج من صقلية وسواحل الشام وبذلوا لهم الاموال على ان يعصدوا مصر فان خرج صلاح الدين للقائهم[2] بعساكره ثار هولاء بالقاهرة ومصر واعادوا دعوة[3] العلويّة والّا فلا بدّ له ان اقام من بعث العساكر لمدافعة الفرنج فينفردون به ويقبضون عليه وواطأهم على ذلك جماعة من امراء صلاح الدين وتحيّنوا لذلك غيبة اخيه توران شاه باليمن ووثقوا بانفسهم وصدّقوا توهّماتهم ورتبوا وظائف[4] الدولة وخططها وتنازع فى الوزارة بنو رزيك[5] وبنو شاور[6] وكان علىّ بن نجاء الواعظ ممن داخلهم فى ذلك فاطلع صلاح الدبن على ذلك فامره بملازمتهم حتى تنتهى جليّة الحال فيهم ووصل رسول ملك الفرنج من ساحل الشام الى صلاح الدين وهو فى الباطن اليهم ونما الخبر الى صلاح الدين من عيونه ببلاد الفرنج فوضع على الرسول عنده عيونا جاءوه بجليّة خبره فقبض حينئذ عليهم وقيل ان علىّ ابن نجاء نما[7] خبرهم الى القاضى الفاضل فاوصله الى صلاح الدين ولمّا قبض عليهم صلاح الدين امر بصلبهم ومرّ عمارة ببيت القاضى الفاضل فطلب لقاءه فلم يسعفه فانشد المشهور له

عبد الرحيم قد احتجب ان الخلاص هو العجب

ثم صلبوا جميعا ونودى فى شيعة العلويّة بالخروج من ديار مصر الى

---

1) *A* العوريسى  2) Nel solo *C.*  3) *C* دولة  4) *A* وضايبهم  5) *A* زرنك  6) *A* مشاور  7) *C* اهتم; *A* انما

الصعيد واحتياط على سلالة العاضد بالقصر وجاء الفرنج بعد ذلك من صقلية الى الاسكندرية كما يأتى خبره ۞

**الفصل السادس والعشرون** فى[1] وصول الفرنج من صقلية الى الاسكندرية ٭ لما وصل رسل هولاء الشيعة الى الفرنج بصقلية تجهّزوا وبعثوا مراكبهم مايتى اسطولًا[2] للمقاتلة فيها خمسون الف راجل والفان وخمسماية فارس وستّة وثلاثون مركبا للخيول وستّة مراكب لآلة الحرب واربعون للازواد والمقدّم عليهم ابن عمّ الملك صاحب صقلية ووصلوا الى ساحل الاسكندرية سنة سبعين وركب اهل البلد الاسوار وقاتلهم[3] الفرنج ونصبوا الآلات عليهم وطار الخبر الى صلاح الدين بمصر[4] ووصلت الامداد الى الاسكندرية من كلّ جانب من نواحيها وخرجوا فى اليوم الثالث فقاتلوا الفرنج فظفروا[5] عليهم ثمّ جاءهم البشير آخر النهار بمجىء صلاح الدين فاهتاجوا للحرب وخرجوا عند اختلاط الظلام فكبسوا الفرنج فى خيامهم بالساحل[6] وتبادروا الى ركوب البحر فتقسّموا بين القتل والغرق ولم ينج الّا قلّ واعتصم[7] منهم نحو ثلاثماية براس رابية هنالك الى ان اصبحوا فقتل بعضهم واسر الباقون واقلعوا باساطيلهم راجعين ۞

---

1) Mss. in cont. 2) *A* اسطول 3) *C* وقاتلوا 4) Manca in *A*. 5) *C* فظهروا 6) *A* بالسواحل 7) Da ينج nel solo *C*.

# الباب الحادى والخمسون

## من كتاب الفارسيّة فى مبادى الدولة الحفصيّة

لابى العبّاس احمد بن حسن بن علىّ بن الخطيب بن العنفود[1]

قال وفى السنة الله بويع فيهـا الامير ابو حفص[2] اخذ النصـارى جزيرة جربة واسروا من الشباب الفوقى والشابّة الحسنة ثمانيـة الاف وقتلوا الصغار ونهبوا الامتعة والاموال والزيت والزبيـب ما حملوا سفنهم الله فى نحو السبعين وفى سفن الجزيرة الله فى نحـو الثلاثين وفى مدّته ايضا فى سنة ثلاث وثمانين وستّـمـايـة نـزل النصارى المهديّة ومات منهم نحو المابة ومات من اهل المدينة ثلاثة وانصرفوا بعد اقامة خمسة ايام ✿

# الباب الثانى والخمسون

## من كتاب جامع التواريخ زعموا انّه تاليف حسين اليافعىّ[3] ✿

سنة ٦٣٤ قال فى ذكر ماجريات بنى ايّوب[4] ... فكتب الكامل الى الانبرور ملك الالمان بان يحضر الى الشام والساحل ويعطيه البيت

---

[1]) Squarci pubblicati da Mr. Cherbonneau nel Journal Asiatique, tome XIII della IV. serie p. 190. [2]) Anno 683 dell' egira. [3]) Ms. della Bibl. imp. di Parigi Sup. 757. Il compilatore, vivuto nel XV. secolo, non è per certo Jafei. Si crede con fondamento che questo Ms. sia un volume dell' عقد الجمان di Bedr-ed-dîn-Mahmûd-'Aini. V. *Journ. Asiat.* III. serie, tom. XIV. 448 e IV. serie t. VIII. 535. [4]) fol. 13 verso.

المقدس وجميع فتوح صلاح الدين بالساحل الخ وقال عن تاريخ ابن كثير[1] ولمّا تحقق الملك الكامل اعتقاد اخيه المعظّم بجلال الدين خوارزم شاه خاف من ذلك وكاتب الانبرور مالك الفرنج فى ان يقدم الى عكّا ليشغل سرّ اخيه المعظم عمّا هو فيه ووعد الانبرور بان يعطيه القدس فسار الانبرور الى عكّا وبلغ المعظم ذلك فكاتب اخاه الاشرف واستعطف خاطره وقال ابن كثير وقدم رسول الانبرور عليه اللعنة الى المعظّم يطلب منه ما كان فتحه السلطان صلاح الدين يوسف من بلاد السواحل فاغلظ له المعظّم فى الجواب وقال قل لصاحبك ما عندى الّا السيف وقال ابو شامة قدم رسول الانبرور ملك الفرنج البحريّة على المعظّم بعد اجتماعه بالكامل يطلب منه البلاد التى فتحها عمّه صلاح الدين فاغلظ له فقال قل لصاحبك ما انا مثل الغير ما له عندى سوى السيف وفى تاريخ بيبرس[2] ... فارسل (يعنى الملك الكامل) الامير فخر الدين ابن شيخ الشيوخ الى الانبرطور فردريك وطلب منه القدوم الى عكّا ووعده ان يعطيه بعض الفتوح الصلاحيّة[3] بالساحل ليشتغل بذلك سرّ المعظم ليضطرّ الى موافقته والدخول فى طاعته فتجهّز الانبرطور لقصد الساحل فبلغ المعظم ذلك الخ ❊

سنة ٦٢٥ قال عن تاريخ ابن العميد[4] وامّا السلطان الملك الكامل فانّه

---

1) fol. 14 recto, dopo il racconto delle pratiche del principe di Damasco con Gelâl-ed-dîn-Khowarezmsciâh. 2) Ibid. dopo alcuni particolari relativi a Malek-Nâsir-Dâwûd figliuolo del principe di Damasco. 3) Ms. الصلاحى 4) fol. 25 recto.

وصل الى نابلس ونزل بهـا ورتب الولاة والنوّاب والدواوين فى البلاد الساحليّة وبلغه انّ الانبرور وصل الى يافا (لى ميعاد[1]) فعاد الكامل من نابلس الى تلّ العجول ونزل عليها وتردّدت الرسل بين السلطان والانبرور وكان السفير بينهما الامير فخر الدين ابن الشيخ فلم يزل يتردّد الى الانبرور تارة بمفرده وتارة جد[2] معه الصلاح الاربلىّ الى ان تقرّر الصلح على ان يُعطى الانبرور القدس والقرايا الّتى على طريقه من يافا الى القدس ومدينة لُدّ قل وفى سنة ستّ وعشرين طلب الانبرور من السلطان تبنين[3] واعمالها بحكم أن صاحبتها[4] بنت الهنفرى[5] دخلت عليه فسالته فانعم السلطان عليه بها ودخلت فى نسخة المهادنة الّتى بين الانبرور وبين السلطان وانتظم الصلح مدّة عشر سنين وتسلّم الانبرور مدينة القدس ومدينة لدّ والاماكن الّتى على طريقه وسنذكر بقيّة ذلك فى السنة الآتية ان شاء الله تعالى ✿ وفى تاريخ بيبرس وفيها قدم الانبرور فردريك[6] ملك الافرنج الى عكّا فى جمع كثير من الالمانية وغيرها من الفرنج ومعنى هذا الاسم بالفرنجيّة ملك الامراء ومملكته جزيرة صقلية ومن البرّ الطويل بلاد انبولية والانبردية[7] وكان الانبرور ملكا متميّزا عالما محبّا للحكمة والمنطق والطبّ ولمّا وصل نشب الكامل به ولم يمكنه دفعه ومحاربته

---

1) Metto tra parentesi queste due parole, che mi sembrano nota marginale copiata per errore nel testo. 2) جدّ ? 3) *Thoron.* 4) Ms. صاحبها 5) الهنرى ? *Henri* re di Gerusalemme, padre di Alice regina di Cipro. 6) *Fridericus.* 7) *Puglia* e *Lombardia.*

لما تقدّم بينهما من الاتّفاق ولأنّه كان يودّى ذلك الى فوات أعراضه الّا كان فى ذلك الوقت يصدّدهـا فراسله ولاطفه وبعد وصوله الى عكّـا سرع الفرنج فى عمارة صيدا وكانت مناصفة بينهم وبين الفرنج وسورها خراب فعمّروها واستولوا عليها وازالوا عنها حكم المسلمين ولم يزل الانبرور بعكّـا والرسل متردّدة بينه وبين الكامـل الى ان خرجت هذه السنة الخ[1] قال وفى تاريخ النويرى وكان الملك الكامل قد ارسل الى الانبرور فخر الدين ابن الشيخ يستدعيه الى قصد الشام بسبب اخيه المعظم فوصل الانبرور وقد مات المعظم والانبرور معناه ملك الامراء بالفرنجيّة[2] وامّا اسمه فَرَدَريك وكان صاحب جزيرة صقلية وغيرها ويقال كان صاحب جزيرة قبرس قلت لا خلاف بين الكلامين لانّه كان صاحب الجزيرتين جزيرة صقلية وجزيرة قبرس ✿

سنة ٦٢٦ قال[3] ذكر تسليم القدس الى الفرنج ✿ وكان هذا فى الاسلام من اعظم المصيبات واصل هذه الطامّة انّه قد اجتمع ملوك بنى أيّوب الى الملك الكامل صاحب مصر وهو مقيم بنواحى القدس الشريف بسبب اخذ دمشق فقويت قلوب الفرنج بكثرتهم بمن وفد اليهم من البحر وبموت الملك المعظم واختلاف من بعده بين الملوك فطلبوا من المسلمين ان يردّوا اليهم ما كان السلطان صلاح الدين اخذ منهم فوقعت المصلحة بينهم وبين الملوك على ان يردّوا

---

1) Segue un racconto di ابن كثير estraneo al nostro argomento. Il compilatore ripiglia nella stessa pagina come segue.
2) Ms. سالرنجيّة 3) fol. 27 recto.

عليهم بيت المقدّس وحده وتبقى بايديهم بقيّة البلاد فسلّموا القدس الشريف وكان الملك المعظّم قد هدم اسواره على ما ذكرناه فعظم ذلك على المسلمين جدّا وحصل بسبب ذلك وهْنٌ عظيم وارجاف شديد وفى تاريخ النويرى ولمّا طال الامر ولم يجد الملك الكامل بدّا من المهادنة اجاب الانبرور الى تسليم القدس اليه على ان يستمرّ اسواره خرابا ولا يعمّرها الفرنج ولا يتعرّضون الى الصخرة ولا الى الجامع الاقصى ويكون الحكم فى الرساتيق الى والى المسلمين ويكون لهم من القرايا ما هو على الطريق من عكّا الى القدس فقط ووقع الامر على ذلك وتحالفا عليه وتسلّم الانبرور القدس فى هذه السنة فى ربيع الآخر على القاعدة التى ذكرناها وفى تاريخ بيبرس لم تزل الرسل تتردّد بين الكامل وبين الانبرور وابى ان يرجع الى بلاده الّا بما وقع الشرط عليه من تسليم القدس اليه وبعض الفتوح الصلاحيّة[1] وابى الكامل ان يسلّم اليه كل ذلك وتقرّر الامر آخر الحال انّه يسلّم اليه القدس على شريطة ان يبقى خرابا ولا يجدّد سوره وان لا يكون للفرنج شىء من ظاهره البتّة بل يكون جميع قراياه للمسلمين ويكون عليه والٍ للمسلمين ويكون مقامه بالبيرة من عمل القدس وان الحرم الشريف بما حواه من الصخرة المقدّسة والمسجد الاقصى يكون بايدى المسلمين لا يدخله الفرنج الّا للزيارة فقط ويكون شعار الاسلام به قائمًا على عادته وراى الملك الكامل ان يرخى الفرنج بمدينة القدس خرابا ويهادنهم مدّة ثم هو قادر على انتزاع

---

1) Ms. الصلاحى

ذلك منهم متى شاء وانّه متى شاقق الانبرور ولم يف له بالكلّيّة انفتح باب محاربة مع الفرنج ويتسع الخرق ويفوته كلّما خرج بسببه[1] وكان المتردّد بينهمـــا فى الرسائل الامير فخر الدين ابن الشيخ وكانـــت تجرى بينهم محاورات شتّى ومسائل حكميّة وغيرها ثمّ حلف الكامل على ما وقع عليه الاتّفـــاق وحلف الانبرور له وعقدوا عقد الهدنة مدّة معلومة وقال الانبرور للامير فخر الدين ابن الشيـــخ لـــولا انّى اخاف انكسار جاهى عند الفرنج لمّا كلّفت السلطان شيا من ذلك ونودى بالقدس بخروج المسلمين وتسليمه الى الفرنج فخرج المسلمون ووقع فيهم الصجيج والبكاء وحزنوا على خروجه من ايديهم وانكروا على الكامل هذا الفعل الخ[2] ولمّا تمّ ذلك استاذن الانبرور السلطان فى زيارة القدس فاذن له وتقدّم الى القاضى شمس الدين قاضـى نابلس بملازمته الى ان يزور القدس ويرجع الى عكّا فزار ورجع الخ[3]

وفى تاريخ ابن العميد تسلّم الانبرور مدينة القدس ومدينة لـــدّ والاماكن الّتى على طريقه وحضر الايمّة والموذّنون الذين كانـــوا فى الصخرة والمسجد الاقصى الى باب دهليز الملك الكامل واذّنوا على باب الدهليز فى غير وقت الاذان فعزّ ذلك على الملك الكامل وامـــر ان يوخذ ما معهم من الستور وقناديل[4] الفضّة وجميـــع الآلات

---

1) وَيَفُوتُهُ كُلَّما جُرِحَ بسببه ؟ 2) Sopprimo le lagnanze dei Musulmani e due versi che le ripetono. 3) Altre querele contro Malek Kâmil e altri versi. Ripiglia nello stesso f. 27 v. 4) Ms. القناديل

ويتوجّهوا الى حال سبيلهم وقال بيبرس فى تاريخه ثمّ اقلع الأنبرور الى بلاده واستمرّ مصافيا للملك الكامل ومودّا له الى ان مات الكامل ثمّ استمرّ على موادّة الملك الصالح نجم الدين ايوب بعده وفى المرءة وجرى الانبرور مجاذب منها انّه لمّا دخل الصخرة راى قسيسا قاعدا عند القدم ياخذ من الفرنج قراطيس فجاء اليه كانّه يطلب منه الدعا فلكمه فرماه الى الارض وقال يا خنزير السلطان تصدّق علينا بزيارة هذا المكان تفعلوا فيه هذه الافاعيل لئن عاد دخل واحد منكم على هذا الوجه لاقتلنّه قال السبط وحكى لى صورة الحال قوّام الصخرة قالوا ونظر الى الكتابة التى فى القبّة وهى طهّر هذا البيت المقدس صلاح الدين من المشركين فقال مَنْ هُمْ المشركين وقال للقوّام هذا الشباك التى على ابواب الصخرة من اجل ايش قالوا لئلا يدخلها العصافير فقال قد اتى الله اليكم بالخنازير قالوا ولمّا دخل وقت الظهر واذّن الموذّن قام جميع من كان معه من الفرّاشين والغلمان ومعلّمه وكان من صقلية يقرا عليه المنطق فصلّوا وكانوا مسلمين قالوا وكان الانبرور اشقر امعط فى عينيه ضعف لو كان عبدا ما يشارى مايتى درهم قالوا والظاهر من كلامه انّه كان دهريّا وانّما كان يتلاعب بالنصرانيّة قالوا وكان الكامل قد تقدّم الى القاضى شمس الدين قاضى نابلس ان يامر الموذّنين ما دام الانبرور فى القدس لا يصعدوا المنابر ولا يوذّنوا فى الحرم فانسى القاضى ان يعلّم الموذّنين فصعد عبد الكريم الموذّن فى تلك الليلة وقت السحر والانبرور نازل فى دار القاضى فجعل يقرا الايات التى تخنص بالنصارى

مثل قوله تعالى مَا ٱتَّخَذَ ٱللَّهُ مِنْ وَلَدٍ[1] ذلك عيسى بن مريم ونحو هذا فلمّا طلع الفجر استدعى القاضى عبد الكريم فقال له ايش علمت السلطان رسم كذا وكذا قال فما فنى التوبة فلمّا كانت الليلة الثانية ما صعد عبد الكريم المأذنة فلمّا طلع الفجر استدعى الانبرور القاضى وكان قد دخل القدس فى خدمته وهو الذى سلّم اليه القدس فقال له يا قاضى اين ذاك الرجل الذى طلع البارحة امس المنارة وذكر ذلك الكلام فعرفه ان السلطان اوصاه فقال الانبرور اخطاتم يا قاضى تغيرون انتم شعاركم وشرعكم ودينكم لاجلى فلو كنتم عندى فى بلادى ۞

سنة ٦٣٧ قال[2] ذكر بقية الحوادث فى هذه السنة منها انّ الملك الناصر داود بعد ان اعتقل الصالح ايوب بالكرك استنقذ البيت المقدس من الفرنج وذلك انّه كان فى ايديهم منذ سلّمه الكامل الى الانبرور ويقال له الانبرطور فى سنة ستّ وعشرين وستّماية ولمّا جرى بين الملوك ما ذكرناه من الاختلاف عمّر الفرنج احد ابراجها فتوجّه اليه الملك الناصر وحاصر هذه القلعة ونصب عليها المجانيق فسلّمت اليه بالامان الخ ۞

سنة ٦٤٤ قال فى ذكر بقيّة الحوادث[3] ومنها انّه وصلت الاخبار من البحر صحبة مركب وصل من صقلية الى الاسكندرية انّ اليابا غضب على الانبرور وعامل خواصّه الملازمين له على قتله وكانوا ثلاثة وقال قد خرج الانبرور عن دين النصرانيّة ومال الى المسلمين فاقْتَتلوه

---

[1]) Corano XXIII. 93. [2]) fol. 82 recto. [3]) fol. 102 verso.

وخُذوا بلاده لكم واقطع كلّ واحد مملكة فاعطى واحدا صقلية والآخر تصقانة[1] والآخر بولية وهذه ممالك الانبرور وكتب اصحاب الاخبار الى الانبرور بذلك فعمد الى مملوك له فجعله فى مكانه على التخت واظهر انّه قد شرب دواء وارسل الى الثلاثة فجاءوا والمملوك نائم على التخت فظنّوه الانبرور وقد اختفى الانبرور فى مجلس ومعه ماية فارس فلمّا دخلوا على المملوك مالوا عليه بالسكاكين فقتلوه فخرج عليهم الانبرور فذبحهم بيده وسلخهم وحشا جلودهم تبنا وعلقهم على باب القصر وبلغ البابا فبعث الى قتاله جيشا والخلف وقع بينهم وهذا الانبرور هو الذى اعطاه الملك الكامل القدس قال السبط ذكر ألقابه الملك الكبير الاجلّ الخطير الاعزّ الاثير قيصر المعظم انبرطور المقتدر بقدرة الله المستعلى بعزّته مالك اللمانيّة والانبردية[2] وصقليّة وحافظ بيت المقدّس معزّ امام روميّة مالك ملوك النصرانيّة حامى الممالك الفرنجيّة قائد الجيوش الصليبيّة ۞

سنة ٦٤٧ قال فى ذكر اخذ الفرنج دمياط[3] .... وكانت الاخبار تتواتر الى الملك الصالح بحركة ريذ افرنس من جهة الانبرور ملك بلاد الانُبردِيَة وانبولية فانّه كان مصافيا للملك الكامل ابيه فكذلك له الخ[4]۞

---

1) Ms. تصغانة   2) Ms. الانبروية   3) fol. 108 recto.
4) Non si parla più di Federigo.

# الباب الثالث والخمسون

## من كتاب السلوك لمعرفة دول الملوك لتقىّ الدين احمد ابن علىّ المقريزىّ[1]

سنة ٥٨٩[2] وفيها وصل من صقلية الى الاسكندرية مايتان وستّون مركبا تحمل الرجال وستّ وثلاثون طريدة تحمل الخيل وستّة مراكب تحمل آلة الحروب واربعون مركبا تحمل الزاد وكان من فيها من الرجال خمسين الفا ومن الخيّالة الف وخمسماية فارس فقاتلهم اهل الثغر اشدّ قتال واتتهم العساكر من القاهرة ثم قدم السلطان صلاح الدين فهزم الله الفرنج وغنم المسلمون منهم غنائم كثيرة واحرقوا عدّة من مراكبهم واسروا طائفة وذلك فى المحرّم الخ

سنة ٦٢٤[3] وفيها تاكّدت الوحشة بين الكامل وبين اخويه المعظّم والاشرف وخاف من انتماء اخيه المعظّم فتجهّز الى السلطان جلال الدين بن خوارزم شاه فبعث الامير فخر الدين يوسف بن شيخ الشيوخ الى ملك الفرنج يريد منه ان يقدم الى عكّا ووعده ان يعطيه بعض ما بيد المسلمين من بلاد الساحل ليشغل سرّ اخيه المعظّم فتجهّز الانبرطور ملك الفرنج لقصد الساحل وبلغ ذلك المعظّم فكتب الى السلطان جلال الدين فساله النجدة على اخيه الكامل الخ ..... وفيها وصل رسول ملك الفرنج بهديّة سنيّة

---

1) Ms. della Bibl. imp. di Parigi A. F. 672 parte I.

2) pag. 42. 3) p. 142.

وتحف غريبة الى الملك الكامل وعدّة خيول منها فرس الملك بمركب ذهب مُرصع بجوهر فاخر فتلقّاه الكامل بالاقامات من الاسكندرية الى القاهرة وتلقّاه بالقرب من القاهرة بنفسه واكرمه اكراما زايدا وانزله فى دار الوزير صفىّ الدين بن شكر واهتمّ بتجهيز هديّة سنيّة الى ملك الفرنج فيها من تحف الهند واليمن والعراق والشام ومصر والعجم ما قيمته اضعاف ما سيّره ۞

سنة ٦٢٥ [1] وفيها قدم الانبرطور ملك الفرنج الى عكّا باستدعاء الملك الكامل كما تقدّم ليشغل سرّ اخيه المعظّم فاتّفق موت المعظّم ولمّا وصل ملك الفرنج الى عكّا بعث رسوله الى الملك الكامل فامره ان يقولَ له الملك يقول لك كان الجيّد والمصلحة للمسلمين ان يبذلوا كلّ شىء ولا اجىء اليهم والآن فقد كنتم بذلتم لنائبى[2] فى زمن حصار دمياط الساحل كلّه واطلاق الحقوق بالاسكندرية وما فعلنا وقد فعل الله لكم ما فعل من ظفركم واعادتها اليكم ومن نائبى[3] هو الّا اقلّ غلمانى فلا اقلّ من[4] اعطائى ما كنتم بذلتموه له فتحيّر الملك الكامل ولم يمكنه دفعه ولا محاربته لما كان تقدّم بينهما من الاتّفاق فراى سلمه ولاطفه وسفر بينهما الامير فخر الدين بن الشيخ وشرع الفرنج فى عمارة صيدا وكانت مناصفة بين المسلمين والفرنج وسورها خراب فعمّروها وازالوا من فيها من المسلمين

---

1) p. 147. 2) Ms. لنا شى 3) Ms. مادسى 4) فَلَا أَقَلَّ مِنْ?

وخرجت السنة والكامل على تلّ العجول وملك الفرنج بعكّــا
والرسل تتردّد بينهما ۞

سنة ٦٢٦[1] وفى اثنا ذلك كثر تردّد الامير فخر الدين بن شيــخ
الشيوخ والشريف شمس الدين الارموىّ قاضى العسكــر بــين
الكامل وبين الانبرطور فرديك ملك الفرنج الى ان وقع الاتّفـاق ان
ملك الفرنج ياخذ القدس من المسلمين ويُبقيهــا عــلى ما هى من
الخراب ولا يجدّد سورهــا وان يكون سائر قرى القدس للمسلمين لا
حكم فيها للفرنج وان الحرم بما حواه من الصخرة والمسجد الاقصى
يكون بايدى المسلمين لا يدخله الفرنج الّا للزيارة فقط ويتولّاه قوم
المسلمين ويقيمون فيه شعاير الاسلام من الاذان والصلاة وان يكون
القرى الّتى فيها[2] بين عكّا ويافا ولدّ والقدس بايدى الفرنج دون ما
عداها من قرى القدس وذلك ان الكامل تقعّط[3] مع ملك الفرنج
وخاف من غايلته عجزا عن مقاومته فارضاه بذلك وصار يقول انّا لو
نسمح للفرنج الا بكنائس وآدر خراب والمسجد على حاله وشعار
الاسلام قائم ووالى المسلمين متحكّم فى الاعمال والضياع فلمّا اتّفقا على
ذلك عقدت الهدنة بينهما مدّة عشر سنين وخمسة اشهر واربعين
يوما اوّلهــا ثامن عشرين ربيع الاوّل من هذه السنة فاعتذر ملــك
الفرنج للامير فخر الدين بانّه لولا يخــاف انكسار جاهه ما كلّف

---

[1]) p. 148. Dopo avere narrato l'accordo tra Malek-Kâmil e il fratello Asciraf e il principio dell' assedio di Damasco.

[2]) فيما?    [3]) Ms. تنوقط (sic).

السلطان شيئًا من ذلك وانّه ما له غرض فى القدس ولا غيره وانّما قصد حفظ ناموسه عند الفرنج وحلف الملك الكامل وملك الفرنج على ما تقرّر وبعث السلطان فنودى بالقدس بخروج المسلمين منه وتسليمه للفرنج فاشتدّ البكا وعظم الصُراخ والعويل وحضر الايمّة والموذّنون من القدس الى مخيم الكامل واذنوا على بابه فى غير وقت الاذان فعزّ عليه ذلك فامر باخذ ما كان معهم من الستور والقناديل الفضّة والآلات وزجرهم وقيل لهم امضوا الى حيث شيتم فعظم على اهل الاسلام هذا البلاء واشتدّ الانكار على الملك الكامل وكثرت الشناعات عليه فى سائر الاقطار وبعث الانبرطور بعد ذلك يطلب تبنين[1] واعمالها فسلّمها الكامل فبعث يستاذن فى دخول القدس فاجابه الكامل الى ما طلبه وسيّر القاضى شمس الدين قاضى نابلس فى خدمته فسار معه الى المسجد بالقدس وطاف معه ما فيه من المزارات فاعجب بالمسجد الاقصى وبقبّة الصخرة وصعد درج المنبر فراى قسيسا بيده الانجيل وقد قصد دخول المسجد الاقصى فزجره وانكر مجيه واقسم لئن عاد احد من الفرنج يدخل هنا بغير اذن ليباخذنّ ما فيه عيناه فانّما نحن مماليك هذا السلطان الملك الكامل وعبيده وقد تصدّق علينا وعليكم بهذه الكنائس على سبيل الانعام منه فلا يتعدّى احد منكم طوره فانصرف القسّ وهو يرعد خوفا منه ثم نزل الملك فى دار وامر قاضى نابلس الموذّنين الّا يوذنوا تلك الليلة فلم يوذنوا البتّة فلمّا اصبح قال الملك للقاضى لمَ

---

[1]) Mss. ميين

ثم يوذن الموذنون على المنائر فقال له منعهم المملوك اعظاماً للملك واحتراما له فقال له اخطأت فيما فعلت والله انه كان اكبر غرضى فى المبيت بالقدس ان اسمع اذان المسلمين وتسبيحهم فى الليل ثم رحل الى عكا وكان هذا الملك عالما متبحرا فى علم الهندسة والحساب والرياضات وبعث الى الملك الكامل بعدة مسائل مشكلة فى الهندسة والحكمة والرياض فعرضها على الشيخ علم الدين الحنفى المعروف بتعاسيف وغيره فكتب جوابها وعاد الانبرطور من عكا الى بلاده فى البحر آخر جمادى الآخرة الخ ٭

## الباب الرابع والخمسون

من تاريخ اوليّة بعض الدولة الموحّديّة ونبوع الدولة الحفصيّة

للشيخ ابى عبد الله محمد بن ابراهيم اللؤلؤى الزركشى[1] ٭

**الفصل الاوّل** قال[2] وقرا (محمد بن تومرت المهدىّ) بغرناطة على القاضى ابن حمدون ثم ارتحل الى المهديّة واخذ عن الامام المازرىّ ثم انتقل الى الاسكندرية وهو ابن ثمانى عشرة سنة الخ ... وقال الشيخ ابو الحسن البطرنىّ رايت شيخنا خليلا المزدورتىّ قال رايت الشيخ الصالح ابا عبد الله محمد الصقلىّ المدفون بالبحر من عمل مرناق واحد قرا تونس قال اجتاز علىّ الامام المهدىّ وانا اسكن

---

1) Ms. della Biblioteca imp. di Parigi Sup. Arab. 852. Compio il nome secondo il cenno biografico dato da Mr. Alph. Rousseau, *Journ. Asiatique* série IV, tome XIII. p. 271. 2) fol. 1 verso e 2 recto

بزويلة فقال لى يا شيخ الامام ابو حامد سلم عليك قال البطرنى وبلغنى ان الصقلى عاش ثلاث مائة سنة وثلاثة[1] عشر عاما ثم ان المهدى انتقل الى تونس الخ ۞

**الفصل الثانى** قال[2] ونزل عبد المومن المهدية فى ثانى عشر رجب من سنة اربع وخمسين وخمسماية ومعه الحسن بن على صاحبها فلما عاين ابراجها الشامخة من جهة البر فى سفينة وطاق بها من جهة البحر فقال للحسن كيف نزلت من هذا المعقل العظيم فقال لقلة من يوثق به من الرجال وعدم القدرة وحكم القدر وكان النصارى يداخلون مدينة زويلة فامر عبد المومن بدخول اسواق المحلة اليها وان يدخل من اهل المحلة من يعمرها فصارت من حينها مدينة عامرة فكان عبد المومن يقعد فى فسطاطه نهاره بالمحلة ويبيت بالليل بدار داخل زويلة وحاصر المهدية برا وبحرا ولما دخل عبد المومن بمن معه حصن المدينة واقام بها شعار الاسلام وامر باصلاح ما ثلم من سورها بعد حصار ستة اشهر وكان دخوله لها فى سنة خمس وخمسين من محرم وقدم عبد المومن على المهدية محمد ابن فرج الكومى وترك معه الحسن بن على الصنهاجى الذى كان صاحبها ووفد على عبد المومن شيخ صفاقس عمر بن ابى الحسن الفريانى بعد ان غدر بالنصارى الذين كانوا بصفاقس وملكوها ووفد

---

1) Il Ms. وثلاثين. Forse volea scrivere 333 in vece di 313.

2) fol. 5 verso.

عليه ايضا ابن مطروح شيخ طرابلس بعد ان قام على النصارى الذين به فاحسن اليهما عبد المومن الخ ❁

## الباب الخامس والخمسون

### من تقويم التواريخ تاليف مصطفى بن عبد الله الشهير بحاجّى خليفة[1] ❁

سنة ٨٢ فتح جزيره سنه[2] يعنى صقليه بدست عطّار بن رافع ❁

سنة ٢٢٨ استيلاء ولاتى اغلب وبر بلاد جزيره صقليه يعنى مبلسه[3] ❁

سنة ٣٣٥ استيلاء عسكر نزار جزيره مسنه بر امر وعصيان رعايا ❁

سنة ٣٣٧ ظهور دولت بنى كلب در جزيره صقليه يعنى مسنه ❁

سنة ٣٥٣ انهزام كفّار از عسكر معزّ در جنك صقليه ❁ سنة ٣٦٦ كردن ابو القاسم على كلبى[4] بلاد قلورى ❁ سنة ٣٧٢ شهادت على كلبى ملك صقليه در فرنك ❁ سنة ٤٢٧ محصور اكحل ملك صقليه در خالصه ❁ سنة ٤٤٤ انقراض دولت بنى كلب در صقليه [5](برغوس[6]

---

1) Ms. della Bibl. imp. di Parigi Anc. Fonds Turc 45. La introduzione e le note marginali sono in turco; la cronologia in persiano. Ignorando coteste due lingue ho richiesto eruditi amici di correggere il testo. Ho tenuto sotto gli occhi una versione latina inedita di Reiske fatta il 1747 sopra il testo turco, il quale Ms. di *Reiske*, posseduto un tempo da Mr. *de Sacy*, appartiene adesso alla Bibl. imp. di Parigi 2) Corr مسنه come sotto. 3) Idem. 4) Ms. كلبى 5) Il passo che segue tra parentesi è nota marginale. 6) Forse l'autore scrisse سرغوس *Saragûsa* come pronunzia il volgo in Sicilia.

حاكمى ابن ثمينة بنى كلب جنكنه مالطه كفارندن استمداد ايتمكله اشبو تاريخده اهل مالطه تغلّب ايله جزيرهٔ بالتمام ضبط ابتديلر) سنة ۴۸۴ استرداد فرنك جزيرهٔ مسينه را ۞ سنة ٥١٥ وفات ابن قطـــاع صيقلى شيخ اللغة ۞ سنة ٥٢٨ استيلاء فرنك بر جزيـرهٔ جربه[1] ۞ سنة ٥۴١ كرفتن فرنك طرابلس مغرب را باسيف ۞ سنة ٥۴٣ كرفتن حصار مهديه را ب حيله[2] ۞ سنة ٥٥۴ كرفتن عبد المومن حصار مهديه را از فرنك ۞

# الباب السادس والخمسون

## من كتاب المونس فى اخبار افريقية وتونس

## تاليف الشيخ الفقيه الاديب

ابى عبد الله محمد بن ابى القاسم الرعينى شهر بابن ابى دينار القيروانى[3]

(سنة ٣٣) قال[4] قال ابن ناجى كان يدخل القيروان اربعون حملا وردا جلوليا وبوردها يضرب المثل وارسل معاوية ابن حُديج[5] جيشا فى البحر مايتى مركب الى صقلية فسبوا وغنموا واقاموا شهرا وانصرفوا

1) Ms. خوبة. Vers. Reiske *Gerbah*. 2) Vers. Reiske *Infideles Siculi capiunt Al Mahdiam fraude.* 3) ***A*** Ms. della Bibl. imp. di Parigi Sup. Ar. 851 ; ***B*** estratti di un Ms. di Tunis, mandatimi dal Sig. Honnegar il 1847. L'opera è stata tradotta in francese da MM. Pellissier et Remusat sotto il titolo di *Histoire le l'Afrique de Mohammed-ben-abi-el-Raini-el-Kairouani.* 4) ***A*** f. 10 verso. 5) Ms. خديج

بغنائم كثيرة وبعث معاوية بالخمس الى معاوية بن ابى سفيان وفى سنة ٤٩ الخ ✿

(سنة ٨٥) قال[1] وقيل انّ موسى (ابن نُصير) هو الذى خرق البحر الى تونس وبنا دار الصناعة وصنع بها ماية مركب وغزّى صقلية وبعث ولده مروان الى السوس الاقصى الخ ✿

(سنة ١١٠) قال[2] فلمّا قدم عبيدة (بن عبد الرحمن القيسىّ) الى افريقية بعث المستنير بن الحرث غازيا الى صقلية فاصابتهم ريح فاغرقتهم وسلم المركب الذى به المستنير والقاه الريح الى طرابلس فكتب عبيدة الى عامله بطرابلس يامره بامساك المستنير وان يشدّ وثاقه ويرسله اليه ففعل به ذلك وارسله الى القيروان فلما وصل[3] عبيدة وطيف به فى القيروان والقاه فى السجن والذى يغمّ[4] به على المستنير انّه اقام بارض الروم حتّى دخل عليه الشتاء واشتدّت عليه امواج البحر حتّى عطبت المراكب ولم يزل محبوسا الى ولاية عبيد الله بن الحبحاب[5] واطلقه ابن الحبحاب وبعثه الى تونس كما مرّ فى اوّل الكتاب وسياتى بقيّة خبره انتهى ونقل ابن الشبّاط انّ عبيد الله ابن الحبحاب ارسل حبيب بن عبيد الله فى البحر غازيا الى صقلية فى سنة اثنتين وعشرين وماية فظفر ظفرا لم ير مثله ونزل على سرقوسة وهى أعظم مدنهم بصقلية فقاتلهم وقاتلوه حتّى ضرب

---

1) *A* f. 14 verso. 2) *A* f. 16 verso. 3) Agg. امر?
4) Ms. نغم 5) Ms. qui ed appresso الحجاب

بابها بالسيف فاثر فيه فهابته النصارى واذعنوا باداء الجزية فاخذها منهم ورجع سالما الى عبيد الله بن الحجاب ✿

سنة ٢١٢ قال[1] وفى ايامه (يعنى زيادة الله) بعث الى صقلية اسد بن الفرات وكان قاضيه بالقيروان ومعه من الجيش نحو عشرة الاف فركب البحر من سوسة وسار الى صقلية والتقى بصاحبها بلاطة ويقال انّه كان فى ماية الف وخمسين الفا فهزم الله الكافرين وغنم المسلمون اموالهم وبدّدوا شملهم واستفتحوا من صقلية مواضع كثيرة وتوفّى اسد بن الفرات وهو محاصر لسرقوسة فى ربيع الآخر سنة ثلاث عشرة ومايتين ودفن هناك وسكنها المسلمون واستوطنوها ما شاء الله وتداولت عليها الولاة من قبل القيروانيّين الى ان اخذها منهم العدوّ وذلك بعد الاربعين وخمسماية[2] وسيانى بقيّة خبرهم فيما بعد ان شاء الله[3] وكان محمد بن عبد الله بن الاغلب واليا على صقلية سنة ثمانى عشرة ومايتين ومات سنة سبع وثلاثين وفتح فيها فتوحات عظيمة وكان مقامه فى بلرم[4] لم يخرج منها وانما يبعث سراياه ومدّة امارته تسع عشرة سنة ✿

سنة ٢٣٧ قال[5] وكان عامله (يعنى ابى العبّاس ابرهيم) من بصقلية ابن عمّه محمد بن عبد الله بن الاغلب المتقدّم ذكره ومات بها سنة

---

1) ***A*** f. 20 verso; ***B***. 2) Corr. واربعماية 3) Questo squarcio da الى ان اخذها è trasposto in ***B*** alla fine del paragrafo. 4) Mss. بلبوم. Forse si volle scrivere, come altrove بلبرم 5) ***A*** f. 21 recto; ***B***.

سبع وثلاثين ومايتين وتوفّى بعده العبّاس بن الفضل بن يعقوب بن فزارة وسياتى ان شآء الله ☆

سنة ٢٤٠ قال[1] ومنهم (يعنى بنى الاغلب ولاة افريقية) محمد بن ابراهيم ابن محمد بن الاغلب وكان فى سنة اربعين ومايتين وفى ايامه فتح العبّاس بن الفضل بن يعقوب بن فزارة مدينة يانة[2] من صقلية وبنا بها مسجدا وصلّى فيه الجمعة وهى دار الملك عندهم وكان الملك قبلها يسكن[3] سرقوسة[4] وتوفّى بها سنة سبع واربعين ومايتين وتوفّى بعده ولده عبد الله بن العباس اميرًا على الجزيرة ☆

سنة ٢٥١ قال[5] وكان عامله (يعنى ابا عبد الله محمد) على صقلية خفاجة بن سفيان ارسله من افريقية فغزا فيها عدّة غزوات وفتح فتوحات عظيمة ولم يزل بها الى ان اغتاله رجل من عسكره فقتله وفرّ الى العدوّ واقام الناس ابنه محمد بن خفاجة وارسل اليه الامير محمد فاقرّه على عمله ولم يزل الى سنة سبع وخمسين ومايتين وقتله خدمه الخصيان واستعمل بعده الامير محمد الاغلبىّ على الجزيرة احمد بن يعقوب ☆

سنة ٢٦١ قال[6] وبعث (ابراهيم بن احمد) الى صقلية الحسن بن العبّاس[7] عاملا عليها فبعث الحسن سراياه وفتح بها عدّة اماكن مشهورة ودانت البلاد وصلح حالها فى ايامه وانتقل من افريقية بعد

---

1) *A* f. 21 recto; *B*. 2) *A* فانه; *B* مربيبا 3) Manca in *A*. 4) *A* بسرقوسة 5) *A* fol. 21 recto; *B*. 6) *A* f. 21 verso; *B*. 7) *A* البياس. Cf. Ibn-el-Athîr anno 267 p. ٢٤٣

ما استخلف ولده ابا العباس احمد[1] وسار الى صقلية وجاهد فى الله حقّ جهاده وفتح الفتوحات العظيمة وتوفّى بالذرب وحمل الى القيروان سنة تسع وثمانين ومايتين وتصدّق بجميع ماله رحمة الله عليه ۞

سنة ٢٨٩ قال[2] ومنهم (يعنى بنى الاغلب) الامير ابو العباس احمد[3] بن ابراهيم بن احمد بن محمد المتقدّم ذكره استخلفه ابوه على افريقية عند مسيره الى صقلية واقام بها بعد وفاة والده الى ان توفّى سنة ثمان وثمانين ومايتين وقام بالامر بعده ابنه عبد الله بن احمد وكانت اقامته بتونس وقيل سنة تسع وثمانين[4] ومات بتونس سنة خمس وتسعين[5] مقتولاً قتله ثلاثة من الصقالبة[6] باتّفاق من ابنه زيادة الله لانّه سجنه على شرب الخمر فاتّفق معهم على قتل ابيه فقتلوه واحضروا راسه الى زيادة الله ولده وهو فى السجن فلمّا توفّى زيادة الله امر بقتلهم فقُتلوا وهو الذى كان امر بذلك ۞

سنة ٢٩٦ قال[7] وبعث (عبيد الله المهدى) العمّال وجبا الاموال واستعمل على صقلية لحسن بن احمد بن[8] ... وعصت عليه صقلية فبعث اليها جيشا واصطولا وفتحها وبعث اليها عاملا من قبله الخ ۞

سنة ٣٣٦ قال[9] وفى سنة ست وثلاثين بعث المنصور اسماعيل لحسنَ

---

1) Corr. عبد الله بن ابراهيم بن احمد  2) *A* f. 21 verso, *B*.  3) Corr. عبد الله  4) Si dee cancellare tutto questo passo dalle parole الى ان ove il compilatore fa due personaggi di un solo.  5) Corr. 290.  6) *B* الصقلية  7) *A* f. 23 recto; *B*.  8) Lacuna in ambo i Mss. Dopo la uccisione di Abu-Abd-Allah lo Sciita ripiglia il compilatore.  9) *A* f. 25 verso; *B*.

ابن على بن ابى الحسين عاملا على صقلية ودامت ولايته الى سنة ثلاث وخمسين وثلاثماية وبقيت فى عقبه الى سنة اربعين[1] بعث المنصور اصطولا عظيما الى صقلية لانه سمع بملك الروم عازم[2] على الحركة اليها[3]

سنة ٣٥٣ قال[4] وبعث (المعزّ لدين الله) الى صقلية لحسن بن عمّار ابن على بن الحسين وتوفّى بها سنة ثلاث وخمسين وثلاثماية وبعث المعزّ الى ولده احمد ابن الحسين بولاية صقلية وفى سنة اربع وخمسين اخرج[5] المعزّ امره الى احمد ابن الحسين بولاية صقلية[6] الخ

سنة ٣٧٩ قال[7] وفى هذه السنة مات عامل صقلية عبد الله بن محمد ابن ابى الحسين واوصى الى ولده يوسف من بعده واتاه سجل[8] من نزار خليفة مصر بالولاية فصلحت احوال صقلية فى ايامه يعنى فى ايام يوسف بن عبد الله

سنة ٤٨١ قال[9] وفى غيبته (يعنى تميم بن المعزّ بن باديس عن المهديّة) جاءت للمهديّة عمارة من الجنويّين والبلسيان[10] نحو ثلاثماية مركب فنهبوا المهدية وزويلة واضرموا النار فى البلد ولم يكن بها مدافع

---

1) Si deve aggiugnere واربعماية e poi la congiunzione و
2) Manca in ***A***. 3) ***B*** الينا 4) ***A*** f. 26 verso; ***B***. 5) ***B*** خرج 6) Da امره fin qui manca in ***B***. 7) ***A*** f. 33 verso; ***B***. L'anno non è scritto ma va tra il 376 e il 380. Cf. *Baián* qui innanzi a p. ٣٦٩ 8) Mss. سجلا 9) ***A*** f. 37 verso. 10) Corr. والبيشانيّين

لغيبة الجند عن المهديّة وكان عدد الروم ثلاثين الفـا مقاتلـين فغنموا ورحلوا عنها ۞

سنة ٤٨٤ قال[1] وفى ايامه (يعنى تميم) استولى عدوّ الدين على جميع صقلية وكان ذلك سنة اربع وثمانين واربعماية اعادها الله للاسلام وحيث انتهى بنا مساق الحديث الى صقلية وان كنّا اتينـا[2] بطرف من ذكرها فيما تقدّم وجب الآن ان نذكر طرفا منها لزيادة الفايدة ولكن على سبيل الاختصار وليكون المتاملّ هنـا على بصيرة من ان صقلية كانت تحت حكم افريقية برهة[3] من الزمان فاقول وبالله المستعان قد[4] تقدّم فى اول الكتاب فتح الجزيرة على يدى اسد ابن الفرات من قبل (زيادة الله بن) ابراهيم بن الاغلب فى خلافـة امير المومنين عبد الله المامون بن الرشيد وتداولتها العمّال من قبل بنى الاغلب الى ايام بنى عبيد ولمّـا كان للخليفة العبيدىّ وهـو المنصور بالله بن القائم بن المهدىّ متمكّنـا من البلاد الغربيّة وتمّ له الحكم على سائر اعمالها عقد ولاية جزيرة صقلية للحسن بن على ابن ابى الحسين الكلبىّ وذلك سنة ستّ وثلاثين وثلاثماية واستمـرّ الحسن بهـا حتى مات المنصور وتولّى ولده المعزّ اقبل الحسن الـى افريقية * فى سنة اثنتين واربعين[5] واستخلف على صقلية ولده احمد ابن الحسن[6] * فى سنة اثنتين واربعين وجدّد المعزّ العهد الى احمد

---

1) *A* f. 37 verso; *B*. 2) *B* aggiugne بذكر من طرفها
3) *A* برهت 4) *B* من 5) Manca in *A*. 6) *B* الحسين

ابن الحسن[1] فمكث الى سنة سبع واربعين ووفد على المعزّ بجماعة من اهل صقلية فبايعوا المعزّ وخلع عليهم[2] واعاده الى صقلية، وفى سنة احدى وخمسين بعث اليه كتابًا بامره بختين اطفال الجزيرة وكسوتهم فى اليوم الذى يطاهر المعزّ ولدهم فى مستهل ربيع الاول من السنة المذكورة فابتدى الامير احمد بختين اولاده واخوته ثم الخاصّ والعامّ وخلع عليهم ووصلهم من المعزّ مائة الف درهم * وخمسون حملا من الصلاة وفرقت بين المختونين وكانت[3] جملتهم خمسة عشر الف طفل، وفى سنة اثنتين وخمسين بعث الامير احمد بسبى طبرمين بعد ما فتحها وجملته الف وسبعماية ونيف وسبعين راسا وفى سنة ثلاث وخمسين بعث المعزّ اسطولا عظيما وقدّم عليه الحسن[4] بن على والد[5] الامير احمد فوصل الى صقلية وكان بينه وبين الروم حرب شديد انتصر الحسن وقتل المشركين ازيد من عشرة الاف وغنم مغنما وفى جملته[6] سيف منقوش عليه طال ما ضربت[7] به بين يدى رسول الله فبعث به الحسن سنة ثلاث وخمسين وثلاثماية وفيها استقدم[8] المعزّ لدين الله الامير احمد من صقلية بماله وولده واستخلف يعيش مولى ابيه على الجزيرة[9] ولمّا وصل احمد الى افريقية ارسل المعزّ علىَّ بن الحسن[10] نائبا عن اخيه احمد وبعث المعزّ اسطولا والامير احمد مقدّما على الاسطول الى مصر فلمّا وصل

1) *A* الحسين. Manca questo squarcio in *B*. 2) Manca in *B*. 3) Mancano in *B*. 4) Mss. الحسين 5) *B* ولد 6) *B* جملة 7) *A* خرجت 8) *B* agg. الحسين 9) Di qui alla fine del paragrafo manca in *B*. 10) Ms. الحسين

طرابلس اعتلّ بها ومات بها وبعث المعزّ الى الامير علىّ سجلا بولايته بعد اخيه فمكث اثنتى عشرة سنة ومات فى غزاته بالارض الكبيرة بمكان يعرف بالشهيد عرف به لانّ مقتله هناك وتولّى ولده جابر من غير عهد من الخليفة وكان سيء التدبير فعزله الخليفة وبعث مكانه جعفر بن محمد بن الحسين وبقى واليا عليها حتّى مات سنة خمس وسبعين وتولّى اخوه عبد الله بن الحسين وتوفّى سنة تسع وسبعين وتولّى بعده ولده ابو الفتوح يوسف بن عبد الله بن علىّ وكان محسن السيرة واصابه فالج فتولى ولده جعفر بن يوسف فى حياة والده واتاه سجل من الحاكم ولقبه تاج الدولة واحدث مظالما على صقلية فخرجوا عن طاعته وحاصروه فى القصر فخرج اليهم ابوه يوسف فى محفّة فشرط الناس عزله وسكنهم وقدّم عليهم اخاه احمد ولقبه تأييد الدولة وذلك سنة عشر واربعماية وبقى الى سنة سبع وعشرين (و) خرجت عليه اهل الجزيرة فقتلوه وتولّى اخوه الحسين ولقبه صمصام الدولة واضطربت الاحوال فى ايامه وكثرت الثوّار فاخرجوا صمصام الدولة وانفرد كل انسان ببلده فانفرد القائد عبد الله ابن منكوت بمازر[1] وطرابنة وابن الحواس بقصريانه وجرجنت[2] وغيرهما والقائد بن الثمنة بسرقوسة وقطانية وقام بينهم الفتن فاستنصر ابن الثمنة بالفرنج من مالطة[3] وهوّن عليهم امر المسلمين وكان امير النصارى اسمه رجار[4] فسار مع ابن الثمنة الى

1) Ms. بوازر 2) Ms. qui e appresso بقصريانه وجرثنه
3) Corr. مليطو 4) Ms. qui e appresso زجاج

البلاد لله بايدى المسلمين فحاصرها فاستولى على مواضع كثيرة من الجزيرة فحينئذ فارق الجزيرة جماعة من اهلها واتوا الى المعزّ يستنجدونه وبعث اسطولا للجزيرة فلم تغن شيا وذلك لاضطراب الجزيرة ولا زال العدوّ ياخذ الجزيرة شيا شيا غير قصريانه وجرجنت فحاصرهما الفرنج اشدّ حصار حتّى اكلوا الميتة فسلم اهل جرجنت وبقيت قصريانه ثلاث سنين ثم انعنوا واستغلب رجار على سائر الجزيره وفى سنة اربع وثمانين مات بعلّة الخوانيق وعمره ثمانون سنة لعنه الله وتولّى بعده ولده فارءى على ابيه فى الخزى وسلك طريقة ملوك المسلمين من الجنائب والحجّاب واسكن الفرنجة فى الجزيرة مع المسلمين وقربهم ومنع التعدّى عليهم وكانت اساطيله مشحونة بالمسلمين والافرنج واخذ كثيرا من بلاد المسلمين وهو الذى اخذ المهديّة وسوسة وجربة وطرابلس وامتدّت يده فى البلاد وملك عده جزائر فى البحر[1] وبها مدنا عظيمة وافخر مداينها مدينة بليرم وهى المدينة العظما على ساحل البحر محدّقة بها الجبال وهى ثلاثة اسمطة وبها المدينة القديمة المسمّاة بالخالصة وكانت مستقرّ السلطان والخاصّة فى ايام المسلمين ودار الصناعة لانشاء المراكب ومكثت فى ايدى المسلمين مايتين ونيفا وسبعين سنة اعادها الله للاسلام وما ذكرت هذه النبذة الّا لكونها فتحت على ايدى عمّال افريقية ولم تزل تحت الحكم الى ان قدر الله بردّها لاعداء الدين والسبب المفضى للهلاك التحاسد والفتن حسم الله هذه المادّة عنّا

[1]) Par che manchi qualche frase.

لانّنا فى طرف منها عسى الله ان يعنا وبلطفه يتداركنا ولنرجع الى ما كنا فيه من بقية اخبار تميم بن المعزّ الخ ✿

(سنة ٥١١) قال[1] وعصا عليه (يعنى على علىّ بن يحيى بن تميم) رافع عامله على قابس وبعث الى رجار صاحب صقلية فدخل تحت طاعته وطلب منه الاعانة على الامير علىّ بن يحيى واجتمعت لرافع جموع من العرب وقصد المهدية فما كره الامير على باستجلاب نفوس الاعراب ووعدهم واعطاهم فخذلوا رافعا ففرّ الى القيروان واقتسمت العرب البلاد بينهم وقويت شوكة العرب فى ايامه وكبرت بينه وبين صاحب صقلية الوحشة فبعث اليه يهدّده بغزوة المهدية فهيّأ الامير علىّ مراكب فى البحر واستقدم الاجناد وكثر من رجال وعمّر المدينة واخذ اهبة للحرب ومشت بينهما مراسلات بالتهديد من الجانبين وارا على ان يستنصر بامير المسلمين يوسف ابن تاشفين لانّ الامير علىّ علم ان ليس له طاقة بصاحب صقلية فاخذ بالحذر منه بقيّة حياته الّا انّه وقع بينهما الصلح فى الظاهر دون الباطن الخ ✿

(سنة ٥١٧) قال[2] وفى ايام الحسن (بن علىّ بن يحيى) تحرّك صاحب صقلية الى اخذ المهدية ومنعته[3] نفسه ان يستاصل بافريقية فحشد من جميع البلاد وجمع جيشا عظيما وبعث باسطول عظيم الى المهدية فلما احسّ[4] الحسن بمجىء اهل صقلية ارسل الى البلاد

1) *A* f. 39 recto. 2) *A* f. 39 verso, *B*. 3) مَتَعَتْه? 4) *A* احسن

واستعدّ[1] استعدادا كليًّا فاجتمعت له مائة الف راجل[2] وعشرة الف من الخيل ونزلت طائفة من النصارى من الاحاسى[3] وتحصّنوا بقصر الديماس فاقدر المسلمين بهم فاخذوهم وكان عدد المراكب الواردة من صقلية ثلاثماية مركب منها ما هو مشحون بالسلاح وآلة الحرب ومن الخيل الف فرس وفرسين وكان غالب المراكب عطبت قبل وصولها من شدّة هيجان البحر فلم يرجع منهـا الى صقلية الّا قدر ماية مركب ولم ينج من الخيل الا فرسين ٭ وفى ايام الحسن قصد صاحب بجاية[4] اخذ المهديّة لانّه سمع بالامير الحسن[5] انـه صـالح رجـار صاحب صقلية ووقعت بينهما مهادنة[6] وكان ذلك ان[7] الحـسـن ارسل اليه بهديّة وصالحه مخافة من شرّه فتمّ الصلح وشرط اللعين عليه شروطا فقبلها[8] فكاتبوا اهل المهديّة يحيى بن العزيز الحمّادى صاحب بجاية واطمعوه تسليم البلاد فوثق بهم وبعث اليها جيشا فى البرّ * ومراكب فى البحر[9] وبعث مقدّما على الجيش الفقيـه مطرف فنازلها برًّا وبحرا وجاءته العربان من كلّ فجّ ولم يكن * له ارب فى القتل لاطماعه[10] اهل البلد ايّاه وطـال الحصـار على اهـل المهدية واتّصل الخبر برجار صاحب صقلية فبعث اسطولا عظيمـا لنصرة الحسن وامر المقدّم على الاسطول ان يقف عند امر الحسن ونهيه فلمّا جـاء اسطول اللعين وانتشر حول المهديّة طـاح ما بيد

---

1) *A* agg. له 2) *B* رجال 3) *B* الاجاجى 4) *B* بجية
5) *A* على 6) *A* الهدنة 7) *A* وكذلك الا ان 8) *A* فكملها
9) Mancano in *B*. 10) *B* لطمع ... شفقة

صاحب بجاية واراد النصرانى ان يعكس[1] مراكب اهل بجاية فنعه الحسن وامره[2] بالكفّ عن القتال لانّه كره سفك دماء المسلمين وفرّ[3] مراكب بجاية بالخيبة[4] ورحلوا الذين كانوا نازلين المهديّة من البرّ بعد اقامتهم عنها سبعين يوما او خمسة وسبعين * وذلك سنة تسع وعشرين وخمسماية[5] ورجع الاسطول الى صقلية وكتب الحسن كتابا الى الملك رجار يشكره نحو صنعه وانه داخل تحت امره ونهيه فتاكّدت بينهما المخالصة واستقامت عند ذلك امور الحسن وفى هذه السنة ارسل عدوّ الله رجار اسطولا الى جزيرة جربة مشحونا برجال المسلمين من اهل صقلية[6] ورجال الافرنجيّين بعدد وقوة عظيمة ونازل جزيرة جربة واخذها عنوة بالسيف وقتل رجالها وسبا حريمها وباعهم فى صقلية ورجع اليها من سلم ودخل تحت طاعة رجار وولّى عليها عاملا من قبله وكتب لهم امانا من عنده وجعلهم خَوَلًا له ودانت له بلاد المهديّة وجربة وخافته البلاد كلّها وشمخ اللعين بانفه[7] والحسن فى غالب اوقاته يدافعه عن نفسه بالتى هى احسن الى ان كانت سنة ستّ وثلاثين وخمسماية ابتدات بينهما الوحشة لسبب مال استسلفه من عند وكلاء[8] اللعين وماطله به فبعث مراكب الى المهديّة واظهر شرّه فدافعه الحسن[9] واهدى اليه عدّة اسارى فلم تغن عنه شيا وارسل الحسن رسولا الى

---

1) *A* يعسكر 2) *A* وامر 3) *B* وفوت 4) *B* بالحيبة
5) *B* فى تلك السنة 6) Continuo col solo *A*. 7) Ms. بانفسه
8) Ms. وكلاه 9) Ms. بالحسن

الملك رجار ولاطفه فشرط اللعين شروطا فقبلها ودخل تحت طاعته وجعله عاملا من عمّاله وهادنه مهادنة مكر ۞ وفى سنة سبع وثلاثين نازل اللعين مدينة طرابلس فهزموه ولم يتعلّق منها بشىء ۞ وفى هذه السنة بعث الى جيجل فاخذها وسفك دماء اهلها وسبا حريمها واضرمها نارا وهى من اعمال بنى حمّاد ولاة بجاية وفيها ملك جزيرة قرقنة وسبا اهلها وباعهم فى صقلية ومن سلم رجع[1] لها ودخل تحت طاعته وخافته جلّ بلاد افريقية ۞ وفى سنة احدى واربعين وخمسماية ارسل مايتى مركب الى طرابلس وفتحها عنوة وقتل وسبا وعفى عن الباقين واحسن اليهم وامن من جاءها وانعنوا بطاعته ۞ ولما ذاع خبر طرابلس خافته جميع البلاد الافريقيّة وكتب اليه صاحب قابس يتضرع اليه ويتلطّف وسلم له ما تحت يده ورضى ان يكون عاملا له فكتب له سجلا بذلك وبعث له ما ينشرّف له من تشاريف النصارى وجبا اموالها الى اموال قابس من تحت طاعته ۞ قلت اعوذ بالله من الخذلان والا كيف تعدّ هذه الطائفة من حزب المسلمين وانما هى حزب الشياطين ولاكنّ حبّ الدنيا والرياسة الجأهم الى هذه الرذيلة وحبك الدنيا يعمى ويصمّ ۞ وفى هذه السنة كان القحط بافريقية حتّى فرّت غالب الناس الى صقلية وفى سنة اثنتين واربعين وخمسماية استعان معمر بن رشيد بالحسن صاحب المهديّة وجمع من الاعراب على يوسف صاحب قابس وعضده محرز بن زياد عليهما وفرّ القائد عيسى اخو يوسف

---

[1] Ms. ورجع

الى صقلية واعلم النصرانى انّ الحسن ممّن اعان على قتل يوسف فانف اللعين من ذلك لكون كلّ منهما تحت طاعته فعول على غزو المهديّة فحشد جيشا عظيما وبعث فى مراكب مشحونة بالسلاح وآلات الحرب فدهموا المهديّة على حين غفلة فاندهل الناس عند ما راوا الاسطول ففرّت الناس ولم يكن لهم مدافع وفرّ الحسن دون قتال وحمل اهله ومن ساعده وخلف اكثر ذخايره وبعض اهله وتوجّه الى المعلقة بقربة من تونس ونزل عند محرز بن زياد فبرّثا له واكرم مثواه وامّا اهل البلد فتراجعوا عنه وان المقدّم على الاسطول لمّا دخل المهديّة امر بالكفّ عن القتل والنهب ونادى فى الناس بالامان ومن له منزل رجع اليه وهدن اهل البلد واحسن لمن رجع واحتوى على ذخاير الحسن واثاثه ممّا لا يوصف ولقى بعض اولاده واهله وامهات اولاده فاحسن اليهم وارسلهم الى صقلية وعمّر عدوّ الله المدينتين زويلة والمهديّة ودفع للتجار رءوس اموال واحسن لفقرائهم وقدّم قاضيا رضيا يحكم بين الناس ومهد قواعد البلدين وبعث فى اثناء ذلك جيشين احدهما لسوسة والآخر لسفاقس فامّا اهل سوسة سلّموا البلد دون قتال فاحتوى عليها عدوّ الدين ونهبها واعاد لها اهلها واهل سفاقس دافعوا على انفسهم بقدر طاقتهم واخذها العدوّ عنوة واخذ ما فيها وردّ اليها اهلها واحسن اليهم وولّى عليهم ولاقت من قبله وجاءته وفود العرب واكابرهم فدخلوا فى طاعته واستوثق له الحكم على اكثر البلاد وجبا خراج رعايتها برفق منه واحسان واستمال الناس وسار فيهم سيرة حسنة

بالرفق بهم ونازل قلعة اقليبية فلم يقدر عليها لتجمّع اكثر العرب عليها ولم تزل هذه البلاد بيد اللعين الى ايام امير المومنين عبد المومن بن علىّ فاستنقذها من ايديهم سنة خمس وخمسين وخمسماية وردّ الامير حسن الى المهدية كما سياتى ان شاء الله الخ ✿

سنة ٥٥٣ قال[1] وفى سنة ثلاث وخمسين وخمسماية تحرّك امير المومنين عبد المومن من مدينة مراكش وقصد افريقية بامم لا تحصى فوصل الزاب وبلاد افريقية يقتل من عصا ويومن من يستامن الى ان وصل مدينة تونس فحاصرها ثلاثة ايام وارتحل عنها وترك جيشا محاصرا لها وسار الى القيروان ففتحها وفتح سوسة وصفاقس وارتحل الى المهديّة فحاصرها سبعة اشهر وضايق عليها برّا وبحرا ونصب عليها المجانيق وجعل قتالها نوبا ليلاً ونهارا حتّى فتحها وقتل خلقا كثيرا من النصارى الذين بها وردّ اليها صاحبها الحسن بن علىّ بن يحيى بن تميم الصنهاجىّ الذى اخذت منه المهدية الخ ✿

## الباب السابع والخمسون

من تاريخ تونس تاليف حسين بن محمد ابن وادران[2] ✿

قال سنة ٢٠١ ولاية زيادة الله بن ابراهيم بن الاغلب ٤ كانت ولايته من

---

[1]) *A* fol. 49 verso. [2]) Estratti recatimi dal Sig. *Honnegar* nel 1847 da Tunis. Ritraggo il titolo da una lettera dell' erudito Mr. *Alphonse Rousseau* che ha alle mani altri estratti di questa opera. Un cenno biografico, scritto nel 1854 da *Sid-Ahmed-ibn-Diaf*, segretario del Bey di Tunis e favoritomi dallo

قبل المامون سنة احدى ومايتين فطالت ايامه واستقام له الامر وبنا سور القيروان وادار سور سوسة وبنا جامع القيروان بعد هدمه ما عدا محرابه وانفق عليه ستّة وثمانين الف دينار وبنا قنطرة باب الربيع وحصّن الرباط بسوسة وفتح فى ايامه جزيرة صقلية على يد قاضيه اسد بن الفرات وكان قاضى القيروان، قال ابن رشيق سيّره فى نحو من عشرين الفاً من الجيش واركبه البحر من سوسة وسار الى صقلية والتقى بصاحبه يقال انّه كان فى ماية الف وخمسين الف مقاتل وهزمه اسد بن الفرات وخذل الله الكافرين وغنم المسلمون اموالهم وبدّدوا شغلهم واستفتحوا من صقلية مواضع كثيرة ومات اسد بن الفرات محاصراً لسرقوصة فى ربيع الاخر سنة ثلاث عشرة ومايتين واستولى المسلمون على الجزيرة واستوطنوها ودفن اسد المذكور هناك وصارت الجزيرة بأيْدى المسلمين يتداول عليها الولاة من قبل القيروانيّين ولاة بنى العبّاس ومن بعدهم وهى بايدى المسلمين الى ما بعد الاربعين وخمسماية[1] ثم افتكها العدوّ ورجعت الى الكفار وكان فتحها فى ايام زيادة الله على عهد الخليفة المامون واقام زيادة الله الخ ٥

سنة ٢٢٣ ولاية ابى عقال الاغلب بن ابراهيم بن الاغلب وهو اخو

---

stesso Mr. Rousseau, ci fa conoscere esattamente il nome dell' autore; e ch'ei visse nella seconda metà del XVIII. secolo. Mr. *Cherbonneau* ha dato la versione francese di alcuni squarci d'Ibn-Wuedrân nella *Revue de l'Orient*, dicembre 1853 p. 417 seg.

[1]) واربعماية ?

زيادة الله ؏ كانت ولايته من قبل المعتصم بالله وكان الامير على صقلية محمد بن عبد الله بن الاغلب فكث ابو عقال المذكور مدّة قليلة ولم تطل ايامه وادركه حمامه ومات سنة ستّ وعشرين ومايتين فى خلافة المعتصم وقبل وفاته بسنة وكانت مدّة ولاية الاغلب سنتَيْن وتسعة اشهر وتولّى بعده اخوه ابو العبّاس ✿

سنة ٢٣٦ ولاية ابى العباس عبد الله بن ابراهيم بن الاغلب ؏ كانت ولايته من قبل المعتصم فى السنة المذكورة وكان فاضلاً ذكيا عادلا فاطنا يباشر لامور بنفسه وامنت السبل فى ايامه الخ ؏ وكان على عهده اميرًا على صقلية العبّاس بن الفضل بن يعقوب بن فزارة فولاها سنة سبع وثلاثين ومايتين ففتح فيها الفتوحات الجليلة وفتح قصريانه يوم الخميس منتصف شوّال من السنة المذكورة اعنى سنة سبع وثلاثين وهى المدينة الّتى بها دار الملك بصقلية وكان الملك قبل ذلك يسكن سرقوصة فلمّا ملك[1] المسلمون بعض الجزيرة انتقل الملك الى قصريانه المذكور لحصانته ففتحها المذكور كما قلنا وبنا فيها مسجدًا فى الحال ونصب فيه منبرًا وخطب فيه وصلّى فيه الجمعة وذلك على عهد ابى العبّاس ابن الاغلب فى خلافة المتوكّل ومات ابو العبّاس ابن الاغلب سنة اثنتين واربعين ومايتين وتولّى بعده ولده ابو ابراهيم ✿

سنة ٢٤٢ قال ولاية ابى ابراهيم احمد بن محمد المذكور ... وعلى عهده

---

[1]) Manca nel Ms. Cf. Ibn-el-Athîr p. ٣٣٣ Questi e Ibn-Wuedrân copiano probabilmente Ibn-Rescîk.

توفّى العبّاس بن الفضل الفزارىّ صاحب صقلية سنة اربعين ومايتين فوتّى الناس عليهم ابنه عبد الله ثمّ ورد عليهم من افريقية من قبل ابى ابراهيم الاغلبىّ المذكور خفاجة بن سفيان[1] اميراً على صقلية فغزاها[2] وفتح فيها ثمّ اغتاله رجل من عسكره فقتله وهرب الى المشركين فاولى الناس بعد قتله ابنه محمد بن خفاجة على صقلية واقرّه ابو ابراهيم على ولايته وبقى محمد بن خفاجة على صقلية الى سنة سبع وخمسين فقتله خدمه الخصيان وبقى ابو ابراهيم الاغلبىّ على عمل افريقية الى خلافة المنتصر بن المتوكّل والمستعين بن المعتصم ومات فى خلافة المستعين سنة تسع وخمسين ومايتين وتولّى موضعه اخوه ابو محمد زيادة الله بن محمد ۞

سنة ٢٥٩ ولاية ابى محمد زيادة الله بن محمد بن ابراهيم الاغلبىّ ، كانت ولايته بعد اخيه من قبل الخليفة احمد المستعين بالله ولم تطل ايامه ومات بعد ثمانية عشر شهراً من ولايته فكانت وفاته سنة احدى وستّين ومايتين فى خلافة المستعين وتولّى بعده ابن اخيه ابو عبد الله محمد بن احمد[3] ۞

سنة ٢٦١[4] ولاية ابراهيم بن احمد بن الاغلب ، كانت ولايته من قبل المعتمد على الله وكان ذا فطنة عظيمة وحسنات ومعروف جزيل وله مآثر وكان يكثر الاقامة بتونس فبنا بها الجامع وبنا ايضاً ماجل

---

1) Ms. سليمان 2) Ms. فغزاه 3) Sopprimo un paragrafo sul governo di questo Mohammed, nel quale non si parla della Sicilia. 4) Nel Ms. per errore è scritto 271.

القيروان واسم مدينة رقادة سنة ثلاث وسبعين وتمّهـا سنـة اربـع وسبعين بمكان عملها فى سنة واحدة وبنا بها الجامع وانتقل بالملك اليها وسكنها وجعلها دار ملكه وكان تصدّق بجميع ماله وبعث الى صقلية لحسن بن الميّاس[1] عاملاً عليها فبعث لحسن سراياه فيها وفتح بها عدّة حصون واماكن ودانت له البلاد وصلح حالهم فى ايامه ثم انتقل الى صقلية بنفسه فسار اليهـا وخلف على افريقية ولده ابا العباس احمد[2] وفتح فيها بنفسه الفتوحات العظيمة وجاهد فى الله حقّ جهاده وبقى ولده ابو العباس احمد بافريقية ينوب اباه ابراهيم الى ان مات سنة ثمان وثمانين ومايتين[4] ومات ابراهيم المذكور ليلة السبت لاحدى عشرة ليلة بقيت من ذى القعدة سنة تسع وثمانين ومايتين بصقلية فجعل فى تابوت وحمل الى افريقيـة ودفـن بالقيروان فكانت ولايته خمس وعشرين سنة وتولّى بعده ولده عبد الله ۞

## الباب الثامن والخمسون

من كتاب الفلاح مولّفه الشيخ الفاضل

ابو زكرياء يحيى بن محمد بن احمد بن العوّام الاشبيلىّ[5] ۞

**الفصل الاوّل** قال من الجزء الثانى منه ....[6] قال الشيخ ابو عبد

---

[1]) Corr. العباس. Cf. Ibn-el-Athîr anno 267 p. ٣٤٣

[2]) Si corregga come sopra. [3]) Idem. [4]) Questo personaggio non esistette. Ibn-Wuedrân fu tratto in errore da Ibn-Abi-Dinar, v. qui innanzi p. ٥٣٩ ovvero il furono entrambi da alcun com-

الله محمد بن ابراهيم بن الفصال الاندلسى وارض[1] صقلية يقصدون
به (يعنى بالقطن) الارض الكريهة ويفعل ايضا هذا بالسواحل
بالاندلس وهو موافق الخ ✿

**الفصل الثانى** وقال من الجزء الثانى من صفة العمل فى زراعة البصل✿

..... وصفة عمل الاهداف الة يغرس فيها نقل البصل وغيرها وهى
المنسوبة لاهل صقلية[2]✿ وذلك ان يقصد الى الارض المعمورة نعما
ويقام فيها اهداف بين كلّ هدفين ساقية تجرى الماء عليها وتتّصل
تلك السواقى بساقية يدخل منها الماء اليها كلّها كاتّصال الاحواض
بالساقية الة يدخل الماء منها اليها * ولتكن صفة الاهداف
والسواقى الة تكون بينها مثل التسعيف بالفراسد[3] ويدرس كلّ
هدف منها بالاقدام ليثبت ولا يهدمه الماء وذلك ان يقف رجلان
كلّ واحد منهما فى ساقية ووجه احدهما الى وجه الآخر والهدف
بينهما وليكن قدم كلّ واحد منهما قبالة قدم الآخر ويدرسان
الهدف كذلك من جنبيه درسا جيدا ولتكن شركته[4] قايمة ويقلع
نقل البصل على صفة ما تقدّم فى صفة قلع النقل ويقطع اعلى اوراقها

---

pilatore più antico. 5) Dal testo di Banqueri. *Libro de Agricultura* etc. Madrid 1802. 2 vol. in fol. 6) Tom. II. Cap. XXI. p. 104. Pongo il nome dell' autore citato in vece della sigla صّ che si trova nel testo. V. tom. I. p. 9. 1) Banqueri propone di correggere اهل 2) Tom. II. Cap. XXIV. art. IV. p. 193. 3) Banqueri mette questo passo tra parentesi e nol traduce dicendo non capirlo. Credo tolta la difficoltà leggendo le due ultime voci التسقيف بالقراميد 4) شُرْفَتُه ?

وعروقها ويوخذ وقد يكون غلظه نحو غلظ نصاب القدوم ويثقب في آخر حاشيتى[1] الهدف به ثقبة بعد اخرى ويكون بينهما قدر نصف شبر ويغرس من نفل البصل في ذلك[2] الثقب ويعمل من الجانب الآخر مثل ذلك حتّى يكون لهدف بين صفّين من نقل البصل وتعمل سائر الاهداف كذلك وبدخل اليها الامياه من الساقية الكبرى في تلك السواقي ويدبّر على نحو ما اصف ان شاء الله تعالى وهكذا يعمل في البصل الذى يذخر ويأتي غليظا مدحرجا طيبا صّ[3] وهذه الصفة من العمل يستعملها اهل صقلية وهي حسنة ۞

**الفصل الثالث** وقال من الفصل في زراعة الخطمى[4] وورد الزينة والخبازى الصقلىّ والقرطبىّ والبستانىّ الخ ۞

**الفصل الرابع** وقال[5] صفة اخرى من كتاب القصد والبيان لابن بسال في عمل مصنب من عصير العنب الحلو يكون شبيهاً بالعسل والماء مخلوطين ۞ قال يوخذ قدر رطل من صناب طيب لعشرين ربعا من عصير العنب الحلو ويسحق الصناب وينخل ويعجن بالعسل الطيب بقدر ما يمتزج به ويوخذ ظرف من فخّار جديد قد قصر بالماء العذب بل[6] ذلك نحو يومين ويفرغ من الماء ويترك للهواء يوما

---

[1]) احد جانبى ؟ [2]) تلك ? [3]) Si vegga qui sopra il significato di cotesta sigla. Nel Cap. XXV. art. IV. p. 231 l'autore, citando lo stesso ابن العصال, dice che va applicato anche alla cultura del النفاج من اصناف البطيخ il preparamento a schiene e rigagnoli اهداف e سواقى al modo detto Siciliano مثل الصفة المنسوبة لاهل صقلية [4]) Tom. II. cap. XXVII. art. XVIII. p. 296. [5]) Tom. II. cap. XXX. art. VII. p. 418. [6]) قبل ?

واحدا ثم يطلى داخله بذلك الصناب المعجون بالعسل طليا معتدلا ويبقى كذلك يوما واحدا ثم يوخذ العصير الحلو نعما ويصفى ويضاف برفق فى ذلك الظرف الى ان يصل الى منهى ذلك الطلاء منه فان ذلك العصير يبقى حلوًا ولا تحدّث به بشاعة ولا يوجد للصناب فيه اثر ولا مطعم ويرقّ ويبطول بقاوه لذلك وتشتدّ حلاوته وهكذا يعمل فى صقلية وفى نسخة صحيحة قال ابراهيم بن محمد بن البسال[1] لم ار مثلها فى هذا النوع ۞

## الباب التاسع والخمسون

من ديوان الفضل الاديب الكامل الاريب الشيخ عبد الجبّار ابن ابى بكر بن محمد بن حمديس الصقلىّ السرقوسىّ تغمّده الله برحمته امين[2]

**الفصل الأوّل** قال[3] * يفتخر ويذكر ايامه[4] * من عروض المتقارب والقافية من المتدارك[5]

---

[1]) Il testo ha, come sembra per error di stampa, البصال

[2]) *P* Ms. della Bibl. imp. di Pietroburgo, copiato il 1006 dell' egira da un dottore sciafeita di Damasco il Ms. mi fu prestato a Parigi nel 1846 per favor del governo russo, impetratomi dal duca di Serradifalco. Gli squarci che ne dò sono stati collazionati, mercè l'amichevole premura del conte Miniscalchi, col Ms. della Vaticana, No. CCCCXLVII del catalogo che pubblicò Monsignor Mai; il quale Ms. è copia dell' intero diwano d'Ibn-Hamdîs, fatta il 607 dell' egira: lo indicherò con la lettera *V*. Alcuni versi trovansi nella خريدة القصر, della quale darò gli estratti

قضت فى الصبا النفس أوطارها    وابلغها[1] الشيب أنذارها

وما غرس الدهر فى تربة    غراساً ولم يجن اثمارها[2]

نعم واحيلت[3] قداح الهوى[4]    عليها فقسمن أعشارها[5]

* فافنيت فى الحرب[6] الآتها    واعددت للسلم اوزارها

كميتا لها مرح بالفى    اذا حث باللهو أدوارها

تناولها[7] اللوب من دنها[8]    فتحسبه كان مضمارها

وساقية زررت[9] كفها    على عنق الظبى أزرارها

تدير بياقوتة درة[10]    فتغمس فى مائها نارها

وفتيان صدق كزهر النجو    م كرام النجار[11] احرارها[12]

---

nel Capitolo LXIII. Il volume di quest' opera d'Imad-ed-dîn che mi occorre di citare qui, è il XII. Ms. della Bibl. imp. di Parigi Anc. Fonds 1376, che noteró con la lettera ***K***. Finalmente qualche altro verso si legge in un volume del مسالك الابصار di Scehab-ed-dîn Omari, Ms. della detta Bibl. di Parigi, Anc. F. 1372 il quale sarà indicato con la lettera ***M***. 3) ***P*** fol. 6 r. Si trova in ***V***. Il Ms. ***K*** dà, nell' ordine in cui li trascrivo nella presente nota, i soli versi 1. 3. 12. 13. 14. 16. 25. 26. 27. 7. 8. 28. 30. 31. 32. 35. 4) Nel solo ***P***. 5) Nel solo ***V***.

1) ***K*** فاعقها 2) Terzo verso in ***V***. 3) ***P*** واجيلت; ***V*** واجلت: seguo ***K***. 4) ***K*** النوى 5) Secondo verso in ***V***. 6) ***P*** واقبلت للحرب 7) ***P*** تنازلها 8) ***P*** دونها 9) ***P*** زردت 10) ***P*** فصة 11) ***V*** انجار 12) ***P*** حرارها. La lezione del verso mi pare dubbia in ambo i Mss. Le sillabe نجوم son poste da ***V*** nel primo e da ***P*** nel secondo emistichio.

يديرون راحًا[1] يفيض اللُّوسُ[2] على ظلم الليل انوارَها
كأنّ لها من نسيج الحبا ب شُبّاكًا يَعْقل[3] أطيارَها
وراهبة اغلقَتْ[4] ديرها فكُنّا مع الليل زوّارَها
هدانا[5] اليها شذا قهوة تُذيع[6] لانفك أسرارَها
فما فاز[7] بالمسك الّا آمْرؤٌ[8] يتمّم[9] دارين أوْ دارَها
كأنّ نوافجه عندها دنان مضمّنة قارها
طرحتُ بميزانها دِرْهمي فاجرت من الدنّ[10] دينارَها
خطبنا بنات لها اربعًا ليفترع اللهو ابكارَها
من اللاء * اعصار زهر النجوم[11] تكاد تطاول[12] اعمارَها[13]
تريك عرايسها ايديا طوالاً تصافح اخصارها[14]
تغرّس في شمّها[15] طيبها مُجيد[16] الفراسة فاختارَها[17]
فتًى دارس الكاس[18] حتّى درا عصير الخمور واعصارَها
يعدّ لمّا شيبت من قهوة سنينا[19] ويعرف خمّارها[20]

---

1) *P* كاسا 2) I due Mss. trasportano il س al 2. emistichio. 3) *P* تعقّل; *V* يعقّل 4) *K* علقت 5) *P* شدانا 6) *PK* تديع 7) *V* زال 8) *V* فتى 9) *P* ha la nota interlineare اى قصد 10) Così in *K*. Il Ms. *P* ha فابدَتْ e *V* فسيّل e in entrambi segue فى الكأس 11) In ambo i Mss. ultima voce è scritta in fin del primo emistichio. La licenza poetica che sopprime la vocale del م si ripete nei versi 19. e 37. e si è veduta già nel 10. *P* ha اعمارها النجوم. Parmi da leggere أَعْصَارُ دَهْرِ النُّجُومْ 12) *V* تطارد 13) اعمارَها ? 14) *P* احصارها 15) *P* شمّه 16) *V* محيد 17) *V* مختارها 18) *V* الخمر 19) *P* سنيها 20) Ms. خمارها

وعدنا الى هالة اطلعت    على قضب البان اقمارها
نفى[1] ملك اللهو عنها[2] الهموم[3]    * تثور فيقتل[4] ثوّارها
وقد سكّنت حركات الأسى    قيان * تحرّك أوتارها[5]
فهاذى * تعانق عوداً لها[6]    وتلك تقبّل مزمارها
وراقصة لفظت[7] رجلها    حساب يد نقرت طارها
وقضب من الشمع مُصْفرة[8]    تريك من النار[9] نوّارها
كأنّ لها عمداً صففت    وقد وزن العدل اقطارها
تقلّ[10] الدياجى على هامها[11]    وتهتك[12] بالنور أستارها
كأنّ[13] تسلّط[14] آجالها    عليها فتمحق اعمارها
ذكرت صقلّية و الأسى[15]    يهيّج[16] للنفس تذكارها[17]
* ومنزلة للتصابى خلت    وكان بنو الظرف عمّارها[18]
فان كنت أُخرِجتُ من جنّة    فانّى أُحدّث اخبارها[19]
ولولا ملوحة ماء البكى[20]    لخلتُ[21] دموعى انهارها

---

[1]) *V* يرمى [2]) *V* فيها [3]) In ambo i Mss. il م alla fine dell' emistichio. [4]) *P* ولو ثرر، قتل [5]) *V* تحرّك اونارها [6]) *K* تغازل لى عودها; *V* تعانق لى عودها [7]) *KV* لقطت [8]) *KP* مصفّرة [9]) *K* النور [10]) *KP* تتقل; *V* تثقل [11]) *K* راسها [12]) *V* وتهتّك [13]) *P* كانما; *V* كانا [14]) Mss. تسلط [15]) *K* والمُنَى [16]) Ibn-Khallikân, ediz. Slane II. 420 ediz. Wüstenfeld fasc. IV. p. ١١٥ ha تجدّد dando questo verso ed il 35. Veggansi il 32. e 34., con varianti, qui innanzi p. ١١٩ e ١٤١ [17]) *K* اوطارها [18]) Nel solo *P*. [19]) *K* اخمارها [20]) *P* ed Ibn-Kh. البكاء [21]) Ibn-Kh. حسبت

ضحكتُ ابن عشرين من صبوةٍ بكيتُ ابن ستّين اوزارَها
فلا تعظمنّ لديك الذنوب[1] * اذا كان[2] ربّك غفّارَها

**الفصل الثانى** (وتوجّه) عبد الجبّار من صقلية الى افريقية سنة احدى وسبعين واربع ماية وهو فى سنّ الحداثة وصحب العرب واشعارها تعرب نفسها اذا تبيّنت فى مواضعها فقال[3]

انّى لَأبسُطُ للقبول اذا سرَتْ[4] خدّى وألقاها بتقبيل اليَدِ
واضمّ اجنانى على انفاسها كيما تبرّد حرّ قلب مُكْمَدِ
مسحَتْ كراقية علىّ بكفّها ونقابُها ندٌ[5] من الزهر النَدِى
وعرفتُ فى الارواح مَسْراها كما عرف المريض طبيبه فى العُوَّدِ
ما لى أُطيل الى الديار تغرّبا أَفبالتغرّب كان طالع مولَدى
ابدًا أُبَدّد[6] النوى عزْمى الى أمَل باطراف البلاد مُبَدَّدِ
كم من فلاة جبتُها بنجيبةٍ عن مَنْسِمٍ دامٍ وخَطْمٍ مُزْبِدِ
ابغى الجزيل لها جميل ثنائه فى العيش موصولاً بقَطْعِ الفَدْفَدِ
*ضربَتْ معى[7] الأعناق اعناق الفلاة[8] بحُسامِ ماء فى حشاها مُغْمَدِ[9]

---

[1]) In ambo i Mss. in fin dell' emistichio. [2]) *V* فما زال
[3]) Dal solo *P* f. 14 r. ove la prima parola dell' argomento è lasciata in bianco. L'ultimo verso si trova in *K*, fol. 22 v. sotto la rubrica di وقال من قصيدة يصف ابلا. In vero questa dovea essere una lunga Kasîda della quale non abbiamo che il principio. Le note ortografiche mancano la più parte nel Ms. [4]) La vocale è nel Ms. [5]) Così il Ms. Credo si debba leggere نَدٍ ovvero نَدٌّ [6]) Così nel Ms. [7]) *K* ضربتُ لدى [8]) *K* الفلا
[9]) *K* annota. وهو من قول ابن المعتزّ ،واغمدنَ فى الأعناق اسياف

## الفصل الثالث وقال[1] يصف الشيب * ويتشوّق الى موطنه بصقلية[2]

نفى[3] ثُمَّ شيبى سرور الشباب    لقد اظلم الشيب لمّا اضاء
فصيت لظلّ الصبا بالزوال    لِمَا تَحَوّل عنّىَ[4] وفاء
اتعرف[5] لى عن شبابى سلوا    ومن يجد الداء يبغى[6] الدواء
أأكسو[7] المشيب سواده[8] لخضاب    فاجعل للصبح ليلا غطاء
وكيف أُرجّى وفاء لخضاب    اذا لم[9] اجدْ لشبابى وفاء
وريح خفيفة روح النسيم    اطت[10] بليلا وهبّت رخاء
سرت وحياها شقيق لحياة    على ميّت الارض يُبكى[11] السماء
فن صوت رعد تسوق السحاب    كما*اسمع الفحل[12] شولاً دغاء[13]
ويشعل[14] فى جانبَيْها البروق    بريق[15] السيوف*تبز انتضاء[16]
فبتّ من الليل فى ظلمة    فيا غرّة الصبح هاتى الضياء
ويا ريح امّا سريت لحياء    ورويت منه الربوع الظماء
فسوقى الىّ جمام الغيوم[17]    لاملأها لك بالدمع[18] ماء

---

1) *P* f. 41 v.; *V* لجّة مصقّلة يفرى منهنّ المفاوز 2) *V* ويذكر شوقه الى وطنه 3) *V* كفى 4) Mss. عنّى 5) *P* انعرق 6) *P* يبقى 7) Cosi nel Ms. 8) Ms. سوار. Manca tutto il verso in *V*. 9) *V* ما 10) Credo si debba leggere أءصلت ovvero اطلّت. Manca tutto il verso in *P*. 11) *V* تبكى 12) *V* يسمع العجل 13) دُعَاء? 14) *P* وتشعل 15) *P* برق 16) *P* هزرن ابيضاء 17) *V* السحاب 18) *V* لاملاهنّ من الدمع

*ويسقى بكارى ربع الصباء   فما زال فى المحل يُسقَى البكاء[1]
ولا تعطشى طللاً بالجِـى[2]   تُرانى على مُـزنـة أو تـنـاء
وان تجهليه فـعـيـد[3] انّـه   لظى الشمس يلدّع[4] منه الكباء
فلا تحجبى فعانى[5] الـهـوى   يُطيّب طيبُ ثراها الـهـواء[6]
ولى * عندها مُهجَةٌ صُبّةٌ   ترّودتُّ[7] فى الجسم * منها دِماء[8]
ديار تمشّت اليهـا الخـطـوب   كما تتمشّى الذياب الضـراء
صحبتُ بها فى الغياض الاسود[9]   وزرتُ بها فى الكناس الظـبـاء
وراءك يا بحـر لىّ[10] جـنّـة   لبستَ النعيم بها لا الشقـاء
*اذا انا[11] طالعت[12] منها صباحًا[13] تُعرّضتُ[14] من دونها لى مسـاء
فلو أنّنى كنت أعطِى المُنـا   اذا منع البحر[15] منها اللـقـاء
ركبت الـهـلال بـه[16] زورقًا   الى ان اعانق فـيـهـا[17] ذُكاء

## الفصل الرابع وقال من قصيدة يمدح بها المعتمد بن عبّاد[18]

---

1) Manca in *V*. 2) Questo verso è nel solo *V* che ha qui بالجى 3) فعيدٌ ? 4) *P* تلدع; *V* يلدغ 5) *P* فعان 6) *P* الهوى. Questo emistichio non ha note ortografiche in alcuno dei due Mss. 7) *P* عندها مهجة صبّة تذوب; *V* بينها فج صبة تـرودت 8) *P* ما اندما 9) *P* الاسد 10) Mss. لى 11) اذا أنَ ? 12) *V* حاونت 13) Ambo i Mss. trasportano l'ultima sillabe nel 2. emistichio. 14) *P* تعوضت; *V* senza note ortografiche. 15) *P* الهجر 16) *P* بها. Credo si debba leggere اليها 17) *P* منها 18) Dal solo *P* f. 56 verso. Questo è il fine del componimento. Precedono 22. versi alieni dal nostro soggetto.

٢٣ *لا ناب لى فات[1] السير عن بلدى
فقد رضيت بحمص بعده بلدا
بدلت من معشرى الادنين معشرها
لا فرّق الله فيما بيننا ابدا
٢٥ وكم حوى الترب دونى من ذوى رحمى
وما مقلت[2] لبعدىَ منهم احدا
ولم يسرنى من مثواك موت اخى
وقد تقلقل موت الوالد الولدا
وما سدّدت سبيلى عن لقاءتهم[3]
لئن جعلت صفادى عنهم الصفدا
وحسن برّ اذا فاضتْ حلاوته
على فوادى من حرّ الاسى بردا

الفصل الخامس وقال ايضا فى المغرب[4]

تدرّعتْ صبرى جُنّةً للنوايب
فان لم تسالم يا زمانى فحارِب

---

1) Ms. لا ساب لى مات. Potrebbe anche leggersi لا باب 2) Il metro richiede مقّلتُ 3) Ms. لقاءتهم 4) Dal solo *P*, fol. 61 recto. Le vocali e altri segni ortografici si trovan solo nei passi che noterò espressamente, e nei versi 8, 12, 16, 19, 23, 24, 25, 27 a 30, 37. 44. I versi 38 e 39 sono anche in *M* fol. 75 recto ed il verso 46 in *K* fol. 23 recto.

عجمتُ حصاة لا تلين لعاجم
ورضت شموساً ما لا مُذَلّ[1] الراكب
كانّك لم تسمع لنفسى بغربة
اذا لم أُنَقِّبْ فى بلاد المغارب
وطمتُ بها عن كلّ ناس ولذّة
وانفقت كنز الصبر فى غير واجب
تبيتُ[2] رياش العضب فى بنى ساعدى
معاوضة عن خد غيداء كاعب
وما ضاجع الهندىّ الّا مثلّم
مضاربة يوم الوغا فى الضرائب
فكنت[3] وقدّى[4] فى الصبا مثل قدّه
عمدتُ اليه انّه من مكاسبى
فانْ يغن لى فى المشرّ[5] ىّ مأربٌ
فكم لى فى عصى موسى له من مأرب
ايحسبنى انسى وقد كنت ذاكرا
جناية دهرى او خيانة صاحبى
تغذّى باخلاق صغيراً ولم تكن
ضرائبه الّا خلاف ضرائبى

---

1) Ms. نَذل  2) Ms. تبيت  3) فُلِلْتُ ?  4) Così nel Ms.
5) Ms. المشر

ويا رُبّ نبت تعتريه مرارة
وقد كان يُسقَى ماء عذبَ السحائبِ
علمتُ بتجريبى اموراً جهلتُها
وقد * تُجهل الاشياء قبل التجاربِ[1]
ومن ظنّ امواه الزواخر عذبة
قضى بخلاف الظنّ عند المشاربِ
ركبت[2] الهوى فى رحل كلّ بحسبه
تَوَاصُلُ[3] اسبابٍ بقطع السباسبِ
قلاص حناهنّ الهزال كانّها
حَنِيّاتُ نَبْعٍ[4] فى اكفّ جواذبِ
اذا وردت فى رزقة[5] الماء اعيُنا
وقعْن على ارجائها كالحواجبِ
تصادق عزم فى البلاد تحيلنى[6]
على أملٍ من همّة النفس كاذبِ
ولا سكن[7] الّا مناجاة فكرة
كانّى بها مستحضر كلّ غايب[8]

---

1) Ms. النحارب 2) Sarebbe meglio رُكبْتُ 3) Ms. دواصل
4) Ms. (sic) جنبيات شَبع 5) يُحِيلنى? 6) Leggerei piuttosto زَرْقَة con un significato che non ha nei dizionarii.
7) Credo sia da aggiugnere لِى 8) Ms. عادب

فلمّا رايت الناس يذهب سيرهم
تجنّبتُهم واخترتُ وحدةَ راهبِ
أحنّى[1] خيال كنت احظى بوصله
له فى الكرى عن مضجعى صَدٌّ غايب[2]
فهل حال من شكلى عليه تغيّر
تحافة[3] جسمى وابيضاض ذوائبى
اذا عدّ مَنْ غاب الشهور[4] لغَرْبَة
عددتُ لها الاحقاف فوق الحقائبِ
ولى فى سماء الشرق مطلع كوكب
خلا من ضلوعى بين زَهر الكواكبِ
متى تسمع[5] الجوزاء فى الجوّ منطقى[6]
تصِح مِن مَعالى الارتجال الغرائبِ
وكم لى من صفوٍ وَوُدّ محافظ
لذى الغيب من اعدائه غير غايبِ
اخى صبوة نادمته الراح والصبا
له من يدى الايام غير سوالبِ
مُعَتَّقَة[7] دع ذكر احقاب عمرها
فقد مُلِّئتْ منها انامل حاسبِ

---

1) Ms. احنّى 2) Ms. صد غاسب 3) تُحافّة ovvero تُجافّة?
4) Ms. السهور 5) تُشْمِعِ? 6) مُنْطَقَىْ? 7) Ms. معتقة

اذا خاض منها الماء فى مضمر الحشـــا
بَدا الدرّ منهــا بين طـــاف وراسِـــبِ
ليالى لم يذهــبْــن الّا لَـــتّـــالِـــتًّـــا
نظمْنَ عقودِ اللسبيــين[1] الـــذواهِـــبِ
ولو انّ ارضى حرّة لاتّـــبــعـــتُـــهــــا
بعزم بعيد الســـيـــر ضـــربـــة لازِبِ
ولكنّ ارضى كيف لى بفكاكهـــا
من الاسر فى ايدى العلوج الغواصِـــبِ
احين تغانى اهلهــا طـــوع فـــتـــنـــة
يضـرّم[2] فـيـهـــا ناره كلّ حـــاطِـــبِ
ولم يـرحـــم الارحـــام منهم اقارب
تُــرَوّى ســـيـــوفـــا من دمـــاء اقارِبِ
وكان لهم جذب الاصابع لم يكـــن
* رواجبُ منها جانيـاتَ رواجِـــبِ[3]
اناس اذا ابصرتـهـم فى كـــريـــهـــة
رضيت من الآساد عـن كلّ غـــاصِـــبِ
اذا خالدوا[4] فى مارق الحـرب جـرّدوا
صواعق من ايديهـم فى سحـــائِـــبِ

---

1) ? اللّسِنين   2) Ms. بضرم   3) Ms. رواحب منها جانبيات رواحب   4) ?جالدوا

لهم يوم طعن السمر ايد مبيحة
كلا الاسد فى كسراتهم للثعالب
يخبّ بهم قبٌّ يُطيل[1] صهيلَها
بارض اعادتهم نِياحُ[2] النوادِبِ
مُوَلَّلة[3] الآذان تحت ألالهم
كما حُرِّفَتْ[4] بالبَرَىّ[5] اقلامُ كاتِبِ
اذا ما ادارتها لذكر حسبتها
تدور على الهامات فوق الكواكب
اذا سكتوا فى غمرة الموت انطقوا
على البيض بيض المرهفات القواضب
ترى شُعَل النيران فى خلج الظُبا
يذيق[6] المنايا من اكفّ المواهب
اوليك قوم لا يخاف[7] انحرافهم
عن الموت ان حامَتْ اسود الكتائب
اذا ضلّ قوم عن سبيل الهدى اهتدوا
واىّ ضلال للنجوم الثواقب
وكم فيهم[8] من صادق الناس مفكرًا
اذا كرّ فى الاقدام لا فى العواقب

---

1) *P* تطيل; *M* لطيل  2) *P* بناح  3) **Mss.** مولله
4) *M* فرحت  5) *M* دالرى; *P* للبرى  6) **Forse va letto** تذيق e prima خُلُج pl. di خليج  7) **Ms.** يحاف  8) بينهم?

لهٔ[1] حملةٌ * بالسيف والرمح فتكها[2]
كفَتْكَيْكَ[3] فى[4] وجهين شاه الملاعِبِ

اذا ما غزوا فى الروم كان دخولهم
بطون الخلايا فى بطون السلاهِبِ

يموتون موت العزّ فى حومة الوغا
اذا مات اهل الجبن بين الكواعِبِ

حشوا من عجاجات الجهاد وَسَايِدًا[5]
أُعِدَّت لهم فى الدفن تحت المناكِبِ

فعادوا اقول الشُهْبُ فى حَفَرِ البَلا[6]
وابقوا على الدنيا سواد الغياهِبِ

ألا فى امان الله * داموا طَيِّبِين[7]
ودرّت عليهم معصرات الهواضِبِ

امثّلها فى خاطرى كلّ ساعةٍ
وامرى لها قطع الدموع السواكِبِ

أَحِنُّ[8] حنين البيت للموطن الذى
معانى غوانيه اليه جوانِبِى[9]

ومن سار عن ارض ثَوَى[10] قلبه بها
تمنّى له بالجسم أَوْبَةَ آيِبِ

1) *P* لها 2) *V* عن فكس انعراجها 3) *P* كفتكتك; *K* كضَرْبِكَ 4) *K* مِن 5) Ms. وسايدا 6) Ms. خفر الملا
7) Ms. داسوطس sic. 8) Ms. اخر 9) Cosi nel Ms. 10) Ms. توى

## الفصل السادس وقال[1] يذكر عربًا صحبهم بالمغرب[2] ويتشوّق الى بلده ويمدح اهله[3] بسرقوسة وصقلية * من عروض الطويل وقافية المتدارك[4]

رعوا[5] ورق البيض الذى زهره دم
بهم ورقاء[6] عن زهرة الروض تبسّمُ[7]
جبابرة فى الروع تعدو جيادهم
بهم فوق رَشْح[8] الوشيج المقوّمُ
تنوء بهم فى ذيل[9] الخطّ انجم
سحائبها نقع وامطارها دَمُ
ترحّل من * أجآرها الاسد[10] خيفةً
اذا نزلوا للرعى فيها وخيّموا
ترى كلّ جوّ[11] من قناهم[12] ونقعهم
يكوكب ان ساروا اليه[13] ويعتَمُ
فصاح غداة الحرب[14] عزّ سكوتهم
وألسنة الاغماد[15] عنهم تُتَرْجَمُ

---

1) *V*; *P* fol. 63 r. 2) *V* بارض المغرب 3) *V* قومه اهل
4) Nel solo *V*. 5) *V* رعى 6) *P* ورقا ; *V* ورقًا 7) *V* تبسّم
8) *P* ماسحّ ; *V* رشح. Leggo questo vocabolo con lo stesso significato di راشح 9) ذُبّل? Questo verso manca in *P*.
10) *P* اجسامها الوحش 11) *V* نفع 12) *V* ضاءهم 13) *V* بهم
14) *V* الروع 15) *P* الاعماد

كأنّ بايديهم اذا ضربوا الطلا
عزائمهم لو انّها تتجسّمُ
اذا ما استوى فعل المنايا وفعلهم
بارواح[1] ابطال الوغا فهمّ هَمُ[2]
اعاريب * انغى فى تباريح حبّهم[3]
لهم اعوج ما * يوحفون وشدقَمُ[4] .
صَحِبْتهم فى موحش الارض مقفر
به الذيب يعوى والغزالة تنغَمُ
سقا الله عينا عذبة[5] الدمع اِن بكَتْ
ديارًا[6] بها للجسم قلب متيّمُ
بلاد تلاقى[7] الدرارىّ[8] كلّما
طلعْن عليها[9] وهى عنهنّ لوّمُ[10]
بارض يميت الهمّ عنك[11] سرورها
ويمحو ذنوب البوس فيها[12] التنعُّمُ
وكم لى بها من خلّ صدق مساعدٍ
مهين العطايا وهو للعرض مكْرَمُ

---

1) P بافعال 2) Mss. فهم‌هم 3) V آبغى فى سحات حميم
4) V يعرجون وشدنم 5) ?غَرْبَةَ 6) V حظارًا 7) P تلافينى
8) Mss. الدرارى 9) P عليه 10) P نُوّم 11) V عند
12) P منها

بفيض على ايدى الكماة[1] سماحة
على انّه من نجدة يتضرّمُ
اذا قرّت[2] الابطال * كرّ وسيفه
محلّ ودم العلج فيه[3] محرّمُ
يموج به بحر[4] كأنّ حبابه
عليه دلاص سردها منه محكمُ
ونحن بنو الثغر الذين ثغورهم
اذا عبّست حربٌ لهم تتبسّمُ
ومن حلب الاوداج يغذّى فطيمنا
بحجر من الهيجاء ساعة يفطمُ
لها[5] تجتز لجيش اللهام وصدره
بحيث صدور السمر فينا تحطّمُ
بضاعف ان عدّ الفوارس عدّنا
كأنّ الشجاع الفرد فينا عرمرَمُ
نوخّر للاقدام فى كلّ ساقة[6]
تأخّر ما[7] يلفى الحتوف تقدّمُ
فان كان للحرب العوان معوّل
علينا فما كلّ الكواكب ترجَمُ

---

1) *V* العداة 2) *V* كرت 3) *V* كرر سيفه بحلّ بيمناه دم العلج
4) *P* موج 5) *V* لنا 6) *V* ساعة 7) *V* ناحرنا

* وسمّح يوم الروع ايدى جيادنا[1]
علينا ملاء للقشاعم تُرقّمُ[2]
فمن كلّ صنديد[3] على أعوجيّة[4]
بكرّاتها طير الملاحم تلحّمُ
وطائرة * بالدمر ملوّ[5] عنانها
* لها السبق فى شأوٍ[6] البروق مسلّمُ
رمينا عداة الدين فى عقر دارهم
* بعادية فى[7] غمرة الموت تقحمُ[8]
تعوم بها بين الطلوع[9] مظلّة
كما * حلقت فتخٌ[10] على الجوّ حوّمُ
فمن حامل من غير * فحل سخّرها[11]
*لدى وضعها[12] فى ساحل الروم صيلمُ
ومنسوبة للحرب منشأة لنا
طوائر بالاساد فى الماء عوّمُ

---

1) *V* ونتسخ يوم الروع من نسج جردنا. Aggiungo le vocali nel secondo emistichio. Questo verso in *V* è messo innanzi il precedente. 2) *V* رقم 3) *V* مقدام 4) V. *Journal Asiatique*, 1838 tom. V. 467. 5) *V* بالذمر ماء. La voce ملوّ è così scritta in *P* al par che l'altra شأوٍ 6) *V* لما الفصل فى 7) *P* بقادية من شان 8) *V* تجحم 9) *P* العلوج. Manca in *P* il secondo emistichio. 10) Ms. حلقت فتخ 11) *V* بمحل سخّها ; *P* ha سحرها 12) *V* اذا وضعت

كأنّ قسيّا[1] فى مواخرها الّه
تفوّق[2] منها فى المقادم اسهم
وترسل نفطا يركب[3] الماء محرقا[4]
* كمهل به تشوى[5] الوجوه جهنّم
مدائن تغزو للعلوج مدائنا
فتُفْتَح قسرًا بالسيوف وتغنم
ومُحْتَذى[6] قميص لحرير[7] ملابسا
اذا نكل الابطال فى الحرب اقدم
كأنّهم خاضوا سرابا بقيعة
ترى * للثريا فيه عينا عليهم[8]
صبرنا لهم صبر الكرام ولم يسغ
لنا الشهد الّا بعد ما ساغ علقم
فغادر افواهًا بهم هبرٌ[9] ضربنا
بواحدها[10] من مرهفات يثلّم[11]
وانّ بايدينا الحديد لناطق
اذا ما * غدا فى غيرها[12] وهو ابكم

---

1) V قيسًا 2) Mss. يفوق 3) P يحرق 4) P محرق 5) V كمثل به يشوى 6) P ومحتدى ; V ومتخزى 7) الحديد? 8) V للرفا فيها عيونا عليهم. Leggerei piuttosto للثريا فيه عيننا علتهم ponendo la prima voce in luogo di للثرا أي 9) V صبر 10) V نواخرها 11) V قشام 12) P اعتدى من غيرنا

واجنحة الرايات فينا[1] خوافق
كأنّ دم الابطال[2] فيهنّ عندمُ
أَمِنْ آرِقٍ[3] بالدار * أَوْمَضَ يارِقٌ[4]
كطايش كفّ بالبنان يسلّمُ[5]
* يرى من[6] عيون ساهرات * مدامعا
وكحلها[7] بالنور والليل مُظْلِمُ
ويا عجبا من روضة[8] زار طيفها
جفونا من التهويم فيها توهّمُ
أُلمّ[9] بساقى عبرة حَدّ[10] قفرة
* بمَبْسِم خَرْفٍ[11] كلّما بَلّ يلطَمُ
وأَهْدَى * نسيما من شذاها[12] ودونها
بمقتحم الاهوال سهب[13] وحصرمُ
وللصبح[14] نور فى الظلام كما اكتسى
حميما بطول[15] الركض فى الصدر ادهمُ

---

1) P منها 2) P الاعلاج 3) P أَبْرِقٍ 4) P اومض بارق; V او مضى يارف 5) V تسلم 6) V مرامى 7) = مُدَامَعًا وَكُحْلُها ت? Ambo i Mss. hanno مدامعًا 8) V زورة 9) P الم; V الم 10) P حدّ; V حد 11) P ببسم خرف; V بمقسم حرب. Mi par si debba leggere حرف come in altro verso di Ibn-Hamdîs, P fol. 8 v.: اخالف كور الحرف فى كلّ مهمة الخ, tolto da una Kasîda nella quale l'autore parimenti discorre del suo soggiorno in Affrica. 12) V اريجًا من ثناها 13) V شهد 14) P وفى الصبح 15) Mss. يطول

احنّ الى ارضى الله فى ترابها[1]

مفاصل من اهلى بَلِينَ[2] واعظم

كما حنّ فى قيد الدجى بمضلّة

الى وطن عود من الشوق[3] يرزم

وقد صفرت[4] كفاى من ريق[5] الصبا

ومنّى ملآن بذكر الصبا فم

الفصل السابع وقال[6] وقد ورد اليه كتاب والده من صقلية بالاندلس بحضّه على البرّ ويتشوّقه

سمعت مقالة شيخى النصيح ودارِى عن داره نائية

وكانت لاذنى بها صرخة اراد بها عمر سارية

الفصل الثامن ويوجَدُ فى نسخة الديوان[7]، وقال يمدح الرشيد عبيد الله بن المعتمد[8] قم هاتها من كفّ ذات الوشاح، فقد نعى الليل بشير الصبا، الابيات ۞ وقال يرثى زوجته لله كانت ام ولدَيْه ابى بكر وعمرو وصنعها على لسان ابى بكر رحمهم الله[9]

اىّ خطب عن قوسها الموت يرمى، وسهام تصيب منه فتُصمِى،

الابيات۞ كان عبد الجبّار ربّما جلس ببجاية[10] عند رجل يقال له

---

1) *P* شرابها 2) *P* بلين 3) *V* الشوق 4) صفّرت ? 5) رنّق ?

6) *P* fol. 65 r. 7) Raccolgo in questo paragrafo tutti quegli argomenti messi innanzi alle poesie d'Ibn-Hamdîs i quali possan fornire cenni biografici. Ometto gli altri. Moltissimi son lasciati in bianco nel Ms. 8) *P* f. 4 v. Cf. Ibn-Khallikân, ed. Slane I. ۴۲۰ ed. Wüstenfeld fasc. IV. ۱۱۰ 9) *P* f. 19 r. 10) Ms. بحاىه

احمد الخراط وكان لهذا الرجل طبع فى الشعر فصنع يوما عبد الجبّار هذين البيتين فى كرام الصديق[1]، البيتين ✿ وقال عبد الجبّار لمّا بلغ سنة الذكور سنة ٥٥[2]

كُمِلَتْ لى الخمسون والخمسُ، ووقعتُ فى مرض له نكس،

الابيات ✿ وقال عبد الجبّار[3] صنع لنا الشاعر ابو محمد عبد الجليل ابن وهبون المرسى باشبيلية نزاهة[4] فى الوادى شهدها جماعة من الشعراء والادباء والمغنين فاقمنا بها من بكرة الى العشىّ فبرد الهواء وهبّت ريح لطيفة النسيم صنعت فى الماء حبكا جميلا فقلتُ عند ذلك للجماعة اجيزوا، حاكت الريح من الموج زرد، فأجاز هذا القسم كلّ انسان بما سنح فى خاطره وكان فى القوم الشاعر ابو تمام غالب بن رباح الغالب على اسمه الحجّاج فلمّا سمع ما اتى به كلّ واحد منهما[5] قال لم يصنعوا شيا ثم التفت الىّ وقال كيف قلتَ انت يا ابا محمد قلتُ حاكت الخ فقال مجيزًا،

اىّ درع لقتالٍ لو جمد، فلم يحفظ لاحد منهم مع هذا شيا ومن اهل الاندلس من يثبت هذا البيت لابى القسم بن عبّاد المعتمد ولم نسمع به وقد وقع لى مثل هذا فى صفة زراقة[6] الماء وهو

ولربّما سلّت لنا من مائها، سيفا وكان عن النواظر مغمدا،

*طعنة لحبا فذابت[7] صفحة، منه ولو جمدت لكان مهنّدا،

وابو تمام كان يعبر علىّ[8] فى المعانى وانتزعها منه وينزعها منّى بالزيادة

---

1) *P* f. 32 v. 2) *P* f. 32 v. 3) *P* f. 38 v. 4) نزاهة؟ 5) منهم؟ 6) زَرَّافَة؟ 7) طَعَنَتْ لَحْباً بِهِ فذابَتْ؟ 8) Ms. دعبر على

او بوجه من الوجوه لئلا تسلم المعنى لقائلهما وسياتى ذلك فى موضعه ۞ وقال يذكر سرية خرجت الى بلد الروم عقيب غيث والارض مجلودة فضربت مغيرة على العدو فكسرته واخذت الغنائم وانصرفت الى ارض المسلمين[1] ومسبلة دمعا تسوغ عذوبة، على انّ ماء المقلتين اجاج، الابيات ۞ وقال يمدح المعتمد[2]

لم تأت ليلتنا الغراء من قِصَرِ، لولا وصال ذوات الدَّلّ والخفر،

الابيات ۞ وقال ايضا يمدحه[3]

وَرْدُ الخدود ونرجس المُقَلِ، عدلا بسامعنى عن العذلِ،

وقال عند اياته الى اشبيلية وكانت الروم يوم الوقعة صرعته اوّل مرّة وعليه الدرع سحات[4] فقال[5]

ابا هاشم هشمتنى السيوف، فلله صبرى لتلك الشفار،
تذكّرت شخصك ما بينها، فلم تدعنى جنّة للفرار،

وابو هاشم هذا المذكور ولده كان فى ذلك الوقت صغيرا وكان يوثر ويستطيب قربه ۞ وقال يرثى جارية له ماتت غريقة فى المركب الذى عطب فيه عند خروجه من الاندلس الى افريقية[6]

ابا رشاقة الغصن ما هصرك، ويا تالف نظم الشمل ما نثرك،

الابيات ۞ وقال يصف دارا بناها المعتمد[7]

---

1) *P* f. 43 r. Non dò tutto il componimento perchè non v'ha particolari e il fatto pare accaduto in Spagna. 2) *P* f. 44 r. 3) *P* f. 45 v. 4) سَحّاةً? 5) *P* f. 47 r. 6) *P* f. 47 v. 7) I versi in *P* f. 51 r. Il titolo è in bianco in *P*. Lo supplisco da Nowairi, Ms. di Leyde 273 p. 105 e da Mak-

اعمر الهوى كم ذا تقطعنى عذلا، قتلت الهوى علماً اتقتلنى جهلا،

الابيات ۞ وقال يمدحه ويذكر الوقعة الّتى كانت بينه وبين يوسف ابن تاشفين والفنش وتعدية المرابطين من رشينة الى برّ الاندلس وهزيمة الفنش يوم لقائهما[1] على بطليوس وفرار الفنش فى الليل فقال[2]

خلعن على بنيات المكروم، محاسن ما خلعن على الرسوم،

الابيات ۞ وقال يمدحه ويذكر خروجه على حصن لبيط[3] وهو حصن بالقرب من المرية[4] لجا اليه فرس من الفنش وتحصّن فيه مع خلق من الروم وكان ابو القسم محمد بن عبّاد رحمه الله على هذا الحصن مع المرابطين واقام عليه زمانا فى شدّة حصر ثم دخل الشتاء فاقام عليه وانشده هذه القصيدة وهو باشبيلية يوم جلوسه لسلام الناس عليه[5]

فى كنه قدْرك للعقول تحيّر، فلذاك عنها النيران تقصّرُ،

الابيات ۞ وقال من قصيدة تهنئة[6] بسلامة المعتمد ابى القسم بن عبّاد وقد ورد عليه كتابه بما فتح الله عليه وظهور المسلمين على الروم وفرار الفنش ليلاً بعد قتل كماته ومَن كان يعوّل عليه من صناديده[7]،

الان افرح روع كلّ مهنّد، واعزّ دين محمّدٍ بمحمّدِ،

kari, edizione di Leyde I. ٣٣١ ***P*** ha 43 versi di più dello squarcio dato da Makkari. 1) لقائهما ? 2) ***P*** f. 53 r. 3) Cf. Dozy, *Hist. Abbad.* II. 39. 201. 202. 4) Ms. المدية 5) ***P*** f. 54 v. 6) Ms. يهنيه 7) ***P*** f. 57 r.

الابيات، هذا ما تعلّق بحفظ عبد الجبّار من القصيدة ولمّا خلع محمد بن عبّاد من ملكه وعدى به الى طنجة ثمّ وقع منها الى اغمات سجنه[1] يوسف بن تاشفين فاقام فى سجنه[2] مدّة يسيرة فكتب اليه عبد الجبّار من هذه القصيدة يقول[3]

اباد حياتى الموت ان كنتُ ساليًا، وانت مقيم فى قيودك عانيا،

الابيات ❁ وكتب المعتمد على الله رحمه الله الى عبد الجبّار فى اغمات وهو اسير بقطعة شعر اوّلها[4] الابيات، يقتضيه فيها الجواب فجاوبه

جرى بك حدّ بالكرام عثور، وجار زمان كنت فيه تجير،

الابيات، ومضى عبد الجبّار لزيارة المعتمد فى اغمات فصرفه بعض خدمه انه لا يوجد فى ذلك الوقت فرجع عبد الجبّار الى منزله فاخبر المعتمد بمجيئه ورجوعه فعسر ذلك عليه وعنف خدمه وكتب اليه بالغداة بهذا الشعر يعتذر اليه فقال[5]

حجبت ءلا والله ما ذاك عن امرى، الابيات، فجاوبه عبد الجبّار يقول،

امثلك مولًى يبسط العبد بالعذر، بغير انقباض منك يجرى الى ذكر،

الابيات ❁ وكتب المعتمد يامر عبد الجبّار بالقدوم اليه من اشبيلية الى قرطبة فوافق ذلك مجئ ابى بكر بن عمار من سفره اسيرا مقيدا فنزل به المعتمد فى الوادى الى اشبيلية وكان منهما ما كان فرجع

---

1) Ms. سنجه 2) Ms. سنجه 3) *P* f. 57 v. 4) *P* f. 59 r. V. Dozy, *Hist. Abbadid.* I. 62. 146. II. 44 e Ibn-Khallikan. ed. Slane I. ۴۲۱ ed. Wustenfeld fasc. IV. ۱۱. 5) *P* f. 59 v.

عبد الجبّار الى اشبيلية وكتب الى المعتمد بهذه القطعة[1].... آخرها

رفعتُ واصحابى الى ما يُجِدّه، علاكَ فوقِّعْ مُمْسَكًا او مصرِّحًا،

فَوَقَّعَ[2] له بل تمسّك بمعروف ووصلَهْ بماية دينار ✿ وقال فى آخر عمره فى السنة التى توفّى فيهـا وهى سنة سبع وعشرين وخمس ماية يرثـى القائد ابا الحسن علىّ بن حمدون السنهاجىّ وهو رئيس بنى عبّـاد ويرثى السداة النجباء القائد ابا محمد ميمون والقائد ابا الفضـل والفقيه ابا عبد الله وقال[3]

اىّ الموت اعين الصبر بالذمّ، وقال لحسن الصبر بين الحشا دم،

الابيات ✿ وقال يمدح السلطان ابا الطاهر يحيى بن تميم بن المعزّ ابن باديس صاحب افريقية[4]

أَشهابٌ فى دجىّ الليل نقب، ام سراج ناره ماء العـنـب،

ام عروس فوق كرسىّ بَدَتْ[5]، يجتليها اللّهو فى عقد الحبب،

الابيات ✿ وقال يمدحه ايضا[6]

او بيض البرق فى الليل البهيم، ام اتاة الشمس فى كأس النديم،

الابيات ✿ وقال[7]

اسلمنى الـدهـر للـرزايا، وغيّر الحادثات نـفـسـى،

وكنت امشى ولست اعيا، فصرت اعيا ولست امشى،

كأنّنى اذ كبرت نَـسْـرٌ، يطعمه فرخـه بـعـشّ،

---

[1]) *P* f. 61 r. Dò l'ultimo verso in vece del primo. Aggiungo i segni ortografici. [2]) Così nel Ms. [3]) *P* f. 60 v. in margine. [4]) *P* f. 61 v. in margine. [5]) Ms. بدن [6]) *P* f. 62 r. in margine. [7]) *P* fol. 60 v. in margine.

اخبرنى ابو محمد عبد الجبّار وقد سالته عن التمثيل بالنسر فقال ذكر بعض العلماء باسرار الحيوان انّه ليس فى الطير ما يطعم ولده الا النسر اذا ضعف عن الطيران للتكسّب ✿ وقال فى العصى وانشد فيها[1]

ولى عصًى من طريق الذمّ أحْمَدُها[2]
بهـا أُقدّم فى تاخيرها قَدَمِى
كأنّها وهى[3] فى كفّى أهُشّ بها
على الثمانين عاماً لا على غنمى
كأنّنى قوس رامٍ وهى لى وتر[4]
ارمى عليها زمان[5] الشيب والهرم ✿

## الباب الستون

من كتاب المسائل الصقليّة وقيل ايضا الفوايد الصقليّات
تاليف قطب الدين ابى محمد عبد الحقّ بن ابراهيم بن محمد بن نصر الشهير بابن سبعين المكّى المرسىّ الاندلسىّ[6]

**الفصل الاوّل** بسم الله الرحمن الرحيم وبه استعين ✿ قال الشيخ

---

1) *P* fol. 60 in marg.; *K* fol. 27 r. e anche nel Ms. di Parigi Sup. Ar. 1051; fol. 7 r. 2) أُجْمُدُها? 3) *P* هى
4) *K* e Ms. 1051 وترا e poi رمى 5) *K* رمى; Ms. 1051 ودمّى
6) Ms. della Bodlejana, Hunt. 534. Catal. CCCCLXVI. V. un articolo che scrissi su questa opera nel *Journal Asiatique* 1853. tom. I. p. 240. Il primo titolo è quello che si trova alla fine del Ms. e nella notizia biografica per Lisan-ed-dîn. Il secondo

الامام الصدر امام الامّة عَلَم الايمّة قَدْوَة لحرمَيْن سيّدنـا قُطْب الدين ابو محمد عبد لحقّ ابن سَبْعِين[1] نفع الله بـه واعاد مـن بركاته على المسلمين فى جواب مسائل ملك الروم الامبرطور صاحب صقلية لما وجّه بها نسخا الى المشرق مصر والشام والعراق والدروب واليمن فرجعت اجوبة حكماء المسلمين بمـا لم يَرْجَه[2] فسال عـن افريقية ومن بهـا فقيل له انّهـا عريّة من هذا الشان وسال عـن المغرب والاندلس فقيل له انّه بهـا رجل يعرف بابن سَبْعِين فكتب للخليفة الرشيد من اولاد عبد المومن فى امرها فكتب امير المومنين لعامله بسَبْتَة وهو ابن خَلَاص ان ينظر فى الرجل المذكور ان يـردّ لجوابَ على الاسولة وكان ملك الروم قد وجّه حفنًا فيه رسـولـه وجُملة مال فاستدعى ابن خلاص الامام قطب الدين واوقفه على

si legge nel frontispizio. Tolgo i nomi dell' autore da Makkari. Aggiungo la seguente tradizione d'uno sceikh levantino anonimo, data dal Makkari, la quale appartiene alla storia letteraria d'Italia. ان الامير عبد الله ابن هود سالَمَ طاغية النصـارى فنكث به ولم يف بشرطه فاضطرّه ذلك الى مخاطبة القسّ الاعظم برومية فوكّل ابا طالب ابن سبعين اخا ابى محمد عبد لحقّ بن سـبـعـين فى التكلّم عنه والاستظهار بين يديه قال فلمّا بلغ ذلك الشخص رومية وهو بلد لا يصل اليه المسلمون ونظر الى مـا بيده وسئل عن نفسه فاخبر بما ينبغى كلم ذلك القسّ من دنا منه بكلام معجم ترجم لابى طالب بما معناه اعلموا انّ اخا هذا ليس للمسلمين اليوم اعلم بالله منه انتهى (Dal Ms. di Parigi A. F. 704 fol. 196 recto)

[1]) Sempre con queste vocali nel Ms. [2]) Con queste vocali nel Ms.

الاسولة بامر الخليفة فضحك رضه وألزم نفسَهُ الجوابَ فدفع له ابن خلاص المال الذى جاء به رسول ملك الروم فردّه ولم يقبله وقال انّما نجاوب[1] عنهــا احتشادا[2] لله وانتصارا للملّة الاسلاميّة ثم قرأ قوله تعالى قُلْ لا اسأَلُكُمْ عَلَيْهِ اجرا الّا المودّة فى القُرْبَى[3] وجاوَبَهُ فلمّا بلغ الجواب للملك أرضاه ووجّه بصلة عظيمة فردّتْ عليه كالاولى وعَنَــا[4] النصرانى قُصُورَ نفسه ونَصَرَ الله الاسلامَ واظهَرَه على الملّة النصرانيّة بالبراهين القطعيّة والحمد لله ربّ العالمين ✿ الجواب عن الاسولة المذكورة وبالله التوفيق ✿ سَأَلْتَ أيُّهــا الزعيمُ المتودِّدُ الباحثُ المسترشد وفقك الله للخير وهيّأك لقبوله واراك طريق الحقّ بنوره ونقلك من اعتقاد الظنّ للواجب ورزقك الفرقَ بين الصحيح والكــاذب عــن مسائل تنازع فيها أَلِبّاء كلّ عصر واحبــار كلّ زمان ودَهْرٍ وكلٌّ تكلّم فيها بما سنح له الخ ...

**الفصل الثانى** ...[5] وانت قُلتَ الحكيمُ يُفصِحُ فى جميع اقاويله بقِدَمِ العــالم ولا شكّ انّه رايه الّا انّه ان كان قد برهن عليه فما برهانُه وان لم يُبرهن فَمِنْ اىّ قبيل هو كلامُهُ فيه هذا نصّ كلامك فقولك فى جميع اقاويله ليس بصادقٍ الخ .....

**الفصل الثالث** ...[6] يقول عبد الحقّ بن ابراهيم بن محمد بن سَبْعِين ... مسئلةٌ سألت ايّها[7] الملك هداك الله تعالى لدينه القَيْم عن العلم الالاهىّ ما هو المقصودُ منه وما مقدّماتُهُ الضروريّةُ ان كان له

1) Ms. ...رب 2) Ms. احتسادا 3) Sur. XLII. 22. 4) Ms. وع..ا 5) fol. 2 recto. 6) fol. 12 recto. 7) Ms. ايّةَ

مقدّمات هذا نصّ كلامك الخ

**الفصل الرابع**[1] مسئلة سألتَ ايّها الزعيم المسترشد عن المقولات اىّ شىء هى وكيف يتصرّف بها فى اجناس العلوم حتّى يتمّ عددها وعددها م/[2] وكَمْ عددها وهَلْ يمكن ان تكون اقلّ وهل يمكن ان تكون اكثر وما البرهان على ذلك وهذا نصّ كلامك الخ ..

---

**الفصل الخامس**[3] فنَبْدَا بذكر مسئلة النفس بحول الله الخ فنقول سألتَ ايّها الزعيم المسترشد عن النفس ولم تقيّد ايّتها نفس هى الخ ولو كُنتَ تعرفُ اجناس النفوس الجُزْويّة كَمْ هى وتعرفُ المخاطَبَة ما هى وتعرفُ المطلق والمقيّد والمهمَل والمخصَّص والمشترك والمشكّك والمنقول من الالفاظ ما سألتَ بهذا السؤال اذا قُلتَ ما الدليلُ على بقاء النفس يحتمل ان تكون النفس النباتيّة او الحيوانيّة او الناطِقَة او الحكميّة او النبويّة المكرَمة وعن اىّ نفس سألتَ عنها تقول بعد قولك ما الدليل على بقاء النفس وهل تبقى الخ وثمّ قلتَ بعد هذا واين خالَفَ الحكيم الاسكندر ولم تذكُرْ فيما ذا ولا بما ذا ولا لاجل ما ذا وهذا اقبح الخ

**الفصل السادس**[4] وقد ذكرتُها (يعنى المواضع الّتى خالَفَ الحكيمَ الاسكندرُ) لك على الوجه الصناعىّ ويقدر ان تنظر ذلك من كُتُب القومِ ولما علمتَ انّ الامر مشهورٌ بنفسه تركتُ التنبيه على

---

[1]) fol. 23 verso. [2]) Così nel Ms. probabilmente ىّ
[3]) fol 32 verso. [4]) fol 48 verso.

ذلك والتطويل مع انّك انت لم تَرِدْ الّا القول المقبول فى ذلك فشيْتُ معك بحسب ما طلبتَ منى وعند الاجتماع بك يقع الكلام على تلك[1] المواضع مشافهة وهو الاصحّ فاعلم ذلك كلّه والله يوفق بمنّه ويمنه وكرمه انقضى الكلام على المسائل الصقليّة والحمد لله الخ ۞

# الباب الحادى والستّون

من كتاب جَذْوَة المقتبس فى ذكر ولاة الاندلس فى اسماء رواة الحديث لابى عبد الله محمد بن ابى نصر الحُمَيْدىّ[2] ۞

قال من باب السين[3] سُليمن بن محمد المهدىّ الصقلىّ من اهل العلم والادب والشعر قدم الاندلس بعد الاربعين واربعماية ومدح ملوكها وتقدّم عند كُبرائها بفضل اَدَبِه وحُسْن شعره اخبرنى بعض اصحابنا عنه بالاندلس قال كان بسوسة افريقية رجل اديب شاعر وكان يهوى غلاما جميلا الخ[4] ۞

---

1) Ms. ذلك 2) Ms. della Bodlejana, Hunt. 464. Catal. I. DCCLXXXIII. 3) Fol. 93. r. Tigiani, Ms. della Bibl. imp di Parigi, Sup. Ar. 911. bis fol. 21. r. dà il passo di Homaidi su quel poeta anonimo di Susa, preceduto dalle parole: وتختم هذا الفصل من سوسة وشعرائها بحكاية ذكرها الحميدىّ فى تاريخه قال اخبرنا بعض اصحابنا بالاندلس عن سليمن بن محمد الهَرَوِىّ (sic) الصقلىّ قال كان بسوسة الخ e segue con altre varianti. Forse è da correggere المهدوىّ 4) Sopprimo il rimanente di questo non bello aneddoto e i versi del poeta anonimo di Susa. Ciò non ha che fare con la Sicilia, nè con Solimano Sikilli che fu

وقال من باب العين[1] العبّاس بن عمرو الصقلّى ابو الفضل كان بالاندلس روى غريب الحديث لقاسم بن ثابت السرقسطىّ عن ابنه ثابت عنه رواه عنه يونس بن عبد الله بن مغيث القاضى المعروف بابن الصفار ❁ اخبرنى ابو محمد علىّ بن احمد قال نا ابو الوليد بن الصفار قال نا العبّاس بن عمرو الصقلىّ قال نا ثابت السرقسطىّ قال اخبرنى ابى قال انشدنى اسمعيل الاسدىّ عن محمود بن مطر قال انشدنى احمد ابن ابى المقاء البيتين[2] ❁ وقال[3] علىّ بن حمزة الصقلىّ ابو الحسن ودخل الاندلس قبل الاربعين واربعماية وكان يتكلّم فى فنون ويشارك وعلوم ويتصوّف سمعتُه يقول سمعتُ ابا الطاهر وهو محمد بن علىّ ابن محمد بن محمد بن القاسم الشافعىّ البغدادىّ الواعظ فينشد فى حلقته الابيات[4] ❁

## الباب الثانى والستّون

من كتاب الصلة فى تاريخ ايمّة الاندلس

لابى القاسم خلف بن عبد الله بن مسعود بن بشكوال القرطبىّ[5] ❁

قال محمد بن سابق الصقلىّ يُكنَى ابا بكر روى بمكّة عن كريمة بنت

---

mero narratore. Sopprimo anche setto versi di Solimano: من قصيدة طويلة [1]) Fol. 136. r. [2]) Sopprimo i due versi che son alieni dal nostro argomento. [3]) Fol. 134. r. [4]) Seguono quattro versi che sopprimo per la stessa ragione. [5]) Ms. della Società Asiatica di Parigi, copia moderna di un Ms. dell' Escuriale.

احمد المروزىّ وغيرهما وقدم الاندلس واخذ عنه اهل غرناطة وكان من اهل الكلام مايلا اليه اخبرنا عنه ابو بكر بن عطيّة وابو الحسن علىّ بن احمد المُقرى فى كتابهما الينا وتوفّى بمصر فى ربيع الاوّل سنة ثلاث وتسعين واربعماية ۞

# الباب الثالث والستّون

## من كتاب خريدة القصر وجريدة العصر

لعماد الدين ابى عبد الله محمد بن حامد الكاتب الاصفهانىّ[1] ۞

**الفصل الاوّل** ۞ الجزء الحادى عشر القسم الثانى من الرابع بابٌ فى ذكر محاسن فضلاء جزيرة صقلية وهى معدودة من المغرب[2] ۞

ابو الحسن علىّ بن عبد الرحمن بن ابى البشائر[3] الكاتب الصقلىّ الانصارىّ سمّاه ابو الصّلت فى رسالته من اهل العصر واثنى على بلاغته بعد ذكر ابيات لنفسه فى وصف النيل كتبها الى الافضل ليلة المهرجان ء الابيات[4] قال (ابو الصلت) وقد تعاورّ الشعراء وصف وقوع الشعاع على صفحات الماء ومن مليح ما قيل فيه قول بعض اهل

---

1) ***A*** Bibl. imp. di Parigi Anc. Fonds 1375; ***B*** British Museum Rich. 7593; ***C*** Bibl. imp. di Parigi, Sup. Ar. 1411; ***D*** ibid. Anc. F. 1374; ***E*** ibid. Anc. F. 1414; ***K*** ibid. Anc. F. 1376. — Cf. *Dozy*, Catal. di Leyde II. 208. seg. 2) ***A*** fol. 1. v.; ***B*** fol. 1 v. Il titolo di ***B*** è كتاب فى ذكر محاسن ا لخ 3) Qui appresso è scritto البشر Così anche in ***K***. V. il §. 11 pel presente capitolo. 4) Son quattro versi di Abu-s-Salt Ripiglia Imad-ed-dîn.

العصر وهو ابو الحسن علىّ بن ابى البشر الكاتب الابيات (قال العماد) وقرأت فى مجموع شعر نظمـــًا جرًّا يفوق يقوتا ودرًّا منسوبًا الى ابـى الحسن ابن ابى البشر مشتملة من المعانى على الغرر، فمن ذلك قوله فى راقصة، الابيات، وقال ومّا يقرأ على خمسة اوزان[1]

وغزال مُـشنّـف[2]　　قد رثى لى بَعد بُعدى
لمّـــا راى ما لقيتُ
مثل روض مفوف[3]　　لا ابا لى وهـو عــنــدى
فى حُبّه اذ ضنيتُ
وجهُه البدر طالعًا　　تــاهَ لمّــا حـــاز وُدّى
فانّنى قد سقيـــتُ
فى قضيب مُهفهفٍ　　*لذ فيه طول[4] وَجْـــدى
جفا[5] فكدت اُموتُ
مانع غير مُسعـفٍ　　ليس يأبى[6] نقض عَهْدى
وليس الّا السكوتُ
جاير غير مُنصِـفٍ　　حــال عمّـــا كان يُبدى
انّ[7] الوصال نجوتُ[8]

---

[1]) Dò questi soli versi, in grazia del metro non ordinario. Li dispongo nei righi come stanno in *A* fol. 2. v. In tutto, i versi di Ali sono 132 divisi in 30, tra epigrammi e squarci di componimenti più lunghi. [2]) *A* مُشف; *B* مشنف [3]) مُفَوَّف? [4]) لَذَّ فيه طولُ? [5]) جُفًّا? [6]) *A* ىاىَى; *B* بابى [7]) Mss. ان [8]) *A* بحوتُ

الفصل الثانى طالعتُ كتابا صنّفه بعض فضلاء عصرى هـذا الاقرب بالمهديّة وذكر فضلاء صقلية[1] ، فنهم

ابو الفضل جعفر بن البرُون الصقلىّ ذكر انّه احد الافراد، فى النظم المستجاد، واورد من شعره ما يصف الراح، ويصافى الارواح، فمن ذلك قوله الابيات ☆

الفقيه ابو محمد بن صمنّة الصقلى[2] وصفه بحُسن المحاضرة[3] والمحاورة، وتّبيب المفاكهة والمذاكرة، واستضافة علم الشعر الى علم الشرع، وظرافة الطبع، واورد له شعرا سنىّ الصنع، جنىّ الينع، الابيات ☆ وذكر انّ الفقيه عيسى بن عبد المنعم الصقلىّ بلغه عنه كلام احفظه فكتب اليه، الابيات، فاجابه وقرن بالعتبى عتـابَـهُ، الابيات ☆

عبد الرحمن ابن رمضان[4] قال ويعرف بالقاضى وليس له فى علوم الشريعة يد بل هو شاعر له من بحر خاطره وغزارة عزيزيه[5] مدد ومعظم شعره فى مدح روجا[6] الافرنجىّ المستولى على صقلية يساله العَودة الى مدينة مالطة ولا يحصُل منه الّا على المغالطة له وقد احتجب عنه بعض الرساء، الابيات ☆

1) Questa nota d'Imad-ed-din è scritta a guisa di titolo. Mss. in cont. 19 versi in 4 squarci. 2) Mss. in cont. 18 versi in 3 squarci, un dei quali, di 3 versi, appartiene ad Isa-ibn-Abd-el-Monim. 3) ***B*** الحاضرة 4) Mss. in cont. 5 versi in due epigrammi. V. per questo poeta il Cap. XVII. §. 3. p. ١٤٣ 5) ***B*** عزيرية. Forse va letto عُزيْزيَّه 6) Si legga رجار

عبد الحليم ابن عبد الواحد[1] الاصل الافريقيّ المنشاء الصقليّ الدار سكن مدينة بلرم واستدرّ من ذوى كرمها الكرم وله نظم كالعنقود[2]، وحلب كالعقود[3]، له فى صقلية

عشقت صقليـــة يافعـــاً، وكانت كبعض جنان الخلودِ،
فما قُدِر الوصل حتّى اكتهلتُ، وصارت جهنّم ذات الوقـودِ،

ونسب اليه هذه الابيات وهى مشهورة جدّاً، الابيات[4]

البثيرىّ الصقلىّ[5] هو عبد الرحمن بن محمد بن عمر من مدينـة بثيرة حامل القران، ومساجل الاقران، ذكر انّه باعه فى الترسّل[6] امدّ، وخاطره فى النثر احد، واورد له قصيدة مدح بها رجـار الفرنجىّ صاحب صقلية يصف المبانى المثانى[7] العليّـة ذكـر انّـه انشدها لنفسه منها

ادرِ العقيق[8] العسجديّهْ وصِلِ اصطباحك بالعشيّهْ
واشرب على وقـع المـثـا نى والاغانى المعبـديّـه
ما عيشة[9] تصفوا سِـوَى بذَرى[10] صقلّية هنـيّـه

---

1) Mss. in cont. Manca di certo un nome geografico. 2) كالعقود ? 3) كالعنقود ? *A* كالععقود sic. 4) Seguono tre altri squarci. In tutto 13 versi. 5) Ms. in cont. I tre seguenti squarci di versi furono pubblicati dal baron De Slane nel *Journal Asiat.* 3. série, tom. XI. 366 seg. sul solo Ms. di Parigi. Indicherò le sue lezioni con la lettera *S*. 6) Mss. التدرسل 7) *A* المنانى. Forse va letto così. Cf. Di Gregorio *De Supputandis apud Arabes Siculos temporibus*, p. 44. 46. 8) العتيق ? 9) *B* عيسه ; *S* علْيةِ 10) *A* بذرى ; *B* بدرى ; *S* تذرى

في دولة اربت[1] علــى دول الملوك القيصـريّـه

ومنها وقصـور منـصـوريّـة حظّ السرور بها المطيّـه

اعجب بمنزلـهـا الــذى قد اكمل الرحمن ريّـه[1]

والمعلب الــزاهى علــى كلّ المبانى الهندسـيّـه

وريـاضـه الانـف لله عادت بها الدنيـا زهيّه[2]

واسـود شــادر وانـــه تهمى مياهًا كوثريّـه

وكسا الربيع ربوعـهـا من حُسنه حُللاً بهـيّـه

وغدا[3] وكلّل وجـهـهـا بمصبغـات جـوهـريّـه

وعطّر[4] انفـاس الصبـا عند الصبيحة والعشيّـه

وهى قصيدة طويلة ۞ قال ابن بشرون لمّا عرض عبد الرحمن علىّ هذه القصيدة سالنى ان اعمل على وزنها ورويّها فقلتُ

لله منـصـوريّـة راقت[5] ببهجتها البَهيّة

وبقصرها لحَسَن البنا الشكل الغرف[6] العليّـه

وبوحشها ومياهـهـا الغُزر العيون الكوثريّـه

وقد اكتست جنّاتها من بينهـا حُللاً بهيّه[7]

غطا[8] عَبير ترابـهـا بمدّجـات[9] سُندسيّه

يهدى اليك نسيمهـا افواهَ طِيب عنبـريّـه

---

1) *A S* زيّه; *B* رِيّه 2) *S* زاهيه 3) *S* رغدا 4) *A B* وعطّر; *S* رعطرن 5) *A* اقت; *S* آقت 6) *A* والعرف
7) Questo secondo emistichio e il primo del verso seguente mancano in *S*. 8) غَضًّا? 9) Mss. بمدبحات

واستوسقت اشجارها    باطائب الشجر[1] الجنيّه
وتجاوبت اطيارها    فى الصبح دابًا والعشيّه
وبها رجّار سما العلى    ملك الملوك القيصريّه
فى طيب عيش دائم    ومشاهد فيها شهيّه

واختصرت من القصيدتين على ما اوردته لانّهما فى مدح الكفار فما اثبته ۞

---

عبد الرحمن بن ابى العبّاس الكاتب الاطرابنشى[1] اورد له فى وصف منتزه[2] المعتزّيّة[3] المعروف بالفوّارة

فوّارة البحرين جمّعت المنى
عيش يطيب ومنظر يُستعظمُ
قسمت مياهك فى جداول تسعة
يا حبّذا جريانها المتقسّمُ[4]
فى ملتقى بحريك معترك الهوى
وعلى خليجك الغرام مخيّمُ
لله بحر النخلتين وما حوى الـ
ـبحر المشيد به المقام الاعظمُ

---

[1]) Così chiaramente i due Mss; *S* الثمر    [2]) Mss. in continuazione.    [3]) *A* الطرانيشى    [4]) *A* منتزه    [5]) Mss المعتزيه. Il re Ruggiero nelle monete arabiche ha il titolo di المعتز بالله    [6]) *S* المنقسم    [7]) Mss. مخيم

وكأنّ ماء المفرعين[1] وصعوه
دُرٌّ مذاب * والنسيحلة عدرمُ[2]
وكأنّ اغصان الرياض تطاولت
ترنوا الى سمك المياه وتبسمُ
والحوت يسبح فى صفاء مياهها
والطير بين رياضها يترنّمُ
وكأنّ نارنج الجزيرة اذْ زها[3]
نار على قصب[4] الزبرجد تضرمُ
وكأنّما الليمون صُفرة عاشق
قد بات من أَلَم النوى يتألّمُ
والنخلتين كعاشقين استخلصا
حذر العدى حِصنا منيعا منهمُ
او ريبة علقتهما فتطاولا
يستمحنان ظنون مَن يتوهّمُ
يا نخلتَىْ بحرَىْ بلرم سقيتما
صوب الحيا بتواصل لا يصرمُ[5]
هنيتما امر الزمان ونلتما
كلّ الامانى والحوادث نوّمُ

---

1) Così i Mss.; *S* المفرغين 2) Mr. de Slane ha corretto la prima voce النشيطة e letto la seconda عندم. Non mi persuade. 3) Mss رها 4) *A S* قضب 5) Mss. بصرم

بالله ...[1] واستروا اهل الـهـوى

فبأمن[2] ظلكما[3] الهوى يتحرم[4]

هذا العيان بلا امتراء انما

سمع الكماسى[5] زخارف[6] تتوهم ۞

الغاون الصقلى هو ابو على حسن بن وادّ الملقب بالغاون[7] وحدث في شعره لحنا كثيرا له من قصيدة الابيات ۞

الفقيه ابو موسى عيسى بن عبد المنعم الصقلى[8] ذكر انه كان كبير الشان ذا الحجة والبرهان فقيه الامة له المعانى والابكار البعيدة مرامى مراقيها والالفاظ التى هى كالرياض جادها هامى رهامها[9] وقد اورد من كلامه ما ياسو سماعه الكلوم يجلو سنا احسانه العلوم ويحكى درر الاصداف ودرارى[10] النجوم فمن بديع قوله فى الغزل وهو احلى من نجح الأمل

يا بنى الاصفر انتم بدمى    منكم القاتل لى والمستبيح

أمليح هجر من يهواكم    وحلال ذاك فى دين المسيح

يا عليل الطرف من غير ضنى    واذا لاحظ قلبا فصحيح

كل شىء بعد ما ابصرتكم    من صنوف الحسن فى عينى قبيح

---

1) Senza lacuna nei Mss. *S* aggiugne a ragione طيبا
2) Mss. فيامن   3) *B* ظليكما   4) *B* مستحرم   5) Così i Mss. *S* legge ألكباء. Credo piuttosto ألكفاه   6) *A* رخارف   7) Mss. in cont. Due squarci; 9 versi.   7) Mss. in cont. In tutto 63 versi in otto squarci; e tre frammenti di prosa.   8) *B* دهامها
9) Mss. ودركرى

وله الابيات ۞ وقال فى جارية مصفرة اللون بديعة الحسن، الابيات۞
ومن رسائله فى وصف الخطّ الخ[1] وله من رسالة اسقط فيها حرف
الالف واللام الخ[2]

وله ابو عبد الله محمد بن عيسى الفقيه[3] ذكر انّه كاتب شاعر
بارع ماهر مهندس منجم لغارب الفصاحة متسنّم، وفى ملتقى اولى
العلم كمى معلم، وقد اورد من شعره ما يهزّ اعطاف القلوب مراحًا،
ويدير على الاسماع من الرحيق المختوم راحًا، وله من قصيدة،
الابيات ۞ وله صدر رسالة الخ[4]

ابو حفص عُمر بن حسن النحوىّ الصقلىّ[5] ذكر انه شيخ لغة
ونحو، وله فى علمهما[6] سبح صحّة وصَحْو، حصل فى اعتقال الافرنج
فى صقلية، وسيم انواع البليّة، وشعره متناسب الحوك، متناسق
السلك والسبك، وله قصيدة فى مدح رجار[7] صاحب صقلية وهو
فى قبضة الاسار[8] اوّلها

طلب السلوّ[9] لو أنّ غير سعاده　　خلّت[10] سُويدا قلبه وفؤادهْ
ورجا زيادة طيفها فى صدرها　　وغرامه يأبى لذيذ[11] رقادهْ
والله لولا المْلك رجّار الذى　　اردى لمحبّته[12] عظيم ودادهْ

---

1) Mss. in cont. 2) Mss. in cont. 3) Mss. in cont. In tutto 123 versi in 12 squarci, un dei quali finisce con un pezzo di prosa rimata. 4) Tre squarci di prosa. Il primo in prosa rimata è messo in continuazione dell' ultimo squarcio di versi come se facesse parte dello stesso componimento. 5) Mss. in cont. 6) *B* علمها 7) I Mss. qui رجا 8) Manca in *B*. 9) Così *A*. 10) *A* خلت ; *B* حلت 11) Mss. لذيذ 12) *A*

ما عاف كاس الوجد يوم فراقها   ورأى محيا[1] المجد فى ميلاده

ومنها فى المدح

يهتزّ للجدوى اهتزاز مهنّد   يهتزّ فى كفّيه يوم جلاده

ويضىء فى الديجور صبح جبينه[2]   فتجال[3] ضوء الشمس من حسّاده

ومطالع الجوزاء ارض خيامه   والنجم والقمران من دوناده[4]

واذا الامور تشابهت فلعضبه[5]   خطّ يبيض سودها بمداده

ومنها

يايّها الملك الذى ثبتت[6] به   قدمًا الفظاظة[7] فى صفا اصلاده

ودعته ارواح العدى فرمى بها   لعبًا تلقّتها ظبى اعماده[8]

واقتصرت منها على هذه النغبة[9] مع الظلماء اليها فما اوثر اثبات مديح الكفر عجل الله بهم الى الفحم ناره المسعّرة وهذا الشاعر معذور فانّه مأسور

---

عثمان بن عبد الرحمن المعروف بابن السوسى[10] .... مطالعه

---

1) محيّاً ? ; B لحمه ; لحبيبه  2) B حبينه  3) A ونحال ; B فتخال  4) Non comprendo questa voce. Potrebbe leggersi forse ذوياده  5) Mss. فلعصبه  6) A بسبت ; B ثبتت  7) Aggiungo le vocale.  8) اغمّاده ?  9) النُّغبَة ?  10) Mss. in cont. Alle fin del nome, di certo manca una parola; ovvero è sbagliata la prima che segue. Credo si debba supplire o correggere مالطة; poichè in Malta troviamo una famiglia il capo della quale ha lo stesso soprannome d'Ibn-es-Susi. V. l'iscrizione sepolcrale del 569 nel *Journ. As.* Nov.– Déc. 1847. p. 437 seg. Seguono otto versi.

مسقط راسه، ومربط فاسه[1] ومغبط[2] كاسه، وبهـا تهذّب، وقرأ على ابيه الادب، ثمّ سكن بلرم[3] واتّخذها دارًا، ووجد بها قرارًا، ونيّف على السبعين، * ومتع ببنين[4]، وله شعر صحيح المعنى، قويم المبنى، لذيذ المجنى، وذكر انّه انشده لنفسه قبل وفاته بايام قلائل مرثيّة فى بعض روساء المسلمين بصقلية يدلّ على ما حواه من فضائل وهى قصيدة طويلة، الابيات ¤

**الفصل الثالث**[5] جماعة من شعراء جزيرة صقلية ذكرهم ابو القسم علىّ ابن[6] جعفر بن علىّ السَعدىّ المعروف بابن القطّاع فى كتاب الدرّة الخطيرة والمختار من شعراء الجزيرة وهم اقدم عصرًا واسبق شعرًا وقد اوردت منها والتقطت من عقدها دُررًا فمنهم

---

ابن القطّـاع مولّف الدرّة الخطيرة، ذكر ان مولده سنة ثلاث وثلاثين واربعمـاية وانّه قال الشعر صبيّـا سنة ستّ واربعين وعمّر ورايت انا بمصر من راه وعاش الى آخر زمان الافضل ورايت خطّه على دفتر فى سنة تسع وخمسماية فمّا اورده من شعره، الابيات ¤ وقوله فى مدح الافضل اوّلها، الابيات[7]

---

ابو عبد الله محمد بن الحسن ابن الطوى[8] ذكر انّه كان صاحب

---

1) Le vocali di questa voce e di quella che fa la rima sono in *A*. 2) *B* ومغيط 3) Mss. يلزم 4) *A* senza punti. 5) Mss. in cont. 6) In *A* è scritto e poi cancellato عبد الرحمن 7) Non v'ha che il primo verso di questo componimento. In tutto 35 versi in 13 squarci. 8) Mss. in cont. *B* الطلوى. In tutto 191 versi in epigrammi di due o tre versi. Il più lungo è di sei.

ديوان الرسائل والانشاء، ومن ذوى الفضائل البلغاء، طبيبًا مترسّلاً شاعرا، واورد من نظمه كلّ مليح الحوك[1]، صحيح السبك، فمن ذلك الابيات، وقوله

يقرّب قـولـه لـك كلّ شىء     وتطلبه فتبصره بَعـيـدَا
فما يرجُو الصديق الوعد منه     ولا يخشى العَدوّ له وعيدَا

طابق ثلاثة بثلاثة فى هذا البيت، وقوله فى التصوّف

ليس التصوّف لبس الصُوف ترقعه     ولا تكـاوِن[2] ان على المَعنونا[3]
ولا صيـاح ولا رقـص ولا طـرب     ولا تغاشٍ كأنّ قد صرتَ مجنونا
بل التصوّف ان تصفو بلا كـدرٍ     وتتبع الحقّ والقُرآن والدِينا
وان ترى خائـفـا لله ذا نَـدم     على ذنوبك طُولَ الدهرِ محزونا

ابو الحسن علىّ بن الحسن ابن الطوبىّ[4] ذكر انّه امام البلغاء، وزمام الشعراء، مولف دفاتر ومصنّف جوهر ومقلّد[5] دواوين، ومعتمد سلاطين، سافر الى[6] المشرق، وحلّ منه فى الافـق، وكان فى زمان المعزّ بن باديس عنفوانه، وله فيه قصيدة وضع بـهـا ديـوانـه[7]، الابيات، وله يصف قوّادًا بحسنِ الصناعة

واحور مايل النظرات عنّى     دسستُ اليه مِن سَعى وَسيطَا
فجـاء به على مهلٍ وستْرٍ     كما يَستَدرِجُ اللهبُ السَليطَا

---

1) A الاحول  2) A دكلول; B تكلون. Credo vi sia sbaglio nelle due parole che seguono. 3) B المغنونا 4) Mss. in cont. B الطولى. In tutto 101 versi in 24 squarci. 5) Mss. ومقلد 6) B من 7) Nulla che faccia al nostro argomento nei 7 versi che abbiamo di questa Kasîda.

ابو محمد عبد العزيز ابن الحاكم عُمَر بن عبد العزيز المعافرىّ[1] ، وصفه بالبراعة فى الصناعة ، والمهارة فى العيـــارة[2] ، والتنزّه[3] فى رياض الرياضات ، والتنبّه فى سحريات السحريات ، واورد له ما اخترت منه ، الابيات ۞

ابو الحسن علىّ بن ابى اسحق ابراهيم ابن الودّانىّ[4] وصفه بالرياسـة والنفاسة ومن شعره ، الابيات ، كان فى عهد ابن رشيق وبينهمـــا مكاتبات ۞

ابو القاسم احمد بن ابراهيم الودّانىّ[5] ، له بيتان ۞

ابو عبد الله محمد بن علىّ بن الصبّاغ[6] الكاتب[7] كان فى عهد ابـن رشيق وبينهما مراسلات ذكر انّه ناظم ناثر ، له الابيات ، وله

قومى الذين اذا السنابك انشأت
دون السحاب سحايبـــا من عثير[8]
برقت صوارمُهم وامطـرت الـطـلى
عَلَقــاً[9] كنثر نار الحيا المتفـجّـرِ
الواترين فلا يـقـــاد وثـيـرهم[10]
والفاتكين بحِمير وبـقـيـصـرِ

1) Mss. in cont. Quattro epigrammi, ciascuno di due versi. 2) *A* العماره 3) *A* والنتره ; *B* والتنزة 4) Mss. in cont. Due epigrammi in tutto 5 versi. 5) Mss. in cont. 6) *A* الصبّاع 7) Mss. in cont. In tutto 13 versi in cinque squarcio. 8) *B* عشير 9) Mss. senza vocali. 10) وتيرهم ?

والمانعين حماهم ان ترتعى
والحاسمين لكلّ داء يعترى

وكتب اليه ابو علىّ ابن رشيق عند وصوله من القيروان الى مازر وفى اوّل رسالته، الابيات، فكتب اليه فى جوابه، الابيات ✿

الامير مستخلص الدولة عبد الرحمن بن الحسن الكلبىّ[1]، له فى بعض الكتاب، الابيات ✿

الامير ابو محمد القاسم بن نزار[2] الكلبىّ[3]، ذكر انّه كان مقيما بمصر وتولّى شرطتها، وله، الابيات ✿

ابو علىّ احمد بن محمد بن القاف الكاتب[4]، له الابيات ✿

اخوه ابو العبّاس ابن محمد بن القاف[5]، له الابيات ✿

القائد ابو الفتوح ابن القايد بدير المكلاتى سند الدولة حاجب السلطان[6]، له، الابيات ✿

ابو الحسن علىّ بن عبد الجبّار ابن الودّانى[7]، من اهل القران وسبق ذكر والده وعمّه، له، البيتين ✿

ابو علىّ بن حسين بن خالد الكاتب[8]، الابيات ✿

ابو بكر محمد بن سهل الكاتب المعروف بالرزيق[9]، له، الابيات ✿

---

1) Mss. in cont. Due epigrammi; in tutto 7 versi. 2) *B* نرار *A* ; بزار 3) Mss. in cont. Due squarci; 7 versi. 4) Mss. in cont. Cinque epigrammi di due versi ciascune. 5) Mss. in cont. Tre epigrammi di due versi ciascuno. 6) Mss. in cont. Tre soli versi. 7) Mss. in cont. 8) Mss. in cont. Quattro versi in due epigrammi 9) Mss. in cont. *B* ha بالرريق Tre versi.

ابو الفضل مُشرف بن راشد[1]، له

سرت ورداء الليل اسحم حالك
ولا ساير الّا النجوم الشوابكْ
عشيّة اعشى الدمع انسان مقلتي
ونمت باسرار الدموع السوافِكْ
وطاف الكرى بالطرف وهو محجّب
كما طاف بالبيت المحجّب ناسِكْ[2]
سرت موهنا ثم استاءتْ[3] فودّعت[4]
يجاد[5] بها حقف من الرمل عاتكْ
به غصن بان اثمر البدر طالعا
عليه قناع من دجى الليل حالِكْ
غريبة حسنٍ يحسن الهجر عندها
واعجب بها محبوبَة وهي فاتكْ[6]
واحوار مكحول المدامع عاقني
عن الصبر فاستَولتْ عليه مهالِكْ
رعى الله اكناف الجزيرة ان رعى
سوايمها * العرّاء ريّسُ[7] ناتِكْ[8]

---

[1]) Mss. in cont. [2]) *A*) داسِک [3]) Mss. استنات [4]) Mss. فودعت [5]) *A* تجاد ; *B* بجاد [6]) فاتک ? La voce ch' è nei Mss. si trova all' 8 verso. [7]) *A* العرارين ; *B* العرآ زّين sic. [8]) نابك ?

يشيد اعاديه لحصون منيعة[1]
وهل منع الافشين ما شادَ بابكْ[2]
وانّى لآتى لحقّ فيما اقوله
وما انا فيما يعلم الله فاتكْ
شهدتُ لقد حازَ العُلا بيمينه[3]
غداة تصدّاه[4] الردى وَهْوَ ضاحكْ
لبوث وغى اذكت خلال ضُلوعها
لهيباً اثارته لهنّ الحسائكْ[5]

ومنها يَصف القتلى وطابق اربعة باربعة فى بيتٍ واحدٍ

فاقصاهم رضوان عن روح الجنّة
وادناهم عن نفحة النار مالكْ

وانا اقول ان كان قد طابق ولكن فى البيت اضطراب بيّن[6] من قبل المقابلة فامعن النظر فيه، وله من اخرى، الابيات[7] ✿

---

سليمان بن محمد الطرابلسىّ[8]، ذكر انّه سافر الى افريقية وانتقل الى الاندلس وتوطّنها واتّخذها لمخالطة ملوكها سكنا، ومن شعره، الابيات ✿

---

1) *A* منيفة 2) V. Abulfeda *Ann. Mosl.* tom. II. an. 226 e Ibn-el-Athîr Ms. di Parigi Sup. Ar. 740 bis. tom. IV. f. 203. v. seg., 205. v. seg. anni 220 e 221. 3) *A* بمنه 4) Mss. تصداه 5) Mss. لحسابك 6) Mss. بين 7) Seguono squarci d'altre Kasîda. In tutto 7 con 39 versi. 8) Mss. in cont. 13 versi, in 3 squarci.

ابو الفتح محمد بن الحسين بن القرقودىّ الكاتب[1]، اثنى على نظمه ونثره كثيرا، وذكر انّه كان قدره كبيرا، له الابيات ❁

ابو عبد الله محمد بن الحسن ابن القرنىّ[2] الكاتب[3]، ذكر انه منجّم حاسب كاتب له فى وصف الغرق، الابيات ❁

ابو القاسم هاشم بن يونس الكاتب[4]، ذكر انّه كان صاحب ترسّل ومقامات وملح وروايات، وله من قصيدة، الابيات ❁

القاضى ابو الفضل الحسن بن ابراهيم الشامىّ الكنانى[5] له من قصيدة مرثية الابيات ❁

ابو الفضل احمد بن علىّ العهوىّ صاحب الشرطة[6]، له الابيات ❁

عبد الجبّار بن عبد الرحمن ابن سرعين الكاتب[7]، له فى حاسد، الابيات ❁

الامير ابو محمد عمّار بن المنصور اللبلى[8]، ذكر انّه من افاضل العلماء، وسادات الامراء، وذو يد فى الفقه والحديث، وله

تقول لقد رايت رجال نجد    وما ابصرت مثلك من يمانِ
اِلفْتَ[9] وقْع الغمَرات[10] حتّى    كانّك من رداها فى امانِ
الى كم ذا الهجوم على المنايا    وكم هذا التعرّض للطعانِ

---

1) Mss. in cont. 15 versi, in 3 squarci. 2) *B* الفرلى

3) Mss. in cont. 3 versi. 4) Mss. in cont. 29 versi, in 4 squarci.

5) Mss. in cont. 3 versi. 6) Mss. in cont. Tre soli versi.

7) Mss. in cont. Due squarci 5 versi. 8) Mss. in cont. I soli 6 versi che dò. 9) Mss. الفت 10) Mss. العمرات

فقلت لها سمعت بكلّ شيء     ولم اسمع بكلبىّ جَبَانِ

ويقول فى ابن عمّه شكاية

ظننتك سيفًا انتضيك[1] على العدى

وما خلت انّى انتضيك على نفسي

وجُبْتُك[2] ابغى رفعةً وكرامةً

فامسيتُ مقهورًا بقربك فى حبسِ ❀

الامير ثقة الدولة جعفر بن تاييد الدولة الكلبىّ[3]، كان احد ملوك صقلية كتب اليه بعض الكتّاب البيتين، فكتب اليه

حاش الله ان اقصّر فيما     يبتغيه الولىّ من انعامي

انا موفٍ بما وعدت ولكنْ     شغلتني حوادث الايّامِ ❀

ابو الحسن علىّ بن عبد الله ابن الشامىّ[4]، له من قصيدة، الابيات ❀

القائد ابو محمد الحسن بن عُمر بن منكود[5]، له يصف الليفوفر[6]، البيتين ❀

ابو حفص عمر بن الحسن ابن الفوني[7] الكاتب[8]، ذكر انه لغوىّ شاعر كاتب منجّم مهندس وله فى مرثيّة اوّلها الابيات ❀

---

1) Mss. ابيصيك     2) *A* وجَيتك ; *B* وجُيتك     3) Mss. in cont. Due versi del segretario, e la risposta che dò.     4) Mss. in cont. 8 versi in tre epigrammi.     5) Mss. in cont. Due soli versi.     6) Così chiaramente, ambo i Mss. Si tratta di certo del Nenufar. La stessa lezione si trova nel diwan d'Ibn-Hamdis, Ms. di Pietroburgo f. 32. v.     7) *A* العونى     8) Mss. in cont. 14 versi in 4 squarci.

ابو بكر محمد بن علىّ بن عبد الجبّار الكمونىّ[1]، له الابيات ☆

رزّبو[2] بن عبد الله الشاعر[3]، كان محارفاً، ولم يزل حرمانه يضعف حظّه متضاعفاً، برّه بعض الرؤساء بدنانير وظنّه انّه يغنيه، فلمّا عاد الى بيته وجد لصّا قد سرق جميع ما فيه، فقال البيتين ☆

ابو محمد عبد الله بن مَخْلوف الفأفأ[4]، له الابيات ☆

ابو حفص عمر بن حسن ابن السَطبرق[5]، ذكر انّه من اهل الدين والورع والعفاف وله فى الزهد، الابيات ☆

ابو حفص عمر بن خَلف ابن مكّى[6]، ذكر انّه انتقل الى تونس وولى قضاءها وهو فقيه مُحدّث خطيب لغوىّ، وفَضْله[7] بالالسنة[8] فى جميع الامكنة مأثور مروىّ، وله خُطب لا تقصّر عن خطب ابن نباتة بعجيب رواته * وشعره ممّا يتمثّل به[9] ومن شعره، الابيات ☆

ابو الحسن بن عبد الله الطرابلسىّ[10]، له الابيات ☆

ابو القاسم عبد الرحمن بن عبد الغنىّ المقرى الواعظ[11]، له مرثية الابيات ☆

ابو بكر عتيق بن عبد الله بن رَحمون الخولانىّ المقرى[12]، البيتين ☆

ابو سعيد عثمان بن عتيق[13]، له من قصيدة فى الامير المعتصم

---

1) Mss. in cont. 6 versi in due squarci. 2) *B* زريق 5) Mss. in cont. 4) Mss. in cont. 6 versi in due epigrammi. 5) Mss. in cont. *B* السطبزق cinque versi. 6) Mss. in cont. 28 versi in 12 epigrammi. 7) Mss. senza vocali. 8) *B* بالسنة 9) Nel solo *B*. 10) Mss. in cont. Tre epigrammi ciascuno di due versi. 11) Mss. in cont. 4 versi in due squarci. 12) Mss. in cont. 13) Mss. in cont. 4 versi.

ابى يحيى محمد بن مَعن بن صُمادح ۔ الابيات ☆

ابو حفص عمر بن عبد الله الكاتب[1] ۔ له الابيات ☆

الامير ابو محمد جعفر بن الطيب الكلبىّ[2] ۔ اثنى عليه[3] مصنّف الدرّة الخطيرة ۔ بالفضائل الكثيرة ۔ وذكر انّ بينهما مكاتبات ونبذًا[4] منها طرفًا وظرفًا[5] واورد من شعره ۔ الابيات ☆

ابو الفتح احمد بن علىّ الشامىّ[6] ۔ ذكر انّه زين الادباء ۔ وغرّة الدهماء ۔ الابيات ۔ قال مصنّف الدرّة سالته ان ينفذ الىّ بشىء من شعره فى حين تاليف الكتاب وكتب الىّ الابيات ☆

الفقيه ابو القاسم عبد الرحمن بن ابى بكر السرقوسىّ[7] ۔ له الابيات ☆

ابو عبد الله محمد بن قاسم بن زيد اللخمىّ الكاتب القاضى[8] له من قصيدة ۔ الابيات ☆

عبد الوهّاب بن عبد الله بن مبارك[9] ۔ له الابيات ☆

ابو عبد الله محمد ابن العطّار الكاتب[10] ۔ له الابيات ☆

**الفصل الرابع** من باب فى ذكر محاسن جماعة من المغرب الادنى والقيروان وافريقية من اهل هذا العصر[11] ...... (منهم)

---

1) Mss. in cont. 7 versi in due squarci. 2) Mss. in cont. 36 versi in 8 squarci. 3) *B* حلمه 4) *A* senza punti. 5) *A* وطرفا 6) Mss. in cont. 9 versi in due squarci. 7) Mss. in cont. 12 versi in 5 squarci. 8) Mss. in cont. 22 versi in 6 squarci. 9) Mss. in cont. 9 versi in due squarci. 10) Mss. in cont. 3 soli versi. 11) *A* fol. 51. r.; *B* fol. 38. v. Questo capitolo comincia a dirittura con la notizia biografica di un ابن فرحان القابسىّ. Prima di dare i versi, Imâd-ed-dîn avverte.

يحيى بن التيفاشيّ القفصىّ[1] من قفصة مدينة بالقيروان ء انتقل الى قابس وسكن بها ومدح * بنى هلال[2] فقتله الافرنج بصقلية بعد سنة خمسين وخمسماية عند فتكهم بالمسلمين قال[3] وانشدنى لهذا الشاعر ء الابيات ۞

الشيخ ابو الحسين بن الصبان المهدوىّ[4] قال[5] ورد الشام واشتهر[6] بارق الفضل وشام ولقى دولة نور الدين وتوفّى بدمشق سنة ستّين فمّا انشد لنفسه الخ ... وقال فى صبىّ نصرانىّ خمّار بمدينة صقلية[7]

ومُزنّرٍ[8] عقد الصليب بخصره   وادار حول وشاحه انجيلا
خمدت بجنح الليل جمرة ناره   فاقام خمرة دنّه قنديلا
متطلّع لذوى السرى من كأسه   نجم يكون الى الصباح[9] دليلا

## الفصل الخامس من جماعة اوردهم ابن بشرون فى مختاره من اهل المغرب الاوسط الذى كان لبنى حمّاد واستولى عليهم عبد المومن[10] ء

الفقيه ابو حفص عمر بن فلفول قال[11] هو كاتب السلطان بتملك

---

قال الشريف ادريس الادريسىّ انشدنى ابو عمران شاكر بن عامر بن محمد ابن عسكر بن كامل بن جامع الهلالىّ القلاعىّ لابن فرحان e dà uno squarcio di Kasida composta il 553. [1]) *A* f. 53. r.; *B* f. 40. v. [2]) Mancano in *B*. [3]) Certamente l'interlocutore è Edrîs-Edrisi, e il recitatore dei versi Abu-'Imran; dei quali si è detto nella nota di sopra. [4]) *A* fol. 57 v.; *B* fol. 43 r. [5]) Si riferisce tuttavia a Edrîs. [6]) *A* واشتم ma è scritto sopra una raschiatura e dubbio; *B* واشهر [7]) *A* fol. 58. r.; *B* fol. 43. v. [8]) *A* ومزنر ; *B* ومرنر [9]) *B* الصياح [10]) *A* f. 72. v.; *B* f. 55. r. [11]) Essendo in continuazione del titolo, l'interlocutore sembra Ibn-Bescirûn.

البلاد يحيى ابن العزيز الحمّادى وخالصته وصاحب سرّه وله اليد الطولى فى الانشاء الدالّ اعجازه فيه على البلاغة الوديه[1] لسحره فى نثره، قال انشدنى له الامير عبد الله بن العزيز الحمّادى عند الاجتماع به فى جزيرة صقلية، الابيات ۞

## الفصل السادس من باب فى ذكر عدّة من شعراء المغرب[2]،

الاديب الحكيم ابو الصّلت اميّة بن عبد العزيز بن ابى الصلت كان اوحد زمانه، وافضل اقرانه الخ[3] .... جماعة من الفضلاء كانت بينهم وبين الحكيم ابى الصّلت مكاتبات منظومة ومنثورة ولم اثبت من شعرهم شيا فاننى لم اصادفه، ابو الضّوْء سَراج بن احمد بن رَجَاء الكاتب، قرات من ديوان ابى الصلت ما كتبه الى سراج الكاتب الخ ..[4] هذا الفاضل لم يقع الىّ من شعره شىء لكننى احببت ذكره

---

1) Così chiaramente i Mss. Ma lezione tuttavia mi pare sbagliata. الوريّة? 2) *A* fol. 76 r.; *B* fol. 57 v. 3) I passi seguenti, che appartengono alla nostra raccolta, sono talmente intrecciati coi nomi di Abu-s-Salt e di Abu-d-Dhaw, da non potersene saper l'autore senza avere un cenno del capitolo intero. Le poesie d'Abu-s-Salt prendono circa 40 fogli in *A* e circa 30 in *B*. Imâd-ed-din dice (*A* f. 76. v.) averne avuto ragguaglio a Bagdad il 560 e poi avere avuto alle mani il diwan, disposto in ordine alfabetico di rime; dove si trovava, tra le altre, una poesia con la data del 522. Gli squarci conservati da Imâd-ed-dîn han rime di tutte le lettere dell' alfabeto. Seguono altri frammenti che non si trovavano nel diwan. Poi viene il capitolo dei poeti corrispondenti d'Abu-s-Salt. 4) *A* f. 114. v.; *B* f. 86. v. Dopo tre pagine di poesie di Abu-d-Dhaw si legge

باثبات ما قيل فيه وشهادة ذلك على قدره النبيه وان سمح الدهر الضنين بعد هذا بشيء من فوائده اغتنمت اثباتَهُ٠ وجمعت فى هذا المُؤلّف[1] شتاته٠٠[2] ثم وقع بيدى كتاب ألّفه ابن بشرون الكاتب بصقلية فى عصرنا هذا ووسَمَهُ بالمختار فى النظم والنثر٠ لافاضل العصر٠ وذكر فيه الشيخ ابا الضَوْء سراجاً واوضح من محاسنه الغرّ٠ ومناقبه الزهر٠ منها جلو وصفه بصحّة التصوّر وصدق التخييل وسداد الراى وحدّة الخاطر وان شعره بديع الحَوْك٠ رفيع السلك٠ فمنه انّ الفقيه عيسى بن عبد المنعم الصقلىّ كتب اليه٠ الابيات[3] فاجابه ابو الصَلت، الابيات٠

وقال فى رمد الحبيب والبيت الآخر تضمين[4]٠ الابيات٠ وله من مرثيّة فى ولد رجار الافرنجىّ صاحب صقلية اوّلها

بكاء وما سالت عُيون واجفانُ
شُجُون[5] وما ذابت قُلوبٌ وابدانُ

---

(*A* f. 216 r.) l'avvertimento d'Imâd-ed-dìn ch' io dò nel testo. [1]) Mss. المُولف [2]) Ho messo il segno ✿ che non si trova nel testo, perchè il passo seguente è di certo una postilla dell' autore. La postilla credo arrivi sino alla fine dei versi ch' io dò. E questo spiega come si trovi sotto la rubrica di Abu-d-Dhaw la elegia pel figliuolo di re Ruggiero, opera, com' ei parmi, del Siciliano Isa-ibn-Abd-el-mon'im. [3]) Tre versi. La risposta è di sette. [4]) Seguono cinque versi; poi vien lo squarcio d'elegia che dò. Cotesti due componimenti mi par si debbano attribuire ad Isa-ibn-Abd-el-Mon'im [5]) *B* سجون

ومنها

خبا القمر الاسنى فاظلمت الدنا
وماد من العلياء والمجد اركانُ
احين استوى فى * حُسنه وجلاله[1]
وتاهت به اطوار عزّ واطوانُ
تخطّفه ريب المنون مخاتلا
على عزّه انّ المنون لخوّانُ
كذالك اعراض البُدور بعفوها[2]
اذا كملت[3] من حادث الدهر نقصانُ
يحقّ بان تبكى عليه بادمُع
لها فى مَسيل الخَدّ درّ ومرجانُ
وتحرق اكباد وتمرض انفس
وتعظم اتراح وتُكبر اشجانُ
وتبتاع احزان وتهمى مدامعٌ
* وتُجمَعُ أَمْواهٌ غِزارٌ[4] ونيرانُ
تبكّتْ له خيماتُه وقصورُه
وناحت عليه مُرهَفاتٌ ومُرّانُ
وعاد صَهيلُ الخيل فى لهواتها
حنينا وعاقبهنّ لجم وارسانُ

---

1) *B* حُذ وبلاله 2) *B* يعفوها 3) *A* جملت 4) Aggiungo le vocali.

وما ناح ورق الايك الّا له فلو
دَرَتْ لبكت قبل الحمايم أغْصانُ
فيا لك من رزء عظيم وحادث
يَعِزّ له صَبر ويعوز[1] سُلْوانُ
ويا يومه ما كان أقطع هَوْله
تشيب لِمَرْءاه المروّع وِلْدانُ
كأنّ مُنادى البَعْث دام مُناديًا
لحَشْرٍ فهبّ الخلقُ طُرًّا كما كانوا
وقد ضاق رَحْبُ الارض بالخلق والتقت
جموعهم مرجًا رجال ونِسْوانُ
وشقّت قلوب * لا جُيُوب[2] ورَجَّعَتْ[3]
بلابلُ وارتجت نفوسٌ واذهانُ
وكانوا بلَبْس اللهو بيضًا[4] حمايما
فعادوا وهم فى ملبس الحزن غربانُ

**الفصل السابع** من باب فى ذكر محاسن جماعة من فضلاء العصر بالقيروان اوردهم ابن الزبير فى كتاب الجنان[5] ..... (منهم) الفقيه ابو الفضل يوسف المعروف بابن النحوىّ، قال انشدنى عمر بن الصقلىّ قال انشدنى ابو الفضل لنفسه بالقلعة فى مدح مصر، الابيات ✿ ....
(ومنهم)

---

1) *B* ويعلوه  2) *B* الجبوب  3) Mss. ورَجعت  4) *A* بيضاءَ
5) *A* f. 131 v.; *B* f. 99 r.

محمد بن ابى بكر الصقلى[1] ذكره ابن القطّاع فى الدرّة الخطيرة وذكر
انّه كان يَهوى بعض القوّاد، وخامَره هوى برح[2] منه بالفواد، وكتم
غرامه به، حتّى تقطّعت كبده، وهو مع ذلك يستر وجده،
ويزيد كمده، وقال فيه، الابيات،

## الفصل الثامن من باب فى ذكر جماعة وافدين الى مصر وغيرها

من المغرب[3] ..... (قال العماد) ومّما وجب ايراده فى شعراء صقلية[4]
الامير شيخ الدولة عبد الرحمن لُولو صاحب صقلية، انشدنى
للطاهر الحريرىّ فى صفة الفرس فقال شيخ الدولة فى المعنى، البيتين☆
القاضى الرشيد احمد بن قاسم الصقلىّ[5] من الطارئين على مصر وكان
قاضى قضاتها فى ايام الافضل فدخل يوما الى الافضل وبين يديه
دَوَاة من عاج مُحلّاة بمَرجَان[6] فقال،

أُلِينَ[7] لداوود الحديد بقدره   يُقَدِّدُه[8] فى السرد كيف يريدُ
ولان لك المرجان وهْو حجارة   على انّه صعب المرام شديدُ

وكان الافضل قد اجرى الماء الى قرافة مصر فكتب اليه اجراء الماء
الى دار له بها، الابيات

## الفصل التاسع من باب فى ذكر محاسن فضلاء اليمن والحجاز☆

1) *A* f. 133 r.; *B* f. 100 r. sette versi. 2) *A* نرح. Si potrebbe leggere نزّح 3) *A* f. 133 r; *B* f. 100 v. 4) *A* f. 135 v.; *B* f. 101 v. 5) Mss. in cont. In tutto 14 versi in tre squarci. 6) Le vocali sono in *A*. Cf. Freytag Diz. Arab. e il secondo dei versi seguenti. 7) *A* الين; *B* أُلين
8) *A* دقده; *B* يقدره

...... (منهم) حجّة الدين المكى الاصل المطرق المنشا هو ابو عبد الله محمد بن ابى محمد بن محمد بن ظفر[1] سكن الشام فى الشطر الاخير من عمره، وقلد اسماع المستفيدين بدرّه، وكان امام وقته فى التفسير والادب رايته بحماة مقيما، ونفوس طلبة العلم اليه هيماء وتوفّى سنة سبع او ثمان وستّين وخمسماية وله التصانيف الحسنة، والمجموعات المدّونة، ومن جملة كتبه، سلوان المطاع، فى عدوان الاتباع، طالعته فوجدته كتابا مفيدا مشتملا على حسن معنى ولفظ، وذكر تنبيه ووعظ، صنّفه ابّان[2] مقامه بصقلية سنة اربع وخمسين وخمسماية وشكر فى خطبته القائد الذى صنعه باسمه ويقول الخ[3]، ومن نثره ونظمه فى التفويض[4] اسجاع وابيات حكميّة فن النثر الخ، ومن الشعر، الابيات، ومن ملتقطات حكم الكتاب المودعة فيه الخ، ولهذا حجّة الدين كتب مصنّفة من جملتها، درر الغرر[5]، اودعه انباء نجباء الابناء، وكان شخصا عزيزا قد برز فى العلوم على علماء عصره تبريزا ٭

## الفصل العاشر من جماعة (فضلاء مصر) ذكرهم ابن الزُبَير فى مجموعه ...... (منهم)

مُجَبَّرُ بن محمد بن مُجَبَّرٍ الصقلّى[6] ذكره القاضى الفاضل وقرّظه

---

1) *E* f. 248 recto. 2) Ms. ابان 3) Seguono alcuni squarci della Prefazione d'Ibn-Zafer. V. il Capitolo 79. 4) Ms. التقويض. V. le versioni p. 3 seg. e I. 145 seg. 5) Ms. الغرب 6) *D* f. 119 recto. In tutto 95 versi in 13 squarci. Dsehebi nel كتاب المشتبه Ms. di Parigi Anc. Fonds 862 all'

بالفضائل وهو صقلىّ النجار، مصرىّ الدار، وهو قريب العصر توفّى قبل الاربعين والخمس ماية قال ابن الزُبير ينقل الى المصريّين بحكم ان نشوه واشتهاره بمصر عَزير[1] مَوَارِد الفكرة، وأَرْىٰ زناد القريحة، نقلت من مجموع ابن الزبير قوله، الابيات، وله فى ابى عبد الله مُسْلم الكاتب وكان يجرى له خمسةَ دنانير فى كلّ شهر على نظم السيرة المصريّة فسال ان يُجرَى له شئ على الشعر فزيّدَ نصف دينار جَرَى للحديث فقالوا كلّ ذى اَدَب اضحَتْ له خمسة تجرى بمقدار بأىّ فضلٍ حَوَاهُ ابن[2] مسلم من دون الجماعة حتّى زيّد فى الجارى اجروا له خمسةً عن حقّ سيرته فقال الابيات، وله يمدح القائد ابا عبد الله الملقّب بالمامون

لیس الفراق بمُستَطاعٍ ... فَدعيْهِ من ذكر السوداعِ
وعِديْهِ ما يَحسىٰ به ... من طيب وَصْلٍ واجتماعِ
يا وَجْهَ مكتمل البدو ... ر وحُسْن ما تحت القَناعِ[3]
يا اُختَ يوسفَ انّ قلبى فى هواك اخو الصُوّاعِ[4]
فلئن ظفرت به لديكِ وكنت سارقة المتاعِ

---

articolo المجبّر dice: ويوجده ابو القاسم مجبّر بن محمد بن عبد العزيز بن عبد الرحمن بن مجْبَر الصقلىّ المصرىّ عن خلعىّ ومنه السلفىّ

1) Così chiaramente il Ms.  2) Così il Ms. Si dee correggere il nome qui o sopra.  3) Qui si trova la nota marginale: وقد مُعْتَدل (l. يُعتدل) البراع بجمال ما تحت السرداء

4) Così nel Ms. notandosi il ص con aggiugner sotto la lettera più picciola.

فلآخذنّك من قبيلك أخْذَ مُلكٍ واقتطاعِ
يا نَفْسُ حَسْبُك لا تهيا لي بالخطوب ولا تُراعى
يكفيك انّك في حِمَى مَن ليس يرضى ان تضاعى ۞

## الفصل الحادى عشر من باب في ذكر محاسن اعيان المغرب والاندلس (من) جماعة اتّفقوا بالاندلس في حدود سنة خمس مايةٍ[1]

ابو محمد عبد الجبّار بن حمديس الصقلّى[2] الاصل من اهل صقلية وهو اقرب عصراً وقيل مات بعد الخمس ماية، ووجدت في ديوان ابى الصّلت بن اميّة الاندلسيّ انّه كتب اليه ابن حمديس الصقلى، الابيات، وقرأتُ في مجموع لابن حمديس في المعتمد ابن عبّاد لمّا خُلع وأُخرج، الابيات[3] وانشدتُ له ببغداد ونسب الى ابى

---

1) *K C.* Cotesti due Mss. son entrambi l'ultimo volume dell' ultima parte dell' opera; e corrispondono l'uno all' altro, si nel principio, e si nel resto; fuorchè alcuni fogli dal 2 in poi, nei quali hanno lacune diverse, che non arrivano a supplirsi vicendevolmente. Nè l'uno nè l'altro ha titolo del libro (باب). Quel che ho posto, si trova nel volume precedente (*A* fol. 143 r.). Cf. Dozy, Catal. II. 280. 282. Il Ms. di Parigi, che Dozy dà col N. 1733, è il Sup. Ar. 1411. La tavola dei capitoli quivi aggiunta, è fatta su l'A F. 1376. 2) *K* fol. 20 v. Gli ultimi squarci delle poesia d'Ibn-Hamdîs trovansi anche in *C* fol. 7 r. dopo una lacuna, di quelle che accennai nella nota precedente. In tutto Imâd-ed-dîn dà 128 versi dei quali 58 mancano nel Diwân, Ms. di Pietroburgo. 3) Seguono i 4 versi dati dal Dozy, *Hist. Abbad.* II. 44 e altri due. Tutti questi si trovano nel

الصّلت وصحّ انّها لابن حمديس[1]، قال ابو الصّلت فى الحديقة كان عبد الجبّار ابن حمديس جيّد السّبك حسن الأخذ وانا اذكر هاهنا طرفا من سرقاته الّتى زاد فيها على المسروق منه فمن ذلك الخ[2] وممّا اورده ابو الصلت فى حَدِيقَتِه قوله من قصيدة فى مدح علىّ بن يحيى ابن تميم، الابيات، وقوله فى مدح ابى يحيى الحسن بن علىّ بن يحيى بن تميم من قصيدة عِيدِيّة الابيات ۞

ولده محمد بن حمديس[3] ذكره ابن بَشْرُون فى المختار وذكر انّه اشعر من والده عبد الجبّار واورده فى شعراء الغرب الاوسط ووصفه فى الشعر بحسن النَّمط واورد له بائيّة[4] اخترتُ منها ابياتاً سَويّة[5] الابيات ۞

ابو العَرَب مُصْعَب بن محمد بن ابى[6] الفُرات القُرَشىّ[7]، وُلِدَ بصقلية فى سنة ثلاث وعشرين واربعماية * وخرج عنها لمّا تغلّب الروم عليها فى سنة اربع وستّين واربعماية[8] قاصداً للمعتمد محمد بن عبّاد قال ابو القاسم علىّ بن منجب[9] فى تعليقه وبلغنى فى سنة سبع وخمسماية انّه حَىّ بالاندلس، قال من قصيدة مدح بها المعتمد اوّل ما لقيه فى سنة خمس وستّين واربعماية، الابيات، وقال

---

Diwân, Ms. di Pietroburgo. 1) E veramente si trovano nel Diwân e altrove. 2) Son citati in varii luoghi alcuni versi di Imro-'l-Kais, e d'altri poeti. 3) *K* f. 27 r.; *C* f. 7 r. sette versi in due squarci. 4) *C* بابيّة 5) Manca in *C*. 6) Manca in *C*. 7) *K* f. 31 v.; *C* f. 8 r. In tutto 49 versi in 9 squarci. 8) Manca in *C*. 9) *C* منحت

الام اتّباعى[1] للامانى الكواذب
وهَذا[2] طريق المجد بادى المذاهبِ
أَأُمُّ[3] ولى عَزْمانِ عزم مُشرِّقٍ
وآخر يعرى[4] هِمَّتى بالمغارب[5]
ولا بُدَّ لى ان اسألَ العيشَ حاجَةً
يشقّ على أخْفافها والغواربِ
علىَّ لآمالى اضطراب مُؤمِّلٍ
ولكنْ على الاقدار نجحُ المطالبِ
فيا نَفْسُ لا تستصحبى الهَوْن انّه
وان خدعَتْ اسبابُه شرُّ صاحبِ
ويا وَطَنِي ان بِنْتَ عنّى فانّنى
ساوطن اكوار العِتاق النجائبِ
اذا كان اصْلى من تراب فكُلّها
بلادى وكلّ العالمين اقاربى

وهذا من قول ابن المعتزّ

اذا كنتَ فى الناس ذا ثَرْوَةٍ    فانتَ المسوَّدُ فى العالَمِ
وحَسْبُك من نسبٍ صُورةٌ    تخبِّرُ انّك من آدمِ

وكقول الآخر

الناسُ من جهة التمثال اكفاء    ابوهم آدمُ والأُمُّ حَوّاء

رجعنا الى القصيدة

[1] Mss. ابتاعى  [2] C وهذا  [3] K أَأَمّ; C أُمِّ  [4] C نسخة يثنى همّى للمغارب  [5] K تعزى

وما ضاق عنّى فى البسيطة جانبٌ
وان جلّ[1] الّا اعتصمت منه بجانبِ
اذا كنت ذا همٍّ فكن ذا عزيمةٍ
فما غايبٌ نال النجاح بغايبِ ۞

---

الامير تاج الدولة جعفر ابن الامير ثقة الدولة ملك صقلية[2]
وجدت فى تعليق للمصريّين وقد كتب سنة سبع وعشرين وخمسماية[4] احسن ما سمع لاهل عصرنا من الارتجال قول هذا الامير وقد راى غلامين على احدهما ثوب ديباج احمر وعلى الآخر ثوب ديباج اسود فقال الابيات ۞

---

ابو سليمان هِبَةُ الله الكاتبُ[5] كتب الى ابى الحسن علىّ بن * ابى الخير ابن[6] عبد الرحمن بن ابى البِشْر الانصارىّ الصقلىّ الابيات، فاجابه علىّ بن ابى البشر الابيات ۞

**الفصل الثانى عشر** جماعة من شعراء الاندلس العصريّين اوردهم ابن بشرون المهدوىّ الصقلىّ ونقلته من خطّه فى تصنيفه[7] ... (منهم)

محمد بن محمد يعرف بابن الثَّبْرِىّ[8] القرطبىّ[9] مُعْظَم ما يذكره ابن

---

1) Mss. جل 2) *K* fol. 40 r.; *C* fol. 10 r. tre soli versi. 3) *K* فى كنت 4) Corr. واربعماية. Cf. Ibn-Khallikân, nella vita di ابو محمد يحيى بن اكثم ediz. Wüstenfeld fasc. X. ٣١ e qui appresso Cap. 68. 5) Mss. in cont. V. questo capitolo §. 1. p. ٥٧٩ 6) Manca in *K*. 7) *C* مصنّفه; *K* fol. 44 v.; *C* f. 11 v. 8) *C* الثرى 9) *K* fol. 49 r.; *C* fol. 12 v. Mr. Reinaud ha dato in parte la versione francese nella *Géographie d'Aboulfeda*, Int. p. CXXI.

بشرون فى المختار من الاندلسيين روية عنه ويذكر انّه لقيه فى مدينة صقلية * وقد صنّف[1] لمتملّكها رجار الافرنجىّ فى مسالك الارض وممالكها كتاباً كبيرا سمّاه نُزْهَة المشتاق، فى مخترق[2] الآفاق، ثم ألّف بعده لولده غليالم[3] صاحب صقلية كتابا فى المعنى اكبر منه سمّاه رَوْض الانْس، ونزهة[4] النفس، ووصفه ابن بشرون بتوليد المعانى[5] فى الشعر وتجويدها، وتوكيد المبانى فى السحر وتشييدها، لا سيما فى تَوشِيَة التوشيح، وتوسيع نظمه المليح، فانّه حاذق زمانه، وسابق ميدانه، وهو قريب فى عصرنا هذا وقد اورد من شعره ما يروع ويروق، ويضوع ويفوق، ويطرب ويَشوق، * ويحسد عقوده وسعوده[6] العقيان والعيّوق[7]، ويصف[8] مرحه[9] ووهجه الرحيق، والحريق، فمن ذلك قوله، الابيات[10]

ابو حَفْص عُمَر بن رَحِيمو[11] قال من قصيدة يندُب مدينة الرُوم[12] وقد فتحها الرُوم سنة اربع[13] وخمسماية،

نفسى تحنّ الى اهلى وأَوْطانِى
وهل رايتم محبًّا غَيْر حَنّانِ
كانوا بقلبى[14] احياء وفى كبدى[15]
نار تأجّج[16] من شَجْوى واحزانى

1) Nel solo *C*. 2) Mss. مخترق 3) *K* عليالم ; *C* عليالم
4) *K* ونز 5) *C* المعالى 6) *C* وعبيد عموده وسعود 7) *C* والعيون 8) *K* ونصف 9) *C* مرجه 10) Seguono 35 versi in 5 squarci. 11) *K* f. 64 r.; *C* f. 17 r. 12) Suppongo uno sbaglio nel nome della città. 13) *C* اربعين 14) *K* لقلبى
15) *C* كبد 16) Mss. تاجج

* ما ضَرَّ حِينَ نَأَوا لَوْ وَدَّعُوا دَنِفًا[1]
رهن لحوادث فى كفّ الاسى عانِ[2]
عزّ اصطبارى لرزْءٍ قد دُهِيتُ بـه
وبان عنّى لوشك البين سلوانى ☆

# الباب الرابع والستّون

## من اخبار الملوك ونزهة المالك والمملوك فى طبقات الشعراء المتقدّمين من الجاهليّة للملك المنصور صاحب حماة[3]

ذو الوزارتين ابو بكر بن حمديس الصقلّى[4] كان اوحد دهره وفريده، لا يُجازَى فى حلبة علم، ولا يُسانى فى ميدان حرب ولا سلم، ولا يُمارَس فى نشر حكم، وكان ذكره بين الفضلاء والعلماء مشهورا كالعلم، وكان شاعرا مُفْلِقًا مجيدا فمن مُلَحِ شعره قوله، الابيات ☆

علىّ بن عبد الرحمن الصقلّى[5] كان شاعرا مجيدا مُحسِنا فمن مُلَحِ

1) Mss. ما ضر حين ناوا ولو وَدَّعُوا دنفا 2) *K* عانى 3) Ms. della Bibl. pub. di Leyde N. 639. V. Dozy, *Catal.* II. 288. N. DCCCLXXXIV. Debbo questi estratti allo stesso prof. Dozy. 4) Ms. p. 167 quattro versi. 5) pag. 38. Tre versi. Questo poeta potrebbe essere il medesimo di cui Nowairi, Ms. della Bibl. imp. di Parigi, Anc. F. 702 *A* fol. 57 v. وفى سنة ٤٥٠ استعمل ناصر الدولة ابن حمدان على ولاية دمشق وفى سنة ٤٥٣ فى المحرم صرف البابلى عن الوزارة ووليها عبد الله بن يحيى بن المُدَبِّر ثم صرف بقيّة السنة وَوَلِىَ ابو محمد عبد الكريم بن عبد الحاكم بن سعيد الفارقىّ فى شهر رمضان من السنة فقال ابو الحسن علىّ بن

شعره كلمته السينيّة التى يمدح بها الامير ابن حمدان وهى من قلائد
شعره وغُرَرِه واختيارى له اوّلها الابيات ٭

ابو العرب الصقلىّ[1] وهو القائل من قصيدة ، البيتين ٭

## الباب الخامس والستّون

من كتاب تاريخ الحكماء لمحمد بن علىّ بن محمد الخطيبىّ الزوزنىّ[2] ٭

ابيذقليس[3] حكيم كبير من حكماء اليونان وهو اوّل الحكماء الخمسة المعروفين باساطين الحكماء والحكمة واقدمهم زمانا ، والخمسة هم ابيذقلس هذا ثم فيثاغورس ثم سقراط ثم افلاطون ثم ارسطوطاليس بن نيقوماخس النشاغورىّ الجهراسنىّ ، فهولاء الخمسة هم المجمع على استحقاقهم اسم الحكمة عند اليونانيّين ولغة اليونانيّة تسمّى الاغريقيّة وهى من اوسع اللغات واجلّها وكانت عامّة اليونانيّين صابيّة معظمين الكواكب ويدينون بعبادة الاصنام وعلماوهم يسمّون فلاسفة واحدهم فيلسوف وهو اسم معناه باللغة العربيّة محبّ الحكمة وفلاسفة اليونانيّين من اجلّ الناس طبقة واجلّ اهل العلم منزلة لما ظهر منهم من الاعتناء الصحيح بفنون الحكمة من العلوم الرياضيّة والمنطقيّة

---

(بن عبد ؟) الرحمن ابن بشر الصقلىّ يُخاطِبُ ابن المدبّر ، sic نسر الابيات I versi son sei. 1) pag. 256. 2) Ms. della Bibl. imp. di Parigi Sup. Ar. 672. Cf. Wenrich *De auct. graec. versionibus* prefaz. Reinaud, *Géogr. d'Aboulfeda*, Intr. I. p. XLIII e Dozy, Catal. II. 289. Dò il nome del compilatore secondo il Ms. di Parigi. Vi si legge in fine che l'opera fu compiuta l'anno 647. 3) pag. 13.

والمعارف الطبيعيّة والالهيّة والسياسات المنزليّة والمدنيّة[1] فامّا ابيذقلس هذا فكان فى زمن داود النبىّ عمّ على ما ذكره العلماء بتواريخ الامم وقيل انّه اخذ الحكمة من لقمان الحكيم بالشام ثمّ انصرف الى بلاد اليونانيّين فتكلّم فى خلقة العالم باشياء تقدح ظواهرها فى امر المعاد فجهره بعضهم وله تصنيف فى ذلك رايته فى كتب الشيخ ابى الفتح نصر بن ابراهيم المقدّسىّ الذى وقفها على البيت المقدّس ولارسطوطاليس عليه كلام وردود من الفرقة الباطنة من يقول برايه وينتمى فى ذلك الى مذهبه ويزعمون انّ له رموزا *قلما وقف عليها[2] وهى فى غالب الظنّ ابهامات منهم فانّنا ما راينا شيا منها والكتاب الذى رايته ليس فيه شىء ممّا يزعموه ومن المشتهرين فى الملّة الاسلاميّة بالانتماء الى مذهبه محمد بن عبد الله الجبلىّ[3] الباطنىّ من اهل قرطبة كان كلفا بفلسفته ملازما لدراستها وهو محمد ابن عبد الله بن مسرّة[4] بن نجيح القرطبىّ ابو عبد الله سمع من ابيه ومن ابن وضاح والخشنىّ وخرج الى المشرق فارّا لمّا اتّهم بالزندقيّة لاكثاره من النظر فى فلسفة ابيذقلس ولهجه بها وتردّد

---

[1]) Cominciando di qui il presente articolo è trascritto e scorciato da Ibn-Abi-Oseibi'a, Mss. della Bibl. imp. di Parigi Supp. Ar. 673 e 674 il primo dei quali noterò ***A*** e il secondo ***B***. Il paragrafo comincia in ***A*** f. 22 r. ed in ***B*** f. 40 v. con le seguenti parole · (sic) بندقاليس قال القاضى صاعد ان بندقليس كان فى زمان الخ

[2]) ***A B*** عليها (***A*** يقف) قلّ ما دوقف. Il Ms. ha فلما

[3]) ***A*** الجبلى

[4]) Ms. مسره

فى المشرق مدّة واشتغل بملاحات اهل الجدل واصحاب الكلام والمعتزلة ثمّ عاد الى الاندلس فاظهر النسك والورع واغترّ الناس بظاهره واختلفوا اليه وسمعوا منه ثمّ ظهروا على معتقده وقبح مذهبه فانقبض منه بعض ولازمه بعض ودانوا بنحلته وكان له لسان خلوب يتوصّل به الى مراده وكان مولده ليلة الثلثاء لسبع مضين من شعبان سنة تسع وستّين ومايتين وتوفّى يوم الاربعاء لاربع خلون من شوال سنة تسع عشرة وثلاثماية وهو ابن خمسين سنة وثلاثة اشهر والمشتهر من امر ابيذقلس انّه اوّل من ذهب الى الجمع بين معانى صفات الله تعالى وانّها كلّها تؤدّى الى شىء واحد وانّه وصف بالعلم والجود والقدرة فليس هو ذا[1] معانٍ متميّزة تختصّ بهذه الاسماء المختلفة بل هو الواحد بالحقيقة * الذى لا يتكثّر[2] بوجه ما اصلاً بخلاف[3] سائر الموجودات فانّ الوحدانيّة العالميّة معرضة للتكثّر[4] امّا باجزائها وامّا بمعانيها وامّا بنظائرها وذات البارى سبحانه وتعالى متعالية عن هذا كلّه والى هذا المذهب بالصفات ذهب ابو الهذيل * محمد بن الهذيل[6] العلاف البصرى * ولبندقليس من الكتب كتاب فيما بعد الطبيعة ، كتاب الميامر[7]۞

---

1) *AB* ذو 2) *A* الذ لا تنكر 3) Ms. يخالف 4) *AB* للتكثير 5) *AB* وصفات 6) Mancano nel Ms. 7) Mancano nel Ms. La voce ميمر, al plur. ميامر, derivata dal Siriaco, si trova spesso nei Mss. arabi Cristiani, col significato di omelia, sermone.

ارشميدس[1] * الحكيم الرياضيّ يونانيّ[2] كان[3] بمصر وبها حقّق علمه واخذ عن المصريّين انواعا من فنون الهندسة * لانّهم كانوا قائمين بها من قديم وله كتب جميلة جليلة[4] وحكى لى الخطيب امين الدين ابو الحسن علىّ بن احمد بن جعفر بن عبد الباقى * الابانىّ العثمانىّ الاموى[5] القفطىّ وكان اجلّ الناس من رايت نباهة وفضلا وبلاغة * ومشاركة قال[6] ادركت جلّة المشايخ من اخلّاء بلادنا وهم مجمعون على انّ[7] الذى اردم اراضى اكثر قرى مصر واسّس الجسورة المتوصّل بها من قرية الى قرية فى زيادة[8] النيل هو ارشميدس فعل ذلك لبعض ملوكها وسببه انّ اكثر القرى بمصر كان اهلها[9] اذا جاء النيل تركوها وصعدوا الى الجبال المقابلة لها فاقاموا بها الى ان يذهب النيل خوفا من الغرق * واذا اخذ النيل فى النقص نزل كلّ قوم الى ارضيهم فشرعوا فى الزرع فكان ما تطا[10] من الارض يمنعهم ما انحبس فيه من الماء عن الوصول الى ما علا فلا يوصل اليه الّا بعد جفافه فلا يمكن زرعه فيذهب بذلك مغلّ كثير ولمّا علم بذلك ارشميدس فى زمانه[11] قاس اراضى اكثر القرى على اعلى ما يكون من النيل وردم[12] ردوما وبنى عليها القرى وعمل الجسورة ما بين القرى

---

[1]) pag. 57. Casiri dà il testo, *Bibl. Ar. Hisp.* I. 384. Noterò le varianti con la lettera *C*. [2]) *C* الرياضى النجار
[3]) Credo manchi qualche parola. [4]) Mancano in *C*. [5]) Idem. [6]) Idem. [7]) Manca in *C*. [8]) Così *C*. Il Ms. زمن [9]) Nel solo *C*. [10]) ما انّطأ ? [11]) Manca tutto questo squarcio in *C* il quale continua فقاس [12]) *C* واردم

وفى اوساط الجسورة[1] قناطر ينفذ الماء منها من ارض قربة الى اخرى * فزرع كلّ واحد منهم الزرع فى وقته من غير فوات[2] ووقف كلّ ضيعة[3] ارضا معينة يصرف مغلّها فى كلّ سنة الى اصلاح هذه الجسورة فهى الى الآن معلومة ولها ديوان مفرد بمصر يُعرَف بديوان فدن الجسورة * وعليها احتراز كثير وعناية كثيرة واعرف وانا طفل وقد أُضيفَتْ هذه الجهة بالاعمال الشرقيّة من جوف[4] مصر الى والدى رحمه الله نظرًا وله نوّاب وضمّان ومشدّون وكان العمل فيها اتعب من جميع الاعمال[5] وصنّف ارشميدس مصنّفات عدّة[6] فى هذا النوع وما يتّصل مثل كتاب المسبع فى[7] الدائرة، وكتاب مساحة الدائرة[8]، وكتاب الكرّة والاسطوانة[9]، وكتاب تربيع الدائرة مقالة[10]، وكتاب الدوائر المتماسّة مقالة[11]، وكتاب المثلثات مقالة[12]، وكتاب الخطوط المتماسّة[13] مقالة، وكتاب المأخوذات فى اصول الهندسة[14]، وكتاب المفروضات مقالة[15]، وكتاب خواصّ المثلثات[16] القائمة الزوايا[17]، وكتاب ساعات آلات الماء التى ترمى بالبنادق مقالة[18] وذكر محمد بن

---

1) Il Ms. replica qui ما بين القرى  2) Mancano in *C*. 3) Ms. صنيعة  4) Ms. خوف  5) Manca tutto questo squarcio in *C*.  6) Nel solo *C*.  7) Nel solo *C*. Cf. Hagi-Khalfa V. 151. N. 10,487.  8) Hagi Kh. V. 150. N. 10,489 il quale aggiugne وتكسيرها  9) Ib. Ib. 140. N. 10,419.  10) Ib. Ib. 60. N. 9,962.  11) Ib. Ib. 84. N. 10,116.  12) Ib. Ib. 146. N. 10,463.  13) *C* المتوازية e così Hagi Kh. ib. 81. N. 10,093. 14) Ib. Ib. 144. N. 10,450.  15) Ib. Ib. 154. N. 10,514.  16) Il Ms. aggiugne مقالة  17) Hagi Kh. ib. 82. N. 10,101.  18) Ib. ib. 93. N 10,167. Casiri traduce „De instrumentis hydraulicis,

اسحاق النديم فى كتابه قال اخبرنى الثقة انّ الروم احرق من كتب ارشميدس خمسة عشر حملا[1] قال ولذلك خبر يطول شرحه ولم يذكر الخبر بطوله ۞

اخريميدس[2] حكيم يونانىّ رياضىّ بعد اقليدس علّم الناس فى زمنه علم اقليدس وتصدّر لذلك وعرف به وصنّف فى فوائده وتلمذ له عالم من الروم وحكوا اقواله فى فنّ الرياضة ۞

غراب الخطيب الصقلىّ[3] هذا رجل من حكماء يونان من اهل جزيرة صقلية وكان غنى من الفلسفة بصناعة الخطابة المنجحة[4] للاقتناع وقام بها الى ان مهر فيها وتقدّم على اهل زمانه وسار اليه الطلبة لاستفادة ذلك منه وكان من جملة قاصديه فتى من يونان يقال له تيسياس[5] ورغب اليه فى تعلّم الخطابة وضمن له عن ذلك مالاً معيّنًا فاجاب برغبه[6] وعلّمه فلمّا لقنها حاول العذريّة ورام فسخ ما وافقه عليه فقال له يا معلّم حدّ لى الخطابة فحدّ بانّها مفيدة الاقتناع فتمسّك بالحدّ وبنى عليه قياسا وقال اننى اناظرك الآن فى الاجرة فان اقنعتك بانّى لا ادفعها اليك اذ قد اقنعتك بذلك وان لم اقدر

---

ubi de cochleis ad aquas exhauriendas". Di certo sbaglia; e probabilmente si tratta di clepsidre con soneria. V. sopra p. ١٤٣, e cf. Ibn-Giobair, ediz. Wright p. ٣٤١, ٣٤٢; lo stesso squarcio in Appendice ad Abdallatif, *Rélation de l'Egypte* p. 577. 578 ed Einhardo presso Pertz, *Script.* I. 194. 1) Ms. جملا. Cf. Abulfaragi testo ar. p. 64 versione p. 41. 42. 2) pag. 59. 3) p. 211. Come ognun vede, è tradotto in arabo il nome di *Κόραξ*. 4) المفتّحة? 5) Ms. ثيسناس 6) Ms. برغبة

على اقناعک فلستُ اعطيک شيا لانّنی لم انعلّم منک الخطابة الّا
فی مفيدة الاقناع فاجابه المعلّم وقال وانا ايضا اناظرک فان اقنعتک
فانّه يجب لی منک اخذته اخذ من قد اقتنع وان لم اقنعک
فيجب ايضا اخذه منک اذ قد انشات تلميذا يستظهر على معلّمه
فقال من حضر بيض ردی لغراب ردی ای تلميذ نکد ومعلّم نکد۞

محمد بن عيسى بن المنعم[1] ابو عبد الله الصقلى * من اهل صقلية[2]
من اصحاب العلم بعلمی الهندسة والنجوم ماهر فيهما * قيم بهما[3]
مذکور بهما[4] ما بين الحکماء[5] هناک باحکامهما وله شعر رايق ومن
شعره الابيات[6]؛

## الباب السادس والستّون

من کتاب عيون الانباء فی طبقات الاطبّاء لابن ابی اُصَيْبِعَة[7]۞

ابن جُلْجُل[8] هو ابو داود سليمان بن حسان يعرف بابن جلجل

1) Ms. p. 235 e Casiri *Bibl. Ar. Hisp.* I. 464. Forse va corretto ابن عبد المنعم. Cf. Kharida Cap. 63. §. 2. p ٥٨١ e p. ٥٨٩ 2) Manca in Casiri. 3) id. 4) id. 5) Di qui in poi nel solo Ms. di Parigi. 6) Seguono due epigrammi di due versi ciascuno. 7) ***A*** Ms. della Bibl. imp. di Parigi Sup. Ar. 673; ***C*** ibid. Anc. F. 873. Su cotesti Mss. si veggano le notizie che dà il Dr. B. R. Sanguineti da Modena nel *Journal Asiat.* 1854 e 1855. 8) ***A*** fol. 187 v.; ***C*** fol. 91 r. Il testo del presente paragrafo estratto del Ms. di Leyde 76 fu pubblicato con versione francese da Mr. de Sacy, in append. ad Abdallatif, *Déscription de l'Egypte* p. 549 e 495. Noterò le lezioni di Mr. de Sacy con la lettera ***S***. Il lavoro fatto in Spagna

وكان طبيبا فاضلا خبيرا بالمعالجات جيّد التصرّف فى صناعة الطبّ
وكان فى ايام هشام المؤيّد بالله وخدمه بالطبّ وله بصيرة واعتناء
بقوى الادوية المفردة وقد فسّر اسماء الادوية المفردة من كتاب
ديسقوريدس العين زربى وافصح عن مكنونهاء واوضح مستغلق
مضمونها وهو يقول فى اوّل كتابه هذا انّ كتاب ديسقوريدس
ترجم بمدينة السلام فى الدولة العبّاسيّة فى ايام جعفر المتوكّل فكان
المترجم له * اصطفن بن بسيل الترجمان من اللسان اليونانىّ الى
اللسان العربىّ وتفصّح ذلك حُنَين بن اسحق المترجم فصحّح
الترجمة واجازها فما علم[1] اصطفن من تلك الاسماء اليونانيّة فى
وقته[2] له اسمًا فى اللسان العربىّ فسّره بالعربيّة وما لم يعلم له فى
اللسان العربىّ اسمًا تركه فى الكتاب على اسمه اليونانىّ اتّكالا منه[3] على
ان يبعث الله بعده من يعرف ذلك ويفسّره باللسان العربىّ اذا
التسمية لا تكون الّا بالتواطئ من اهل كلّ بلد على اعيان الادوية
بما راوا ان[4] يسمّوا ذلك امّا باشتقاق وامّا * بغير ذلك من تواطيهم[5]
على التسمية فاتّكل اصطفن على شخوص ياتون بعده فمن[6] قد

---

su la versione di Dioscoride è ricordato da Sefedi Ms. della Bibl. imp. di Parigi Sup. Ar. 706 all' articolo: داود بن حسّان ابن جلجل ابو سليمان [1]) Tutto questo passo manca in *S* e in *C*. La lacuna si supplisce con *A* e col Ms. di Vienna, presso Wenrich *De auctor. graec. versionibus* p. 218 che è al tutto conforme ad *A*. [2]) *S* agg. فيا e corresse فيا عرف per supplire alla lacuna ch' ei non conoscea. [3]) Manca in *A C*. [4]) Così in *A*. Si legge in *S* راى وان [5]) *S* من غير ذلك بتواطيهم [6]) *A*

عرف أعيان الادوية التى لم يعرف هو لها اسمًا فى وقته فيسمّيها[1] على قدر ما سمع فى ذلك الوقت فيخرج الى المعرفة قال ابن جلجل وورد هذا الكتاب الى الاندلس وهو على ترجمة اصطفن منه ما عرف اسمه[2] بالعربيّة ومنه ما لا يعرف له اسما فانتفع الناس بالمعروف منه بالمشرق والاندلس الى ايام الناصر عبد الرحمن بن محمد وهو يومئذ صاحب الاندلس فكاتبه ارمانيوس الملك ملك قسطنطينية[3] احسب فى سنة سبع وثلاثين وثلاثماية[4] وهاداه بهدايا لها قدر عظيم فكان فى جملة هديّته كتاب ديسقوريدس مصوّر لحشايش[5] بالتصوير الروميّ العجيب وكان الكتاب مكتوبا بالاغريقيّ الذى هو اليونانيّ وبعث[6] معه كتاب هروسيس صاحب القصص وهو تاريخ للروم عجيب فيه اخبار الدهور[7] وقصص الملوك الاول وفوائد عظيمة وكتب ارمانيوس فى كتابه الى الناصر ان كتاب ديسقوريدس لا تجتنى فايدته الّا برجل يحسن[8] العبارة باللسان اليونانيّ ويعرف اشخاص تلك الادوية فان كان فى بلدك * من يحسن ذلك فزت ايّها الملك بفايدة الكتاب وامّا كتاب هروشيش فعندك فى بلدك[9] من اللطينيّين من يقراوه باللسان اللطينيّ وان كشفتهم[10] عنه[11] نقلوه لك من اللطينيّ الى اللسان العربيّ قال ابن جلجل ولم يكن يومئذ بقرطبة من نصارى الاندلس من يقرا اللسان الاغريقيّ الذى هو اليونانيّ القديم فبقى

---

مما غرف 1) *S* وليسمها 2) *S* له اسما 3) *S* القـ 4) *A*
وستماية 5) *A* الحشيش 6) *S* بعث 7) *C* الروم 8) *C*
حسن 9) Manca questo passo in *A*. 10) *S* corregge كاشفتهم
11) *A* عنهم

كتاب ديسقوريدس فى خزانة عبد الرحمن الناصر باللسان الاغريقىّ ولم يترجم الى اللسان العربىّ وبقى الكتاب بالاندلس والذى بين ايدى الناس ترجمة اصطفن الواردة من مدينة السلام بغداد فلمّا جاوب الناصر ارمانيوس الملك ساله ان يبعث اليه برجل يتكلّم بالاغريقىّ واللطينىّ ليعلم له عبيدا يكونون مترجمين فبعث ارمانيوس الملك الى الناصر براهب كان يسمّى نقولا فوصل الى قرطبة سنة اربعين وثلاثماية وكان يومئذ بقرطبة من الاطبّاء قوم لهم بحث وتفتيش وحرص على استخراج[1] ما جهل من اسماء عقاقير كتاب[2] ديسقوريدس الى العربيّة وكان ابحثهم واحرصهم على[3] ذلك من جهة التقرّب الى الملك عبد الرحمن الناصر حسداى[4] بن بشروط الاسراييلىّ وكان نقولا الراهب عنده احظا الناس واخصّهم به[5] وفسّر من اسماء عقاقير كتاب ديسقوريدس ما كان مجهولا وهو اوّل من عمل بقرطبة ترياق الفاروق[6] على تصحيح الشجارية الله فيه وكان فى ذلك الوقت من الاطبّاء الباحثين[7] عن تصحيح[8] اسماء عقاقير الكتاب وتعيين اشخاصه محمد المعروف بالشجّار ورجل كان يعرف بالبسباسى[9] وابو عثمان الجزّار الملقّب باليابسة[10] ومحمد ابن سعيد الطبيب وعبد الرحمن بن اسحق بن هيثم وابو عبد الله الصقلىّ وكان يتكلّم باليونانيّة ويعرف اشخاص العقاقير[11] والادوية قال ابن

---

1) *A* استعمال 2) Manca in *S*. 3) *S* الى 4) *A* خشداى; *C* حشداى 5) Manca in *A*. 6) *A* الغرق. Manca in *S* ma e nella versione. 7) *A* المباحثين 8) Manca in *S*. 9) *A* البساسى 10) *S* corregge باليابسىّ 11) Manca in *S*.

جلجل وكان هولاء النفر كلّهم فى زمان واحد مع نقولا الراهب ادركتهم وادركت نقولا الراهب فى ايام المستنصر وصحبتهم فى ايام المستنصر الحكم وفى صدر دولته مات نقولا الراهب فصحّ ببحث هولاء النفر الباحثين عن اسماء عقاقير كتاب ديسقوريدس تصحيح الوقوف على اشخاصها بمدينة[1] قرطبة خاصّة بناحية الاندلس ما[2] ازال الشكّ فيها عن القلوب واوجب المعرفة بها بالوقوف[3] على اشخاصها وتصحيح النطق باسمائها بلا تصحيف الّا القليل منها الذى لا بال به ولا خطر له وذلك يكون فى مثل عشرة ادوية الخ ۞

## الباب السابع والستّون

من كتاب تهذيب الاسماء لمحيى الدين ابى زكرياء يحيى النواوىّ[4]

قال ...[5] قد سبق فى ترجمة ادم انّ ابراهيم اسم اعجمىّ وفيه لغات اشهرها ابراهيم والثانية ابراهام وقُرِئَ بهما فى السبع والثالثة والرابعة والخامسة ابرهم بكسر الهاء وفتحها وضمّها حكاهنّ الامام ابو حفص عمر بن خلف بن مكّىّ الصقلّىّ النحوىّ اللغوىّ فى كتابه تثقيف اللسان الخ ۞

---

1) *S* لمدينة  2) *S* corr. وما  3) *S* والوقوف  4) *The Biographical Dictionary* ... by Abu Zakarija el Nawawi, now first edited .... by Ferd. Wüstenfeld. Göttingen 1842—47.
5) pag. ۱۳۹

# الباب الثامن والستّون

## من كتاب وفيات الاعيان وانباء ابناء الزمان لابن خلّكان[1] ☆

من ترجمة ابى العبّاس احمد بن عبد السيّد الاربلىّ الملقّب صلاح الدين ....[2] وعند وصول الانبرور صاحب صقلية الى ساحل الشام سنة ستّ وعشرين وستّماية بعث الملك الكامل الصلاح اليه رسولا فلمّا قرّر القواعد واستحلفه[3] كتب الى الملك الكامل

زعم الزعيم[4] الانبرور بانّه  سلم يدوم لنا على اقواله
شرب اليمين فان تعرّض ناكثا  فلياكلنّ لذاك لحم شماله  الخ

ابو على الحسن بن رشيق[5] المعروف بالقيروانىّ احد الافاضل البلغاء له التصانيف المليحة منها، كتاب العمدة فى معرفة صناعة الشعر ونقده وعيوبه، وكتاب الانموذج، والرسائل الفائقة والنظم الجيّد قال ابن بسّام فى كتاب الذخيرة بلغنى انّه ولد بالمسيلة وتادّب بها قليلا ثمّ ارتحل الى القيروان سنة ستّ واربعماية وقال غيره ولد بالمهديّة سنة ٣٩٠ وابوه مملوك رومىّ من موالى الازد وتوفّى سنة ثلاث وستّين واربعماية وكانت صناعة ابيه فى بلده وهى المحمّديّة الصياغة

---

1) *W* *Ibn Challikani Vitae*, ediz. Wüstenfeld, Gottingae 1835—50. *S* *Vies des hommes illustres de l'Islamisme* par Ibn-Khallikan, ed. Slane tom. I. Paris 1842. *A* Ms. della Bibl. imp. di Parigi Sup. Ar. 702; *B* id. id. 704.; *R* Ms. di proprietà di Mr. Reinaud. 2) *S* p. ٨٨; *W* fasc. I. p. ١٠٥, vita 75. 3) *W* واستخلفه 4) *W* اللعين 5) *S* p. ١٩٥; *W* fasc. II. p. ٩٤, vita 164.

فعلّمه ابوه صناعته وقرا الادب بالمحمّديّة وقال الشعر وتاقت نفسه الى التزيّد منه وملاقاة اهل الادب فرحل الى القيروان واشتهر بها ومدح صاحبها واتّصل بخدمته ولم يزل بها الى ان هجم العرب القيروان وقتلوا اهلها واخربوها فانتقل الى جزيرة صقلية واقام بمازر الى ان مات ورايت بخطّ بعض الفضلاء انّه توفّى سنة ٤٥٦ والاوّل اصحّ رحمه الله تعالى بمازر وهى قرية بجزيرة صقلية وسياتى ذكرها فى ترجمة المازرىّ ان شاء الله تعالى وقيل انّه توفّى ليلة السبت غرّة ذى القعدة سنة ٥٦ بمازر والله اعلم انتهى ❊

ومن تصانيفه ايضا، قُراضة الذهب، وهو لطيف الجرم كبير الفايدة وله كتاب الشذوذ فى اللغة، يذكر فيه كلّ كلمة جاءت شاذّة فى بابها، وكانت بينه وبين ابى عبد الله محمد بن ابى سعيد ابن احمد المعروف بابن شرف القيروانىّ وقائع وماجريات يطول ذكرها وقصدنا الاختصار، ورشيق بفتح الراء وكسر الشين وسكون الياء المثناة من تحتها وبعدها قاف ❊

ابو العلاء صاعد بن الحسن بن عيسى[1] الربعىّ البغدادىّ اللغوىّ[2] صاحب كتاب الفصوص روى بالمشرق عن ابى سعيد السيرافىّ وابى على الفارسى وابى سليمان الخطابىّ ودخل[3] الى الاندلس فى ايام هشام بن الحكم وولاية المنصور بن عامر فى حدود الثمانين والثلاثماية واصله من بلاد الموصل ودخل بغداد وكان عالما باللغة

1) *S* p. ٣٢٢; *W* III. ١٢٣, vita 300. 2) Manca in *W*.
3) *S* ورحل

والادب والاخبار سريع الجواب حسن الشعر طيب المعاشرة متّسعـًا فاكرمه المنصور وزاد فى الاحسـان اليه والافضال عليه وكان مع ذلك محسنـا للسوال حاذقا فى استخراج الاموال وجمع له كتاب الفصوص نحى فيه مَنْحَى القالى فى اماليه واثابه عليه خمسة الاف دينـار وكان يتّهم بالكذب فى نقله فلهذا رفض الناس كلامه[1] وكتابه الـخ، وتوفّى صاعد المذكور سنة سبع عشرة واربعماية بصقلية رحمه الله الخ٭

ابو محمد عبد الجّبـار بن ابى بكر بن محمد بن حمديس[2] الازدىّ الصقلّى الشاعر المشهور قال ابن بسّام فى حقّه، هو شاعر مـاهـر يقرطس اغراض المعـانى البديعة، ويعبر عنهـا بالالفـاظ النفيسة الرفيعة، ويتصرّف فى التشبيه المصيب، ويغوص فى بحر الكلام على درّ المعنى الغريب، فمن معانيه البديعة قوله الخ، وكان قد دخل الى الاندلس سنة احدى وسبعين واربعماية ومدح المعتمـد بـن عبّاد فاحسن اليه واجزل عطاياه ولمّا قُبِض المعتمد وحبس باغمات كما سياتى ذكره[3] فى ترجمته ان شاء الله تعالى سمع ابن حمديس المذكور له ابياتا عملها فى الاعتقال فاجابه عنها بقوله، الابيات، وله ديوان شعر اكثره جيّد وتوفّى *فى شهر رمضان[4] سنة سبع وعشرين وخمسماية بجزيرة ميورقة * وقيل ببجاية[5] * ودفن الى جنب ابن اللبانة الشاعر المشهور وكان قد عمى[6] وابياته الميميّة الّتى فى الشيب والعصا تدلّ على انّه بلغ الثمانين رحمه الله تعـالى، وحمديس بفتح

1) Nel solo *W*. 2) *S* ٤٢٠; *W* IV. ١١٠, vita 407. 3) Nel solo *S*. 4) Nel solo *W*. 5) Nel solo *S*. 6) Nel solo *W*.

لحاء المهملة وسكون الميم وكسر الدال المهملة وسكون الياء المثناة من تحتها وبعدها سين مهملة والصقلىّ بفتح الصاد المهملة والقاف وبعدها لام مشدّدة، هذه النسبة الى جزيرة صقلية وهي في[1] بحر المغرب بالقرب من افريقية * انتزعها الفرنج من المسلمين في سنة ٤٤٤ه[2]

---

ابن القطّاع[3] ابو القسم علىّ بن جعفر بن علىّ بن محمد بن عبد الله بن الحسين بن احمد بن محمد بن زيادة الله بن محمد بن الاغلب السعدىّ بن ابراهيم ابن الاغلب بن سالم بن عقال بن خفاجة بن عبد الله بن عبّاد بن محرث[4] بن سعد بن حزام بن سعد بن مالك بن سعد بن زيد مناة بن تميم بن مرّ بن أدّ بن طابخة بن الياس بن مضر بن نزار بن معد بن عدنان المعروف بابن القطّاع السعدىّ الصقلىّ المولد المصرى الدار والوفاة اللغوىّ هكذا وجدت هذا النسب بخطّى في مسوداتى وما اعلم من اين نقلته والمنقول من خطّه انّه علىّ بن جعفر بن علىّ بن محمد بن عبد الله ابن الحسين الشنتريني السعدىّ احد بنى سعد بن زيد مناة بن تميم والله اعلم كان احد ائمّة الادب خصوصا اللغة وله تصانيف نافعة منها ، كتاب الافعال، احسن فيه كلّ احسان وهو اجود من الافعال لابن القوطيّة وان كان ذلك قد سبقه اليه وله كتاب ابنية الاسماء، جمع فيه فاوعب[5] وفيه دلالة على كثرة اطلاعه وله عروض

---

1) *S* من   2) Nel solo *W*.   3) *S* p. ٤٧٠; *W* V. ٣٦٩, vita 458   4) *W* محرب   5) *W* فاوعى

حسن جيّد، وكتاب الدرّة الخطيرة المختار من شعراء الجزيرة، وكتاب لمح الملح، جمع فيه خلقا من شعراء الاندلس وكانت ولادته فى العاشر من صفر سنة ثلاث وثلاثين واربعماية بصقلية وقرا الادب على فضلائها[1] كابن البرّ اللغوىّ وامثاله واجاد النحو غاية الاجادة ورحل عن صقلية لمّا اشرف على تملّكها الفرنج ووصل الى مصر فى حدود سنة خمسماية وبالغ اهل مصر فى اكرامه وكان ينسب الى التساهل فى الرواية ونظم الشعر فى سنة ستّ واربعين ومن شعره الابيات، وله شعر كثير وتوفّى بمصر فى صفر سنة خمس عشرة وخمسماية رحمه الله تعالى وقد تقدّم الكلام على السعدىّ والصقلىّ ۞

---

من ترجمة ابى الحسن علىّ بن عبد الغنىّ الفهرىّ المقرى الضرير الحصرىّ القيروانىّ[2] قال (يعنى ابو الاصبغ[3] نباتة بن الاصبغ[4] الحارثىّ الاندلسىّ) بعث المعتمد بن عبّاد صاحب اشبيلية الى ابى العرب الزبيرىّ خمسماية دينار وامره ان يتجهّز بها ويتوجّه اليه وكان بجزيرة صقلية وهو من اهلها وهو ابو العرب مصعب بن محمد بن ابى الفرات القرشىّ الزبيرىّ الصقلىّ الشاعر وبعث مثلها الى ابى الحسن الحصرىّ وهو بالقيروان فكتب اليه ابو العرب

لا تعجبنّ لراسى كيف شاب اسًى
واعجب لا سود عينى كيف لم يشب

---

1) S فضلاء بها  2) S p. ٤٧٥; W fasc. V. ٤٣, vita 461.
3) W الاصبع; S اصبغ  4) W الاصبع

البحر للروم لا يجرى السفين به
الّا على الغرر[1] والبرّ للعرب

وكتب له الحصرىّ البيتين .. [2] وامّا ابو العرب الزبيرىّ فانّه ولد بصقلية[3] سنة ثلاث وعشرين واربعماية وخرج منها لمّا تغلّب الروم عليها سنة اربع وستّين واربعماية قاصدا للمعتمد بن عبّاد قال ابن الصيرافىّ وبلغنى انّه فى سنة سبع وخمسماية حىّ[4] بالاندلس والله اعلم ٥

---

ابو عبد الله محمد بن علىّ * بن عمر[5] بن محمد التميمىّ المازرى[6] الفقيه المالكىّ المحدّث احد[7] الاعلام المشار اليهم فى حفظ الحديث والكلام عليه وشرح صحيح مسلم شرحا جيّدا سمّاه كتاب المعلم بفوائد كتاب مسلم وعليه بنا القاضى عياض كتاب الاكمال وقد تقدّم ذكره وهو تكملة لهذا الكتاب وله فى الادب كتب متعدّدة وله كتاب ايضاح المحصول فى[8] برهان الاصول وكان فاضلا متفنّنا[9] وتوفّى فى الثامن عشر من شهر ربيع الاوّل سنة ستّ وثلاثين وخمسماية وقيل توفّى يوم الاثنين ثانى الشهر المذكور بالمهديّة وعمره ثلاث وثمانون سنة * ودفن بالمنشبيين[10] رحمه الله تعالى والمازرىّ بفتح الميم وبعدها الف ثم زاء مفتوحة وقد تكسر ايضا ثم راء هذه النسبة الى مازر وهى بليدة بجزيرة صقلية ٥

---

1) *W* غرر 2) Seguono altre notizia sul personaggio principale; e ripiglia. 3) *S* بالصقلية 4) Manca in *W*. 5) Mancano in *W*. 6) *S* p. ٩٨١; *W* fasc. VII. ١٢, vita 628. 7) *W* اوحد 8) Manca in *W*. 9) *W* متقنا 10) Mancano in *S*.

ابو عبد الله محمد بن ابى محمد بن ظفر[1] الصقلىّ المنعوت بحجّة الدين احد الادباء الفضلاء صاحب التصانيف الممتعة منها كتاب سلوان المطاع فى عدوان الاتباع، صنّفه لبعض القوّاد بصقلية سنة اربع وخمسين وخمسماية، وخير البشر بخير البشر، وكتاب الينبوع فى تفسير القران الكريم، وهو كبير، وكتاب نجباء الابناء، وكتاب الحاشية على دُرّة الغواص، للحريرىّ صاحب المقامات، وشرح المقامات للحريرىّ، وهما شرحان كبير وصغير وغير ذلك من التواليف الظريفة المليحة ورايت فى اوّل الشرح الذى له * على المقامات[2] يذكر انّه اخبره بها الحافظ ابو الطاهر السلفىّ عن منشيها الحريرىّ والناس يقولون ان الحافظ السلفىّ راى الحريرىّ فى جامع البصرة وحوله حلقة وهم ياخذون عنه المقامات فسال عنه فقيل له ان هذا قد وضع شيا من الاكاذيب وهو يمليه على الناس فسكت[3] ولم يعرج عليه والله اعلم بالصواب وحكى عن الشيخ تاج الدين الكندىّ المقدّم ذكره انّه قال احلت على ديوان حماة برزق فسرت اليها لاجل ذلك فلمّا حللتها جمع الجماعة بينى وبين ابن ظفر المذكور وجرت بيننا مناظرة[4] فى النحو واللغة فاوردت عليه مسائل فى النحو لم يمش[5] فيها وكان حاله فى اللغة قريبا فلمّا كاد المجلس ينقوض قال ابن ظفر الشيخ تاج الدين اعلم منى بالنحو وانا اعلم منه باللغة فقلت الاوّل مسلم والثانى ممنوع وتفرّقنا وكان ابن

1) *S* p. ٧٣٤; *W* VII. ٧٤, vita 673. 2) Mancano in *S*.
3) *W* فتنكبه 4) *W* مناظرات 5) *W* يمس

ظفر قصير القامة دميم الخلقة غير[1] صبيح الوجه ويروى لابن ظفر المذكور شعر فمن ذلك ما وجدته فى بعض المجاميع منسوبا اليه البيتين ﴿ واورد له العماد الاصبهانىّ فى كتاب الخريدة عدّة مقاطيع فمن ذلك البيتان ﴿ وكانت نشاته بمكّة وتنقل فى البلاد ومولده بصقلية وسكن آخر الوقت بمدينة حماة وتوفّى بها سنة خمس وستّين وخمسماية رحمه الله تعالى ولم يزل يكابد الفقر الى ان مات حتّى قيل انّه زوّج ابنته فى حماة بغير كفو من الحاجة والضرورة وانّ الزوج رحل بها عن حماة وباعها فى بعض البلاد وظفر بفتح الظاء المعجمة والفاء وبعدها راء وهو المصدر من قولهم ظفر بالشىء يظفر ظفرا اذا فاز[2] به وقد تقدّم الكلام على صقلية فلا حاجة الى اعادته ☆

من ترجمة[3] ابى الفتوح[4] نصر الله * بن عبد الله[5] بن مخلوف بن علىّ بن عبد القوىّ بن قلاقس اللخمىّ الازهرىّ الاسكندرىّ الملقّب * ضياء الدين[6] القاضى الاعز[7] الشاعر المشهور .... ودخل صقلية فى شعبان[8] سنة ثلاث وستّين (وخمسماية) وكان وصوله الى اليمن سنة خمس وستّين وكان بصقلية بعض القوّاد يقال له القائد ابو القسم ابن الحجر فاتّصل به واحسن اليه فصنّف له كتابا سمّاه

---

1) *W* aggiugne انّه. Questa parola manca nella trascrizione di Taki-ed-dîn, qui appresso cap. 73. Al contrario nell' articolo di Makrizi Cap. 74 è seguita una lezione analoga a *W*. 2) *W* قار 3) *W* IX. ٩v, vita 772; *A* fol. 301 r.; *B* f. 209 v. 4) *AB* الفتح 5) Manca in *A*. 6) Manca in *AB*. 7) Manca in *A*. 8) Manca in *A*.

الزهر الباسم فى اوصاف ابى القسم[1]، واجاد فيه ولمّا فارق صقلية راجعا الى الديار المصريّة وكان فى زمان الشتاء ردّته الريح الى صقلية فكتب الى ابى القسم المذكور

منع الشتاء من الوصول   مع الرسول الى ديارى

فاعادنى وعلى * اختيارى   رجاء[2] من غير اختيارى

ولربّما وقع الحمار   وكان من غرض المكارى

* وكان بصقلية رسول صاحب مصر فلمّا رجع الرسول فى البحر الى مصر كان فى صحبته فردّه الريح الى صقلية فنظم الابيات المذكورة[3] وذكر العماد الكاتب الاصبهانى[4] فى كتاب الخريدة هذا الكتاب المذكور فى ترجمة ابن قلاقس المذكور[5] ونقل منه اشيا حسنة نظما ونثرا الخ ☆

---

من ترجمة[6] ابى محمد يحيى بن اكثم[7] بن محمد بن قطن بن سمعان بن منبج[8] التميمىّ الأُسَيّدىّ المروزىّ من ولد اكثم بن صيفى التميمىّ حكيم العرب ........

---

ومثل هذا ايضا ما حكاه ابن رشيق القيروانىّ فى كتاب الانموذج وهو انّ عبد الله بن ابراهيم بن المثنى[9] الطوسىّ[10] المعروف بابن المؤدّب المهدىّ الاصل القيروانىّ البلد الشاعر المشهور وكان مغرى بالسّيَاحة

---

1) V. Hagi Khalfa III. 545. N. 6880. 2) ***W*** اختيا رى 3) Manca in ***W***. 4) Manca in ***W***. 5) Manca in ***AB***. جاء
6) ***W*** X. ٢٨, vita 803; ***A*** f. 326 v.; ***B*** f. 234 r.; ***R*** f. 394 r.
7) ***R*** اكتم 8) ***W*** مشنج; ***A*** شيخ 9) ***BR*** مثنى 10) ***BR*** الطرسى

وطلب الكيمياء والاحجار وكان محروما مقترا عليه متلافا اذا افاد[1] شيا فخرج مرّة يريد جزيرة مقربة[2] صقلية فاسره الروم فى البحر واقام مدّة طويلة مأسورا[3] الى ان هادن ثقة الدولة يوسف بن عبد الله ابن محمد بن الحسين الفصاعىّ صاحب صقلية الروم وبعث اليه بالاسرى[4] وكان عبد الله المذكور فيمن بعث فامتدح عبد الله المذكور ثقة الدولة بقصيدة شكره فيها على صنيعته[5] ورجاء صلة فلم يصله بشىء ارضاه وكانت فيه رغبة[6] فتكلّم وطلب طلبا شديدا وهو مستخف عند بعض من يعرفه[7] من اهل صناعته وطالت المدّة وخرج سكرانا[8] ليشترى نقلا فما شعر الا وقد كفف[9] وحمله صاحب الشرطة حتّى ادخله على ثقة الدولة فقال له ما الذى بلغنى يا بايس قال للحال ايّد الله سيدنا[10] الامير فقال من هو[11] الذى يقول فى شعره، فالحرُّ مُمْتَحَنٌ باولاد الزِنا، فقال هو الذى يقول وعَدَاوة الشُّعراء بِيِئسَ المقتَنَى[12] فتمّ[13] ساعة ثم امر له بمائية[14] رباعى[15] واخرجه من المدينة كراهية ان تقوم[16] عليه نفسه فيعاقبه بعد ان عفى عنه فخرج منها وهذا المستشهد به تجزا[17] بيتين من

---

1) *BR* اماد  2) Manca in *W.*  3) Manca in *BR.*
4) *BR* الاسرى  5) *W* صنعه  6) *AR* رعنة  7) *ABW* يعرف  8) *BR* سكران  9) كُفّف ? *W* ثقف ; *A* نصف
10) Manca in *W.*  11) *BR* هذا  12) V. Ms. della Bibl. imp. di Parigi Sup. Ar. 1485. fol. 448 r. Commentario di Motenebbi.
13) *W* فسكت  14) Manca in *R.*  15) *A* دينار  16) *BR* يقوم  17) Manca in *BR.*

شعر المتنبى فى قصيدته النونيّة الّتى يمدح بها بدر[1] بن عمّار، الابيات۞

واذا قد ذكرنا ثقة الدولة المذكور فنذكر قصيدة ابى محمد عبد الله بن محمد التنوخىّ المعروف بابن قاضى ميلة الّتى مدحه بها فى *عيد النحر[2] وهى قصيدة بديعة غريبة لا توجد بكمالها فى ايدى الناس ولقد ظفرت بها فى ظهر كتاب ولم يكن عندى منها[3] سوى البعض ولا سمعت احدا يروى منهـا الّا ذلك القدر فاحببت اثباتها لحسنها وغرابتها وهى

يذيل[4] الهوى دمعى وقلبى المعنَّفُ
وتجنى جفونى الوجد وهو المكلّفُ

وانّى[5] ليدعونى[6] الى ما شنفته
وفارقت * مغناه ٱلْأَغَنّ المشنّفُ[7]

واحور ساجى الطرف امّا وشاحه
فصفر[8] وامّا وقفه فموقّفُ

يطيب اجاج المآء عن[9] نحو ارضه
يجى[10] وتندى ريحه وهو مُرْجَسفُ[11]

1) *BR* زيد  2) *BR* صيد البحر  3) Manca in *BR*.
4) *BR* يديل  5) *BR* وانى  6) *A* لتدعونى  7) *ABR* معناه الاعن المشنف  8) *WR* فصغر  9) *WA* من  10) Così *A*, credo per يجأى come يَرَى; *W* يجىء; *BR* يحى  11) *AB W* حرجف

وايأسنى[1] من وَصْلــه انّ دونــه
متالف تشرى[2] الريح فيهــا فتتلفُ[3]
وغَيْرانُ يجفوا[4] النوم كيلا[5] يرى لنا
اذا نام شملا فى الكــرى يـتـــألّــفُ
يـظـــلّ[6] عـــلى ما كان من قـــرب دارنا
وغفلته عـمّـــا مـــضـــى يـتـــأسّـفُ
وجوّ مُزَنّ الرعد يـســـتـــنّ * وَدْقُــهُ
يرى[7] برقه كالحيّة الصـــلّ تـــطـــرفُ[8]
كانّـــى اذا ما لاح والـــرعـــد مـــعـــول
وجفن السحاب الجون بالمــاء يـــذرفُ
سليم وصوت الرعـــد * راق ودقـــه[9]
كنفث الرقى من سوء ما اتـــكلّـــفُ[10]
ذكرت[11] به ريّا[12] وما كنت ناسيـــاً
* فاذكر لكنّ[13] لوعة يتـضـــعّـــفُ[14]
ولما التقينـــا محـــرمـــين وســـيـــرنا[15]
بلبيك ريّا[16] والركايب تـــعـــســـفُ[17]

---

1) *BR* ويانسنى 2) *W* تسرى 3) *ABR* فيتلف 4) *A* وظل ; *BR* يجفوا ; يجفى 5) *BR* كيما 6) *BR* مطل ; *A* وظل
7) Mancano in *BR*. 8) تَطْرِفُ? 9) راقٍ ودَقُّه? *A* بارق ; *BR*
10) أتَكَلَّفُ? 11) ذُكِرتُ? 12) *W* ريا 15) *BR* فيه وودقه
14) *WA* تنصعف 15) *WA* وسرنا ; *B* سيرنا. فاذكره ولكن
16) *WA* ريا ; *BR* ربا. Credo si debba leggere مُحْرَمِينَ وسَبَّرنا

نظرت اليها والمطىّ كانّما[1]
غواربها[2] منها معاطس ترعفُ
فقالت امَا منكنّ من يعرف الفتى
فقد رابنى من طول ما يتشوّفُ
اراه اذا سرنا يسير حذاءنا
وتوقف اخفاف[3] المطىّ فيوقفُ
فقلت لتربيها[4] ابلغاها باننى
بها مستهام * قالتا نتلطّفُ[5]
وقولا لها يا أُمّ عمرٍو أَليس ذا
* مِنًى والمُنَى[6] فى خيفه ليس يخلفُ
* وقولا لها[7] ان تبذلى[8] طارق[9] الوفا
بأَنْ عنّ لى منك البنان المطرفُ
وفى عرفات ما يخبّر[10] انّنى
بعارفه[11] من عطف قلبك اسعفُ
وامّا دماء الهَدْى فهى[12] هُدًى لنا
يدوم ورأْنى فى الهوى يتألّفُ
وتقبيل ركن البيت اقبال دولة
لنا وزمان بالمودّة يعطفُ

---

17) *ABR* نقسف   1) *BR* كانها   2) *BR* غوان بها   3) *B* فالتا نتطلف *ABR* (5   لنرهتها *BR* (4   احفان *R* ;اجفان
6) ?مُنَى والمِنَى   7) *WBR* فقالت فى   8) *BR* تبدى   9) *W* طارف *AB*   10) *R* يخير   11) ?بِعارِفِهِ   12) *WB* فهو

فاوصلتنا ما قلته فتبسّمت
وقالت احاديث العيّافة زخرفُ
بعيشي الم اخبرْكُما انّه فتًى
على * لفظه بردٍ[1] الكلام المقوّفُ
فلا تامنا ما استطعتما كيد نطقه
وقولا ستدرى ايّنا[2] اليوم اعيفُ[3]
اذا كنت ترجو فى مِنى الفوز بالمُنى[4]
ففى[5] لخوف من اعراضنا تخوّفُ[6]
وقد انذر الاحرام انّ وصالنا
حرام وانّا عن مرادك نصدفُ
ومذا وقذفى بالحصا لك مخبرٌ
بانّ النوى بى عن ديارك يقذفُ[7]
وحاذر[8] نفارى ليلة النفر انّه
سريع فقْل[9] مَن بالعيافة[10] اعرفُ
فلم ار مثلينا خليلَىْ مودّة
لكل لسان ذو غراريس مرهفُ
اما انّه لولا اعزّ[11] مهفهف[12]
واشنب براّق واحور اوطفُ

---

1) *A* بردة لعظ 2) *ABR* ابنا 3) *W* اغيف 4) *A* بالمنام
5) *BR* معى 6) *ABR* يتخوف 7) *WA* تقذف
8) *BR* وجاوز 9) *W* فقلّ 10) *A* بالعواقب 11) *W* الاغنّ; *R* الاعن; *B* الاعز 12) *WBR* المهفهف

لواجع[1] مشتاق ونام مسهّد
وايقن مرتاب واقصر مذنفُ[2]
وعاذلة[3] في بذل ما ملكتْ يدى
لراجٍ[4] رجائى دون * صحبى يعنّفُ[5]
تقول اذا افنيتَ مالك كلّه
واحوجتَ[6] من يعطيك قلت يوسفُ
أغرّ[7] قُصاعىّ يكاد[8] نواله لكثرة
ما يدعو الى[9] الشكر يجحفُ
اذا نحن اخلفنا مخايل ديمةٍ
وَجَدْنا حيّا معروفه ليس يخلفُ
سعى وسعى الاملاك فى طلب العلى[10]
ففاز واكدَوْا[11] اذْ اخفّ[12] واقطفوا
ويقظان شاب البطش باللين[13] فالتقى
بكفيهِ ما يرجا وما يتخوّفُ

---

1) *W* لواعج. Leggerei volentieri tutto il verso:

لَوَاجِعُ مُشْتاقٍ وَنام مُسَهِّدٌ
وأيقن مُرْتابٍ وأقْصرَ مُذْنِفُ

2) *A* مدنف 3) *W* وعاذلة 4) *A* لراج 5) *BR* يجبى معنف 6) *ABR* وحوجت 7) *ABR* اعز 8) *BR* بهاء 9) *W* اليه 10) *BR* الفلّ 11) *BR* واكدرا 12) *A* ماحف حجى 13) *A BR* باللبن

حسام على من ناصب الدين مصلتٌ

وستر على من راقب الله مغدفُ

يسايره جيشان رأىٌ وفيلقٌ

ويصاحبه سيفان عزمٌ ومرهفُ

مطلٌّ على من[1] شاهه[2] فكأنّما

على حكمه صرف الردى[3] يتصرّفُ

يرى رأيه ما لا ترى عين غيره

ويعرى[4] به ما ليس يغرى المثقّفُ

رعى الله من ترعى حِمَى الدين عينه

ويحمى رباه[5] الاسلام والليل اغضفُ[6]

ومن وعده فى مسرح الجد مطلقٌ

وايعاده فى ذمّة الحكم[7] موقفُ

ومن يضربُ الاعداء هبراً فتنثنى[8]

صناديد هم والبيض بالهام تُقْذَفُ

رماهم[9] بمجر ضعضع الارض رزّه[10]

كأنّ الروابى منه بالنبيل[11] تدلفُ

كأنّ الردينيّات فى رونق الضحى

اراقم فى طام[11] من الآل[12] ترجفُ

---

1) *W A* ما 2) *A B R* شاء 3) *B* premette الزمان che era forse glossa marginale. 4) *B R* qui e appresso يقرى 5) *A* رمى 6) *B R* اغطفه 7) *A R R* الحلم 8) *A* فتنتنى ; *B R* فينتسى 9) *B R* دمامّ 10) *A* زاده ; *B R* زرعه 11) *W* بالنبل 11) *A* طل 12) *A R* الاله ; *B* ha من الكحل الال che par in-

يعود الدجا من بيضه وهو ابيض

ويبدو الضحى من نقعه وهو اكلف

ويحجب نور الشمس بالنقع عنهم

فنعل الظُّبا فى هامهم لا يكيّفُ[1]

لهم كل عام منك جاوز[2] فيلق

يسايل عنهم بالعوالى فتلحفُ[3]

اذا ما طَوَوْا كشحا على قرح[4] عامهم

وبلّوا من الآلام انشأتَ تنقرفُ[5]

فكم من اغمّ الوَجْه عارٍ[6] تركته

وهادية[7] عثنون ولحية[8] اكشفُ[9]

هو المقصب[10] الماضى بمهواه[11] فانثنى

صريعًا تراه حبترا[12] وهو اسقفُ

لعمرى لقد عاديت فى الله طالبًا

رضاه وقد ابليت[13] ما الله يعرفُ

لطالبتهم فى الاهل حتّى تركتهم

فرادى وفى الاديان[14] حتّى تحفّفوا[15]

---

serzione di una glossa come sopra. 1) *A* تكلف 2) *W* جاوًا; *BR* جاوا 3) *ABR* فتخلف. Mi par che questa variante si potrebbe accettare leggendo avanti بالغوالى 4) *BR* فرج 5) *WA* تغرف 6) *W* عاوٍ; *A* عاما; *BR* غار 7) *B* وغارية; *R* وعادية; *WBR* aggiungono من 8) *BRW* لحية; *A* ولحبيبه 9) *ABR* اكشف 10) *A* النصب 11) *A* لمهواه 12) *BR* جثوا 13) *BR* قابلت 14) *A* الاجناد 15) *A* يجنفوا;

فيا ثقة[1] الملك الذى الملك[2] سهمه
يراش لاكباد الاعادى ويرصف
هنيًا لك العيد الذى منك[3] حسنه
يروق ومن اوصافك الغُرّ[4] يوصَف
بدا معلم الارجاء يزهو كانّما
على عِطفه وَشْىُ العِراق المشقّف
اتى[3] بعد حول زايرا[6] عن تشرّق[7]
وقد كان ذا طرف للقياك يُستَشرِف
فطوّقته عزّا وشنّفته به
فلاح لنا وهو المحلّى المشنّف
وقايلة[8] بالسعد نجلك جعفر
فيالك من * عيد بملكين[9] يُتحَف
فلا زلت تستجدى فتولى وترتجى
فتكفى وتستدعى بخطب[10] فتكشف

تجرت القصيدة

وكان لثقة الدولة المذكور ولد يدعى تاج الدولة جعفر * ابن ثقة الدولة [11]وكان اديبا شاعرا وله الابيات السايرة فى غلامَين على

---

1) *BR* ثوة  2) Manca in *BR*.  3) *BR* يحتفوا ; *R* تخبّفوا ; *B* انت  4) *A* اخر  5) *BR* انا  6) *BR* زاجرا  7) *WBR* تشوف  8) *W* وقابله  9) *A* عمدين ملكتن  10) *W* لخطب
11) Manca in *W*.

احدهما ثوب ديباج احمر وعلى الاخر ثوب ديباج اسود وهى الابيات[1] وكان عمله لهذه الابيات فى سنة سبع وعشرين واربعماية، ولما توجه المامون الخ ۞

من ترجمة[2] ابى طاهر يحيى بن تميم بن المعزّ بن باديس الحِمْيَرىّ الصنهاجىّ صاحب افريقية ...... وجرت فى ايامه (يعنى فى ايام الحسن بن علىّ بن يحيى) وقائع وامور يطول شرحها من ذلك انّ رجار الفرنجىّ صاحب صقلية اخذ طرابلس الغرب عنوة بالسيف فى يوم الثلثاء سادس المحرّم سنة احدى واربعين وخمسماية وقتل اهلها وسبى الحرم والاطفال واخذ الاموال ثم شرع فى عمارتها وتحصينها بالرجال والعدد ثم اخذ المهديّة يوم الاثنين ثانى عشر صفر سنة ثلاث واربعين وخمسماية وذلك انّ الحسن بن علىّ لمّا علم عجزه عن مقاومته خرج من المهديّة هاربا وقد استصحب ما خفّ * عليه حمله[3] من النفائس وخرج اهل البلد ايضا هاربين الّا من قعده العجز عن الهرب فدخل الفرنج اليها[4] وملكوها وصادفوا فيها من الاموال والذخائر ما لا يعدّ[5] ولا يحصى وكان عدّة مَن ملك من اهل بيتهم الخ ....[6] ثم انّ رجار صاحب صقلية هلك فى العشر الاوّل من ذى الحجّة سنة ثمان واربعين وخمسماية ولمّا هلك

---

1) Sono i medesimi tre versi dati nella Kharida V. Cap. 63. §. 11. p. ٩١. 2) *W* X, ٩٣, vita 815; *A* f. 324 v.; *B* f. 240 v. 3) *AB* جملة 4) *W* اليه e così appresso. 5) *AB* يجد 6) Dopo un racconto dei casi di Hasan ripigliano *W* pag. ٩٤; *A* f. 325 v.; *B* f. 242 r.

رجار ملك بعده ابنه غنيم[1] ابن رجار وعليه قدم ابو الفتح نصر الله ابن قلاقس الشاعر المقدّم ذكره ومدحه واجازه وذلك فى سنة ثلاث وستّين وخمسماية ولمّا هلك غنيم ملكت بنته وهى امّ الانبرور قد ملك المانية فى زماننا ثمّ هلكت امّ الانبرور وخلفته صغيرا فملك واستمرّ ملكه وكان عاقلا فاضلا وبينه وبين الملك الكامل صاحب مصر مراسلات وغيرها * والله اعلم[2] ثمّ انّ عبد المومن وصل الى المهديّة وملكها بعد جهد جهيد وكان دخوله اليها بكرة يوم عاشوراء سنة خمس وخمسين وخمسماية الخ ۞

# الباب التاسع والستّون

من مختصر كتاب انباه الرواة على انباء النحاة

تاليف ابى الحسن على بن يوسف الشيبانىّ القفطىّ

اختصره شمس الدين ابو عبد الله الذهبىّ[3] ۞

جعفر بن علىّ بن محمد السعدىّ اللغوىّ الصقلىّ ابو محمد المعروف بابن القطّاع احد العلماء باللغة المبرزين فيها المتصرّفين فى العربيّة القائمين عليها وله فى الترسّل طبع نبيل[4] ، وفى المعانى ونقد[5] الشعر

---

[1]) Corr. غليالم  [2]) Nel solo ٧٧.  [3]) Ms. di Leyde 654 Warn. 3. Dozy Catal. II. p. 205. N. DCCCLXXVI. Dò il titolo dell' opera di Ali-ibn-Jusuf secondo il Ms. che mi sembra più corretto di quel di Hagi Khalfa I. 441 N. 1280. Questo Ms. che percorsi, son dieci anni, a Leyde è di pessima scrittura
[4]) Ms. نبيل  [5]) Ms. ونقد

حظ[1] جزيل، وله شعر كان فى وسط المائة الخامسة موجودا بصقلية ☆

الحسن بن رشيق الافريقىّ المعروف بالقيروانىّ من اهل مدينة من بلد افريقية تعرف بالمهديّة وابوه رشيق مملوك * .... لبعض[2] من اهلها ولد بها فى شهور سنة تسعين وثلاثماية ونشا بها ومات بمازر فى طلق[3] سنة خمسين واربعماية وله مصنّفات منها كتاب العمدة ☆

خلوف بن عبد الله البرقىّ النحوىّ المقرى نزيل صقلية عالم بالقرآات والاعراب متفنّن وله شعر صالح كان فى وسط المائة الخامسة ☆

صاعد بن الحسن الربعىّ اللغوىّ ابو العلاء من بلاد الموصل قرا ببلاده اللغة على مشايخها وحفظ منها الكثير وتفنّن فى الادب وكان فصيح اللسان حاضر الجواب سريعه[4] يجيب كلّ ما يسال عنه غير متوقّف فنسب اخباره[5] الى الكذب وبلغه انّ اللغة بالاندلس مطلوبا والآداب هناك مرغوب فيها من ملوكها ورعيّتها فارتحل اليها ودخلها فى حدود سنة ثمانين وثلاثماية والمستنزل على الاندلس يومئذ من بنى اميّة هشام بن الحكم المويّد وواليه * عليها وراء بابه[6] المنصور ابن ابى عامر فاكرمه واحسن اليه وزاد والّف له كتاب الفصوص على مثال * يراد راى على[7] القالى[8] ....... وخرج صاعد عن الاندلس

---

1) حَظّ ?  2) Così per conghiettura. Le due voci son illegibili nel Ms.  3) Così mi pare scritta questa voce, anche poco leggibile.  4) Come sopra.  5) Idem.  6) Così il Ms. ma la lezione mi pare strana.  7) Idem.  8) Cf. Hagi Khalfa IV. 424. N. 9070. Segue uno spazio in bianco.

فى ايام الفتنة وقصد جزيرة صقلية فمات بها قريبـــا من سنة عشر واربعماية وقد اسنّ وقال ابو محمد بن حزم توفّى صاعد بصلّلة[1] فى سنة تسع عشرة واربعماية ۞

طاهر بن محمد بن الرقبانى الصقلىّ اللغوىّ من اهلها المقيمين بهـــا * تغلبى يدعى[2] الوزير لم يكن فى زمانه اعلم منه بلغة العـرب وكلامها ونثرها ونظامها وكان بيّنًا[3] مقدّما جليلا معظما وقصدته العلماء من كلّ مكان فلقوا منه بحرًا خضرمًا[4] وله شعر ۞

عبد الرحمن بن عتيق[5] بن خلف المقرى الصقلىّ النحوى المعروف بابن الفحّام[6] هذا كان من كبـار القُرّاء وممّن رحل الى المشرق فى طلب القرآة على الشيوخ فادرك بمصر ابن الهلمىّ وابن نفـس sic وعبد الباقى بن فاهن sic وابا الحسين الوارى واخرص[7] سنة ثمـان وثمانين واربعماية وتلمذ لابن باساد sic فى النحو له تاليف حسن فى النحو وبقى بمصر للقرآة وطلب العلم من سنة ثمـان وثمانين[8] ولانه الدنه[9] اربع وخمسين وتوفّى سنة ستّ عشرة وخمسماية ۞

علىّ بن ابرهيم بن علىّ ابو الحسن النحوىّ الصقلىّ المعروف بابـن المعلم اجاد النحو واللغة وقرا الطبّ * وبعتبر الرُويا[10] وكان له خطّ

---

1) Così il Ms. Probabilmente il testo da cui fu preso questo fatto avea بصكّلية 2) تغلبى يُدْعَى? 3) Ms. بينا 4) Ms. بحرا حضرما 5) Ms. عتيق 6) Ms. الفحام. Cf. Hagi Khalfa II. 209 N. 2472 e VI. 36 N. 12,632. 7) وأَخْرَصَ? 8) Ms. وبلس 9) وُلِدَ سنة 10) Ms. وبعتبر الروبا

حسن ذكر انّه توفّى سنة اثنتين وثلاثين وخمسماية ✿

علىّ بن جعفر بن علىّ السعدى الصقلىّ المعروف بابن القطّاع اللغوىّ النحوىّ الكاتب مولده بصقلية فاضل بن فاضل ولد سنة ثلاث وثلاثين واربعماية وقرا الادب على فضلائها واجاد النحو غاية الاجادة وصنّف التصانيف الجيلة[1] ورحل عن صقلية[2] الى مصر فى حدود سنة خمسماية واقام بها الى ان مات بها فى حدود سنة خمس عشرة وخمسماية ✿

علىّ بن حبيب اللغوىّ الصقلىّ ابو لحسن احد رجال اللغة المعدودين والعلماء بها المبرزين وكان * مصطلعا بنقد[3] الشعر ومعانيه[4] وله شعر ✿

علىّ بن طاهر بن الرقبانى ابو الفضل اللغوىّ الصقلىّ حافظ للّغة وايام العرب جامع لادوات الادب وله شعر ✿

علىّ بن عبد الرحمن الصقلىّ النحوىّ العروضىّ نزيل الاسكندرية عالم بعلمَىْ النحو والعروض قيّم بهما مشارك فى جميع الانواع الادبيّة متصدّر لافادة هذا النوع وله شعر ✿

عمر بن حسن النحوىّ الصقلىّ ابو حفص سمح فى اللغة والنحو طويل الباع فيهما وله شعر ✿

عمر بن خلف[5] بن مكّىّ فقيه محدّث لغوىّ عالم بالعربيّة مصنّف فى

---

1) Ms. الجملة  2) Il Ms. agg. ورحل  3) Ms. مصطلعا سقد  4) Ms. ويعاىنه. Cf. Cap. 76. Ali-ibn-Hasan-ibn-Habîb.  5) Ms. حلف. Cf. Kharida qui sopra Cap. 63. §. 3. p. ٥٩٧ e Nawawi ediz. Wüstenfeld p. ١٣٩

اللغة استوطن تونس وولى قضاها وكان يجيد[1] الخُطَب يخطب فى كلّ جهعة بخُطْبَة[2] من * انشائه يفوق خُطَبَ ابن نباتة[3] وله شعر يروق اصله من صقلية ✿

عمر بن علىّ بن عمر السرقوسىّ الصقلىّ النحوىّ كان عالما نحويّا لغويّا مقريا وله تواليف فى القرآآت والنحو والعروض وكان له فى جامع مصر * حلقة[3] للاقراء لَقِيَهُ الحافظ السِّلَفِى بمصر ........[4] وله شعر ✿

محمد بن الحسن بن الطُّوى[5] ابو عبد الله الصقلىّ مقيم بصقلية يتولى الانشاء نحوىّ اديب فاضل له شعر منه ؎ البيتين ✿

محمد بن سَدُس ابو عبد الله النحوىّ الكاتب الصقلىّ برع فى النحو على اهل زمانه وكان النظم والنثر طوع عنانه[6] ✿

محمد بن عبد الله المقرى النحوىّ اللغوىّ الصقلىّ ابو بكر كان من اهل القرآآت والورع والتعفّف[7] وابتلى بحبّ فتى من ابناء قوّاد صقلية فهام به وسلب له ولم[8] يزل جسمه يُنْحَل الى ان نفث الدم وصَدّره الى ان فارق دُنْياه وصار الى أُخْراه * ودُونَ ان يكتثر[9] عوّضه

1) Ms. بجيد  2) Ms. بحطبه  3) Ms. السانه sic بعوق حطب ابن ىباىه. Cf. Kharida l. c. e la biografia dello stesso Cap. 76 sotto il nome di Othmân-ibn-Ali etc.  4) Ms. حلعه للاقر العمه الحافظ السلفى بمصر ومارکه فى اتماع. Cf. Cap. 76.
5) Così il Ms Forse va letto الطزى. Cf. Kharida Cap. 63. §. 3. p. ٥٨٩ Pure i due versi non si trovano nella Kharida.
6) Ms. عنانه  7) Ms. والمعقف  8) Di qui alla fine mancano sempre le vocali e quasi sempre i punti diacritici. Cf. Kharida Cap. 63. §. 7. p. ٩٠۴ ove il nome patronimico è diverso.
9) Non son certo di questa lezione.

الله وغفر له ۞

محمد بن على بن الحسن بن عبد[1] البرّ اللغوىّ الصقلىّ التميمىّ القرشىّ فاضل كامل ولد بصقلية ورحل عنها فى طلب العلم ثم عاد اليها وصحب ابن مدكود[2] صاحب مازر من بلد صقلية فقرّبه واكرم محلّه وكان ابن مدكود هذا على غاية من الصيانة والزهد وكان * لبن للبِرّ[3] هذا موجودًا الى سنة خمسين واربعمايــة وكان من تلاميذه ابن القطّاع اللغوىّ الصقلىّ نزيل مصر ۞

نصرون بن فتوح بن حسين الخرزىّ لغوىّ من اصحاب ابن القطّاع ۞

يعقوب بن علىّ الزُنبيدىّ الصقلىّ اللغوىّ وله شعر ۞

يوسف بن احمد ابو يعقوب النحوىّ الدباغ[4] الصقلىّ مقيم بجزيرة صقلية حافظ لُلتُب[5] المتقدّمين وله شعر صالح ۞

ابو محمد النحوىّ الصقلىّ المعروف بالدمعة من اهل صقلية المقيمين بها واحد روساء المعلّمين وله شعر صالح ۞

# الباب السبعون

## من كتاب العِبَر فى خبر مَن عَبَر للذهبىّ ايضا ۞

قال ... وفيها (يعنى سنة ٣٣٠ توفّى) ميمون بن عمر الافريقىّ المالكىّ

1) Manca nel Ms. Cf. la stessa biografia al Cap. 76.
2) Leggasi منكود, o منكوت. Cf. Kharida Cap. 63. §. 3. p. ٥٩٦ Ibn-el-Athir p. ٢٧٥ etc. 3) ابن (عبد) البرّ ? 4) Ms. الدباع
5) Ms. للدبر. Cf. la stessa biografia al Cap. 76. 6) Ms. della Bibl. imp. di Parigi Sup. Ar. 746 tom. 1 che comprende il periodo dall' anno 3 al 444 dell' egira; mancandovi coi primi fogli

ابو عمر الفقيه قاضى القيروان وقاضى صقلية عاش ماية سنة او اكثر وكان آخر من روى بالمغرب عن سحنون وعن ابى مصعب الزهرىّ ✿

## الباب الحادى والسبعون

من كتاب مسالك الابصار فى ممالك الامصار لشهاب الدين العُمَرِى
من السفر السابع عشر منه فى ذكر الشعراء المغاربة[1] ✿

قال[2] ومنهم ابو علىّ بن رشيق المسيلىّ لو رام البحر محاراته لقصّرت

---

l'anno 1. e gran parte del 2. Il tomo secondo, stesso numero, arriva all' anno 700. [1]) Ms. della Bibl. imp. di Parigi Anc. Fonds 1372. Veggasi il cap. XX. p. ١٥. Nel Ms. manca il nome dell' autore e il titolo non si trova che nella soscrizione. Il Ms. di 217 fogli è pieno di correzioni ed aggiunte, di mano, senza dubbio, dell' autore medesimo; una delle quali (fol. 209 r.) dev' essere posteriore al 740 dell' egira. Tratta dei poeti d'Affrica e di Spagna, dal principio del 4. secolo dell' egira infino ai tempi dell' autore. Questi nella prefazione (f. 3 v.) dice avere adoperato la raccolta d' ابن سَعيد (non dà altrimenti il nome) e fattevi notevoli aggiunte. Nella prefazione parla dell' المغرب d'Ibn-Sa'îd; ma nel corso del volume cita di costui lo المُرقص والمُطرب. D'altre citazioni, si trova poche volte Homaidi; di rado Ibn-Khallikân; sovente Ibn-Rescîk, sino al f. 129 r.; più sovente Ibn-Bassâm, sino al f. 182 r.; in poche pagina (182 v. a 190 r.) il siciliano Ibn-Kattâ'; dono che l'autore allega la tradizione di un suo maestro ابو حيّان f. 198 r. 200 r. etc. in fine dà notizie raccolte da lui in persona, e versi recitatigli dagli autori stessi. Avanti la prefazione è scritto a rosso ثم لم يبق الّا ذكر

به اطماعُه الخ[1] ذكره ابنُ بسّام وقال ولد بالمسيلة وتأدّب بها قليلا ثمّ ارتحل الى القيروان، وكان ربوةً لا يبلغه الماء، وغايةً لا تنالها الوجناء، ان نقد، سعى الطبع الصقيل وحفد، او كتب، سجد القَلَمُ الصئيل واقترب، شعاع القمر، وحديث السمر، ومعجزة الخُبر والخَبَر، ولمّا طلع نجوم النحوس، بسماء المعزّ ابن باديس، وخرج الى المهديّة بسماء كاسفة الاقمار، ونساء اقصر من طيّ الخمار، وكان ابو عليّ ممّن انحشر في زمرته المحروبة، وتحيّز الى فئته المنكوبة، اقام معه وعشى المهديّة فما بَعُد اصطول الروم فاصبح البحرُ ثنايا، تُطلِعُ المنايا، واكامًا، تحملُ موتًا زوامًا، فدخل على المعزّ حين وضح الفجر فوجدَهُ في مُصلّاه والرقاع عليه ترد، والشمع بين يديه تتّقد، فقام ينشده قصيدته الّتى اوّلها

تثبّتْ لا يخامرك اضطرابُ    فقد خضعت لعزّتك الرقابُ

فقال له مَه مَتى عهدتنى لا اتثبّت اذا لم تجئنا الّا بمثل هذا فما لك لا تسكت عنّا ثمّ امر بالرقعة الّتى كانت فيها القصيدة فُرّقت، ولم يقنعه حتّى ادناها الى الشمع فاحرقت، فخرج ابن رشيق يومئذ

---

الشعراء بالجانب الغربىّ ed alla fine si leggono le parole che ho posto in guisa di titolo.

I segni ortografici sono messi con diligenza e sovente sembrano corretti dall' autore. Però non ne ho aggiunto o cambiato, senza farne avvertimento.

[2]) Fol. 137 v.    [1]) Sopprimo un lungo squarcio di prosa rimata: frasi vaghe e lodi sperticate che l'autore infilza per far le consonanze e mostrar lusso di vocabolario.

من عنده على غير طريق، وكان وجهته الى صقلية وكان ابن شرف[1] قد سبقهُ اليها، وقد قتلهُ عليها، وكان قد وقع بينهما بالقيروان، ما وقع بين الخوارزميّ وبديع الزمان، فلمّا اجتمعا يومئذ بصقلية تَنمّر بعضهما لبعض، وتشوّق اعلام البلد لما كان بينهما من ابرام ونقض[2]، فقصد ابن رشيق بعض اخوانه وقال له انتما عَلَما الاحسان، وشيخا اهل القيروان، وقد اصبحتما بحال جلاء، وبين الأعداء، والاشبهُ بكما ان لا تَفْريا اديمَكُما، ولا تطعما الاعداء لحومكما، فقال له ايت ابن شرف فوجده اجنح للسلم، وادنى الى الحلم، برئ اليه من صَبيه وصَعده، واعطاه بذلك صفقتى لسانه ويده، وكان ابن رشيق ربّما اعترض وتعرّض، وتحلّب وتلمّظ، وامّا ابن شرف فلم يَحُلّ ما عقد، ولا حال ما عهد، قلت وساذكر جملة ما ذكره ابن بسّام من اخباره واجئ به مختصرا، وعلى لفظه مقتصرا، الّا انّنى احذف ما طوّل ممّا لا حاجة اليه على عادتنا فى مثله حَكى عن ابى عبد الله بن الصفّار الصقلّى انّه لمّا خرج فارّا الى القيروان اجتمع بابن رشيق فلمّا انس به شكا اليه هوى غلام وساله الشخوص معه اليه قال فصرت معه حتّى جئنا صناعة الجوهريّين فاذا بغلامٍ، كانّه بدر تمامٍ، صافى الاديم عطر النسيم، قد ركب كافور عارضيه غبار عنبرٍ يجرحهُ الوهم بخاطره، ويدميه الطرفُ بناظره، فلمّا راه الغلام عَلَتْهُ خجلةٌ سلبت وجه ابى علىّ ماءه

---

[1]) V. la notizia biografica e le poesie di costui nello stesso Ms. f. 43 v. e qui innanzi Cap. 68. pag. ٦٣٥ [2]) Ms. ودقص

فانشدته قول الصنوبرىّ، البيتين فقال لى يابا عبد الله والله ما واجهته قطّ بوجهى الّا اغشى علىّ ولكنّى تثبّتُّ بك وايست[1] بعذوبة لفظك مع انّنى لم اروّ طرفى من وجهه المُقمر، الخ[2] قال الصقلىّ فلم ازل أُلاطِف ابا علىّ حتّى اطلعنى على سراره مع ذلك الغلام فوالله ما اطلعت له معه على ما تحاسب به من قُبح فعلٍ ثم كنت اختلِفُ الى الغلام الجوهرىّ فجلستُ يوما اليه فجعلت اذكر له بعض ما ذكر ابو علىّ فرايته قد تغيّر لوقته واطرق ساعةً ثم اخذ سحاةً فكتب فيها، كتمان السرّ حليةُ القلب فان ازالهُ بقى عاطلًا، ثم طواها ودفعها الىّ وقال قد اودعتها كلامًا موجزًا، ومعنىً محرزًا، فاذا اتيت ابا علىّ فاعلمه ان المُحبّ اذا كتم رُحِم واذا نَشَر هُجِر فلا تعُد بعدها الى افشاء سِرّى فان تَرِم بحّبى انتهيت عن زيارته، وعوّضته بفيض الدموع، وطول الخضوع، وانا أُقسِم بحاجته الىّ، وانذاره بالنوح علىّ، لا أُخلى صدره من زفره، ولا ضلوعَهُ من جمره، ولا جفونَهُ من عَبْره، فجئتُ ابا علىّ فدفعت السحاة اليه فقرأها واخبرته بكلامه فوعاه، ثم شهق شهقةً توهّمت بها انّ ضُلوعَهُ تفصّصت ثم قال لى ابهذا القسم اقسم قلت نعم فقال لى اتريد ان انظم لك منثور ما جئتنى به حتّى تتوهّم انّه كلامه قلت بحياتك الا ما فعلت فقال، الابيات[3]

---

1) Ms. واىست  2) Risparmio à lettori il disgusto degli spasimi d'Ibn-Rescîk, filati in prosa rimata e in versi; e passo allo scioglimento della commedia, fol. 39 recto.  3) Seguono parecchi versi su questo ed altri argomenti. Ripiglia la narra-

حكى ابن بسّام قال اخبرنى بعض وزراء اشبيلية قال جهّز عبّاد بعض التجار الى صقلية وكان ابن رشيق كثيرا ما يسمع بذكر عبّاد فيرتاحُ الى جنابه، ارتياح الكبير الى شبابه، فلمّا سمع بمقدم ذلك التاجر لزم داره وجعل يتردّدُ اليه ويغشاه، ويقترح عليه لقاء عبّاد ويتمنّاه، والتاجرُ يَعدُه ويمنّيه، ويقرّبُ له ذلك ويُدنيه، حتى اسمحت الرياح، وامكن فى ميدان البحر المراح، ذهبَ التاجر لطيّته، وخلّى بين ابن رشيق واُمنيّته، واخبر التاجر عبّادا بذلك كانّه يبتجح له بما هنالك فتابع عبّاد فى نكاله، وامر باستصفاء ماله، ثم رام ابن رشيق بعد ذلك ركوب البحر فخشّ له مسّهُ، ولم تساعده على ركوبه نفسُهُ، فقال، البيتين، وذكره ابن خلّكان فقال احد الافاضل البلغاء له التصانيف المليحة منها كتاب العُمدة والانموذج وقراضة الذهب والشذوذ، وذكر غيره انّ اباه مملوك رومىّ وتوفّى بمازر قرية من قرى صقلية وممّا انشد له ابن خلّكان، الابيات ۞

ومنهم[1] ابن حمديس وهو عبد الجبّار بن ابى بكر بن محمد بن حمديس الازدىّ الصقلىّ ابو محمد صباح لا يصدئه الغياهب، وقراح لا تكدّرُهُ الشوائب، وجواد لا تلزّهُ السوابق، وسحاب لا تهزّهُ البوارق، لا يتساقط غصنُهُ المثمر، ولا يُبهم جنح ليلهِ المقمر، طريقُهُ قلّ مَن سلكها، وجلّ من بوّأ[2] قمّرهُ المنير فلكها، وقد ذكره

zione a fol. 40 v. [1]) fol. 74 r. [2]) Ms. بوّأ [3]) Ms. ما هو.
V sopra Cap. 68. pag. ٦٣٦

ابن بسّام فقال هو شاعر ماهر[3] يُفرطس اغراض المعانى البديعة ويغوص فى بحر الكلم على درّ المعنى الغريب فى معانيه البديعة، الابيات[1]۞

ومنهم[2] ابن المودّب عبد الله بن ابراهيم بن مُثنّى اصله من المهديّة ....[3] محّت لديه صنعة الكيمياء الّا انّها الادب، وقلب الأعيان لانّه بدّل الحديدَ بالذهب، وصنع الاكسير لكنّه به الى الأسر انقلب، ومُنى بفساد التدبير ومع هذا ما كفّ عن الطلب، قال ابن رشيق كان قليل الشعر مُعرطـًا فى حبّ الغلمان مغرىً بالسياحة وطلب الكيميـاء والاحجـار خرج مرّةً يريد صقلية فاسر واقام مدّةً الى ان حَصَلت المهادنةُ مع ملك الروم وبعث الاسارى وهو فيهم وممّا انشد له قوله البيتين۞

ومنهم[4] عمر ابن الحسن بن عبد الرحمن بن عمر بن عبد الله بن ابى سعيد ابو حفص الهورنى[5] ممّن ولّدَه ذو الكلاع الخ[6] وقال ابن بسّام فيه انّ جدّه ابا سعيد الداخل بجزيرة الاندلس كان صاحب صلاة الجمعة بقرطبة على عهد عبد الرحمن الداخل وافضى امر اشبيليـة الى عبّاد وابو حفص يومئذ ذاتُ نفسهـا وآيةُ شمسهـا وكان بينه وبين عبّاد قبل افضاء الامر اليه ائتلاف الفرقدين، واقتران الاذن

[1]) Seguono parecchi squarci di poesia, dei quali alcuno si trova nel diwan, Ms. di Pietroburgo ed altro no. Ad alcuni squarci son premessi brevi giudizii, che io non trascrivo perchè sono, al solito, molto vaghi, e mi avrebbero costretto a dare anche i versi; uscendo così dai limiti propostimi. [2]) fol. 110 v. [3]) Manca una parola nel Ms [4]) fol. 155 r. [5]) الهوزنى? [6]) Sopprimo uno squarcio di prosa rimata.

والعين، فلمّا ثبتت قدمُ المعتصد او حيس[1] منه دُعراً واوجس[2] بها ابو حفص لو اخطأ الحازمَ اجلُه ونفعت الختالَ حيلُهُ فاستأذن المعتصد فى الرحلة واحتلّ صقلية تضيق عن فخره الآفاق، وتتهادى عجائب ذكره الشام والعراق، ثم رحل الى مصر ووصل الى مكّة وروى فى طريقه كتابَ الترمذىّ وعنه اخذه اهل المغرب ثم رجع الى الاندلس وسكن مرسية فلمّا غلبت الروم وتفاقم الخطب رجع الى بلده لأملٍ استدرجهُ الى ملحده فاذهلهُ عمّا كان استشعر وانساه عمّا كان حذِرَ لمصرعٍ لم يكن عنه مدفع فاحضره المعتصد وامر خادمين من فتيانه بقتله فكلاهما اشفق من سوء فعله فلم ينل عبّادٌ[5] بعدَهُ سولا ولم يُمتّع بدنياه الّا قليلا وممّا انشد له، الابيات ☆

ومنهم[3] سليمان ابن محمد الصقلىّ صقل الفهمُ الجلىّ مرآته، وصوّر فى هيئة الصباح المُضىٔ مشكاته، وداوى به سقم الادب حتى ازال شكاته، قال ابن بسّام فيه كان فيما بلغنى من اهل العلم والادب والشعر ووفد هذا القطر[4] سنة اربعين واربعماية وقصد بمديحه عدّةً من الرؤساء وتقدّم بفضل ادبه عند الكبراء وممّا انشد له، البيتين ☆

ومنهم[5] ابو العَرَب الصِقلىّ اجاد[6] فى فنّ النظم، وزخر فيه بحرا وارِدُه[7] لم يظمٰ، احدّ[8] من جاحه ما تشعّب، وسكّن من جامحه[9] ما

1) أَوْ حَبَسَ ?  2) وأَوْجَسَ ?  3) fol. 179 v.  4) Ms. العطر  5) Fol 180 verso. I segni ortografici che porrò senza farne avvertimento in nota, si trovano nel Ms.  6) Ms. احاد  7) Ms. واردُه  8) Ms. احد  9) Ms. حامحه

تشغّب، وحيّى من فابجه ما سقى لحياه وردًا[1] خدّه فتشرّب،
تَسَمّى[2] فى هذا الفنّ بكلّ اسمائه وابرز انوارَهُ سافرةً من ظلمائه،
وكان عاطلاً حتّى حلّاه، وباطلاً حتّى جلّاه، وشكًّا حتّى طلع فجرُهُ
المُشرِق، ووهمًا حتّى وضح صُبحُه فى صميم المشرق، وسلك منه
طريقةً كان يعرف بحَسَنها، ويامر قومَهُ الشعراء ان ياخذوا باحسَنِها،
وحصلت له هبّةُ اقبالِ انتاشت[3] خَطّهُ الخاملَ، وأمّنت من السرار
بدره الكاملَ، ووالت عليه صيّبها، وساقت اليه فى انفاس السحر
طيّبها، وزفّت[4] عليه ابكارها، وزادت ثوابًا ثيّبَها، قال ابن بسّام
كان لسانًا بهذا الأفق عن العَرَب اعرب، وكوكبًا من المشرق غرّب،
ومن اشهر خبرٍ بلغنى عنه انّه حضر يومًا مجلس المعتمد وقد أُدخل
اليه جملةٌ وافرةٌ من دنانير الفضّة فامر له بخريطتين منها وبين يديه
تصاويرُ عنبر من جُملتها صورة جملٍ مُرصّع بنفيس الجوهر فقال له
ابو العرب مُعرّضًا، ما يحمل هذه الدنانير أيدك الله الّا جملٌ،
فتبسّم المعتمد وامر له به فقال ابو العرب على البديهة، احذيتنى
جملًا جونًا شفعت به، حملاً من الفضة البيضاء لو حُملا، فاعجب
لشانى فشانى كلّه عجبٌ، رفّهتنى فحملتُ الجمل والجملا ⁂

قال[5] فامّا من حَلّى ابن القطّاع بذكرهم المُلَح العصريّة فساذكرُ ممّن
تفرّد بهم أناسًا، واوردُ لهم انواعا واجناسا، لا تحلّى تلك المُلَح،

---

1) وِرْدًا ? 2) Ms. تسمى 3) Ms. انتاشت 4) Ms. وزفت
5) fol. 182 v.

والاغزال الموصلة بالمدح، وابن القطّاع هو ابو القاسم علىّ بن جعفر السّعدىّ فمّن ذكر النح[1] ✿

# الباب الثانى والسبعون

## من كتاب الوافى[2] بالوفيات

للشيخ صلاح الدين ابن ابى الصّفا خليل بن * عبد الله[3] الصفدىّ[4]

خُرخى[5] الافرنجىّ وزير الملك رُجار المتغلّب مملكة صقلية كان بطلًا شجاعًا من دهاة النصارى سار فى البحر واخذ المهديّة من المسلمين ثم سار فى البحر بالجيوش * وجاء به[6] القسطنطينية ودخل الميناء واخذ عدّة شوانى ورمى اصحابه بالنشاب فى قصر الملك وجرت له مع صاحب القسطنطينية عدّة حروب يُنصر فى جميعها على صاحب القسطنطينية وكان لا يصطلى له بنارٍ فهلك بالبواسير والحصى سنة ستّ واربعين وخمسماية وفرح الناس بموته ✿

رُجّارُ ملك الفرنج صاحب صقلية هلك بالخوانيق سنة ثمان واربعين وخمسماية ويقال فيه أُجّارٌ بهمزة بدل الراء وجيم مشدّدة بعد الالف راء كان فيه محبّةٌ لاهل العلوم الفلسفيّة وهو الذى

---

[1]) Non si fa più menzione d'Ibn-Kattâ' ma soltanto è citato in qualche articolo. [2]) Il Ms. الواقى. Correggo secondo Hagi Khalfa VI. 417. N. 14,155. [3]) Hagi Kh. ايبك [4]) Ms. della Bibl. imp. di Parigi Sup. Ar. 706. Due soli volumi di esemplari diversi. Un volume ch' era l'VIII. va dal nome ابن خاتون ad السنبنبره. L'altro, ch' era il XV. di altre esemplare, corre da سعيد بن على infino a صاعد [5]) Corr. جُرجى [6]) Ms. وحاجه

استقدم الشريف الادريسىّ صاحب كتاب نزهة المشتاق فى اختراق الآفاق من العُدوة اليه ليصنع له شيا فى شكل صورة العالَم فلمّا وصل اليه اكرم نُزلَهُ وبالغ فى تعظيمه فطلب منه شيا من المعادن ليصنع منه ما يريد فحمل اليه من الفضّة الحجر وزن اربعماية الف درهم فصنع فيها دَوايرَ كهيئة الافلاك وركّب بعضًا على بعض ثم شكلها له على الوضع المخصوص فاعجب بهـا رُجّـار ودخل فى ذلك ثلثُ الفضّة وارجح بقليل وفضل له ما يقاربُ الثلثيْن فتركه له اجازةً واضاف لذلك ماية الف درهم ومركبًا موسقًا كان قد جاء اليه من بَرّشلُونَه[1] بانواع اجلاب الروميّة الّتى تجلَبُ للملوك وسالَهُ المقامَ عندَهُ وقال لـه انتَ من بيت الخلافة ومتى كنتَ بين المسلمين عمل ملوكهم على قتلك ومتى كنتَ عندى امنتَ على نفسك فاجابَهُ الى ذلك ورتّبَ له كفايةً لا تكون الّا للملوك وكان يجىء اليه راكب بغلة فاذا صار عنده تنحّى له عن مجلسه فيابى فيجلسان معًا وقال له اريدُ تحقيق اخبار البلاد بالمُعاينة لا بما ينُقل من الكُتُب فوقع اختيارهما على اناس البّاء فطناء اذكياء وجهّزهم رُجّار الى اقاليم الشرق والغرب جنوبًا وشمالا وسفّر معهم قومًا مصوّرين ليُصَوّروا ما يشاهدونَهُ عيـانًا وامرهم بالتقصّى والاستيعاب لما لا بُدّ من معروفته فكان اذا حضر احدٌ منهم بشكل اثبته[2] الشريف الادريسىّ حتّى تكامل لـه ما اراد وجعله مصنّفا وهو كتـاب نزهة المشتـاق الذى للشريف الادريسىّ ٥

---

1) Così il Ms. senza dubbio si tratta di Barcellona. 2) Ms.

ابن رشيق جماعة منهم عبد الله بن رشيق القرطبيّ وابن رشيق القيروانيّ صاحب التصانيف اسمه حسن ۞

سليمان بن محمود بن ابى الحسين بن محفوظ القرشيّ ابو المسعود الصقليّ[1] البغداديّ سمع شيا من الحديث من ابى هشام عيسى بن احمد الدوشانيّ وحدث باليسير وتوفّى سنة ثلاث وعشرين وستّماية ليلة عاشوراء ومن شعره ◦ البيتين ۞

صاعد بن الحسن بن عيسى الربعيّ ابو العلاء اللغوى البغداديّ سمع الحسن بن عبد الله السيرافى وابا علىّ الفارسيّ وابا بكر احمد بن جعفر القطيعيّ وابا سليمان الخطابىّ وروى عنهم واصله من الموصل ثم انّه دخل الاندلس ايام هشام بن الحكم المويّد وولاية المنصور بن ابى عامر فى حدود الثمانين وثلاثماية وتوفّى بصقلية سنة سبع عشرة واربعماية وكان سريع الجواب الخ ۞

# الباب الثالث والسبعون

## من كتاب العقد الثمين فى تاريخ البلد الامين

## تاليف تقى الدين محمد بن احمد الحسينىّ الفاسىّ المكّىّ[2]

قال من التراجم

محمد بن ابى محمد بن محمد بن ظفر الفقيه ابو هاشم المغربىّ الاصل المكّىّ المولد والمنشا الجوىّ الدار ذكر نسبه هكذا ابو الحسن القطيعىّ فى ذيل تاريخه لبغداد وقال قدم بغداد ولا اعلم له رواية

---

1) Il tom. XV الصيقل اثعجنه

2) Ms. della Bibl. imp. di Parigi Anc. F. 719 fol. 251 recto.

ثم نزل حماة من بلاد الشام وهو مشهور بالخير والعلم والعبادة درس فقه الشافعى بهـا توفّى سنة سبع وستّين وخمسماية بحماة وذكر القطيفى فى موضع آخر من تاريخه انّ ابا المحاسن عمر بن علىّ القرشىّ سمع منه وانّه سال عنه بحماة فى شهر ربيع الاوّل سنة سبع وستّين فقيل له مات منذ ايام رحمه الله فاستفدنا من هذا زيادة فى معرفة تاريخ وفاته وذكر انّه ساله عن مولده فقال فى شعبان سنة سبع وتسعين واربعماية بمكّة حرسها الله تعالى وقال فى هذه الترجمة وقد روى عن ابى عبد الله الحسين ابن علىّ الطبرىّ وأبْهَمَ القطيفىّ روايته عن الحسين ولعلّ ذلك بالاجازة وامّا بالسماع فلا يمكن لانّ الحسين المذكور مات فى سنة ٤٩٨ كما سياتى فى ترجمته وذكره ابن خلّكان فى تاريخه قال احد الادباء الخ[1]

انتهى قلت هذا كما ترى مخالف لما ذكره القطيفى فى تاريخ وفاته وموضع ولادته والله اعلم قال ابن خلكان ولم يزل يكابد الخ[2]

انتهى وذكره القطب الحلبىّ فى تاريخ مصر فقال محمد بن محمد بن ظفر الحجازىّ المكّىّ الفقيه الواعظ المتكلّم المالكىّ وقال رحل من بلده صغيرا فى طلب العلم ودخل الى بلاد المغرب ولقى ابا بكر الطرطوشىّ بالاسكندرية وعلماء افريقية ولقى بالاندلس ابا بكر بن العربى وابا مروان الباجىّ وابا الوليد الدباغ وابن مسرة وكان يذكر الناس فى المساجد ودخل الى صقلية ثم الى دمشق واستوطن حماة وبها مات

---

1) Segue parte dell' articolo d'Ibn-Khallikan dato qui sopra pag. ٦٣٠. 2) Come sopra p. ٦٣١

فى عشر السبعين وخمسماية ودفن خراجها قال القطب الحلبى نقلت ذلك من الجزء الثالث فى ازراع المسالك لتعريف اصحاب مالك انتهى قلت هذا مخالف لما ذكره القطيفى من انّه درس فقه الشافعىّ ولعلّه جمع بين الامرين فتنتفى المعارضة وفيه مخالفة فى نسبه وهو انّه سقط بين محمد وبين عبد الله ابو محمد ولعلّ ذلك سقط من الناسخ لا من المولّف ومن شعر ابن ظفر المذكور ما انشده له القطيفى الابيات[1]

## الباب الرابع والسبعون

### من كتاب المُقَفّى للحافظ المقريزىّ رحمه الله وهو بخطّه[2]

(قال من ترجمة) عبيد الله المهدىّ ....[3] فورده الخبر بخلاف صقلية فانفذ اليها اسطولا قاتلها حتّى فتحها الخ

عُبَيْدَة بن عبد الرحمن بن حكيم بن اميّة بن حارثة بن الاوقص الذكونىّ السلمىّ[4] وهو ابن اخى ابى الاعور السلمىّ وولّاه هشام ابن عبد الملك بن مروان افريقية والاندلس فى صفر سنة عشر ومائة وقيل فى المحرّم منها فمضى الى افريقية * واغزى فيها عثمن ابن

---

1) Seguono tre versi; poi altri due tolti da Ibn-Khallikan; e due tolti dalla Kharida. 2) Copio il titolo dal Ms. di Parigi Anc. Fonds 675 autografo. Questo volume comprende le biografie delle lettere ط, ظ, ع Due altri volumi, che sembran anco autografi, si trovano a Leyde Catal. Dozy, II. 200. N. DCCCXX. lettere ا, ك, ل, م Debbo gli estratti di questi ultimi al prof. Dozy. 3) Ms. Par. f. 222 v. 4) Id. f. 227 r.

ابى عبيدة بن عقبة (فى) البحر فخرج بسقلية (sic) وعقد لاخيه حبيب بن ابى عبيدة على سبع ماية فلقوه واستقرّ بطريقهم وهزمهم الله واخ(رج) فى سنة احدى عشرة من افريقية[1] المستنير بن الحجاب الحوشىّ غازيا الى صقلية (sic) فى ثمانين وماية مركب فحاصرهم وهجم الشتاء فقفل بريح طيبة حتّى نجح[2] فجاءت ريح عاصف فغرقت مراكبهم فلم يسلم منها الّا سبعة عشر مركبا ووقع المركب الذى كان فيه المستنير الى ساحل اطرابلس وكتب عبيدة لعامله على اطرابلس يزيد بن مسلم الكندىّ يامره ان يشدّه وثاقا ويبعث معه ثقة فبعث به فى وثاق فلمّا قدم عليه جلده حدّا وخيفا وطاف به القيروان على اتان ثم جعل يضربه فى كلّ جمعة مدّة وذلك ان المستنير اقام بارض الروم حتّى برك عليه الشتاء واشتدّت امواج البحر وعواصفه فلم يزل محبوسًا عنده * واغزى فى سنة اثنتى عشرة وماية ثابت بن حثيم من اهل الاردن سقلية (sic) فاصاب سبايا وغنائم وسلم واغزى فى سنة اربع عشرة من افريقية عبد الملك بن قطن سقلية فغنم وسلم واغزى ايضا عبد الله ابن زياد الانصارىّ سردانية فغنم وسلم وفى سنة خمس عشرة اغزى من افريقية بكر ابن سويد فاتى سقلية فلقيه الروم فرموا مراكبه بالنار[3] الخ ✿

(من ترجمة[4]) عبد الله بن برّى بن عبد الجبّار بن برّى النحوىّ اللغوىّ نزيل القاهرة ولد بمصر فى خامس شهر رجب سنة

---

[1]) Postilla al margine. [2]) Ms. نحح [3]) Postilla al marg.
[4]) fol. 185 r.

نسع وتسعين واربع ماية وقرا الادب على ابى بكر محمد بن عبد الملك الشنترانىّ المغربىّ وابى عمرو عثمن بن علىّ الصقلىّ الخ ٭

محمد بن ابرهيم بن موسى[1] ابو بكر التميمىّ المصرىّ الصقلى الصوفىّ[2] كتب الكثير وسافر فى طلب الحديث الى العراق وحدث باحاديث يسيه (sic) روى عن عبد الله بن محمد المباركىّ وحفص ابن عمر شيخه وحضر مجلس الجنيد والنورىّ روى عنه ابو سعد المالينى بواسطة وروى عنه ابو علىّ الحسين بن علىّ ابن خلف وابو الحسن محمد بن عبد العزيز القُنّى وقال عنه حضرت فى مبين[3] مع الجنيد وابى الحسين النورىّ وجماعة شيوخ فاخذ القوال بقول فقام ابو الحسين النورىّ فتواجد وعبر على الجنيد وقال انّما يستجيب الذين يسمعون فقال الجنيد وترى الجبال تحسبها جامدة وهى تمرُّ مرّ السحاب ٭

محمد بن ابى بكر بن عبد الرزّاق شرف الدين[5] ابو عبد الله الصقلىّ المقرى الضرير قرا القران بالقراات على الكمال ابى الحسن علىّ ابن شجّاع العبّاسىّ الضرير وعلى المعين ابى العبّاس احمد بن ابى الفضائل جعفر بن محمد بن عبد الخالق المالكىّ المتصدّر بمصر وهو من اصحاب ابى الحقّ وسمع الحديث من المعين احمد ومن ابى الحق ابرهيم (بن؟) عمر بن مضر بن فارس وحدث وكان من اهل الدين والصلاح والخير يتبرّك بدعائه واقرا الناس مدّة وعنه اخذ القراآت نور الدين علىّ بن محمد بن مجاهد المعروف بالوراب ومولده فى

---

[1]) Ms. di Leyd. vol. 1. [2]) Ms. مبيى [3]) Ms. di Leyd.

سنة ٤٣١ تخمينا وتوفّى بالقاهرة ۞

محمد بن الحسن بن علىّ بن ابى الحسن[1] ابو عبد الله الصقلىّ احد امراء صقلية المعروفين ببنى ابى الحسين قدم من صقلية الى المهديّة على المعزّ لدين الله فى سنة ٣٥٨ عند ما كتب المعزّ الى الامير ابى القسم احمد بن الحسن بن علىّ ان يرحل الى افريقية باهله وماله وجميع من يتعلّق به فاستخلف على صقلية يعيش مولى ابيه الحسن بن علىّ وقدم ابو عبد الله هذا الى مصر مع المعزّ وكان اخصّ الناس به واقربهم اليه فلم يزل بالقاهرة الى ان مرض فعاده المعزّ فى مرضه ومات لاحدى عشرة خلت من جمدى الاولى سنة ٣٦٣ فغسله القاضى النعمن بن محمد وصلّى عليه المعزّ وفتح تابوته واضجعه بيده هو وابنه الامير عبد الله بن المعزّ ودفن فى داره بالقاهرة وكان مولده فى سنة ٣١٩ ۞

محمد بن الحسن بن علىّ[2] ابو بكر الربعىّ[3] الكركنْتىّ الفقيه المالكى تفقّه بصقلية وافريقية وقدم الاسكندرية وكان من الاخيار وافاضل المسلمين قال منصور بن سليم توفّى سنة ٥٣٧ وكركنت من مدن صقلية ۞

محمد بن خراسان[4] ابو عبد الله النحوىّ سكن صقلية مقرى منصدّر وابوه مولى لبنى الاغلب سمع بمصر محمد بن بدر القاضى ومروان بن عبد الملك بن بحر بن شادان المكّى واحمد بن مروان

---

1) Ms. Leyd. vol. I. 2) Idem. 3) Ms. الربعى 4) Ms. Leyd. vol. I.

المالكيّ واخذ القرآءة عرضا عن المظفّر بن احمد بن حمدان وسمع من ابي جعفر احمد بن محمد بن النحّاس وحدث بصقلية سمع منه يوسف ابن ابي حبيب بن محمد وخرج عنه في شرح الشهاب له وسمع منه بها ايضا ابو الحسن غيلان بن تميم الفزاريّ قال الدانيّ مات بصقلية سنة ٣٨٩ وقد بلغ ستّا وسبعين سنة ٭

محمد بن محمد بن محمد[1] فخر الدين ابو عبد الله بن الصقليّ[2] الشافعيّ سمع الحديث وعرف الفقه وولي قضا دمياط وصنّف كتاب التنجيز[3] في تصحيح التعجيز في الفقه وناب في الحكم بالقاهرة توفي في سابع عشر من ذي القعدة سنة سبع وعشرين وسبعماية بمصر ٭

محمد بن محمد بن ابي الفضل مغيث بن عبد الرحمن بن مجاهد[4] ابو عبد الله وابو بكر بن ابي عبد الله الربعيّ ربيعة مُضَر الفقيه الشافعيّ شرف الدين بن الصقليّ مولده بمصر في سادس عشر ربيع الاوّل سنة تسع او ثمان وستّماية وسمع من مكرم بن ابي الصقر وابي بكر عبد العزيز بن باقا وغيره وحدث وبرع في الفقه وولي حسبة مصر واعاد توفّي يوم الثلاثاء رابع عشرين جمدى الآخرة سنة ٦٩٢ بمصر ٭

محمد بن محمد بن محمد بن ظفر[5] المنعوت حجّة الاسلام برهان الدين * ابو هاشم وابو عبد الله بن ابي محمد المكّيّ الاصل المغربيّ المنشا نزيل حماة[6] الصقليّ ولد بصقلية وقدم الى مصر وتنقّل في

---

1) Ms. Leyde vol. III. 2) Hagi Khalfa II. 440 scrive محمد بن محمد الصقلي 3) Ibid. التنجيز e poi التنجيز 4) Ms. Leyde vol. III. 5) Idem. 6) Postilla in marg.

البلاد وسكن آخر عمره مدينة حماة وبها مات فى سنة ٥٩٥ وله من المصنّفات كتاب ينبوع الحياة فى تفسير القران الحكيم، وكتاب فوائد الوحى الموجز الى فرائد الوحى المعجز، وكتاب المسنى فى الفقه على مذهب مالك بن انس، وكتاب اساليب الغاية فى احكام الآية، وكتاب التشاجين[1] فى اصول الدين، وكتاب معاتبة الجرّى على معاقبة البرى فى اعتقاد ابى حنيفة والاشعرىّ، وكتاب المعادات * فى الاعتقاد ايضا[2] * احدهما كبير والآخر صغير[3]، وكتاب الجنّة فى اعتقاد اهل السنّة، وكتاب خير * البِشر بخير البَشَر[4]، وكتاب ملح اللغة * فيما اتّفق لفظه واختلف معناه على حروف المعجم[5]، وكتاب ابهام الغواص فى ايهام الخواص فى بيان غلط ابى محمد الحريرىّ، وكتابان فى شرح مقامات الحريرىّ * الخُود الواقيه والعُوذ الراقيه، وكتاب نصائح الذكرى، وكتاب رياض الذكرى، وكتاب اكسير كيميا التفسير، وكتاب البرهانيّة فى شرح الاسماء الحسنى، كتاب الاشتراك اللغوىّ والاستنباط المعنوىّ، كتاب الانبا[6] عن الكتاب المسمّى بالاحياء، كتاب الاشارة الى علم العبارة، كتاب القواعد والبيان[7] مختصر النحو، وكتاب كشف الكشف * فى نقض الكتاب المسمّى بالكشف[8]، وكتاب غرر نجباء الابناء، وكتاب مالك الاذكار فى مسالك الافكار، وكتاب

---

1) Cf. Cap. 79. §. 3. 2) Al margine destro. 3) Al margine sinistro. 4) Vocali nel Ms. 5) Marg. 6) Ms. الانبا. Cf. Cap. 79. 7) Marg. 8) Marg.

الجود الواصب، وكتاب سلوان المطاع فى عدوان الاتباع، وله شعر جيّد منه، البيتين، وكان قصير القامة ذميم الخلقة الّا انّه صبح الوجه واجتمع مع الشيخ تاج الدين ابى اليمن زيد بن الحسن الكندىّ وتناظرا فى اللغة والنحو فوقف فى مسائل نحويّة وكان حاله فى اللغة قريبا فقال الشيخ تاج الدين اعلم منّى بالنحو وانا اعلم منه باللغة فقال الكندىّ الاوّل مسلم والثانى ممنوع واجتمع بالحافظ ابى طاهر السلفىّ وروى عنه وعن القاضى ابى بكر محمد بن عبد الله بن العربىّ وصنّف كتاب سلوان المطاع فى آبان مقامه بصقلية سنة ٥٥٤ قال الحافظ جمال الدين يوسف ابن احمد اليغموريّ واخبرنى الشيخ الزاهد ابو الحسن علىّ بن عبد الله بن يوسف بن حمزة الانصارىّ القرطبىّ المعروف بالعابد انّه وقف على نسخة من سلوان المطاع تصنيف ابن ظفر بمكّة وعليها خطّه موقوفة فى رباط الخليفة فى نظر القطب ابن القسطلانىّ تكون فى مقدار هذه الله بايدى الناس مرّتيْن وفى اوّلها انّ ملكا حسن السيرة مظنون حسن السريرة امرنى ان اصنّع[1] له كتابا يكون لهمامه شافيا ولدمنة وكليلة قافيا فأَجَبْتُه لذلك مكافيا وذكر اسمه ونسبه ومن شعره، الابيات، ولم يزل رحمه (الله) يكابد الفقر طول عمره وزوّج ابنته من الضرورة بغير كفو فسافر بها واباعها فى البلاد ☆

محمد بن المُسَلَّم بن محمد ابو عبد الله القرشىّ الـ....[2] المازرىّ

[1]) Ms. اصنّفه [2]) L'amico prof. Dozy mi avverti trovarsi qui un altra parola che cominciasse القر ma egli n' era in dubbio. Suppongo sia العمية

المالكىّ الاحول ولد بمازر احد مدائن جزيرة صقلية وقدم مصر وسمع من ابى العبّاس احمد بن ابرهيم الرازىّ المالكىّ وحدث بالاسكندرية فسمع منه بها ابو عبد الله محمد بن محمد بن لحسين المالكىّ وابو محمد عبد الكريم بن يحيى بن عثمن النحوىّ وابو القسم مخلوف بن علىّ بن عبد الرحمن التميمى القروىّ عرف بابن جاره وحدث عنه ابو محمد عبد السلام بن عسو[1] بن محمد وكان من اهل العلم والفضل والذكاء والنبل نزل بالمهديّة واستوطن الاسكندرية وصنّف كتاب المعلم بفوائد مسلم وكتب عنه السلغ[2] وقال كان من متقدّمى المتكلّمين على مذهب الاشعرىّ وله مولّفات فى علم الكلام ومنها كتاب شرح الارشاد وشرح البرهان لامام لحرمين واستاذنه فيه ابو على الحضرمىّ القروىّ توفّى فى شعبان سنة ٥٣٠ وقيل المسلم ابوه بالتخفيف وقيل بالتشديد وهو الاظهر ☆

محمد بن مكّى بن ابى الذكر بن عبد الغنىّ بن علىّ بن يوسف ابن ابرهيم شمس الدين ابو عبد الله بن تقى الدين ابى الحزم ابن ابى الذكر القرسىّ الصقلىّ الرقام الدمشقىّ المولد المغرى مولده بدمشق للنصف من شهر رجب سنة ٦١٤ وسمع بها من ابى المنجا ابن اللتى وابى عبد الله بن الزبيدىّ وابى الطاهر اسمعيل بن ظفر ومكرم بن ابى الصقر وابى الحسن بن المقير وغيرهم وحدث وكان رقاما بدار الطراز بالقاهرة وكان متيقظا لا باس به توفّى عشية الجمعة

---

1) عتيق ؟ 2) السلفى ؟

الحادى والعشرين من شهر ربيع الآخر سنة ٦٩٩ بالقاهرة ودفن بباب النصر ۞

## الباب الخامس والسبعون

من كتاب المواعظ والاعتبار بذكر الخطط والآثار للمقريزى ايضا

**الفصل الاوّل** قال من ذكر الرصد (بالقاهرة)[1] وامر (يعنى الخليفة الامر باحكام الله) فكسر (الرصد) وحمل الى المناخات وهرب المستخدمون ومن كان فيه وكان الحاضر فيه من المهندسين برسم خدمته وملازمته فى كلّ يوم بحيث لا يتأخر منهم احد الشيخ ابو جعفر بن حسداى والقاضى ابن ابى العيش والخطيب ابو الحسن علىّ بن سليمان بن البوّاب والشيخ ابو المنجى بن سند الساعاتىّ الاسكندرانىّ المهندس وابو محمد عبد الكريم الصقلىّ المهندس وغيرهم من الحساب والمنجمين الخ ۞

**الفصل الثانى** وقال فى ذكر الجامع الازهر[2] هذا الجامع اوّل مسجد اسّس بالقاهرة والذى انشاه القائد جوهر الكاتب الصقلىّ مولى الامام ابن تميم معدّ الخليفة امير المومنين المعزّ لدين الله لمّا اختطّ القاهرة وفرغ من بناء هذا الجامع فى يوم السبت لستّ بقين من جمادى الاولى سنة ٣٥٩ وكمل بناوه لتسع خلون من شهر رمضان سنة ٣٦١ وجمع فيه وكتب بدائر القبّة الّتى فى الرواق الاوّل وهى....

---

[1]) Notices et Extraits des Mss. Tom. VII. p. 33. Memoria di Mr. Caussin de Perceval. [2]) Ms. della Bibl. imp. di Parigi Anc. Fonds 673. *C* tom. III. fol. 60 r.

يمنة المحراب والمنبر ما نصّه بعد البسملة ممّا امر ببنائه عبد الله ووليه ابو تميم معدّ المعزّ لدين الله امير المومنين صلوات الله عليه وعلى ابائه وابنائه الاكرمين على يد عبده جوهر الكاتب الصقلىّ[1] وذلك فى سنة ستّين وثلثماية الخ ۞

## الباب السادس والسبعون

### من كتاب بغية الوعاة فى طبقات اللغويّين والنحاة
### تاليف الشيخ الخ جلال الدين عبد الرحمن الاسيوطىّ[2] ۞

محمد بن خراسان النحوىّ الصّقلىّ ابو عبد الله مولى لبنى الاغلب سمع من ابى جعفر النحاس مصنّفاته واخذ القرآة عرضا عن ابن[3] المظفّر بن احمد بن حمدان مات سنة ستّ وثمانين وثلاثماية بصقلية وهو بن ستّ وسبعين سنة ذكره الدانىّ[4] فى طبقاته وقال المنذرى روى عن ابى بكر محمد بن بدر القاضى ومروان بن عبد الملك بن بحر[5] بن شاذان * واحمد بن مروان المالكىّ[6] وعنه يوسف بن ابى حبيب * بن محمد وخرج عنه فى شرح الشهاب له[7] ۞

---

1) Ho confrontato questa lezione coi Mss. della stessa Bibl. Anc. F. 673. A. 2. Anc. F. 680. e Sup. Ar. 923. e tutti hanno similmente الصقلى 2) *A* Ms. del Dr. John Lee, *B* Ms. della Bibl. imp. di Parigi Sup. Ar. 683. L'autore nella prefazione *B* fol. 2 dice avere intrapreso cotesto lavon l'anno 868. Cf. Hagi Khalfa IV. 150. N. 7917. 3) Manca in *B*. 4) Secondo la prefazione *B* fol. 2 costui avea per soprannome ابو عمرو e compilò una طبقات القراة 5) *B* حرب 6) Mancano in *B*. 7) Mancano in *B*.

محمد بن عبد الله بن محمد بن ظفر المكّى الصقلىّ حجّة الدين ابو جعفر النحوىّ اللغوىّ ولد بمكّة ثمّ قدم مصر فى صباه وقصد بلاد افريقية واقام بالمهديّة مدّة وشاهد بها حروبا بين الفرنج واُخِذت من المسلمين وهو هناك ثمّ انتقل الى صقلية ثمّ الى مصر ثمّ قدم حلب واقام بمدرسة ابن ابى عصرون وصنّف بها تفسيرا كبيرا ثمّ جرت فتنة بين الشيعة والسنّيّة فنهبت كتبه فيما نهب فقصد حماة فصادق قبولا واجور له راتبا وصنّف هناك تصانيفه وكان رجلا صالحا ورعا زاهدا مشتغلا بما يعنيه وله شعر حسن وكان اعلم باللغة من النحو واقام بحماة الى ان مات بها سنة خمس وستين وخمسماية وله من الكتب، ينبوع الحياة فى التفسير، التفسير الكبير، الاشتراك اللغوىّ والاستنباط المعنوىّ، سلوان المطاع، القواعد والبيان فى النحو، الردّ على الحريرىّ فى درّة الغواص، اساليب الغاية فى احكام آية، المطول فى شرح المقامات، التنقيب على ما فى المقامات من الغريب، ملح اللغة فيما اتّفق لفظه واختلف معناه على حروف المعجم، خير البِشر بخير البَشَر، نجباء الابناء، معاتبة الجرىّ على معاقبة[1] البرى، اكسير كيميا التفسير، ارجوزة فى الفرائض والولاء، * وغير ذلك[2] ومن شعره البيتين ٭

محمد بن على بن الحسن بن عبد[3] البرّ[4] ابو بكر النحوىّ حدث

---

[1]) Manca in *A*. Cf. Hagi Khalfa V. 607. N. 12285.
[2]) Manca in *B*. [3]) Manca qui nei Mss. ma si trova più innanzi.
[4]) *A* البرا

عن ابى ذرّ عبد الله بن احمد الهروىّ ويوسف بن يعقوب بن خرزاد[1] النجيرمىّ وابى سهل محمد بن علىّ الهروىّ اللغوىّ وصالح ابن رشد ابن المصرىّ وابى سعد احمد بن محمد المالينىّ وعنه ابو القاسم على بن جعفر ابن[2] القطّاع ذكره المنذرىّ، قال ابن دحية فى المطرب ٭صقلية بفتح الصاد والقاف قاله النحوىّ الكبير ابو بكر محمد ابن علىّ بن الحسن بن عبد البرّ التميمىّ هكذا عربتها العرب واسمها باللسان الرومىّ سَكِه[3] بفتح السين وكسر الكاف وسكون الهاء كِلِيّه[4] بكسر الكاف واللام وتشديد الياء وسكون الهاء وتفسيرها تين وزيتون والى ذا المعنى اشار[5] الاديب البارع ابو علىّ الحسن بن رشيق حين مدح صقلية بقوله البيتين[6] قوله وعظم الله معنى لفظها قسما يريد معنى قوله تعالى والتين والزيتون[7] وكان فتح الصقلية فى سنة اثنتى عشرة ومايتين ثم صرفت الى النصارى سنة خمس وخمسين واربعماية[8] انتهى ٭

محمّد بن ابى الفرج بن فرج[9] بن ابى القاسم ابو عبد الله المالكىّ الكتانى[10] الصقلىّ المعروف بالذكىّ النحوىّ كان عالما بالنحو واللغة

---

1) *B* خرزاذ 2) Manca nei Mss. 3) *A* سَيْلَة; *B* سَنْكه par che debba precedere il nome intero سكهكلّيه 4) *B* كيليه 5) *A* شار 6) Seguono i due versi già dati pag. ٣١٣ 7) Sur. XCV. 1. 8) Si legge in margine di altra mano africana: صقليه وهى الله يقول اهل النصرى (sic) اليوم سهبلية فبينها وبين ملاطه ثمانون ميلا واقل. Probabilmente chi scrissa rendea la pronunzia maltese. 9) *B* فرح 10) الكَتّانىّ ?

وسائر فنون الادب اصله من صقلية المغرب وورد الى بغداد وخراسان وغَزْنة[1] وجال فى تلك البلاد حتّى وصل الى الهند وجرتْ له مخاصمات مع جماعة من الائمّة آلتْ الى طعنه فيهم وسبط لسانه * الى ما[2] لا يليق بهم وحضر مرّة املاء[3] محمد بن منصور السمعانىّ فاملى المجلس فاخذ عليه[4] الذكىّ شيا وقال ليس[5] كما يقول بل هو كذا فقال السمعانىّ اكتبوا كما قال فهو اعرف به فغيّروا تلك الكلمة وكتبوا كما قال الذكىّ فبعد ساعة قال يا سيدى انا سَهَوتُ والصواب ما امليتَ فقال * غيروه وجعلوه[6] كما كان ففعلوا فلمّا فرغ من الاملاء وقام الذكىّ قال السمعانىّ ظنّ المغربىّ انّى انازعه فى الكلام حتّى يبسط[7] لسانه فىّ كما بسطه فى غيرى فسكتُّ حتى عرف الحقّ ورجع مولده بصقلية سنة ٤٢٧ ومات باصبهان سنة ٥١٢ قال السلفى وكان قرا الفقه على محمد بن يونس والنحو على ابى علىّ الحيبولىّ[8] ولم يخرج من المغرب الّا وهو امام فى الفقه والنحو غير انّه كان يتتبّع عثرات الشيوخ فدعوا عليه ولم يفلح انتهى ❊

محمد الصقلى النحوىّ يعرف بالدمعة قال ياقوت احد فرسان النحو المعلمين ورجالة الحفاظ السابقين وله شعر صالح اسد بن علىّ بن معمر الحسينىّ الجوابنىّ العبيدىّ النحوىّ ابو البركات ويقال ابو المبارك حدث بمصر عن ابى القاسم ابن القطّاع وعنه ولده محمد ❊

اسماعيل بن خلف بن سعيد بن عمران ابو طاهر الصقلىّ الاندلسىّ

1) *A* وعزنة  2) *B* بما  3) *A* املى  4) *B* عنه  5) *B* هو agg.  6) ?غيّروه واجعلوه  7) *A* بسط  8) *B* الخيولى

النحوىّ المقرى قال ابن خلّكان كان اماما فى علوم الادب متقنا لفن القرآآت صنّف العنوان فى القرآآت[1] واختصر الحجّة للفارسىّ[2] وانتفع به النـــاس ومات يوم الاحد مستهلّ المحرّم سنة خمس وخمسين واربعماية وقال ياقوت هو صاحب علىّ ابن ابراهيم الحوفى صنّف اعراب القرآآت تسع مجلدات[3]✿

اسماعيل بن علىّ بن مقشر النحوىّ ابو الطاهر احد المتصـدّريـــن بالجامع العتيق من اهل المعرفة والتحقيق صحب ابـــن الـــقـــطّـــاع وانتسب اليه واشهر به وسمع ابن[4] صادق وابن بركات اللغوىّ✿

الحسن بن علىّ[5] الصقلى النحوى كذا وصفه ابن عساكر وقال روى عن ابى القاسم الزجّاجى وغيره وعنه ابو بكر ابن الطيان مات بمكّة بعد ان حجّ ثانى عشر[6] ذى الحجّة سنة احدى وتسعين وثلاثماية✿

سعيد بن فَتْحُون بن مكرم بضمّ الميم وسكون الكاف وفتح الراء التجيبىّ القرطبىّ النحوىّ اخوه محمد بن فتحون الســابــق ابـــو عثمان قال ابن عبد الملك كان متمكّنا من علوم اللسان والّف فى العروض مختصرا ومطولا وله خط[7] من علوم الفلاسفة وامُتُحِن من قبل المنصور ابى عامر فسجن ثم اطلق فاستوطن صقلـيـــة الى ان مات بها✿

---

1) V. Hagi Khalfa I. 356. N. 926 e IV. 274. N. 8398 e Ibn-Khallikân ediz. Wüstenfeld. Ibn-Khallikân lo dice Spagnuolo e di Saragozza. 2) *A* للقارسى 3) V. Hagi Kh. I. 353. N. 926. 4) *B* ابا 5) *A* agg. ابو على 6) Manca in *A*. 7) خَطْ؟ ?

صاعد بن الحسين بن عيسى الربعيّ البغداديّ ابو العلاء قال في البلغة له[1] لغوى الفصوص كآمالى القالىّ وقال ابن مكتوم كان متقدّما[2] في علم اللغة ومعروفة العويص وكان احضر الناس شاهدا واروام[3] للملمة غريبة وانّما حطّه عند اهل الادب ما غلب[4] عليه من حبّ الشراب والبطالة وايثار السخف والفكاهة فلم يثقوا بنقله ولا استكثروا منه وكان من متقدّمى ندامى المنصور بن ابى عامر ونال منه دنيا عريضة الّا انه كان متلافا لا يُبقى على شىء وقال ابن النجار صحب السيرافىّ والفارسىّ والخطّابىّ وروى عنهم واصله من الموصل ودخل الاندلس وكان عالما باللغة والاداب والاخبار سريع الجواب عما يُسئل عنه طيب العشرة حلو الفكاهة وقال الصفدى كان يتّهم في نقله بالكذب الخ[5] مات بصقلية سنة سبع عشرة واربعمايسة[6] وكان المنصور قد اثا به على كتاب[7] الفصوص خمسة الاف دينار الخ ٭

عبد الله بن ابى مالك المصيب القيسىّ الصقلىّ قال الصفدى احد رجال اللغة والعربيّة المطابيع في اجناس القريض ، العالمين بالاوزان والاعاريض ، ومن شعره

غلط الذى سمى الحجارة جوهرا    ان الكريم احقّ باسم الجواهر
ان الجواهر قد علمت صوامت    والمرء جوهرة جميل الحضر

1) Nel solo *B*. 2) *B* مقدما 3) *A* واوام 4) *A* علب
5) Continua come presso Ibn-Khallikân e Sefedi. Ne darò solamente i due righi che seguono. 6) *A* وخمسماية 7) *A* كتابه

عبد الكريم بن يحيى بن عثمن النحوى جمال النحاة ابو محمد روى عن ابى عبد الله محمد بن مُسَلَّم المازرى وعنه لحسن بن عبد الباقى الصقلىّ[1] ✿

عثمان بن علىّ بن عمر السرقوسى النحوىّ الصقلىّ ابو عمرو قال السلفى كان من العلم بمكان نحواً ولغةً قرا القران على ابن الفحّام وغيره وله تواليف فى القرآات والنحو والعروض وصارت له حلقة للاقراء بجامع عمرو وروى عن ابى صادق وابن بركات واخرين ✿

علىّ[2] بن جعفر بن علىّ بن محمد بن عبد الله بن لحسين بن احمد بن محمد بن زيادة الله بن محمد بن الاغلب السعدىّ ابن ابراهيم بن الاغلب بن سلم بن عقال بن خفاجة بن عبد الله بن عبّاد[3] بن محارب[4] بن سعد بن حزام بن سعد بن مالك بن سعد بن زيد[5] مناة بن تميم بن مرّ بن ادّ بن طابخة بن الياس بن مضر بن نزار ابن معدّ بن عدنان السعدىّ المعروف بابن القطّاع الصقلىّ قال ياقوت كان امام وقته بمصر فى علم العربيّة وفنون الادب قرا على ابى بكر الصقلىّ وروى عنه الصحاح للجوهرىّ واقام بالقاهرة يعلّم ولد الافضل ابن[6] امير لجيوش قال الصفدىّ وكان نقاد[7] المصريّين ينسبونه الى التساهل فى الرواية وذلك انه لمّا قدم مصر سالوه عن

---

1) Trascrivo questo cenno dal solo ***B***. 2) ***B*** abbrevia così علىّ بن جعفر بن علىّ السعدىّ المعروف بابن القطّاع الصقلىّ
3) Ms. عياد 4) Cf. Ibn-Khallikân pag. ٤٣٧ 5) Il Ms. aggiugne بن 6) ***B*** بن ابى 7) نُقّاد ?

الصحاح فذكر انه لم يصل اليهم[1] ثم لمّا[2] راى اشتغالهم به ركّب له اسنادا واخذه الناس عنه مقلّدين له، صنّف، الافعال، ابنية الاسماء، حواشى الصحاح، تاريخ صقلية، الدرّة الخطيرة فى شعراء الجزيرة، وغير ذلك، ولد فى عاشر صفر سنة ثلاث وثلاثين واربعماية ومات فى صفر سنة خمس عشرة* وقيل اربع عشرة[3] وخمسماية ودفن بقرب ضريح الشافعىّ وله، الابيات[4]۞

علىّ بن الحسن بن حبيب اللغوىّ ابو الفضل الصقلىّ قال ياقوت احد رجال اللغة المعدودين والعلماء المبرزين وكان مصطلعا بنقد[5] الشعر ومعانيه ناهضا باعباء الغريب ومبانيه[6]۞

علىّ بن عبد الجبّار بن سلامة بن عيذون[7] الهذلىّ اللغوىّ ابو الحسن قال السلفىّ فى معجم السفر كان اماما فى اللغة حافظا لها حتّى انّه لو قيل لم يكن فى زمانه ألغى منه لمّا استبعد وكانت له قدرة على نظم الشعر اخذ عن ابى القاسم ابن القطّاع وغيره مولده يوم عيد النحر ٤٢٣ ومات فى آخر ذى الحجّة سنة ٥١٩ بالاسكندرية۞

عمر بن خلف بن مكّى الصقلىّ الامام اللغوىّ المحدّث كذا ذكره فى البلغة وقال من تصانيفه تثقيف اللسان، دالّ على غزارة علمه، وكثرة حفظه، ولى قضا تونس وخطابتها وكان يخطب بالخطب البديعة من انشائه وله، البيتين[8]۞

---

1) *A* اليه 2) Manca in *A*. 3) Nel solo *B*. 4) Seguono 12 versi che non trovo nella Kharida, nè altrove. 5) *B* بنقد 6) *A* ومعانيه. Cf. la biogr. dello stesso da Dsehebi Cap. 69. 7) *B* عَيْذُون 8) Questi due versi trovansi nella

عمر بن يعيش السوسيّ النحويّ كذا ذكره ابن مكتوم فى تذكرته[1] نقلًا عن خطّ[2] السلفيّ وقال قرا عليه النحو[3] اكثر اهل الاسكندرية وكان قرا على ابن مُعَلَّى[4] قاضى سوسية[5] ومات بالاسكندرية قبل دخولى اليها بقليل وقال التاج فى طبقاته قرا عليه[6] حسن بن جعفر صاحب المذهب كتاب سيبويه سنة ٤٩٨ وقرا هو على ابى الحسن علىّ ابن عبد الرحمن الصقلىّ ۞

موسى بن اصبغ المرادىّ القرطبىّ ابو عمران قال ابن الفرضىّ كان بصيرا باللغة والاعراب شاعرا محسنا خرج الى المشرق ودخل العراق ولقى ابن دريد وغيره واستوطن صقلية ونظم المبتداء فى ثمانية الاف بيت ۞

يوسف ابن الدبّاغ النحوىّ الصقلىّ ابو يعقوب قال ابن القطّاع حافظ لكتب المتقدّمين وتنبّه لاسرار المؤلّفين تقدّم فى زمانه على اشكاله واقرانه وله مع ذلك شعر صالح اكثره[7] فى مسائل النحو فنه ٭ البينين ۞

# الباب السابع والسبعون

## من كتاب نفح الطيب من غصن الاندلس الرطيب للشيخ ابى العبّاس احمد بن محمد المقّرىّ[8]

قال[9] فمن ذلك قول ابن حمديس الصقلىّ يصف دارا بناها المعتمد

Kharidha ***A*** 45 r.; ***B*** 34 r. [1]) Hagi Khalfa II. 271. N. 2,864. [2]) Nel solo ***B***. [3]) Idem. [4]) Le vocali in ***B***. [5]) Così ambo i Mss. [6]) ***A*** على [7]) Nel solo ***B***. [8]) Dall' edizione di Leyde 1855. Tom. I W. Wright. [9]) pag. ٣٢١

على الله، الابيات[1]، وقال من اخرى يصف دارا بناها المنصور بن
* اعلى الناس[2] ببجاية، الابيات[3] ثمّ ذكر بركة فيه عليها اشجار من
ذهب وفضّة ترمى فروعه المياهَ وتفنّن فذكر اسودا على حافاتها
قاذفة بالماء ايضا فقال الابيات ثمّ مدح المنصور بعد ذلك وختم
القصيدة بقوله الابيات، قلت[4] لم ار لهذه القصيدة من نظير، فى
معناها اليانع النضير، ولفظها العذب النمير، الذى شمّر فيه
قائلُها عن ساعد الاجادة اىّ تشمير، غير ان فيها عندى عيبا
واحدا وهو ختمها بلفظ التدمير، وعلى كلّ حال فالحسن
والاحسان، يُقادان فى أرْسان، لعبد الجبّار بن حمديس المذكور
ذى المقاصد الحسان، وخصوصا فى وصف المبانى والبِرَك، فما ابقى
لسواه فى ذلك حسنا ولا تَرَك، ومن ذلك قوله فى وصف بركة
تجرى اليها المياه من شاذروان من افواه طيور وزرافات واسود وكلّ
ذلك فى قصر اطنب فى وصفه فى قصيدة طويلة الابيات[5] وهاتان

---

1) V. qui innanzi p. ٥٩٩ nota 7. 2) Ibn-Khaldûn, Storia dei Berberi, testo arabico pubblicato ad Algieri tom. I. ٢٢٣ e ٢٢٧ dà il nome intero المنصور بن الناصر ابن علنّاس بن حمّاد
3) Di questa lunga Kasîda il Makkari dà 48 versi. Manca nel Diwân, ma si trova a Oxford nel مناهج الفكر come nota il dotto editore (p. ٣٣١ *h*). Il Nowairi, Ms. di Leyde 273 pag. 105 ne dà 30 versi dei quali ebbi copia dall' amico prof. Dozy.
4) p. ٣٣٤ 5) Seguono 19 versi di una Kasîda che manca nel Diwân, ma si trova in Nowairi Ms. di Leyde l. c. Altri due versi di Ibn Hamdîs a p. ٣٣٧ del Makkari, son tolti da un componimento che abbiamo nel Ms. di Pietroburgo f. 13 verso.

القصيدتان لابن حمديس كما فى المناهج مع طولهمـــا تدلّان عــلى الابداع الذى ابتكره، والاختراع الذى ما ولج سَمْعَ احــد من الفضلاء الا شكره ۞

## الباب الثامن والسبعون

من كتاب اسمه الجزء من شعر ابى الحسن علىّ بن عبد الرحمن الصقلىّ الكاتب رواية الفقيه ابى محمد عبد الله بن يحيى بن حمود الخزيمىّ عنه وفيه من شعر مهيـــار البغدادىّ ولابن رشيق القـروىّ وابـــن الحكاك المكّىّ * واحمد سمـــاع[1] لعبد الله ابن عبد الرحمن بن يحيى ابن اسماعيل العثمانىّ[2] ۞

**الفصل الاوّل** بسم الله الرحمن الرحيم، انشدنا الفقيه ابو محمد عبد الله بن يحيى ابن حمود الخزيمىّ بالاسكـندرية انشــدنا ابـــو الحسن علىّ بن عبد الرحمن الصقلى لنفسه ويعرف بالبَلَّنُوبِىّ[3] النحوى الانصارىّ، الابيات[4] ۞

---

1) ? وأُخِذَ سَمَاعاً 2) Ms. dell' Escuriale CCCCLV. Cf. Casiri *Bibl. Ar. Hisp.* I. 135 e la mia *Storia dei Musulmani di Sicilia,* I. XLIII. Per favor pel Conte di Siracusa n'ebbi nel 1846 una copia fatta sotto la direzione del prof. Gayangos di Madrid. 3) Così chiaramente nel Ms., che è in caratteri neskhi e non cufici, come disse Casiri. È aggiunto alla mia copia un facsimile di questa pagina dal بسم 4) Seguono 236 versi in 16 tra componimenti ed epigrammi. Tutti son preceduti dall' *isnâd* وانشدنا ابن حمود انشدنى ابو الحسن لنفسه. Un solo ha anche l'argomento يرثى امّه

**الفصل الثانى** وانشدنى ابو محمد (ابن حمود) لابى علىّ لحسن بن رشيق القيروانىّ الابيات (منها)

قد كنتُ كاتب جيش الامير     ومُجْرِى الأُمور على رَسْمِهَا

فـــا انا تاجـــر ســـوق المحـــال     وسوقُ المحال كفى باسْمِهَا[1]

**الفصل الثالث** سمع من اول شعر ابى لحسن الصقلىّ الى هاهنـا على الشيخ الفقيه ابى محمد عبد الله بن يحيى بن حمود لحزيـمىّ رحمه الله صاحب الكتـــاب الشريف القاضى ابو محمد عبد الله بن عبد الرحمن بن يحيى العثمـــانىّ دوانه[2] واسحق بن احمد حـوسى[3] المروازىّ واحمد بن محمد بن احمد السلفىّ الاصنهانى[4] فى جمـادى الآخرة سنة ٥٣١ بالاسكندرية وهذا خطّه ومن نسختـه نُقل الكتاب والتسميع جميعا ۞

# الباب التاسع والسبعون

## من كتاب سُلْوان المُطاع فى عُدْوان الأَتْباع

تاليف حُجّة الدين جمال الاسلام ابى هاشم محمد بن ابى محمد ابن محمد بن ظفر (الصقلىّ المكّىّ المالكىّ)[5]

**الفصل الاوّل** بسم الله الرحمن الرحيم قال عبد الله الفقير اليه

---

1) In tutto 52 versi d'Ibn-Rescîk in epigrammi di due o tre ciascuno. Oltre i poeti nominati nel titolo, v'ha componimenti di الرضى , d' ابن عبد ربّه الاندلسىّ , e d' المعتزّ. Dò in fine la soscrizione del codice. 2) رِوَايَةً ? 3) Così nella copia. 4) الاصبهانىّ ? 5) *A* Bibl. imp. di Parigi A. F. 948. *B* ibid.

الغنىّ به محمد بن ابى محمد بن محمد بن ظفر عفى الله عنه ان شكر الله سبحانه لأسنى الملابس الفاخرة، وان حمده لاعود بخير الدنيا والآخرة، الحمد لله جاعل الصبر للنجاح ضمينا، والمحبوب فى المكروه كمينا، الذى ضرب دون اسرار الاقدار حجابا مستورا، وقضى ان الخير على الفطن لا يزال حجرًا محجورًا، وأوطأ المستسلمين لمشاياه مهودا[1] وثيرًا، وامطأ المتبرّمين لقضاياه كنودًا[2] عثورًا، وقال سبحانه وَعَسَى أَنْ تَكْرَهُوا شَيْئًا يَجْعَلَ ٱللّٰهُ فِيهِ خَيْرًا كَثِيرًا[3]، وصلّى

---

id. 950. ***C*** ibid. Sup. Ar. 539. ***D*** ibid. id. 536. ***E*** ibid. id. 1950. ***L*** Ms. di Leyde Golius 97. Dozy Catal. I. p. 268. N. CCCCV. ***O*** Bibl. Bodlejana, Marsh. 325. Catal. I. 87. N. CCXCIV. Tralascio, per brevità, gli altri Mss. di Parigi che ho avuto alle mani; nè ricordo quei di altre Biblioteche, dei quali diedi una lista nella versione italiana del Solwân, Firenze 1851. in 8. p. LXV seg. e nella versione inglese riveduta da me, London 1852. in 8. I. 94 seg

Il titolo è lo stesso in tutti i Mss. fuorchè quello dell' Escuriale, Casiri, *Bibl. Ar. Hisp.* I. 154. Cod. DXXV ove si legge كتاب السلوانات فى مسامرة الخلفاء والسادات. Il catalogo Ms. di Vienna pubblicato in Append. ad Hagi Khalfa Tom. VI. p. 664. N. 616. ha سلوانات ابن ظفر فى الحكايات. Copio il nome dell' autore da ***A*** fuorchè quel che ho messo in parentesi. ***O*** scrive السقلى. L'altro Ms. d'Oxford, Hunt. 180. Cat. I. 93. N. CCCXXIX ابو عبد الله. Il Sup. Ar. 535 di Parigi جمال الدين il Sup. Ar. ibid. 539 برهان الشريعة. Alcuni Mss. hanno محمد بن محمد

Avverto che porrò le sole varianti più notabili e ne lascerò indietro molte altre.

1) Così ***D***; altri Mss. مهودا 2) ***D*** جوادا 3) Kor. IV. 23.

الله على المرسل شاهدًا ومبشّرًا ونذيرًا وداعيًا الى الله باذنه وسراجًا منيرًا، سيدنا محمد المصطفى وسلم تسليما كثيرًا، وبعد فان ممّا * افضى به الىّ[1] اضطراب الاغتراب، وانتياب الاكتساب[2]، ان اظفرنى الله وله الحمد مواخاة مقيل * العثرات للسادة[3] السُراة، ومسيل انفس الحسدة حسرات، سائد السادة وقائد القادة ابى عبد الله محمد بن ابى القسم بن على بن العلوىّ[4] القرشى، بارك الله له، فيما أَلْهَمَهُ كَسْبُهُ[5]، وكان وليّه وحسبَه، فلقد انزل الدنيا بدرك منزلتها، * وكوشف بشرك مزلّتها[6] فعمل للبقاء، لا للفناء، وجمع للجُود لا للاقتناء، وجاد لله لا للثناء، وآخا التعاوُن على البرّ والتقوى، لا للتهافُت فى هوى الهوى، وزان الرّياسة بنفس لا تضيق بنازلة ذرعًا، ولا يصغى الى الوشاة سمعًا، ولا يدنّس بطبع طبعا، وبحلم لا يرفع الغضب لديه رأسًا، وحزم لا يخافُ الايالة[7] معه باسًا، فالحمد لله الذى اباحنى من اخائه حمّا منيعا، وحرمًا امينًا، ومَرْتَعًا مريعًا، ووِرْدًا معينًا شعر

فنحن بقربه فيما اشتهينا    وما احْبَبْنا وما اخترنا وَشينا

يَقِيْنًا ما نعاف[8] وان ظننّا    به خيرًا اراناهُ يَقِيْنا

نميل على جوانبه كانّا    اذا ملنا نميل على ابينا[9]

---

1) *E* اقتضى اليه فى 2) *D* الاكتياد 3) *D* عثرات السادات
4) *ABCD* علوى 5) Mss. senza vocali. 6) *A* بدرك مدلتها ; *D* منزلتها ; *E* مذلتها 7) *A* الابالة 8) *B* نخاف 9) Cotesti tre versi si trovano anche nella Kharîda, Ms. di Parigi Anc. F. 1414 f. 248 v. Il quarto nel solo *C.* Nella mia versione ita-

وَنَبْلُو حالَتَيْه لِنَبْتَلِيْه　　فنبلُوا منهما كَرَمًا ولِينَا

واقسم لولا ان الشكر عقد شرعيّ، وحقّ مرعيّ، لا قررت عينه بطيّ ما نشرت، والويتُ[1] عمّا اليه اشرت، اذ كان وفاني الله بُعده، ولا ابقاني بَعْدَهُ، يرى ان الشكر في وجُوه آلاده يدوب[2]، والمَدْح من خواصّ اوليآئه ذنوب، فلا زالت يد التوفيق له ناصرة، وخطآء الشوائب عنه قاصرة، ومكانة العُلا به فاخرة، ومكادة الاعداء[3] داحرة، امين امين وصلّى الله على سيدنا محمد الامين، وعلى آله واصحابه الاكرمين وسلّم عليه وعليهم في العالمين، ولمّا كانت الهدايا تزرع الحبّ وتضاعفه، وتعضد الشكر وتساعفه، احْبَبْتُ انْ اُهْدى اليه هَدِيّة فائقة رائقة، تكون عنده نافقة وبقدره لايقة، فلم اجد ذلك الا العلم الذى شغفه حُبًّا، والحكمة التى لم يزل بها صَبًّا، والادب الذى استوعبه مولدًا وكسبًا، واستعمره[4] خلبا وقلبًا، فاتحفته، باساليب الغاية في احكام آية، وهو كتاب ضمّنته احدى عشر اسلوبًا[6] تفضى بسالكها الى العلم بالظاهر والمستنبط من قول الله سبحانه يَاَيُّهَا ٱلَّذِينَ آمَنُوا اِذَا قُمْتُمْ اِلَى ٱلصَّلَوةِ فَٱغْسِلُوا وُجُوهَكُمْ الآية[7]، ثم شفعته * بالمسمّى لاشتفاف المعونة والاشراف[8] وهو كتاب

---

liana p. 213 dissi il metro *Motekarib*. Si corregga *Wâfir*.

[1]) Così ***E***; gli altri والتورية　[2]) ***A*** نذوب　[3]) ***A*** الاعتدا له

[4]) ***E*** واستعمله　[5]) ***A*** سلوانا　[6]) Kor. V. 8. Cf. Cap. 76. biogr. d'Ibn Zafer.　[7]) ***AD*** .... لاشتفاق .... Manca in ***B***; ***C*** بالمستثنى للاستنسفاف ...... ***E***; بالمستثنى لاشتقاق المعنى به ....

[8]) Cf. Kharîda Cap. 63. §. 4. La Bibl. di Gotha par che n' ab-

استوعبت به مسائل ذَيْنِكَ التاليفَيْن الشريفين مشفوعة بنخب براهينها ثم عززتهما بِدُرَر[1] الغُرَر وهو كتاب انتظمت به درر انباء نجباء الابناء، فاودعته منها ما عزّ مطلبُه، وبهرت حكمتُه، وحسن ادبُه، ثم ربعت بكتابي هذا وهو كتاب عمدت فيه الى امثلة استاثر خواصّ الملوك ببصاعتها[2] ومنعتهم الغيرة عليها من اذاعتها، فتوسّعتُ بالتعبير بالفاظي عنها والتخبير[3] بعلمي لها واليقين بقوى فطنتي فيها توسّعًا لا يحظره شرعٌ، ولا ينبو عنه سمعٌ، حتّى اذا عادت اهلّتها بُدورًا رايعة، وآضت * وديُّها عمًّا يانعة[4]، نفثت في صورها ارواح الاخلاق الزكيّة وكسوت جسومها حُلل الأداب الملوكيّة وتوّجت روسها بتيجان الهمم الابيّة، وقلّدت عواتقها سيوف المكائد الحربيّة، وصدّرتها بآى من التنزيل المُحكم، واحاديث عن المصطفى صلّى الله عليه وسلّم، الى ما تلى ذلك من منثور الحكم وموزونها، وابكار الادب وعونها، فبرزت رَوْضَةً للقلوب والاسماع، ورياضةً للعقول والطباع، وسمّيتها سلوان المُطاع في عنوان الاتباع، والسلوان جمع سلونة وهي خرزة تزعم العرب انّ الماء المصبوب عليها اذا شربه المحبّ سلا

قال الراجز شعر

لَوْ أشرب السلوان ما سلوتُ   ما لى غنىً عَنْكم وان غنيتُ

bia una copia. Cf. J. H. Moeller Catal. p. 14. N. 72. e la versione italiana del Solwan p. XXXVII. Altra copia è all' Escuriale: v. Casiri *Bibl. Ar. Hisp.* II. 156. N. MDCXCVII. [1]) *A* بصناعتها [2]) *AE* التخبير [3]) *C* درتها غيطه .... *B* .... عينا نابعة

وهى خمس سُلوانات السلوانة الاولى فى التفويض، والسلوانة الثانية فى التأسّى، والسلوانة الثالثة فى الصبر، والسلوانة الرابعة فى الرضى والسلوانة الخامسة فى الزُهْد، وانّا ارغب الى الله سبحانه فى الامداد بالسداد، والارشاد الى نفع العباد، فيه الحول والقوة وله الطول والمنّة، السلوانة الاولى الخ[1]

**الفصل الثانى** (وفى بعض النُسَخ) قال عبد الله الفقير اليه الغنىّ الخ[2] .... تسليما كثيرا، والحمد لله الذى خلق البريّة الادميّة الخ[3] .... وبعدُ فانّ ملكًا ميمون السيرة، مظنون صلاح السريرة، حميد الفكرة شديد العبرة، سعّقه العلم خُبّا، واستعمره خلبًا

---

[1]) Segue il testo, di cui si vegga il contenuto a p. 7 della versione italiana e tom. I. p. 145 dell' inglese. Com' io avvertii nella Introduzione italiana, p. LXVIII, e nella inglese I. 99, la parte antica del Ms. di Parigi Sup. Ar. 536 (dal f. 11 in poi); il Ms. di Leyde, Golius 97; e il Ms. d'Oxford Marsh. 325, appartengono a una prima edizione, o compilazione che voglia dirsi; che ha molte aggiunte e correzioni, ed una prefazione quasi del tutto diversa. Di questa dunque darò lo squarcio che più importa in fatto di biografia e bibliografia. È tolto dal Ms. di Leyde dinanzi citato, secondo la copia che me ne dià l'amicissimo prof. Dozy; non trovandosi per la ragione detta nel Ms. di Parigi. Non ho studiato il detto Ms. di Oxford. Ma nel frontispizio, dopo il titolo del libro e il nome dell' autore si legge: صنعه على وضع كليله ودمنه متحريا فيه الصدق متوخيا ان ياتى بالحقّ ‖ [2]) Come al §. 1 innanzi la formola وبعدُ [3]) Segue nel tenore sul quale ho fatto la versione italiana p. 214 a 216 e la inglese I. 116 a 122.

وقلبا، ولم يزل بالحكمة صبًّا توثّب خارجىّ على رعيّته فاقتطع منهم حزبًا، وطمع فى ان ينتزع ملكه غصبًا وانّس من وجوه أتباعه شعبًا، فسالنى فى تلك الحال ان اونسه بكتاب يشتمل على حكم وآداب ولمّا علم انّى سموت الى تلبية ندائه ورجوت مداواة قلبه من كرب دائه زعم انّ الكتاب لا يكون لغمّه نافيا، ولا لدائه شافيا، الّا اذا جعلتُه لكتاب ، كليلة ودمنة[1] قافيا، وكان قد عاطانى وُدًّا صافيا، وبرًّا ضافيا، وتأنيسا ظاهرا وخافيا، فكرهتُ ان اكون عن تأنيسه فى تلك الحال متجافيا، وانتخبتُ حكايات من الحكميات العربيّات العديمات[2] الضرائب منها ما روى بعض امراء المومنين ومنها ما حكى عن بعض الملوك المتقدّمين فشحذت بتحبير التعبير عن معانيها [3]نصارها واستعرتُ اوكارها عون الحِكَم وابكارها ثمّ نظرتُ اشباح امثال نفخت فيها ارواح الاخلاق الزكيّة وكسوت جسومها حُلل الآداب الملوكيّة وتوّجت رؤسها بتيجان الهِمَم الابيّة وقلدت عواتقها سيوف السياسات العجميّة والعربيّة وافتتحت كلّ فنّ بآيات من الذكر الحكيم واخبار عن المصطفى محمد بارك الله فى الصلوة والتسليم فاضت روضات الافئدة والاسماع ورياضات العادات والطباع وسمّيتها الخ ....[4] والسلونة الخامسة فى الزهد، وها انا اقدّم بين يدى ما توسّعتُ بادارته على قطب الحكايات الاصليّة النقليّة من

---

[1]) Ms. ومنة    [2]) القديمات?    [3]) agg. و?    [4]) Segue il testo come al §. 1 del presente capitolo p. ٩٨٥ per pochi righi; poi i due testi divergono nuovamente.

صور امثال نفثتُ[1] فيها ارواحَ البيان وحكم اقوال عزوتها الى الحيوان ما يحفزنى من عشو ذى علم قاصرٍ وتعاشى ذى لمحٍ ناصرٍ وهـو ما رواه الامام الفقيه ابو بكر محمد بن الحسين الاجُرِيّ باسناد له انّ امير المومنين عمـ بن عبد العزيز الخ[2]

**الفصل الثالث** قال صاحب الكتـاب[3] انّى والحمد لله قد قضيت كتابى هذا واتممته وبلغت به الشـأو الذى يمّمته وكان حين فصل عن يدى وحصل فى ايدى رواته عنّى خاتمةَ كُتُبِي الكُتُب الله وليت منها تصنيفا وتاليفا واثرت فيها تهذيبا وتحويفا احتجت الى ان اختمه باسمائها وشياتهـا وان كان الفجرة قد انتهبوا كثيرا من مسمّياتها فاوّلها وافضلهـا الكتاب المسمّى بنبوع[4] الحيـاة فى تفسير الذكر الحكيم نسختان وانّما اتّحد اسمهما لانّ احداهما عوضا عن مسلوب تكرّر نشدانه ومطلوب تعذّر وجدانه والكتـاب المسمّى فوائد الوحى الموجز الى فوائد الوحى المعجز ومتضمّنه قول فى اوحاد الاسماء الحُسْنى واوحادهـا هى المخلصةُ من الاشتراك

---

[1]) Ms. نفثتُ [2]) Veggansi la versione italiana p. 218 e la inglese I. 125 sino alla fine di questa prefazione. [3]) Questa appendice alla fine dell' opera si trova in *D* et *L* Mss., come ho detto, della prima compilazione. Copio da *D* fol. 111 r.
[4]) ينبوع? La Bibl. imp. di Parigi ha un Ms. Anc. F. 248 secondo volume di quest' opera. Arrivando, come vi si legge in fine, alla prima quarta parte del Corano l'opera dovea fare 8 vol. Il titolo è الجزء الثانى من تفسير الكتاب العزيز الموسوم بالينبوع للامام الخ حجّة الدين محمد بن محمد بن ظفر المكّى Sur. III. 86 alla Sur. VI.

اللغوىّ والاشتباه المعنوىّ كالكريم والعظيم فانّهما لا يشتركان فى اللفظ ولا يشتبهان فى المعنى ويقيض[1] هذا تشاجر[2] لفظ الرحمن ولفظ الرحيم وبيانه معنى الخبير عن معنى العليم وخصّصت الاسماء الفرقانيّة دون الاسماء الاثريّة والكتاب المسمّى المستّى اى المسهل وهو فقهىّ على طريقة الامام مالك بن انس رحمه الله ومسائله مشفوعة باقامة الحُجج عليهما والكتاب المسمّى التسخير[3] وهو فى اصول الدين والمعتقد المسمّى المعادات وهو مترع ببراهين شافية وبنيات للشبه نافية والكتاب المسمّى معاتبة الجرىّ على معاقبة البرىّ وهو اصولىّ والكتاب المسمّى خير البشر بخير البشر وهو كتاب صنفت[4] فيه ما أُخبِرَ به من البشارات بمبعث سيدنا المصطفى محمد صلعم اربعة اصناف الاول منها ما جاء فى كتب الله المنزّلة بجيّا لا منكر له والثانى ما جاء منها على السنة الاحبار والثالث ما جاء منها عن الكهّان والرابع ما جاء منها على السنة الجانّ والكتاب المسمّى انباء نجباء الابناء والكتاب المسمّى ملح اللغة وهو فى ذكر ما اتّحد لفظه وتعدّدت معانيه مرتّبا على حروف المعجم والكتاب المسمّى السفر وهو بيان الغريب وما يدانيه والمثل السائر وثانيه من المقامات الادبيّة الحريريّة والكتاب المسمّى النقيب[5] عمّا فى المقامات من الغريب[6] والكتاب المسمّى اوهام الغوّاص فى اتّهام الخوّاص وهو

---

1) Così *L* — *D* ويفيض 2) *L* تساحر 3) Così *L*. — in *D* leggo التشحير. Cf. Makrizi Cap. 74. p. ٩٩٩ 4) صنّفت ? 5) In altre opere il titolo è dato التنقيب 6) Cf. Scerisci presso Sacy *Séances de Hariri*, ediz. di Reinaud e Derenbourg

بيان اغلاط ابى محمد الحريرى فى كتابه المسمّى دُرّة الغــواص فى افهام الخواصّ[1] والكتاب المسمّى، كشف الكشف، ومتضمّنه النقض للكتاب المسمّى كشف[2] الكشف والانباء من[3] الكتاب المسمّى بالاحياء يعنى احياء علوم الدين[4] والمختصر المسمّى، القواعد والبيان فى النحو، وارجوزة فى الفرايض والولاء، والكتـــاب المسمّى، الخـــود[5] الواقية والعُود الراقية، وهو وعظىٌّ والكتاب المسمّى، رياض الذكرى، والكتـــاب المسمّى، النصائح، والكتـــاب المسمى مالك الاذكار وهو وعظىٌّ وانا اسال مولاى مُجيب دُعاته ومثيب سُعاته الخ[6]

## الباب الثمانون

### من كتاب أَنْبَاء نُجَبَاء الأَبْنَاء

للشيخ الامام حُجّة الاسلام محمد بن ابى محمد بن ظَفَر المكّىّ المغربىّ[7]

بسم الله الخ قال الشيخ[8] الامام العالم الحافظ[9] حجّة الدين بُرهان الاسلام ابو هاشم محمد بن ابى محمد بن ظفر المكّى[10] قدّس الله رُوحَهُ امين، الحمد لله المحمود باقوال المهتدين واحوال المعتدّيـــن

---

I. ٥ 1) V. Hagi Khalfa III. 205. N. 4947. 2) Nel solo *L*. 3) *L* عن 4) Cf. Makrizi Cap. 74 p. ٦٦٩ 5) الخُوَد ? V. il Cap. 74. p. ٦٦٩ 6) Finisce con altre frasi religiose ch' è inutile di trascrivere. 7) *AB* Mss. della Bibl. imp. di Parigi Sup. Ar. 678 e 679 (un tempo 486 e 487). La prima pagina di *A* è di scrittura moderna. L'antico Ms. comincia avanti وبعد ed ha tutte le vocali. *B* è moderno e per lo più ne manca. 8) *A* الفقيه 9) *A* الاوحد 10) Nel solo *A*.

وصلّى الخ وبعدُ فهذا الكتاب اودعتُه[1] انباء نجباء الابناء كشَرَرة من ضِرَامٍ، بل[2] كقَطْرة من رِهامٍ، لانّى قصدتُ به تلقيحَ هِمَّةِ غُلامٍ، وتنقيح فِطنةِ كهمامٍ، الّا انّى[3] اجتَنيتُ قاردَهُ من هذا النوع ألَذَّهُ واطيبَهُ، * واجلَيتُه اسدَّه[4] واعجبَهُ، مُضرِبًا فى[5] الغالب عمّا سجع[6] به الحَمامُ هاتِفا، وهَمَعَ به الغمامُ واكِفا، لانّ النفوس طُلَعَةٌ[7] الى الفائق العجيب، ومُولعةٌ بالرائق الغريب، ذى * المُتَناوَل القريب[8]، فافتتحتُه بذكر سيّدنا المصطفى صلّعم المُتَيَمَّنِ[9] بذكره * والمُشْرَف بالايمان[10] الى شرف قَدْرِه، ثمّ * اضفتُ باثر[11] ذلك ما عمَدتُ لذكره اربعةَ اصنافٍ فهى غُرَرٌ[12] عَوالٍ ثمّ نُخَبٌ تَوالٍ ثمّ نُكَتٌ[13] كرايم[14] ثمّ فِقَرٌ خَوَاتم فالصنف الاول * ذِر عَشَرةٍ[15] ممّن كرّمهم[16] الله بصُحبة رسول الله صلّعم والصنف الثانى ذكر رجال من ابناء[17] الصحابة وغيرهم[18] والصنف الثالث ذكر رجال ممّن اتَّسَمَ بالعبادة واشتهر بالزهادة، والصنف الرابع[19] ذكر رجال سادوا فى عصر الجاهليّة من العَرَب ورجال من ملوك الفُرْسِ[20] ولو اطلقتُ عنانَ اللسانِ فى حلبة[21] هذا الميدان، لرتَبْتُ[22] فيه اصغارًا ولَمَلَأتُ من مُلَحِه

[1]) *A* agg. من e poi ما هو كشورة [2]) *A* او [3]) Manca in *A*. [4]) *B* واحليته اشدّه [5]) *B* عن [6]) *A* نجع [7]) *B* طلقه [8]) *B* التناول الغريب [9]) *B* للتيمن [10]) sic *B* والشرف بالايما [11]) *B* صنفت دعد [12]) Le vocali da *A*. [13]) Così ambo i Mss. نُكَتٌ? [14]) *B* كرام [15]) *A* ذَرٌّ? *B* ذكرُ عَشَرةٍ. ذكره عَشْره? [16]) *B* كرمه [17]) *A* ذريات [18]) *B* رضى الله عنهم [19]) *B* agg. فى [20]) *B* فارس [21]) Manca in *A*. [22]) *A* لذَيّبتُ

أَسْفارًا والله حسبى ونعم الوكيل ٭ الواسِطَةُ اليتيمةُ الفَرْدُ[1] ـلله اقسرّ الله بها عينَ آدم والصفوة بعده قال المؤلّف الخ ٭

# الباب الحادى والثمانون

## من كتاب خَيْرِ البِشْر بخَيْرِ البَشْر تاليف الشيخ الامام العالم حُجّة الدين محمد بن ابى محمد بن محمد ابن ظَفَر المكّى[2]

بسم الله الرحمن الرحيم قال الشيخ الخ الحمد لله مُولى أوليائه الرِفْعَةَ والتمكين ومُبلى اعدائه الضِعَةَ والتوهين الخ امّا بعد فانّ لله سبحانه ضنائنَ[3] من عباده حلّى بهم عواطلَ بلاده فجعلهم رَحْمَةً مُهداةً ٭ ونعمةً مُسْداةً ٭ ومنّةً مُعادةً مُبداةً ٭ هَمُّهم ان يُجيروا من اهانة الغلّ أسيرًا ٭ ويَجْبُروا من زمانة الفَقْر كسيرا ٭ ويَصونوا عن خَسْف الغِير وَجيهًا ٭ ويُعينوا على كلف المُرُوّة نبيهًا ٭ وانّ من أرْفَعهم نفسًا وقومًا ٭ وانفعهم أمسًا ويومًا ٭ اخى ووليّى فى الله سبحانه الشيخ الاجلّ الرئيس الحَسيب العالم الحبر الفاضل صفىّ الدين ابا الرِضى احمد بن هِبَة الله بن احمد بن علىّ بن قُرْناص أيّده الله فهو المتوحّدُ فى العَصَبيّة للعَصَبَة العِلْميّة والفئة الادبيّة فى عَصْرٍ ضَحِتْ[4] بهم سَماوهم وكُشِطَتْ اسماوهم وأُوسِعُوا جنفًا وخُسْرًا

[1]) Manca in *A*. [2]) Ms. della Bibl. imp. di Parigi Sup. Ar. 586 bella e corretta copia dell' anno 724. Ha la più parte delle vocali. Ma in alcuni luoghi l'umidità ha fatto rimprontare la scrittura d'una pagina sull' altra. Prendo le vocali dal Ms. [3]) Qui è la nota marginale اى خواصّ خلقه [4]) Non distinguo se sia ص o ض

وارهقوا من امرهم عُسْرًا فهو المُهدّى الى نفائس الصنائع المغنّى بتوضيع المتكبّر وتكبير المُتَواضِع فاجزل الله له المواهبَ واحمدَه العواقبَ وصَرَفَ عن علائه الشوائبَ ووقّاه مكروه النوائب فذلك على الله يسير وانّى لمّا هاجَرْتُ من المَغارِب القَصيّة، الى حَرَمِ المملكة النوريّة، التى أخفقَتْ بسنائها قلوبَ الاملاك شرقا وغربا واطبقَتْ على اعدائها عجاجَ الهَلاك كيدًا وحَربا فتبرّجَت الاقاليم لخطبة أقلامها وخرّت المَعاقلُ بين يدى اعلامها فادام الله لها التمكين فى بلاده وايّدها بالصلحاء[1] من عباده اهابَتْ بى الأقدار الى مَعاسف اوسعَتْنى بَهرًا، وأرعَتْنى السُهى ظُهرًا، فبينا أخنّ[2] اثر الصبر المُزايل * وانوعته الفصال[3] الهَزائل تداركنى الله فله الحمد من اخى وولّيى فى ايّه[4] الحسيب الرئيس الحَبْر صَفىّ الدين بمَطيّة مُرتاد وأظفَرَ[5] لى بقُرّة عَيْن وطُمأنينَة فُواد واضافَنى منه الى جارٍ كأبى دُواد فرايت ان اتحفُه بهذا الكتاب المطرز بحميد ذكره الخطيب بارتفاع قدره واتّساع فخره الموكّد بقاء اسمه فى الآخرين المخلّد ثباتَ رَسْمِه فى حَلْبَة الفاخرين فلَرُبَّ غايب مَثَّلَتْهُ الكتُبُ شاهدًا وهالك جعلَتْه الصُحُفُ خالدًا فاجليتُه بيْنه[6] روضةً بهيجَةَ المَنْظَر، متنوّعة الشجر، يانعَةَ الثمر، ذات قطاف ذُلُلٍ دانية، ونَطاف غَلَلٍ

---

[1] Corretto in margine النصحاء  [2] Così il Ms.  [3] Leggo وأَنْوَعَتْهُ الفصالُ; e ciò mi condurrà a mutare la versione italiana prefazione al *Solwân* p. XXII.  [4] Ms. ادّه  [5] Ms. وأطفر  [6] Confusa nel Ms. بِبَيْته?

جارية، ونسيم ألين من مسك السمّور هبوبًا، وأبين من مسك الثبت طيبًا، فاعجب بها روضة لا ينقل نحوها قدمًا، ولا يُعمل اليها حافرًا ولا منسمًا، لابل[1] تُلَبّى فمه كلّما دعا .....[2] وتتبعُ ان شاء قدمَهُ اينما سعى ان قرّبها اجلته عجاب الاعجاب، واجننته لُباب الألباب، وان حجبها للاعباب[3]، فلها * الباب بالباب[4]، وهو كتاب صنّفت به مُلَح البشارات المقدّمات بين يدى مَبْعث سيّدنا المصطفى محمد صلعم، اربعة اصناف فالصنف الاوّل ما جاء من ذلك فى كتب الله عزّ وجلّ محيًا[5] لا مكفر له والصنف الثانى ما جاء منه على ألسنة الأحبار والصنف الثالث ما جاء منه عن الكهّان والصنف الرابع ما جاء منه عن الجانّ وسمّيته خير البشر الخ ۞

# الباب الثانى والثمانون

## كتاب المنجح فى التداوى من صنوف الامراض والشكاوى

ترتيب الشيخ ابى سعيد بن ابرهيم المغربىّ الصقلىّ[6]

بسم الله الرحمن الرحيم ان اولى ما افتتح به لخطاب الخ[7] ولما كانت

---

1) ? لابْل  2) ? دعاها  3) ? للاغباب  4) ? الْبابّ بألباب 5) ? تحيّا 6) *A* Ms. della Bibl. imp. di Parigi Anc. F. 1027; *B* Ms. della Bodlejana, Marsh. 173 Catal. I. 134. N. DLXIV. Il primo che ha una legatura del tempo di Carlo X. par abbia perduto i fogli che conteneano il titolo, il nome dell' autore è la data. Nel Catalogo stampato e in una nota Ms. che è rimasta, si legge „Takuim al adouiat *al mofredat;* l'autore *Ibrahim ben Abi Sa'îd al Magrebi al 'Olaij* e la data del 932. Dò il titolo del Ms. di Oxford. 7) Così il Ms. *A* con altre frasi

الاغذية والادوية مادّة لحفظ صحّة الانسان ، وهيولى بمداوات[1] اسقام الابدان ، وكان من الواجب على الطبيب معرفة ما هيأتها وامزجتها وقواها ومنافعها على الحقيقة والاستقصاء ليعالج كلّ نوع من الامراض بالدواء اللايق له ثمّ ان لمّا كانت طبائع الامراض والاشخاص والاعضاء مختلفة لم تتمّ المداواة لكلّ مريض ولكلّ مرض ولكلّ عضو بدواء واحد معلوم اذا كانت فى كلّ دواء من الادوية قوى كثيرة مختلفة لا توافق المرض الواحد من جميع جهاته فيحتاج الطبيب لذلك ان يعرف ادوية كثيرة مختلفة المزاج والقوّة نافعة من مرض واحد ليختار منها الاليق لغرضه والاصلح لمقصده بحسب ما يراه من الاسباب الحاضرة ولم اجدْ احداً من المصنّفين مَن[2] جمع هذين المعنيَيْن[3] فى كتاب واحد بل[4] منهم من ذكر الادوية المفردة وقواها ومنافعها فقط ومنهم من ذكر علاج الامراض بالادوية المفردة فقط وهذا هو هذا[5] بعينه وانّما يخالفه[6] فى الترتيب اذا[7] كان فى هذا ذكر دواء واحد ينفع من * امراض كثيرة[8] وفى هذا ذكر * ادوية كثيرة تنفع من مرض واحد فاردت ان ارتّب كتابا[9] موجزاً مختصراً جامعا يتضمّن المعنيَيْن معًا اطلب به تسهيل مستصعَبٍ وتيسير مطلب فجعلت الكتاب جداول وقسمت كلّ جدول منها طولاً الى

d'invocazione all' uso Musulmano. ***B*** ha dopo il bismillah la invocazione a Maometto e continua لخ ... وسلم تسليما ولما كانت

1) ***A*** بمداوه 2) Manca in ***A***. 3) Manca in ***B***. 4) Manca in ***A***. 5) Manca in ***B***. 6) ***B*** يخالف 7) ***B*** ان 8) ***B*** الامراض الكثيرة 9) ***B*** ادوية تنفع من امراض كثيرة فرتبت هذا الكتاب

ستّة اقسام اذكر في الاول ترجمة في كلّ سطر من الاسطر وفي الخمسة
الباقية خمسة ادوية مرتبةً على حروف المعجم مبتدءً بالحرف الاوّل
تاليًا تاليا له بحرف البـــاء على النسق المعروف ثم قسمت الجـــداول
عرضا الى ستة عشر قسما جعلت القسم الاوّل اسماء الادوية المفردة
الخ[1] والله وليّ التوفيق * بسم الله الرحمن الرحيم[2] الشيء الوارد
على * بدن الانسان[3] امّا ان يحيله البدن الى ملازمته وهذا[4] هـو
الغداء المطلق وامّا ان يغيّر هو[5] البدن الخ ۞

---

[1]) Segue la descrizione delle tavole sinottiche fino al fol. 3 recto. In vece di tutto questo si legge in ***B*** فالطلب يشتمل ويه المستعان وأمّا [2]) ***B*** متصعبه وتيسيره الله وليّ الخ [3]) ***B*** البدن الانسانى وهذا الذى يقال له [4]) Manca in ***B***. [5]) Manca in ***B***. Queste differenze bastano a mostrare che non si tratta di due Mss. con varianti, si bene di due compilazioni diverse. Se la trascrizione del nome del Ms. parigino è esatta si potrebbero anche supporre diversi gli autori: forse padre e figlio. Ma da un lato v'ha identità in parte della prefazione; e, dall' altro lato, l'opera anonima data da Hagi Khalfa VI. 182. N. 13,145. sotto il titolo di منجح في الادوية المفردة principia appunto con le stesse parole di ***A***. Perciò mi appiglio al supposto di due compilazioni dello stesso autore, delle quali ***B*** fosse la prima. ***B*** continua a discorrere le varie cagioni di malatie e le classi dei medicamenti semplici; poi dà (fol. 14 recto a 133) una lista dei loro nomi secondo l'ordine alfabetico dell' *Abuged*. Al contrario ***A***, dopo 8 pagine che continua l'introduzione, dà le sole tavole nelle quali sono scritti in colonne orizzontali i semplici nello stesso ordine dell' *Abuged* e in colonne verticali le malatie. Corrono coteste tavole dal fol. 7 v. al 121 r. fine dell' opera.

# الباب الثالث والثمانون

## كتاب الاطبّاء (فى) الامراض من الفرق الى القدم

## لاحمد بن عبد السلام الشريف الصقلىّ[1]

بسم الله الخ يقول احمد بن عبد السلام الشريف الصقلىّ لطف الله به وعفى عنه بمنّه وكرمه ، الحمد لله المنعم الخ وبعدُ فانّى اشتخرت الله ان كتب هذا التصنيف وهو مشتمل على مداواة الامراض من الفرق الى القدم بادوية بسيطة قربه[2] لانّ التركيب فى الادوية صعب وقلّ ما يصاب فيه التحقيق وقالت عايشة رضّها كان رسول الله صعلّم[3] اذا حزّ فى شيئين فلينظر ايّهما ايسر ومن اقتدى بقوله وفعله اهتدى وقد جعلته عشرين بابا وقد ابنته فى هذه الفهرست ليسهل على متناوليه الباب الاوّل فى الادوية المفردة النافعة من الصداع .... ٢ .... فى امراض العين .... ٣ .... الاذن .... ٤ .... الانف .... ٥ .... الفم .... ٦ .... الحلق والعنق[4] .... ٧ .... الكبد والمعدة .... ٨ .... الامعاء والملينات[5] .... ٩ .... المقعدة وادرامها .... ١٠ .... الكلى .... ١١ .... المثانة .... ١٢ فى الادوية المخصوصة باعضاء التناسل من الذكران .... ١٣ .... من امراض الرحم ...... ١٤ .... المفاصل .... ١٥ .... الجراحات .... ١٦ .... الاورام والشور ..

---

1) Ms. della Bibl. pub. di Leyde 41. N. 727, del Catalogo del 1716. p. 440. Il titolo non si trova nel Ms. L'ho preso dal catalogo, aggiugnendovi فى 2) قُرْبَتَهُ ? e prima انّ كَتْبَ 3) agg يقول ? 4) والعس 5) والمُلَيِّنات ?

.. ١٧ .... المخصوص بالرينة[1] .... ١٨ .... النافعة من الحميات وفساد الهواء .... ١٩ .... المفردة المخلصة من السموم ولسع الهوام .... ٢٠ فيما يعمّ نفعه للبدن وفى خواصّ الاشياء وهو فصلان والفصل الاوّل فيما يعمّ نفعه للبدن فاول[2] المسكنة للوجع الفصل الثانى فى خواصّ الاشياء الّتى يفعل بعضها فى بعض افعال الاخاصه[3] * بديعة خلوا[4] من العلاج الخ ۞

# الباب الرابع والثمانون

## من كتاب جواهر الالفاظ وظهور الانوار

للامام العالم الربّانىّ ابى محمد عبد الرحمن بن محمد الصقلى[5]

بسم الله الرحمن الرحيم وبه استعين الحمد لله المُبدى المعيد الفاعل لما يشاء ويريد الذى دلّ العباد بالعدول[6] على معرفته * واعذر بالنذر[7] والبينات لخلقه حتّى ختم شرائعه بملّة المصطفى صلّعم ثمّ ان الله سبحانه خصّ بالفضلة العليا اهل السبق الى دينه والانصار لنبيه وتتابع الناس بعدهم فى التنزيل بقدر انوار عقولهم وذكاء *فطن افهام[8] اذهانهم بايثار حقّه والقيام بامره وجعل سبيل الحقيقة فى التصديق وشاهد غيب التصديق العمل بالتحقيق ونصب

---

1) بالرِبَّة ؟  2) فأَوْلَى ؟  3) الخاصّيّة ؟  4) Così il Ms.
5) Ms. della Bibl. pub di Leyde 529. N. 366 del Catalogo del 1716. p. 423. Ms. dato del 649.  6) Ms. بالعدول  7) Ms. واعذر بالنذر  8) È probabile che queste due parole siano glossa marginale inserita nel testo.

لذلك اربعة اعلام امرًا ونهيًا وترغيبًا وترهيبًا واقام ذلك فى اربعة اصول من العلم كلٌّ درجةٍ ومقامٍ ورتبةٍ وحالٍ داخلٌ فيها وكلّ علم وعمل فى بداية[1] ونهاية محتاج اليهــا فاهلهــا الراسخون[2] فى العلم والطالبون لها المريدون للمعرفة اولئك حزب الله الذين طـلّـت مقاليد عدوّه عندهم وجند[3] الله الذى انعم بارشادهم على من اتبع منهم منهاجهم فالاصل الاوّل معرفة الله جلّ ثناوه بعلم حقيـقـة اسمائه الخ والاصل الثانى معرفة دين الله جلّ وعزّ من جهة الاتباع لكتابه ولسنّة محمد نبيّه الخ والاصل الثالث معرفة عدوّ الله اخذاه الله ولعنه وما يريد منه وما يدعوه اليه وما يدفع به كيده الـخ والاصل الرابع معرفة الدنيا واهل الزمان ممّا لا بدّ من مباشرته ممّا لا غناء به عنه وما يلزمه من الحقوق والمفروضة منها ومن اهلها وما ندب اليه فيها من المسارعة بالخيرات واصلاح ذات البين والسلامة الخ ۞

## الباب الخامس والثمانون

### من كتاب كشف الظنون عن اسامى الكتب والفنون

### تاليف مصطفى بن عبد الله الشهير بحاجّى خليفة[4]

---

الاشتراك اللغوىّ والاستنبــاط المعنوىّ للشيخ محمد بن عبد الله المعروف بابن ظفر المكّى المتوفّى سنة ٥٦٨[5] ؛ علم اعراب القران ....[6] ؛

---

[1]) Ms. بداابة [2]) Ms. الراشحون ? [3]) Ms. وحند [4]) *Lexicon Bibl. et Enc. a Mustafa ... Haji Khalfa* etc. ediz. di Fluegel. Noterò con la lettera ***P*** qualche rara variante del Ms. di Parigi Anc. F. 875. [5]) I. 314. N. 777. [6]) I. 352. N. 926.

وممّن صنّف فى اعراب القران من القدماء.... وابو طاهر اسمعيل بن خلف الصقلىّ النحوىّ المتوفّى سنة ٤٥٥ وكتابه فى تسع مجلّدات[1] ۞ اعلام النبوّة للشيخ شمس الدين محمد بن عبد الله المعروف بابن ظفر المكّىّ المتوفّى سنة ٥٦٥[2] ۞ الافعال وتصاريفها لابى بكر محمد .... القرطبىّ المعروف بابن القوطيّة .... وممّن صنّف فيه الشيخ ابو القاسم علىّ بن جعفر المعروف بابن القطاع السعدىّ الصقلىّ المصرىّ المتوفّى سنة ٥١٥ وتاليفه اجود من افعال ابن القوطيّة كما ذكر ابن خلّكان ثمّ اتى رابنه يذكر انّه رتّب كتاب ابن القوطيّة على الحروف وذكر ما اغفله وهذّب[3] ۞ انباء نجباء الابناء للشيخ شمس الدين محمد بن محمد بن ظفر الصقلىّ المتوفّى سنة ٥٦٥ مختصر اوّله الحمد لله المحمود باقوال المهتدى الخ ذكر فيه كلّ ولد نجيب واخباره[4] ۞ انموذج[5] واللغة لابى علىّ الحسن بن رشيق القيروانى المتوفّى سنة ٤٥٦[6] ۞ تاريخ الجزيرة الخضراء من بلد اندلس لابن حمديس[7] ۞ تاريخ صقلية لابن القطاع[8] علىّ بن جعفر بن علىّ الصقلىّ المتوفّى سنة ٥١٥ قال ابن شهبة وله كتاب الدرّة الخطيرة والمختار[9] من شعراء الجزيرة جزيرة صقلية واورد فيه مائة وسبعين شاعرا انتهى ولابى زيد الغمرى

[1]) pag. 356. [2]) I. 361. N. 944. [3]) I. 373. N. 1025. Si vegga Casiri *Bibl. Ar. Hisp.* I. 168. Cod. DLXXIII. كتاب الافعال ch' egli spiega „Liber verborum tripartitumque" di ابو القاسم بن القطاع „patria Siculus, domicilio Cordubensis" morto il 514. [4]) I. 443. N. 1288. [5]) Il testo انموزج [6]) I. 468 N. 1392. [7]) II. 124. N. 2196. [8]) Il testo قطاع [9]) Il testo فى الحجاز. Cf. Cap. 63. §. 3.

المتوفى سنة ....[1]، تواريخ قيروان ..... منهـا .... وتاريخ ابى علىّ حسن بن رشيق القيروانىّ المتوفّى سنة ٤٦٣[2]، تثقيف اللسان لابن القطّـاع[3] علىّ بن جعفر السعدىّ الصقلىّ المتوفّى سنة ٥١٠.[4]، تجويد لبغية المزيد فى القرآت السبع للشيخ ابى القاسم عبد الرحمن بـن ابى بكر ابن الفحّـام[5] الصقلىّ شيخ الاسكندرية المتوفّى سنة ٥١٩[6]، تفسير ابن ظفر (فى القران) هو شمس الدين محمد بن محمد بـن محمد الصقلىّ المتوفّى سنه ٥٦٥[7]، تنجيز فى الفروع لفخر الدين محمد ابن محمد[8] الصقلىّ الشافعىّ المتوفى سنة ٧١٩ وهو كالتنجيز الّا انّـه يزيد فيه تصحيح الخلاف[9]، تهذيب المطالب لعبد الحقّ الصقـلىّ المالكىّ[10]، جامع الصحيح المشهور بصحيح البخـارىّ .... وشـرح القاضى عيـاض بن موسى اليحصبىّ المالكىّ المتوفّى سنة ٥٤٤ سمّـاه الاكمال فى شرح مسلم كمل به المعلم للمازرىّ وهو شرح ابى عبد الله محمد بن علىّ المازرىّ المتوفّى سنة ٥٣٦ وسمّاه المعلم بفوائد كتـاب مسلم[12]، خير البِشْر بخير البُشْر[13] لحجّة الدين محمد بن محمد ابن ظفر الصقلىّ المتوفّى سنة ٥٦٥[14]، الدرّة الخطيرة فى المختـار من شعراء[15] اهل الجزيرة لابى القاسم علىّ ابن جعفر المعروف بابن القطاع

[1]) II. 135. N. 2243. [2]) II. 142. N. 2285. [3]) Il testo قطاع [4]) II. 190. N. 2429. [5]) الفحام P الفخام. Ho corretto secondo Hagi Khalfa stesso all' art. مفردات N. 12,632. [6]) II. 209. N. 2472. [7]) II. 348. N. 3173. [8]) Manca in *P*. [9]) II. 440. N. 3655. [10]) II. 479. N. 3785. [11]) II. 512. N. 3908. [12]) p. 545. [13]) Cf. Cap. 81. [14]) III. 181. N. 4821, *P* فى حدود سنة ٥٥٥ [15]) Il testo شعر

الصقلىّ المصرىّ المتوفّى سنة ٥١٥[1] ، درّة الغوّاص فى اوهـــام الخواصّ لابى محمد قاسم بن علىّ الحريرىّ . وحاشية ابى عبد الله محمد بن ابى محمد المعروف بحجّة الدين الصقلىّ المتوفّى سنة ٥٥٥ وحاشيــة محمد بن محمد المعروف بابن ظفر المكّىّ المتوفّى سنة ٥٩٧[2] ، ديوان عبد الجبّـــار بن محمد[3] الصقلىّ المتوفّى بجزيرة ميورقة سنــة ٥٢٧ قال اكثره جيّد[4] ، ديوان مصعب بن عبد الله بن ابى الفرات العبدرىّ القرشىّ الصقلىّ المتوفّى سنة ٥٠٩[5] ، الروضة الانيقة لابى زكرياء يحيى بن عبد الرحمن بن عبد المعم الصقلىّ الدمشقىّ الشافعىّ القيسىّ المعروف بالاصفهانىّ لدخوله فيهـــا توفّى سنة ٩٠٨ طاف البلاد وسمع وروى ولم يكن بالضابط[6] ، الزهر الباسم فى اوصاف القاسم لابى الفتوح نصر الله بن عبد الله المعروف بابن قلاقس الشاعر المتـــوفّى سنة ٥٩٧ ألّفه للقاسم الفواد[7] بصقلية حين انتسب اليه[8] ، سقيف اللســـان لعمر بن خلف[9] بن مكّىّ الصقلىّ المتوفى سنة .... قلت فى نسخ طبقات النحاة للسيوطىّ وقع بلفظ تثقيف اللسان بالتـــاء وبعدها ثاء وهو المناسب للسان انتهى[10] ، سلوان المطاع فى عدوان الطباع[11] لابى عبد الله محمد بن محمد وهو ابو عبد الله محمد بن

[1]) III. 203. N. 4935. [2]) III. 205. N. 4957. L'autore non si accorse che si trattava della stessa persona. [3]) Corr. حمديس [4]) III. 294. N. 5543. Il critico citato sembra Ibn-Khallikân. [5]) III. 314. N. 5678. [6]) III. 498. N. 6633. [7]) Par si debba premettere بعض [8]) III. 545. N. 6880. [9]) Il testo حلف. Cf. Cap. 63. 67. 69. 76. [10]) III. 604. N. 7189. V. la variante del titolo ai Cap. 67 e 76. [11]) Si legge الاتباع

ابى القاسم بن علىّ القرشىّ المعروف بابن ظفر المكّى حجّة الدين النحوىّ المتوفّى سنة ٥٦٨ صنّفه لبعض القوّاد بصقلية سنة ٥٥٤ اوّله امّا بعد فانّ شكر الله سبحانه وتعالى لاسنى الملابس الفاخرة ، وانّ حمده لاعود لخير الدنيا والآخرة الخ ثم ذيّله فى كراستين ونظمه تاج الدين ابو عبد الله بن السنجارى المتوفّى سنة ٧٩٩ وهو كتاب فى قوانين الحكمة ونوادر اخبار السلاطين من لسان الطيور والوحوش وقد ترجمها جماعة وفى ترجمته بالفارسيّة رياض الملوك فى رياضات السلوك تصرّف صاحبه بتقديم بعض الحكايات وتاخيرها والحاق بعض وقائع السلطان اويس الجلايرى والاصل فى خمس سلوانات فقصّره بالباب المقدمة فى تعريف الكتاب والباب الاوّل فى التفويض ونتائجه والثانى فى التأسّى وفوائده والثالث فى الصبر وعوائده والرابع فى الرضاء وميامنه والخامس فى الزهد وعواقبه والخاتمة فى احوال الشيخ اويس الجلايرى وقد ترجمه فى زماننا شيخ الاسلام محمد امين افندى بن خليل الاسود المعروف بقره خليل زاده المتوفّى سنة ١١٩٨ ترجمة تركيّة لطيفة رحمه الله[1]، شافى فى علم القوافى لابى القاسم على بن جعفر السعدىّ الصقلىّ المعروف بابن القطاع المتوفّى سنة ٥١٥[2] ☆

---

[1]) III. 611. N. 7227. [2]) IV. 7. N. 7384. È qui il luogo di ricordare il Ms. dell' Escuriale che Casiri, I. 82. Cod. CCCXXIX, intitola العروض البارع بالاختصار الجامع e traduce „Poeticae eloquentia in compendium contracta“, auctore Abilcassem Ali Ben Giaphar vulgo Ebn Cataa; origine Siculo, patria Hispalensi — m. 514.

صحاح فى اللغة للامام ... الجوهرىّ الخ[1] وقد الّف الامام ابو محمد عبد الله بن برّى الحواشى على الصحاح وصل فيها على اثناء حرف الشين انتهى قيل سمّاه التنبيه والايضاح عمّا وقع من الوهم فى كتاب الصحاح وهو اجود تاليفه وكان استاده على بن جعفر ابن القطاع ابتداها وبنى ابن برّى على ما كتب ابن القطاع اقول وتوفّى ابن برّى سنة ۵۸۲ الخ[2] وممّن كتب الحواشى على الصحاح ايضا ابن القطاع على بن جعفر الصقلىّ المتوفّى سنة ۵۱۵[3]، طبقات الشعراء[4] .. ثمّ كتاب ملح العصريّة تاليف ابى القاسم على بن جعفر السعدىّ الصقلىّ الاديب المعروف بابن القطاع النحوىّ[5] ..... وكتاب المختار فى النظم والنثر لافاضل اهل العصر لابن بشرون الصقلىّ[6] ، عمدة فى صناعة الشعر لابن رشيق ابى علىّ الحسن القيروانىّ المتوفّى سنة ۴۵۹ واختصره الصقلىّ وسمّاه العدّة[7] ، عنوان فى القراة لابى اسماعيل ابن خلف المقرى الانصارىّ الاندلسىّ المتوفّى سنة ۴۵۵ قال ابن خلّكان وهو عمدة فى هذا الشان اوّله الحمد لله الذى انشانا بقدرته الخ ذكر فيه ما اختلف فيه قرآات السبعة بايجاز واختصار لتقرّب على المتحفّظين دون الاغمار على المبتدئين والغلمان اذ جعل كتابه المترجم بالاكتفاء كافيا للمنتهى والمبتدى وبسطه بسطاً لا يشكل على ذى لبّ سوى فجعل هذا المختصر كالعنوان له والترجمة وشرحه عبد الظاهر ابن نشوان الرومىّ الخ[8] ، فرائض الجعديّة على مذهب

[1]) IV. 91. N. 7714. [2]) p. 93. 94. [3]) p. 94. [4]) IV. 144. N. 7901. [5]) p. 145. [6]) p. 146. [7]) IV. 263. N. 8338. [8]) IV. 274. N. 8398. Cf. Cap. 76 a questo nome.

المالكيّة للشيخ الامام ابى محمد الحسن ابن علىّ بن الجعد الصقلىّ المالكىّ[1]، فوائض الصقلىّ فى الحديث هو القاضى ابو الحسن علىّ بن المفرج الصقلىّ ذكره البقاعىّ فى مشيخته[2]، قراضة الذهب فى نقد اشعار العرب لابى علىّ حسن بن رشيق الازدىّ القيروانىّ المتوفّى سنة ٤٥٩[3]، كتاب حفظ الصحّة للشريف احمد بن عبد السلام الصقلىّ التونسىّ مختصر ألّفه لابى فارس عبد العزيز بن احمد وبوّبه ثمانين بابا[4]، كتاب السيف لابى عبيدة معمر بن مثنى الخ ... ولابى القاسم علىّ بن جعفر بن علىّ السعدىّ اللغوىّ المعروف بابن القطاع الصقلىّ المتوفّى سنة ٥١٤ فى اسمائه وصفاته[5]، كتاب القصار واسمائهم وصفاتهم على الحروف مختصر للشيخ ابى القاسم علىّ بن جعفر بن علىّ اللغوىّ السعدىّ المعروف بابن القطاع الصقلىّ المتوفّى سنة ٥١٥[6]، كتاب المشى والسير للشيخ ابى القاسم علىّ بن جعفر السعدىّ اللغوىّ المعروف بابن القطاع المتوفّى سنة ٥١٥ وهو على الحروف[7]، مختار فى النظم والنثر لافاضل اهل العصر لابن بشرون الصقلى المتوفّى سنة ....[8]، معاتبة الجوى على معاتبة[9] الرأى[10] لابن ظفر[11] محمد بن محمد بن عبد الله المكّىّ[12] المتوفّى سنة ٥٦٧[13]، مفردات يعقوب

---

1) IV. 398. N. 8978 2) IV. 474. N. 9271. 3) IV. 509. N. 9394. 4) V. 75. N. 10,057. 5) V. 102. N. 10,207. 6) V. 136. N. 10,395. 7) V. 151. N. 10,492. 8) V. 438. N. 11,590. 9) **P** معاتبة Corr. معاقبة 10) **P** البرى e così va corretto. 11) Così **P**. Il testo ha مظفر 12) **P** المالكى 13) V. 607. N. 12,285.

في القراآة ..... ولابن الفحّام عبد الرحمن بن عتيق بن خلف
الصقلّي المتوفّي سنة ٥١٦[1]، مقامات للشيخ ابي محمد ... الحريري[2]
.... وشرحه ... وابن ظفر محمد بن ابي محمد المكّي الصقلّي
المالكي المتوفّي سنة ٥٦٥ وسمّاه التنقيب على ما في المقامات من الغريب[3]،
مقدمة ابن بابشاذ في النحو وهو الشيخ طاهر بن احمد النحويّ
المتوفّي سنة ٤٦٩ ... وشرحها .... والشيخ عبد الرحمن بن عتيق
الصقلّي المتوفّي سنة ٥١٦[4]، مُلح العصريّة لابي القاسم عليّ بن جعفر
الشهير بابن القطّاع الصقلّي المتوفّي سنة اربع او خمس عشرة
وخمسماية[5]، موطّأ في الحديث للامام مالك بن انس[6] ... شرحه .
........ وابن رشيق القيرواني المتوفّي سنة ٤٥٦ ...... وشرحه
القاضي الحافظ ابو بكر محمد بن العربي المغربي المتوفّي سنة ٥٤٦[7]،
ميزان العمل في التاريخ لحسن بن رشيق القيرواني المتوفّي سنة ٤٥٦
اقتصر فيه على عدد الايام من دول الملوك[8]، نجباء الابناء لابي عبد
الله محمد بن ظفر بن احمد الصقلّي المتوفّي سنة ٥٦٥[9]، نزهة المشتاق
في اختراق الآفاق للشريف محمد بن محمد الادريسي الصقلّي صنّفه
لرجار الفرنجي صاحب صقلية وهو من اصحابه رتّب على الاقاليم
السبعة واورد اوصاف البلاد والممالك مستوفيا وفي المسافات بالميل

---

1) VI. 36. N. 12,632. 2) VI. 57. N. 12,719. 3) p. 60. Il catalogo Ms. di Vienna pubblicato in appendice, stesso vol. p. 663. N. 595 ha: ابن ظفر على مقامات الحريري في سفر 4) VI. 70. N. 12,752. 5) VI. 109. N. 12,867. 6) VI. 264. N. 13,437. 7) pag. 265. 8) VI. 285. N. 13,497. 9) VI. 304. N. 13,602.

والفرسخ لكنّه لم يذكر الاطوال والعروض اختصره بعضهم[1]، ينبوع الحيوة فى التفسير لابى عبد الله بن ظفر محمد بن محمد الصقلىّ المتوفّى سنة ٥٦٨ فى مجلّدات[2]، فصل من برنامج الكتب الّتى هى متداولة فى بلاد المغرب[3] الباب الرابع فى الفقه .. ٩٣ المازرىّ على تلقين القاضى عبد الوهّاب فى اربعة اسفار[4] ۞

---

1) VI. 333. N. 13,726. 2) VI. 514. N. 14,470. 3) Appendice data con questo titolo dal dotto editore secondo un Ms. di Vienna. Tom. VI. p. 647. seg. 4) p. 650. Alla fine di cotesti estratti bibliografici ricorderò con le stesse parole di Casiri, un' opera il cui titolo nè il nome dell' autore non son dati in caratteri arabici. Bibl. Arab. Hisp. I. 501. Cod. MCCCLXIV. „Appendix ad Poema paraphrasim Alcorani complectens, quod Abu Abdallah Mohammed ben Hajun, genere Siculus, ortu Setabitanus, condidit; notisque postea exornavit Obaidallah Ahmedi Alvalid Altazagri.“ —

# فهرست الاسماء

# فهرست اسماء الاماكن

تم

# APPENDICE

## ALLA

# BIBLIOTECA ARABO SICULA.

---

ذيل للباب ٤ الفصل ٣ [1]

وليس فى البحار اعمر حاشية من هذا البحر (يعنى بحر الروم) لانّ العمارات فى الجانبين ممتدّة غير منقطعة ولا ممتنعة وسائر البحار تعترض فى شطوطها المفاوز والمقاطع وقد الحّ الروم فى وقتنا هذا على المسلمين الذين على سواحله بالغارات واختطاف مراكبهم من كل جهة ولا غياث لهم ولا ناصر والملك فيهم حقير ذليل وهو جامع مانع والعالم يسرق[2] ولا يشبع ويفتى بالتاويل على ما يختار ولا يخلف معادا[3] ولا مرجعًا والتاجر فاجر لا يعافّ حراما ولا مطمعا والزاهد نُسب اذرع[4] فى كل بلبة يشرع وبكل ريح يقلع فالثغور والجزائر الى الاعداء مسلمة والارض الى الله من اربابها متظلّمة ☆

ذيل للباب ٢٤ الفصل ٢ [5]

وبالمغرب ارض تعرف بالارض الكبيرة وبينها وبين برقة مسيرة خمسة

---

1) Dal Ms. di Parigi, confrontato col testo che ha pubblicato il prof. De Goeje, p. ١٣٧ seg. Il presente paragrafo va messo a p. ١١ della *Bibl. ar. sic.* . 2) Ms يسرف 3) Var. معاذا 4) Mss. اذرع 5) Dal testo di Beladsori, edizione del prof. De Goeje, p. ٢٣٤. ٢٣٥. Si con-

عشر يومًا او اقل من ذلك قليلا او اكثر قليلا وبها مدينة على شاطئ البحر تدعى بارة وكان اهلها نصارى وليسوا بروم غزاها حبلة[1] مولى الاغلب فلم يقدر عليها ثم غزاها خَلْفُون البربرى ويقال انه مولى لربيعة ففتحها فى اول خلافة المتوكّل على الله وقام بعده رجل يقال له المفرّج بن سلّام ففتح اربعة وعشرين حصنا واستولى عليها وكتب الى صاحب البريد بمصر يعلّمه خبره وانه لا يرى لنفسه ومن معه من المسلمين صلاة الا بان يعقد له الامام على ناحيته ويولّيه ايّاها ليخرج من حدّ المتغلّبين وبنى مسجدا جامعا ثمّ ان اصحابه شغبوا عليه فقتلوه وقام بعده سوران[2] فوجّه رسوله الى امير المومنين المتوكّل على الله يسأله عقدا وكتاب ولاية فتوفّى قبل ان ينصرف رسوله اليه وتوفّى المستنصر بالله وكانت خلافته ستّة اشهر وقام المستعين بالله احمد بن محمد بن المعتصم بالله فامر عامله على المغرب وهو اوتامش مولى امير المومنين بان يعقد له على ناحيته فلم يشخص رسوله من سرّ مَن راى حتى قتل اوتامش وولى الناحية وصيف مولى امير المومنين فعقد له وانفذه۞

ذيل للباب ٢٨ الفصل ١٧ (3)

قال ابو الازهر نا عبد الوهاب بن حسين بن معصب[4] قال كنتُ بسوسة

---

fronti con Ibn-el-Athîr a p. ٢٣٩ della *Bibl. ar. sic.* Il presente paragrafo va messo a p. ١٩١. [1]) Ibn-el-Athîr حياة
[2]) Nel كتاب الخراج di Kodama, citato dal De Goeje, si legge سودان [3]) Dallo stesso Ms. fol. 85. v⁰. Copia mandatami dall' amico Prof. Dozy. Va messo nella *Bibl. ar. sic.* p. ١٩٦. [4]) مغيث ?

فى رمضان وكان معى رجل اندلسى فارسل الىّ كعكًا معجونًا بالسكر من القيروان وكان ابو الفضل بسوسة نازلا فى غير الموضع الذى نحن فيه فبعثتُ اليه من ذلك الكعك مع الاندلسى فردّه على الاندلسى و قال له يعزّ علىّ لستُ آكُلُ سكر صقلية فقال الاندلسى فقلت له اصلحك (اللهُ؟) ثمّ قال لانى أُخْبِرْتُ انّه يُحْمَل من ضياع اقتطعها السلطان ۞

ذيل للباب ٣٤ من اخبار سنة ٤٠٧ [1]

وامّا دانية والجزاير فكانت بيد الموفّق ابى الحسن [2] مجاهد العامرى وسار اليه من قرطبة الفقيه ابو محمد عبد الله المعيطى ومعه خلق كثير فاقامه مجاهد شبه خليفة يصدر عن رايه وبايعه فى جمادى الاخرة سنة خمس واربعماية فاقام المعيطى بدانية مع مجاهد ومن انضمّ اليه نحو خمسة اشهر ثم سار هو ومجاهد فى البحر الخ [3] .... والمعيطى قد توفّى فغاص مجاهد فى تلك الفتن الى ان توفّى وولى بعده ابنه علىّ بن مجاهد وكانا جميعا من اهل العلم والمحبّة لاهله والاحسان اليهم وجلبائم من اقاصى البلاد وادانيها ثم مات ابنه

---

[1]) Dalla edizione del Tornberg, tomo IX, p. ٢٠٥. Volendo dar per intero il paragrafo relativo alla dinastia di Mogêhid, sostituisco questo squarcio ai righi 7 ed 8 della p. ٢٧١ della *Bibl. ar. sic.* [2]) Leggasi meglo ابو الجيش come in Dhobbi e Ibn-Bassâm. [3]) Segue il testo come nella linea 9 della stessa pagina, fino alla lin. 14, dove dopo la voce الاندلسى si continui come qui appresso.

عليّ فولى بعده ابنه ابو عامر ولم يكن مثل ابيه وجدّه ثم ان دانية وساير بلاد بنى مجاهد صارت الى المقتدر بالله احمد بن سليمان بن هود فى شهر رمضان سنة ۴۷۸ه

ومن اخبار سنة ۵۶۵ ذكر حصر الفرنج دمياط [1]

فى هذه السنة فى صفر نزل الفرنج على مدينة دمياط من الديار المصرية وحصروها وكان الفرنج بالشام لمّا ملك اسد الدين شيركوه مصر قد خافوه وايقنوا بالهلاك وكاتبوا الفرنج الذين بصقلية والاندلس وغيرها يستمدّونهم ويعرّفونهم ما تجدّد من مُلك الاتراك مصر وانهم خايفون على البيت المقدّس منهم فارسلوا جماعة من القسوس والرهبان يحرّضونهم على الحركة فامدّوهم بالاموال والرجال والسلاح واتّعدوا للنزول على دمياط ظنًّا منهم انهم يملكونها ويتّخذونها ظهرا يملكون به الديار المصرية فَرَدَّ ٱللَّهُ ٱلَّذِينَ كَفَرُوا بِغَيْظِهِمْ لَمْ يَنَالُوا خَيْرًا [2] فالى ان دخلوا كان اسد الدين قد مات وملك صلاح الدين فاجتمعوا عليها وحصروها وضيّقوا على مَن بها فارسل اليها صلاح الدين العساكر فى النيل وحشر فيها كل مَن عنده وامدّهم بالاموال والسلاح والذخاير وارسل الى نور الدين يشكوا ما هم فيه من المخافة ويقول انى ان تاخّرتُ من دمياط ملكها الفرنج وان سرتُ اليها خلفنى المصريون فى اهلها واموالها بالشرّ وخرجوا عن طاعتى وساروا فى اثرى والفرنج أمامى فلا يبقى لنا باقية فسيّر نور الدين العساكر

---

[1]) Dalla edizione di Tornberg XI, ۲۳۱. Questo paragrafo va messo a p. ۳۰۸ della *Bibl. ar. sic.* [2]) Corano XXXIII. 25.

اليه ارسالا يتلوا بعضها بعضا ثم سار هو بنفسه الى بلاد الفرنج الشامية فنهبها واغار عليها واستباحها فوصلت الغارات الى ما لم تكن تبلغه قبلُ لخُلُوّ البلاد من مانع فلمّا راى الفرنج تتابع العساكر الى مصر ودخول نور الدين الى بلادهم ونهبها وتخريبها رجعوا خايبين لم يظفروا بشى ووجدوا بلادهم خرابا واهلها بين قتيل واسير فكانوا موضع المثل خرجت النعامة تطلب قرنين رجعت بلا اذنين وكان مدّة مقامهم على دمياط خمسين يوما اخرج فيها صلاح الدين اموالا لا تُحصى حكى انه قال ما رايتُ اكرم من العاضد ارسل الىّ مرّة لمقام الفرنج على دمياط الف الف دينار مصرية سوى الثياب وغيرها ٭

ذيل للباب ٣٧ الفصل ٣ [1]

فلما استولى عليها (يعنى على القيروان) الخراب كما ذكرنا تفرّق اهلها فى كل وجه فنهم من قصد بلاد مصر ومنهم من قصد صقلية والاندلس وقصدت منهم طائفة عظيمة اقصى المغرب فنزلوا مدينة فاس فعقبهم بها الى اليوم ٭

ذيل للباب ٤٤ سنة ٢٩٧ [2]

وفيها مات دِعامة ابن محمد الفقيه وكان من رجال سحنون وولى القضاء بصقلية فى ايام بنى الاغلب ٭

---

1) Dal testo del Dozy, p. ٢٥٩. Questo paragrafo va messo a p. ٣٣١ della *Bibl. ar. sic.* 2) Dal testo del Dozy, tomo I p. ١٩٠. — Si aggiunga nella *Bibl.* a p. ٣٦٤.

وفى سنة ٤٨٠[1] كسفت الشمس كسوفا كلّيا وجرى فيها ما جرى من نزول الروم على المهدية فى ثلاث مائة مركبا حربيّة على ظهورها ثلاثين الف مقاتل ۞

ذيل للباب ٤٩ الفصل ٣٦ [2]

فدخل (يعنى امير المومنين يعقوب بن يوسف بن عبد المومن) اشبيلية فى غرّة صفر سنة ٥٩٣ فاخذ فى اتمام بناء الجامع وتشبيد مناره وعمل التفافيح من املح ما يكون من عظمة لا اعرف له قدرا الا ان الوسط منها لم يدخل على باب الموذن حتى قطع الرخامة من اسفلها وزنة العمود الذى ركب عليه اربعون ربعا من الحديد وكان الذى صنعها ورفعها فى اعلى المنار المعلّم ابو الليث الصقلى[3] وموّهت تلك التفافيح بماية الف دينار ذهبا ۞

ذيل للباب ٤٩ [4]

سنة ٥٩٨ الحسن بن عبد الباقى بن ابى القسم ابو علىّ الصقلى المدينى المالكى العطّار المعروف قديما بابن الباجى محدث مجتهد ۞

[5] سنة ٦٠٨ يحيى بن عبد الرحمن بن عبد المنعم ابو زكرياء الصقلى

---

[1]) Op. cit. p. ٣٠٩. — Si aggiunga alla *Bibl.* p. ٣٧٠..

[2]) P. ١٥١ del testo. Questo paragrafo va messo nella *Bibl.* a p. ٤٠٤. [3]) الصقيلى cf. le varianti che danno la giusta lezione nella versione latina p. 200 nota 7. [4]) Ms. di Parigi *A. F.* 753 fol. 110 verso. Questo volume contiene le notizie necrologiche dal 581 al 620. Si ponga a p. ٤٥٩ della *Bibl.* [5]) Fol. 171 recto. Cf. Hagi Khalfa N. 6633 a p. ٧٠٣ della *Bibl.*

الغاسى الاب الشافعى الدمشقى القيسى المعروف بالاسبهانى ۞

ذيل للباب ٥٠ الفصل ٢٧

من الخبر عن بنى خراسان الثوّار بتونس[1]

وولى مكانه (يعنى ولى تونس مكان محمد بن ابى الفتوح بن المنصور من بنى حمّاد) عمّه معد بن المنصور الى ان استولى النصارى على المهدية وسواحلها ما بين سوسة وصفاقس وطرابلس سنة ثلاث واربعين (وخمسماية) وصارت لصاحب صقلية واخرج الحسن بن علىّ كما هو مذكور فاخذ اهل تونس فى الاستعداد والحذر واستاسدوا لذلك على واليهم الخ

الفصل ٢٨ من الخبر عن شان ابن غانية[2]

واتّصل الخبر (يعنى منازلة علىّ بن غانية قسنطينة سنة ٥٨١) بالمنصور (ابى يوسف يعقوب بن عبد المومن) وهو بسبتة مرجعه من الغزو فسرح السيد ابا زيد ابن عمّه السيد ابى حفص وعقد له على حرب ابن غانية وعقد لمحمد بن ابى اسحاق بن جامع على الاساطيل والى نظره ابو محمد بن عطوش واحمد الصقلى الخ

. . . . [3] وتقدّم القائد احمد الصقلى باسطوله الى بجاية فملكها الخ

. . . . [4] وبلغ الخبر (يعنى استيلاء علىّ بن الزبرتير على ميورقة) علىّ ابن غانية بمكانه من طرابلس فبعث اخاه عبد الله الى صقلية

---

1) S. (edizione di Slane) I. ٣١١. Va messo dopo il § 11 a p. ٤٨٨ della *Bibl.* 2) S. I. ٣٣٩. Va messo dopo il § 14 p. ٤٩١. 3) Idem. 4) S. I. ٣٤٧.

وركب منها الى ميورقة ونزل فى بعض قراها وعمل الحيلة فى تملّك البلد فاستولى عليه الخ

الفصل ٢٩ حصار الافرنج دمياط [1]

ولمّا ملك اسد الدين شيركوه مصر خشيه الافرنج على ما بايديهم من مدن الشام وسواحله وكاتبوا اهل ملّتهم ونسبهم بصقلية وافرنسة يستنجدونهم على مصر ليملكوها وبعثوا الافسّة والرهبان من بيت المقدّس يستنفرونهم لحمايتها وواعدوهم بدمياط طمعا فى أن يملكوها ويتخذوها ركابا للاستيلاء على مصر فاجتمعوا عليها وحاصروها لاول أيام صلاح الدين وأمدّهم صلاح الدين بالعساكر والاموال وجاء بنفسه وبعث الى نور الدين يستنجده ويخوفه على مصر فتتابع اليه الامداد وسار بنفسه الى بلاد الافرنج بالشام واكتسحها وخربها فعاد الفرنج الى دمياط بعد حصار خمسين يوما نفس الله عليهم الخ

الفصل ٣٠

فتنة المعظّم مع اخويه الكامل والاشرف وما دعت اليه من الاحوال [2]

كان بنو العادل الكامل والاشرف والمعظّم لمّا توفّى ابوهم قد اشتغل كل واحد منهم باعماله التى عهد له ابوه وكان الاشرف والمعظّم يرجعان الى الكامل وفى طاعته ثم تغلّب المعظّم عيسى على صاحب حماة

---

[1]) Da Ibn-Khaldûn, edizione del Cairo, vol. V. p. ٢٠٨ — Va messo nella *Bibl. ar. sic.* dopo il § 24 che termina a p. ٥٠٩ Confrontisi Ibn el-Athîr anno 565, ediz. Tornberg XI, ٢٣١ e qui sopra p. ٤, aggiunta al Cap. 34 [2]) Dall' op. cit. V. ٣٥٠. Va messo nella *Bibl.* dopo il § 26 a p. ٥٠٨.

الناصر بن المنصور بن المظفّر وزحف سنة تسع عشرة الى حماة فحاصرها وامتنعت عليه فسار الى سلمية والمعرّة من اعمالها فملكهما وبعث اليه الكامل صاحب مصر بالنكير والافراج عن البلد فامتثل واضغن ذلك عليه واقطع الكامل سلمية لنزيله المظفّر بن المنصور اخى صاحب حماة وكشف المعظّم قناعه فى فتنة واخويه الكامل والاشرف وارسل الى ملوك الشرق يدعوهم الى المظاهرة عليهما وكان جلال الدين منكبرى [1] بن علاء الدين خوارزم شاه قد رجع من الهند بعد ما غلبه التتر على خوارزم وخراسان وغزنة وعراق العجم وجاز الى الهند ثم رجع سنة احدى وعشرين وستمائة فاستولى على فارس وغزنة وعراق العجم واذربيجان ونزل توريز وجاور بنى ايوب فى اعمالهم فراسله المعظّم صاحب دمشق وصالحه واستنجده على اخويه فاجابه ودعا المعظّم الظاهر اخا الاشرف وعامله على خلاط والمظفّر كوكبرى صاحب اربل [2] الى ذلك فاجابوه كلّهم وانتقض الظاهر غازى على اخيه الاشرف فى خلاط وارمينية واظهر عصيانه فى ولايته التى بيده فسار اليه الاشرف سنة احدى وعشرين وغلبه على خلاط فملكها وولى عليها حسام الدين ابا علىّ الموصلى كان اصله من الموصل واستخدم للاشرف وترقّى فى خدمته الى ان ولاه خلاط وعفا الاشرف عن اخيه الظاهر غازى واقرّه على ميافارقين وسار المظفّر صاحب اربل ولؤلؤ صاحبها فى طاعة الاشرف فحاصرها وامتنعت عليه ورجع عنها وسار المعظّم بنفسه من دمشق الى حمص وصاحبها شيركوه بن محمد بن شيركوه

---

1) Si legga منكبرنى    2) Lasciato in bianco nel testo.

فى طاعة الكامل فحاصرها وامتنعت عليه ورجع الى دمشق ثمّ سار الاشرف الى المعظّم طالبا للصلح فامسكه عنده على ان ينحرف عن طاعة الكامل وانطلق الى بلده فاستمرّ على شانه ثمّ زحف جلال الدين صاحب اذربيجان سنة اربع وعشرين الى خلاط فحاصرها مرّة بعد مرّة وافرج عنها فسار حسام الدين نائبها الى بلاد جلال الدين وملك حصونها واضطرب الحال بينهم وخشى الكامل مغبّة الامر مع المعظّم بممالأته لجلال الدين والخوارزمية فاستنجد هو بالافرنج وكاتب الانبراطور ملكهم من وراء البحر يستحثّه للقدوم على عكا فى صريخه على ان ينزل له عن القدس وبلغ ذلك الى المعظّم فخشى العواقب واقصر عن فتنته وكتب اليه يستعطفه والله تعالى اعلم

الفصل ٣١ [1]

وفاة المعظّم صاحب دمشق وولاية ابنه الناصر ثمّ استيلاء الاشرف عليها واعتياض الناصر بالكرك

ثمّ توفّى المعظّم بن العادل صاحب دمشق سنة اربع وعشرين وولى مكانه ابنه داود ولقب بالناصر وقام بتدبير ملكه عزّ الدين ايبك خادم ابيه وجرى على سنن المعظّم أوّلا فى طاعة الكامل والخطبة له ثمّ انتقض سنة خمس وعشرين عند ما طالبه الكامل بالنزول له عن حصن الشوبك فامتنع وانتقض وسار الكامل اليه فى العساكر فانتهى الى غزّة وانتزع القدس ونابلس من ايديهم وولى عليها من قبله

[1]) Dall' op. cit. p. ٣٥١: Va messo in continuazione del precedente.

واستنجد الناصر عمّه الاشرف فجاءه الى دمشق وخرج منها الى نابلس ثم تقدّم منها الى الكامل ليصلح امر الناصر معه فدعاه الكامل الى انتزاع دمشق من الناصر له واقطعه ايّاها فلم يجب الناصر الى ذلك وعاد الى دمشق فحاصره الاشرف ثم صالح الكامل ملك الافرنج ليفرغ لامر دمشق عن الشواغل وامكنهم من القدس على ان يخرب سورها فاستولوا عليها كذلك الخ

ذيل للباب ٥٩

من الخبر عن ولاية المعزّ لدين الله[1] وتوفّي المعزّ لدين الله بمصر في سابع عشر ربيع الاوّل سنة خمس وستّين وثلاثماية وعمره خمس واربعون سنة وقيل ستّ واربعون وكانت خلافته ثلثا وعشرين سنة وخمسة اشهر[2] واياما مقامه بمصر سنتان وتسعة اشهر وبقيّتها ببلاد المغرب[3] وسبب موته ان ملك الروم ارسل اليه رسولاً عدّة مرار وتردّد اليه بافريقية ومصر فخلى به بعض الايام وكان اسمه نكولة فقال له المعزّ لدين الله اتذكر اذ اتيتني وانا بالمهدية فقلتُ لك لتدخلنّ علىّ بمصر وانا ملك عليها فقال نعم فقال له وانا اقول لك الان لتدخلنّ

1) *A*. f. 28 recto; *T* edizione di Tunis 1286 dell' egira p. ٩٤ — Darò anco le varianti d'un capitolo d'Ibn-el-Athîr (edizione Tornberg VIII, ٤٨٨) il quale sembra tolto dalla stessa sorgente, ma vi sono stralciate non poche parole. *E* per questo preferisco il testo d'Ibn-Abi-Dinar. Noterò l'altro con la lettera *D*. Il presente paragrafo va messo nella p. ٥١٣. della *Bibl. ar. sic.* 2) Questo squarcio manca in *A*. 3) Qui comincia *D* con le parole: وكان سبب

علىّ ببغداد وانا خليفة فقال الرسول ان امنّتنى على نفسى ولم تغضب اقول لك ما عندى فقال له قل ما عندك وانت آمن[3] قال بعثنى اليك الملك ذلك العام فوصلتُ الى صقلية فلقينى[1] عاملك[2] بجيشه فرايت منه العجب ثم جيت الى سوسة فرايت بها من جندك وضخامته ما اذهل عقلى ثم سرت الى المهدية فما كدت اصل اليك من كثرة اجنادك وخدمك وكثرة اصحابك فكدت اموت ووصلت الى قصرك فرايت نورا غطى بصرى ثم دخلت عليك وانت على سريرك فرايت عظمتك[3] فظننتُك خالقا لا مخلوقا فلو قلتَ لى انّك تعرج الى السماء لصدّقتك[4] ولا تحقّقت[5] ذلك ثم جيت اليك الان فما رايت من ذلك شيًا ولما اشرفت على مدينتك هذه كانت فى عينى سوداء مظلمة ثم دخلت عليك فى قصرك فما وجدت عليك مهابة مثل ذلك العام فعلمت[6] ان ذلك كان مقبلًا وانه الان بالعكس مما[7] كان عليه فاطرق المعزّ راسه وخرج الرسول من عنده واخذت المعزّ الحمى لشدّة ما وجد وثقل مرضه واتّصل به حتى مات رحمة الله عليه۞

(من سنة ٧٩٩ الى سنة ٨٣٧) من الخبر عن خلافة الامير ابى فارس عبد العزيز قال[8] وغزا صقلية وغنم فيها مغنمًا كثيرًا

---

1) *A* فبلغنى 2) *T* غلامك 3) In vece di tutto questo squarcio *D* ha فرايت من عظمتك فى عينى 4) Nel solo *A*. 5) *T* e *D* لتحققت 6) *T*, *D* فقلت 7) *T*, *D* بضدّ ما

8) *T* p ١٤٥ Va messo in fin del Capitolo, nella p. ٥٤٠ della *Bibl. ar. sic.*

ذيل للباب ٥٩ الفصل ٩ [1]

وقال[2] يرثى عمّته نظر الله وجهها وقد توفّيت بسفاقس وكتب بها الى ابن عمّته ابى الحسن على بن حسين بن ابى الدار الصقلى

خطابُ الرزايا[3] جلل الخطبِ وسلم المنايا كالخديع فى الحرب[4]

وقال[5] يمدح ابا يحيى الحسن[6] بن على بن يحيى المتقدّم ذكره[7]

بكى جرّ اذيال الصبا وتصابا واوجف خيلاً فى الهوى وركابا

. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .

فيابْن علىّ انت شبْلُ حِمَى الهدَى وانبت حوليْه الذاويل[8] غابا

جعلتَ نيُوب الثغر زرقَ أسِنّةٍ فلم تجن زُرْقُ الروم منه رِضابا

ولو نظم الدّيماسُ منثور هامهمْ لقلّد جيد القصر منه سِحابا

فللدِّين عيدانٌ من النبْع جُرّبتْ بعجمٍ فالفاها الصليبُ صِلابا

طَلَعْتَ لنا بدرًا شموس طلاقةٍ تلقّ عليها رحتاه[9] سِحَابا

فحالفك النصر العزيز الذى به تغادر آساد الحروب ذِيَابا

---

[1]) Le aggiunte che seguono son tolte dal Codice Vaticano secondo la copia del prof. Sciahwân e confrontate con l'originale, per favore dal Signor Ignazio Guidi. Le citazioni si riferiscono al Codice originale. Noterò con la lettera *V* le lezioni di esso e con la lettera *S* quelle proposte dallo Sciahwân. [2]) *V* f. 8, v. [3]) Ms. الزوايا [4]) Così il Ms. nel quale i due emistichii non si ragguagliano. [5]) *V* f. 13, v. [6]) Ms. الحسين [7]) A questo Jahia è indirizzata la Kasida della quale nella *Bibl. ar. sic.* p. ٥٧٣ lin 9 che nel Codice *V* precede alla presente. [8]) الذوابل? [9]) رُحْبَاه?

وقال[1] يمدح القائد مهيب بن عبد الحكم الصقلى

غيّرتْهُ غِيَرُ الدهر فشابْ ورمتْهُ كل خَوْدٍ باجتنابْ

. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .

[2] واذا نابك خطبٌ فاقره بمهيبٍ فهو للاسلام نابْ

انّ للقائد عز اجاره[3] فى جوار النجم محىّ الجنابْ

اسد الروع الذى مِخْلافُهُ يرسل اللحظة[4] موتًا فيه نابْ

صارمٌ يبكى دما الرومِ دمًا ان تغنّى منه فى الهام ذُبابْ

فى جهادٍ قَرَنَ الله به عنده الزلفى الى حسْن المآبْ

كم بارض الشرك من معمورةٍ اصبحتْ فى غزوه وهى تَبَابْ

فى اساطيل ترى احشاءها لبنات الروم فيهنّ انتحابْ

كَكِنَاسٍ بَغَمَتْ غزلانُهُ من زئير راعها من اسْد غابْ

كل مسودٍّ قراهُ جلتهُ لابسًا من ذلك الليل اهابْ

ان ثُعبانَ سواهُ يفتدى فى فعيبٍ منه بالبوق غُرابْ

شجرات حمْلُها السبيض اذا انورتْ بالمشرفيّاتِ الغِضَابْ

اثمرتْ بالعين فى الماء وان نورتْ منه حجاجاتُ العُبَابْ

تقرأُ الاعلاجُ منها للردَى فوق طرْسِ الماء أَسطارَ كِتابْ

من صَنَاديدِهِمِ ان سَاوروا أُسْدَ البيدِ وحيّات الشِعَابْ

لستُ أَدْرى أَقلوبٌ منهمُ امر صُخُورٌ فى الحيازيم صِلابْ

---

[1]) *V* f. 16, r. [2]) Questo è il 18 verso del componimento. [3]) Leg. عِزًّا جَارُهُ [4]) Mss. اللحطة

بِهِمْ ان ثوبت [1] حربٌ بِهِمْ    اوجفوا البزْلَ [2] اليها والسِعرابْ
ايها العزم الذى منه زكا    فى المعالى عنصرُ المجد وطابْ
٢٠ هاكها بنت ضميرٍ [3] اعربتْ    عن معاليك بالفاظٍ عذابْ
يا لها من حكمةٍ بالغةٍ    خاطبَ الفضْلُ بها فصل الخطابْ
وصِل الغزو تدمر العدى    واحىَ فى العزّ لتسهيل الصعابْ

وقال [4] يمدح يحيى بن تميم بن المعزّ من عروض الرمل

لى سمْع صدّ عن قول اللواحْ    وفؤادٌ هام بالغيد الملاحْ [5]

وقال [6] يمدح الامير علىّ بن يحيى المذكور من السريع

من شاء ان يسكر راحاً براحْ    فليسقها خمر العيون المِلاحْ

وقال [7] يمدحه ويهنيه بالعيد من عروض الكامل وضربها الثانى المقطوع والقافية من المتواتر

ما للوشاة غدوا علىّ وراحُ    أَعلىّ [8] فى حبّ الحسان جناحُ

وقال ايضا [9] من عروض المتقارب والقافية من المتواتر

هفا القلبُ عن وصْل هيْف القدودْ    وماء الصبا مورق منه عودْ
فُطِمْتُ ولى ولعٌ بالعلى    أُجارِى الصبا فى مداها المديدْ
فما زلتُ والى [10] فويق السِماكِ    الى قطبها ناظرًا فى صعودْ

---

[1]) ثُوِّبَتْ?   [2]) البُزْلَ?   [3]) S; il Ms. ضخيْر   [4]) *V* f. 22, r.
[5]) Tra' molti luoghi comuni intessuti in questa Kasida, il poeta dice esser giunto a' 70 anni.   [6]) *V* f. 23, r.   [7]) *V* f. 24, r.
[8]) Così il Ms. per licenza poetica. Va letto senza dubbio وراحُوا ، علىّ   [9]) *V* f. 25, r.   [10]) *S* ولى - وَالٍ?

وما مودُ الشيخ[1] الّا الذى　　تلوح شمايلهُ فى الوليدْ
حفظتُ الدُّمَى لهوى دميةٍ　　ويُحْفظ للبيْت كل القصيدْ
ولاكن رايْت العلى ضرّةً　　تنافر كلّ فتاةٍ خرودْ
فثرتُ وثارتْ معى همّةٌ[2]　　قيامى لها فارغ من قعودْ
وما نوّمتْ عزمتى بَلْدَةٌ[3]　　تنبّه فى الغمر عجز[4] البليدْ.
ولا طفلة العيْش وهْنانة　　اروحُ بنفحةِ مسكٍ وعودْ
تودّع للبين كفًّا بكفّ　　ونحْرًا بنحْرٍ وجيدًا بجيدْ
ومن يطلب المجد ينزل الى　　قرى النهر عن نهْد عذراء رُودْ[5]
ويرم على الخوف عزمًا بعزمٍ　　وليْلًا بليلٍ وبيدًا ببيدْ
ولله ارضى التى لم تزل　　كناسَ الظباء وغِيلَ الاسودْ
فمن شادنٍ بابلىّ الجفون　　نفور الوصال انيس الصدودْ
يدير الهوى منه طرفٌ كليل　　يفلّ ذلاقة طرفى الحديدْ
ومن قَسْوَرٍ شايك البُرْثنين　　له لُبْدةٌ سُرِدتْ من جديدْ
يصول بمثل لسان الشواظ　　فيُولِغُهُ فى نجيع الوريدْ
زبانيةٌ خُلقوا للحروب　　يشبّون نيرانها بالوقودْ
مَساعِرُهم مُرْهفاتٌ بُنين　　لهدّ الجماجم من عندِ هُودْ
هم المخرجون خبايا الجسومِ　　اذا ضربوا بخبايا الغمودْ
هم المايلون على الحاقدين　　صدور رماحهمْ بالحقودْ

---

[1] Ms. مودن الشخ Leggerei il primo vocabolo مُودِدُ [2] Il Ms. par che abbia منهة Leggesi in margine لعله همّة [3] Ms. بلدة [4] Ms. عجر [5] Ms. رود

نجومٌ مطالعها فى القنا ولكن مغاربها فى الكبودْ
تخطُّ الحوافر من جُرْدِهِمْ محاريب مبثوثة فى الصعيدْ
تُخِرُّ روس العِدَى فى الوغى بها سُجَّدًا يا له من سجودْ
وبرق تألّق ايماضُهُ كخفق جناحٍ فؤادٍ عميدْ
يُريد النِواء قسىّ الرماة اذا ما جُذِبْنَ بنزعٍ شديدْ
سقى الله منه الحمى عارضًا يُقهقِهُ ضاحكُهُ بالرعودْ
مَكَرُّ الطرادِ وثغرُ الجهادِ ومَجْرى الجيادِ ومأْوَى الطريدْ
بحيث تُقابِلُ شُوْسًا بشوسٍ وغُرًّا بغرٍّ وصِيدًا بصيدْ
وأَجسَامُ أَحْيَائِهِمْ فى النعيم وارواح امواتهم فى الخلودْ

وقال [1] يمدح احمد بن عبد العزيز بن خراسان

هل انت فاديةٌ فؤاد عميد من لوعةٍ فى الصدر ذات وقود

وقال [2] يمدح الامير ابا الحسن على بن يحيى

يَفْشِى نداك سرايرَ الاغمادِ لقطاف هامٍ واختِلاء هَوَادِ

. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .

واقامة الاسطول تُوذِن بغْتَةً بقيامة الاعداء والحسّاد
والحربُ فى حربيّةٍ نيرانها تطاء المياه بشِدَّةِ الايعادِ [3]
ترمى بنفْطٍ كيف يُبقِى لفحهُ والشمُّ منه محرق الاكبادِ
وكانّما فيها دخانُ صواعقٍ مُلِئَتْ من الابْرَاقِ والارعادِ

. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .

هل تذكرُ الاعلاجِ سبْىَ بناتها بظُبًا جعلن قلايد الاجيادِ

---

1) *V* f. 28, v. 2) *V* f. 31, v. 3) الايقاد ?

وقال ايضا[1] يمدحه من عروض الطويل والقافية المتواتر

أَمِسكُ الصبا اهدتْ الىّ صبا نجدِ   وقد مُلِئَتْ انفاسه لى بالوجْدِ

. . . . . . . . . . . . . . . . .   . . . . . . . . . . . . . . . .

وجُرْديّةٍ فى طالع السعد انشِئتْ   فنيرانها للحرب دايمة الوقْدِ

جبالٌ طغت فوق المياه وغيّضت[2]   بسمر القنا والمرهفات على الاسْدِ

ودهْمٍ بفرسان الكفاح سوابحٍ   تجافيفها فى الروع منسدل اللبدِ

فمن كلّ ذى قوسين يرسل عنهما   سِهام المنايا فهى مُصْمِيَة تُسرْدِ

وترمى بنفطٍ ناره فى دُخانه   به الموت مُحْمَرَّة[3] آب بمُسْوَدّ

وتحسب فيه زفرةً من جهنّمٍ   تصعّد عن فتل[4] اللوالب بالشدّ

وقال ايضا[5] يمدحه من عروض الرمل والقافية من المترادف

أَبْرِقيّ[6] عتْب احباب هجودْ   قتلوا باحياء الصدودْ

وقال[7] يمدحه من عروض الخبب وهو مهمل عند خليل وذكره غيره

صادتك مهاةٌ لم تُصَدِ   فلواحظها شرك الأَسَدِ

وقال[8] يرثى الشريف الفهرى على بن احمد الصقلى من الطويل

البدر[9] يطوى فى ربوع البلى لحْدَا

ام الطود حطوا[10] فى ثرى القبر اذ هُدّا

وقال[11] يمدح الامير يحيى بن تميم بن المعزّ[12] وبعث بها من سفاقس

---

1) *V* f. 32, v. 2) Ms. وغيظت 3) Ms. محمرة اب; nel marg. لعله مُحْمَرَّ يَئُوب 4) Incerto nel Ms. 5) *V* f. 34, r. 6) Seguo la lezione di S. Il Ms. ha ابرقى ه ى e così anco tutto il verso. 7) *V* f. 35, r. 8) *V* f. 36, v. 9) أَأَلْبَدْرُ? 10) حُطّ? 11) *V* f. 45, v. 12) Ms. المعز

الى حضرته بالمهدية من عروض الطويل

تغنّت قيان الورق فى الورق الخضر ۞ فتجّر ينابيع المدام مع الفجْرِ

وقال[1] يصف القصّة التى اراد الثلثة النفر فيها غدره فانجاه الله تعالى منهم وجُرِح الشريف على بن احمد الفهرى وزيره ثمّ توفّى بعد ذلك وعوجل القوم بالقتل فقُتلوا وصُلبوا بزويلة وهى من عروض الكامل

من كان عنه يدافع القدرُ ۞ لم يرده جنٌّ ولا بشرُ

وقال[2] يعزى فيه والده ابا الحسن عليّا ويهنيه بالولاية وذلك سنة تسع وخمسمائة

ما أُغمِد الغضب حتّى جرد الذكرُ ۞ ولا اختفى قمرٌ حتّى بدا قمرُ

وقال[3] يرثى يحيى الامير بن على بن يحيى ويذكر غلط المنجّم فى ما شغل به ضميره ويصف دمام[4] حضرة جزيرة جِرْبَة[5]

كفى سيفك الاسلام عادية الكفرِ ۞ وصلت على العادين بالعزّ والنصْرِ

. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .

فعندك نارٌ تركب الماء نحوهم ۞ لها زنْد يقْدحْن من زند بتْرِ[6]

ونَبْلٌ كنبلِ الاعين النجل ارسلتْ ۞ تطير بريش مستعار من النسْرِ

---

1) *V* f. 47, r. 2) *V* f. 48, r. 3) *V* f. 49, r. 4) ذِمامُ ?
5) Il titolo è erroneo. Dee dire: a lode dell' emir Ali-ibn-Jehia, il quale ridusse all' obbedienza l'isola delle Gerbe lo stesso anno della sua esaltazione, cioè il 509. V. Ibn-Khaldûn nella *Bibl. ar. sicula* p. ٤٩٩ 6) Per cagion del metro suppongo una licenza e leggo لَهَازَنْدُ يَقْدَحَنّ مِنْ زُنَدٍ بَتْرِ

وقال [1] يمدحه ويهنيه بالعيد من الخفيف وقافية المتواتر

عجبى من سكينتى ووقارِ   بعد صيد المهى وخلع العذارِ

. . . . . . . . . . . . . . .   . . . . . . . . . . . . . . .

والاساطيل فى الزواخر يرمى   بلد الروم غزوها بالدمارِ [2]

وقال ايضا [3] يمدحه ويهنيه بالعيد من الكامل وقافية المتدارك

هل كان اودع سرّ قلبٍ مُجرا   صبٌّ يكابد دمعه المنحدرا

وقال [4] يمدحه ويذكر قصّة الحربية التى [5] اخرجها من المهدية بحرب شوان واصلة [6] من صقلية الى قابس ويهنّيه بوصول المراكب الى المهدية اذ كانت العادة جارية بتهنيته بوصولها سنة اثنتى عشرة وخمسمائة

نعيمك ان تزفّ لك العُقارُ   عروسًا فى خلايقها نفارُ

. . . . . . . . . . . . . . .   . . . . . . . . . . . . . . .

لقد اضحى على دين النصارى [7]   لدين المسلمين بك انتصارُ

حميتَ ذماره برًّا وبحرًا   بمرهفةٍ بها يحيى الذمارُ

اراك الله فى الاعلاج رايًا   لهم منه [8] المذلّة والصَغارُ

راءوا حربية ترمى بنقيْطٍ [9]   لاخماد النفوس له استعارُ

كأنّ المهل فى الانبوب منه   الى ثنى الوجوه له ابتدارُ

---

1) *V* f. 50, r.–v.   2) Ms. غزوها بالذمار   3) *V* f. 51, v.
4) *V* f. 52, v.–53. È indirizzata allo stesso Ali-ibn-Jehia.
5) Ms. الذى   6) Ms. واصله   7) Ms. النصرى Leggesi in margine النصارى   8) Ms. منذ   9) بنفْطٍ ?

اذا ما شكّ نحر العلج منهم   تعالى بالحمام له خُوارُ
وكأنّ[1] منافس البُرْكان[2] فيها   لاهوال الجحيم بها اعتبارُ[3]
نحاسٌ يذرى منه شواظٌ   لارواح العلوج به بوارُ
وما للماء بالاطفاء حكمٌ   عليه لذى الوقود ولا اقتدارُ
فردّ الله باسهم عليهم   فرنجهم بصفقتهم خسارُ
وخافوا من مناياهم وفرّوا   فدافع عن نفوسهم الفرارُ
وقد جعلوا لهم شُرُعَ الشوانى   مع الارواح اجنحةً وطارُ[4]
وهل يلقى مَصَادمَةً حصاهم   خيالا[5] سحْقها لهم دمارُ
ايهنك ان ممتنع الامانى   لكفّك فى تناولها اختيارُ
لك الفلك التى تجرى بسعد   يدور به لك الافلاك المدارُ
تهبّ لها الرياحُ مسخَّراتٍ   وتسكن فى تحرُّكها البحارُ
وما حملتْه من انواع طيبٍ   فمدحٌ عرفُه لك وافتخارُ

وقال[6] يمدحه وبعث بها اليه من المهدية الى سفاقص عند سفره منها الى حضرة ابيه ابى الطاهر وعند رجوعه رحمه الله الى سفاقص

خيالك للاجفان مثلهُ الفكرُ   فعينى ملاءى بالهوى ويدى صفْرُ

وقال[7] يمدحه ويصف مجمرة بخور من الطويل وقافية المتدارك

ثلاثة[8] افلاكٍ عن العين مُضْمَرَهْ   تدورُ اذا حرَّكتها فى حشى كرَهْ

وقال[9] يمدحه ويهنيه بدخول العام من عروض الخفيف

---

1) Ms. وكان   2) Ms. الركان   3) Ms. اغتبار   4) Sta in vece di وطاروا   5) جيالاً?   6) *V* f. 54, r.   7) *V* f. 55, r.   8) Ms. ثلثة   9 *V* ib.

للاقاحى بغيك نَوْرٌ ونورٌ   ما كذا تسنح المهاة النفورُ

وقال [1] يمدح ابا الحسن على بن يحيى من البسيط

هذا ابتداؤك له عند العلَى خبرُ   يُحْكَى فيصغى اليه الشهبُ والبَشَرُ

وقال [2] يمدحه ويذكر انهزام عدوّ صقلية عام الديماس [3]

ابا الله الا ان يكون لك النصرُ   وان يهدمَ الايمانُ ما شاده الكفْرُ
وان ترجع الاعلاج بعد علاجها   خزايا على اثامها [4] الذلُّ والقهْرُ
ليهنك فتح اولغ السيف فيهم   ولاح بوجه الدين من ذكره نشْرُ
بسعدٍ كساك الله منه مهابةً   واشراق نورٍ منه تقتبسُ الزهْرُ
ودون مرام الروم فيما سموا له   قلايد اعناقٍ فى القُضب البتْرُ
وخَطّيّةٌ تختطّ منهم حيازمًا   واحداقها زرق واجسادها حمْرُ
اذا اشرعت للطعن سرّت كانها   وشا بها فى كل سابغة نحْرُ
أشْبهها [5] كالقطر تبدى تالّقًا   باطراف اغصان تحاصرها غدْرُ
وسحبٌ باجواف الكناين اودعت   شآبيبها نَبْلٌ من الريح لا قطْرُ
وخَيْلٌ ترى خيل العلوج مضافةً   اليها حميرًا لا التى نتج القفْرُ
كانّ على العقبان منها ضراغمًا   فانيابها عُطْلٌ وابصارها حمْرُ
وحُمْرُ دماء كالخمور التى سُقوا   تخمّر منها فى الظُّبا ورَقٌ خضْرُ [6]
بنو الاصفر اصفرت حذارا وجوههم   فايديهم من كل ما طلبوا صفْرُ

---

1) *V* f 56, v   2) *V* f. 57, v.   3) Indirizzata all' emiro Hasan-ibn-Alì, sotto il cui regno seguì questa guerra l'anno 517. V. Ibn-el-Athir, *Bibl. ar. sicula* ٢٨٣ etc.   4) Leg. آثامها
5) أُشَبِّهُهَا ?   6) Ms. خصر

تنادَوا كاسراب القطى فى بـلادهم     وكان لهم من كل ناصية نـقْرُ
ولما تناهى جمعهم ركبوا بـه     قَرَا زاخِرِ الانىّ[1] افاقهُ غُـبْـرُ
تولّت جنودِ الله بالريح حربـهم     وليس لمخلوقٍ على حربها صبْرُ
فكم من فريقٍ منهم اذ تفرّقوا     له غرق فى زخرة الموج أو أَسْرُ
فظلّت سباع الماء وهى تنوشـهم     فلا شلو منهم فى ضريح ولا قبْرُ
فان سلم الشطر الذى لا سلامة
له من ظبا الهيجاء فقد عطب الشطْرُ
اتوا باساطيل تمُرُّ كانها
جرادٌ مُظِلٌّ[2] ضاق من عرضه البحْرُ
وخيل حشوا منها السفين ولم يكن     لها فى مجال الحرب كرٌّ ولا فرٌّ
وقد ركبتْ فرسانها صهواتها     فأرْجَلَهُمْ عنها التذلّل والذعْر
سلاهب اهدوها اليك ولم يكن     جزاءٌ لذاك[3] من علاك ولا شكْرُ
فسلْ عنهم الديماس تسمع حديثهم     فهم بالمواصى فى جزيرته جزْرُ
وما غَنمُوا الا منًى كذبتْ لهم     وكان لهم بالقصر عن نيلها قصْرُ
شروه فباعوا بالردى فيه انفسًا     أَرْبَحٌ لهم فى ذلك البيع او خسْرُ
وقد طمعوا فى الزعم ان يثبتوا له
جناحين يضحى منهما وهو النسْرُ
وراموا به صيد البلاد وغنْمها
فاضحى وقد فضّتْ خَوَافِقَهُ العشْرُ[4]

1) Leg. الآنِىّ  2) Ms. مطل  3) Ms. لذالك  4) Ms. العشر

أُذِيقُوا به حصرا اذلّ عُـرامَــهُـم
كما ضاق عند الموت عن نـفـس صـدْرُ

وجرّ اليهم فى جبال من الـقـنَى   منايام بالقتل جحفلك الـمجْـرُ
وقايدك الشهْم الذى كان بينهم   صبيحةَ لاقام على يده الـنصْرُ
رأوا بانّ اسحق سُحْقـًا لجمْعـهم   فابرامهم نقضٌ ونظمهُم نثْـرُ
ولو لبثوا فى ضيق حصرهم ولم   يطرْ منهم شوقًا الى اجلٍ عمْـرُ
لقام عليهم منجنيق يُظلّهم   بصُمّ مرادٍ ما لها[1] كسرتْ جبْـرُ
اذا وزنَ الموتُ الزوامر علـيهم   بكفّة وزانٍ[2] مثاقلها الـصخْرُ[3]
وكم جهدوا ان يفتدوا من حمامهم   باوزانهم تبرًا فما قُبِلَ الـتبْرُ
هناك شفى الاسلام منهم غليلَهُ   بطعنٍ لهُ تبر وضرب لَهُ هَـبْـرُ
وكانوا راوا مهدتيك[4] وفيهمـا   لعزّ الهدى امرٌ فهالـهم الامْـرُ
كانّ بروج الجوّ منك رَشْتـهُمُ[5]   بشهبٍ لها نارٌ وليس لها جمْـرُ
فما للعلوج امتدّ فى الغىّ جهلهم   اما كان فيهم من لبيبٍ له حجْرُ
فكم قسموا فى الظنّ اميال ارضنا   ولم يطوا منها مكانًا هو الـشبْرُ
ولا وردوا من مايها حسو طـايرٍ   يُبَلُّ[6] به منه اذا يبس الـسحْرُ
اما فتحتْ منهم بلادًا بـلادُنا   بزعمهُمُ كفرًا على اثره كفْـرُ
وكانتْ مفاتيح البلاد سيوفـنـا   واقفالها اذ فتحهُنّ له عُـسْـرُ
واذا الرجو مج ربّو[7] وفطـرهـا   مهيدٌ قواه[8] من صقلّيـة قـطْـرُ

---

[1]) In marg. لعله مَا لِمَا   [2]) Leg. أَوزان   [3]) Ms. الصحر
[4]) Leg. مَهْدِيَّتَيْكَ   [5]) Ms. رشهم in marg. لعله رشنهم   [6]) Ms. تبل
[7]) Leggo واذا الرُجُورُ مَجَّ رِيُّو supponendo che il co-

الم يسبِ جيش الغزْو منهم نواعمًا … فمن ثيب[1] تقتاد فى اثرها بكْرُ
وقوصرة فيها روسُ[2] جدودهم … الى اليوم ملأّن بافلاقها العقْرُ
فلو تسأّل الربع المعاطس منهم … لاخبرها عن كل شلو بها دَفْرُ
وما قتلوا عن شدّة الباس اهلها … ولاكنهم قلّ احاط بهم كثْرُ
انتجم ببيع العرْبِ عَجْمٌ ولا يرى … لمشتدٍّ[3] منها فى نواجذها كسْرُ
توالتْ عليها منهم كلّ صيحةٍ … كما روّع الاعيار من اسد زأْرُ
فجاءت رياح والرياح جيادها … فشدّ من الدين القويم بها أزْرُ
فاوّل انصافٍ تولّوه كفّهم … أذى كل قطٍّ فى سجيّته غَدْرُ
وبادرتِ الاقدامُ منهم مقدمٌ … فكم خَبَرٍ عنها يُصَدِّقُهُ الخُبْرُ
ودمّ بنى دهمان فاض على الوغى … بكلّ فتًى احلى سبالته[4] مُرُّ
وشاهت من الطلال بالغرّ اوجه … عليها بسور اذ تصدّى لها بُسْرُ
وكرّتْ بنو زيدٍ على كل شيظمٍ … وسرُّ المواضى فى اكفّهم جَهْرُ
وجاء ابن زيادٍ بصخرٍ فكافحت … عن الثغر انيابٌ فلم يلثم الثغْرُ
هِزَبْرٌ على بحر من الجرى مقعم … على جسمه نهى وفى يده نهْرُ
وقد حال بين الروم والبحر والتجوا … الى القصر حتى جاءهم بالردى القصْرُ
اعاربٌ جدّوا فى جهاد اعاجمٍ … خنازيرُ شبّتْ حربها اسْدٌ هُصْرُ
اذا قيل يا اهل الحفايظ اقبلتْ … ملبّيةً فيها غطارفةٌ غُرُّ
عليهم من الماذىّ كلّ مُفاضةٍ … مكحّلةٍ بالنقع اعينها الخُزْرُ

---

pista abbia trascritto fuor dall' uso comune il nome straniero رجّار. [8]) فهيد نواه? [1]) ثَيِّب? [2]) Leg. رؤوس [3]) Ms. شتد . . . [4]) Ms. سنالته

كتايب من كل القبايل اقبلت    لعرض جهادٍ ما لتاركه عذْرُ
اعزّ بهم ذو العرش دين محمدٍ    وضمّ عليه من كفالته حجْرُ
وفى كلّ سيف سايرتْ منهم العدا
قبايلُ منها أُشْبِعَ السهل والوعْرُ
اذا ماج بحرٌ فى شرانبيهم [1] بهم    اتى مددٌ منا فهاج به البحرُ
حمى ابن على جوزة [2] الدين فاحتمى    كمفترس الكفّيْن يدمى له ظفْرُ
مليكٌ له فى الملك سيرة اكبر    أَبَى اللهُ ان تختال فى عِطْفِه الكبْرُ
اتىٌّ كحدّ السيف من غير نبوةٍ
اذا ما مضاء [3] الدِهْر قلّ به الدَهْرُ
هو النجد يقرى الرمحُ والسيف كفّهُ
بعضوين يلفى [4] فيهما العم والذكْرُ
وما حسنٌ الا مليكٌ مُتَوَّجٌ    افاض الغنى من راحتيه فلا فقْرُ
كانّ حبيبا ساكبًا فيض ودْقه    يجتنى منه لقصّاده البذْرُ [5]
اذا ما جرى فى محفلٍ حسن ذكره    تعلّق تشريفًا باذياله الفخْرُ
فلا زال والتوحيد معتصمٌ به    تُزَان به الدنيا ويخدمه الدهْرُ
وقال [6] يمدحه من عروض الكامل والقافية من المتواتر
بَكَرَتْ تغازله الدُمَى الابكارُ    فهفا لهُ حلمٌ وطاش وقارُ

. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .

انّى دُفِعتُ الى هواك وغربةٍ    هتفت بها العزماتُ والاسفارُ

---

[1]) Leg. شوانيهم [2]) Leg. حَوْزَه [3]) Leg. مَضَاهُ [4]) Ms. د..لغ..ى [5]) النَدْر؟ [6]) *V* f. 59, r.

وغرستُ عمرى فى الزماع فسرّت   لغمى جناه[1] نجايبٌ وقفارُ

وجعلتُ دارى فى النوى لمؤانسى   وحش الفلى ومجالسى الاكوارُ

لولا ذرى الحسن التمام وفضله   ما قرّ بى فى الخافقين قرارُ

هذا الّذى بذلتْ اناملهُ النَدى   وهدا[2] الكرام اليهِ لمّا حارُ

هذا الّذى سلّ السيوف مجاهرًا   فى ضربها للمشركين[3] دمارُ

هذا الّذى جرّ الرماح لحربهم   سعى الأسَاوِدِ وجيشه الجرّارُ

فهرتْ ظبا توحيده تثليثهم   وقضى بذاك الواحد القهّارُ

غضبٌ على الاعلاج منه فربّهُ   يرضى به ونبيّهُ المختارُ

. . . . . . . . . . . . . . . .   . . . . . . . . . . . . . . . .

والليثُ ابرهيم قايدك الّذى   تدمّى بصولته له اضفارُ

وقال[4] يمدح يحيى بن تميم بن المعزّ من الطويل وقافية المتواتر

لك الملك والسيف الذى يهد الملكا

وصال به الاسلام فاهتضم الشركا

وقال[5] ايضا من عروض الطويل والقافية من المتواتر

اجْمل على نجل[6] الحسان[7] واجمالُ

تفاءلتْ باسم لا يصحّ به الفالُ[8]

وخلّيت نفسا[9] بالاباطل فى السهوى

ونفس تخلّى[10] بالاباطل معطالُ[11]

---

[1]) Ms. خبأه   [2]) Dubbio nel Ms. وهذا   [3]) Il Ms. ha لعله فى ضربها للمشركين e in marg. فيصرفها المشركون   [4]) V f. 62, v.   [5]) V f. 63, v.; P 7 recto. Manca il titola in P.   [6]) V بخل?   [7]) V الغوانى   [8]) V القال   [9]) P نفسى   [10]) P

وكنت كصادٍ خال ريًّا بقفرة
وقد غيض فيه[1] المآء واطرق[2] الآل
ايشكو بحرّ الشوق منك الصَّدَى فمٌ
وما الماء[3] الاّ[4] فَوْقَ خدّك هطّالُ
ونغرس منك العين فى القلب فتنةً
ووجد[5] جناها[6] بالضمير وبلبالُ
ولا بدّ من امنية تخدع الهوى
فَتُدْرِكُ[7] منها بالتعلّل[8] آمالُ[9]
فثلٌ لعينيك الكرَى بعُمَى[10] الكرى[11]
يزورك فيه من حبيبك[12] تمثالُ
فسَلْ أَرِجَ الريح القبول لعلّه
بمعرضة[13] عطف عليك[14] واقبالُ
وان لم تفز فوز المحبّين بالمنا[15]
فقد نلت من بَرْح الصبابة ما نالوا
ولبيلٍ حكى للناظرين ظلامه
ظليما له من روعة[16] الصبح[17] اجفالُ

---

تجلى 11) V مِفعال? 1) V فيبها 2) P واطرد 3) 4) V
الما فى 5) 6) P وشوق حباها 7) P وتدرك V ?بنذك 8) V
ha in margine بالقتل صح 9) V كل مال 10) Manca in P 11) P
الكرا 12) V جبينك 13) P لمن عرضت 14) P عليه 15) V
بالهوى 16) Manca in P 17) P الفاجر

كأنّ له ثوبًا[1] على الافق جيبُهُ
وقد سحبت[2] منه على الارض أذيال
تجبت لطود من دجاه تهيله
لطائف انفاس الصبح فينهال
وقد نشرت فى جانبيه الى النوى
قفارًا[3] طواها نِىَّ ظهر[4] وشملال
ودون مصونات الهوى[5] بَذْلُ أُنفُسٍ
يقسّمها[6] بالضرب[7] والطعن[8] أبطال
وفى مضمر الظلمآء كانّى[9] ظبيةٍ[10]
بثعلبة يسقى بها الموت ريبال
فصبّح[11] باسمآء[12] الكماة مبارز[13]
لتعمل[14] فيها بالمهنّد افعالُ[15]
فيا بعد قرب لم تبتْ فيه نافعا[16]
لسيرك[17] بالبَذْلِ[18] الرواسمُ[19] ايغال[20]
فيا بابى من لم يزل من حليّها
لدى الغيدِ غرناوانِ[21] قلب وخلخال
فتاة تدارى كلّ حين بصحّتى

1) ثوب P 2) مسحبة P 3) قفار P 4) طمر V 5) المها P
6) 7) 8) تريبك ولوع البيض فيهنّ V 9) مالى P 10) طيبة V 11) 12) فصيح باسما P فصح باسما V 13) شاذرا V 14) ليعمل P 15) فعّال P 16) ناقصا P 17) 18) 19) لاجرد امحاف ووجنا P 20) ايصال V 21) غرثا بين P عرثان V

سقامُ جفون ما لها[1] منه إبلالُ
منعّمة سكرى بصهباء ريقه[2]
لها في اللمى طعمٌ وفي الخدّ جريالُ
نظرتُ[3] اليها نظرة عرفت بها
اشارة لحظ بالصبابة غزالُ
فقالوا لادمى خدّها وحي طرفه
فقلت لِعَمْرٍ فتّح الورد اخجالُ
فلجّوا وقالوا جنّة كذبَتْ[4] بها
ظنونًا ظنناها ويا صدق ما قالُوا
أَبنت كريم الحيّ هل من كرامة
تُرَفّعُ[5] محفوضًا به[6] عندك الحالُ
نهضتُ الى هجر الوصال نَشيطةً
وانتِ اناة في النواعم مكسالُ
أَرى العين من عينيك خانسُ[7] خَلْقَه[8]
فمن اجْلها حوليك تَرْتِعُ[9] آجالُ
فما لك عنّا تنفرين[10] نغارها
أَفي الخلق منّا عند شكلك اشكالُ
متى نتلقّى[11] منك إنجاز موعد

1) *P* له  2) *V* ريقة  3) Questo verso e i due seguenti mancano in *V*.  4) Senza vocali nel Ms.  5) *V* يرفّع  6) *V* بها  7) 8) *P* جانس خلعه  9) *P* ترفع  10) *V* تنفر من  11) *P* نلتقى *V* يتلقى

وفعلك ذو بخل[1] وقـولـك مِفْـضـالُ
وَفِيكَ على الرواض ادلال صعبة
ينال بها عن امـرء الـقـيـس اذلالُ
فيقسم[2] للتقبيل فوك[3] مصدقا
بان الذى[4] تحوى[5] القسيمة متـفـالُ[6]
ولو سلّ[7] روحى[8] من[9] عروقى[10] لردّه
الىّ رضابٌ من ثـنـاياك سـلـسـالُ
ارى الوفق اضحى منك فى الزند باينًا
ولاكن وشاح[11] منك[12] فى[13] الخصر[14] حوّالُ[15]
وانت كعذب الماء يحيى وربّما
غدا شَرِقٌ[16] من شربه وهـو قـتّـالُ
أَيومنُ[17] منك الحتف والكيد فى الهوى
وطرفك مغتال وعـطـفـك مختـالُ
حبيس عليك العجب[18] اذ ما لبسته
من الحسن نعلا عند غيرك سـربـالُ
ولابسة ظلى دجاها وايكها
وللسجع منها فى الـقـلايـد اعمـالُ

1) P ظنين 2) P وبغسم 3) P قول 4) 5) P الذى يجر
6) P مثقال 7) V سآ 8) 9) 10) P منى الروح حتنف 11)-15) V وشاحا فوق خصرك جوالُ 16) P شرفا V شرق 17) Questo verso nel solo P 18) الجُبُّ? Manca in P

تكفّل فى الوادى[1] لها بنعيمها
رياض كوشى العَبْقَرِي وأوشالُ
شدَتْ قُمّْرِى[2] رقصا بكلّ سميعة
من الطير مهتزّ من القصب ميّالُ
فهل علمآءٌ فى الشوادى مصيحة
اليهنّ خرس بالترنّم جهّالُ
فورقآء لم تارق بحزن جفونها
وبلبلة لم يدر منها[3] الاسى[4] بالُ[5]
فاذكرتنى عصر الشباب الذى مضى
لبرعى[6] فيه[7] بالتنعّم[8] اسبالُ
ونضرة عيش كان همّىَ جامداً
به حيث تبرى بالزجاجة هبّالُ[9]
ودار غدونا عن حماها ولم نرح
ونحن اليها بالغرايم قفّالُ[10]
بها كنت طفلا فى ترعرع شرفتى
الاعب ايام الصبا وهى اطفالُ
كستنى[11] الخطوب السود بيض ذوايب
وفى خلّتى منها لذى البيض اخلالُ

---

1) بالوادى P 2) فانى P فانثنى V 3) 4) 5) هما لها البالُ P
6) 7) 8) لبرى فيها للتنعم P 9) فى الزجاجة سيّال P ؟هَتّالُ
10) فصّال V 11) كمشى V

أأمن[1] بعد[2] اكناف[3] الحمى[4] اقطع الفلى
ويسنح لى من وحشها الجأب[5] والـــرال
ومن[6] بعد ورد فى مقيلى وسوسن
اقيل ومشمومى بها الطلح والـضـــال
اخالف كور الحرف فى كلّ مهمة
توارد فيه المـــآء اطـلـــس عــسّـــال
له فى حجاج العين ناريّة[7] لها
اذا اطفئت ناريّة الـشـمس اشـعـــال
ويهديه هادٍ من دلالة معطس
الى ما له[8] فى[9] الشلو[10] بالريح[11] اصلال[12]
اذا جاء فى ظلّ[13] الدجى نحو غيلة
تصدّى له فى القوس[14] اسمر[15] مغتال[16]
تطير مع الفولاذ والعود نحوه
من الموت فى الريش الخفايف اثـقـــال
ولى عزمة لا يطبع القين مثلها
ولو انّه فى العهد[17] للـهــسام فـصّـــال
وحزم يبيت العجز عنه بمعزل
ورأى به فى اللبيس يــرفـــع اشـكـــال

---

[1])—[4]) *V* ابعد انيسات الهوى  [5]) *V* الجلب  [6]) Questo e il verso cha segue mancano in *V*.  [7]) *V* قاريّة  [8])—[12]) *V* المآ سحنة فعتال  [13]) *V* جنح  [14])—[16]) *P* له من ظلام البلى خال  [17]) *P.V* الغمد

اصيّر اخفاف النجيب مفاتحًا
لهمّ [1] عليه [2] للتنايب [3] أقفالُ
واركب اذ لا ارض الّا غطامط
مطيّة ماء سجها فيه ارقالُ
حمامة ايك ما لها فوق غصنها
غناء له عند المعرّى اعوالُ
واقسم ما هوّمت الّا وزارنى
بوادى [4] الكرا [5] الوادى الذى عنده آلُ [6]
بلاد [7] نبات العزّ فيها [8] فوارس
تصول المنايا فى الحروب اذا صالُوا
تظلّلهم [9] والروع يشوى [10] اواره
ذوابل فيها للاسنّة ذبّالُ
اذا اطفأ [11] الدجن [12] الكواكب اسرجوا
وجوهًا بها تهدى [13] المسالك [14] ضلّالُ
فمن كلّ قرم فى الندى [15] هذيره
اذا ما اجتنى قيل من المجد او قالُ
شجاع يصيد القرن حتّى كأنّه
اذا ما كساه الرمح [16] أحْقب [17] ذيّالُ

---

1) 2) P لهن عليها 3) P للتنايف? 4) 5) V على بعده 6) P الآل 7) V بارض 8) P منها 9) V يظلّلهم 10) P يسرى 11) 12) P طفى لدجى 13) 14) P تسرى الى القصد 15) P النداى 16) 17) P عامل الرمح

وموسومة[1] بالبيض والسمر هلهلت
عليهنّ من نسج العجاجات اجلالُ
فقرّحها[2] يوم الوغى ومهارها
فوارسها منهم ليوث[3] واشبالُ
الا حبّذا تلك الديار واهلها
ويا حبّذا منهم رسوم واطلالُ
ويا حبّذا منها تنسّم[4] نفحة
تودّيه اسحار السينا وآصالُ
ويا حبّذا الاحيآء منهم وحبّذا
مفاصل منهم فى القبور واوصالُ
ويا حبّذا بينهم طول نومة
تنبّهنى[5] منها الى الحشر[6] اهوالُ

وقال[7] يرثى بنيةً له من عروض الطويل وقافية المتواتر

تام[8] من الايام فى غَرَضِ النيْلِ[9]    وتُعدى بمرّ الصاب منها فتستحْلِ
. . . . . . . . . . . . . . . . . . . .    . . . . . . . . . . . . . . .
ثمانون عامًا عشتها ووجدتهـا    تهدمُ ما تبنى وتخفض مَن تعلِ

وقال[10] يمدح الامير يحيى بن تميم بن المعزّ

ملكٌ جديدٌ مثل طبْع المنصلِ    نم الفرند عليه صُنع الصيقلِ

---

1) P ومرسومة 2) V ففرّحها 3) P اسود 4) P منهم تبسّم 5) V تنهنى 6) P البعث 7) V f. 66, r. 8) تَأَمُّ? 9) Il Ms. ha forse النبل 10) V f. 71, r.

وقال[1] يمدح ابا الحسن على بن يحيى المذكور

نمت الكواشح عنه والعذّالا    فكانما ملأتْ يديه وصالا

وقال[2] يمدحه عند ولايته سفاقس سنة ٥٠٨

ملاعب البيض بيض البيض والاسلِ    تلاعبت بك حور الاعين النجلِ

وقال[3] يمدحه من عروض الطويل وقافية المتدارك

متى صدرتْ عيناك عن ارض وابلِ    فسحرهما فى اللحظ بادى المخايلِ

وقال[4] يرثى القايد احمد بن القايد ابرهيم بن ابى بريدة من عروض الخفيف وقافية المتواتر

حركاتٌ الى السكون تؤولُ    كل حالٍ مع الليالى تحولُ

وقال[5] يخاطب اهل بلده[6] ويحرّضهم على الجهاد من عروض الطويل وقافية المتواتر

بنى الثغر[7] لستم فى الوغا من بنى امّى[8]
اذا لم أَصُل بالعُرْب منكم على العجْم
دعوا[9] النوم انّى خايفٌ ان تدوسكم[10]
دواهٍ[11] وانتم فى الامانى مع الحلْم
وكاسٍ بام[12] الموت يسعى مديرها
الى اهل كاسٍ حثّها بابنة الكرْم

1) *V* f. 71, v. 2) *V* f. 73, r. 3) *V* f. 74, r. 4) *V* f. 75, r. 5) Da entrambi i codici. Nel *P* manca il titolo e per questo non detti questa Kasida nella *Bibl. ar. sicula*. *P* f. 16. *V* f. 78, v-79. 6) *V* بلدة 7) *P* فى الحرب 8) *P* انى 9) *P* ذرو 10) *P* يزوركم 11) *P* ذراة 12) *P* بامر

فردّوا وجوه الخيل نحو كريهةٍ
مصرّحةٍ فى الروم بالثكل[1] واليُتْمِ
تهيلُ مع النقْع المحلّق بالضحى
على الشمس ما هالتْهُ ليلا على النجْمِ
وصولوا[2] ببيضٍ فى العجاج كأنّها
بروقٌ بضرب الهام محمرّة السجْمِ
ولا عدمتْ فى سلّها من غمودها
ظهورًا فقد تخفى الجداول بالرجْمِ
وقرع الحسام الراسَ من كل كافرٍ
احَبُّ الى سمعى من النقر فى ألسيمِ[3]
والله منكم كلّ ماضٍ كعضْبِهِ
يسيل الى الهيجاء متّقد العزْمِ
يحدّثُ بالاقدام نفسًا كانها[4]
تطير[5] الى الحرب اشتياقًا عن السلْمِ[6]
ويسطو بمحجوب الظباء[7] اذا بدا
جلا ما جلى بالصبح من ظلمة[8] الظلْمِ
له دخلة فى الحسم تخرج نفسه[9]

---

1) V بالنكل   2) Questo il verso che segue mancano in *P*.
3) *P* اليَمّ   4) *P* والكرّ نفسه   5) *P* يطير   6) *P* aggiunge il verso seguente del quale non so trovar buona lezione:

يثير عليه صبره وهو نثره   لتريدها امن من الغدر والقَصم

7) *V* الضياء   8) *P* ظلم   9) *P* له حلّة فى القرن بخرج روحه

قُبَيْل خروج الحدّ منه عن الجسْمِ
وما[1] يقتدى[2] منه بلحمٍ ولا دَمِ
ولكن بما فى العظم بالبَرْى للعَظْمِ
ثبوتٌ اذا ما اقبل الموت فاعرا[3]
يُردِّد فى الاسْماع جرجرةِ[4] القرْمِ
له عين ضرغامٍ هصورٍ فقلبه[5]
بتصريف فعل الجهل منه على علْمِ
ولله ارضٌ ان عدمتم هواءها
فاهواكم فى الارض منشورةُ[6] النظْمِ
وعزّكم[7] يفضى الى الذلّ والنّوى
من البين ترمى الشمل منكم بما ترْمِ
وانّ بلاد الناس[8] ليست بلادكم
ولا جارها والحكم[9] كالجار والحكْمِ[10]
اعن ارضكم يغنيكم ارض غيركم
وكم خالةٍ* جُدَّاء لم تغنِ عن امِّ[11]
أَخِذْنِى[12] الذى ودّى بودّى[13] وصلتُه[14]
لدّى[15] كما نيطَ الولىُّ الى الوَسْمِ

---

1) Questo verso si legge nel solo P. 2) يغتدى? 3) P قاعرا Leg. فاغِرًا 4) P خرخرة 5) P وقلبه 6) P منثورة 7) P وغيبركم 8) P بلادا 9) 10) V والحلم 11) P لم تغن طفلا عن الامّ 12) Cosi P. Il Ms. V ha احلى S أَخُلِّى 13) Cosi P. Il Ms. V يبودى S لودّه 14) Cosi P.-V وصلْته 15) P لديه

تَقَيَّدْ[1] من القُطْر الغزير[2] بموطــن
وَمُتْ عند[3] ربع من ربوعك او رسْــمِ
واياك عنه[4] ان تُجَرِّب[5] غربةً
فلن يستخير[6] العقل تجربة[7] الســمّ

وقال[8] يمدح المنصور بن الناصر بن عِلناس sic من المتقارب

امدامٌ عن حبابٍ تبتسم    ام عقيق فوقه درٌّ نظم

وقال[9] يمدح الامير يحيى بن تميم بن المعزّ من الطويل

عسى للصَبا علمٌ برسم المعالمِ    فتبرد حرّا من صبابة[10] هايم

وقال ايضا[11] يمدحه من عروض المتقارب وقافية المترادف

رعى من ارض الوجد طيفٌ دماما    مُحلّل من وصل سلمى حراما

وقال[12] يمدحه ويذكر هدايا أُهديت له من المغرب ومن قبل ملك القسطنطينية صحبة (ر)سا(ل) منه بخطاب يستعفى به من غــزوة بلاده سنة تسع وخمسماية

اعطيتَ حكمك فى الايام فاحتكمِ    وان تملّكت رق المجد[13] واللومِ

. . . . . . . . . . . . . . . . .    . . . . . . . . . . . . . . . . .

---

1) *V* تقبد *P* تقيد  2) *V* العزيز  3) Cosi *P* Il Ms. *V* فرمتْ عنه  4) *V* يوماً  5) *V* تخرب  6) *V* يسحر  7) *V* بحرية  8) *V* f. 84, v.  9) *V* f. 85, v.  10) Ms. صبابه  11) *V* f. 88, r. Si riferisce al medesimo Jahia-ibn-Tamîm, essendo preceduta immediatamente dalla Kasida a lode dello stesso, della quale leggesi il primo verso nella *Bibl. ar. sicula* pag. ٥٧٣ lin. 14. 12) *V* f. 89, r.  13) Dubbio nel Ms.

انّ القسنطنية الكبرى مُلكها    قد اتّقى منك حدّ السيف بالقلمِ

وخاف قدح زنادٍ امره مجبٌ    يرميه فى الماء ذى الثيّار[1] بالصرمِ

ورام حقن[2] دماء الروم معتمدا[3]    على وفاء وفى منك بالذِمَمِ

فكفّ عَزْمٌ كَفَاهُ صِدْقُ[4] بأُسِهِمِ    مستاصل نعْمَ الاعداء بالنقمِ

واقبلت مع رسل منه مالكة    يأسو كلومك فى الاعلاج بالكلمِ

وقال[5] يمدح الامير ابا الحسن على بن يحيى ويذكره بدخول العام

قالوا صبابا من راىٰ مستهامْ    حجاه كهلٌ وهواه غلامْ

وقال[6] يمدحه ويصف فتحه حصنا يقال له الاجم من البسيط وقافية المتراكب

يمضى له السيف ما تنويه والقلمُ    ويستقلّ برضْوَى همّك الحممُ

. . . . . . . . . . . . . . . . . .    . . . . . . . .   . . . . . . . . .

حصنٌ بنَتْهُ لصون الملك كاهنةٌ    وافرغت فيه من تدبيرها[7] الحِكَمْ

وقال[8] يمدحه ويهنيه بصومه وبُلُوله من مرضٍ اصابه

، صمتَ لله صومَ خرْقٍ همامِ    مقْطِرَ الكفّ بالعطايا الجِسامِ

وقال[9] يمدحه مهنّيا له بالعيد من عروض البسيط والقافية من المتدارك

اذاع[10] منه لسان الدمع ما كتما    لم يبكِ حتى راى له شيبا ٱبتسما

وقال[11] يمدحه من عروض السريع والقافية من المتدارك

---

1) Ms. النيار  2) Ms. حفن  3) Dubbio nel Ms.  4) Fin qui l'emistichio non ha vocali nel Ms.  5) *V* f. 90, r.  6) *V* f. 91, v.  7) Così S. — Il Ms. ha un po' dubbio من بدرها  8) *V* f. 92, v.  9) *V* f. 93, v.  10) Ms. اداع  11) *V* f. 94, v.

ابكاه شيب الراسِ لما ابتسمْ   وعاده فى السقمُ طيفُ الِمْ

وقال[1] يهنيه بالعام من عروض الكامل وقافية المتواتر

وفدتْ عليك سعادة الاعوامِ   لعلى يديك ونصرة الاسلامِ

وقال[2] يمدح المنصور بن الناصر بن علنّاس من الكامل وقافية المتواتر

اعليت بين المجد والدبران   قصرًا بناه من السعادة بانى

وقال[3] يمدح الامير ابا الحسن على بن يحيى ويذكر ردّه اهل سفاقص الى اوطانهم ورجوع الاباء منهم الى ابنايهم

اخذتْ سفاقص منك عهد امانِ   ورددتَّ اهليها الى الاوطانِ

وقال[4] يمدح الامير ابا الحسن على بن يحيى وانشده اياها بسفاقص

سنحت فى السرب من جور الجنانْ   ظبيةٌ تبسمُ عن سِمْطى جمانْ

وقال[5] يمدحه من عروض السريع والقافية من المتدارك

أأن بكت ورقاء فى غصن بانْ   تصدّعت منك حصاة الجنانْ

وقال[6] يمدح ابا يحيى الحسن بن على بن يحيى من الخبب

ارأيت لنا ولهم ظعْنَا   وصنيع البين بهم وبنَا

. . . . . . . . . . . . . . . .   . . . . . . . . . . . . . . . .

انشأْتَ شوانى طايرةً   وبنيتَ على ماء مُدُنَا

ببروجِ قتالٍ تحسبها   فى شمّ شواهقها قُننَا

٥ ترمى ببرُوجٍ[7] ان ظهرتْ   لعدوٍّ محرقةً بطنَا

وبنفطٍ ابيضِ تحسبهُ   ماءً وبه تذكى السكنَا

---

1) *V* f. 95, r.   2) *V* f. 97, v.   3) *V* f. 98, v.   4) *V* f. 99, v.
5) *V* f. 100, v.   6) *V* f. 101, v.   7) Ms. ببزوج

ضَمِنَ التوفيقُ لها ظَفَرًا[1] مِنْ هلك عداتك ما ضمِنَا
انا مَنْ اهْدَى لك ممتدحًا دُرَرًا اغليت لها ثمنَا
وقديم الوِرْد جديد الحمد هناك أَفُوهُ به وهُنَا
ومدحت غلامًا جدَّ ابيك وهانذا شيخا يفنَا
واتَّخذتُ[2] تاجنّة[3] لى وطنًا وهجرتُ صقلية وطنَا

وقال[4] يرثى عَمَّ الشاعر الذكرمى

ايا خلج المدامع لا تغيضى وذوى غير جادمة وفيضى

وقال[5] يمدح ابا الحسن على بن يحيى المذكور من عروض الطويل

صفالى من وِرْد الشبيبة ما صفا وجاد زمانى بالامانى فانصفا

وقال[6] يمدح ناصر الدولة مُبَشر بن سليمان صاحب ميورقة ويصف خيلا هديت له من الكامل

جاءتْك اولاد الوجيه ولاحق فأرَتْك فى الخلق ابتداع الخالق

وقال[7] يمدح يحيى بن تميم بن المعزّ من البسيط وقافية المتراكب

ما للوشاة عليها اذكنت الحدقا اما على النور من اشرابها الفسقا

وقال[8] يذكر صقلية وبلده سرْقوسَة من عروض الطويل وقافية المتدارك

لامر طويل الهمّ ترحى[9] العرامِسَا وتطوى بنا اخفافهن السبابسَا
وتذعر[10] بالبيداء عِيْنًا شواردًا تذكر بالاحداق عينًا اوانسَا

---

1) Ms. طفرا 2) Ms. وتخذت 3) Ms. بجبه Il nome di تاجّنة si dava a باجة V. Edrisi. 4) *V* f. 104, r. 5) *V* f. 108, r. 6) *V* f. 110, v. 7) *V* f. 112, r. *P* in margine de' fogli 63 recto e verso e 64 recto. 8) *V* f. 113, v. 9) تُرْخِى? 10) Ms. وتدعر

عذارى ترى للحسن البديع مطابقا
لانواعها فى خَلْقةٍ[1] ومجانسا
اعاذل دعْنى اطلق العبرةَ التى
عهدتُ لها من اجمل الصبر حابسا
فانّى آمروءٌ آوى الى السجن الذى
وجدتُّ له فى جنّة القلْب ناخسا
تعود بارضى ان تعود لقومها
فساءتْ ظنونى ثم اصبحتْ يايسا
وعزّيت فينا النفس لما رايتها
تكابد داءً قاتل السمّ ناحسا
وكيف وقد سميت هواناً[2] وصيّرتْ
مساجدها ايدى النصارى كنايسا
اذا ساءتِ الرهبان بالضرب انطقت
مع الصبح والامساء فيها النواقسا
لئن كان اعيى كل طبٍ علاجها
فكم جرّبٍ فى السيف اعيى المداوسا
صقليّةٌ كاد الزمان بلادها
وكانت على اهل الزمان محارسا
فكم اعينٍ بالخوف امستْ سواهرا
وكانت بطيب[3] الامن منهم نواعسا

1) Ms خلقهٍ  2) Leg. هُونًا  3) بِطَيْب?

ارى بلدى قد سامه الروم ذلّةً
وكان بقومى عزّهُ متقاعسا
وكانت بلاد الكفر تلبس خوفهُ
فاضحى لذلك الخوف منهنّ لابسا
عدمت اسودًا منهمُ عربيّةً
ترى بين ايديها العلوجَ فرايسا
فلم ترَعينى مثلهم فى كتيبةٍ
مضارب ابطال الحروب مداعسا
ويا رُبَّ برّاق النصال تخالهُ
من النقع ليلاً مشرق الشهب دامسا
خلَوا بين اطراف القنى بكمانةٍ
لطعنٍ من الفرسان تُخلِى[1] الفرانسا
وما خلتُ ان النار يبرد حرُّها
على سعفٍ لاقته فى القيظ[2] يابسا
اما مُلِّئتْ عمرا[3] قلوريه بهم
وأرْدوا بطارقًا بها واشاوسا
هم فتحوا[4] اغلاقها بسيوفهم
وهم تركوا الانوار فينا حنادسا
وساقوا بايدى السبى بيضًا حواسرًا
تخال عليهن الشعور برانسا

---

1) Cosi S; il Ms. تحلى  2) Ms. الغيط  3) عَمْرًا?  4) افتتحوا?

يخوضون بحرًا كل حين اليهمُ
بحر يكون الموج فيه فوارسَا
حربيّة ترمى بمحرق نفْطها
فيخشى سعوط الموت فيها المعاطِسَا
تراهن فى جمر[1] اللبود وضفرها
كمثل بنات الزنج زُقّتْ عرايسَا
اذا عثّنتْ فيها التنانير خلتها
تفتح للبركان[2] عنها منافسَا
أَفى قَصْرِيَنّى[3] رُقّةٌ بعمرونها
ورسمٌ من الاسلام اصبح دارسَا
ومن عجبٍ انّ الشياطين صيّرت
بروج النجوم المحرقات مجالسَا
واضحتْ لهم سرقوسة دار منعة
يزورون بالدرين[4] فينا السناوسَا
مشوا فى بلادٍ اهلها تحت ارضها
ومارسوا منهم ابيًّا ممارسا
ولو شققت تلْك القبور لانهضت
اليهم من الاجداث اسدًا عوابسَا
ولكن رايتُ الغيل ان غاب ليثُهُ
سخر[5] فى ارجايها الذيب[6] مايسَا

1) خُمْرِ ?  2) Ms. للركبان  3) Ms. قصريسى  4) بالدَّرينِ ?  5) سخر ?

وقال[1] يرثى اباه من عروض المتقارب والقافية المتدارك

يد الدهر جارحة آسيَهْ    ودنياك مغنيّةٌ فانيَهْ

وقال[2] يرثى القايد عبد الغنىّ بن القايد عبد العزيز الصقلى

هل انال الحمام عثرة حىّ    ام عدا سهمُهُ فؤاد رمىّ

. . . . . . . . . . . . . . . .    . . . . . . . . . . . . . . . .

يتّقى حدّ سيفه كل علجٍ    يجتنبك[3] المانِى فى الاذىّ

مقبلا لا موليًا بالامانى    عن كفاح العدى وبالسمهرىّ

. . . . . . . . . . . . . . . .    . . . . . . . . . . . . . . . .

يا شهيدًا فى مشهد الحرب ملقى    وسعيدًا بكل علجٍ شقىّ

ذيل للباب ٩٢[4]

اسمعيل بن خَلَف بن سعيد بن عِمْران المالكى المغربى الاندلسى يكنى ابا طاهر روى عن ابى القاسم عبد الجبّار بن احمد الطرسوسى كثيرا من روايته وروى ايضا عن غيره واستوطن مصر وحدّث بها وسمع منه جُماهر بن عبد الرحمن الفقيه بعض روايته سنة ٤٥٣ ۞

ثابت الفقيه الصقلى دخل الاندلس وقد اخذ بصقلية عن عبد الحقّ بن هرون الفقيه وغيره وقد اخذ عنه بالاندلس[5] ۞

سليمان بن يحيى بن عثمان بن ابى الدنيا من اهل قرطبة يكنى ابا الحسن رحل الى المشرق حاجّا فلقى ابا محمد عبد الحقّ بن

---

[6]) Ms. الديب [1]) *V* f. 116 r. [2]) *V* f 116, v. [3]) Cosi S. Il Ms. dubbio تحسك [4]) Dallo stesso Ms. Da porsi in continuazione della p. ٥٧٩. [5]) Manca qualche nome.

هرون الفقيه الصقلى وصحبه بمكّة ومصر واخذ عنه كثيرا وكان احد العدول بقرطبة واجاز لشيخنا ابى الحسن بن مُغيث ما رواه بخطّه فى جمادى الاخرة سنة ٤٧٨ ورايتُ خطّه بذلك ❁

سليمان بن محمد المهرى[1] الصقلى من اهل العلم والادب والشعر قدم الاندلس بعد الاربعين واربع ماية ذكره الحميدى وقال اخبرنا عنه بعض اصحابنا بالاندلس الخ[2] ❁

علىّ بن حمزة الصقلى يكنى ابا الحسن ذكره الحميدى وقال دخل الاندلس قبل الاربعين والاربعماية وكان يتكلّم فى فنون ويشارك فى علوم وينصرّف سمعتُه يقول سمعتُ ابا الطاهر وهو محمد بن على بن محمد الشافعى البغدادى الواعظ ينشد فى حلقته

عاتَبْتُ قلبى لمّا رايت جسمى نحيلا
فألزمَ الذَنْبَ طرفى وقال كُنْتُ الرسولا
فقال طرفى لقلبى بل انت الدليلا
وقُلتُ كُفّا جميعا تركتمانى قتيلا

علىّ بن عثمان بن الحسين الرَبَعِي الصقلى قدم قرطبة تاجرًا روى عنه ابو علىّ الغسّانى كتاب اللُمَع فى اصل الفقه لابى عبد الله الحسين[3] ابن حاتم الاذرى[4] حدّثه به عن ابى بكر عبد الله بن محمد القرسى المالكى عن الأَذَرى مولّفه[5] ❁

1) Corr. المهدى cf. Homaidi p. ٥٧٧ della *Bibl. ar. sic.* 2) Continua come nel testo di Homaidi, *Bibl. ar. sic.* p. ٥٧٨ 3) In margine الحسن 4) الأَذَرْنّى? 5) Il titolo اللمع فى اصول الفقه manca in Hagi-Khalfa

محمد بن عبد الله الصقلى يكنى ابا عبد الله روى عن ابى الحسن اللخمى الفقيه كتاب التبصرة فى الفقه من تاليفه وقدم غرناطة وسلب فى طريقها وأخذ الناس عنه بها وتوفّى سنة ٥١٨ بغرناطة[1] ✿

موسى بن عبد الله بن الحسين بن جعفر بن على بن موسى بن جعفر بن محمد بن على بن الحسين بن على بن ابى طالب رضه اصله من الكوفة ثمّ صار الى صقلية ودخل الاندلس مجاهدًا ويكنى ابا السنام كان عنده علم وادب بارع ومعرفة باصول الدين على مذهب اهل السُّنّة واخذ عنه بميورقة وله شعر بديع ورجع الى بلاد بنى حمّاد فامتحن هنالك وقُتِل ذبْحًا ليلة سبع وعشرين من شهر رمضان سنة ۴٨٦ افادَ فيه القاضى ابو الفضل وكتب الىّ بخطّه ✿

احمد بن محمد بن يحيى القرشى الاموى الزاهد يعرف بابن الصقلى سكن القيروان ذكره ابن خزرج وقال كان مُنْقَطِعًا فى الصلاح والفضل قديم العناية بطلب العلم بالاندلس وغيرها من شيوخه ابو محمد بن ابى زيد الخ[2] ✿

خلف بن ابرهيم بن خلف بن سعيد المقرى يعرف بابن الحصّار الخطيب بالمسجد الجامع بقرطبة روى عن الخ[3] . . . . . . . . ولقى بصقلية ابا بكر بن نبت العُروق المقرى وجالس عَبْدَ الحقّ بن هرون الفقيه بصقلية ثمّ انصرف الى الاندلس فَقُدِّمَ الى الاقراء

---

1) Manca pure in Hagi Khalfa la تبصرة الخ 2) Si vede dal testo che questo Ahmed, nato il 360, viveva ancora il 429. 3) Si vede dal testo che, andato in pellegrinaggio, udì alla Mecca varii dottori e studiò con كريمة المروزيّة dalla

والخطب بالمسجد الجامع بقرطبة ثم ولى الصلاة به الخ[1] ۞

درّاج الفتى الصقلى من اهل قرطبة روى عن ابى جعفر بن عون الله وكان فى عداد اصحابه[2] وكان من اهل النُسْك والحجّ والعناية بالعلم وامر السلطان باخراجه عن قرطبة لسعاية لحقَتْهُ وتوفّى بالمشرق[3] ۞

رايق الفتى الصقلى قرطبى يكنى ابا الحسن له رحلة الى المشرق روى فيها عن ابى محمد بن عبد الله بن الحسن المطرّز وغيره حدّث عنه ابو عبد الله محمد بن عبد السلم الحافظ وابو عثمان سعيد ابن يوسف القلعى[4] وغيرهما ۞

صاعد بن الحسن بن عبد الله الربعى البغدادى اللغوى يكنى ابا العُلَآء الخ .... خرج من الاندلس فى الفتنة وقصد صقلية فمات بها قريبًا من سنة ٤١٥

ذيل للباب ٧٣[5]

عبد الجبّار بن محمد بن حمديس ابو محمد الصقلى الشاعر امتدح

quale prese delle tradizioni. Altre ne raccolse a Misr. [1]) Nato il 427, morto il 511, come si vede dal testo. [2]) Ms. اصحبه [3]) Abu-Gia'far-ibn-'Aun-allah andò alla Mecca il 342 come si vede nello stesso Ms. dalla vita di عبد الله بن محمد بن عبد الرحمن بن اسد الجهينى da Toledo. [4]) Cotesto سعيد بن يوسف بن يونس الاموى da قلعة ايّوب morì il 395, come si scorge dallo stesso Ms. [5]) Da un altro volume della stessa opera appartenente al Sig. Dewulf, Comandante del Genio nelle isole di Hyères, il quale mi ha gentilmente inviata copia di questo articolo. Il volume contiene le parti (جزء) 15. 16. 17. che prendono pressochè intera la lettera ع. È copiato da un Maghrebino il

ملوك الاندلس بعد السبعين واربعماية واختصر بالمعتمد وامتدح بعده ملوك sic افريقية يحيى بن تميم[1] وتوفّى سنة ست عشرة ومن شعره الابيات[2] ومنه القصيدة المشهورة قصت فى الصبى الخ[3]
قلت كذا فليكن الشعر عُذوبة وانسجامًا وتمكن قواف وحُسْن تشبيه ولطف استعارة وغَوْصًا على المعانى

ذيل للباب ٧٥ الفصل ٣

وقال من ذكر مدينة تنيس[4] . . . وفى سنة ثمان واربعين وثلاثماية وصلت مراكب من صقلية فنهبوا مدينة تنيس . . . .[5] وفى سنة احدى وسبعين وخمسماية وصل الى تنيس من شوانى صقلية نحو اربعين مركبًا فحصروها يومين واقلعوا ثم وصل اليها من صقلية ايضا فى سنة ثلاث وسبعين نحو اربعين مركبا فقاتلوا اهل تنيس حتى ملكوها وكان محمد بن اسحق صاحب الاسطول قد حيل بينه وبين مراكبه فتحيز فى طايفة من المسلمين الى مصلى تنيس فلما اجنّهم الليل هاجم بمن معه البلد على الفرنج وهم فى غفلة فأخذ منهم مائة وعشرين فقطع رؤسهم فأصبح الفرنج الى المصلى وقاتلوا من بها من

---

1158 dell' egira e vi si legge il titolo كتاب الوافى بالوَفَيات e il nome di autore صلاح الدين خليل ابن ايبك الصفدى. Si ponga in continuazione nella p. ٩٥٩ della *Bibl. ar. sic.* 1) È evidente che il copista ha saltati i nomi dei due successori di Jehia, cioè Ali ed Hasan. 2) Seguono 14 brani composti in tutto di 48 versi. 3) Segue la Kasida che abbiamo già data nella *Bibl. ar. sicula* p. ٥٤٨ segg. 4) Edizione di Bulak tomo I p. ١٨٠ lin. 17. 5) Nella stessa pag. lin. 31.

المسلمين فقتل من المسلمين نحو السبعين وسار من بقى منهم الى دمياط فمال الفرنج على تنيس وألقوا فيها النار فاحرقوها وساروا وقد امتلأت ايديهم بالغنائم والاسرى الى جهة الاسكندرية بعد ما اقاموا بتنيس اربعة ايام ۞

الفصل ٤ وقال من ذكر مدينة دمياط . . . [1] وفى ايام الخليفة الفائز بنصر الله عيسى والوزير حينئذ الصالح طلائع بن رزيك نزل على دمياط نحو ستين مركبا فى جمادى الآخرة سنة خمسين وخمسمائة بعث بها رجار بن رجار[2] صاحب صقلية فعاثوا وقتلوا ونزلوا تنيس ورشيد والاسكندرية فاكثروا فيها الفساد ثم كانت خلافة العاضد لدين الله فى وزارة شاور بن مجير السعدىّ الوزارة الثانية عند ما حصر ملك الفرنج مرى الى القاهرة وحصرها وقرّر على اهلها المال واحترقت مدينة الفسطاط فنزل على تنيس وأشموم ومنية غمر وصاحب أسطول الفرنج فى عشرين شونة فقتل وأسر وسبى وفى وزارة الملك الناصر صلاح الدين يوسف بن ايوب للعاضد وصل الفرنج الى دمياط فى شهر ربيع الاوّل سنة خمس وستين وخمسماية وهم فيما يزيد على ألف ومائتى مركب فخرجت العساكر من القاهرة وقد بلغت النفقة عليهم زيادة على خمسمائة الف وخمسين الف دينار فأقامت الحرب مدّة خمسة وخمسين يوما وكانت صعبة شديدة واتهم فى هذه النوبة عدّة من اعيان المصريين بممالأة الفرنج

---

1) Nello stesso volume, p. ٢١٤ lin. 33. 2) Il testo ha erroneamente لوجيز بن رجاو

ومكاتبتهم وقبض عليهم الملك الناصر وقتلهم وكان سبب هذه النوبة أنّ الغز لما قدموا الى مصر من الشام صحبة أسد الدين شيركوه تحرّك الفرنج لغزو ديار مصر خشية من تمكن الغز بها فاستمدّوا اخوانهم اهل صقلية فأمدّوهم بالاموال والسلاح وبعثوا اليهم بعدّة وافرة فساروا بالدبابات والمجانيق ونزلوا على دمياط فى صفر وهم فى العدّة التى ذكرنا من المراكب وأحاطوا بها بحرا وبرّا فبعث السلطان بابن أخيه تقىّ الدين عمرو وأتبعه بالامير شهاب الدين الحازمى فى العساكر الى دمياط وأمدّهما بالاموال والميرة والسلاح وأشتدّ الامر على أهل دمياط وهم ثابتون على محاربة الفرنج فسير صلاح الدين الى نور الدين محمود بن زنكى صاحب الشام يستنجده ويعلمه بأنه لا يمكنه الخروج من لقاهرة الى القاء الفرنج خوفا من قيام المصريين عليه فجهز اليه العساكر شيأ بعد شىء وخرج نور الدين من دمشق بنفسه الى بلاد الفرنج التى بالساحل وأغار عليها واستباحها فبلغ ذلك الفرنج وهم على دمياط فخافوا على بلادهم من نور الدين أن يتمكن منها فرحلوا عن دمياط فى الخامس والعشرين من ربيع الاوّل بعد ما غرق لهم نحو الثلثمائة مركب وقلّت رجالهم بفناء وقع فيهم وأحرقوا ما ثقل عليهم حمله من المنجنيقات وغيرها وكان صلاح الدين يقول ما رأيت اكرم من العاضد ارسل الىّ مدّة مقام الفرنج على دمياط ألف ألف دينار سوى ما أرسله الىّ من الثياب وغيرها ❁

ذيل للباب ٨٥

---

ابنية الاسماء والافعال والمصادر مجلّد للشيخ ابى القاسم علىّ بن

جعفر بن القطّاع السعدى المصرى المتوفى سنة ٥١٥ جمعها من كتب اللغة والنوادر على طريق الاستيفآء فاجاد اوّله الحمد لله على ما اولانا من نعمه الخ ذكر فيه ان سيبويه اوّل من جمعها فذكر فى كتابه للاسمآء ثلاثماية وثمانية امثلة وزاد ابو بكر بن السراج على ما ذكره سيبويه اثنين وعشرين مثالا وزاد ابو عمرو الجرمىّ امثلة يسيرة وزاد كذلك ابن خالويه لكنهم تركوا كثيرا واضطربوا وخلطوا وكذلك فعلوا فى مصادر الثلاثىّ ذكر سيبويه وابن السراج منها ستة وثلاثين مصدراً وذكرت منها ماية مصدر مستوعبًا وذكر انه فرغ فى رجب سنة ٥١٣ [1] ۞

سرّ الكيميا للشيخ ابن بشرون المغربى مختصر اوّله الحمد لله ذى القوة والافعال الخ [2] ۞

كتاب الاصوات لابى الحسن سعيد الخ . . . . وابى القاسم على بن جعفر بن على السعدى المعروف بابن القطّاع الصقلى اللغوى المتوفى سنة ٥٢٥ مختصر على الحروف [3] ۞

الباب ٨٩ من كتاب المسالك والممالك

تأليف ابى القسم عبيد الله ابن عبد الله بن خردادبه [4]

[5] جزائر الروم المشهورة قبرس ودورتها ستة عشر يومًا، وجزيرة اقريطش ودورتها خمسة عشر يومًا، وجزيرة الراهب وبها كانت

[1]) Edizione di Fluegel I. 146 N. 31. [2]) Idem III. 595 N. 7146. [3]) Idem V. 44. N. 9853. [4]) Edizione di M. Barbier de Meynard, Parigi 1865. in 8° (Estratto del *Journal Asiatique*). [5]) Pag. 92. dell' estratto.

تخصى الخدم، وجزيرة الفضّة، وجزيرة صقلية ودورتها خمسة عشر يوماً ☆

1 عجائب الارض، نار صقلية . . . . . . والاندلس . . . . . . وبالهند نار تشتعل فى حجارة ان رام احد ان يحمل منها شعلةً لم تتقد2. . . . وانه ليس بصقلية النمل الكبار الذى يسمّى فرسان ☆

الباب ٨٧ من كتاب احسن التقاسيم فى معرفة الاقاليم

لابى عبد الله محمد بن احمد البشارى المقدسى المعروف بابن البنّاء3

اقليم المغرب ☆ واما اصقلية فقصبتها بلرم ☆ ومن مدنها4 الخالصة، اطرابنش5، مازر، عين المغطا6، قلعة البلوط، جرجنت7، بثيرة8، سرقوسة، لنتينى9، قطانية، البياج10 بطرنو11، طبرمين، ينغش12، مسينة، رمطة13، دمنش14، جاراس،

---

1) Pag. 117. 118. 2) Crede l'editore che c' abbia qui altra lacuna. 3) Debbo questo estratto alla dotta liberalità del professore De Goeje, il quale prepara, come ognun sa, e speriamo dia presto alla luce, l' intero importantissimo libro di Mokaddesi. Nelle note la lettera ***B*** designa il Ms. di Berlino e la ***C*** quello di Constantinopoli. Contrassegno con le lettere Am. le pochissime conghietture che mi è parso di aggiugnere alle note del Sig. De Goeje. 4) ***C*** ومدنها 5) ***B*** اطرانيش ***C***. اطرنبش 6) Forse va letto عين القطّاع e risponderebbe all' odierna Canicattì. Am. cf. *Bibl. ar. sic.* p. ٥١ 7) ***B*** e ***C*** جرخنت 8) ***B*** سبرة e quindi شرقوسة; ***C*** بنبيرة 9) ***B*** التبنى ***C*** النتينى 10) ***B*** e ***C*** البباج Leg. ليباج 11) ***B*** بطرنوا ***C*** بطونّوا 12) ***B*** سقش cf. *Bibl. ar. sic.* p. ٢٤٢ Forse va letto ميقش Am. 13) ***B*** e ***C*** رطمة 14) ***B*** e ***C*** منش

قلعة القوارب، قلعة الصراط، قلعة ابى ثور[1]، ضرنية[2]، ثرمه، بورقاد، قرليون، قرينش[3] ۞ برطنيق، اخياس[4]، لنجة[5]، برطنة ۞

بلرم هى قصبة اصقلية على البحر فى الجزيرة اوسع من الفسطاط الّا انها متفرقة بناؤهم حجر وجيل وهى حمراء وبيضاء يحدق بها الفوارات[6] والخيازير ويسقيها نهر يقال له وادى عبّاس والارحية وسطها كثيرة الفواكه والخيرات والاعناب الماء بضرب الحائط ولها مدينة داخلة بها الجامع والاسواق فى الربض ومدينة اخرى خارجة مسوّرة تسمّى الخالصة[7] باربعة ابواب باب كتامة[8] باب الفتوح باب السبنود باب الصناعة وبها ايضا جامع ولها اسواق[9] ۞ و . . . . . . [10] بحرية غربية

1) *C* اثور, *B* lacuna 2) *B* ضربيه seguito immediatamente da ترمه Non trovandosi in alcuna memoria musulmana nè cristiana di Sicilia nome che s' adatti a questo, credo s' abbia a leggere بطرلية supponendo dimenticata la prima lettera e sbagliata la quarta. Si vegga Edrisi nella *Bibl. ar. sic.* ٩١ e la mia Storia de' Musulmani di Sicilia II. 397. III. 35. Nella mia congettura ho tenuto presente da una mano gli elementi delle lettere arabiche che si trovano nel Ms. e dall'altra il sito, determinato qui ed alla pag. seguente, nota 13. Am. 3) *B* قرىىش, *C* قريبش 4) *B* e *C* احياس Si potrebbe leggere اجناس plurale di جنس Mi sembra verosimile, anco per la vicinanza de' luoghi, che si tratti di Cinisi, il cui nome è dato da Edrisi nelle forme شنش e جنش *Bibl.* p. ٤٣ e ٩٩ Am. 5) *C* لنجه forse بلحه? 6) *B* العمارات quindi *B* والخباس, *C* والحنازيز 7) *C* الحاصه 8) *B* كمامه 9) In vece di tutto ciò che segue fino a وهذه الجزيرة *C* non

[redacted] 1

وعين المغطا ومازر[2] غربينان ✿ و . . . . . . . . . .[3] محصّنة فى الهوآء
مآؤهم من عين تنبع فيها ✿ و . . . . . .[4] بحرية مسوّرة شربهم من آبار ✿
و . . . . .[5] بحرية غربية مسورة بسور حصين كانّها قلعة ✿ و . . . . .[6]
مدينتان ملتزقان لها مينا عجيب ولها خندق يدور فيه ماء
البحر ✿ و . . . . . . .[7] مسوّرة على نهر قريبة من البحر بناؤهم حجر ✿
و . . . . . . .[8] بحرية قبلية مسورة وهى مدينة الغيلة ✿ و . . . . .[9]
مسوّرة بحرية قبليّة شربهم من مآء جارٍ ✿ و . . . .[10] شرقية تحت
جبل النار الجارية ✿ وطبرمين[11] بحرية شرقية تطل على بلد الروم
شرقية لها قلعة من حجارة فرضة من البحر ✿ وسائر المدن الشرقيات
عشرة[12] على ما ذكرنا غير ان قلعة الصراط فى الهوآء ✿ و . . . . . .[13]
قبلية برّية مسورة فى وسطها قلعة فيها كنيسة ✿ و . . . . . . .[14]
غير بحرية كثيرة الحنّآء وكذلك اخياس ولنجة[15] فى فحص ✿ وصقلية
جزيرة[16] واسعة جليلة ليس للمسلمين[17] جزيرة اجلّ ولا اعمر ولا

ha che وبقية المدن منها شرقيات وغربيات وقبليات وقلعة الصراط فى الهوا In *B* venne dimenticato di scrivere i nomi in rosso. 10) Probabilmente اطربنش 1) Trapani non ha fiume; bensi Mazara. Am. 2) *B* ومآرب 3) Probab. قلعة البلوط 4) Probab. وجرجنت 5) Probab. بثيرة 6) Probab. سرقوسة 7) Probab. لنتينى 8) قطانية cf. *Bibl. ar. sic.* p. ٣٥ 9) Probab. ليباج = الىباج *Bibl. ar. sic.* p. ٣٥ 10) Probab. بطرنو *Bibl. ar. sic.* p. ٥٩ 11) Questo nome si trova in *B*. 12) sic. 13) Probab. قرليون Piuttosto بطرلية Am. 14) Probab. وبرطنيق *Bibl. ar. sic.* p. ٤٣ 15) *B* ولحه Leg وبلجة, cf. *Bibl. ar. sic.* p. ٥٠.

اكثر مدنًا[1] منها طولها اثنا عشر يوما فى عرض[2] اربعة ايام وبينها[3] وبين الروم مجاز من نحو مطلع الشمس عرضه اثنا عشر يوما[4] وهو الخليج الذى *يعد فى[5] البحار الخمسة ۞

المذاهب . . . . . واكثر اهل اصقلية حنفيّون[6] ۞

النجارات . . . . . ومن اصقلية [تحمل] الثياب المقصورة الجيدة ۞ ويرتفع من اصقلية نوشادر كثير ابيض وسمعت انه قد انقطع معدنه واستغنى عنه اهل مصر بدخان الحمامات ۞

العجائب . . . . وباصقلية جبل تفور منه النار اربعة اشهر فى كل عشر سنين مرّة وسائر الاوقات يدخن حوله ثلوج متلبدة الاّ موضع الدخان ۞

## الباب ٨٨

من كتاب زعموا انّه مروج الذهب ومعادن الجوهر للمسعودى[7]

ومن جزائر المغرب ببحر المغرب صقلية وهى جزيرة كبيرة دورها مسيرة خمسة عشر يوما ومملكتها واسعة وبها جبال وشجر وانهار وزروع وهى بازاء افريقية وبها جبل كان لا يزال يطلع منه الدخان والنار ويلقى الى البحر شُعَلاً باجساد بلا روح[8] ورؤس بلا اجساد وربما ضرب منه

---

16) C وهذه الجزيرة  17) C Aggiunge اليوم  1) Manca in C. 2) Manca in B.  3) C وبينهم  4) Di certo dee dire ميلاً e forse va sostituita la voce طوله ad عرضه Am.  5) C عدّه  6) C والغالب على اصقلية اصحاب ابى حنيفة  7) Ms. من الجيهانى della Biblioteca di Parigi A. F. 599. A  8) Leg. رووس

لسان فى البحر فيحرق كل ما صادفه من دواب البحر وحيانه فتلقيها الامواج الى ساحله ولا يقدر احد على الدنو من ذلك الجبل ❀

البـاب ٨٩

من رحلة العبدرى[1]

ومن اغرب المسموعات انّا صادَفْنا وقت المرور بها (يعنى البونة) زوبرقا[2] للنصارى لا تبلغ عمارته عشرين شخصا وقد حُصِر البلد وقُطِع الدخول والخروج وأَسَرُوا من البرّ اشخاصا فامسكوهم للفداء بمرسا البلد وتركناهم ناظرين فى فدائهم ؞

[3]وحُدِّثتُ ان رسولا من قِبَل الروم خذلهم الله وصل اليها (يعنى القاهرة) فى مدّة الملك الظاهر فامرهم الملك ان يدوروا به بعد العصر فى البلد قصدا لان يرى افراط عمارة البلد فداروا به فقال ان بلدكم ضعيف وقالوا وكيف ذلك أَوَمَا ترى المخلوق الذى به فقال لهم ان هاؤلاء جميعا ما خرجوا الّا لشراء عشائهم من السوق ولو كان فى ديارهم طعامٌ لاستغنوا عنه ولو تعذّر السوق عليهم لماتوا جميعا بالجوع ؞

[4]وهى (يعنى جزيرة جربة) جزيرة صغيرة منقطعة فى البحر فيها زيتون

[1]) Dal Ms. di Leida N. 11 (2) di Golio e DCCXXXVII del nuovo catalogo, fog. 16 verso. Quest' estratto mi è stato mandato dall' amico professor Dozy nel 1869. Sul viaggio di Abderi che seguì nel 688 dell' egira e sul nome dell'autore si vegga il Journ. Asiatique, 4ta serie, tomo III p. 394 e tomo V pag. 405 e Casiri, *Bibl. ar. hisp.* II. 165. [2]) زورقا? [3]) Id. fol. 106. verso. [4]) Id. fol. 81. verso, 82 recto.

وثمار وتفّاحها مشهور يجلب منها الى البلاد واهلها اصحاب مذاهب ردّية واهواء مضلّة مثل زواوة وزواغة دمّرهم الله جميعا وقد صارت جربة اليوم فى حكم النصارى اعطاهم اياها اهلها لشنآن وقع بينهم والعصمة بالله ولا قوّة الا بالله ٭

الباب ٩٠

من كتاب الاستبصار فى عجائب الامصار[1].

قال الناظر[2] هذه مدينة الاسكندرية يطمع فيها عدوّ صقلية ابدًا ويحشر[3] مراكبه باهوال تُصيبه[4] عليها فمنها ما ادركته عشية من محرّم سنة سبعين وخمسماية وذلك انه احتفل فى مراكب كثيرة ونزل فى ساحلها وحصر ما قدر وعزم على محاصرة البلد فما كان الّا ان عزم على المقارعة صاح فى الاعداء صايح[5] وصرخ بينهم صارخ فولّوا مدبرين وقتل بعضهم والحمد لله ربّ العالمين وفتح الله ببركة هذا الامر العزيز على المسلمين بديار مصر عند ما سنح بخاطر[6] امير

[1]) Ms. di Parigi acefalo, Sup. ar. 906. bis. Conf. il Ms. arabo di Vienna N. 319 del catalogo del Sig. Krafft il qual Ms. fu pubblicato dal Sig. A. de Kremer, Vienna 1852. Si vegga anco la dissertazione del Kremer negli Atti dell'Accademia delle Scienze in Vienna, Classe di Filos. e Storia, Aprile 1852. Il Ms. di Parigi ha una appendice nella quale l'opera si attribuisce ad un 'Omari (العمرى) che non è certamente l'autore da noi seguito nei Capitoli 20 e 71. [2]) Fol. 47 verso. Questo Nâzir o ispettore par che abbia scritto nel 587 e 588 dell' egira. V. il Ms. f. 96 verso et passim. [3]) Ms. وتحسر [4]) Ms. تُصيبُه [5]) Ms. صالح [6]) Ms. بخاطر

البلاد يوسف بن ايوب المخصّص[1] بصلاح الدين ان يخاطب الخليفة الامام يوسف بن يعقوب من الامامين sic الخليفتين sic رضــى الله عنهم اجمعين ۞

الباب ٩١

من تلخيص الاثار وعجائب الملك القهّار

لعبد الرشيد بن صالح بن نوريّ الباكويّ[2]

الفصل ١[3] بلرم[4] مدينة بجزيرة صقلية[5] فى بحر المغرب بها هيكل عظيم ويقال ان سقرط فيها فى شىء من الخشـب معلق والنصارى يعظمون قبره فيها من المساجد اكثر منها فى جميع البلاد ۞

الفصل ٢[6] صقلية جزيرة الخ[7] ط سه ــ ٥

ع لز ــ ١٠

الباب ٩٢

من كتاب نظم الجواهر لسعيد ابن البطريق[8]

(سنة ٣٠٧) ثم وافى من عند عبيد الله ماية مركب حربيّة فيهـــا ثمانون حمول وعشرون عشارى فنزلوا على حايط رشيد وكتب مونس

---

1) Ms. المخطط  2) Dal Ms. di Parigi A. F. 585. Si confrontino le *Notices et Extraits des Mss.* II. 386. 3) Ms. fog. 18 verso; *Not. Extr.* II. 426. 4) Ms. بلزم 5) Ms. صقلد 6) Ms. fog. 26 recto; *Not. Extr.* II. 443. 7) Segue con poche varianti come nel Capitolo di Kazwini, *Bibl. ar. sic.* p. ١٣٠ lin. ١١ segg. e ١٣١ prime linee. 8) Eutychii Patr. Alex. *Annales* interprete Edw. Pocockio, Oxford. 1659 vol. II. pag. 506. 509.

الى المقتدر يعلمه بذاك فوجه المقتدر بثمال الخادم فى خمسين مركب حربى فلقيهم ثمال فكسر مراكبهم واحرقهم بالنار وقتل اكثرهم وغرقهم واستامن منهم خلق كثير فبعث بالمستامنة الى مصر فقالت الرعية للمستامنة من كان منكم كتاميّ فليعتزل عن السقلّيين والافريقيّين والاطرابلسيّين فاعتزلوا وكانوا زها خمسماية رجل فشدّوا الرعية عليهم فقتلوا فى موضع يعرف بالمقش بموضع واحد باقبح قتل۞

الباب ٩٣

من كتاب فى اخبار ملوك الحضرة المراكشية

زعموا انه لابن بسام[1]

وذلك ان هذا الامير المعتضد ابا الحسن السعيد لم يزل يحدّث نفسه من حين ولى الخلافة بعد اخيه ابى محمد الرشيد بالحركة الى البلاد الافريقية وكان اميرها ابو زكريا من حين دخوله تلمسان طمع فى دخوله الى البلاد الغربية ومن الاتّفاق فى الامور ان وصلت هدية الى الرشيد عن صاحب صقلية الدادور (corr. الانبارذور) فوجده أرساله قد مات وولى الخلافة السعيد فدفعوها اليه ووجّه له السعيد ايضا هدية من عنده مع أرساله وطلب منه الاعانة بالاجفان الصقلية اذا وصل الى البلاد الافريقية فكان ذلك مطلبه ومذهبه وكذلك

---

[1]) Da una cronica anonima Ms. di Copenhagen N. 72 in 4to pag. 119 sotto l'anno 646 (1248-9). Copiato per me dall' amico Prof. Dozy, il quale diè notizia di questo codice nella Introduzione a Ibn-'Adhari I. 103.

كان الامير ابو زكريا يتامّل[1] الوصول الى البلاد الغربية فى مذاهبه ومقاصده فماتا جميعا فى سنة واحدة ولم يقض الله لهما اربًا فيما تامّلا وطلبا ء

الباب ٩٤

من كتاب الاعلام والتبيين فى خروج الفرنج الملاعنين على بلاد المسلمين

تصنيف احمد بن على الحريرىّ[2]

وفى سنة خمس وثمانين وخمسماية حشدت الفرنج من جزائر البحر وهم اهل القسطنطينية وروميّة وجنوة وبيزة[3] ومـوريـقـا وردوس والبندقية واقريطش وقبرص واللنبردية[4] وصقلية وقامت قيامتهم على ذهاب القدس عنهم وتجمّعوا بعددهم وعديدهم وجيشهم وجيوشهم على حرب صلاح الدين فالتقاهم فكسروه وقتل من المسلمين خلايق كثيرة واقامت الفرنج بعكّا وكان قد اخذها صلاح الدين الخ

الباب ٩٥

من كتاب الحلل الموشية فى ذكر الاخبار المراكشية[5]

قال[6] ورحل (يعنى عبد المومن) منها (يعنى تونس) يريد المهدية

---

1) Il Ms. بتامّل 2) Ms. di Parigi Sup. Ar. 1905 dato il 926 dell' egira. Compendio delle Crociate fino al 688. 3) Ms. وبيرة 4) Ms. واللبزدية 5) *A* Ms. della Bibl. imp. di Parigi A. F. 825, compendio scritto il 783 dell' egira, il Ms. è dato il 998 (1590 di G. C.); *B* Ms. di Leida 24. 1, estratto mandatomi dal Dozy. Su quest' opera e sui Mss. V. Dozy stesso, *Abbadidar* II. 182 segg. 6) *A* pag. 116.

وقد كان تملّكها النصارى سنة ثلاث واربعين (و) خمسماية استولى عليها صاحب جزيرة صقلية وعلى سفاقس ودخل بونة وغيرها من ذلك الساحل وعادت الى المسلمين على يد الخليفة عبد المومن سنة خمس واربعين[1] (و) خمسماية فاقام عليها ستّة اشهر وتسعة ايام وكان دَاخِلَها[2] من الفرنج ثلاثة الاف وما للمهدية قتال من البحر وانما قتالها من شمالها من ناحية البرّ من مكان ضَيْق قد حُصّن بسور عرضه يمشى عليه فارسان ووصل اليهم ماينا جفن من جزيرة صقلية بالاقوات والعدد فخرج اليهم القائد ابو عبد الله بن ميمون باسطول الاندلس والمغرب اقام على باب دار الصنعة ولا دخول اليها الا من بابه فاخذوا الكثير منهم ولمّا طال الحصار خرج اليه ثمانية من اعيان الروم فقالوا له يا امير المومنين انت الموجود فى كتبنا انّك تملك الارض وغَرضُنا[3] الخروج عن البلد باموالنا واهلنا ونترك لك البلد فكتب اليهم الامان بذلك وخرجوا على[4] البحر الى صقلية فدخل الخليفة عبد المومن المهدية سنة خمس وخمسين وخمسماية وانقادت اليه اقاليم افريقية كلّها واستعمل على تلك الجهات عُمّاله وعاد الى المغرب ۞

## الباب ٩٦

## من المغنى فى الادوية المفردة لابن البيطار[5]

الفصل ١ البردى . . . . . (وينبت) فى اماكن بصقلية فى بركة امام

---

1) Dee certamente dire وخمسين 2) *A* يدخلها 3) *A* وعرضنا 4) *A* عن 5) Da due Codici di Leida 13 (1) Gol

قصر السلطان ☆

الفصل ٢ الصالْبية كتاب الرحلة الصالبيه بالصاد بعدها الـف ثم لام ساكنة بعدها باء بواحدة مكسورة ثم ياء باثنتين من اسفل ثم هاء اسم اعجمى عند اهل صقلية لنوع دقيق من الشالبية صغير الورق طعمُه طعمُها وريحُه ريحُها وهو عندهم مجرّب فى ابراء بيــاض العين ❊

البـاب ٩٧

من كتاب فوات الوفيات للصلاح الكتبى طبع ببولاق سنة ١٢٨٣ [1]

عبد العزيز بن الحسين بن الحباب الاغلبى السعدى الـصـقـلى المعروف بالقاضى الجليس مات سنة احدى وستين وخمسماية وقد اناف على السبعين وتولّى ديوان الانشاء للفائز مع الموفق ابن الخلال ومن شعره ,,ابيات‘‘

. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .

[2] وكان القاضى الجليس بن الحباب كبير الانف وكان الخطيب ابو القاسم هبة الله بن البدر المعروف بابن الصياد مولعا بانفه وهجائه وذكر انفه فى اكثر من الف مقطوع فانتصر له ابو الفتح بن قادوس الشاعر فقال ,,بيتان‘‘ فقال الجليس يرثى والده وقد غــرق فى البحر بريح عصفت

---

e 420 *a* Warn. Estratti mandatimi dal prof. Dozy. Cotesti due articoli sono tolti dalla رحلة di Abu-el-Abbas النباتى sceikh d' Ibn-Beitar. [1]) Tomo 1 pag. ٣٥۴ [2]) pag. ٣٥٥

وكنت اهدى مع الريح السلام له   ما هبّت الريح فى صبح وامساء

وقال ايضا ,,ابيات''

## الباب ٩٨

### من كتاب نجم المهتدى ورجم المعتدى

### تاليف الامام محمد بن محمد المعروف بابن المُعَلّم[1]

قال[2] ومنهم (يعنى من علماء اهل السنّة) الشيخ الامام ابو عبد الله محمد بن علىّ التميمىّ المازرىّ الفقيه المالكى شيخ العلماء ومحرز *فضيلة السبق[3] كان مُتْقنًا[4] للعلوم مقدّمًا فى علم المنطوق والمفهوم صنّف كتبًا منها المعلم بفوائد مسلم توفّى رضه فى ثامن عشر شهر ربيع الاوّل سنة ستّ وثلاثين وخمس ماية عمره ثلاثة وثمانون سنة ۞

## الباب ٩٩

### من بعض كتاب فى المشيخة بغير اسم

### تاليف يحيى بن احمد بن محمد النفزى الحميرى يعرف بالسّرّاج[5]

من ترجمة الشيخ الفقيه اللغوى الخطيب الماهر التاريخىّ الافضل ابى علىّ عمر بن ابى العبّاس احمد بن عمر بن علىّ بن محمد القرشى

---

1) Ms. di Parigi, Sup. ar. 200 Autografo. L'autore vivea il 705 dell' egira e par abbia scritto dal 702 al 708. 2) Fol. 100 verso 3) Ms. فصيلة السبو 4) Ms. صعما 5) Ms. di Parigi A. F. 382 copiato il 953 dell' egira in caratteri affricani. Opera non compiuta, a quanto pare, che contiene le biografie di varii tradizionisti dell' 8⁰ sec. dell' egira fino al 780.

العبدرى الشهير بالحكيم وُلد سنة ٦٩٤[1]

قال[2] حدّثنى الفقيه ابو على الحكيم مناولة عن الخطيب ابى عبد الله بن رشيد عن الفقيه ابى عبد الله محمد بن ابى القاسم القرشى الصقلى سماعا عن ابى محمد عبد الوهّاب بن ظافر الرواحى قراة ثم سماعا وعن القاضى ابى الفضل يوسف بن عبد المعطى المخيلى قراة عن الحافظ ابى طاهر السلفى سماعا لهما قال نآ ابو سعيد عبد الرحمن بن عبد العزيز بن محمد الشافعى الابهرى بابْهر ويعرف بابن مركاز قال نآ جدّى ابو جعفر محمد بن عبد العزيز بن احمد بن عبد السلام المالكى سنة ثمان وعشرين واربعماية قال نآ ابو بكر احمد بن جعفر بن حمدان بن ملك بن شبيب القطيعى[3] ببغداد سنة ٣٦٥ الخ[4]

## الباب ١٠٠

## من المختصر فى الفقه

## لخليل بن اسحاق بحاشيته لمحمد الخَرْشى[5]

الفصل ١ قال المصنّف[6] بالترجيح لابن يونس كذلك قال الشارح[7]

[1]) Fol. 76 verso. La nascita d'"Abderi si legge nel fol. 78 r⁰ e al 77 r⁰ ch'egli avea data una اجازة عامّة all' autore. [2]) Fol. 77 verso. [3]) Ovvero الغطيعى [4]) Risalisce l' *isnâd* fino a حريم بن فاتك che avea udite le parole dalla bocca del Profeta. [5]) ***A*** Ms. della Bibl. di Parigi S. Ar. 403; ***B*** Ms. della stessa Bibl. S. Ar. 405, l'uno e l' altro del Comentario; ***K*** testo arabico di Khalîl stampato col titolo di *Précis de Jurisprudence Musulmane etc.,* Paris 1855 in 8⁰.

اى مشيراً بمادّة الترجيح لترجيح ابن يونس الخ وابن يونس هو الامام ابو بكر محمد بن عبد الله بن محمد بن يونس تميمى صقلى كان فقيهاً اماماً عالماً[1] فرضيًّا[2] اخذ عن ابى الحسن الحصايرى[3] وعتيق ابن الفرض وابن ابى العبّاس وكان ملازمًا للجهاد موصوفا بالجدة توفّى رحمه الله فى عشر بقين[4] من ربيع الاوّل سنة احدى وخمسين واربع ماية وقيل من ربيع الاخر ويعبر عنه ابن عرفة بالصقلى[5] ☆

الفصل ٣ قال المصنّف وبالقول للمازرى كذلك[6] قال الشارح[7] اى مشيرًا الخ والمازرى هو الامام ابو عبد الله محمد[8] بن علىّ بن عمر التميمى المازرى يعرف بالامام اصله من مازرة بفتح الزاء وكسرها مدينة فى جزيرة صقلية نزل بالمهدية امام بلاد افريقية وما ورأيها من[9] المغرب وحكى انّه رأى النبىّ صلعم فقال يا رسول الله احقّ ما يدعوننى به فقال له وسّع الله صدرك[10] للفتيا وكان اخر المشتغلين بافريقية بتحقيق العلم ورتبة الاجتهاد ودقّة النظر وكان يفرغ اليه فى الفتيا فى الطب[11] كما يفرغ اليه فى الفتيا فى الفقه[12] ويحكى ان سبب اشتغاله بالطب[13] انه مرض فكان يطبّه يهودى فقال له

⁶) **K** p. 6. ⁷) **A** pag. 7. **B** fol. 5 verso. ¹) Nel solo **A**. ²) **A** فريضيا ³) **B** الحصاير ⁴) Mss. باقين ⁵) In una tavola delle citazioni usate da questo stesso ابن عرفة messa in principio del Ms. di Parigi S. Ar. 402, si legge similmente وحيث ما عبر بلفظ الصقلى فمراده به ابن يونس ⁶) **K** ibid. ⁷) **A** **B** ibid. ⁸) **B** ابو محمد عبد الله ⁹) Nel solo **A**. ¹⁰) **A** aggiunge وكان ¹¹) Nel solo **A**. ¹²) Idem. ¹³) **A** فى الطلب

اليهودى يا سيدى امثلى يطبّ مثلكم وابن قربة اجدها اتقرّب بها فى دينى مثل ان افقدكم[1] للمسلمين فحينئذ اشتغل بالطبّ وممّن اخذ عنه بالاجازة القاضى عياض توفّى رحمه الله سنة ستّ وثلاثين وخمس ماية وقد نيّف سنّه على الثمانين الخ . . . . . . ولم يذكرهم المؤلّف على ترتيبهم فى الوجود واقدمهم ابن يونس الصقلى بفتح المهملة ثم اللخمىّ ثم ابن رشد ثم المازرى واختيار عدد الاربعة كالخلفاء والايمّة[2] الاربعة الذين هم نظام[3] الدين كقواعد البيت الاربعة التى لا يتمّ شكله الّا بها ❊

## الباب ١٠١

## من كتاب تَعْرِفة القُرّآء الكبار على الطبقات والاعصار

## تاليف الشيخ شمس الدين

## ابى عبد الله محمد بن احمد بن عثمان ابن الذهبى[4] ❊

---

من الطبقة التاسعة[5] عبد المنعم بن عبيد الله بن غلبون بن المبارك ابو الطيب الحلبى المقرى المحقّق مولف كتاب الارشاد فى القرآات والد ابى الحسن مولف التذكرة عداده فى المصريين سكنها مدّة قرا على ابراهيم بن عبد الرزّاق الخ قرا عليه ولده والحسن بن عبد الله الصقلى وابو عمر الطلمنْكى ومكّى بن ابى طالب القيسى وابو الحسن بن قتيبة الصقلى الخ سمعتُ فارس بن احمد يقول ولد عبد المنعم سنة تسع وثلاثماية فى رجب ومات بمصر فى جمادى

---

1) *B* تفقدك 2) Mss. الايمّة 3) *A* نضام *B* لنضام 4) Ms. di Parigi A. F. 742 5) Fol. 99 recto.

الاولى سنة ٣٨٩ ✿

من الطبقة العاشرة[1] احمد بن سعيد بن احمد ابن نفيس ابو العبّاس المصرى المقرى الاطرابلسى الاصل الخ عرض عليه القرآات جماعة منهم ابو القاسم الهُذلى وابو القاسم ابن الفحّام الصقلى الخ وحدّث عنه جعفر بن اسماعيل بن خلف الصقلى الخ توفّى فى رجب سنة ثلاث وخمسين واربعماية وهو فى عشر المماية ✿

من الطبقة الحادية عشر[2] غالب بن عبد الله ابو تمام القيسى القطينى الاندلسى المقرى من علماء دانية اخذ عن ابى عمرو الدانى وابى الحسن محمد بن قتيبة الصقلى وابن عبد البرّ الخ مات سنة ٤٣٣ ✿

من الطبقة الثانية عشر[3] عبد الله بن ابى الوفاء القيسى الصقلى المقرى ابو محمد قرا على ابى معشر الطبرى[4] قرا عليه الشريف ابو الفتوح الخطيب ✿ ومنها[5] عبد الرحمن بن ابى بكر عتيق بن خلف العلّامة الاستاد ابو القاسم ابن الفحّام الصقلى المقرى صاحب كتاب التجويد قرا القرآات علىّ ابى العبّاس احمد بن سعيد بن احمد بن نفيس وابى الحسين نصر بن عبد العزيز الفارسى وعبد الباقى بن فارس وابى اسحاق ابراهيم بن اسماعيل المالكى وانتهت اليه رياسة الاقراء بالاسكندرية علوا ومعرفة قرا عليه ابو العبّاس بن

1) Fol. 120 r⁰. 2) Fol. 128 v⁰. 3) Fol. 139 v⁰. 4) Il nome di questo celebre autore è ابو مَعْشَر عبد الكريم بن عبد الصمد بن محمد بن علىّ الطبرى المقرى القطّان morto il 478 come si legge nello stesso Ms. fol. 126 verso e in Hagi Khalfa III. 361. N. 7289. 5) Fol. 140 verso.

الحُطيئة وابو طاهر السِفلى[1] ويحيى بن سعدون شيخ الموصل وعبد الرحمن بن خلف[2] الله بن عطيّة شيخ الصفراوى والهمدانى واعلى ما تلوتُ كتاب الله من طريقه توفّى فى ذى القعدة سنة ٥١٩ وقد جاوز التسعين ونيّف عليها وكان يتردّد فى مولده هل هو فى سنة ٤٢٣ او فى ٢٥ وثّقه السِلفى وعلىّ بن المفضّل وقد قرا العربيّة على ابن بابشاذ وشرح مقدّمته قال سليمان بن عبد العزيز الاندلسى ما رايت احدًا اعلم بالقرآات منه لا بالمشرق ولا بالمغرب رحمه الله ۞

---

1) السِلَفى ?  2) Forse è da aggiugnere وعبد

p. ٥٣ lin. 18 خمشة = Leg. خمسة. Fl.
p. ٥٥ lin. 5 وجبيل = Leg. وجبير. Fl.
p. ٥٦ lin. 5 ملتزقان = Leg. ملتزقتان. Fl.
lin. 8 تحت = Leg. تَحْتَ. Fl.
p. ٥٧ lin. 16 باجساد = Leg. كاجساد. Fl.
p. ٥٨ lin. 5 زويرقا = Sta bene diminut. di زَوْرَق. Fl.
p. ٦٢ lin. 5 الملاعنين = Leg. الملّاعين. Fl.
p. ٦٤ lin. 5 طمعُها = Leg. طعمُها. Fl.
p. ٦٥ lin. 8 فصيلة = Leg. قَصَبة. Fl.
p. ٦٧ lin. 5 بالجدة = Leg. بالحدّة. Fl.
lin. 14 e 15 يفرغ = Leg. يُفْزِعُ. Fl.

---

## Errati di stampa.

Pag. 63 lin. 23 Lin. 1. Leg.
„ 64 lin. 23 بِشْرٌ l. بِشْرٌ
lin. 26 شارء l. رشاء

lin. 13 ساعت = Leg. شَاءت. Fl.

lin. 15 لئن = Leg. لَئِنْ. Fl.

lin. ult. يطيب = Leg. بطيبِ. Fl.

p. ۴۴ lin. 4 لذلك = Leg. لذاك. Fl.

lin. 7 كثيبة = Leg. كتيبة. Fl.

lin. 11 بكهانة = Leg. بكُماته. Fl.

lin. 12 تُخلِي القرانسا = Leg. يُخْلِى القرابسا. Fl.

lin. 15 عررا = Leg. غَزَوْا. Fl.

lin. 16 بطارقا = Leg. بطاريقا. Fl.

lin. 17 فتحوا ثمّ. Sta bene leggendo ثُمّ. Fl.

lin. 18 فينا = Leg. فيها. Fl.

p. ۴۵ lin. 3 حربيّة = Leg. وحربيّة. Fl.

lin. 4 فيها . . . فيخشى = Leg. فيخشى . . . منه riferendo il pronome a مُحْرِقُ نفطها. Fl.

lin. 5 وضفرها = Leg. وصُفْرِهَا. Fl.

lin. 14 فينا = Leg. فيها come nella nota. Fl.

lin. 16 ومارسوا = Leg. وما مارسوا. Fl.

lin. 17 تلد = Leg. تلك. Fl.

lin. 20 سحر = Leg. سَيَحْضُرُ opposto a غاب. Fl.

p. ۴۶ lin. 6 بجتنبك. È guasto tutto l'emistichio. Fl.

p. ۴۷ lin. 11 فحيلا = Leg. تحيلا. Fl.

lin. 12 كُنْتُ = Leg. كُنْتَ. Fl.

lin. 13 انت = Leg. كُنْتَ انت. Fl.

p. ۴۹ lin. 10 العُلاه = Leg. العَلآه. Fl.

p. ۵۰ lin. 1 واحتصر = Leg. واختصّ. Fl.

lin. 4 عزوبة = Leg. عُذُوبة. Fl.

p. ۵۲ lin. 11 القاء . . . لقاهرة = Leg. القاهرة . . . لِقاء. Fl.

lin. 5 يأسو = Leg. تأسو. Fl.

lin. 7 صبابا = Leg. صبًا يا. Fl.

lin. 10 لہ . . . الحمم = Leg. لكن . . . الجَمَمْ. Fl.

lin. 13 خرق . . مقطر = Leg. خِرْقٍ . . مُقْطِرٍ. Fl.

lin. 16 لہ شيبا = Leg. شَيْبًا لَہٗ pel metro. Fl.

p. ۴۱ lin. 1 الم = Leg. أَلَمْ per أَلَّمْ.

lin. 10 جور = Leg. حُورٍ. Fl.

lin. 14 طعنا = Leg. ظُعْنًا. Fl.

lin. 17 ببروح . . . مخرقة = Leg. ببُروجٍ . . . مُخْرِقةٍ. Fl.

lin. 18 ابيض = Leg. أَبْيَضَّ. Fl.

p. ۴۲ lin. 4 ابيك وهانذ = Leg. أَبِيكَ وهَاءنَذَا. Fl.

lin. 5 واتّخذت = Leg. وتَخِذْتُ. Fl.

lin. 5 تاجنّة. Per cagion del metro è da leggere تَأَجْنَنَةً o تجنّة. Fl.

lin. 7 خلج . . . تفيضى وذوى . . . جادمة = Leg. خُلْجٍ . . . تَغيضِى وذُوِى . . . جامدة. Fl.

lin. 9 صفالى = Leg. صَفَا لِى. Fl.

lin. 11 هديت = Leg. أُهْدِيَتْ. Fl.

lin. 14 اشرابها الفسقا = Leg. اسْرائه الغَسَقا. Fl.

lin. 16 ترحى = Leg. نُرْجِى. Fl.

p. ۴۳ lin. 2 خَلْقَة = Leg. خَلْقه. Fl.

lin. 5 السجن = Leg. الشَجَن. Fl.

lin. 6 جنّة = Leg. حَبَّة. Fl.

lin. 7 تعود بارضى = Leg. تَعَوَّذَتْ أَرْضِى, o تَعَذَّرَتْ. Fl.

lin. 9 فينا = Leg. فيها. Fl.

lin. 11 سميت هوانا = Leg. سِيمَتْ هَوَانًا da سام, come *App.* p. ۴۴ lin. 1. Fl.

p. ٣٥ lin. 7 تنسمّ = Leg. تَنَسُّمُ. Fl.

lin. 14 تام . . . النَبيل وتُصدى = Leg. تَأَمَّ . . . النَبْلِ وتُغْذَى. Fl.

p. ٣٦ lin. 2 نمت = Leg. نَهَتْ? نَفَتْ? Fl.

p. ٣٧ lin. 10 أليم = Leg. أَلْيَمّ. Fl.

lin. 11 واللّه = Leg. وَ لِلّهِ. Fl.

lin. 17 الحسم = Leg. الجِسْم. Fl.

p. ٣٨ lin. 2 يقتدى = Leg. يُقْتَدَى. Fl.

lin. 5 الإسماع = Leg الأَسْماع. Fl.

lin. 9 فاهواكم . . . . منشورة = Leg. . . . . فَأَهْوَاؤُكُمْ منثورة. Fl.

lin. 13 والحكم . . . والحكم = Leg. والحِلْم . . . والحِلْم. Fl.

lin. 15 جُدّاء = Leg. جَدّاء. Fl.

lin. 16 ودّى = Leg. ودًّا. Fl.

lin 17 لدّى = Leg. لَدَىَّ. Fl.

p. ٣٩ lin. 5 المتقارب = Leg. الرمل. Fl.

lin. 9 المتقارب = Leg. السريع, aggiuntovi una sillaba in fin dell' emistichio. Fl.

lin. 10 مُجلّل = Leg. مُحَلَّلٌ. Fl.

lin. 12 من = Leg. عن. Fl.

lin. 14 المجد. Il vocabolo الحمد si accorderebbe meglio con اللّوم. Fl.

p. ٤٠ lin. 1 القسنطنية = Leg. القُسَنْطِينَة. Fl.

lin. 2 يرميه . . . الثيّار = Leg. ترميه . . . التيّار. Fl.

lin. 3 وفاه وفى = Leg. وفاه وَفِيٍّ. Fl.

lin. 3 بالنقم . نَعْمَ . . صِدْقُ = Leg. صِدْقَ . . نِقَمَ . بالنِعَمِ. Fl.

lin. 11 مبارزٌ = Leg. مبارزًا. Fl.

lin. 14 بالبَدْل الرواسمُ = Leg. بالبُزْلِ الرواسمِ. Fl.

lin. 17 تداری = Leg. تُدَاوِی. Fl.

p. ٣٠ lin. 2 ريقة = Leg. رِيقَةٌ come V. Altrimenti converrà leggere رِيقِهَا. Fl.

lin. 5 غزال = Leg. عُذّال. Cf. *App.* ٣٩, 2. Fl.

lin. 7 لعَمْرِ = Leg. لَعَمْرِى. Fl.

lin. 9 ظنونًا = Leg. ظُنُونٌ. Fl.

lin. 11 به = Leg. بها come V. riferito a كرامة. Fl.

lin. 12 نهصتُ = Leg. نهصت. Fl.

lin. 14 خانس خَلْفَهُ = Leg. جَانَسْنَ خِلْقَةً. Fl.

lin. 15 تَرْتَعُ = Leg. تَرْتَعُ. Fl.

p. ٣١ lin. 2 وَفيكَ = Leg. وَفِيكِ. Fl

lin. 3 بها = Leg. لها. Fl.

lin. 8 الوفق = Leg. الوقف. Fl.

lin. 9 حوّالُ = Leg. Meglio con V. جَوّالُ. Fl.

lin. 11 شرقٌ = Leg. شَرَقٌ nome d'azione di شَرِقَ. Fl.

lin. 14 العجب = Leg. العُجْبُ. Fl.

p. ٣٢ lin. 3 فأيّنى = Leg. فَانْثَنَى come V. Fl.

lin. 10 لبرعى = Leg. لِبَزّى. Fl.

lin. 12 هبّال = Leg. سَيَّالُ con P. Fl.

lin. 14 بالغرايم = Leg. بالعزائم. Fl.

p. ٣٣ lin. 5 اخالف . . . مهمة = Leg. أُحَالِفُ . . . مَهْمَهٍ. Fl.

lin. 10 اضلال = Leg. إضْلالٌ. Fl.

lin. 16 العمد = Leg. الغِمْدُ come ne' Mss. Fl.

lin. 18 اللبيس = Leg. اللَّبْس. Fl.

p. ٣٤ lin. 16 اجتنى = Leg. اجتلى. Fl.

p. ٢٥ lin. 16 خنازر = Leg. خنازيرَ apposizione ad اعاجمِ. Fl.

lin. 16 أسْدٌ = Leg. أُسُدٌ. Fl.

lin. 17 ملبيّةٌ = Leg. مُلَبّيَةٌ. Fl.

p. ٢٦ lin. 1 لعرضٍ = Leg. لِغَرَضٍ. Fl.

lin. 7 تختال = Leg. يَخْتال. Fl.

lin. 9 مضاء. Non va mutato. Fl.

lin. 10 الرمحُ = Leg. الرمحَ. Fl.

lin. 13 حبيبًا = Leg. حَبِيًّا. Fl.

lin. 13 يجتبى = Leg. ولا يَختبى. Fl.

p. ٢٧ lin. 6 وجيشه = Leg. جبيشه. Fl.

lin. 8 غضبٌ = Leg. عَضْبٌ. Fl.

lin. 9 اضفارُ = Leg. أَظْفارُ. Fl.

lin. 11 يهد = Leg. يَهَبُ. Fl.

lin. 15 تجل = Leg. تُخْلِ. Fl.

lin. 16 تفاءلَتْ = Leg. تفاءلْتُ. Fl.

lin. ult. تخلّى = Leg. تُخَلّى. Fl.

lin. ult. معطال. Sta benissimo. Fl.

p. ٢٨ lin. 2 فيه . . واطرق = Leg. فيها . . وأطَّرَدَ come Ve P. Fl.

lin. 8 فَتُدْرِكُ = Leg. فَتُدْرَكُ. Fl.

lin. 9 فتلٌ . . . بعمى = Leg. فَمَثّلْ . . . فعَمِى. Fl.

lin. 11 فسلْ أَرِجُ = Leg. فسَلْ أَرَجٌ. Fl.

lin. 12 بمعرضة = Leg. لِمَعْرِضَةٍ (عن الهَوَى). Fl.

p. ٢٩ lin. 4 الصبح = Leg. الصباحِ. Fl.

lin. 6 قفازًا . . . فى ظهر = Leg. قفارٌ . . . فى طمرٍ. Fl.

lin. 7 الهوى . . . أنفسِ = Leg. المَهَا . . . أَنْفُسِ come P. Fl.

lin. 9 كالىّ = Leg. كالِئٌ. Fl.

p. ٢٢ lin. 12 أشبّهها بالقطر تبدى = أشْبهها كالقطر يبْدِى. Leg. أُشَبِّهُهَا بالقطر يبْدِى.
F l.

lin. 13 الريح = Leg. الزنج. F l.

lin. 15 حمّ . . . . . عطّل = Leg. جَمّ . . . . عصّل pel metro. F l.

lin. 16 تخمّ = Leg. تحمّ. F l.

p. ٢٣ lin. 7 الهيجاء = Leg. الهَيْجَا. F l.

lin. 9 من = Leg. عن. F l.

lin. 16 يثبتوا = Leg. ينْبتُوا? F l.

lin. 19 فضّت = Leg. فُضَّتْ. F l.

p. ٢٤ lin. 3 الهجْر = Leg. المجْر? F l.

lin. 5 سُحْقًا = Leg. سَحْقًا. F l.

lin. 7 لها = Leg. لَمَّا come nella nota. F l.

lin. 8 وزانِ = Leg. وُزّانٍ. F l.

lin. 12 رشتهم = Leg. رمْتهم. F l.

lin. ult. واذا الخ {Leggasi / il verso} وأَذَا الرّجوُ فتح ريّو وقطْرُها / مَهِيدٌ فَوَاهٍ من صقلّيّة قُطْرُ. F l.

p. ٢٥ lin. 1 ثبب = Leg. ثَيِّب. F l.

lin. 5 بيع = Leg. نَبْعَ. F l.

lin. 5 لمشتد = Leg. لِمَنْ شَدَّ non guasterebbe il verso.
F l.

lin. 6 صبحة = Leg. صَيْحَة. F l.

lin. 8 قطّ = Leg. فَظّ. F l.

lin. 9 الاقدامُ = Leg. الاقدامَ. F l.

lin. 11 الطلال = Leg. الطُّلّاب. — بُسْرُ = Leg. بِشْرُ. F l.

lin. 14 الجرى مقعم = Leg. الحَرْبِ مُفْعَم. F l.

lin. 16 اعارِبٌ = Leg. اعارِبُ. F l.

p. ١٨ lin. 15 الطود حطوا = Leg. الطودَ حَطُّوا. Fl.

p. ١٩ lin. 2 ففجّر = Leg. فَفَجَّرْ. Fl.

lin. 6 بِشْرُ = Leg. بَشَرُ e così anco القَدَر nel primo emistichio. Fl.

lin. 9 الغصب = Leg. العَضْب. Fl.

lin. 13 زنْد . . . زند = Leg. زُنُدٍ . . . . زُنُدٌ plur. di زناد. V. *Append.* ۴۰, 2. Bocthor, art. *Batterie.* Fl.

p. ٢٠ lin. 5 المخدرا = Leg. المتحدّرا. Fl.

lin. 6 بحرب = Leg. لِحَرب. Fl.

lin. 12 الذمار = Leg. الدمار. Fl.

lin. 14 راءوا = Leg. رَأَوْا. Fl.

lin. 15 ثنى = Leg. شَيِّ nome d'az. di شوى. Cf. *Bibl.* p. ٥٩٥, 4, e Corano XVIII. 28. Fl.

p. ٢١ lin. 1 منهم = Leg. منه. Fl.

lin. 2 وكأنّ = Leg. كَأَنّ. Fl.

lin. 4 لذى . . . بالاظماء = Leg. لَدَى . . . بالإطفاء. Fl.

lin. 8 خيالا . . . مَصَادمة = Leg. جبالاً . . . مُصَادَمة. Fl.

p. ٢٢ lin. 6 ترجع = Leg. يَرْجِعَ ovvero يُوجِعَ che regge الأعْلاجَ all' accusativo. Fl.

lin. 7 نَشْرُ = Leg. بِشْرُ. Fl.

lin. 8 نقتسر = Leg. تَفْتَيِس. Fl.

lin. 10 تحتطّ = Leg. تَخْتَطّ. Fl.

lin. 11 نحرُ . . . وشا بها = Leg. بَحْرُ . . . . شارء لها, o piuttosto له. Fl.

p. ١٥ lin: 14 الصَبا . . . هَيْف = Leg. الصبا . . هيف plur. di أَهْيَفُ. Fl.

lin. 16 السَّماكى = Leg. السِّماكى. Fl.

p. ١٦ lin. 1 مودد = Leg. يُودَدُ per يُوَدُّ. Fl.

lin. 4 هِمَّةٌ = Leg. هِمَّةٌ. Fl.

lin. 6 أروح = Leg. أَرُوحُ. Fl.

lin. 8 رودُّ = Leg. رُودْ. Fl.

lin. 13 جديد = Leg. حديد con altro significato che a lin. 12. Fl.

lin. 18 رماحهمْ = Leg. رماحهمُ. Fl

p. ١٧ lin. 3 بها . . . تَجُرُّ = Leg. لها . . . تَخُرُّ. Cf. Cor. XII, ١٥١ etc. Fl.

lin. 5 يريد = Leg. يُرِيكَ. Fl.

lin. 8 وغِرًّا بغِرٍّ = Leg. وغُرًّا بغُرٍّ. Fl.

lin. 13 الاغماد . . نداك = Leg. الأَغْمادِ . . . . يَداك.

Fl.

p. ١٨ lin. 1 والقافية = Leg. وقافية. Fl.

lin. 2 مُلِئْتُ = Leg. مَلِئْتُ. Fl.

lin. 3 وجِرْدِيَّة = Leg. وحَرْبِيَّة. Fl.

lin. 7 مُحْمَرّة آب = Leg. مُحْمَرٌّ يؤوبُ. Fl.

lin. 9 الرمل = Leg. الوافر. Fl.

lin. 10 أَيْرِقِّي = Leg. أَيْرَقِّي in luogo أَيْرَقًا. Fl.

lin. 10 هجودْ قتلوا = Lin. هُجُودٍ هُمْ قُتِلُوا per compiere il verso. Fl.

lin. 10 الصدودْ = Leg. الصدودِ. Fl.

lin. 12 الأَسَد = Amo meglio الأُسُدِ. Fl.

p. ٦ lin. 8 الوسط = Leg. الاوسط. Fl.
lin. 9 اسفلها = Leg. اسفله dovendosi riferire a باب. Fl.

p. ٨ lin. 3 الافرنج = Leg. الافرنج. Fl.
lin. 12 الى = Leg. عن. Fl.

p. ٩ lin. 3 واضغن = Leg. واضغنه. Fl.
lin. 5 واخويه = Leg. اخويه. Fl.
lin. 18 صاحب = Leg. الى. Fl.
lin. 20 محد = Leg. محمد. Fl.

p. ١٢ lin. 9 ولا تحقّقتْ = Leg. وتحقّقت ovvero ولتحقّقت. Fl.

p. ١٣ lin. 2 نظّر = Leg. نضّر. Cf. Corano LXXV. 22. Fl.
lin. 4 كالخديع = Leg. كالخديعة. Ma il verso è guasto. Fl.
lin. 7 الذوابل = Leg. الذوابل. Fl.
lin. 11 رحناه سَحَابا = Leg. راحناه سَحَابا. Cf. *Append.* ٣٦, 12. Fl.

p. ١٤ lin. 4 محيّ = Leg. مُحْمِيٌّ. Cf. *Append.* ٢٠, 12. Fl
lin. 8 تبابْ = Leg. يَبَابْ. Fl.
lin. 11 جلتهُ = Leg. خَلْتَهُ. Fl.
lin. 12 سواهُ يفتدى = Leg. سُراهُ يَغْتَدِى. Fl.
lin. 13 الغضَاب = Leg. العِضَابْ. Fl.

p. ١٥ lin. 1 ثوبت = Leg. ثَوَّبَتْ. Fl.
lin. 7 اللوّاحْ = Leg. اللَّوَاحْ per la rima, in vece di اللَّوَاحِى. Fl.
lin. 12 أَعلَّى = L' *elif* qui è interrogativo. Fl.

p. ٧٠١ lin. 14 البُشْر . . . . البِشْر = Leg. بِشَر . . . . بِسر،،
come a p. ٦٦٦, l. 8. 9. Fl.

p. ٧٠٣ lin. 7 لاني زكرياء يحيى = Forse è da correggere لاني يحيى زكرياء, come nell' *Appendice*, p. ٧, l. ult., rispondendo così al nome che si legge nella versione Ms. di Hagi-Khalfa per Petit de la Croix, codice di Parigi.

p. ٧٠٤ l.15.16 Si vegga la correzione di questo passo nel VII volume dell' Hagi-Khalfa edizione del Flügel p. 804, dove son date le varianti de' Mss. e si propone di leggere الى in vece di على nel passo che torna a lin. 15 nella *Bibl.* p. ٧٠٤. Fl.

---

## Annotazioni su l' Appendice.

p. ١ lin. 7 يسرق = Leg. يُسْرِف come nel Cod. Cf. Corano VII. 29. Fl.

lin. 7 معاذا = Leg. معاذًا. Fl.

lin. 8 يعافّ = Leg. يعاف da عاف. Fl.

p. ٢ lin. 6 يعلّمه = Leg. يُعْلِمه. La 2a forma significa insegnare più tosto che avvertire. Fl.

p. ٣ lin. 5 من = Leg. في. Fl.

p. ٤ lin. 8 مُلْك = Leg. مَلِك. Fl.

lin. 17 من = Leg. عن. Fl

p. ٥ lin. 18 مرة لمقام = Leg. مُدّة مُقام come *Append.* p. ٥٢,18.

p. ٦ lin. 2 مركبا = Leg. مركب. Fl.

lin. 7 له = Leg. لها. Fl.

p. ٦٨٩ lin. 4 ایّ = Leg. ای. Fl.

lin. 6 والتسخير = Leg. والتشجين, come a p. ٦٩٩, l. 5, la quale lezione è richiesta anco dalla rima con الدين. Fl.

lin. 7 المسمّى = Leg. والكتاب المسمّى. Fl.

lin. 16 والمثل = Leg. فى المثل, e ونانيه = Leg. والثانية. Fl.

lin. 17 النقيب = Leg. التنفيب, come a p. ٧٠٩, lin. 4. Fl.

p ٦٩١ lin. 7 e 8 والمُشْرَف بالايمان = Leg. والمتشرّف بالإيماء. Fl.

lin. 10 ذر = Leg. ذكر. Fl.

p. ٦٩٣ lin. 9 أخنّ = Leg. أَحِنُّ. Fl.

lin. ult. ونَطاف = Leg. ونِطاف. Fl.

p ٦٩٤ lin 3 دعا = La rima con سعى e il significato mostrano che non v' ha lacuna. Fl.

p. ٦٩٥ lin 1 الاغدية = più correttamente الاغذية. Fl.

p. ٦٩٩ lin. 7 الغدا = più correttamente الغذاء. Fl.

p. ٦٩٧ lin. 9 فلينظر non si acconcia con ciò che precede. Forse v' ha una lacuna. Fl.

nota 4 Agg. = Si vegga il nuovo Catalogo III p. 265. N. 1372.

p. ٦٩٨ lin. 3.4 للبدن = Leg. البدن. Fl.

nota 5 Agg. = Si vegga il nuovo Catalogo, IV, p. 323. N. 2162.

p. ٧٠٠ lin. 9 وذكر ما اغلفه = Corr. con la edizione del Flügel وذكر ما لم يذكره من الرباعى والخماسى اوله الحمد لله ذى العزة والسلطان الخ وذكر ما اغفله

p. ٩٦٧ lin. 14 مطنون = Leg. مظنون come a p. ٩٨٩, l. 8. Fl.
lin. 18 واباعها = Leg. وباعها, come a p. ٩٣١, l. 8. Fl.
p. ٩٦٨ lin. 1 احد = Leg. احدى. Fl.
p. ٩٦٩ lin. 16 وفرغ من = Leg. وشرع فى. Cf. *Annot.* p. 83. Fl.
p. ٩٧٢ lin. 12 الصقلية = Leg. صقلية. Fl.
p. ٩٧٣ lin. 15 محمد = Corr. ابو محمد. Cf. p. ٩٤٨, l. 12.
p. ٩٧٥ lin. 1 الحسين = Corr. الحسن. Cf. p. ٩٢٥, lin. 15; p. ٩٤٤, lin. 9; p. ٩٥٩, lin. 7.
lin. 2 له لغوى = Leg. لغوى له. Fl.
lin. 12 اتا به = Leg. أَبَابَةٌ. Fl.
p. ٩٧٨ lin. 12 وتنبّه = Leg. متنبّه. Fl.
p. ٩٧٩ lin. 3 فروعه = Leg. فروعها senza و nelle *Annot.* p. 84. Fl.
p. ٩٨٠ lin. 7 ولابن = Leg. وابن. Fl.
p. ٩٨٢ lin. 18 مسامة = Leg. مسامرة. Fl.
p. ٩٨٣ lin. 4 السُراة = Leg. السَراة. Fl.
lin. 8 منزلتها = Leg. مَكَانَتها. Fl.
lin. 9 للاقتناء = Leg. للأقْتناء. Fl.
lin. 10 الرِّياسة = Leg. الرِّئاسة. Fl.
p. ٩٨٤ lin. 5 وخطاء = Leg. وخُطًا, plur. di خُطْوَة. Fl.
p. ٩٨٥ lin. 6 بِالغاظى = Leg. بِأَلْفاظى. Fl.
lin. 6 بعلمى = Leg. بقَلَمى. Fl.
p. ٩٨٦ lin. 9 شديد = Leg. سديد. Fl.
p. ٩٨٧ lin. 11 نظرت = Leg. ونُطْتُ بها, come vuole il significato. Fl.
lin. 12 نفحت = Leg. نَفَخْتُ. Fl.
lin. 17 والسلونة = Leg. والسلوانة. Fl.

p. ٩٥٤ lin. 15 وآيَةٌ = Leg. وأَيَاةٌ, come si dee leggere anche a p. ٥٧٣, l. 14, in vece di اَتَاةٌ. Fl.

p. ٩٥٥ lin. 2 بها = Leg. به. Fl.

lin. 7 عمّا (dopo وانساه) = Leg. ما. Fl.

lin. 12 الصباح = Leg. المصباح. V. Sur. 24, v. 35. Fl.

p. ٩٥٩ lin. 1 فابجه ... الحياء وردَ = Leg. فابجة ... الحَيَا وَرْدَ.

lin. 7 في = Leg. من. Fl.

lin. 13 أَيّدك = Leg. أَيّدك. Fl.

lin. 14 البديئة = Leg. البديهة. Le parole che seguono fino a l. 16 compongono due versi su' quali si vegga il Dozy, *Abbadid.* II, 146, i quali trascrivo così:

أَحْذَيْتَنى جَمَلًا جُونًا.شَفَعْتَ به   حِمْلًا من الفضّة البيضاء لو حُمِلا
فَٱعْجَبْ لِشأنى فشأنى كُلُّه عَجَبٌ   رَفَّهْتَنى فحملتُ الحِمْلَ والجَمَلا

Fl.

p. ٩٥٧ lin. 8 وجاء به = Leg. وحاصر. Fl.

nota 4 Agg. = e Ms. del Comandante Dewulf, il quale me ne ha mandato gentilmente un estratto

p. ٩٥٨ lin. 5 فيها = Leg. منها. Fl.

lin. 9 اجلاب = Leg. الاجلاب. Fl.

p. ٩٩٤ lin. 9 جمدى = Leg. جمادى. Fl.

p. ٩٩٩ lin. 10 ابهام ... ايهام = Leg. اتّهام ... اوهام, come a p. ٩٨٩, l. ult. Fl.

lin. 15 Si cancelli la prima volta كتاب e si trasponga alla l. 17 tutto il passo da للانبا a بالحياء, il quale va messo dopo la voce بالكشف. Si confronti la p. ٩٩٠, l. 2. 3, ov' è lo stesso titolo.

come in Makkari II, ١٩٧, l. 2, dove أَغَنّ مُهَفْهَف sono uniti come qui. Cf. Makkari, *Additions et Corrections*, Lib. VI e VII, pag. XII, col. 2. Fl.

p. ٩٣٨ lin. 4 يعنّف = Leg. تعنّف come azione della عاذلة. Fl.

p. ٩٤٣ lin. 2 واجازه = Leg. فاجازه. Fl.

lin. 10 انباه = Leg. انباء. V. Dozy, *Catal.* II, p. 205, e la correzione del Flügel, *Hagi-Khalfa*, VII, p. 619. 620. Dall' ordine alfabetico par che H.-Kh. abbia dovuto leggere انباء, non انباه. Ma dopo انباء andrebbe messo عن in vece di على. V. la pag. ٩٩. l. 3 di questa *Bibl.*, dove si dee leggere, come a p. ٩٩٩, l. 15, عن in vece di من. Fl.

p. ٩٤٥ lin. 11 واخرص = Leg. وآخَرِين, non وأُخَرِمْنْ come fu detto *Annot.* p. 81. Fl.

p. ٩٤٩ lin. 5 الجبيلة = forse الجَبّة. Fl.

lin. 14 بعلمْى = correttamente بعلمَي. Fl.

p. ٩٤٧ lin. ult. يكتنر = forse يكترث. Fl.

p. ٩٥٠ lin. 2 يبلغه = Leg. يبلغها. Fl.

p. ٩٥١ lin. 8 ايت = Leg. آتِي. Fl.

lin. 9 صبيه وصعده = Leg. صَبْعِه وصَبَيْده. Fl.

lin. 11 حال = Leg. أَحَال. Fl.

p. ٩٥٣ lin. 8 يبنجح = Leg. يَتبجّح, sopprimendo يَتَخْبّح delle *Annot.* p. 82. Fl.

lin. 8 قتابع = Leg. فبالغ. Fl.

rezioni, „di maggior volume" che quella frettolosamente offerta a Ruggiero. V. la mia St. de' Musulm. III. 457, 458, 460.

Non veggo perchè il dire che una opera sulla prima parte della rettorica, presentata da Edrisi a Guglielmo I., era più voluminosa dell' opera geografica ch' egli aveva stesa pel padre del re involgerebbe un *nonsense*; e poi المعانى s'acconcia perfettamente a ciò che segue. Fl.

p. ٦١٣ lin. 9 النشاغورى = È corruzione di الستاغورى ὁ Σταγιρίτης. Il *Fihrist* p. ٣٤٧, l. 17 chiama la patria d'Aristotile مدينة باسطاغيريا in vece di اسطاغيريا. Fl.

p. ٦١٦ lin. 5 من = Leg. مّن. Fl.

p. ٦١٨ lin. 12 العذرية = Leg. الغَدْرَ به. Fl.

p. ٦١٩ lin. 3 اخذته اخذ = Leg. أَخْذُهُ أَخْذَ. Fl.

p. ٦٣٤ lin. 5 Nelle *Annot.* 79, l. 9, dopo اختياء رى aggiungasi جَاءَ. Fl.

p. ٦٣٤ lin. ult. وهو = Leg. وَوَ. Cf. p. ٦٣٥, l. 2. Fl.

p. ٦٣٥ not. 15 مُحْرَمين = Leg. مُحْرِمِينَ in vece della lezione proposta, *Annot.* p. 80. Fl.

p. ٦٣٦ lin. 3 يعرف = Leg. تَعْرِفُ. Fl.

p. ٦٣٧ l. penult. sino a ٦٣٨, l. 2. Ho tradotti e comentati questi versi nelle mie *Textverbesserungen zu Makkari*, N. 1. p. 160, l. 13 segg. Quivi in luogo di أعزّ ho letto أغرّ, ma preferisco أَغَشّ (*Annot. alla Bibl.* p. 80) come a p. ٦٣٤, lin. 12, e

è detto l. c. Fl.

lin. 15 عليه = Leg. علّى. Fl.

p. ٥٩۴ lin. 11 نفحة = Leg. لفحة. Fl.

p. ٥٩٧ lin. 10 تقصر = Leg. تُقَصِّر, non già تقصر come è detto l. c. Fl.

p. ٥٩٨ lin. 5 طرفا وطرفا = Leg. طَرَفًا وطُرَفًا. Fl.

p. ٦٠٠ lin. 2 الودية = Forse المُودِيَة dal verbo آدى, يودى. Fl.

p. ٦٠١ nota 2 Abu-d-Dhaw . . . . Mon'im = *Corr.* Abu-s-Salt la elegia pel figliuolo di re Ruggiero, opera, com' ci parmi, di Abu-d-Daw.

p. ٦٠٢ lin. 4 واطوان = Corr. come ne' Mss. واوطان

lin. 10 تبكى = Leg. يُبْكَى. Fl.

p. ٦٠٣ lin. 3 زرء = Leg. رُزْء. Fl.

p. ٦٠۴ lin. 2 برح = Leg. بَرَّحَ. Fl.

p. ٦٠٦ lin. 5 مُسْلم = Par si debba leggere ابن المسلّم o ابن مسلّم, poichè il nome, replicato a lin. 8, convien che abbia questa forma per la misura del verso. Fl.

lin. 12 يحى = Leg. يَحْيَا. Fl.

lin. 14 الصّواع = Leg. الصُّوَّاعِ. Fl.

p. ٦١١ lin. 1 رويّة = Leg. رِوَايَة. Fl.

lin. 4 المعنى Io rifletterei che ove si leggesse المعانى, che fu proposto dal Fleischer, le parole اكبر منه sarebbero un *nonsense.* Al contrario è naturalissimo che Edrisi abbia presentata a Guglielmo 1°. una copia con aggiunte e cor-

proposta nelle *Annot.* p. 74. Il vocabolo del testo vuol dir „portare a bada“ come in Ibn-el-Athîr, ed. Tornberg VIII, ٢٠٧, l. 6 غالط الرسول بالمال; IX, ٣٣٥, l. 8 غالط ولم يفعل. Fl. Indi nella *Storia de' Musulmani di Sicilia* III, 762, l. 9 le voci „aspre ripulse“ correggansi „vane promesse.“

p. ٥٨١ lin. 16 الرساء = Leg. الروساء, non الزمان come *Annot.* p. 74. Fl.

p. ٥٨٣ lin. 8 وكلّل = Leg. يكلّل. Fl.

p. ٥٨٤ lin. 5.6 فما اثبته = Il senso richiede فما أثبتّه كاف o cosa simile. Fl.

p. ٥٨٥ lin. 1 المفرعين = Leg. المَفْرَغِيْن. Fl.

p. ٥٨٦ lin. 11 العلوم = Leg. الغيوم. Fl.

p. ٥٨٧ lin. 8 Agg. dal Ms. A. fog. 16. r$^{0}$. وله من المراثى ما
يحلّ للغيام حتّى المستمع الجانى

lin. ult. اردى = Correggerei volentieri أَدْرَى

p. ٥٨٨ lin. 4 فتجال = Leg. فيُخَال, non فتَخَال come *Annot.* p.75. Fl.

lin. 11 الكفر = Leg. الكفرة per via della rima con المُسَعَّرة, com' è da leggere in vece di المسعرة per l'esempio del Corano, LXXXI, 12. Fl.

p. ٥٨٩ lin. 9 المختار = Si vegga il titolo più corretto a p. ٧٠١ lin. penult. Fl.

p. ٥٩١ lin. 13 الطلى = Leg. الطُّلَى e non الظَّبَى come *Annot.* p. 76. Fl.

p. ٥٩٣ lin. 8 استناءت = Leg. استنناءت e non استباءت come

على لبيط وهو حصن بقرب من المرية تجا السيه
قومس من الروم ومعه جماعة من قبل الفنش وكان
المعتمد بن عبّاد نزل عليه مع المرابطين واقام محاصرًا
زمانا ثم دخل الشتاء فقام عنه انشده هذه القصيدة
باشبلية يوم دخول الناس عليه للسلام

p. ٥٧٠ lin. 12 النيران = V النيرات. (Leg. النَّيِّرَانِ. Fl.) Gli squarci che seguono mancano in V.

lin. 17 مهند — بمحمد = Leg. مُهَنَّد — بمحمّد. Fl.

p. ٥٧٢ lin. 8 بالذم . . . دم = Leg. بالدَّمِ . . . دَمِ. Quantunque sia guasta la lezione del 1°. emistichio, il metro (tawîl) suggerisce la prima di coteste voci. Fl.

lin. 9 السلطان ابا الطاهر = V fog. 10. r°. الامير

lin. 10 ابن باديس الخ = V من عروض الرمل

lin. 11 نقب = V ثقب, come Fleischer l. c.

p. ٥٧٣ lin. 4 وانشد = Leggasi nelle *Annot.* p. 73 او انشد. Fl.

p. ٥٧٥ lin. 3 احتشادا = Ritiro la proposta lezione احتسابا. Fl.

lin. 11 تبارع = Leg. تنازع. Fl.

p. ٥٧٩ lin. 17 خَالَفَ = Leg. خَالَفَ فيها. Fl.

lin. 18 من = Leg. فى. Fl.

p. ٥٧٨ lin. 9 وينصوّف = Leg. وينصرّف. Cf. Dozy e De Goeje op. cit. Gloss. p. 333 e la copia del presente articolo qui innanzi, *Append.* p. ٤٨.

p. ٥٨٠ lin. 8 اذ = Leg. أَنْ. Fl.

p. ٥٨١ lin. 15 المغالطة = Sta bene per via della rima, alla quale non si acconcerebbe la lezione المغالطة

l. 16: اغار عليه الصاحبُ لفظًا ومعنًى; il *Fihrist* p. ١١١, l. 8: اغارة كثيرٍ على الشعراء, ed a p. ١٢٣, l. 20. 21: جَيّدُ التناوُل للسرقة كثير الاغارة; e i *Sei Poeti* ediz. Ahlwardt p. ١٨٩, n. ١٩: ولا أُغِيرُ على الاشعار أَسْرِقُها. Fl.

lin. ult. وينزعها = Leg. وينتزعها. Fl.

p. ٥٩٩ lin. 6 والحفر . . . تأت = V والحفر . . . نوت. Cf. Fleischer, *Annot.* p. 72. (Secondo questa variante sarebbe da leggere كَمْ نُوتْ. In fine del primo e del secondo emistichio si legga قِصَرِ e والخَفَرِ. Fl.)

lin 8 وردّ = V وردْ come Fleischer l. c.

nota 2 Agg = V fog. 43. r⁰.

nota 4 Agg. = V fog 68. r⁰.

p ٥٧٠ l. 2. 3. 4. 5 وقال يمدحه الخ = V ha in vece a fog. 83. v⁰. وقال يمدحه ويذكر الوقعة بينه وبين الفنش عند جواز يوسف بن تاشفين الى الاندلس من ارض سبتة بجنده وهزيمة الفنش بجنوده وقتل اكثرهم وادّراع الفنش ثوب الليل ونجاته بنفسه فى سرية قليلة وكانت تلك الوقعة من (فى .l) موضع يقال له الافة (الزلاقة .l) من اقليم بطليوس من عروض الوافر وقافية المتواتر ✿

lin. 5 المكروم . . . خلعن = V الكروم . . . . خلعت. Cf. *Annot.* l. c.

lin. 6 ad 11 وقال يمدحه الخ = V ha in vece a fog. 41 r⁰. وقال ايضا يمدح المعتمد ويذكر رجوعه من

p. ٥٩٧ lin. 9 وارضى عن ارضى (ارضه ?) V = ودارِى عن دارة

lin. 10 وكانت لاذنى = V كان باذنى لها. (Secondo questa variante sarebbe da leggere: كَأَنَّ بِأُذْنِى لَهَا صَرْخَةً. Fl.)

p. ٥٩٨ lin. 10 القسم = Leg. القسيم. V. Dozy, *Abbadid.* III. 241. n. 4. Fl.

lin. 11 الحجّاج = Leg. الحجّام. V. Dozy, op. cit. III. 216, l. 7—10. Cf. Makkari II, ٢٨٣, l. 6. 9. 10. ٥٣٩, l. 10. Fl.

lin. 16 زراقة = Nelle *Annot.* p. 72 ho letto زرّاقة. Il Dozy, *Abbadid.* III. 241. n. 8. condanna questa lezione. Ma perchè mai زَرّاقَةُ ماء non significherebbe tubo dal quale zampilla l'acqua, quando زرّاقة vuol dire ordinariamente la canna dalla quale schizzava il fuoco greco? Si vegga Lane in quella voce, e il *Fihrist*, ed. Fluegel p. ٣١٥, l. 4. 5 nel كتاب العمل بالنار والنفط والزرّاقات فى الحروب. Il significato etimologico è nell' uno come nell' altro caso (*res*) *jactatrix*, *jaculatrix*. Fl.

lin. 18 طعنة لحما فدابت = Leg. طَبَعَتْهُ لُجَيًّا فذَابَتْ. Si vegga Dozy, *Abbad.* III. p. 238. 239 (Makkari II, ٤١١, l. 5. 6). Fl.

lin. ult. يعبر = Leg. يُغِير, poichè الاغارة trattando di cose letterarie significa plagio. Si vegga *Mutanabbi und Seifuddaula* del Dieterici, p. 41,

p. ٥٩٣ lin. 16 تأخرنا نلقى V = تأخر ما يلقى

lin. 16 تقدّم = Si cancellino le conghietture fatte da me in questo verso *Annot.* p. 71, e si legga: نُؤَخِّرُ للأَقْدَامِ فِي كُلِّ سَاقَةٍ تَأَخُّرَ مَا يُلْقِى الْحُتُوفَ تَقَدُّمُ Fl.

p. ٥٩٤ lin. 5 ملسوّ = V مِلْءٌ (come si dee leggere anche ملوّ. Fl.)

lin. 7 الدين = V الله

lin. 11 سَخَّرَها = Leg. يُنْجِحُها, non فَجَّرُها come nelle *Annot.* p. 71. Fl.

lin. 13 لنا = V لها. (لَهَا vuol dire لِلْحَرْبِ. Fl.)

nota 2 رقم = V ترقم

p. ٥٩٥ lin. 7 ومُحْتَذَى قميص الحرير = V ومتخذى قميص الحديد (l. قمص), come Fleischer l. c.

lin. 8 أَقْدَمُ per أَقْدَمُوا credo si possa scrivere correttamente in fin di verso.

lin. 14 بواحدها = V نواجذها, come Fleischer l. c.

nota 8 للرفا = V للدفا

p. ٥٩٦ lin. 3 آرِقٍ . . . . . اومص يأرقْ = V ابرق . . . او مضى بارق e in margine لعله اومص. Cf. *Annot.* l. c.

lin. 6 مُظْلَمُ = V مُظْلِمُ, come Fleischer, *Annot.* p. 72.

lin. 12 سهب وحصرم = V شهب وخصرم (Leg. سَهْبٌ وخِضْرِمُ. Fl).

lin. 20 اخالف = Leg. أُخَالِفُ. Fl.

p ٥٩٧ lin. 2 يلين = V بلين, come Fleischer l. c.

lin. 3 بمصلة = V بمصلة. Idem.

lin 9 شبحى النصيح = V شبح النصيح e in margine لعله نصيح

tanto più volontieri, quanto meglio è lecita la soppressione della vocale in fine del primo emistichio. Fl.)

p. ٥٩٠ lin. 14 قطع = V قطر, come Fleischer nelle nuove annotazioni.

lin. 17 ومن النخ = V ومن يك ابقى قلبه رسم منزل

p. ٥٩١ lin. 2 اهله بسرقوسة وصقلية = V fog. 77. قومه اهل سرقوسطة (sic) صقلية

lin. 5 ورقاء . . . . زهرة . . . تبسم = V ورقا . . . زهره . . . يبْسِمُ. Cf. *Annot.* p. 70. (Leg. عن زَهْرِهِ. Fl.)

lin. 7 رشح = V ما سحّ, come Fleischer l. c.

lin. 10 ترحّل = Leg. تُرَحِّلُ o meglio تَرَحَّلُ in vece di تَتَرَحَّلُ. Fl.

lin. 10 أجارها = Leg. آجَامها, plur. di أَجَمَةٌ. Fl.

lin. 13 وبعتّم = Leg. وبَعَثْتِمُ ovvero وبُعْثُمْ. Fl.

p. ٥٩٢ lin. 6 يوحفون = Leg. يُوجِفُون. Fl.

lin. 8 تنغم = V تبغم. (Leg. تَبْغَمْ. Fl.)

lin. 11 تلاقى = Leg. يُلاقِينَ, non تُلاقِين come nelle *Annot.* p. 71. Si cancelli la nota 5. Fl.

not. 11 عند = V عنك, come il testo.

p. ٥٩٣ lin. 1 يغيض . . . الكماة = V? تغيض . . . . العفاة. (Leg. يُغِيضُ عَلَى أَيْدِى العُفَاةِ سَمَاحَةً. Fl.)

lin. 9 يغذّى = V يغذى, come Fleischer l. c.

lin. 11 لها = Leg. لنا come V. Fl.

lin. 15 سافة = V ساعة

scher l. c., col quale si legga حُرِّقَتْ بِالْبَرَى

lin. 7 لذكر حسبتها = V على الهام خلتها. (Cioè عَلَى ٱلْهَام خِلْتَهَا. Fl.)

lin. 8 لسمع الذكر . . . V = على الهامات . . . الكواكب لوالب. (Leg. تَدُورُ لِسَمْعِ الذِكْرِ فَوْقَ الْكَوَاكِبِ. Fl.)

lin. 11 شُغُل = V سعر

lin. 13 يخاف = V تخاف

lin. 14 حامت = V خامت, come il Fleischer nelle nuove annotazioni.

lin. 17 منهم . . . الباس مفكر V = فيهم . . . الناس مفكرا. Cf. *Annot.* p. 70. (Leg. مُنْكَرٍ. Fl.)

p. ٥٩. lin. 2 كَفَتْكَيْك = V كفتكك, come Fleischer l. c.

lin. 3 غزوا = V غروا

lin. 4 الخلايا فى بطون = V الخلايا فى متون. Cf. *Annot* l. c. (Leg. فِى مُتُونِ. Fl.)

lin. 7 وسايدًا = V وسايدًا, come il Fleischer l. c

lin. 8 أُعِدَّتْ = V تعد

lin. 9 فعادوا اقول = V فغاروا افول Cf. *Annot.* l. c (Leg. فَغَارُوا. Fl.)

lin. 11 ضمان . . . دار بنوطسى V = امان . . . داموا طيّبين

L'ultimo vocabolo suggerisce la lezione بِنُوطِس. *Noto* si arrese a' Normanni, ultima tra tutte le città musulmane di Sicilia, il 1091, quattro anni e quattro mesi dopo la vicina Siracusa. (Questa conghiettura mi sembra felicissima, e abbandono la mia, *Annot* p. 70,

lin. 10 زهر = V دهر

lin. 12 من معالى الارتجال = V فى مقالى لارتجال. (Leg. تُصبِحُ مِنْ مَقَالِي لِارْتِجَالِ ٱلْغَرَائِبِ. Fl.)

p. ٥٥٧ lin. 13 من صفو ودّ = V به من صنو ود. (Leg. وكَمْ لِي بِهِ مِنْ صِنْوِ وُدٍّ. Fl.)

lin. 14 الغيب = V العيب. (Leg العَيْبِ. Fl.) — غايب = Leg. عايب. Fl.

lin. 15 صبوة = V ثقة

lin. 17. 18 Manca questo verso in V

p. ٥٥٨ lin. 1. 2 Idem.

lin. 4 اللسبين = V للسنين. Cf. *Annot.* p. 70.

lin. 6 بعيد = V يعد. (Sarebbe da leggere: بِعَزْمٍ يَعُدُّ السَّيْرَ ضَرْبَةَ لازِبِ. Fl.)

lin. 8 الغواضب = V الغواصب, come Fleischer, *Annot.* p. 70.

lin. 9 تغانى = V تغانى. Idem.

lin. 11 يرحم = V ترحم

lin. 12 دماء = V نجيع

lin. 13. 14 Manca questo verso in V

lin. 15 اناس = V حماة

lin. 17 خالدوا . . . الحرب = V ضربوا . . . الضرب

p. ٥٥٩ lin. 2 كلا . . . كسراتهم = V كلى . . . كراتهم. (Leg. كُلَى الأُسْدِ فِي كَرَّاتِهِمْ لِلثَّعَالِبِ Fl.

lin. 3 يخبّ = V تخب

lin. 4 نباحُ = V نباحَ, come Fleischer, *Annot.* p. 70

lin. 6 حُرِقَتْ بالرّى = V حرين بالبرقى Cf Flei

(Per certo è da leggere أَتَحْسِبُنِى. Fl.)

p.٥٥٥ lin 16 خيانة . . . صاحب V = جناية . . . صاحبى

lin 17 باخلاق = Leg. بِأَخْلَاقِ. Fl.

p.٥٥٦ lin. 2 ماء عذب = V عذب ماء. (Leg. عَذْبَ مَآءٍ. Fl.)

lin 3 جهلتها = V حملتها, ma rimangono vestigie della prima scrittura جهلتها

lin. 5 الزواخر = V الحصارم

lin. 7 ركبت . . . كل تحسبه = V ركبت . . . كل نجيبة.
(Leg. رَكِبْتُ . . . كُلَّ نَجِيبَةٍ. Fl.)

lin. 8 تَوَاصُلُ اسباب = V تواصل اسبابى. (Leg. تُوَاصِلُ أَسْبَابِى بِقَطْعٍ. Fl.)

lin 11 فى زرقة = V من زرقة = Leg. زُرْقَةٌ, colore turchino e cilestro. Il poeta scherza col doppio significato di اعين „occhi" e „fonti"; e su quello di حواجب che segue a lin. 12 e vuol dire „sopracciglia" e „impedimenti." Fl.

lin. 13 تحيلنى . . . تصادق = V يحيلنى . . . يصادق.
Cf. *Annot.* p. 69 (dove si legga يُحِيلُنِى. Fl.)

l. ult. عايب = V غايب, come Fleischer, l. c.

p.٥٥٧ lin. 1 فلما . . . يذهب سيرهم = V ولما . . . يُرْهَبُ شَرُّهُمْ.
(Senza dubbio يُرْهَبُ شَرُّهُمْ è la giusta lezione. Fl.)

lin. 3 بوصله = V بزورة. (Sarebbe da leggere بِزَوْرِهِ. Fl.)

lin 4 عايب = V عاتب, come Fleischer, *Annot.* p. 69.

lin 7 8 Manca questo verso in V.

not. 18 Manca in V.

p. ٥٥٤ lin. 1 لا ناب الخ = Forse è da leggere: لا بابَ لى مات مات السَيْرُ عن بلدى. Fl.

nota 4 Agg. = V Fog. 7. v. aggiugnendo من عروض الطويل والقافية من المتدارك

lin. 15 فان = V فاذ

lin. 15 زمانى = V زمان

p. ٥٥٥ lin. 2 شمولا ما لا مُذلّ الراكب = V. شموسا لا تدال لراكب. Leggasi col Fleischer, *Annot.* p. 69 شَموسًا لا يَذِلُّ لراكب

lin. 3 تسمع = V تقنع. (Leg. تَقْنَعْ. Fl.

lin. 4 أنقّثْ = V انقب. (Leg. أُنَقّبْ. Fl.)

lin. 5 ولدة . . . . وطمت = V ولذة . . . . فطمت. Cf. Fleischer, *Annot.* p. 69. (Seguendo V leggo adesso فُطِمْتُ. Fl.)

lin. 6 الصبر = V العمر

lin. 7 بنى . . . رياش تبيت = V ثنى . . . بليت رياشٌ. Questa variante conferma la lezione proposta ora dal Fleischer: يَبيتُ رِيَاشُ . . . . ثِنْيِ

lin. 8 عن خد لخ = V من جيد غيد اكاعب

lin. 9 مثلّم = V شلم e in margine لعله شلملم

lin. 10 مضاربة = Leg. مَضَارُبُه, sogetto dell' accusativo circostanziale مُثَلَّمًا. Fl.

lin. 12 انّه من مكاسبى = V ان منه مكاسب

lin. 13 المشرّ فى . . . . يغن = V تكن . . . . المشرفى. Cf. *Annot.* p. 69.

lin. 15 وقد كنت . . . ايحسبنى = V انحسبنى . . وما زلت.

lin. 2 يعقل = V تعقّل, come il Fleischer, *Annot.* p.67.

p. ٥۴٩ lin. 5 يتمّم = V تيمّم. Idem.

not. 17 مختارها = V فاختارها

not 19 P سنيبها = V anche سنيبها, come il Fleischer l. c.

p ٥٥٠ lin. 5 لفظت = Leg. لقطت. Fl.

lin. 7 اقطارها = Leg. اقدارها. Fl.

lin. 9 كانّ تسلّط = V كانا نسلّط. (Leg. كَأَنَّا نُسَلِّطُ آجَالَهَا. Fl.).

lin. 13 تحلّت = V حسبت

p. ٥٥١ lin. 7 اجنانى = Leg. أُجْنانى. Fl.

nota 3 Manca in V.

p ٥٥٢ nota 2 Agg. = V Fog. 1. v⁰.

lin. 3 اضاء = Va bene non ostante l'avvertenza, *Annot.* p. 68, come ho detto per la p. ٩٣, l. 13. Fl.

lin. 4 لمّا تحوّل = V لمّا تحمل

lin. 9 يبكى = V تبكى. (Leg. تُبْكِى. Fl.)

lin. 10 تسوق = V يسوق. (Leg. يَسُوقُ. Fl.)

lin. 10 دغاء = V رغاء, come il Fleischer, *Annot.* p. 68.

l. ult. جمام = V جهام. Idem.

p. ٥٥٣ lin. 1 يُسْقَى = Leg. يَسْقِى. Fl.

lin. 2 تُرانى = V تدانى, come il Fleischer l. c.

lin. 3 فعيد انّه = V فعيدانه. Idem.

lin. 5 تزوّدتُ = V تزوّدتُ. Idem.

lin 9 تعرّضتُ = Leg. تَعرّضتَ, non تَعرّضتُ come *Annot.* p. 69. Fl.

p. ٥۴٩ l. ult نحو = Leg. بنحو essendo necessaria la preposizione quando s'abbia a leggere قَبْلَ in vece di بل, com' è proposto nella nota 6 e come credo anch' io. V. la mia ed della Storia anteislamica d'Abulfeda p. 205, nota alla p. 6, lin. 23. La quale ب col genitivo risponde all' ablativo latino: *duobus diebus post . . ante* Fl.

p ٥۴٧ lin. 3 وبصاف = Leg وبداف. Fl.

nota 2 Che torna nella pag. seguente. Agg = Avverto che in questa appendice la lettera V accenna al codice vaticano secondo il confronto del Sig. Guidi, del quale ho detto a pag. ١٣ dell' Appendice stessa. Nella *Bibl.* quella lettera designava il solo riscontro ch' io avea alle mani, la copia cioè del prof Matteo Sciauhan.

p. ٥۴٨ nota 3 Agg. = V Fog. 38. v⁰.

lin 5 مرّج = V مرَج, come il Fleischer, *Annot* p. 67

p. ٥۴٩ lin. 1 يغيض = V تغيض

lin. 1 أَلْكُوسْ = Leg. أَلْكُوسُ Il primo emistichio del Motekârib non può terminare in ○ — *con soppressione della vocale* Per la stessa ragione il primo emistichio del verso seguente dee finire in بِ, non già بْ. Lo dico per correggere la nota 11 e l'errore di stampa الحبابْ, *Annot* a p 67, l 23 Fl.

lin. 13 وجبا اموالها الى اموال = Corr. con T وجبا اموال

p ٥٣٨ lin. 15 خرب .... خرب = Corr. con T حزب ... حزب, come già il Fleischer, *Annot.*

lin. 20 زياد عليها = Corr. con T زياد فحاصروا قابس وقتلوا يوسف عاملها واحتوى محرز بن زياد عليها

p. ٥٣٩ lin. 4 فاندهل = Leg. فانذهل. Fl. Così anche T.

lin 6 ed. 11 دخاير = Leg. ذخاير Fl. Così anche T

lin. 7 فوثا له = T فرحب به

lin. 16 سلّموا = Leg. فسلّموا. Fl.

lin. 17 على = Leg. عن. Fl.

lin. 19 ولاقت = Corr. con T ولاة, come già il Fleischer, *Annot.*

lin.ult. رعايتها = Leg. رعاياها. Fl.

p. ٥٤١ lin. 14 افتكها = Leg. افتتحها. Fl.

p. ٥٤٢ lin 10 فولاها = Leg. تولّاها. Fl.

p. ٥٤٣ lin 5 فاوى = Leg. فوّى. Fl.

p. ٥٤٤ lin. 15 Nelle Annotazioni a p. 67 l. 11 aggiungasi la cifra 15.

p ٥٤٥ lin. 10 ويدرس = Leg. ويداس
lin. 13 ويدرسان = Leg. ويدوسان
lin 14 درسا = Leg. دوسا

Può darsi tuttavia che la voce درس, col significato di calcare, assodare la terra, sia termine di agricoltura ed orticoltura, tolto, come molti altri di questa specie, dall' aramaico, nel quale linguaggio דרס ha per l'appunto questo significato. V. Levy, *Chaldäisches Wörterbuch* I. 188, 189 Fl

lin. 14 به الحسن = Id. به وبالسبى الى المعزّ وتوفّى الحسن

lin. 18 الامير T = اسطولا والامير احمد مقدّما على الاسطول
احمد مقدما على اسطول

p. ٥٣٣ lin. 10 صقلية = Corr. con T اهل صقلية

lin. 11 الناس = Corr. con T للناس, come già il Fleischer.

lin. 13 خرجت = Corr. con T خرج

p ٥٣٤ lin. 2 اهلها = T العلماء

lin. 8 فارعى على ابيه = Corr. con T فارى عليه

lin. 10 وقربهم = Corr. con T واكرم المسلمين وقربهم

lin. 13 البحر وبها = Corr. con T البحر وبلغت بعوثه الى المشرق وملك انطاكية وكانت له فتكات لعنة الله عليه وجزيرة صقلية اجلُ الجزاير فى البحر وبها

p. ٥٣٥ lin. 1 يعنا = Corr. con T نعافينا

lin. 6 فما كره = Id. فكر به

lin. 10 وكثر = Leg. وأكثر. Fl

lin. 12 وارا = Corr con T واراد, come già il Fleischer, *Annot.*

lin. 17 ومنعته = Id. ومنّته e come il Fleischer.

p. ٥٣٦ lin. 3 المسلمين = T المسلمون

p. ٥٣٧ lin. 3 البرّ = T البربر

lin. 4 عنها = Leg. عليها. Fl.

lin. 14 بانفه . . . وشمخ = T بانفته . . . . وتشمخ

lin. 16 استسلفه من عند = T استسلفه الحسن من بعض

lin. 17 الحسن = Corr. con T بالحسنى

p. ٥٣٨ lin. 9 جاءها = T جاءها هاربا

lin. 13 له = Corr. con T e col Fleischer به

lin. 10 ونبوع = Leg. ونبوغ. Fl.

p. ٥٢٥ nota 3 Agg. = T edizione di Tunis 1286 a pagine ٢٥, ٣٣, ٣٧, ٤٧, ٤٨, ٤٩, ٥٠, ٥٣, ٧٧, ٨٥, ٨٩, ١١١

p. ٥٢٩ lin. 4 وغزّى = Leg. وغزى. Fl. Così anche T غزا

lin. 11 عبيدة وطيف = Corr. con T الى عبيدة جَلَدَةُ وطيف

lin. 11 والذى يغم به على المستنير انه = T وانّما انتقم من المستنير لانّه

lin. 15 انتهى = T ان شاء الله e segue notando l'opposizione di questa tradizione con altre relative al governo di Obeida. Indi il testo di Tunis ripiglia a pag. ٣٩ come il nostro ونقل ابن الشبّاط الخ

p. ٥٢٩ lin. 14 صقلية الحسن بن احمد بن .... = T senza lacuna صقلية ابا عبد الله الحسين ابن احمد بن محمد بن زكرياء الشيعى

l. ult. الحسن = T بن الحسن

p. ٥٣٠ lin. 1 بن ابى = T بن

lin. 3 عازم = T عازما

lin. 8 اخرج .... صقلية = T خرج المعزّ مستشرفا على البلاد متنزّهًا

nota 7 Così anche T.

p. ٥٣١ lin. 9 اسد = T الشيخ البركة اسد

lin. 16 اقبل = T واقبل

lin. 18 وجدّد fino a واربعين p. ٥٣٢, l. 1 = Manca in T.

p. ٥٣٢ lin. 12 انتصر = Corr. con T انتصر فيها

lin. 12 المشركين = Id. من المشركين

p. ۴۹۸ lin. 17 واخرجوا = Leg. وخرجوا. Fl.

p. ۴۹۹ lin. 14 الطاعة = Si aggiunga, secondo la ediz. del Tornberg, *De Expedit. Francor.* ونادوا بصقلية بالمسير الى طرابلس فتسايل اليها الناس وحسنت عمارتها ✿

p. ۵۰۱ lin. 1 لسنين = La stessa ed. e C hanno لسنتين, come Ibn-el-Athîr qui sopra p. ۳۹۳, l. 13.

p. ۵۰۲ lin. 9 ورجعوا = Leg. فرجعوا. Fl.

p. ۵۰۴ lin. 14 مخلفهم = Leg. مخلّفيهم. Fl.

p. ۵۰۵ lin. 1 واعماله = Leg. وعُمّاله. Fl.

l. ult. المعتز = Leg. المعز. Fl. (Ms. A.)

p. ۵۰۹ lin. 15 ولاولاده = Forse هو واولاده. Fl.

p. ۵۰۸ lin. 5 اسطولاً = Leg. اسطول. Fl. (Ms. A.)

p. ۵۱۰ lin. 3 مالك = Leg. ملك, come a l. 10. Fl.

p. ۵۱۳ lin. 9 فردريك = Leg. ففردريك, essendo جوابُ أمّا. Fl.

p. ۵۱۷ lin. 12 روميّة = Leg. رومية. — مالك = Leg. ملك. Fl.

p. ۵۱۸ lin. 4 ۵۳۹ = Corr. ۵۹۹

p. ۵۱۹ lin. 13 هو = Leg. ما هو. Fl.

lin. 14 اعطانى = Leg. أعْطانى. Fl.

p. ۵۲۰ lin. 5 فرديك = Leg. فُردريك. Fl.

lin. 9 قوم — Si potrebbe leggere anche قُوّم ovvero قُوّام in vece di قَوَمَة (*Annot.* a p. 66), come a p. ۵۱۵, l. 9. Fl.

l. ult. لولا = Leg. لولا أنّه. Fl.

nota 3 Forse تَوَقَّطَ, formato di وَقيط, significa *sentirsi debole ed impotente.* Fl.

p. ۵۲۲ lin. 1 المناثر = Leg. المنابر Fl.

nota 5 Le lezioni di V e C sono ambedue corruzioni di
أوغاد. Fl.

p. ۴۸۵ lin. 3 واندعر = Leg. وابذعر col Dozy, *Journ. Asiat.* 1869 (Août-Sept.) p. 155, l. 1. 2. Fl.

p. ۴۸۷ lin. 15 أستكر = Nel Tornberg, *De Expedit. Francor.* etc. أستبحر.

p. ۴۹۱ lin. 15 الاشراك = Leg. الاشتراك. Fl.

p. ۴۹۲ lin. 9 Slane, testo I, ۴۹۴, l. 1 e traduz. II. 397. 10 ha anche سمون notando la variante. Il vero nome è Semmumen come si vede anco da una sorgente autentica, due lettere cioè del XVI. secolo (forse precisamente 1543) delle quali pubblicai la traduzione nelle „Lettere inedite di Muley Hassen re di Tunisi", tragli *Atti e memorie delle Deputazioni di Storia patria per le provincie modenesi e parmensi*, Modena 1865. Estratto p. 68. 70. N. 37. 42.

p. ۴۹۳ lin. 16 وفرض = Leg. وفرضوا. Fl. — في سنة = Leg. في كل سنة. Fl. (A.)

nota 2 Agg. Leggasi سمومن come a p. ۴۹۵, 8. 10. Fl.

p. ۴۹۴ lin. 4 ونصفة. Il Fleischer vi sostituisce نصفا. Riferendosi il pronome ad عام credo possa stare in uno stile meno corretto.

p. ۴۹۵ lin. 5 فيتنقية = Leg. فينتقيه. Fl.

p. ۴۹۷ lin. 4 اليها = Sta bene. Cf. Makkari I. ۲۳۷, l. 18; ۳۸۹, l. 2; ۷۰۹, l. ult. Si cancelli la lezione proposta nelle annotaz. a p. 64. Fl.

la giusta lezione è senz' altro بحرقها, come nella n. 2. La medesima variante si trova a p. ٣٩٩, l. 9, e a p. ٤٨١, l. 16, ove Tornberg legge فحرقوا. Fl.

p. ٤٩٧ lin. 6 بسرقوسة = Leg. لسرقوسة. Fl.

p. ٤٩٨ lin. 17 نواحيها = Leg. نواحيه, poichè il pronome si riferisce a جبل. Fl.

l. ult. التمحيص = Leg. التمحيص, il caso nel quale Iddio mette alla prova gli uomini e purifica i lor cuori con sconfitte o altre sventure. V. ٤٩٧, l. 16, e Makkari I. ٣٩١, l. 11; II. ٣٤٩, l. 1; ٧٤٠, l. 8. Fl.

p. ٤٧١ not. 6 La lezione جمة è confermata per tre manoscritti, Ibn-el-Athîr, ed. Tornberg, VII, ٤٠, nota 13. Fl.

p. ٤٧٣ not. 6 No; è il soggetto, poichè اجاز sta come intransitivo. Cf. ٤٧٤, l. 12; ٤٩٠, l. penult. Fl.

p. ٤٧٩ l. ult لعائه = Leg. لغائه.

p. ٤٨٤ l ult. تنقر بن خبيرة = Le lezioni ricordate nella nota 8. di questa pagina e 4. della ٤٩٧ e quelle di Edrisi a p. ٣٩, l. 4. 5. della *Bibl.* mi portano a credere che il compilatore, smarrita la strada per cagione del passo تنقرين خبيرة ملوك, il quale trovò male scritto in qualche codice di Edrisi, abbia letto بن l'ultima sillaba del nome proprio e creata per tal modo una genealogia illusoria. Fl.

et poursuivre qqn. avec opiniâtreté استعند استعناداً.

p. ۴۳۴ lin. 6. 7 سلنديات — سلنديا = Leg. شلنديات — شلنديا. Fl.

p. ۴۳۷ lin. 10 وانّما انهم = Legg. وانهم انّما. Fl.

p. ۴۴۳ lin. 18 الزوج البقر = Sta benissimo in modo d'apposizione, come الكارة الدقيق; v. Ibn-el-Athîr, ed. Tornberg, X, ۳۳ , l. 7; ۴۳۵, l. 19 etc. Fl.

p. ۴۴۹ lin. 5 غلط = L'uso richiede أَغْلَظَ, come nella *Bibl.* ۲۷۵, l. 16, e ۵۱۰, l. 8. Fl.

p. ۴۴۸ nota 3 وتَتَرامى? = Non è da mutar nulla nel testo. Fl.

p. ۴۵۱ lin. 6 فازّه سوداء Il supposto che si alluda all' uniforme nero degli Abbasidi è giusto e plausibile, quanto infelice confesso il mio, che *l'atrabile* abbia riassalito allora Ibrahim. Pertanto seguo la correzione del Fleischer, *Annot. crit.* p. 63 e la sua nuova lezione: بازِرَةٍ سَوْدَاء

p. ۴۵۲ lin. 13 منها = Leg. فيها, come a p. ۱۷۷, l. 7; ۴۸۱, l. 14; ۵۳۹, l. 18. Fl.

p. ۴۵۳ lin. 12 تول = Leg. تَوَلَّ. Fl.

p. ۴۵۴ l. ult. ما حلّها = ما حَوْلَها? Fl.

p. ۴۵۵ lin. 14 اصحابه = Leg. اصابه. Fl.

p. ۴۹۴ lin. 12 La mia variante (*Annot.* p. 63) فخرق in luogo di فحرق è fondata sul Corano XVIII, 70, su i luoghi di questa *Bibl.* ۳۱۲, l. 6, e ۴۷۹, l. 5, ove

أَعْجَلَ, con l'accusativo solo e con la prep. عن, ha il significato di soprapprendere sì ratto, che altri non possa difendersi nè muoversi; il che si scorge chiaramente in Jâkût I. ٩٣٢, l. 10; IV. ٣٥٤, l. 5. 6, e in Kazwînî II. ٨٤, l. penult. (entrambi ed. Wüstenfeld), e in Ibn-el-Athîr IX, ٣٩, l. 22, ed. Tornberg. È da intendere così il testo del Dozy, *Abbadid.* I. 255, l. 20, e non come è spiegato nelle Annotazioni, op. cit. III. 124—125. Fl.

p. ٤٠٤ lin. 4 المنجانيق = Leg. المجانيق. Cf. p. ٤٣٨, l. 15. Del certo il vocabolo الرعّادات è lo stesso che العرّادات. Cf. Dozy, *Abbadid.* II. 202. 264. Fl.

p. ٤٠٨ lin. 10 لمختونين = Leg. المختونين.

p. ٤١٩ lin. 15 العزّ = Leg. المعزّ. Fl.

p. ٤٢٢ lin. 2 كانت لوالده فردريك = Leg. con C. كانت قبل فردريك لوالده. Fl.

p. ٤٢٣ lin. 1 جمية = La lezione على حَمِيّة ch' io proposi, *Annot.* p. 62, equivale a على فَوْرِه. V. *Abulmahâsin*, ed. Juynboll, II, ١٥٥, l. penult. e ٢٢٢, l. 14. Fl.

p. ٤٢٩ lin. 2 Il Fleischer vuol leggere ويستعندوا. Non potendosi ammettere la lezione ويستعبدوا del Ms. A, mi par più naturale seguire il ويستعدّوا del Ms. B che andar a ricercare استعند nel P. Cuche, *Dict. arabe-franç.* p. ٤٣٢: S'entêter

lin. 10 والاستندان = Leg. والاستعدان. Fl.

lin. 12 يعتاج = Leg. يختلج. Fl.

lin. 14 السَوق = Sta bene السَّوْق. Cf. *Lane* ساق 1ª. colonna a metà. Fl.

lin. 15 نجأ . . الحَمَام الحَمَام = Leg. نَجَا . . الحَمَامِ للحِمَامِ ovvero الى الحِمام. Fl.

lin. 17 مرامّة = Leg. مراُمَّة. Fl.

lin. 18 واقتحامّة = Leg. واقتحاُمَّة. Fl.

Fl.

p. ٣٩٧ lin. 8 في مرة = Leg. مَرَّةً. Fl.

lin. 13 الحُصور = Leg. الحُصون.

غناوها = Leg. غناؤها. Fl.

p. ٣٩٨ lin. 3 اريد لنا سلام نصره = Leg. أَرْقَدَ الاسلامَ ونَصَرَه. Fl.

p. ٣٩٩ lin. 3 La lezione العزّ è di certo erronea. Ho corretto senza esitare اللعين come spesso è chiamato re Ruggiero in questi fatti. Gli elementi della scrittura non son tanto diversi.

lin. 15 عصد المحرز = Leg. عصداً لمحرز. Fl.

p. ٤٠٠ lin. 1 الّي = Leg. لِي. Fl.

lin. 6 منهما = Leg. عنهما. Cf. p. ٥٠١, l. penult. Levò il saccheggio dalle due città, cioè, ordinò di cessarlo. Fl.

lin. 7 فانزل لهم = Leg. فانزلهم. Fl.

p ٤٠١ lin. 10 حملت = Leg. حفلت. Fl.

p. ٤٠٣ lin. 9 ضعضع = Leg. تُضَعْضِعْ. Fl.

lin 12 على الدخول = Leg. عن الدخول. Il verbo

Fleischer nelle *Annot.* p. 60, e cf. *Bibl.* ٣٧٠, l. 5.

lin. 14 باهنيّة = Leg. بَلَهْنِيَة in vece del vocabolo proposto *Annot.* p. 60. Fl.

lin. 14 طرف = Leg. وُطُفُ, plur. di أَوْطَف. Cf. وَطْفَاء in Makkari, I. ٩٣٤, l. 22. Si allude al l'occhio languido, tanto lodato nelle poesie orientali; come in Makkari stesso I. ٩٢٧, l. ult. e II. ٤٢٥, l. 8, e presso Jâkût, ed. Wüstenfeld, I. ٨٤٩, l. 9. Fl.

lin. 15 فاوقصوا من سنتهم = Leg. فَأَوْقِظُوا مُصْبِحِينَ من سِنَة. Fl.

p. ٣٩٢ lin. 9 Dopo بجيى manca almeno qualche parola come فكَاتَب; e فجار si legga لجار in vece di رجار, come l. 14, 16 sgg. Fl.

lin. 14 اليه = Leg. عليه. Fl.

p. ٣٩٣ lin. 5 على العادة = Leg. عن العادة. Fl.

lin. 13 ويعوج = Leg. ويعرج. Fl.

not. 5 Sta bene il significato; ma la forma, per cagion del verso, dovrebbe essere piuttosto المَشْرِقِيّ. Fl.

p. ٣٩٥ lin. 9 انتقاذ = Leg. انقاذ oppure استنقاذ. Fl.

lin. 13 يدبر = Leg. يَتَدَبَّر ossia يَدَّبِر, non يَدْبِر come nelle *Annot.* p. 61. Fl.

lin. 19 تدفيره = Leg. تدميره. Fl.

p. ٣٩٦ lin. 3 انشاه = Leg. أَنْشَأَه. Fl.

lin. 7 وحصره = Leg. وحَظْرِه, non وحطَره come si legge nelle *Annot.* p. 61. Fl.

p. ٣٧٠ lin. 5 منكور = Leg. منكوت. Cf. i passi citati nel l'Indice a p. ٧١٨ sotto عبد الله بن منكوت. Fl. Cf. *St. dei Musulm. di Sicilia* II. 420. nota 2.

p. ٣٧٧ lin. 9 بادس = Leg. باديس. Fl.

p. ٣٨٠ lin. 7 ملح = Leg. أَمْلَح. Fl.

lin. 12 شفيقا = Leg. شفيعا. Fl.

p. ٣٨١ lin. 9 فانتهزْها = Sta bene. Si cancelli la lezione proposta *Annot.* p. 59. Fl.

p. ٣٨٣ lin. 9 اسباب = Leg. الاسباب come a p. ٣٨٥, l. ult. Fl.

lin. 15 صبر الملوك وبزّهم = Leg. صبيدَ المُلوك وبَذَّهُمْ. (Il secondo جَرَى significa *currendo superavit*). Fl.

lin. 16 لأُطْفَأ نارًا دنت = Alla correzione proposta *Annot.* p. 59 sostituisco لاطْفآءِ نارٍ آذَنَتْ; dando al verbo il significato del latino *denuntiare*, come in Jâkût, ed. Wüstenfeld, II, ٣٢٠, lin. 13; cf. أَذِنَ nel Corano, Sur. II v. 279. Fl.

p. ٣٨٥ lin. 4 وثلاثين = Corr. وثمانين

lin. 6 نزل = Leg. بزل. Fl.

p. ٣٨٦ lin. 14 وسيط = Leg. وبَسْط. Fl.

p. ٣٨٧ lin 2 امكنه = Leg. وامكنه. Fl.

p ٣٨٨ nota 8 ولاته? = Amerei meglio ولايَته. Fl.

p. ٣٨٩ lin. 11 Dopo الامر manca un predicato come متعذّر ossia غير جائز. Fl.

lin. 12 لَمَا = Leg. لمّا. Fl.

lin 19 على = Leg. الى. Fl

p. ٣٩١ lin 2 ان ذلك = Corr. ابن منكوت, come propose il

كلّهم, come nel Ms. secondo l'uso dell' arabo moderno. Fl.

p. ٣٢٥ l. ult. والفرج = Leg. والفُرَج. Fl.

p. ٣٢٦ lin. 11 فكان = Leg. وكان. Fl.

p. ٣٢٨ lin. 9 واحفظ = Leg. وانخفض. Fl.

p. ٣٣٠ lin. 13 المكثر = Leg. المُكَثِّر. Fl.

lin. 16 الجور (avanti بعد) = Leg. الجَوْر. Fl.

p. ٣٣١ lin. 7 وتقصير = Il prof. Dozy nel *Journ. Asiat.* di Settembre 1859 p. 173 ha proposto di leggere وتقعير.

p. ٣٣٣ lin. 18 اوصلهم = Leg. اوصلتهم. Fl.

p. ٣٣٥ lin. 10 خيالهم = Leg. خيولهم ovvero خيلهم. Fl.

p. ٣٣٥ lin. 17 وبلاده = Leg. وبلاد. Fl.

p. ٣٣٦ lin. 17 والبياشنة = Leg. والبَيَاشِنَة, altrove البيشانيّون, i Pisani. Fl.

p. ٣٣٨ lin. 1 ومبارزة = questa lezione è da conservare. Fl.

p. ٣٤١ lin. 13 ٩٨٩ = Corr. ٩٨٩.

lin. 16 ملك = Leg. الملك. Fl.

p. ٣٤٨ lin. 12 معهم = Leg. معه. Fl.

p. ٣٤٩ lin. 11 ثَغْرَى الاسكندرية = Leg. ثَغْرَيِ الاسكندرية. Fl.

p. ٣٥١ lin. 4 Sta bene كافيتُ col significato di ماثلتُ; onde si cancelli la correzione *Annot.* pag. 57. Fl.

p. ٣٥٧ l. ult. بثبيرة = Sta bene, non ostante il Ms. V. *Annot.* p. 57. Fl.

p. ٣٦٢ l. ult. بالرجوع = Leg. للرجوع. Fl.

p. ٣٦٣ lin. 1 فتقبّض = Leg. فقُبِض. Fl.

lin. 10 ودُقّت = Leg. وغرقت ovvero وحرقت. Fl.

p. ٣٠٠ lin. 9 وقال = Corr. سنة ٥٣٨ قال

p. ٣٠٢ lin. 1 وقدّم = Leg. col T. وقَدِمَ. Fl.

lin. 18 من اهل = Leg. col T. اهلُ. Fl.

p. ٣٠٩ lin. 10 ولاها = Leg. col T. والاها. Fl.

p. ٣١١ lin. 2 Si legga يستدعونه senza و. Fl.

p. ٣١٣ lin. 3 والجفنيّات = Leg. والجفتيّات, sinonimo di الجفاتى a p. ٢٠٧, l. 10, e ٣٣٨, l. 2 secondo la lezione d'Imâd-ed-dîn. Son entrambi plurali di جَفْتيّة, il quale vocabolo deriva da جَفْت equivalente a جِلْد. Si vegga nel dizionario di Bistani. Par che si tratti d'un arnese di cuojo, o coperto di cuojo, da proteggere gli assedianti; una specie di *testudo*. Fl.

p. ٣١٥ lin. 9 اعادها = Leg. col T. اعاده. Fl.

lin. 18 عجول = Leg. col T. العجول. Cf. p. ٣٢٣, l. 2. 4; ٥٢٠, l. 1; e Bohaddîn, *Vita Salad.* p. 115, l. 6. Fl.

p. ٣١٧ lin. 6 صرف = Leg. صُرِفَ عليها ovvero صُرِفَ فيها. Fl.

lin. 7 مراءه = L. مَرْآة ovvero مَوْءَاة. Fl.

lin. 8 فيقال = Leg. فيقال له. Fl.

lin. 13 وحسب = Leg. وأحسب. Fl.

p. ٣٢١ l. ult. وداخل = Leg. وأدخل. Fl.

p. ٣٢٢ lin. 2 وقتلوا = Leg. وقاتلوا. Fl.

p. ٣٢٣ lin. 6 وجاز = forse وحاذَتْ, dal verbo حَاذَى. Fl.

lin. 8 وبحمل = Leg. وبِحَفْل. Fl.

p. ٣٢٤ l. 3 e 4 منها . . . كلّها = Si potea lasciare منهم . . .

p. ٢٦٧ lin. 13 صقلية حسن = Leg. صقليةُ ابا القسم بن حسن,
come a p. ٢٥٧, l. 1; ٢٦١, 1 l. 2; ٢٦٣, l. 4. 6 etc.
Fl.

p. ٢٦٨ lin. 15 الى مدينة = Leg. col Tornberg على مدينة. Fl.
Il nome della città va corretto غربينة „Gravina“. Cf. *St. dei Musulm. di Sicilia* II 315.

nota 4 Va corretto برّ بولية „Terra di Puglia“ Cf. op. cit. II. 314.

p. ٢٦٩ lin. 5 مليطة = Leg. مليطُةْ. Fl.

p. ٢٧٧ lin. 6 وتوعدة = Leg. col Tornberg تُوِدَّة. Fl.

p. ٢٨٠ lin. 8 ألّا = Il Ms. vaticano d'Ibn-Hamdîs, f. 48 r[0] ha حتّى

p. ٢٨٠ lin 9 بموت يحيى اميت = V قد مات يحيى فمات

lin. 10 Manca il verso in V.

lin. 12 فى كل افق، = V فى الخافقين

lin. 13 حُزنٍ ما بها = V حزن مأتمها

lin. 13 محتقر = V مفتخر

p. ٢٨٣ lin. 5 حرّد = Leg. col Tornberg جدّد. Cf. ٢٨١, lin. ult. Fl.

p. ٢٨٤ lin. 9 قطعة = Leg. col T. قطَع. Fl.

p. ٢٨٥ lin. 3 العرب = Leg. col T. من العرب. Fl.

p. ٢٨٦ lin. 4 خيرتها = Leg. col T. خيراتها. Fl.

p. ٢٨٨ lin. 9 واذا = Leg. col T. واذ. Fl.

p. ٢٨٩ l. ult. معم = Leg. col T. ومعهم. Fl

p. ٢٩٣ lin. 14 Nelle *Annot.* a p. 54, l. 5, si legga 14 in vece di 16

p. ٢٩٩ lin. 12 عليهم = Leg. come ne' Mss. عليها. Fl.

occupate, ed anco mette il singolare di questo vocabolo.

p. ٢٢٤ lin. 5 الابواب = Leg. col Tornberg الاقوات, la quale lezione si nasconde sotto il الاوقات di C. Fl.

p. ٢٢٦ lin. 4 فيه = Leg. col Tornberg فبعث. Fl.

p. ٢٢٧ lin. 9 تَحَقَّوا = Leg. col medesimo تشاجّعوا. Fl.

p. ٢٢٨ nota 3 Agg. = ومورو ovvero ومور. Cf p. ٥٠ l. 7, e n 4. Fl.

p. ٢٣١ l. ult. خمسة = Leg. con C جمّة. Cf. p. ٣٣٥, l. 17. Fl.

p ٢٣٣ lin. 1. 2 ربّاحا — ربّاح = Leg. رَبَاح — رَبَاحا. La lezione de' manoscritti مقيد (مُقَيَّد) può conservarsi col Tornberg. Fl.

p. ٢٣٤ lin. 17 فاولى = Leg. فاوّل, come nelle *Annot.* 47 lin. 1. 2. Fl.

lin. 17 محمود = Crede il Fl. s'abbia a leggere محمّد, come alla l. 10 di questa pagina ed a p. ٢٣٥, l 10, e ٢٣٩, l. 3. 8. Pur si vegga Ibn-Khaldûn in questa *Bibl.* p. ٤٧٢, l. ult.

p. ٢٤٣ lin. 6 Non è necessario leggere con A فاصابوها, come fu detto nelle *Annot.* a p. 52, perciocchè أسطول ossia أصطول si usa dell' uno e dell' altro genere. Fl.

lin. 14 أصطول = Leg. col Tornberg واصطول. Fl.

p. ٢٤٨ lin. 16 فيهم = Leg. col medesimo بينهم. Fl.

p. ٢٥٠ lin. 11 ويلقب المهدى = Leg. وتَلقّب بالمهدى Fl.

p. ٢٩٥ lin 16 من = Leg. con gli altri Mss. مع. Fl.

être rendu par ع et le ϑ par ذ? Et puis l'article arabe? Y a-t-il un seul nom de ville d'origine étrangère, non sémitique, auquel les Arabes aient donné leur article?"

Vi aggiungo ora che da quel tempo in quà ho trovato spesse volte il nome di Atene scritto da Arabi moderni e Turchi اثينه, اثينا, اتينه, اتينا.

p. ٢١٧ lin. 7 المسلمين = Leg. المسلمون col Tornberg nella edizione, IV, p. ٤٥٠ l. 6. — ازدادوا غلولا si riferisce al precedente غنم المسلمون فيهـا ما لا يحدّ ولا يوصف واكثروا الغلول, significando un accrescimento di quella prevaricazione fra' guerrieri musulmani. Fl. Ritengo la mia lezione; parendomi evidente che qui la voce *Musulmani* significhi lo Stato, l'erario pubblico.

l ult. بجنده = Corr. بجنوه. Cf. lo stesso autore qui a p. ٢٥٤ anno 322 e Nowairi a p. ٤٥٩ anno 323.

p. ٢١٨ lin. 3 مَالَتْ = Leg. col Tornberg فَأَكْثَرَ. Fl. Non veggo ragione di rigettare, senz' altro esame, questa lezione, chiarissima, di C.

p. ٢١٩ lin 18 يَخَمَّسَ = Leg. يَخْمُسَ. Fl.

p. ٢٢٢ l. ult. غيرانا كثيرة = Leg. عِمْرَانًا كثيرا. (Tornberg عمرانا كثيرة). Fl. Ritengo la mia lezione. Si tratta delle famose cave di pietra intorno Siracusa: e Ibn-el-Athîr in altri luoghi dice di *caverne*

vazioni fatte nella *Storia dei Musulmani di Sicilia*, II, a p. 503 e 504, mi sia permesso di aggiugnere alcune parole ch' io scrissi intorno questo dubbio in una lettera indirizzata al *Reinaud*, a dì 27 Gennajo 1858: „Notre cher Amari m'a écrit qu'il n'abandonne pas sa conjecture العدينة pour المدينة, Bibl. arabo-sic. p. ٢١٢ l. 14. Il croit que le parallèle entre المدينة et صقلية (συκῆ ἐλαία) demande de côté et d'autre un pays ou une ville produisant des oliviers et des figuiers. Je n'en vois pas la nécessité. La comparaison dans le premier vers ne porte point sur cela; au contraire, le poète dit explicitement que la Sicile est „la soeur" de Médine par rapport à un nom qu'elle ne partage avec aucun autre بلد. Eh bien, طَيْبَة, يَثْرِب, طَابَة, anciens noms de la ville du prophète, ont-ils jamais appartenu à une autre place? — Et puis, a-t-on jamais lu que la ville d'Athènes ait attiré l'attention des Musulmans arabes? qu'ils l'aient seulement connue? — Mais, pourrait-on dire, c'est pourtant possible pour un Sicilien, pour Ibn Réchik. Je veux admettre cela, mais je n'admettrai jamais qu'un Arabe qui aurait lu ou entendu le nom d' Ἀθῆναι en ait pu forger un nom tel que العدينة. Comment l'esprit doux des Grecs aurait-il pu

p. ٢٠٢ lin. 7 بلغ = Leg. بلغك. Fl.
p. ٢٠٣ lin. 5 اتبّاع = Leg. اتّباع. Fl.
p. ٢٠٤ lin. 16 القتل = Leg. القتال. Fl.
lin. 17 فسير = Leg. تُسَيّر. Fl.
p. ٢٠٦ lin. 3 مَرْقَبَة = Leg. مَرَقّبَة. Fl.
p. ٢٠٨ lin. 2 عن = Leg. على. Fl.
p. ٢٠٩ lin. 2 نهاجه = Leg. نَجْهِهِ. Fl.
not. 1 Leg. فَهِمَهُ. Fl.
p. ٢١٠ lin. 3 وبلرمة = Leg. وبَلَرْمَةٌ. Fl.
lin. 18 قصار (قَصَارِ) = Sta bene. V. *Vocabulista in arabico*, p. 162 e 419 قَصْرِيَّة e *Idria*, e Bocthor *Dict. français-arabe*, art. Pot. Fl.
p. ٢١٢ lin. 4 Ho corretto مَرْسَى. Ma mi sembra che potrebbe anche stare مَرْسَى risguardando مَشْتَى o مُشَتّى come in apposizione. Ricordisi il *Marsa Muscetta* di Malta.
lin. penult. Abbandono la conghiettura di Atene. Ma prima di assentire alla lezione المدينة vorrei sapere quale sia la qualità comune esclusivamente alla Medinat-en-nebi ed a Palermo. Se quella di Medinat Sikillia, ne partecipavano tutte le altre capitali: d' Egitto, d'Ifrikia, di Spagna. Se alludesse al doppio nome di El Medinah e di يثرب, non veggo qual relazione si potesse supporre tra quest' ultimo vocabolo e „l'ulivo e fico" della Sicilia.

In risposta a questa domanda ed alle osser-

p. ١٨٧ lin. 7 بَغَتَتْهُمْ = Leg. بغْيَتَهُمْ ovvero بَغِيَّتَهُمْ. Fl.

p. ١٨٨ lin. 2 فنرى = Secondo una lettera del Dozy il Ms. ha لنرى. Leg. إنّا لَنَرَى. Fl.

nota 4 Va letto, come nel testo, المُسْتَنِير. Fl.

p. ١٨٩, lin. 13 تسرّق = Leg. تَشَرّق. Cf. Dozy, *Al-Bayano' l-mogrib*. II. *Glossaire*. p. 25. Fl.

lin. 13 يغزّ آل = Leg. بنزال عن. La prima di queste voci è stata letta dal Dozy nel Ms., la seconda è necessaria. Fl.

p. ١٩٠ lin. 14 وتدبير المعيشة = Leg. وتدبير لمعيشة مَنْ. Fl.

nota 4 السما صاحيّة = Forse السماء صاحية. Fl.

nota 5 كَوَاكبيّة = Leg. كَوَاكِبِيَّة. Fl.

p. ١٩٣ lin. 16 يَنْقَل منه سماعة = Leg. يَنْقُلُ منه سَمَاعَةً. Fl.

p. ١٩٤ nota 5 نَكْذك ? = Leg. نَكُذُّك. Fl.

p. ١٩٦ lin. 11 قلوريّة = Leg. قلّوريّة. V. Jâkût, ed. Wüstenfeld, IV, ١٩٧, l. 15. Fl.

p. ١٩٧ lin. 10 وزرائه = Leg. وزارته. Fl.

p. ١٩٨ l. ult. عن = Leg. على. Fl.

p. ١٩٩ l. 2 e 3 وتطير فى ذلك = Forse ويطير فى ذلك الدخان. Fl.

lin. 6 عن . . بخمسة = Leg. على . . خمسة. Fl.

p. ٢٠٠ nota 3 Va letto مسيرة, come nel testo. L'ho dimostrato, citando specialmente questo luogo, in una memoria relativa ad alcune maniere di apposizione dei nomi, ne' *Sitzungsberichte der philosoph.-historischen Classe der K. Sächsischen Gesellschaft der Wissenschaften*. Vol. XIV (1862) p. 56. Fl.

*zur arab. Sprachkunde* N. I. p. 172 l. 14 segg. Fl.

p. ١٧٣ l. ult. هدأت = Sta bene هَدَتْ nel volgare, che muta in ى l'ultima radicale أ. Fl.

p. ١٧٤ lin. 5 شديدة = Leg. شديدًا, come ho avvertito a p. ١٩٧, l. 5. Fl.

n. 5. 8 Si può lasciare رهاين, come ho avvertito a p. ١٧٠ n. 3. Fl.

p. ١٧٥ lin. 13 وحاصر = Si può lasciare وحصر, come nel Ms. Cf. p. ٣٣٢, l. 2; ٢٨١, l. 13 etc. Fl.

p. ١٧٧ lin. 9 وعدّوا = Leg. وعدْوْا. Fl.

lin. 10 تحرّقوا = Leg. تحزّبوا. Fl.

p. ١٧٨ lin. 6 فسمّى = Leg. يسمّى. Fl.

lin. 10 شديدة = Come a p. ١٩٧, l. 5 e ١٧٤, l. 5. Fl

p. ١٧٩ lin. 5 مدّة = Leg. ملّة. Fl.

p. ١٨٠ lin. 15 وواصب = Leg. وواظب. Fl.

p. ١٨١ l. ult. الجند = Leg. من الجند. Fl.

p. ١٨٢ lin. 5 اليايّس = Leg. البائس. Cf. p. ٩٣٣, l. 11. Fl.

lin. 16 فيمة = Leg. فيمْة. Fl.

nota 1 Il verbo ملك è usato al par di اخذ nel significato di prendere una città. V. p. ٢٤٣, l. 1; ٢٧٢, l. 7; ٢٩٢, l. 9; ٤٩٥, l. 12. Fl.

p. ١٨٣ lin. 2 ولا = Leg. فلا. Fl.

p. ١٨٥ lin. 1 لغيمة = Leg. لغيمْة come sopra. Fl.

lin. 8 عروه = Leg. عَرْوَة? Fl.

lin. 16 وعونه = Leg. وعونم. Fl.

p. ١٨٦ lin. 7 اذا = Leg اذ. Fl

Jones, Goettingen & London 1858, a p. ٨, l. 9 segg. Fl.

lin. 13 La lezione صيقيلية è cosi nuova e può tanto poco indurre in errore, che mi par meglio lasciarla. Così anche in altro luogo اصقلية che spiega l'odierna pronunzia maltese: Scália o Skília.

p. ١٩٧ lin. 5 الاولى = Dovea lasciarsi الاول come nel Ms., perchè حرب è mascolino in questo linguaggio moderno. Così anche شديدًا a p. ١٧٨, l. 10. Fl.

lin. 7 ريوة = Leg. رَبْوَة, come a p. ١٢٩, l. 17. Così anco si corregga a p. ١٩٨, l. 1; ١٩٩, l. 11; ١٧٤, l. 4; ١٧٥, l. 2. Fl.

p. ١٩٨ lin. 3 مع = Affinchè questa parola non rimanga del tutto oziosa, è da leggere معه (secum). Cf. ١٧٣, l 10; ١٧٤, l. 3; ١٧٥, l. 12. Fl.

p. ١٧٠ nota 3 Si può conservare qui e ١٧٣, l. 10 l'ortografia del Ms. È per vero dell' arabo volgare; onde si usa senza scrupolo il plurale in vece del duale. Fl.

p. ١٧١ n. 1. 2 Similmente possono rimanere قبلى e فحرق, poichè la voce ريح in arabo volgare, come anche a p. ٢١٥, l. 6, è maschile. Fl.

p. ١٧٣ lin 1 مرنوة = Leg. مَرْنُوَة, come ho notato a p. ١٢٩, l. 17. Fl.

lin. 11 في = Sarebbe superfluo. V. i miei *Beitrage*

Spagna la permutazione dell' ultima radicale in ن e indi in r? La voce دجّال ha significato notissimo e i *mentitori* di lor fede poteano essere ben chiamati مُدَجّل.

p. ١٥٢ lin. 6 ويستمرّ بهم = Leg. ويَسْتَمْرِيهِم. Cf. Makkari, II, a p. ٣٧, l. 19. Fl.

p. ١٥٣ lin. 4 يحفظنا ذعرا = Leg. يَخْفِضنا دغرا. Fl.

lin. 9 ذى = Leg. ذِي, e lin. 10 الصنع = Leg. الضَّيْعَ. Fl.

l. ult. ومنه = Leg. ومن. Fl.

p. ١٥٤ lin. 1 اشتمن = Leg. شَتَّمْن. Fl.

p. ١٥٥ lin. 11 ولا ندعها = Si cancellino queste due parole che sono ripetute per errore. La rima suona عاطلَهْ e الفاضلَهْ. Fl.

lin. 11 نومء = Leg. نُوم secondo il parlare moderno, ovvero نُومِى. Fl.

lin. 12 الاداب = la rima richiede الادارة, ma la voce precedente è incerta. Fl.

p ١٥٩ lin.7.8 لها . . . الحمام = Cf. *Annot.* p. 46 e il testo a p. ١٣٩, l. 10 e 11. Fl.

nota l. 2 كوريّة = Leg. كُرِيّة. Fl.

p. ١٦٠ lin. 6 عرف = Leg. عُرِفَتْ, come a p. ٣٥, l. 15 v'ha اشتهرت. Fl.

p. ١٦١ not. 1 Agg. = G ediz. di Leida, 1866, p. ٣٣٥

lin. 8 الفزارى = G الدرَقِى

p. ١٦٤ lin. 1 لقيتَه = Leg. لقيتُ. Cf. *Ibn Abd-el-Hakem's History of the Conquest of Spain*, by J. H.

الفصل ٣ ونبات المرجان فى قعر البحر الرومى فى ثلاثة مواضع منه فى جزيرة صقلية ومرسى الخرز ومرسى سبتة ۞

الفصل ٤ وبارضها (يعنى سمغارة السفلى) ايضا السنبل وله شغبير اسود كانّه الابر وهو ردىّ قاتل وينبت مثله باصقلية وبالخيط من الغور وبارض اليمن وهو شبيه بالعلس ۞

الفصل ٥ وملك ملوك اللمان يسمّى الانبراطور ويقال الانبرور وسكناه جزيرة صقلية وفى مملكته خمس عشرة ارضا ۞

p. ١٤٧ lin. 15 Non ho mai dubitato che a lin. 15 si parli dei Catalani, ossia della Casa d'Aragona, ma non credo perciò necessario di cambiare col Fleischer الكيتلان in الكتلان

p. ١٤٨ lin. 19 روميّة = Leg. رومية, come a p. ١٥, l. 11. Fl.

p. ١٥٠ lin. 7 بالمدجلين = Leg. بالمدجّنين col Dozy, *Glossaire des mots espagnols et portugais dérivés de l'Arabe,* a p. 425. Cf. Makkari, II, ٨١٠, l. 19; ٨١٢, l. 19. *Vocabulista in Arabico* a p. 181; Tributarius مُدَجَّنْ. Fl. Debbo far osservare che il Dozy ha ben corretta la etimologia di *Mudéjar* e provato che in Spagna costoro erano chiamati مدجن. Ma gli esempii suoi son tutti occidentali e moderni. Il nostro scrittore è orientale, e purista più antico. Perchè non supporre ch' egli abbia usato un derivato di دجل e che questa voce abbia subita in

p. ١۴٣ nota 6 Agg. = M ediz. del prof. Mehren, Pietroburgo 1866 in 4to.

lin. 7 Agg. = M p. 140.

p. ١۴۴ lin. 1 صقلية = M اصقلية

lin. 2 كانت فى العلم وكثيرة = M. كانت كثيرة

lin. 12 الماء = M. اليها

lin. 13 وعنطة = M. وغنطة. I Mss. di Leida e Pietroburgo hanno وغيطة

l. ult. رغوش. Il Fleischer propone di scrivere رغوس, riferendosi a رغوص della p. ٣٨ l. 4. Ma gli scrittori arabi scambiano sì spesso, nei nomi stranieri, la س con la ش ed usano con tanta preferenza quest' ultima per rendere la *s* latina, che non vale la fatica di correggere.

p. ١۴٥ lin. 1 وبرتبة = Così anche M. Il dotto editore propone di leggere وبرتينق

lin. 3 بركان = M. البركان

lin. 5 ومنها = M. وفيها

lin. 6.7 وعلى الاطمة = Mancano in M.

lin. 10 خطوة . . . ناعم = M. خوصة . . . نعيم

n. 12 Nelle *Annot.* p. 44 va corretto l'errore di stampa يحكّ. Si può, senza بها, leggere come M. حجارةٌ حَكَّ الأَرْجل. Fl.

p. ١۴٦ l. 4. 5 بينهما وكان = M. ha بينهما وانّه لا ينفكّ الحرب عنهما وكان. Aggiungansi in fin del Capitolo i seguenti altri paragrafi, tolti da M. p. ٧۴, ١١١ e ٣٦.

tura loro, misure itinerarie approssimative, come appo noi *giornata di cammino*. L' او fu aggiunto perchè la distanza di Tunis dalla più prossima costiera di Sicilia non era per l'appunto le 100 miglia, massima misura della مجرا, ma *piuttosto* 60. In Edrisi abbondano gli esempi di *merhele* grandi, medie e piccole, e spesso si aggiugne l'equivalente in miglia. In fine noi sappiamo la vera distanza, e non possiamo supporre che in que' tempi di commercio sì frequente tra Tunis e la Sicilia, sia stata sbagliata sì grossolanamente da recarla a 160 miglia.

not. 15 pag. ١٢٨ = Corr. pag. ١٣٩.

p. ١٣٩ lin. 5 عن الجنوب = Leg. من الجنوب. Fl.

lin. 12 تتّعْد = Leg. تَنَافَرُ per تَتَنَافَرُ ovvero تَنَاثَرُ per تَتَنَاثَرُ. Fl.

p. ١٣٧ lin. 2 يصعد = Leg. وبصعد, come a p. ١٥٩, l. 11. Fl.

p. ١٣٩ lin. 1 وتصبير = La lezione del Wüstenfeld وتُصَبِّرهُ è confermata dal sinonimo وتجلّعه a p. ١٤٩, l. 3. Fl

p. ١٤٠ lin. 13 حصينة = Leg. خصيبة come a p. ١٣٠, l. 4. Fl.

p. ١٤١ lin. 7 الاغلاب = Leg. الاغلب. Fl.

lin. 15 قصريانة = Qui e altrove è da leggere قَصْر يانّة come a p. ١١٩, l. 3; ١٢٣, l. 2; ١٣٠, l. 14. 15; ١٣٢, l. 5, 11 e 12. Fl.

dopo حياتها ha: وفيها الجوزاء والمنكب واليد والكف وفيها منكب القوس

p. ١٢٦ l. ult. ميلاص = Corr. جالصو? Cf. qui innanzi p. 11 lin. 25. Agli articoli ch' io detti nelle *Annotazioni Critiche* si facciano le correzioni seguenti:

p. 42 lin. 23, مصقلة = طريق = Corr. طرف, come in W.

p. 42 lin. 24 ملاص = Si ritengano le avvertenze fatte su la pag. ١١. lin. 11. Cf. W. IV. ٦٢٨, l. 8. 9.

p. ١٢٨ lin. 12 ميلاص = Corr. جالصو come qui innanzi?

p. ١٢٩ lin. 17 ريّة = Leg. come altrove رَيُّة ovvero رَيُوه (p. ١٩٧, lin. 7, e Jâkût, ed. Wüstenfeld II, p. ٨٩٢, l. 3) con forma simile a بَلَرْمُوه. Fl.

p. ١٣٠ lin. 4 حصينة = Leg. come a p. ١١٥, n. 8, خصيبة. Fl

lin. 6 طرنت = Nelle *Annot.* p. 43 lin. 18 corse l'errore di stampa طارب in vece di طارنب.

p. ١٣١ lin. 6 قُوصِرة = Leg. قَوْصَرَة. Fl.

p. ١٣٣ lin. 1 الراى = Leg. الراء. Fl.

p. ١٣٤ nota 5 68 verso = Corr. 62 verso.

p. ١٣٥ lin. 1 مجراوّان = Si tolga via l'hamza. La forma corretta sarebbe مَجْرَيَان. Fl.

lin. 9; ١٤٧, 8. È da ritenere أَوْ come lo corressero Reinaud e De Slane a p. ١٩٩ n. 7 del testo loro. Nella versione francese preferirei *ou* a *c'est à dire.* Non è dichiarazione, ma alternativa. La مجرا come la مرحلة sono, per na-

p. ۱۲۳ lin. 3 ساكنة = Il Ms. di Parigi aggiugne والف

lin. 4 كبيرة بجزيرة صقلية = Notisi la variante del Ms. di Parigi كبيرة تدعى بمدينة صقلية

lin. 9 الجزّع = Sta bene. Cf. Makkari, ediz. di Leida I, ۱۲۳, l. 17. 18. Fl.

lin. 14 سنّة = Leg. سُنَنَة come nelle *Annot.* p. 40. Cf. Hagi-Khalfa III, 622, N. 7,263. Fl.

nota 3 Non occorre, poichè وفي روميّة vuol dire وفي كلمة روميّة. Fl.

p. ۱۲۴ lin. 1 Si legga il verso come in W. IV, ۱۲, l. 19 e *Bibl.* ۱۱۱, l. 10, sopprimendo in questa ultima la nota 9. Fl.

lin. 12 اثبانا = Leg. con W ابيانا. Fl.

lin. 14 لبيرى = Leg. con W لَبِيرَى. Fl. Evidentemente Jâkût confonde qui Elvira con Oliveri, alla quala accenna il verso d'Ibn-Kalakis.

lin. 15 البير = Leg. البيرة e correggasi secondo W tutto il passo aggiunto nelle *Annot.* p. 41. Fl.

p. ۱۲۹ l. 8. 9 Le parole وثمان واربعون دقيقة vanno messe avanti من اول الاقليم الخامس come in W IV, ٥٣٥, l. 14. Nel tema astrologico che segue è un po' di confusione, come si vede confrontando il testo della *Bibl.* con quello di W. Del rimanente la voce المنكب di W si trova nello ايلكسب della *Bibl.* ed all' incontro السمك di W va corretto الشمال come nella *Bibl.* per opposizione a الجنوب. Fl. Il Ms di Parigi,

lin. 16 قدومٍ طعاتها = Leg. con W e secondo *Annot.* p. 37 قدرمٍ لحصانتها. Fl.

lin. 17 ونزهة = Leg. qui e a p. ١۴١, l. 9, con W ونُزَه. Fl.

p. ١١٩ lin. 12 وكلاهما = Leg. con W وكَلَاَّهَا. Fl.

p. ١١v lin. 9 فرحل = Leg. con W فوصل Fl.

nota 7 Leg. con W come a p. ١۴١, l. 8 ثمّ ظهر عليها. Fl.

p. ١١٨ lin. 1 Sta bene الفرغ. Fl.

lin. 3 عادة = Leg. con b عاد come a p. ١۴١, l. 1. Fl.

lin. 4 ماع = Leg. con b e W ولا افاع. Fl.

lin. 7 وقال على بن يحيى = Corr. con W وقال ابو على الحسن بن يحيى

lin. 15 خبث = Leg. con W. تخبث come a p. ١۴٩, l. 3. Fl.

lin. 16 وهي = Leg. وهو. Fl.

p. ١١٩ nota 4 Il testo mi pare perfettamente corretto. Fl.

lin. 12 الحمد[6] في غربيها = Leg. الحرز وغربيها. Cf. *Annot.* p. 38, dove si cancelli وطرقة

p. ١٢٠ lin. 10 فيها = Leg. فيما com' è proposto nella nota 7. Fl.

p. ١٢١ lin. 11 تجلفهم = W تخلّفهم. La lezione تجلّفهم proposta nella n. 6 era preferibile. Fl.

p. ١٢٢ lin. 11 I due versi dati nelle *Annot* p. 40 l. 1. 2 non appartengono ad Alcamo, si bene ad علجان come in W, III, v١١. Fl

nota 7 Non è necessario aggiugnere بعض, nè è in W. Fl

l. 15. 16 رجل . . . محل = Corr. con W على بن باديس محلة . . .

p. ١١٢ lin. 4 والصقلية واقريطيس = Leg. con W وصقليـــة واقريطش. Fl.

lin. 7 بصقلية = W aggiugne والله اعلم

lin. 12 وبين = Leg. con B e W وبيبت. Fl.

nota 4 Non occorre aggiugner altro. Si confronti p. ١١٩, l. 7. Il ل è qui quello che i grammatici appellano *lam auctoris*. Fl.

p. ١١٣ lin. 4 وكلّفت. La lezione de' Mss. e del W تكلّفت dee mutarsi in تكفّلت, come lo prova la costruzione colla preposizione ب. L'uso del verbo è qui il medesimo che in Kazwini, ed. Wüstenfeld, II, a p. ٣٥٣, l. 8. Fl.

lin. 6 قرات = Sta bene, ma è da aggiugnere con W un ما avanti نقلة. Fl.

lin. 8 منها . . . المقاصدين = Leg. con W وكتاب دليل القاصدين. Fl.

lin. 9 عشر = Leg. con W عشرة, poichè il singolare è مجلّد. Fl.

p. ١١٤ lin. 3 سمعة = Leg. con W شعر Fl.

lin. 4 ومكائد = Leg con W ومكايد. Fl.

lin. 11 Nelle *Annot.* p. 36 lin. 22 leg. con W الاسكندرية. Fl.

p. ١١٥ lin. 2 الغار ولاطول = Cf. il medesimo passo a p. ١٢٩ l. ult. e le Annot. a p. 37 e 43.

lin. 4 المسينى = Leg. مسّينى come altrove. Fl.

avventura quel nome topografico sia capitato sotto gli occhi del compilatore sotto la forma di يالص per l o noto scambio dell' j con la g

La vera Milazzo, la مىلاص di Edrisi, è scritta da Jâkût ملاص (Wustenf e prima nelle nostre annotaz. p 42), perchè con tale ortografia l'aveva egli trovata nella satira di ابن فلاقس varii squarci della quale occorrono negli articoli لَبيرى, فارونية, سرقوسة, جفلوذ, ثرمة (di Spagna, ch' egli confonde con Oliveri di Sicilia, tra Cefalù e Milazzo) مسّينى e ملاص (Annot p. 42 ultime quattro linee). Mi par chiaro che il compilatore creò due Milazzo, prestategli l'una da Edrisi e l'altra da Ibn-Kalakis; il quale egli scambiò anche con Ibn-Hamdîs (*Bibl* p. ١٢٥ nota 10) Similmente prese لبيرى da Edrisi (*Bibl* ٣٢ ult) e لَبِيرِى da non so chi, ed attribuì a quest' ultima un verso della detta satira. Contuttociò io ho ammessa la correzione a p. ١٣٤, 14, perchè quivi si tratta veramente della città spagnuola e noi non possiamo rifare il testo di Jâkût, ma avvertire con note gli errori

p ١١٠ lin 12 والبعث = Leg con W والعنّب. F l

p ١١١ lin 4 انفضّ = Leg con W عُنْصُر F l

lin 9 مياهه appartiene tutto al primo emistichio F l

*Giattin*, o *Giattina*, era compresa in quel vasto territorio che Guglielmo II donò alla Chiesa di Morreale, e che stendesi a mezzogiorno di Palermo Accennai già nelle *Annot.* p 34 35, al diploma arabo-latino del 1182, che contiene quella donazione: esso or è pubblicato dal Cusa, op. cit. p. 193, 227, dove si legge *Jatini* e جطينة. Il nome latino occorre inoltre nel diploma del 1093 che io citai nelle *Annot.* e in un altro del 1133 presso Pirro, *Sicilia Sacra*, p. 774, dove è stampato una volta *Jatinae* ed un' altra, con manifesto errore di stampa, o dell' editore, *Catinae* Così fatte autorità non lasciano dubbio intorno alla regione che racchiudea questa terra e che avea per capoluogo „. *ilâs*"; la quale regione è lontana tre o quattro giornate di cammino da Milazzo. In vece di cotesto nome si potrebbe forse leggere *Gelso*, presso Jâkût medesimo جالصّه e nel diploma del 1182 (Cusa, p 196 e 234) *Jalcius* e جالصو, la quale al dir del primo era città dell' interno dell' isola, mentre il diploma attesta la sua vicinanza a Giattina e la postura in quel territorio, del quale ho detto largamente nella *Storia de' Musulmani di Sicilia* III, 159, 536 e nelle Aggiunte in fin dello stesso volume Si può supporre che per

p. ١٠٧ lin. 15 يجبوُ = La lezione يُخَيِّف proposta nelle *Annot.* a p. 33 è confermata dal Wüstenfeld. Fl.

p. ١٠٨ lin. 12 La lezione del Ms. B si trova in W bene scritta تُجُفْنى. Fl.

p. ١٠٩ lin. 6 البيباو = Non è da mutar nulla. V. le mie osservazioni nel *Lexicon geogr.* di Juynboll, V. 624. Fl. Ho accettata la correzione di لليباو in البيباو che risponde al nome attuale di (Capo) Boèo. Ma la città che surse su le rovine di Lilibeo fu مرسى على, ricordata da tutti gli scrittori musulmani, i quali non sapeano quanto dovesse divenir celebre nel secolo XIX. D'altronde il compilatore, nelle linee seguenti, non parla più del promontorio, ma della ساحل che si stende dall' O all' E, cioè la *costiera meridionale* dell' isola, e dice come in questo موضع vi hanno degli مواضع molto conosciuti, *tra i quali* البيباد La lezione dunque لنبياذة, Limpiados (Licata) mi pare spontanea, anzi necessaria.

lin. 7 هو = Non è necessario, nè si trova in W. Fl.

lin. 16 ذوا = Leg. con W ذو. Fl.

p. ١١٠ lin. 1 النارُ جَمْرَةٌ = Leg. النارَ جَمْرَةٌ. Fl.

lin. 11 وى = Leg. con W وباء. Fl.

lin. 11 نيلاص = W ميلاص; ma sembra errore del *Merâsid.* Milazzo giace su la costiera settentrionale dell' isola, non lungi da Messina;

*Textverbesserungen zu Makkari*, N. 1. p. 186, l. 17 segg. Fl.

p. ٩٩ lin. 3 الذين = Leg. اللّذَيْن come nella ediz. Fl.

nota 1 بها = Sta bene come nel testo. L'affisso va riferito a Trapani. Fl.

p. ٩٧ nota 2 Di certo è da leggere بادر. Il vocabolo antiquato باذ starebbe male nello stile piano di questo luogo. Fl.

lin. 12 Si noti che la frase يجعل العاقبة للمسلمين da me già proposta (*Annot.* p. 32) è paralella a يجعل العقبى الجميلة مآلهم p. ٨٢, 14, 15. Fl.

p. ١٠٢ lin. 17 Si potea lasciare la lezione del Ms. يتخلّصنا. V. il glossario del Prof. De Goeje, ediz. di Beladsori p. 38. l. 3—7. Fl.

p. ١٠٣ lin. 4 وتكرّمته = Leg. come nella ediz. وتَكْرِمَته oppure وتكرّمه. Fl.

p. ١٠٤ lin. 11 العلقة = Si dovrebbe correggere come nella ediz. العُقْلة, leggendo poi المقيّدة all' attivo. Contuttociò penso che potrebbe stare la lezione del Ms., riferendosi alla figliuola amata dal padre e da' fratelli. Il significato sarebbe: „quando questo obietto dell' amor loro, che li ritenea, li avesse lasciati". Si confronti nelle linee 13. 14 هذه الوديعة المعلقة من القلب. Fl.

p. ١٠٥ nota 1 Agg. = W edizione del Wüstenfeld, Lipsia 1866 70.

p. ١٠٩ lin. 16 من اخيه = Leg. con W عن اخيه. Fl.

*rungen zu Makkari*, N. 3. p. 105. 107. Questo medesimo ما occorre in Ibn-Giobair, ediz. Wright p. ٣٣٩, 4 e penult. sempre dopo لذلك Fl.

p. ٨٥ nota 1 Non è da aggiugner nulla. v. Dozy, *Glossaire des mots espagnols* etc. p. 206. Fl.

p. ٨٨ nota 1 Questa lezione per l'appunto io proposi al Prof. Wright nelle mie osservazioni su l'edizione d'Ibn-Giobair, confrontando il presente luogo con l'altro a pag. ٣٤٩, 1, 2, della stessa edizione, dove s'incontra per ben due volte il verbo نفق costruito con لِ. Fl.

p. ٩٠ l.13.14. Ecco ciò che io scrissi al Wright su questo luogo: Qui non è mestieri di mutare una sillaba nel testo; poichè ne vien fuori benissimo il discorso: „Che ti frulla in capo? Costoro entrano nella reggia (sacrum palatium), e che mai avrebber temere? Non potrei loro augurar altro che le migliaia di tarì d'oro in tasca". Volea significare: Già si vede che non portano merci da gabella, nè recan danaro in paese Così ne avessero di molto! Fl.

p. ٩٣ lin. 13 L'ortografia وطبآء in vece di وطبآءا è in regola; onde non occorre mutarla, come io dissi nelle *Annot.* p 32. Vegganksi i miei *Beiträge zur arab Sprachkunde*, N. 1. p. 122. 123 e le

النزول منها والارتقاء اليها , ovvero, com' è più naturale, الارتقاء اليها والنزول منها. Fl.

p. ٧٠ lin. 5 لبيرى = Leg. لبيبرى, come già fu corretto (Annot. p. 30 lin. 12) e cf. ١٣٤, 14. Fl.

lin 8 صعفة علقمارة = Forse va letto صَقّة علقمارة

p. ٧١ nota 6 Agg. = L Dozy e De Goeje, op. cit. ٨٨, ٩٧, ١٠٧, ١٠٩, ١١٧, ١٣١, ١٣٧.

p. ٧٢ lin. 6 التجّار = Corr. con L التجائر

lin. 6 وفي = L وفي الى

lin. 8 جبل = Corr. con L جبال

lin. 9 وبها ديار = Corr. con L ومنها الى القلّ وبه

lin. 9 وفي زمن = Corr. con L بها وهم الان في ايام

lin. 10 يبقى به = Corr. con L يبقى بالقلّ

p. ٧٣ lin. 8 فاستفتحت = L فافتتحت

p. ٧٤ nota 1 Agg. = F Ms. di Parigi, Ancien Fonds 954.

lin. 15 يطفو على الماء = F يقوم على وجه الماء

p. ٧٥ lin. 1 الحمام = F الحمام وغيره

l. 3. 4 الثياب . . . . حتى = Corr. con F حتى يفنى ويصير رمادًا كالكحل ولا يحرق الحطب ولا الحشيش ولا النبات

p. ٧٩ lin. 14 اليه = Leg. الى. È un emistichio del metro Ramal nel quale عَتَبَة per licenza poetica è mutato in عَتْبَة. Fl.

p. ٨٣ lin. 4 بَرِيَّة = Leg. بُرْيَة. Cf. l'annotazione sul passo a p. ١٣٩, l. 17. Fl.

lin. 17 Avvertasi che il ما seguente a لذلك qui è ما المصدريّة del quale ho detto nelle *Textverbesse-*

fettamente conforme all' uso moderno, che considera come plurali rotti i duali de' nomi di cose o d'animali. Di ciò ho fatta parola in una memoria uscita ne' *Sitzungsberichte der philosoph.-historischen Classe der K. Sächsischen Gesellschaft der Wissenschaften* VIII (1856) p. 12, dove, a proposito della costruzione del duale con l'aggettivo femminile al singolare, io ho notato: Sie findet sich gerade so bei demselben Worte (ميل) in der Bedeutung Meile in Amari's *Bibl. arabo-sic.* S. ٤٧, Z. 10 ميلان افرنجية „Zwei europäische Meilen", wo der Herausgeber wieder angestossen ist und unnöthigerweise ميلان افرنجيان daraus gemacht hat, während er vorübergegangen ist an أَخَوان متلاصقة داراهما متصاقبة الحيطان „zwei Brüder deren beide Häuser an einander stossen und mit den Mauern sich berühren" S. ٧ Z. 5. Cf. S. ١٠٩ Z. 15. Avrei dovuto aggiugnere che la medesima costruzione occorre a p. ١٩٣ l. 6 فاصبنا وسادتين محشوة بثن che l'Amari ha corretto محشوتين. Anche i poeti si fanno lecita così fatta costruzione, come a p. ٥٧٠, 12. Fl.

p. ٥٥ lin. 8 مشهورة = Leg. مشهودة, come in Dozy e De Goeje, op. cit. 329. Fl.

p. ٦٣ lin. 11 الملك = B الْمُلك

p. ٦٥ lin. 2 النزول اليها والارتفاء منها = Leg. con A, C,

l'adopera così a p. ٥٠, 11, 12; ٥٣, 2; ٥٩, 12; ٦٢, 11; ٦٣, 3, questa voce occorre in tre luoghi d'un diploma arabo-latino del 1182, presso Cusa, op. cit. p. 228, 229, 239 del testo Nella versione contemporanea vi risponde la prima volta a p. 193 *roccam* (in composizione di nome topografico) e la seconda *castellum.* La medesima traduzione *castellum* è data nella p. 199 corrispondente alla 239 del testo, dove si riferisce a quello antichissimo luogo che si chiama ancora la Rocca d'Entella.

p. ٣١ lin. 3 الحرير = Leg. con C الحديد. Fl.

lin. 13 رُبع = Leg. رَبّع. Fl.

nota 9 بحافت = Leg. بحافة. Fl.

p. ٣٩ lin. 7 رفعة - Leg. con B رَقْعَة. Cf. Dozy e De Goeje op. cit. 307. Fl.

lin. 10 رايغة = مونقات. La rima di الثمرات raccomanda questa che io credo la buona lezione di C in vece di موثقات. Viene dalla radice انق. Fl.

lin. 16 مشرقة = Leg. con C مُشْرِقَة. Fl.

p. ٤٢ lin. 11 متنزهات = Leg. ومتنزّهات con Dozy etc. op. cit. p. 382. Fl.

p. ٤٤ nota 1 Agg. = Piuttosto „La Gasena", già feudo presso Termini. Nel diploma ch' io citai, del quale or abbiamo il testo presso Cusa, op. cit. p. 182, 286, Lachasen risponde a الاحسن

p. ٤٧ lin. 10 افرنجيّان = La lezione افرنجيّة de' Mss. è per-

lin. 7 بها = B فيها

lin. 7 Agg. = Il primo foglio che rimane del sontuoso codice D comincia con le parole هذا الكتب بكتاب نزهة الخ (sic). Mancando questa parte in B ed essendo diverse le lezioni di A e C, ognun vede che il nome del mese europeo si legge in quel solo Ms. E ciò s'aggiunga alle prove che abbiamo della sua antichità e importanza.

p.٢١ l. ult. بالمراسى = Leg. con B بالمواشى. Fl.

p.٢٣ lin. 12 مستراح = Leg. ومستراح Cf. l'antepenult. linea. Fl.

p.٢٥ lin. 17 ودول = Leg. ودولة. Cf. Sacy, *Chrest. ar.* I, v, 1 e notisi il riscontro con صولة dell' ultima linea. Fl.

p.٢٩ lin. 4 تنقريد = Leg. تنقرين coi codici e con la rima sopra الافرنجيّين, per la quale la د è stata mutata in ن. Si veggano le annotazioni che fo su le pagine ٤٨٤ e ٤٩٧ del testo. Fl.

p.٢٩ lin. 11 وقعة . . . ومحاربيه = Corr. il primo con B رقّة e il secondo con A ومحارسه. Veggansi le lezioni proposte dai prof. Dozy e De Goeje nella *Description de l'Afrique* .... par Edrisi p. 308. 284. Non accetto la prima, ora abbandonata dallo stesso Fleischer, perchè la voce رقّة al plur. رِقَق era di certo usata in Sicilia col significato stesso dell' italiano „rocca" ossia fortezza in montagna. Oltre che Edrisi

parecchi cuciti fuor di posto, come ritraggo da una lettera del lodato professore.

p. ١٣ nota 2 Agg. = S ediz. del testo, Algeri 1857.

nota 3 Agg. = S p. ٢٥

lin. 7 وتناصروا واخذوا = S وتبادروا منها الى

p. ١٤ lin. 7.8 فاتّقى، ورزا وبزى = Corr. con B فاتّقن وذرأ وبرأ, come già lesse il Fleischer.

p. ١٥ lin. 11 وقلورية امام، = Corr. وقلورية، مُعِزّ امام, ch' era tra i titoli dei re normanni di Sicilia, secondo p. ٤١٧, l. 12, e i testi recentemente pubblicati dal prof. Cusa, *Diplomi greci ed arabi di Sicilia*, Palermo 1868 (1874) I. 37. 134. 245; se non che negli ultimi due, dati a nome d'una regina, si legge معزّة

lin. 11 روميّة = Leg. رُومِيَة, come ho detto ne' *Beiträge zur arab. Sprachkunde* N. 4 p. 255. l. 1. Fl.

p. ١٦ lin. 13 الاوفر = B الأَوْفَى, raccomandato dalla rima.

ult. الفكرة = B الفكر

ult. الجزرة = Corr. con B المجزرة, come fu già proposto dal Fleischer.

p. ١٧ lin. 4 طاعته = B حكمه

p. ١٨ lin. 11 جمعها = Corr. con B جميعها

lin. 13 الخالصيّة = B الطيبة

lin. 17 بلدين . . . غيرها = B بلد . . . . غيره

p. ١٩ lin. 3 يريد = Corr. con B يزيد, come fu già proposto dal Fleischer.

lin. 5 ومتاوانها = B ومسافاتها

lin. 12 وتستقى = Leg. con G وتستسقى. Cf. lin. 14 e p. ١٢, l. 11 e 13. Fl.

p. ٥ lin. 4 حمامات = G حمّامان

lin. 12 والحارة وفى = Corr. con G والحارة الجديدة وفى

lin. 14 واكبرها = Corr. con G واكثرها

p. ٦ lin. 5 والحارة = G والحارات

lin. 8 حف = Corr. con G بجفّ

lin. 12 الفتى = Leg. con G من الفتى come anco ha letto in A il prof. Roediger. Fl.

p. ٧ nota 1 Secondo il prof. Roediger si legge anco in A. Fl.

lin. 2 بشدّة = Corr. con G لشدّة

lin. 11 واعجابه = Corr. con G واعجاب ابيه

lin. 13 اغثنا اغبايا = G B غثانا اغتاما

p. ٨ lin. 1 الشعا = Corr. con G الشفا

lin. 17 الى = Corr. con G فى

l. ult. ومقاتى = Sta bene in volgare per ومَقاثىُ Fl.

p. ٩ lin. 15 كالعادوس = Corr. con G كالقادوس

p. ١١ lin. 4 وتجاوزها = Sta bene, come a p. ٣, l. 5. Fl.

lin. 11 قديم = Parmi s'abbia ad aggiugnere الخراب. Cf. ٣, l. 11.

p. ١٢ l. ult. فيها = Si ponga هناك avanti a questa voce e si sopprima tutto il rimanente da من بلاد fino alla lin. 4 della p. ١٣. Questo squarcio appartiene alla descrizione di Tripoli di Barbaria; come si vede nella ediz. del prof. De Goeje ۴٩, 11—14. Il Ms. di Parigi, dal quale io lo copiai, manca qui di un foglio e n' ha

p. ٣ lin. 5 ويجاورها = Leg. con G ويجاوزها Fl.

lin. 7 المعمور = G المعروف

lin. 8 فسقلية = B. G فهى صقلية e poi sempre col ص

lin. 8 واقريطس = Leg. واقريطش con G, come, per altro, a p. ١٠٣, 16; ١٣٩, 6; e presso Jâkût, edizione Wüstenfeld I, ٣٣٩, 17. Fl.

lin. 9 افرنجة = Agg. con B. حتى يُرى منها ارض افرنجة وتثمر الزروع بها وهى جزيرة

lin. 9 تسع = B. G سبع

lin. 9 وبها = B وباصقلية

lin. 9 الخصب = Agg. con B. والسعة

lin. 10 والرقيق = Agg. con G. اكثر ما يقع منها

lin. 10 مدن = Correggasi con G ممالك

lin. 11 للبحر الخ = Agg. con G واقريطش دونها فى العرصة وفى العمارة وسكانهما جميعا مسلمون اهل غزو وبين اظهرهم نبذ من النصارى كما يكون ببلدان المسلمين الخ

Notisi che l'ediz. del Moeller, in vece dell'ultimo squarcio, ha: وسكّانها مسلمون واهل غزاة وبين ظهرانهم نصارى

lin. 11 خربا = Leg. خرابا. Cf. G p. 71 lin. 5 e nota 6. Fl. Contuttociò si vegga Lane, art. خَرِبٌ

lin. 12 فيهم = Leg. عليهم, come a p. ١١, l. 13. Fl.

p. ۴ nota 1 Agg. = G, ediz. di Leida 1873.

nota 2 Agg. = G ٨٣ segg.

lin. 5 مسكنة = Leg. con G مسكونة. Fl.

lin. 12 قدره = G قبره

Nuove annotazioni critiche del prof. Fleischer, aggiunte e varianti notate dall' editore, correzioni d'entrambi.

p. ١ nota 1 Aggiungasi = M. edizione di Parigi 1861 segg.

nota 2 Agg. = M. I. 259.

nota 4 Agg. = M. III. 67.

lin. 10 وفي . . . . . البحر = M. البحر وفي senza lacuna.

lin. 11 الزنابير = Leg. الزنابير, non الدنانير come M, sbaglio corretto già dal Freytag s. v. كُور. Fleischer

lin. 12 هلك = M. قبر

lin 13 على = Leg. الى come M e come ٢, l. 12. Fl.

p. ٢ lin. 4 السفر = Leggasi الشُقْراء, secondo il supposto ch'io messi innanzi, il quale or è sostenuto dal luogo dell' Hamâsa che cita Lane art. أَشْقَر; dal confronto di نار احمر (leg. حمراء) a p. ٨٩, 7 di questa *Bibl.* e da السفر, scambiato con الشعراء a p. ٩٧٧, 11. Fl.

p. ٣ nota 1 Agg. = G. edizione di Leida, 1870; B. codice di Bologna, confrontato dall' editore

nota 2 Agg = G. 70.

# Indice.

Attesto cordiale riconoscenza al professore Ferdinando Wüstenfeld; il quale, quasi non avesse sempre alle mani parecchi de' volumi di che arricchisce la letteratura arabica, è condisceso a badare alla stampa di questa Appendice, sì come già fe' per la raccolta principale. Ringrazio altresì l'antico amico professor Dozy, il professore De Goeje e il Comandante Dewulf del Genio militare francese, pei frammenti inediti che mi hanno donati; e i miei compatriotti Miniscalchi e Guidi lodati di sopra

Roma Aprile 1875

di Levante adoperarono un imperfetto miscuglio di salnitro ed altre sostanze, il cui fuoco in vece di scoppiare schizzava e facea più spavento che danno. Di tal natura mi sembrano i fuochi vantati dal nostro poeta insieme con quel di nafta: onde i particolari ch' ci dà potranno servire agli studii su la storia della polvere da sparo.

Parte principalissima di questa *Appendice* sono le *Nuove Annotazioni* del Prof. Fleischer. Rivedendo con amorevole cura i testi della *Biblioteca*, da lui già corretti, e similmente i fogli dell' *Appendice*, l'egregio maestro ha segnati altri errori di stampa, altre mende mie, altri sbagli de' codici, ed ha trovate felici lezioni, apponendosi a quel che scrisse originalmente l'autore ed a quel che avrebbe dovuto scrivere: nè solamente contro noi tutti, ma fin contro sè medesimo, il Prof. Fleischer ha aguzzata la critica; non pretendendosi infallibile e disdicendo talvolta, con ammirevole candore, i suoi primi supposti. Quanto questa critica giovi a restaurare un testo arabico, tolto per lo più da un solo manoscritto e mediocre, lo sa bene chiunque siasi trovato nelle strette di pubblicare poesie arabiche d'autori classici e peggio se d'imitatori. Indi si vede la importanza del favore concessomi dal Fleischer. Io gliene rendo le grazie che posso maggiori, e confesso che senza di lui mal saprei sciogliere quella specie d' indovinelli che talvolta sono i versi d'Ibn-Hamdîs. Le annotazioni del dottissimo professore sono sottoscritte con la sigla Fl, le altre appartengono a me, anche ne' pochi casi ch' io non ho accettate le lezioni ch' egli suggeriva.

Cristiani (p. ٤٥) o innalza canti trionfali per la ritirata del navilio di re Ruggiero da Kâbes (p ٢٠, ٢١) e per la strepitosa sconfitta del Capo Dimas (p. ١٣, ٢٢), aggiugnendo vivi colori alle descrizioni che noi avevamo di que' due fatti (*St. de' Mus.* III. 370. 385).

Su la storia dell' Affrica settentrionale il poeta ci rivela altri particolari (p. ١٩, ٣٩, ٤٠, ٤١); loda, de' principi di quella, Ahmed-ibn-Khorasan occupatore di Tunis (p. ١٧), Mansûr-ibn-Alennas di Bugia (p. ٣٩, ٤١) e spessissime volte gli emiri ziriti di Mehdia, Jehia-ibn-Temîm, Ali-ibn-Jehia, ed Hasan-ibn-Ali: va notata anco una sua kasida a onore di Mobascir, che fu de' successori di Mogêhid in Majorca.

Son poi degni di nota i frequenti cenni de' fuochi da guerra adoperati dal navilio di Mehdia e fors' anco da quel di Benavert; poichè, tra le temerarie figure poetiche che ama tanto Ibn-Hamdîs, non si può dar che non ci sia del vero in fondo: la nafta bianca, galleggiante, inestinguibile nelle onde (p. ١٧, ١٩, ٢١, ٤١), accesa con focili mozzi (p. ١٩); i fornelli somiglianti a crateri di vulcano che fumavano nelle navi zirite (p. ٢١, ٤٥); i tubi di bronzo ne' quali ruggiva un fuoco d'inferno, da abbronzare i corpi umani (p. ١٨, ٢٠, ٢١); il baleno, il fumo, il tonfo con che scoppia quella folgore (p. ١٨); la lingua di fiamma che s'avventa al nemico (p. ٢١); l'alito puzzolante che lo soffoca (p. ١٧, ١٨, ٤٥). Gli eruditi della nostra età hanno dissipate le interpretazioni erronee per le quali si attribuì l'uso delle artiglierie a' Musulmani occidentali del XIII secolo; hanno riconosciuto con tuttociò che que'

Spagna e torni anteriore agli ultimi anni dell' XI. secolo, quando il poeta ritornò in Affrica e vi rimase per trenta e più anni sino alla morte. Trascritte quelle kaside ed anco tutti que' versi spicciolati che faceano al mio scopo con la misura tenuta già nella *Biblioteca*, mi sono avvantaggiato, nel confronto col codice originale, della cortesia e dottrina del Sig. Ignazio Guidi, il quale ha cavate ottime lezioni, sì pe' nuovi testi e sì per qualche altro di quelli ch' io già detti nella *Biblioteca*.

I versi inediti del poeta siciliano non solamente aggiungon di molto a ciò che sapevam della sua biografia (*Storia de' Musulmani di Sicilia*, III, 523—29), ma anco illustrano parecchi personaggi e fatti storici S'io mal non m' appongo, alcune poesie furono dettate in Sicilia durante la guerra; in ogni modo vi leggiamo altre lodi e altre rampogne ai Musulmani dell' isola (*Appendice* p. ١٩, ١٧, ٣٩ segg.) le quali incalzano quelle da noi già conosciute (*St. de' Mus* II. 530 segg.) Ibn-Hamdîs piange su la tomba di un nobil uomo e di due Kâid siciliani ignoti a noi (p. ١٤, ١٨, ٤٩) e d'un terzo condottiere per casato Ibn-Abi-Beridah (p. ٣٩) che ben potrebbe rispondere al Benavert, ultimo eroe musulmano, secondo i cronisti normanni; allude com' e' parmi (١٩, lin 8) alla valle del Simeto ed alla guerra che si travagliò in quella regione dal 1075 all' 85 (*St. de' Mus.* III, 151 segg.); e con minor dubbio (p. ٢٤, ٢٥, ٤٤) alla disperata impresa di Benavert a Nicotera e Reggio di Calabria (*St. de' Mus* III, 162 segg ); altrove ci lamenta le più forti città di Sicilia occupate dai

capitoli inediti son cavati in parte da Mss. della biblioteca massima di Parigi, de' quali mi fu sempre concesso l'uso con larghissima ospitalità. Duolmi che fin dal 1859 io non abbia potuto frugar ancora que' codici, nè que' di altre grandi collezioni oltramontane.

La fortuna, che nel caso nostro suol sempre rimeritare una pertinace fatica, non mi ha fatta adesso trovar copia d'oro nè di gemme; pur m' è stata tanto amica da non lasciarmi a mani vote. Insieme con varii bricioli di minor conto, posso presentare al pubblico de' nuovi articoli biografici in aggiunta al Cap 72 e nel capitolo 101, e, quel ch' è più, due frammenti preziosi: voglio dire il capitolo di Mokaddesi (87) e i nuovi estratti del diwano d'Ibn-Hamdîs (Agg. al 59).

Debbo il primo alla generosa amicizia del professor De Goeje, che ha ritrovata quella importantissima opera geografica e attende a stamparla. Il capitolo della Sicilia dà belle notizie su le città dell' isola avanti il conquisto normanno.

Delle poesie d'Ibn-Hamdîs io pubblicava nella *Biblioteca* non pochi squarci, tolti dal codice di Pietroburgo; alcun dei quali confrontato col codice vaticano, per favore del mio amico e collega il conte Francesco Miniscalchi. Questo valoroso orientalista fece far poi, per uso proprio, una copia dello intero codice e prestommela parecchi anni addietro. Donde io m' accorsi che il codice vaticano è non solamente più antico e più corretto, ma racchiude molte poesie mancanti nel petropolitano, l'origine del quale par sia da riferire alla

# P r e f a z i o n e.

Spigolando sempre nel campo della Storia de' Musulmani Siciliani, ancorchè gli avventurosi mutamenti politici della mia patria e i doveri ch' io ho quindi a compiere abbian mi lasciato e lascino assai minor tempo agli studi, mi è pure avvenuto di raccattare alcuni frammenti, i quali non credo inutile dar alla luce La Società Orientale di Germania, che volle stampare a proprie spese la *Biblioteca Arabo-Sicula,* consente a pubblicarli similmente in quest' *Appendice*; ond' io comincio il mio dire con renderle solenni grazie del suo favore. I meriti di quel gran sodalizio verso la scienza e le lettere in generale ognun li conosce, senza ch' io ne faccia ricordo.

Vedranno i lettori, dall' indice messo qui in fine, ch' io ho aggiunti altri squarci a parecchi capitoli della Biblioteca e che do quindici capitoli nuovi, dall' 87 al 101, addetti ad opere che non compariscono nella mia prima raccolta Negli uni come negli altri squarci, ve n' ha degli inediti e de' ristampati: questi ho tratti da libri venuti fuori di corto ed anco da alcuno antico ch' io trasandai; quelli son frutto delle mie ricerche o della premura di dotti amici. I nuovi

GOTTINGA

DALLA TIPOGRAFIA DI W F KAESTNER

# APPENDICE

ALLA

# BIBLIOTECA ARABO-SICULA

PER

**MICHELE AMARI**

CON NUOVE ANNOTAZIONI CRITICHE

DEL

**PROF. FLEISCHER,**

AGGIUNTE E VARIANTI NOTATE DALL' EDITORE
E CORREZIONI D'ENTRAMBI.

STAMPATA A SPESE DELLA SOCIETÀ ORIENTALE
DI GERMANIA.

---

LIPSIA

PRESSO F. A. BROCKHAUS.

LIBRAIO DELLA SOCIETÀ.

1875.

SECONDA APPENDICE

ALLA

# BIBLIOTECA ARABO-SICULA.

## ذيل للباب التاسع

### من كتاب الإشارات فى معرفة الزيارت للشيخ علىّ بن ابى بكر الهروىّ [1]

جزيرة اسقلية ✿ مرسى علىّ به [2] سبعة من الصحابة رضى الله عنهم فى قبر واحد ✿ قُطانة (قَطانة .l) من هذه الجزيرة بها شهداء [3] فى مقبرة شرقيّها ذكروا انّهم نحو من ثلاثين رجلا من التابعين قُتلوا هناك والله اعلم بذلك ✿ وبين قطانة وقصريانة [4] شرقىّ الجزيرة أسدُ بن الفرات [5] صاحب الأسديّات فى الفقه من الاعيان ✿ مدينة طرابُلس من هذه الجزيرة على ساحل البحر غربىّ الجزيرة مسجد به قبر عيشة ابنة جندة بن أُوَيس بن جناده اخى ابى ذرّ ✿ وبقلعة برزّو [6] قبر ابى [7] الحسّان بن معاوية بن حُدَيج [8] السكوى [9] وقيل انّ هذه القلعة والحصون

[1]) *S* codice di Mr. Ch. Schefer: *C* codice dell' Università di Cambridge No. 92. *V Biblioteca arabo-sicula*, pag. ٧٥

[2]) *C* بابها. [3]) *C* مشهدًا. [4]) *C* قصربانة. [5]) *S C* الحرث. Ho corretto questo nome secondo altre fonti notissime. [6]) *C* برزو Prizzi. [7]) Manca in *C*. [8]) *S* خديج: *C* حريح. Ho corretto secondo Baladurî, edizione De Goeje, pag. ٢٣٥. [9]) Forse è da correggore الكندى secondo Baladurî l. c.

بهذه الجزيرة فتحت على يده وقيل هذا حسان[1] هو تولّى قتل محمد بن ابى بكر واحراقه[2] والله اعلم ۞ وعن يسار قصر[3] الامير للمتوجّه الى المدينة قبر جالينوس وقد تقدّم ذكره ۞ وبقصر الهُرادنّة[4] قبر ابى ذُؤيب الشاعر فى جانب سور القصر ۞ وبجزيرة اسقلية جبل النار مطلّ على البحر[5] شاهق فى الهواء[6] ويُرى فى النهار الدخان طالع منه وفى الليل النار وحدّثنى رجل من علماء البلاد انّه رأى حيوانًا على شكل السمان رصاصىّ اللون يطير من وسط هذه النار ويعود اليها وقيل هو السمندل[7] وانا فما رايتُ الّا حجارة سودًا منقّبة مثل[8] حجر الرجل للحمام[9] تقع من هذا الجبل الى ناحية البحر وقيل بفرغانة جبل مثله تحرق الحجارة ويباع رمادها ثلاث اواقى بدرهم يبيّضون به الثياب ۞ واجتمعت بجزيرة اسقلية بالقائد ابى القسم بن حمّود[10] بن الحجر وذكر لى انّه من ولد عمر بن عبد العزيز وكنت مرضيت فى مسجد عين الشفا[11] وهذه العين تُزار ومنّ الله عزّ وجلّ علىّ[12] بالعافية واحسنَ هذا القائد الىّ وكنت اخذتّ كتابا[13] الى السلطان يحثّه على أخذ هذه الجزيرة وغرق المركب[14] عند خروجى من هذه الجزيرة وركبت مع قوم من الروم الى جزيرة قبرس الخ

1) *C* خسّن. 2) *C* فحرقه. Su questo fatto Cf. *Ibn al Atîr*, ediz. Tornberg, III, 300. 3) *S* القصر. 4) *S* الهرارعنه. 5) Questi tre vocaboli mancano in *S*. 6) *C* الهوى. 7) *S* السمند. 8) *S* مثل. 9) *S* للحمامة. 10) *C* حمود; *S* محمود. 11) *S* الشف. Cf. *Ibn Ḥawqal*, ediz. De Goeje, pag. ٨٥ e la *Bibl. ar. sicula*, testo, pag. ٨; versione italiana pag. 5. 12) Manca in *C*. 13) Così anche *C*, ma in margine vi si legge وكتبت معى كتب. 14) *C* وغرّق المراكب.

ذيل للباب الرابع عشر[1]

من مختصر الجغرافية لابن سعيد ۞

وفى شرقى منورقة جزيرة سردانية ومدينتها حيث الطول ٣١ درجة و١٢ دقيقة وفى غربيّها يخرج المرجان وطول هذه المدينة (الجزيرة .l) من الشمال الى الجنوب مجراوان ونصف والمضيق بجهة مرسى الخرز ماية ميل وميل وفى شماليها جزيرة قرسقة المقابلة لجنوة والسواسع فى الوسط قدر ستّين ميلا والمجاز الذى بينها وبين سردانية من نحو عشر اميال وفى شرقيّها جزيرة صقلّية الخ[2]

وفى شمالى صقلّية بلاد قلّورية فى آخر الجزو الثانى من الاقاليم الخمس وتقع مدينة نَبَلَ المشهورة بذلك الساحل حيث الطول ٣٤ درجة و٣٠ دقيقة وبالقرب منها سلرن التى يجلب منها الدقّ الكثير وفى غربىّ مدينة نابل مدينة رومة قاعدة البابا وهى على جانبىْ نهر الصفر كان اكتنيان[3] قد بلطه بالصفر وعش (وعشّى .l) جوانبه (جنبه .l) لانه ينهار والمراكب تدخل فيه من البحر بين الدكاكين وتبيع ما تحتاج اليه وهو يأتى من جبل فى شمالها وهى كبيرة جدّا وفى وسطها حصن منيع فى ربوة منقطعة لم يملك قطّ عذر وموضوع هذه المدينة حيث الطول ٣٣ درجة والعرض مع آخر الاقليم الخامس ٤١ درجة و٣١ دقيقة هكذا ذكر ابن فاطمة وقال هو المحقّق وقال الخوارزمىّ

---

[1]) *V. Bibl. ar. sicula* p. ١٣٤. L'aggiunta è presa dal codice parigino, *Suppl. arabe* 1905, fog. 83 recto. [2]) Continua come nel citato luogo della *Bibl. ar. sicula* e ripiglia il codice a fog. 83 verso. [3]) Nel codice mancano i punti diacritici.

طولها ۳۵ درجة و۳۰ دقيقة والعرض ۴۳ درجة و۵۰ دقيقة فهى داخلة فى الاقليم السادس وفى غربيّها بيش المشهورة من فرض الافرنج المتردّدين الى بلاد الاسلام وهى حيث الطول ۳۳ درجة ونصف والعرض ۴۱ درجة وبينها وبين البحر اميال يسقيها نهر موصوف بالحُسن وفى غربيّها مدينة جنوة المشهورة على غربىّ جون كبير حيث الطول ۳۱ درجة غير دقايق والعرض ۴۱ درجة و۲۰ دقيقة والبحر بينها وبين الاندلس يدخل الى الشمال فيضيق ما عليه من الاقليم السادس وعلى جنوة جبل الانبردية وفيها يعمل الشرب[1] ويغزل الذهب ولها مينا صنعه اهلها بالحجارة فى ثلاثماية سنة يرسى الانسان فيه مركبه عند داره ✿

الجزو الثالث من الاقليم الخامس ✿ اوّل ما يلقاك منه فى دخله فى بحر الزقاق بلاد بولية التى يجلب منها الفرنج الزيت الى الاسكندرية وغيرها ومن هنالك البحر متّصل الى جزيرة اقريطش المشهورة الخ

ذيل للباب الثمن والعشرون

| Bibl. ar. sicula | Ediz. Houdas |
|---|---|
| p. ۱۸. lin. 6 بحرّان | p. 104 lin. 4 بناجران |
| lin. 7 والطوفان | Manca |
| lin.8.9. دخلت ... سنين | Trasposto |
| lin. 9 تسع | lin. 7 سبع |
| lin. 10 علمت القران | lin. 8 وكان يعلم (تَعَلَّم؟) |
| بحرده قال وران ... بهم | القران فى قرية على |

[1]) Cf. su questo vocabolo Dozy, *Suppl.* I. 740.

| | |
|---|---|
| واد ماجردة قال فرات<br>امّى بها | |
| قبل . . . يحصل p. 104 lin. 9.10 | عند . . . . يحمل p. ١٨٠ lin. 12 |
| من على بن زياد lin. 10 | على بن زياد lin. 13 |
| Mancano | الموطّا وتعلّم منه lin. 13<br>العلم بعد ان ارتحل<br>من . . . الى تونس |
| Mancano | lin. 15 fino a مالكا |
| Manca | lin. 16 العراق |
| والقاضى ابا | lin. 16 ابا |
| ثم سمع الحديث على يحيى<br>ابن زكارياء بن ابى زايدة<br>وعلى المسيب بن شريك<br>وهيثم بن بشير وغيرهم<br>روى انه سمع مع هيثم<br>عشر الف حديث وسمع<br>الفقه بمصر على عبد<br>الرحمن بن القاسم وعنه<br>دون (دوّن) الاسديّة | lin. penult. وكتب fino a<br>p. ١٨١ lin. 1 واخذ عنه<br>الاسديّة |
| lin. 15 كثير منهم سحنون<br>وغيره ثم اظهر مذهب ابى<br>حنيفة لقضية تركناها<br>واخذه الناس منه وانتشرت<br>امامته | p. ١٨١ lin. 2 كثير مع الموطّا<br>وغير ذلك من العلوم<br>وانتشرت امامته |

Dopo cio' si scosta dal nostro testo, per ritornarvi a

| | |
|---|---|
| p. ١٨١ lin. 11 ذكر بعض المورخين<br>ان سبب ولايته القضاء<br>ان على بن حميلة<br>fino alla linea penultima<br>سنة ٢٠٤ | p. 111 lin. 18 قال المالكى ثم ان<br>على بن حميد سعا عند<br>زيادة الله فى صرف بن محرز<br>وتوليته اسدًا وذكر لـه<br>فضله واشتهاره بالعلم فولّاه<br>مع بن محرز وكانا يقضيان<br>جميعا وذلك سنة ٢٠٤ ولم<br>يعلم بالقيروان قاضيان<br>قبلهما فى مصر واحد |

A questo punto il Ma'alim, che s'era scostato dal Riyâḍ, ritorna ad esso

| | |
|---|---|
| p. ١٨١ lin. 15 ولم يزلا على ذلك | p. 112 lin. 13 ولم يزلا على ذلك |
| حتى ثار منصور الطنبذى | حتى ثار منصور الطبيرى |
| p. ١٨٢ lin. 2 وقبليّه | lin. 15 وغربيّها |
| وابو | lin. 16 وابن |
| lin. 4 معنى | lin. 17 عنى ma v. nota 7 dell' editore |
| lin. 5 فتّه | 8 فتكلّم لانه |
| lin. 6 فعل | 9 فتكلّم وقال |
| lin. 7 اخوان | اعوانا |
| lin. 7 وهو | Manca |
| lin. 7 النجل | النحل |
| lin. 11 وعدم سور | p. 113 lin. 3 سوى v. nota 2 dell' editore |
| lin. 12 قال سليمان | Trasposto |

| | |
|---|---|
| p. ١٨٢ lin. 18 اب | p. 113 lin. 6 ابو |
| lin. 19 تسل | lin. 7 يسل |
| p. ١٨٣ lin. 3 وتدعوا الى الاسلام Correggasi وتدعوا الى السلم (Corano XLVII. 37) | ولا تحزنوا |
| lin. 3 الاعلون | lin. 10 الاعلون ان كنتم مومنين |
| lin. 4 الاعلون | lin. 10 الاغلبون |
| lin. 9 قال احمد بن سليمان | lin. 15 وعن حمد بن ابى سليمان انه قال |
| lin. 10 ثم يصح | lin. 16 لا يصح |
| lin. 12 (Leg. والنظر) والنطر فى حلال الله تعلى وحرامه يعزلنى ويبولينى الامرة | lin. 18 والنظر فى الحرام والحلال تعزلنى وتوالينى |
| lin. 14 بل | p. 114 lin. 1 الا وقد |
| lin. 15 الامارة | lin. 2 الولاية |
| lin. 16 قال ابو العرب وكان خروجه الى صقلية فى شهر ربيع الاول سنة ٢١٢ وكان معه فى جيشه | lin. 3 فخرج ومعه من جيشه |
| lin. 18 فارس وذكر | lin. 3. 4 رجل وذكر انه |
| p. ١٨٤ lin. 1 بعض مشياخنا ان اسدًا | |
| lin. 2 وجماعة | lin. 5 ووجوه |
| lin. 3 يشيّعه | lin. 6 خرج لتشييعه |

| | |
|---|---|
| p. ١٨٤ lin. 7 يلقى مثل | p. 114 lin. 9 سلفى |
| lin. 9 وتدوينه وكاثروا | lin. 10 وتروينه وكابروا |
| lin. 10 (قال) سليمان بن سالم ان اسدًا لما وصل | lin. 11 ووصل |
| lin. 11 زحف | وزحف |
| lin. 11 فى خلق عظيم | Mancano |
| lin. 13 روعة | lin. 14 روعة شديدة |
| lin. 15 باللواء | Manca |
| p. ١٨٥ lin. 2 بان . . . وقال | p. 115 lin. 3 فى ان... وقال لهم |
| lin. 4 فجعلوا على رؤسهم الحشيش وكانت تلك سيماهم | lin. 4 ففعلوا ذلك |
| lin. 6 اضرّ | lin. 6 اخذ |
| lin. 7 بنا | lin. 7 بنا الى |
| lin. 8 الشرك . . . له | lin. 8 اهل الشرك... لنا |
| lin. 8 عروه على | lin. 8 غزوة عن |
| lin. 9 حرق | lin. 9 احراق |
| lin. 13 وهزمهم | lin. 12 وهزمهم وسباهم وغنم اموالهم وفتح صقلية واباد الروم |
| lin. 14 نسل | lin. 14 اسل |
| lin. 15 ثمن بعى sino alla fine dal paragrafo | lin. 15 قال واستفتح من صقلية مواضع كثيرة قلت وما ذكر من تخصيص مواضع كثيرة |

خلاف ظاهر ما تقدّم من كونه افتتحها وابد اهلها
واستأصلهم قال وتوفى من جراحات اصابته شديدة
وهو محاصر لسرقوسة وذلك فى شهر ربيع الاخرة
سنة ٢١٣ ودفن بذلك الموضع رحمه الله وهو اوّل من
فتح صقلية قلت وما ذكر من كونه توفى سنة ٢١٣
مثله للمالكى (p. 116) وهذا مناقض لقوله تولى القضاء
سنة اربع وبعد ذلك حصر زيادة الله نحو اثنى
عشر عامًا وبعد ذلك غزا صقلية وكذلك قوله ثم
انهزم منصور سنة ١١ مناقض لما قبله وقيل توفى
سنة ١٧ وقيل سنة ١٣ وقبره ومسجده بصقلية وقد
سنة ١٤٥ ويقال سنة ٣ ويقال سنة ٤٢ ✿

ذيل للباب الثالث والخمسون[1]

من كتاب السلوك لمعرفة دول الملوك للمقريزىّ

... اخيه الكامل ووعده انه يخطب له ويضرب السكّة باسمه
فسيّر اليه خلعة لبسها وشقّ بها دمشق وقطع الخطبة للملك
الكامل فبلغ ذلك الكامل فخرج من القاهرة بعسكره ونزل بلبيس
فى شهر رمضان فبعث اليه المعظّم انّى قرّرت[2] الله تعالى ان
كلّ مرحلة ترحلها لقصدى اتصدّق بألف دينار وان جميع
عسكرك معى وكتبهم عندى وانا آخذك بعسكرك وكتب هذا
بالسرّ ومعها مكاتبة فى الظاهر بانّى مملوكك وما خرجت عن

---

[1]) *V Bibl. ar. sicula* pag. ٥١٨, ultima linea. Supplisco alla lacuna che vi lasciai e tolgo il testo dallo stesso codice parigino A. F. 672 parte 1a. [2]) Il cod. ha تذرت.

محبّتك وطاعتك وحاشاك ان تتخرج وتفتلتنى[1] وانا اوّل من انجدك وحضر الى خدمتك من جميع ملوك الشام والشرق فاظهر الكامل هذا بين الامراء ورجع عن العبّاسة الى قلعة الجبل وقبض على عدّة من الامراء ومماليك ابيه لمكاتبتهم المعظّم منهم فخر الدين الطنب الجيشىّ وفخر الدين الطن الفيومىّ وفيها الخ[2]

نيل للباب الخامس وستّون[3]

| | |
|---|---|
| *Bibl. ar. sicula* | D fog. 6 recto |
| pag. ٩١٣ lin. 9 النشاغورى | النشاغورى |
| lin. 11 صابيه معظمين | صابئه يعظمون |
| lin. 14 اجلّ | ارفع |
| pag. ٩١٣ lin. 4 بشيء | بالاشياء |
| lin. 6 الذى وقفه | التى اوقفها |
| lin. 9 قلم | فلما |
| lin. 7 البطنة | الباطنية |
| lin. 9 ابهمت | أيهامات |
| lin. 10 بزعمو | زعموه |
| pag. ٩١٥ lin. 1 بملاحت | بملاحاة |
| lin. 4 منه | عنه |
| lin. 12 معرض ... بخلاف | يخالف ... معرضة |

negli ultimi due linei D ha soltanto العلاف البصرى.

[1] Forse il و e superfluo. [2] Continua nel citato luogo della *Bibl. ar. sicula.* [3] Noto il mio codice con la lettera D.

| | | |
|---|---|---|
| pag. ٩١٦ lin. 4 | الحسن | الحسين |
| lin. 5 | الغفضى وكان اجلّ | القبضى ودن اجمل من |
| | الندس من رايت | رايت |
| lin. 6 | اجلّاء | اجلاء |
| lin. 8 | زيادة | زمان |
| lin. 12 | تض | تضمن |
| ultima | ردوم | واردم |
| pag. ٩١٧ lin. 2 | ووقف | ووقف من |
| lin. 6 | جوف | حوف |
| lin. 9 | ينتصل | ينّتصل به |
| lin. 12 | المتمسة | المتمرية |
| lin. 13 | التزاويب | الزوايا مقلنة |
| pag. ٩١٨ lin. 1 | احرق | احرقت |
| lin. 4 | اخريميدس....زمنه | اخريميدوس . . . . زمنه |
| lin. 8 | غنى . . . ثلاثقتناع | عنى . . . ثلاقناع |
| lin. 11 | تيسيس | تيسنس male |
| lin. 12 | برعبه . . . العذريّه | برغبة . . . . العذر به |
| lin. 13 | بانهم . . . الاقتنع | انها . . . الاقناع |
| pag. ٩١٩ lin. 3 | اقتنع | اقنع |
| lin. 8 | بهم من | Mancano |
| | باحدهم . . . ومن | بحدمها . . . ومنه |

نيل للباب الثاني وسبعون[1]

من كتاب الوافي بالوافيات للصفدي

([2] تاريخ صقلية لابي زيد الغمري ✿ تاريخ القيروان لابن رشيق.... لابن الرقيق.... لابي العرب الصنهاجي.... تاريخ افريقية لابي محمد الملكي.... المغرب في اخبار اهل المغرب لابي سعيد المغربي ✿

([3] محمد بن محمد بن ظفر الصقلي حجة الدين ابو عبد الله احد الادباء والفضلاء ولد بصقلية ونشا بمكة واستوطن الحماة وتوفي سنة ٥٥٥ ولم يزل يكابر الفقر الى ان مات زوج ابنته من الضرورة لغير كفوء فسافر بها وباعها في البلاد وكان ابن ظفر قصير القامة ذميم الخلق غير انه صبيح الوجه جرت بينه وبين الشيخ تاج الدين الكندي مناظرة في النحو واللغة فاورد عليه مسايل في النحو فلم يمش فيها فقال الشيخ تاج الدين الكندي اعلم مني بالنحو وانا اعلم منه باللغة فقال الشيخ تاج الدين الكندي الاول مسلم والثاني ممنوع ومن تصانيفه ✿ سلوان المطاع صنفه لاحد القواد بصقلية سنة ٥٥٤ ✿ وكتاب انباء([4] نجباء الابناء ✿ وخير البشر بخير البشر ✿ والحاشية([5] على درة الغواص ✿ وشرح المقامات الحريرية شرحين كبيرا وصغيرا ✿ وكتاب تفسير القران اثنا عشر مجلدا ✿ كتاب الاشتراك اللغوي والاستنباط المعنوي ✿ كتاب ينبوع الحياة ✿ اساليب الغاية في احكام اية ✿ الجنة من فرق (فرق .l) اهل السنة في الاعتقاد ✿

1) *V.* la *Bibl. ar. sicula* pag. ٦٥٧. Do il testo da' codici della Biblioteca imp. di Vienna N. F. 234 a, 234 b. 2) Cod. 234 a, fog. 19 recto. 3) Fog. 53 recto. 4) Il cod. ha ابناء. 5) Il cod. ha والحشية.

كتاب المقدّمة فى الاعتقاد ايضًا ۞ كتاب التسجين[1] فى اصول الدين ۞ كتاب معاتبة الجرى على معاقبة البرى ۞ كتاب ملح[2] اللّغة فيما اتّفق لفظه واختلف معناه على حروف المعجم ۞ كتب كشف الكشف فى نقض الكتاب المسمّى بالكشف والانباء عن الكتب المسمّى بالاحياء ۞ كتاب ملك الاذكار فى مسلك الافكار ۞ التحوف الواقية والعوف الراقية فى الوعظ ۞ كتاب نصايح[3] الذكرى ۞ ارجوزة فى الفرايض[4] والولاء ۞ كتاب اكسير كيميا التفسير ۞ كتب الاشارة الى علم العبارة ۞ كتب القواعد والبيان مختصر فى النحو ۞ ومن شعره[5] ورايت بعضهم يقول ابن ظفر بضمّ الظاء والفاء والاوّل اشهر والله اعلم ۞

[6] ففيها (سنة ٦٢٤) عاد الاشرف الى بلاده وقدّم رسول الانبرور[7] على المعظّم بعد اجتماعه بالكامل يطلب منه البلاد التى فتحها عمّه صلاح الدين فاغلظ[8] المعظّم وقال للرسول قل لصاحبك ما انا مثل الغير وما له عندى الّا السيف ۞[9]

[10] كان قد (الملك المعظّم) جرد العسكر الى نابلس خوفا من اتّفاق الانبرور مع الكامل فى نصف شوال واشتدّ مرضه واصابه درب[11] بحيث انه رمى قطعة من كبده وقيل انه سُقى سمًّ فتوفّى فى اوّل يوم من ذى الحجّة ۞ [12] وفيها (سنة ٦٢٥) نزل

---

1) التشجين ? Cf. *Bibl. ar. sicula* p. ٦٦٦, ٦٨٦, e *Appendice* (Lipsia 1875) pag. 60. 2) Il cod. ملج. 3) Il cod. بصايح. 4) Il cod. ha الغراض. 5) Tralascio i versi. 6) Fog. 213 recto. 7) Così altrove il codice. Qui ha الابيرور. 8) Il cod. فغلط. 9) Conf. *Bibl. ar. sicula* pag. ٥١٠. 10) Fog. 214 recto. 11) Leg. ذَرْب ovvero ذَرَب. 12) Fog. 215 verso.

الكامل من مصر واقام على تلّ العجول وطلع الانبرور الى عكّا وسيّر الى الكامل يقول له انا مملوكك وعتيقك وليس لى عمّا تأمره خروج وانت تعلم انّى اكبر ملوك البحر وقد علم البابا وساير الملوك باهتمامى وطلوعى(1 فان رجعت خايبًا انكسرت حرمتى بينهم وهذه القدس فهى أصل اعتقادهم وحجّهم(2 والمسلمون قد اخربوها فليس لها دخل طائل فان راى السلطان ان ينعم علىّ بقبضة البلد والزيارة فيكون صدقة منه ويرتفع رأسى بين ملوك البحر وان شاء السلطان ان يكشف عن محصولها واحمل مقداره الى خزانته فلمّا سمع الكامل ذلك مالت نفسه اليه وجوبه جوابا غليظا والمعنى فيه نعم كما سيأتى ذكره ::

(3 ففيها (سنة ٦٢٦) اعطى الكامل القدس للفرنج ووصلت الاخبار بتسليم القدس فقامت القيمة فى جميع بلاد الاسلام واقيمت المآتم وسارت العساكر واحدقت بدمشق من كلّ جانب وحلّ بها من الفساد والخراب والعجيب وقبض الناصر على فخر القضاة بن بصاقة وابن عمّه المكرم ورماهم فى الجبّ واستصلبهم وكان قد اتّهمه بمكاتبة الاشرف وانه لمّ مضى السيد فى الرسالة واطّأ على الناصر ☆ وفيها دخل الانبرور الى القدس والانبرور بالافرنجىّ معناه ملك الامراء واشتدّ الحصار على دمشق الخ

(4 وفيها (سنة ٦٣١) قدّم رسول الانبرور ملك الفرنج ومعه هديّة من جملتها دبّ(5 ابيض ينزل البحر فيصيد السمك وطووس ابيض ☆ (1 (من ترجمة صلاح الدين احمد بن عبد السيّد بن شعبان الاربلى المتوفّى سنة ٦٣١) وكان الكامل قد سيّر الصلاح

1) Il cod. طلوخى. 2) Leg. وحِجَرِهم o forse وحَجُّهُم.

3) Fog. 217 recto. 4) Cod. 234 b, fog. 8 recto. 5) Il cod. ذب.

1) Fog. 12 verso.

الى الانبرور سنة ٦٢٠ لتقرير القواعد واستحلفه وكتب الى الملك الكامل

زعم اللعين الانبرور بانه سلم يدوم لنا على اقواله شرب اليمين فان تعرض ناكثا فليكلن لذاك لحم شماله

[1] المركيس صاحب صور قدّم عليه راهبان فلزما[2] الكنيسة وتعبّدا[3] عبدة[4] زايرة[5] وبلغه خبرهما فقرّبهما ولم يكن يصبر[6] عنهما فعتقلاه ليلة وذبحاه وقُرّرا فقالا نحن من الاسماعيلية فقُتلا وسمّ الانكتار[7] بقتله لانه كان يصحبه[8] ويصادره وتراسل السلطان صلاح الدين يوسف بن ايوب فى الاعانة عليه فلمّا قتل المركيس استقلّ الانكتار[9] بالامر وزوّج الانكتار[10] زوج المركيس للكند هرى ابن اخته وكانت حاملا فدخل بها الكند هرى وما ذلك عيب عندهم ؞

[11] مصعب بن محمد بن ابى الفرات ابو العرب القرشى العبدرى الصقلّى الشاعر المشهور رحل [الى] الاندلس عند تغلّب الروم على صقلّية وحظى عند المعتمد بن عبّاد وديوانه بايدى الناس روى عن ابى عمر بن عبد البرّ واخذ عنه ابو علىّ بن عويب ارب[12] الكاتب لابن القتيبة توفّى بميورقة[13] سنة ٥٠٦ ومن شعره[14]

---

1) Fog. 123 recto. 2) Il cod. فلن س. 3) Il cod. ويقبدا. 4) Il cod. عمارة. 5) ? ضاحرة. 6) Il cod. يصبم. 7) Il cod. الانكار. 8) Il cod. يصاحبه. 9) Il codice ha الانكار. 10) Idem. 11) Fog. 155 recto. 12) ? أُرِبٌ. 13) Il codice ha دمورقة. 14) Si vegga su questi versi la *Bibl. arabo-sicula* pag. ٦٠٩ con le correzioni del Fleischer pag. 77, 78; e Dozy, *Abbadidarum* II, 146.

الام اتّباعی للامانی الکواذب
وهذا طريق المجد بادی المذاهب
اهمّ ولی عزمان عزم المشرّق
وآخر يثنی همّتی للمغارب
ولا بدّ لی ان اسال العيسَ حاجة
تشقّ على اخفافها والغوارب
اذا كان أصلی من تراب وكلّها
بلادی وكلّ العالمين اقاربی
وما ضاق علیّ فی البسيطة
جانب وان حلّ والّا اعتضت عنه بجانب
اذا كنت ذا همّ فكن ذا عزيمة
فما غايب نال النجاح بغيب

فمنه من اخرى[1]

فجاءٌ [مِنَ] الارض نمل ان تَسَنَّم
بها خيف تجمع عليه الانمال
فاين يفرّ المرء عنك بحرمة
اذا كان يطوى فی يديك المراحل

قلت وهو من قول ابن النابغة

فانّك كالليل الذی هو مُدرِكی[2]
وان خلْتُ ان لمُنْتَأى[3] عنك واسع

---

المقداد بن الحسن الامير ابو الحسن الكلبیّ اخو ميمون من الصقلّيّين قدّم الی مصر العزيز وفيه يقول

---

[1]) Aggiungo le vocali, il من posto tra parentesi e i punti diacritici nei vocaboli نمل, تسنم e تجمع. [2]) Il codice non ha le vocali. [3]) Il codice ha المسى.

امر ونزار خَلقَةٌ(1 لو خلفتها
على الماء لم اشربه ونميم
لقد خبُثت(2 من معروفه وحرمته
وانّي الى معروفه لفقير

يقال ان العزيز(3 مرّ بدار فيها قنية تغنى بهذين البيتين فاستحسنهما فستخبر عن قائلهما فخبرت انه المذكور فجزه الف دينر ثم نُمِيَ(4 اليه بعد ذلك انّه انشد في الجامع العتيق بمصر قوله

الحمد لله حتّى الحُرّ(5 اعوزني في بلدة انا فيها شاعر الملك فعلم انّه لا يُشكَر(6 عنده المعروف ولا تنزّلوا الصنايع ومنعه عن الايقاع به ما تقدّم من احسانه اليه وتمادى على ذلك الى ايام الحاكم فاحلّ به جزاء عمله وقتله ✡

ذيل للباب الثلث وثمانون(7

Cod. G قال الشيخ ابو العبس احمد — Bibl. p. ٩٩٧ lin. 4 يقول احمد
وغفر له ونه — lin. 5 وعفى عنه بمنه وكرمه
استخرت — اشاخرت

---

1) Il codice ha خلفه. 2) Il codice ha وحبت. 3) Il codice ha العرض. 4) Il codice ha دمد. 5) Il codice ha الحم. 6) Il codice ha سمر. 7) G codice di proprietà del professore J. Gildemeister dell' Università di Bonn. Il professore Augusto Cherbonneau di Parigi mi scrivea nel 1876 che la biblioteca pubblica di Algeri possedeva un manoscritto del medesimo autore, opera medica anch' esso, ma piuttosto manuale che trattato, intitolato الصقلّي في الطبّ مع اعلام اهل القريحة في الادوية الصحيحة. L'opera è dedicata al sultano di Tunis Abû Fâris, figlinolo di Aḥmad; onde torna agli ultimi anni del XIV. tecolo.

| | |
|---|---|
| p. ٦٩٧ lin. 6 كتب | Cod. G. اكتب |
| lin. 7 الفرق ... قريبه لان | الفرن (القرن ?) قريبة بان |
| lin. 8 وقالت .... | قالت ... |
| lin. 9 Note 3. | Si cancelli |
| lin. 9 حزّ .... فلينظر | خير ... فيختار |
| lin. 10 وفعله | او بفعله |
| lin. 10, 11 وقد ابنته — متاولبه | Mancano |
| lin. 11 من الصداع | من امراض الراس ✿ فصل فى الصداع |
| lin. 12 Cap. ٣ الاذن | المانن |
| lin. 13 Cap. ٦ والعنق | Manca |
| lin. 14 Cap. ٨ الامعاء والملينت | الامعاء واولاً لـلمبينة للبطن |
| lin. 15 Cap. ٩ المقعدة وادرامه | اورام المقعدة |
| lin. ultimo والشور | والبثور |
| p. ٦٩٨ lin. 1 Cap. ١٧ بلدينه | بالزينة فى داء الثعلب |
| Cap. ١٨ التحميت | الميه |
| lin. 2 فيما يعمّ النح | الباب الموفى ٢٠ فى خواصّ الاشياء التى بفعل بعضها مع بعض بالخاصّية بديعه خلية من العلاج وما يعمّ نفعه البدن ✿ |

## الباب ١٠٢ [1]

من كتب الاسم بالاعلام فيما جرت به الاحكام والامور المقضيّة في وقعة الاسكندريّة ✿

وقفت على نسخة كتب القاضى الفاضل عبد الرحيم البيسانى وزير السلطان صلاح الدين يوسف بن ايوب فرايته ذكر فيه وقعة الصقلّى بالاسكندرية ✿ امّا قول القاضى الفاضل عبد الرحيم في كتبه فهو هذا الكتب مرسل القاضى الفاضل عن السلطان الملك الناصر صلاح الدين يوسف الى السلطان اسماعيل بن محمود بن زنكى يذكر وصول الاصطول المخذول وعوده منهزمًا مكسورًا وذلك في اواخر سنة تسع وستّين وخمسماية وهى وفاة نور الدين وايام ابنه الصالح بدمشق فقال فيه اجدر ما اشيع ذكره بين البوادى والحواضر وتحدّث فيه بنعم الله التى بتحديث بها كلّ ذاكر شاكر ما كان السرور به لاهل الاسلام جمع والنصر فيه لالويته رافعًا لا سيما ظفرًا استفتحت به ايمه وخفقت به اعلامه وذلك انّه لمّا كان يوم الاحد السادس والعشرين من ذى الحجّة سنة ٥٦٩ وصل العدوّ المخذول الصقلّى الى الاسكندرية في وقت الظهر ثم لم يزل متواصلًا متكاملًا الى وقت العصر وكان ذلك على حين غفلة من المتوكّلين بالنظر لا على حين خفاء من الخبر فانّ امر هذا الاصطول [2] تواترت به الاخبار وعظمت الشناعات عنه في الآفاق والاقطار وروّع به

---

1) Dal codice di Berlino, Wetzstein II. 359. Fog. 37 recto. Si confronti con *Abû Šâmah al Muqaddasì*, nel *Kitâb ar rawḍatayn*, edizione del Cairo 1288, dove, vol. I pag. ٢٣٤, ٢٣٥, si leggono, con varianti, alcune squarci del nostro testo, *V.* anche la *Bibl. ar. sicula* pag. ٣٣٢ e seguenti. 2) Il codice qui e appresso ha الاسطول.

ابن(1 عبد المومن فى البلاد المغربيّة وهدّد به فى الجزائر الروميّة صاحب القسطنطينيّة فشوهد فى الثغر من وفور(2 عدّته وكثرة عدده(3 وعظم الهمّة به وفرط الاستكثار منه ما ملا البحر واشتدّ به الامر وناوش من فيه القتال للثغر وبات الفريقان(4 على القتال وحُمِىَ عليه البرّ عن النزول وعن النُزّال وكان عسكر الوالى غائبًا عنه ولم يحضر فى ذلك اليوم الّا العدد القليل واصبحوا فى يوم الاثنين الذى يليه على ما هم عليه من انتشار رجال الثغر من اهله وكثرة العدوّ الذى يَجِبُ(5 الاحتراز على مثله فاشارت جماعة من عقلاء الاتراك بان يرد الناس من المكان البعيد ويقفوا من السور بالمكان القريب فخلى البرّ وامكن الاصطول الصقلّى الامر واستنزلوا خيولهم من الشرائد وراجلهم من المراكب فامّا الخيل فعدّتها على ما حقّقته اخبر الاسارى على الانفراد وعُلِم بالارجاف المتقدّم الى البلاد الف وخمسمائة فارس منها رامحة الف وتركبليّة خمسمائة الّا انّها عدد رائعة واسلحة مُحَلّاة(6 وسروج مذهّبة ومشاهير(7 مستحسنة ودنت عدّة رجالهم فى كلّ شينى مائة وخمسين راجلا فتدوين ثلاثين الف مقاتل عن مائتى شينى وكانت عدّة الشرائد ست وثلاثين طريدة تحمل الخيل وكانت عدّة السفن التى تحمل الالة للحرب

---

1) Aggiunto da Abû Šâmah; e sta bene. ʻAbd al Mûmin era morto il 558 e gli era succeduto sul trono degli Almohadi il figliuolo Yûsuf. 2) Il codice ha وفود. Cf. *Bibl. ar. sicula*, pag. ٣٣٣ lin. 7. 3) Fog. 38 recto. 4) Il cod. ha الغريقين. 5) Il cod. يجبّ. 6) Il cod. محلاه. 7) Dovrebbe essere il plurale di مُشَهَّرة, sul qual vocabolo *V.* Dozy. *Suppl.* I. 796.

وانحصر من الاخشاب الكبار وغيرها ستّ سفن وكانت المراكب
الحمّالة برسم الازواد والرجال اربعين مركب وفيها من الرجال
المتفرّقة وغلمان الخيالة وصنّاع المراكب وابراج الزحف ودبابته
والمنجنيقية ما يتمّ خمسين الف راجل ولمّا تكاملوا على البرّ
خارجين من[1] البحر حملوا على المسلمين حملة لم يكن
حضرها من اصحابنا سوى محمود بن البصّاروا[2] فشتهد في
سبيل الله واستتمّت الحملة على المسلمين الى ان اوصلتهم
الى السور وشغل اصحاب ابن البصّاروا به لان استشهاده كان
بسهم جرخ[3] وجذفت مراكب الفرنج داخل المينا وكانت به
من مراكبنا مراكب مقاتلة ومراكب مسافرة فسبقتهم اصحابنا
اليها فخرقوها وغلبوهم على اخذها فحرقوا ما احترق منها
وفقد من اهل الثغر في وقت الحملة مائتا نفر[4] وسبع نفور
واستمرّ القتال ودام الاشتغال الى وقت العشا من يوم الاثنين
المذكور ونزلوا بخيمهم وضربوها على البرّ ودنت عدّتها ثلاثمائة
خيمة وكثر الاهتمام بالالات (sic) الحصار والدبابات الكبار فلمّا
اصبحوا يوم الثلاثاء زحفوا وقاتلوا وضايقوا وتقدّموا ونصبوا
ثلاث[5] دبابات بكباشها وثلاث منجنيق (sic) كبار المقادير
تضرب بحجارة استصحبوها من صقلّية وتعجّب الناس من شدّة

---

1) Così Abû Šâmah, op. cit. I. ٢٣٤ ultima linea. Il codice qui ha وخارجين على البحر. 2) Così accomodato nel codice, dove prima era scritto البصّاو. Abû Šâmah ha البصّار nella *Bibl. ar. sicula* p. ٣٣٣ e nella edizione del Cairo I. ٢٣٥ prima linea. 3) Il cod. جرح e così anche Abû Šâmah, pag. ٢٣٥. 4) Abû Šâmah ha invece ما ينحيز سبعة أُنفس. 5) Fog. 38 verso.

اثرها وعظم حجرها وامّا الدبابت فانها تشبه الابراج من جفاء اخشابها وارتفاعها وكثرة مقاتلتها واتّساعها وزحفوا الى ان قاربت السور ولحقوا[1] في القتال عمّة النهار المذكور ووردنا الخبر الى منزلة العساكر[2] [بفاقوس بيوم الثلاثاء ثلث يوم نزول العدوّ على جناح الطائر فاستنهضنا العساكر] الى الثغرين اسكندرية ودمياط احترازًا عليها واحتياطًا في امرهما وخوفًا من مخالطة[3] العدوّ لهما وكان الامير بدر الدين ابن ايوب وفارس الدين تمرك احد المماليك قد سبقا[4] الى الاسكندرية برجالهما وانضاف اليهما من كان في اقطاعه بالبحيرة المجاورة للاسكندرية من المغاربة وغيرهم في يوم الثلاثاء والاربعاء وعاد بعض عسكر نقي الدين من برقة يوم الاربعاء واستمّ القتال وقدمت الدبابت وضربت المنجنيقات وزاحمت السور الى ان[5] صارت منه بمقدار اماج[6] [البحر وامواج الدور] فتّفق اصحابنا على ان يفتحوا ابوابا قبالتها من السور ويتركوها مغلقة بالفش[7] واجتمع هناك من الاتراك والافراد[8] والكنانيين[9] واهل الثغر وفتحوا الابواب

---

1) Abû Šâmah, l. c. ha ولجّوا. 2) Supplisco tra parentesi angolari il testo di Abû Šâmah per colmar la lacuna che ha qui il codice. 3) Abû Šâmah ha in vece مخالفة. 4) Il codice ha سبقتا. 5) Manca nel codice. 6) Abû Šâmah, l. c. aggiugne le parole che metto tra parentesi angolari. La seconda leggasi واهاجى. 7) Par che si tratti della saracinesca. La *Bibl. ar. sicula* pag. ٣٣٤ e Abû Šâmah I. ٢٣٥ hanno بالقشور. Su questa lezione mi ha dati alcuni schiarimenti il prof. J. Gildemeister, ma ancora rimane incerta a lui come a me. 8) Il codice ha افراد. 9) Leggasi الكنانيّين.

على غرّة وركب مَنْ هناك مِنْ الامراء الخيل وخرجوا غائرين من الابواب وتكاثر صائح(1 اهل الثغر من كلّ الجهة فاحرقوا الدبابات المنصوبة وصدقوا عندها القتال وانزل الله على المسلمين النصر وعلى الكفار الخذلان والقهر وما زالت المكافحة بالسيوف والمصافحة والمضاربة من الايدى المقاربة الى وقت العصر من يوم الاربعاء وقد ظهر فشل الافرنج ورعبهم وقصرت عصائمهم وفتر حربهم واحرقت الات قتالهم واستجرّهم(2 القتل والجراح فى رجالهم ودخل المسلمون الثغر لقضاء فريضة الصلاة واخذ ما يقوم(3 قيام الحياة وهم على نيّة المباركة والعدوّ على نيّة الهرب وكنّا قد سيّرنا احد المماليك وهو اقوش فركب فرسا وجنب فرسين فاوقف الثلاثه طاردًا واخذ الرابع من ضيعة ودخل الثغر بعد العصر بعد ان علّم كلّ من لقيه من الاتراك وغيرهم انّه قد فارقنا على العدية وسبق من بين ايدينا بالبشارة فارتفعت الضجّة وعلت وخرجت الخلايق التى كانت للصلاة والعشا ودخلت وثابت اليها عزائمها بعد الكلال وتداعت رجالنا وقبائل الثغر الى القتال واوقع الله فى قلوب المسلمين وصدورهم انّا فى اواسطهم وبين ظهورهم وسار الخارج من بينه يروم ان يتسرّع ليجاهد بين ايدينا ولنرى اثره الذى كان يرجو ان(4 يصل الينا وقضى الامر ونزل النصر واوقعوا الفرنج فى الخيام وهاجموهم وقد كاد يختلط الظلام وتسلّم اهل الثغر الخيام بما فيها من الهمام(5 العالية وبنجملاتهم الهائلة وفتكوا فى الرجالة اعظم فتك واوجاه ولم ينج منهم الّا من تعرّض دونه

---

1) Abû Śâmah ha qui erroneamente صالح. 2) Abû Śâmah ha واستحر 3) Abû Śâmah in vece di questo verbo ha بـه. 4) Il codice replica ان. 5) الهمائم?

أجله فنجاه وتسلّم اصحابنا الخبيثة فلم يسلم الا من نزع لبسه ورمى فى[1] البحر نفسه وتفرّقت مراكب العدوّ لتلتقط مَن طلبها عائما من اصحابها ونجا نحوها هاربًا من طلّابها فتقحم اصحابنا البحر على بعض المراكب فخشفوها واتلفوها فتولّت بقية المراكب هاربة وجاءت احكام الله الغالبة وبقى العدوّ بين قتل وغرق وأسر وفرق واحتمى منهم ثلاثمائة فارس على راس تلّ واخذت خيلهم وبات اصحابنا يقاتلونهم الى بكرة وتماسكوا الى ان تضاحا النهار على ان يعاطوا امانا فغلب اهل البلد عليهم فقتلوا وممّن اسر منهم رجل كبير صاحب حال مشهور الامر كان قد عمّر من[2] الشوانى خمسين شينيا وامّا الماخوذ من البيزك والمتاع والمصاغ والالات فذكر لنا انه ممّا لا مثل له ولا يعرف نظيرُه ولا يوجد لفرنج الشام ايسرُه وامّا الخيل فانّها اناديش وفحول كلّها ولم يبعُد معهم فرس واحد منها الّا من كانت له عدّة فاقتصر فى النزول على اخذها فاقلع هذا الاصطول عن الثغر يوم الخميس سلخ ذى الحجّة ولا يعلم اين يقصد من البلاد والاعمال على انّه لا بقية فيه لقتال ولا حرب وكان عدوًّا ثقيلًا وكان خطبه جليلا الّا ان اصحابنا ذكروا ان مكيدتهم فى اللّقاء ضعيفة وطمعتهم فى البلاد قوية وعند الانتهاء الى هذا الحدّ حضر من عقلاء خيالتهم المأسورين استخبروا مرّتان من يصدق فيما يخبر فذكروا ان النفقة كانت فى الفارس لخمسة اشهر وهم الف فارس منهم سبعمائة من ثلاثين دينار الى خمسة عشر[3] مشاهره[4] اقلّ من فيهم من له خمسين

---

1) Da Abû Śâmah l. c. Manca nel cod. 2) Il cod. replica من. 3) A questo luogo è la postilla marginale الى خمسة وعشرين. 4) مُشاهَرةً?

مثقالا وفيهم من له مائة مثقال من مشهيرهم مُضافًا الى المؤونة[1] الاقطاعية ثلاثمائة رجل والى التركبلية خمسمائة لكل منهم خمسة[2] دنانير ومؤونته على مَلِكهم على ان له فرسا لا يموت ومنهم من له عشر دنانير وللقائد والرائس عشرين دينارًا السفرة طالت ام قصرت مع المؤونة ولهم نفقات على البلاد وان العدد يناهز اربعين الف رجل خارجًا من جرخيّة وسرخنديّة[3] عدّتهم خمسة الف رجل وصنّاع ولهم نفقات تطرح على البلاد التى[4] يخرجوا منها وعلى الملك مؤونتهم وحُقّق عدد المراكب مائتى شينى واثنتين وثمانين طريدة وغيرها وان الخيل الف وخمسمائة فرس ومعهم من المنجنيق عشرة ومن الدبابات عشرة ومعهم من الحديد والخشب ما يكفى عشرة ابراج وان مقدّميهم ثلاثة احدهم ابن عمّ الملك (sic) صقلّية وهو المقدّم على جميع عساكره والحمد لله الذى رفع بالنصر للاسلام عَلَمًا واحلّهم مع الصيانة حرما وجعل اشهرهم بالامن حرمًا وَمَا رَمَيْتَ إِذْ رَمَيْتَ ولكن الله رَمَى[5] انهى ذلك والراى اعلا ✿ هذا ما ذكره القاضى الفاضل عبد الرحيم فى وقعة الصقلّى

## الباب ١٠٣

من التاريخ المنصوريّ تلخيص الكشف والبيان فى حوادث الزمان لابى الفضائل محمد بن علىّ بن عبد العزيز الحمويّ[6]

---

1) È da aggiugnere وَمَنْ. 2) Fog. 39 verso. 3) Non trovo questo vocabolo ne' dizionarii. 4) Il cod. ha الذى. 5) Corano VIII, 17. 6) Dal codice dell' Accademia delle Scienze di Pietroburgo N. 521, *V.* il Catalogo del barone V. de Rosen pag. 95 N. 159.

[1] سنة ٤٩٢ ..... خطب للقائم بحلب وفتحت الروم صقلّية [2] من المسلمين ۞

[3] سنة ٥٤٩ .... فتح محمود بن زنكى رحمه الله دمشق ووقع الحريق ببغداد فى دار الخليفة بصاعقة وقُتل الظافر وولى الفائز ووردت مراكب من صقلّيه فنهبت تنّيس ۞

[4] سنة ٥٧٠ . . . وفيها خرجت مراكب من جزيرة صقلّيه حاصرت الاسكندرية فظفر بهم المسلمون ولم ينج منهم الا القليل ۞

[5] سنة ٦٠٧ . . . وفيها وصل كُليام التاجر الجنوىّ لعنه الله وقدّم للسلطان وصادقه فاحسن السلطان اليه وكان فى جُملة احسانه اليه انّه ياخذه معه الى اين اتّجه وكان الملعون يكشف الاحول أوّلاً فاوّلاً ويكاتب بها الفرنج [6] وقيل للسلطان فما التفت ۞

[7] سنة ٦٠٨ . . . وفيها توجّه الملك العادل الى اسكندرية لكشف حوالها وكُليامُ صُحبته [8] ...وكلّ هذا وكليام الفرنجى صحبته ۞

[9] سنة ٦١١ .... وفيها عاد الملك العادل الى الديار المصرية وكليام لا يفارقه ۞

[10] سنة ٦٢٠ .... وفيها دخل الملك الانبرور جزيرة صَقلية وكان بها قائد من المسلمين وهو الحاكم عليها وسلطانها على جبالها وغيرها وبعض وطاها وكان اصله من بلد المَهديّة دخلها دون البلوغ وكان لمّا دخلها اتّصل بابن فاخر صاحبُها فقدّمَهُ عنده

---

1) Fog. 74 recto. 2) Qui e appresso lascio al nome di Sicilia l'ortografia che ha nel codice. 3) Fog. 82 recto. 4) Fog. 87 verso. 5) Fog. 130 verso. 6) Fog. 131 recto. 7) Fog. 131 recto. Mâlik 'Adil va in Siria e in Mesopotamia; ordina il governo in Edessa, e ritorna in Damasco. 8) Fog. 131 verso. 9) Fog. 133 recto. 10) Fog. 144 verso.

حسن سيرته وافعاله وشجاعته وصدق لسانه فأَزْوَجَهُ ابنته وسلّم اليه المُلكَ واقام* كذلك الى اخر التاريخ المذكور فلمّا دخل اليه الانبرور من بلد الالمانية فى البحر فى عدّة مراكب وبالقى فارس وستّين الف راجلا واقام يحاصره ثمنى شهور فاختلف عليه بعض اصحابه وقُوّادُ دولته فخاطبوه على لسان بعضهم بما قالوه له وهم على الاسوار فى الحصار فلمّا خاطبه بما لا يليق انكره عليه وقال له كيف تُقدّم علىّ بهذا الخطاب[1] فقال انّما هو بلسان الجماعة فما صدّقه واحضرهم وسألهم قالوا قلنا له وما قدل لك بعض ما قلناه فقال لهم تعودوا الى الاسوار كما كنتم فلمّا خرجوا من عنده قتل ذلك الشخص القائل فبلغ اوليك فلبسوا عُدَدهم ودخلوا على الانبرور فقالوا له تجى تأخذ البلد ودخل الى ابن عبّاد ولد القاضى قاضى صقلية وقال له المَصْلَحة ان تخرج الى طاعة الملك وكان ابن عبّاد مُتَمرّضًا فى نفسه من القتال والسهر فقال والله لا فعلتُ ذلك خوفًا من العار فلمّا كان صبيحة تلك الليلة خرج القاضى وابن عبّاد معه الى الانبرور وحضر بين يدَيْه فانتهره وضرَبَهُ برجله وفيها المهماز شَقّ جَنْبَه وتركه فى خيمة ناحية ثم بعد سابع يوم قتله وشقّ بطنَهُ واخذ ماله وربط اولاده فى اذناب[2] الخيل وتملّك الانبرور الجزيرة وبقيت بقية من القلاع فى يد المسلمين فى يد بعض اقارب ابن عبّاد مثل القائد مرزوق وهو ختنه عمل حيلة حسنة وهى انّه سيّر الى الانبرور وقال له تعلم ان بن عبّاد قد راح وما بقى لنا الّا انت فنَفّذْ الىّ ثقاتك وخواصّك لُاسلّم البلاد اليهم والقلاع وننزل اليك فما لنا الّا انت فسيّر الانبرور اخصّ الناس عنده واقربهم اليه مُقَدّر مائة وخمسة

---

1) Fog. 145 recto. 2) Fog. 144 verso.

عشر نفرًا فقتل الجميع واخذ دوابّهم وغلمانهم وقال هولاء عَوْض ابن عبّاد با عدوّ الله فتحرى على الانبرور ما لا يوصف وبقى الانبرور على هذه الحالة۞ وفيها كان فى الغرب من الغلاء ما لا يعبّر عنه بحيث انّهم اكلوا الميتة جمعها وذلك ان المطر انحبس عنهم من سنة ستّ[1] الى سنة تسع عشرة وستمائة واختلفت القبائل سنين[2] سند ۶۲۰ وسنة ۶۲۱ وقلّت الخيول عندهم بحيث ان اكثر الموحّدين رجّالة وكذلك العُربان وكان لهم فى الارض عِرْقٌ يُسمّى الرنّا شديد البياض كانوا يطبخونه طول ليلهم وما يتصبّح فاذا اكلوها ينهضم عنهم فهلك اكثرهم بهذا العرق وكانوا مدّة هذا الغلاء يصانعوا ملك[3] الافرنج مثل الاذفنَش والبرشنونى[4] والنبرى وولد الردك[5] والبابوج[6] والدُوَل عن كلّ يوم الف ومائتى دينار الالف معرّرة للملوك والمائتى دينار لفارس يصل يعتفيها منهم جعلوها عوضًا عن حصان وعُدّة وصَرْفُ هذا الذهب نصف دينار بمصرىّ وكان صاحب البلاد يومئذ السيّد ابو اسحاق اخو المنصور والمسيّر[7] لهذه[8] الجملة فى كلّ يوم للفرنج السيد ابو عبد الله۞

[9] سنة ۶۲۴ . . . وفيها وردت الاخبار من البحر بان البابا اعطى

---

1) Fog. 146 recto. 2) Par che e s'abbia a leggere سنتين od a supporre errore nelle cifre 620 e 621. Su questo ed altri luoghi del racconto si vegga im articolo del Sig. E. Saavedra nel *Boletin de la real Academia de la Historia*, Tomo VI p. 159 segg. Madrid 1885. 3) Leggasi ملوك. 4) Il codice ha البرشنوى. 5) Leggasi الريك, o الريو: *Henriquez*, come nel *Marrakoshi* ediz. Dozy, 1881, pag. ۲۳۵, lin. 21. 6) Cf. ibidem lin. 19 e Ibn Ḫaldûn, *Berbères*, ediz. De Slane I. 329, e versione francese II. 213. 7) Fog. 146 verso. 8) بهذه ? 9) Fog. 161 recto.

للملك الذى كان صاحب عكّى اثنا عشر بلد وكان الملك الامبرطور تزوّج ابنة هذا الملك المذكور وبقيت عكّى له ورتّب نايبه فيها ۞ فيها مات ملك الافرنس وكان يحاصر بلد صنجيل وهو بلد البطلانيّة والبطلانيّة عند الفرنج كالنصريّة عند المسلمين فاجتمعت الاكابر ومحتشمى الخيالة ورتّبوا ولده فى الملك عليهم ولازموا حصار من كانوا عليهم ورتّبوا للصبى بالاً وهو مثل اتابك العسكر ۞

[1] وفيها فى شعبان وصلوا اولاد شيخ الشيوخ وهم الكمال والمعين من عند السلطان الكامل وقاضى العسكر المصرىّ الشريف الحسينى [2] رُسُلاً الى المعظّم وان الرسالة تؤدّى بعد ان يقف عليها الكمال بن شيخ الشيوخ ثم يَعود قاضى العسكر الى مصر وينتمّ الكمال والمعين الى حمص يُؤدّى الكمال الرسالة الى السلطان الملك المجاهد فتلقاهم الملك المجاهد باولاده وانزلهم فى دار الملك المنصور تحت القلعة واكرمهم غاية الاكرام وأدّى الكمال رسالته وسار اخوه المعين الى بغداد لانّ ما كان معه رسالة الى غير الخليفة وامّا الكمال فانّه تأخّر بحمص وقال ما كان حمّله وفى جملته ان مخدومى قال تُعرّف الملك المجاهد صورة ما جرى منا ومن المعظّم ومهما اشار به يكون العمل بمقتضاه فقرّر الملك المجاهد معه ما وقع الاتّفاق عليه وتوجّه الى حماة والى الاشرف [3] والى بدر الدين لولو بالموصل [4]

---

[1]) Fog. 164 verso; stesso anno 624. [2]) Fog. 165 recto. Il nome patronimico si legge male perchè e' racconcio sopra un buco che v' ha nel foglio. Maqrîzî lo chiama الارموى, nella *Bibl. ar. sicula* pag. ٥٢٠. [3]) Fog. 165 verso. [4]) Il cod. ha الموصل onde va corretto com' io propongo, o va letto الموصلىّ.

واخبر المذكور بانّ قد وصل رسول الامبرطور ومعه من التحف وغيرها والخيول ما لا يُحدّ ولا يُصف وان السلطان الملك الكامل اهتمّ له غاية الاهتمام من حسن ترتيب واقامة وغيرها وانّه احضر له من مراكيبه عِدّةً بالذهب وغيره وان الكامل سيّر فَرس الامبرطور والخاصّ بعينه الى ابن الملك الظاهر بحلب واشياء معه وانّه قد شرع فى عمل هديّة لم يُسمع بمثلها ويُسير بها جمال الدين اسمعيل بن منقذ فى الجواب وقد ذكرنا هذا وغيره من الوقائع فى كتابنا التاريخ الموسوم بالكشف والبيان فى حوادث الزمان لانّ هذا التاريخ فى غاية الاختصار كما شرطنا وفيها وصل رسول الاشكرى فى البحر الى السلطان الملك الكامل وبذل من نفسه وفيها وصل رسول من الامبرطور وهو نايبه بعكّى على المعظّم بهدية حسنة وكان رسول الامبرطور وصل وطلب الساحل من الكامل وفيها اصلح هذا الرسول بين الابرنس والديويّة والاسبتار فانّهم كانوا قد حرّموه ۞

[1]) وفيها وصل رسول الامبرطور الى الاسماعيليّة بالحصون الشمّيّة بجواب رسالتهم اليه وعلى يده هدية بما يناهز ثمانين الف دينار فقال لهم مجد الدين متولّى الحصون الطريق الى ألَمُوت وجلال الدين عزّ ضَبَبُه[2]) من الخوارزمىّ وغيره ونخاف عليكم فتوقّفوا الى حين صلاح الطريق واتركوا ما معكم عندنا وديعة لكم والغرض حفظ نفسه وامانه منّا وهذا اماننا له وحلّفهم واعطاهم قميصَهُ امانًا وهذه عادتهم وفيها سيروا الاسبتار يطلبوا قطيعة من الاسماعيليّة قالوا لهم ملككم[3]) الامبرطور يُعطينا[4])

---

[1]) Fog. 166 verso. [2]) Il codice ha طببه. [3]) Il codice ha ملكم; ma prima sarebbe da leggere ففالوا. [4]) Fog. 167 recto.

وانتم تأخذوا منّا ومنعوهم فاغاروا عليهم واخذوا من بلدهم جُملة ۞

[1] وفيها اهتمّ الفرنج بعمارة قيسارية الشام

[2] وفيها كان موت الملك المعظّم بدمشق وولى ولده الملك الناصر

[3] سنة ٦٢٥ . . . . . وفيها عمروا الفرنج صَيْدَآء بغير رضى مَن فى الساحل لانّ الفرنج الغرباء الذين وصلوا من الجزائر عمروها

[4] وفيها [5] الامبرطور الى قبرص وملكها وعمل عملة على صاحب بيروت ليقبضَهُ فما تمّت عليه وقبض البال الذى فيها وخافته الديويّة وجمع مَنْ فى الساحل . . . . وفيها توجّه ابو منصور بن الزبد رسول الاسماعيليّة الى حلب يخبّرهم بصورة رسالة الامبرطور اليهم بما طيب به قلوبهم ووعدهم ويقول لاتابك حلب ان انتم اتّفقتم مع الساحليّين انتصرتم عليه وان كنتم عاجزين عرفونا لنُصلح احوالنا معه ۞

[6] وفيها وصل الملك الكامل بعساكره ونزل تلّ العجول فخافه الناصر صاحب دمشق فتحصّن وحلّف رعيته وعاد اليه عَمُّه الصالح وكذلك عزّ الدين ايبك مملوك والده وتخلّف عنه عمّه العزيز فسيّر الناصر بن القاضى الفاضل [7] الى عمّه الاشرف يستحثّه للوصول اليه ۞

[8] وفيها فى ثالث رمضان وصل الاشرف قاصدًا دمشق الى نجدة الناصر كما طلبه واجتمع به فى الطريق بارض سلمية الناصر [9]

---

[1]) Lo stesso anno e nello stesso foglio. [2]) Fog. 167 verso. [3]) Fog. 168 verso. [4]) Fog. 170 recto; stesso anno 625. [5]) Dopo quest' ultimo vocabolo voltando pagina lo scrittore dimenticò il verbo. Forse وصل. Fog. 170 verso. [6]) Fog. 171 recto. Stesso anno 625. [7]) La lezione è un pò incerta. [8]) Fog. 171 verso. Stesso anno. [9]) Credo s'abbia a leggere والناصر.

بحماة وحَمَل اليه وقدّم له ذهبًا وغيره ثم اجتمع به السلطان الملك المجاهد وحمل له وقدّم حُملةً وكان عمل شعله[1] ليسير في خدمته فمنعه من ذلك وقال له المصلحةُ اقامتك بحمص فان دعت الحاجة الى حضورك نطلبك فاجابه وعاد الى حمص باولاده وعسكره ووصل الاشرف الى دمشق وتلقّاه الناصر وانزله في القلعة وحمل اليه جمع مفاتح الخزائن والقلاع واحضر اخواته اليه وقال نحن مماليك مولانا وعبيده وايتامه مهما حكمتَ سمعًا وطاعةً وورد الخبر بان الامبرطور يشتّى في الجزائر وسار اليه الابرنُس بعد ان[2] كان قد خافَهُ وكان الملك العزيز قد توجّه الى اخيه السلطان الكامل الى الديار المصريّة فتلقّاه في بعض طريقها وقدّم له الكامل واعطاه عطاءً لم يُسمع بمثلها وكتب له خطًا ببعلبك لابنه وله بزيادة في خُبزه ❁

[3] وفيها وصل رسول الامبرطور وهو الكُند توماس[4] وصحبته صاحب صيدآء الى السلطان الكامل وقالوا له الملك يقول لك ان التجّيد[5] للمسلمين والمصلحة لهم انه كانوا قد بذلوا لنايبي اللكات[6] الساحل جمعه واطلاق الحقوق هذا في حصارهم لدمياط وما فعلوا وفعل الله لكم ما فعل واعادها اليكم فَمَنْ كان اللكات هو الّا اقلّ نوّابي وعبيدي فاقلّ[7] مِنْ اعطائي ما كنتم بذلتموه له فقال السلطان الكامل لابن قلج[8] وكان عنده يومئذ لانّ الاشرف كان قد سيّره الى عنده تكتب الى الملك الاشرف تُعرّفه صورة هذه الرسالة وقفل له يقول ما عنده فيها فقال

---

1) Leggo شُغْلَةً. 2) Fog. 172 recto. 3) Ibidem. Stesso anno 625. 4) Il cod. ha قوماس. 5) L'ultima lettera è confusa. 6) Il *legato* del papa. 7) Il codice avea prima فلا اقلّ poi vi fu cancellato il لا. 8) ? قلج.

الاشرف يا سيف الدين ما يقول عبدٌ مملوكٌ هو وجماعته(1 مهما رسمه السلطان الكامل كان لانّه هو سلطان البلاد ولا يخرج احدٌ عن امره بل تسأله اتّفاق الكلمة لتجمع العساكر من البلاد الى خدمته ويقرّر ما فيه الصلاح للمسلمين والبيت وقد اشتاق المملوك الى تلك الطلعة السعيدة وهذا فى العشر الاوّل من ذى القعدة من السنة المذكورة ✿

(2 ثم دخلت سنة ٢٦ والاشرف عند السلطان الكامل قُبالة الامبرطور فى الساحل ودمشق ✿

(3 وفيها وقع الصلح بين السلطان الكامل والامبرطور على القدس وتهادنوا وتأكّدت بينهم صداقة والذى تولا (sic) لحديث فى الصلح فخر الدين بن شيخ الشيوخ وقاضى العسكر المصرىّ والصلاح الاربلى ومن عند السلطان المجاهد الامير صفى الدين سُودان بن ابرهيم بن(4 والسودان المعروف وكان قد طلب من يعرف علم الهيّئة فسُير اليه العَلم(5 قيصر المعروف بالحنفىّ المشتهر بتعاسيف وهو افضل المتأخّرين فى هذا العلم ثم بعد ذلك جرى من محاصرة دمشق ما جرى الى ان وقع الصلح ومقابضة الملك الاشرف بالجزيرة للسلطان الكامل على دمشق وبعلبك وانتقال الملك الناصر صاحب دمشق الى الكرك ما بيّنا وشرحناه و.... فى تاريخنا(6 الكبير

(7 وفيها فى آخر جمادى الاوّلة عاد الامبرطور الى بلاده

---

1) Fog. 173 recto. 2) Fog. 180 recto. Stesso anno 626. 3) Fog. 180 recto. Anno 626. 4) Manca il nome ma non v' ha spazio vuoto. 5) S'intenda عَلَمُ الدين. Conf. *Bibl. ar. sicula* pag. ٥٢٢. 6) Fog. 182 recto. Stesso anno. 7) Pag. 183 verso.

(¹ سنة ٦٢٧ . . . . وفيها وصل بحرّان رسول الامبرطور الى الكامل وعلى يده كتب الى فخر الدين بن شيخ الشيوخ بما نسخه بسم الله الرحمان الرحيم عُنوانُه ترجمته

قَيْصرُ المُعظّم امبرطور رُوميه فردريك(² بن الامبرطور هريك بن الاميرطور فَرْدَرِيك المنصُور بالله المقتَدر بقدرته المستعلَى بعزّته ملك اَلَمانيه ولَمبرديّه وتسقَانه وايطاليه وانكبَرده وقَلُوريّه وصقلّيه ومملكة الشام القُدسيه مُعتز امام رُوميه الناصر للملّة المسيحيّه

بسم الله الرحمان الرحيم شعرُ

رحلنا وخلفنا القلوب مُقيمَةً تحلّت عن الاجسام والجنس والنوع

وآلَتْ على ان لا تخلّ بوُدّكم

ملاى الدّهر وانسلّت تنكّب عن طوعى

لَوْ ذهبنا الى وصف بما نُجد من عُظم الشوق، ونكابده من اليم(³ الاستيحاش والتوق، الى المجلس السافى الفخرىّ لازم الله ايّامَهُ، ومدّد اعوامَهُ، وثبّت فى الرياسة اقدامَهُ، وحرّس مَودّتَهُ واكرمَهُ، واجرى على سبيل الماجاح(⁴ مرامَهُ، وسَدّد عَهْدَهُ وكلامَهُ، واجزل من النعم اقسامَهُ وحَدّد(⁵ مع الجديدين سلامَهُ، الزمنا فى الخطاب شططًا، وحُدنا عن الصواب غلطًا، انْ مُنينا بِرَوعَةِ استيحاش(⁶ بعد سُكون وابناس، ولَوعَة فراق، فى اثر غبطةٍ واشتياقٍ، فراينا السلّو ممتنعًا، وَحَبل التجلّد منقطعًا، ومامول التماثل قد عاد جزعًا، وشمل الاصطبار مُنصدعًا،

---

¹) Fog. 187 verso. Metto le vocali come le ha il testo.
²) Fog. 188 recto. ³) Fog. 188 verso. ⁴) المُنجاح?
⁵) وجَدّد? ⁶) استيناس?

اذا رحلت (1) وقد كنت لو خُيّرت بين فراقكم وبين حمامى
قُلت يُدْرِكنى نَجِى (2)

وتمالّه اكرمه الله ملّناء واعتص بغيرنا واختار فراقنا، وتناشا ودنا، فغرّبنا انفسنا بقول ابى طيب

اذا ترحّلت عن قوم وقد قدروا ان لا تفارقهم فالراحلون هُمُ (3)

وبعدُ فعلمنا انّه محبّ لسماع السارّ من انبائنا واخبارنا والحميد من آثارنا فنشعره حسب ما شرحناه بصَبْدآء ان البابا بآء بالغدر والخصيعة أخذ احدى قلاعنا المنيعة تُسمّى مُنت فسّين اسلمها له اباطها اللّعينُ وَعّدَ للارام (4) المزيد فلم يمكنه لانتظار اهل طاعتنا لرجوعنا السعيد فاضطرّ الى ان زعم انّنا مُتْنا وحلّف الفرذلية على ذلك وعلى ان رجوعنا مستحيل وراوضوا خداع العامّة بمثل هذه الاباطيل وانّه ليس احدٌ بَعْدنا يُحسن جِرَايَةَ (5) بلادنا وحفْظها برسم ولدنا مثلُ البابا (6) فلايمان هولاء الذين هم ايمّة الدين وخلفآء الوارثيين انخدعت جماعة من الطغم والمُفسدين فعند وصولنا الى مينا برنديس المصُونَة الفينا الملك جوان واللّمبرديين فى الدخول فى مُلكنا معانديين (7) وقع خبرُ ورُودنا (8) متشكّكين لما قرّرهُ الفرذنالية (9) عندهم باليمن

---

1) Spazio vuoto per uno o due vocaboli. 2) Il testo بدركنى. Il secondo vocabolo, assai male scritto, si potrebbe anche leggere بانجيم. 3) Mutanabbî, ediz. Dieterici pag. ٤٨٥. 4) Leggo وَعَدَ الاذآمَ. 5) Nel codice senza vocali e indistinto. 6) Questa seconda volta il cod. ha البابا. 7) È da aggiugnere ولمّا. 8) Forse qui mancano alcune parole. 9) Questa seconda volta il cod. ha العرنالية con un د aggiunto sotto il ن.

وكتبنا ورسلنا بوصولنا سالمين واهَلّ اعداءنا الجزع وحلّ بهم الروع والنزع ونكصوا الى ورايهم خاسرين مَسافة يوم[1] وارتدّ اهل طاعتنا طائين وكذلك اللّمبرديين (sic) الذين كانوا مُعظم عسكرهم لم يرضوا لانفسهم ان يُوجدوا على سيدهم مخالفين منافقين وانصرفوا على ادبارهم اجمعين وامّا الملك المذكور واصحابه[2] فاحاط بهم الحياء والخوف واجتمعوا الى موضع ضيّق يخافون[3] النصرّف عنه والخروج منه بل لا يقدرون على ذلك لان البلاد باسرها قد عادت لنا والى طاعتنا ونحن فى خلال ذلك قد جمعنا عسكرًا مديدًا من الامانية الذين كانوا معنا فى الشام والذين انصرفوا قبلهم ورمتهم الريح الى بلادنا وغيرهم من أمنائنا ورؤساء دولتنا واستقللنا نُجدّ السير الى بلاد اعدائنا وبعدُ فمّما نوثر من المجلس مواصلة كُتبه متضمّنة شرح سعيد احواله ومهمّاته وحاجاته وان يُقرى سلامنا على جميع اكابر العسكر وغلمانه ومملوكيه ودخلته والسلام عليه ورحمة الله وبركته كتب ببرلت المصونة بتاريخ الثالث والعشرين من شهر اوسو للاندقس[4] الثانى ☆ وهذا نسخة الكتاب الثانى الترجمة كالاوّل فيه من الاخبار بما نشعره به انّا قد جمعنا عسكرًا كثيرًا وانّا نُجدّ السير الى قتال مَنْ همّ بانتظارنا ولم يهرب امام وجهتنا والان قد حَدُث من الامر حسب حَدْسنا وذلك انّهم كانوا قد حاصروا قلعة من قلاعنا ونصبوا عليها المنجنيقات وما شابهها من الدبابات والآلات فلما احسّوا باقبالنا مع بُعد المسافة بيننهم لم ينتمهلوا الى[5] بل احرقوا ما عملوه من سائر آلاتهم وانهزموا هاربين امامنا ونحن نجدّ السير فى

---

1) Forse v' ha يومين. 2) Fog. 190 recto. 3) يُخافّون?
4) Leggasi للاندقنس. 5) Manca di certo qualche parola.

طلبهم وتفريق شملهم وتبديد جمعهم وطلب البابا حَشْرِ(1 ما وجدناه وردّه خاشيًا(2 على قفاه نادمًا على ما نواه وما نجدُهُ من الاخبار فنحن نكاتب المجلس ان شاء الله ✿ الغرض من اثبات(3 هذه الكتب تحقيق ممالك عمّها الملك الامبرطور وقدرته فما ملك من النصرانية مثله من زمن الاسكندر والى الان لا سيما قدرته وانهاله لخليفتهم البابا وقصده له واطّراحه اياه ✿ وفيها وصل الى الكامل بحرّان شخص يقال له احمد بن ابى القسم المعروف بالرمّان من جزيرة صقلّيّة من احد مشايخ غلو من جبال صقلية وهى غير ما هو على رأس صقلية مطلّ على البحر والجزيرة كلّها بيد الامبرطور الّا هذه الجبال التى فيها القلاع الخارجة عنه التى فيها هذا الرجل المذكور وهُنّ غلو وحنش(4 وجاطو وانطلّة وغلو خراب واهلها فى الجبل والباقى عامرة وسبب(5 وصوله ان الامبرطور غدر باصحاب الجبال هناك وعدّتها احد عشر جبلًا فيها هذه الحصون المذكورة وذكر هذا الحاجّ المذكور انّ الامبرطور من جملة من اخذهم الى البرّ الكبير واخرجهم من اوطانهم واخذ اموالهم مائة الف وسبعين الفًا وقتل من الشطّار مثلهم وخلت هذه الجبال ولبث يطلب من السلطان الكامل ردّهم الى اوطانهم فان كان الامبرطور لا يفعل فيمكن(6 من الخروج الى ديار مصر ولا يوذى احدًا فكتب له السلطان الكامل كتابا الى الامبرطور بذلك وسار عائدًا من حرّان ✿

---

1) Così il codice, nel quale il ر è legato al ما che segue. Forse l'autore volle scrivere حَشْرًا. 2) Il cod. ha خَاسِيًا.
3) Fog. 191 recto, in continuazione. 4) Leggansi غَلُّو وجِنْش.
5) Fog. 191 verso. 6) Il codice ha فمكا.

[1]) سنة ٦٣٠ .... ثم سار (الملك الاشرف) الى مصر وكان قد وصل رسول من الفرنج يقال مسير ردمون[2] على يده طير يقال سُنقر قيل انه شراه من وفض[3] البحر بثلاثمائة اوقية ذهب باسم الكامل العهد عليه في قوله وخبّر ان رسل الامبرطور وبُندقية وجنوة وغيرهم في الاسكندرية مرّة[4] ثانية (?) وخبّر ان قوّة (?) الامبرطور كانت صحيحة غير انّه ما بالا بها وانّه قوى على البابا وغيره (?) والبابا في طلب مراضيه ۞ [5]) فهذا جمع ما قد وقع في الاختصار من المتجدّدات الى اخر هذا التاريخ وهو في ثانى عشرين صفر من سنة ٦٣١ مهما تجدّد فالمملوك يذيله ببقاء موردنا .. ان شاء الله[6])

البـاب ١٠٤

من صبح الاعشى في كتابة الانشاء للقلقشندىّ[7])

وهذه نسخة هدنة عقدت بين الملك الاشرف صلاح الدين خليل ابن الملك المنصور سيف الدين قلاوون صاحب الديار المصرية والبلاد الشامية وبين دون جاكم[8] الريدارغون صاحب برشلونة

---

[1]) Fog. 220 recto. [2]) ريمون ? [3]) Accomodato così. Par che prima fosse stato وافض. [4]) Avvertasi che in questo e ne' fogli che lo precedono e lo seguono la scrittura è in parte rimprontata da una pagina all' altra, onde in qualche luogo le lezioni riescono difficili e alcuna rimane molto incerta. [5]) Fog. 225 verso. [6]) Ripiglia la stessa mano nel Fog. 226 recto; ma continua soltanto in altre tre pagine con avvenimenti estranei al mio argomento. [7]) Codice della Bodlejana di Oxford N. 390 Fog. 110 recto. Il Consigliere Tiesenhausen, al quale debbo la notizia di questo documento, mi ha fatto conoscere che il Qalqaśandi confessa di averlo copiato dalla تذكرة اللبيب ونزهة الاديب di un segretario della Cancelleria egiziana per nome Muḥammad ibn al Mukarram. [8]) Fog. 110 verso. Il cod. qui e sempre ha حاكم.

من بلاد الاندلس على يد رسله[1] اخويه وصهريه الآتى ذكرهم فى صفر سنة اثنتين وتسعين وستماية وهى استقرّت المودّة والمصادقة بين الملك الاشرف وبين حضرة الملك الجليل المكرم الخطير الباسل الاسد الضرغام المفخم المبجل[2] دون جاكم البرجلونى واخويه دون فلدريك[3] ودون بيدرو[4] وبين صهريه الذين طلب الرسولان الواصلان الى الابواب الشريفة عن مرسلهما الملك دون جاكم ان يكونا داخلين فى الهدنة والمصادقة وان يلزم الملك دون جاكم عنهما بكلما التزم به عن نفسه ويتدرّك امرهما وهما الملك الجليل المكرم الخطير الباسل الاسد الضرغام دون شانجه ملك قسطالة وطليطلة وليون وعلنسه[5] واشبيلية وقرطبة ومرسية وجيان[6] والغرب الكفيل بمملكة ارغون وبرتقال والملك الجليل دون الفونش ملك برتغال من تاريخ يوم الخميس تاسع عشر صفر سنة اثنتين وتسعين وستّماية الموافق لثلاث بعين من جنير سنة الف ومايتين اثنتين وتسعين لمولد[7] السيد المسيح عليه السلام وذلك بحضور رسل الملك دون جاكم وهما المحتشم الكبير رموديمارموند[8] الحاكم عن الملك دون جاكم فى بلنسية ورفيعه المحتشم العهدة ربمون الماں

---

1) Credo si debba aggiugnere عنه وعن. 2) Leggo المبجّل come proposi nel testo del trattato precedente, *Bibl. ar. sicula* p. 342 lin. ult. 3) Il codice ولدريك. 4) Il cod. دمدو Correggo come sopra. 5) Leg. غليسية Cf. Maccari, ed. Leida I, 270 e, con altra ortografia, Abulfeda, ed. Reinaud, testo p. 185. 6) Il cod. وحيان. 7) Il cod. مولانا Correggo secondo la *Bibl.* cit. p. 343, lin. 6. 8) Il cod. وصوديمارموند Correggo secondo i documenti latini.

قراری برجلونة الواصلين بكتاب الملك دون جاكم المختوم بختم الملك المذكور المقتضى معناه انه حمّلهما جميعا احوالهم ومطلوبهم وسال ان يقدما(1 فيما يقولانه عنه فكان مضمون مشافهتهما وسوالهما تقرير قواعد الصلح والمودّة والمصادقة(2 والشروط التى شرطها الملك الاشرف على الملك دون جاكم وانه يلتزم بجميع هذه الشروط الآتى ذكرها ويحلف الملك المذكور عليها هو واخواه وصهراه المذكورون ووضع الرسولان المذكوران خطوطهما بجميع الفصول الآتى ذكرها باموره ومرسومه وان الملك دون جاكم واخويه يلتزمون بها وهى استقرار المودّة والمصادقة من التاريخ المقدّم ذكره على ممدّ السنين والاعوام وتعاقب الليالى والايام برًّا وبحرًا سهلًا ووعرًا قربًا وبعدًا على(3 ان يكون بلاد السلطان الملك الاشرف وقلاعه وحصونه وثغوره وممالكه(4 وموانى بلاده وسواحلها وبرورها وجميع اقاليمها ومدنها وكل ما هو داخل فى مملكته ومحسوب منها ومنسوب اليها من ساير الاقاليم الرومية والعراقية والمشرقية والشامية والحلبية والفورتية واليمنية والحجازية والديار المصرية والغرب وحدّ هذه البلاد والاقاليم وموانيها وسواحلها من البرّ(5 الشامى من القسطنطينية والبلاد الرومية(6 الساحلية وهى من(7 طرابلس الغرب وسواحل

---

[1]) Va letto يُصَدِّقَا come nella *Bibl.* cit. p. 343 lin. 10. [2]) Il cod. والصداقه. [3]) Il cod. وعلى. Ho soppressa la congiunzione, come nella *Bibl.* cit. 343 lin. ult, [4]) Cod. وممالبكه. Cf. op. cit. 344 lin. 2. [5]) Nell' op. cit. 344, lin. 6, si aggiugne الشرقى و. [6]) Agg. والبلاد come l. c. [7]) Va soppresso come errore di copia il tratto che segue infino a ودمياط inclusivamente. Ne ho detta la ragione nella notizia preliminare al testo pubblicato dall' Accademia de' Lincei negli *Atti*, Serie 3 a vol. XI pag. 428.

برقة والاسكندرية ودمياط والطينة (1 وقطيا (2 وغزّة وعسقلان
ويافا وارسوف وقيسارية وعتليت (3 وحيفا وعكّا وصور وصيدآء
وبيروت وجسل (4 والبيرون (5 وانفة وطرابلس (6 الشام وانطرسوس
ومرقيا والمرقب وساحل المرقب وبانياس (7 وغيرها وجبلة
واللاذقية (8 والسويدية وجميع الموانى والبرور الى ثغر دمياط
وبحيرة (9 تنيس وحدّها من البرّ الغربى من تونس واقليم افريقية
وبلادها وموانيها وطرابلس الغرب وثغورها وبلادها وموانيها وبرقة
وثغورها وبلادها وموانيها الى ثغر الاسكندرية ورشيد وبحيرة
تنيس وسواحلها وبلادها وموانيها وما تحويه هذه البلاد والممالك
المذكورة والتى لم تذكر والمداين والثغور والسواحل والموانى
والطرقت فى البرّ والبحر والصدور والورود والمقام والسفر من
عساكر وجنود وتركمان واكراد وعربان ورعايا وتجار وشوانى
ومراكب وسفن واموال ومواش على اختلاف الاديان والانفار
والاجناس وما تحويه الايدى من ساير اصناف الاموال والاسلحة
والامتعة والبضايع والمتاجر قليلا كان او كثيرًا قريبًا كان او
بعيدًا برًّا كان او بحرًا آمنةً على الانفس والارواح والاموال والحريم
والاولاد من الملك دون حاكم ومن اخويه وصهريه المذكورين
ومن اولادهم وفرسانهم وخيالتهم ومعاهديهم وعمايرهم ورجالهم
وكل من يتعلّق بهم وكذلك كلّما سيفتحه الله تعالى على يد

---

1) Secondo la correzione che ho proposta va tolta quì la congiunzione, leggendosi: من الطينة. 2) Yâqût ha قَطْيَه. 3) Yâqût ha عَثْلِيث. 4) Leggasi وجُبَيْل, come in Yâqût. Cf. Dimišqî, testo, p. 213. 5) Leg. والبَتْرُون. 6) Nel cod. manca la congiunzione. 7) Idem. 8) Cod. والملادقية. 9) Fog. 111 recto.

الملك الاشرف وعلى يد اولاده وعساكره وجيوشه من القلاع والحصون والاقاليم فانه يجرى عليه هذا الحكم وعلى ان يكون بلاد الملك دون جاكم وبلاد اخويه وصهريه وممالكه المذكورة فى هذه الهدنة وهى بلاد ارغون واعمالها وبلادها صقلية وجزيرتها وبلادها واعمالها بر بولية واعمالها وبلادها جزيرة مالقة[1] وقوصرة وبلادها واعمالها ميورقة ويابسة وبلادها واربسودار[2] واعمالها وما سيفتحه الملك دون جاكم من بلاد اعدائه الفرنج المجاورين له بتلك الاقاليم آمنين من الملك الاشرف واولاده وعساكره وجيوشه وشوانيه وعمايره هى ومن فيها من فرسان وخيّالة ورعايا واهل بلاده آمنين مطمئنّين على الانفس والاموال والحريم والاولاد فى البرّ والبحر والصدور والورود وعلى ان الملك دون جاكم هو واخواه وصهراه اصدقاء من يصادق الملك الاشرف واولاده واعداء من يعاديهم من ساير الملوك الفرنجية وغير الملوك الفرنجية وان قصد الباب بروميّة او ملك من ملوك الفرنج متوّجًا كان او غير متوّج كبيرا كان او صغيرًا او من الجنوية او من البنادقة ومن ساير الاجناس على اختلاف[3] الفرنج والبيوت بيت الاخوة الداوية الاسبتارية والروم وساير اجناس النصارى مضرّة بلاد الملك الاشرف بمحاربة او اذيّة يمنعهم الملك دون جاكم هو واخواه وصهراه ويردّونهم ويعمرون شوانيهم ومراكبهم ويقصدون بلادهم ويشغلونهم بنفوسهم عن قصد بلاد الملك الاشرف وموانيه

---

[1]) Leggasi مالطة „Malta". [2]) Cf. il trattato precedente, op. cit. 345, lin. 7. Io credo che questo nome debba rappresentare l'isola d'Ischia. Si vegga ciò che io ne dissi nella prefazione al testo pubblicato dall' Accademia de' Lincei, Serie 3a degli *Atti*, Vol. XI pag. 427. 428. [3]) Il cod. è dubbio: leggo secondo l'op. cit. p. 345 lin. 17.

وسواحله وثغوره المذكورة وغير المذكورة ويقاتلونهم فى البرّ والبحر بشوانيهم وعمايرهم وفرسانهم ورجالتهم وعلى انه متى خرج احد من معاهدى الملك الاشرف من الفرنج عن شروط الهدنة المستقرّة بينه وبينهم ووقع ما يوجب فسخ الهدنة لا يعينهم لملك دون جاكم ولا احد من اخويه[1] ولا صهريه ولا خيالتهم ولا فرسانهم ولا اهل بلادهم بخيل ولا خيالة ولا سلاح ولا رجالة ولا مال ولا نجدة ولا ميرة ولا مراكب ولا شوانى ولا غير ذلك وعلى انه متى طلب الباب برومية وملوك الفرنج والروم والتتار وغيرهم من الملك دون جاكم ومن اخويه او من صهريه او من بلادهم انجادا او معاونة بخيالة او مال او مراكب او شوان او سلاح لا يوافقهم على شىء من ذلك لا فى سرّ ولا جهر ولا يعين احدًا منهم ولا يوافقه على ذلك ومتى اطلعوا على ان احدًا منهم يقصد بلاد الملك الاشرف بمحاربة[2] او بمضرّة[3] يسير يعرف الملك الاشرف بخبرهم وبالجهة التى اتّفقوا على قصدها فى اقرب وقت قبل حركتهم[4] من بلادهم ولا يخفيه شيًا من ذلك وعلى انه متى انكسر مركب من المراكب الاسلامية فى بلاد الملك دون جاكم او بلاد اخويه او بلاد صهريه ان يخفروهم[5] ويحفظوا مراكبهم واموالهم ويساعدوهم على عمارة مراكبهم ويجهّزوهم[6]

---

1) Fog. 111 verso. 2) Così nell' op. cit. p. 346 lin. 14. Il cod. ha invece la particella ل. 3) Il cod. لمضرته. Correggo come l. c. 4) Il cod. حوطتهم. Correggo come sopra. 5) Nel trattato analogo, op. cit. p. 346 lin. ult. si legge يحفظهم ma la lezione del presente codice è preferibile. Da un altro canto par che manchino qui le ultime linee della citata pag. 346. 6) Corretto come nell' op. cit. p. 347 lin. 1.

هم[1] واموالهم وبضايعهم الى بلاد الملك الاشرف وكذلك اذا انكسر مركب من بلاد دون جاكم وبلاد اخويه وصهريه ومعاهديه فى بلاد الملك الاشرف يكون لهم هذا الحكم المذكور اعلاه وعلى انه متى مات احد من تجار المسلمين ومن نصارى بلاد الملك الاشرف او ذمّة اهل بلاده فى بلاد الملك دون جاكم وبلاد اخويه وصهريه واولاده ومعاهديه لا يعارضوهم فى اموالهم ولا فى بضايعهم ويحمل[2] مالهم وموجودهم الى بلاد الملك الاشرف ليفعل فيه ما يختار وكذلك من يموت فى بلاد الملك الاشرف من اهل مملكة الملك دون جاكم وبلاد اخويه وصهريه ومعاهديهم فلهم هذا الحكم المذكور اعلاه وعلى انه متى عبر على بلاد الملك دون جاكم او بلاد اخويه وصهريه ومعاهديه رسل من بلاد الملك الاشرف قاصدين جهة من الجهات القريبة او البعيدة صادرين او واردين او رماهم الريح فى بلادهم يكون الرسل وغلمانهم ومن يصل معهم من رسل الملوك او غيرهم آمنين محفوظين فى الانفس والاموال ويجهزهم الى بلاد الملك الاشرف وعلى ان الملك دون جاكم واخويه وصهريه متى جرى من احد من بلادهم قضية توجب فسخ المهادنة كان على كل من الملك دون جاكم واخويه وصهريه طلب من يفعل ذلك وفعل الواجب فيه وعلى ان الملك دون جاكم واخويه وصهريه يفسح كلّ منهم لاهل بلاده وغيرهم من الفرنج انهم يجلبون الى الثغور الاسلامية الحديد والبياض والخشب وغير ذلك وعلى انه متى اسر احد من المسلمين فى البرّ والبحر من مبداء تاريخ هذه المهادنة من ساير البلاد شرقها وغربها اقصاها وادناها ووصلوا به الى بلاد

[1]) Manca nel cod. L'aggiungo come nell'op. cit. [2]) Id. id. lin. 6. Il cod. ha وتحمل.

الملك دون جاكم وبلاد اخويه وصهريه ليبيعوه بها فيلزل الملك دون جاكم واخويه وصهريه فكّ اسره وحمله الى بلاد الملك الاشرف وعلى انه متى كان بين تجار المسلمين وبين تجار بلاد الملك دون جاكم واخويه وصهريه معاملة فى بضايعهم وهم فى بلاد الملك الاشرف كان امرهم محمولا على موجب الشرع الشريف وعلى انه متى ركب احد من المسلمين فى[1] مراكب بلاد الملك دون جاكم واخويه وصهريه وحمل بضاعته معهم وعدمت البضاعة كان على الملك دون جاكم وعلى اخويه وصهريه ردّها ان كانت موجودة او قيمتها ان كانت مفقودة وعلى انه متى هرب احد من بلاد الملك الاشرف الداخلة فى هذه المهادنة الى بلاد الملك دون جاكم واخويه وصهريه توجّه ببضاعة لغيره واقام بتلك البلاد كان على الملك دون جاكم وعلى اخويه وصهريه ردّ الهارب والمقيم ببضاعة غيره معه الى بلاد الملك الاشرف ما دام مسلمًا وان تنصّر يردّ المال الذى معه خصّة ولمملكة الملك دون جاكم واخويه وصهريه فيمن يهرب من بلادهم الى بلاد الملك الاشرف هذا الحكم المذكور اعلاه وعلى انه اذا وصل من بلاد الملك دون جاكم وبلاد اخويه وصهريه ومعاهديه من الفرنج من يقصد زيارة القدس الشريف وعلى يده كتاب الملك دون جاكم وختمه الى نايب الملك الاشرف بالقدس الشريف يفسح له فى الزيارة مسموحا بالحقّ ليقضى زيارته ويعود الى بلاده آمنًا مطمئنًا فى نفسه وماله رجلًا كان او امراة بحيث ان الملك دون جاكم لا يكتب لاحد من اعدايه ولا من اعداء الملك الاشرف فى امر الزيارة بشىء وان الملك دون جاكم يحرس جميع بلاد الملك الاشرف هو واخواه

[1]) Fog. 112 recto.

وصهراه من كل مضرة ويجتهد كل منهم فى ان احدًا من اعداء الملك الاشرف لا يصل الى بلاد الملك الاشرف ولا ينجدهم على مضرّة بلاد الملك الاشرف ولا رعاياه وانه يساعد الملك الاشرف فى البرّ والبحر بكلّ ما يشتهيه ويختاره وعلى ان الحقوق الواجبة على من يصدر ويرد ويتردّد من بلاد الملك دون جاكم واخويه وصهريه الى ثغورى الاسكندرية ودمياط والثغور الاسلامية والممالك السلطانية بساير اصناف البضايع والمتاجر على اختلافها تستمرّ على حكم الضرائب المستقرّة فى الديوان المعمور الى آخر وقت ولا يحدث عليهم فيها حادث وكذلك يجرى الحكم على من يتردّد من البلاد السلطانية الى بلاد الملك دون جاكم واخويه وصهريه تستمرّ هذه المودّة والمصادقة على حكم هذه الشرائط المشروحة اعلاه بين الجهتين على الدوام والاستمرار وتجرى احكامها وقواعدها على جمل[1] الاستمرار فان الممالك بها قد صارت مملكة واحدة وشيًا واحدًا لا ينتقض بموت احد من الجانبين ولا بعزل والٍ وتولية غيره بل تؤبد احكامها وتدوم ايامها وشهورها واعوامها وعلى ذلك انتظمت واستقرّت فى التاريخ المذكور اعلاه وهو كذا وكذا والله الموفق بكرمه .... تعالى

[1]) Op. cit. p. 349 lin. 18 اجمل.

Io ho cavati dal *Târîḫ Manṣûrî* i passi che si riferiscono, anche da lontano, alla storia d'Italia. Avrei fatto meglio, lo so, a pubblicar tutta la cronica dal principio delle crociate in giù, ed oggi sento rimorso del non averlo osato. Ma non l'osai tre anni fa, quando ebbi nelle mani il prezioso codice, perchè allora io dovea terminare altri lavori; e all' età mia non mi parve partito prudente metterli da canto per intraprenderne uno nuovo, che richiedea tempo e studio.

X. Capitolo CIV trattato di pace fermato nel 1293 tra il Sultano d'Egitto e i re d'Aragona, Castiglia e Portogallo, il primo de' quali stipulava anche pel regno di Sicilia. Dal *Ṣubḥ al a'šâ* di *Qalqašandî*, codice della Bodleiana, 390, fog. 110 recto

L'ho pubblicato la prima volta, con una prefazione ed una versione italiana, negli *Atti dell' Accademia de' Lincei*, 3a serie, vol. XI, pag. 423 segg. (1883). Di questo trattato mi avea data notizia il Consigliere Tiesenhausen di Pietroburgo, avvertendomi di avere ritratto che il *Qalqašandî* lo copiò dalla تذكرة اللبيب di *Muḥammad ibn al Mukarram*, segretario della Cancellaria egiziana. Il dottore A. Neubauer, bibliotecario della Bodleiana, pregato da me, me ne fece copia per sua cortesia. Ed io ho corretto quà e là il testo col trattato, in parte identico, già dato alla luce nella *Biblioteca arabo-sicula*, Capitolo XLIII.

Pisa Gennaio 1887.

*Manṣûrî.* Il quale è compendio di una cronaca dello stesso autore, assai più ampia, intitolata *Al kaśf wal bayân*, ecc. o vogliam dire „Gli avvenimenti del tempo, scoperti e spiegati“. Questa grande cronica era dunque già compilata quando l'autore partì di Ǵa'bar (1230); e però le vicende della crociata di Federigo II (1228—29) v'erano raccontate con la memoria fresca; se pur l'autore non le avea messe in carta a misura che gliene pervenivano le notizie. Il pregio di attestato contemporaneo torna anche al *Târîḫ Manṣûrî*, come compendio, scritto dalla stessa mano del *kaśf* e pensato dalla stessa mente che conoscea sino in fondo le magagne di casa aiubita. L'autore non tardò poi a chiudere il *Târîḫ Manṣûrî*, leggendosi in questo (fogg. 225 verso) con la data del 22 ṣafar 631 (27 novembre 1233) „qui finisce la cronica. Lo scrivente aggiugnerà quanto avvenisse di nuovo“. Ma le tre pagine che seguono non oltrepassano il medesimo anno. Circa la crociata di Federigo II, *Abû al Faḍâyl* ci narra delle vicende che sapevamo da altri cronisti e delle vicende che non sapevamo; tocca d'una ambasceria di Federigo al „Vecchio della Montagna“; ci serba due epistole che l'imperatore, reduce di Terrasanta, scrisse da Barletta a *Faḫr ad dîn*, l'emiro fidatissimo di *Mâlik kâmil*, ragguagliandolo delle sue vittorie contro le armi pontificie. E son documenti genuini ai quali si posson mettere in piè di pagina le citazioni degli scrittori latini contemporanei. Lo stile poi dimostra che le due lettere furono dettate in arabico a corte di Federigo, non tradotte dal latino o da altra lingua europea.

Notisi che nel *Târîḫ Manṣûrî* il vocabolo „imperator“ è scritto alla francese *inb.rûr* sino alla fine del 620 (23 gennaio 1224), ma diviene latinamente *imb.r.tûr* nell' anno 624 (22 dicembre 1226 — 11 dicembre 1227) quando Federigo avea sposata, e il cronista non lo ignora, Isabella di Brienne (9 novembre 1225) e incominciava presso i principi aiubiti quelle negoziazioni che lo condussero a Cipro (21 Luglio 1228), ad Acri (7 settembre 1228) ed a Gerusalemme (marzo 1229) Da ciò sembra che il cronista dal 624 in poi abbia attinto ad altre sorgenti, una delle quali furono di certo le epistole originali di Federigo ricordate di sopra.

si confronti col *Suyutî*, *Ḥusn al muḥâḍarah*, edizione del Cairo, II. 125 segg. Il barone Vittorio De Rosen, professore a Pietroburgo, mi diè notizia di questo scritto ch' egli avea trovato nel codice Wetzstein, II 359 di Berlino. Chiesto al professore E. Sachau il favore di mandarmene una copia, egli fece conoscere il mio desiderio al professore Gildemeister, al quale il codice era stato prestato in quel frattempo. E l'erudito professore di Bonn soddisfece alla mia domanda, accompagnando quella copia con dotte osservazioni.

IX. Capitolo CIII. Estratti del *Târîḫ Manṣûrî* di *Abû al Faḍâyl da Ḥâmah.*

La diligente notizia che dà di questa opera il barone De Rosen nel catalogo de' codici arabici del Museo asiatico di Pietroburgo (*Notices sommaires,* ecc. No. 159, pag. 95 e segg.) m' invogliò a chiedere il codice in prestito a quell' Accademia imperiale delle scienze, la quale si degnò concedermelo immantinenti. E trovandosi quello già prestato al Sigr. Carlo Schefer che ho lodato pocanzi, il quale alla sua volta mi avea già comunicati due squarci del testo, non prima egli seppe la mia domanda e l'assentimento dell' Accademia petropolitana, che, con rara abnegazione, mi mandò a dirittura il codice qui a Pisa.

Di questo codice, unico e forse autografo, non discorrerò altrimenti dopo ciò che ne scrisse egregiamente il De Rosen: mi basti ricordarne alcuni particolari. L'autore fu segretario d'un principe aiubita, intitolato *Mâlik Ḥâfiẓ*, signore di Ga'bar su l'Eufrate: il più debole, o il più semplice, tra i turbolenti figliuoli di Malec Adel i quali facean prova a spogliarsi l'un l'altro, chiamando in aiuto i nemici di lor gente e di lor fede: chi i Cristiani e chi i barbari Carismii. Si ritrae dall' opera stessa di *Abû al Faḍâyl* che l'anno 627 dell' egira (1230) Ḥafiẓ lo depose d'ufizio e lo messe in prigione, per un motivo ch' ei non ci dice; ma egli ben seppe cavarsi di briga per la protezione di *Mâlik Aśraf*, ch' era il più rotto tra i mestatori di casa aiubita Nè andò guari che *Abû al Faḍâyl* s'acconciava a corte di un *Mâlik Manṣûr*, erede presuntivo del principato di Emesa, e compilava ad onor di costui il *Târîḫ*

volumi e che in Europa ne abbiamo sol pochi e di edizioni diverse. Tra la *Biblioteca* e la prima *Appendice* io ho dati gli estratti delle lettere ḥâ, râ, sîn, ʻayn. Ora aggiungo le biografie de' Siciliani contenute ne' due codici di Vienna N. F. 234 *a*, *b*; i quali io chiesi in prestito e mi furono gentilmente concessi, ma vincolati nella biblioteca della Università di Pisa; onde non ho potuto usarli con tutto il comodo che avrei desiderato.

I due codici, come avverte il Wüstenfeld (Geschichtschreiber ecc. pag. 178) contengono le biografie di gran parte della lettera *mîm* e altre fuor dell' ordine alfabetico. A me sembrano non buona nè antica copia, e nemmen del testo diffinitivo del Ṣafadî, ma di un abozzo del suo lavoro. Perchè dopo una bella introduzione su le fonti della storia musulmana, (234. *a*, fog. 1—20) vi si cominciano le biografie con una lunga serie di Muḥammad; ma, arrivato ad uno di tal nome che morì il 533, il codice, senza alcuno avvertimento, fa da capo con l'anno 597; dà un cenno dei principali avvenimenti e poi la lista de' notabili morti in quell' anno, e continua così di anno in anno fino al 628, col quale finisce il volume. E così anche principia il codice 234. *b*, con l'anno 629, che per errore è scritto 639 in testa del volume; e sèguita di questo passo fino al 655 (fog. 92 verso) dove, abbandonando *hospite insalutato* la forma di annali, ripiglia l'ordine alfabetico col *mîm*, *ḥâ*, *yâ* e continua il *mîm* sino in fondo del volume. Io n' ho prese quattro biografie e qualche frammento di annali.

VII. Aggiunte al Capitolo LXXXIII, *Al Aṭibbâ fî al amrâḍ* di *Aḥmad ibn ʻAbd as Salâm.*

Sono varianti cavate da un codice del professore Gildemeister di Bonn, il quale si è data la premura di mandarmele. In fine ho notati alcuni appunti del professore Augusto Cherbonneau di Parigi circa l'autore e il suo libro.

VIII. Capitolo CII. Epistola dettata a nome del gran Saladino dal suo vizir *Al qâḍî al Fâḍil ʻAbd ar Raḥîm al Baysânî*, che al suo tempo e in que' paesi fu tenuto scrittore elegantissimo. Si vegga la costui vita presso *Ibn Ḫallikân* e

I. Aggiunta al Capitolo IX, *Kitâb al iśarât*, di *Harawî*.

Da un codice del Sig^r Carlo Schefer dell' Istituto di Francia. Mandatami spontaneamente dall' erudito possessore, questa copia è stata confrontata col codice di Cambridge per amichevole premura del professore W. Wright.

II. Aggiunta al Capitolo XIV, *Muhtaṣir ǵiǵrafîah* di *Ibn Sa'îd*.

L'ho copiata dallo stesso codice parigino che mi fornì quel capitolo.

III. Aggiunta al Cap. XXVIII, *Riyâḍ an Nufûs*.

Nella *Mission scientifique en Tunisie*, Alger 1884, i Signori Prof. O. Houdas e R. Basset han dati, insieme coi cataloghi di parecchi codici arabici di que' paesi, alcuni estratti di un' opera voluminosa sulla Storia di Qayrawân, intitolata *Ma'âlim al îmân* e compilata da un *Ibn an Nâǵî* nel XV secolo dell' era volgare. Corrispondendo in parte il testo degli estratti con quello ch' io cavai dal *Riyâḍ an Nufûs*, § 4° del mio Capitolo 28, mi par bene di darne qui le varianti, insieme con alcune osservazioni dell' autore del *Ma'âlim*, le quali posson passare per saggio della critica storica di quel paese in quel tempo.

IV. Aggiunta al Capitolo LIII, *Kitâb as sulûk*, di *Maqrîzî*.

Rimetto al suo posto questo squarcio ch' io avea già copiato col rimanente del testo e fu soppresso, per errore, nella edizione.

V. Aggiunta al Capitolo LXV, *Târîḫ al Hukamâ*.

Sono varianti cavate da un buon codice che comperai alcuni anni fa in Roma dal professor Michele Sciauan, or trapassato, il qual codice era stato copiato in Aleppo il 1175 dell' egira. Non debbo tacere che la più parte delle varianti corrisponde alle correzioni fatte dal Fleischer sul mio primo testo.

VI. Aggiunte al Capitolo LXXII, *Kitâb al-wâfî* di *Ṣafadî*.

Sanno bene gli orientalisti che questo gran dizionario biografico, disposto nell' ordine alfabetico de' nomi, prende molti

# Prefazione.

S'io m' appongo al vero, quella che si è chiamata bene o male Repubblica delle Lettere, molto oligarchica un tempo e famosa per le ire e i pettegolezzi, adesso, divenendo sempre più democratica e federativa, ha mutato costumi: il *genus irritabile* s'acconcia ad osservare il galateo, e, in qualche provincia dello scibile, sembra mansuefatto e perfin disposto ad amare il suo prossimo. In questo cantuccio, poi, dove è coltivata la letteratura arabica, si vive ormai da molti anni in santa pace e in concordia fraterna; sì che sovente un dà mano molto volentieri ad aiutar l'altro nelle ricerche. Me ne son giovato ben io, quando, capitato in questo territorio ancorchè fosse troppo tardi nella mia vita, vi trovai ogni maniera di cortesia e di buon volere; onde mi riuscì più agevole a raccogliere i testi che compongono la *Biblioteca arabo-sicula*. Lo stesso favore incontrai nello ammannire la prima appendice; nè mi è accaduto altrimenti in questa seconda, che molto probabilmente sarà l'ultima. Perocchè parecchi testi mi sono stati donati o indicati dai valentuomini che nominerò ciascuno a suo luogo e qui li ringrazio tutti insieme per la liberale cooperazione loro.

Ringrazio altresì la Società Orientale di Germania la quale si compiace di pubblicare a proprie spese la seconda appendice, sì come fece per la prima e per la *Biblioteca*. E son grato, innanzi ad ogni altro, al Consigliere e Professore H. O. Fleischer per l'amore col quale ei promosse l'impresa mia, che or son trenta anni e più; ed allora e sempre l'ha aiutata col vastissimo saper suo.

Ecco ora i nuovi testi:

Druck von G. Kreysing in Leipzig.

# SECONDA APPENDICE

ALLA

# BIBLIOTECA ARABO-SICULA

PER

**MICHELE AMARI.**

---

STAMPATA A SPESE DELLA SOCIETÀ ORIENTALE
DI GERMANIA.

---

**LIPSIA**

PRESSO F. A. BROCKHAUS,

LIBRAIO DELLA SOCIETÀ

1887.

| | | | |
|---|---|---|---|
| 700 | 15 | الذرّة .. والمختار | الدرّة .. فى المختار |
| 701 | 10 | المشهوربصحيح البخارى | للامام لخ النيسابورىّ |
| | 22 | Cap. 81 | *Si aggiunga:* p. ٩٩٣ l. 4 ov' è la giusta lezione *Fl.* |
| 703 | 9 | فى | على |
| 704 | 2 | على اثناء | الى اثناء |
| | 8 | ملح | الملح |
| | 12 | لابى | *Si aggiunga* طاهر |

نم نم

نم

| | | | |
|---|---|---|---|
| 695 | 1 | بمداوات | لمداواة *Fl.* |
| | 2 | وكان | كان *Fl.** |
| | | ما هيباتها | مَاهيّاتها *Fl.* |
| | 4 | ان | انّه *Fl.** |
| | 6 | اذا | اذ *Fl.* |
| | 10 | مَن | *Si cancelli Fl. A* |
| | 13 | اذا | اذ *Fl.* |
| 697 | 5 | اشخرت | استخْرتُ *Fl.* |
| | 6 | كتب | اكتب *Fl.* |
| | 9 | حزّ | خُبّرَ *Fl.* |
| | 11 | متاوليه | متناوليه *Fl.* |
| | 14 | وادرامها | واورامها *Fl.* |
| | 17 | والشور | والبثور *Fl.* |
| | 20 | قُرْبَتُهُ ? | قريبة *e si cancelli il resto. Fl.* |
| 698 | 3 | والفصل | الفصل *Fl.* |
| | 13 | بالفضلة | بالفصيلة *Fl.* |
| 699 | 4 | طلّت | ظلّت *Fl.* |
| | 5 | عدوّه | غيوبه ? *Fl.* |
| | 8 | محنمد | محمد |
| | | اخذأه | اخزاه *Fl.* |
| | 11 | والمفروضة | إلمفروضة *Fl.* |
| | 16 | والاستنبات | والاستنباط |
| | 18 | الراشحون ? | الراسخون Si vegga la versione tedesca delle „Collane d'oro" di Zamakhsceri pel prof. Fleischer p. 33 note |
| 700 | 9 | اغلفه | اغفله |
| | 12 | واللغة | فى اللغة |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 688 | 12 | عوضا | عوضٌ *Fl.* |
| | 13 | المحجز | *Si vegga il titolo esatto a p.* ٦٩٩ lin. 3 |
| 689 | 2 | وبقيض | ونقيضُ *Fl.* |
| | 3 | وبيانه | ونيابةُ *Fl.* |
| | 5 | ومسائِله | ومسائلُهُ |
| | 6 | عليهما | عليها |
| | 8 | وبنيات | وبيّنات |
| 690 (corr. ٦٩٠) | 2 | افهام | اوهام |
| | 3 | من | عن *Fl. L* |
| | 14 | المعتدّين | المعتدين *Fl.** |
| 693 | 1 | المُهدّى .. المعنّى | المَهْدِىّ .. المَعْنِىّ |
| | 3 | ووقّاه | ووقاه *Fl.* |
| | 11 | ايّه | الله *Fl.* |
| | 12 | واظفر لى | واظفرنى *Fl.* |
| | 13 | اتحفُهُ | أتْحِفَهُ |
| | 16 | بنْه | منه cf. Fleischer, *Mutanabbi und Seifuddaula* p. 74–76 nota |
| | 17 | دُلَل | ذُلُل *Fl.* |
| | 19 | وأنَوءَتْهُ الفصالُ | وأنُوءُ بالفِصالِ *Fl.* |
| | | conduccà | condurrà |
| 694 | 1 | وأبينُ | وأبينَ *Fl.* |
| | 2 | الثّبت | التّثبت *Fl.* |
| | 8 | مكنر | منكر |
| | 14 | لخطاب | لخطاب |
| | 15 | لابْلْ ? | لا بَلْ *Fl.* |
| | | دعاها ? | دعا *Fl.** |
| | 19 | è | e |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 684 | 22 | 3 | 1 *della pagina* ٦٨٥ |
| 685 | 6 | والتخبير | والتحبير *Fl.* |
| | | واليقين | والتنقير ? *Fl.* |
| | 11 | المكائد | المكايد *Fl.* |
| | 15 | سلونة | سلوانة |
| | 21 | 1 | 2 |
| | 22 | 2 3 | 3 4 |
| 686 | 3 | وانّا | وانا |
| | 9 | سعفه | شَغَفَه *Fl.* F |
| | 19 | dià | diè |
| | 20 | Parigi | *Si aggiunga:* È da aggiugnere il Ms. di Parigi A.F. 374 col quale ho adesso confrontato questo paragrafo. Lo indicherò con la lettera F |
| 687 | 2 | ينتزه | يَبْتَزّ *Fl.* (F يبتزّه) |
| | 8 | العربيّات | F الغرائب |
| | 10 | بالتخبير | F بتغيير |
| | 11 | نظرت | F نطقت بها |
| | 15 | الصلوة | *agg.* له F |
| | 16 | الافئده | F الافيدات |
| | 19 | 2 3 | *Si cancellino queste due note Fl.* |
| 688 | 2 | يجعزني | يخفرني *Fl.* F |
| | | ناصر | باصر *Fl.** |
| | 3 | الاجوّى | F الاجرى |
| | 4 | عبد العزيز | F الخطاب |
| | 7 | خاتمةُ | خاتمةَ *Fl.* |
| | 8 | احتجت | فاحتجت ? *Fl.* |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 673 | 17 | الجوابىّ | ? الجوانىّ ? الجوانىّ *Fl.* |
| 674 | 8 | واشهر | واشتهر *Fl.* |
| | 21 | ? خَطْءٍ | خَطّ *Fl.* |
| 675 | 3 | ومعروفة | ومعرفة *Fl.* |
| | 16 | الجواهر | الجَوْهَرِ *Fl.* |
| | 17 | جوهرة .. الحصر | جوهَرة .. المَحْضَرِ *Fl.* |
| 677 | 8 | بنفذ | بنقد *Fl.* |
| | 11 | السفر | الشعراء *Fl.* |
| 678 | 12 | وتنبّه | ? ومَبَنَّة *Fl.* |
| 679 | 3 | فروعه | وفروعها |
| 680 | 16 | pel | del |
| 681 | 21 | ? الاصبهانى | الاصبهانىّ cf. Ibn-Khallikàn, ed. Wüstenfeld N. ٤٣ *Fl.* |
| 682 | 5 | الحير | الخير *Fl.** |
| | 6 | امطاً | وامطا *Fl.* |
| 683 | 7 | كسْبَةُ | كَسْبَةُ *Fl.* |
| | 11 | يصغى | تصغى *Fl.* |
| | | يدنّس | تدنّس *Fl.* |
| | 13 | حمّا | حمًا *Fl.* |
| 684 | 2 | لا قررتُ | لأقررتُ |
| | 3 | وفانى | وقانى |
| | 4 | يدوب | نُدُوب *Fl.** |
| | 7 | داحرة | داخرة *Fl.* |
| | 10 | فائقة | فادقة |
| | 13 | احدى | احد *Fl.* |
| | 14 | 6 | 5 |
| | 16 | 7 | 6 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 662 | 2 | واستنفرّ | واستغرّ *Fl.* |
| | 5 | نجح | يُحَجِّجُ *Fl.* |
| | 9 | وخيفا | وَجِيعًا *Fl.* Ms. |
| 663 | 15 | شجّاع | شجاع *Fl.* |
| 665 | 16 | حجّة | بَحِجّة *Fl.* |
| | 20 | التعجيز | *Si aggiunga:* e queste son le giuste lezioni. *Fl.* |
| 666 | 3 | الى | فى *Fl.* |
| | 11 | غلظ | غلط |
| 667 | 2 | نميم .. صبح | دميم .. صبيح |
| | 15 | لهمامه | لهمومه? *Fl.* |
| 669 | 7 | وكان لحاضر | من الخاصّ وكان ***B*** |
| | 10 | البوّاب | ايّوب ***B*** |
| | | المنجى | النجا ***B*** |
| | 15 | ابن | اخى |
| | 16 | وفرغ من | وشرع فى ***B*** |
| | 20 | Perceval | *Si aggiunga:* ***B*** edizione recente di Bulak con la quale il prof. Fleischer si è compiaciuto di confrontare il testo. Questo passo si trova nel vol. I. ١٣٧ |
| | 21 | 60 r. | *Si aggiunga:* ***B*** II ٢٧٣ |
| 670 | 3 | جُوْهر | جَوْهر |
| | 19 | lavon | lavoro |
| 671 | 5 | حلد | حلب |
| | 7 | فصادق . واجور | فصادف . وأَجْرَوْا *Fl.** |
| 673 | 3 | وسبط | وبسط |
| | 16 | صالح | *Si ponga alla fine* ۞ *e si faccia da capo.* |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 650 | 6 | طىّ الحمار | • ظِمْء الحِمار v. Freytag, *Prov.* II. 290. N. 123. *Fl.* |
| | 8 | وعشى | وغَشِىَ *Fl.* |
| | 21 | [2]fol. 137 v. | [1]fol. 37 v. |
| 651 | 4 | وتشوّق | وتشوّف *Fl.* |
| 652 | 2 | وايست | وانست |
| | 5 | تحاسب | يُحَاسَبُ *Fl.* |
| | 16 | تفصّصت | تفضّضت *Fl.* |
| 653 | 4 | ويعشاه | ويغشاه *Fl.* |
| | 6 | اسمحت | اذا سَمَحَت *Fl.* |
| | 8 | يبنجح | يُتَخْبَخُ *Fl.* |
| | 9 | فخش | فخشن *Fl.* |
| | 12 | والشدود | والشذوذ *Fl.* ***W.*** ***Sl.*** |
| 655 | 1 | دُعْرًا | ذُعرًا *Fl.* |
| | 17 | احدّ | اجدّ *Fl.* |
| | 18 | ?أوّ خَبَس | أَوّجَس *Fl.* |
| | | ?واوّجَس | وأَوّحَش *Fl.* |
| 656 | 4 | صمير | ضمير *Fl.* |
| | 6 | خَطّهُ | حَظّهُ *Fl.* |
| | 18 | لا تحلّى | لأَتَحلّى *Fl.* |
| 657 | 21 | altre | altro |
| 658 | 2 | العُدوة | العَدْوة *Fl.* |
| | 17 | معروفته | معرفته *Fl.* |
| 660 | 8 | وأَبْهَم | وأَتّهَم *Fl.* |
| | 18 | يذكر | يذاكر *Fl.* |
| 661 | 1 | خراجها | خارجها *Fl.* |
| | 11 | فانغد | فانغذ |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 641 | 7 | تشرّق | تشوّق *Fl.* ***W*** |
| | 8 | يُطِرفُ | يَطْرِفُ *Fl.* |
| | 11 | وقايلة | وقابلة *Fl.* ***W*** |
| | 14 | بخطب | لخطب *Fl.** ***W*** |
| | 15 | تجرت | تجزت *Fl.* ***W*** |
| 642 | 1 | ديباح | ديباج |
| | 14 | قعده | اقعده *Fl.* ***W*** |
| 643 | 4 | قد ملك | مَلِكٍ *Fl.* ***W*** |
| | 15 | ونفد | ونفذ *Fl.* |
| 644 | 6 | طلق | حدود ? *Fl.* |
| | 11 | يجيب | يجيب عن |
| | 12 | مطلوبا | مطلوبة *Fl.* |
| | 14 | المستنزل | المستولى ? *Fl.* |
| | 15 | ورآء بابه | وناسبه ? *Fl.* |
| 645 | 6 | بيّنّا | نبيلا ? *Fl.* |
| | 11 | واخرص | وأُخَرَ مِنْ *Fl.* |
| | 16 | ويعتبر | وتعبير *Fl.* |
| 646 | 9 | بنفذ | بنقد *Fl.* |
| | 12 | لادرات | لأَدَوَات *Fl.* |
| 647 | 2 | جهعة | جمعة |
| | 13 | وسلب له | وشبّب به *Fl.* |
| | 14 | وَصَدَرَه | وصُدِرَ ovvero من صدره *Fl.** |
| | | ودون ان يكتثر | دون ان يكبر ? *Fl.* |
| 649 | 6 | محاراته | مجاراته *Fl.* |
| | 22 | dono | dopo |
| | 23 | in | In |
| 650 | 4 | واقرب | واغرب *Fl.* |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 635 | 20 | ? ذُكِرتُ | ذَكَرْتُ *Fl.* |
| | 22 | مُحْرِمِينَ وسَيِّرنا | مُحْرِمِينَ وسَيَّرْنا *Fl.** |
| 636 | 10 | يخلف | تُخلِفُ *Fl.* |
| | 11 | طارق | طارف *Fl.* ***W*** |
| | 14 | بعارفه | بعارفة *Fl.* |
| | 16 | ورأنى | ورأى *Fl.* ***W*** |
| | 21 | ? مُنَى والمنَى | *Si cancelli Fl.* |
| 637 | 3 | فتًى | فتى |
| | 4 | المقوّف | المفوّف *Fl.* |
| | 5 | استطعتما | اسطعتما *Fl.* ***W*** |
| | 8 | الخوف | الخيف *Fl.* ***W*** |
| | 11 | ومذا | وهذا |
| | 12 | بقذف | تعذف *Fl.* ***W*** |
| | 17 | اعزّ | أغَنّ *Fl.* |
| | | وعاذله | وعاذلة *Fl.** ***W*** |
| 638 | 3 | وعاذله | وعاذلة *Fl.** ***W*** |
| | 6 | يعطيك | يُعْطِيكَهُ *Fl.* ***W*** |
| | 7 | للثرة | *Si ponga nel secondo emistichio.* |
| | 10 | حيّا | حَيَا *Fl.* ***W*** |
| | 14 | بكَعْبِه | بكَفّيه *Fl.* |
| | 15 | Leggerei etc. | *Si ritenga la lezione del testo. Fl.* |
| 639 | 12 | الحكم | الحِلْم *Fl.** ***ABR.*** |
| | 14 | صناديد م | صناديدهم |
| | 21 | ***ARR*** | ***ABR*** |
| 640 | 6 | بلعوالى | بالعوالى |
| | 16 | تحفّفوا | تحنّفوا |
| | 18 | Mi par etc. | *Si cancelli. Fl.** |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 624 | 11 | وغيوبه | وعيوبه *Fl.* |
| 627 | 16 | أمّه | أمّة *Fl.* |
| 628 | 1 | الخطيرة | الخطيرة فى *Fl.* |
| | 19 | لا سود | لأسْوَدِ *Fl.* |
| 629 | 2 | الغور | غَرَرٍ *Fl.* ***W*** |
| 630 | 8 | ورايت | ورايته *Fl.* |
| | 18 | بتقوّص | يتقوّض *Fl.* ***W*** |
| 632 | 4 | الوصول ء | الوضوء ل *Fl.* |
| | 5 | اختيارى، | اختيا، رى *Fl.* ***W*** |
| | 6 | الجار، | الجا، ر *Fl.* |
| | 13 | منبج | مُشَنّج *Fl.* ***W*** |
| | 17 | بالسَيّاحة | بالسِياحة *Fl.* |
| 633 | 6 | ورجاء | ورجا *Fl.* |
| | 9 | سكرانا | سكرانَ *Fl.* ***B. R.*** |
| | | كفف | ثُقِّفَ *Fl.* ***W*** |
| | 11 | للحال | لِلْمُحَال *Fl.* ***W*** |
| 634 | 3 | واذا | واذ *Fl.* ***W*** |
| | 10 | وتجنى | ويجفى ? *Fl.* |
| | 11 | ما | من *Fl.* |
| | 16 | يجى | يَجِىءُ *Fl.* ***W*** |
| | | مرجف | حرجف *Fl.** ***W*** |
| 635 | 2 | تشرى | تسرى *Fl.** ***W*** |
| | 3 | يجعوا | يَجْفُو *Fl.* |
| | 7 | مُزَنّ | مُرِنّ *Fl.* |
| | 11 | ودقه | وودْفه *Fl.** |
| | 14 | لكنّ .. يتصعّع | لكن .. تتضعّف *Fl.* ***W*** |
| | 19 | ? تَطِّرِف | يَطْرِفُ *Fl.** |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 609 | 17 | صورة. تخبّر | صورةٌ. تخبّرُ *Fl.* |
| 611 | 8 | فى | من *Fl.* |
| 612 | 9 | يُجازَى | يُجارَى *Fl.* |
| 613 | 11 | صابيّة | صابية *Fl.* |
| 614 | 6 | الذى | التى |
| | 7 | البيت | البيت |
| | 9 | وقف | يوقف *Fl.* |
| | | ابهامات | ايهامات *Fl.* |
| 615 | 1 | بملاحات | بمُلاحَاة *Fl.* |
| 616 | 5 | الامور | الاموىّ? *Fl.* |
| | 6 | اخلّاء | اجلّاء *Fl.* |
| | 21 | ما اتّطا? | *aggiungasi:* ovvero ما تطأمَنَ *Fl.* |
| 617 | 1 | ينفد | ينفذ *Fl.* |
| | 6 | جوف | خَوْف v. Sacy, *Abdallatif* p. 376, 572, 706. *Fl.* |
| | 10 | الكرّة | الكُرَة *Fl.* |
| 618 | 1 | احرق | احرقت *Fl.* |
| | 3 | بطوله | لطوله *Fl.* |
| | 12 | برغبه | برغبة *Fl.* |
| | 15 | بانّ | فانّ |
| | 23 | المفتّحة? | المُنْجَة *Fl.* |
| 619 | 3 | اقتنع | اقنع *Fl.* |
| 620 | 12 | اذا | اذ |
| | 13 | الاودبة | الادوية |
| 621 | 4 | لا | لم |
| 622 | 15 | اشخاصه | اشخاصها |
| 623 | 17 | لمديمة | لمدينة |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 602 | 19 | وعاقيهنّ | وعاقتهنّ *Fl.* |
| 603 | 5 | أقطع | أفظع *Fl.* |
| | 10 | ولِسْوانُ | ونِسْوانُ *Fl.* |
| | 13 | بلَبْس | بلِبْس *Fl.* |
| 604 | 12 | بقدره يُقَدّدُه | بقُدْرَة بُقَدّرُه v. Kor. 34, 10. *Fl.* |
| | 14 | اليه | *Si aggiunga* يسئله *o altro simile Fl.* |
| 605 | 9 | صنعه | صنّفه *Fl.* |
| 606 | 3 | عَزير .. وأرّى | غَزير .. وارِى *Fl.* |
| | 5 | خمسةَ | خمسةُ *Fl.* |
| | 6 | فَرْبَدَ | فرِيدَ *Fl.* |
| | 7 a 9 | جَرَى etc. | *Si leggano in metro nel seguente modo: Fl.* |

جَرَى الحديثُ فقالوا كلُّ ذى ادبٍ ‏ أَصْحَتْ له خمسةٌ تجرى بمقدارِ

فأَىُّ فضلٍ حَوَاهُ ابن المسلّم مِنْ ‏ دونِ الجماعة حتّى زِيدَ فى الجارِى

أَجْرَوْا له خمسةً عن حَقّ سيرَتِه ‏ فقال لا تنقصونى حقّ اشعارِى

نادَوْا عليه وسُوقُ الشِعْرِ نافقةٌ ‏ فلم يزد قدرُها عن نصف دينارِ

*aggiungo gli ultimi tre emistichii dal Ms.*

| | | | |
|---|---|---|---|
| | 12 | يحيى | يَحْيَى *Fl.* |
| | 14 | العَناع | القِناع *Fl.* |
| | 20 | وقد (يعتدل l.) | وقَدُّ مُعتدِلِ *Fl.* |
| 607 | 15 | hanno | v'hanno |
| 609 | 2 | وهَدَا | وهٰذا *Fl.* |
| | 3 | أَهَمَّ | أَهَمَّ *Fl.* |
| | 4 | بعرى | يُغْرِى *Fl.* |
| | 5 | العيشَ | العيسَ *Fl.* |
| | 6 | بشّق | تشُق *Fl.* |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 590 | 8 | كأنّ | كأنْ *Fl.* |
| | 12 | جوهر | جواهر |
| | 14 | وضع | رضّع *Fl.* |
| | 16 | سَعى | سَعْيِى *Fl.* |
| 591 | 2 | العيارة | العبارة *Fl.* |
| | 13 | الطلى | الظُّبَى *Fl.* |
| 593 | 8 | استاءتْ | استبآءتْ *Fl.* |
| | 9 | يجادة بها | يُجَاذِبُهَا *Fl.* |
| | 14 | واحوار | واحور *Fl.* |
| 594 | 8 | انارته | اثارته *Fl.* |
| | 10 | الجنّة | جنّة |
| | 11 | عن | من *Fl.* |
| | 13 | فامعّن | فامعنِ *Fl.* |
| 596 | 5 | وجبتك | وجِئتك *Fl.* |
| | 9 | الله | لله |
| 597 | 10 | تقصّر | تقصر *Fl.* |
| 598 | 4 | ونبذا | ونَبَذَ *Fl.** |
| 599 | 5 | واشتهر | واشهر *Fl.* ***B*** |
| | 14 | الشريف | الشريع |
| 600 | 12 | Ma | Ma la |
| 601 | 4 | ووسمة | ووَسَمَهُ *Fl.* |
| | 5 | الغمّ | الغمّ *Fl.** |
| | 6 | منها جلو وصعه | منهاجاء ووَضَعَه *Fl.* |
| 602 | 1 | الدنا | الدنيا *Fl.* |
| | 13 | ونُكبر | ونكبر *Fl.* |
| | 14 | وتبتاع | وننباع *Fl.* |
| | 15 | ونُجْمَع | ونَجْمَعَ *Fl.** |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 584 | 9 | المعنى | المُنَى |
| | 14 | الغرام | للغرام *Fl. Sl.* |
| 585 | 2 | والنسبطة عدرم | والبسيطة غَذْرَمٌ *Fl.* (supponendo che il poeta abbia adoperato la seconda voce per غُذَارِم) ovvero والبسيط غذارم |
| | 11 | والتخلتين | والتخلتان |
| 586 | 2 | الهوى | الهوى |
| | 3 | انّما | إنّ ما *Fl.* |
| | 5 | وحدث | وجدت |
| | 8 | والابكار | الابكار *Fl.* |
| | 10 | يجلو | ويجلو *Fl.* |
| | 17 | طيّبا | طِيبًا *Fl.* |
| 587 | 13 | قبصه | قبضه *Fl.* |
| | 14 | لوانّ .. خلّت | لَوانّ .. حلّت *Fl.* |
| | 15 | زيادة | زيارة *Fl.* |
| | 16 | اردى | أهدى ? *Fl.* |
| 588 | 4 | فنجالّ | فتَخالُ *Fl.* **B** |
| | 6 | فلعصّبه | قَلعَضْبه *Fl.* |
| | 8 | ثبتت..قدماً الفظاظة | ثَبَتَتْ..قَدَمًا الفظاظة *Fl.* |
| | 10 | الظلماء | الظماء *Fl.* |
| | 11 | المسعرة | المسعّرة *Fl.* |
| | 14 | مجيباً ? | مُحَيّا *Fl.* |
| | 16 | ذوياده | أوتاده *Fl.* |
| 589 | 5 | مرنيّة | مَرْثيّة *Fl. e così* a p. ٥٩٦-16; ٥٩٧-13; ٦٠١-10 |
| | 9 | والمختار | في المختار *Fl.** |
| 590 | 5 | بخشى | بخشَى *Fl.* |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 578 | 10 | فينشد | ينشد *Fl.* |
| | 16 | setto | sette |
| 579 | 1 | المروازىّ | المروزىّ |
| | 20 | pel | del |
| 580 | 2 | جرًّا ... بقوتا | حُرًّا .. ياقوتا *Fl.* |
| | 3 | مشتملة | مشتملا *Fl.** |
| | 7 | ابا لى | أُبَالِى *Fl.* |
| | 10 | سقيتُ | شَقِيتُ *Fl.* |
| | 15 | حاير | جاير *Fl.* |
| | 16 | نجوتُ | بحوتُ *Fl.* |
| | 21 | ? جُفًّا | جَفاً *Fl.* |
| 581 | 6 | المحاصرة | المحاضرة *Fl.* ***B*** |
| | 7 | وطَيْب المفاكِهة<br>واستنصافة | وطيب المفاكَهة<br>واستنصافة *Fl.* |
| | 15 | المغالطة | المغالظة *Fl.** |
| | 16 | الرساء | الزمان *Fl.* |
| | 22 | عُزيزتّه | غَريزتِه *Fl.* |
| 582 | 3 | وحلب | وخُطَب ? *Fl.* |
| | 8 | انّه | انّ *Fl.** |
| 583 | 4 | والمعلب | والملعب |
| | 6 | شادر وانه | شادروانه |
| | 9 | وعطّر | عَطّرْنَ *Fl.* |
| | 13 | الشكل الغرف | والشكل والغرف |
| | 15 | بينتها | تَبْنتها *Fl.* |
| | 21 | ?غَضًّا | غَطًّا *Fl.* |
| 584 | 3 | رجّار | رجار *Fl.* |
| | 5 | واختنصرت | واقتنصرت *Fl.** |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 571 | 10 | خدمه | *aggiugnete* قائلا, ovvero scrivete بانه *Fl.* |
| 572 | 2 | مُنْسكًا او مصرّحًا | مُنسكًا او مسرِّحًا *Fl.* |
| | 5 | السنهاجىّ | الصنهاجىّ |
| | 6 | السداة | السادة |
| | 11 | دجىّ .. نقب | دجي .. ثقب *Fl.* |
| | 14 | او بيبص | أُوبيبض *Fl.* |
| | | اناة | أَيَاةُ *Fl.* |
| | 16 | للرزيا | للرزايا |
| 573 | 4 | وانشد | او نشد ? *Fl.** |
| | 10 | زمان | رَمِّى *Fl.* ***K*** |
| | 17 | أَجْمُدُها ? | أَجْمُدُها v. il Journ. Asiat. 1846 juillet-déc. p. 120. *Fl.* |
| 574 | 5 | يرْجَه | يرْضَه *Fl.* |
| | 6 | عربّة | عاربة *Fl.* |
| | 10 | حفمًا | جفنًا |
| 575 | 3 | احتشادا | احتسابا ? *Fl.** |
| | 6 | قُصُورَ | فُصُورَ *Fl.* |
| | 8 | المتودّدُ | المتودِّدُ *Fl.* |
| | 18 | النقيْم | القيّم |
| 576 | 8 | ايّنها | ايّتما |
| | 18 | يقدر | تقدر *Fl.** |
| | 19 | علمتَ | علمتُ *Fl.* |
| 577 | 1 | تَرِدْ | تُرِدْ *Fl.* |
| | 4 | وبمنّه .. انقض | ويُمنه .. انقضى *Fl.* |
| | 17 | تارريخه | تاريخه |
| 578 | 9 | وعلوم | فى علوم |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 566 | 6 | وكحلها .. مُظْلَمْ | وكَحَّلَهَا .. مُظْلِمْ *e si cancelli la nota 7 Fl.* |
| | 9 | حَدّ قفرة | حَدّ قفرةٍ *Fl.* |
| | 10 | بمبتسم | بمُتَنَسِّم *Fl.* |
| | 12 | وحصرم | وخضرم *Fl.** |
| | 20 | مهمة | مَهْمَهٍ *Fl.* |
| 567 | 2 | يلينٍ واعظَمْ | بَلِينٍ واعظُمْ *Fl.* |
| | 3 | بمصلّة | بمِصَلَّة *Fl.** |
| | 8 | ويتشوّقه | ويشوّقه *Fl.* |
| | 15 | قوسها | قوسه *Fl.* |
| | 17 | صفّرتْ ? | صَفِرَتْ *Fl.* |
| 568 | 4 | كُمِلَتْ | كَمَلَتْ *Fl.* |
| | 19 | يعبر | يُغَيِّر *Fl.** |
| | 21 | لحبًا بهِ | بهِ لحبًا *Fl.* |
| | | زرّافة ? | زرّاقة *Fl.** |
| 569 | 1 | المعنى | المعانى *Fl.* |
| | 4 | تسوغ | يسوغ *Fl.* |
| | 6 | تأت .. وللحفر | يأتُّ .. والخَفَر |
| | 8 | ورّد | وَرْدُ *Fl.* |
| | 12 | تدعنى | تعْذِنى *Fl.* |
| | 16 | رشاقة | aggiugnete شَبْه ? *Fl.* |
| 570 | 1 | اعمر .. عدلا | أغْمَرَ .. عَذْلا *Fl.* |
| | 5 | المكروم | الكروم |
| | 7 | فرس | فارس *Fl.* |
| | 12 | عنها | عنه *Fl.* |
| | 17 | افرح | افرخ *Fl.* |
| 571 | 8 | حدّ | جَدّ *Fl.* |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 561 | 15 | تُتَرْحَمْ | تُتَرْجِم *Fl.* |
| | 19 | ذُبُلِ ? | *Si legga* ذُبَّلُ |
| 562 | 4 | فَهُمْ هُمْ | فَهُمْ هُمْ *Fl.* |
| | 5 | انفى | ابقى *Fl.** |
| | 7 | صُحْبَتِهِمْ | صُحْبَتِهِمْ *Fl.* |
| | 11 | تلاقى | تُلَاقِينَ *Fl.* |
| | 12 | لوّم | نُوَّمْ *Fl.* **P** |
| | 16 | للعرص | للعرْض |
| | | مكَرَمُ | مُكْرِمُ *Fl.* |
| 563 | 9 | يغذّى | يغْذَى *Fl.* |
| | 15 | ساقة | ساعة *Fl.** ***V*** |
| | | تأخّرِ ما ... تقدّمْ | تأخُّرنا ... تقدّمْ *Fl.** |
| 564 | 1 | وسمّح | وتَنْسِجْ *Fl.* |
| | 2 | ملاء | مُلَاءَ *Fl.* |
| | | للقشاعم | بالقشاعم *Fl.** |
| | 4 | تلجَمْ | تلحَمْ *Fl.* |
| | 5 | بالدمر | بالذِّمْرِ *Fl.* |
| | 8 | تقحَم | تقَحُّمُ *Fl.* |
| | 11 | سَخَّرَها | فَجْرُها *Fl.* |
| 565 | 1 | مؤاخرها | مواخرها *Fl.* |
| | 2 | اسَهُمْ | اسهُمْ *Fl.* |
| | 7 | مُحْتَذَى قيص الحرير | مُتَّخذى قَمْص الحديد *Fl.* |
| | 14 | بواحدها | تَواجُدِها *Fl.* |
| | | يثلّم | تثلّم *Fl.* |
| | 19 | Leggerei etc. | *Si cancelli il resto della nota* *Fl.* |
| 566 | 3 | آرِقٍ .. أَوْمَضَ يارَقْ | أَبْرَقٍ .. أَوْمَضَ بارِقٌ *Fl.* |
| | 4 | يسلّم | يسلّم *Fl.* |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 557 | 8 | الاحقاف | الاحقاب *Fl.* |
| | 10 | خلا .. ضلوعى .. زَهْرٍ | جلا .. طلوعى .. زُهْرٍ *Fl.* |
| | 12 | تضحِ | تُصْبِحْ *Fl.* |
| | 19 | تُحافّةٌ etc. | تُحافَةٌ *Fl.* |
| | 20 | مُنطقى .. تُشمع | مَنْطِقِى .. تَسْمَعِ *Fl.* |
| 558 | 4 | عقود اللسبين | عُقُودًا لِلسِّنِينَ *Fl.* |
| | 8 | الغواضب | الغواصب *Fl.* |
| | 9 | تغانى | تَفانَى *Fl.* |
| | 14 | حانياتَ | حانياتِ *Fl.* |
| | 17 | مارق | مَأْزِق *Fl.* |
| 559 | 2 | كلا | كما *Fl.* |
| | 3 | صهيلَها | صهيلُها *Fl.** |
| | 4 | اعادئهم نياحُ | اعاديهم نِياحَ *Fl.* |
| | 5 | موِلّة | مؤلَّلة *Fl.** |
| | | أالالهم | الالهم *Fl.* |
| | 6 | بالّبرّى | بأُلْبرى *Fl.* |
| | 17 | الناس | البأس |
| | 21 | بينهم | *Si cancelli Fl.* |
| 560 | 2 | كفنكيك فى | كَفَتْكِكَ مِنْ *Fl.* |
| | 4 | لخلايا | لخلايا *Fl.* |
| | 7 | وسَايدًا | وسَايدًا *Fl.** |
| | 9 | اقول الشُهْبُ | أُفُولَ الشُهْبِ *Fl.* |
| | | البّلا | البلا *Fl.* |
| | 11 | طَيِّبِينَ | ? موطَّنينْ *Fl.* |
| | 15 | البيت | البنت *Fl.* |
| 561 | 5 | ورقاء .. تبسَم | ورَقًا .. يبسِم *Fl.* ***V*** |
| | 7 | رَشْح | ما سحّ *Fl.* ***P*** |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 553 | 8 | لبستَ | لبستْ _Fl._* |
| | 9 | تُعرَضتْ | تَعرّضتْ _Fl._ |
| | 10 | أُعطِيَ | أُعطَى _Fl._ |
| | 18 | ?اذا أأَنَ | _Si cancelli Fl._ |
| | 20 | Credo etc. | _Si cancelli Fl._ |
| 554 | 1 | لِي فَمات | لِي ماتَ ماتَ |
| | 6 | لبعدىَ | لبعدِى _Fl._ |
| | 8 | تقلقل | يقلقل _Fl._ |
| | 9 | سدّدت | سددت _Fl._ |
| | | لقاءتهم | لعاَدتهمْ _Fl._ |
| | 17 | مَقّلتَ | مُقْلَتَ _Fl._ |
| 555 | 2 | شمولا ما لا مُدّل الراكب | شموسا لا يَذلُّ لراكب _Fl._ |
| | 5 | وطمتْ .. ولدَة | وضُمْنَ .. ولَذَّة _Fl._ |
| | 7 | ثبيتُ ... بنى | تَبيتُ .. ثِنِي _Fl._ |
| | 9 | متلّم | مُتَلّماً _Fl._ |
| | 13 | المشرّ قّى | المَشْرَقِّ _Fl._ |
| | 19 | ?فُلِلْتُ | فَكُنْتُ _Fl._* |
| 556 | 2 | عذَبَ | عذبِ _Fl._ |
| | 7 | كَلّ بحسبه | كَلّ بجسمه _Fl._ |
| | 8 | بقطع | لقطع _Fl._* |
| | 13 | نصادق | بصادق _Fl._ |
| | | تحيلنى | تجيلنى _Fl._* |
| | 16 | عايب | غائب _Fl._ |
| | 18 | 5 .. 6 | 6 .. 5 |
| 557 | 1 | سيرهم | سَيّدهم _Fl._* |
| | 4 | غايب | عائب _Fl._* |
| | 7 | لغُربَة | لغرْبَة _Fl._ |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 549 | 22 | دَهْرِ | زُهْرِ *Fl.** |
| | | اعمارَها ? | أَعمارَها *Fl.** |
| 550 | 9 | كَانّ | كانَّمَا *Fl.* **P** |
| | 19 | II | III |
| | 20 | نجدّد .. ١١٥ | يجدّد .. ١١١ |
| 551 | 7 | فلب | فلب |
| | 10 | مولَدِى | مولِدِى |
| | 11 | النوى | بالنوى *Fl.* |
| | 12 | مَبْسِمِ .. مُزْبَدِ | مَنْسِمِ .. مُزْبِدِ *Fl.** |
| | 21 | نَدِ ovvero . | *Si cancelli Fl.* |
| 552 | 2 | هُمْ | هُمْ *Fl.* |
| | | اضاء | اضاءا *e cosi aggiugnendo una* ا *in tutte le rime di questo squarcio Fl.* |
| | 4 | بالزوالِ لِمَا .. عنّيَ | بالزواءِ لِ لِمّا .. عنّي *Fl.* |
| | 8 | النسيم | النسيءِ م *Fl.* |
| | 11 | ويشعل | وتشعل *Fl.* **P** |
| | | تبز | تَنِزّ *Fl.* |
| | 13 | امّا .. لحياء | لِمّا .. الحيا *Fl.* |
| | 14 | جمام | جهام *Fl.* |
| | 15 | يغرى منهنّ | تفرى بهنّ *Fl.* |
| | 17e18 | Credo etc. | Si legga أَطَّتْ *Fl.* |
| | 20 | دُعَاء ? | رغاءا *Fl.* |
| 553 | 1 | بكارى .. الصباء | بكاءى ? .. الصبا *Fl.* |
| | 2 | بالجمىّ تُرانى | بالجِمى تَدَانَى *Fl.* |
| | 3 | فعيد انّه..يلذع منه | فعيدَانُه .. تلذع منها *Fl.* |
| | 5 | مهاجّة صبّة تروّدت | مُهاجَةً صَبّةً تروّدتْ *Fl.* |
| | 8 | لِّيَ | لِي *Fl.* |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| 538 | 13 | له | به | *Fl.* |
| | 15 | خرب ... خرب | حزب .... حزب | *Fl.* |
| 539 | 19 | ولاقت | ولاة | |
| 541 | 4 | وحصّ | ? وجصّص | *Fl.* |
| | 7 | بصاحبه | ? بصاحبها | *Fl.* |
| | 9 | شغلهم | شملهم | *Fl.* |
| 542 | 8 | لامور | الامور | |
| 544 | 1 | واسمر | واسّس | |
| | | وتمّها | واتمّها | |
| | 8 | احمد | أحمد3 | |
| | | الفلاح | الفلاحة | *Fl.* |
| 546 | 4 | لهدف | الهدف | |
| | 15 | قصر | فعم | *Fl.* |
| | 17 | احد جانبى | احدى حاشيتى | *Fl.* |
| 547 | 3 | منهى | منتهى | *Fl.* |
| | 4 | تحدّث | تحدث | *Fl.* |
| | | ع وض | عروض | : |
| 548 | 2 | يَجْنِ | يَجْنِ | *Fl.** |
| | 3 | واُجيلَتْ | واُجيلَتْ | *Fl.* |
| | 5 | مرح | مَرَحٌ | *Fl.* |
| | | النجو م | النجومِ | *Fl.* **V** |
| | 9 | احرارها | واحرارها | *Fl.* |
| 549 | 2 | لحباء ب | لحبابْ ، | *Fl.* |
| | | شبّاكاً يَعقِل | شباكاً تُعقِّلُ | *Fl.* |
| | 5 | ينتمّم | تَيَمَّمَ | *Fl.* |
| | 8 | ابكارها | أَبكارها | *Fl.* |
| | 13 | سُنينا | سفيها | *Fl.* **P** |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 518 | 1 | والخسون | والخمسون |
| 520 | 9 | قوم | *Fl.* قَوْمَهُ |
| | 13 | لو | *Fl.* لن |
| 521 | 16 | ممالك | ممالیک . |
| 522 | 6 | والرياض | *Fl.* والرياضة |
| 523 | 6 | وطاق | وطاف |
| 524 | 7 | ولانی — وبر | *Fl.* ولات ... بر |
| | 8 | جزیره مسنه بر امر | *Fl.* بر امر جزیره مسنه |
| | 11 | کردن | *Fl.* فتح کردن |
| | 12 | در فرنک .. | *Fl.* در جنک فرنک .. |
| | | محصور | محصور شدن |
| 525 | 5 | باسيف | *Fl.* بالسيف |
| | | کرفتن ... ب حیله | *Fl.* کرفتن فرنک ... بحیله |
| | 20 | *le* | *de* |
| 526 | 11 | يغمّ | *Fl.* نقم |
| 527 | 16 | مَن بصقلية | *Fl.** مَن senza بصقلية |
| 531 | 7 | المتامّل | التامّل |
| 532 | 7 | الصلاة | الصلات |
| 533 | 11 | الناس | *Fl.* للناس |
| | 13 | (و)خرجت | *Fl.* خرجت |
| 535 | 1 | يعنا | *Fl.* يُعيننا |
| | 6 | فما كره | *Fl.* فَمَا كَرَهُ |
| | 10 | وكثر | *Fl.* واكثر |
| | 12 | وارا | *Fl.* واراد |
| | 14 | الطاهر | الظاهر |
| | 20 | مَتَعَتْهُ ? | *Fl.* ? ومَنَّتُهُ |
| 537 | 6 | نحو | *Fl.* ? بحسن |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| 504 | 18 | وكرامه | وكرامة | |
| 505 | 15 | معسكر | معسكره | |
| 507 | 9 | زريك | رزّيك | *Fl.* |
| 508 | 1 | واحتيباط | واحتيط | *Fl.* |
| 509 | 6 | ونهبوا . | ونهبوا من | *Fl.* |
| | 7 | حملوا | حملوا فى | *Fl.* |
| 511 | 7 | ومديهة | ومدينة | |
| | 19 | ? جدّ | ياخذ | *Fl.* |
| 512 | 1 | أعراضه | أغراضه | *Fl.* |
| | 2 | يصدّدها . | بصَدَدِها | *Fl.* |
| | 3 | سرع | اسرع | *Fl.** |
| | 18 | المصلحة | المصالحة | |
| 513 | 6 | بتعرّضون | يتعرّضوا | *Fl.* |
| | 19 | يرخى | يراخى | *Fl.** |
| 514 | 17 | وقناديل[1] | والقناديل | *Fl. (e si canc. la nota)* |
| | 18 | كلّما جُرِح | كلُّ ما خَرَجَ | *Fl.* |
| 515 | 4 | المرءة | المرآة | |
| | – | الانبرور | من الانبرور | *Fl.** |
| | 11 | النى | الذى | *Fl.* |
| | 16 | يشارى | يساوى | *Fl.** |
| | 19 | يعلّم | يُعْلِم | *Fl.** |
| 516 | 3 | علمت | عملت | *Fl.** |
| | 8 | تعيرون | تغيّرون | *Fl.** |
| | 11 | استنقد | استنقذ | *Fl.** |
| | 20 | فاقتنلوه | فاقْتُلوه | *Fl.* |
| 517 | 15 | ربذ افرنس | ريذافرنس | *Fl.** |
| | 16 | ايبه | ابيه | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 481 | 5 | واعيّته | واعيته *Fl.* (*V*) |
| 482 | 11 | المسلمون | المسلمين *Fl.* |
| | 17 | لحسن | الحسن[a] |
| | | | a) corr. الحسين |
| 483 | 1 | سبعين | وسبعين |
| | 8 | واختلفت | واختلّت *Fl.* (*VC*) |
| 484 | 12 | فتلافاه | فتلافاها *Fl.** (*VC*) |
| 485 | 17 | ? واندغر | *Si cancelli* |
| 486 | 5 | وقد | وكان قد |
| | 6 | عمّه | همّه |
| | 9 | عزيرة | عزيزة |
| 487 | 13 | الابنية | الاخبية ? *Fl.* |
| 488 | 4 | الغزو | بالغزو *Fl.* |
| | 20 | رافع | رافعا *Fl.* |
| 492 | 8 | من محمد | بين محمد *Fl.* |
| | 11 | الريداكون | الريداركون *Fl.* |
| 495 | 3 | فيتخمذون | فيتّخذون |
| | 5 | للّباسهم | للباسهم |
| | 8 | لينى | لبنى |
| | 10 | يبنى | لبنى *Fl.* |
| 497 | 4 | اليها | يليها ? *Fl.* |
| 499 | 11 | ضواحها | ضواحيها |
| | 17 | جاءع | جامع |
| 500 | 10 | ويهدّده | وتهدّده |
| 501 | 16 | المخرأس...وخصاياه | لخزأس ... *Fl.* وحظاياه *Fl.* |
| 503 | 3 | اهتم | اتّهمَ |
| 504 | 10 | بالقوات | بالاقوات |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 441 | 2 | اشهر | اشهراً *Fl.* |
| | 10 | ياذن | ياخذ *Fl.* (*A*) |
| 442 | 20 | الفالخ | العالج |
| 445 | 19 | اختبطت | واختبطت |
| 446 | 5 | غلط | غلظ |
| 449 | 15 | . E | ; e |
| 450 | 7 | فآمنوا | فأمّنوا *Fl.* |
| 451 | 6 | فأزّة سَوْداء | (*Il prof. Fleischer crede che si potrebbe leggere* بأزّة سَوْدَاء) |
| 452 | 1 | عشرون | عشرين *Fl.* |
| 453 | 15 | فآمنوا ... يوجه | فأمّنوا ... توجّه *Fl.* |
| 456 | 2 | الخزم | الحزم |
| | 16 | جربرة | جزيرة جربة |
| 457 | 1 | وسبوا | وسَبَوْا *Fl.** |
| 458 | 9 | ووفاه | ووافاه *Fl.* |
| 461 | 5 | يغرون | بغزون *Fl.* |
| | 17 | استفلحت | استفحلت *Fl.* |
| 463 | 2 | للحسن | للحسن *Fl.* |
| 464 | 12 | فحرف | فخرق *Fl.** |
| 465 | 13 | وفشّت | وفشت |
| 466 | 9 | وخطب | وخوطب *Fl.* (*T*) |
| 471 | 16 | ولجّوا | ولجوا *Fl.* |
| 472 | 21 | المسلمين ? | المسلمون (Ms.) *Fl.** |
| 473 | 5 | واحابه | واصابه |
| | 13 | وراءهم محمدا | وراهم محمدٌ |
| 476 | 6 | احوالهم | احوالهم ✿ |
| 478 | 15 | يعاديهم | يغاديهم *Fl.* (*V*) |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 401 | 15 | ومعهم | ومعه *Fl.* |
| 402 | 14 | اثنا | اثنى *Fl.* |
| | 17 | فوتهم | قوتهم |
| | 20 | نعمت | انعمت *Fl.* |
| | 21 | وتُوَدّة | وتُوَدَة |
| 403 | 5 | المطّرب روص | المُطْرِب بروض *Fl.** |
| | 19 | انزعها | انتزعها *Fl.* |
| 404 | 14 | ولكنّ | ولكنْ |
| 406 | 17 | خنوير | خنزير |
| 407 | 21 | aggiunto | §. aggiunto |
| 408 | 8 | فختنى | بختنى *Fl.* |
| 410 | 11 | بتولّية | بتولية *Fl.* |
| 415 | 1 | (10) | (1) |
| 417 | 5 | خطايا | حظايا *Fl.* |
| 421 | 14 | اكبر | اكثر ? *Fl.* (cf. *la vers. di Reiske*) |
| 422 | 1 | حكانى | حكا لى *Fl.* per حكى لى (*C*) |
| 423 | 1 | حمية | حُمْيِه *Fl.* |
| | 3 | وهرّموه | وهرموه *Fl.* |
| 426 | 3 | اصناما فحمّاها | اصنام .. فحملها *Fl.* |
| 427 | 16 | وثلاثة | وثلاثًا *Fl.* |
| 429 | 11 | الفارت | الفرات |
| 431 | 21 | certamenti | certamente |
| 432 | 19 | aggiungo | aggiungono |
| 435 | 13 | وبالبوا | وتألّبوا *Fl.* |
| | 18 | فألّه | فألّب *Fl.* |
| 439 | 14 | وروا | وراوا *Fl.** |
| 440 | 6 | قعرة[3] | قُعْرَةٍ *Fl.* (*e si canc. la nota*) |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 393 | 11 | الهُصاب | الهِضاب |
| | 12 | يُغِير | *Fl.* يُعِير |
| | 14 | الجِناد | *Fl.* اكباد |
| 394 | 19 | والتجفّل | *Fl.* والتحقّل |
| 395 | 13 | وقَنّى ... يدبر | *Fl.* وُهّنَى الحسن ... يَذْرِ |
| | 16 | سَوء | *Fl.** سُوء |
| | 17 | يسهل | *Fl.* تَسهُل |
| | 18 | المدام | المرام |
| 396 | 7 | وحضره | *Fl.* وحَظَره |
| | 11 | بنا | *Fl.* لنا |
| | 13 | مغدونة فى موافق | *Fl.* مغدودنة فى مَوَاقِف |
| | 17.18 | مرامَةْ..وافتحامَه | مرامُهُ ... واقتحامُهُ |
| | 20 | الشوق[4] ? انتثاءُهُ[1] | *Fl.* انشأه[1] |
| | | | [4]*(Si cancelli)* |
| | | واصتلح[3] | واصطلح |
| | 21 | الجام الى[5] العَيْرَيْن[7] | *Fl.* الجام الى *Fl.* العَبْرَيْن |
| 397 | 9 | ومردّنهم | *Fl.* ومَرَدَتهم |
| | 18 | ظهورَهم متونَها | *Fl.* ظهورَها مُتُونَهم |
| 398 | 3 | واطهره | واظهره |
| 399 | 2 | الحفيظ | الحافظ |
| 400 | 5 | فرا | فراى |
| | 6 | النهباء | *Fl.* النُهْبَا |
| | 19 | عدّه | اعدّه |
| | | ٣٨٣ | ٤٠١ |
| 401 | 2 | استغفاف | *Fl.* استنفاف |
| | 13 | فينهبون | (Ms.) فينهبون |
| | | | *Fl.* فينتهبون |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 386 | 3 | تبيّنّا | بَنَيْنا (Ms.) *Fl.* |
| | 4 | جريدة | نجرّد جريدة ? *Fl.* |
| | 19 | فتُوطِّنَ | فتَوَطَّنْ *Fl.* |
| 387 | 16 | واجتزوا فلال | واحتزّوا *Fl.* فِلَال *Fl.* |
| 388 | 2 | لتسرّح | لتَسْرَح *Fl.* |
| | 3 | يجدوا .. اهل احد | ينجُ per ينجوا..اهلها *Fl.* |
| 389 | 6 | بشيء .. اثنا . | لشيء ... اثنى *Fl.* |
| | 16 | وانعدّوا | واتّعدوا *Fl.* |
| | 18 | تجو | تجد *Fl.* |
| 390 | 8 | بيس | بيش *Fl.** |
| | | فاستولى | فاستولوا *Fl.* |
| 391 | 2 | ان ذلك | ابن منكوت ? *Fl.* |
| | 4 | فيها | فيهما |
| | 9 | قصبدة | قصيدة . |
| | 12 | بيسها | وبئسما *Fl.* |
| | 13 | غُرّة | غِرّة *Fl.* |
| | 14 | باهنيّة | رفاهِيَة *Fl.* |
| | 15 | من سِنَتِهِمْ | من سِنَةٍ . . . . *Fl.** |
| | 16 | كالخيال | كالجبال *Fl.* |
| | 18 | مجاذفُ | مجاذفْ *lic. poet. Fl.* |
| | 21 | وليث | وليت *(Dozy)Fl.** |
| 392 | 14 | واظهروا | واطّهّروا *Fl.** |
| 393 | 2 | تنعّعت | تنفّفت, cf. ٣٧٠, 19, e Ell. Bocthor s. v. Arrêter |
| | 5 | فاغضب | فاغضبه . *Fl.* |
| | 9 | مصمّم | مصمِّم *Fl.* |
| | 10 | الا | غيرَ *Fl.* |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| 378 | 16 | واستنفذ | واستنقذ | *Fl.** |
| 379 | 8 | شاهر | شاعر | |
| | 14 | ترق | تَزِقّ | *Fl.* |
| | 15 | كما | كيما | |
| | 16 | عجابا | اعجابا | *Fl.* |
| 380 | 5 | فاص | فاض | *Fl.* |
| | 14 | عجابا | اعجابا | *Fl.* |
| 381 | 4 | ارقّه | رِقّةً | |
| | 9 | فانتهزها | فاستغرّها ? | *Fl.* |
| | | ودِعْنى | ودَعْنى | |
| 382 | 2 | فا ضت | فاضت | |
| | 5 | بحصار | لحصار | *Fl.* |
| | 9 | وافام | وقام | *Fl.* |
| | 12 | فى مصالحه | من مصالحة | |
| | 17 | السفينة فى | السفينة من | |
| | 19 | اذا | أتما | *Fl.* |
| 383 | 9 | خيفة | خفّة | *Fl.** |
| | | الطرف | الطرب | *Fl.* |
| | 14 | لِيَهى | لِيَهْنِ | *Fl.* |
| | 15 | تقدّم | تتقدّم | *Fl.* |
| | 16 | لأُطفأَ ناراً | لاطفاء نيران | *Fl.* |
| | 17 | بالخيبين العِرَمْرَم | بأُلخميس العَرَمْرَم | *Fl.* |
| | 18 | الادبار.. واجبلوا | الأدبار.. وأجفَلوا | *Fl.* |
| | | .. بِنا.. وظفر مقلم | .. نَبا وُظفر مقلّم | *Fl.* |
| 384 | 9 | ابن | من | |
| | 12 | لحرام | لحرم | |
| 386 | 1 | وتعزّر | وتعذّر | *Fl.* |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 363 | 17 | احبّه | احبّ |
| | 20 | dea | dee |
| 365 | 7 | واجتمع | واجمع |
| | 15 | كتبهم | كتابهم |
| | 19 | لفتنة | الفتنة |
| | 21 | اغضبنه | اغضبته |
| | 22 | وخركت | وحركت |
| 366 | 9 | واجال | واحال *Fl.* |
| 367 | 7 | بطرقا | *بطريقا |
| | 12 | موالى | مولاى |
| | 14 | الامينْ | لَأَمينْ *Fl.* |
| | 19 | بغزاته | فى غزاته |
| 368 | 14 | حضرة | حضره |
| | 16 | يقول | يقوله *(Dozy) Fl.** |
| 369 | 11 | اطرابل | اطرابلس |
| | 13 | وضعف | وضعف تدبيره |
| | 21 | تناسر ? | *(Si cancelli) Fl.* |
| 370 | 19 | موفقة | موقّفة *Fl.* e *Dozy* |
| 372 | 8 | فرس | فارس |
| | 12 | أدماته | ادْمائه *Fl.* |
| 375 | 6 | المغربىّ | المُغرب? cf. p. ١٣, 7. |
| | 15 | erodito | erudito |
| 376 | 6 | ويعسكرها | ويعسكر بها *Fl.* |
| | 10 | اخبيبة | أَخْبِيَته *Fl.* |
| 377 | 1 | بالعصا | بالعصىّ *Fl.** |
| | 18 | بمحفتها | بمَحْقَتها |
| 378 | 4 | واعالوا | واحالوا *Fl.** |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| 340 | 21 | ? مراكب | (Si cancelli.) | Fl. |
| 342 | 6 e 7 | السطان | السلطان | |
| 343 | 11 | فوايد | قواعد | |
| 344 | 2 | بلادهم | وبلادهم | |
| 349 | 1 | وختمه | وخَتْمُهُ | |
| | 6 | مُضرّة .. السطان | مَضرّة ـــ السلطان | Fl. |
| | 10 | الوجبة | الواجبة | |
| | 14 | بحدّث | يُحْدَث | Fl. |
| | 16 | هذة | هذه | |
| 351 | 4 | ولا فيّت | ? وكافيت | |
| | 12 | ومَلِكًا | ومُلْكًا | Fl. |
| 352 | 2 | اخوته | اخوني | Fl. |
| | 10 | وانا | انا senza و | Fl.* |
| 354 | 1 | أخيَال | أَخْيَل | |
| | 8 | وطفر بها بامر | وظفر بامر | |
| 355 | 1 | بنفسه | نفسه | |
| 356 | 7 | فهرب | قرهب | |
| | 12 | وعطيت | واعطيت | Fl.* |
| 257 | 16 | زروعهم | زرعهم | |
| | 21 | ببيره | بنبيرة | |
| | | p. ٣٥٧ | ٣٥٨ | |
| | | ٣٥٨ | ٣٥٩ | |
| 359 | 5 | اعلامه | واعلامه | |
| | 9 | زروعه | زروعها | |
| | 19 | ربّاح | رَبَاح | Fl. |
| 361 | 20 | ربّاح ... ربّاح | رباح ... رباح | Fl. |
| 363 | 9 | مشائخ..مشائخهم | مشايخ...مشايخهم | Fl. |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 326 | 3 | بسطة | بطسة |
| | 4 | تجار | تحّار *Fl.* |
| 327 | 8 | فخذ له | فَخَذَلَهُ *Fl.* |
| | 15 | ولى | وولى *Fl.** |
| 328 | 16 | والشروة | والسراوة *Fl.* |
| | | لحذفة القماء | لحذقة الغذاء *Fl.* |
| 329 | 6 | شاخل لنا ولا | سَخْلٌ لنا لا ولا *Fl.* |
| | 10 | الحبّ | الجُبّ *Fl.* |
| | 13 | فدلّ | فذلّ *Fl.* |
| 330 | 6 | لعدائهم | لعذابهم *Fl.* |
| 331 | 6 | كتب | كتاب ? *Fl.* |
| | 11 | وولده | وولد (Ms.) *Fl.* |
| | 18 | انتهيت | انتهيت الى *Fl.* |
| | 19 | بجردة | تجردةً *Fl.* |
| 333 | 7 | وكترة | وكثرة |
| | 15 | المتفرّق | المتفرّقة *Fl.* |
| | 17 | راجل | رجل *Fl.* |
| 334 | 17 | صايح | صياح *Fl.* |
| 335 | 2 | واستجرّ | واستحرّ *Fl.* |
| | 8 | فخشفوها | فخسفوها *Fl.* |
| | 11 | لا | لم *Fl.** |
| | 13 | وبسطة | وبطسة |
| 337 | 2 | ظرائف | طرائف *Fl.** |
| | 20 | l. مرقبة | *Si cancelli. Fl.** |
| | — | الاسبتاريّة | الاسبتار (Ms.) *Fl.** |
| 338 | 2 | وتكتير | وتكثير *Fl.** |
| | 2 e 3 | الرمّاة | الوماة *Fl.* |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 313 | 4 | الرمّاة | الرماة *Fl.* |
| 314 | 13 | الامان | الالمان *Fl.* |
| | 14 | المعظّم | ولانّ المعظّم (*T*) *Fl.** |
| 316 | 6 | فاسقرّت | فاستقرّت |
| | 8 | وملطية | وطبريّة (*T*) *Fl.** |
| | 9 | اليت | البيت |
| | 13 | المعلى | العلّى *Fl.* |
| | — | وعوّده | وعَوْدَه *Fl.* |
| 317 | 6 | الاحجارة | الاحجار |
| | 9 | يزهل | هو اهل *Fl.** |
| 318 | 7 | تخليص | تلخيص |
| | 11 | حسن | حسب |
| 319 | 1 | وتغوير | وتعوير *Fl.* |
| 321 | 10 | ويقال | وبقال له *Fl.* |
| | 15 | دخلهم...وحردوا | داخلهم....وجرّدوا |
| | 16 | وبسطة | وبطسة |
| 322 | 3 | مناجنيقهم | مناجيقهم *Fl.* |
| | 13 | الخراجيه | الخارجة . . *Fl.* |
| | 15 | ومصاع | ومصاغ *Fl.* |
| 323 | 5 | 2...3 | 3...2 |
| | 14 | والنجانى | والبَخانى *Fl.* |
| | 16 | قربيا | قَرَتّيا *Fl.* |
| 324 | 11 | الرملة | والرملة *Fl.** |
| | 19 | مع صحابته ومع جملة | صُحْبَتَه مع جُمْلة *Fl.* |
| 325 | 2 | بحار[1] | بحّار (*e si cancelli la nota*) *Fl.* |
| | 5 | الجيرة | الجيزة *Fl.* |
| | 8 | الآدرة | الآدر *Fl.* |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 286 | 16 | لهدنة | الهدنة |
| 287 | 4 | يدًا | ابدًا (*AT*) *Fl.** |
| 289 | 18 | معم | معهم |
| 290 | 20 | فعمّد ? | فعَمَّدَ *Fl.* |
| 292 | 16 | أن | إنْ *Fl.* |
| 293 | 10 | وقرّروا | وقدّروا *Fl.* |
| | 11 | ليحطّ | ليحيط (*CT*) *Fl.* |
| 296 | 4 | مزغنا | مَزْغَنّاى *Fl.* |
| 297 | 11 | عدّة | عدّة من *Fl.* |
| 298 | 6 | عشرين | عشرين الف |
| | 14 | المومن من بلاد | المومن بلاد (*T*) *Fl.* |
| 300 | 15 | جربة جزيرة | جربة وجزيرة |
| | 17 | *Majo* ne | *Majone* |
| 301 | 17 | ميلان | ميدان (*T*) *Fl.* |
| 302 | 2 | الخبو | الخبر |
| | 19 | فرآوا ...8 | فرأوا...6 |
| 303 | 16 | لانصركم | لانصرنّكم (*T*) *Fl.* |
| 305 | 7 | توخذ | توخذ على (*B*) *Fl.* |
| | 13 | الحصاء | الاحصاء |
| 306 | 20 | علىّ | على |
| 308 | 17 | ووافقهم | وافقهم *Fl.* |
| 310 | 15 | غفلة | غفلة من (*T*) *Fl.* |
| | 16 | *da* النزول *fino a* من ذلك | |

*Si ponga come in Ibn-el-Athiri*

*Chron. Tom. XI. Tornberg p.* ٢٧٣

النزول وابعدوا عن البلد فنعهم الوالى عليهم من ذلك

| | | | |
|---|---|---|---|
| 312 | 15 | مجذبة | مجدبة *Fl.* |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 272 | 19 | وحسبه | وحسْبَةً *Fl.* |
| | 21 | المهدب | agg. المهذَّب ? *Fl.* |
| 273 | 18 | وقُتلوا | فقُتلوا |
| 274 | 6 | مُحَقَّة | مُحِقَّة *Fl.** |
| 275 | 18 | وعاجلوها | وعالجوها |
| 276 | 12 | جميع | جمع |
| | 13 | أُملّكك | أُملّككم |
| 278 | 2 | الفرنج | الفرنج |
| | 9 | بعد | بعد |
| 279 | 3 | وتطرّفوا | وتطرّقوا *Fl.** |
| | 5 e 7 | جميعا | جمعا |
| 280 | 3 | دلك | ذلك |
| | 10 | قبّروا | قبروا *Fl.* |
| | 11 | أُوفى ... المَلك | أَوْفَى ... المُلْك *Fl.* |
| | 12 | النجم الزُهُر | الانجمُ الزُهْر *Fl.* |
| | 13 | وقُلْ...حُزّن..بها | وَقَلَّ... حُزْن..بهما *Fl.* |
| | | حزن | حُزْنٍ |
| 281 | 4 | جريّا | جَرِيًّا *Fl.* |
| | 9 | مركمه...المهديّة | مركبه..بالمهديّة |
| 282 | 5 | حرّد | جرّد *Fl.* |
| | 16 | جميع | جمع |
| | 18 | وحد | واحد |
| | — | ساروا .. فرفتهم | لمّا ساروا — فرّقتهم *Fl.** |
| 283 | 13 | تجز من | تجز عن |
| | 19 | agg. الرابعة ? | *(Si cancelli) Fl.* |
| 286 | 3 | استلاء | استيلاء |
| | 4 | عَمارتها | عِمارتها *Fl.* |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 242 | 10 | يجدوا | يجدّوا |
| 243 | 3 | اعظم | اعظم مدن *Fl.* |
| | 6 | فاصابوه | فاصابوها (*A*) *Fl.* |
| 244 | 8 | وولها | ووليها |
| 246 | 3 | حَرْبَى | حَرْبِيًّا per حَرْبِيّ *Fl.* cf. ٤٥٩, 11. |
| 247 | 2 | واستعمل | واستولى ? *Fl.* |
| | 5 | المديمة | المدينة |
| | 21 | سلح | سلخ |
| 248 | 12 | عبد | ابى عبد |
| | 18 | لسواء خلاقه | لسوء اخلاقه *Fl.* |
| 249 | 7 | بجار | بحار *Fl.* |
| | 13 | وصفهم | وضعهم (*A*) *Fl.* |
| 250 | 8 | يلقاه | تَلَقَّاهُ *Fl.* |
| 252 | 21 | وخالف ? | وخالف عليه ? |
| 256 | 14 | وحّملهم | وحملهم *Fl.* |
| 257 | 19 | ابو | ابى *Fl.** |
| 258 | 12 | يعافب | يعاقب |
| 259 | 4 | نتفرّح | نتفرّج *Fl.* |
| 261 | 15 | المصافّة4 | المُصافّ (*e si canc. la nota*) *Fl.* |
| 263 | 7 | على | الى |
| 265 | 3 | احياة ° | حياة |
| 266 | 10 | القتال | القتل |
| 268 | 1 | قال فى ذكر | قال ذكر |
| 269 | 6 | وجُبن | وجَبُن |
| 271 | 17 | بجزيرة | لجزيرة |
| 272 | 4 | كنون | كانون |
| | 17 | الرم | الروم |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 220 | 2 | باسيرها | (البربر) بأسْرها *Fl.* |
| | 9 | الفريقية | افريقية |
| | 15 | ورثما صارفوا | وربّما صادفوا *Fl.* |
| 222 | 14 | وارسلهم | وراسلهم (*A*) *Fl.** |
| 223 | 17 | اسلم | سَلِمَ *Fl.** |
| 225 | 15 | حليف | كثيف ? ملتفّ ? *Fl.* |
| 227 | 1 | عمره[1] | غِرّة *(e si canc. la n.) Fl.* |
| | 3 | فاحبرهم | فاخبرهم |
| | 12. 13. 14 | نقطان | نقطتان |
| 228 | 1 | سردابنة...واصيبوا | سردانية ... واصيب |
| 229 | 3 | وساروا | وصاروا (Mss.) *Fl.** |
| | 4 | مدّة سنتين | مدينة مسينى (*C*) *Fl.* |
| 230 | 4 e 7 | جازوا | جاوزوا (*A*) *Fl.* |
| | 15 | فيهم | فيها |
| | 17 | واسلموا | وسلّموا (*C*) *Fl.* |
| 231 | 2 | امراته | امارته |
| | 8 | بالغنائم | الغنم (Ms.) *Fl.** |
| | 9 | رباّح فارسل | رَبَاح فارسله *Fl.* |
| 233 | 5 | فيه[2] | فيه *(e si canc. la n.) Fl.* |
| | 11 | الشر | الشرك |
| 234 | 2 | بانّ | بأنْ *Fl.* |
| | 3 | فالتقرا | فالتقوا |
| 235 | 2 | ....هذا | هل هذا *Fl.* |
| 237 | ult. | Questo | Questo §. |
| 238 | 4 | اله | الله |
| 240 | 7 | واقام فيها | وقام بها *Fl.** |
| 241 | 1 | سلح | سلخ |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 206 | 8 | الراحل | الراجل |
| | 9 | والطَرح فعُسِر | والطَّرْح فعُسْر *Fl.* |
| | 18 | giumada prima | giumadi primo |
| 207 | 1 | امّو | امرٌ (**B**) *Fl.* |
| | 3 | الثفل...توانية | الثِقْل .... توانِيهِ *Fl.* |
| | 6 | يرِى | يُرَى *Fl.* |
| | 12 | والرمّاة | والرُّمَاة *Fl.* |
| | 14 | وامن | وأَمِنَ *Fl.* |
| 208 | 10 | اذا | اذ *Fl.* |
| | 14 | لزوم الثأر | لَزُوْمِ الثار *Fl.* |
| | 15 | الآنّ | الأَنّ *Fl.* |
| 209 | 5 | ديون | ديوان |
| 210 | 7 | العاصف | القاصف |
| | 18 | قصار | ? قصاع ? غصائر *Fl.* |
| 211 | 14 | عليهم | عليهم |
| 212 | 14 | العدينة | المدينة *Fl.** |
| | 15 | والنمس | فالنَّمِس *Fl.* |
| 213 | 2 | قفْس | فَقِس *Fl.* |
| 215 | | 2 ... 3 ... 4 | 1 ... 2 ... 3 |
| | 8 | عزوة | غزوة |
| 216 | 1 | وقد اثر | وتكاثر (v. *Baiân* I. ١٨) *Fl.* |
| | 12 | كثره | كثرةً *Fl.* |
| 217 | 7 | وتبرمى | ويُرْمِى |
| 218 | 4 | فجمعوا اليه | فجمعوا عليه *Fl.* |
| | 12 | غرل هشامُ | عزل هِشامٌ |
| 219 | 6 | طهر | ظهر |
| | 15 | القيام | المُقام *Fl.* |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 195 | 17 | شوم | شومه *Fl.** |
| | 18 | ازل | ازال *Fl.** |
| 196 | 8 | كتاب | الكتاب |
| · | 12 | ورؤسوا | وروّسوا |
| | 16 | ? يقضّ | يَقُضّ *Fl.* |
| 197 | 14 | برباط | ? ونزل برباط *Fl.** |
| 199 | 2 | مقرع | مُفْزِع *Fl.* |
| | 4 | تلك[2]...تصير[4]...اوقعت | ذلك...يصير...وقعت *(canc. le note 2. 4)* |
| | 7 | الاسكدرية | الاسكندرية |
| | 10 | هذه[8] | هذا *(e si canc. la nota) Fl.* |
| 200 | 6 | غروها | غزوها |
| | 7 | وبلغ فى | وبلغ[b] *Fl.* b) Ms. agg. فى |
| | 9 | اتحسّب | اتحسب |
| | 14 | يرا | يَرَ *Fl.* |
| | 16 | من العرب | عن العرب *Fl.** |
| | 21 | ? مسيرتها | مسيرةً (Ms.) *Fl.** |
| 201 | 11 | خداع | خداعا *Fl.* |
| | 20 | ? فيهلكون | فيمكثون *Fl.* |
| 202 | 7 | واتّجنوا | واثْخنوا *Fl.* |
| | 12 e 17 | انّما ... ألّا | أنْ ما ... الّا *Fl.* |
| 204 | 7 | اليمنة | الميمنة *Fl.* |
| | 11 | فاغتنم | فاغتمّ *Fl.* |
| | 16 | انجمع | أَنْجَمَ *Fl.* |
| 205 | 2 | كلب | كُلَيْب *Fl.* |
| | 6 | واخلعوا | واقلعوا |

e

| | | | |
|---|---|---|---|
| 184 | 19 | الفرت ٬ | الفرات |
| 186 | 1 | والهلول | والبهلول ? *Fl.* |
| | 9 | لك انّك تجب | لى انكّ تحبّ ? *Fl.* |
| | 12 | دخل | دخل على |
| | 16 | واتّفق | وانفق |
| 187 | 3 | للعيادة[2] | للعبادة[2] (v. *Dozy* Baiân II. 18. *gloss.*) *Fl.* |
| | 7 | بغتتهم | بَعْثَتَهم ? *Fl.* |
| | 22 | وزفّروا ? | ورفدوا *Fl.* |
| 188 | 21 | المنستير ? | المُنَسْتيرىّ ? Il prof. Fleischer legge المُسْتَنير |
| 189 | 17 | متّقللا | متقلّلا |
| 190 | 14 | المعيشة | للمعيشة *Fl.* |
| | 16 | dee | dev' |
| 191 | 7 | وكوز | وكوزا |
| 192 | 1 | القصاء .... عظماء ايس | دار القصاء .... عُظْمَا أَيْش *Fl.* |
| | 6 | محشوتين | محشوة (Ms.) |
| | 7 | اجهدت | اجتهدت *Fl.* |
| 193 | 9 | الاحدادى | الاجدائىّ ? *Fl.* |
| 194 | 2 | كتب | كتاب *Fl.* |
| | 9 | ضامنا | صامتنا *Fl.* |
| | 10 | واذهاب | وا ذهاب |
| | 17 | قبلك او يكفّ | قلبك او تكفّ *Fl.* |
| | 22 | نَكْدُك ? | نُكدّك *Fl.* |
| 195 | 9 | الجناد ... | الجياد ... *Fl.* |
| | 10 | جناد لم يوافقهم | جياد لم يوافقهم *Fl.* |
| | 11 | فاصبت فيما ضبت ابا مفرجا | فأُصيبَ فيمن أُصِيبَ ابو مفرج *Fl.** |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 164 | 12 | اولى | اوّل (*e così* ١٩٩, 7; ١٨٠, 7; ٢١١, 15 e 16) *Fl.* |
| | 13 | يرى | يدرى *Fl.* |
| 173 | 8 | خمس | خمسين |
| | 21 | puncti | punti |
| 174 | 2 | الجِمال | الجمال |
| 175 | 11 | معساهم | مُفْتَناهم *Fl.** |
| | 23 | 12 .. 13 | 11 .. 12 |
| 177 | 15 | من العرب | مع العرب, cf. l. 13. *Fl.** |
| 178 | 21 | جيش[9] ? | حنش[9] (cf. *Baiân* I. 10, l. 21sqq. |
| 179 | 8. 10. 12. 13 | يقطان | يقظان *Fl.* *Fl.*) |
| 180 | 5 | مول نسابور .... | مولى نيسابور .... |
| | 18 | [1]Ms. الحدّانى ? | الاجدانى[1] ? *Fl.* |
| | — | بنجوده[3] | تجْرِدَةً *Fl.* |
| | 19 | tignuola | tignuola; أُمّى ? *Fl.* |
| 181 | 1 | يوقرهم | فوقّرهم *Fl.* |
| | 8 | محاصرا | محاصرٌ *Fl.* |
| | 16 | نحو | نحوًا *Fl.* |
| | 21 | انّ | أنّ *Fl.* |
| 182 | 4 | امّا | أمّا *Fl.* |
| 183 | 2 | هادّناهم | هادنّاهم |
| | 3 | الاسلام | السلم |
| | 5 | حينهم | دينهم *Fl.* (*Il Ms. permette anco questa lezione*) |
| | 12 | والنتطر | والنظر |
| | 19 | III. 133. | XLVII. 37. *Fl.* |
| 184 | 6 | ولّى | وَلِيَ *Fl.* |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 155 | 5 | شفاءا[1] | شفاء دائٍ *(e si canc. la nota) Fl.* |
| | 9 | بَعَدَ | بَعدَ *Fl.* |
| | 15 | وأَنْدَاها | وأَبْدَاها *Fl.** |
| | 20 | بقزاز ? | بغرار ? *Fl.* |
| 156 | 15 | منقد | مُنْقِذ *Fl.* |
| | 22 | نون | نوبو ? cf. ٤٦, 5. *Fl.* |
| 157 | 2 | ورغوص | ورغوص |
| | 14 | وقلعرونى | وقلعة دوبى ? cf. ٤٢, nota 8; ٦٦, nota 14. *Fl.** |
| | 19 n. 14 | storpiato. | storpiato. Forse الفوارة |
| 159 | 1 | فى | من *Fl.* |
| | 8 | منها منافس | منها منافس senza منها *Fl.** |
| | 12 | فتصير | فيصير *Fl.* |
| | 13 | جعل | جُعِلت *Fl.* |
| 160 | 1 | الادى | الادوية *Fl.* |
| | 2 | وكدلك | وكذلك |
| 161 | 10 | لتنْتَمن | ليُثْمَن, cf. ٣٥٣, 7. *Fl.** |
| 162 | 3 | الفرسى | القرشىّ (v. Hagi Kh. IV. 386.) *Fl.* |
| | 7 | اذ | اذا *Fl.* |
| | 9 | غالبة | خالية *Fl.** |
| | 13 | تذهّب | تَذْهب, cf. Abulmahâsin, I, 498, 13, يبايع *Fl.** |
| | — | ويقتتلون | وتقتتلون |
| 163 | 6 e 7 | فاقُم .. تطيّب .... | فاقِمْ ... يطيب *Fl.* |
| 164 | 2 | متواكنا | متواكنًا *Fl.* |
| | 7 e 8 | وكد ركبه | وقد ركب *Fl.* |
| | 8 | احد الاّ | الاّ senza احد, cf. ٣٦١, 11. *Fl.** |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| 146 | 9 | انّ | انْ | *Fl.* |
| | 16 | مالّت | مالَتْ | *Fl.* |
| 147 | 13 | بر كان | بركان | |
| 148 | 7 | للقلفرية | لقلفرية | |
| 150 | 6 | مقرر | مُقَرّر | |
| | 7 | بالمدجلين | بالمدخّلين | *Fl.* |
| | 8 | معاربة | مفاربة | |
| | 12 | تزيد | تروى ? | *Fl.* |
| 151 | 3 | حُلّةٌ ريشة | حُلّةَ رِيشِهِ | *Fl.* |
| | 6 | مددة[3] | مَدْحَةٌ (*e si canc. la nota*) | *Fl.* |
| | 9 | وبنجت .. بن | ونتجت ... ابن | *Fl.* |
| | 10 | رُشواه | سِوَاه | *Fl.* |
| 152 | 2 | فدحت | قدحت | |
| | – | ذُكاء | زَكاء | *Fl.* |
| | 3 | محملة | مُجمّلة | *Fl.* |
| | 5 | ويمّح | ويُمْنَح | *Fl.** |
| | 6 | يستمللهم | يستمليهم | *Fl.* |
| | 9 | وانفذ | وانفد | |
| | 10 | اتّقان | اتْقان | *Fl.* |
| | 12 | فصارفهم | فُصادفهم | *Fl.* |
| | 13 | الرداء | الرَدَا | *Fl.* |
| 153 | 5 | مسنفة | مُشيفة | *Fl.** |
| | 15 | بغيظة | بغبطة | |
| 154 | 6 | تحنّوا | تُحْنُوا | *Fl.* |
| | 7 | فكانّى | فكأنّنى | *Fl.* |
| | 8 | واصلتهنْ[5] | واصلتهنّ (*e si canc. la nota*) | *Fl.* |
| | 16 | بألف[7] ناظر | بِأَلْفِ ناظِرِى (*e si canc. la n.*) | *Fl.* |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 135 | 1 | والانهار...صفقة..صفقة | وانهار...صَفَقْتْ...صَفَقْتْ *Fl.* |
| | 21 not. 15 | p. ١٢٨ | alla pagina seguente |
| 136 | 11 | قدم | قديم |
| | 23 | تناقر | تناقد |
| 137 | 2 | البرّ | البحر (Ms.) *Fl.** |
| | 2 e 3 | جمرا مبقية | جما مثقّبة ? *Fl.** |
| | 4 | صفة | صيغة *Fl.* |
| | 8 | أسْوِدَتْ | أسْوَدّتْ *Fl.* |
| | 10 | الكثير | والكثيراء ? *Fl.* |
| 138 | 4 | جيوانه | حيوانه |
| 139 | 1 | وتصبّر | وتَصِبيره a) |

a) ed. Wust. وتصبّيره Cf. il *Mogiam* qui innanzi p. ١١٨

| | | | |
|---|---|---|---|
| | 10 | واهل | اهل, cf. ١١٩, 6. |
| | 11 | كانوا يستضيّون | يستضيّون senza كانوا |
| | 12 | تطفء....ويضىء | تطف .... وتضىء *Fl.* |
| | 15 | تنطفء | تنطع *Fl.* |
| 142 | 3 | مخبّرا | مُخْبَرًا *Fl.* |
| 143 | 4 | المندسين | المهندسين |
| | 5 | ساعة | ساعات |
| | 6 | اجر | أجْز *Fl.* |
| | 8 | تنتهج | تبتهج *Fl.** |
| | 9 | احكامها | أحْكَمَهَا *Fl.* |
| 144 | 2 | وكثيرة | وكثرة |
| | 5 | بلرموة | بلرمُوهْ *Fl.* |
| | 7 | محدّثة | مُحْدَثة *Fl.* |
| 145 | 1 | واميش | ودمنش ? cf. ١١٣, 1. ١٣٩, 3. *Fl.** |
| | 17 | forse بها | forse va letto يحكّ بها |

126 12 ميلاص هو من — ميلاص من b

17 [9]La posizione etc. [9]I due Mss. han qui وفيها. La voce وفى potrebbe esser sinonimo di عاقبة p. ١١٣. 14 nel gergo astrologico. Il segno di cui si tratta è diametralmente opposto al بيت الملك e dovrebbe presagire il contrario della possanza; cioè il fine, la distruzione.

b ۞ (corr. بصقلية) البياح قلعة بصقيلة

يانه بتشديد النون وسكون الهاء قلعة من قلاع جزيرة صقلية مشهورة فيها ينسب اليها ابو الصواب الكاتب اليانى ۞

| | | | |
|---|---|---|---|
| 127 | 14 | مُعْلَق .. خَشْبَة | مُعَلَّق ... خَشَبَة *Fl.* |
| 128 | 10 | تتلفظ | يُتلفّظ *Fl.* |
| | 16 | مشدّدة | مشدّد |
| 129 | 10 | شاقّة | شاقّة |
| | 11 | بقال ... حارّة | يقال .... حارة |
| | 18 | الفاروس لاطول | الفارو فى اطول *Fl.* |
| 130 | 6 | طرنت | طارنت[a] |
| | | | a) La ediz. طارب |
| 133 | 13 | ونحن ، قد | ونحن قد ، |
| | 14 | فلكى | فلا اتى *(e si cancelli l'ultima linea) Fl.* |
| 134 | 5 | القطران[3]..وبها | القطن ... بها *(e si cancelli la nota) Fl.* |
| | 6 | مجراء | مجرًا per مَجْرًى *(e in modo analogo* ١٣٥ 1. 2. 8. 9.) *Fl.* |
| | 9 | تأرّى | يأوى *Fl.* |
| | 11 | المدن والجبال | مدن وجبال *Fl.* |

125 2 لجون | * الجون *b*

مازر بتقديم الزاء *b* | مازر بفتح الزاء وآخره راء 3

Mancano in *b* | نسب الخ —

مرسى على *b* مسّينى *b* | 5 e 6

* ساكنة | ساكنة 7

* ريّو — * الواقف *b* | ريو — لعرقف 8

يرى فى *b* | مسينى يرى من فى 9

* قال ابن حمديس الصقلىّ[a] *b* قال ابن احمد الخ —

وأَظَلُّ أُنْشِدُ حين أُنْشِدُ صاحبى، مَنْ ذا يُمَسِّينى على مَسّينى،

وحَلَلْتُها وحَلَلْتُ عَقْدَ عزائمى، بيَدِى الى السَّيِّد المُبادرِ دُونِى،

فاقامنى تِسْعين (يومًا) لم تــزل نفسى بها فى عُقْدَة التَّسعينِ

بتحلّق[b] لا يستقلّ جَنَاحُــهُ[c] ولَوِ اْستطار بريشَتَىْ جَبْريـنِ

بَرْدُه[d] جَرَى فى مَعْطِفَيْه وفَكِّـهِ[e] وكلامِهِ ومجانـةِ المَـجْـونِ

ثمّ[f] ———————، ———————محبّونة ،

هوحا دقسم———————، — اتا sic ———————،

a) Dò i versi come in *b*. Le vocali dei due primi son poste dal prof. Fleischer; le altre da me. La voce يوما del 3. verso manca in *b*. b) *b* بمحلف c) *b* جناحه d) *b* برد e) *b* وفكه Le vocali delle due voci seguenti sono nel Ms. f) Tralascio le parole senza varianti. Si veggano questi ultimi due versi a pag. ١١٢, ١١٣

126 10 عاقبتها | وفيها *b*

مَصْقَلة بلد بصقلية فى طريق جبل النار

ملاص بالصاد مهملة واوّله مكسور قلعة حصينة فى سواحل

جزيرة صقلية وايّاها اراد ابن قلاقس بقوله

كيف الخلاص الى ملاص وسورها،

من حيث دُرْتُ به يدور قَرِينى[g]،

g) Ms. قرينى

| | | | |
|---|---|---|---|
| | | | قرونيه *b* |
| 124 | 1 | وتركتُها ... درا | وتركتُها والنوء يترك *b* |
| | | | corr. come p. ١١١ |
| | 2 | | قَوْصَرَة *b* |
| | 2. 3 | وعار التنوين | * وِعاء التمر *b* |
| | 4 | بالالف | بالف *b* |
| | 5 | ولفسّت | وبقيت *b* |
| | 8 | | كركنت *b* |
| | 9 | مثناة بلد على | مثناة على *b* |
| | | •صقلية وضيعة الخ | *b* ☆صقلية* e fa da capo: |
| | | | كركور (كركود .corr) ضيعة الخ |
| | 10 | سفاقس | سفاقس بصقلية (وبصقلية?) *b* |
| | — | الكركودى | الكركورى *b* |
| | 12 | اثباتا ــ معلى | دمادا ــ * معلمى *b* |
| | 13 | كرنبة | كرينة *b* |
| | 14 | لَبيبرى | لنبيرى *b* |
| | 15 | الاندلس قال الخ | * الاندلس ونسب اليها بهذا *b* |
| | e 16 | | اللفظ ابو الحضر حامد بن الاعطل ابن ابى العريض اللنبرى الاندلسىّ رحل وسمع الحديث وروى عن العتبى وابن المزين ومات بالاندلس سنة ٢٠٨ واحمد بن عمر بن منصور اللسرى (sic) الاندلسىّ روى عن يونس بن عبد الاعلى وغيره من الاندلس سنة ٣١٢ دعد (يُعَدُّ؟) فى موالى بنى امية قاله الخ |
| | 22 | 14V'ha etc. | *Si cancelli.* |
| 125 | 1 | بقطس | بقطين *b* |
| | – | البيبرى | *b* لسرى corr. لَبيرى *Fl.* |
| | 2 | جوناء | *b* جوناً corr. جَوْنًا *Fl.* |

ولقد هَبَطْتُ[a] الغيثَ تحفزه[b] ريحٌ شآميَةٌ اذا بَرَقَتْ[c]
بالبطن من علجان حلّ به دانٍ فُوَيْق[d] الارض اذ وَدَقَتْ

a) *b* هبطت aggiungo qui e in شآميَة le vocali. Le altre sono in *b* b) *b* تحفزه c) *b* اذ ابرقت

d) *b* فويق senza vocali.

قُرلّون *b*

122 19 *Si aggiunga:* Fuori l'argomento che si è trascritto il Ms. *b* presenta la stessa difficoltà

123 1 بساحل جزيرة *b* بسواحل مدينة

قصريانه *b* sic

3 ساكنة *b* ساكنة والف

4 بجزيرة *b* بمدينة

– ذروع زروع

6 قطاليه *b*

قطانه قال ابن الهروى هى مدينة بجزيرة صقليّة بها شهداء في مقبرة شرقيّها ذُكر لى انهم نحو ثلاثين رجلا من التابعين قتلوا هناك والله اعلم وبين قطانة وقصريانه شرقىّ الجزيرة قبر اسد بن الفرات[a] صاحب الاسديّات فى الفقه من اعيان الكتاب[b]

a) Ms. الحرث b) الكتب ?

7 come in *A* قطانيه *b*

9 المجزّع *b* الجزع

10 قلوريه *b*

11 شرقى *b* شرق

13 اسحاق بن وغيره *b* اسحاق الحضرمى وغيره *

14 سنّه * سننه

15 *b* قراط بالكسر بلد بالمغرب

| | | | |
|---|---|---|---|
| 120 | 5. | وتعرف — صقلاب | * تعرف — — سُقلاب *b* |
| | 8 | لبساتينهم به | لبساتينها بها *b* |
| | 10 | فيها | فيهما *b* |
| | 12 | وتتّصل بها وبوادى | وتتصل بوادى *b* |
| | 13 | بالمعسكر | بالعسكر *b* |
| 121 | 1 | واجرصهم | واحرحهم *b* |
| | 2 | الوذائل | * الرذائل *b* |
| | 3 | تولّى — ذرعا | * ولى ... ورعاً *b* |
| | 5 | قال في | * فقال ليس في *b* |
| | 6 | ليس | *Manca in b* |
| | 7 | الماصلى | * المَاحِلى *b* |
| | 9 | وعند | * عند *b* |
| | 11 | تحلفهم | تحلعهم *b* |
| | 13 | وسمّينته | وسمنته |
| | — | بمحاسن — سواء | محاسن * سوء *b* |
| | 16 | لجنماية | * الجنابة *b* |
| | — | تحوّل *b* تحول si legga يَحُول *Fl.* | |
| | 17 | وقدرهم[14] وسخهم شبيه | * يشبه وسخهم وقدرهم[14] *b* |
| | 22 | [14]Non posso etc. | *Si cancelli.* |
| 122 | 1 | ظلم — الانانين | * ظلمة — الاناتين *b* |
| | — | منزله | منزلةً *Fl.* |
| | 2 | يناتر — محدّة .... | * وتدرق على محدّته — يناتّر .... *b* |
| | | | طبرمين *b* |
| | | | طرابُنّش *b* |
| | 8 | منه | منه في صفة شمعةٍ روميةٍ *b* |
| | | | علقمة *b* |
| | 11 | صقلية ولغد النخ | صعلية ، *b* |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 118 | 2 | مقابلها | دقابلها *b* |
| | 3 | عادة ولا | * عاد ولا نمر ولا *b* |
| | 4 | ... ماع | * ولاً افاع *b* |
| | 5 | ومعادن النزاج | ومعدن البراج *b* |
| | 6 | وجبال ديقش | = وحبال ننفش *b* في جبال ميقش ? *Fl.* |
| | 11 | عظيمة | *Manca in b* |
| | 12 | بلغ | يبلغ leg. دبلغ *b* |
| | 13 | الطورة | * الطور *b* |
| | 14 e 15 | منها | منه *b* |
| | 16 | ينب | * ينبت *b* |
| | 17 | نعيه ــ الاخبات | * يسمّيه ــ الاخبات *b* |
| | 20 | Questo passo etc. | *Si cancelli la nota* |
| 119 | 1 | والثلوج | * والثلوج والامطار *b* |
| | – | تنقطع | * تنقطع عنه *b* |
| | 4 | واجتماع | واجتماع هذه *b* |
| | 6 | السنن | * السنين *b* |
| | 7 | بستفيدون | * يستضيون *b* |
| | 8 | وجه قصة مستمتعة للمناظر | *وجهٍ ففيه مستمتع للناظرِ *b* |
| | 10 | زاوية | * زاويته *b* |
| | 12 | وطبرقة ــ احمد في غربيها | وطَرْقة ــ *الخرز وغربيها *b* |
| | — | قرشق | قُرشف *b* |
| | 13 | جنوب قرشق ــ قوصرة | الجنوب قَرشف ــ قوسَره *b* |
| | 14 | وعى | وعلى |
| | 15 | ريو | ربم *b* |
| 120 | 1 | وفي ــ ببعيد | والجزيرة ــ ببُعد *b* |
| | 4 | ..... وبها | *واجل ومرسى البحر بها وبها *b* |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 115 | 2 | الغار ولاطول | العارونى طول *b* si legga: الغارو فى اطول |
| | 7 | اقلّة | * اقلّ *b* |
| | 8 | حصينة | خصيبة ? *Fl.* |
| | 10 | سرة | * سيرة *b* |
| | 11 | حاشية ـــ ثلاث | * حاشيته ـــ ثلاثا *b* |
| | 16 | قدومهم طعاتها | * قدرهم لحصانتها *b* |
| | 17 | ونزهة | ونزه *b* |
| | 20 | [8]Questo passo etc. | *Si cancelli.* |
| 116 | 1 | والموت | * والهوى *b* |
| | 3 | سمّى قصريانة | * يسمّى قصريانهْ *b* |
| | – | وهى | * وهو *b* |
| | 7 | تشتعل | تشتعل |
| | 8 | فيها | * منها *b* |
| | 10 | وليس فيها ـــ فيها | * وليس بها ـــ وفيها *b* |
| | 12 | انواعها وكلاهما | الوانها * وكلأها *b* |
| | 14 | يعمرونها | * فعمروها *b* |
| | 16 | رجل[5] | رجلا * *b* e si tolga la nota |
| 117 | 5 | وهدن | * وهوّن *b* |
| | 9 | فرحل | * فوصل *b* |
| | 10 | عظيما | كثيرا *b* |
| | 11 | يعتزلوا وقال | يعتزلوهم وقالوا *b* |
| | 12 | ذريعا | عظيما *b* |
| | 15 | بايدى | فى ايدى *b* |
| | 16 | ثم .... عليهم | * ثم ظهر عليها *b* |
| | | ايديهم | ايديهم والله المستعان *b* |
| 118 | 1 | الفرغ | العرع *b* |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 113 | 3 | راحة قلبت | راحَةَ عايَتٍ، قَلَبَتْ *Fl.* |
| | 4 | | *Fl.* ? وتكفّلت = وتكلّفت — للخافقين وكلّفت — للخافقينْ |
| | 5 | | سمنطار *b* |
| | 6 | قرات | قُرّاتُهُ ? *Fl.* |
| | 7 | ابو عتيق | ابو بكر عتيق *Fl.* |
| | 11 | روّض | * رفض *b* |
| | •15 | ومقيلة | * ولُقياه *b* |
| | 17 | 6I Mss. etc. | 6*b* عابث *e si cancelli il resto.* |
| | 20 | 9Il metro etc. | *Si cancelli.* |
| | 22 | 12Il Ms. etc. | 12*A* الزفانيق ; *b* الرفانيق |
| | 23 | 13Qui il Ms. | 13*A* |
| 114 | 3 | تاليف | * تآليف *b* |
| | 4 | فمنه قوله الخ | * فمنه قوله *b* |

فتنٌ اقبلتْ وقوم غُفُول   وزمانٌ على الانام يَصُولُ
ركدت فيه لا تُريد زَوالا   عَمَّ فيها الفساد والتضليلُ
ايّها الخائن الذى شانه الاثـم   وكسب الحرام ما ذا تقولُ
بعتَ دارَ الخلود بالثمن البخس[a]   بدُنيا عمّا قريب تزولُ

a) *b* النجس

| | | | |
|---|---|---|---|
| | 8 | عتيق | * عتيقا *b* |
| | 10 | | شاقة *b* |
| | 11 | الصقلى وعلو | * الصقلىّ من سُكّان *b* |
| | | | اسكندرية لقيه السلفىّ وعلو |
| | | محرم | * المحرم *b* ؛ |

14 صقلب..... وبصقلية ايضا موضع يقال له صقلَبُ ويقال له ايضا حارة الصقالبة بها عيون جارية تذكر فى صقلية ٥

| | | | |
|---|---|---|---|
| | 15 | بقوله | * بقول *b* — صقلّبة *b* |
| | 16 | بين | من *b* |

Giudice) *Descrizione del real tempio ..... di Monreale,* Append. p. 18 nomina lo stesso luogo *Jatini.* Del qual diploma v'ha una trascrizione arabica nello Archivio dei Benedittini di Monreale dove si legga جطينة

| | | | |
|---|---|---|---|
| 110 | 22 | [14]Il Ms. | [14]*A* |
| | — | [15]والبغيث? etc. | [15]*Il prof. Wright propone di leggere* والقتب |
| 111 | 7 | يطلّب | يُطْلَب come a p. 110 *Fl.* |
| | 8 | اشمّ | اشمّ *Fl.* |
| | 10 | الى .....[9] قارون | الى قارون *Fl. senza interruzione.* |
| | 11 | مشدّدة | * مشدّد *b* خالصة *b* |
| | 14 | على نحر البحر | على البحر *b* |
| | 15 | رجل من بنى مادىس | * على بن باديس *b* |
| | 16 | محلّ | محلة *b* |
| | | محيّط | محيط *Fl.* |
| | 20 | [9]Nei Mss. etc. | *Si cancelli tutta la nota.* |
| 112 | 1 | | دمنش (دمنش) من مدن صقلية *b* سردانية *b* |
| | 4 | واقريطيس | واقريطس |
| | 6 | الرنفج — لبصعهم | الفرنج — لبعضهم |
| | | مدينة | *Manca pure* in *b* |
| | 12 | وبين | وبيت |
| | 16 | محنوية | محنونة (*B*) *Fl.* |
| 113 | 1 | هوجا الخ | هَوْجاء تُقْسِم والرياح تعودها ء بالنون انّا من الخ *Fl.* |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 108 | 6 | الشبأتا | الشَّباتا *Fl.* |
| | 7 | حجّى | حَجّى *Fl.* |
| | | | بَلَّمُوبَة *b* |
| | 12 | تُنَشّى | تَنْسَنى *Fl.* *b* تجفونى |
| | 15 | صدينو صدنق | صدوق صدوق *b* |
| | | | البلّوط *b* بُونفاط *b* |
| 109 | 1 | فحص • | فحص |
| | 6 | البيباو | البيباق *b* |
| | 7 | صقلية هو[3] — الثلاث | صقلية — الثلاثة *Si canc. il resto.* |
| | 10 | منها — البيباد | منه — البيبا *b* |
| | 11 | وكسيبا | * وكان سِجْما *b* |
| | 12 | تربولة | تربوكه *b* |
| | 23 | Il metro etc. | *Si cancelli.* |
| 110 | 1 | قيطة | قيطه *Fl.* |
| | 2 | مقلاة[2] كالملقين | مقلاةُ كالمقلين[2] *Fl.* |
| | 6 | اسف طلوع | أَسَّف ضلوع *Fl.* |
| | 8 | يطلّب | يُطْلَبُ *Fl.* |
| | 9 | يتلفّظه | يُتَلعّظ *Fl.* |
| | | | جَطّين *b* |
| | 11 | والمعث | والعِنَبُ *b* |
| | 16 | Secondo il metro etc. | *Si cancelli.* |
| | 20 | [12]Dal Ms. *A* | [12]*A.b.* Un diploma dal 1093 presso Pirro *Sic. Sacra. Not. Eccl. Agrigentinae* § 2 ha il nome topografico *Latinae* che si è corretto *Jatinae.* Un altro dipl. del 1182 presso *Lello* (Michele del |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 98 | 14 | استغفهم | واستُغفهم |
| 99 | 7 | ذكره عناية | ذكر عنايته *Fl.** |
| | 11 | للترك | الترك *Fl.* |
| | 14 | فرق | فرق .... [1bis] |

[1bis]) Agg. النصارى o الروم *Fl.*

| | | | |
|---|---|---|---|
| 101 | 13 | ضغطته | ضغطه *Fl.* |
| 102 | 17 | يخلّصنا | يخلّصنا[1] |
| | 21 | [2]) | [1]) |
| 104 | 11 | العلقة | العقلة *Fl.* |

105 Pongo qui, come avvertii nella prefazione, p. 19 le varianti di Oxford, che designerò con la lettera *b*. Le ha tolto il prof. Wright dai due Mss. notati nel Catalogo I. p. 202. N. 932 e 933 di modo chè manca alla Bodlejana il solo 1. volume del *Mogem* fino alle lettere او.

105 Dopo اطربنش si aggiunga بَتِينَو come nell' articolo analogo a p. ۱۴۷

| | | | |
|---|---|---|---|
| 106 | 6 | المخيّطة | المخيطة *Fl.* |
| | 9 | بالبيضاء وفي[7] | بالبيضاء *Fl. Si cancelli il resto e la nota.* |
| | 13 | انتعاخ | انتفاخ |
| | 15 | ودارهما | وداراهما *Fl.* |
| 107 | 9 | الرفاع | الرقاعة *Fl.* |
| | 15 | يجبوء | يُخيِّف ? *Fl.* |
| 108 | 2 | جَودُ | جَودَ |
| | 3 | سعوا | سعى *Fl.* |
| | 5 | الشباه | الشّباة *Fl.* |

il Ms. della *Geogr. Nub.* Bibl. dell' Università di Cambridge N. 157.

| | | | |
|---|---|---|---|
| 72 | 10 | اباركم | اباتهم *Fl.* |
| 73 | 16 | جُرْبَة | جَرْبَة |
| 74 | 14 | ينقطّع | تتعطّع *Fl.* |
| 75 | 10 | طالع | طالعا *Fl.* |
| | 13 | الحمّام | في الحمّام *Fl.* |
| 76 | 2 | جمد | محمد |
| 78 | 19 | لتداما | الندامى |
| 81 | 11 | تمسكه | تمسّه *Fl.* |
| | 12 | بنصرف | ينصرّف *Fl.* |
| 82 | 15 | مالهم | مآلهم |
| 84 | 16 | اعتنا | اعتناء |
| 85 | 4-8 e 91 19 | | |
| | | أمانتنا - للأمان | ايماننا - للايمان *Fl.* |
| 86 | 7 | احمر | حمراء *Fl.* |
| 90 | 2 | غداء | غداء *Fl.* |
| 92 | 3 | ودعاءهم | دعاءهم *Fl.** |
| 93 | 13 | وظباء | وظَباءًا *Fl.* |
| 94 | 10 | في | من V. Cor. II. 57. *Fl.* |
| 95 | 3 | ربّتما | رَبْثَما *Fl.* |
| 96 | 4 | فيهما[1] | بها *(e si tolga la nota) Fl.* |
| 97 | 5 | بعلمه | بعملة |
| | 8 | ونحصنا | تحصُّنًا *(e si tolga la nota 3) Fl.* |
| | 12 | وبصل العافية[5] | وبجعل العافية *(togliendo la nota 5) Fl.* |
| | 17 | ومنهم ان | ومنهم من |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 45 | 5 | ممنع | ممتنع (*C*) *Fl.* |
| 47 | 3 | بتمادى | يتمادى |
| | 10 | افرنجيّان | افرنجيّة (Mss.) *Fl.** |
| 50 | 14 | فيجتنار | فيجتاز |
| 51 | 5 | كثيره | كثير *Fl.* |
| | 17 | note 2.3.4.5.6.7 | corr. 3.4.5.6.7.2 |
| 52 | 3 | مشهور | مشهود (*AB*) *Fl.* |
| | 14 | متن | متين *Fl.* |
| 53 | 3 | لحال ... القتال | حال ..... قتال *Fl.* |
| | 13 | رفعة ? 4) | رُقْعَة l. 4) *Fl.* |
| | 15 | leghe | leghe, ossia |
| 55 | 6 | بعرنّى | دغرنّى |
| 56 | 3 e 157 9 | شامّة | شامة (*I Mss. hanno* شامّة *qui e appresso, ma sembra errore*) *Fl.* |
| | 5 | وبتعاجّر | ويتفاجّر |
| 57 | 4 | الغرب | تغريب 1bis |
| | | | 1bis) *A* تعربب |
| 58 | 8 | فتجتمع | فيجتمع *Fl.* |
| 60 | 4 | يوى | يوافى |
| 61 | 23 | اسوار e سور | اسواق e سوق (Mss.) *Fl.** |
| 62 | 3 | التزربع | التذربيع (*B*) *Fl.* |
| 64 | 19 | *Randazzo?* | *Randazzo* |
| 66 | 3 | الافناء | الفناء *Fl.* |
| | 7 | باكثر | اكثر *Fl.** |
| 70 | 11 | الانف | الانف الآخر |
| 71 | 8 | اقليمه | اقاليمه *Fl.* |
| | 17 | *B* لحراش | *B* لحراش e così anche |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 27 | 18 | مكنا مكنا | مكانا مكانا *Fl.* |
| 28 | 8 | بناآتها | بماآءاتها *Fl.* |
| 29 | 9 e 30 9. 32 6. | | |
| | 43 14 | محدّث | مُحْدَث *Fl.* |
| 29 | 10 | نسفه | نسفه (*A*) *Fl.* |
| | 20 | ***B*** رُفقه etc. | ***B*** رُفعه l. رُقَعُه *Fl.* |
| 30 | 21 | بالراى ***C*** | بالراى ***C*** Cf. Sacy, vers. *d'Abdallatif* 285. 287 e lo stesso *Edrisi*, vers. franc. I. 29. |
| 31 | 15 | تربة | ذَرِيّة *Fl.* |
| 32 | 7 | البحر | والبحر |
| | 18 | ليبرى | لبيرى Cf. p. 125 *e la corr. Fl.* |
| 33 | 3 | كثرا | كثيرا |
| | 7 | المراد | الموادّ (*A*) *Fl.* |
| 34 | 15. 35 3. | | |
| | 46 10 | زاكيّة | زاكية |
| | 18 | وهوة | وقوّة |
| 36 | 6 | متمدّة | ممتدّة |
| 37 | 21 | *Odysseum* etc. | *Porto Palo.* Forse dal lat. *palus* بالُص al plur. irreg. |
| 38 | 11 | اميال | الاميال *Fl.* |
| 41 | 11 | ماد | هادٍ per هادئ (***B***) *Fl.* |
| 42 | 2 | عشر | عشرة |
| | 9 | حرف | جرف |
| 43 | 4 | والحسن | والحصن |
| | 8 | على شمالها | عن شمالها *Fl.* |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 18 | 15 | يمقشوا | ينقشوا |
| | 16 | وسيعها | وسيفها |
| 19 | 3 | يريد | يزيد *Fl.* |
| | 5 | ومماواتها | ومَوآناتها *Fl.* |
| 20 | 11 | ونقوطة | ونقوطرة |
| 21 | 4 | وحرم | وحزم *Fl.* |
| | 7 | اركان اجوان | اركان [6bis]واجوان *Fl.* |
| | | | 6bis) ***G*** e Mss. agg. وفي; ***A*** اراكان |
| | 8 e 22 6 | حسينة | حسنة |
| 22 | 8 | معطو | مقطوعة |
| 23 | 1 | الموقدة | موقدةً *Fl.* |
| 24 | 7 | حصينة | خصيبة *Fl.* |
| | 13 | من برّ | برّ من |
| | 14 | الى | أيّ *Fl.* |
| 25 | 13 | فريذة | فريدة |
| | 14 | طيّبا | طيبا *Fl.* |
| 26 | 4 | تنفريد خيرة | تنفر بن خيرة (من)? cf.p.484.497. |
| | 5 | يعرق | يفرق |
| | 12 | ويعصاه | وتعصّاه |
| | 16 seg. | كان عند الخ | *Fl.* كانّ هذا التقريض دُعاءٌ له تمنّع شريعةُ الاسلام من كَتْبه وكذلك سائرُ التقريضات الآتية الخ *E però si cancelli:* Forse questa nota etc. |
| 27 | 3 | نشور | نشر *Fl.** |
| | 7 | وعلوا ... وسموا | وعلُوّا .... وسمُوّا *Fl.* |
| | 12 | فيها | ممها (***A***) *Fl.* |
| | 15 | انّ | انْ *Fl.* |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 12 | 2 | ومقادرها | *Fl.* ومقاديرها |
| | 11 | يعظم ... بستنسعى | *Fl.* تعظم ... تستنسفى |
| | 14 | الهكلة | الهلكة |
| | 16 | مضروب | *Fl.* ضروب |
| 13 | 1 | والثيابيب | *Fl.* والثياب |
| | 3 | مَرَوّات | *Fl.* مُرُوّات |
| | 8 | خريرة | جزيرة |
| 14 | 7 | فانّقن ورزا وبزى | *Fl.* فأنْقَنَ وذرأ وبرى |
| | 13 | السفليّة | *Fl.* الصقيلة |
| 15 | 9 | سبق | *Fl.* سبق اليه |
| | 15 | الغيام | *Fl.* التيام |
| | 18.19 | فانى ... وانى | *Fl.* فأىُّ .... وأىُّ |
| | 19 | يخط | *Fl.* يَحْطَ |
| | — | يتبيسّر | به يتبيسّر[6] |
| 16 | 2 | حراكاته | حركاته |
| | 4 | شيدا | *Fl.* شَيَّدَ |
| | – | هزايا | مزايا |
| | 11 | والزواخر | الزواخر |
| | 19 | المجرة | *Fl.* المُجْزة |
| 17 | 2 | وترعاته | *Fl.* ونزعاته |
| | 5 | ويقبلها | *Fl.* ويقتلها |
| | 8 | النى | النى |
| | 18 | مفصلا | *Fl.* مفصّلا |
| | — | منها | *Fl.* (*A*) فيها |
| 18 | 4 | ...[3] ... جمعة[4] | *Fl.* ...[4] ... جمعه[3] |
| | 5 | نحو | نحوًا |

6) *C* وينتسر

# ANNOTAZIONI CRITICHE

## del prof. *Fleischer*,

### aggiunte dell' editore, correzioni d'entrambi.

| pagina | linea | Lezioni del testo stampato | Correzioni, aggiunte e lezioni migliori |
|---|---|---|---|
| 2 | 3 | بينها | يليها *Fl.* |
| | 4 | السفر | الشعراء *Fl.** |
| | 6 | وتطعو | وتطغو |
| | 7 | الجار | الحجر *Fl.* |
| 3 | 11 | خرباً | خراباً *Fl.** |
| 6 | 7 | وبستناوون | ويتساوون (*B*) *Fl.* |
| | 10 | متبرّدة | متبدّدة (*A*) *Fl.* |
| 7 | 13 | اغثاثا | غثاثا *Fl.** |
| | 13 | اغبايا | اغبياء *Fl.* |
| 8 | 1 | الشعا | الشعا (Cf. p. 9 l. 5) *Fl.* |
| | 17 | حين | حيث *Fl.* |
| | 18 | العارسى | الفارسىّ |
| 9 | 2 | نظير | نظيراً *Fl.* |
| | 3 | حبالا | حبالٌ *Fl.* |
| | – | يزيد | تزيد *Fl.* |
| 10 | 4 | تغذيتهم | تغذّيهم *Fl.* |
| | 11 | جوُوا | لجُّوا ? *Fl.* |
| | 17 | بجالّ | بحالٍ *Fl.* |

BIBLIOGRAFIA.

OPERE VARIE.



BIOGRAFIE.

STORIA.

# TAVOLA DEI CAPITOLI.

## GEOGRAFIA.

cooperato. E quando s'imbatteranno nelle molte mende me le perdonino, come si farebbe nella favella d'uno straniero. Perchè veramente straniero io venni in loro nobile provincia, a quella età in cui non s'apprende spedito e facile un parlare novello; e vi fui condotto da vaghezza delle ricerche storiche, alle quali ho atteso più tosto che alla ragione filologica di cotesta veramente inesauribile lingua degli Arabi.

Parigi novembre 1856.

*calata* (قلعة) *menzil*, *misil*, *mesel* (منزل) e ben cento, con *rahal*, *ragal*, *racal*, *raal*, *ec.* (رحل). Non ho bisogno di aggiungere che la versione sia fatta poichè pubblico i testi, e che il lavoro di metterla in carta e ripulirla non mi darà tale sgomento da procrastinare la edizione trovato chi la stampi.

XVII. In ogni modo quel che più mi tardava era di assicurare la raccolta dei testi che un caso o un altro avrebbe potuto disperdere. La *Società Orientale di Germania* mi ha tolto d'ansietà assentendo a stamparli a proprio suo conto, di che le rendo grazie nel più solenne modo ch' io sappia, tanto per lo favore fatto a me in particolare quanto pel dono offerto all' Italia. Se la presente opera torni di giovamento agli studii storici e alle lettere orientali, il merito che a me ne rimanga, va diviso con altri. Tra i quali ricorderò in primo luogo il mio buon maestro ed amico Mr. Reinaud il quale dal principio alla fine di coteste ricerche mi vi ha guidato, mi ha indicato e prestato libri e Mss., nè m'ha abbandonato in alcuno incontro. Il professor Dozy e gli altri valentuomini dianzi nominati mi ajutavano, com' io dissi in questa faticosa collezione. Riconosco dal professore Fleischer la pubblicazione del mio disegno nel giornale della Società Germanica, onde questa potè conoscere la natura dell' opera che ha dato alle stampe: gli son anco obbligato del prezioso lavoro delle nuove lezioni e correzioni. Il professore Wüstenfeld con fratellevole premura ha corretto le stampe e regolato e affrettato la edizione quasi fosse cosa propria. Il dottor Nöldeke ha durato, per somma cortesia, la fatica non lieve dell' indice. Sappian dunque gli Orientalisti che percorreranno questo volume, i nomi di chi v'ha

corretti da me, sì bene dal professore Wüstenfeld, che gentilmente ne ha assunto il carico, e che tanto mi avanza di pratica nella lingua e d'uso a rivedere edizioni in arabico; ma per delicatezza non ha voluto rifarmi il verso in que' che gli potea parere errori del pensiero, più tosto che della mano. Gli errati di stampa e copia non avranno alcun segno. Le varianti e correzioni del Fleischer da me accettate pienamente saranno notate con le due prime iniziali del suo nome. Quelle poche lezioni per le quali io persisto nella opinione che me le dettò, e che l'illustre professore crede tuttavia necessarie, saranno distinte con un * accanto alla cifra Fl. Non si noterà tra le mende qualche lettera mutilata di punti diacritici, qualche ء ovvero ّ che manchi, qualche ا dimenticato o aggiunto inopportunamente nella voce *ibn:* delle quali minuzie ognuno facilmente si accorge.

XVI. A molti spiacerà forse di veder uscire il testo senza la versione ch' io desiderava di aggiugnervi e che il Consiglio della Società Orientale espressamente raccomandommi. L'ho differita perchè v'hanno in Italia pochissimi editori che impieghino il capitale senza la certezza di raccoglierlo coi frutti entro due o tre anni se non più tosto. La versione dei testi arabi su la Sicilia, non attirando sì gran numero di lettori, non ha trovato marito fin qui. Ma farò io ogni opera che per me si possa per collocarla. Il che tanto più mi preme, quanto ho pronta una appendice in caratteri latini necessaria alla classe di geografia; cioè molte centinaia di nomi topografici di Sicilia nel medio evo cavati dai diplomi tra le quali appellazioni altre sono composte con nomi proprii Arabi e Berberi e più numero con voci arabiche,

assai persuasivo nei tempi d'abbaco in cui viviamo, cioè che si contano nella Biblioteca Arabo-sicula da cento quaranta a cencinquanta scienziati, letterati e poeti musulmani di Sicilia. Il Wenrich al 1845 non n' avea sotto gli occhi che tredici. Il Di Gregorio al 1790 soli nove, anche spaccando in due Ibn-Kattâ' e in due Ibn-Zafer.

XV. Mi è parso di dare alla distesa, in unica lista, le aggiunte e le correzioni. Le prime han luogo principalmente nell' importantissimo capitolo del *Mogem-el-Boldân;* il quale era stampato, quando il prof. Wright, andando ad Oxford la state scorsa, mi avversì di trovarsi alla Bodlejana altri due volumi di cotesto dizionario; e con la solita gentilezza mi notò le varianti che v'occorreano. Queste dunque si troveranno mescolate alle correzioni e n'ingrosseranno la schiera, d'altronde formidabile. Su la quale, per ridurre a misura giusta il biasimo che me ne tocchi, è da riflettera che, forse la metà, sono annotazioni critiche del professore Fleischer; il qualè ha voluto ornare di tal dono un' opera da lui raccomandata. I testi, talvolta unici, sovente scorretti davano argomento a ritoccature di mano maestra: indi le nuove lezioni che l'illustre orientalista ha ritrovato con la sua sagacità e dottrina che ottimamente sopperiscono alla mancanza di codici migliori. L'altra metà sono errori di stampa, o, per dir meglio, di stampa e di copia. Come la edizione si è fatta a Gottinga, rimanendo io a Parigi, ho mandato di quasi tutti i testi una seconda copia trascritta su quella che ne avea preso tanti anni addietro e sia la prima sia la seconda fiata saltai qualche lettera come avvienmi spesso, scrivendo anche in italiano. Gli stampini poi non sono stati

dà luogo l'opera d'Ibn-Sab'în, cap. LX. attestando autenticamente la libertà di pensiero, la curiosità scientifica di Federigo secondo imperatore e la trasmissione della filosofia greca all' Italia per mezzo degli Arabi.

XIV. Non dirò partitamente delle ultime due classi di testi. Pei biografici, gli autori o copisti son conosciuti abbastanza. Occorremi solamente di avvertire che l'antologia poetica d'Imad-ed-dîn, cap. LXIII. messa qui per le notizie biografiche che racchiude, ne dà di sei o più sorgenti diverse, tra le quali un' apposita antologia di poeti siciliani per Ibn-Kattâ' letterato siciliano dell' undecimo secolo §. 3 ed una raccolta d'Ibn-Bescirûn, composta in Sicilia nella seconda metà del duodecimo secolo §. 12 (p. ٩١٠ cf. p. ٥٩٩—٩٠٨). Oltre i cenni biografici ho tolto da Imad-ed-dîn varii squarci di poesie dei quali due illustrano i luoghi di delizia dei re normanni in Palermo, uno è elegia per un figliuolo di re Ruggiero, altri contengono allusioni e indizii non sempre chiari, ma da potersene pur cavare qualche frutto nella storia o nelle biografie. Lo stesso si intenda degli estratti dell' antologia, molto più breve, di Scehâb-ed-dîn-'Omari cap. LXXI. In fatto di bibliografia, le notizie contenute nei capitoli LXXVIII a LXXXIV si ricavano da Mss.; alle quali duolmi non aver potuto aggiungnere la introduzione del *Dorer-el-Ghorer* d'Ibn-Zafer, compendio d'un libro che abbiamo dello stesso autore cap. LXXX. e però alla fin fine, di poca importanza. Nell' estratto dal dizionario d'Hagi-Khalfa cap. LXXXV spero non mi sia sfuggito alcun libro di Siciliani, percorrendo quattordicimila titoli principali e non so quanti di commentarii e compendii. E finirò il discorso su la biografia e bibliografia con un argomento

ma-Mokaddesi, cap. XLII. che ci serbava qualche bel documento; Abd-el-Wâhid-Marrekosci, cap. XXXVII.; il prezioso viaggio di Tigiani. cap. XLV.; il *Kartâs*, cap. XLVI.; Zerkesci, cap. LIV.; lo pseudo-Jafei cap. LII.; il *Solûk* di Makrizi, cap. LIII. La Cronica di Kelaun, cap. XLIII., dà il trattato di lega offensiva e difensiva tra il sultano e i re d'Aragona e di Sicilia e altre notizie storiche della fine del decimoterzo secolo; della quale epoca anche tratta la *Faresiade* d'Ibn-Konfod, cap. LI.

XIII. La classe che ho intitolato d'opere varie contien altre notizie, poche si, ma di momento. E prima Ibn-'Awwâm cap. LVIII. ci ragguaglia d'alcune pratiche agricole dei Siciliani del decimo o undecimo secolo, tra le quali accenna la cultura del cotone in terre ingrate ad altre sementi. Gli estratti del diwân d'Ibn-Hamdîs rivelano il tenor di vita della nobile gioventù di Sicilia data alle armi, al vino, alle festevoli brigate; il contrasto di lor costumi con la barbarie degli Arabi testè venuti d'oltre il Nilo a desolare le più belle province dell' Affrica settentrionale: e vi si allude a un' impresa, com' io credo degli Arabi di Siracusa sopra Nicotra di Calabria, dove fu vinta dura prova contro i guerrieri cristiani vestiti di maglie d'acciajo, senza dubbio Normanni e Longobardi; e le navi musulmane lanciarono lor temuti fuochi artifiziali. I bei versi, la lingua pura e copiosa, la ragion poetica che si svincola a quando a quando dalla imitazione dei tempi avanti Maometto; le tenere parole d'amor filiale e carità della patria, ci mostrano viemeglio che nol facciano i biografi, l'animo e l'ingegno di questo egregio tra i poeti arabi d'Occidente, vivuto in tempi di decadenza morale al par che letteraria. A molto più gravi considerazioni

ibn-Galanda, che sembra perduta. Quivi appunto si trova la notizia della estrazione del petrolio in Sicilia; e quella d'una industria oggi primaria, dico il cavamento dello zolfo, limitato allora all' isola di Vulcano, di che gli scrittori, da Plinio in poi, non avean fatto menzione, nè anco Edrisi. Ibn-Abbâr, del quale non è mestieri dar cenno biografico, ci serbò importanti fatti degli Aghlabiti e Fatemiti. Del primo di cotesti periodi trattano, senza dir nulla di nuovo, gli estratti d'Ibn-Wedrân; il quale io supposi (Introduz. p. XLV.) vivuto alla fine del duodecimo secolo. Una notizia biografica scritta da erudito tunisino dei nostri tempi (v. pag. ٥٣. nota 2) lo fa scendere sino al secolo decimottavo; e certo ei non visse innanzi il decimoquarto poichè cita Abulfeda (v. *Revue de l'Orient*, Paris, décembre 1853 p. 430).

XII. Nella dominazione normanna e nei principii della sveva gli annalisti arabi danno in tutto cinque o sei linee su i vinti musulmani; ma ci narrano largamente le imprese dei vincitori in Affrica, Egitto e Siria, delle quali poco o nulla diceano i cronisti latini. Gli arabi son gli stessi nominati di sopra; dei quali, Ibn-el-Athîr prende autorita di contemporaneo pei fatti di Federigo secondo imperatore; Abulfeda potè allegar le memorie d'un suo maestro, contemporaneo anche di Federigo; e tutti aveano alle mani le opere d'Ibn-Sceddâd-Sanhâgi, citato di sopra, e d'Abu-Salt-Omeiia, continuatore d'Ibn-Rekîk. Rimangonci inoltre opere originali. il *Feth-el-Kodsi* d'Imâd-ed-dîn d'Ispahan, cap. XXXIII.; la vita di Saladino di Boha, o Behâ-ed-dîn, cap. XXXVIII.; la Cronica dei Patriarchi d'Alessandria, cap. XXXIX.; Ibn-Sahib-es-Selât, cap. XXXI. e i compilatori: Abu-Sce-

loso da Ibn-Sceddâd che visse nella seconda metà del secolo seguente. Parmi che i compilatori anzidetti abbiano ignorato le storie di Sicilia d'Ibn-Kattâ' e d'Abu-Ali, le quali pervennero ai geografi del decimoterzo secolo. Resta a dire dei compilatori di periodi storici più ristretti o di altre opere, i quali pur ci danno aiuto nella dominazione musulmana di Sicilia: il *falso Wakidi*, cap. XXXII.; Ibn-Scebbât, cap. XXXIV.; Ibn-Abbâr, cap. XLI.; Ibn-Wedrân, cap. LVII. Il primo è noto a tutti. Ciò che non lessi nelle opere di erudizione orientale e parmi s'inferisca dallo squarcio ch' io dò, è che il compilatore o romanziere visse nella seconda metà del duodecimo secolo. Accennando le eruzioni dell' Etna (p. ۱۹۹) egli allega la testimonianza orale del siciliano Abu-l-Kasem-ibn-Hakim, la stessa, cioè, riferita da Abu-Hamid (p. ۷۴) che scrisse il 1161; e, quel ch' è più, le due descrizioni, univoche in fondo, differiscono nei particolari, come la parola di chi abbia raccontato lo stesso fatto a due persone diverse. Ciò proverebbe similmente che lo scrittore del romanzo attribuito a Wakidi, non diè il capitolo su la Sicilia come opera di Wakidi, ma come fattura propria: altrimenti, perchè citare un contemporaneo? Aggiungo che la sostanza della impresa in Sicilia è genuina, ancorchè abbellita di aneddoti e discorsi da romanzo, come dimostrai nella storia dei Musulmani di Sicilia, tom. I. p. 85. Ibn-Scebbât, vivuto com' ei pare nella seconda metà del duodecimo secolo, sparse importanti notizie storiche e geografiche nel comento d'un mediocre poema; sì che gli dobbiamo alcuni racconti dei primi assalti dei Musulmani d'Affrica in Sicilia e frammenti della geografia di Bekri, con la continuazione d'Abu-Hakem-

della morte, nè avea veduto l'opera. Ma da una tradizione orale che in questa si legge e da altri indizii discorsi nel primo volume della mia storia (p. XLII. della Introduzione) parmi da riferire la compilazione alla fin del decimo o principio dell' undecimo secolo.

XI. All' infuori dei fatti che trovansi in cotesti autori, la Storia della dominazione musulmana in Sicilia e degli assalti che le precedettero, si ricava dalle compilazioni generali: Ibn-el-Athîr, cap. XXXV.; *Baiân*, cap. XLIV.; Abulfeda, cap. XLVII.; Nowairi, cap. XLVIII.; Ibn-Khaldûn, cap. L. e dalla particolare d'Affrica d'Ibn-Abi-Dinar, cap. LVI. Certo egli è che i più moderni non copiarono sempre Ibn-el-Athîr; poichè talvolta ci danno particolari ch' ei tace, presi sia alle stesse sorgenti, sia ad altre ch' ei non conobbe. E però le compilazioni più recenti han ciascuna il suo pregio; ancorchè nessuna avanzi Ibn-el-Athîr, il quale ci fornisce in meglio di cento pagine lo abbozzo più compiuto o meno imperfetto che abbiano lasciato gli Arabi su la Storia di Sicilia. Le sorgenti, ch' ei non accenna giammai, son forse Ibn-Rekik, Ibn-Rescîk e Ibn-Sceddâd-Sanhâgi; dei quali il primo è citato da Ibn-Abbâr, *Baiân*, Ibn-Khaldûn, Nowairi, Tigiani ed anche da Leone affricano; il secondo da Ibn-Abbâr, Ibn-Wedrân ed altri; il terzo da Tigiani e da Abulfeda, il quale ne cavò il compendio su gli emiri Kelbiti, posto sotto l'anno 336 dell' egira. Si conferma questa conghiettura con la lacuna di annali, mal supplita con pochi cenni, ch' è in tutte le compilazioni per la più parte dell' undecimo secolo; quando, cioè, mancavano Ibn-Rekîk e Ibn-Rescîk, che morirono l'uno al principio, l'altro alla metà del secolo, e non si aveva altro che un compendio fretto-

hâb-ed-dîn-'Omari, cap. XX. Kazwini, finalmente, cap. XVI. narra, tra ripetizioni di poco valore, un importantissimo fatto storico di Malta all' undecimo secolo, cavato forse da Abu-Ali ch' ei cita in altri luoghi. La somma è che i testi geografici squarciano per un momento il velo che copre le condizioni della Sicilia verso la metà del decimo secolo; danno un baleno di luce verso la metà dell' undecimo; rischiarano ottimamente il secol duodecimo, ed accennano notizie commerciali del decimoterzo che indarno si cercherebbero negli scrittori cristiani.

X. Nella seconda classe, ch' è la storia, ci avanza una sola cronica originale del decimo secolo: quella di Cambridge ricordata di sopra; la quale corre dall' 827 al 965, e la credo fermamente scritta da un cristiano di Sicilia, greco o latino, famigliare del secondo dei principi Kelbiti che tennero l'isola, cap. XXVII. Il rimanente si ritrae in due modi, cioè da brani d'annali particolari o biografie d'altri paesi musulmani e dalle compilazioni di storia generale dell' islamismo. Vanno nella prima categoria i frammenti di Beladori, cap. XXIV. Ibn-Abd-Hakim, cap. XXV.; Ibn-Koteiba, cap. XXVI. (i due ultimi dicon solo di assalti avanti il conquisto dell'isola) Jehia-ibn-Sa'îd, continuatore degli Annali d'Eutichio dal 326 al 417, cap. XXIX.; Kodhai, cap. XXX. e gli squarci più considerevoli del *Riadh-en-nofûs*, cap. XXVIII. Il *Riadh*, preziosissima raccolta di biografie affricane dal settimo al decimo secolo, per Abd-Allah-ibn-Mohammed-Maleki, si ha nel Ms. unico di Parigi, copiato nel decimoquarto secolo su due esemplari, un dei quali della prima metà del duodecimo. Dell' autore non si sa altro che il nome: Hagi-Khalfa ignorava l'anno

vezzeggiava l'arcivescovo Teofane Cerameo nel nono secolo. Di Edrisi non è maraviglia che ci dia sí minuta descrizione dell' isola, alla metà proprio del duodecimo secolo, poichè la geografia universale che porta i nomi di lui e di re Ruggiero si compilava in Palermo sotto gli occhi e con collaborazione del re, come si legge nella prefazione, che ho voluto dar per intero. Si è perduta sí una seconda opera di Edrisi, scritta dopo la morte di Ruggiero (p. ٢١١ e Reinaud, *Géographie d'Aboulfeda*, Intr. p. CXXI). Una trentina d'anni appresso, Ibn-Giobair, cap. X., descrivea leggiadramente alcune delle primarie città e qualche campagna e ci lasciava un quadro, unico più tosto che raro, delle condizioni dei Musulmani e della loro influenza alla corte di Gughielmo il Buono. Ho fatto già menzione di Jakût, cap. XI. XII. XIII. il quale, scrivendo nel decimoterzo secolo, ci conservò peregrine notizie dei tempi andati; tra le altre i frammenti d'una descrizione poetica di viaggio in Sicilia nel secol duodecimo, e certi dati astrologici attribuiti a Tolomeo. Ho detto dei capitoli più importanti. Tra i compilatori che più o meno copiarono ciò che abbiamo in originale d'Ibn-Haukal e di Edrisi, è da notare in primo luogo la geografia anonima cap. V., opera del decimo secolo, che aggiunge ad Ibn-Haukal notizie com' ei pare del duodecimo; su la quale si vegga il giudizio di Mr. Reinaud (Géogr. d'Aboulfeda, Intr. p. LXXXV). Abu-Hâmid cap. VIII. dice più particolarmente che ogni altro delle eruzioni dell' Etna. Ibn-Sa'îd cap. XIV. XV oltre un magro compendio d'Edrisi, dà ragguagli ritratti al certo dai frequenti commerci dell' isola coi paesi musulmani nel decimoterzo secolo; e così anche pel decimoquarto Sce-

canto Masudi e Istakhri, cap. I. II. III., dai quali si può conchiuder solo che i dotti d'Oriente, fino ai principii del decimo secolo, sapeano appena il nome della Sicilia, noterò che la prima descrizione propriamente detta si abbia da Ibn-Haukal, cap. IV. Sventuratamente è limitata alla città di Palermo; guasta da sfavorevoli preoccupazioni; tramandataci da una edizione inferiore a quella ch' ebbe alle mani Jakût; e scompagnata da' due opuscoli particolari su la Sicilia che l'autore scrisse di certo, come si vede riscontrando le sue parole (p. ١٠) e quelle di Jakût (p. ١٠٩—١٠٧—١١٩—١٣١). Qual ella sia, dà pure un buon quadro delle condizioni materiali e morali della metropoli Siciliana al 972 dell' era cristiana (p. ١٣١). Dell' undecimo secolo che meglio vorremmo conoscere, sendosi maturato allora l'incivilimento della colonia il quale presto volse in rovina, abbiamo appena un passo storico di Bekri, cap. VI. la cui descrizione della Sicilia sembra perduta fuorchè i luoghi chi ci ha conservati Ibn-Scebbât, cap XXXIV. Sappiamo inoltre da Jakût medesimo (p. ١١٥) che Ibn-Kattâ' ed Abu-Ali, scrittori di storia siciliana in quella età, diedero notizie geografiche; secondo l'una delle quali l'isola avea ventitrè città e tredici fortezze importanti e numero infinito di masserie e villaggi; e secondo l'altra diciotto città e più di trecentoventi rôcche. I monumenti e qualche confusa notizia dell' antichità non erano sfuggiti alle osservazioni di Abu-Ali; il quale dicea di moltissimi avanzi archeologici rimasi in piè su le falde dell'Etna (p. ١١٨) e dei 60,000 soldati di Tûra (الطورة), re di Taormina; nome analogo al monte Tûr (طور) di Edrisi (p. ٣٤) miracoloso santuario, ed alla falsa etimologia di quella *πόλιν ταύρου καὶ μενύας*, come la

VIII. I titoli delle opere e i nomi degli autori si leggono in caratteri latini nella tavola che segue, la quale è diversa dalla lista che detti in fin della Introduzione nel primo volume della Storia. Quivi messi da un capo all' altro gli autori in ordine cronologico; adesso ho disposto le opere in classi secondo le materie e in ordine cronologico entro ciascuna classe· e questa è la differenza principale. Inoltre la Cronica di Gotha è or unita in un sol capitolo col *Baiân*, come nell' edizione del Dozy; sono soppressi i capitoli d'Ibn-Bassâm e di Domairi (Introduzione citata p. XLIII e LIII), il primo dei quali autori ci dava soltanto due versi d'Ibn-Hamdîs, e il secondo non serviva ad altro che a correggere una data d'Ibn-Khallikân. All' incontro sono aggiunti i capitoli XXXIX. LII. LXXIII., testi copiati di recente. Avendo fatto tanti capitoli quante opere, ve n'ha talvolta più d'uno dello stesso autore. Ma non mi è parso dar capitolo a parte la breve descrizione della Sicilia per Nowairi, la quale appartiene a un trattato geografico ma va con la storia sotto il titolo enciclopedico della compilazione. Dell' altra enciclopedia ch' ebbi alle mani, quella cioè di Scehâb-ed-dîn-'Omari, si troverano in due capitoli, sendo lunghi abbastanza, la descrizione geografica e le notizie su i poeti; ma gli squarci degli annali; come ho detto di sopra, son soppressi. Per comodo delle citazioni, i capitoli sono suddivisi in paragrafi, ovvero in anni, dove la natura dell'opera lo porti.

IX. Dalla forma esteriore passando alla sostanza, toccherò alquanto il pregio delle notizie che ci forniscono i testi. La classe geografica, com' è da aspettarsi, dà anche cenni storici e miscellanei. Messi da

Samuele Lee, ebbi da Cambridge il confronto della Cronica sì rinomata. Nei paesi ov' io non poteva andare mi giovarono gli amici e le raccomandazioni: così da Heidelberg il Weil, da Madrid il Gayangos, da Tunis il Rousseau e l'architetto signor Honnegar, da Costantina lo Cherbonneau, mi inviavano altri squarci; il diwano d'Ibn-Hamdîs della biblioteca imperiale di Pietroburgo m'era prestato a Parigi per favor del governo russo; e alcune cassida di quello confrontate a Roma per amichevole premura del Miniscalchi; il diwano di Bellanobi, sol codice che m'importasse di que' descritti del Casiri, m'era copiato a Madrid per bontà della corte spagnuola e del Conte di Siracusa che ne la richiedea. Nelle altre biblioteche d'Europa non guardai; poichè i cataloghi stampati me ne toglieano la curiosità. Soltanto io credea che all' Ambrosiana di Milano si trovasse un epistolario dei Sultani d'Egitto con lettere di Manfredi re di Sicilia; ma esaminato il Ms., a preghiera mia, dal Ceriani, giovane cultore delle lingue orientali, ci si è trovato le formole usate nello scrivere a varii principi del decimoquarto secolo, tra gli altri il console genovese a Caffa, la regina di Napoli Giovanna e il marchese di Monferrato مونفراد che diè luogo all' equivoco di Manfredi. Molte altre ricerche son tornate al pari infruttuose; per esempio, della Storia d'Ibn-Sa'îd, che si supponea posseduta da una moschea di Tanger; e non v'ha affatto; come lo veggo dal catalogo che m'inviava Mr. Cotelle, officiale della legazione francese a Tanger. Debbo a Mr. Drouin de Lhuys, allor ministro degli Affari Esteri, una raccomandazione che mi procacciò questo catalogo; e simil favore riconosco da Mr. Guizot in altra occasione, mentr'ei sedeva in quel Ministero.

tici. Donde ho troncato quei soli in cui il plagio prendesse tutto un paragrafo e le varianti si riducessero a poche; per esempio i Capitoli XXI. XXII. XXIII. nei quali Ibn-Werdi e Ibn-Aiâs avean trascritto e mutilato Edrisi; e Zohri similmente Ibn-Sa'îd; e il Cap. XLVIII. §. 3 dove Nowairi ripetea le parole d'Ibn-el-Athîr. Per la medesima ragione ho soppresso (v. p. ٢١ nota 7) gli estratti, che trovai a Parigi, di Scehâb-ed-dîn 'Omari, tolti di peso dagli Annali d'Abulfeda. Da un' altra mano ho dato luogo nella Biblioteca a testi che risguardano la Sicilia prima o dopo le colonie musulmane; come le biografie arabiche d'Empedocle e d'Archimede, cap. LXV e alcuni ricordi del decimoterzo e decimoquarto secolo, cap. XLIII. LI. Nelle memorie storiche ho accettato qualche fatto d'altri paesi italiani assaliti dai Musulmani d'Affrica che ebbero sì intima connessione con que' di Sicilia. Ed ho lasciato, come stava nel capitolo di Edrisi, la descrizione delle altre isole italiane, premessa a quella della Sicilia.

VII. Credo appormi al vero affermando aver messo insieme quante notizie risguardanti la Sicilia v'abbiano nei Mss. arabici d'Europa e della costiera d'Affrica; almeno nè è mancato per me e per cui mi ha dato favore a questo; nè mi viene alla mente in qual luogo si potrebbero tentar di presente altre ricerche; fuorchè i Mss. dell' Escuriale mancanti nel catalogo; le inaccesse biblioteche del Marocco; alcune di Costantinopoli e d'altri paesi musulmani. Perchè ho frugato da me stesso le grandi collezioni, Parigi, Leyde, Oxford, British Museum; da Leyde stessa mi mandava testi importanti l'amicissimo Dozy; da Oxford il Wright, da London il Rieu; e, per favore del bibliotecario sig. Power e di

le biografie. Ma ben ho copiato e confrontato su i varii Mss. le poesie per darsi quando si potrà; il che spero avvenga presto per le più belle, il diwano cioè d'Ibn-Hamdîs, che il dotto conte Miniscalchi da Verona promette di pubblicare. Ho escluso i diplomi e le epigrafi perchè quelli editi dal Di Gregorio e da altri dopo di lui, nè sembran corretti abbastanza, nè danno la collezione compiuta di ciò che si trova negli archivii e musei della Sicilia. A rifar cotesta parte del *Rerum Arabicarum* avrei dovuto dunque durare lunghe ricerche nel paese ove nacqui ed ove non ho potuto metter piè dacchè conosco l'alfabeto arabico, eccetto alcuni mesi (1848) che non mi lasciavan ozio alle lettere. Pertanto rimetto il lavoro ad altro tempo o ad altr' uomo men battuto dalle vicende politiche. Avvertasi che i diplomi son tutti dell' epoca normanna e nessuno dei conosciuti ha grave importanza storica; poichè quello litografiato a Napoli il 1846 e mostrato al congresso degli scienziati italiani, sventuratamente è falso.

VI. Entro i limiti accennati presi tutti i testi inediti o pubblicati che m' avvenne di scoprire. I primi fanno 450 pagine del presente libro. Tra i pubblicati ve n'era di quelli che si voleano ripulire, per esempio il Nowairi e l'Edrisi del Di Gregorio; gli altri si trovavano sparsi qua e là in tante opere che non corrono per le mani di tutti: però non mi parve da risparmiare circa dugento pagine privando i lettori del comodo di aver tutti i testi raccolti e ordinati in un volume. Quanto ai luoghi degli annalisti, geografi e biografi che si rubano l'un l'altro, o copiano un testo comune perduto, mi è parso darli, se analoghi ed eliminarli, se iden-

IV. Una vicenda della mia vita, che non monta di ricordare, balestrandomi in condizioni molto diverse da quelle del Di Gregorio, mi ha condotto a rifar da capo la sua raccolta. In vero il mio primo disegno quando mi vidi a Parigi in sul fin del 1842 fu di scrivere la Storia dei Musulmani di Sicilia, ricercandone le sorgenti e studiando a questo fine l'arabico; di che m'avea dato una cocente invidia l'Ibn-Khaldûn, testè uscito, del Des Vergers. Incominciai dall' alfabeto; brancolai parecchi anni, mal fermo in gambe, tra i Mss. d'Ibn-el-Athîr, Nowairi, Edrisi e altri che faceano all' uopo; m'iniziai alla bibliografia, alla erudizione, alla storia generale d'un mondo, nuovo per me: e quando ebbi ragunato un fascio di testi inediti o corretti sugli originali, non mi bastò di citarli nella storia; nacque, al solito, con l'acquisto, la voglia di conservarlo. Indi il disegno della „Biblioteca Arabo-Sicula"; vagheggiato per molti anni e adesso mandato ad effetto mercè la Società orientale di Germania.

V. Col titolo di „Biblioteca" ho voluto designare i limiti dell' opera, cioè: raccolta di tutte le memorie geografiche, storiche, biografiche e bibliografiche scritte in arabico, che risguardino la Sicilia. Non abbraccia le opere di Arabi Siciliani in prosa e in verso; nè i monumenti diplomatici, epigrafici e numismatici che rimangono nell' isola. Ho escluso le prime, per esserne troppa la mole e poco il profitto da sperarsene per gli studii orientali. Basti vedere i capitoli LXXIX a LXXXIV che accennano le prose; e saper che le poesie sommano a più di quattromila versi. Però mi son rimaso a dare i titoli, qualche squarcio delle introduzioni e tutti quei frammenti che possano illustrare la storia o

tici. Di testi novelli ei pubblicò il capitolo di Nowairi su la storia di Sicilia, che Mr. Caussin de Perceval, padre del professore vivente del medesimo nome, avea copiato dai Mss. di Parigi e fattane una versione francese, che il Di Gregorio messe in latino. Inedite al pari le molte iscrizioni e i pochi brani di diplomi arabici. Il rimanente e' ristampa, con correzioni così così, e note da uom dotto. Ristampa, dico, degli squarci del Caruso; se non che gli estratti d'Abulfeda sono più copiosi e tolti dalla versione del Reiske. La descrizione della Sicilia, testo e versione, è presa dalla *Geographia Nubiensis*, edizione di Parigi: pochissimi cenni biografici e bibliografici dal Casiri, da Leone Affricano e dal catalogo della Bodlejana. Il Di Gregorio soppresse, credo io per malizietta municipale, gli estratti di Hagi-Khalfa, nei quali si dà il nome di Messina in vece di Sicilia. Ristampò, non so perchè, dal Casiri un capitolo di Lisân-ed-dîn sugli Aghlabiti, nel quale non è pur nominata la Sicilia. Cotesta *ampla collectio* per angusta ch' oggi sembri è bel monumento, secondo i tempi e le condizioni dell' autore. Per mezzo secolo chi ha voluto studiar le cose degli Arabi siciliani non ha avuto altri materiali. Il dotto Giorgio Wenrich professore a Vienna, immaturamente rapito alle lettere orientali, si trovò alle mani pochi altri testi quand' ei pubblicò il 1845 i *Rerum ab Arabibus in Italia .... gestarum, Commentarii.* I quali testi si riduceano al capitolo d'Ibn-Khaldûn pubblicato da Mr. Noël Des Vergers con squarci d'Ibn-el-Athîr in nota; ad alcuna delle biografie d'Ibn-Khallikân dal Dr. Wüstenfeld e dal baron De Slane; ed ai frammenti di poesie, dati da quest' ultimo nel *Journal Asiatique.*

terpretate; oltre gli squarci di varii testi latini e versioni dal greco, il Caruso dievvi: 1º Alcuni estratti degli Annali d'Abulfeda (228—291), 2º altri (297—430) di Sciohabbeddinus (Scèhâb-ed-dîn-'Omari), 3º altri della Cronologia d'Hagi-Khalfa; e 4º tra cotesti poveri compendii, un vero gioiello: la Cronica Siciliana, che si appellò di Cambridge, perchè tolta da un Ms. unico della biblioteca di quella Università. La copia del qual testo, con versione latina non sappiam di chi, fu mandata al Caruso da un viaggiatore inglese ch' egli avea conosciuto in Sicilia, per nome Tommaso Hobwart: e il Caruso che non sapea l'arabico procacciò che i fogli del testo fossero stampati a Roma sotto gli occhi di G. S. Assemani e corretta da questo valentuomo la traduzione. Degli altri squarci dianzi citati potè dar la sola versione latina, di seconda e di terza mano, poichè quelli di Hagi-Khalfa furon presi dalla traduzione italiana dal conte Carli; e gli altri dal volgarizzamento italiano (1650) d'Agostino Inveges, corrispondente ad una versione latina, perduta poi, di Marco Dobelio Citeron, che l'avea fatta su testi dell' Escuriale.

III. Ma allo scorcio del secolo, Rosario Di Gregorio da Palermo, spronato da amor della scienza e sdegno contro l'impostore abate Vella; favorito altresì dal governo di Sicilia che in quella stagione solea promuovere gli studii, il Di Gregorio, dico, diè in luce, a spese pubbliche, la *Rerum Arabicarum, quae ad historiam siculam spectant, ampla collectio*, Panormi 1790 in fol. Alla quale opera gli erano bastati sette anni, compreso lo studio dell' arabico, ch' ei fece dassè, dibattendosi, senza maestro, tra la grammatichetta d'Erpenius e il dizionario del Golius: e ciòs i tenga a mente dai cri-

# PREFAZIONE.

I. Trovandomi di avere discorso nella Introduzione alla „Storia dei Musulmani di Sicilia" le notizie che occorre premettere alla presente raccolta, potrei rimanermi adesso all' accennare i pochi materiali novelli venutimi alle mani da due anni in qua. Se non che ho considerato, essere la Biblioteca Arabo-Sicula destinata in parte ad altri lettori e forse ad altri tempi se avverrà che la mia Storia cada in dimenticanza pria che si fossero trovati tanti altri testi da rifare la raccolta. Pertanto mi par di riepilogare le parti della Introduzione che facciano all' uopo; aggiugnere qualche cosa; e togliere i cenni biografici degli autori arabi, che tornerebbero superflui ai lettori della Biblioteca.

II. Il nocciol primo del presente lavoro apparve all' entrar del XVIII. secolo. In quell' età la Sicilia, rimasta addietro dalle altre province italiane che inaugurarono gli studii orientali in Europa, non cedeva ad alcuna per genio di storiche investigazioni. Giambattista Caruso da Polizzi pubblicò a capo della sua *Bibliotheca Historica regni Siciliae*, Panormi 1720—23. 2 vol. in fol., un libro, con paginatura diversa, intitolato *Historiae Saracenico-Siculae varia monumenta*, di 110 carte. Oltre una mediocre compilazion dell'autore e due iscrizioni arabiche molto infelicemente in-